

الْقُرْآنُ الْكَرِيمُ  
وَتَرْجَمَةٌ مَعْنَايُهُ إِلَى  
لُغَةِ الْيُورْبَا



تَشْرِفُ بِالْأَمْرِ بِطَاعَةِ هَذَا الْمُصْحَفِ الشَّرِيفِ وَتَرْحَمُهُ مَعَانِيهِ  
خَالِدُ بْنُ الْحَزْمِيزِ الشَّيْبَانِيُّ الْمَلِكُ فَهَذَا عَبْدُ الْعَزِيزِ بْنُ السَّيِّدِ  
مَلِكُ الْمُلْكَةِ الْعَرَبِيَّةِ السُّعُودِيَّةِ



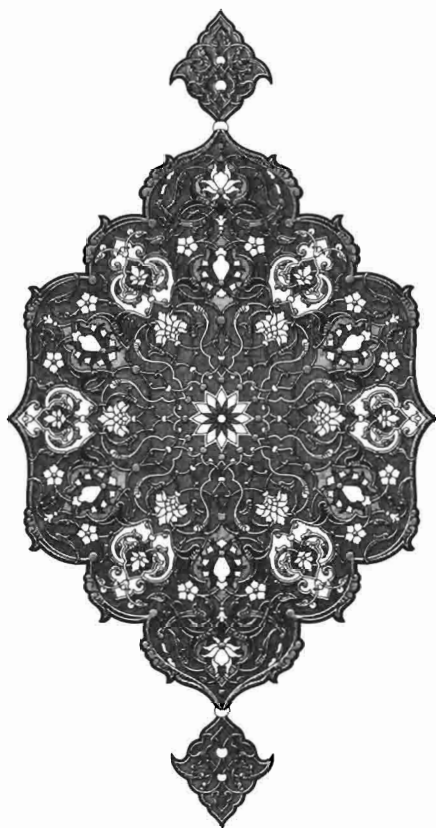
مَجْمَعُ الْمَلِكِ أَهْمَدُ بْنُ عَبْدِ الْوَاحِدِ الشَّافِعِي



Ile itẹ Al Qur'an Alaponle, ti o jẹ ti ọba Fahd.



هَذَا الْمُصْحَفُ الشَّرِيفُ وَرَجَّهَ مَعَانِيهِ  
هَدِيَّةً مِنْ خَادِمِ الْحَرَمَيْنِ الشَّرِيفَيْنِ الْمَلِكِ فَهْدِ بْنِ عَبْدِ الْعَزِيزِ آلِ سُعُودٍ



Al Qur'an Alapönle yi pəlu itumq Rə jə ɛbun lati qwq  
Olutoju Ile Qlqwq (Harami) mejeeji,  
qlqla qba Fahd qmq Abdul Azeez Al-Su'ud

# ITUMQ AL QUR'AN ALAPQNLE NI EDE YORUBA

AGBO ILE ITEWE AL QUR'AN ALAPQNLE  
TI O JẸ TI QBA FAHD  
MADINAH, SAUDI ARABIA

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## مقدمة

بقلم معالي الشيخ: صالح بن عبد العزيز بن محمد آل الشيخ  
وزير الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد  
المشرف العام على المجمع

الحمد لله رب العالمين ، القائل في كتابه الكريم :

﴿ قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ ﴾

والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين ، نبينا محمد ، القائل :  
« خيركم من تعلم القرآن وعلمه » .

أما بعد :

فإنفاذاً لتوجيهات خادم الحرمين الشريفين الملك فهد بن عبدالعزيز آل سعود، حفظه الله بالعناية  
بكتاب الله، والعمل على تسير نشره، وتوزيعه بين المسلمين، في مشارق الأرض ومغاربها، وتفسيره،  
وترجمة معانيه إلى مختلف لغات العالم .

وإيماناً من وزارة الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد بالملكة العربية السعودية،  
بأهمية ترجمة معاني القرآن الكريم، إلى جميع لغات العالم المهمة، تسهلاً لفهمه على المسلمين الناطقين بغير  
العربية، وتحقيقاً للبلاغ، المأمور به في قوله ﷺ : « بلغوا عني ولو آية » .

وخدمة لإخواننا الناطقين بلغة اليوربا، يطيب لمجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف  
بالمدينة المنورة، أن يقدم للقارئ الكريم هذه الترجمة بلغة اليوربا، التي قام بها لجنة من العلماء،  
وراجعها من قبل المجمع الشيخ إبراهيم عبد الباقي، والشيخ عبد الرزاق عبد المجيد آلارو .  
ونحمد الله سبحانه وتعالى أن وفق لإنجاز هذا العمل العظيم، الذي نرجو أن يكون خالصاً لوجهه  
الكريم، وأن ينفع به الناس .

إننا لنذكر أن ترجمة معاني القرآن الكريم، مهما بلغت دقتها، ستكون قاصرة عن أداء المعاني  
العظيمة التي يدل عليها النص القرآني المعجز، وأن المعاني التي تؤديها الترجمة إنما هي حصيلة ما بلغه  
علم المترجم في فهم كتاب الله الكريم، وأنه يعترىها ما يعترى عمل البشر كله من خطأ ونقص .  
ومن ثم نرجو من كل قارئ لهذه الترجمة أن يوافي مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف  
بالمدينة النبوية بما قد يجده فيها من خطأ أو نقص أو زيادة، للإفادة من هذه الاستدراكات في الطباعات  
القادمة إن شاء الله .

والله الموفق ، وهو الهادي إلى سواء السبيل، اللهم تقبل منا إنك أنت السميع العليم .

Ni orukọ Qlọhun, Qba Ajọke aiye Asakẹ ọrun

## **QRQ ITISIWAJU**

*Lati ọwọ Asseikh Salih bin Abdul Azeez bin Muhammad Al-sseikh, Alakoso  
(Minister) Qrọ ẹsin Islam, awọn ohun itorẹ aanu,  
ipepe ati itọnisọna. Ti o tunjẹ alamojuto agba fun ile itẹ  
Al Quran Alapọnle.*

Ọpẹ fun Qlọhun, Qba gbogbo agbaiye, Ẹniti O sọ ninu Tira Rẹ Alapọnle bayi pe: ﴿فَذِجَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ﴾ «Dajudaju imọlẹ ti de wa baayin ati tira kan ti o han lati ọdọ Qlọhun».

Ki ikẹ ati igẹ (Qlọhun) ki o si maa bẹ fun Annabi wa Muhammad, ẹni ti oni aponle ju ninu awon Annabi ati Ojise Qlọhun, ẹni ti o sọ bayi pe: «Ẹni ti o fin loore ju ninu yin ni ẹni ti o ba kọ Al Quran ti o si tun fi kọ ẹlomiran».

Lẹhinwa igba naa;

Ni amuse ase olutọju ile Oluwa alaponle mejeeji; ọlọla qba Fahd bin Abdul Aziz al Suud «Ki Qlọhun ki O sọ» nipa ise ikoleya Tira Qlọhun (Al Quran), ati latise titanka ati pinpin Rẹ laarin awon musulumi jake jado, lati ibuyọ orun to fi de ibuwọọ rẹ ni irọrun, ati ise ifọsiwẹwẹ alaye Rẹ pẹlu itumọ Rẹ si gbogbo oniran ran ede agbaiye.

Bakanna, ni ibamu pẹlu igbagbo ile isẹ ti on se akoso (Ministry) qrọ ẹsin Islam, awon ohun itorẹ aanu, ipepe ati itọnisọna ni orilẹ ede Saudi Arabia, si babara titumọ q Al Quran Alaponle si awon oniranran ede agbaiye ti o se pataki, nitori ati le sọ agboye Rẹ di irọrun fun awon musulumi ti ede larubawa kiise ede abinibi fun won, ati ni ifi rinle mimu isẹ Qlọhun de ogongo, eleyi ti Annabi (ki Ikẹ Qlọhun ati Qla Rẹ ki O maa baa) pawa lasẹ rẹ ninu qrọ rẹ ti o lọ bayi pe: «Ẹmu nkankan fi jise lati ọdọ mi, koda bi o se ẹyọ Ayat kan soso».



Bakanaa, lati se awon qmọ iyaa wa ti ede yoruba jẹ ede abinibii won ni anfaani; on jẹ idunnu fun ile itẹ Al Quran Alapọnle, ti ọlọla ọba Fahd eyi ti o kalẹ si ilu Madina, lati fi Al Quran Alapọnle ti a tumọ si ede yoruba yii si arọwọto awon olukaa. Itumọ naa jẹ eyiti ikọ kan ninu awon oni mimọ se agbekalẹ rẹ, ti agbeyewo o rẹ si waye lati ọwọ: Sheikh Ibrahim Abdul Baqi ati Sheikh AbdurRazaq Abdul Majeed Alaro (nipasẹ ile itẹ Al Quran naa).

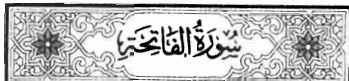
Asi wa ndupẹ fun Ọlọhun, mimọ ọ Rẹ, Ọba ti O ga, lori sise pipari isẹ nlala yi ni irọrun, eleyi ti a sinni irankan pe yi o jẹ isẹ ti a se nitori ti Ọlọhun nikan soso, ki O si fi se gbogbo eniyan ni anfaani.

Lai se aniani, a mọ amọdaju pe itumọ Al Quran Alapọnle bi otilewu ki o jinlẹ to, ki yio se dede e awon itumọ nlala ti ọrọ Al-quran Akonilagara ko sinu. Atipe awon itumọ (si ede miran) won yii, ko jẹ kinikan bikose odiwon bi agbọye olutumọ ti se mọ nipa Tira Ọlọhun Alapọnle. Nipa a bẹẹ gbogbo ohun ti o man ba isẹ ẹdamọniyan, yala ni asise ni o tabi ẹdiku ko ni sai baa.

Nidi eleyi, anse ireti lati ọdọ gbogbo oluka itumọ yi, lati fi eyikeyi asise, ẹdiku tabi afilekun ti o ba wa nibẹ sọwọ si ile itẹ Al Quran Alapọnle, ti ọlọla ọba Fahd eyi ti o kalẹ si ilu Madina, ki irufẹ akiyesi bẹẹ le fi see mulo nibi awon atuntẹ itumọ yi ni ọjọ iwaju, ti Ọlọhun ba fẹ bẹẹ.

Ọlọhun ni Olufini se kongẹ (iyọnu Rẹ), Oun naa si ni Olufini mọ ọna ti o tọ.

Anbẹ Ọ Oluwa Ki O tẹwọ gba isẹ yi ni ọwọ wa dajudaju lwo ni Olugbo Olumọ.

**(1) Suratul-Fātihah**

1. Ni orukọ Qlọhun Ajọkẹ aiye,  
Aşakẹ ọrun<sup>[1]</sup>.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ١

2. Gbogbo ọpẹ ti Qlọhun ni,  
Olutoju gbogbo ẹda<sup>[2]</sup>.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ٢

3. Ajọkẹ aiye, Aşakẹ ọrun.

الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ٣

4. Olukapa ọjọ idajọ.

مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ ٤

5. Irẹ nikan ni awa yio ma sin,  
ọdọ Rẹ nikan ni a o ma tọrọ iran  
lọwọ.

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ٥

6. Tọ wa si ọna tārà.

اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ٦

7. Ọna awọn ẹniti Ose idẹra  
Rẹfun, pẹlu titẹle aşẹ Rẹ ati ijọsin  
fun<sup>[3]</sup> Ẹ laiṣẹ (ọna) awọn ti Obinu  
Si, bẹni laiṣẹ ọna awọn ti nwọn  
sina<sup>[4]</sup>.

صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ  
الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ ٧

[1] Alanu-julọ, Onikẹ. Aladipele-ẹsan.

[2] Rabba ni itumọ ti o pọ, şugbọn nitori ki ọrọ ma gun ju lori rẹ ni a fi le tumọrẹ si Oluwa Olutoju. Itumọ ti awọn onitafsiri miran fun Rabba ni Olure, Ẹniti ntọju nkan (ẹda) lati işẹlẹ rẹ titi yio fi dagba de opin idagba-soke rẹ.

[3] Awọn ti Qlọhun se idẹra fun ni awọn Anabi Qlọhun ati awọn olododo, ati awọn to kusi oju ogun ẹsin Islam, ati awọn oluse rere.

[4] Awọn ti Qlọhun binu si ni awọn «Yahudi», fun pipe ti nwọn pe Annabi Issa nirọ, ti nwọn kosi gba fun u. Awọn «Nasāra» ni awọn ti o şina tara, fun pipe ti nwọn pe Issa ni ọmọ Qlọhun.

(2) *Suratul-Baqarah*

*Ni orukọ Qlqhun Ajọkẹ aije,  
Aşakẹ ọrun.*

1. Alif, Lām, Mīm (Qlqhun nikan ni O mọ ohun ti O gba lero pẹlu awọn harafi yi)<sup>[1]</sup>.

2. Tirà yi, ko si iyemeji ninu rẹ, o jẹ itọsọna fun awọn ti nwọn nbẹru (Qlqhun).

3. Awọn ti nwọn nni igbagbọ ninu ohun ti o pamọ, ti nwọn si ngberun duro, nwọn si nna ninu ohun ti a pese fun wọn<sup>[2]</sup>.

4. Awọn ti nwọn ngba ohun ti a sọkalẹ fun ọ gbọ, ati ohun ti a ti sọkalẹ şiwaju rẹ, nwọn si ni amọdaju nipa ojo ikẹhin.

5. Awọn wọnni si mbẹ lori itọsọna lati ọdọ Oluwa wọn, awọn wọnni si ni wọn jẹrẹ.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

آلَمْ

ذَٰلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ ﴿١﴾

الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ  
وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٢﴾

وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ  
مِن قَبْلِكَ وَبِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ﴿٣﴾

أُولَٰئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَٰئِكَ  
هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٤﴾

[1] Awọn harafi ti a ge kuru gẹgẹbi Alif, Lam, Mim tabi Ha, Mim ati iru wọn bẹbẹ jẹ ami ọrọ ti o wa ninu ibẹrẹ awọn Suratu kan ninu al-Kurani Alapọnle. Awọn suratu wọnni jẹ mọkandinlọgbọn. Orişirişì ni itumọ ti awọn oni-tafsiri fun u. Awọn harafi wọnyi jẹ męrinla ninu harafi mejidilọgbọn ti ede Larubawa. Şugbọn eyiti awọn Alufa fi ara mọ julọ ni wipe ko si ẹniti omọ ohun ti Qlqhun gba l'ero pẹlu awọn harafi ti o bẹ-rẹ awọn Surayi. Eyi nipe Qlqhun ni O mọ ohun t'o-gba lero Pẹlu wọn.

[2] Awọn diẹ ninu ohun ti o pamọ ni awọn Malaika, Qjo igbende, Al-Janna ati Ina.

6. Dajudaju awon ti nwon ko gbagbo, bakanna ni fun won, bi o fe bi o kilo fun won tabi o ko kilo fun won, nwon ki yio gbagbo.

7. Ololahun ti (fi odidi) di okan won ati igboro won, ebibo si bo iriran won, iya ti o tobi si mbe fun won.

8. O si mbe ninu awon enia ti nwipe: Awa gba Ololahun gbo ati ojo ikhin, beni nwon ki ise onigbagbo rara.

9. Nwon ntan Ololahun je ati awon ti nwon gbagbo; nwon ko si le tan enikeni je bikoşe ori ara won şugbon nwon ko mo.

10. Arun mbe ninu okan won<sup>[1]</sup>, nitorina Ololahun se alekun arun na fun won, iya elero mbe fun won nitoripe nwon ti npurọ.

11. Nigbati a ba si wi fun won pe: E ma se se ibaje lori ile, nwon a wipe: Awa je alatunse ni<sup>[2]</sup>.

12. E kiyesi i, dajudaju awon gan ni obileje, şugbon nwon ko mo ni.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنذَرْتَهُمْ  
أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٦﴾

حَتَمَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَعَلَى سَمْعِهِمْ وَعَلَى  
أَبْصَارِهِمْ غُشُوةً وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٧﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ ءَامَنَّا بِاللَّهِ وَإِنَّا لَيُورِ  
الْآخِرِ وَمَا هُم بِمُؤْمِنِينَ ﴿٨﴾

يُخَادِعُونَ اللَّهَ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَمَا يُخَادِعُونَ  
إِلَّا أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٩﴾

فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ فَزَادَهُمُ اللَّهُ مَرَضًا  
وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ يَمَّا كَانُوا يَكْذِبُونَ ﴿١٠﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ قَالُوا  
إِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُونَ ﴿١١﴾

أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْمُفْسِدُونَ وَلَكِن لَّا يَشْعُرُونَ ﴿١٢﴾

[1] Arun ti mbe ninu awon okan won ni aigbagbo ati isiyemeji.

[2] Awon alagabagebe ro pe awon je alatunse nitoripe nwon nba totun tosi se po, nwon si nrin mo won, nwon nfi iru ibasapo yi da rogbodyan ati jamba silẹ larin awon ijo Musulumi ati awon alaigbagbo.



13. Nigbati a ba si wi fun wọn pe: Ẹ gbagbọ gẹgẹbi awọn enia ti gbagbọ; nwọn a wipe: Ẹ ki awa gbagbọ gẹgẹbi awọn omugọ ti gbagbọ? Ẹ kiyesi i, dajudaju awọn gan ni omugọ, şugbọn nwọn kò mò ni.

14. Nigbati nwọn basi pade awọn ti nwọn gbagbọ, nwọn a wipe: Awa gbagbọ; şugbọn nigbati o ba ku wọn ku ẹşu ẹgbẹ wọn, nwọn a wipe: Dajudaju awa mbẹ ọlu nyin awa kàn nşẹ yeyẹ ni<sup>[1]</sup>.

15. Ọlọhun yio san wọn lẹsan yeyẹ wọn, yio si dẹ wọn lẹkẹ ninu agbere wọn, nwọn yio ma pa ragaji.

16. Awọn wọnni ni wọn fi itọşona ra işina, nitorina òwo wọn kò lerẹ, nwọn kò si jẹ olutọna tara.

17. Apejuwe wọn dabi apejuwe ẹniti o da ina, şugbọn nigbati ó ti mọlẹ yi i ka, Ọlọhun wa mu imọlẹ wọn lọ, O si fi wọn silẹ ninu okunkun biribiri, nwọn kò riran mọ.

18. Aditi ni wọn, ayaya ni wọn, afọju ni wọn, nitorina nwọn kò ni pada mọ.

وَإِذْ قِيلَ لَهُمْ ءَامِنُوا كَمَا ءَامَنَ النَّاسُ قَالُوا أَنُؤْمِنُ كَمَا ءَامَنَ السُّفَهَاءُ أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ السُّفَهَاءُ وَلَكِن لَّا يَعْلَمُونَ ﴿١٣﴾

وَإِذْ لَقُوا الَّذِينَ ءَامَنُوا قَالُوا ءَامَنَّا وَإِذَا خَلَوْا إِلَىٰ شَيَاطِينِهِمْ قَالُوا إِنَّا مَعَكُمْ إِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزَءُونَ ﴿١٤﴾

اللَّهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمُدُّهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١٥﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرَوُا الضَّلَالَةَ بِالْهُدَىٰ فَمَا رَبَحَتِ تِجَارَتُهُمْ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿١٦﴾

مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ الَّذِي اسْتَوْفَدَ نَارًا فَلَمَّا أَضَاءَتْ مَا حَوْلَهُ ذَهَبَ اللَّهُ بِنُورِهِمْ وَتَرَكَهُمْ فِي ظُلُمَاتٍ لَا يُبْصِرُونَ ﴿١٧﴾

ضُمُّكُمْ عَمَىٰ فَمُمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿١٨﴾

[1] Awọn ti a pe ni ẹşu-ẹgbẹ wọn yi ni awọn olori wọn ninu aigbagbọ, awọn babalorişà wọn ti nwọn gbojule.

19. Tabi o dabi agbanla ojo ti nrọ lati sanma, okunkun biribiri ati ará ati manamana wà ninu rẹ, nwọn nfi ika wọn di eti wọn, nitori sisan àra fun ibẹru iku; Qlọhun si yika awọn alaigbagbọ<sup>[1]</sup>.

20. Manamana na fẹrẹ mu iriran wọn lọ, nigbakigba ti o ba mọlẹ fun wọn, nwọn a rinlọ ninu rẹ, nigbati o ba si şokunkun mọ wọn, nwọn a duro si; ibaşepe Qlọhun fẹ ni, dajudaju On iba mu igbọrọ wọn lọ ati iriran wọn, dajudaju Qlọhun ni agbara lori gbogbo nkan.

21. Ẹnyin enia: ẹ sin Oluwa nyin, Ẹniti O da nyin ati awọn ti nwọn şiwaju nyin, ki ẹ le mǎ bẹru Qlọhun.

22. Ẹniti O şe ilẹ fun nyin ni itẹ ati sanma nǐ àjà, O si nsọ omi ojo kalẹ lati sanma, O si fi mu awọn eso jade ni ipese fun nyin, nitorina ẹ maşe ba Qlọhun wa ẹgbẹ, nigbati ẹ mọ (pe ko ni orogun).

23. Bi ẹ ba si wa ninu iyemeji nipa ohun ti Awa sọkalẹ fun ẹrusin Wa, nje, ẹ mu sura kan wa ti yio dabi rẹ ki ẹ si pe awọn ẹlẹri nyin ti ki işe Qlọhun, bi ẹnyin ba je olotitọ.

أَوْ كَصَيْبٍ مِنَ السَّمَاءِ فِيهِ ظُلُمٌ وَرَعْدٌ  
وَبَرْقٌ يَجْعَلُونَ أَصْبَعَهُمْ فِي آذَانِهِمْ مِنَ الصَّوَاعِقِ  
حَذَرًا لِمَوْتٍ وَاللَّهُ مُحِيطٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿١٩﴾

يَكَادُ الزَّبَقُ يَخْطَفُ أَبْصَرَهُمْ كُلَّمَا أَضَاءَ لَهُمْ  
مَنْشَوْا فِيهِ وَإِذَا ظَلَمَ عَلَيْهِمْ قَامُوا وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ  
لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ وَأَنْبَصَرَهُمْ إِنَّا اللَّهُ عَلَى كُلِّ  
شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٠﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اعْبُدُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ  
وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٢١﴾

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ فِرَاشًا وَالسَّمَاءَ بِنَاءً  
وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ الثَّمَرَاتِ  
رِزْقًا لَكُمْ فَلَا تَجْعَلُوا لِلَّهِ أَنْدَادًا وَأَنْتُمْ  
تَعْلَمُونَ ﴿٢٢﴾

وَإِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِمَّا نَزَّلْنَا عَلَى عَبْدِنَا فَأْتُوا  
بِسُورَةٍ مِثْلِهِ ۚ وَادْعُوا شُهَدَاءَكُمْ مِنْ دُونِ  
اللَّهِ ۚ إِنَّ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٣﴾

[1] Itumọ owe yi ni wipe ojo tabi agbanla ojo duro fun awọn āyah ti Qlọhun sọkalẹ, okunkun biribiri duro fun aigbagbọ tabi adanwo, ara si duro fun inira ati aigbadun eyi ti ima je ohun aigbọdọ ma şele ti o tọ ti o ye fun titan ododo kalẹ, nigbati manamana duro fun rere ti a ma nsaba ba pade larin awọn adanwo ati inira ati aigbadun na.

24. Şugbon bi ɛ kò ba še e, ɛ ki yio si le še e; nitorina, ɛ bɛru ina eyiti ikoná rɛ jɛ awɔn enia ati awɔn okuta, a pa a lese fun awɔn alaigbagbɔ.

25. Şe irohin idunnu fun awɔn ti wɔn gbagbɔ ti nwɔn si nşişɛ rere pe dajudaju ti wɔn ni awɔn oɔba idɛra ti awɔn odo nşan nisalɛ salɛ awɔn igi ati awɔn irugbin awɔn eso oɔba idɛra Alijanna<sup>[1]</sup>; nigbakigba ti a ba pese kan fun wɔn lara awɔn eso ti mbɛ ninu rɛ<sup>[2]</sup>, nwɔn a wipe: Eyi ni ohun ti a ti pese fun wa şiwaju, a o si fun wɔn ni ipese ti o jɔ ara wɔn<sup>[3]</sup>; awɔn ɛnikeji (ninu awɔn obinrin) ti o mɔ si mbɛ fun wɔn ninu rɛ, nwɔn yio si ma gbe ibɛ lailai<sup>[4]</sup>.

فَإِنْ لَّمْ تَفْعَلُوا وَلَنْ تَفْعَلُوا فَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي  
وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ ﴿١٤﴾

وَبَشِّرِ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
أَنَّهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ  
كُلَّمَا رُزِقُوا مِنْهَا مِنْ ثَمَرٍ رِزْقًا قَالُوا  
هَذَا الَّذِي رُزِقْنَا مِنْ قَبْلُ وَأُتُوا بِهِ مُتَشَابِهًا  
وَلَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ وَهُمْ فِيهَا  
خَالِدُونَ ﴿٢٥﴾

[1] Al-Janna ni a pe ni oɔba-idɛra nihin, ti al-Kurani njuwe pe awɔn odo nşan ni isalɛ salɛ awɔn igi, awɔn irugbin ati awɔn esoo alijanna naa. Eyi jɛ apejuwe igbesi aiye ti mbɔ fun awɔn onigbagbɔ ododo. Al-kurani Alaponlɛ fi ye wa pe awɔn onigbagbɔ ododo ti nwɔn si nşɛ rere ni oɔba idɛra na yio jɛ ti wɔn ni igbesi aiye ti mbɔ lati fihan pe nwɔn ti mu eso igbagbɔ hu di oɔba ti o gboro eyi si jɛ idagba soke ɛmi işɛ rere ati ijɔsin fun Qlɔhun ti Qlɔhun ti fi ta wɔn lorɛ.

[2] Risku na nɛ ipese tabi iɛ-imu, eyi si jɛ eso ati ɛsan işɛ rere ti enia gbe ile aiye şe ti yio ri ɛsan rɛ gba lɔdɔ Qlɔhun lɛhin iku.

[3] Itumɔ eyi ni pe nigbati awɔn onigbagbɔ ododo ba ntɔ eso awɔn işɛ rere wɔn wo ni igbesi aiye ti mbɔ nwɔn yio ri wipe awɔn eso na jɔ ara wɔn, ti nwɔn yio dabi awɔn eso iru eyiti wɔn ti nɛ ni igbesi aiye yi, nitoripe awɔn eso igbesi aiye ti mbɔ yio dabi awɔn eso ɛmi iye ti igbesi aiye yi.

[4] Awɔn ti a pe ni ɛnikeji yi le jɛ awɔn iyawo tabi awɔn oɔkɔ wɔn. Idi ti a si fi tumɔ rɛ si ɛnikeji ni wipe tɔkunrin tobirin ni qɔɔ na bawi. A ko si le lo o fun oɔkunrin nikan. Awɔn ɛlomiran ninu awɔn oni-tafsiri fi ɛnu kò si pe awɔn obirin ɛlɛyinju-ɛɛɛ ni Al-Kurani ntɔka si. O si dabi =

26. Dajudaju Qlôhun kò tiju<sup>[1]</sup> lati pa owe kan (ti o mó) bi ẹfọn tabi nkan ti o ju u lq<sup>[2]</sup>, kẹri awọn ti nwọn gbagbo nwọn mò pe otitọ ni iṣe lati ọdọ Oluwa wọn, ki ẹ si ri awọn ti nwọn kò gbagbo, nwọn yio ma wipe: Kini ohun na ti Qlôhun gba lero nipa owe yi, On yio mu ki ọpọlọpọ şina nipa rẹ, On yio si mu ọpọlọpọ mọna nipa rẹ, şugbọn On ki yio mu ẹnikan şina nipa rẹ bikiba şe awọn ẹleşẹ.

27. Awọn ti nyẹ majemu Qlôhun لەhin ifidimulẹ rẹ, nwọn si nja ohun ti Qlôhun paşẹ pe ki a so o pọ, nwọn si nşẹ ibajẹ lori ilẹ, gbogbo awọn wonyi ni awọn ẹni ọfò.

28. Ẹşe ti ẹ nşẹ aigbagbo si Qlôhun, bẹni oku ni ẹnyin jẹ On si şo nyin di aye? لەhinna On yio şo nyin di oku, لەhinna On yio şo nyin di aye, لەhinna a o si tun da nyin pada si ọdọ Rẹ.

﴿إِنَّ اللَّهَ لَا يَسْتَحْيِي أَنْ يَضْرِبَ مَثَلًا مَّا بَعُوضَةً فَمَا فَوْقَهَا فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا فَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَيَقُولُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا مَثَلًا يُضِلُّ بِهِ كَثِيرًا وَيَهْدِي بِهِ كَثِيرًا وَمَا يُضِلُّ بِهِ إِلَّا الْفَاسِقِينَ﴾

﴿الَّذِينَ يَقْسُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مِيثَاقِهِ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ﴾

﴿كَيْفَ تَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَكُنْتُمْ ءَامِنًا فَأَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ﴾

= ẹnipe, eyi ni Al-Kurani papa fara mọ nigbati o wipe: «Awọn ati awọn iyawo wọn yio ma wa ni abẹ boji ti nwọn yio rọgbọku lori awọn ibusun ti a gbega» Al-Kurani Alapọnle, Suratu XXXVI Aya 56.

[1] Eyi ni pe Qlôhun ka a si ohun pataki lati fi nkan şe akawe nitori eyi le mu ki ọpọlọpọ enia ronu jinlẹ nipa ayah Rẹ.

[2] Bi a ba wo Suratu XXIX: 41 a o ri wipe Qlôhun fi alatakun şe akawe awọn ti nsin nkan miran لەhin Rẹ. Bakanna ninu suratu XXII: 73 O tun fi eşinşin şe akawe pe awọn ti ẹ nsin لەhin Qlôhun ko le da eşinşin eyiti o kere ju ti o si yẹpẹre ju ninu ẹda Qlôhun. Iru awọn owe bayi ma nmu awọn ti nwọn ti kọ ẹkọ tara na silẹ kọ ẹşẹ ni igbesi aiye wọn nigbati wọn ba ronu jinlẹ si ọrọ Qlôhun.



29. On na ni Ẹniti o da gbogbo ohun ti mbẹ lori ilẹ patapata, fun nyin lehinna On yi iha si sanma O si še wọn ni sanma meje ni dọgbadọgba; O si jẹ Olumò ohun gbogbo<sup>[1]</sup>.

30. Nigbati Oluwa rẹ si Wi fun awọn malaika pe<sup>[2]</sup>: Emi yio fi arole kan<sup>[3]</sup> si ori ilẹ, nwọn wipe: Irẹ yio ha fi si ori rẹ ẹniti yio ma še ibajẹ lori rẹ, ti nwọn yio si ma ta eṣẹ silẹ; awa si nṣe a fọ mọ iyin Rẹ, a si nfi ogo fun Q? On si wipe: Dajudaju Emi mọ ohun ti ẹnyin kò mọ.

31. On si fi orukọ gbogbo nkan mọ Adama, lehinna On fi wọn siwaju awọn malaika, O si wipe: Ẹ sọ orukọ awọn nkan wọnyi fun Mi bi ẹnyin ba jẹ olotitọ<sup>[4]</sup>.

هُوَ الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ مَافِي الْأَرْضِ جَمِيعًا  
ثُمَّ أَسْتَوَىٰ إِلَى السَّمَاءِ فَسَوَّاهُنَّ سَبْعَ  
سَمَوَاتٍ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٩﴾

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ فِي  
الْأَرْضِ خَلِيفَةً قَالُوا أَتَجْعَلُ فِيهَا مَنْ يُفْسِدُ  
فِيهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَاءَ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ  
وَنُقَدِّسُ لَكَ قَالَ إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾

وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى  
الْمَلَائِكَةِ فَقَالَ أَنْبِئُونِي بِأَسْمَاءِ هَؤُلَاءِ  
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣١﴾

[1] Nihin Qlọhun nfi ọrọ ye awọn ẹda Rẹ; O si mu wọn ronu lati mọ pe On ni O da wọn, ọdọ Rẹ ni nwọn ti wa ọdọ Rẹ ni nwọn yio si pada si. Ẹ wo yika nyin, ẹ kiyesi bi On ti fi gbogbo nkan še ikẹ nyin, ki ẹ le mọ iyi ati aponle ti On ṣefun nyin ninu gbogbo ẹda aiye. Sanma mejẹje ti On da jẹri si eto rẹ ti o kun fun ọgbọn ijinlẹ nitoripe mimọ Rẹ yika ohun gbogbo.

[2] Awọn Malaika yi ni a tun npe ni Bafin-ọrun. Nwọn jẹ iranṣẹ Qlọhun, ẹniti Qlọhun fun ni oriṣiriṣi agbara ti nṣiṣẹ laiyẹ ati lọrun. A ko le ro ọrọ ti Qlọhun ti O fun awọn malaika yi gẹgẹbi amọran sugbọn o jẹ aṣẹ pe «bayi ni Mo fẹ lati še».

[3] Eyi fihan pe aye ti Qlọhun fi enia si lori ilẹ aiye ga julọ tobẹ ti awọn Malaika fi njowu aye na. Bi a ba ronu jinlẹ daradara ọrọ ti Qlọhun ba awọn Malaika sọ yi ati esi ti nwọn fọ fihan ni laisi iyemeji pe awọn ẹda kan ti wa lori ilẹ aiye yi siwaju Adama ati awọn ọmọ rẹ.

[4] Qlọhun kọ Adama ni o rukọ ati elo gbogbo nkan eyiti awọn Malaika kò mọ nitori gbogbo nkan lọdọ awọn Malaika ẹda Qlọhun ni nwọn mọ wọn si.

32. Nwọn wipe: Ogo ni fun Q, kòsi imọ kan fun wa ayafi eyiti O ti fi mọ wa, dajudaju Irẹ ni Olumọ, Qlọgbọn.

33. On wipe: Adama, sọ orukọ wọn fun wọn; nigbati o sọ orukọ wọn fun wọn, On Qlọhun wipe: Njẹ Emi ko ha ti sọ fun nyin pe dajudaju Emi mọ ohun ti o pamọ ni ọrun ati aiye, Mo si tun mọ ohun ti ẹ fihan ati eyiti ẹ fi pamọ.

34. Nigbati Awa si wi fun awọn malaika pe: Ẹ tẹriba fun Adama, nwọn si tẹriba ayafi Iblisu nikan<sup>[1]</sup>, ni o kọ, on si ẹ igberaga o si jẹ okan ninu awọn alaigbagbo.

35. Awa wipe: Adama! iwọ ati iyawo rẹ, ẹ ma gbe inu ọgba-idẹra na<sup>[2]</sup>, ki ẹ si ma jẹ ninu rẹ nigbẹfẹ, ni aye kaye ti ẹ ba fẹ; şugbọn ẹ maşe sunmọ igi yi ki ẹ ma ba di ara awọn alabosi.

36. Şugbọn ẹşu mu awọn mejẹji yẹ ẹşẹ kuro ninu rẹ, o si mu wọn jade kuro ninu aye ti awọn mejeji ti wa. Awa Si wipe: Ẹ sọkalẹ, ki apakan nyin ma ba apakan ẹ ọta,

قَالُوا سُبْحَنَكَ لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٣٢﴾

قَالَ يَتْلُوا فَمِنْ أَيْنَ يُتْلَاهُمْ بِأَسْمَائِهِمْ قَالُوا أَمْ أَعْلَمُ غَيْبَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَأَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ وَمَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٣٣﴾

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَى وَاسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٣٤﴾

وَقُلْنَا يَتْلُوا فَمِنْ أَيْنَ تَتْلَوْنَ رَجَعْنَا حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٣٥﴾

فَأَزَلَّهُمَا الشَّيْطَانُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيهِ وَقُلْنَا اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ لَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَى حِينٍ ﴿٣٦﴾

[1] Iblisu yi jẹ okan lara awọn Malaika. Awọn miran ninu awọn oni-tafsir gba pe iblisu yi jẹ Alijọnu, Iblisu yi kanna ni a npe ni Şaitani tabi ẹşu.

[2] A le bere lówọ ara wa pe: Njẹ ọgba-idẹra jẹ aye kan lori ilẹ aiye? Agbẹdọ, o. Nitiripe lẹhin ikọşẹ Adam ni Oluwa to şeşẹ sọ ọrọ ti wa, ąyah kẹrindinlogoji eyiti o tubọ la ọrọ na ye wa yekeyeke.

o si mbẹ fun nyin lori ilẹ ibugbe kan ati ese fun igba diẹ<sup>[1]</sup>.

37. Lẹhinna Adama ri awọn ọrọ kan gba lati ọdọ Oluwa rẹ, nitorina On gba ironupiwada rẹ, dajudaju On ni Olugba ironupiwada, Alanu<sup>[2]</sup>.

38. Awa wipe: Ẹ şokalẹ kuro ninu rẹ patapata, nitoripe dajudaju itoşona yio ma de wa ba nyin lati ọdọ Mi; nigbana, ẹnikeṇi ti o ba ẗele itoşona Mi, ibẹru ki yio si fun wọn, nwọn ki yio si banujẹ.

39. Ki o si ri awọn ti nwọn şaigbagbọ, ti wọn si pe awọn āyah Wa ni irọ gbogbo awọn wonyi ni ero ina, nwọn yio si ma gbe ibẹ lailai<sup>[3]</sup>.

40. Ọmọ Israila! ẹ ranti ọre Mi ti mo şe fun nyin, kiẹ si mu

فَلَقَىٰٓ آدَمُ مِنْ رَبِّهِ كَلِمَتٍ فَثَابَ عَلَيْهِ إِنَّهُ هُوَ  
الْوَابِئُ الرَّحِيمُ ﴿٣٧﴾

قُلْنَا اهْبِطُوا مِنْهَا جَمِيعًا فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ مِنِّي  
هُدًى فَمَنْ تَبِعَ هُدَايَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ  
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٨﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ  
النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٣٩﴾

يَبْنَیْٓ إِسْرَءِیْلَ اذْكُرُوا نِعْمَتَیَ الَّتِیْٓ اَنْعَمْتُ عَلَیْكُمْ

[1] Gbigbe aiye enia lori ilẹ aiye fun igba diẹ ni ki on le ba şe awọn işẹ pẹpẹpẹ ti o ni lati şe gẹgẹbi ẹda Qlọhun lori ilẹ aiye, ki awọn işẹ yi si jẹ ibu kọ ẹkọ fun u fun ilọsiwaju rẹ nipa ẹmi iye ati fun ohun ti işe ti Qlọhun.

[2] Itumọ eyi ni kukuru ni wipe «Qlọhun» kọ Adama pe ki o tuba, nigbati o si tuba, Qlọhun fi oriji i, Apakan ninu awọn oni-tafsiri wipe gbolohun tabi awọn ọrọ ti Adama ti gba yi ni: «Oluwa» wa, awa ti şe abosi fun ori ara wa, bi O kò ba foriji wa ki O şanu dajudaju awa yio ma bẹ lara awọn ti wọn şofo». Nigbati Adama kò dẹkun wiwi gbolohun yi nigbakugba. Qlọhun gba ironupiwada rẹ, O si dariji i, O si şanu rẹ.

[3] Erongba pẹlu «khalada» ninu ẹşẹ yi ni: gbigbe ina lọ gbere titi lailai, fun ẹniti awọn irohin ti o wa ninu ẹşẹ yi ba wa fun. Eyini keferi si Qlọhun, sise atako Qlọhun ati awọn arisami rẹ, ati awọn ojise rẹ, ati awọn tira rẹ.

majemu Mi şe. Emi yio mu majemu nyin şe; Emi nikanşoşo ni ki ɛ si paiya.

41. Ɛ si gba ohun ti Mo sòkalè gbq, ti njeri si ohun ti mbẹ pẹlu nyin: ɛ maşe jẹ ɛni akọkọ ti yio şe aigba a gbq, ɛ ma si şe ta awọn ami Mi ni owó pọku, Emi nikanşoşo ni ki ɛ si bẹru.

42. Ɛ ma si şe fi irọ bo otitọ mọlẹ ki ɛ si fi otitọ pamọ bẹni ɛ si mọ.

43. Ɛ mã kirun dede, ki ɛ si mã yan saka, ki ɛ si mã tẹ pẹlu awọn ti ntẹ (ninu irun).

44. Eşe ti ɛnyin nforo awọn enia lati ma şe rere, ti ɛ si ngbagbe ori ara nyin, bẹni ɛ si nke tirà na, ɛ kò ha şe lakaye ni?

45. Ɛ wa iranlọwọ pẹlu suru ati irun kiki, dajudaju o jẹ nkan ti o wuwo, ayafi fun awọn ti o paiya Qlọhun.

46. Awọn ti nwọn mọ pe dajudaju awọn yio pade Oluwa wọn ati pe ọdọ Rẹ ni nwọn yio pada si<sup>[1]</sup>.

وَأَوْفُوا بِعَهْدِي أُوفِ بِعَهْدِكُمْ وَإِنِّي فَأَرْحَمُ

وَأَمْسُوا يَمَّا أَنْزَلْتُ مُصَدِّقًا لِمَا مَعَكُمْ وَلَا تَكُونُوا أَوَّلَ كَافِرِينَ وَلَا تَشْرُوا بِإِيتَانِي ثَمَنًا قَلِيلًا وَإِنِّي فَأَعْلَمُ

وَلَا تَلْبِسُوا الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكُنُوا لِلْحَقِّ وَالْبَاطِلِ تَعْلَمُونَ

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَارْكَعُوا مَعَ الرَّاكِعِينَ

أَنَّا مُرُّونَ النَّاسَ بِالْبَرِّ وَتَنْسَوْنَ أَنْفُسَكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ

وَأَسْتَعِينُوا بِالصَّبرِ وَالصَّلَاةِ وَإِنَّهَا لَكَبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى الْخَاشِعِينَ

الَّذِينَ يَطُئُونَ أَنفُسَهُمْ يُلَاقُوا رَبَّهُمْ وَهُمْ إِلَى رَاجِعُونَ

[1] Suru ti Qlọhun ni ki a şe nihin pin si ọna męta. Ikinni, ifarada inira, ikeji, iduro şinşin lori sinsin Qlọhun, ikęta, irọju kuro nibi ẹşş Qlọhun ki a ma şe e.



47. Ẹnyin ọmọ Israila! ẹ ranti idẹra Mi eyiti Mo ẹe fun nyin ati pe Emi ẹe ajulọ fun nyin lori gbogbo ẹda.

48. Ẹ bẹru ọjọ kan, to jẹ pe ẹmi kan kò ni le ẹe anfani kan fun ẹmi keji. Bẹni A ki yio gba ipẹ ẹiṣe kan lọwọ rẹ, a ko si ni gba Ẽrọ kan lọwọ rẹ, a ki yio si ran wọn lọwọ<sup>[1]</sup>.

49. Ẹ si ẹe iranti nigbati Awa gba nyin là lọwọ awọn enia Firiaona to nfi iya buburu jẹ nyin, o ndunbu awọn ọmọ ọkunrin nyin o si nda awọn ọmọbirin nyin si. Ninu eyi to nṣe nyin ni adanwo ti o tobi lati ọdọ Oluwa nyin.

50. Ẹ si ẹe iranti nigbati Awa pin okun si ọtọtọ fun nyin ti A si gba nyin là. A si tẹ awọn enia Firiaona ri, bẹni ẹnyin nwo o.

51. Ati nigbati A ba Musa ẹe adehun fun ogoji oru, lẹhinna ẹ tun mu ogedengbe malu (ni oluwa) lẹhin rẹ, alabosi ni nyin<sup>[2]</sup>.

52. Lẹhinna A moju kuro fun nyin lẹhin eyini ki ẹ ba le ma dupe.

53. Ẹ ranti nigbati A fun Musa ni Tirà ati ipinya ki ẹnyin le ba mọna.

يٰۤاَيُّهَا اِسْرٰٓءٰٓءُ بَلْ اٰذْكُرُوْا نِعْمَتِيَ الَّتِيْ اَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ  
وَاَنۡىۤىۡ فَضْلِيْكُمْ عَلٰى الْعٰلَمِيْنَ ﴿١٧﴾

وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْرٰى نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا وَلَا  
يُقْبَلُ مِنْهَا شَفَعَةٌ وَلَا يُؤْخَذُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا هُمْ  
يُنصَرُوْنَ ﴿١٨﴾

وَإِذۡ نَحْنَبۡنَـُٔكُمْ مِّنۡ ءَالِ فِرْعَوۡنَ  
يَسۡوُمُوۡنَـُٔكُمْ سَوَءَ الْعَذَابِ يَذۡبَحُوۡنَ اَنۡبَآءَـُٔكُمْ  
وَيَسۡتَحۡيُوۡنَ نِسَآءَـُٔكُمْ وَفِيْ ذٰلِكُمۡ بَلَاةٌ  
مِّنۡ رَّبِّكُمْ عَظِيۡمٌ ﴿١٩﴾

وَإِذۡ فَرَقْنَا بَیۡنَکُمۡ الْبَحۡرَ فَاَنۡجٰیـَٔنَاکُمۡ  
وَآَغَرَقْنَا ءَالَ فِرْعَوۡنَ وَاَنۡتَظَرُوۡنَ ﴿٢٠﴾

وَإِذۡ وَعَدْنَا مُوۡسٰٓى اٰرۡبَعِيۡنَ لَیۡلَةً ثُمَّ اَتَّخَذۡنَا  
الۡعِجۡلَ مِنْۢ بَعۡدِہٖۤ ؕ وَاَنۡتُمۡ ظٰلِمُوۡنَ ﴿٢١﴾

ثُمَّ عَفَوۡنَا عَنْکُمۡ مِّنۡۢ بَعۡدِ ذٰلِکَ لَعَلَّکُمۡ  
تَشۡکُرُوۡنَ ﴿٢٢﴾

وَإِذۡ ءَاتٰیۡنَا مُوۡسٰٓى الْکِتٰبَ وَالْفُرۡقَانَ  
لَعَلَّکُمۡ تَهۡتَدُوۡنَ ﴿٢٣﴾

[1] Ọjọ ti ẹyah yi nṣọ nipa rẹ ni ọjọ Igbende.

[2] Wo suratu VII: 142 fun ifọsi wẹwẹ Ẽyah yi

54. E si še iranti nigbati Musa sọ fun awọn ijọ rẹpe, ẹnin ijọ mi, dajudaju ẹnin ti še abosi fun ara nyin nipa mimu ogedengbe malu (ni oluwa) nitorina, ẹ ronupiwada lọ si ọdọ Eḷẹda nyin, ki ẹ si pa ara nyin. Eyini ni o dara fun nyin julọ lọdọ Eḷẹda nyin: O si ti gba ironupiwada nyin, dajudaju On ni Olugba'ronupiwada, Alanu<sup>[1]</sup>.

55. E si še iranti nigbati ẹnin wipe: Irẹ Musa, a ki yio gba ọ gbọ ayafi ki a ri Qlọhun ni ojukoroju. Nipa bayi, igbe àrà mu nyin, ẹ wa nwo-bọ.

56. Lẹhinna a tun ji nyin dide lẹhin iku nyin ki ẹ ba le ma dupẹ<sup>[2]</sup>.

57. A fi ẹṣu ojo ẹji bo nyin, A si sọ oyin-funfun ati ẹran ẹiyẹ kalẹ fun nyin, ẹ ma jẹ ninu ohun aladun ti a pese fun nyin, nwọn ko še abosi fun Wa. Ẹgbọn ori ara wọn ni nwọn bo si.

58. Ati nigbati Awa wipe: E wọ

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ يَتَّبِعُوا إِنَّا كُنتُمْ ظَالِمِينَ  
أَنفُسَكُمْ يَا أَخَا ذِكْمٍ الْعَجَلُ فَتَوَبُوا إِلَىٰ  
بَارِيكُمْ فَاَقْلُوا أَنفُسَكُمْ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ عِنْدَ  
بَارِيكُمْ فَنَابَ عَلَيْكُمْ إِنَّهُ هُوَ النَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿٥٤﴾

وَإِذْ قُلْتُمْ يَمُوسَىٰ لَن نُّؤْمِنَ لَكَ حَتَّىٰ نَرَىٰ اللَّهَ  
جَهْرَةً فَأَخَذَتْكُمُ الصَّعِيقَةُ وَأَنتُمْ  
تَنْظُرُونَ ﴿٥٥﴾

ثُمَّ بَعَثْنَاكُم مِّن بَعْدِ مَوْتِكُمْ لَعَلَّكُمْ  
تَشْكُرُونَ ﴿٥٦﴾

وَوَهَبْنَا لَكُمْ أَلْغَمًا وَأَنزَلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّانَ  
وَالسَّلَوى كُلَّامٍ طَيِّبَاتٍ مَا رَزَقْنَاكُمْ  
وَمَا ظَلَمُونَا وَلَكِن كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٥٧﴾

وَإِذْ قُلْنَا ادْخُلُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ فَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ

[1] Pipa ara nyin to wa ninu āyah yi. apa kan awọn alufa oni-tafsiri tumọ rẹ si pe, Qlọhun ni ki awọn ti ko sin ogedengbe malu pa awọn ti nwọn sin i; Ẹgbọn, apa kan sọ wipe: ero ngba nibi pipa ara yin nipe: ki gbogbo wọn to si ọna mejì ki wọn ma pa ara wọn. Onka awọn ti o ku jẹ «70,000»: ẹgbẹrun lona adọrin. Lẹhin eyi ni Oluwa da ogun yi duro fun wọn. O si jẹ «Saiidi» fun awọn toku, Osijẹ aforijin fun awọn towa laiye.

[2] Igbedide lẹhin iku ti a wi yi ki iṣe iku gan. Nigbati wọn sọ ohun ti o ju ẹnu wọn lọ ni Qlọhun še fi idagiri iku da wọn, ẹgbọn lẹhinna, Qlọhun tun sọ wọn jì pada.

ilu yi ki ɛ ma jɛ ninu rɛ ni ayekaye  
ti ɛ fɛ nigbɛfɛ ki ɛ si gba oju ɔna  
wɔ ilu na ni itɛriba, ki ɛ ma wipe:  
Tari ɛɛɛ wa kuro, Awa yio fi ori  
ɛɛɛ nyin ji nyin. A o si ɛ alekun  
(ɛsan rere) fun awɔn oluɛ rere.

59. Şugbɔn awɔn ti nwɔn ɛ  
abosi yi ɔrɔ na pada yatɔ si eyiti a  
sɔ fun wɔn, nitorina, A sɔ ajakalɛ-  
arun kalɛ lati sanma le awɔn to ɛ  
abosi lori nitoripe nwɔn jɛ ɔdɛɛɛ.

60. (ɛ tun ranti) nigbati Musa  
nwa omi fun awɔn enia rɛ, Awa si  
wipe: Fi ɔpa rɛ na okuta; bɛni  
orisun-omi mejila si nɛsan jade ninu  
rɛ, olukuluku iran si mɔ ibu-mumi  
wɔn: ɛ jɛ, ki ɛ si mu ninu ɛɛ  
Qlɔhun, ki ɛ maɛ huwa ibi ni ori  
ilɛ niti obilɛjɛ.

61. (ɛ tun ranti) nigbati ɛnyin  
wipe: Irɛ Musa! awa ko le ni  
ifarada lori onjɛ kanɛɛɛ, nitorina  
bɛ Oluwa rɛ fun wa ki O mu jade  
fun wa ninu ohun ti ilɛ nhu jade bi  
ewebɛ rɛ ati elegede rɛ ati ɔka rɛ  
ati ɛwa rɛ ati alubɔsa rɛ. On wipe:  
ɛnyin o ha fi eyito buru parɔ eyiti  
o dara bi? ɛ sɔkalɛ lɔ si ilu kan,  
dajudaju ohun ti ɛnyin bere fun  
mbɛ nibɛ, a si mu irɛlɛ ati oɛi ba  
wɔn, nwɔn si fa ibinu lati ɔdɔ  
Qlɔhun, eyini jɛ bɛ nitoripe nwɔn  
ɛ aigbagbɔ si ɛyah Qlɔhun, nwɔn  
si pa awɔn annabi lai-jɛ-ori ɛtɔ,

سَيَنْتَقِمُ رَبُّكَ أَذْلَهُمُ آبَاكَ سُجَّدًا وَقُولُوا  
حِطَّةً نَعْفِرْ لَكُمْ خَطِيئَتَكُمْ وَسَيَرْيَدُ  
الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٩﴾

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ  
لَهُمْ فَأَنزَلْنَا عَلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا رَجْرَامًا  
أَلْسَمَاءَ بِمَا كَانُوا يَعْسِفُونَ ﴿٦٠﴾

وَإِذْ أَسْنَفْتَنِي مَوْسَى لِقَوْمِهِ فَقُلْنَا اضْرِبْ  
بِعَصَاكَ الْحَجَرَ فَانفَجَرَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ  
عَيْنًا قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَشْرِبَهُمْ كَلُوا  
وَأَشْرَبُوا مِنْ رِزْقِ اللَّهِ وَلَا تَتَّبِعُوا فِي  
الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٦١﴾

وَإِذْ قُلْتُمْ يَمْوَسِي أَنْ نَصْبِرَ عَلَى طَعَامٍ وَاجِبٍ  
فَادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا تُثْبِتُ الْأَرْضُ مِنْ  
بَقْلِهَا وَقِشَائِهَا وَفُومِهَا وَعَدَسِهَا وَبَصِلِهَا  
قَالَ أَسْتَبْدِلُوكَ الَّذِي هُوَ أَدْفُ بِالَّذِي  
هُوَ خَيْرٌ أَهْطُوا مُضْرًا فَإِنْ لَكُمْ مَسَآئِلُ  
وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذِّلَّةُ وَالْمَسْكَنَةُ وَبَاءُوا  
بِعَصَبٍ مِنَ اللَّهِ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ  
بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ النَّبِيَّاتِ بَعِيرَ الْحَقِّ  
ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿٦٢﴾

eyini jẹ bẹ nitoripe nwọn ẹe aigbọran nwọn si kọja ẹnụ ala (Ọlọhun).

**62.** Dajudaju awọn ẹniti o gbabgbo ati awọn ti nwọn jẹ Yahudi ati awọn Nasara ati awọn Sabiawa, ẹnikẹni ti o ba gba Ọlọhun gbọ ati ojo ikẹhin ti o si nṣe iṣẹ rere, ẹsan wọn mbẹ fun wọn lodo Oluwa wọn, ki yio si ibẹru fun wọn bẹni nwọn ki yio banujẹ<sup>[1]</sup>.

**63.** (Ẹ tun ranti) nigbati Awa gba adehun nyin ti Awa si gbe oke<sup>[2]</sup> ga lori nyin (ti A si wipe): Ẹ gba ohun ti A fun nyin mu ṣinṣin ki ẹ si ma ranti ohun ti mbẹ ninu rẹ, ki ẹninin ba le bẹru (Ọlọhun).

**64.** Lẹhinna ẹ pẹhinda lẹhin eyi; bi kò ba si òrẹ-ajulo Ọlọhun ti mbẹ lori nyin ni ati anu Rẹ dajudaju ẹninin iba jẹ ẹnì-ofò.

**65.** Dajudaju ẹninin ti mò awọn ẹniti o kọja ẹnù-ala ninu nyin nipa

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّٰدِقِينَ  
وَالصَّٰدِقِينَ مِّنْ ءَامَنَ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ  
وَعَمِلُوا صَالِحًا فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ  
وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٢﴾

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّورَ  
خُذُوا مَا ءَاتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَأَذْكُرُوا مَا فِيهِ  
لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٦٣﴾

ثُمَّ تَوَلَّيْتُم مِّنْ بَعْدِ ذَٰلِكَ فَلَوْلَا فَضْلُ اللّٰهِ  
عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَكُنْتُمْ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٦٤﴾

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ الَّذِينَ ءَامَنُوا مِنكُمْ فِي السَّبْتِ

[1] Itumọ àyàh yì nì pé awọn onigbagbo ododo ati awọn ẹlẹsin Yahudi (Jũ) ti nwọn gba ojulowo ohun ti Annabi wọn kọ wọn ati ẹlẹsin Kristiani (Kiriyo) ti nwọn gba ojulowo ohun ti Annabi Issa kọ wọn, ati awọn ẹlẹsin Sabiina tabi Sabiawa ti nwọn gba ojulowo ohun ti Annabi wọn kọ wọn pẹlu iwa rere yio ri ẹsan rere gba lodo Ọlọhun. Sabi-ina jẹ ẹya kan ninu awọn ẹlẹsin Kiriyo kan (Christians of St. John the Baptist), ni ilu Babilonia ni nwọn wà.

[2] Oke na ni oke sinai (Turu's-Sinai) Itumọ gbigbe oke ga kọja wọn ni pé, ni isalẹ oke yì nì nwọn pagọ si nigbati Ọlọhun nba wọn da majemu lati ọdọ Musa.

Ojọ-Isimi; nitorina Awa si wi fun wọn pe: Ẹ da ọbọ, ẹni ẹsin ati irira<sup>[1]</sup>.

66. A si ẹ ni arikogbọn fun awọn ti o soju rẹ ati awọn ti o tẹle ati ikilọ fun awọn olubẹru (Ọlọhun).

67. (Ẹ tun ranti) nigbati Musa wi fun awọn enia rẹ pe: Dajudaju Ọlọhun paṣẹ fun nyin pe ki ẹ pa abo-màlù kan<sup>[2]</sup>; nwọn wipe: Iwọ ha nfi wa ẹ ẹfẹ ni bi? O wipe: Emi wa işori lọdọ Ọlọhun pe ki emi ẹ ara awọn ope.

68. Nwọn wipe: Bawa bẹ Oluwa rẹ ki O fi ye wa, ewo ni. On (Musa) wipe: Dajudaju On (Ọlọhun) wipe: Abo-malu ni, ti ki işe ogbologbo ti ki si işe ọdọ, eyiti mbẹ larin mejèji yi ni; nitorina ki ẹ ẹ ohun ti a pa laṣẹ fun nyin.

69. Nwọn wipe: Ba wa bẹ Oluwa rẹ ki O fi ye wa, kini awọ rẹ ti ri. O (Musa) wipe: Dajudaju O (Ọlọhun) wipe: Abo malu ni,

فَقُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً خَاسِئِينَ ﴿٦٥﴾

فَعَلْنَاهَا لَكُلًّا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهَا وَمَا خَلْفَهَا وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٦٦﴾

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَن تَذْجَبُوا بَقَرَةً قَالُوا أَن تَذْجَبُوا هَٰؤُلَاءِ قَالَ أَعُوذُ بِاللَّهِ أَن أَكُونَ مِنَ الْغَافِلِينَ ﴿٦٧﴾

قَالُوا ادْعُ لَنَارِكَ لِبَنَيْنِ لَنَا مَا هِيَ قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَا فَارِضٌ وَلَا يَكْرَهُونَ بَيْنَكَ ذَٰلِكَ فَاَفْعَلُوا مَا تُؤْمُرُونَ ﴿٦٨﴾

قَالُوا ادْعُ لَنَارِكَ لِبَنَيْنِ لَنَا مَا لَوْ نُهَا قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ صَفْرَاءٌ فَاقِعٌ لَّوْنُهَا سَسْرٌ اللَّتَطْرِيكَ ﴿٦٩﴾

[1] As-Sabtu ni ọjọ Satide (Saturday) on ni ọjọ isinmi awọn Yahudi atipe on ni ọjọ Isimi ti Annabi Issa na ti o si fi kọ awọn ọmọ-ẹhin rẹ. Nwọn sọ ọjọ Sọnde (Sunday) ti işe ti awọn ti nwọn nbọ orùn ni ilu Romu di isimi dipo Satide lẹhin ọdunrun ọdun ti Jesu ti kuro laiye.

[2] Idi ti Ọlọhun fi sọ pe ki nwọn pa iru malu yi ni pe, gẹgẹbi a ti ka nipa ere ogedengbe malu oni-wura ti awọn ọmọ Israila sọ di oriṣa ti nwọn nbọ; ifẹran oriṣa yi mu wọn lati ma kẹ awọn malu ti o ni awọ bi wura ati lati sọ wọn di ohun akunlẹbo gẹgẹbi ayah 93 ti sọ pe nwọn ti mu ifẹ isin Ogedengbe malu yi. Nitorina ni Ọlọhun ẹ sọ pe ki nwọn pa iru malu yi, ki ifẹ malu bibọ le kuro lọkan wọn.

alawo iyeye ti o mo, awo re a ma  
wu awon ti nwo o.

70. Nwon wipe: Ba wa be Oluwa  
re ki O fi ye wa, ewo ni, dajudaju  
awon abo-malu na jora loju wa,  
dajudaju awa, bi Qlohun ba fe a o  
di eniti o mona.

71. O (Musa) wipe: Dajudaju O  
(Qlohun) wipe: Abo malu ni ti ki  
ise malu yeperere ti nroko, ti ko si  
won omi si oko, ti o ni alafia ti ko  
ni abuku kan lara, Nwon wipe:  
Nisiyi ni iwọ mu ododo wa;  
nitorina nwon si pa a sugbon nwon  
fere ma se e.

72. E tun ranti nigbati enyin pa  
emi kan, ti e si nti i si ara nyin,  
beni Qlohun si ni olufihan ohun ti  
e fi pamọ.

73. Nitorina A wipe: E lu u (oku  
na) pelu apakan re; bayi ni Qlohun  
se nsọ oku di aye, O si fi awon  
ayah Re han nyin ki enyin ba le se  
lakaye.

74. Leginna okan nyin si le lehin  
eyi ni, o si dabi awon apata tabi o  
le ju u lo; dajudaju o si mbe ninu  
awon apata na ti odo nshan lati inu  
re jade, dajudaju eyiti o nshan si nbe  
ninu won ti omi nshan jade lati inu  
re, dajudaju o si mbe ninu won ti  
nwo lulẹ fun ibero Qlohun, beni  
Qlohun ki ise onigbagbe nipa ohun  
ti enyin nse.

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا هِيَ إِنَّ الْبَقَرَ تَشْبَهُ  
عَلَيْنَا وَإِنَّا إِن شَاءَ اللَّهُ لَمُهْتَدُونَ ﴿٧٠﴾

قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَّا ذَلُولٌ تُثِيرُ الْأَرْضَ  
وَلَا تَسْقِي الْحَزْنَ مُسْلِمَةٌ لَّا شَيْءَ فِيهَا قَالُوا  
الْقِنْ جِثَّتْ بِالْحَقِّ فَذَبْجُوهَا وَمَا كَادُوا  
يَفْعَلُونَ ﴿٧١﴾

وَإِذْ قُلْنَا لَنفْسًا قَادَرَةً ثُمَّ فِيهَا وَاللَّهُ مُخْرِجٌ  
مَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٧٢﴾

فَقُلْنَا اضْرِبُوهُ بَعْضَهَا كَذَلِكَ يُبْخَى اللَّهُ الْمَوْتَى  
وَرُبُّكُمْ إِلَهٌ وَاحِدٌ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٧٣﴾

ثُمَّ قَسَتْ قُلُوبُكُمْ مِّنْ بَعْدِ ذَلِكَ فَهِيَ كَالْحِجَارَةِ  
أَوْ أَشَدُّ قَسْوَةً وَإِن مِّن الْحِجَارَةِ لَمَا يَتَفَجَّرُ  
مِنْهُ إِلَّا نَهْرٌ وَإِن مِنْهَا لَمَاءٌ يَشْقَىٰ فَيُخْرِجُ  
مِنْهُ الْمَاءَ وَإِن مِنْهَا لَمَاءٌ يَظَىٰ مِنْ خَشْيَةِ اللَّهِ  
وَمَا اللَّهُ بِغَفِيلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٧٤﴾

75. Njẹ ẹnyin ha ro pe nwọn yio gba nyin gbọ nigbati o jẹ pe dajudaju apakan ninu wọn ngbọ ọrọ Qlọhun, lẹhinna nwọn a yi i pada, lẹhin igbati o ba ti ye wọn, bẹni awọn na mọ.

76. Nigbati nwọn ba pade awọn onigbagbọ ododo nwọn a wipe: Awa gbagbọ, nigbati o ba si ku awọn nikan pẹlu ara wọn, Nwọn a wipe: Ẹ ẹ nba wọn sọrọ nipa ohun ti Qlọhun ti ọpaya fun nyin ni ki nwọn le fi ba nyin jìyan niwaju Oluwa nyin? Ẹ kò ẹ lakaye ni?

77. Nwọn kò ha mọ pe Qlọhun mọ ohun ti nwọn fi npamọ ati ohun ti nwọn fihan si gbangba.

78. O mbẹ ninu wọn ti nwọn jẹ ọpẹ ti nwọn kò mọ Tirà bikoṣe agbọsọ, nwọn kò si jẹ nkankan, afi alaroso.

79. Nitorina egbe ni fun awọn ẹniti nfi ọwọ wọn kọ tira, lẹhinna ti wọn sọ pe: ọdọ Qlọhun ni eyi ti wa; ki wọn ba le ta a ni iye owo diẹ kan. Nitorina egbe ni fun wọn fun ohun ti ọwọ wọn kọ silẹ, egbe si ni fun wọn pẹlu fun ohun ti wọn ẹ niṣẹ.

80. Nwọn si sọ pe: Ina kò le fọwọkan wa bikoṣe fun ọjọ to ni onka kan. Sọ pe: Ẹnyin ha ti ri adeun kan gba lati ọdọ Qlọhun ni?

﴿أَفَنظَمُونَ أَنْ تَأْمُرُوا بِكُمْ وَقَدْ كَانَ فَرِيقٌ مِنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلِمَ اللَّهِ ثُمَّ يَنحَرُّونَ عَنْهَا مِنْ بَعْدِ مَا عَقِلُوا وَهُمْ يَعْلَمُونَ﴾ (٧٥)

وَإِذَا قُلُوا الَّذِينَ آمَنُوا قَالُوا آمَنَّا وَإِذَا خَلَا بِبَعْضِهِمْ إِلَى بَعْضٍ قَالُوا اتَّخَذُوا لَهُمْ سَمَاءً فَأْتَحَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ لِتَحْجُوا بِكُمْ بِهِ عِنْدَ رَبِّكُمْ أَفَلَا تَعْقِلُونَ﴾ (٧٦)

أَوَلَا يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُرْسُونَ وَمَا يُعْلِنُونَ﴾ (٧٧)

وَمِنْهُمْ أُمِّيُونَ لَا يَعْلَمُونَ الْكِتَابَ إِلَّا أَمَانِي وَإِنَّهُمْ لَآ يَظُنُّونَ﴾ (٧٨)

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ يَكْتُمُونَ الْكِتَابَ بِأَيْدِيهِمْ ثُمَّ يَقُولُونَ هَذَا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ لِيُشْرَوْا بِهِ نَمَنَّا قَلِيلًا فَوَيْلٌ لَهُمْ مِمَّا كَتَبَتْ أَيْدِيهِمْ وَوَيْلٌ لَهُمْ مِمَّا يَكْسِبُونَ﴾ (٧٩)

وَقَالُوا لَنْ تَمَسَّنَا النَّارُ إِلَّا أَنْسَاءً مَعْدُودَةٌ قُلْ اتَّخَذْتُمْ عِنْدَ اللَّهِ عَهْدًا فَلَنْ يُخْلِفَ اللَّهُ عَهْدَهُمْ أَمْ تَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ

Qlòhun ki nyi adeun Rẹ pada. Tabi ẹ nsò ohun ti ẹ kò mò mọ Qlòhun ni?

**81.** Bẹni, ẹnikẹni to ba ẹ ẹ ẹ ibi kan ti awọn ẹ ẹ si yi ka, awọn wọnyi ero ina ni wọn, nwọn yio si ma gbe inu rẹ lailai.

**82.** Awọn ti o jẹ onigbagbọ ododo to si nẹ rere, awọn wọnyi ero ọgba idẹra ni wọn, nwọn yio si ma gbe inu rẹ lailai.

**83.** Ẹ tun ẹ iranti nigbati Awa gba adeun awọn ọmọ Israila pe, ẹ ma ẹ ma sin (nkọkan miran) biko ẹ ẹ Qlòhun (kan ẹ ẹ), ki ẹ si mã ẹ rere si awọn obi (nyin) mejẹ ẹ ati awọn ibatan (nyin) ati awọn ọmọ-orukan ati awọn talaka, ki ẹ si mã ba awọn enia sọ ẹ rere, ki ẹ si mã kirun dede, ki ẹ si mã yan saka. Lẹhinna ẹ pẹhinda ayafi diẹ ninu nyin, ẹnin si ẹ ẹ.

**84.** Ẹ tun ranti nigbati a gba adeun nyin<sup>[1]</sup> pe ki ẹ ma ẹ da ẹ ẹ nyin silẹ bẹni ki ẹ ma si ẹ le ara nyin jade kuro ninu ile nyin; lẹhinna ẹ gba ẹ, ẹnin si ẹ ẹ si i.

مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨٠﴾

كُلٌّ مِّنْ كَسَبَ سَيِّئُهُ وَأَخْطَتْ بِهِ  
خَطِيئَتُهُ. فَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ  
فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٨١﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَٰئِكَ  
أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٨٢﴾

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَءِيلَ لَا تَعْبُدُونَ  
إِلَّا اللَّهَ. وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا. وَذِي الْقُرْبَىٰ  
وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَقُولُوا لِلنَّاسِ  
حُسْنًا وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ  
ثُمَّ تَوَلَّيْتُم مَّا كُنْتُمْ  
وَأَنْتُمْ مُعْرِضُونَ ﴿٨٣﴾

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ لَا تَسْفِكُونَ دِمَاءَكُمْ  
وَلَا تُخْرِجُونَ أَنْفُسَكُمْ مِّنْ دِينِكُمْ ثُمَّ  
أَقْرَرْتُمْ وَأَنْتُمْ تُشْهِدُونَ ﴿٨٤﴾

[1] Majemu ti a tọka si nihin ni eyiti annabi Muhammadu ba awọn Yahudi ẹ nigbati o de Madina. Ninu iwe adeun yi awọn Musulumi ati awọn Yahudi jijo gba lati ma ẹ gbe ija ko ara wọn ati lati ma dabo bo ara wọn kuro lọwọ ọta ode. Şugbọn gẹgẹbi āyah 85 ti wi, awọn Yahudi gbẹhin lọ padi pọ mọ awọn Kuraişawa ti o gbe ogun ti Madina.



85. Ləhinna ɛnyin yi na ni ɛ npa ara nyin ti ɛ si nle apakan ninu nyin jade kuro ninu ile wɔn, ti ɛ ɛ atiləhin (fun awɔn ɔta) le wɔn lori niti ɛɛɛ ati abosi. (Sugbɔn) bi nwɔn ba wa ba nyin bi ɛru, ɛnyin yio ra wɔn pada, nigbati o jɛ pe, lile wɔn jade papa, a ti ɛ e lɛwɔ fun nyin. ɛ ɛ wa gba apakan tira gbɔ, ɛ si ɛaigbagbɔ si apakan? Kosi ɛsan kan fun ɛni to ba ɛ eyi ninu nyin bikoɛ abuku ni igbesi aiye yi ati pe ni oɔ ajinde a o da wɔn pada lɔ si inu iyà to le koko julɔ. Qlɔhun ki iɛ onigbagbe nipa ohun ti ɛ nɛ.

86. Awɔn wɔnyi ni awɔn ɛniti o fi ɔrun ra aiye, nitorina, a ki yio mù iyà wɔn fuyɛ fun wɔn bɛ si ni a ki yio si ran wɔn lɔwɔ.

87. Dajudaju Awa fun Musa ni Tirà na Awa si fi awɔn ojiɛ tɛlɛ ara wɔn ləhin rɛ A si fun Isa ɔmɔ Mariyama ni alaye ɔrɔ to han, a si fi ɛmi mimɔ ran a lɔwɔ<sup>[1]</sup>. O ha le jɛ pe igbakigba ti ojiɛ kan ba wa ba nyin pɛlu ohun ti ɔkan nyin ko fɛ ni ɛ o ma ɛ igberaga? tobɛ ti ɛnyin fi npe apakan ni opurɔ (ninu wɔn), ti ɛ si npa apakan.

88. Nwɔn si wipe: Ebibo bo ɔkan wa. Bɛkɔ, Qlɔhun ti ɛbi le

ثُمَّ أَنَا هَؤُلَاءِ تَقُولُونَ أَنفُسَكُمْ  
وَتُخْرِجُونَ فَرِيقًا مِّنْكُمْ مِّن دِينِهِمْ  
تُظَاهِرُونَ عَلَيْهِمْ بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ  
وَإِن يَأْتُواكُم مَّسْكِينٌ فَرْتَدُّوهُمْ وَهُوَ حَرَمٌ  
عَلَيْكُمْ إِخْرَاجُهُمْ أَفَتُؤْمِنُونَ بِبَعْضِ  
الْكِتَابِ وَتَكْفُرُونَ بِبَعْضٍ فَمَا جَزَاءُ  
مَن يَفْعَلْ ذَلِكَ مِنْكُمْ إِلَّا خِزْيٌ  
فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يُرَدُّونَ إِلَى  
أَشَدِّ الْعَذَابِ وَمَا اللَّهُ بِغَفِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٨٥﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرَوُا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ  
فَلَا يَخَفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٨٦﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَفَقَّيْنَا مِنْ  
بَعْدِهِ بِالرُّسُلِ وَآتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ  
الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ أَفَكُلَّمَا جَاءَكُمْ  
رَسُولٌ بِمَا لَمْ تُؤْمِنُوا أَنفُسَكُمْ أَتَكْبِرْتُمْ فَقَرِيبًا  
كَذَّبْتُمْ وَقَرِيبًا تَقُولُونَ ﴿٨٧﴾

وَقَالُوا قُلُوبُنَا غُلْفٌ بَلْ لَعَنَهُمُ اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ

[1] ɛmi Mimɔ ti Al-Kurani ntɔka si ni Malaika ti Qlɔhun ran si awɔn ojiɛ Rɛ.

won ni nitori aigbagbo won; nipa bayi, igbagbo won kere pupo.

**89.** Nigbati Tirà kan de wa ba won lati odo Qlohun ti o njeri si ohun ti o wa pelu won, beni nishaju won ti je eniti ntoro isegun lori awon eniti o je alaigbagbo, sugbon nigbati ohun ti won mo (ti won ti nreti) de wa ba won, nwon ko o. Nitorina, ibi Qlohun mbe lori awon alaigbagbo.

**90.** Ibi ni ohun ti nwon fi emi won ra, on ni pe won saigbagbo si ohun ti Qlohun sokale niti ilara pe Qlohun so ore ajulo Re kale fun eniti o wu U ninu awon erusin Re, nwon fa ibinu lori ibinu, iya ti nre ni silẹ si mbe fun awon alaigbagbo.

**91.** Nigbati a ba si wi fun won pe e gba ohun ti Qlohun sokale gbọ, nwon a wipe: Awa gba ohun ti a sokale funwa gbọ. Nwon si ko ohun to wa lehin re, be si ni on ni ododo to njeri si ohun ti mbe pelu won. Wipe: Ehasẹ nigbana ti e fi npa awon Annabi Qlohun nishaju bi enyin ba je onigbagbo ododo?

**92.** Ni dajudaju Annabi Musa mu idi-orọ ti o yanju wa ba nyin, lehinna ni enyin mu ogedengbe malu (ni oluwa) lehin re, enyin si je alabosi.

فَقِيلَ لَا يَأْتِيَنَّكُمْ

وَلَمَّا جَاءَهُمْ كَذَبُ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَهُمْ وَكَانُوا مِنْ قَبْلُ يَسْتَفْتِحُونَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا فَلَمَّا جَاءَهُمْ مَا عَرَفُوا كَفَرُوا بِهِ فَلَعْنَهُ اللَّهُ عَلَى الْكَافِرِينَ

يَسْمَا أَشْرَوْا بِهِ أَنْفُسَهُمْ أَنْ يَكْفُرُوا بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ بَعِيًّا أَنْ يُنْزِلَ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ فَبَاءُوا بِغَضَبٍ عَلَى غَضَبٍ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ مُهِينٌ

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ ءَامِنُوا بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا نُوْمِنُ بِمَا أَنْزَلَ عَلَيْنَا وَيكْفُرُونَ بِمَا وَرَاءَهُ وَهُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِمَا مَعَهُمْ قُلْ فَلِمَ تَقُولُونَ ءَانبِئَاةَ اللَّهِ مِنْ قَبْلُ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ مُوسَى بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ أَخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ ظَالِمُونَ

93. Atipe nigbati Awa še majemu pẹlu nyin ti A si gbe oke ga koja nyin; E gba ohun ti A fi fun yin mu šinšin ki e si gbọ ọrọ. Nwọn wipe: Awa gbọ, awa kò gba, (nipa bayi) a mu ọkan wọn mu ifẹ ogedegbe malu yi nitori aigbagbọ. Wipe: Ibi ni ohun ti igbagbọ nyin nforo nyin si, bi ẹnyin ba je onigbagbọ (ododo).

94. Wipe ti o ba še pe ti nyin nikan ni ile ikẹhin ti mbẹ ni ọdọ Qlọhun ti kosi ti awọn enia kan nibẹ, nje e tọrọ iku ti e ba je olododo.

95. Nwọn ko ni tọrọ iku lailai nitori ohun ti ọwọ wọn ti ti siwaju, Qlọhun si mọ awọn alabosi<sup>[1]</sup>.

96. Dajudaju iwọ yio ri pe awọn ni oni ojukokoro ju gbogbo enia lọ fun nkan aiye ati ju awọn abọriša lọ, ọkọkan ninu wọn ni o nfẹ ki A fun wọn ni ẹgbẹrun ọdun lo ni aiye, bẹ ki A fun wọn ni ẹmi lo kò le mu wọn bọ ninu iya, Qlọhun ni Oluri gbogbo ohun ti wọn nṣe<sup>[2]</sup>.

97. Wipe: Ẹniyiowu ti o ba je ọta

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّورَ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَاسْمِعُوا أَقْلًا سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَأَشْرَيْنَا فِي قُلُوبِهِمُ الْعُجْلَ بِكُفْرِهِمْ قُلْ يَسْمَأَيَا أَمْرُكُمْ بِهِ يَمْنُكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٣﴾

قُلْ إِنْ كَانَتْ لَكُمْ الدَّارُ الْآخِرَةُ عِنْدَ اللَّهِ خَالِصَةً مِنْ دُونِ النَّاسِ فَتَمَنَّوْا الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٤﴾

وَلَنْ يَتَمَنَّوْهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿١٥﴾

وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَجْرَهُمْ عَلَىٰ حَبِيبٍ وَمِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا يَوَدُّ أَحَدُهُمْ أَنْ يُعْمَرُ أَلْفَ سَنَةٍ وَمَا هُوَ بِمُرَجَّحٍ بِهِ مِنَ الْعَذَابِ أَنْ يُعْمَرَ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

قُلْ مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِجِبْرِيلَ فَإِنَّهُ نَزَّلَهُ

[1] Nwọn ko tọrọ iku nitori wọn mọ ohun ti awọn ti ti siwaju ni iṣẹ buburu.

[2] Ohun ti awọn Yahudi fi fẹran aiye yi ju ọrun lọ ni pe nwọn gba pe ọjọ a jinde mbẹ, ṣugbọn nwọn ko še iṣẹ rere, ẹru ọrun si mba wọn; Yatọ si awọn keferi alaigbagbọ ti ko gba ọjọ ajinde gbọ, ki nwọn jẹ, ki nwọn mu nikan ni nwọn mọ.

Jibrila nitoripe dajudaju on na ni o  
sọ ọ kalẹ si ọkan rẹ pẹlu aṣe  
Qlọhun, eyi ti o jẹri si ohun ti o  
ṣiwaju rẹ, amọna ati iro idunnu fun  
awọn onigbagbọ.

98. Ẹniyiowu ti o jẹ ọta Qlọhun  
ati awọn malaika Rẹ, ati awọn  
oṣiṣe Rẹ ati Jibrila ati Mikaila, nje  
dajudaju Qlọhun jẹ ọta awọn  
alaigbagbọ<sup>[1]</sup>.

99. Dajudaju Awa ti sọ awọn  
āyah ti o yanju kalẹ fun ọ, ẹnikan  
ki yio ṣe aigbagbọ si i, bikoṣe awọn  
eṣeṣe.

100. O ha le jẹ pe nigbakigba ti  
nwọn ba ṣe majemu kan, ijọ kan  
ninu wọn a pa a ti, ṣugbọn ọpọlọpọ  
wọn kò ni igbagbọ.

101. Ati nigbati oṣiṣe kan lati  
ọdọ Qlọhun de wa ba wọn ti o njeri  
si ohun ti nbẹ pẹlu wọn, apakan  
awọn ti a ti fun ni tirà, gbe tirà  
Qlọhun si ẹhin wọn bi ẹnipe nwọn  
kò mọ.

102. Nwọn si tele ohun ti awọn  
eṣu ka mọ ijọba Sulaimana ni eṣe,  
bẹni Sulaimana ko ṣe aigbagbọ,  
ṣugbọn awọn eṣu ni nwọn ṣe  
aigbagbọ, ti nwọn nkọ awọn enia  
ni idan ati ohun ti a sọkalẹ fun

عَلَىٰ قَلْبِكَ بِإِذْنِ اللَّهِ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيَّنَّ  
يَدَيْهِ وَهُدًى وَبُشْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٨﴾

مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ  
وَرُسُلِهِ وَجِبْرِيلَ وَمِيكَالَ  
فَإِنَّ اللَّهَ عَدُوٌّ لِلْكَافِرِينَ ﴿٧٩﴾

وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ  
وَمَا يَكْفُرُ بِهَا إِلَّا الْفَاسِقُونَ ﴿٨٠﴾

أَوْ كَلِمَاتٍ عَاهَدُوا عَاهِدًا نَّبَذَهُ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ  
بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٨١﴾

وَلَمَّا جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ  
مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ بَدَّ فَرِيقٌ مِّنَ الَّذِينَ  
أَوْثَرُوا الْكِتَابَ سَكَنَ اللَّهُ وَرَاءَ  
ظُهُورِهِمْ كَانَتْهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٨٢﴾

وَاتَّبَعُوا مَا تَتْلُوا الشَّيَاطِينُ عَلَىٰ مُلْكٍ سُلَيْمَنَ  
وَمَا كَفَرُوا سُلَيْمَنَ وَلَكِنَّ الشَّيَاطِينَ  
كَفَرُوا يَعْلَمُونَ النَّاسُ السَّخِرَ وَمَا أُنْزِلَ  
عَلَىٰ الْمَلَائِكَةِ بِنِزَالٍ هَرَوَتْ وَمُرُوتٍ  
وَمَا يَعْلَمَانِ مِنْ أَحَدٍ حَتَّىٰ يَقُولَا إِنَّمَا نَحْنُ

[1] Gbogbo awọn ti o ba kọ awọn Malaika Qlọhun bi ti awọn Yahudi  
fi ọwọ wọn mu Qlọhun ni ọta ni, nitori ẹniti o ba da oju ọta kọ ẹniti o  
ba ju u lọ nwa iya fun ara rẹ ni.

malaika mejêji Haruta ati Maruta  
ni (ilu) Babila atipe nwon ko ni fi  
kọ ẹnikẹni ayafi ki awon mejêji  
wipe, adanwo ni awa jẹ maṣe ṣe  
aigbagbo. Ṣugbon nwon nkọ lati  
ọdọ awon mejêji ohun ti nwon ma  
nfi ṣe ipinya larin ọkọ ati aya rẹ.  
Bẹni nwon kò le fi ṣe ipalara fun  
ẹnikankan ayafi pẹlu aṣẹ Ọlọhun;  
nwon nkọ awon ohun ti o ma ṣe  
ipalara fun won ti kò ni ṣe won ni  
anfani, dajudaju nwon si mọ pe  
ẹniti o ba ra a ki yio si ipin (rere)  
kan fun u ni ọjọ ikẹhin ibi si ni  
ohun ti nwon ta ẹmi won fun bi o  
ba ṣe pe nwon mọ ni<sup>[1]</sup>.

**103.** Bi o ba ṣe pe nwon gbagbo  
ti nwon si beru Ọlọhun, dajudaju  
ẹsan ti nwon ko ba ri gba lati ọdọ  
Ọlọhun iba dara julọ, ti o ba ṣe pe  
nwon mọ ni.

**104.** Ẹnyin onigbagbo, ẹ maṣe pe  
ede «Raina» ẹ ba sọ pe «Unsurna»  
ki ẹ si tẹ'ti silẹ, Ìyà ẹlẹta ero si mbe  
fun awon ti ko gbagbo.

**105.** Awon ti nṣe aigbagbo ninu

فَسَنَّهُ فَلَا تَكْفُرُ فَيَتَعَلَّمُونَ مِنْهُمَا  
مَا يُفَرِّقُونَ بِهِ بَيْنَ الْمَرْءِ وَزَوْجِهِ وَمَا هُمْ  
بِضَآرِّينَ بِهِ مِنْ أَحَدٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ  
وَيَتَعَلَّمُونَ مَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ  
وَلَقَدْ عَلَّمُوا لِمَنِ اشْتَرَاهُ مَالَهُ فِي الْآخِرَةِ  
مِنَ خَلْقٍ وَلَيْسَ مَا شَرَوْا بِهِ  
أَنْفُسَهُمْ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٢﴾

وَلَوْ أَنَّهُمْ آمَنُوا وَآتَوْا الْحَقَّ مِمَّنْ  
عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ لَّوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَقُولُوا رَاعِنَا  
وَقُولُوا أَنْظِرْنَا وَأَسْمِعُوا وَلِلْكَافِرِينَ  
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٠٤﴾

مَا يُؤَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ

[1] Awon Yahudi berẹ ibajẹ ti nwon ṣe ni asiko ijọba Sulaimana si Annabi Muhammadu. gẹgẹbi ọlọtẹ nwon ni ami kan ti won nlo bi ti alawo ti nwon fi da ijọba annabi Sulaimana ru, irufẹ ọtẹ bayi ni nwon di si Annabi Muhammadu nipa ki nwon ni awon gbagbo ki nwon ma gbagbo, nwon si bo si arin awon onigbagbo lati se jamba fun awon onigbagbo ododo. Ọlọhun ni gẹgẹbi awon ọlọtẹ igba annabi sulaimana ti pofọ iṣẹ won bẹni awon ti o ndi oṣẹ si Annabi Muhammadu yio pofọ iṣẹ won.

awon oni tirà ati awon aborisa kò fẹ ki òrè kan ti ọdọ Ọlọhun wa ba nyin, şugbon Ọlọhun a ma şa ni ẹşa ẹniti O ba fẹ fun anu Rẹ, Ọlọhun si jẹ Olòrè ti o tobi.

**106.** Ohunkohun ti a ba parẹ ninu àyah kan tabi ti a ba sọ di igbagbe, Awa yio mu eyiti o dara ju u lọ wa tabi iru rẹ na, abi iwọ kò ha mọdaju pe Ọlọhun ni agbara lori gbogbo nkan.

**107.** Abi iwọ kò ha mọ pe dajudaju ti Ọlọhun ni ikapa sanma ati ilẹ işe, bẹni kò si oluşo kan fun nyin laiye Ọlọhun bẹ si ni kò si oluranlọwọ.

**108.** Abi ẹnyin fẹ lati ma bere ọrọ lọwọ ojişe nyin ni gegebi nwon ti bere ọrọ lọwọ Musa nişiwaju, ẹniti o ba şe paşiparọ aigbagbọ dipo igbagbọ, nitorina dajudaju o ti şina oju ọna tara.

**109.** Ọpọlọpọ awon oni tirà ni nfẹ lati da nyin pada si aigbagbọ lehin igbagbọ nyin, ni ti ẹgan lati ọdọ won wa, lehin igbati otitọ ti han si won; nitorina şe aforiji fun won ki o gunri kuro ni ọdọ won titi Ọlọhun yio fi mu aşẹ Rẹ wa dajudaju Ọlọhun ni agbara lori gbogbo nkan.

**110.** Ẹ mã kirun ni akoko ki ẹ si ma mu saka wa, ohunkohun ti ẹ ba

وَلَا الشُّرَكَاءُ أَنْ يُزَلَّ عَلَيْكُمْ مِنْ حَيْرٍ  
مِنْ رَبِّكُمْ وَاللَّهُ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ  
مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿١٠٥﴾

﴿١٠٦﴾ مَا نَسَخَ مِنْ آيَةٍ أَوْ نُنسِهَا نَأْتِ بِخَيْرٍ  
مِنْهَا أَوْ مِثْلَهَا أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ  
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٠٧﴾

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ  
وَلَا نَصِيرٍ ﴿١٠٨﴾

أَمْ تُرِيدُونَ أَنْ تَسْأَلُوا رَسُولَكُمْ كَمَا سَأَلِ  
مُوسَى مِنْ قَبْلُ وَمَنْ يَتَّبِعِ الْكُفْرَ لَا يُعْمَلُ  
فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ﴿١٠٩﴾

وَدَكَثِيرٌ مِنَ أَهْلِ الْكِتَابِ  
لَوَرَدُّوكُمْ مِنْ بَعْدِ إِيمَانِكُمْ كَمَا رَاحَسَدًا  
مِنْ عِنْدِ أَنْفُسِهِمْ مِنْ بَعْدِ مَا بَيَّنَّ لَهُمْ  
الْحَقُّ فَاعْفُوا وَاصْفَحُوا حَتَّى يَأْتِيَ اللَّهُ بِأَمْرٍ  
إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١١٠﴾

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ

ti ši waju funra nyin ni rere ɛ o ba ni ɔdɔ Qlɔhun, dajudaju Qlɔhun mɔ ohun ti ɛ nɛ nɛɛ.

**111.** Nwɔn si wipe ɛnikan ko ni le wɔ ɔgba-idɛra ayafi ɛniti o ba jɛ Yahudi abi Nasara; eyi ni ero ɔkàn wɔn. Sɔpe: Ẹ mu idi ɔrɔ nyin wa ti ɛnyin ba jɛ olododo.

**112.** Bɛni ɛniti o ba jurarɛ silɛ fun Qlɔhun ti o si jɛ aɛɛ rere, ɛsan iɛɛ rɛ mbɛ fun u lɔdɔ Oluwa rɛ, bɛ si ni kò ni si ibɛru fun wɔn, nwɔn ko si ni banujɛ.

**113.** Awɔn Yahudi si wipe awɔn Nasara kòsi lori kinikan, awɔn Nasara na sɔpe awɔn Yahudi kòsi lori kinikan, bɛni awɔn lo nke tirà; bayi ni awɔn ti ko mɔ nkankan yio ma sɔ iru ɔrɔ wɔn yi, ɕugbɔn Qlɔhun yio ɛ idajɔ ni arin wɔn ni ɔjɔ ajinde nipa ohun ti wɔn yapa ɛnu si.

**114.** Bɛ si ni kò si ɛnikan to ɛ abosi ju ɛniti o kɔdi masalasi ti Qlɔhun ti ko jɛ ki wɔn ma darukɔ Rɛ ninu rɛ ti o si nwa ɔna lati lɔ wo ile na, awɔn elewɔnyi kò tɔ fun wɔn lati ma wɔ bɛ ayafi pɛlu ibɛru, ti wɔn ni abuku ni aiyɛ ni bi, iya ti o tobi si wa fun wɔn lɔrun<sup>[1]</sup>.

وَمَا نَقْدُمُوا لَأَنفُسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ يَحْدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ  
إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١١﴾

وَقَالُوا لَن يَدْخُلَ الْجَنَّةَ إِلَّا مَن كَانَ هُودًا  
أَوْ نَصْرَىٰ تِلْكَ أَمَانِيُّهُمْ قُلْ هَاتُوا  
بُرْهَانَكُمْ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١١٢﴾

بَلَىٰ مَنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَلَهُ  
أَجْرُهُ عِنْدَ رَبِّهِ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ  
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١١٣﴾

وَقَالَتِ الْيَهُودُ لَيْسَتِ النَّصْرَىٰ عَلَىٰ شَيْءٍ  
وَقَالَتِ النَّصْرَىٰ لَيْسَتِ الْيَهُودُ عَلَىٰ شَيْءٍ وَهُمْ  
يَتْلُونَ الْكِتَابَ كَذَلِكَ قَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ  
مِثْلَ قَوْلِهِمْ قَالَ اللَّهُ يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ  
فَيَمَّا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١١٤﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ مَنَعَ مَسْجِدَ اللَّهِ أَن يُذْكَرَ فِيهَا  
أَسْمُهُ وَاسْتَعَىٰ فِي خَرَابِهَا أُولَٰئِكَ مَا كَانَ لَهُمْ  
أَن يَدْخُلُوهَا إِلَّا خَائِفِينَ لَهُمْ فِي الدُّنْيَا  
خِزْيٌ وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١١٥﴾

[1] Āya yi sɔkalɛ ni iro nipa awɔn Romu ti wɔn lɔ jagun ni Baitu Al-Makidisi, abi nipa awɔn ɔɕɛbɔ ti nwɔn kɔdi Annabi, ninu ɔdun ti wɔn =

**115.** Ti Qlqhun ni ibuyọ օrùn ati ibuwọ rẹ, nitorina ibikibi ti ẹ ba da oju nyin kọ ibẹ na ni adoju kọ Qlqhun, dajudaju Qlqhun ni Olugbaye, Onimimọ.

**116.** Nwọn wipe: Qlqhun bimọ; mimọ ni fun U, bẹkọ, ti Rẹ ni ohun ti o wa ni sanma ati ilẹ iṣe, gbogbo nkan lo nṣeriba fun U.

**117.** Eḷẹda sanma ati ilẹ ni, ti O ba ti pinnu ọrọ kan, yio sọ fun u pe ki o jẹ bẹ, yio si jẹ bẹ.

**118.** Bẹ si ni awọn ti ko mọ kinikan sope: Eṣe ti Qlqhun kò ba wa sọ ọrọ tabi ki àyah kan wa ba wa; bayi ni awọn ti o ti ṣiwaju wọn ti sọ iru ọrọ wọn yi, ọkan wọn jọra wọn, dajudaju A ti ṣe alaye awọn àyah na fun awọn ẹniti o mọ amọdaju.

**119.** Dajudaju Awa ni A ran ọ niṣẹ pẹlu ododo, ni oniro-idunnu ni olukilọ, bẹni a kò ni bi ọ lere nipa awọn ẹniti ina.

**120.** Awọn Yahudi ati Nasara kò ni le yọnu si ọ ayafi ti o ba ṭele isin wọn, sope, imọna ti Qlqhun ni imọna, atipe ti o ba fi ṭele ifẹ inu wọn lẹhin igbati ohun ti o wa ba ọ

وَاللّٰهُ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ فَأَيْنَمَا تُولُوْا فَمِنْ وَجْهِ اللّٰهِ  
إِنَّ اللّٰهَ وَاسِعٌ عَلِيْمٌ ﴿١١٥﴾

وَقَالُوْا اتَّخَذَ اللّٰهُ وَلَدًا سُبْحٰنَهُۥٓ بَلْ لَّهٗ  
مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ كُلُّ لَهٗ قٰنُوْنٌ ﴿١١٦﴾

بَدِيعَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ  
وَإِذَا قَضٰى أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُوْلُ لَهُۥ كُنْ فَيَكُوْنُ ﴿١١٧﴾

وَقَالَ الَّذِيْنَ لَا يَعْلَمُوْنَ لَوْلَا يُكَلِّمُنَا اللّٰهُ  
أَوْ نَأْتِيْنَاهُ آيَةً كَذٰلِكَ قَالَ الَّذِيْنَ  
مِنْ قَبْلِهِمْ مِّثْلَ قَوْلِهِمْ تَشٰبَهَتْ قُلُوْبُهُمْ  
فَدَبَبْنَاۤ اِلَآ اٰتَيْنَا لِقَوْمٍ يُّوْفُوْنَ ﴿١١٨﴾

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيْرًا وَنَذِيْرًا  
وَلَا تُسْئَلُ عَنْ أَصْحَابِ الْجَحِيْمِ ﴿١١٩﴾

وَلَنْ رَضٰى عَنْكَ الْيَهُودُ وَلَا النَّصٰرَى حَتّٰى تَتَّبِعَ  
يَلٰٓئِهِمْ قُلُوبُهُمْ هٰذَا هُوَ الَّذِىۤ اُتٰهُدٰى وَلٰكِنْ  
اَتَّبَعْتَ اَهْوَاۤءَهُمْ بَعْدَ الَّذِىۤ جَآءَكَ مِنَ الْغٰلِبِ  
مَا لَكَ مِنَ اللّٰهِ مِنْ وَلٰىٍ وَلَا نَصِيْرٍ ﴿١٢٠﴾

= jagun Udaibiya, nwọn kọ fun u pe ki o wọ ile Qlqhun, awọn wọnyi ko tọ fun wọn pe ki wọn wọ bẹ ayafi pẹlu ipaya, eyi jẹ aṣẹ pe ki ẹ da ẹru ba wọn ki nwọn ma le wọ ibẹ bi ko jẹ pẹlu ibẹru.



ninu imò ti de, kò ni si fun ọ lati  
 ọdọ Qlọhun alafẹhinti kan bẹni kò  
 ni si oluranlọwọ.

**121.** Awọn ti a fun ni tirà na  
 nwọn ke e ni kike totọ, awọn wọnyi  
 ni nwọn gbagbọ, şugbọn awọn ti o  
 ba şe aigbagbọ awọn wọnyi ni ẹni  
 ọfò.

**122.** Mo pe ẹnyin ọmọ Israila! ẹ  
 şe iranti ikẹ Mi ti Mo şe fun nyin  
 dajudaju Emi ni Mo da nyin lọla ju  
 awọn ẹda yoku lọ.

**123.** Ki ẹ si bẹru ọjọ kan, ti ẹmi  
 kan ko ni le şe anfani kan fun ẹmi  
 keji, ti a ko si ni gba ărọ kan lọwọ  
 rẹ, ti ipẹ şişe ko si ni ş'anfani fun  
 u, bẹ si ni a ki yio ran wọn lọwọ.

**124.** Nigbati Oluwa rẹ si dan  
 Ibrahim wò pẹlu awọn ọrọ kan<sup>[1]</sup>,  
 o si mu wọn şe. On Qlọhun si wipe:  
 Emi yio şe ọ ni aşıwaju fun awọn  
 enia. On (Ibrahim) wipe: Ati ninu  
 awọn arọmọdọmọ mi. On (Qlọhun)  
 wipe: Adehun Mi kò ni kan awọn  
 alabosi.

**125.** Nigbati Awa si şe Ile na ni  
 ibusimi fun awọn enia ati aye

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَتْلُونَهُ حَقَّ تِلَاوَتِهِ  
 أُولَٰئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ. وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ فَأُولَٰئِكَ  
 هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١٢١﴾

يَبْنِي إِسْرَءِيلَ أَذْكَرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ  
 وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿١٢٢﴾

وَأَتَقُوا يَوْمَ لَا تَجْرَىٰ نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ شَيْئًا وَلَا  
 يُقْبَلُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا تَنْفَعُهَا شَفَعَةٌ وَلَا هُمْ  
 يُنصَرُونَ ﴿١٢٣﴾

وَإِذِ ابْتَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ رَبُّهُ بِكَلِمَاتٍ فَأَتَمَّهُنَّ قَالَ إِنِّي  
 جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ إِمَامًا قَالَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِي قَالَ لَا  
 يَنَالُ عَهْدِي الظَّالِمِينَ ﴿١٢٤﴾

وَإِذْ جَعَلْنَا الْبَيْتَ مَثَابَةً لِّلنَّاسِ وَأَمْنًا وَاتَّخِذُوا

[1] Awọn ọrọ kan ninu āyah yi duro fun awọn ofin Qlọhun, ọranyan Rẹ, awọn asẹ Rẹ to pa lasẹ. Apa kan ninu awọn Onitafusiru Sọ wipe: Ogoji ofin ni Oluwa fise Idanwo fun anabi Ibrahim, mewa nbẹ ni: Suratu Barahat, āyah «112» mewa nbẹ ni Suratul Ahzab: āyah «35», mewa nbẹ ni Suratul Muminina, āyah «1-9» mewa nbẹ ni Suratul Ma'ariji āyah «22-34». Awọn miran tun sọ ọrọ miran yatọ si eyi.

ifaiyabale: E mu ibudo<sup>[1]</sup> Ibrahimia  
gegebi ibukirun. Awa si se majemu  
pelu Ibrahimia ati Ismaila pe: E se  
ile Mi ni mimo fun awon ti o nyi ile  
na ka, ati awon to duro si inu ile  
naa ti anpe ni (I'TIKAF) ati awon  
ti awon nte ti nwon si nforibale.

**126.** Nigbati Ibrahimia si wipe:  
Oluwa se ilu yi ni ilu ifayabale, ki  
O si pese awon eso fun awon enia  
inu re eniti o ba gba Qlqhun gbq  
ninu won ati ojo ikhin. On  
(Qlqhun) wipe: Ati eniti o ba sai  
gbagbo, Emi yio fun ni igbadun  
fun igba die, lehin igbana, Emi yio  
dari re sibi iya ina, apadasi buburu  
ni eyi je.

**127.** Nigbati Ibrahimia ati  
Ismaila si gbe ipile ile na duro,  
(nwon wipe) Oluwa wa gba a lowo  
wa, dajudaju Iwo ni Olugbo,  
Olumò.

**128.** Oluwa wa! ki O si se awa  
mejèji ni Musulumi fun Q ati ninu  
aromodomomo wa ni iran ti yio je  
Musulumi fun Q, ki o si fi ilana  
esin wa han wa, ki O gba  
ironupiwada wa. Dajudaju Ire ni  
Olugba ironupiwada, Alanu.

مِنْ مَقَامٍ إِبْرَاهِيمَ مُصَلًّى وَعَهِدْنَا إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ  
وَإِسْمَاعِيلَ أَنْ طَهِّرَا بَيْتِيَ لِلطَّائِفِينَ  
وَالْقَائِمِينَ وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ ﴿١٢٦﴾

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا بَلَدًا آمِنًا وَارْزُقْ  
أَهْلَهُ مِنَ الثَّمَرَاتِ مَنْ آمَنَ مِنْهُمْ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ  
قَالَ وَمَنْ كَفَرَ فَأُمَتِّعُهُ قَلِيلًا ثُمَّ أَضْطَرُّهُ  
إِلَىٰ عَذَابِ النَّارِ وَهُوَ مِنَ الْمُصِطَرِّينَ ﴿١٢٧﴾

وَإِذْ رَفَعَ إِبْرَاهِيمُ الْقَوَاعِدَ مِنَ الْبَيْتِ  
وَإِسْمَاعِيلُ رَبَّنَا تَقَبَّلْ  
مِنَّا إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٢٨﴾

رَبَّنَا وَاجْعَلْنَا مُسْلِمَيْنِ لَكَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِنَا أُمَّةً  
مُسْلِمَةً لَكَ وَأَرِنَا مَنَاسِكَاتِنَا وَابْعَثْنَا  
إِنَّكَ أَنْتَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٢٩﴾

[1] Makama Ibrahimia ni aye kan ni Kaaba fun ibukirun. Eyi duro fun  
ile Qlqhun na papa (Kaaba). Idi eyi ni gbogbo Musulumi aiye se nkoju  
si ile Qlqhun na ti nwon ba nkirun.

129. Oluwa wa! gbe dide ninu wọn ojişę kan lara wọn ti yio ma ke awọn āyah Rẹ fun wọn ti yio si ma kọ wọn ni tira na ati ogbọn ijilẹ, ti yio si ma sọ wọn di mimọ. Dajudaju Irẹ ni Alagbara, Qlọgbọn.

130. Tani ẹniti yio kọ isin Ibrahim silẹ, afi ẹniti ogo ẹmi ara rẹ si. Dajudaju Aşa a lẹşa ni aiye ati ni ọrun, on yio si wa ninu awọn ẹni mimọ.

131. Nigbati Oluwa rẹ wi fun u pe: Ju ara rẹ silẹ, o si dahun wipe: Emi ju ara mi silẹ fun Oluwa gbogbo ẹda.

132. Ibrahim si sọ asọtẹlẹ rẹ fun awọn ọmọ rẹ; ati Yakuba na pẹlu. (O wipe) Ẽnyin ọmọ mi, dajudaju Qlọhun ti şa isin na lẹşa fun nyin, nitorina ẹ maşe ku ayafi kiẹ jẹ Musulumi<sup>[1]</sup>.

133. Njẹ ẹnyin ha wa nibẹ nigbati iku de ba Yakuba ti o sọ fun awọn ọmọ rẹ pe: Kini ẹnyin yio ma sin lẹhin mi? Nwọn dahun

رَبَّنَا وَأَنْعِثْ فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُزَكِّيهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٢٩﴾

وَمَنْ يَرْغَبْ عَنْ مِلَّةِ إِبْرَاهِيمَ إِلَّا مَن سَفِهَ نَفْسَهُ وَلَقَدْ اصْطَفَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٣٠﴾

إِذْ قَالَ لَهُ رَبُّهُ أَسْلِمِ قَالَ أَسَلَمْتُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٣١﴾

وَوَصَّى بِهَا إِبْرَاهِيمَ بَنِيهِ وَيَعْقُوبَ بَنِي إِدْرَيسَ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَى لَكُمُ الدِّينَ فَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٢﴾

أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ الْمَوْتَ إِذْ قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعْبُدُونَ مِنْ بَعْدِي قَالُوا لَنْ نَعْبُدَ إِلَهَكَ وَإِلَهِ آبَائِكَ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ

[1] «Ẽ maşe ku ayafi ki ẹ jẹ Musulumi» —Itumọ eyi ni pe fun gbogbo Musulumi, a şa ẹsin Islam lẹşa. Şugbọn pe a gba Islam gẹgẹbi isin atipe a jẹ Musulumi ko to, ayafi ki o şe pe a ntẹle ofin ati eto Islam ni igbesi aiye wa, ki a si ma gbe igbesi aiye Musulumi ododo ki iku to de ba wa. Işę şişę ni njẹ Musulumi, ki işę jijẹ Musulumi lẹnũ lasan, Nigbakigba ti ifẹ wa ba fori sọ ifẹ ofin Qlọhun ki a ju ifẹ ti wa silẹ, ki a tẹle ti Qlọhun, eyi ni njẹ pe a ju ara wa silẹ fun Qlọhun, ti itumọ rẹ njẹ Musulumi ni ede Larubawa.

pe: Awa yio ma sin Qlqhun rē ati Qlqhun awon baba rē Ibrahimia Ismaila ati Ishaka, Qlqhun kanşoşo, awa yio jē Musulumi (eniti o ju ara rē silē) fun U.

**134.** Ijō kan ni awon wonyi ti nwon ti rekoja, ti won ni ere işe won, ti nyin si ni ere işe nyin. A ko si ni bi nyin lere ohun ti awon şe nişe.

**135.** Nwon si wipe: E jē Yahudi tabi Nasara ki enyin le wa ni ona tara. Sō fun nwon pe: Bēqō! (awa tēle) esin Ibrahimia, eniti o duro dede, ti ko si ninu awon ti nwon da nkan pō mō Qlqhun.

**136.** E wipe: Awa gba Qlqhun gbō, ati ohun ti a sō kalē fun wa ati ohun ti a sōkalē fun Ibrahimia, Ismaila, Ishaka, Yakuba ati awon aromodomō; ati ohun ti afi fun Musa ati ti Issa ati ohun ti afi fun awon Annabi lati odō Qlqhun won<sup>[1]</sup>, awa ko ya okankan soto ninu won awa si jē Musulumi (eniti o ju ara silē fun U).

**137.** Nitorina bi awon ba gba<sup>[2]</sup>

وَإِسْحَاقَ إِلهَا وَحَدًّا وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٢﴾

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلَكُم مَّا كَسَبْتُمْ وَلَا تُسْأَلُونَ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٣﴾

وَقَالُوا اكُونُوا هُودًا أَوْ نَصَارَى تَهْتَدُوا ﴿١٣٤﴾ قُلْ بَلْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٣٥﴾

قُولُوا آمَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْنَا وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطَ وَمَا أُوتِيَ مُوسَى وَعِيسَى وَمَا أُوتِيَ النَّبِيُّونَ مِنْ رَبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٦﴾

فَإِنْ ءَامَنُوا بِمِثْلِ مَا ءَامَنْتُمْ بِهِ فَقَدْ أَهْتَدُوا

[1] Awa ki ya okankan soto ninu awon ojişe tabi Annabi Qlqhun. Eyi ni o mu isin Islam tayo gbogbo awon isin iyoku nipa pe o ko ni lati gba gbogbo awon ojişe tabi Annabi Qlqhun gbō ati gbogbo isin ti o wa laie ayafi ohun ti awon eđa fi kun isin ti ki işe isin ni bi o ti wa lati odō Qlqhun.

[2] Ohun ti Musulumi gbagbō niyi: Qlqhun kanşoşo ni o wa, On ni o si ran awon ojişe tabi Annabi wa si aiye lati ko awon eđa ni ife Rē, ni ohun ti awon eđa yio şe ti nwon yio wa loju ona tara ti nwon yio le =

ohun ti ẹ gbagbọ gbọ dajudaju  
nwọn wa ninu ọna tara, şugbọn ti  
nwọn ba şeri, awọn ni nwọn wa  
ninu iyapa. Nitorina Qlọhun yio to  
ọ lori wọn. On Qlọhun ni Olugbọ,  
Olumò.

**138.** Irẹrọ ti Qlọhun niyi! Tani  
ẹniti o dara ninu rirẹni laro to  
Qlọhun. Qlọhun ni awa nsin.

**139.** Ẹ wipe: Ẹnyin yio haba wa  
jiyan nipa Qlọhun? Şe On ni Oluwa  
wa ati Oluwa nyin. Ti awa ni işe  
wa. Ti ẹnyin si ni işe ti nyin. Awa  
ni olufokansin fun U.

**140.** Tabi ẹnyin nsọ wipe:  
Dajudaju Ibrahima ati Ismaila ati  
Ishaka ati Yakuba ati awọn  
aromodomọ jẹ Yahudi abi Nasara?  
Şọ wipe: Ẹnyin ni ẹ ha ju ni imọ  
tabi Qlọhun? Tani ha şe abosi ju  
ẹniti o fi ẹri ti o mbẹ lodọ rẹ lati  
odọ Qlọhun pamọ lọ? Qlọhun ko  
nigbagbe ohun ti ẹnyin nşe.

**141.** Ijọ kan ni awọn wọnyi ti  
wọn ti rekọja. Ti wọn ni ere işe  
wọn. Ti nyin si ni ere işe nyin. A

وَلَا تُولُوا آفَاتَهُمْ فِي شِقَاقٍ فَسَيَكْفِيكَهُمُ  
اللَّهُ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٣٨﴾

صِبْغَةَ اللَّهِ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ صِبْغَةً  
وَنَحْنُ لَهُ عَبِيدُونَ ﴿١٣٩﴾

قُلْ أَتُحَاجُّونَنِي لِلَّهِ وَهُوَ رَبُّكُمْ وَلَنَا  
أَعْمَلْنَا وَلَكُمْ أَعْمَلُكُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُخْلِصُونَ ﴿١٤٠﴾

أَمْ تَقُولُونَ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ  
وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطَ كَانُوا هُودًا أَوْ نَصَارَى  
قُلْ أَنْتُمْ أَعْلَمُ بِمَا اللَّهُ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَتَمَ  
شَهَادَةَ عِنْدَهُ مِنْ اللَّهِ وَمَا اللَّهُ  
بِعَظِيمٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٤١﴾

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلَكُمْ  
مَا كَسَبْتُمْ وَلَا تُتْسَلُونَ عَمَّا كَانُوا

= jere aiye ati ọrun. A nfi awọn ẹkọ isin wọnyi kọ wọn lati iran de  
iran gẹgẹbi oye ati imọ wọn ba ti to. Awọn ẹkọ isin wọnyi de opin ni  
asiko Mohammad Ki ikẹ Oluwa ati ọla Rẹ ki o ma ba a Qlọhun si şọ  
orukọ isin na ti awọn ojişẹ ti fi nkọ ni lati igba ti aiye ti şẹ ni Islam.  
Ni asiko ti Annabi Muhammad (Suratu V. āya 3). Ni kukuru ohun ti  
Musulumi gbagbọ jasi bayi: Qlọhun kan, isin kan, awọn ojişẹ Qlọhun  
kan ni apapọ wọn ati awọn ẹda kan ni apapọ wọn.

kò si ni bi nyin lere ohun ti nwọn  
şe nişę.

**142.** Awọn omugò ti nbę larin  
awọn enia yiomã wipe: Kini yi wọn  
pada kuro ni ibukojusi wọn<sup>[1]</sup>, ti  
nwọn ti wà tẹlẹ? Wipe: Ti Qlọhun  
ni ibuyọ ati ibuwọ orun, On a mã  
tọ s'ona ẹniti On ba fẹ lọ si ọna  
tãra na.

**143.** Bayi gãn ni Awa si şe nyin  
ni ijọ ti o şe dẹde<sup>[2]</sup>, nitori ki ẹ le jẹ  
ẹlẹri fun awọn enia na ati ki ojişę le  
jẹ ẹlẹri ẹninin na, A kò si şe  
ibukojusi ti ẹ wa ni nkankan bi-kò-  
şe ki Awa le mọ ẹniti o tẹle ojişę na  
yatọ si ẹniti o pẹhinda lori gígirisẹ  
rẹ, dajudaju o jẹ ohun ti o şoro,  
ayafẹ fun awọn ẹniti Qlọhun ti tọ  
s'ona. Qlọhun ki yio si fi igbagbo  
nyin<sup>[3]</sup> rare; dajudaju Qlọhun jẹ  
Oninu-ire ati Alanu si awọn enia.

يَعْمَلُونَ ﴿١٤١﴾

سَيَقُولُ السُّفَهَاءُ مِنَ النَّاسِ مَا وَلَهُمْ عَن  
قِبَلِهِمُ الَّذِينَ كَانُوا عَلَيْهِمْ قُلْ لِلَّهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ  
يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٤٢﴾

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَاكُمْ أُمَّةً وَسَطًا لِتَكُونُوا  
شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ وَيَكُونَ الرَّسُولُ عَلَيْكُمْ  
شَهِيدًا وَمَا جَعَلْنَا الْقِبْلَةَ الَّتِي كُنْتَ عَلَيْهَا إِلَّا  
لِنَعْلَمَ مَنْ يَتَّبِعَ الرَّسُولَ مِمَّنْ يَنْقَلِبُ عَلَى عَقْبَيْهِ  
وَإِنْ كُنْتَ لِكَبِيرَةٍ إِلَّا عَلَى الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ وَمَا  
كَانَ اللَّهُ لِيُضِلَّكُمْ إِنَّا كُنَّا اللَّهُ وَلَاسِ  
لَزُوفٍ رَجِيمٍ ﴿١٤٣﴾

[1] Qrọ ti a pe ni ibukojusi yi ni Qiblah, ibi ti awọn Musulumi ndojukọ  
nigbati nwọn ba nkurun. Iyipada ibukojusi ti awọn alaigbagbo ntọka si ni  
eyiti o şele nigbati awọn Musulumi de Mędina lęhin ọdun kan ti wọn ti  
kuro ni Mękka. A ni lati kiyesi i pe nigbati Annabi wa ni Mękka on a ma  
dojukọ ọkankan mọsalasi ti mbẹ ni Jerusalem ti a mpe ni Baitul-Makdis,  
şugbọn nigbati o de Mędina nibi ti awọn Yęwudi ni agbara; Qlọhun paşę  
fun u ki o ma dojukọ ọkankan mọşalaşı abiyi na ti mbẹ ni Mękka ati pe  
ibẹ ni yio ma jẹ Qiblah rẹ ati ti awọn ọmọ ęhin rẹ nibikibi ti nwọn le wa.

[2] «Wasat» ni a tunmọ rẹ si dẹde ninu āyah yi nitoripe awọn Musulumi ni  
ijọ ti o şe dẹde niwaju Qlọhun. «Wasat» ma tun nję ohun ti o wa lārin ti  
ko ya si ọtun ti ko ya si osi. Nipa fifi Kaaba şe Qiblah fun awọn  
Musulumi, Qlọhun fi han pe awọn ni ijọ na ti Ibraheem ti gbadura fun,  
awọn si ni yio jogun ibukun ti Qlọhun şe ileri rẹ fun Ibraheem.

[3] Awọn oni-tafsiri miran ntumọ «igbagbo yin» ti o wa nibiyi si «irun  
yin», eyiti ẹ ti nki nigbati ẹ ndojukọ Baitul Makdis ni Jerusalem.

**144.** Nitoto, Awa ri yi yi ti o nyi oju rẹ si sanmọ<sup>[1]</sup>, nitorina Awa yio mu ọ yipada si ibukojusi kan ti yio dun mọ ọ ninu; mã kọ oju rẹ si agbegbe Mọsalasi Abiyi na, ni ibikibi ti ẹ ba si wa, ẹ ma kọ awọn oju nyin si agbegbe rẹ, dajudaju awọn ti A si fun ni tirà na mọ daju pe ododo ni i ẹ lati ọdọ Oluwa wọn, Qlọhun ko si jẹ Onigbagbe nipa ohun ti nwọn nẹ.

**145.** Kó-dà, bi o ba tilẹ nmu àyah kọkan tọ awọn ti â fun ni tirà na lọ, nwọn ki yio tẹle ibukojusi rẹ, iwọ pāpa ki yio tẹle ibukojusi wọn, apakan wọn ki yio si tẹle ibukojusi apakan<sup>[2]</sup>, bi o ba si tẹle ifẹ-inu wọn, lẹhin imọ ti o ti de wa baọ, dajudaju iwọ nigbana yio ma bẹ ninu awọn alabosi.

**146.** Awọn ti Awa ti fun ni tira mọ ọ gẹgẹbi nwọn ti mọ ọmọ wọn, dajudaju awọn ijọ kan ninu wọn si nfi ododo pamọ, bẹni nwọn mọ.

**147.** Ododo na wà lati ọdọ Oluwa rẹ, nitorina ma ẹ jẹ ara awọn oniyemeji.

قَدْ رَأَى نَفْلَهُ وَجْهَكَ فِي السَّمَاءِ فَلَوْلِيَّتَكَ قَبْلَهُ رَضْنَاهَا قَوْلَ وَجْهَكَ سَطَرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ سَطْرُهُ وَإِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ لَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ وَمَا اللَّهُ بِغَفِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٤﴾

وَلَيْنَ آتَيْنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ بَكَّةً أُخْرَى مَا تَخِبُوا فَلَيْتَكُ وَمَا أَنتَ بِسَاعٍ قِبَلَهُمْ وَمَا بَعْضُهُمْ بِسَاعٍ قِبَلَهُ بَعْضٌ وَلَيْنَ أَتَّبَعْتُ أَهْوَاءَهُمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ إِنَّكَ إِذًا لَمِنَ الْظَالِمِينَ ﴿١٤٥﴾

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ كَمَا يَعْرِفُونَ أَبْنَاءَهُمْ وَإِنَّ فَرِيقًا مِنْهُمْ لَيَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٤٦﴾

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿١٤٧﴾

[1] Yi yi ti Annabi nyi oju rẹ si agbegbe sanmọ tọka si wipe on nreti aṣẹ ati itọs'ona Qlọhun nipa Qiblah (ibudojukọ) tabi ibiti on yio ma kọjusi kirun.

[2] Botilẹ jẹpe awọn Yẹwudi ati awọn Nasara nka Jerusalem si akori ibujọsin wọn, ẹnu wọn kò kòsi pe o jẹ Qiblah tabi ibukojusi wọn nitoripe awọn Nasara ma doju kọ Gabasi nigbati nwọn ba ngbadura. Bẹni ofin Musa ni awọn Yẹwudi ati awọn ẹlẹsin miran bi iru wọn tẹle; sugbọn sibẹsibẹ ẹnu wọn kò kò si ibukojusi kanna, nitori iyapa ti mbẹ larin wọn.

148. Ẹnikọkan (ninu awọṇ ẹlẹsin) ni o ni ibukojusi ti ndojukọ, nitorina ẹ tara gbawaju ninu işe rere nibikibi ti ẹ le wa, Qlọhun yio mu gbogbo nyin wa papọ; dajudaju Qlọhun jẹ Alagbara lori ohun gbogbo<sup>[1]</sup>.

149. Lati ayekaye ti o si ti le jade wa, doju rẹ kọ ọgangan Mọsalasi Abiyi na. Dajudaju o si jẹ ododo lati ọdọ Oluwa rẹ, Qlọhun kò si jẹ Onigbagbe nipa ohun ti ẹ nşẹ.

150. Ni ayekaye ti o ba si ti jade wa, doju rẹ kọ ọgangan Mọsalasi Abiyi na, ati nibikibi ti ẹ ba si wa, ẹ doju yin kọ ọgangan rẹ nitori ki a wijare ma ba mã bẹ fun awọṇ enia le nyin lori, ayafi awọṇ ti nwọṇ şe abosi ninu wọṇ; nitorina, ẹ ma şe bẹru wọṇ, Emi ni ki ẹ si bẹru ki Emi si le ba şe aşıpe ore Mi fun nyin ati ki ẹnyin le ba mọ ọna tārà<sup>[2]</sup>.

وَلِكُلِّ وُجْهٍ هُومُوْلَهَا فَاسْتَبِقُوا الْحَيَّرَاتِ إِنَّ  
مَا كُوتُوا يَأْتِيَكُمْ بِاللَّهِ جَمِيعًا إِنَّ اللَّهَ عَلَى  
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٤٨﴾

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ  
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَإِنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ وَمَا  
اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٤٩﴾

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ  
الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا وُجُوهَكُمْ  
شَطْرَهُ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَيْكُمْ حُجَّةٌ إِلَّا  
الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ فَلَا تَحْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِي  
وَلِأَتِمَّ نِعْمَتِي عَلَيْكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥٠﴾

[1] Itumọ āyah yi ni wipe Qlọhun fẹ lati sọ gbogbo awọṇ Musulumi di kan tabi ijọ kan, nitorina On fẹ ki gbogbo wọṇ patapata ma dojukọ ibikanşoşo ki wọṇ fi ohun asureba wọṇ şe ọkanşoşo ki wọṇ si ni akori ibujọsin kanşoşo ti wọṇ yio ma dajukọ nibikibi ti nwọṇ ba wā, ki eyi si jẹ igbekalẹ eto ijẹ ọmọ-iyá kanşoşo larin awọṇ Musulumi ni gbogbo agbaiye. Idi eyi ni o mu Anabi Mohammad (Ki ik ẹ ati ọla Oluwa ki o mã ba a) wipe: ‘Ma se pe ẹniti ẹ jọ nkọjusi Qiblah kanna ni alaigbagọ».

[2] «Aşıpe ore Mi» ti Qlọhun wi nihin ni mimuşẹ tabi şişika awọṇ ileri ibukun ti Qlọhun şe pẹlu Ibraheem nipa awọṇ arọmọdọmọ Ismail. bi o ba şe ibomiran ti ki nşẹ Kaaba ni a şe ni Qiblah fun Anabi ni, ibajẹ ohun awijare ti awọṇ Yẹwudi ati awọṇ Nasara ma mu dani lati mã fi şe =



**151.** Gęęę bi Awa ti ran ojişę si nyin lati ara nyin ti nke awọn âyah Wa fun nyin, ti o si nfọ nyin mọ, ti o si nkọ yin ni tira na ati ọgbọn-ijinlẹ, ti o si nkọ nyin ni ohun ti ẹnyin ko mọ tẹlẹ.

**152.** Nitorina, ẹ ranti Mi, Emi yio si ranti nyin, e si mã dupe fun Mi, ẹ ma si se aimôre si Mi<sup>[1]</sup>.

**153.** Mo pe ẹnyin ti ẹ gbagbo ẹ mã tọrọ iranlọwọ pẹlu sūru ati irunkiki, dajudaju Qlọhun mbẹ pẹlu awọn onisūru<sup>[2]</sup>.

**154.** Ẹ ma si se mã sọ nipa awọn ti a pa ni oju-ona Qlọhun pe oku ni wọn, agbẹdọ, o, alâyẹ ni wọn, sugbọn ẹnyin kò róye ni<sup>[3]</sup>.

كَمَا أَرْسَلْنَا فِيكُمْ رَسُولًا مِّنكُمْ يَتْلُوا  
عَلَيْكُمْ آيَاتِنَا وَيُزَكِّيكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ  
الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُعَلِّمُكُم مَّا لَمْ تَكُونُوا  
تَعْلَمُونَ ﴿١٥١﴾

فَإذْكُرُونِي أَذْكُرْكُمْ وَاشْكُرُوا لِي وَلَا  
تَكْفُرُونِ ﴿١٥٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ  
إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿١٥٣﴾

وَلَا تَقُولُوا لِمَن يُقْتَلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمُوتَ بَلْ  
أَحْيَاءٌ وَلَكِن لَّا تَشْعُرُونَ ﴿١٥٤﴾

= atakò ati ijiyan fun Anabi, nitoripe nigbana ileri ibukun ti Qlọhun se fun Ibraheem ati asọtẹlẹ nā iba kan wa lai mu se; sugbọn nigbati ileri ibukun ti a se fun Ibraheem ati isọtẹlẹ na di ohun ti a muşę, (ti a si şika), ki yio si ẹnikan ti yio se atako mọ ayafi awọn alabosi.

[1] Qna ti enia le ma fi ranti Qlọhun ni ki on mã fi iyin ati ogo fun orukọ Rẹ, ki on si ma fi tọwõtọwõt tẹle ofin ati ọna Rẹ pẹlu irẹlẹ ati itẹriba. Qna ti Qlọhun si mã fi ranti enia ni pe On mã rọ ojo ibukun ati ānu Rẹ le e lori.

[2] Mọsalasi Abiyi ti mbẹ ni Mekkà ti wà lọwọ awọn ọşẹbọ, sugbọn mọsalasi nā ni Qlọhun si wa sọ di Qiblah awọn Musulumi. A si ti se ileri fun awọn Musulumi pe mọsalasi yi yio di ti wọn laipe ti a o si ko gbogbo awọn orişà ti awọn ọşẹbọ nā nsin ninu rẹ kuro. Sugbọn ki eyi to jẹ bẹ awọn Musulumi na pāpa ni lati mã tọrọ iranlọwọ lọdọ Qlọhun, ki nwọn mã kirun, ki nwọn si mã se suru ati ifarada, ki nwọn si duro şinşin gęęę bi ọkunrin nigbati adanwò ba de.

[3] Bi a ba tilẹ pa awọn ti nwọn fi ẹmi wọn jin nitori ki ododo le ba yẹ laiye, nwọn ki nşẹ oku. Gęęę bi ododo ti mã nye ti irọ si mãnku, ohun ti nwọn fi ẹmi wọn jin le lori kòku, ko-dà bi a ba tilẹ pā wọn si ọna =

**155.** Dajudaju Awa yio si ma dan nyin wò pèlu nkan bi ẹrùjẹjẹ ati ebi ati idinku dukiya ati awọn ẹmi ati awọn eso. Şe'rohin idunnu fun awọn onisũru.

**156.** Awọn ti i mã wi nigbati adanwo ba kan wọn, pe; Dajudaju ti Qlọhun ni awa i şe, ọdọ Rẹ ni awa yio si pada si<sup>[1]</sup>.

**157.** Awọn wọnyi ni ibukun ati ǎnu mbẹ fun lati ọdọ Oluwa wọn, awọn wọnyi si ni nwọn jẹ ẹniti o mọna tǎrà.

**158.** Dajudaju Safa<sup>[2]</sup> ati Marwa

وَلْيَبْلُوكُمْ بَشْرٌ مِّنَ الْخُوفِ وَالْجُوعِ وَنَقْصٍ  
مِّنَ الْأَمْوَالِ وَالْأَنْفُسِ وَالثَّمَرَاتِ وَبَشِّرِ  
الضَّالِّينَ ﴿١٥٥﴾

الَّذِينَ إِذَا أَصَابَتْهُمُ مُصِيبَةٌ قَالُوا إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ  
رَاجِعُونَ ﴿١٥٦﴾

أُولَٰئِكَ عَلَيْهِمْ صَلَوَاتٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَرَحْمَةٌ  
وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْتَدُونَ ﴿١٥٧﴾

﴿١٥٨﴾ إِنَّ الْأَصْفَاءَ وَالْمُرُوءَةَ مِن سَعَادَاتِ اللَّهِ فَمَنْ حَاجَّ

= ododo tabi si ọna Qlọhun Awọn ti nwọn fi ẹmi jin si ọna Qlọhun yio mã wà lǎye titi ni ọgba alijanna awọn ti wọn jẹ oku ni awọn ti nwọn ku sinu ọgbẹri ati ọpẹ ati aṣododo ati ẹbọ ẹṣe.

[1] «Qdọ Qlọhun ni awa ti wa ọdọ Rẹ la o si pada si» jẹ ọrọ ti o dara ki o mã jade lẹnu Musulumi nigbati adanwo ba de ba a. Ko si adanwo tabi arito kan ti o le ko idamu ba awọn ẹmi Musulumi ododo nitori ohun ti o leke ọkàn wọn ju igbadun lasan ti aye yi lọ. Nitorina o dara pupọ fun Musulumi ododo ki o mã wi gbolohun na ti ofo ẹmi tabi ti dukia ba kan a. «Inna lilahi wainna ilehi rajuu na». Aṣa ti odara ni eyi jẹ.

[2] Safa ati Marwa jẹ awọn oke meji ni ilu Mekka. Aye yi ni Hajara Iya Ismaila pọṣeṣe lọ siwaju, ṣẹhin ti o nṣe adura si Qlọhun fun omi fun ọmọ ọwọ rẹ Ismail nigbati o wa ni on nikan ṣoṣo pèlu ọmọ rẹ ninu aṣâlẹ. Nibiti oti nwa omi kiri yi ni adura rẹ gbà, ti o gbe oju s'oke, o si ri odo kekere kan (Zamzam) ti o nṣan, o si fun ọmọ na mu. Àyah yi kọ wa ni ẹko sũru ati ifi gbogbo igbẹkẹle wa si Qlọhun ni asiko iṣoro. Idi rẹ niyi ti awọn ẹniti o ba lọ si ile Qlọhun ma fi npọṣeṣe ni aye yi lati ran ara wọn l'eti ẹko pataki yi. Omi ti ojade fun iṣelẹ yi ni omi «Zamzam» ti awọn Al-haji ati awọn al-haja mã mu bọ lati ile Oluwa.

Ẹkọ keji ti àyah yi kọ wa ni wipe awọn ọṣẹbọ ninu awọn Larubawa ni igba kan nsin oriṣa meji ni aye mejẹji yi (Safā ati Marwa). Awọn Musulumi wa nbẹru wipe boya ki nṣe ẹtọ fun wọn lati mã şe isin ipọṣeṣe ni aye oriṣa. Şugbọn àyah yi kọ wa wipe aniyani ti aṣi şe nkan =

wa ninu awọn ami Qlòhun, ẹnikẹni ti o ba rin irin ajo lọ si ile na ni asiko Haj tabi ti o lọ bẹ ẹ wo ni igba miran, kosi ẹşẹ fun u, bi o ba rọ kiri ka wọn. Ẹniti o ba si finufẹdọ şe rere nitòtọ. Ẹni ti nsan ọre ni Qlòhun, Olumọ si ni.

**159.** Dajudaju awọn ti o fi awọn ohun ti A sọkalẹ ninu ẹri ododo ati itosona pa mọ lẹhin igbati Awa ti şe ala-yé rẹ fun awọn enia ninu tirá awọn wọnyi ni Oluwa yio şẹbi le, awọn şẹbişẹbi<sup>[1]</sup> yio si şẹbi le wọn pẹlu.

**160.** Ayafi awọn ti nwọn ronupiwada, ti nwọn si wa nşe atunşe awọn ohun ti nwọn ti şişe, ti nwọn si şe ifihan otitọ, awọn wọnyi ni Emi yio gba ironupiwada wọn nitoripe Emi ni Olugba ironupiwada, Alanu.

**161.** Dajudaju awọn ti ko gbagbọ, ti nwọn si ku nigbati nwọn jẹ alaigbagbọ, lori awọn wọnyi ni ègún Qlòhun mbẹ ati ti awọn Mọlaika ati awọn enia patapata.

الْبَيْتِ أَوْ اعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ أَنْ يَطَّوَّفَ بِهِمَا وَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَإِنَّ اللَّهَ شَاكِرٌ عَلِيمٌ ﴿١٥٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنزَلْنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ وَالْهُدَىٰ مِنْ بَعْدِ مَا بَيَّنَّاهُ لِلنَّاسِ فِي الْكِتَابِ أُولَٰئِكَ يَلْعَنُهُمُ اللَّهُ وَيَلْعَنُهُمُ اللَّعِينُونَ ﴿١٦٠﴾

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَبَيَّنَّاهُ أُولَٰئِكَ إِن تَوْبَ عَلَيْهِمْ وَأَنَا التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٦١﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَّارًا أُولَٰئِكَ عَلَيْهِمْ لَعْنَةُ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٦٢﴾

= ni a mǎfi da wa l'ẹjọ, ki nşe ilo odi ti awọn enia miran nlo aye na. Ti wa ni ki a sọ ibẹ di mimọ padà, ki a si mǎ şe mimọ nibẹ gẹgẹbi o ti wa ni mimọ ni ipilẹ ọjọ.

[1] Awọn ş'ẹbiş'ẹbi wọnyi ni Mọlaika ati enia. Ẹnikẹni ti o ba mọ ododo ẹsin ti o si fi pamọ ibi lati ọdọ Qlòhun yio sọkalẹ le lori nipe yio jina si Qlòhun ati si ore ati ǎnu Rẹ ti ẹsin ma nmuwa fun ẹda. Ibi ti awọn Mọlaika ni eyi ti o mǎ nwa ba ẹda nipa pipadanu ẹmi işe rere ti awọn Mọlaika jẹ apẹrẹ rẹ. Ibi ti awọn ẹda ni wipe awọn ẹda kò ni sọrọ rere si ẹniti o jẹ ọta Qlòhun.

**162.** Nwọn yio mã gbe inu rẹ, A kò ni i še iyà na ni fufuyẹ fun wọn, bẹni kò ni si isinmi fun wọn.

**163.** Qlọhun Yin, Qlọhun kanşoşo ni; kosi Qlọhun miran ayafi On, Ajọkẹ-aiye, Aşakẹ-ọrun.

**164.** Dajudaju ninu şişe ẹda sanmọ ati ilẹ, ati iyipada oru ati ọsan ati awọn ọkọ ti nwọn nrin gẹre lori okun pẹlu ohun ti o nşe anfani fun awọn enia ati ohun ti Qlọhun nsọkalẹ lati sanmọ ni omi ojo, ti O si fi nji<sup>[1]</sup> ilẹ lẹhin iku rẹ, ti O tan awọn ẹranko ni orişirişi ka si ori rẹ, ati yiyipada atẹgun ati ẹşujo ti A tẹba larin sanmọ ati ilẹ. Dajudaju ninu awọn nkan wọnyi awọn ami ariwoye wa fun awọn enia ti o ni lakaye.

**165.** O si mbẹ ninu awọn enia ti nwọn mu awọn nkan miran (ni isin) laişẹ Qlọhun ni ẹgbẹra (Qlọhun); nwọn nferan wọn gẹgẹbi nwọn i ba tişẹ Qlọhun, sugbọn awọn ti nwọn gba Qlọhun gbọ l'ododo le-koko ni iferan si Qlọhun; kiba si şe wipe awọn ti o şe abosi le ri nigbati nwọn yio ri iya, pe gbogbo agbara ti Qlọhun ni ati pe dajudaju Qlọhun le-koko ninu iyà.

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ ﴿١٦٢﴾

وَاللَّهُمَّ إِلَهًا وَحِيدًا لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ﴿١٦٣﴾

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ أَلْوَانِ النَّهَارِ وَاللَّيْلِ فِي الْبَحْرِ بَيِّنَاتٍ لِّلنَّاسِ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ مَّاءٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَبَيَّنَّ فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ وَتَصْرِيفِ الرِّيْحِ وَالسَّحَابِ الْمُسَخَّرِ بَيْنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿١٦٤﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَبْخُذُ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَنْدَادًا يُحِبُّونَهُمْ كَحُبِّ اللَّهِ وَالَّذِينَ آمَنُوا أَشَدُّ حُبًّا لِلَّهِ وَلَوْ يَرَى الَّذِينَ ظَلَمُوا إِذْ يَرْوْنَ الْعَذَابَ أَنَّ الْقُوَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا وَأَنَّ اللَّهَ سَدِيدُ الْعَذَابِ ﴿١٦٥﴾

[1] «Nji ilẹ lẹhin iku rẹ» - itumọ eyi ni wipe ojo ti o nrin ilẹ ti o si nmu ohun ọgbin jade.

**166.** Nigbati awon ti a tele ba yago fun awon ti nwon ntele won, ti nwon si ri iya, ohun ti o so won po yio si ja.

**167.** Awon ti o tele won yio si wipe ibasepe ipada si aye mbe fun wa, awa kiba ko won silo gagebi nwon tikowa silo. Bayi ni Qlqhun yio fi ise won han won ni ofo fun won, nwon ko si ni jade ninu ina.

**168.** Enyin enia, e ma je ninu awon ohun ti o to ti o si dara lori ile, e ma si se tele ipase esu; dajudaju on je ota ti o han (ponyqnhun) fun yin.

**169.** Yio ma sun yin si ise ibi ati iwa ibaje ati ki e le ma so ohun ti e ko mo nipa Qlqhun.

**170.** Nigbati a ba so fun won pe: Etele ohun ti Qlqhun so nwon a wipe: Beko, awa ntele ohun ti a ba lowo awon baba wa. Kinla! Beni awon baba won ko ni oye kan, nwon ko si ni itosona.

**171.** Apejuwe awon ti nwon se aigbagbo dabi apejuwe eniti o nke pe ohun ti ko gbora, afi ipe ati igbe, aditi, odi, afaju niwon; nwon ko si ni lakaye.

**172.** Enyin ti e gba Qlqhun gbo lododo, e ma je ninu awon ohun ti

إِذْ تَبَرَّأَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا مِنَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا أَوْرَأَوْا  
الْعَذَابَ وَتَقَطَّعَتْ بِهِمُ الْأَسْبَابُ ﴿١٦٦﴾

وَقَالَ الَّذِينَ اتَّبَعُوا لَوْ أَنَّا كُنَّا نَدْرِكُهُمْ لَسَبَّحُوا بِحَمْدِ اللَّهِ أَكْثَرَ مِمَّا كُنَّا نَدْرِكُهُمْ  
كَمَا تَبَرَّأُوا وَمِنَّا كَذَلِكَ يَرَاهُ اللَّهُ آَعْمَلَهُمْ  
حَسْرَتٍ عَلَيْهِمْ وَمَا هُمْ بِخَارِجِينَ مِنَ النَّارِ ﴿١٦٧﴾

يَتَأْتِيهَا النَّاسُ كُلُّوْا مِمَّا فِي الْأَرْضِ حَلَلًا طَيِّبًا  
وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ  
مُبِينٌ ﴿١٦٨﴾

إِنَّمَا يَأْمُرُكُمْ بِالسُّوءِ وَالْفَحْشَاءِ وَأَن تَقُولُوا  
عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٦٩﴾

وَإِذْ أَقْبَلَ لَهُمْ اتَّبِعُوا مَا أُنْزِلَ اللَّهُ فَالْوَأْبِلَ تَسْبِيحُ  
مَا أَلْفَيْنَا عَلَيْهِ آيَةً مَا أَتَوْا كَارِبَ آبَا وَهُمْ  
لَا يَعْقِلُونَ سَيَأْوِلَ لَا يَهْتَدُونَ ﴿١٧٠﴾

وَمِثْلَ الَّذِينَ كَفَرُوا كَثِيرًا لَّذِي يَنْعِقُ بِمَا  
لَا يَسْمَعُ إِلَّا دُعَاءَ وَنِدَاءَ صُمُّ بَكْمُ عَمَى فَهُمْ  
لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٧١﴾

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُلُّوْا مِمَّا لَطِيبَتْ

o dara ti A pa lese fun yin, ki ɛ si  
ma dupe fun Qlohun ti o ba je wipe  
On ni ɛnyin nsin.

173. Dajudaju O se ni ewo fun  
yin oku<sup>[1]</sup> mbete ati eje ati eran  
elede ati ohun ti a pe oruko miran  
le lori yatso si ti Qlohun. Sugbon  
eniti inira ba mu (jeje), tiki i se ife  
inu re, ti ki i si se ikoja enu ala, ko  
si eshe fun. Dajudaju Alaforiji ni  
Qlohun, Alanu si ni.

174. Dajudaju awon ti o fi ohun  
ti Qlohun so kale ninu tira pamo, ti  
nwon si nta ni owo poku, awon  
wonyi ko je nkankan si inu won afa  
ina; Qlohun ko si ni ba won soru ni  
oro igbende, be si ni ko ni fo won  
mo. Iya eleta-elero ni o si mbe fun  
won.

175. Awon wonyi ni awon eniti  
nfi ona mimo ra isina, ati aforiji ra  
iya. Bawo ni won yio ti ni ifarada  
ina to!

176. Eyi ri be nitoripe dajudaju  
Qlohun ti so Tira na kale pelu  
otito, ati wipe dajudaju awon eniti  
o ba se iyapa enu si Tira na wa  
ninu itako ti o ga.

177. Kosi ifokansin nipa ki e yi  
oju nyin si iha gabasi ati (iha)  
yannma; sugbon ifokansin (on) ni

مَا زَرَفْتُمْ وَأَشْكُرُوا لِلَّهِ إِن كُنتُمْ إِيَّاهُ  
تَعْبُدُونَ ﴿١٧١﴾

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالْدَّمَ وَلَحْمَ  
الْخِنْزِيرِ وَمَا أَهْلَ بِهِ لَعَنَ اللَّهُ فَمَنْ أَضْطَرَّ  
غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ  
عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٧٢﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنْ  
الْكِتَابِ وَيَشْكُرُونَ بِهِ تَعْنَأُ قَلِيلًا أَوْلِيَّكَ  
مَا يَكُونُ فِي بُطُونِهِمْ إِلَّا النَّارُ وَلَا  
يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ  
وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٣﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرَوُا الضَّلَالَةَ بِالْهُدَى  
وَالْعَذَابَ بِالْمَغْفِرَةِ فَمَا أَصْبَرَهُمْ  
عَلَى النَّارِ ﴿١٧٤﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ سَرَّلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَإِنَّ  
الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِي الْكِتَابِ لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿١٧٥﴾

﴿لَيْسَ الْبِرَّ أَنْ تُولُوا وَجُوهَكُمْ قِبَلَ الْمَشْرِقِ  
وَالْمَغْرِبِ وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنْ ءَامَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ

[1] «Oku-mbete» - Itumọ eyi ni ohun ti o ku fun ara re.

ɛniti o gba Qlɔhun gbɔ, ati ɔjɔ  
ikɛhin ati awɔn Mɔlaika ati tira na  
ati awɔn anabi ati pe o fi owo tɔrɛ  
nigbati on na ni ifɛ si i (owo) (abi o  
tɔrɛ nititori ifɛ Rɛ) fun ɛni-isunmɔ  
ati ɔmɔ-orukan ati awɔn alaini ati  
ɔmɔ ori irin-àjo ati awɔn a tɔrɔjɛ  
ati fun irapada awɔn ti mbɛ ninu  
igbèkùn ɛrù, ati kikirun dèdè, ati  
zaka yiyan, ati awɔn olu-mu a  
dehun wɔn ɛ nigbati nwɔn ba ɛ  
adehun, ati awɔn oni sũru nigba  
inira ati ipɔnju ati ni asiko ogun.  
Awɔn wɔnyi ni ɛniti o ɛ ododo,  
awɔn wɔnyi si ni olubɛru<sup>[1]</sup>  
(Qlɔhun).

178. ɛnyin ti ɛ gbagbɔ; A pa  
igbɛsan laɛ fun nyin nipa ipânia:  
Qmɔluwabi fun ɔmɔluwabi ati ɛrù  
fun ɛrù ati obirin fun obirin<sup>[2]</sup>,  
ɕugbɔn ɛniti a ba ɛ idariji  
nkankan fun lati ɔdɔ ɔmɔ-iya rɛ (ti  
a pa enia rɛ), nigbana titɛle ofin  
(sisanwo ɛjɛ lo kan) gɛgɛbi ɛtɔ owo  
ni a o san fun u pɛlu daradara; eyi  
jɛ igbɛfuyɛ ati ānu lati ɔdɔ Qlɔhun  
nyin, ɕugbɔn ɛniti o ba kɔja ɛnu

الْآخِرِ وَالْمَلَكَةِ وَالْكِتَابِ وَالنَّبِيِّ  
وَأَتَى الْمَالَ عَلَى حُبِّهِ ذَوَى الْقُرْبَى  
وَالْيَتَامَى وَالْمَسْكِينِ وَأَبْنِ السَّبِيلِ  
وَالسَّابِقِينَ فِي الرِّقَابِ وَأَقَامَ الصَّلَاةَ  
وَأَتَى الزَّكَاةَ وَالْمُؤْتُونَ بِعَهْدِهِمْ إِذَا  
عَاهَدُوا وَالصَّادِقِينَ فِي الْبَأْسَاءِ وَالضَّرَاءِ وَجِنِّ  
الْبَأْسِ أُولَئِكَ الَّذِينَ صَدَقُوا وَأُولَئِكَ هُمُ  
الْمُتَّقُونَ ﴿١٧٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِصَاصُ فِي  
الْقَتْلِ الْحَرْبِ بِالْحَرْبِ وَالْعَبْدُ بِالْعَبْدِ وَالْأُنْثَى بِالْأُنْثَى  
فَمَنْ عَفَى لَهُ مِنْ أَخِيهِ شَيْءٌ فَأُولَئِكَ بِالْمَعْرُوفِ  
وَأَدَاءُ إِلَيْهِ بِإِحْسَنٍ ذَلِكَ تَخْفِيفٌ مِّن رَّبِّكُمْ  
وَرَحْمَةٌ مِّنْ أَعْدَتِكُمْ بَعْدَ ذَلِكَ فَالَهُ عَذَابٌ  
أَلِيمٌ ﴿١٧٨﴾

[1] - Āyah yi kɔ ni pe igbagbɔ tabi irun-kiki nigba gbogbo lai si iɛ  
rere, asan ni, bɛni iɛ rere wɔnyi lai si igbagbɔ pe ɔkanɕoɕo ni Qlɔhun  
ati pe ojiɕ Rɛ ni Anabi Muhammad (ki ikɛ ati ɔlɑ ki oma ba a) ati  
irun-kiki asan ni. Itumɔ yi yi oju si gabasi ati yanma ni pe didojukɔ  
Qiblah kirun nikan lai si iɛ kɔ le gba ni la.

[2] Itumɔ «ɔmɔluwabi fun ɔmɔluwabi» ni pe ɔmɔluwabi ti o ba pania,  
yala ɔmɔluwabi tabi ɛru tabi obirin ni o pa, ɛmi ɔmɔluwabi ti o pania  
ni a o pa dipo rɛ fun igbɛsan. Ti ɛru bɑ pa ɛru ɛru nɑ ni a o padi.

âlâ (ofin) lëhin eyi, nje iyà elero mbę fun u.

**179.** İşęmi mbę fun nyin ninu igbęsan, ęnyin ti ę ni lâkaye, ki ę ba le şqra nyin.

**180.** A şe ofin le nyin lori (pe) nigbati iku ba de si ọkan ninu nyin, bi o ba fi dukia silẹ, asọtẹlẹ fun awọn obi mejẹji ati awọn ibatan pẹlu daradara jẹ ẹtọ fun ẹniti nberu Qlọhun.

**181.** Şugbọn ẹniti o ba yi i pada lëhin ti o ti gbọ ọ (sieti), nigbana ẹşẹ rẹ mbẹ lọrun awọn ẹniti o ba yi i pada nikan; dajudaju Qlọhun ni Olugbọro, Oluni-imò.

**182.** Şugbọn ẹniti o ba ni ifoiya iwa-àbosì tabi iwa-ẹşẹ si ẹnitosọ asọtẹlẹ, nje ki o şe atunşe larin wọn kosi ẹşẹ fun u; dajudaju Qlọhun ni alaforiji, Alānu.

**183.** Ęnyin ti ę gbagbọ! A şe ăwẹ ni ọranyan le nyin lori gegebi A ti şe e ni Ọranyan le awọn ẹniti o şiwaju nyin lori ki ęnyin le bęru (Qlọhun)<sup>[1]</sup>.

وَلَكُمْ فِي الْقِصَاصِ حَيَوةٌ يَا أُولِيَ الْأَلْبَابِ  
لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٧٩﴾

كُتِبَ عَلَيْكُمُ إِذَا حَضَرَ أَحَدَكُمُ الْمَوْتُ إِنْ  
تَرَكَ خَيْرًا الْوَصِيَّةَ لِلْوَالِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ  
بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى الْمُتَّقِينَ ﴿١٨٠﴾

فَمَنْ بَدَّلَهُ بَعْدَ مَا سَمِعَهُ فَإِنَّمَا إِثْمُهُ عَلَى الَّذِينَ  
يَبْدُلُونَهُ إِن لَّمْ يَسْمِعُوا عَلَيْهِمْ ﴿١٨١﴾

فَمَنْ خَافَ مِنْ مُوسٍ جَنَفًا أَوْ إِتْمَاعًا فَصَلِّ  
بَيْنَهُمْ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٨٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الصِّيَامُ  
كَمَا كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ  
تَتَّقُونَ ﴿١٨٣﴾

[1] ăwẹ gbigba jẹ ohun ti Qlọhun şe ni ọranyan fun awọn ojişę Rẹ ti o şiwaju gegebi O ti şe e ni ọranyan ninu Islam şugbọn ăwẹ ti awọn ero işăju ngba kò ni idi ati eto pataki gegebi ti Islam. Ninu Islam ni ẹkọ, etò ati idi ti o jinlẹ fun ăwẹ gbigba pari si. Idi ti awọn ẹleşin işăju fi ngbăwẹ ni pe bi ibanujẹ tabi idamu ba ba wọn. Şugbọn nitori ki a le paiya Qlọhun lati şe ifẹ Rẹ ni O şe şe ăwẹ ni ọranyan fun Anabi wa =



**184.** Fun awon ojọ ti o ni onka ni; şugbọn ẹniti o ba nşe aisan<sup>[1]</sup> tabi ti mbẹ lori irin-ajo ninu nyin, (yio san âwẹ na pada ninu) onka awon ojọ miran; ati fun awon ẹniti o ba ni lara ki won şe irapada nipa bibọ alaini yó; şugbọn ẹniti o ba finufẹdọ şe ọre kan eyini ni o dara julọ fun u; ati pe ki ẹ gba âwẹ ni o dara-ju fun nyin bi ẹnyin ba mọ.

**185.** Oşu «Ramadhana» ni eyiti à sọ Al-Kurani kalẹ ninu rẹ, ilana ni o jẹ fun awon enia ati ẹri ododo ti ilana-otitọ na ati ipinya (ododo pẹlu irọ); nitorina ẹnikeṅi ti oşu na ba şe oju rẹ ninu nyin, nje ki o gba âwẹ ninu rẹ; ẹniti o ba nşe aisan tabi ti o mbẹ lori irin-ajo (yio san âwẹ na pada ninu) onka awon ojọ miran. Olọhun nfe irorun pẹlu nyin kò si fẹ inira fun nyin, ki ẹ si şe aşıpe onka na, ki ẹ ba le şe agbega fun (orukọ) Olọhun nitori ọna ti O fi mọ nyin ati ki ẹnyin le mã şe ọpẹ.

**186.** Nigbati awon ẹrusin Mi ba bi ọ lẹre nipa Mi, dajudaju Emi mbẹ ni tosi; Emi nje ipe olupe-ipe

أَيَّامًا مَّعْدُودَةً فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَّرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِنْ أَيَّامٍ أُخَرَ وَعَلَى الَّذِينَ يُطِيقُونَهُ فِدْيَةٌ طَعَامُ مِسْكِينٍ فَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ وَأَنْ تَصُومُوا خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ



شَهْرٍ رَمَضَانَ الَّذِي أُنْزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَبَيِّنَاتٍ مِّنَ الْهُدَى وَالْفُرْقَانِ فَمَنْ شَهِدَ مِنْكُمُ الشَّهْرَ فَلْيَصُمْهُ وَمَنْ كَانَ مَرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ يُخْبِرُكُمُ اللَّهُ بِكُمُ الْيُسْرَ وَلَا يُرِيدُ بِكُمُ الْعُسْرَ وَلِتُكْمِلُوا الْعِدَّةَ وَلِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَى مَا هَدَيْتُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ



وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي فَإِنِّي قَرِيبٌ أُجِيبُ دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا دَعَانِ فَلْيَسْتَجِيبُوا لِي

= (ikẹ ati ọla Olọhun ki o mã ba a) ati gbogbo Musulumi, ati ki a le mọ inira ebi nigba ayo ati ki awon ti orijẹ le mọ inira awon ti ebi npa lati şe ọnu won.

[1] Ati abo-yun ati abiyamọ ti o nfun ọmọ lomu ati arugbo ti kò ni agbara lati gbawẹ mọ wonkò ni gba âwẹ lasiko rẹ. Şugbọn won o san pada gẹgẹ bi Olọhun ti şe alaye sisan rẹ.

nigbati o ba pe Mi, nitorina ki awon nã mã je ipe Mi, ki nwon si gba Mi gbọ ki nwon le ba mọ ọna ti otọ.

**187.** A ɛ oru ăwẹ ni ẹtọ fun nyin lati sunmọ awon aya nyin; aṣo ni nwon je fun nyin, ẹnyin na si je aṣo fun won, Qlọhun mọ pe ẹ ɛ abosi fun ẹmi-ara nyin<sup>[1]</sup>, nitorina O si ju ănu wò nyin, O si ɛ imojukuro fun nyin, nitorina nisisiyi ẹ sunmọ won, ki ẹ si wa (lati ɛ) ohun ti Qlọhun pa laṣe fun nyin, ki ẹ mã je, ki ẹ si mã mu titi iyatọ owu funfun si owu dudu yio fi han fun nyin ni afẹmọjumọ owurọ, lẹhinna ki ẹ ɛ aṣepe ăwẹ na titi di alẹ, ẹ kò si gbọdọ sunmọ won, nigbati ẹ ɛ atipo sinu mọsalasi; iwonyi ni ẹnu-ăla (ofin) Qlọhun nitorina ẹ maṣe sunmọ ọ, bayi ni Qlọhun ɛ alayé awon ăyah Rẹ fun awon enia ki nwon ba le bẹru.

**188.** Ẹ kò gbọdọ je ohun ini nyin larin ara nyin pẹlu ẹrũ ati lati mu ninu rẹ fi wa ọna (are) lọdọ awon onidajọ ki ẹ ba le je apakan gun ninu ohun ini awon enia pẹlu iwa ẹṣe, bẹni ẹnyin mọ.

وَلْيُؤْمِنُوا بِاللَّهِمْ يَرْشُدُونَ ﴿١٨٦﴾

أَجَلْ لَكُمْ لَيْلَةَ الصَّيَامِ الرَّفْتُ إِلَى نِسَائِكُمْ هُنَّ لِبَاسٌ لَكُمْ وَأَنْتُمْ لِبَاسٌ لَهُنَّ عَلِمَ اللَّهُ أَنَّكُمْ كُنْتُمْ تَخْتَانُونَ أَنْفُسَكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ وَعَفَا عَنْكُمْ فَالْآنَ بَيِّنُوا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ وَكُلُوا وَاشْرَبُوا حَقًّا يَبَيِّنَ لَكُمُ الْخَيْطُ الْأَبْيَضُ مِنَ الْخَيْطِ الْأَسْوَدِ مِنَ الْفَجْرِ أَنْتُمْ الصَّيَامُ إِلَى اللَّيْلِ وَلَا تُبَيِّنُوا لَهُمْ وَلَا تَقْرَبُوا فِي الْمَسَاجِدِ بِئِكَ حُدُودُ اللَّهِ فَلَا تَقْرَبُوهَا كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ آيَاتِهِ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿١٨٧﴾

وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ وَتَذَلُّوا بِهَا إِلَى الْحُكَّامِ لِتَأْكُلُوا فَرِيقًا مِنْ أَمْوَالِ النَّاسِ بِإِلَافَةٍ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٨٨﴾

[1] Ni akọkọ awon Sābe ki i sunmọ awon aya nwon ni oru inu ăwẹ ati ọsan rẹ pāpa nigbati nwon ba wa ninu ăwẹ, bẹni aṣa awon Yẹwudi ati Nasara ni, ati pe o je ohun ti yio mu inira wa, nitorina ni ăya yi se sọkalẹ lati kọ wa ni ẹkọ nipa rẹ. Alai sunmọ awon aya won ni oru yi ni «abosi» ti nwon ɛ, nitoripe kosi ọrọ bẹ ninu Al-Kurani.

**189.** Nwọn yio bi ọ lě̀rè nipa ilete oṣu<sup>[1]</sup> wipe: wọn jẹ akoko ti a yan fun awọn enia ati (fun) Haj; ki i ẹ iwa rere pe ki ẹ gba ẹhin-ikule wọ ile; ẹgbọn iwa rere ni ki enia ẹru Qlọhun ki ẹ si ma a gba ẹnu ọna wọ ile; ki ẹ si ẹru Qlọhun ki ẹ ba le jere.

**190.** Ki ẹ si mã ba (wọn ja) l'ọju ọna Qlọhun awọn ẹniti o nba yin ja<sup>[2]</sup>, ẹgbọn ki ẹ ma ẹ rekoja ala, dajudaju Qlọhun kò ẹran awọn ti o nrekọ ja ala.

**191.** Ki ẹ si ma pa<sup>[3]</sup> wọn nibikibi ti ọwọ nyin ba tẹ wọn, ki ẹ si le nwọn jade nibiti nwọn ti le nyin jade; idamu buru ju pipa lọ. Ẹgbọn ki ẹ ma ẹ ba wọn ja ni Mọsalasi Mimọ ni titi nwọn yio fi ba nyin ja ninu rẹ. Bi nwọn ba ba nyin ja ki ẹ pa nwọn. Eyi ni ẹsan awọn alaigbagbo.

**192.** Ẹgbọn bi nwọn ba d'ẹkun, dajudaju Qlọhun ni Alaforijin, Alānu.

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَهْلِ قُلْ هِيَ مَوَاقِبُ  
لِلنَّاسِ وَالْحَجُّ وَلَيْسَ الْبِرُّ بِأَنْ تَأْتُوا  
الْبُيُوتَ مِنْ ظُهُورِهَا وَلَكِنَّ الْبِرَّ مَنْ اتَّقَى  
وَأَتَى الْبُيُوتَ مِنْ أَبْوَابِهَا وَاتَّقُوا اللَّهَ  
لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٨٩﴾

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يُعْتَدِلُونَ  
وَلَا تَعْتَدُوا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ  
الْمُعْتَدِينَ ﴿١٩٠﴾

وَأَقْتُلُوهُمْ حَيْثُ تَقْتُلُوهُمْ وَارْحَمُوهُمْ حَيْثُ  
أَرْحَمُوهُمْ وَالْفِتْنَةُ أَشَدُّ مِنَ الْقَتْلِ وَلَا تَقْتُلُوهُمْ عِنْدَ  
الْمَسْجِدِ الْخَرَامِ حَتَّى يَقْتُلُوَكُمْ فِيهِ  
فَإِنْ قَتَلْتُمُوهُمْ فَاقْتُلُوهُمْ كَذَلِكَ جَزَاءُ الْكَافِرِينَ ﴿١٩١﴾

فَإِنْ أَنْهَوْا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٩٢﴾

[1] Awọn ti a pe ni ilete oṣu ninu wọn ni oṣu ti awọn Larubawa ya si mimọ; nwọn ki i jagun ninu awọn oṣu nā. Awọn oṣu wonyi ni Rajab, Dhul-Qa'da, Dhul-Hijja ati Muharam. Ninu apakan awọn oṣu merẹrin wonyi ni a mã nse abẹwo aye mimọ gbogbo ni Mecca ti a npe ni Haj.

[2] Àyah yi jẹ ọkan ninu awọn ti a kọkọ sọkalẹ nipa eyiti a gba awọn Musulumi laye lati ba awọn ti o ba gbe ijà kò wọn ja. O si tun han ninu àyah yi pe ogun idābo bo ẹsin ni awọn Musulumi njà.

[3] Bi ogun ba ti bẹ silẹ a le pa awọn ọta nibikibi ti a ba ri wọn.

**193.** Ki ẹ si ma ba nwọn jà titi ti ki yio fi si idāmu mọ ti ẹsin yio si wa (ni ominira) fun Qlọhun. Şugbọn bi nwọn ba d'ẹkun (ija), nigbanna ko gbọdọ si igbogun ti ayafi si awọn alabosi<sup>[1]</sup>.

**194.** Oşu mimọ fun oşu mimọ<sup>[2]</sup>, ati pe awọn ọwọ ni igbẹsan. Nitorina ẹnikeṇi ti o ba kọja ẹnu-ala si nyin, ki ẹnyin na kọja ẹnu-ala si i gẹgẹbi iru ikoja ẹnu-ala ti o şe si nyin; ki ẹsi bẹru Qlọhun ki ẹ si mọ dajudaju pe Qlọhun mbẹ pẹlu awọn olubẹru (Qlọhun).

**195.** Ki ẹ si mǎna ohun-ini si oju-ona Qlọhun, ki ẹ ma si şe fi ọwọ yin fa iparun<sup>[3]</sup>, ki ẹ si mǎ şe rere; dajudaju Qlọhun fẹran awọn ti o nşe rere.

**196.** Ki ẹ si şe aşepe (işe) Haj<sup>[4]</sup>

وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ الدِّينُ لِلَّهِ  
فَإِنْ أَنْهَوْا فَلَا عُدْوَانَ إِلَّا عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿١٩٣﴾

الشَّهْرُ الْحَرَامَ بِالشَّهْرِ الْحَرَامِ وَالْحُرُمَتُ قِصَاصٌ  
فَمَنْ أَعَدَّى عَلَيْكُمْ فَأَعِدَّ عَلَيْهِ يَمِثِلْ مَا أَعَدَّى  
عَلَيْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿١٩٤﴾

وَأَنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا تُلْقُوا بِأَيْدِيكُمْ إِلَى التَّهْلُكَةِ  
وَاحْصُوا إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٩٥﴾

وَأَتِمُّوا الْحَجَّ وَالْعُمْرَةَ لِلَّهِ فَإِنْ أُحْصِرْتُمْ فَمَا اسْتَيْسَرَ

[1] Erò pataki gan ti a fi gba awọn Musulumi laye lati ja ôgun tubọ han gbangba nihin pe ki ominira le wa fun ẹsin ni, ki olukuluku le mǎ şe ẹsin ti o jẹ ẹsin otitọ ti o si le ti ipa rẹ ri igbalà.

[2] Bi awọn ọta ba gbe ijà ko awọn Musulumi ninu awọn oşu mimọ ki awọn na ba wọn jà.

[3] Gẹgẹbi o şe jẹ pe ogun idābobo ara-ẹni ni inawo ninu, a fun awọn Musulumi ni amọran lati dawo sinu apo owo ogun ti a pe ni inawo si oju-ona Qlọhun. Bi wọn ba kùna lati şe iranlọwọ owo fun idābo bo ara wọn, nwọn yio fi ọwọ ara wọn fa iparun.

[4] Isin Haj tabi irin-ajo mimọ lọ si Mekka ni ipari opo ẹsin Islam marun. Lọ wo āyah 197 titi de 203 nipa ọrọ Haj. Akọkọ ninu opo ẹsin Islam mararun nipe: Kagba Qlọhun ni Ọkan soşo atipe Anabi Mohammad Ojişe Rẹ ni, ekeji ki a ma ki irun wakati marārùn lojọjumọ, ẹkẹtǎ ki a ma yan saka ni ọdọ dun ninu ọrọ wa, ẹkẹrin ki a ma gba āwẹ Ramlana, Ekarun ki arin irin àjò lọsi ile Oluwa ti a ba ni agbara Haj.

ati Umura<sup>[1]</sup> fun Qlòhun. Şugbõn bi a ba se yin mọ ọna, ki ẹ fi ohun ti o ba rọrun ni ọrẹ (ranşẹ), ki ẹ ma si şe fá (irun) ori yin titi ti ọrẹ na yio fi de aye rẹ. Şugbõn ẹnikeṇi ninu yin ti o ba ş'aisan tabi ti ori ndun u, ki o şe irapada nipa (gbigba) āwẹ tabi sara tabi ẹran-pipa. Nigbati ẹ ba si ti fi ọkan balẹ (ninu ewu), ẹnikeṇi ti o ba pa Umura pọ mọ Haj, ki o fi ohun ti o ba rọrun şe itọrẹ ānu. Şugbõn ẹnikeṇi ti ko ba ri (ohun ti yio fi şe itọrẹ) ki o gba āwẹ ọjọ męta ni Haj ki o si gba meje nigbati o ba pada (de ile), eyi yio jẹ (āwẹ ọjọ) męwa perepere eyi wa fun ẹniti ko si ẹbi rẹ ni Mọsalasi-Mimọ. Ki ẹ bẹru Qlòhun ki ẹ si mọ daju pe Qlòhun le koko ni iyà.

197. Haj şişe ninu awọn oşu ti a mọ ni<sup>[2]</sup>; nitorina ẹnikeṇi ti o ba pinnu lati şe Haj ninu wọn, kò gbọdọ sọ ọrọ isọkusọ, ko si gbọdọ si ẹbu bẹni kò gbọdọ si ijà<sup>[3]</sup> ni

مِنَ الْهَدْيِ وَلَا تَخْلُقُوا رُءُوسَكُمْ حَتَّىٰ يَبْلُغَ الْهَدْيُ مَحَلَّهُٓ  
فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَّرِيضًا أَوْ بِهِ أَذًى مِنْ رَأْسِهِ فَفِدْيَةٌ  
مِنْ صِيَامٍ أَوْ صَدَقَةٍ أَوْ نُسُكٍ فَإِذَا أَمِنْتُمْ مِمَّنْ تَمَنَّعَ  
بِالْعُمْرَةِ إِلَى الْمَحْجِ فَمَا تَسِيرُوا مِنَ الْهَدْيِ فَمَنْ لَمْ يَحْذَ  
فَصِيَامُ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ فِي الْحَجِّ وَسَبْعَةٍ إِذَا رَجَعْتُمْ  
تِلْكَ عَشْرَةٌ كَامِلَةٌ ذَلِكَ لِمَنْ لَمْ يَكُنْ أَهْلَهُ حَاضِرِي  
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ  
الْعِقَابِ ﴿١٦٦﴾

الْحَجَّ أَشْهُرٌ مَعْلُومَةٌ فَمَنْ قَرَضَ فِيهِمْ  
الْحَجَّ فَلَارَفَتْ وَلَا فُسُوفٌ وَلَا جِدَالٌ فِي الْحَجِّ  
وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ يَعْلَمَهُ اللَّهُ

[1] Itumọ Umura ni abẹwo. A le pe Umura ni isin Haj kekere. Igbakigba ni a le şe Umura yatọ si Haj ti o ni akoko kan pataki larin ọdun gẹgẹbi āyah 197 ti wi. Gbogbo ohun ti oşe pataki lati şe ninu isin Haj gan na ni o wa lati şe ninu isin Umura ayafi Arafat Muzdalifat ati Mina nikan ni kò si ninu eto ti Umura.

[2] Awọn oşu ti a mọ dāda na ti a nşe isin Haj ninu rẹ ni Shawal, Dhul-Qada ati lati ọjọ kinni titi de ọjọ kẹwa oşu Dhul-Hijja.

[3] Isin Haj jẹ ipari ijọsin ninu Islam o si jẹ isin mimọ; nitorina, a ni lati şe e ni mimọ. Nipa bayi, ẹnikeṇi ti o ba wa ninu isin Haj na kò gbọdọ şe ohunkohun ti ko dara bi ọrọ isọkusọ, ọrọ buruku, ẹbu ati ijà. Eto=

Haj. Ohunkohun ti ɛ ba si ɛ ni rere Qlɔhun mɔ ɔ. Ki ɛ si pese dani<sup>[1]</sup>, ese ti o dara ju ni ibɛru Qlɔhun; ki ɛ si bɛru Mi, ɛnyin onilakaye.

**198.** Kò si ibawi fun yin lati wa oju-re Oluwa yin<sup>[2]</sup>. Nitorina, bi ɛ ba ndaribɔ lati Arafat<sup>[3]</sup>, ki ɛ ɛ iranti Qlɔhun nibi aye mimɔ ni (Muzdalifa), ki ɛ ɛ iranti Rɛ gɛgɛbi On ɛ ti tɔ yin s'ona botilejɛpe niɕaju ɛ wa lara awɔn ti o s'onu.

**199.** Lɛhinna ki ɛ darikɔ ibiti awɔn enia badarikɔ, ki ɛ si wa aforijin Qlɔhun, dajudaju Qlɔhun jɛ Alaforijin, Alānu.

**200.** Nigbati ɛ ba pari ijɔsin yin, ki ɛ ranti Qlɔhun gɛgɛbi iranti yin

وَكُرُّوْهُوَ فَاتِكْ خَيْرَ الزَّادِ النَّوَى  
وَأَتَّقُوْهُ بِأُولَى الْأَلْبِ

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَبْتَغُوا  
فَضْلًا مِنْ رَبِّكُمْ فَإِذَا أَفَضْتُمْ  
مِنْ عَرَفَاتٍ فَأَذْكُرُوا اللَّهَ عِنْدَ  
الْمَشْعَرِ الْحَرَامِ وَاذْكُرُوهُ كَمَا  
هَدَىٰكُمْ وَإِنْ كُنْتُمْ مِنْ قَبْلِهِ  
لَمِنَ الضَّالِّينَ

ثُمَّ أَفِيضُوا مِنْ حَيْثُ أَفَاضَ النَّاسُ  
وَأَسْتَغْفِرُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ

فَإِذَا أَفَضْتُمْ مِنْ مَنَسِكِكُمْ فَأَذْكُرُوا

= Islam ni lati mu alafia sɔkalɛ si aiye jakejado nipa mimu ki awɔn enia ma gbe pɔ ni alafia. Nipa bayi, ninu isin Haj to jɛ ipari isin Islam a fɛ pe ki a yago fun gbogbo awɔn ohun ti o nɛ idiwo fun iwa (bibɛ) ni alafia ati irɛpɔ awɔn enia.

[1] ɛnikɛni ti yio ba lɔ ɛ isin Haj gbɔdɔ mu awɔn nkan ti yio jɛ ki irin-ajo na jɛ irɔrun fun u dani. Ki o mu owo dani dāda ti yio to o na lɔ nabɔ lɛhin ti o ba ti fi ile rɛ si eto dāda. Ohun pataki julɔ ti a tun fɛ pe ki a mu dani lɔ si Haj ni ibɛru Qlɔhun nitoripe ori eyi ni ohun gbogbo duro le.

[2] Ojure Oluwa nihin, òwò ɕiɕe, l'oduro fun; eyi ni pe a le ɕ'owo l'asiko isin Haj. Ki i ɕe ɛwɔ fun Musulumi lati wa ilɔsiwaju ti aiye gɛgɛbi o ɕe nwa t'orun.

[3] Arafat ni aye ti (awɔn) Alhujaji npejɔ si ni Mekka ni ɔjɔ kɛsan oɕu Dhul-Hijja. Pipejɔ si Arafat yi jɛ origun kan pataki ninu isin Haj to bɛ ti ofi jɛ pe bi enia ba kùnà lati ba wɔn pe si ibɛ l'ɔjɔ na oluwa rɛkò ti di Alhaja tabi Alhaja.

si awon baba yin tabi iranti ti o le ju u lo. Şugbon o wa ninu awon enia ti o nwipe: Oluwa wa fun wa (ni ore) ni aiye yi; ki yio si si ipin kan fun u l'orun.

**201.** O si mbẹ ninu won ti nwipe: Oluwa wa fun wa ni rere ni aiye yi ati rere l'orun, ki o şo wa ninu iya ina<sup>[1]</sup>.

**202.** Awon wonyi ipin ere işe won yio wa fun won. Qlohun si yara ninu işiro (işe).

**203.** E şe iranti (isq'rukọ) Qlohun larin awon ojọ ti o ni onka, lehinna eniti o ba kanju lo ni ojọ meji kosi eşe fun u; eniti o ba teşe duro diẹ kosi eşe fun u; eyi mbẹ fun eniti o beru Qlohun; ki e beru Qlohun; ki e si mo pe a o ko yin jọ si odo Rẹ<sup>[2]</sup>.

**204.** O mbẹ ninu awon enia ti o jepe orọ rẹ yio jọ yin l'ọju nipati

اللَّهُ لَذِكْرُكُمْ أَبَاءَكُمْ أَوْ أَشَدَّ ذِكْرًا  
فَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي  
الدُّنْيَا وَمَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِن خَلْقٍ ﴿٥٠﴾

وَمِنْهُمْ مَن يَقُولُ رَبَّنَا آتِنَا فِي الدُّنْيَا  
حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ  
النَّارِ ﴿٥١﴾

أُولَٰئِكَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّمَّا كَسَبُوا  
وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٥٢﴾

﴿٥٣﴾ وَادْكُرُوا اللَّهَ فِي أَيَّامٍ مَّعْدُودَاتٍ  
فَمَن تَجَلَّى فِي يَوْمَيْنِ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ وَمَن  
تَأَخَّرَ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ لِمَنِ اتَّقَىٰ وَاتَّقُوا اللَّهَ  
وَأَعْمَلُوا أَنْتُمْ إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٥٤﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَن يُعْجِبُكَ قَوْلُهُ فِي الْحَيَاةِ

[1] Adua Musulumi pataki ni eyi. Gẹgẹbi a ti kọ Musulumi pe ki o mã gb'adua lati ni ipin rere ni aiye yi ati ipin rere ni orun, bakanna ni o ni lati mã sa apa lati jẹ ẹni rere ni aiye yi ati l'orun. Eyi ni iyatọ ti o wa larin ẹsin islam ati awon ẹsin miran nipa pe awon ẹsin miran kọ ni pe bi o ba nfe orun o ni lati kọ ẹhin si aiye; şugbon Islam kọ ni pe bi a ti nwa orun ki a mã wa aiye. Şugbon a kò gbọdọ jẹki wiwa aiye ko di wiwa orun lowo.

[2] Ojọ mejiji ti a wi yi tobi pupọ; awon ojọ na ni a mã lo ni Mina lehin ti a ti şe Haj, tan, Eyi yi ni ojọ kọkanla, ekejila ati ẹkẹtala ti oşu Dhul-Hijja. Awon ojọ wonyi ni a mã nlo ni Mina lati ma yin Qlohun l'ogo; ati lati ma sọ orukọ Rẹ.

igbesi aiye yi, ti yio si fi Qlqhun şe  
 eleri si ohun ti o mbẹ ni okan rẹ,  
 sibẹsibẹ ota gidi ni<sup>[1]</sup>.

**205.** Şugbọn ti o ba ti yi pada,  
 yio ma sare kiri lori ilẹ lati şe ibajẹ,  
 yio si ma pa awọn oḡbin ati ohun  
 oṣin run; Qlqhun kò fẹran ibajẹ.

**206.** Ati pe nigbati a ba sọ fun u  
 pe: ‘bẹru Qlqhun’, igberaga a si mu  
 u da eṣe si, nipa-bayi ina a wa to o,  
 ibusinmi buburu si ni.

**207.** O mbẹ ninu awọn enia ti o  
 jẹ pe yio gbe ara rẹ ta lati le fi wa  
 oju rere Qlqhun atipe Alānu ni  
 Qlqhun fun awọn ẹru Rẹ.

**208.** A pe ẹnyin onigbagbo, ẹ ko  
 si ẹsin Islam patapata, ẹ ma şe tẹle  
 işişe esu, dajudaju, on jẹ ota ti o fi  
 oju han fun nyin<sup>[2]</sup>.

**209.** Şugbọn ti ẹ ba jẹ ki eṣe yin  
 yẹ, lẹhin ti ohun ti ofi oju han ti  
 wa ba yin nṣe ni ki ẹ mọ pe  
 Alagbara ni Qlqhun, Qlqḡbọn si ni.

**210.** Nwọn kò reti nkankan ju

الَّذِينَ يُشْهِدُونَ عَلَىٰ مَا فِي قُلُوبِهِمْ  
 وَهُوَ الَّذِي الْخَصَامُ ﴿٢٠٥﴾

وَإِذَا تَوَلَّى سَعَىٰ فِي الْأَرْضِ لِيُفْسِدَ فِيهَا  
 وَيُهْلِكَ الْحَرْثَ وَالنَّسْلَ وَاللَّهُ  
 لَا يُحِبُّ الْفُسَادَ ﴿٢٠٦﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُ اتَّقِ اللَّهَ أَخَذَتْهُ الْعِزَّةُ بِالْإِثْمِ  
 فَحَسِبُهُ جَهَنَّمَ وَلَيْسَ بِالْجَهَنَّمَ ﴿٢٠٧﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَشْرِي نَفْسَهُ ابْتِغَاءَ  
 مَرْضَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ رَءُوفٌ بِالْعِبَادِ ﴿٢٠٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ادْخُلُوا فِي السِّلْمِ  
 كَافَّةً وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ  
 إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٢٠٩﴾

فَإِن زَلَلْتُمْ مِّن بَعْدِ مَا جَاءَتْكُمْ  
 الْبَيِّنَاتُ فَاغْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢١٠﴾

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَهُمُ اللَّهُ فِي ظُلَلٍ مِّنَ

[1] Awọn ti āyah yi bawi ni awọn ti ẹnu wọn dun pe o tọ ki a şe rere fun ara aiye, sugbọn ti ohun aiye na ba tẹ wọn lq̄wq̄ tan ti ara wọn ni wọn fi i gbọ.

[2] Lẹhin ti a ti sọ ọrọ awọn ti o jẹ pe aiye ni wọn le ba, o tọ ki a ba awọn onigbagbo ati awọn ti igbagbo wọn kò rinlẹ to sọ ki wọn wọ Islam ti apa ti eṣe patapata ki wọn ba le ri ere rẹ jẹ. Ki a si kilọ fun awọn ti igbagbo wọn kọ duro ki wọn ya fun eṣu.



pe ki Qlqhun wa ba wɔn lati inu  
iboji ɛʃu-ojo, pɛlu awɔn Mqlaika  
pe a si ti pari ɔrɔ na. Qdɔ Qlqhun  
ni apadasi gbogbo ɔrɔ.

**211.** Bi awɔn ɔmɔ Israila l'ère:  
Idi ɔrɔ ti o yanjɔ melo ni a ti fun  
wɔn. ɛniyowu ti o ba yipada oju  
rere Qlqhun lɛhin ti o ti de wa ba  
a, dajudaju Qlqhun le koko ninu  
iyà.

**212.** A ɛ ile aiye yi ni ohun ti  
yio mǎ jɔ awɔn ti kò gbagbɔ l'ɔju,  
(nipa bayi) nwɔn a mǎ fi awɔn  
onigbagbɔ ɛ ɛfɛ. Œugbɔn awɔn ti o  
bɛru Qlqhun yio ju wɔn lɔ (nipa  
ikɛ Qlqhun) ni ɔjɔ ikɛhin. Qlqhun  
A mǎ ɛ arisiki fun ɛniti O ba fɛ lai  
ni oʃu -wɔn<sup>[1]</sup>.

**213.** Gbogbo awɔn enia jɛ iran  
kanʃoʃo; Qlqhun gbe awɔn anabi  
dide ni onijihin rere ati olukilɔ ati  
pe On si sɔkalɛ fun wɔn tirà na  
pɛlu ododo ki O ba ɛ idajɔ larin  
awɔn enia nipa ohun ti wɔn ɛ  
iyapa ɛnu si; ɛnikan kò si ɛ iyapa  
ɛnu nipa rɛ, ayafi awɔn ti A ti fi  
fun lɛhin ti ododo ti wa ba wɔn niti  
ilara larin ara wɔn. Qlqhun tɔ  
awɔn ti o gbagbɔ si ɔna nipa ohun

الْعَمَارِ وَالْمَلَكِ كُهُ وَقَضَى الْأَمْرَ  
وَالِلَّهِ رُجْعُ الْأُمُورِ ﴿٥١﴾

سَلِّ بَنِي إِسْرَءِيلَ يَلَكُمَ آتَيْنَهُم مِّنْ آيَاتِنَا يَتَذَكَّرُونَ  
وَمَن يُبَدِّلْ نِعْمَةَ اللَّهِ مِن بَعْدِ مَا جَاءَتْهُ فَإِنَّ اللَّهَ  
شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٥٢﴾

رَبِّ الَّذِينَ كَفَرُوا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَسَخَّرُوا مِنَ  
الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ اتَّقَوْا فَوْقَهُمْ يَوْمَ  
الْقِيَامَةِ وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَن يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٥٣﴾

كَانَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً فَبَعَثَ اللَّهُ النَّبِيِّينَ  
مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ وَأَنزَلَ مَعَهُمُ الْكِتَابَ  
بِالْحَقِّ لِيَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ فِي مَا اخْتَلَفُوا فِيهِ  
وَمَا اخْتَلَفَ فِيهِ إِلَّا الَّذِينَ أُوتُوهُ مِن بَعْدِ  
مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ فَهَدَى اللَّهُ  
الَّذِينَ آمَنُوا لِمَا اخْتَلَفُوا فِيهِ مِنَ الْحَقِّ بِإِذْنِهِ  
وَاللَّهُ يَهْدِي مَن يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٥٤﴾

[1] Awɔn ti aiye yɛ mǎ nsaba ro pe kosi ohun ti o le ɛ awɔn mɔ, wɔn  
a si mǎ fi eyi ɛ fāri lori awɔn ti o nʃe ti Qlqhun ti wɔn kò si ni ɔrɔ  
lɔwɔ to wɔn; Œugbɔn igba kan nbɔ ti wɔn kò ni jɛ nkan kan mɔ ti  
awɔn ti wɔn nwo n'ilɛ tun mǎ wa di ɛni agbega.

ti wọn ɕe iyapa ɛnu si ni ti ododo  
pɛlu aɕe Rẹ Qlọhun A mã fi ɛniti O  
ba fẹ mọ ọna ti o ɕe tãrã<sup>[1]</sup>.

**214.** Tabi ɛnyin ro pe ɛnyin yio  
wọ ọgba idera na nigbati irufẹ  
ohun ti o de wa ba awọn ti o  
ɕiwaju yin kò i ti ba yin? A fi inira  
ati aisan kan wọn A si mi wọn  
jigijigi to bẹ gẹ ti ojiɕe ati awọn  
onigbagbọ ti wọn gbagbọ pɛlu rẹ  
sọ bayi pe: Nigbawo ni iranlọwọ  
Qlọhun mã de? Ha! Dajudaju  
nisisiyi iranlọwọ Qlọhun sunmọ<sup>[2]</sup>.

**215.** Nwọn o bi ọ l'ère pe kini ki  
awọn mã ná. Wipe: Ohun ti o ba  
dara (ninu) ọpọlọpọ ọrọ (ki o jẹ  
fun) awọn obi mejèji ati awọn ara  
ati awọn ọmọ orukan ati talaka ati  
ọmọ oju-ona. Ohunkohun ti ẹ ba ɕe  
ni rere, Qlọhun mọ<sup>[3]</sup>.

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُدْخَلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَأْتِكُمْ  
مَثَلُ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِكُمْ مَسَّتْهُمُ الْبَأْسَاءُ  
وَالضَّرَاءُ وَزُلْزَلُوا حَتَّى يَقُولَ الرَّسُولُ وَالَّذِينَ  
ءَامَنُوا مَعَهُ مَتَى نَصْرُ اللَّهِ أَلَا إِنَّ نَصْرَ اللَّهِ  
قَرِيبٌ ﴿٢١٤﴾

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا أُنْفِقُوا قُلْ مَا أُنْفِقُ مِنْ  
خَيْرِ فِئَتٍ لَدِينٍ وَالْأَقْرَبِينَ وَالْيَتَامَى وَالْمَسْكِينِ  
وَأَبْنِ السَّبِيلِ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ  
عَلِيمٌ ﴿٢١٥﴾

[1] Qlọhun fi han wa nibi pe bi O ti pe iran kan ni awa ẹda ni ipilẹ ọjọ. Bẹni On Qlọhun tun wa ɕe wa ni irankan lati ọdọ Anabi Muhammad ti o fi Tirà Al-Kurani Alapọnle ran si gbogbo aiye ati pe aigbagbọ jẹ ilara larin awọn enia ni. Anabi Muhammad ni o wa da'jọ ariyan jìyan ti o mbẹ nipa awọn tirà ti o ɕiwaju, gẹgẹbi Ataorata, Sabura ati Injila...

[2] Gbogbo ɛniti yio ɕowo jere yio ɕe aɕe lagun pɛlu i fi ara da. Bayi na ni ojuona ti Qlọhun fun awọn onigbagbọ ododo; nwọn ni lati ri wahala, ọwọ kò ni to ɛnu tobẹ, inira yio mã bẹ, bẹni a o gbò wọn jigijigi ti wọn o fẹ fi bọ un ki aranɕe Qlọhun to de; nitori bẹni a ɕe fun awọn ara ɕiwaju ninu ɕsin ki nwọn to di ɛni rere niwaju Qlọhun.

[3] Ohun ti o ba dara ni a ni ki wọn nà: Eyi ni bi owo ti nwọn ɕe iɕe rẹ ati ọrọ ti nwọn ba ni, ọrọ ti a wi yi le jẹ agbara, alafia, aɕọ, imọ, ọrọ ɛnu ti o tutu tabi ipari ijà larin awọn mejì tabi ohun bi irufẹ bẹ.

**216.** A pa ogun jijà ni așe fun nyin, şugbɔn o jẹ ohun ti ẹ korira. Bēni o le jẹ pe ɛnyin korira nkankan ti nkan na yio si jẹ ɔre fun nyin; bēsi ni ɛnyin yio fẹran nkankan ti yio jẹ aburu fun nyin. Qlɔhun mọ, ɛnyin kò mọ.

كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَهُوَ كُرْهُ لَكُمْ وَعَسَىٰ أَن تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَعَسَىٰ أَن تُحِبُّوا شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ لَّكُمْ  
وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٥٦﴾

**217.** Nwɔn yio bi ọ l'ère ogun jija ninu oşu mimọ; sọ fun wɔn pe: Jijagun ninu rẹ jẹ ẹşẹ ti o tobi şugbɔn ki a di enia lɔwọ ni oju-ona ti Qlɔhun ati aigba A gbọ ati ki a di enia lɔwọ ni Mọsalasi Mimọ ati ki a le awɔn ti o wa ni ibẹ jade tobi julọ ni ẹşẹ niwaju Qlɔhun: şugbɔn ki a ni enia l'ara ni inira buruku ju ki a pa enia lọ; nwɔn kò si ni ye yin bajà titi ti nwɔn o fi le yin kuro loju-ona ẹsin yin ti nwɔn ba ni agbara. Ẹniyowu ti o ba yipada kuro ninu ẹsin rẹ ninu yin ti o si wa ku, o ku ikú aigbagbọ, awɔn wɔnyi ni işẹ wɔn yio ja si ofo ni aiye ati ọrun, awɔn ni yio jẹ ero ina, nwɔn o si gbe ibẹ gbere.

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْفَحْرِ الْحَرَامِ فَقَالَ فِيهِ قُلُ  
قَالَ فِيهِ كَبِيرٌ وَصَدٌّ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ  
وَكُفْرٌ بِهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَإِخْرَاجُ أَهْلِهِ  
مِنْهُ أَكْبَرُ عِنْدَ اللَّهِ وَالْفِتْنَةُ أَكْبَرُ مِنَ الْقَتْلِ  
وَلَا يَزَالُونَ يَقْتُلُونَكُمْ حَتَّىٰ يَبْرُؤُكُمْ عَنْ دِينِكُمْ  
إِنْ أَسْطَلُّوا وَمَنْ يَبْرُدْ مِنْكُمْ عَنْ دِينِهِ  
فَيَمُتْ وَهُوَ كَافِرٌ فَأُولَٰئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ  
فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ  
هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٥٧﴾

**218.** Dajudaju awɔn ti o gbagbọ ati awɔn ti o şile wa ti nwɔn si sa ipa ni oju-ona ti Qlɔhun, awɔn wɔnyi ni nreti ̑nu Qlɔhun. Qlɔhun jẹ Alaforijin, Alaanu<sup>[1]</sup>.

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَالَّذِينَ هَاجَرُوا وَجَاهَدُوا  
فِي سَبِيلِ اللَّهِ أُولَٰئِكَ يَرْجُونَ رَحْمَتَ اللَّهِ  
وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٥٨﴾

[1] Qlɔhun şe adehun fun awɔn Musulumi nihin pe ati awɔn ati awɔn ti nwɔn ši ile wa ati awɔn ti wɔn fi gbogbo ohun ini nwɔn şe ti Qlɔhun pe awɔn ni yio ri oju rere Qlɔhun ati ikẹ Rẹ. Alaforijin ni Qlɔhun, yio fi ori gbogbo ẹşẹ wɔn jin wɔn, yio si kẹ wɔn pẹlu.

**219.** Nwọn o bi ọ l'ere nipa ọti ati tété; wipe: Eşę nla mbę ninu mejêji, anfani (ôre) tun wa nibę fun awọn enia, şugbọn eşę awọn mejêji ju anfani awọn mejêji lọ. Nwọn o tun bi ọ l'êre kinni ohun ti nwọn yio mã nâ; sọ pe: Ohun ti agbara bâ kâ. Bayi gãn ni Qlọhun şe la awọn âyah Rẹ ye yin ki ẹnyin ba le ronu.

**220.** Ni aaye ati ọrun. Nwọn o tun bi ọ l'êre nipa awọn ọmọ orukan; wipe: Işe daradara fun wọn ni o daraju, bi ẹ ba si kó wọn mọ'ra ọmọ iya nyin ni nwọn i şe. Qlọhun mọ obilejẹ yatọ si alatunşe, bi Qlọhun ba si fẹ ni, dajudaju I ba ni yin lara. Dajudaju Qlọhun jẹ Alagbara, Qlọgbon.

**221.** Èkò gbọdọ fẹ awọn abọrişa obinrin titi nwọn yio fi gbagbo; dajudaju ẹru-binrin ti o gbagbo san ju abọrişa obinrin lọ bi o tilẹ jẹ pe o wu yin. Ẹ kò si gbọdọ fi ọmọ yin obinrin fun awọn abọrişa ọkunrin titi nwọn yio fi gbagbo; ati pe dajudaju ẹru-kunrin ti o gbagbo san ju abọrişa ọkunrin lọ bi o tilẹ jẹ pe owu yin; awọn wonyi npe ipe lọ si ibi ina, Qlọhun si npe ipe lọ si ibi ọgba-idẹra ati aforijin pẹlu aşę Rẹ. O si nşe alaye awọn âyah Rẹ fun awọn enia ki nwọn ba le mã ranti.

يَسْتَأْذِنُكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ  
قُلْ فِيهِمَا إِثْمٌ كَبِيرٌ وَمَنْتَفِعٌ لِلنَّاسِ وَإِثْمُهُمَا  
أَكْبَرُ مِنْ نَفْعِهِمَا وَيَسْأَلُونَكَ مَاذَا يُنْفِقُونَ  
قُلِ الْمَغْفُورُ كَذَلِكَ يَبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ  
لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿٢١٩﴾

فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْيَتَامَى  
قُلْ إِصْلَاحٌ لَّهُمْ خَيْرٌ وَإِنْ تُخَاطَبُوا لَهُمْ فَأَخُونَهُمْ  
وَاللَّهُ يَعْلَمُ الْمُفْسِدَ مِنَ الْمُصْلِحِ  
وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَأَعْنَتَكُمْ إِنْ اللَّهُ غَرُّبٌ حَكِيمٌ ﴿٢٢٠﴾

وَلَا تَنْكِحُوا الْمُشْرِكَةَ حَتَّى تُؤْمِنَ وَلَا مُمْسِكَةٌ  
مُؤْمِنَةٌ خَيْرٌ مِنْ مُشْرِكَةٍ وَلَوْ أَعْجَبَتْكُمْ  
وَلَا تَنْكِحُوا الْمُشْرِكِينَ حَتَّى يُؤْمِنُوا وَلَعَبْدٌ  
مُؤْمِنٌ خَيْرٌ مِنْ مُشْرِكٍ وَلَوْ أَعْجَبَكُمْ أُولَئِكَ  
يَدْعُونَ إِلَى النَّارِ وَاللَّهُ يَدْعُو إِلَى الْجَنَّةِ  
وَالْمَغْفِرَةِ بِإِذْنِهِ وَسَيُنْزِلُ آيَاتِهِ لِلنَّاسِ  
لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٢١﴾

**222.** Nwọn o si bi ọ l'ěre nipa nkan oşu (obinrin); sọ pe: Egbin ni, nitorina ẹ yẹ'ra fun awọn obinrin ni asiko na ki ẹ ma si ẹ sunmọ wọn titi nwọn yio fi mọ. Nigbati wọn ba mọ ki ẹ lọ ba wọn ni àyè ti Qlọhun pa laşẹ fun yin; dajudaju Qlọhun fẹran awọn ti o ronu piwada, O si fẹran awọn ti o mọ.

**223.** Awọn obinrin nyin oko ni wọn jẹ fun nyin; ẹ mã lọ si oko nyin bi ẹ ba ti fẹ, ẹ ti dāda şiwaju fun ara yin ki ẹ si bẹru Qlọhun, ki ẹ si mọ pe ẹ o pade Rẹ, ki ẹ si fun awọn onigbagbọ ododo ni iro idunnu.

**224.** Ẹ ma ẹ fi Qlọhun ẹ idina fun ibura nyin lati ẹ rere. Ẹ şọ'ra, ki ẹ si mã ẹ atunşe larin awọn enia. Qlọhun si jẹ Olugbọ, Olumô<sup>[1]</sup>.

**225.** Qlọhun kò ni mu nyin fun ibura yin ti kò ti inu wa. Şugbọn yio mu yin fun ohun ti ọkàn yin ẹ ni'şẹ. Qlọhun si jẹ Alaforijin, Alafarada.

**226.** Ikoraro oşu męrin mbẹ fun awọn ti nwọn ti bura pe awọn kò ni tọ iyawo wọn lọ şugbọn bi wọn ba pada, dajudaju Qlọhun jẹ Alaforijin, Alānu.

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْمَجِصِ قُلْ هُوَ أَذَى  
فَاعْتَرَلُوا النَّسَاءَ فِي الْمَجِصِ وَلَا تَقْرُبُوهُنَّ  
حَتَّى يَطْهَرْنَ فَإِذَا تَطَهَّرْنَ فَأْتُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ  
أَمَرَكُمُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَوَّيِينَ  
وَيُحِبُّ الْمُتَطَهِّرِينَ ﴿٢٢٢﴾

نِسَاءُكُمْ حَرَّتْ لَكُمْ فَأْتُوا حُرَّتَكُمْ أَنْ يَشْنِتُمْ  
وَقَدِّمُوا أَنْفُسَكُمْ وَأَتَّقُوا اللَّهَ وَاعْلَمُوا  
أَنَّكُمْ مُلْقَوَةٌ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٢٣﴾

وَلَا تَجْعَلُوا اللَّهَ عُرْضَةً لِأَيْمَانِكُمْ  
أَنْ تَرَوُا وَتَتَّقُوا وَتُصْلِحُوا بَيْنَ النَّاسِ  
وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢٤﴾

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ وَلَكِنْ يُؤَاخِذُكُمْ  
بِمَا كَسَبَتْ قُلُوبُكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿٢٢٥﴾

لِلَّذِينَ يُؤُولُونَ مِنْ نِسَائِهِمْ ثَرْثُصًا أَرْبَعَةً أَشْهُرٍ فَإِنْ  
فَاءُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٢٦﴾

[1] Ohun ti āyah yi kọ ni ni wipe ka ma fi wipe a ti fi Qlọhun bura ẹ awawi lati ma ẹ işẹ rere tabi ohun ti o tọ.

227. Şugbɔn bi nwɔn ba pin-nu kikɔ silɛ, daju-daju Qlɔhun jɛ Olugbɔrɔ, Olumɔ.

228. Awɔn obinrin ti a kɔ silɛ yio ko ara wɔn ro fun igba mɛta. Kò tɔ fun wɔn ki wɔn fi ohun ti Qlɔhun da si apoɔmɔ wɔn pamɔ bi wɔn ba gba Qlɔhun gbɔ ati ɔjɔ ikɛhin; ɔkɔ wɔn lo ni ɛtɔ julɔ lati gba wɔn pada l'asiko nã bi wɔn ba fɛ atunɛ; o wa fun awɔn obinrin lori ɔkɔ iru ohun ti o wa fun ɔkɔ wɔn lori wɔn pɛlu dãda, şugbɔn ajulɔ si mbɛ fun awɔn ɔkunrin lori wɔn. Qlɔhun si jɛ Alagbara, Qlɔgbɔn<sup>[1]</sup>.

229. Ikɔ silɛ ɛmeji ni, ɛ mu wɔn dani pɛlu dãda tabi ki ɛ fi wɔn silɛ pɛlu dãda, kò si tɔ fun nyin pe ki ɛ gba nkan kan (pada) ninu ohun ti ɛ fun wɔn, ayafi ti awɔn mejɛji ba mbɛru pe wɔn kò ni le duro ni ɛnu-ãlã Qlɔhun. Bi ɛnyin na (alatunɛ) ba mbɛru pe awɔn mejɛji kò ni le duro ni ɛnu-ãlã Qlɔhun nigbana kò si ibawi fun awɔn mejɛji nipa ohun ti (aya) ba fi şe irapada ara rɛ. Awɔn wɔnyi ni awɔn ɛnu-ãlã Qlɔhun, ɛ ma şe rɛ-kɔja wɔn, ɛnikɛni ti o ba si re awɔn ɛnu-ãlã Qlɔhun kɔja awɔn yi ni alabosi.

وَإِنْ عَرَفْتُمْ أَنَّهُ تَفْهِيمٌ عَلَيْهِمْ

وَالْمُطْلَقَةُ تَبَيَّنَتْ بِأَنفُسِهِنَّ ثَلَاثَةً فُرُوعًا  
وَلَا يَحِلُّ لَهُنَّ أَنْ يَكْتُمْنَ مَا خَلَقَ اللَّهُ فِي أَرْحَامِهِنَّ  
إِنْ كُنَّ يُؤْمِنَنَّ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَوَعُوْهُنَّ أَحَقُّ  
بِرِيزِهِنَّ فِي ذَلِكَ إِنْ أَرَادُوا إِصْلَاحًا وَلَهُنَّ مِثْلُ  
الَّذِي عَلَيْهِنَّ بِالْعُرْفِ وَالْزَّجَالِ عَلَيْهِنَّ دَرَجَةٌ  
وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ

الْمُطْلَقُ مَرَّتَانٍ فَأَمَّا كُتْمُهُنَّ وَأَوْشُرُهُنَّ  
بِإِحْسَنِ وَلَا يَحِلُّ لَكُمْ أَنْ تَأْخُذُوا بِمَا  
ءَاتَيْنَهُنَّ شَيْئًا إِلَّا أَنْ يُخَافَ إِلَّا يُعَيِّمًا حُدُودَ  
اللَّهِ فَإِنْ خِفْتُمْ إِلَّا يُعَيِّمًا حُدُودَ اللَّهِ فَلَا جُنَاحَ  
عَلَيْهِمَا فِيمَا افْتَدَتْ بِهِ تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ فَلَا تَعْدُوهَا  
وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ

[1] Igba mɛta na ni iše nkan-oşu lɛmɛta: kò gbɔdɔ gbe oyun ti o ni fun ɔkɔ pamɔ nitoripe ijà de lãrin on ati ɔkɔ rɛ. Iru fɛ ɛtɔ ti awɔn ɔkɔ ni le awɔn obinrin wɔn lori na ni awɔn obinrin ni le awɔn ɔkɔ wɔn lori şugbɔn ɔkunrin ni lati şe ifarada ju awɔn obinrin lɔ.

**230.** Bi on (ọkọ) ba kọ iyawo silẹ, lẹkẹta kò tọ fūn mọ lẹhinna titi yio fi fẹ ọkọ miran. Bi on (ọkọ keji) ba kọ silẹ, kò si ibawi fun awọn mejēji pe ki wọn pada si ọdọ ara wọn bi awọn mejēji ba ro pe awọn le duro ni ẹnu-àlā Qlọhun. Awọnyi ni awọn ẹnu-àlā Qlọhun ti O ẹ alaye rẹ fun awọn enia ti o mọ.

**231.** Nigbati ẹ ba kọ obinrin silẹ ti wọn ba de opin igba wọn, yala ki ẹ mu wọn dani pẹlu dāda tabi ki ẹ ju wọn silẹ pẹlu dāda. Ẹ ma mu wọn dani niti ipalara nitori ki ẹ le kọja ẹnu-àlā. Ẹniti o ba ẹ bẹ dajudaju o ti bo ori ara rẹ si. Ẹ ma mu āyah Qlọhun ni yẹyẹ. Ẹ ranti òre-ajulọ Qlọhun ti o ẹ fun nyin. Ati ohun ti Qlọhun sòkalẹ fun nyin ni tira ati oye ijinlẹ ti O fi nse ikilọ fun nyin. Ẹ bẹru Qlọhun ki ẹ si mọ pe dajudaju Qlọhun ni Olumọ gbogbo nkan<sup>[1]</sup>.

**232.** Nigbati ẹ ba si kọ awọn obinrin nyin silẹ, lẹhinna ti nwọn ba si de opin igba wọn, ẹ ma ẹ kọ fun wọn lati fẹ awọn ọkọ wọn nigbati wọn ba ti yonu si ara wọn niti dāda. Eyi ni a fi nkilọ fun ẹniti o ba jẹ olu-gba Qlọhun gbọ ninu

فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهُ مِنْ بَعْدُ حَتَّى تَنْكِحَ زَوْجًا غَيْرَهُ ۚ فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يَرَاجَعَا إِنْ ظَنَّا أَنْ يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ يُبَيِّنُهَا لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾

وَإِذَا طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ فَلَنْ أَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ بِعُرُوفٍ أَوْ سُرُوحُنَّ يُعْرُوفُ وَلَا تُمْسِكُوهُنَّ ضُرَارًا لِيَتَعَنَّوْا وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ ۚ وَلَا تَتَّخِذُوا آيَاتِ اللَّهِ هُزُوًا وَادْكُرُوا بِعِمَّتِ اللَّهِ عَلَيْكُمْ ۚ وَمَا أُنْزِلَ عَلَيْكُمْ مِنَ الْكِتَابِ وَالْحِكْمَةِ لِيُعْظِمَ بِهِ سُلْطَانُ اللَّهِ ۚ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَكِلِي شَيْءًا عَالِمٌ ﴿٣١﴾

وَإِذَا طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ فَلَنْ أَجَلَهُنَّ فَلَا تَعْصُلُوهُنَّ أَنْ يَنْكِحْنَ أَزْوَاجَهُنَّ إِذَا تَرَضَوْا بَيْنَهُمْ بِالْمَعْرُوفِ ۚ ذَلِكَ يُوعِظُ بِهِ مَنْ كَانَ مِنْكُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۚ ذَلِكَ أَرْكَى لَكُمْ وَأَطْهَرُ ۚ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٢﴾

[1] Alaye āyah yi ni pe ti awọn o binrin na ba sunmọ opin akoko wọn, eyi ni pe larin oṣu meji si meṣa, ẹ le fẹ wọn pada tabi bi ẹ kò ba ni wọn fẹ mọ ki ẹ jẹ ki wọn mǎ lọ ni ti dāda.

yin ati oḡo ikehin. Eyi ni o dara ju fun yin ti o si mọ. Qlọhun ni Olumọ ati pe ẹnyin kò mọ<sup>[1]</sup>.

**233.** Ati ki awọn abiyamọ ma fun awọn ọmọ wọn lomu mu ni ọdun meji gbako fun ẹniti o ba fẹ ẹ aṣepe ti ifun ọmọ lomu mu; iṣe, imu ati aṣọ ni wiwọ wọn ẹ ọranyan fun ẹniti wọn bi-mọ fun ni ọna ẹtọ. A kò gbe e kọ ẹmi kan l'ọrun ayafi iba agbara rẹ. A kò gbọdọ ni abiyamọ lara nitori ọmọ rẹ, bẹ si ni a kò gbọdọ ni baba lara nitori ọmọ rẹ pẹlu nitori iru eyi na ẹ ọranyan fun ẹniti yio jẹ ogun. Bi awọn mejèji ba si fẹ ja ọmu l'ẹnu ọmọ ni ipanu pọ awọn mejèji ati iṣe aṣaro, kò si ẹṣẹ fun awọn mejèji. Ati bi ẹ ba si fẹ fi awọn ọmọ yin fun alagbatọ, kò si ẹṣẹ fun nyin nigbati ẹ ba ti fun wọn ni ohun ti ẹ fẹ fun wọn, ki ẹ si bẹru Qlọhun, ki ẹ si mọ daju pe Qlọhun ri ohun ti ẹ ẹṣe.

**234.** Ati awọn ti o kú ninu yin ti wọn si fi awọn iyawo silẹ, awọn obinrin na ni lati kora ro fun oṣu merin ati oḡo mewa; lẹhinna nigbati nwọn ba de opin igba wọn kò si ẹṣẹ

﴿وَالْوَالِدَاتُ يُرْضِعْنَ أَوْلَدَهُنَّ حَوْلَيْنِ كَامِلَيْنِ لِمَنْ أَرَادَ أَنْ يُنِمَّ الرِّضَاعَةُ وَعَلَى الْمَوْلُودِ لَهُ رِزْقُهُنَّ وَكِسْوَتُهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ لَا تُكَلَّفُ نَفْسٌ إِلَّا وُسْعَهَا لَا تُضَارَّ وَالِدَةٌ وَلاَ وَلَدٌهَا وَلَا مَوْلُودٌ لَهُ يُولَدُهَا وَعَلَى الْوَارِثِ مِثْلُ ذَلِكَ فَإِنْ أَرَادَا فِصَالًا عَنْ تَرَاضٍ مِنْهُمَا وَتَشَاوُرٍ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا وَإِنْ أَرَدْتُمْ أَنْ تَسْتَرْضِعُوهُمَا أُولَدٌكُمْ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِذَا سَلَّمْتُمْ مَا بَيْنَكُمْ بِالْمَعْرُوفِ وَانْقَوَ إِلَى اللَّهِ وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَبْتَصِرُ بَصِيرًا﴾

وَالَّذِينَ يَتَّبِعُونَ مِنْكُمْ وَيَدْرُونَ أَرْوَاجًا يَرَيْصَنَ بِأَنْفُسِهِنَّ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَعَشْرًا فَإِذَا بَلَغَ أَجْلُهُنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا فَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ بِالْمَعْرُوفِ وَاللَّهُ يَبْتَصِرُ بَصِيرًا

[1] Idi ti āyah 232 yi fi sọkalẹ ni pe ara-binrin «Makalu» ọmọ «Yasari» ti ọkọ rẹ kọ silẹ, ọkọ na si fẹ da pada si ọdọ; Makalu ọmọ Yasari si kọ fun pe ki o maṣe pada si ọdọ ọkọ rẹ na mọ. O un ni Oluwa fi āyah yi sọ fun awọn alaṣe obinrin pe ki wọn ma ẹ kọ fun wọn mọ. Nitoripe ọkọ wọn ti akọkọ ni oni ẹtọ julọ lati gba wọn pada.



fun nyin nipa ohun ti wọn ba še  
fun ara wọn ni ọna ẹtọ. Bẹ̀sinì  
Ọlọhun ni O ni iro ohun ti ẹ nṣe<sup>[1]</sup>.

**235.** Kò si ẹ̀ṣẹ fun nyin nipa  
ohun ti ẹ ba pẹ̀sọ ni ti iba awọn  
obinrin na sọrọ tabi ẹ ti ẹ fi pamọ  
sinu ẹ̀mì nyin; Ọlọhun si mọ pe  
ẹomã ranti wọn. Şugbọn ẹ ma si ba  
wọn şe adehun ni ikòkò, ayafì ki ẹ  
mã s'òrọ ti o dara ati ki ẹ ma şe ta  
koko yigi ayafì ti asiko na ba de  
opin ati ki ẹ si mọ pe Ọlọhun mọ  
ohun ti o wa ninu ẹ̀mì nyin;  
nitorina ki ẹ sọ'ra nipa rẹ ati ki ẹ  
mọ pe Ọlọhun ni Alaforijin, Olu-fi-  
ara-da<sup>[2]</sup>.

**236.** Kò si ẹ̀ṣẹ fun nyin ti ẹ ba  
kọ awọn obinrin nyin silẹ la i ti fi  
ọwọ kọn wọn, ti ẹ kò i si ti fi ọwọ  
şe ohun-ọranyan kan fun nwọn, ki  
ẹ si pese fun nwọn. Awọn ti nwọn  
ni gẹgẹbi agbara nwọn ti mọ: ki  
ẹniti kò ni mã şe gẹgẹbi agbara rẹ

وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا عَرَّضْتُمْ بِهِ مِنْ خِطْبَةٍ  
النِّسَاءِ أَوْ أَكْنَنْتُمْ فِي أَنْفُسِكُمْ عَلِمَ اللَّهُ  
أَنْتُمْ سَادِرُونَ لَهُنَّ وَلَكِنْ لَا تُوَاعِدُهُنَّ  
سِرًّا إِلَّا أَنْ تَقُولُوا قَوْلًا مَعْرُوفًا وَلَا تَعْرِضُوا  
عُقْدَةَ الزَّكَاةِ حَتَّى يَبْلُغَ الْكَتَبُ أَجَلَهُ  
وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي أَنْفُسِكُمْ  
فَاحْذَرُوهُ وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿٢٣٥﴾

لَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ طَلَقْتُمُ النِّسَاءَ مَا لَمْ تَمْسُوهُنَّ  
أَوْ تَفْرِضُوا لَهُنَّ فَرِيضَةً وَمَتَّعُوهُنَّ عَلَى الْوُسْعِ  
قُدْرَهُ، وَعَلَى الْمُقْتَرِ قُدْرَهُ، مَتَّعَابًا بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا  
عَلَى الْمُحْسِنِينَ ﴿٢٣٦﴾

[1] Àyàh yì ní Oluwà fì npa la'şẹ fun awọn obinrin pe ki wọn mã ko ara ro fun oşu męrin ati ọjọ męwa lęhin iku ọkọ wọn. Nigbatì wọnbà jade ko si ẹ̀ṣẹ fun wọn lati fẹ ọkọ miran. Idi eyi ni pe Ọlọhun ko fẹ ki awọn obinrin gbe oyun ọkọ wọn lọ fun ẹlomiran. Boya ki ọkọ t'oku oyun ti wa lara iyawo rẹ na. Ikoararo yi ni awọn Musulumi npe ni «Opo» ẹniti ọkọ rẹ ku (Iddat).

[2] Àyàh yì nkọ wà bi o ti yẹ ki a mã ba awọn obinrin ti o wa ninu opo s'òrọ ni ọna ẹrọ. Otun pa laşẹ fun wà pe a kò gbọdọ la fifẹ mọlẹ fun obinrin ti o nşẹ opo lọwọ tabi ba wọn lo pọ nigbana pẹlu, ayafì ki a ma pẹ sọ fun u; nitorina ni Oluwà şe kọ wà ni ọna ti a o gba mã sọ ọ; tabi ki enia şe rere fun nwọn titi ọkàn nwọn yio sọ fun nwọn pe tabi o fẹ fẹ on ni.

ti mọ. O jẹ igbadun fun awọn ti o kọni ni ọna ẹtọ; o si tun jẹ ọranyan fun olu-ṣiṣẹ rere<sup>[1]</sup>.

**237.** Ati bi ẹnyin ba kọ nwọn silẹ ṣiwaju ki ẹ to fi ọwọ kọni nwọn bẹ si ni ẹ ti bu ọranyan kan fun nwọn; nitorina idaji ohun ti ẹ ba bu ni ọranyan ni ki o mǎ jẹ ti wọn, ayafi ti wọn ba ẹ amọju kuro tabiki ẹniti ita koko yigi na ba wa ni ọwọ rẹ ẹ amọju kuro ati pe ki ẹ ẹ amọju kuro l'ọ sunmọ ibẹru Ọlọhun; ati ki ẹ ma ẹ gbagbe ọla ti arin nyin. Dajudaju Ọlọhun ni Oluri ohun ti ẹ nṣe<sup>[2]</sup>.

**238.** Ki ẹ ma ṣọ awọn irun pāpa irun ti ārin; ki ẹ si dide duro fun Ọlọhun ninu irun, ki ẹ si tẹ ori nyin ba fun U<sup>[3]</sup>.

**239.** ṣugbọni ti ẹnyin ba mberu ọta, ki ẹma ki irun nyin lori irin tabi lori rakunmi; nigbati ọkàn

وَإِنْ طَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمْسُوهُنَّ وَقَدْ فَرَضْتُمْ لَهُنَّ فَرِيضَةً فَنِصْفُ مَا فَرَضْتُمْ إِلَّا أَنْ يَعْفُورَ أَوْ يَعْفُوا الَّذِي بِيَدِهِ عُقْدَةُ النِّكَاحِ وَأَنْ تَعْفُوا أَقْرَبُ لِلتَّقْوَى وَلَا تَنْسُوا الْفَضْلَ بَيْنَكُمْ إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٣٧﴾

حَافِظُوا عَلَى الصَّلَوَاتِ وَالصَّلَاةِ الْوُسْطَى وَقُومُوا لِلَّهِ قَانِتِينَ ﴿٢٣٨﴾

فَإِنْ خِفْتُمْ فَرِجَالًا أَوْ رُكْبَانًا إِذَا أُمِمْتُمْ فَأَذْكُرُوا اللَّهَ كَمَا عَلَّمَكُم مَّا لَمْ

[1] Āyah yi kọ wa pe ki a mǎ fun awọn obinrin ti a ba ti kọ s'ilẹ ni nkan bi a kò ba ti fi ọwọ kọni nwọn tabi ti a kò ba ti bu ọranyan kan fun nwọn; ki a si fun nwọn ni nkan gẹgẹbi agbara wa ba ti mọ ki talaka ma ẹ ju agbara rẹ lẹ. Irufẹ awọn o birin ba wọn yi ni anpe ni Iyawo oju ọna.

[2] Āyah yi pa laṣẹ fun wa pe ti a ba kọ awọn obinrin silẹ lai kò ti fi ọwọ kọni nwọn ti a si ti bu ọranyan kan fun nwọn, idaji iye na ni ki a fun nwọn ninu rẹ, ayafi ti nwọn kò ba gbā tabi ti alaṣẹ wọn kò ba gbā tabi ti ọkọ ti o fun nwọn ni owo na ko gba a pada mọ.

[3] Āyah yi ntọ'ka si irun ti ārin. Awọn onitafsiru yapa ẹnu si ara nwọn nipa rẹ. Apa kan sọ pe Salatu Subhi, Salatu Suhuri, Salatul Asiri, Salatul Magrib ati Salatu Ishai; ṣugbọni gbogbo wọn nikhin p'anu pọ si Salatul Asiri (irun Alasari).

nyin ba ba'lè, ki ɛ mã ranti Qlòhun  
gɛgɛbi O ti fi ohun ti ɛ kò mò mò  
yin.

**240.** Ati pe awon ti o ba kú ninu  
nyin ti nwon si fi awon iyawo won  
s'ilè, ki nwon sọ asọtẹlẹ ti ipese fun  
awon iyawo won titi di ọdun kan  
lai kò ni le won jade. Şugbon ti  
won ba jade kò si ẹşe fun nyin nipa  
ohun ti nwon ba şe fun ara won ni  
ona ẹto. Bẹ si ni Qlòhun ni  
Alagbara, Qlògbon si ni.

**241.** Ipese wa fun awon obinrin  
ti a ba kò s'ilè bi agbara ba ti mọ.  
O jẹ ọranyan fun awon olu-bẹru  
Qlòhun.

**242.** Bayi ni Qlòhun yio mã şe  
alaye awon ami Rẹ fun yin ki ɛ ba  
le şe l'akaye.

**243.** Ẽnyin kò ha ri awon ti o  
jade ninu ile won nitori ibẹru iku,  
ẹgbẹgberun ni won, Qlòhun si sọ  
fun won pe: Ẽ ku. O si tun sọ won  
di alāye dajudaju Qlòhun ni Olòre-  
ajulọ le awon enia lori, şugbon  
ọpọlọpọ awon enia ki i dupe.

**244.** Ki ɛ si mã jagun ni oju ona  
Qlòhun ki ɛ si mọ pe dajudaju  
Qlòhun ni Olugborọ. Olumọ.

**245.** Tani ẹniti yio win Qlòhun  
ni ọrọ nî wîwîn ti o dara, On  
Qlòhun yio di adìpèlẹ fun u nî  
adipele pupọ? Qlòhun A mã ko o

تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ﴿٦٨﴾

وَالَّذِينَ يُتَوَفَّوْنَ مِنْكُمْ وَيَذَرُونَ أَزْوَاجًا  
وَصِيَّةً لَّأَزْوَاجِهِمْ مَّتَّعًا إِلَى الْحَوْلِ غَيْرَ  
إِخْرَاجٍ فَإِنْ خَرَجْنَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي  
مَا فَعَلْنَ فِي أَنْفُسِهِنَّ مِنْ مَّعْرُوفٍ وَاللَّهُ  
غَفِيرٌ حَكِيمٌ ﴿٦٩﴾

وَالْمُطَلَّقَاتُ مَتَّعٌ بِالْمَعْرُوفِ حَقًّا عَلَى  
الْمُتَّقِينَ ﴿٧٠﴾

كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ  
لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٧١﴾

﴿٧٢﴾ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ  
وَهُمُ الْوَفُؤُ حَذَرَ الْمَوْتِ فَقَالَ لَهُمُ اللَّهُ مُوتُوا  
ثُمَّ أَحْيَاهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ  
وَلَكِنْ أَكْثَرُ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾

وَقِيلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ  
عَلِيمٌ ﴿٧٤﴾

مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضَاعِفَهُ  
لَهُ أَضْعَافًا كَثِيرَةً وَاللَّهُ يَقْضِي وَبِضْطٍ  
وَالْيُسْرِ يُرْجَعُونَ ﴿٧٥﴾

ro A si mã tẹ ẹ silẹ (fun ẹniti O wu u) ọdọ Rẹ ni a o si da nyin pada si.

**246.** Iwọ kò ha ri awọn aṣiwaju ninu awọn ọmọ Israila lẹhin Musa? Nigbati nwọn wi fun Annabi wọn pe: Gbe ẹnikan dide fun wa ni ọba, ki awa le ja loju ọna ti Ọlọhun. O wipe: Njẹ kò ha le jẹ pe ti a bá pa laṣẹ fun nyin pe ki ẹnyin já, ẹnyin ki yio já? Nwọn (dahun) pe: Bawo ni awa ẹ le kọ lati ja ni oju ọna ti Ọlọhun, nigbati a ti le wa jade kuro ni ile wa ati larin awọn ọmọ wa? Şugbọn nigbati a pa laṣẹ fun wọn lati já, nwọn pa ẹhin da, ayafi diẹ ninu wọn. Şugbọn Ọlọhun mọ awọn alabosi.

**247.** Annabi wọn sọ fun wọn wipe: Dajudaju Ọlọhun ẹ «Taluta» ni ọba fun nyin. Nwọn wipe: Bawo ni yio ẹ jẹ ọba le wa lori, awa si ni ẹtọ si ọba jijẹ ju u lọ, a kò fun u ni igbaye ọrọ. O wipe: Dajudaju Ọlọhun ti sa a leṣa fun nyin, O si ti ẹ alekun imọ ati ara fun u. Ọlọhun a ma fi ijọba Rẹ fun ẹniken ti O ba wu U. Ọlọhun ni Olugbaye, Oni-mimọ.

**248.** Annabi wọn si wi fun wọn pe: Dajudaju ami ijọba rẹ, on ni pe apotikàn ti ifaiyabalẹ mbẹ ninu rẹ yio wa ba nyin, lati ọdọ Oluwa nyin ati ohun ti o şeku ninu ohun ti awọn ọmọ ẹhin Musa ati ọmọ

أَلَمْ تَرَ إِلَى الْمَلِإِ مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ مِنْ بَعْدِ مُوسَى إِذْ قَالُوا لِنَبِيِّ لَهُمْ آتِنَا مَلِكًا نُقَاتِلَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ قَالَ هَلْ عَسَيْتُمْ إِنْ كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ أَلَّا تُقَاتِلُوا قَالُوا وَمَا لَنَا أَلَّا نُقَاتِلَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَقَدْ أُخْرِجْنَا مِنْ دِينِنَا وَأَبْنَاءِنَا قُلْنَا قَاتِلُوا عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ تَوَلَّوْا إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٢٤٦﴾

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ اللَّهَ قَدْ بَعَثَ لَكُمْ طَاهُوتَ مَلِكًا قَالُوا أَأَتَىٰ يَكُونُ لَهُ الْمُلْكُ عَلَيْنَا وَنَحْنُ أَحَقُّ بِالْمُلْكِ مِنْهُ وَلَمْ يُؤْتَ سَعَةً مِنَ الْمَالِ قَالَ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاهُ عَلَيْكُمْ وَزَادَهُ بَسْطَةً فِي الْعِلْمِ وَالْجِسْمِ وَاللَّهُ يُؤْتِي مُلْكَهُ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤٧﴾

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ آيَةَ مُلْكِهِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ التَّابُوتُ فِيهِ سَكِينَةٌ مِّنْ رَبِّكُمْ وَبَقِيَّةٌ مِّمَّا تَرَكَ آلُ مُوسَىٰ وَآلُ هَارُونَ تَحْمِلُهُ الْمَلَائِكَةُ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّكُم إِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٢٤٨﴾

əhin Haruna fi silè, awọn malaika  
yio ru u; dajudaju ami kan mbẹ  
ninu eyi fun nyin bi ẹ ba jẹ  
onigbagbo.

**249.** Nigbati «Talutu» jade pẹlu  
awọn ọmọ ogun na, o wipe:  
dajudaju Qlọhun yio fi odo kan  
dan nyin wò, ẹnìkẹni ti o ba mu  
ninu rẹ kòsi ninu awọn ẹnì mi,  
şugbọn ẹniti kò ba tọ ọ wò  
dajudaju o mbẹ ninu awọn ẹnì mi,  
afi ẹniti o ba bu iwọn ẹkúnwọ rẹ  
kan mu, şugbọn nwọn mu u afi diẹ  
ninu wọn. Sugbọn nigbati nwọn  
sọda rẹ, on ati awọn ẹniti o gbagbo  
pẹlu rẹ, nwọn wipe: Kòsi agbara  
fun wa loni si Jaluta ati awọn ọmọ  
ogun rẹ. Awọn ẹniti o mọ amọdaju  
pe awọn yio pade Qlọhun wipe:  
Melo-melo ijọ (ogun) kekere ti  
nşẹgun ijọ (ogun) nlá pẹlu aşẹ  
Qlọhun, Qlọhun si mbẹ pẹlu awọn  
onisuru.

**250.** Nigbati nwọn jade si Jaluta  
ati awọn ọmọ-ogun rẹ, nwọn wipe:  
Oluwa wa, rọ (ojo) suru le wa lori  
ki O si fi ẹşẹ wa rinlẹ şinşin ki O si  
ran wa lọwọ le awọn alaigbagbo  
lori.

**251.** Nwọn si şẹgun wọn pẹlu  
aşẹ Qlọhun. Dauda si pa Jaluta,  
Qlọhun si fun u ni ijọba ati oğbọn,  
O si kọ ọ ni imọ ohun ti o wu U.  
Atipe bi kò ba jẹ pe Qlọhun nfi

فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوتُ بِالْجُنُودِ قَالَ إِنَّكِ اللَّهُ  
مُبْتَلِيكُمْ بَنَهَرِكُمْ شَرِبَ مِنْهُ فَلَيْسَ  
بِيَّيَّ وَمَنْ لَمْ يَطْعَمْهُ فَإِنَّهُ مِنِّي إِلَّا مَنْ اغْتَرَفَ  
غُرْفَةً بِيَدِهِ فَشَرِبُوا مِنْهُ إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ  
فَلَمَّا جَاوَزَهُ هُوَ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ  
قَالُوا لَا طَاقَةَ لَنَا الْيَوْمَ بِجَالُوتَ  
وَجُثُودِهِ قَالَ الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُمْ  
مُتَلَكِّوْا اللَّهَ كَرِهَ مِنْ فِتْنَةٍ قَلِيلًا غَلَبَتْ  
فِتْنَةُ كَثِيرَةٍ يَا ذُنُ اللَّهِ وَاللَّهُ  
مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿١٨١﴾

وَلَمَّا بَرَزُوا لِجَالُوتَ وَجُثُودِهِ قَالُوا  
رَبَّنَا أَفْرِغْ عَلَيْنَا مَبِغًا وَتَسَبَّحْتَ أَقْدَامَنَا  
وَأَنْصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿١٨٢﴾

فَهَرَمَ مُوْهُم بِذَنْبِ اللَّهِ وَقَتَلَ دَاوُدُ  
جَالُوتَ وَءَاتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ  
وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَهُ مَا يَشَاءُ وَلَوْلَا  
دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ

apakan enia dabobo apakan wọn ni dajudaju ilẹ na ibá bajẹ, şugbọn Qlòhun jẹ Qlòla si gbogbo ẹda.

**252.** Iwọnyi ni àyah Qlòhun, Awa ke wọn fun ọ pẹlu ododo; dajudaju iwọ si mbẹ ninu awọn ojişẹ (Qlòhun).

**253.** Awọn ojişẹ wọnni, A gbe apakan nwọn ga ju apakan lọ<sup>[1]</sup>; o mbẹ ninu wọn ti Qlòhun mba s'orọ. O si gbe apakan wọn ga ni iyi. A si fun Isa ọmọ Maryam ni awọn ami ti o yanju; A si ran a lówọ pẹlu ẹmi mimọ. Bi Qlòhun ba fẹ ni, awọn ti o wa lẹhin wọn ki ba ti ba ara wọn ja lẹhin igbati ami ti o yanju ti de wa ba wọn. Şugbọn nwọn şe iyapa ẹnu (larin ara wọn). O mbẹ ninu wọn awọn ti wọn gbagbọ; o si mbẹ ninu wọn awọn ti wọn şe aigbagbọ. Bi Qlòhun ba fẹ ni, nwọn ki ba ti ba ara wọn jà; şugbọn Qlòhun A mã şe ohun ti o wu U.

**254.** Ẽnyin ti ẹ gbagbọ, ẹ mã ná ninu awọn ohun ti A pa l'ese fun

لَفَسَدَتِ الْأَرْضُ وَلَكِنَّ اللَّهَ ذُو فَضْلٍ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٢٥١﴾

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٢٥٢﴾

تِلْكَ الْأَرْسُلُ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ مِنْهُمْ مَنْ كَلَّمَ اللَّهُ وَرَفَعَ بَعْضَهُمْ دَرَجَاتٍ وَآتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا اقْتَتَلَ الَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ وَلَكِنْ اخْتَلَفُوا فَمِنْهُمْ مَنْ آمَنَ وَمِنْهُمْ مَنْ كَفَرَ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا اقْتَتَلُوا وَلَكِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ ﴿٢٥٣﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنْفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاكُمْ

[1] Awọn ojişẹ Qlòhun, agbe apa-kan wọn ga ju apakan lọ. Lotọ Islam kọ wa ki a gba gbogbo awọn ojişẹ Qlòhun gbọ. O si kọ wa ki a ma ya ọkan kan s'ọtọ ninu wọn (Sura II ayah 136). Şugbọn o nfi han wa nibi yi wipe gẹgẹ bi işẹ ti a gbele wọn l'ówọ ati awọn enia ti nwọn mã j'işẹ fun ti yatọ si arawọn si, bẹni agbara wọn ti yatọ si ara wọn.

Ẽmi mimọ ti a wi nibi yi ni Mọlaika Jibril ti a fi ran anabi Isa l'ówọ gẹgẹbi a ti fi ran awọn Anabi iyoku l'ówọ nipa pe on ni o nmu işẹ lati ọdọ Qlòhun wa fun awọn ojişẹ.

yin<sup>[1]</sup> šiwaju ki ojo kan to de eyi ti  
kò si òwo šiše ninu rẹ, bẹni kò si  
orẹ bẹni kò si işipe, awọn  
alaigbagbo awọn ni alabosi.

**255.** Qlōhun; kò si Qlōhun  
miran ayafi On, Alāye, Oludawa,  
ki ntorugbe, bẹni ki nsun. Ti Rẹ ni  
ohun gbogbo ti o wa ni sanmọ ati  
ohun gbogbo ti o wa ninu ilẹ. Tani  
eni ti o le şipe lodo Rẹ, ayafi pelu  
aşẹ Rẹ. O mọ ohun ti o mbẹ ni  
waju won ati ohun ti mbẹ lehin  
won, nwọn kò si le rọ kirika  
kinikan ninu imọ Rẹ ayafi ohun ti  
O ba fẹ, aga (q̄la) Rẹ gb'aye ju  
awọn sanmọ ati ilẹ lọ. Işọ awọn  
mejẹji kò si ko ārẹ ba A. On ni Ẹni  
ti O ga (ni q̄la) ti O si tobi (ni ogo).

**256.** Kò si ifi agbara mu ni ninu  
ẹsin. Q̄na otitọ ti farahan kuro  
ninu q̄na işina. Nitorina ẹni ti o ba  
kọ ẹşù (Togūti) ti o si gba Qlōhun  
gbọ, o gba okun ti o yi ti kòle ja  
mu. Qlōhun ni Olugbo, Olumò.

**257.** Qlōhun ni Alafẹhinti awọn  
eni ti o gba Qlōhun gbọ. O nmu  
won kuro ninu okunkun lọ sinu  
imọlẹ şugbon awọn ti kò gbagbo  
awọn ẹşu (Togūtu) ni awọn  
alafẹhinti won. Nwọn nmu won lati  
inu imọlẹ lọ sinu okunkun. Awọn

مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا بَئِعَ فِيهِ وَلَا خُلَّةٌ  
وَلَا شَفَعَةٌ وَالْكَافِرُونَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٥٥﴾

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ لَا تَأْخُذُهُ سِنَّةٌ  
وَلَا نَوْمٌ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَنْ ذَا  
الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ  
أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ  
مِنْ عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا شَاءَ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضَ وَلَا يَئُودُهُ حِفْظُهُمَا وَهُوَ الْعَلِيُّ  
الْعَظِيمُ ﴿٢٥٦﴾

لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ الْغَيِّ فَمَنْ  
يَكْفُرْ بِالطَّاغُوتِ وَيُؤْمَرْ بِاللَّهِ فَقَدْ  
اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَى لَا انْفِصَامَ لَهَا وَاللَّهُ  
سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٥٧﴾

اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا يُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ  
إِلَى النُّورِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا أُولَئِكَ هُمُ  
الظُّلُمَاتُ يُخْرِجُهُم مِّنَ النُّورِ  
إِلَى الظُّلُمَاتِ أُولَئِكَ أَصْحَابُ  
النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٥٨﴾

[1] Ki ẹ mã na ninu awọn ohun ti a pa lese fun yin ni dukia, alafia ara  
tabi imọ fun işẹ rere fun awọn ẹda Qlōhun ati fun ilqsiwaju ẹsin Islam.  
Nkan ti a ni ikapa rẹ ni Qlōhun ni ki a mã na ninu rẹ.

wonni ɛni ina ni won. Nwon yio gbe inu rẹ gbere.

**258.** Iwọ kò ha wo'ye nipa ɛni ti o mba Ibraheem jiyā<sup>[1]</sup> nipa Oluwa rẹ, nitoripe Qlqhun ti fun u ni ijọba? Nigbati Ibraheem wipe: Oluwa mi ni Ẹni ti nṣe àyè, ti si nṣe oku, on wipe: 'Emi nṣe àyè, emi si nṣe oku'. Ibraheem wipe: 'Dajudaju Qlqhun ni nmu orùn wa lati ila-orùn, nṣe iwọ mu wa lati iwọ-orùn. Bayi ni A ko idāmu ba ɛni ti kò gbāgbọ na. Qlqhun ki i tọ awọn alabosi enia s'ona.

**259.** Tabi o dabi ɛni ti o kọja ninu ilukan, ti o wo lulẹ lori aja rẹ<sup>[2]</sup>. O wipe: Bawo ni Qlqhun yio ṣe sọ (ilu yi) di àyè lẹhin iku rẹ? Qlqhun si sọ on na di oku fun ọgọrun ọdun, lẹhinna O si gbe dide. O wipe: 'Igba wo l'oti wa nihin? On (ɛnina) wipe: 'Mo wa

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِي حَاجَّ إِبْرَاهِيمَ فِي رَبِّهِ  
أَنَّهُ آتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ إِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ  
الَّذِي يُبْعَثُ وَيُحْيِي قَالَ أَنَا أُخْبِرُ وَأُمِيتُ  
قَالَ إِبْرَاهِيمُ فَإِنَّ اللَّهَ يَأْتِي بِالسَّمَسِ  
مِنَ الْمَشْرِقِ فَأْتِي بِهَا مِنَ الْمَغْرِبِ قَبْهَتِ الَّتِي  
كَفَرُوا بِاللَّهِ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٢٥٨﴾

أَوْ كَالَّذِي مَرَّ عَلَى قَرْبَةٍ وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا  
قَالَ أَنِّي يُبْعَثُ هَٰذَا اللَّهُ بَعْدَ مَوْتِهَا فَأَمَاتَهُ اللَّهُ  
مِائَةً عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهُ قَالَ كَمْ لَبِثْتُ قَالَ لَبِثْتُ  
يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ قَالَ بَلْ لَبِثْتُ مِائَةً عَامٍ  
فَانْظُرْ إِلَى طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَمْ يَتَسَنَّهْ  
وَأَنْظُرْ إِلَى جَمَارِكَ وَلِنَجْعَلَكَ آيَةً

[1] Ẹni ti o mba Ibraheem jiyā nipa Oluwa Rẹ ni awọn kan ninu awọn oni tafsiru pe ni Namrudu. On jẹ ọba ti o kankà ti o si ya poki ni igba Annabi Ibraheem.

[2] «Ilu ti o wo lulẹ kan aja rẹ» ni awọn oni-tafsiru pe ni Baitul Makdis (Jerusalem) ti Nebehandnessar sọ di ahoro ni 599 B. C. Awọn ohun ti a se apejuwe wọnyi ṣẹlẹ ni oju-iran si Ojiṣe Qlqhun Isikilu ni pa wipe ti o ba gba agbegbe ilu yi kọja lẹhin igbati a ti mu ilu na ni ẹrù ti o si ri ọpọlọpọ ohun meremere ti a ti sọ di egbe, yio mǎ ro ninu ara rẹ pẹlu ẹdun ọkan pe nigbawo ni Qlqhun mǎ ṣe adapada awọn nkan wọnyi. Oluwa wa fi han ni oju'ran wipe yio to ọgọrun ọdun ki awọn nkan wọnyi to le pàda si ipo won ati wipe ti ọrọ ba jẹ bi o ti jẹ yẹn, pẹlẹ-pẹlẹ ni o ṣe mǎ to padas'ipo nitoripe Oluwa ni agbara lori ohun gbogbo.



nihin fun ojo kan tabi abo ojo. On (Qlōhun) wipe: ‘Bẹ-kọ, iwọ ti wa nihin fun oḡorun oḡun; nje wo onje re ati omi re; ko yi pada! Ki o si wo kẹtẹkẹtẹ re; ki a le ba fi o ẹ ami fun awon enia, si wo awon egungun na, bawo ni A ti ẹ to won jo po, lehin igba na ti A si fi ẹran bo won’. Nigbati o han si i o wipe: Emi mo wipe dajudaju Qlōhun ni agbara lori ohun gbo-gbo.

**260.** Ati nigbati Ibraheem wipe: ‘Oluwa mi! Fi han mi bi O ti ma ẹ sọ oku di aye. On (Qlōhun) wipe: ‘Iwọ kò ha gbagbo ni? On (Ibraheem) si wipe: ‘Bẹni, Sugbon ki o kan mi le ba le ni’. On (Qlōhun) wipe: ‘Nje mu merin ninu awon eiyẹ ki o si fi won mo oju re lehin igbana fi apakan won si ori oke kọkan lototo, lehinna ki o pe won, nwon yio si yara to o wa. Ki o wa mo wipe Qlōhun ni Alagbara, Qlōgbon.

**261.** Apejuwe awon ẹni ti o nna owò won si oju-ona Qlōhun, o da bi eyo igbado kan ti o hu şiri meje, ti oḡorun eyo si wà ninu şiri kọkan. Qlōhun A mã ẹ alekun ni ilopo fun ẹni ti O ba wu U. Qlōhun gbaye (ni funfun ni) (O si je) Olumò.

**262.** Awon ẹni ti nna owò won si onã ti Qlōhun, ti nwon kò si fi

لِّلنَّاسِ ۖ وَانْظُرْ إِلَىٰ آلِطَّٰثِ كَيْفَ  
نُنشِرُهُمْ ۖ ثُمَّ نَكْسُوهُمُ آلْحَمَآءَ فَلَمَّا تَبَيَّنَ  
لَهُ قَالَ أَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٦٩﴾

وَإِذْ قَالَ إِبْرٰهٖمُ رَبِّ اَرِنِي كَيْفَ تُنحٰى  
الْمَوْتِ ۖ قَالَ اَوْْلَمْ تُؤْمِنْ ۖ قَالَ بَلٰى وَلٰكِنِ  
لِّيُظْمِنَ قَلْبِى ۖ قَالَ فَخُذْ اَرْبَعَةً مِّنَ الطَّيْرِ  
فَصُرْهُنَّ اِلَيْكَ ثُمَّ اجْعَلْ عَلَىٰ كُلِّ جَبَلٍ مِّنْهُنَّ  
جُزْءًا ثُمَّ ادْعُهُنَّ يٰٰتَيْنِكَ سَعِىًّا ۚ وَاَعْلَمُ اَنَّ اللَّهَ  
عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٧٠﴾

مَّثَلُ الَّذِيْنَ يُنْفِقُوْنَ اَمْوَالَهُمْ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ  
كَمَثَلِ جَبَّةٍ اَنْتَبَتَتْ سَنَعٌ سَتَابِلٌ فِيْ كُلِّ  
سَبِيْلَةٍ ۚ وَاِنَّهٗ حَبِيْرٌ ۗ وَاللّٰهُ يُضْعِفُ لِمَنْ يَّشَآءُ ۗ وَاللّٰهُ  
وَسِعُ عِلْمُهُ ﴿٧١﴾

الَّذِيْنَ يُنْفِقُوْنَ اَمْوَالَهُمْ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ ثُمَّ لَا يُسْتَعْبَوْنَ

iregun ati ipalara ṭele e, ɛsan w̄on mb̄e fun w̄on ni ɔd̄o Oluwa w̄on ib̄eru k̄o ni si fun w̄on, b̄eni nw̄on ki yio banuj̄e.

**263.** Gbolohun rere ati aforijin dara ju ɔr̄e ti a fi (iwa) ipalara t̄o l̄ehin l̄o; Q̄l̄ohun ni Q̄l̄or̄o, Onifarada.

**264.** Ẽnyin ti ɛ gbagb̄o! Ẽ ma ɛe fi iregun ati ipalara ba ɔr̄e nyin j̄e ḡeḡeb̄i ɛni ti nna ihun-ini r̄e fun oju-aiye, ti k̄o si gba Q̄l̄ohun ati ɔj̄o ik̄ehin gb̄o, apejuwe r̄e o dabi apejuwe apata kan ti erupe mb̄e lori r̄e ti ojo nlanla si r̄o le e lori ti o si s̄o di pandanran; nw̄on ki yio ni agbara lati jere kini kan nipa ohun ti nw̄on ɛe n̄'ise; Q̄l̄ohun ki yio si t̄o aw̄on alaigbagb̄o enia si q̄na<sup>[1]</sup>.

**265.** Ap̄er̄e aw̄on ɛni ti nw̄on si nna ohun-ini w̄on lati fi w̄a iȳonu Q̄l̄ohun ati (fun) iduro-ɣinɣin-ɔkan w̄on, o dabi ɔgba kan ti mb̄e ni ibi il̄e-oke kan ti ojo nla si r̄o si i, o si (fi) mu eso r̄e jade ni il̄opo meji; bi ojo nla k̄o ba til̄e r̄o si i, nigbana iri (sis̄e to fun u); Q̄l̄ohun si ri ohun ti ɛnyin n̄se<sup>[2]</sup>.

مَا أَنْفَقُوا مِنْهُ وَلَا آذَى لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ  
وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٣﴾

﴿٦٣﴾ قَوْلٌ مَعْرُوفٌ وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِنْ صَدَقَةٍ  
يَتَّبِعُهَا آذَى وَاللَّهُ عَنِ حَلِيمٍ ﴿٦٤﴾

يَتَّبِعُهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يُبْتَغُوا أَصْدَقَتْكُمْ بِالْمَنِّ  
وَالْآذَى كَالَّذِي يُنْفِقُ مَالَهُ رِثَاءَ النَّاسِ  
وَلَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ  
صَفْوَانٍ عَلَيْهِ ثَرَابٌ فَأَصَابَهُ وَابِلٌ فَتَرَكَهُ  
صَلْدًا لَا يَصْدُرُونَ عَلَى شَيْءٍ مِمَّا كَسَبُوا  
وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٦٤﴾

وَمَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ ابْتِغَاءَ  
مَرْضَاتِ اللَّهِ وَتَثْبِيتًا مِنْ أَنْفُسِهِمْ كَمَثَلِ  
جَنَّةٍ بَرْنُورَةٍ أَصَابَهَا وَابِلٌ فَتَمَنَّتُ أَنْ  
كُلَّهَا ضَعِيفٌ فَإِنْ لَمْ يُصْبِحْهَا وَابِلٌ فَطَلَّ  
وَاللَّهُ يَمَّا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٦٥﴾

[1] Ohun ti āyah yi k̄o ni nipe ḡeḡeb̄i ɛniti o gbin nkan s'ori apata k̄o ni ni eso, b̄eni ɛniti o ɛe ore nitori oju-aiyekarimi k̄o ni ni ɛsan.

[2] Āyah yi fi inawo-nara p̄elu aniyān lati wa iȳonu Q̄l̄ohun we gbigbin nkan si il̄e ti o ni q̄r̄a.

**266.** Qkan ninu nyin ha nfe pe ki oḡba kan mā be fun on bi? ti o ni oḡedabinu ati ajara ti odo nṣan n'isale rẹ ti o si ni oriṣiriṣi eso ninu rẹ, ti oḡbó si de si on (oluwa oḡba) na, o si ni awon oḡo (kēkeke) ti kò ni agbara kan, bēni atẹgun-aja ti ina mbẹ ninu rẹ si wa ba a, o si j'ona; bayi ni Qlōhun si awon ami na paya fun nyin ki ẹ ba le ronu.

**267.** Ẽnyin ti ẹ gbagbọ Ẹ mā ná ninu ohun ti o dara ninu eyiti ẹ še n'ise ati ninu ohun ti Awa mu jade fun nyin lati inu ilẹ, ẹ ma še ronu kan eyiti kò dara ninu rẹ lati fi t'ore, bēni ẹnyin na kò jẹ gba a afi ki ẹ (mọmọ) mojukuro ninu rẹ; ki ẹ si mọ dajudaju pe Qlōhun ni Qlōrọ, Olutoyin.

**268.** Èṣu nfi oṣi dẹruba nyin o si nforo nyin lati hu'wa ibajẹ (bi ahun ṣiṣe) bēni Qlōhun si še adehun aforijin fun nyin lati oḡo ara Rẹ ati oḡoḡo-ore; Qlōhun si ni Olugbaye-ore, Olumọ.

**269.** On nfun ẹniti owu U ni oyeijinlẹ, ẹniti a ba sifun ni oye ijinlẹ, on gan ni a fun ni ore ti o pọ, ẹnikan ki yio ranti (eyi) bi koṣe awon onilākaye.

**270.** Ohunkohun ti ẹ ba fi t'ore ninu ohun it'ore tabi ẹjẹ ti ẹ ba jẹ

أَيُّو أَحَدُكُمْ أَنْ تَكُونَ لَهُ جَنَّةٌ مِنْ نَجِيلٍ  
وَأَعْنَابٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ لَهُ  
فِيهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ وَأَصَابَهُ الْكِبَرُ  
وَلَهُ ذُرِّيَّةٌ ضِعْفُهُ فَأَصَابَهَا إِعْصَارٌ فِيهِ نَارٌ  
فَأَحْرَقَتْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ  
لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ ﴿٦٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنْفِقُوا مِنْ طَيِّبَاتِ  
مَا كَسَبْتُمْ وَمِمَّا أَخْرَجْنَا لَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ  
وَلَا تَبْخُمُوا الْخَيْرَ مِنْهُ تُنْفِقُونَ وَلَسْتُمْ  
بِتَاخِذِيهِ إِلَّا أَنْ تُخِصُّوا فِيهِ وَعَلِمُوا أَنَّ اللَّهَ  
عَنِّي حَكِيمٌ ﴿٦٧﴾

الشَّيْطَانُ يَعِدُكُمُ الْفَقْرَ وَيَأْمُرُكُمْ  
بِالْفَحْشَاءِ وَاللَّهُ يَعِدُكُمْ مَغْفِرَةً مِنْهُ  
وَفَضْلًا وَاللَّهُ وَسِعَ عَلِيمٌ ﴿٦٨﴾

يُؤْتِي الْحِكْمَةَ مَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُؤْتَ  
الْحِكْمَةَ فَقَدْ أُوتِيَ خَيْرًا كَثِيرًا  
وَمَا يَذْكُرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿٦٩﴾

وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ نَفَقَةٍ أَوْ نَذَرْتُمْ مِنْ نَذْرٍ

ninu èjè<sup>[1]</sup> kan, dajudaju Qḷōhun mō q; ki yio si oluranḷowō kan fun awōn alabosi.

271. Bi ẹ ba ẹ afihan iṭoṛẹ-ānu nyin, o dara; bi ẹ ba si fi pamō ti ẹ si fifun awōn alaini, on ni o si dara julō fun nyin, yio si pa ninu iwa aburu nyin ṛẹ fun nyin, Qḷōhun ni Alakiesi gbogbo ohun ti ẹ n̄se.

272. Iṃona wōn ki i ẹ iwō t'iṛẹ, sugbōn Qḷōhun nfi ẹniḳeni ti o wu U m'ona; ohunkohun ti ẹn̄yin ba si n̄a ni rere fun (anfani) ara yin ni, ẹ ki yio na ohun kan bi-ḳōṣe lati fi wa oju rere Qḷōhun. Ohunkohun ti ẹ ba si n̄a a o san a pada fun nyin ni ẹkun-ṛẹṛẹ, à ki yio si ẹ abosi fun nyin.

273. (Oṛẹ-ānu) wa fun awōn alaini ti a se mō l'ōju ọna Qḷōhun, nwōn ḳò le rin kakiri l'ori iḷẹ, alaiṃokan nro wōn si ọḷōṛō nitori iko'ṛaṛó wōn n'ibi tiṭoṛọ. Iwō yio mō nwōn p̣eḷu ami nwōn. Nwōn ki i ṭoṛọ ḷowō awōn enia ni leṃoleṃo<sup>[2]</sup>; ohunkohun ti ẹ ba n̄a

فَإِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُكُمْ وَمَا لِلظَّالِمِينَ  
مِنْ أَنْصَارٍ ﴿٧١﴾

إِنْ تَبْدُوا وَالصِّدْقَ قَدْ فَعِمَآ هِيَ وَإِنْ تُخْفُوهَا  
وَتُؤْتُوهُمَا الْفُقَرَاءَ فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَيُكَفِّرُ  
عَنْكُمْ مِّنْ سَيِّئَاتِكُمْ  
وَاللَّهُ يَمَّا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٧٢﴾

لَيْسَ عَلَيْكَ هُدَاهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَهْدِي  
مَنْ يَشَاءُ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ  
فَلَا تُنْفِسْكُمْ وَمَا تُنْفِقُونَ إِلَّا ابْتِغَاءَ  
وَجْهِ اللَّهِ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ يُّؤَفِّقُ  
إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تَنْظُرُونَ ﴿٧٣﴾

لِلْفُقَرَاءِ الَّذِينَ أُخْصِرُوا فِي سَبِيلِ  
اللَّهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ ضَرْبًا فِي الْأَرْضِ  
يَحْسَبُهُمُ الْجَاهِلُ أَغْنِيَاءَ مِنَ التَّعَفُّفِ  
تَعْرِفُهُمْ بِسِيمَاهُمْ لَا يَسْأَلُونَ النَّاسَ  
إِلْحَاقًا وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ  
عَلِيمٌ ﴿٧٤﴾

[1] Ituṃo 'èjè' ni alukawani tabi ki enia ẹ adehun pe on yio ẹ nkan nigbati oluwa-ṛẹ d̄a fun nkan na. Eyi ni pe bi Musulumi ba ẹ adehun o nilati m̄u u ẹ, nitoripe Qḷōhun ḳò f̣ẹ ki a ẹ adehun ti a mō pe a ḳò ni m̄u ẹ.

[2] Ninu awōn ti iṭoṛẹ-ānu ṭọ si ni eyi; awōn alaini ti o fi ar̄a nwōn s'̣owō ti nwōn ki nṭoṛọ lati oju'le d'ojule g̣eg̣ẹbi awōn ti o fi ara nwōn jin l'ōju-ona Qḷōhun; ati awōn ti o wa ninu idamu ọta ti nwōn ḳò ri bi a tīṣe.

ni rere, dajudaju Qlōhun jẹ Olumō nipa rẹ.

**274.** Awọn ti o nna owo nwọn l'oru ati l'osan ni ikòkò ati ni'gbangba, ẹsan nwọn mbẹ fun nwọn lọdọ Oluwa nwọn, ki yio si ibẹru fun nwọn, bẹni nwọn ki yio si banujẹ.

**275.** Awọn ti o nje èlé<sup>[1]</sup>, nwọn ki yio dide bikoşe gẹgẹbi idide ẹniti ẹşu la mọ'lẹ nipa ifi ọwọkan (rẹ). Eyi jẹ bẹ, nitoripe nwọn wipe owo-şişe bi èlé lori; Qlōhun si ti şe òwo-şişe ni ẹtọ O si şe èlé ni ẹwọ<sup>[2]</sup>. Ẹnikẹni nigbanna ti ikilọ ba de ọdọ rẹ lati ọdọ Oluwa rẹ ti o si ş'iwo, nje t'irẹ ni eyiti o ti rekoja, ọran rẹ si mbẹ lọdọ Qlōhun. Şugbọn ẹnikẹni ti o ba tun pada (si idi rẹ), ero ina ni awọn wọnyi i şe, nwọn yio si mã gbe inu rẹ gbere.

**276.** Qlōhun yio mã di èlé kù,

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ بِالْأَيْلِ وَالْهَمَارِ  
سِرًّا وَعَلَانِيَةً فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ  
وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٧٤﴾

الَّذِينَ يَأْكُلُونَ الرِّبَا لَا يَقُومُونَ إِلَّا كَمَا  
يَقُومُ الَّذِي يَتَخَبَّطُهُ الشَّيْطَانُ مِنَ الْمَسِّ  
ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا إِنَّمَا الْبَيْعُ مِثْلُ الرِّبَا وَأَحَلَّ  
اللَّهُ الْبَيْعَ وَحَرَّمَ الرِّبَا فَمَنْ جَاءَهُ مَوْعِظَةٌ  
مِّنْ رَبِّهِ فَانْتَهَى فَلَهُ مَا سَلَفَ وَأَمْرُهُ إِلَى اللَّهِ  
وَمَنْ عَادَ فَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا  
خَالِدُونَ ﴿٢٧٥﴾

يَمْحَقُ اللَّهُ الرِّبَا وَيُزِيلُ الصَّدَقَاتِ وَاللَّهُ

[1] «Riba» ni a pe ni èlé o si jẹ owo tole lori owo ti a ya enia. Islam lodi si owo èlé nitoripe ẹgun Qlōhun wa lori rẹ Musulumi si ni lati jinna si gbigba owo èlé.

[2] Qlōhun şe owo şişe ni ẹtọ, o si şe owo èlé ni ẹwọ nitoripe nipa owo şişe, awọn enia mã nj'anfani ara nwọn, ati ẹniti onta, ati ẹniti onra, awọn mejẹji lo ji jọ nje anfani ara nwọn. Ati pe nipa owo ni awọn ilu ati orile-ede gbogbo ngba tẹ-siwaju nipa asiki. Şugbọn nşe ni èlé ngbin iwa ọdájù, ole ati ahun si awọn enia l'ọkan. Bẹ sini Islam jẹ pe ki a jẹ oninurere, nipa bayi o fi ẹkọ itọrẹ-ānu kọ wa nipa eyi ti a nşe iranlọwọ fun ẹlẹgbẹ wa ti ko ni lọwọ to wa tabi ti o mbẹ ninu işoro. Şugbọn dipo ki olowo-èlé yọ ara-kunrin rẹ ninu işoro rẹ nşe ni yio tubọ fi kun un. Eyi lo fa āyah ti o tẹle eyi.

yio si mǎ bu si itorę-ānu<sup>[1]</sup>. Qlōhun  
kò fẹran gbogbo alaimore, ẹlẹşẹ.

**277.** Dajudaju, awon ti o gbagbo  
ti nwon si nse işe rere, ti nwon si  
nkirun dede, ti nwon si nyan  
'zakat', ẹsan nwon mbẹ fun nwon  
lọdọ Oluwa won; ki yio si ibẹru fun  
nwon, bẹni nwon ki yio si banujẹ.

**278.** Ẽnyin ti ẹ gbagbo, ẹ bẹru  
Qlōhun, ki ẹ si fi eyi ti o kù silẹ  
ninu èlẹ bi ẹnyin ba jẹ onigbagbo  
ododo.

**279.** Şugbon bi ẹ kò ba şe (bẹ),  
nigbana ki ẹ mǎ reti ogun lati ọdọ  
Qlōhun ati ojışe Rẹ. Bi ẹ ba pada  
kuro nibẹ, nigbana oju-owo<sup>[2]</sup> nyin  
yio jẹ ti yin. Ẽ ma şe ş'abosi, a ki  
yio si ş'abosi fun nyin.

**280.** Bi (onigbese na) ba jẹ ẹni ti  
ara nni ki ẹ lọ ọ l'ara di igbati yio  
rọrun (fun un). Ati pe ki ẹ fi t'orę  
(fun un) o dara ju fun nyin bi ẹnyin  
ba mọ ni.

**281.** Ki ẹ si bẹru ọjọ kan ti a o  
da nyin pada ninu rẹ si ọdọ

لَا يُحِبُّ كُلُّ كَفَّارٍ إِلَّا

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ لَهُمْ  
أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ  
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٧٧﴾

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ يَكْفُرُونَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَذَرُوا مَا بَقِيَ  
مِنَ الرِّبَا إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٧٨﴾

فَإِنْ لَمْ تَفْعَلُوا فَأْذَنُوا بِحَرْبٍ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ  
وَإِنْ تَصْطَلُوا فَلَكُمْ زُءُوسُ أَمْوَالِكُمْ  
لَا تَطْلُمُونَ وَلَا تَظْلُمُونَ ﴿٧٩﴾

وَإِنْ كَانَتْ ذُو عُسْرَةٍ فَنَظِرَةٌ إِلَىٰ مَيْسَرَةٍ وَأَنْ  
تَصَدَّقُوا خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ  
تَعْلَمُونَ ﴿٨٠﴾

وَأَتَّقُوا يَوْمًا تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ تُوَفَّى

[1] Owo èlẹ kò le ni ibukun ninu nitoripe ogun-ologun wa ninu rẹ; ohunkohun ti a ba si fi ogun-ologun ko jọ dajudaju ko le ni ibukun bi ko şe iparun. Qre-ānu l'o nmu ibukun wọ inu ohun-ini enia; èlẹ a mǎ le ibukun jinna, a si mǎ fa iparun. Eyi ni al-Kurani alapọnle tubọ fi ye wa ninu sura XXX. āyah 39.

[2] Eyi ti a pe ni «aju-owo» ni owo ti a ya enia gan pẹlu ero pe ki o le si . Ẽtọ wa lati gba eyi pada, şugbon a kò gbọdọ gba èlẹ kankan lori rẹ.

Qlqhun. Ləhinna a o san olukuluku ɛmi ni ɛkun-rɛrɛ ɛsan iʃɛ ti o ʃe, a ki yio ʃ'abosi fun nwɔn.

**282.** Ẹnyin onigbagbo ododo, nigbati ɛ ba jẹ gbese kan di akoko kan ti a yan, ki ɛ kọọ silẹ. Jẹki akọwe kọ ọ silẹ larin nyin pẹlu ẹtọ, bẹni ki akọwe ma ʃe kọ lati kọ ọ, gẹgẹbi Qlqhun ti fi mọ ọ. Ki (akọwe) o kọ (ọ). Ki ẹni ti iwọ gbese wa l'ọrun rẹ si pe e (fun akọwe), ki o si bẹru Qlqhun Oluwa rẹ ki o ma si ʃe din ohun kan kù ninu rẹ. Ẹugbọn bi ẹni ti o jẹ gbese na ba jẹ alailoye tabi alārẹ-ọkàn tabi kò le pe e fun ara rẹ, jẹki onigbagbo rẹ pe e pẹlu ẹtọ, ki ɛ si pe awọn ẹlẹri meji ninu awọn ọkunrin yin ki wọn jẹri si i, ẹugbọn bi ɛ kò ba ri ọkunrin meji, ki ɛ wa ọkunrin kan ati obinrin meji ninu awọn ti ɛ fẹ pe ki nwọn jẹ ẹlẹri; bi ọkan ninu wọn ba ʃ'ina (tabi gbagbe), ọkan ninu wọn yio ran ikeji l'eti. Ki awọn ẹlẹri ma si ʃe kọ (lati jẹri) nigbati a ba pe nwọn. Ki ɛ ma si ʃe k'ārẹ lati kọ ọ ko bā kere tabi ko pọ pẹlu akoko rẹ. Eyi l'otọ ju niwaju Qlqhun, o si daju ju fun ẹri, o si tun jẹ ọna t'ọ mu ni sunmọ ki ɛ ma ʃe'ye-meji, ayafi bi o ba jẹ ọja tita ti o wa n'ilẹ ti ɛ nʃe ni atọwọdọwọ lārin ara nyin, kò si ɛʃɛ fun nyin bi ɛ kò ba kọ ọ s'ilẹ. Ki ɛ si mā pe ẹlẹri si i bi ɛ ba nta'ja

كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٨٢﴾

يَتَأْتِيهَا الذِّبَرُ مَاتُوا إِذَا دَعَاكُمْ بِدِينٍ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى فَاكْتُبُوهُ وَلْيَكْتُب بَيْنَكُمْ كَاتِبٌ بِالْقَدْرِ وَلَا يَأْبَ كَاتِبٌ أَنْ يَكْتُبَ كَمَا عَلَّمَهُ اللَّهُ فَلْيَكْتُبْ وَلْيُمْلِلِ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ وَلَا يَبْخَسْ مِنْهُ شَيْئًا فَإِنْ كَانَ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ سَفِيهًا أَوْ ضَعِيفًا أَوْ لَا يَسْتِطِيعُ أَنْ يُمِلَّ هُوَ فَلْيُمْلِلْ وَيُذِلَّ بِالْقَدْرِ وَأَسْتَشْهِدُوا شَهِيدَيْنِ مِنْ رِجَالِكُمْ فَإِنْ لَمْ يَكُونَا رَجُلَيْنِ فَرَجُلٌ وَامْرَأَتَانِ مِمَّنْ رَضَوْنَ مِنَ الشَّهَدَاءِ أَنْ تَضِلَّ إِحْدَاهُمَا فَتُذَكِّرَ إِحْدَاهُمَا الْأُخْرَىٰ وَلَا يَأْبَ الشَّهَدَاءُ إِذَا مَا دُعُوا وَلَا تَسْمَعُوا أَنْ تَكْتُبُوهُ صَغِيرًا أَوْ كَبِيرًا إِلَىٰ أَجَلٍ ذَٰلِكُمْ أَفَسَطَ عِنْدَ اللَّهِ وَأَقْوَمَ لِلشَّهَادَةِ وَأَدْنَىٰ أَلَّا تَرْتَابُوا إِلَّا أَنْ تَكُونَ تِجَارَةً حَاضِرَةً تُدِيرُونَهَا بَيْنَكُمْ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَلَّا تَكْتُبُوهَا وَأَشْهِدُوا إِذَا تَبَايَعْتُمْ وَلَا يُبْزَا كَاتِبٌ وَلَا شَهِيدٌ وَإِنْ تَفَعَّلُوا فَإِنَّهُ مُسَوِّغٌ لَكُمْ وَأَنْفَعُوا اللَّهَ وَيَعْلَمُكُمْ اللَّهُ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٨٣﴾

fun ara nyin. Ki ẹ ma si ẹ ẹ ipalara fun akowe tabi ẹlẹri<sup>[1]</sup>. Bi ẹ ba si ẹ (bẹ) nigbana dajudaju ibajẹ ni fun nyin. Ki ẹ si bẹru Qlọhun. Qlọhun si nkọ nyin (ni ẹkọ). Qlọhun si jẹ Olumọ ohun gbogbo.

**283.** Atipe ti ẹ ba wa l'ori irin-ajo ti ẹ kò si ri akowe kan, nigbana ohun idogo gbigba dani l'okan; şugbọn ti ẹnikini ba fi ọkan tan ẹnikeji, ki ẹni ti a fi ọkàn tan ki o da ohun ti a fi ọkàn tan a le lori pada, ki o si bẹru Qlọhun Oluwa rẹ, ki enia ma si fi ẹri pamọ. Ẹnikẹni ti o ba fi i pamọ dajudaju ọkàn rẹ dá ẹşẹ. Qlọhun mọ ohun ti ẹnynin nşẹ<sup>[2]</sup>.

**284.** Gbogbo ohun ti o mbẹ ni sanmọ ati ilẹ ti Qlọhun ni. Ti ẹ ba ẹ afihan ohun ti o wa ni ẹmi nyin tabi ẹ fi pamọ, Qlọhun yio şi'ro rẹ fun nyin bi ẹ ba ẹ e; lẹhinna yio fi orijin awọn ti O ba fẹ, yio si fi iyà jẹ awọn ti O ba fẹ; Qlọhun ni agbara lori gbogbo nkan<sup>[3]</sup>.

﴿وَإِنْ كُنْتُمْ عَلَىٰ سَفَرٍ وَلَمْ تَجِدُوا كَاتِبًا فَرِهَنَّ مَقْبُوضَةً فَإِنْ أَنِ بَعْضُكُم بَعْضًا فَلْيُؤَدِّ الَّذِي أُؤْتِيَ مِنْ أَمْنَتِهِ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ وَلَا تَكْتُمُوا الشَّهَادَةَ وَمَنْ يَكْتُمْهَا فَإِنَّهُ دَاءٌ أَنَّهُ قَلْبُهُ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ﴾

﴿لِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَإِنْ تُبَدُّوا مَا فِي أَنْفُسِكُمْ أَوْ تُخَفُّوهُ يُخَاسِبِكُمْ بِهِ اللَّهُ فَيَعْلَمُ مَنْ نِشَأُهُ وَيُعَذِّبُ مَنْ نِشَأُهُ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ﴾

[1] Ipalara ti a sọ pe ki a mã ẹ ẹ fun akowe tabi ẹlẹri ni wipe ki o ma ẹ lọ ba akowe tabi ẹlẹri lẹhin ki o le gba abode lati yi iwe tabi yi ọrọ yala fun ẹni ti a ya l'owo tabi ẹni ti o ya ni l'owo.

[2] Àyah yi kọ wa ki a ẹ iwe fun arã wa ti a ba fẹ ya'wo lọwọ ara wa, ti a kò ba si ri akowe, nşẹ ki a fi ohun-ini wa dogo ki a si pe ẹlẹri si, ki awọn ẹlẹri si ẹ dede. A tun le gba ohun idogo lọwọ ẹni ti a fẹ ya l'owo bofẹ bi akowe wa ti a kò ba fi ọkan tan ẹni ti a fẹ ya l'owo. eyi jẹ ofin ti Al-Kurani kọ wa lati le mã fi ba ara-ẹni lò ati ki igbe si aiye wa ki o le dara ki o si ni alafia.

[3] Àyah yi fi-han wa pe nigbati a ti mọ pe gbogbo ohun ti mbẹ l'ọrun =



**285.** Qijişę Qlōhun nā gbagbọ ohun ti a sọ-kalẹ fun u lati ọdọ Oluwa rẹ, bẹ sini awọn onigbagbọ. Olukuluku wọn ni o gba Qlōhun gbọ, ati awọn Mọlaika Rẹ, ati awọn tirà Rẹ, ati awọn ojişę Rẹ; awa kò ya ọkan si ọtọ ninu awọn ojişę Rẹ. Nwọn sọ wipe: Awa gbọ a si tẹle tabi a tẹ'riba; Oluwa wa, af'orijin Rẹ ni awa nt'orọ, ọdọ Rẹ ni a si mǎ pada si.

**286.** Qlōhun kò gbe ẹru ti o ju ẹnikan lọ le l'ori bi kò şe bi agbara rẹ ti mọ; ti rẹ ni anfani işę ti o ba şe, ti rẹ na si nì iyà ohun ti o ba şe. Oluwa wa ma mu wa ti a ba gbagbe tabi ti a ba şe aşışe. Oluwa wa, ma şe di ẹru ti o wuwo le wa lori bi irũ eyi ti O di le awọn ti o şiwaju wa Oluwa wa, ma şe di ru wa ohun ti kò si agbara rẹ fun wa. Mojukuro fun wa. Ki O si şe anu wa, Irẹ ni Alafẹhinti wa, nitorina ki O ran wa lẹwọ lori awọn alaigbagbọ enia<sup>[1]</sup>.

ءَامَنَ الرَّسُولُ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْهِ مِنْ رَبِّهِ  
وَالْمُؤْمِنُونَ كُلُّ ءَامَنَ بِاللَّهِ وَمَلَكِهِ وَكُتُبِهِ  
وَرُسُلِهِ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْ رُسُلِهِ  
وَقَالُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا غُفْرَانَكَ رَبَّنَا  
وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ ﴿٢٨٥﴾

لَا يَكْفُرُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا دُشِعَهَا لِهَا مَا كَسَبَتْ  
وَعَلَيْهَا مَا أَكْسَبَتْ رَبَّنَا لَا تَوَاضَعُنَا إِن فَتَيْنَا  
أَوْ أَخْطَأْنَا رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ عَلَيْنَا إَصْرًا  
كَمَا حَمَلْتَهُ عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِنَا رَبَّنَا  
وَلَا تُحَمِّلْنَا مَا لِطَافَةِ لَنَا بِهِ ۖ وَاعْفُ عَنَّا  
وَاعْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا ۖ أَنْتَ مَوْلَانَا فَانصُرْنَا  
عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٢٨٦﴾

= ati ni aaye ti Qlōhun ni, o yẹ ki a yà fun ohun ti Qlōhun ni ki a ya fun ki o mǎ bọ si iyà fun wa, ki a si mǎ şe ohun ti Qlōhun ba ni ki a şe ki a ba le şe ori rere ati iwọn igba ti o ti jẹ pe gbogbo ohun ti a fẹ fi pamọ ati eyi ti a fi han gbogbo rẹ ni Qlōhun mọ. Qlōhun si ni alagbara lori gbogbo nkan.

[1] Adua nla ni o wa ninu āyah yi ati meji ti o şiwaju rẹ, nitori ninu ipekun āyah yi, a bẹ Qlōhun ki O fi oju fo awọn aşışe wa. Lẹhinna ki otun fi ori jin wa ni ipari rẹ ki Osi kẹ wa. On ni Alafẹhinti wa, ki O si ran wa lẹwọ lori awọn alaigbagbọ.

(3) *Suratu Āli-Imrana*

*Ni orukọ Qlọhun Ajọkẹ aije,  
Aşakẹ ọrun.*

1. Alif, Lām, Mīm (Qlọhun nikan ni O mọ ohun ti O gba lero pẹlu awọn harafi yi).

2. Qlọhun, kòsi q̣lọhun miran ayafi On, Alāyè, Oludawa.

3. O sọ Tirà nā kalẹ fun ọ pẹlu ododo ti o njeri si eyi ti o şiwaju rẹ, On na ni O sọ Ataorata ati Injila kalẹ.

4. Ni işiwaju, amona fun awọn enia, O si sọ olupinya kalẹ. Dajudaju awọn ti nwọn kọ āyah ti Qlọhun iyà ti o le koko mbẹ fun wọn. Qlọhun si jẹ Alagbara, Olugbeşan.

5. Dajudaju Qlọhun kò si ohun kan ti o pamọ fun U ni ori ilẹ ati ni sanma.

6. On ni Ẹniti o da nyin sinu apoluku bi O ti fẹ. Kosi q̣lọhun miran ayafi On, Alagbara, Qlọgbon.

7. On ni Ẹniti o sọ Tirà na kalẹ fun ọ; ninu rẹ awọn āyah ti o yanju mbẹ, awọn ni gbongbo Tirà na, ati pe awọn miran wa ti o ruju, awọn ti igunri mbẹ ninu ọkan wọn, nwọn



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

آلَم

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ

زَلَّ عَلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ

وَأَنْزَلَ الْتَوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ

مِنْ قَبْلُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَأَنْزَلَ الْفُرْقَانَ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا

بِعَاثَتِ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَاللَّهُ عَزِيزٌ

ذُو نِقَامٍ

إِنَّ اللَّهَ لَا يَخْفَى عَلَيْهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ

وَلَا فِي السَّمَاءِ

هُوَ الَّذِي يُصَوِّرُكُمْ فِي الْأَرْحَامِ كَيْفَ يَشَاءُ

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ مِنْهُ آيَاتٌ مُحْكَمَاتٌ

هُنَّ أُمُّ الْكِتَابِ وَأُخَرُ مُتَشَبِهَاتٌ فَأَمَّا الَّذِينَ

فِي قُلُوبِهِمْ رِيعٌ فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَبَهَ مِنْهُ ابْتِغَاءَ الْفِتْنَةِ

a tẹlẹ apakan ti o ruju ninu rẹ lati fi da rogbodyan silẹ ati lati fun u ni itumọ tirẹ. Bẹ si ni kò si ẹniti o mọ amọjinlẹ itumọ rẹ gan ayafi Qlọhun. Awọn onimimọ-ijinlẹ sima nsọ pe: awa ni igbagbọ pẹlu rẹ pe lati ọdọ Oluwa wa ni gbogbo rẹ ti wa, bẹni ẹnikankan kòni ma ẹ iranti ayafi awọn onilākaye.

8. Oluwa wa! maṣe jẹ ki ọkan wa yapa, lẹhin ti. o fi ọna tārà mọ wa, ki o si ta wa lọrẹ anu lati ọdọ Rẹ, Irẹ ni Qba onibu-ọrẹ.

9. Oluwa wa! dajudaju Irẹ ni olukojo gbogbo enia ni ọjọ kan ti kò si iyemeji ninu rẹ, dajudaju Qlọhun ki iyẹ adehun.

10. Awọn ti kò gbagbọ, awọn owó wọn ati awọn ọmọ wọn ki yio le se wọn ni ọre rara ni ọdọ Qlọhun, awọn wọnyi ni ohun ikona.

11. Iṣesi wọn dabi ti awọn enia Firiaona ati awọn ti o ṣiwaju wọn, nwọn pe awọn āyah Wa ni irọ, nitorina Qlọhun mu wọn nipa ẹṣẹ wọn, Qlọhun si le koko ni iyà.

12. Sọ fun awọn ti kò gbagbọ pe a o ṣegun nyin a o ko nyin jọ pọ sinu ina (Jahannama), ile buru ni.

13. Dajudaju àmi mbẹ fun nyin nipa awọn ijọ mejì ti nwọn pade,

وَأَتَّبَعَهُ تَابِئِيلَهُ. وَمَا يَعْلَمُ تَابِئِيلُهُ إِلَّا اللَّهُ  
وَالَّذِينَ سَخِرُوا فِي الْعِلْمِ يَقُولُونَ آمَنَّا بِهِ. كُلٌّ مِنْ عِنْدِ رَبِّنَا  
وَمَا يَذْكُرُ إِلَّا أُولَئِذَا الْآنَبِ ﴿٧﴾

رَبَّنَا لَا تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ  
رَحْمَةً إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ ﴿٨﴾

رَبَّنَا إِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ  
إِنَّ اللَّهَ لَا يُخْلِفُ الْعِمْكَادَ ﴿٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا أَلَنْ تُغْنِ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ  
وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَأُولَئِكَ  
هُمْ وَقُودُ النَّارِ ﴿١٠﴾

كَذَّبَ آلُ فِرْعَوْنَ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَذَّبُوا  
بِآيَاتِنَا فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ وَاللَّهُ شَدِيدُ  
الْعِقَابِ ﴿١١﴾

قُلِ لِلَّذِينَ كَفَرُوا سَعْيُهُمْ وَتُحْشَرُونَ  
إِلَى جَهَنَّمَ وَبِئْسَ الْمِهَادُ ﴿١٢﴾

فَذَكَرَ لَكُمْ آيَةً فِي فَتْنَتَيْنِ الَّتِي تَأْتِيَنَّ تَعْتَبِلُ

ijọ kan nja ni oju ọna ti Ọlọhun, ikeji ti kò gbagbọ nwo wọn bi ilọpo meji si ara wọn ti nwọn ri ni riri ti oju, bayi ni Ọlọhun mǎ nfi okun še iranlọwọ Rẹ fun ẹniti O ba fẹ, dajudaju ariwoye mbẹ ninu eyi fun awọn ti o ni oju inu.

**14.** A še ni ẹsọ fun awọn enia, ifẹ igbadun ti awọn obirin ati awọn ọmọ ati owó pupọ ni ti wura ati fadaka ati awọn ẹsin ti wọn ri itọju ati awọn ẹran-ọsin ati oko. Eyi jẹ igbadun igbesi aiye yi, ọdọ Ọlọhun ni abọ rere wa<sup>[1]</sup>.

**15.** Sọ pe: Ẹ jẹ ki nsọ ohun ti o sà n ju iwọnyi lọ fun nyin? Fun awọn ti o bẹru (Ọlọhun), awọn ọgba mbẹ fun wọn lati ọdọ Oluwa wọn, ti odo abata si nşàn ni isalẹ rẹ, ibẹ ni nwọn yio mǎ gbe, ati awọn iyawo ti o mọ ati oju-rere lati ọdọ Ọlọhun wa, Ọlọhun si ri gbogbo ẹru (Rẹ)<sup>[2]</sup>.

**16.** Awọn ẹniti nwọn nwiye: Oluwa wa! dajudaju awa gbagbọ, nitorina fi ori awọn ẹsẹ wa jin wa, ki o si sọ wa nibi iya inà.

فَسَيَكْفِيكَ اللَّهُ وَأُخْرَىٰ كَافِرٌ يَّرَوْنَهُمْ  
مِثْلَهُمْ رَأَىٰ الْعَيْنُ وَاللَّهُ يُؤَيِّدُ بَصَرَهُ  
مَنْ يَشَأْ إِيَّاكَ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةٌ لِّأُولِي  
الْأَبْصَارِ ﴿١٢﴾

زَيْنٌ لِلنَّاسِ حُبُّ الشَّهَوَاتِ مِنَ النِّسَاءِ  
وَالْبَيْنِ وَالْفَنَاطِيرِ الْمُقَنْطَرَةِ مِنَ الذَّهَبِ  
وَالْفِضَّةِ وَالْخَيْلِ الْمُسَوَّمَةِ وَالْأَنْعَامِ  
وَالْأَكْبَاطِ ذَلِكَ مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَاللَّهُ  
عِنْدَهُ حُسْنُ الْمَقَابِ ﴿١٤﴾

﴿١٥﴾ قُلْ أَوْفَيْتُكُمْ بِحَيْرٍ مِّنْ ذَلِكُمْ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا  
عِندَ رَبِّهِمْ جَنَّتْ تَعْرَىٰ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ  
خَالِدِينَ فِيهَا وَأَرْوَجُ مُطَهَّرَةً وَرِضْوَانٌ  
مِّنَ اللَّهِ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ﴿١٥﴾

الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا إِنَّا أَتَيْنَاكَ فَاعْفِرْ لَنَا  
ذُنُوبَنَا وَفَاعْلَمْ أَنَّا بِكَ الْغَافِقُونَ ﴿١٦﴾

[1] Āya yi fi ohun ti ki jẹ a ri ayẹ gbọ ti Ọlọhun han wa, ki a le ba şọra nipa afẹju wọn, ki a si ba le kọju wa si Ọlọhun ki a le ri ere a-jẹ-ijẹ-tan ni aiye ati ọrun.

[2] Ẹsin Islam kò ni ki a ma gbadun aiye, şugbọn ko ni ki a fi şe pataki; ki a wa gbagbe ohun ti Ọlọhun titori rẹ da wa si aiye. Ẹniti o ba şe işẹ ti o fi ri oju rere Ọlọhun ni o wa aiye ni o si şe ohun ti a wa aiye wa şe.

17. Awɔn onisuru ati awɔn olododo ati awɔn ti ngbɔran (si Qlɔhun lɛnu), ati awɔn olutɔrɛ ati awɔn ti nwa aforiji ni owurɔ.

18. Qlɔhun jɛri pe kòsi Qlɔhun miran ayafi On (nikan) bɛni awɔn malaika ati awɔn ti o jinlɛ ninu imò, On si duro šinšin si ɛtɔ. Kòsi Qlɔhun (miran) ayafi On, Alagbara ni, Qlɔgbɔn ni.

19. Dajudaju ɛsin (kanšošo) ti mbɛ lɔdɔ Qlɔhun ni Islam. Awɔn ti a fun ni Tirà (šiwaju) kò si še iyapa-ɛnu, ayafi ɛhin igbati amɔdaju (rɛ) ti wa ba wɔn niti ilara larin ara wɔn. ɛnikɛni ti o ba kɔ awɔn ɔrɔ Qlɔhun (ki o mɔ) daju pe Qlɔhun yara nibi işiro (işɛ).

20. Bi nwɔn ba si ba ɔ jiiyan, wipe, Emi ti tɛ ara mi ba fun Qlɔhun ati awɔn ti o tɛle mi (pɛlu). Ki o si sɔ fun awɔn ti a ti fun ni Tirà ati awɔn ti kò ni mimɔ pe: ɛnyin ki yio ha tɛ ara nyin ba (fun Qlɔhun bi)? Ti nwɔn batɛ arawɔn ba (fun Qlɔhun) nɛ nigbana nwɔn tɛle ɔna tārà, šugbɔn ti nwɔn ba yipada, nigbana iba ki o mū işɛ jijɛ de opin ni tirɛ, Qlɔhun si ri awɔn ɛrusin (Rɛ).

21. Dajudaju awɔn ti o kɔ awɔn āyà Qlɔhun ti nwɔn si pa awɔn annabi lai ni ɛtɔ ti nwɔn si pa

الْمُذْنِبِينَ وَالْمُكَذِّبِينَ وَالْمُنْفِقِينَ وَالْمُسْتَغْفِرِينَ بِالْأَسْحَارِ ﴿١٧﴾

شَهِدَ اللَّهُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَالْمَلَائِكَةُ وَأُولُو الْعِلْمِ قَائِمًا بِالْقِسْطِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٨﴾

إِنَّ الدِّينَ عِنْدَ اللَّهِ الْإِسْلَامُ وَمَا اخْتَلَفَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمْ الْبَيِّنَاتُ بَيْنَهُمْ وَمَنْ يَكْفُرْ يَأْتِ بِاللهِ فَإِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿١٩﴾

فَإِنْ جَاءَكَ فَقُلْ أَسْلَمْتُ وَجْهِيَ لِلَّهِ وَمَنِ اتَّبَعَنِ وَقُلْ لِلَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَالْأُمِّيِّينَ أَسْلَمْتُمْ فَإِنْ أَسْلَمُوا فَقَدِ اهْتَدَوْا وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَاءُ وَاللَّهُ يَصِيرُ بِالْعِبَادِ ﴿٢٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ يَأْتِ بِاللهِ وَيَقْتُلُونَ الَّذِينَ يَصْرِفُونَ وَيَقْتُلُونَ الَّذِينَ

awon enia ti ntọ won si ẹtọ şise,  
fun won ni iro iyà ẹlẹta-elero.

22. Awon wonyi ni işe won baje  
ni ile aiye ati orun, nwon ki yio si  
ni oluranlọwọ.

23. Irẹ kò ha woye awon ti a fun  
ni ipin kan ninu Tirà? A pe won si  
Tirà ti Olọhun ki o ba şe idajọ ni  
arin won, lehinna ijọ kan ninu won  
si yipada, nwon si gbunri.

24. (Nwon şe eyi) nitoripe nwon  
sope: Ina ki yio jo wa, ayafi awon  
ojọ kan ti o ni onkà; ohun ti nwon  
da adapa'ro rẹ tan won jẹ ninu ẹsin  
won.

25. Kini yio ti ri (fun won) ni ojọ  
ti Awa ba ko won jọ ni ojọ ti kò si  
tabitabi ninu rẹ, ti a o si san ẹsan  
işe ti onikaluku şe fun u ni ẹkùn, ti  
a kò si şe abosi fun won.

26. Wipe: Olọhun Olukapa  
ijoba, Irẹ ni o mã nfi ijoba fun ẹniti  
O ba fẹ, Irẹ ni o si mã ngba ijoba  
kuro lọwọ ẹniti O ba fẹ, Irẹ ni nfun  
ẹniti O ba fẹ ni iyi, Irẹ ni o si  
nyẹpẹrẹ ẹniti O ba fẹ. Lọwọ Rẹ ni  
gbogbo rere wà, Irẹ ni Alagbara  
lori gbogbo nkan.

27. Irẹ ni O nmu oru wọ inu  
ọsàn, Irẹ ni nmu ọsàn wọ inu oru,  
Irẹ ni nmu àyẹ jade lati inu oku,

يَا مُرُوتُ بِالْقِطْطِ مِنَ النَّاسِ فَبَيَّرَهُمْ  
بِعَذَابِ آلِيمٍ ﴿٨١﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ حَبِطَتْ أَعْمَلُهُمْ فِي الدُّنْيَا  
وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرٍ ﴿٨٢﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أَوْتُوا ضَيْبًا مِنَ الْكِتَابِ  
يَدْعُونَ إِلَى كِتَابِ اللَّهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ يَتَوَلَّى فُرْقٌ  
مِنْهُمْ وَهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٨٣﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا إِن تَسَبَّنَا النَّارُ إِلَّا نَأْتِيَا  
مَعْدُودَاتٍ وَغَرَّمُوا فِي دِينِهِمْ مَّا كَانُوا  
يَفْتَرُونَ ﴿٨٤﴾

فَكَيْفَ إِذَا جُمِعْتَهُمْ يَوْمَ لَا رَيْبَ فِيهِ وَوُفِّيتْ  
كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ  
لَا يُظْلَمُونَ ﴿٨٥﴾

قُلِ اللَّهُمَّ مَلَائِكَةُ الْمُؤْمِنِينَ الْمُؤْمِنِينَ الْمُؤْمِنِينَ  
وَتَنَزَّلُ الْمَلَائِكَةُ مِنْ قُدْسٍ وَمِنْ قُدْسٍ وَتُذِلُّ  
مِنْ قُدْسٍ يَبْدَأُ الْخَيْرُ إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٨٦﴾

تُؤَلِّجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَتُؤَلِّجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَتُخْرِجُ  
الْعَمَى مِنَ الْعَمِيَّةِ وَتُخْرِجُ الْعَمِيَّةَ مِنَ الْعَمَى وَتُزِيلُ

Irẹ ni O nmu oku jade lati inu āye,  
Irẹ ni O npese fun ẹniti O ba fẹ lai  
ni işiro.

28. Ki awọn onigbagbọ ododo  
maşe mu awọn alaigbagbọ ni oṣe  
lajẹ awọn onigbagbọ ododo,  
ẹnikẹni ti o ba şe eyi, oniyeṅ kò ni  
kinikan lodo Qlọhun, ayafi ti ẹ ban  
beru ewu kan ni oḍo wọn Qlọhun  
funra Rẹ nkilo (iya Rẹ) fun nyin,  
Qodo Qlọhun ni ipadasi.

29. Wipe: Bi ẹnyin ba fi ohun ti  
mbẹ ni okàn nyin pamọ tabi ẹ tile  
fihan, Qlọhun mo ọ, O si mo ohun  
ti mbẹ ni sanma ati ilẹ. Qlọhun si  
ni Alagbara lori gbogbo nkan.

30. Ni oṣo ti ẹmi kọkan yio ri  
aridaju ohun ti o şe ni rere ati eyi ti  
o şe ni aburu (ni oḍo ara rẹ), yio fẹ  
pe ki orere ti o jinna mā bẹ ni arin  
on ati işe buburu rẹ. Qlọhun funra  
Rẹ nkilo (iya Rẹ) fun nyin. Qlọhun  
jẹ Alanu si awọn ẹrusin.

31. Wipe: Bi ẹnyin ba jẹ ẹniti o  
fẹran Qlọhun, ẹ tele mi, Qlọhun yio  
fẹran nyin, yio si fi ori awọn ẹşe  
nyin jin nyin. Qlọhun jẹ alaforiji,  
Alānu.

32. Wipe: Ẹ tele ti Qlọhun ati  
Ojişe na; şugbonbi nwọn ba pada,  
dajudaju Qlọhun kò fẹran awọn  
alaigbagbọ.

مَنْ تَشَاءُ بِعَذَابِكُمْ ﴿٧٧﴾

لَا يَتَخَذِ الْمُؤْمِنُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ  
الْمُؤْمِنِينَ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَلَيْسَ مِنَ اللَّهِ  
فِي شَيْءٍ إِلَّا أَنْ تَتَّقُوا مِنْهُمْ تُقَاتُ وَيُحَذِّرُكُمْ  
اللَّهُ نَفْسَهُ. وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ﴿٧٨﴾

قُلْ إِنْ تَحْفَظُوا مَا فِي صُدُورِكُمْ أَوْ يُبْدُوهُ يَعْلَمَهُ اللَّهُ  
وَيَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ  
وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٧٩﴾

يَوْمَ تَحْذَرُ كُلُّ نَفْسٍ مِمَّا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ مُخَضَّراً  
وَمَا عَمِلَتْ مِنْ سُوءٍ تَوَدُّ لَوْ أَنَّ بَيْنَهَا وَبَيْنَهُ أَمَدًا  
بَعِيدًا وَيُحَذِّرُكُمْ اللَّهُ نَفْسَهُ. وَاللَّهُ  
رَءُوفٌ بِالْعِبَادِ ﴿٨٠﴾

قُلْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي يُحْبِبْكُمُ اللَّهُ  
وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٨١﴾

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ ط فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ  
لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ ﴿٨٢﴾

33. Dajudaju Qlōhun ša Adama lēša ati Nuha ati awōn arōmōdōmō Ibrahima ati awōn arōmōdōmō Imrana ju gbogbo ēda lō.

34. Arōmōdōmō apakan wōn lati inu apakeji. Qlōhun ni Olugbō, Oni-mimō.

35. Nigbati obirin Imrana wipe: Oluwa mi, emi jẹ èjé fun Q, pe ohun ti mbẹ ninu mi yi, emi yio ya a sọtọ (fun ẹsin Rẹ). Nitorina gba (a) bẹ fun mi, dajudaju Irẹ ni Olugbọrọ, Olumọ.

36. Nigbati ó sì bi i, o wipe: Oluwa mi, dajudaju emi bi ni obirin, Qlōhun si mọ julọ nipa ohun ti o bi, bẹni ọkunrin kò dabi obirin, dajudaju emi si sọ ọ ni Maryama, emi si fì si abẹ abo Rẹ ati arōmōdōmō rẹ kuro lọdọ ẹṣu ẹni ẹkọ.

37. Oluwa rẹ si gba (adua rẹ) ni gbigba ti o dara, O si mu (omọ na) dàgbà ni idagba ti o dara, O si fifun Sàkariyá tọ. Nigbakigba ti Sàkariyâ ba wọle tọ ọ ninu ile-isin á si ba ẹsẹ ni ọdọ rẹ. O wipe: Iwọ Mariyama, nibo ni eyi ti wa ba ọ? On si wipe: lati ọdọ Qlōhun ni. Dajudaju Qlōhun a mã pese fun ẹniti O ba fẹ laini işiro.

38. Ibẹ nã ni Sàkariyá ti kepe Oluwa rẹ. O wipe: Oluwa mi! ta mi

﴿إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَىٰ آدَمَ وَنُوحًا وَآلَ إِبْرَاهِيمَ وَآلَ عِمْرَانَ عَلَى الْعَالَمِينَ﴾

﴿ذُرِّيَّةً بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ﴾

﴿إِذْ قَالَتِ امْرَأَتُ عِمْرَانَ رَبِّ إِنِّي نَدَرْتُ لَكَ مَا فِى بَطْنِى مُعْرَرًا فَتَقَبَّلْ مِنِّى إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ﴾

﴿فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ إِنِّى وَضَعْتُهَا أُنْثَىٰ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا وَضَعْتَ وَلَيْسَ الذَّكَرُ إِلَّا لَنَا نُنْثِى وَإِنِّى سَمَّيْتُهَا مَرْيَمَ وَإِنِّى عُيِّدُهَا بِكَ وَذُرِّيَّتَهَا مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ﴾

﴿فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٍ وَأَنْبَتَهَا نَبَاتًا حَسَنًا وَكَفَّلَهَا زَكَرِيَّا كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيْهَا زَكَرِيَّا الْمِحْرَابَ وَجَدَ عِنْدَهَا رِزْقًا قَالَ يَنصَرِمُ عَلَىٰ لُبِّ هَذَا قَالَتْ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ﴾

﴿هُنَالِكَ دَعَا زَكَرِيَّا رَبَّهُ قَالَ رَبِّ هَبْ لِى



lɔrɛ ɔmɔ daradara kan; dajudaju  
Irɛ ni Olugbɔ ipɛ.

39. Awɔn malika si pe e nigbati  
o wa ni iduro ti nkirun ninu ile-isin  
pe dajudaju Olɔhun nfun ɔ niro-  
idunnu nipa Yahyah ti yio jɛri  
ododo nipa ɔrɔ kan ti o ti ɔdɔ  
Olɔhun wa yio si jɛ ɛni-ɔlâ, kò si jɛ  
ɛniti nyânhanhân (nipa obirin) yio  
si jɛ Annabi yio si wa ninu awɔn  
ɛni-rere.

40. O wipe: oluwa mi, bawo ni  
ɔmɔ-kunrin kan yio ɛɛ mã bɛ fun  
mi, bɛ si ni dajudaju agba ti de si  
mi ati pe obirin mi ya àgàn? O  
wipe: Bayi ni Olɔhun mã nɛɛ ohun  
ti O bá fɛ.

41. O wipe: Oluwa mi, ɛɛ ami  
kan fun mi. O wipe: Àmi rɛ ni pe  
irɛ ki ò le ba enia sɔrɔ fun ɔjɔ  
mɛta ayafi itɔka, ki o si mã ɛɛ  
iranti Oluwa rɛ lɔpɔlɔpɔ ki o si mã  
ɛɛ àfòmɔ (orukɔ Rɛ) ni aɛalɛ ati ni  
owurɔ kùtukùtu.

42. Nigbati Malaika wipe: Irɛ  
Mariyama ,dajudaju Olɔhun ti ɛà ɔ  
lɛɛa O si ti fɔ ɔ mɔ, O si tun ɛà ɔ  
lɛɛa lori awɔn obirin aiyɛ.

43. Iwɔ Mariyama, tɛlɛ ti Oluwa  
rɛ ki o si mã foribalɛ ki o si mã  
tɛriba pɛlu awɔn ti ntɛriba.

44. Eyi mbɛ ninu iro ohun ti o  
pamɔ ti Awa ɛipaya rɛ fun ɔ. Iwɔ

مِنْ لَدُنْكَ دُرِّيَّةً طَيِّبَةً إِنَّكَ سَمِيعُ الدُّعَاءِ ﴿٣٩﴾

فَنَادَتْهُ الْمَلَائِكَةُ وَهُوَ قَائِمٌ يُصَلِّي فِي الْمِحْرَابِ  
أَنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ فَابْكُمَا مِنْ اللَّهِ  
وَسَيِّدًا وَحَصُورًا وَنَبِيًّا مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٤٠﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي بَعُلْتُكَ فِي غُلَامٍ وَكَذَلِكَ  
الْكَبِيرُ وَأَمْرًا يُعَاقَرُ قَالَ كَذَلِكَ  
اللَّهُ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ﴿٤١﴾

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً قَالَ آيَتُكَ أَلَّا تُكَلِّمَ  
النَّاسَ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ إِلَّا ذِكْرًا وَذَكَرَ رَبَّكَ كَثِيرًا  
وَسَبِّحْ بِالْعَشِيِّ وَالْإِبْكَرِ ﴿٤٢﴾

وَإِذْ قَالَتِ الْمَلَائِكَةُ يَمْرُؤُا إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاكِ  
وَطَهَّرَكِ وَاصْطَفَاكِ عَلَى نِسَاءِ الْعَالَمِينَ ﴿٤٣﴾

يَمْرُؤُا أَفَتَى لِرَبِّكِ وَأَسْجُدِي  
وَارْكَعِي مَعَ الرَّاكِعِينَ ﴿٤٤﴾

ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ وَمَا كُنْتَ

kò si lòdò wọn nigbati nwọn nju awọn kalàmu wọn (lati mọ) tani ninu wọn ni yio gba Mariama tọ, bẹni iwọ kò si lòdò wọn nigbati wọn nbà ara wọn ẹ fà-nfà (lori rẹ).

**45.** Nigbati Malaika wipe: Irẹ Mariyama, dajudaju Qlòhun fun ọ ni iro-idunnu pẹlu gbolohun kan lati ọdọ Rẹ wá, ẹnikan ti orukọ rẹ yio mǎ jẹ Masihu Isa ọmọ Mariyama, abiyi ni ni aiye ati ni ọrun, yio mǎ bẹ ninu awọn ti a sunmọ (Qlòhun).

**46.** On yio mǎ ba awọn enia sọrọ nigbati o wà ni ọmọ ori itẹ, ati nigbati o ba dagba yio si mǎ bẹ ninu awọn ẹnì rere.

**47.** O wipe: Oluwa mi, bawo ni ọmọkunrin kan yio ẹ mǎ bẹ fun mi, nigbati abara kan kò f'owọkan mi? On (Malaika) si wipe: Bayi ni Qlòhun nṣe ẹda ohun ti ó bá fẹ. Nigbati o ba pinnu ọran kan yio wi fun pe: Jẹbẹ, yio si jẹ bẹ.

**48.** On yio kọ ọ ni tirá nǎ ati oḡbọnijinlẹ ati Ataoràta ati Injilà.

**49.** A o ẹ ni ojiṣẹ kan si awọn ọmọ Israila pe dajudaju emi de wa ba nyin pẹlu àyah kan lati ọdọ Oluwa nyin pe emi yio ya aworan kan fun nyin lati inu àmọ gẹgẹbi aworan ẹiyẹ, emi yio si fẹ (atẹgùn) sinu rẹ ti yio si di ẹiyẹ pẹlu aṣẹ

لَدَيْهِمْ إِذِ يَقُولُ أَقْلَمَهُمْ أَيُّهُمْ يَكْفُلُ مَرْيَمَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذِ يَخْتَصِمُونَ ﴿٤٥﴾

إِذْ قَالَتِ الْمَلَكَةُ يَا مَرْيَمُ إِنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٍ مِنْهُ اسْمُهُ الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ وَجِيهًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿٤٦﴾

وَيُعَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا وَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٤٧﴾

قَالَتْ رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي وَلَدٌ وَلَمْ يَمَسْسَنِي بَشَرٌ ۖ قَالَ كَذَلِكَ اللَّهُ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ ۚ إِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٤٨﴾

وَيُعَلِّمُهُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ ﴿٤٩﴾

وَرَسُولًا إِلَىٰ بَنِي إِسْرَءِيلَ أَنِّي قَدْ جِئْتُكُمْ بِبَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّكُمْ أَنِّي أَخْلَقْتُ لَكُمْ مِنَ الطِّينِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ فَأَنْفُخُ فِيهِ فَيَكُونُ طَيْرًا بِإِذْنِ

Qlōhun, emi yio si mā wo awōn afōju san ati awōn adēṭe, emi yio si mā sọ oku di alāyè pẹlu aṣẹ Qlōhun; emi yio mā fun nyin ni iró ohun ti ẹ o mā jẹ ati ohun ti ẹ nfi pamọ sinu ile nyin dajudaju ami kan mbẹ fun nyin ninu eyi, bi ẹnyin ba jẹ onigbagbọ ododo.

**50.** Ati olujẹri ododo si ohun ti mbẹ Ẹwaju mi ni At-Taorata ati ki emi le ẹ ni ẹtọ fun nyin apakan ti a ti ẹ ni ẹwọ fun nyin; emi si wá ba nyin pẹlu àmi kan ti o ti ọdọ Oluwa nyin wa, nitorina ẹ bẹru Qlōhun ki ẹ si Ẽle mi.

**51.** Dajudaju q̄lōhun ni Oluwa mi ati Oluwa nyin, nitorina ẹ mā sin I, eyi ni ọna ti o ẹ tārà.

**52.** Nigbati Isa ẹ akiyesi aigbagbọ lọdọ wōn, o wipe: Tani yio jẹ oluranlọwọ mi si ọna ti Qlōhun? Awōn ọmọṣhin rẹ wipe: Awa ni oluranlọwọ (ẹsin) Qlōhun, awa gba Qlōhun gbọ, ki o si jẹri pe dajudaju awa jẹ olugba fun Qlōhun.

**53.** Oluwa wa!. awa gba ohun ti O sọkalẹ gbọ awa si Ẽle Ojise na, nitorina kọ (orukọ) wa silẹ pẹlu awōn olujẹri.

**54.** Nwōn pete, Qlōhun si já ètẹ wōn, bẹni Qlōhun ni olubori awōn apète.

اللَّهُ وَأَنزِلُ إِلَيْكُمْ الْكِتَابَ وَاللَّهُ يَدْرُسُ إِلَيْكُمْ أَلَمْ تَعْلَمُوا  
وَمَا تَدْرُسُونَ فِي يَوْمِكُمْ هَٰذَا إِن فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً  
لَّكُمْ إِن كُنتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٥١﴾

وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ الْوَرْدَةِ  
وَلِيُحْلِلَ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِي حُرِّمَ عَلَيْكُمْ  
وَجِئْتُكُمْ بِبَيِّنَاتٍ مِّن رَّبِّكُمْ  
فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا عَمَلَكُمْ

إِنَّ اللَّهَ رَفِيعُ الدَّرَجَاتِ  
هَٰذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٥٢﴾

فَلَمَّا أَحَسَّ عِيسَىٰ مِنْهُمُ الْكُفْرَ قَالَ  
مَنْ أَنصَارِي إِلَى اللَّهِ قَالَ الْخَوَارِيُّونَ نَحْنُ  
أَنصَارُ اللَّهِ عَمَّا بَالَهُ  
وَأَشْهَدُ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿٥٣﴾

رَبَّنَا آمَنَّا بِمَا أُنزِلَتْ وَاتَّبَعْنَا الرَّسُولَ  
فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ ﴿٥٤﴾

وَمَكْرُوا وَمَكَرَ اللَّهُ وَاللَّهُ خَيْرُ  
الْمَكْرِينَ ﴿٥٥﴾

55. Nigbati Qlōhun wipe: Iwō Isa! Emi yio pa ọ, Emi yio si gbe ẹ wa si ọdọ Mi<sup>[1]</sup>, Emi yio si wẹ ọ mọ kuro lōwọ awọn alaigbagbo<sup>[2]</sup> Emi yio si fi awọn ti o ba tẹle ọ leke awọn ti o ẹ aigbagbo lọ titi di ọjọ ajinde; lẹhinna ọdọ Mi ni ao da nyin pada si, Emi O si ẹ idajọ larin nyin nipa ohun ti ẹnyin nẹ iyapa ẹnu si.

56. Niti awọn ẹniti o ẹ aigbagbo, Emi yio jẹ wọn niyà ti o le ni aiye yi ati ni ọrun, bẹni ki yio si awọn oluranlọwọ fun wọn.

57. Ati niti awọn ẹniti o gbagbo ti nwọn si ẹşẹ rere, On yio san ẹsan ere-işẹ wọn fun wọn ni ẹkun, Qlōhun kò si fẹran awọn alabosi.

58. Bayi ni Awa nke e fun ọ ninu awọn àyà ati işiti ti o kun fun ogbọn.

59. Dajudaju apejuwe Isa ni ọdọ Qlōhun o dabi apejuwe Adama; O ẹ ẹda rẹ lati inu erupẹ, lẹhinna O wi fun u pe: Jẹ bẹ, o si jẹ bẹ.

إِذْ قَالَ اللَّهُ لِيَعِيسَى ابْنِي مَرْيَمَ وَرَافِعَكَ إِلَيَّ وَمُطَهِّرَكَ مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَجَاعِلَ الَّذِينَ اتَّبَعُوكَ فَوْقَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ ثُمَّ إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ فَأَحْكُمُ بَيْنَكُمْ فِيمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٥٥﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَأَعَذِّبُهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا فِي النَّارِ وَالْآخِرَةُ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ﴿٥٦﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿٥٧﴾

ذَٰلِكَ نَتْلُوهُ عَلَيْكَ مِنَ الْآيَاتِ وَالذِّكْرِ الْحَكِيمِ ﴿٥٨﴾

إِنَّا مَثَّلْنَا لِيَسَىٰ عِنْدَ اللَّهِ كَمْثِلَ آدَمَ ۖ خَلَقَهُ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٥٩﴾

[1] Itumọ «rāfiuka ilayya» ni pe emi yio gbe ọ wa si ọdọ mi. Qlōhun gbà a là kuro ninu iku ẹgùn.

[2] Al-Kurani ni o wẹ Annabi Isa mọ kuro ninu awọn irọ ti awọn alaigbagbo pa mọ. Awọn Jū pe e ni ọmọ-ale ati opurọ. Awọn Kiriyo ti nwọn sọ pe awọn gba a gbọ ẹ aşẹju, nipa pe wọn sọ Isa ọmọ Mariyamọ di ọmọ Qlōhun-wọn ti lẹ pada wa sọ ọ di Qlōhun-eyi ni o sọ wọn di ẹniti aşı ni ọna.

60. Ododo ni lati ọdọ Oluwa rẹ, nitorina iwọ kò gbọdọ wà ninu awọn aṣiyemeji.

61. Şugbọn ẹniti o ba ba ọjiyan nipa rẹ lẹhin ohun ti o wà ba ọ ninu imọ, ki o sọ wipe: Ẹ wa! Ki a pe awọn ọmọkunrin wa ati awọn ọmọkunrin nyin, ati awọn obinrin wa ati awọn obinrin nyin, ati ara wa ati ara nyin, lẹhinna ki a gbadua-taratara, ki a si tọrọ ègùn Ọlọhun le awọn opurọ lori<sup>[1]</sup>.

62. Dajudaju eyiyi jẹ irohin ododo, bẹni kòsi ọlọhun miran afi Ọlọhun dajudaju Ọlọhun, On ni Alagbara, Ọlọgbọn.

63. Şugbọn bi nwọn ba pẹhinda, nẹ dajudaju Ọlọhun mọ nipa awọn obilẹjẹ.

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُنْ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿٦٠﴾

فَمَنْ حَاجَّكَ فِيهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ فَقُلْ تَعَالَوْا نَدْعُ آبَاءَنَا وَآبَاءَكُمْ وَنِسَاءَنَا وَنِسَاءَكُمْ وَأُنفُسَنَا وَأُنْفُسَكُمْ ثُمَّ نَبْتَهِلْ فَنَجْعَلْ لَعْنَتَ اللَّهِ عَلَى الْكَاذِبِينَ ﴿٦١﴾

إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْقَصَصُ الْحَقُّ وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا اللَّهُ ﴿٦٢﴾ وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٦٣﴾

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِالْمُفْسِدِينَ ﴿٦٤﴾

[1] Ẹ o ẹ akiyesi pe ọrọ isin Nasara (Christianity) ni a ti nba bọ lati ibẹrẹ sura. yi. Şugbọn nipa iwà ifunnu atiiyan jija lori irọ ti awọn Kiriyo ni, on ni āyah yi bawi. Itan na lọ bayi: Ninu ọdun kẹwa Hijira(631 A.D.), awọn ijọ Nasara kan ran ikọ tọ Annabi wa lati ilu ti a npe ni Najranu, awọn ikọ yi jẹ ọgọta enia; nigbati nwọn de, Annabi fi wọn wọ sinu mọsalasi. Annabi fi ye wọnpe Jesu ki iṣe Ọlọhun bẹni ki iṣe ọmọ Ọlọhun bikòṣe enia abara lasan ti Ọlọhun ran ni iṣe ni iṣe. Nigbati iyan jija wọn pọju igbagbọ irọ wọnyi. Annabi pẹ wọn, gẹgẹbi ọrọ āyah yi pe, o yà ki awọn mejèji pejọ tiletile ki wọn si tọrọ ègùn Ọlọhun le ẹniti o ba jẹ opurọ ninu awọn mejèji lori. Nigbati ọrọ di bibura, nwọn ni ki Annabi fun wọn ni ọjọ kan lati ro ọrọ na wò; nigbati o di ọjọ keji, ẹru ba wọn, olori wọn, Abdul Masihi, sọ fun Annabi pe awọn kò bura mọ. Āya yi ba kan nā tun tọka si akatakiti ti awọn Kiriyo mā nṣe laini idi ọrọ lọwọ, lati igba ti ati gbe Annabi Mohammed dide (ki ikẹ ati ọlà Ọlọhun ki o mā ba a).

64. Wipe: Ẹnyin oni-tirà, (ti afun ni majemu lai lai ati majemu titun) ẹ wa sibi gbolohun-òrọ-kan ti o dọgba larin wa ati larin nyin pe, ki awa maše sin nkan miran bikoše Qlọhun, ki awa ma si še wa orogun kan pẹlu Rẹ, ki apakan wa maše mu apakeji ni oluwa lehin Qlọhun; şugbọn bi ẹnyin ba pẹhinda, ẹ wipe: Ẹ jẹri pe Musulumi ni awa iše.

65. Ẹnyin oni-tirà, ẹše ti ẹnyin fi njiyan nipa Ibrahimia, bẹni a kò sọ At-Ta-oràta ati Injila kalẹ (loju rẹ) bikoše lehin rẹ, ẹnyin kò ha še lākàyè ni?

66. Kiyesi, ẹnyin wọnyi na ni ẹ njiyan nipa ohun ti ẹ ni imọ nipa rẹ, ẹhaše nigbana ti ẹnyin fi njiyan nipa ohun ti ẹnyin kò ni imọ nipa rẹ, Qlọhun si mò bẹni ẹnyin kò mò.

67. Ibrahimia ki iše Yahudi bẹni ki iše Nasara, şugbọn o jẹ ẹniti o duro dẹdẹ, o jẹ Musulumi, on kò si si ninu awọn aborisha.

68. Dajudaju awọn enia ti osunmọ Ibrahimia jù ni awọn ẹniti o tele e ati Annabi yi ati awọn ẹniti o gbagbọ, Qlọhun si ni Alatilehin awọn onigbagbọ.

69. Apakan ninu awọn oni-tirà fẹ lati şi nyin lona, bẹni nwọn ki yio şi ẹnikefi lona afi ara wọn, nwọn kò si še lākàyè.

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ تَعَالَوْا إِلَى كَلِمَةٍ سَوَامٍ  
بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ أَلَّا نَعْبُدَ إِلَّا اللَّهَ وَلَا نُشْرِكَ  
بِهِ شَيْئًا وَلَا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضًا أَرْبَابًا  
مِّن دُونِ اللَّهِ فَإِن تَوَلَّوْا فَقُولُوا اشْهَدُوا بِأَنَّا  
مُسْلِمُونَ ﴿٦٤﴾

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تُحَاجُّونَ فِي إِزْهِيمٍ  
وَمَا أَتَيْتُمُ التَّوْرَةَ وَلَا الْبَيْعَ إِلَّا مِّنْ بَعْدِهِ  
أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٥﴾

هَكَأَنتمْ هُنَالِكَ خَجَجْتُمْ فِيمَا لَكُمْ بِهِ  
عِلْمٌ لِّمَ تُحَاجُّونَ فِيمَا لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ  
وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٦﴾

مَا كَانَ إِزْهِيمٌ يَهُودِيًّا وَلَا نَصْرَانِيًّا وَلَكِنْ كَانَ  
حَنِيفًا مُّسْلِمًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٦٧﴾

إِنَّ أَوَّلَ الْبَآئِسِ الْيَهُودِيِّمُ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ وَهَذَا  
النَّبِيُّ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٨﴾

وَدَّتْ طَائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ يُضِلُّوكُمْ  
وَمَا يُضِلُّوكُمْ إِلَّا أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٦٩﴾

70. Ẽnyin oni-tirà, ẽşe ti Ẽnyin fi şe aigbagbọ si awọn ọrọ Qlọhun bẹni Ẽnyin jẹ ẹlẹri (nipa rẹ).

71. Ẽnyin oni-tirà, ẽşe ti Ẽnyin fi nru ododo pọ mọ irọ ti ẹ si nfi ododo na pamọ, bẹni Ẽnyin si mọ?

72. Apakan ninu awọn oni-tira si wipe: Ẹ gba ohun ti a sọkalẹ fun awọn onigbagbọ gbọ ni ibẹrẹ ọjọ, ki ẹ si şe aigbagbọ ni igbẹhin rẹ ki nwọn ba le pada (şehin).

73. Ẽyin kò gbọdọ gbà (ẹnikan) gbọ afi ẹniti o ba tẹle isin yin, wipe: Dajudaju Imọna nã ni imọna ti Qlọhun. (Wọn sọ pe) ki o ma wa di pe a fun ẹnikan ni'ru ohun ti a fun yin, Abi nitoripe nwọn yio mã takò yin l'ọdọ Oluwa nyin. Wipe: Dajudaju ôre-ajulọ, ọwọ Qlọhun ni o wà, A mã fun ẹniti o ba wu U, Qlọhun ni Olugbaye (ọrẹ), Onimimọ.

74. A mã şa ẹniti O ba fẹ ni ẹşà fun ikẹ Rẹ, Qlọhun ni Alajulọ ti o tobi.

75. O si mbẹ ninu awọn oni-tirà, ẹniti o jẹ pe bi o ba fi ọkàn tán a pẹlu ọpọlọpọ-owó, yio da a pada fun ọ, o si mbẹ ninu wọn, ẹniti o jẹ pe bi o ba fi ọkàn tán a pẹlu (owó) dinári kan (pèrè) ki yio da a pada fun ọ ayafi bi o ba si duro (idogo)

يٰۤاَهْلَ الْكِتٰبِ لِمَ تَكْفُرُوْنَ بِآيٰتِ اللّٰهِ  
وَاَنْتُمْ تَشْهَدُوْنَ ﴿٧٠﴾

يٰۤاَهْلَ الْكِتٰبِ لِمَ تَلْسُوْنَ الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ  
وَتَكْفُرُوْنَ بِالْحَقِّ وَاَنْتُمْ تَقْلُمُوْنَ ﴿٧١﴾

وَقَالَتْ طٰٓيِفَةٌ مِّنْ اَهْلِ الْكِتٰبِ ؕ اٰمِنُوْا بِالَّذِىْ اُنْزِلَ  
عَلٰى الَّذِىْنَ ؕ اٰمِنُوْا وَجِهَ النَّهَارِ وَاكْفُرُوْا ؕ اٰخِرُهُ  
لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُوْنَ ﴿٧٢﴾

وَلَا تَتُومِنُوْا اِلَّا لِمَنْ تَبِعَ دِيْنََكُمْ قُلْ اِنَّ الْهُدٰى  
هُدٰى اللّٰهِ اَنْ يُؤْتٰكَ اَحَدٌ مِّثْلَ مَا اُوْتِيتُمْ  
اَوْ يُخَاجِرْكُمْ عِنْدَ رِجْلِكُمْ قُلْ اِنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللّٰهِ  
يُوْتِيْهِ مَن يَشَآءُ وَاللّٰهُ وَاسِعٌ عَلِيْمٌ ﴿٧٣﴾

يَخْتَصُ بِرَحْمَتِهِ مَن يَشَآءُ وَاللّٰهُ ذُو الْفَضْلِ  
الْعَظِيْمِ ﴿٧٤﴾

وَمِنْ اَهْلِ الْكِتٰبِ مَنۢ لَّانۢ تَأْمَنُوْهُ بِقِنطَارٍ  
يُّوَدُّوْهُ اِلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَّنۢ لَّانۢ تَأْمَنُوْهُ بِدِينَارٍ لَّا يُّوَدُّوْهُ  
اِلَيْكَ اِلَّا مَا دُمْتُ عَلَيْهِ قَآئِمًا ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ قَالُوْا  
لَيْسَ عَلَيْنَا فِى الْاٰيٰتِ سَبِيْلٌ وَيَقُوْلُوْنَ  
عَلٰى اللّٰهِ الْكَذِبُ وَهُمْ يَعْلَمُوْنَ ﴿٧٥﴾

ti i, eyi ri bẹ nitori nwọn nwipe:  
Kòsi ọna-ibawi kan fun awọn ọpé  
(enia) lori wa, nwọn si nda adapa  
irọ mọ Ọlọhun, bẹni nwọn si mọ.

76. Bẹni, (ẹni Ọlọhun ni) ẹniti o  
ba nmu adehun Rẹ ẹẹ ti o si bẹru  
(Ọlọhun), dajudaju Ọlọhun fẹran  
awọn ẹniti o nẹru (Rẹ).

77. Dajudaju awọn ẹniti nwọn  
ba ẹe paṣiparọ majemu ti Ọlọhun  
ati awọn ibura wọn ni owó kekere  
awọn wonyi ki yio si ipin fun wọn  
ni ojo ikẹhin, Ọlọhun ki yio ba wọn  
soro, bẹni ki yio wò wọn ni ojo  
ajinde, bẹ si ni ki yio fọ wọn mọ,  
iyà ẹlẹta-elero mbẹ fun wọn.

78. Dajudaju awọn ijo kan mbẹ  
ninu wọn ti nwọn nfi ahon wọn yi  
tira (Ọlọhun) pada ki ẹ le ro pe  
ara tira lo wà, bẹ si ni kò si ninu  
tira; nwọn si nwipe: O ti ọdọ  
Ọlọhun wa bẹni kò ti ọdọ Ọlọhun  
wa.; nwọn npurọ mọ Ọlọhun,  
nwọn si mọ bẹ.

79. Kò tọ si abara kan pe ki  
Ọlọhun fun u ni Tirà ati oḡbọn ati  
ijẹ-Annabi lẹhin igbana ki o mã sọ  
fun awọn enia (pe), ẹ jẹ ẹrusin fun  
mi dipo Ọlọhun; ẹḡbọn (yio wipe):  
Ẹ jẹ ẹni Oluwa nitoripe ẹyin jẹ ẹni  
ti o nkọ ni ni Tirà, ẹ si tun jẹ ẹniti  
nkọ ẹkọ (ninu rẹ).

بَلَىٰ مَنْ أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِ وَاتَّقَىٰ فَإِنَّ اللَّهَ

يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ﴿٧٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَشْرُونَ عَهْدَ اللَّهِ وَأَيْمَانَهُمْ ثَمَنًا

قَلِيلًا أُولَٰئِكَ لَا خَلْقَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ

وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ وَلَا يَنْظُرُ إِلَيْهِمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ

وَلَا يُرَكِّبُهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٧﴾

وَأَنَّ مِنْهُمْ لَفَرْقَ بَلُونَ أَلَيْسَتْ لَهُمْ بِالْكِتَابِ

لِتَحْسَبُوهُ مِنَ الْكِتَابِ وَمَا هُمْ بِ

الْكِتَابِ وَيَقُولُونَ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ

وَمَا هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَيَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ

وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٨﴾

مَا كَانَ لِشَرِّ أَنْ يُؤْتِيَهُ اللَّهُ الْكِتَابَ وَالْحَكْمَ

وَالنَّبِيَّ ثُمَّ يَقُولُ لِلنَّاسِ كُونُوا عِبَادًا لِي

مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ كُونُوا رَبَّكُمْ نَسِينَ يَمَّا كُنْتُمْ

تَعْلَمُونَ الْكِتَابَ وَيَمَّا كُنْتُمْ تَدْرُسُونَ ﴿٧٩﴾



**80.** Bēni kò tọ ki o tun pa nyin laṣe pe ki e mu awọn Malaika ati awọn Annabi ni awọn oluwa. Yio ha pa nyin laṣe pe ki e se aigbagbo lehin igbati e ti ju ara nyin silẹ (fun Qlọhun).

**81.** Nigbati Qlọhun si se majemu pelu awọn Annabi (pe): Dajudaju Mo ti fun nyin ni Tirà ati oye ijinlẹ, lehinna ojiṣe kan wa ba nyin ti o njeri si ohun ti o wa pelu nyin, ki e gbāgbọ, ki e si ran a lọwọ. (Qlọhun si) wipe: Nje enyin gbà? Nje enyin gba adehun Mi lori eyi? Nwon si wipe: Awa gbà. On si wipe: E je ri (si i), Emi na yio je okan ninu awọn eṣeri pelu nyin.

**82.** Enikeni ti o ba pehinda lehin eyi, awọn wonyi ni obileje.

**83.** Nwon ha nwá ohun miran yatọ si esin ti Qlọhun ni? Nigbati o je pe enikeni ti o wa ni sanma ati ilẹ ju owọ ju esẹ silẹ fun U, ni bi nwon fe bi nwon kọ, ọdọ Rẹ ni a o da won pada si.

**84.** Sọ wipe: Awa gba Qlọhun gbọ ati ohun ti a sọ kalẹ fun wa ati ohun ti asọkalẹ fun Ibrahimia ati Ismaila ati Ishaka ati Yakuba ati awọn arọmọdọmọ ati ohun ti a fun Musa ati Isa ati awọn Annabi lati ọdọ Oluwa won; awa kò ya enikan kan sọtọ ninu won, On ni awa si ju owọ ju esẹ silẹ fun.

وَلَا يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَتَّخِذُوا الْمَلَائِكَةَ وَالنَّبِيِّينَ أَرْبَابًا  
أَيُّكُمْ بِالْكَفْرِ بَعْدَ إِذْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٨٠﴾

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ النَّبِيِّينَ لَمَا آتَيْتُكُمْ  
مِنْ كِتَابٍ وَحِكْمَةٍ ثُمَّ جَاءَكُمْ رَسُولٌ  
مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُنَّ بِهِ، وَتَنْصُرُنَّهُ،  
قَالَ أَأَقْرَرْتُمْ وَأَخَذْتُمْ عَلَىٰ ذَٰلِكُمْ إِصْرِي  
قَالُوا أَأَقْرَرْنَا قَالَ فَاشْهَدُوا وَأَنَا مَعَكُمْ  
مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٨١﴾

فَمَنْ تَوَلَّىٰ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ  
الْفَاسِقُونَ ﴿٨٢﴾

أَفَعَبَّرَ دِينَ اللَّهِ يَعْجُونَ وَلَهُ اسْتَلَمَ  
مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ طَوْعًا وَكَرْهًا  
وَإِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ﴿٨٣﴾

قُلْ ءَامَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلَ عَلَيْنَا وَمَا أُنْزِلَ  
عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ  
وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَمَا أُوتِيَ مُوسَىٰ  
وَعِيسَىٰ وَالنَّبِيُّونَ مِنْ رَبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ  
أَحَدٍ مِنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿٨٤﴾

85. Ẹnikẹni ti o ba tun wa ẹsin kan yatọ si Islam, a ki yio gba a lọwọ rẹ; ni ojọ ikẹhin on yio si wa ninu awọn ẹni-òfò.

86. Bawo ni Ọlọhun yio ẹe tọ sọna awọn enia kan ti nwọn tun ẹe aigbagbọ lẹhin igbagbọ wọn, ti nwọn si ti jẹri pe dajudaju ojiṣe na ododo ni, ti awọn alaye si ti de wa ba wọn? bẹni Ọlọhun kò ni fi ọna mọ awọn alabosi.

87. Awọn wọnni ẹsan wọn ni pe dajudaju ẹgun Ọlọhun mbẹ lori wọn ati ti awọn malaika ati ti awọn enia patapata.

88. Nwọn yio ma bẹ ninu rẹ gbere, akò ni ẹe iyà nà ni fifuyẹ fun wọn bẹni a kò ni lọ wọn lara.

89. Ayafi awọn ti o ba ronupiwada lẹhin eyini ti nwọn si ẹe atunṣe (iṣe wọn) nitoripe dajudaju Ọlọhun ni Alaforiji, Alānû.

90. Dajudaju awọn ti o ẹe aigbagbọ lẹhin igbagbọ wọn, lẹhin igbana ti nwọn ẹe alekun aigbagbọ, a ki yio gba ironupiwada wọn; awọn wọnni si ni awọn ti o ṣina.

91. Dajudaju awọn ti kò gbagbọ ti nwọn si ku sinu aigbagbọ, nitorina a ki yio gba lọwọ ẹnikankan ninu wọn ohun ti o kun

وَمَنْ يَتَّبِعْ عِبْرًا لِإِسْلَامٍ دِينًا فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْهُ  
وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٨٥﴾

كَيْفَ يَهْدِي اللَّهُ قَوْمًا كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ  
وَشَهِدُوا أَنَّ الرُّسُولَ حَقٌّ وَجَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ  
وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٨٦﴾

أُولَئِكَ جَزَاءُهُمْ أَنَّ عَلَيْهِمْ لَعْنَةَ اللَّهِ  
وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿٨٧﴾

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يَخَفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ  
يُنْظَرُونَ ﴿٨٨﴾

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا فَإِنَّ اللَّهَ  
غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٨٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ ثُمَّ أَزَادُوا كُفْرًا  
لَنْ تُقْبَلَ تَوْبَتُهُمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الضَّالُّونَ ﴿٩٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَّارٌ فَلَنْ يُقْبَلَ  
مِنْ أَحَدِهِمْ تِلْءُ الْأَرْضِ ذَهَبًا

orile ni wura, bi o ti le je wipe  
nwon yio fi ra arã won pada. Awon  
wonni iyà elero mbẹ fun won. Bẹni  
ki yio si si awon oluranlwo fun  
won.

**92.** Ẹnyin ki yio ri òre (Ọlọhun)  
gba, ayafi ti ẹ ba nnā ninu ohun ti  
ẹ ni ifẹ si Ohunkohun ti ẹ ba si na,  
dajudaju Ọlọhun mọ nipa rẹ.

**93.** Gbogbo onje ni o je ẹtò fun  
awon omọ Israila ayafi eyiti Israila  
şe ni ewò fun arã rẹ, siwaju kia to  
sọ At-taorata kalẹ. Wipe: Ẹ mu At-  
taorata na wa, ki ẹ si ke e bi ẹnyin  
ba je olododo.

**94.** Ẹnikẹni ti o ba da adapa irọ  
mọ Ọlọhun lẹhin eleyi, awon wonyi  
ni alabosi.

**95.** Wipe: Ọlọhun ti sọ otitọ,  
nitorina ẹ tẹle isin Ibrahim ti o  
duro dẹdẹ, on kòsi ninu awon  
abọriṣa.

**96.** Dajudaju ile àkókó ti a fi  
lele (ni ibusin Ọlọhun) fun awon  
enia on ni eyiti mbẹ ni Bakkata<sup>[1]</sup> ti  
o ni ibukun imona (otitọ) fun  
gbogbo ẹda.

**97.** Ami ti o yanju mbẹ ninu rẹ  
(on ni) ibuduro Ibrahim, ẹnikẹni

وَلَوْ أَفْتَدَىٰ بِهٖٓ أَوْلَٰدِكَ لَهٗمْ عَذَابٌ  
أَلِيمٌ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَّصِيرِينَ ﴿٩٢﴾

لَن نَّأَلُوهُمُ الْآلِ حَتَّىٰ تُنْفِقُوا مِمَّا حُبِبْتُمْ  
وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِٓ عَلِيمٌ ﴿٩٣﴾

﴿٩٤﴾ كُلُّ الطَّعَامِ كَانَ حَلَالًا لِّبَنِي إِسْرَءِيلَ إِلَّا  
مَا حَرَّمَ إِسْرَءِيلُ عَلَىٰ نَفْسِهِ مِنْ قَبْلِ أَنْ تُنَزَّلَ  
الْتَّوْرَةُ ۚ قُلْ فَأَنُؤَا بِالتَّوْرَةِ فَآتَلُوهَا إِن كُنتُمْ  
صَادِقِينَ ﴿٩٥﴾

فَمَنْ أَفْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ مِنْ بَعْدِ ذَٰلِكَ  
فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٩٦﴾

قُلْ صَدَقَ اللَّهُ ۖ فَاتَّبِعُوا مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا  
وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٩٧﴾

إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِي بِبَكَّةَ مُبَارَكًا  
وَهُدًى لِلْعَالَمِينَ ﴿٩٨﴾

فِيهِ ءَايَاتٌ مُّبَيِّنَاتٌ لِّمَقَامِ إِبْرَاهِيمَ ۖ وَمَنْ دَخَلَهُ كَانَ

[1] Bakkata je orukọ keji fun Makkah Itumọ orukọ yi ni «idifunfun»  
eleyi ti ko lese ki o ma waye ni igba ti a ba nse tawaf ninu Ile Oluwa ni  
Makkah.

ti o ba wọ inu rẹ ti di ẹni ifaiyabalẹ, irin-àjò lọ si Ile na nitori ti Ọlọhun jẹ iwọ fun gbogbo enia ẹnikẹni ti o ba ni agbara irin-àjò lọ si ibẹ, ẹnikẹni ti o ba si ẹ aigbagbo, dajudaju Ọlọhun ti rọ rọ ju gbogbo ẹda.

**98.** Wipe: Ẹnyin olutele Tirā! ẹşe ti ẹnyin fī nṣe aigbagbo si ọrọ Ọlọhun bẹni Ọlọhun ni ẹlẹri nipa ohun ti ẹnyin nṣe.

**99.** Wipe: Ẹnyin olutele Tirā! ẹşe ti ẹnyin ẹ́ ẹwọn onigbagbo lori kuro loju ọna ti Ọlọhun, ẹnyin nfe lati da oju ọna na rù, bẹni ẹnyin si jẹ ẹlẹri (nipa ododo na), Ọlọhun kò si gbagbe nipa ohun ti ẹnyin nṣe.

**100.** A pe ẹnyin onigbagbo ododo! bi ẹ ba ẹle apakan ninu awọn ẹniti a ti fun ni tirā (ni isaju), nwọn o da nyin pada si aigbagbo lehin igbagbo nyin.

**101.** Ẹşe ti ẹnyin fī nṣe aigbagbo, bẹni ẹnyin na ni nwọn nka ọrọ Ọlọhun fūn, Ojise Rẹ si mbe larin nyin? Ẹnikẹni ti o ba gba Ọlọhun mū şinşin a ti tọ ọ si oju ọna ti o tọ.

**102.** A pe ẹnyin onigbagbo ododo! ẹ beru Ọlọhun bi o ti tọ ki ẹ beru Rẹ, ẹ kò si gbọdọ ku ayafi ki ẹ jẹ Musulumi.

ءَامِنًاۙ وَلِلّٰهِ عَلَى النَّاسِ حُجُّ الْبَيْتِ مَنِ اسْتَطَاعَ  
اِلَيْهِ سَبِيْلًاۙ وَمَنْ كَفَرَۙ فَاِنَّ اللّٰهَ  
غَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِيْنَ ﴿١٧﴾

قُلْ يٰٓاَهْلَ الْكِتٰبِ لِمَ تَكْفُرُوْنَ بِمَا نَبِئَتْ اِلٰهُ  
وَاللّٰهُ شَهِيدٌ عَلٰى مَا تَعْمَلُوْنَ ﴿١٨﴾

قُلْ يٰٓاَهْلَ الْكِتٰبِ لِمَ تَصَدُّوْنَ عَنِ سَبِيْلِ  
اِلٰهِ مِنْ ءَامَنَ تَبِعُوْهَاۙ وَاَنْتُمْ شٰهَدَآءُ  
وَمَا لِلّٰهِ بِغَضَلٍ عَمَّا تَعْمَلُوْنَ ﴿١٩﴾

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ ءَامَنُوْا اِنْ تُطِيعُوْا فَرِيقًا مِّنَ الَّذِيْنَ  
اٰتَوُاۙ اَلْكِتٰبَ يُّرٰدُكُمْۙ بَعْدَ اِيْمَانِكُمْ كُفْرِيْنَ ﴿٢٠﴾

وَكَيْفَ تَكْفُرُوْنَ وَاَنْتُمْ تُتْلٰى عَلَيْكُمْ ءَايٰتُ اللّٰهِ  
وَفِيْكُمْ رُسُلُهُۥ وَاَنْتُمْ يٰعَنِيْنَۙ مَّا لِلّٰهِ فَقَدْ هَدٰى  
اِلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ﴿٢١﴾

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ ءَامَنُوْا اتَّقُوا اللّٰهَ حَقَّ تُقَاتِهٖۙ وَلَا تَمُوْنُۙ  
اِلَّا وَاَنْتُمْ مُّسْلِمُوْنَ ﴿٢٢﴾

**103.** Gbogbo nyin ẹ di okùn<sup>[1]</sup> Qlọhun mu ki ẹ maše pinya, ki ẹ si mǎ ranti ikẹ Qlọhun ti mbẹ lori nyin; nigbati ẹnyin mbẹ ni ọta O pa ọkàn nyin pọ, lẹhinna ẹnyin di ọmọ-iyá pẹlu ikẹ Rẹ; bẹni ẹnyin mbẹ ni eti bẹbẹ ina O si gba nyin là kuro ninu rẹ bayi ni Qlọhun ẹ alaye awọn ami Rẹ fun nyin ki ẹ le mọna.

**104.** Ẹ jẹ ki ijọ kan mǎ bẹ ninu nyin ti yio mǎ pẹ ipẹ (awọn enia) sibi iṣe-rere ti nwọn o si mǎ fôró (awọn enia) sibi iwa ẹtọ ti nwọn o si mǎ kọ iwa ibajẹ (fun awọn enia), awọn wọnyi ni nwọn o ẹ orire.

**105.** Ẹ maše dabi awọn ẹniti nwọn pinya ti nwọn si ẹ iyapa-ẹnu lẹhin ti alaye ti o yanju ti wa ba wọn, awọn wọnyi ni iyà ti o tobi mbẹ fun.

**106.** Ni ọjọ ti awọn oju (kan) yio funfun bẹni awọn oju (kan) yio dudu, ẹgbọn ti awọn ẹniti oju wọn dudu: (A o bi wọn lere pẹ) Ẽnyin ha ẹ aigbagbọ lẹhin igbagbọ nyin bi? Njẹ ẹ tọ iyà wò nitoripe ẹ ẹ aigbagbọ.

**107.** Nipa awọn ẹniti oju wọn si

وَأَغْصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيعًا وَلَا تَفَرَّقُوا  
وَأَذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ كُنْتُمْ أَعْدَاءً فَأَلَّفَ  
بَيْنَ قُلُوبِكُمْ فَأَصْبَحْتُمْ بِنِعْمَتِهِ إِخْوَانًا وَكُنْتُمْ  
عَلَى شَفَا حُفْرَةٍ مِنَ النَّارِ فَأَنْقَذَكُمْ مِنْهَا كَذَلِكَ  
يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الْآيَاتِ ۖ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٠٣﴾

وَلَسَكُنْ مِنْكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَى الْخَيْرِ وَيَأْمُرُونَ  
بِالْعُرْفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ ۚ وَأُولَٰئِكَ هُمُ  
الْمُقْلِحُونَ ﴿١٠٤﴾

وَلَا تَتَّخِذُوا كَالَّذِينَ تَفَرَّقُوا وَاخْتَلَفُوا مِنْ بَعْدِ  
مَآجَاءِ هُمُ الْيَتِيمَ ۚ وَأُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠٥﴾

يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَتَسْوَدُّ وُجُوهٌ فَأَمَّا الَّذِينَ  
أَسْوَدَتْ وُجُوهُهُمْ أَكْفَرْتُمْ بَعْدَ بَيِّنَاتٍ  
فَذُوقُوا الْعَذَابَ ۚ إِنَّمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿١٠٦﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ ابْيَضَّتْ وُجُوهُهُمْ فَفِي رَحْمَةِ اللَّهِ

[1] Al-Kurani ni a pẹ ni «hablu-l-lahi» tabi «okun Qlọhun» tabi «majemu Qlọhun». Al-Kurani ni okun-ibi ti o so gbogbo Musulumi aiye pọ ti a fi jẹ ọmọ-iyá kanṣoṣo nipa Qlọhun, wo sura XLIX: 10 fun ẹkun alaye.

funfun, nwọn o mã bẹ ninu anu  
Qlọhun, ninu rẹ ni nwọn o mã wa  
gbéré.

**108.** Awọn ọrọ Qlọhun ni iwonyi  
A ke e fun ọ pẹlu ododo, Qlọhun  
kò si gbèro abosi kan si gbgbo  
ẹda.

**109.** Ti Qlọhun ni ohunkohun ti  
mbẹ ni sanma ati ohunkohun ti  
mbẹ ni ilẹ, ọdọ Qlọhun ni a o da  
(gbogbo) ọran pada si.

**110.** Ẹnyin ni ijọ ti o dara julọ ti  
a gbe dide fun awọn enia, ẹnyin  
nfôró (awọn enia) sibi iwa rere  
ẹnyin si mã nkọ iwa ibajẹ (fun  
wọn), ẹnyin si gba Qlọhun gbọ niti  
ododo, ibasepe awọn olutẹle Tira  
(işaju) gbagbo niti ododo ni,  
nipāpā iba dara fun wọn ju;  
onigbagbo ododo mbẹ ninu wọn,  
ọpọlọpọ wọn ni o si jẹ obilejẹ<sup>[1]</sup>.

**111.** Nwọn ki yio le ẹ ipálára  
fun nyin afi ipálára-diẹ; bi nwọn ba  
si ba nyin jà nwọn o kọ ẹhin si nyin  
(bi ẹ ba ẹgun wọn tàn) lẹhinna a  
ki yio ran wọn lọwọ.

هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٠٧﴾

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ تَنْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ

وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٠٨﴾

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ وَإِلَى اللَّهِ

تَرْجِعُ الْأُمُورَ ﴿١٠٩﴾

كُنْتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ تَأْمُرُونَ

بِالْمَعْرُوفِ وَتَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ

وَتُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَوْ ءَامَنَ أَهْلُ الْكِتَابِ

لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ مِنْهُمْ الْمُؤْمِنُونَ

وَآكَرَهُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿١١٠﴾

لَن يَضُرَّكُمْ إِلَّا أَذًى وَإِن يُضْطَرُّوْكُمْ

يُؤَلُّوْكُمْ إِلَّا ذَبَارًا ثُمَّ لَا تُضْرَبُونَ ﴿١١١﴾

[1] Awọn olutẹle Tirà na ni awọn Yahudi (Ju) ati awọn Nasara (Kristiani). ti wọn tẹle awọn Annabi wọn, ti wọn ko si yi awọn tirà pada tabi di i ku. Şugbọn awọn ti igba isinyi ti fi ọpọlọpọ arosọ kun awọn tirà wọn gẹgẹ bi wọn ti yọ kuro ninu rẹ ọpọlọpọ awọn ọrọ Qlọhun. Nitori nà eyi ti wọn gbe lọwọ yi ninu Ataorata ati Injila kò pẹ. atipe wọn ti yi i pada kuro bi Qlọhun ti fi ran Annabi Musa ati Isa ọmọ Mariyama.

**112.** Irẹlẹ yio mã ba wọn nibikibi ti a ba ri wọn afi (ti nwọn ba mbẹ) pẹlu àbò lati ọdọ Ọlọhun ati àbò lati ọdọ awọn enia<sup>[1]</sup>, nwọn si fa ibinu lọdọ Ọlọhun, ọ̀sì si kọlu wọn, eyi jẹ bẹ nitoripe nwọn ẹ aigbagbọ si awọn àmi Ọlọhun, nwọn npa awọn annabi lai jẹ pẹlu ẹtọ, eyi jẹ bẹ nitoripe nwọn ẹ aigbọran nwọn si ti kọjà ẹnũ àlà.

**113.** Nwọn kò ri bakanna; ijo kan mbẹ ninu awọn olutẹle Tira (işaju) ti o duro dèdè, nwọn si nke awọn ọ̀rọ Ọlọhun ni akoko ọ̀rũ nwọn si nforibalẹ.

**114.** Nwọn gba Ọlọhun gbọ ati ojo ikẹhin, nwọn si nkọ ni lati mã ẹ rere, nwọn si nkọ fun ni lati ẹ buburu, nwọn si nba ara wọn dije ninu iş ẹ rere. Awọn wọnyi mbẹ ninu awọn ẹni rere.

**115.** Ohunkohun ti nwọn ba ẹ ni rere a ki yio kọ ọ fun wọn. Ọlọhun si mọ awọn olubẹru (Rẹ).

**116.** Dajudaju awọn alaigbagbọ, owó wọn ati ọmọ wọn ki yio ẹ wọn ni anfani kan lọdọ Ọlọhun. Awọn wọnyi èrò ina ni wọn, ibẹ ni nwọn o si mã gbe titi.

ضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذِّلَّةُ أَيْنَ مَا تَفَقَّوْا لَا يَحْتَبِلُ مِنَ اللَّهِ وَحِيلٌ مِنَ النَّاسِ وَبَاءُ وَيُغْضَبُ مِنَ اللَّهِ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الْمَسْكَنَةُ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقٍّ ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿١١٢﴾

لَيْسُوا سَوَاءً مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ أُمَّةٌ قَائِمَةٌ يَتْلُونَ آيَاتِ اللَّهِ آنَاءَ اللَّيْلِ وَهُمْ يَسْجُدُونَ ﴿١١٣﴾

يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ أُولَئِكَ يُسْرِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَأُولَئِكَ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١١٤﴾

وَمَا يَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَلَنْ يُكْفَرُوا وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالْمُتَّقِينَ ﴿١١٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ سَيِّئًا وَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١١٦﴾

[1] Majemu lati ọdọ Ọlọhun ni gbigba Islam. «Majemu lati ọdọ awọn enia» ni awọn ti kò gba Islam şugbọn ti nwọn ba Musulumi ẹ majemu irẹpọ ati idabobo.

117. Apejuwe ohun ti nwọn nnā ni igbesi aiye yi dabi apejuwe afẹfẹ ti atẹgun-àgan wa ninu rẹ ti o fẹ lu oko awọn enia ti o ẹ abosi fun ara wọn, o si pa a run. Bẹni Ọlọhun kò ẹ abosi fun wọn, ẹgbọn ara wọn ni nwọn ẹ abosi fun.

118. Ẹnyin onigbagbọ ododo, ẹ maṣe mu ọrẹ-imulẹ kàn lẹhin ará nyin, nwọn ki yio fi nyin silẹ lai ẹ ipálará fun. Nwọn nẹfẹ ohun ti yio mu iponju ba nyin. Irira ti han jádé lẹnu wọn, ohun ti o si pamọ si ọkàn wọn (ni aidara) tobijulọ. Dajudaju, A ti ẹ alaye awọn ọrọ na fun nyin, bi ẹnyin ba ẹ lākaye ni.

119. Kiyesi i, ẹnyin na ni ẹniti yio fẹran wọn bẹ si ni nwọn kò ni ifẹ nyin, ẹ si gba Tirà na gbọ gbogbo rẹ (ni ẹ gbogbo). Nigbati nwọn ba si padé nyin, nwọn a wipe: Awa gbogbo, nigbati nwọn ba si kù awọn nikàn, nwọn yio mǎ ge ori ikà (wọn) jẹ le nyin lori niti ibinu. Wipe: Ẹ ku pẹlu ibinu nyin. Dajudaju Ọlọhun ni Olumọ ohun ti o mbẹ ni igbaiya (olukuluku).

120. Bì rere kàn ba kàn nyin, inu wọn yio bajẹ, bi aburu kan ba si ba nyin; inu wọn yio dun si i; ẹgbọn bi ẹ ba ẹ suru ti ẹ si bẹru Ọlọhun, ète wọn ki yio ẹ ipálára fun nyin rárá. Dajudaju Ọlọhun rọ gbaka ohun gbogbo ti nwọn nṣe.

مَثَلُ مَا يُنْفِقُونَ فِي هَذِهِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا  
كَمَثَلِ رِيحٍ فِيهَا صِرٌّ أَصَابَتْ حَرْثَ قَوْمٍ  
ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ فَأَهْلَكَتْهُ وَمَا ظَلَمَهُمُ اللَّهُ  
وَلَكِنْ أَنْفُسُهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١١٧﴾

يَتَأْتِيهِمُ الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَنْخِذُوا بِطَاعَةٍ  
مِنْ دُونِكُمْ لَا يَأْتِ لَكُمْ خَبَرٌ وَلَا دُؤْ وَأَمَّا عِنْتُمْ  
فَدَبَدَبَتِ الْبَغْضَاءُ مِنْ أَقْوَاهُمْ وَمَا تُخْفِي  
صُدُورُهُمْ أَكْبَرُ قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ الْآيَاتِ  
إِنْ كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١١٨﴾

هَآأَنْتُمْ أَوْلَاءُ يُحِبُّونَهُمْ وَلَا يُحِبُّونَكُمْ وَتُؤْمِنُونَ  
بِالْكِتَابِ كُلِّهِ وَإِذَا الْقَوْمُ قَالُوا آمَنَّا وَإِذَا خَلَوْا  
عَصَوْا عَلَيْكُمْ أَلَا نَأْمُرُ مِنَ الْعَقِيطِ قُلْ مُؤْمِنُوا  
بِعَظِيمِكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿١١٩﴾

إِنْ تَمَسَسْتُمْ حَسَنَةً سَوْهُمْ وَإِنْ تُصِيبَكُمْ  
سَيِّئَةٌ يَفْرَحُوا بِهَا وَإِنْ تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا  
لَا يَضُرُّكُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا  
إِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿١٢٠﴾



**121.** Nigbati iwọ si ji lọ nidaji kuro lọdọ awọn enia rẹ ti o nfi aye (ibudo) olukuluku han awọn onigbagbọ fun ijàgun Qlọhun ngbọ O si mọ.

**122.** Nigbati ijọ meji<sup>[1]</sup> ninu nyin ro lati še ojo, Qlọhun si ni Alafẹhinti awọn mejèji. Qlọhun ni ki awọn onigbagbọ gbojule.

**123.** Dajudaju nitõtọ Qlọhun ràn nyin lówọ ni (ogun) Badiri<sup>[2]</sup> (nigbati) ẹnyin wa lailagbara. Nitorina ẹ bẹru Qlọhun ki ẹ le mǎ dupe.

**124.** Nigbati iwọ sọ fun awọn onigbagbọ pe: Njẹ kò to nyin pe ki Oluwa nyin še iranlówọ fun nyin pẹlu ẹgbẹdogun ninu malaika ti a sọkalẹ.

وَإِذْ عَدَوْتَ مِنْ أَهْلِكَ تُبَوِّئُ الْمُؤْمِنِينَ  
مَقْعِدًا لِلْقِتَالِ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٢١﴾

إِذْ هَمَّتْ طَائِفَتَانِ مِنْكُمْ أَنْ فَتَنَا اللَّهَ  
وَلِيُنْهَيَا عَنْ اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٢٢﴾

وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ بِبَدْرٍ وَأَنْتُمْ أَذِلَّةٌ فَاتَّقُوا اللَّهَ  
لَعَلَّكُمْ تُشْكُرُونَ ﴿١٢٣﴾

إِذْ تَقُولُ لِلْمُؤْمِنِينَ أَلَنْ يَكْفِيَكُمْ أَنْ يُبَدِّدَكُمْ  
رَبُّكُمْ بِثَلَاثَةِ آفَافٍ مِنَ الْمَلَائِكَةِ مُزَوَّلِينَ ﴿١٢٤﴾

[1] Awọn ijọ meji ti āya yi tọka si «Banu Salima» ati «Banu Harisa». Nigbati «Abdullah ibn Ubayyi» kuro loju ogun pẹlu ọdunrun enia mu ki diẹ ninu awọn Musulumi rò lati sa si ẹhin nitori pe ẹru agbara awọn ọta ti o ju ti wọn lọ bà wọn, şugbọn nwọn kò fi ijọ ogun wọn silẹ gan, Qlọhun si ran wọn lówọ gẹgẹbi aya 122 ti wi.

[2] Ibi kan ti o tẹju lẹba ilu «Madina» ni a mpe ni Badiri ibiti awọn ọta Islam kọkọ kọju ija pẹlu Annabi. Nigbati ogun yi bẹ silẹ, awọn Musulumi nigbana, lọmọde, lagba, ati ọkunrin ati obirin, nwọn jẹ ọdunrun ati mẹtala (313) pere. Ẹşin meji pere ni nwọn si ni. Nwọn ko ni nkan ijà lówọ bi ti awọn ọta ti ọmọ ogun wọn jẹ ẹgbẹrun kan (1000) ti nwọn si jẹ jagunjagun ti o já fáfá.. Idi eyi ni a fi tọka si awọn Musulumi gẹgẹbi «Asilatun» tabi alailagbara. Şugbọn Qlọhun ran wọn lówọ, nwọn si şegun na ati ọpọlọpọ miran ti nwọn tun já lẹhin na. Ọna ti Qlọhun gba še iranlówọ fun awọn Musulumi lati şegun ota wọn, a o ri ninu āya 123 & 124. Ati sura VIII. aya 9 ati 10 ti Al-Kurani.

125. Bēni, bi ẹ ba ẹ suru ti ẹ si bẹru Qlọhun, ti nwọn ba si wa ba nyin lojiji, Oluwa nyin yio ẹ iranlọwọ fun nyin pẹlu ẹgbẹdọgbọn ninu awọn malaika apanirun.

126. Qlọhun kò ẹ e lasan bikose ki o le jẹ iro ayọ fun nyin ati ki ọkàn nyin le balẹ nipa rẹ, kò si iranlọwọ (lati ibikàn) bikose ti ọdọ Qlọhun nikan, Alagbara, Qlọgbọn.

127. Ki On bā le ge apakan kuro ninu awọn ti o ẹ aigbagbo tabi ki O dojuti wọn. Ki nwọn si wa pada lófo.

128. Kò si eyi ti o kàn ọ ninu ọran na, On ibā dárìjì wọn tábì ki O jẹ wọn niyà: dajudaju, alabosi ni wọn.

129. Ti Qlọhun ni ohunkohun ti mbẹ ni sanma ati ilẹ, O ndarìjì ẹnikẹni ti o ba wu U, O si nje ẹnikẹni ti O ba fẹ niyà, Qlọhun si jẹ Alaforìjì, Alānu.

130. Ẹnyin onigbagbo ododo, ẹ maşe jẹ èlẹ, àdìpèlẹ lori àdìpèlẹ. Ki ẹ si bẹru Qlọhun, ki ẹ bā le ẹ orire.

131. Ki ẹ si bẹru ina ti a ti pèsè silẹ fun awọn alaigbagbo.

132. Ki ẹ tẹle ti Qlọhun ati ti Ojìşẹ nā ki a bā le ẹ ǎnu nyin.

بَلْإِنْ نَصَبَرُوا وَتَشَأْوَإِيَّاكُمْ مِنْ فَوْرِهِمْ  
هَذَا يُعَذِّبُكُمْ بِكُمْ بِعَسَاءِ الْفَيْ مِنَ الْمَلَكِكَةِ  
مُسَوِّينَ ﴿١٢٥﴾

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ لَكُمْ وَلِنُظْمِنَ قُلُوبَكُمْ  
بِهِ وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ الْعَزِيزِ  
الْحَكِيمِ ﴿١٢٦﴾

لِيَقْطَعَ طَرَفًا مِّنَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَوْ يَكْتَسِبَهُمْ  
فَيَنْقَلِبُوا خَائِبِينَ ﴿١٢٧﴾

لَيْسَ لَكَ مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ  
أَوْ يَعَذِّبَهُمْ فَإِنَّهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١٢٨﴾

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ يَعْرِفُ مَنْ  
يَسَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَسَاءُ وَاللَّهُ عَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢٩﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَأْكُلُوا الرِّبَا  
أَضْعَافًا مُّضَاعَفَةً وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ  
تُفْلِحُونَ ﴿١٣٠﴾

وَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ ﴿١٣١﴾

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ  
تَرْحَمُونَ ﴿١٣٢﴾

133. E sare wa aforiji lɔdɔ Oluwa yin, ati ɔgba-idɛra kan, eyiti fifẹ rẹ (gboro) to aiye ati ɔrun, a pa a lese fun awọn olubẹru (Ọlọhun).

134. Awọn ti nna owó nigba idɛra ati igba inira, ati awọn ti nkó ibinu (wọn) ni ijánu, ati awọn olumojukuro (ninu aṣiṣe), fun awọn enia. Ọlọhun fẹran awọn ti nṣe rere.

135. Ati awọn ẹniti o jẹ pe bi nwọn ba huwà ẹṣẹ kan, tabi ti nwọn ẹ abosi fun ẹmi wọn, nwọn a ranti Ọlọhun, nwọn a si tọrọ aforiji fun awọn ẹṣẹ wọn. Tani mǎ nfi ori ẹṣẹ jini bikoṣe Ọlọhun? Awọn ti ki iṣe orikunkun si ohun ti nwọn ẹ nigbati nwọn ti mọ.

136. Awọn wọnyi ni ẹsan wọn jẹ àforiji lati ɔdɔ Oluwa wọn ati ɔgba ti odò nṣan ni isalẹ rẹ ti nwọn o mǎ gbe gbere, ẹsan rere ni a o san fun oniṣẹ rere.

137. Dajudaju ọpọlọpọ awokọṣe ti kọjá ṣiwaju nyin, nitorina ki ẹ rin ilẹ lọ, ki ẹ si woye bawo ni igbẹhin awọn opurọ ti ri.

138. Eyiya (Al-Kurani) ni ọrọ ti o yanju, ati imọna, ati ikilọ fun awọn ti on bẹru (Ọlọhun).

وَسَارِعُوا إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ  
عَرْضُهَا السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ أُعِدَّتْ  
لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٣﴾

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ فِي السَّرَّاءِ وَالضَّرَّاءِ  
وَالْكُظُمِينَ الْغَيْظِ وَالْعَافِينَ  
عَنِ النَّاسِ ۗ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣٤﴾

وَالَّذِينَ إِذَا فَعَلُوا فَحِشَةً أَوْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ  
ذَكَرُوا اللَّهَ فَاسْتَغْفَرُوا لِذُنُوبِهِمْ وَمَن يَغْفِرِ  
اللَّهُ ذُنُوبَهُ إِلَّا اللَّهُ وَلَمْ يُصِرُّوْا عَلَىٰ مَا فَعَلُوا  
وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٣٥﴾

أُولَٰئِكَ جَزَاؤُهُم مَّغْفِرَةٌ مِّن رَّبِّهِمْ وَجَنَّةٌ  
تَجْرَىٰ مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ  
فِيهَا ۚ وَبِعَمَلِهِمُ الْحَسَنَ ﴿١٣٦﴾

فَدَخَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ سُنَنٌ فَيَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ  
فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عِقَابُ الْمُكَذِّبِينَ ﴿١٣٧﴾

هَذَآيَاتٌ لِّلنَّاسِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةٌ  
لِّلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٨﴾

**139.** E ɛ ɛ ara giri, ɛ maɛe banuɛ, ɛnyin ni yio leke bi ɛ ba jɛ onigbagbɔ ododo.

**140.** Bi ipalara kan ba ba nyin, dajudaju ipalara iru rɛ ti ba awɔn (alaigbagbɔ) enia: awɔn oɔɔ bɛ A mǎ nfi i ba ɛnikɔkan larin awɔn enia, nitori ki Qlɔhun ba mɔ awɔn onigbagbɔ ododo, ki O si le mu awɔn ɛlɛri lati inu nyin, Qlɔhun kò ɛran alabosi.

**141.** Atipe ki Qlɔhun le fɔ awɔn ti o gbagbɔ mɔ, ki O si le sɔ awɔn alaigbagbɔ di ɛni-iparun.

**142.** Tabi ɛnyin ro pe ɛnyin yio wɔ ɔgba-idɛra na nigbati Qlɔhun koi ti mɔ awɔn ɛniti nsapá ninu nyin ti On (kò si ti) mɔ awɔn onifarada? (Mimɔ afojuri).

**143.** Dajudaju ɛnyin ni ɛ ntɔɔɔ iku ɛiwaju ki ɛ to pade rɛ. Dajudaju ɛ ti ri i, ɛnyin si nwò (o).

**144.** (Annabi) Muhammadu kò ju ojiɛ lɔ, awɔn ojiɛ ti kɔjá ɛiwaju rɛ. Bi o ba ku tabi a pa a, ɛnyin ô wá yɛhin pada ni? ɛnikɛni ti o ba yi pada kò ni ɛ ipalara kankan fun Qlɔhun, Qlɔhun yio si san ɛsan rere fun awɔn oludupɛ fun U.

**145.** ɛmi kan kò ni kú bikoɛ ɛlɔ aɛɛ Qlɔhun, ipinnu alasiko ni. ɛniti o ba fɛ ɛsan ti aie yi, A o fun u ninu rɛ ɛniti o ba si nɛ ɛre

وَلَا تَهِنُوا وَلَا تَحْزَنُوا وَأَنْتُمْ الْأَعْلَوْنَ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٣٩﴾

إِنْ يَمْسَسْكُمْ قَرْحٌ فَقَدْ مَسَّ الْقَوْمَ قَرْحٌ مِّثْلُهُ وَتِلْكَ الْأَيَّامُ تُدْأَوُهَا يَوْمَئِذٍ النَّاسُ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَيَتَّخِذَ مِنْكُمْ شُهَدَاءَ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿١٤٠﴾

وَلِيُمَحِّصَ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَيَمْحَقَ الْكَافِرِينَ ﴿١٤١﴾

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُدْخَلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ وَيَعْلَمَ الصَّابِرِينَ ﴿١٤٢﴾

وَلَقَدْ كُنْتُمْ تَمَنَّوْنَ الْمَوْتَ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَلْقَوْهُ فَقَدْ رَأَيْتُمُوهُ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿١٤٣﴾

وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ أَفَإِنْ مَاتَ أَوْ قُتِلَ انْقَلَبْتُمْ عَلَى أَعْقَابِكُمْ وَمَنْ يَنْقَلِبْ عَلَى عَقْبَيْهِ فَلَنْ يَضُرَّ اللَّهَ شَيْئًا وَسَيَجْزِي اللَّهُ الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٤﴾

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تَمُوتَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ كِتَابًا مُؤَجَّلًا وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ الدُّنْيَا فَوُتِيَ

ojo ikèhin Awa yio fun u ninu rẹ,  
Awa yio san ẹsan fun awọn  
olumore.

**146.** Melo-melo ni awọn annabi  
ti o ti jà pẹlu ọpọlọpọ awọn olusin  
ti Oluwa. Nwọn kò jura silẹ nipa  
ohun ti o ba wọn ni oju ọna ti  
Ọlọhun, nwọn kò si ẹ ǎrẹ bẹni  
nwọn kò si sọ ara wọn di yẹpẹrẹ.  
Ọlọhun si fẹran awọn onisuru.

**147.** Ọrọ wọn kò ju pe nwọn  
wipe: Oluwa, wa, dari awọn ẹş wa  
jin wa, ati aşeu ninu iwa wa, ki O  
si mu ẹş wa duro şinşin ki O si  
gbe wa leke awọn alaigbagbo enia.

**148.** Ọlọhun si fun wọn ni èrè  
aiye yi, ati eyi ti o dara julọ ninu  
èrè ojo ikèhin. Ọlọhun fẹran awọn  
ti nşẹ rere.

**149.** Ẹnyin onigbagbo, bi ẹ ba  
tẹle awọn ti nwọn kò gbagbo, nwọn  
o şi nyin ni ọna, ẹnyin yio si di ẹni  
òfò.

**150.** Dajudaju Ọlọhun ni  
alafẹhinti nyin On si ni o dara julọ  
ni oniranlọwọ.

**151.** Awa yio sọ ẹrùjẹjẹ si awọn  
ọkàn awọn ti kò gbagbo, nitori  
nwọn ba Ọlọhun wa ẹgbẹ, eyiti a  
kò sọ aş kalẹ pẹlu rẹ (fun wọn),  
ina ni ibugbe wọn, ibi ni ile alabosi.

مِنْهَا وَمَنْ يُدْ تَوَابِ الْآخِرَةِ نُؤْتِيهِ  
مِنْهَا وَسَنَجْزِي الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٦﴾

وَكَايْنِ مِّنْ نَّجِي قَتَلَ مَعَهُ رِيُوءْنَ كَثِيرٌ فَمَا  
وَهُؤُلَا لِمَا أَصَابَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَمَا ضَعُفُوا  
وَمَا أَسْتَكْنَوْا وَاللَّهُ يَحِبُّ الصَّادِقِينَ ﴿١٤٧﴾

وَمَا كَانَ قَوْلُهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا  
ذُنُوبَنَا وَإِسْرَافَنَا فِي أَمْرِنَا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا  
وَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿١٤٨﴾

فَقَالَتْ لَهُمُ اللَّهُ تَوَابِ الدُّنْيَا وَحَسَنَ تَوَابِ الْآخِرَةِ  
وَاللَّهُ يَحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٤٩﴾

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَنْ تُطِيعُوا  
الَّذِينَ كَفَرُوا يُرِيدُوا كُمْ عَلَى  
أَعْقَبِكُمْ فَتَنْقَلِبُوا خَاسِرِينَ ﴿١٥٠﴾

بَلِ اللَّهُ مَوْلَاكُمْ وَهُوَ خَيْرُ النَّاصِرِينَ ﴿١٥١﴾

سَتُنْفِي فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا الرَّعْبَ  
يَعَا أَشْرِكُوا بِآلِ اللَّهِ مَا لَمْ يُنَزَّلْ بِهِ  
سُلْطَانًا وَمَا لَهُمْ الْكَارُ وَبِئْسَ  
مَتَوًى الظَّالِمِينَ ﴿١٥٢﴾

**152.** Dajudaju Qlqhun mu ileri Rê şe fun nyin nigbati ɛnyin pa wɔn pɛlu aše Rê, titi di igbati ɛnyin fi şe ojo ti ɛ si njiyan si ɔran ni arin ara nyin, ɛ si şe orikunkun lɛhin ti O fi ohun ti ɛ ni ife si han nyin, o mbɛ ninu yin ɛni ti o ni ife aiye, ninu nyin si mbɛ ti o ni ife ɔrun; lɛhin nã O yiju nyin pada kuro ni ɔɔɔ wɔn, ki O ba le dan nyin wò, O si ti darijin nyin, Olojurere ni Qlqhun si awɔn onigbagbo ododo.

**153.** Nigbati ɛnyin sa lɔ, ti ɛ kò tilɛ boju wo ɛnikankan ni ɛhin, bɛni Ojişe (Qlqhun) npe nyin lati ɛhin, O si fi ibanujɛ şe ɛsan fun nyin, ki ɛ ma ba banujɛ nipa ohun ti ɔwɔ nyin kò to, ati ohun ti o wa ba nyin, Qlqhun mò ohun ti ɛnyin nše.

**154.** Lɛhin ibanujɛ O sɔ ifaiyabalɛ kalɛ fun nyin, ɔgbɛ ta apakan ninu nyin, nigbati awɔn apakeji nro nipa ti ara wɔn, nwɔn gba ɔna odi ronun nipa Qlqhun bi èrò alaimòkan. Nwɔn wipe: Njɛ ti wa mbɛ ninu aše ti ó delɛ yi. Wipe: Gbogbo aše ti Qlqhun ni. Nwɔn fi pamɔ sinu ɔkàn wɔn ohun ti nwɔn kole fi han ɔ. Nwɔn nwipe. Bi o ba şe pe awa ni ninu aše na ni, a ki ba ti pa wa sihin. Wipe: Bi ɛnyin ba mbɛ ni ile nyin dajudau awɔn ti a kɔ iku fun; nwɔn ki ba jade lɔ si ibi iku wɔn. Ki Qlqhun le dan nyin wò

وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ اللَّهُ وَعْدَهُ: إِذْ تَحْسُونَهُمْ بِأَذْنِهِ حَتَّى إِذَا فَشِلْتُمْ وَتَنَزَّعْتُمْ فِي الْأَمْرِ وَعَصَيْتُمْ مِمَّا بَعَدَ مَا أَرْبَبَكُمْ مَا تَحْبُبُونَ مِنْكُمْ مَنْ يُرِيدُ اللَّهُ نِيكًا وَمِنْكُمْ مَنْ يُرِيدُ آخِرَةً ثُمَّ صَرَفَكُمْ عَنْهُمْ لِيَبْتَلِيَكُمْ وَلَقَدْ عَمَّا عَنَّاكُمْ وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٥٢﴾

﴿١٥٣﴾ إِذْ تَصْعَدُونَ وَلَا تَكُونُوا عَلَى أَحَدٍ مِنَ الرُّسُلِ يَدْعُوكُمْ فِي أَخْرَجَكُمْ فَأَتَيْتُمْكُمْ عَمَّا بَعْدَ لِكَيْلًا تَحْزَنُوا عَلَى مَا فَاتَكُمْ وَلَا مَا أَصَابَكُمْ وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٥٤﴾

ثُمَّ أُنْزِلَ عَلَيْكُمْ مِنْ بَعْدِ الْغَمِّ أَمْنٌ نَاعَسَآ يَشْعَى طَائِفَةٌ مِنْكُمْ وَطَائِفَةٌ قَدْ أَهَمَّتْهُمْ أَنْفُسُهُمْ يَظُنُّونَ بِاللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ ظَنَّ الْجَاهِلِيَّةِ يَقُولُونَ هَلْ لَنَا مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ قُلْ إِنْ الْأَمْرُ كُلُّهُ لِلَّهِ يُخَفِّفُونَ فِي أَنْفُسِهِمْ مَا لَا يَبْذُرُونَ لَكَ يَقُولُونَ لَوْ كُنَّا لَنَا مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ مَا قَاتَلْنَا هَهُنَا قُلْ لَوْ كُنْتُ فِي يَدَيْكُمْ لَكُنْتُ مِنَ الَّذِينَ كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقَتْلُ إِلَى مَضَاجِعِهِمْ وَلِيَبْتَلِيَ اللَّهُ مَا فِي صُدُورِكُمْ وَلِيُمَحَّصَ مَا فِي قُلُوبِكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿١٥٥﴾

nibi ohun ti mbẹ ni igba aiya nyin, ki O si le fọ ohun ti mbẹ ni ọkàn yin mò. Ọlọhun si mò ohun ti mbẹ ni igba aiya.

**155.** Dajudaju awọn ẹniti nwọn pẹhinda ninu nyin ni ọjọ ti awọn ijọ meji pade, dajudaju ẹsù lo yẹ wọn lẹsẹ nitori àpakàn ohun ti nwọn ẹ, nipāpā Ọlọhun ti ẹ imojukuro fun wọn, dajudaju Ọlọhun ni Alaforiji, Onifarada.

**156.** A pe ẹnyin ti ẹ gbagbọ, ẹ maṣe dabi awọn ẹniti kò gbagbọ ti nwọn nwi fun awọn arakunrin wọn nigbati nwọn nrin-kiri lori ilẹ tabi ti nwọn njagun pe: ibasepe nwọn mbẹ ni ọdọ wa ni nwọn ki ba ti ku a ki ba ti pa wọn; ki Ọlọhun ba le ẹ eyi ni abamọ sinu ọkàn wọn; bẹni Ọlọhun ni O nṣe àyè On (na) ni nṣe oku; Ọlọhun si nri ohun ti ẹnyin nṣe.

**157.** Bi a ba pa nyin si oju ọna ti Ọlọhun tabi ẹ ku ni, dajudaju aforiji ati anu lati ọdọ Ọlọhun ni o dara ju ohun ti nwọn kojọ lẹ.

**158.** Bi ẹ ba si ku tabi a pa nyin ni, dajudaju ọdọ Ọlọhun ni a o ko nyin jọ si.

**159.** Nitori ānu a ti ọdọ Ọlọhun wa, ni iwọ fí rọ fun wọn, ibasepe o jẹ oniwa buburu (ati) ọlọkàn-lile nwọn iba ti tuka kuro lọdọ rẹ

إِنَّ الَّذِينَ تَوَلَّوْا مِنْكُمْ يَوْمَ الْتَقَى الْجَمْعَانِ  
إِنَّمَا أَسْرَأَهُمُ الشَّيْطَانُ بِبَعْضِ مَا كَسَبُوا  
وَلَقَدْ عَفَا اللَّهُ عَنْهُمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿١٥٥﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ كَفَرُوا وَقَالُوا  
لَا خَوْنَهُمْ إِذَا صَرُّوا فِي الْأَرْضِ أَوْ كَانُوا غُرَى  
لَوْ كَانُوا عِنْدَنَا مَا مَانُوا وَمَا قَاتِلُوا لِيَجْعَلَ اللَّهُ ذَلِكَ  
حَسْرَةً فِي قُلُوبِهِمْ وَاللَّهُ يَخْتَارُ وَيُخَيِّتُ  
وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١٥٦﴾

وَلَكِنْ قُتِلْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ مِتُّمْ لِمَغْفِرَةٍ  
مِّنَ اللَّهِ وَرَحْمَةٍ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿١٥٧﴾

وَلَكِنْ مَتِّمْتُكُمْ أَوْ قُتِلْتُمْ لِيَلِيَ اللَّهُ تَحْسُرُونَ ﴿١٥٨﴾

فِيمَا رَحِمَهُ مِنَ اللَّهِ لَيْتَ لَهُمْ وَلَوْ كُنْتَ فَظًّا غَلِيظَ  
الْقَلْبِ لَا تَقْضُوا مِنْ هَؤُلَاءِ فَاغْفِرْ عَنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ  
لَهُمْ وَشَاوِرْهُمْ فِي الْأَمْرِ فَإِذَا عَزَمْتَ فَتَوَكَّلْ

nitorina mojukuro fun wọn ki o si tọrọ aforiji fun wọn, ki o si mã ba wọn jiròrò nipa ọran nā, bi o ba si pinnu tǎn ki o gbẹkẹle Ọlọhun, dajudaju Ọlọhun fẹran awọn ti o ni igbẹkẹle.

**160.** Bi Ọlọhun ba ran nyin lẹwọ ki yio si ẹniti yio bori nyin, bi O ba si fi nyin silẹ tani yio ran nyin lẹwọ lẹhin Rẹ, Ọlọhun ni ki awọn onigbagbọ mã gbẹkẹle.

**161.** Kò tọ si annabi kan pe ki (omu ninu ọrọ ogun ki nwọn oto pín, ẹnikẹni ti obamu ninu rẹ yio da ohun ti oba mu pada ni) o ẹ jamba ẹnikẹni ti o ba ẹ jamba yio mu ohun ti o ẹ jamba si jàde ni ọjọ ajinde lẹhinna a o san ẹsan ohun ti olukùlukù ẹmi ẹ nişẹ, a ki yio ẹ abòsi fun wọn.

**162.** Njẹ ẹniti o tẹle iyọnu Ọlọhun ha dabi ẹniti o fa ibinu lati ọdọ Ọlọhun bi? Ibugbe rẹ si ni ibi-ina, apadasi buburu si ni.

**163.** Gbogbo wọn ni abipo lẹdọ Ọlọhun, Ọlọhun si nri ohun ti nwọn nşẹ.

**164.** Lotitọ Ọlọhun ti ẹ ore fun awọn onigbagbọ ododo nigbati O gbe Ojishẹ kan dide ninu wọn lati inu ara wọn ti o nke ayah Rẹ fun wọn, o si nfọ wọn mọ o si nkọ wọn ni Tirà na ati ọgbọn, biotilejẹpe

عَلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٥٩﴾

إِنْ يَنْصُرْكُمُ اللَّهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمْ وَإِنْ يَخْذُلْكُمْ فَمَنْ ذَا الَّذِي يَنْصُرْكُم مِّنْ بَعْدِهِ ۗ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٦٠﴾

وَمَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَنْ يَغُلَّ وَمَنْ يَغْلُلْ يَأْتِ بِمَا غَلَّ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ثُمَّ تُوَفَّى كُلُّ نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٦١﴾

أَفَمَنِ اتَّبَعَ رِضْوَانَ اللَّهِ كَمَن بَاءَ بِسَخَطٍ مِّنَ اللَّهِ وَمَا وَهُ جَهَنَّمُ وَيُسَّ الْمَصِيرُ ﴿١٦٢﴾

هُم دَرَجَاتٌ عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ بِصِيرِهِمْ يَعْمَلُونَ ﴿١٦٣﴾

لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَثَ فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْ أَنفُسِهِمْ يَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَزَكَرَتِهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِنْ كَانُوا مِن قَبْلُ لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿١٦٤﴾



laini aniani, ni işaju nwọn mbẹ  
ninu işina ti o han gbangba.

**165.** O ha le jẹ pe gbogbo igbati  
buburu kan ba ba nyin ni ẹ o wipe;  
Niboni eyi ti wa, dajudaju ẹnyin ti  
fi ilopo rẹ şe awọn enia. Wipe: O  
wa lati ọdọ ara nyin, dajudaju  
Ọlọhun ni Alagbara lori ohun  
gbogbo.

**166.** Ohun ti o ba nyin ni ọjọ ti  
ijọogun mejěji pade ogun jẹ pẹlu  
aşe Ọlọhun ni ati ki O le mọ awọn  
onigbagbọ ododo.

**167.** Ati ki O le mọ awọn ẹniti  
nşe agabagebe; a si wi fun wọn pe:  
Ẹ wa, ki ẹ jà ni oju-ona ti Ọlọhun  
tabi ẹ jà gba ara nyin. Nwọn wipe:  
Awa iba mọ ijà ni awa iba tẹle  
nyin. Nwọn sunmọ aigbagbọ ni ọjọ  
na ju igbagbọ lọ. Nwọn nfi ẹnu  
wọn sọ ohun ti kò si ninu ọkàn  
wọn: Ọlọhun si ni imọ nipa ohun ti  
nwọn nfi pamọ.

**168.** Awọn ti nwọn nsọrọ nipa  
awọn arakunrin wọn (ti a pa), ti  
awọn na joko (sile) pe: Ibaşepe  
nwọn gbọ ti wa ni, a ki ba ti pa  
wọn. Wipe: Njẹ ẹ gbe iku fo ara  
nyin bi ẹnyin ba jẹ olododo.

**169.** Ẹ maşe ro awọn ẹniti a pa  
si oju-ona ti Ọlọhun si oku; bẹkọ,  
alāyè ni wọn, ọdọ Oluwa wọn ni a  
ti npese fun wọn.

أَوَلَمْ أَصْغِبْكُمْ مَّصِيبَةً قَدْ أَصَابَكُمْ مِثْلُهَا  
قُلْتُمْ أَنَّى هَذَا قُلْ هُوَ مِنْ عِنْدِ أَنْفُسِكُمْ إِنَّ اللَّهَ  
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٦٥﴾

وَمَا أَصْغِبْكُمْ يَوْمَ التَّنَجُّسِ إِذِ اتَّخَذَ الْمُشْرِكُونَ  
وَلِيْعَلَّكُمْ الْمُسْلِمِينَ ﴿١٦٦﴾

وَلِيْعَلَّكَ الَّذِينَ نَافَقُوا وَقِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا فَنُتِلُوا  
فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ دَفَعُوا قَالُوا لَوْ نَعْلَمُ قَتَلْنَا  
لَا تَبْعَنَّاكُمْ هُمْ لِلْكَفَرِ يَوْمَئِذٍ أَقْرَبُ مِنْهُمْ  
لِلْإِيمَنِ يَقُولُونَ بِأَفْوَاهِهِمْ مَا لَيْسَ  
فِي قُلُوبِهِمْ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يَكْتُمُونَ ﴿١٦٧﴾

الَّذِينَ قَالُوا لِلْإِخْوَانِ هُمْ وَقَدْ دُورُوا طَاعُونَ  
مَا قَتَلُوا قُلْ قَادَرُونَ وَأَعَنْ أَنْفُسَكُمْ أَلَمْ تَمُوتْ  
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٦٨﴾

وَلَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْوَاتًا بَلْ  
أَحْيَاءٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ يُرْزُقُونَ ﴿١٦٩﴾

170. Nwọn nyô ayọ nitori ohun ti Qlọhun fun wọn ninu ojüre Rẹ, nwọn si nyọ nipa awọn ẹniti koi si pẹlu wọn pe ko si ibẹru fun wọn bẹni nwọn ki yio banuje.

171. Nwọn nyô nitori ikẹ lati ọdọ Qlọhun ati ojüre atipe Qlọhun ki yio pa awọn onigbagbọ ladanu ẹsan (iṣẹ wọn).

172. Awọn ti nwọn jẹ ipe Qlọhun ati ojiṣe na lẹhin ti ipalara ti ba wọn. Ẹsan ti o tobi mbẹ fun awọn ti o ṣe rere ti nwọn si bẹru (Qlọhun) ninu wọn.

173. Awọn ẹniti awọn enia sọ fun pe: Dajudaju awọn enia ti parojo de nyin, nitorina ẹ bẹru wọn; eyi si mū igbagbọ wọn lekun. Nwọn wipe: Qlọhun ti to wa, O si darajulo ni Olufarati.

174. Nitorina nwọn si pada pẹlu ikẹ lati ọdọ Qlọhun ati ọla ibi kan ko si fi ara kan wọn, nwọn si tẹle iyọnu Qlọhun, Qlọhun ni Qlọla nla.

175. Èsù nfi awọn ọrẹ rẹ dẹruba awọn Mumini ododo, awọn togbojule Qlọhun. Nitorina, ẹmase bẹruwọn. Emi Qlọhun ni ki ẹ bẹru bi ẹ bajẹ onigbagbọ ododo.

176. Maṣe jẹ ki awọn ẹniti nyara ko sinu aigbagbọ ba ọ ninu jẹ, dajudaju nwọn kò le ṣe ipalara kàn

فَرِحِينَ بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ  
وَيَسْتَبْشِرُونَ بِالَّذِينَ لَمْ يَلْحَقُوا بِهِمْ مِنْ خَلْفِهِمْ  
أَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٧٠﴾

﴿٧١﴾ يَسْتَبْشِرُونَ بِنِعْمَةٍ مِنَ اللَّهِ وَفَضْلٍ وَأَنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٧١﴾

الَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِلَّهِ وَالرَّسُولِ مِنْ بَعْدِ  
مَا أَصَابَهُمُ الْقَرْحُ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا مِنْهُمْ وَاتَّقُوا  
أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٧٢﴾

الَّذِينَ قَالَ لَهُمُ النَّاسُ إِنَّ النَّاسَ قَدْ جَمَعُوا لَكُمْ  
فَاخْشَوْهُمْ فَزَادَهُمْ إِيمَانًا وَقَالُوا أَحْسَبْنَا اللَّهَ  
وَنِعَمَ أَلَوْكِبَلٌ ﴿٧٣﴾

فَانْقَلَبُوا بِنِعْمَةٍ مِنَ اللَّهِ وَفَضْلٍ لَمْ يَمَسَّ مِنْهُمْ شَيْءٌ  
وَاتَّبَعُوا رِضْوَانَ اللَّهِ وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَظِيمٍ ﴿٧٤﴾

إِنَّمَا ذَلِكُمُ الشَّيْطَانُ يُخَوِّفُ أَوْلِيَاءَهُ فَلَا تَخَافُوهُمْ  
وَخَافُوا إِن كُنتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٧٥﴾

وَلَا يَحْزَنُكَ الَّذِينَ يُسْرِعُونَ فِي الْكُفْرِ إِنَّهُمْ لَنْ  
يَصُرُوا اللَّهَ شَيْئًا يُرِيدُ اللَّهُ أَلَّا يَجْعَلَ لَهُمْ حِطًّا

fun Qlqhun, Qlqhun nfe pe ki o maše si ipin kan fun wqn ni qrun, iyà ti o tobi si mbę fun wqn.

**177.** Dajudaju awqn ęniti nwqn ra (še patiparq) aigbagbq dipo igbagbq, nwqn ko le še ipalara kankan fun Qlqhun, iya ęļęta-elero mbę fun wqn.

**178.** Ki awqn ęniti o še aigbagbq maše ro pe lilqra ti A lqra fun wqn ję ore fun wqn. Awa lqra fun ki nwqn lekun ninu eše, iyà onireļę mbę fun wqn.

**179.** Qlqhun ki yio fi awqn onigbagbq ododo silę ninu ayę ti ęnyin wa ninu rę titi yio fi ya buburu kuro ninu daradara, Qlqhun ki yio fi ohun ti o pamq han nyin, şugbqn Qlqhun nša ęniti O ba fę ninu awqn ojişe Rę lęša Nitorina ę ni igbagbq si Qlqhun ati awqn ojişe Rę, bi ęnyin ba ni igbagbq ododo ti ę si npaiya, ęsan ti o tobi mbę fun nyin.

**180.** Ki awqn ęniti nwqn nşe ahun nipa ohun ti Qlqhun fun wqn ninu qļa Rę maše rope ore ni oję fun awqn, Qrq kò ję bę, a buru ni fun wqn, laipe ao fi ohun ti nwqn nşe ahun rę kq wqn lqrun ni ojq ajinde. Ti Qlqhun ni ogun sanma ati ile iše, Qlqhun ni Alamqtan nipa ohun ti ę nşe.

فِي الْآخِرَةِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ أَشْرَكُوا الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ لَنْ يَضُرُّوا  
اللَّهَ شَيْئًا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٧﴾

وَلَا يَحْصِبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا إِيْمَانُنَّ لَهُمْ حِزْبٌ  
لَا أَنفُسُهُمْ إِيْمَانُنَّ لَهُمْ لِيَزَادُوا إِثْمًا  
وَلَهُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ ﴿١٧٨﴾

مَا كَانَ اللَّهُ لِيَذَرَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ حَتَّى  
يَمِيزَ الْخَبِيثَ مِنَ الطَّيِّبِ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُطْلِعَكُمْ  
عَلَى الْغَيْبِ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَجْتَبِي مِنْ رُسُلِهِ مَنْ يَشَاءُ  
فَتَأْمِنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَإِنْ تُؤْمِنُوا وَتَتَّقُوا فَلَكُمْ  
أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٩﴾

وَلَا يَحْصِبَنَّ الَّذِينَ يَبْخُلُونَ بِمَاءِ أَنْفُسِهِمْ اللَّهُ مِنْ  
فَضْلِهِ هُوَ خَيْرٌ لَّهُمْ بَلْ هُوَ سَرٌّ هُمْ سَيُطَوَّقُونَ  
مَا بَلَغُوا بِهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَاللَّهُ مِيرِثُ  
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١٨٠﴾

**181.** Dajudaju Qlqhun ti gbq ɔrɔ awɔn ɛniti nwɔn sɔ pe: Dajudaju talaka ni Qlqhun, awa ni qlɔrɔ; Awa yio kɔ silɛ ohun ti nwɔn sɔ ati pipa ti nwɔn npa awɔn ojişɛ lai jɛ ɛtɔ, Awa yio si wipe: Ẹ tɔ iya jonijoni wò.

**182.** Eyi jɛ bɛ nitori ohun ti ɔwɔ nyin ti şiwaju, atipe dajudaju Qlqhun ki şe alabòsi fun awɔn ɛru (ɛda Rɛ).

**183.** Awɔn ɛniti nwɔn nsɔ pe: Qlqhun ti şe alukawani fun wa pe ki a maşɛ ni igbagbɔ si ojişɛ kɔkan titi yio mũ ɛran sara kan ti ina yio jɛ wa ba wa. Wipe: Dajudaju ɔpɔlɔpɔ ojişɛ ti wa ba nyin şiwaju mi pɛlu ɔpɔlɔpɔ alāyɛ ati eyiti ɛ sɔ. Ẽşɛ ti ɛ pa wɔn bi ɛnyin ba jɛ olododo.

**184.** Bi nwɔn ba pe ɔ ni opurɔ dajudaju nwɔn ti pe awɔn ojişɛ ti o şiwaju rɛ ni opurɔ, nwɔn wa pɛlu ɔrɔ alaye ati tira ati tira onimòlɛ.

**185.** Gbogbo ɛmi kɔkan ni yio jɛ ohun ti yio tɔ iku wò. A o san ɛsan nyin fun nyin lɛkun ni ɔjɔ ajinde. Ẽniti a ba mũ jinna si ina ti a si jɛ ki o wɔ alijanna dajudaju o ti jere. Igbesi aiye ko jɛ nkankan bikoşɛ igbadun itanjɛ.

**186.** Dajudaju a o mã dan nyin wo ninu awɔn dukia nyin ati awɔn ɛmi nyin. Dajudaju ɛnyin o si ma

لَقَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ فَقِيرٌ وَنَحْنُ أَغْنِيَاءُ سَنَكْتُبُ مَا قَالُوا وَقَتْلَهُمُ الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَنَقُولُ ذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ﴿١٨١﴾

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمْتُمْ أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ بِظَالِمٍ لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٨٢﴾

الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ عٰهَدَ إِلَيْنَا لَآ نُرْسِلَ رَسُولًا حَتَّىٰ يَأْتِينَا يُقْرَأَن تَأْكُلُهُ النَّارُ قُلْ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِّن قَبْلِي بِالْبَيِّنَاتِ وَإِلَىٰ قُلُوبِهِمْ قُلُوبُهُمْ غُلُوفٌ فَلَئِمَّوْهُمُ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٨٣﴾

فَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَ رَسُولٌ مِّن قَبْلِكَ جَاءُوا بِالْبَيِّنَاتِ وَالرُّبْرُوبِ وَآلَكْتُبِ الْمُنِيرِ ﴿١٨٤﴾

كُلُّ نَفْسٍ ذَآئِقَةُ الْمَوْتِ وَإِنَّمَا تُوَفَّوْنَ أَجُورَكُمْ يَوْمَ الْقِيَٰمَةِ فَمَن زُحِرَ عَنِ النَّارِ وَأُدْخِلَ الْجَنَّةَ فَقَدْ فَازَ وَمَا الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا إِلَّا مَتَاعُ الْفُرُورِ ﴿١٨٥﴾

لَتُبْلَوُنَّ فِيْ أَمْوَالِكُمْ وَأَنفُسِكُمْ وَلَتَسْمَعُنَّ مِنَ الَّذِينَ أُوتُواْ الْكِتَابَ

gbọ lati ọdọ awọn ẹniti a fun ni tira  
 şiwaju nyin ati awọn ti nda nkan  
 pọ mọ Ọlọhun ọrọ ipalara pupọ,  
 şugbọn bi ẹ ba şe suru, ti ẹ si  
 npaiya. Dajudaju eyiyi jẹ ipinnu  
 ọrọ ti o dara.

**187.** Nigbati Ọlọhun gba adehun  
 awọn ẹniti a ti fun ni tira (şaju) pe  
 ki ẹ şe alaye rẹ fun awọn enia, ẹ kò  
 si gbọdọ fi pamọ; nwọn si ju u si  
 ẹhin wọn, nwọn si fi parọ iye owó  
 diẹ kan, nitorina şio ohun ti nwọn  
 nra.

**188.** Ẹ maşe ro pe awọn ẹniti  
 nyọ nitori ohun ti nwọn şe, ti nwọn  
 si nfẹ pe ki a mã yin wọn fun ohun  
 ti nwọn kò şe nişe-, nitorina ẹ maşe  
 rò wọn si ẹni imoribọ kuro ninu  
 iyà, iyà oloró si mbẹ fun wọn.

**189.** ti Ọlọhun ni ijọba ọrun ati  
 ilẹ, Ọlọhun si ni Alagbara lori  
 ohun gbogbo.

**190.** Dajudaju ninu ẹda ọrun ati  
 ilẹ ati titẹle (ara wọn) oru ati ọsan,  
 ami mbẹ fun awọn oni-lākayè.

**191.** Awọn ẹniti nranti Ọlọhun  
 ni iduro ati ni ijoko ati ni idubulẹ  
 wọn, ti nwọn nronu nipa işẹda  
 ọrun ati ilẹ: (ti nwọn nwipe) Oluwa  
 wa! Iwọ kò da (gbogbo) eyi lasan!  
 Ogo ni fun Q! nitorina gba wa là  
 kuro nibi ya ina.

مِن قَبْلِكُمْ وَمِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا أَذَى  
 كَثِيرًا وَإِنْ تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ ذَلِكَ  
 مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ﴿١٨٧﴾

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ  
 لَتُبَيِّنُنَّهُ لِلنَّاسِ وَلَا تَكْتُمُونَهُ، فَنَبَذُوهُ وَرَاءَ  
 ظُهُورِهِمْ وَأَشْرَوْا بِهِمُ مِمَّا كَلِمَاتُ قِيَسَ  
 مَا يَشْتَرُونَ ﴿١٨٨﴾

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَفْرَحُونَ بِمَا أُنُوتُوا وَيُحِبُّونَ  
 أَنْ يُحْمَدُوا بِمَا لَمْ يَفْعَلُوا فَلَا تَحْسَبَنَّهُمْ  
 بِمِقَارِ مَنْ الْعَذَابُ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٨٩﴾

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ  
 شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٩٠﴾

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ  
 اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ لَآيَاتٍ لِّأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿١٩١﴾

الَّذِينَ يَذْكُرُونَ اللَّهَ قِيَمًا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِهِمْ  
 وَيَتَفَكَّرُونَ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
 رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هَذَا بَطْلًا سُبْحَنَكَ  
 فَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿١٩٢﴾

**192.** Oluwa wa! dajudaju ɛnikɛni ti O ba fi si ina nipāpā Iwọ ti dojuti i, ki yio si si oluranlọwọ fun alabòsi

**193.** Oluwa wa! dajudaju awa gbọ (ohùn) olupe kan ti npe (ipe) si ibi igbagbọ na pe: Ẹ gba Oluwa nyin gbọ; awa si gbagbọ, Oluwa wa! nitorina dari ẹẹ wa jin wa ki O si pa wa mọ kuro nibi iwa buburu wa, ki O si jẹ ki a ku pẹlu awọn ẹnirere.

**194.** Oluwa wa! Ki o si fun wa ni ohun ti O ẹ ni ileri fun wa lori (ahọ) awọn ojiṣe Rẹ, ma si ẹ dojuti wa ni oṣo ajinde, dajudaju Irẹ ki iyẹ adehun.

**195.** Oluwa wọn si jẹ ipe wọn pe: Emi ki yio pa iṣe oṣiṣe kan ninu nyin ladanu ni ọkunrin tabi obirin, apakan nyin jẹ ara apakeji; nitorina awọn ẹniti nwọn ọ si lọ (kuro ni Makka lọ si Madina) ti a si le jade kuro ni ile wọn, ti a si jẹ wọn niyà ni oju ọna Mi, (ati awọn) ti nwọn ja ti a si pa wọn, Emi yio pa ẹẹ wọn rẹ fun wọn, atipe dajudaju Emi yio si mu wọn wọ ọgba-idẹra ti odò nṣan nisale rẹ, ẹsan lati ọdọ Ọlọhun ni, Ọlọhun ọdọ Rẹ ni ẹsan ti o darajulo mbe.

**196.** Maṣe jẹ ki yọ-sibi-yọ-sọhun awọn alaigbagbọ ninu awọn ilunlanla tan o jẹ.

رَبَّنَا إِنَّكَ مَن تَدْخُلِ النَّارَ فَقَدْ أَخْرَجْتَهُمُ  
لِلظَّالِمِينَ مِّنْ أَنْصَارٍ ﴿١٩٢﴾

رَبَّنَا إِنَّا أَسْمَعْنَا مَنَادًا يَّادَى لِلْإِيمَانِ  
أَن ءَامِنُوا بِرَبِّكُمْ فَآمَنَّا رَبَّنَا فَاغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا  
وَكَفِّرْ عَنَّا سَيِّئَاتِنَا وَتَوَفَّنَا مَعَ الْأَبْرَارِ ﴿١٩٣﴾

رَبَّنَا ءَايَاتُنَا مَا وَعَدْتَنَا عَلَى رُسُلِكَ وَلَا تُخَيِّرْنَا يَوْمَ  
الْقِيَمَةِ إِنَّكَ لَا تُخْلِفُ الْمِيعَادَ ﴿١٩٤﴾

فَاسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ أَنِى لَا أُضِيعُ عَمَلَ عَمِلٍ  
مِّنْكُمْ مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ أَنبِئُكُمْ بِبَعْضِ مَا لَدَيْنِ  
هَآجِرُوا وَأُخْرِجُوا مِّنْ دِينِهِمْ وَأُودُوا فِي سَبِيلِى  
وَقُتِلُوا أَوْ قُتِلُوا أَوْ كَفَرْنَا عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ  
وَلَا ذُلٌّ لَّهُمْ جَنَّاتٍ بِجَنَّتٍ مِّنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ  
تُؤَاتَا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الثَّوَابِ ﴿١٩٥﴾

لَا يَغْرُرُكَ تَقَلُّبُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي الْبِلَدِ ﴿١٩٦﴾

197. Igbadun (fun igba) diẹ ni! lẹhinna Jahannama ni ibugbe wọn, o buru ni itẹ.

198. Şugbọn awọn ẹniti o bẹru Oluwa wọn, ọgba-idẹra mbẹ fun wọn, ti odò nşan nisalẹ rẹ, inu rẹ ni nwọn o mã gbe (titi lai) ibusọ ti ọdọ Qlọhun, ohun ti mbẹ ni ọdọ Qlọhun ni o si dara julọ fun awọn oluşe-rere.

199. Dajudaju o mbẹ ninu awọn oni-tira awọn ti o gba Qlọhun gbọ ati ohun ti a sọkalẹ fun nyin ati ohun ti a sọkalẹ fun wọn, nwọn rẹ ara wọn silẹ fun Qlọhun, nwọn kò si fi awọn ọrọ Qlọhun parọ iye owó diẹ kan, awọn wọnyi, ẹsan wọn mbẹ lọdọ Oluwa wọn; dajudaju Qlọhun yara ni işiro (işẹ).

200. Ẽnyin ti ẹ gbagbọ! ẹ še suru, ẹ si ma fun awọn enia ni suru ẹ duro şinşin ki ẹ si bẹru Qlọhun ki ẹ le şe orire.

#### (4) Suratul-Nisāi

*Ni orukọ Qlọhun Ajọkẹ aiyẹ,  
Aşakẹ grun.*

1. Mo pe ẹnyin enia: ẹ bẹru Oluwa nyin, ẹniti o şe ẹda nyin lati ara ẹmi kanşoşo o si şe ẹda aya rẹ lati ara rẹ, o si tan ọpọlọpọ ọkunrin ati obirin kalẹ lati ara awọn mejẹji, ki ẹ si bẹru Qlọhun,

مَتَّعَ قَلِيلًا ثُمَّ مَأْوَاهُمْ جَهَنَّمَ وَبِئْسَ الْمِهَادُ ﴿١٩٧﴾

لَكِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ هُمْ جَنَّتْ نَجْرَى  
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا تَرُونَ عِنْدَ  
اللَّهِ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ لِلْآبَرَارِ ﴿١٩٨﴾

وَإِنَّ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَمَنْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ  
وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْهِمْ خَاشِعِينَ  
لِلَّهِ لَا يَشْتُرُونَ بِعَايَتِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا  
أُولَئِكَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ إِنَّ  
اللَّهِ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿١٩٩﴾

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَصْبِرُوا وَاصْبِرُوا  
وَرَابِطُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٢٠٠﴾



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَتَأْتِيهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ  
وَاحِدَةٍ وَخَلَقَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَبَثَّ مِنْهُمَا رِجَالًا كَثِيرًا  
وَنِسَاءً وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي تَسَاءَلُونَ بِهِ وَالْأَرْحَامَ  
إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَيْكُمْ رَقِيبًا ﴿١﴾

Ẹniti ẹ fi mbẹ ara nyin ati okùn ibi, dajudaju Qlòhun jẹ oluṣọ lori nyin.

2. Ẹ fun awọn ọmọ-orukan ni ohun-ini wọn, ẹ ma si ẹ fi ohun ti ko dara parọ daradara, ẹ ma si ẹ jẹ ohun-ini wọn mọ ohun-ini nyin, dajudaju o jẹ ẹṣẹ ti o tobi.

3. Bi ẹnyin ba nbẹru pe ẹ ki yio le ẹ de dede nipa ọmọ-orukan, nẹ ẹ fẹ eyiti o ba dara niti nyin ninu awọn obinrin, meji tabi meṣa tabi merin, ṣugbọn bi ẹnyin ba nbẹru pe ẹ ki yio le ẹ de dede (larin wọn) nẹ (ẹ fẹ) ọkanṣoṣo tabi ẹniti ọwọ ọtun nyin kapa, (Ninu awọn ẹrubinrin ti owa ni ikapa yin, ti ẹ ba fẹ wọn, kiise Ọranyan fun yin sise dede laarin wọn) eyi ni o sunmọ pe ki ẹ maṣe ẹ abosi.

4. Ẹ fun awọn obirin ni owo-ifẹ wọn ni tọkan tọkan, ṣugbọn bi nwọn ba fi inudidun yonda nkankan ninu rẹ fun nyin funra wọn, nigbana ẹ jẹ ẹ pẹlu irọrùn ati adun.

5. Ẹ maṣe ko awọn dukia (wọn ti mbẹ lọwọ) nyin fun awọn omugọ (ti lakaye wọn ko pe to), eyiti Qlòhun ẹ ni gbẹmiró fun nyin, ki ẹ si ma bọ wọn lati inu rẹ, ki ẹ si ma da aṣọ fun wọn ki ẹ si ma ba wọn sọrọ ti o dara.

6. Ẹ dan awọn ọmọ-orukan wò titi di igbati nwọn o fi to gbeyawo,

وَأَنذَرُوا الْيَتَامَىٰ أَمْوَالَهُمْ وَلَا تَتَّبِعُوا الْحَفِيفَ بِالْطَّيِّبِ  
وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَهُمْ إِلَىٰ أَمْوَالِكُمْ إِنَّكُمْ كَانَ حُوبًا  
كَبِيرًا ﴿١٠﴾

وَأِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تُقْسِطُوا فِي الْيَتَامَىٰ فَانكِسُوا مَاطَابَ  
لَكُمْ مِنَ النِّسَاءِ مَتْنًى وَتِلْكَ فَإِنْ خِفْتُمْ  
أَلَّا تَعْدِلُوا فَوَاحِدَةٌ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ ذَلِكَ أَذَىٰ  
أَلَّا تَعْدِلُوا ﴿١١﴾

وَأَنذَرُوا النِّسَاءَ صَدُقَاتِهِنَّ نِحْلَةً فَإِنْ طِبْنَ لَكُمْ عَنْ  
شَيْءٍ مِنْهُنَّ فَاكْلُوهُ هُنَّ كَارِيَاتٌ ﴿١٢﴾

وَلَا تُؤْتُوا السُّفَهَاءَ أَمْوَالَكُمُ الَّتِي جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ قِيَمًا  
وَأَرْزُقُوهُمْ فِيهَا وَاكْسُوهُمْ وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَعْرُوفًا ﴿١٣﴾

وَابْتَلُوا الْيَتَامَىٰ حَتَّىٰ إِذَا بَلَغُوا النِّكَاحَ فَإِنْ آنَسْتُمْ



şugbɔn bi ɛ ba ri oye ɔgbɔn-agba lara wɔn, ɛ da dukia wɔn pada fun wɔn, ɛ maşe jɛ ɛ ni ije-apà ati isare jɛ dukia naa ko too di pe wɔn dagba ɛniti o ba si jɛ ɔlɔrɔ ki o mojukuro, ɛniti o ba si jɛ talaka ki o jɛ nibɛ pɛlu bi o ti tɔ şugbɔn nigbati ɛ o ba da dukia wɔn pada fun wɔn, ɛ pe awɔn ɛlɛri si wɔn, Ɔlɔhun si to ni onişiro.

7. Awɔn ɔkunrin ni ipin ninu ohun ti awɔn obi ati ibatan (wɔn) ba fi silɛ (ku), obirin na ni ipin ninu ohun ti awɔn obi ati ibatan (wɔn) ba fi silɛ (ku) ninu eyiti o kere tabi ɔpɔ rɛ, ipin tia ti pinnu rɛ ni.

8. Nigbati awɔn ibatan ati awɔn ɔmɔ-orukan ati awɔn alaini ba mbɛ nibi ipin (ogun). ɛ fun wɔn ninu rɛ ki ɛ si ba wɔn sɔ ɔrɔ itunu.

9. Awɔn ɛniti (dukia na wa lɔwɔ wɔn) ki nwɔn bɛru nitoripe awɔn na yio fi ɔmɔ wɛwɛ silɛ lɛhin wɔn, ti nwɔn o ma paiya lori wɔn, ki nwɔn bɛru Ɔlɔhun, ki nwɔn si ma sɔrɔ ti o dɔgba.

10. Dajudaju awɔn ɛniti o jɛ ohun-ini ɔmɔ-orukan ni ti abòsi, ina ni nwɔn si jɛ sinu ikun wɔn, nwɔn o si wɔ ina elejo fofo.

11. Ɔlɔhun paşe fun nyin nipa (ogun) awɔn ɔmɔ nyin: ɔkunrin yio ma ni ipin obirin meji, şugbɔn bi

وَمِنْهُمْ رُسُلٌ فَأَدْفَعُوا إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ وَلَا تَأْكُلُوهَا إِسْرَافًا وَبِدَارًا أَنْ يَكْبَرُوا وَمَنْ كَانَ غَنِيًّا فَلْيَسْتَغْفِرْ وَمَنْ كَانَ فَقِيرًا فَلْيَأْكُلْ بِالْمَعْرُوفِ فَإِذَا دَفَعْتُمْ إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ فَأَشْهَدُوا عَلَيْهِمْ وَكَفَى بِاللَّهِ حَسِيبًا ﴿٦﴾

لِلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ مِمَّا قَلَّ مِنْهُ أَوْ كَثُرَ نَصِيبًا مَفْرُوضًا ﴿٧﴾

وَإِذَا حَضَرَ الْقِسْمَةَ أُولُو الْقَرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينُ فَأَرْزُقُوهُمْ مِنْهُ وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَعْرُوفًا ﴿٨﴾

وَلْيَخْشَ الَّذِينَ لَوْ تَرَكَوْا مِنْ خَلْفِهِمْ ذُرِّيَّةً ضِعَفًا خَافُوا عَلَيْهِمْ فَلْيَسْتَقُوا اللَّهَ وَلْيَقُولُوا قَوْلًا سَدِيدًا ﴿٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَأْكُلُونَ أَمْوَالَ آلَتِهِمْ ظُلْمًا إِنَّمَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ نَارًا وَسَيَصْلَوْنَ سَعِيرًا ﴿١٠﴾

يُوصِيكُمُ اللَّهُ فِي أَوْلَادِهِ لِلَّذِي كَرِهَ مِثْلَ حِظِّ الْأُنثَيَيْنِ فَإِنْ كُنَّ نِسَاءً فَوْقَ اثْنَتَيْنِ فَلَهُنَّ

nwọn ba jẹ obirin ti o ju meji lọ, nje nwọn o ni eji idata ninu ohun ti on (oku) fi silẹ; bi o ba si jẹ (omobirin) okanşoşo ni, idaji ni tirẹ, ti o ba jẹ awọn obi rẹ ni yio jogun rẹ, idafa ni yio jẹ ti okokan ninu wọn ninu ohun ti o fi silẹ; bi omọ ba mbẹ nilẹ fun u, şugbọn bi ko ba si omọ (kọkan) fun u to jẹ awọn obi rẹ ni yio jogun rẹ, nje iya rẹ yio ni idata, şugbọn bi awọn arakunrin ati arabirin ba mbẹ fun u, iya rẹ yio ni idafa lehin àşo-silẹ ti o sọ tabi gbese; awọn baba nyin ati awọn omọ nyin, ẹ ko mọ èwo ninu wọn ni o sunmọ nyin julọ ni ti anfani; oranyan ni lati ọdọ Ọlọhun, dajudaju Ọlọhun jẹ Oluni-imọ, Ọlọgbọn.

12. Ti nyin si ni idaji ohun ti awọn iyawo nyin fi silẹ bi nwọn kò ba ni omọ; şugbọn bi nwọn ba ni omọ, nigbana idamẹrin ni ti nyin ninu ohun ti nwọn fi silẹ lehin asọlẹ ti nwọn ba sọ tabi gbese. Ti wọn si ni idamẹrin ohun ti ẹnyin ba fi silẹ bi ẹ ko ba ni omọ, şugbọn bi ẹbani omọ nigbana idamẹ jọ ni ti wọn ninu ohun ti ẹnyin fi silẹ lehin asọlẹ tabi gbese. Bi okunrin kan tabi obirin kan ti a fẹ jogun rẹ ba jẹ alaini obi ati omọ ti o si ni omọ-iya okunrin kan tabi, omọ-iya obirin kan, nigbana ti okokan wọn ni idamẹfa; şugbọn bi nwọn ba pọ ju bẹ lọ; nwọn yio jijo pin idamẹta

ثَلَاثًا مَاتَرَكَّ وَإِنْ كَانَتْ وَاحِدَةً فَلَهَا النِّصْفُ  
وَلَا يُؤْتِيهِ لِكُلِّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا الشَّدُسُ وَمَاتَرَكَّ  
إِنْ كَانَ لَهُ وَلَدٌ فَإِنْ لَمْ يَكُنْ لَهُ وَلَدٌ وَوَرِثَتْهُ  
أَبَوَاهُ فَلَاؤْتِيهِ الثُّلُثُ فَإِنْ كَانَ لَهُ إِخْوَةٌ فَلَاؤْتِيهِ  
الشَّدُسُ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّتِ يَوْصِي بِهَا أَوْ دَيْنٌ  
ءَابَاءُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ لَا تَنْدَرُونَ أَيْهُمْ أَقْرَبُ  
لَكُمْ نَعْمَ أَقْرَبُ بَصْنَةِ رَبِّكَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ  
عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١١﴾

وَلَكُمْ نِصْفُ مَا تَرَكَ أَزْوَاجُكُمْ  
إِنْ لَمْ يَكُنْ لَهُنَّ وَلَدٌ فَإِنْ كَانَ لَهُنَّ وَلَدٌ  
فَلَكُمْ الرُّبْعُ وَمَاتَرَكْنَ مِنْ بَعْدِ  
وَصِيَّتِ يَوْصِي بِهَا أَوْ دَيْنٌ وَلَهُنَّ  
الرُّبْعُ وَمَاتَرَكْنَهُنَّ إِنْ لَمْ يَكُنْ لَكُمْ وَلَدٌ  
فَإِنْ كَانَ لَكُمْ وَلَدٌ فَلَهُنَّ الثُّمُنُ  
وَمَا تَرَكَتُمْ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّتِ يَوْصِي  
بِهَا أَوْ دَيْنٌ وَإِنْ كَانَ رَجُلٌ يُورَثُ  
كَلَّةً أَوْ امْرَأَةً وَلَهُ أَخٌ أَوْ أُخْتُ فَلِكُلِّ  
وَاحِدٍ مِّنْهُمَا الشَّدُسُ فَإِنْ كَانُوا أَكْثَرَ  
مِنْ ذَلِكَ فَهُمْ شُرَكَاءُ فِي الثُّلُثِ مِنْ بَعْدِ  
وَصِيَّتِ يَوْصِي بِهَا أَوْ دَيْنٍ غَيْرِ مُضَاعَرٍ  
وَصِيَّتِ مِنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٢﴾

lẹhin àsọlẹ ti o ba sọ tabi gbese ti ki iṣe ti ipalara<sup>[1]</sup> Ofin-ipingun ni eyi lati ọdọ Ọlọhun, Ọlọhun si jẹ Olumọ, Onifarada.

**13.** Eyi ni awọn ẹnu-ala Ọlọhun. Ẹnikẹni ti o ba tẹle ti Ọlọhun ati Ojìṣẹ Rẹ, on yio mu oluware wọ awọn ọgbaidẹra ti awọn odo nṣan nisalẹ rẹ ti yio ma gbe inu rẹ titi. Eyi si jẹ ere ti o tobi.

**14.** Ẹnikẹni ti o ba si kọ ti Ọlọhun ati Ojìṣẹ Rẹ ti o si rekoja ẹnu-ala Rẹ, On yio mu u wọ ina, yio ma gbe inu rẹ titi, iya abuku yio si ma bẹ fun u.

**15.** Awọn ti nwọn ba si huwa ibajẹ ninu awọn obirin nyin, ẹ wa ẹlẹri mērin ninu nyin le wọn lori; bi nwọn ba jẹri, nigbana ki ẹ ti wọn mọle<sup>[2]</sup> titi ti iku yio fi pa wọn tabi ki Ọlọhun si ọna silẹ fun wọn.

تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ  
وَرَسُولَهُ يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي  
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا  
وَذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٣﴾

وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَتَعَدَّ  
حُدُودَهُ يُدْخِلْهُ نَارًا خَالِدًا فِيهَا وَلَهُ  
عَذَابٌ مُهِينٌ ﴿١٤﴾

وَالَّذِي يَأْتِيكَ الْفَحِشَةُ مِنْ نِسَائِكُمْ  
فَأَسْتَشْهِدُوا عَلَيْهِنَّ أَرْبَعَةٌ مِنْكُمْ فَإِنْ  
شَهِدُوا فَأَمْسِكُوهُنَّ فِي الْبُيُوتِ حَتَّى  
يَتَوَفَّيَهُنَّ الْمَوْتُ أَوْ يَجْعَلَ اللَّهُ لَهُنَّ سَبِيلًا ﴿١٥﴾

[1] Ipalara ti a wi yi nipe, nipa pe ologbe kan ti ko ni ọmọ, o le lọ sọ asọtẹlẹ nipa ogun rẹ depo ti kò ni ẹṣeku nkọkan silẹ fun awọn miran ti o ni ẹtọ si i gẹgẹbi ofin. A kò gbọdọ sọ asọtẹlẹ ti yio mu ki awọn ti o tọ si ogun ẹni nipa ofin ma le ri gba ninu rẹ, ohun ti itumọ 'ti kiṣe ti ipalara' (gaira mudọrin) jẹ niyẹn.

[2] Ayah yi ntọka si ofin ti Islam kọkọ muwa lori obinrin toba hu iwa ibajẹ (Agbere), ki baase ẹniti otini Ọkọ tabi kotii ni ọkọ. Ijiya rẹ ni ki a tii mọle titi iku yoo fide wa ba wọn tabi ti Oluwa yio fimu ofin miran wa. Eyi ko tumọ si bi awọn kan se nlero wipe: ayah yi ni o paṣẹ ẹha fun awọn obinrin, koribẹẹ rara. Nitori wipe Oluwa mu ofin ọna miran wa, fun awọn obinrin ti o ba se iwa agbeere, eyi ni ofin ti a o baa ninu: Suratu: Nur ayah «I», bakanna, ni Sunat Anabi wa Muhammad (Salla Lahu alei wa Sallam) mu ijiya wa fun oni sina «Agbere» ti o ba jẹ ẹniti oni iyawo tabi obinrin ti o ni ọkọ.

16. Awɔn meji ti o ba si huwa ibaje ninu nyin, ki ɛ je awɔn mejɛji niyà<sup>[1]</sup>. Bi nwɔn ba si ronupiwada ti nwɔn si nɛɛ daradara, ki ɛ mojukuro lara wɔn. Dajudaju Qlɔhun je Olugba-ironupiwada, Alanu.

17. Igba ironupiwada ti Qlɔhun ma gba on ni ti awɔn ti nwɔn fi alaimo ɕiɕe buru, lehinna ti nwɔn ronupiwada laipe. Awɔn wɔnyi ni awɔn ti Qlɔhun yio gba ironupiwada wɔn. Qlɔhun si je Olumò, Qlɔgbɔn.

18. Ko si igba ironupiwada fun awɔn ti nwɔn ɛ aburu titi ti iku fi de ba okokan wɔn ti o wa wipe: Dajudaju emi ronupiwada nisiyi, beni kò si si fun awɔn ɛniti o ku sinu keferi ɕiɕe. Awɔn wɔnyi, Awa ti pese iyà oloró silɛ fun wɔn.

19. ɛnyin onigbagbo ododo, ko to fun nyin lati ɕupò obirin ni tulasi. Beni ɛ ko gbɔdɔ de wɔn molɛ ki ɛ le gbɔn apakan ohun ti ɛ fun wɔn danu, ayafi bi nwɔn ba huwa ibaje ti o han. Ki ɛ si ma ba wɔn lo pelu daradara. Bi ɛ ba

وَالَّذِينَ يَأْتِيْنَهَا مِنْكُمْ فَعَادُوْهُمْ  
فَاِنْ تَابَا وَاصْلَحُوا فَاعْرِضُوْا عَنْهُمْ  
اِنَّ اللّٰهَ كَانَ تَوَّابًا رَّحِيْمًا ﴿٦٨﴾

اِنَّمَا التَّوْبَةُ عَلَى اللّٰهِ لِلَّذِيْنَ يَعْمَلُوْنَ السُّوْءَ  
يُجْهَلُوْنَ ثُمَّ يَتُوْبُوْنَ مِنْ قَرِيْبٍ فَاُولٰٓئِكَ يَتُوْبُ  
اللّٰهُ عَلَيْهِمْ وَكَانَ اللّٰهُ عَلِيْمًا حَكِيْمًا ﴿٦٩﴾

وَلَيْسَتِ التَّوْبَةُ لِلَّذِيْنَ يَعْمَلُوْنَ  
السَّيِّئَاتِ حَتّٰى اِذَا حَضَرَ اَحَدَهُمُ الْمَوْتُ  
قَالَ اِنِّىْ تَبْتُ اَلَيْسَ وَلَا الَّذِيْنَ يَمُوْنُوْنَ  
وَهُمْ كُفَرًاۗ اُولٰٓئِكَ اَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا  
اَلِيْمًا ﴿٧٠﴾

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا يَحِلُّ لَكُمْ اَنْ تَرْتُوْا  
النِّسَاءَ كُرْهًا وَّلَا تَقْضُوْهُنَّ لِنَدْحِهِنَّ اَوْ يَبْعِضَ  
مَآءَ اَتَيْتُمُوْهُنَّ اِلَّا اَنْ يَّأَيِّنَ بِفَنَجَسَةٍ مُّبِيْنَةٍ  
وَعَاشِرُوْهُنَّ بِالْمَعْرُوْفِ اِنْ كَرِهْتُمُوْهُنَّ  
فَعَسَىۤ اَنْ تَكْرَهُوْا شَيْۤئًا وَّيَجْعَلَ اللّٰهُ فِيْهِ

[1] ɛɕɛ ti a so nipa re nihin okanna ni pelu ti inu ayah ti o ɕiwaju. ɛɕɛ na ni «Faiɕat» tabi iwa aitɔ. Faiɕat yi, a ma nsaba tumo re fun iwa agbere, ɕugbɔn nihin ko tumo si agbere bikoɕe iwakiwa miran ti ko boju mu. Ijiya ti o wa fun agbere wa ninu sura XXIV. aya 2. ɕugbɔn ijiyayi je eyiti Qlɔhun pawa lasɛ ni akokoko bere Islam. ɕugbɔn awɔn oni tafsiri tumo iya die tinu aya yi si fifi enu ba enia wi.

korira wọn, o le jẹ pe ẹ kọ ohun kan ti Ọlọhun si ti ẹ ọpọlọpọ rere sinu rẹ.

**20.** Bi ẹnyin ba si fẹ fi iyawo kan parọ si aye iyawo kan ti ẹ si ti fun ọkan ninu wọn ni ọpọlọpọ ọrọ; ki ẹ maşe gba nkọkan (pada) ninu rẹ. Ẹ o ha gba a niti adapa irọ (ibanu jẹ) ati niti ẹşe ti o han gbangba?

**21.** Bawo ni ẹ ẹ le gba a pada nigbati o jẹ pe ẹ ti nwọle tọ ara nyin ti wọn si ti gba majemu ti o nipọn lọwọ nyin.

**22.** Ki ẹnyin ma si ẹ fẹ ẹniti awọn baba nyin ti fẹ ninu awọn obirin ayafi eyi ti o ti ẹ seşhin. Dajudaju o jẹ iwa ibajẹ ati ohun ikorira o si jẹ ọna buburu.

**23.** A ẹ ni ẹwọ fun nyin (lati fẹ) awọn iya nyin ati awọn ọmọbirin nyin ati awọn arabirin nyin ati awọn arabirin baba nyin ati awọn arabirin iya nyin ati awọn ọmọbirin arakunrin (nyin) ati awọn ọmọbirin arabirin (nyin) ati awọn iya nyin ti o fun nyin ni ọmu ati awọn arabirin nyin ti ẹ jọ mu ọmu pọ ati awọn iya iyawo nyin ati awọn ọmọbirin iyawo nyin ti o gbe wa tọ lọdọ nyin eyiti ẹ ti wọle tọ (iya rẹ); bi ẹ ko ba ti wọle tọ wọn kosi ẹşe fun nyin; ati awọn iyawo awọn ọmọkunrin nyin eyiti ẹ bi; atipe (ẹ ko gbọdọ) pa ọmọiya meji pọ (fẹ

حَيَرًا كَثِيرًا ﴿١٩﴾

وَأِنْ أَرَدْتُمْ أَنْ تَسْتَبِذُوا زَوَاجَ مَكَاتٍ زَوَاجَ  
وَأَتَيْتُمْ إِحْدَهُنَّ فَنَطَارًا فَلَا تَأْخُذُوا بِأَمْنِهِ  
سَيِّئًا أَتَأْخُذُونَهُ بِهَيْئَتِنَا وَإِنَّمَا مَيْبِنَا ﴿٢٠﴾

وَكَيْفَ تَأْخُذُونَهُ وَقَدْ أَفْضَى بَعْضُكُمْ  
إِلَى بَعْضٍ وَأَخَذَتْ مِنْكُمْ مِيثَاقًا  
غَلِيظًا ﴿٢١﴾

وَلَا تَنْكِحُوا مَا نَكَحَ آبَاؤُكُمْ مِنْ  
النِّسَاءِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ إِنَّهُ كَانَ  
فَجِشَةً وَمَقْتًا وَسَاءَ سَبِيلًا ﴿٢٢﴾

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أُمَّهَاتُكُمْ وَبَنَاتُكُمْ  
وَأَخَوَاتُكُمْ وَعَمَّاتُكُمْ وَخَالَاتُكُمْ وَبَنَاتُ  
الْأَخِ وَبَنَاتُ الْأَخْتِ وَأُمَّهَاتُكُمُ اللَّاتِي  
أَرْضَعْنَكُمْ وَأَخَوَاتُكُمُ مِنَ الرِّضَاعَةِ  
وَأُمَّهَاتُ نِسَائِكُمْ وَزَوَاجُهُنَّ اللَّاتِي  
فِي حُجُورِكُمْ مِنْ نِسَائِكُمُ اللَّاتِي  
دَخَلْتُمْ بِهِنَّ فَإِنْ لَمْ تَكُونُوا دَخَلْتُمْ  
بِهِنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ وَحَلَائِلُ  
أَبْنَائِكُمُ الَّذِينَ مِنْ أَصْلَابِكُمْ  
وَأَنْ تَجْمَعُوا بَيْنَ الْأُخْتَيْنِ إِلَّا مَا قَدْ  
سَلَفَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُورًا رَحِيمًا ﴿٢٣﴾

lẹkanna) ayafi ohun ti o ti rekọja, dajudaju Ọlọhun jẹ Alaforiji, Alanu.

**24.** Ati (pe a še ni ẽwò fun nyin) awọn abilekọ ninu awọn obirin ayafi ohun ti ọwọ ọtun nyin kapa, ofin Ọlọhun ni eyi lori nyin a še ni ẹtọ fun nyin ohun ti mbẹ lẹhin iwonyi, ẹ wa wọn pẹlu dukia nyin, ẹ fẹ wọn ni iyawo laise àgbere (pẹlu wọn). Nipa anfani ti ẹninin nwo lati ọdọ wọn ẹ fun wọn ni owo-ifẹ wọn ni ọranyan, kosi ẹşẹ fun nyin nipa ohun ti ẹ jọ yonu si lẹhin ọranyan dajudaju Ọlọhun jẹ Olumọ, Ọlọgbọn.

**25.** Ẹnikẹni ti ko ba ni agbara owó lati fẹ ọmọluwabi onigbagbo-ododo adelebọ nigbana ẹ fẹ ninu awọn eyiti ọwọ-ọtun nyin kapa ninu awọn ẹrubirin ti nyin (ti nwọn jẹ) onigbagbo-ododo, Ọlọhun mọ julọ nipa igbagbo nyin, apakan nyin wa lati inu apakeji; ẹ fẹ wọn pẹlu aşẹ awọn ẹniti o ni wọn ki ẹ si fun wọn ni owó-ifẹ wọn pẹlu daradara, ẹ fẹ wọn ni iyawo lai ba wọn şe àgbere ati lai jẹ mimu (wọn) ni ọrẹ ikọkọ ti àgbere, lẹhin ti ẹ ba ti fi wọn şe aya; ti wọn ba wa huwa agbere idaji iya ọmọluwabi ni mbẹ fun wọn (ẹrubirin); eyi yi wà fun ẹniti ti on paya àgbere ninu yin; atipe ti ẹ ba şe suru o dara fun nyin, Ọlọhun ni Alaforiji, Alanu.

وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا مَلَكَتْ  
أَيْمَانُكُمْ كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ وَأُجَلَ لَكُمْ  
مَا وَرَاءَ ذَلِكَ أَنْ تَبْتَغُوا بِأَمْوَالِكُمْ مُحْصِنِينَ  
غَيْرَ مُسْفِحِينَ فَمَا اسْتَمْتَعْتُمْ بِهِ مِنْهُنَّ  
فَتَأْتُوهُنَّ أَجُورَهُنَّ فَرِيضَةً وَلَا جُنَاحَ  
عَلَيْكُمْ فِيهَا تَرَضَيْتُمْ بِهِ مِنْ بَعْدِ الْفَرِيضَةِ  
إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٢٥﴾

وَمَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ مِنْكُمْ طَوْلًا أَنْ يَنْكَحَ  
الْمُحْصَنَاتِ الْمُؤْمِنَاتِ فَمِنْ مَا مَلَكَتْ  
أَيْمَانُكُمْ مِنْ فِتْنَتِكُمُ الْمُؤْمِنَاتِ وَاللَّهُ أَعْلَمُ  
بِأَيْمَانِكُمْ بَعْضُكُمْ مِنْ بَعْضٍ فَانْكِحُوهُنَّ  
بِإِذْنِ أَهْلِهِنَّ وَءَاتُوهُنَّ أَجُورَهُنَّ  
بِالْمَعْرُوفِ مُحْصَنَاتٍ غَيْرَ مُسْفِحَاتٍ وَلَا  
مُنْخَذَاتٍ أَتَيْنَ فَإِذَا أُحْصِنَ فَإِنْ أَتَيْنَ  
يُفْحِشْنَ فَعَلَيْنَ نِصْفَ مَا عَلَى الْمُحْصَنَاتِ  
مِنْ الْعَذَابِ ذَلِكَ لِمَنْ خَشِيَ الْعَنَتَ  
مِنْكُمْ وَأَنْ تَصْبِرُوا خَيْرٌ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ  
رَحِيمٌ ﴿٢٥﴾

26. Qlqhun fẹ lati še alaye fun nyin, ati ki o fi nyin mọna awọn ẹniti o ti siwaju nyin, ki o le gba ironupiwada nyin, Qlqhun ni Olumọ, Qlqğbọn.

27. Qlqhun fẹ lati gba ironupiwada nyin, awọn ẹniti o tẹle ifẹkufẹ (inu wọn) si nfẹ lati gbuu nyin lori kuro ni igbuu ti o tobi.

28. Qlqhun fẹ lati še irọrun fun nyin, a si še ẹda enia ni ọlẹ.

29. Mo pe ẹnin ti ẹ gbabọ; ẹ maše jẹ ohun-ini nyin larin ara nyin pẹlu ẹrū afi ki o jẹ owò-ṣiṣe pẹlu iyọnu nyin, ẹ ko si gbọdọ pa ara nyin; dajudaju Qlqhun jẹ Alanu si nyin.

30. Ẹnikẹni ti o ba še eleyi niṣe ni ti ikọja-ẹnu-àlà ati abosi, Awa yio mu u wọ ina; irọrun ni eyi si jẹ fun Qlqhun.

31. Bi ẹnin ba jinna si awọn ẹṣe nlanla ti a kọ fun nyin, Awa yio pa awọn iwa ibi nyin mọ kuro fun nyin Awa yio si mu nyin wọ aye apọnle.

32. Ẹ maše ronu ohun ti Qlqhun fi da apakan nyin lola ju apakeji lọ; ipin mbẹ fun awọn ọkunrin nipa ohun ti nwọn še, ipin si mbẹ fun awọn obirin nipa ohun ti nwọn še.

يُرِيدُ اللَّهُ يَتُوبَ لَكُمْ وَيَهْدِيَكُمْ سَبِيلَ  
الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَيَتُوبَ عَلَيْكُمْ وَاللَّهُ  
عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٦٦﴾

وَاللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يَتُوبَ عَلَيْكُمْ وَيُرِيدُ  
الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الشَّهَوَاتِ أَنْ يَمِيلُوا مِيلًا  
عَظِيمًا ﴿٦٧﴾

يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُخَفِّفَ عَنْكُمْ وَخُلِقَ الْإِنْسَانُ  
ضَعِيفًا ﴿٦٨﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ  
بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ طَلَبِ الْإِنْفَالِ أَنْ تَكُونَ  
عَنْ تَرَاوٍ مِنْكُمْ وَلَا تَقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ  
إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا ﴿٦٩﴾

وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ عُدْوَانًا وَظُلْمًا فَسَوْفَ  
نُصْلِيهِ نَارًا وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ  
يَسِيرًا ﴿٧٠﴾

إِنْ جَحْتَبُوا كَبَائِرَ مَا تُنْهَوْنَ عَنْهُ نُكَفِّرْ  
عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَنُدْخِلَكُمْ مُدْخَلًا  
كَرِيمًا ﴿٧١﴾

وَلَا تَتَمَنَّوْا مَا فَضَّلَ اللَّهُ بِهِ بَعْضَكُمْ  
عَلَى بَعْضٍ لِلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِمَّا كَسَبُوا  
وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِمَّا كَسَبْنَ وَسَلُوا اللَّهَ

Ki ɛ si tɔɔɔ ɔɔɔɔ ɔɔɔɔninu ojure  
Rɛ, dajudaju ɔɔɔɔninu jɛ Olumo  
nipa ohun gbogbo.

33. Olukuluku ni a ɛ ɛbi (arole)  
fun nipa ohun ti awon obi ati awon  
ibatan fi silɛ ati nipa awon eniti ɛ ti  
ta koko ibura nyin fun nitorina ɛ  
fun won ni ipin won, dajudaju  
ɔɔɔɔninu jɛ Elɛri ohun gbogbo.

34. Awon okunrin ni opo-  
mulero fun awon obirin nitoripe  
ɔɔɔɔninu ɛ ajulo fun apakan wonju  
apakan lo ati nitori ohun ti nwon  
nna ninu dukia won; nitorina awon  
oniwa rere obirin ni oniteriba,  
oluɔo asiri bi ɔɔɔɔninu ti so o; ati  
awon ti ɛ nberu siɛ orikunkun  
won, ɛ ɛ kilokilo fun won, ɛ takete  
si ibusun won, ki ɛ si lu won;  
sugbon bi nwon ba teriba fun nyin  
nje ɛ ko gbodo wa ona (ija) pelu  
won, dajudaju ɔɔɔɔninu jɛ Oba-giga,  
Olutobi.

35. Bi ɛ ba si fura airɛpo larin  
awon mejɛji, ɛ yan ologbon kan  
ninu awon enia oko ati ologbon  
kan ninu awon enia aya, bi awon  
mejɛji ba fe atunse ɔɔɔɔninu yio ɛ  
awon mejɛji ni kongɛ larin won,  
dajudaju ɔɔɔɔninu jɛ Olumo,  
Alakiyesi.

36. Ki ɛ si ma sin ɔɔɔɔninu, ki ɛ si  
ma da nkankan po mo O, ki ɛ si

مِنْ فَضْلِهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ  
عَلِيمًا ﴿٣٣﴾

وَلِكُلِّ جَعَلْنَا مَوْلًى مِمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ  
وَالْأَقْرَبُونَ وَالَّذِينَ عَقَدْتَ أَيْمَانُكُمْ  
فَتَأْتُوهُمْ نَصِيحَهُمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ  
شَيْءٍ شَهِيدًا ﴿٣٤﴾

الرِّجَالُ قَوَّامُونَ عَلَى النِّسَاءِ بِمَا فَضَّلَ اللَّهُ  
بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ وَبِمَا أَنْفَقُوا مِنْ أَمْوَالِهِمْ  
فَأَصْلَحَ بَاحْتِ قَبْلَتْ حَافِظَتْ لِلْغَيْبِ  
بِمَا حَفِظَ اللَّهُ وَاللَّي تَخَافُونَ شُرُوهُ  
فَعُظُوهُ وَأَهْجُرُوهُنَّ فِي الْمَضَاجِعِ  
وَأَضْرِبُوهُنَّ فَإِنْ أَطَعْنَكُمْ فَلَا تَبْغُوا عَلَيْهِنَّ  
سَبِيلًا إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا كَبِيرًا ﴿٣٥﴾

وَإِنْ خِفْتُمْ شِقَاقَ بَيْنِهِمَا فَأَنْعُوا حَكَمًا مِنْ  
أَهْلِيهِ وَحَكَمًا مِنْ أَهْلِهَا إِنْ يُرِيدَا إِصْلَاحًا  
يُوَفِّقِ اللَّهُ بَيْنَهُمَا إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٣٦﴾

وَأَعْبُدُوا اللَّهَ وَلَا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا



mã še rere si awọn obi nyin mejêji  
ati awọn ibatan ti o sunmọ nyin ati  
awọn ọmọ-orukan ati awọn alaini  
ati awọn aladugbo ti o sunmọ nyin  
ati awọn aladugbo ti o jinna ati  
awọn ọrẹ alabarin ati ọmọ oju ọna  
ati awọn ti ọwọ ọtun nyin ni (ni  
ikapa), dajudaju Ọlọhun ko fẹ  
awọn onigberaga ati afannu.

37. Awọn ẹniti nṣe ahun ti nwọn  
si nkọ awọn enia ni ahun-ṣiṣe nwọn  
si ngbe ohun ti Ọlọhun fi ta wọn  
lọrẹ ninu ọla Rẹ pamọ apese iya  
alabuku silẹ fun awọn alaigbagbo.

38. Ati awọn ẹniti nna ohun-ini  
wọn niti karini, ti nwọn ko si gba  
Ọlọhun gbọ ati ọjọ ikẹhin, ẹnikẹni  
ti eṣu ba jẹ ọrẹ fun ọrẹ buburu ni.

39. Kini (ipalara ti) yio ṣe fun  
wọn bi nwọn ba gba Ọlọhun gbọ  
ati ọjọ ikẹhin ti nwọn si nna ninu  
ohun ti Ọlọhun pa lese fun wọn?  
Ọlọhun jẹ Olumọ, nipa wọn.

40. Dajudaju Ọlọhun ko ni bo  
ẹnikan si bi idiwọn ọmọ-inagun, bi  
o (ṣe pe ohun ti enia ṣe) ba jẹ rere  
yio di adipele rẹ yio si fun (n) ni  
ẹsan ti o tobi lati ọdọ ara Rẹ.

41. Kini ọrọ wọn yio ti jẹ nigbati  
a ba mu ẹlẹri jade ninu ijo kọkan ti  
Awa si mu iwọ jade ni ẹlẹri lori  
awọn wọnyi.

وَالَّذِينَ إِحْسَنًا وَبِذَى الْقُرْبَى وَالْيَتَامَى  
وَالْمَسْكِينِ وَالْجَارِ ذَى الْقُرْبَى وَالْجَارِ  
الْجُنُبِ وَالصَّاحِبِ بِالْجَنُبِ وَابْنِ  
السَّبِيلِ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ إِنَّ اللَّهَ  
لَأَ يَجُوبُ مَنْ كَانَ مُحْتَا لَا فَخْورًا ﴿٣٧﴾

الَّذِينَ يَبْخُلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبُخْلِ  
وَيَكْتُمُونَ مَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ  
وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُهِينًا ﴿٣٨﴾

وَالَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ رِئَاءَ النَّاسِ  
وَلَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَنْ يَكُنِ  
الشَّيْطَانُ لَهُ قَرِينًا فَسَاءَ قَرِينًا ﴿٣٩﴾

وَمَا ذَا عَلَيْهِمْ لَوْ آمَنُوا بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَانْفَقُوا  
مِمَّا رَزَقَهُمُ اللَّهُ وَكَانَ اللَّهُ بِهِمْ عَلِيمًا ﴿٤٠﴾

إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ وَإِنْ تَكَ حَسَنَةً  
يُضَاعِفْهَا وَيُؤْتِ مِنْ لَدُنْهُ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٤١﴾

فَكَيْفَ إِذَا جِئْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ بِشَهِيدٍ وَجِئْنَا  
بِكَ عَلَى هَؤُلَاءِ شَهِيدًا ﴿٤٢﴾

42. Ni ojo na, awon ti nwon se aigbagbo ti nwon ko si gba ohun ti ojişe na wi fun won, nwon yio fe pe ki awon ba ile dogba, nwon ko le fi oro kan pamọ fun Qlohun.

43. A pe enyin onigbagbo ododo; e maşe sunmo ibi irun-kiki nigbati e ba hunrira (bi omuti) titi enyin o fi mo ohun ti e nse ati pe e ko gbodo fi egbin kirun ayafi eniti o wa lori irin ajo titi e o fi we. Bi e ba mbẹ ninu amodi tabi lori irin-ajo tabi okan ninu nyin de lati ibi igbonse tabi e sunmo obirin ti e ko si ri omi, e se taymamu ninu iyepẹ ti o mo nipa fifi (owo) pa oju nyin ati awon owo nyin, dajudaju Qlohun je Alamojokuro, Alaforiji.

44. Ire ko woye nipa awon eniti a fun ni ipin kan ninu tira ti nwon fi nra isina, ti nwon si nfe ki enyin na şina.

45. Şugbon Qlohun lo mo julọ nipa awon ota nyin, Qlohun to ni ore, Qlohun si to ni Oluranlowo.

46. Mbẹ ninu awon Yahudi ti nwon nyi awon oro pada kuro ni aye won, nwon si nsọ pe: Awa gbọ, awa ko gba, ati: Gbọ, bi alaigbo, ati ode, niti yiya ahon won ati isokuso si esin; bi o ba se pe nwon so pe: Awa gbọ a si gbà, ati: Gbọ, ki o si woye wa, iba dara ju fun won, iba si tona, şugbon Qlohun ti

يَوْمَ يُؤْذَى الَّذِينَ كَفَرُوا وَعَصُوا الرَّسُولَ لَوْ  
تَسَوَّى بِهِمُ الْأَرْضُ وَلَا يَكْتُمُونَ اللَّهَ حَدِيثًا ﴿٤٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَقْرَبُوا الصَّلَاةَ وَأَنْتُمْ  
سُكَرَىٰ حَتَّىٰ تَعْلَمُوا مَا تَقُولُونَ وَلَا جُنُبًا إِلَّا  
عَابِرِي سَبِيلٍ حَتَّىٰ تَغْتَسِلُوا وَإِنْ كُنْتُمْ مَرَجَىٰ أَوْ عَلَىٰ  
سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِنْكُم مِّنَ الْغَائِطِ  
أَوْ لَمَسْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ يَجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا  
صَعِيدًا طَيِّبًا فَامْسَحُوا بِوُجُوْهِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ إِنَّ  
اللَّهَ كَانَ عَفُوًّا غَفُورًا ﴿٤٣﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أَوْتُوا نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ  
يَشْتَرُونَ الصَّلَاةَ وَيُرِيدُونَ أَن تَضِلُّوا السَّبِيلَ ﴿٤٤﴾

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِأَعْدَائِكُمْ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَلِيًّا وَكَفَىٰ  
بِاللَّهِ نَصِيرًا ﴿٤٥﴾

مِنَ الَّذِينَ هَادُوا يُخَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِ  
وَيَقُولُونَ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَأَسْمَعُ غَيْرَ مُسْمِعٍ  
وَرَدَّ عَلَيْنَا بَآئِسِينَ فِي الدِّينِ وَلَوْ أَنَّهُمْ  
قَالُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَأَسْمَعُ وَأَنْظُرْنَا لَكَانَ خَيْرًا  
لَّهُمْ وَأَقْوَمَ وَلَكِن لَّا عَنَّهُمْ اللَّهُ يَكْفُرُ بِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ  
إِلَّا قَلِيلًا ﴿٤٦﴾

gegûn fun wọn nitori aigbagbọ wọn nitorina nwọn ko ni gbagbọ ayafi diẹ ninu wọn.

47. A pe ẹnyin ti a fun ni tira; ẹ gba ohun ti a sọkalẹ gbọ, ti o jẹkà mọ ododo ninu eyi ti mbẹ lọdọ nyin, siwaju ki a to fọ awọn oju kan lẹhinna Awa yio da wọn pada si ẹhin wọn tabi ki Awa fi wọn gegûn gẹgẹbi Awa ti fi awọn ijọ Asibi gegun, bẹni aṣẹ Ọlọhun nilati ṣẹ.

48. Dajudaju Ọlọhun ki yio foriji ẹniti o ba da nkan pọ mọ Ọ, ṣugbọn yio ṣaforiji ẹṣẹ miran yatọ si eyi fun ẹnikẹni ti O ba fẹ, ẹnikẹni ti o ba da nkan pọ mọ Ọlọhun, dajudaju eleyini da adapa irọ, ti o jẹ ẹṣẹ tio tobi.

49. Irẹ ko ha woye awọn ẹniti nka ara wọn si mimọ, bẹkọ, Ọlọhun ni nfọ ẹniti O ba fẹ mọ bẹni a ko ni ṣe abosi tintin fun wọn.

50. Woye bi nwọn ti ṣe nda adapa irọ mọ Ọlọhun, o to fun wọn ni ẹṣẹ ti o han gbangba.

51. Irẹ ko ha woye awọn ẹniti a fun ni apakan ninu tira ti nwọn ni igbagbọ si ẹṣu ati oriṣa, nwọn si nsọ fun awọn alaigbagbọ pe awọn wọnyi ni nwọn mọna ju awọn onigbagbọ ododo Iq.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا الْكَذِبَ إِذَا شَأْنُهَا نَزَّلْنَا مُصَدِّقًا لِمَا مَعَكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ نَطْمِسَ وُجُوهًا فَنَرُدَّهَا عَلَى أَدْبَارِهَا أُولَئِكَ كَانُوا لَمَنَّا أَضْحَبَ السَّبِّتِ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا ﴿٥٧﴾

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ افْتَرَىٰ إِثْمًا عَظِيمًا ﴿٥٨﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يُرْكَبُونَ أَنْفُسَهُمْ بِاللَّهِ يُرْكَبُ مِنْ يَشَاءُ وَلَا يَطْلُمُونَ قِتِيلًا ﴿٥٩﴾

أَنْظُرْ كَيْفَ يَقْرُونُ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَكَفَىٰ بِهِ إِثْمًا مُبِينًا ﴿٦٠﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِنَ الْكِتَابِ يُؤْمِنُونَ بِالْجَنَّةِ وَالطَّغُوتِ وَيَقُولُونَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا هَؤُلَاءِ أَهْدَىٰ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا سَبِيلًا ﴿٦١﴾

52. Awọn wọnyi ni ẹniti Qlọhun fi gegun, bẹni ẹniti Qlọhun ba fi gegun, irẹ ko ni ri oluranlọwọ kan fun u.

53. Abi ipin kan mbẹ fun wọn ninu ijọba na ni? Nigbana nwọn ko ni fun awọn enia ni diẹ kinkinni.

54. Tabi nwọn nse ilara awọn enia lori ohun ti Qlọhun fun wọn ninu ore Rẹ, dajudaju a ti fun awọn enia Ibrahimia ni tira ati ogbon-ijinle a si ti fun wọn ni ijọba ti o tobi.

55. Nitorina o mbẹ ninu wọn awọn ti oni igbagbo si i, osi mbẹ ninu wọn awọn ti o şeri kuro lodo rẹ, şugbon ina Jahannama to ni ohun ti yio jo wọn.

56. Dajudaju awọn ẹniti nwọn se aigbagbo si awọn aya wa, laipe ao fi wọn wo ina. Nigbakigba ti awọ ara wọn ba njona A o parọ awọ ara miran fun wọn ki nwọn le to iya na wo, dajudaju Qlọhun je Alagbara, Qlọgbon.

57. Ati awọn ẹniti nwọn gbagbo ti nwọn si nşise rere A o mu wọn wo inu oğba-idera ti otẹre odò nşan nisalẹ rẹ ninu rẹ ni nwọn o ma gbe lailai, awọn ẹni keji (obirin) ti wọn mo yio ma be fun wọn nibẹ, a o si fi wọn wo iboji ti o şiji daradara.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ وَمَنْ يَلْعَنِ اللَّهُ فَلَنْ يَجِدَ لَهُ نَصِيرًا ﴿٥٢﴾

أَمْ لَهُمْ نَصِيبٌ مِنَ الْمُلْكِ فَإِذَا لَا يُؤْتُونَ النَّاسَ نَقِيرًا ﴿٥٣﴾

أَمْ يَحْسُدُونَ النَّاسَ عَلَىٰ مَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ فَقَدْ آتَيْنَا آلَ إِبْرَاهِيمَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَآتَيْنَاهُمْ مُلْكًا عَظِيمًا ﴿٥٤﴾

فَمِنْهُمْ مَنْ آمَنَ بِهِ وَمِنْهُمْ مَنْ صَدَّ عَنْهُ وَكَفَىٰ بِجَهَنَّمَ سَعِيرًا ﴿٥٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا سَوْفَ نُصْلِيهِمْ نَارًا كُلَّمَا نَضِجَتْ جُلُودُهُمْ بَدَّلْنَاهُمْ جُلُودًا غَيْرَهَا لِيَذُوقُوا الْعَذَابَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿٥٦﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرَىٰ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۖ لَمْ يَمُوتْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ وَهُمْ فِيهَا ظِلِيلٌ ﴿٥٧﴾

58. Dajudaju Qlôhun pa a laşê fun nyin pe ki ɛ da ohun ti a fun nyin toju pada fun awon ti o ni won, nigbati ɛ ba ndajo larin awon enia ɛ da a pelu eto; dajudaju Oluwa dara ni Oluşê ikilô dajudaju Oluwa jê Olugboro; Oluriran.

59. A pe ɛnyin onigbagbo ododo; ɛ tele Qlôhun ki ɛ si tele ti Ojişê na ati awon alaşê ninu nyin, bi ɛnu nyin ko ba ko lori nkankan larin ara nyin, ɛ wa a lo si odo Qlôhun ati Ojişê na, bi o ba jê pe ɛnyin gba Qlôhun gbô ati ojo ikêhin, eyi lo dara julô ti o si sàni ni igbêhin.

60. Iwô kô ha woye awon ɛniti nfannu pe awon ni nwon ni igbagbo si ohun ti a sokale fun ɛ, ati ohun ti a ti sokale siwaju rê, nwon nfê lati wa idajo lo si odo enia buburu; dajudaju a ti pa won laşê pe ki nwon ma ni igbagbo si i. Bêni eşu ngbero lati şi won lona ni şina ti o jinna.

61. Nigbati a ba wi fun won pe ɛ wa sibi ohun ti Qlôhun sokale ati si odo Ojişê na, iwô yio ri awon alagabagebe ti nwon o ma şeri kuro lodô rê pelu irira.

62. Êşê ti o jê pe nigbati inira kan ba wa ba won, nitori ohun ti owô won ti ti siwaju, nigbana nwon yio wa ba o, nwon o ma fi Qlôhun

إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تُؤَدُّوا الْأَمَانَاتِ إِلَىٰ أَهْلِهَا وَإِذَا حَكَمْتُمْ بَيْنَ النَّاسِ أَنْ تَحْكُمُوا بِالْعَدْلِ إِنَّ اللَّهَ نِعِمَّا يَعِظُكُمْ بِهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ سَمِيعًا بَصِيرًا ﴿٥٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَأُولِي الْأَمْرِ مِنْكُمْ فَإِنْ تَنَزَعْتُمْ فِي شَيْءٍ فَرُدُّوهُ إِلَى اللَّهِ وَالرَّسُولِ إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ذَلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ﴿٥٩﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يَزْعُمُونَ أَنَّهُمْ آمَنُوا بِمَا أَنْزَلَ إِلَيْكَ وَمَا أَنْزَلَ مِنْ قَبْلِكَ يَرِيدُونَ أَنْ يَخْتَكُمُوا إِلَى الظُّلُمَاتِ وَقَدْ أُفْرِزُوا أَنْ يُكْفَرُوا بِهِمْ وَيَرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُضِلَّهُمْ ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿٦٠﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَىٰ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَإِلَى الرَّسُولِ رَأَيْتَ الْمُتَفَقِينَ يَصُدُّونَ عَنْكَ صُدُودًا ﴿٦١﴾

فَكَيْفَ إِذَا صُلِبَتْهُمُ مُصِيبَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ ثُمَّ جَاءَهُمْ وَلَكِنْ يَخْلِفُونَ بِاللَّهِ إِنْ أَرَدْنَا إِلَّا إِحْسَانًا وَتَوْفِيقًا ﴿٦٢﴾

bura pe kòsi ohun ti a gba léro bikoşe daradara ati irẹpọ.

63. Awọn eleyini ni ẹniti Ọlọhun mọ ohun ti mbẹ ni ọkan wọn, nitorina şeri kuro ni ọdọ wọn, ki o si şi wọn leti ki o si wi fun wọn ni eḁe ọrọ ti yio wọ wọn lara.

64. Kòsi ojişe kan ti a ran nişe bikoşe ki nwọn le teḁe e pẹlu aşe Ọlọhun Bi o ba jẹ pe nwọn wa si ọdọ rẹ nigbati nwọn şe abosi fun ori ara wọn ti nwọn si wa aforiji Ọlọhun, ti Ojişe na si torọ aforiji fun nwọn wọn ko ba ri pe Ọlọhun jẹ Olugba itorọ aforiji, Alanu.

65. Şugbọn nwọn ko şe be, mo fi Oluwa rẹ bura, nwọn ko ni gbagbo titi nwọn o fi fi ọ şe onidajọ nipa ohun ti nwọn nşe ariyanjiyan si larin wọn, lehinna ti nwọn ko ri ohun ti ọkàn wọn kọ ninu ohun ti o da lejọ, nwọn yio gba tọwọ-tẹşe.

66. Bi o ba jẹ pe Awa pa a laşe fun wọn pe: E fi ẹmi nyin jinku tabi ki ẹ jade lọ kuro ninu ile nyin, nwọn iba ti şe e afi diẹ ninu wọn, bi o ba şe pe nwọn şe ohun ti a kilọ rẹ fun wọn, iba dara julọ fun wọn, iba si tun mu wọn duro şinşin.

67. Nigbana Awa iba fun wọn ni ẹsan ti o tobi lati ọdọ Wa.

68. Dajudaju Awa iba tọ wọn si oju ọna ti o tọ.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ يَعْلَمُ اللَّهُ مَا فِي قُلُوبِهِمْ  
فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَعَظِّمْهُمْ وَقُلْ لَهُمْ فِي  
أَنفُسِهِمْ قَوْلًا بَلِيغًا ﴿١٣﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَسُولٍ إِلَّا لِيُطَاعَ بِإِذْنِ  
اللَّهِ وَلَوْ أَنَّهُمْ إِذْ ظَلَمُوا أَنفُسَهُمْ جَاءُوكَ  
فَاسْتَغْفَرُوا اللَّهَ وَاسْتَغْفَرَ لَهُمُ الرَّسُولُ  
لَوَجَدُوا اللَّهَ تَوَّابًا رَحِيمًا ﴿١٤﴾

فَلَا وَرَيْكَ لَا يُؤْمِنُونَ حَتَّى يُحَكِّمُوكَ فِي مَا  
شَجَرَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ لَا يَجِدُوا فِي أَنفُسِهِمْ  
حَرَجًا مِمَّا قَضَيْتَ وَيُسَلِّمُوا تَسْلِيمًا ﴿١٥﴾

وَلَوْ أَنَّا كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ أَنْ اقْتُلُوا أَنفُسَكُمْ  
أَوْ أُخْرِجُوا مِنْ دِينِكُمْ مَا فَعَلُوهُ إِلَّا قَلِيلٌ مِنْهُمْ  
وَلَوْ أَنَّهُمْ فَعَلُوا مَا يُوعَظُونَ بِهِ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ  
وَإِشْدَادًا تَنْبِيْهَا ﴿١٦﴾

وَإِذَا لَا تَأْتِيَنَّهُمْ مِنْ لَدُنَّا أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٧﴾

وَلَهَدَيْنَاهُمْ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ﴿١٨﴾

69. Ẹnikẹni ti o ba Ẽle Qlọhun ati Ojiṣe na, awọn wọnni mbẹ pẹlu awọn ẹniti Qlọhun ṣe idẹra fun ninu awọn annabi ati awọn olododo ati awọn ẹlẹri otitọ ati awọn oniwa rere, awọn wọnyin ni o dara ju ni ẹgbẹ rere.

70. Eyini ni ọla lati ọdọ Qlọhun, Qlọhun si to ni Olumọ.

71. Ẹnyin onigbagbọ ododo, ẹ mu ohun iṣọra nyin dani, ẹ jade lọ ni ọtọtọ tabi ki ẹ jade lọ ni apapọ.

72. Dajudaju o mbẹ ninu nyin, awọn ti nfa sẹhin. Bi buburu kan ba ba nyin a wipe: Qlọhun ti ṣe ore fun mi nitoripe emi ko jẹ ẹniti o si wà nibẹ pẹlu wọn.

73. Bi ọla kan lati ọdọ Qlọhun ba kan nyin, iba sọ ọrọ biẹniye ko si irẹpo larin ẹnyin pẹlu rẹ: Yē! o maṣe lara mi, nba wa pẹlu wọn ni, ṣe emi iba jere ti o tobi.

74. Nitorina ki awọn ẹniti o gbe aiye ta fi ra ọrun ja ni oju ọna ti Qlọhun. Ẹnikẹni ti o ba si ja ni oju ọna ti Qlọhun, yala a pa a ni tabi o ṣẹgun, laipe Awa yio fun u ni ẹsan ti o tobi.

75. Ẹhaṣe nyin ti ẹnyin ki yio fi ja ni oju ọna ti Qlọhun ati (fun) awọn alailagbara ninu awọn ọkunrin ati awọn obirin ati awọn ọmọde, awọn ti nwiye: Oluwa wa; mu wa jade

وَمَنْ طَعِبَ اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَأُولَٰئِكَ مَعَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ وَالصَّادِقِينَ وَالشُّهَدَاءِ وَالصَّالِحِينَ وَحَسُنَ أُولَٰئِكَ رَفِيقًا ﴿٦٩﴾

ذَٰلِكَ الْفَضْلُ مِنَ اللَّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ عِلِيمًا ﴿٧٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اخذُوا حِذْرَكُمْ فَاتِرُوا ثَأْنَاتٍ أَوْ أَنفِرُوا جَمِيعًا ﴿٧١﴾

وَإِنْ مِنْكُمْ لَمَن لَّيْطَنَ فَإِنْ أَصَبْتُمْ مُصِيبَةً قَالَ قَدْ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيَّ إِذْ لَمْ أَكُنْ مَعَهُمْ شَهِيدًا ﴿٧٢﴾

وَلَيْنَ أَصَبْتُمْ فَضْلٌ مِنَ اللَّهِ لَيَقُولَنَّ كَأَن لَّمْ تَكُنْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُ مَوَدَّةٌ يَلَيْسَ لِي كُنْتُ مَعَهُمْ فَأَفُوزَ فَوْزًا عَظِيمًا ﴿٧٣﴾

﴿٧٤﴾ فَلْيَقْتُلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يَشْرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ وَمَنْ يَقْتُلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيُقْتَلْ أَوْ يَغْلِبْ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٧٥﴾

وَمَا لَكُمْ لَا تُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ وَالْوِلْدَانِ الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْ هَذِهِ الْقَرْيَةِ الظَّالِمِ أَهْلُهَا وَاجْعَلْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ وَلِيًّا وَاجْعَلْ لَنَا مِمَّنْ لَدُنْكَ نَصِيرًا ﴿٧٦﴾

ninu ilu yi ti awon ara inu re je alabosi, ki o si fun wa ni oludabo bo kan lati odo Re, ki o si fun wa ni oluranlwoq kan lati odo Re.

76. Awon ti nwon gbagbo nja ni oju ona ti Qlohun, awon ti nwon si se aigbagbo nja ni oju ona ti esu. Nitorina e ba awon ore esu ja; dajudaju ete esu ma nje yeperere.

77. Iwo ko ha woye awon eniti a wi fun pe: E ka owon nyin ro, ki esi ma gbe irun duro, ki e si ma yan saka. Sugbon nigbati a se ogunjija ni oranyan le won lori, nigbana apakan ninu won nberu awon enia gegbe eni ti nberu Qlohun tabi eyiti o le julowon ni iberu, nwon a si wipe: Oluwa wa; ese ti o fi se ogunjija ni oranyan le wa lori? Ese ti Ire ko lo wa lara di igba die kan? wipe: Igbadun aiye na die ni, (ojowon) ikihin ni o dara julowon fun eniti nberu. A ki yio si bo nyin si ni kinkinni.

78. Ibikibi ti e ba mbe ni iku le ba nyin, biotilejepe e wa ninu sorogiga. Bi ore kan ba ba won, nwon a wipe: Odowon Qlohun ni eyiti wa, sugbon bi aburu kan ba ba won nwon a wipe: Odowon re ni eyiti wa, wipe: Odowon Qlohun ni gbogbo re ti wa. Sugbon kini ha nse awon enia yi, nwon fere se alaigbo-agboye orokokan.

الَّذِينَ آمَنُوا يُقِيمُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا  
يُقِيمُونَ فِي سَبِيلِ الطَّاغُوتِ فَقَاتِلُوا أَوْلِيَاءَ  
الشَّيْطَانِ إِنَّ كَيْدَ الشَّيْطَانِ كَانَ ضَعِيفًا ﴿٧٦﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ قِيلَ لَهُمْ كُفُّوا أَيْدِيَكُمْ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ  
وَأَمُوا الزَّكَاةَ فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ إِذَا فَرِيقٌ  
مِّنْهُمْ يَخْشَوْنَ النَّاسَ كَخَشْيَةِ اللَّهِ وَأَسَدَّ خَشْيَةَ  
وَقَالُوا إِنَّا لَنُكَلِّبُكَ عَلَيْنَا الْقِتَالَ لَوْلَا أَخَّرْنَا  
إِلَىٰ أَجَلٍ قَرِيبٍ قُلْ مَنَعَ الدُّنْيَا قَلِيلٌ وَالْآخِرَةُ  
خَيْرٌ لِّمَنِ اتَّقَىٰ وَلَا يُظْلَمُونَ فَتِيلًا ﴿٧٧﴾

أَيْنَمَا تَكُونُوا يُدْرِكْكُمُ الْمَوْتُ وَلَوْ كُنْتُمْ فِي بُرُوجٍ  
مُّسَدَّدَةٍ وَإِنْ نَصَبْتُمْ حَسَنَةً يَقُولُوا هَٰذِهِ مِنَّ عِنْدِ  
اللَّهِ وَإِنْ نَصَبْتُمْ سَيِّئَةً يَقُولُوا هَٰذِهِ مِنَّ عِنْدِكَ  
قُلْ كُلٌّ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ فَإِنِ هُوَ لَآ إِلَهَ إِلَّا الْقَوْمُ لَا يَكَادُونَ  
يَفْقَهُونَ حَدِيثًا ﴿٧٨﴾



79. Ohunkohun ti o ba ba o ni ire, lati odo Qlohun ni, ohunkohun ti o ba si ba o ni buburu, lati odo ara re ni, Awa si ran o nise si awon enia ni ojişe. Qlohun si to ni eleri.

80. Enikeni ti o ba tele ti Ojişe na, lotito o ti tele ti Qlohun enikeni ti o ba si peshinda, nje awa ko ran o pe ki o je oluşı le won lori.

81. Nwon nwipe: Itele (tire). Şugbon nigbati nwon ba jade kuro lodore apakan ninu won a pete ni oru yatso si eyiti o so. Qlohun si ko (sile) ohun ti nwon pa ni ete oru, nitorina şeri lodore won, ki o si gbekęle Qlohun, Qlohun si to ni Olugbekęle.

82. Nwon ko ha ni ronun nipa Al-Kurani ni? Bi o ba je pe lodore eniti o yatso si Qlohun ni o ti wa ni, nwon iba ri opolopo iyapa-oru ninu re.

83. Nigbati oru ifaiyabalę kan tabi ti ijaiya ba wa ba won, nwon a tan a kale. Ibaşıpe nwon lo wadi oru na lodore Ojişe (Qlohun) na ati lodore awon alaşı ninu won ni, awon eniti o le wadi re ninu won iba mo. Bi ko ba si ti ojure Qlohun ti mbe lori nyin ati anu Re, nipapa enyin iba tele esu ayafi dię (ninu nyin).

84. Nitorina jagun ni oju ona ti Qlohun a ko fi ko enikeni lorun

مَا أَصَابَكَ مِنْ حَسَنَةٍ فَرَأَاهُ اللَّهُ وَمَا أَصَابَكَ مِنْ سَيِّئَةٍ فَرَأَاهُ اللَّهُ وَأَرْسَلْنَاكَ لِلنَّاسِ رَسُولًا وَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا ﴿٧٩﴾

مَنْ يُطِيعِ الرَّسُولَ فَقَدْ أَطَاعَ اللَّهَ وَمَنْ تَوَلَّى فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِظًا ﴿٨٠﴾

وَيَقُولُونَ طَاعَةٌ فَإِذَا بَرَزُوا مِنْ عِنْدِكَ بَيَّتَ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ غَيْرَ الَّذِي تَقُولُ وَاللَّهُ يَكْتُبُ مَا يُبَيِّنُونَ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿٨١﴾

أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ الْفَرِيقَ الَّذِي كَانُوا مِنْ عِنْدِ غَيْرِ اللَّهِ لَوَجَدُوا فِيهِ اخْتِلَافًا كَثِيرًا ﴿٨٢﴾

وَإِذَا جَاءَهُمْ أَمْرٌ مِنَ الْأَمْنِ أَوْ الْخَوْفِ أَذَاعُوا بِهِ وَلَوْ رَدُّوهُ إِلَى الرَّسُولِ وَإِلَى أُولِي الْأَمْرِ مِنْهُمْ لَعَلِمَهُ الَّذِينَ يَسْتَنبِطُونَهُ مِنْهُمْ وَلَوْ لَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْهِمْ وَرَحْمَتُهُ لَاتَّبَعْتُمُ الشَّيْطَانَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٨٣﴾

فَقَنِيلٌ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا تَكُلْفُ إِلَّا نَفْسَكَ وَحَرَضَ

bikoşe irẹ, ki o si gba awọn onigbagbọ ododo niyanju boya Qlọhun yio ka ọwọ ija awọn ẹniti o şe aigbagbọ kò, Qlọhun ni o le koko ju ni ija, o si le koko ni ije-ni-niya.

**85.** Ẹnikẹni ti o ba mu (enia) şe işẹ ore kan on yio ni ipin ninu (ẹsan) rẹ; ẹnikẹni ti o ba si mu (enia) şe işẹ buburu on yio ni ipin ninu (buburu) rẹ, Qlọhun jẹ Oluşọ lori ohun gbogbo.

**86.** Nigbati a ba si ki nyin ni kiki kan, ẹ ki wọn pẹlu kiki ti o dara ju u lọ tabi ki ẹ da a pada. Dajudaju Qlọhun jẹ Oniṣiro, lori ohun gbogbo.

**87.** Qlọhun ni ko si Qlọhun miran lẹhin Rẹ, dajudaju On yio ko nyin jọ ni ọjọ ajinde, ko si iyemeji ninu rẹ, tani ha tun sọ ododo ju Qlọhun lọ ninu ọrọ.

**88.** Kini şe nyin ti ẹ fi pin si ijo meji nipa awọn alagabagebe? Bẹ si ni Qlọhun lo da wọn pada nitori ohun ti nwọn ti şe ni işẹ. Ẹnyin ha nfẹ lati fi mọ ọna, ẹni ti Qlọhun fi silẹ ninu işina bi? Ẹnikẹni ti Qlọhun ba fi silẹ ninu işina irẹ ki yio le ri ọna kọkan fun u.

**89.** Nwọn si nfẹ pe ki ẹ şe aigbagbọ gẹgẹbi anwọn na ti şe aigbagbọ nitori ki ẹnyin pẹlu wọn

الْمُؤْمِنِينَ عَسَىٰ أَن يَكْفَ بِأَسِّ الَّذِينَ كَفَرُوا  
وَاللَّهُ أَشَدُّ بِأَسٍّ وَأَشَدُّ تَنكِيلًا ﴿٨٥﴾

مَنْ يَسْتَفْعِ شَفْعَةً حَسَنَةً يَكُنْ لَهُ نَصِيبٌ مِنْهَا  
وَمَنْ يَسْتَفْعِ شَفْعَةً سَيِّئَةً يَكُنْ لَهُ كِفْلٌ مِنْهَا  
وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ مُّقْبِلًا ﴿٨٦﴾

وَإِذَا حُيِمَ بِنَحْيَةٍ فَحَيُّوا بِأَحْسَنِ مِنْهَا أَوْ رُدُّوها  
إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ حَسِيبًا ﴿٨٧﴾

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لِيَجْمَعَ بَيْنَكُمْ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَمَةِ  
لَا رَيْبَ فِيهِ وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ حَدِيثًا ﴿٨٨﴾

﴿٨٩﴾ فَمَا لَكُمْ فِي الْمُنَافِقِينَ فِتْنَةٍ وَاللَّهُ أَرَكْسَهُمْ  
بِمَا كَسَبُوا أَتَرِيدُونَ أَن تَهْدُوا مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ  
وَمَنْ يُضِلِّ اللَّهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ سَبِيلًا ﴿٩٠﴾

وَدُّوا لَوْ تَكْفُرُونَ كَمَا كَفَرُوا فَتَكُونُونَ سَوَاءً فَلَا

le jẹ bakanna, nitorina ẹ ko gbọdọ mu ọrẹ ninu wọn ayafi ti nwọn ba ba nyin si lọ si oju ọna ti Qlọhun; bi nwọn ba si yipada (niti ija), ẹ mu wọn ki ẹ si ba wọn ja ni ayekaye ti ẹ ba ba wọn ẹ ko si gbọdọ mu ọrẹ ninu wọn ati oniranlọwọ.

**90.** Ayafi awọn ti o ba lọ dapọ mọ awọn ijọ kan ti adehun nbe larin ẹnyin pẹlu wọn tabi awọn ti o wa ba nyin ti ọkàn wọn ko fẹ lati ba nyin ja tabi lati ba awọn enia ti wọn ja. Ati pe bi Qlọhun ba fẹ ni iba jẹ ki nwọn ni agbara le yin lori, nwọn ki ba si ba nyin ja. Nitorina bi nwọn ba si yera fun nyin ti nwọn ko si ba nyin ja ti nwọn si ju ọwọ silẹ fun nyin, nigbana Qlọhun ko ẹ ọna kọkan fun nyin le wọn lori.

**91.** Laipe ẹnyin o ri awọn ẹlomiran ti nwọn yio ma fẹ lati ni ifi ọkan tăn yin lati ni ifi ọkan tăn ti awọn enia wọn pẹlu. Igba y'owu ti a le da wọn pada si ibi ibajẹ wọn; nwọn yio ko si inu rẹ, ti nwọn ko ba si yẹ ara fun nyin, ti nwọn ko si ju ọwọ silẹ fun nyin, ti nwọn ko si ka ọwọ wọn ró fun nyin, nigbana ki ẹ mu wọn ki ẹ si ba wọn ja ni aye y'owu ti ẹ ba ba wọn. Awọn wọnyi ni A ẹ agbara ti o han fun nyin le wọn lori.

**92.** Kò si tọ si onigbagbọ-ododo kan, ki o pa onigbagbọ-ododo

لَتَخَذُوا مِنْهُمْ أَزْوَاجًا حَتَّىٰ يَهْجُرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
فَإِنْ تَوَلَّوْا فَعُدُّوهُمْ وَأَقْتُلُوهُمْ حَيْثُ  
وَجَدْتُمُوهُمْ وَلَا تَنَحِّضُوا مِنْهُمْ وَلَا يَنَاصِرُ

إِلَّا الَّذِينَ يَصِلُونَ إِلَىٰ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مَبْثُ  
أَوْحَاءٌ وَكَمْ حَصَرَتْ صُدُّوهُمْ أَنْ يَقْتُلُوكُمْ  
أَوْ يَقْتُلُوا قَوْمَهُمْ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَسَلَّطَهُمْ عَلَيْكُمْ  
فَلَقَتَلُوكُمْ فَإِنْ أَعْتَزَلُوكُمْ فَلَمْ يَقْتُلُوكُمْ وَالْقَوَا  
إِلَيْكُمْ السَّلَامَ فَمَا جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ عَلَيْهِمْ سَبِيلًا

سَتَجِدُونَ ءَآخَرِينَ يُرِيدُونَ أَنْ يَأْمَنُوكُمْ وَيَأْمَنُوا  
قَوْمَهُمْ كُلٌّ مَارُدُّوْا إِلَى الْفِتْنَةِ أُرْكَسُوا فِيهَا فَإِنْ  
لَمْ يَعْتَزِلُوكُمْ وَيُلْقُوا إِلَيْكُمُ السَّلَامَ وَرَكِبُوا أَيْدِيَهُمْ  
فَعُدُّوهُمْ وَأَقْتُلُوهُمْ حَيْثُ تَقْتُلُوهُمْ  
وَأُولَئِكَ جَعَلْنَا لَكُمْ عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا مُبِينًا

وَمَا كَانَ لِلْمُؤْمِنِينَ أَنْ يَقْتُلُوا مُؤْمِنًا إِلَّا خَطَاً

kan, ayafi ti o ba še èši; ɛniti o ba si pa onigbagbọ ododo kan ni ti èši, ki o sọ ẹru kan onigbagbọ ododo di ọmọluwabi ati ki o san owó ẹmi fun awọn ẹni oku na. Ayafi ti nwọn ba fi tọrẹ (fun u). Ti o ba jẹ ninu awọn enia kan ti o jẹ ọta fun nyin, ti o si jẹ onigbagbọ ododo, sisọ ẹru kan ti o gbagbọ di ọmọluwabi (ni ọranyan). Ti o ba še awọn ijọ ti adehun nbẹ larin ẹnyin pẹlu wọn ni, sisan owo ẹmi fun awọn ẹni rẹ (di ọranyan), ati sisọ ẹru ti o nigbagbọ di ọmọluwabi; ẹni ti ko ba si ri ẹru ti o ni igbagbọ, nigbana ki ogba awẹ oşu meji tẹle ara wọn (di ọranyan fun u). O jẹ ironupiwada lati ọdọ Qlọhun wa ati pe Qlọhun jẹ Onimimọ. Qlọgbon.

**93.** Ẹniti o ba si pa onigbagbọ ododo kan ti o si mọmọ, nigbana ẹsan rẹ ni ina; yio še gbere ninu rẹ; Qlọhun yio si binu si i, o si ti şe ibi le e, o si ti pese iya ti o tobi fun u.

**94.** Mo pe ẹnyin onigbagbọ-ododo, nigbati ẹ ba nrin lọ si oju ọna ti Qlọhun, ki ẹ mã wadi, ki ẹ ma si ma sọ fun ẹniti o ba ki nyin pe iwọ ki işe onigbagbọ-ododo nitoripe ẹnyin nwa dukia ti aiye, nitorina ọrọ ti o pọ mbẹ lọdọ Qlọhun, Bẹni ẹnyin na ti jẹ şiwaju, Qlọhun si se idẹra le nyin lori,

وَمَنْ قَتَلَ مُؤْمِنًا خَطَاً فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ  
وَدِيَّةٌ مُسْلِمَةٌ إِلَىٰ أَهْلِهِ ۚ إِلَّا أَنْ يَصَدَّقُوا  
فَإِنْ كَانَتْ مِنْ قَوْمٍ عَدُوٍّ لَكُمْ وَهُوَ مُؤْمِنٌ  
فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ وَإِنْ كَانَ  
مِنْ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِيثَاقٌ فَدْيَةٌ  
مُسْلِمَةٌ إِلَىٰ أَهْلِهِ ۚ وَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ  
فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ  
مُتَتَابِعَيْنِ تَوْبَةً مِنَ اللَّهِ وَكَانَ اللَّهُ  
عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٩٤﴾

وَمَنْ يَقْتُلْ مُؤْمِنًا مُتَعَمِّدًا فَجَزَاؤُهُ  
جَهَنَّمُ خَالِدًا فِيهَا وَعُضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِ  
وَلَعَنَهُ وَأَعَدَّ لَهُ عَذَابًا عَظِيمًا ﴿٩٥﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا ضَرَبْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
فَتَيَسَّرَ لَكُمْ وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ ءَلْفَىٰ إِلَيْكُمْ السَّلَامُ  
لَسْتُ مُؤْمِنًا تَبْتَغُونَ عَرَضَ الْحَيَوٰةِ  
الدُّنْيَا فَعِنْدَ اللَّهِ مَغَانِمُ كَثِيرَةٌ كَذَٰلِكَ  
كُنْتُمْ مِنْ قَبْلُ فَمَنْ بَرَّ اللَّهُ عَلَيْكُمْ  
فَتَبَيَّنُوا إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ  
خَبِيرًا ﴿٩٦﴾

nitorina ki ɛ wadi dajudaju Qlɔhun ti jɛ Olufunni niro ohun ti ɛ nɛ.

95. Awɔn ajoko-sile ninu awɔn onigbagbo-ododo lai ko jɛ ɛniti ara nni, ati awɔn ti njagun ni oju ɔna ti Qlɔhun pɛlu ɔrɔ wɔn ati ɛmi wɔn kò dɔgba. Qlɔhun da awɔn olujagun pɛlu ɔrɔ wɔn ati ɛmi wɔn lólá ju awɔn ajoko-sile lɔ niti iyi. Ati pe ɔkɔkan wɔn ni Qlɔhun ti ɛ adehun rere fun, Qlɔhun si ti da awɔn olugbiyanju lola ju awɔn ajoko-sile niti ɛsan ti o tobi.

96. Niti iyi ipo-giga lati ɔdɔ Rɛ ati aforiji ati anu, Qlɔhun si jɛ Alaforiji, Alanu.

97. Dajudaju awɔn ɛniti malaika pa lori pe nwɔn nɛ abosi fun ori ara wɔn, nwɔn wipe: Ninu (aye) ewo ni ɛ wa (ti iku fi ba nyin)? Nwɔn si wipe: Awa jɛ alailagbara lori ilɛ. Nwɔn wi (fun wɔn) pe: Njɛ ilɛ ti Oluwa ko gboro to bi ti ɛ fi le si lɔ si ibɛ bi? Nitorina awɔn wɔnyi aye ibugbe wɔn ni ibi-ina, o si buru julɔ ni apadasi.

98. Ayafi awɔn ti o jɛ alailagbara ninu awɔn ɔkunrin ati obirin, ati awɔn ɔmɔ kekeke ti nwɔn ko ni agbara kan ti nwɔn ko si mɔ ɔna kan (ti nwɔn le gba salɔ).

لَا يَسْتَوِي الْقَاعِدُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ غَيْرَ أُولِيَ الصَّعْرِ  
وَالْمُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فَضَّلَ  
اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ عَلَى الْقَاعِدِينَ  
دَرَجَةً وَلَا وَعَدَ اللَّهُ الْحَسَنَىٰ وَفَضَّلَ اللَّهُ  
الْمُجَاهِدِينَ عَلَى الْقَاعِدِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٩٥﴾

دَرَجَاتٍ مِنْهُ وَمَغْفِرَةً وَرَحْمَةً ۚ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا  
رَحِيمًا ﴿٩٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ تَوَفَّيْنَاهُمُ الْمَلَائِكَةُ ظَالِمِي أَنْفُسِهِمْ قَالُوا  
فِيمَ كُنْتُمْ قَالُوا كُنَّا مُسْتَضْعَفِينَ فِي الْأَرْضِ قَالُوا  
أَلَمْ تَكُنْ أَرْضَ اللَّهِ وَاسِعَةً فَهَارِجُوا فِيهَا فَأُولَئِكَ  
مَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَسَاءَتْ مَصِيرًا ﴿٩٧﴾

إِلَّا الْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ وَالْوِلْدَانِ  
لَا يَسْتَطِيعُونَ جِلْدًا وَلَا يَهْتَدُونَ سَبِيلًا ﴿٩٨﴾

99. Nitorina awon wonyi Qlohun fere se amojukuro fun won na, Qlohun si je Alamojukuro, Alaforiji.

100. Enikeni ti o ba sa asala ni oju ona ti Qlohun, yio si ri ibusasi ti o po lori ile ati igbalaye, enikeni ti o ba jade ninu ile re ti o nsa asala lo odo Qlohun ati oji se re, lehinna ti iku wa ba a, dajudaju esan re ti wa ni odo Qlohun, Qlohun si je Alaforiji, Alanu.

101. Nigbati enyin ba si rin irin ajo ni ori ile, ko si ibawi fun nyin pe ki e dinku ninu awon irun nyin, bi enyin ba nberu pe awon alaigbagbo yio yo nyin lenu, dajudaju awon alaigbagbo je ota ti o han gbangba fun nyin.

102. Nigbati ire ba si nbe larin won nigbana ki o gbe irun duro fun won, ki apakan ninu won kirun pelu re, ki nwon si mura ogun. Nigbati won ba fi ori kanle. Ki nwon ma be ni ehin nyin, nigbana ki awon ijo keji ti nwon koi ti kirun wa kirun pelu re, ki nwon si mu nkan isura won ati ohun ija won dani. Awon alaigbagbo nfe pe enyin iba je le gbagbera fi nkan ija nyin sila, ati eru nyin, nigbana ki nwon wa ro lu nyin ni ekanna. Ko si si ese fun nyin ti o ba je pe inira mbe fun nyin, ojo tabi ki e ma be

فَأُولَٰئِكَ عَسَىٰ اللَّهُ أَن يَعْفُوَ عَنْهُمْ وَكَانَ اللَّهُ عَفُوًّا  
عَفُورًا ﴿٩٩﴾

وَمَنْ يَهَاجِرْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يَجِدْ فِي الْأَرْضِ مُرَٰغَمًا  
كَثِيرًا وَسَعَةً وَمَنْ يَخْرُجْ مِنْ بَيْتِهِ مُهَاجِرًا إِلَى اللَّهِ  
وِرَسُولِهِ ثُمَّ يَدْرِكْهُ الْمَوْتُ فَقَدْ وَقَعَ أَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ  
وَكَانَ اللَّهُ عَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٠٠﴾

وَإِذَا صَرَيْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَن تَقْصُرُوا  
مِنَ الصَّلَاةِ إِن جُفِتُمْ أَن يُفَيِّتْكُم الَّذِينَ كَفَرُوا  
إِنَّ الْكَافِرِينَ كَانُوا أَكْثَرُ عُدَاؤِ اللَّهِ ﴿١٠١﴾

وَإِذَا كُنْتَ فِيهِمْ فَأَقَمْتَ لَهُمُ الصَّلَاةَ فَلْتَقُمْ  
طَائِفَةً مِنْهُمْ مَعَكَ وَلِيَأْخُذُوا بِأَسْلِحَتِهِمْ فَاذًا  
سَجْدُوا أَفْلَيْكَ كُونُوا مِنْ وَرَائِكُمْ وَلَسَاتِ  
طَائِفَةٌ أُخْرَىٰ لَمْ يُصَلُّوا فَلْيُصَلُّوا مَعَكَ  
وَلِيَأْخُذُوا بِأَسْلِحَتِهِمْ وَأَسْلِحَتُهُمْ وَأَ الَّذِينَ كَفَرُوا  
لَوْ تَعْلَمُونَ عَنْ أَسْلِحَتِكُمْ وَأَمْتِعَتِكُمْ  
فَيَمِيلُونَ عَلَيْكُمْ مَيْلَةً وَاحِدَةً وَلَا جُنَاحَ  
عَلَيْكُمْ إِن كَانَ يَكُمِ آذٍ مِنْ مَطَرٍ أَوْ كُنْتُمْ  
مَرْضَىٰ أَوْ أَنْ تَصْعَدُوا بِأَسْلِحَتِكُمْ وَأَخْذُوا  
حِذْرَكُمْ إِنَّا اللَّهُ أَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُهِينًا ﴿١٠٢﴾

ninu amodi, pe ki e bo nkan ija nyin silẹ, ki e si mu nkan işura nyin dani. Dajudaju Qlqhun ti pese iya elete silẹ fun awon alaigbagbo.

**103.** Nigbati e ba pari irun, nigbana e ma ranti Qlqhun ni iduro ati ni ijoko ati ni ifegbelele nyin, nigbati okan nyin ba bale, nigbana e gbe irun duro, dajudaju irun kiki je oranyan ti o ni akoko fun awon onigbagbo ododo.

**104.** E mase kare nipa wiwa awon ijo na, ti enyin ba je eniti o ri irora (ogbe), dajudaju awon na nri iroragegebi bi enyin ti se ri irora, enyin si ni ireti loddo Qlqhun ohun ti nwon ko ni ireti re, Qlqhun je Olumo, Oludajo.

**105.** Dajudaju Awa so Tirà kale fun o pelu otito, nitori ki o ma fi se idajo larin awon enia nipa ohun ti Qlqhun fi han o, nitorina mase je onija fun awon oni-jamba.

**106.** Ki o si toro aforijin ni odo Qlqhun, dajudaju Qlqhun je alaforijin, Alanu.

**107.** Mase wi awijare fun awon eniti nwon se jamba fun ori ara won. Dajudaju Qlqhun ko feran eniti o je oni-jamba, elese.

**108.** Nwon fi ara pamo fun awon enia, beni nwon ko le fi ara pamo fun Qlqhun, nitoripe On mbe

فَإِذَا قَضَيْتُمُ الصَّلَاةَ فَادْكُرُوا اللَّهَ قِيَمًا  
وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِكُمْ فَإِذَا اطْمَأْنَنْتُمْ  
فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ إِنَّ الصَّلَاةَ كَانَتْ  
عَلَى الْمُؤْمِنِينَ كِتَابًا مَوْقُوتًا ﴿١٠٣﴾

وَلَا تَهِنُوا فِي ابْتِغَاءِ الْقَوْمِ إِن تَكُونُوا تَأْلَمُونَ  
فَإِنَّهُمْ يَأْلَمُونَ كَمَا تَأْلَمُونَ وَتَرْجُونَ مِنَ  
اللَّهِ مَا لَا يَرْجُونَ ۗ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٠٤﴾

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ بِالْحَقِّ لِنَحْكُمَ بَيْنَ  
النَّاسِ بِمَا أَرَبَكَ اللَّهُ وَلَا تَكُنَ لِلنَّافِثِينَ  
خَصِيمًا ﴿١٠٥﴾

وَأَسْتَغْفِرِ اللَّهَ ۖ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٠٦﴾

وَلَا تُجَادِلْ عَنِ الَّذِينَ يَخْتَالُونَ أَنفُسَهُمْ إِنَّ اللَّهَ  
لَاجْتِبُءٌ مَن كَانَ خَوَآنًا أَيْمًا ﴿١٠٧﴾

يَسْتَحْفُونَ مِنَ النَّاسِ وَلَا يَسْتَحْفُونَ مِنَ اللَّهِ

pɛlu wɔn Nigbati nwɔn fi pamɔ  
ohun ti ko dun mɔ ɔ ninu ɔrɔ,  
Qlɔhun jɛ ɛniti mimɔ Rɛ rɔkirika  
ohun ti wɔn ɛ.

**109.** Ẹnyin ni ẹ nwa awijare fun  
wɔn laiye nbi, tani yio wi awijare  
fun wɔn ni ọdọ Qlɔhun ni ọjọ  
ajinde? Tabi tani yio jẹ oludabo bo  
fun wɔn?

**110.** Ẹnikẹni ti o ba nṣe iṣe  
buburu kan tabi o ɛ abosi fun ori  
ara rẹ, lẹhinna ti o wa wa aforijin  
lọdọ Qlɔhun, yio ba Qlɔhun ni  
Alaforijin, Alanu.

**111.** Ẹnikẹni ti o ba nṣe ẹṣẹ kan,  
o ɛ fun ori ara rẹ, Qlɔhun jẹ  
Olumọ, Qlɔgbon.

**112.** Ẹnikẹni ti o ba ɛ aṣiṣe kan  
tabi ẹṣẹ kan, lẹhinna ti o wa di i ru  
ɛniti ko ɛ, dajudaju o gbe irọ ati  
ẹṣẹ ti o han gbangba rù.

**113.** Bi ko ba si ti ore ajulọ  
Qlɔhun ti mbẹ fun ọ ati anu Rẹ  
nipapa, ijọ kan ninu wɔn ti gbero  
lati ɛ ọ lona, bẹni nwɔn ko le ɛ  
ɛnikan lona bikoṣe ara wɔn, nwɔn  
ko si le ɛ ipalara fun ọ rara.  
Qlɔhun si sọ tira ati ọgbon kalẹ fun  
ọ, o si fi ohun ti o ko mọ (tẹlẹ) mọ  
ọ, ore ajulọ Qlɔhun ti mbẹ fun ọ si  
tobi.

**114.** Ko si ore ninu ɔrɔ-ikọkọ  
wɔn ayafi ɛniti o nfɔrɔ (awɔn enia)

وَهُوَ مَعَهُمْ إِذْ يُبَيِّنُونَ مَا لَا يَرْضَىٰ مِنَ الْقَوْلِ  
وَكَانَ اللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطًا ﴿١٠٩﴾

هَآأَنَّهُ هُوَ لَآءِ جَدَلْتُمْ عَنْهُمْ فِي الْحَيَوةِ  
الْءُنْيَا فَمَنْ يُجَدِلْ ءَلَّهُ عَنْهُمْ يَوْمَ  
الْقِيَمَةِ ءَمَّ مَّنْ يَكُونُ عَلَيْهِمْ وَكَيْلًا ﴿١١٠﴾

وَمَنْ يَعْمَلْ سُوءًا ءَوْ يَظْلِمْ نَفْسَهُ ثُمَّ يَسْتَغْفِرِ  
ءَلَّهُ يَجِدِ ءَلَّهُ عَفُورًا رَّءِيمًا ﴿١١١﴾

وَمَنْ يَكْسِبْ ءِثْمًا فَإِنَّمَا يَكْسِبُهُ عَلَىٰ نَفْسِهِ  
وَكَانَ ءَلَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١١٢﴾

وَمَنْ يَكْسِبْ خَطِيئَةً ءَوْ ءِثْمًا ثُمَّ يَرَهَا  
فَيَكْتُمُ بِهِنَّ ءَوْ إِنَّمَا يُرْمِ بِهِ بِرِءْيَا  
فَقَدْ ءَحْتَمَلَ بُهْتَانًا ءَوْ ءِنْمَامِيًا ﴿١١٣﴾

وَلَوْلَا فَضْلُ ءَلَّهُ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهُ لَهَمَّتْ  
طَآءِفَةٌ مِّنْهُمْ ءَنْ يُّضْلُوكَ وَءَايُضِلُّوكَ  
ءِلَّا ءَنفُسَهُمْ وَءَايَضُرُّوكَ مِنْ شَيْءٍ ءَوَ ءَنزَلَ ءَلَّهُ  
عَلَيْكَ الْكُتُبَ ءَوَ الْحِكْمَةَ وَعَلَّمَكَ مَا لَمْ  
تَكُن تَعْلَمُ ءَوَ ءَانَ فَضْلُ ءَلَّهُ عَلَيْكَ عَظِيمًا ﴿١١٤﴾

﴿ ءَاخِرُ فَيَكْثِيرُ مِّنْ نَّجْوَاهُمْ ءِلَّا مَن ءَمَرَ



si itorę -anu tabi ore-şişe tabi şişe  
atunşe larin awon enia. Enikęni ti o  
ba si şe eyi lati wa iyonu Qlọhun,  
laipe Awa yio fun u ni ęsan ti o  
tobi.

**115.** Enikęni ti o ba lodi si Ojişe  
na lehin ti imona ti han fun u ti o  
si tele ona ti o yatọ si ti awon  
onigbagbo ododo, Awa yio doju re  
ko ohun ti o doju (ara re) ko, Awa  
yio si mu u wo ina Jahannama o si  
buru ni ibupada si.

**116.** Dajudaju Qlọhun ki yio şe  
aforiji nipa ki a ba A wa egbe, o si  
nşe aforiji ohun ti o yatọ si eyini  
fun ęniti o ba wu U, ęnikęni ti o ba  
ba Qlọhun wa egbe, dajudaju o ti  
şina ni işina ti o jinna.

**117.** Nwon ko sin nkan miran  
bikoşe awon orişa nwon ko sin  
nkan miran bikoşe eşu alagidi kan.

**118.** Qlọhun ti fi gegun, o wipe:  
Emi yio ko apakan ti a yan ninu  
awon ęrusin Re.

**119.** Dajudaju emi yio şi won  
lona, emi yio mu won gba erokero,  
emi yio ma foro won tobe ti nwon  
yio ma ge eti awon ęran qsin, emi  
yio si foro won ti nwon yio ma yi  
ęda Qlọhun pada. Enikęni ti o ba  
mu eşu ni ore laişe Qlọhun,  
dajudaju o ti şofò ni ofo ti o han  
gbangba.

بَصَدَقَةٍ أَوْ مَعْرُوفٍ أَوْ أَصْلَحَ يَتَرَكُ النَّاسُ  
وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ أَيْتَاءً مَرْضَاتٍ  
اللَّهُ فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١١٥﴾

وَمَنْ يُشَاقِقِ الرَّسُولَ مِنْ بَعْدِ مَا بَيَّنَّ لَهُ الْهُدَى  
وَيَتَّبِعْ غَيْرَ سَبِيلِ الْمُرْسَلِينَ نُؤْلِهِ مَا تَوَلَّى  
وَنُصْلِهِ جَهَنَّمَ وَسَاءَتْ مَصِيرًا ﴿١١٦﴾

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَا دُونََ  
ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ  
ضَلَّ سَلَكًا بَعِيدًا ﴿١١٧﴾

إِنْ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا إِنْتَاوْا  
يَدْعُونَ إِلَّا شَيْطَانًا مَرِيدًا ﴿١١٨﴾

لَعَنَهُ اللَّهُ وَقَالَ لَا تَخْذَنْ مِنْ عِبَادِكَ  
نُصِيْبًا مَفْرُوضًا ﴿١١٩﴾

وَلَا أَصْلَ لَهُمْ وَلَا أُمِّيَّةٌ لَهُمْ وَلَا يُرْمَى  
فَلَيْتَ كُنْ مَا ذَاكَ الْتَعْمِيرُ وَلَا تُرْمَى  
فَلَيْتَ عِزُّكَ خَلَقَ اللَّهُ وَمَنْ يَتَّخِذِ  
الشَّيْطَانَ وَلِيًّا مِنْ دُونِ اللَّهِ فَقَدْ  
خَسِرَ خُسْرًا مُبِينًا ﴿١٢٠﴾

120. O nşe ileri fun wõn o si nmu wõn gbero-kero, bēni eşu ko le şe ileri kan fun wõn bikoşe itanşe.

121. Ina Jahannama ni ibugbe awõn wõnyi, nwõn ki yio si ri ibusa jade ninu Rê.

122. Awõn ẹniti o gbagbọ ti nwõn si şişe rere, Awa yio mu wõn wọ ọgba -idẹra ti odo nşan nisale rẹ, inu rẹ ni nwõn yio mã gbe titilai. Adeun Ọlọhun ni nitoto. Tani ha sọ ododo ju Ọlọhun lọ ninu ọrọ.

123. Kii se pẹlu afọkante nyin bēni kiise pẹlu afọkante awõn Oni-Tira. Ẹnikẹni ti o ba şe işe buburu kan a o san a ni ẹsan rẹ ki yio si ri alafẹhinti tabi oluranlọwọ kan lẹhin Ọlọhun.

124. Ẹnikẹni ti o ba se işe rere ni ọkunrin tabi obirin ti o si jẹ onigbagbọ ododo, awõn wõnyi yio wọ ọgba-dẹra, A ki yio si şe abosi kinkinin fun wõn.

125. Tani ẹniti o dara ni ẹsin ju ẹniti o ju ara rẹ silẹ fun Ọlọhun lọ, ti o si jẹ oluşe-rere ti o si tẹle isin Ibrahimia oluduro-dede? Ọlọhun si mu Ibrahimia ni ọrẹ.

126. Ti Ọlọhun ni ohunkohun ti mbẹ ni ọrun ati ohunkohun ti mbẹ ni ori ilẹ, Ọlọhun si ni Olurọkirika ohun gbogbo.

يَعِدُهُمْ وَيُمَنِّيهِمْ وَمَا يَعِدُهُمُ الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا ﴿١٢٠﴾

أُولَٰئِكَ مَا وَلَّهُمْ جَهَنَّمُ وَلَا يَجِدُونَ عَنْهَا مَحِيصًا ﴿١٢١﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَنُدْخِلُهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا وَعْدَ اللَّهِ حَقًّا وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ قِيلًا ﴿١٢٢﴾

لَيْسَ بِأَمَانِيَّتِكُمْ وَلَا أَمَانِي أَهْلِ الْكِتَابِ مَنْ يَعْمَلْ سُوءًا يُجْرِبْ بِهِ وَلَا يَجِدْ لَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿١٢٣﴾

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ مِنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُونَ نَقِيرًا ﴿١٢٤﴾

وَمَنْ أَحْسَنُ دِينًا مِمَّنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ وَاتَّبَعَ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَاتَّخَذَ اللَّهُ إِبْرَاهِيمَ خَلِيلًا ﴿١٢٥﴾

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُحِيطًا ﴿١٢٦﴾

127. Nwọn o bi ọ lere idajọ nipa awọn obirin (Nisai). Wipe: Ọlọhun yio ẹ idajọ fun nyin nipa wọn ati ohun ti a ke fun nyin ninu tira nipa awọn ọmọ-orukan lobirin awọn ẹniti ẹnyin ko fun ni ohun ti a ẹ ni ọranyan fun wọn bẹni ẹnyin ni ero lati fẹ wọn ni aya ati awọn ọmọ kekeke ti ko le da ẹ nkankan atipe ki ẹ duro ti awọn ọmọ-orukan pẹlu ẹtọ. Ohunkohun ti ẹ ba ẹ ni rere, dajudaju Ọlọhun ni Olumọnipa rẹ.

128. Bi obirin kan ba bẹru ilokulo lati ọdọ ọkọ rẹ tabi isẹri-ipati, kò si ibawi fun awọn mejèjì bi nwọn ba le ẹ atunṣe larin wọn. Atunṣe ni o si dara julọ. A mu ki ojokokoro ma bẹ ni ọkàn (awọn enia). Bi ẹnyin ba si ẹ rere, ti ẹ si bẹru, dajudaju Ọlọhun ni Alakiyesi nipa ohun ti ẹnyin nṣe.

129. Ẹnyin ki yio le ni agbara lati ẹ deede larin awọn obirin, biotilejẹpe ẹnyin nṣe ojokokoro (lati ẹ bẹ) ẹ maṣe pọn sibikan ni pipọn patapata ki ẹ si fi i silẹ bi ẹniti mbẹ ni adède, bi ẹ ba ẹ atunṣe ti ẹ si bẹru, nṣe dajudaju Ọlọhun ni Alaforiji Alanu.

130. Bi nwọn ba si pinya, Ọlọhun yio rọ olukuluku wọn lórọ ninu igbaye-órọ Rẹ. Ọlọhun ni Olugbaye-órọ, Ọlọgbọn.

وَيَسْتَفْتُونَكَ فِي النِّسَاءِ قُلِ اللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِيهِنَّ وَمَا يُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فِي الْكِتَابِ فِي يَتِمَّى النِّسَاءِ الَّتِي لَا تُؤْتُونَهُنَّ مَا كُتِبَ لَهُنَّ وَتَرْغَبُونَ أَن تَنكِحُوهُنَّ وَالْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّبَاكِ وَأَن تَقُولُوا لَن يَتِمَّ بِالْقِسْطِ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِهِ عَلِيمًا ﴿١٢٧﴾

وَإِنْ أَمْرُ أُنْثَىٰ خَافَتْ مِنْ بَعْلِهَا ثُورًا أَوْ إِعْرَاضًا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يُصْلِحَا بَيْنَهُمَا صُلْحًا وَالصُّلْحُ خَيْرٌ وَأُحْضِرَتِ الْأَنفُسُ الشُّحَّ وَإِنْ تُحْسِنُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿١٢٨﴾

وَلَنْ تَسْتَطِيعُوا أَنْ تَعْدِلُوا بَيْنَ النِّسَاءِ وَلَوْ حَرَصْتُمْ فَلَا تَبْلُغُوا كُلَّ الْمَبْلِ فَنَدُّوهُمَا كَالْمَمْلُوقَاتِ وَإِنْ تَصْلِحُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٢٩﴾

وَإِنْ يَفْرَقَا بَيْنَ اللَّهِ كُلاً مِنْ سَعَتِهِ وَكَانَ اللَّهُ وَسِعًا كَرِيمًا ﴿١٣٠﴾

**131.** Ti Qlòhun ni ohun ti mbẹ ni sanma ati ohun ti mbẹ ni ilẹ, Awa pa laṣe fun awọn ẹniti a fun ni tira ṣaju nyin ati ẹnyin na, pe, ẹ bẹru Qlòhun. Bi ẹ ba ẹ aigbagbo, nje dajudaju ti Qlòhun ni ohun ti mbẹ ni sanma ati ohun ti mbẹ ni ilẹ, Qlòhun si je Qlòrò, Olutoyin.

**132.** Ti Qlòhun ni ohun ti mbẹ ni sanma ati ohun ti mbẹ ni ilẹ, Qlòhun si to ni olugbẹkẹle.

**133.** Bi ó ba fẹ yio ko nyin kuro, ẹnyin enia; yio si mu awọn ẹlomiran wā (dipo nyin), Qlòhun si ni Alagbara lori eyini.

**134.** Ẹnikẹni ti o b a nfe ẹsan ti aiye nigbana, ọdọ Qlòhun ni ẹsan aiye ati ọrun mbẹ, Qlòhun si ni Olugbọrọ, Oluriran.

**135.** Mo pe ẹnyin onigbagbo ododo; ẹ je oluduro-ṣinṣin pẹlu ẹto ni ẹri-jije nitori ti Qlòhun, biotilejẹpe o tako ẹnyin funra nyin tabi awọn obi mejẹji ati awọn olusunmọ nyin, iba je ọlòrò tabi talaka. Qlòhun lo ni ẹto ju si awọn mejẹji, nitorina ẹ maṣe tẹle ife-inu lati yapa (otitọ), bi ẹ ba yi-ọrọ, tabi ti ẹ ẹri (kuro nibi otitọ), dajudaju Qlòhun je Olufunni ni iro nipa ohun ti ẹnyin nṣe.

**136.** Mo pe ẹnyin onigbagbo ododo; ẹ gba Qlòhun gbọ ati Ojise

وَلِلّٰهِ مَكَافِ السَّمٰوٰتِ وَمَا فِی الْاَرْضِ وَلَقَدْ وَصَّیْنَا الَّذِیْنَ اٰتَوْنَا الْكِتٰبَ مِنْ قَبْلِكَمْ وَاِیَّاكُمْ اَنْ اتَّقُوْا اللّٰهَ وَاِنْ تَكْفُرُوْا فَاِنَّ لِلّٰهِ مَا فِی السَّمٰوٰتِ وَمَا فِی الْاَرْضِ وَكَانَ اللّٰهُ غَنِیًّا  
حَمِیْدًا ﴿١٣١﴾

وَلِلّٰهِ مَا فِی السَّمٰوٰتِ وَمَا فِی الْاَرْضِ وَكَفٰی بِاللّٰهِ وَكِیْلًا ﴿١٣٢﴾

اِنْ شِئْنَا یَذْهَبْكُمْ اَیُّهَا النَّاسُ وَیَأْتِ بِخٰیْرِؕ وَكَانَ اللّٰهُ عَلٰی ذٰلِكَ قَدِیْرًا ﴿١٣٣﴾

مَنْ كَانَ یُرِیْدُ ثَوَابَ الدُّنْیَا فَعِنْدَ اللّٰهِ ثَوَابٌ الدُّنْیَا وَالْآخِرَةِ وَكَانَ اللّٰهُ سَمِیْعًا بَصِیْرًا ﴿١٣٤﴾

یٰۤاَیُّهَا الَّذِیْنَ اٰمَنُوْا كُونُوْا قَوّٰمِیْنَ بِالْقِسْطِ شُهَدَآءَ لِلّٰهِ وَلَوْ عَلٰی اَنْفُسِكُمْ اَوِ الْوَالِدِیْنَ وَالْاَقْرَبِیْنَ اِنْ یَكُنْ غَنِيًّا اَوْ فَقِیْرًا فَاَللّٰهُ اَوَّلٰی بِمَا فَلَآ تَتَّبِعُوْا الْهَوٰی اَنْ تَعْدِلُوْا وَاِنْ تَلَوْا اَوْ تَعْرِضُوْا فَاِنَّ اللّٰهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُوْنَ حَمِیْدًا ﴿١٣٥﴾

یٰۤاَیُّهَا الَّذِیْنَ اٰمَنُوْا اٰمِنُوْا بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهِ

Rè, ati Tirà eyiti O sòkalẹ fun Ojişẹ Rè, ati Tirà eyiti O sòkalẹ ni işiwaju, ẹniti o ba şe aigbagbọ si Qlọhun ati awọn malaika Rè ati awọn Tirà Rè ati awọn ojişẹ Rè ati oqọ ikẹhin nipapa o ti şina ni işina ti o jinna.

137. Dajudaju awọn ẹniti o gbagbọ, lẹhinna ti nwọn şe aigbagbọ lẹhinna ti nwọn gbagbọ lẹhinna ti nwọn (tun) şe aigbagbọ, lẹhinna ti nwọn lekun ninu aigbagbọ, Qlọhun ki yio şe aforiji fun wọn bẹni on ki yio tọ wọn si oju-ona (ti o tọ).

138. Fun awọn alagabagebe niro pe iya ẹlẹta-elero mbẹ fun wọn.

139. Awọn ẹniti nwọn mu alaigbagbọ ni orẹ laişẹ onigbagbọ, Nwọn ha nwa ọla lọdọ wọn ni bi? Dajudaju ti Qlọhun ni (gbogbo) ọla patapata.

140. Dajudaju on sọ kalẹ sinu Tirà nā fun nyin pe nigbati ẹninin ba gbọ nipa awọn āya Qlọhun pe a şe aigbagbọ nipa rẹ ti a si nfi şe ẹfẹ, ẹ maşẹ joko pelu wọn titi nwọn yio fi bọ sinu orọ miran ti o yatọ si i, nitoripe nigbana ẹninin yio dabi wọn. Dajudaju Qlọhun yio ko awọn alagabagebe ati awọn alaigbagbọ jọ sinu ina Jahannama patapata.

وَالْكِتَابِ الَّذِي نَزَّلَ عَلَى رَسُولِهِ  
وَالْكِتَابِ الَّذِي أَنْزَلَ مِنْ قَبْلُ وَمَنْ يَكْفُرْ  
بِاللَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ وَالْيَوْمِ  
الْآخِرِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿١٣٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا ثُمَّ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا  
ثُمَّ آذَادُوا كُفْرًا لَمْ يَكُنِ اللَّهُ لِيُغْفِرْ لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ  
سَبِيلًا ﴿١٣٨﴾

بَشِيرَ الْمُتَّقِينَ بَأَن لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمًا ﴿١٣٩﴾

الَّذِينَ يَجِدُونَ الْكُفْرَيْنَ أَولِيَاءَ مِنْ دُونِ  
الْمُؤْمِنِينَ أَيْبِنُغُوا عَنْهُمْ الْعِزَّةَ فَإِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ  
جَمِيعًا ﴿١٤٠﴾

وَقَدْ نَزَّلَ عَلَيْكُمْ فِي الْكِتَابِ أَنْ إِذَا سَأَلْتُمْ  
عَائِدَتِ اللَّهُ يُكْفِرُ بِهَا وَيُسْتَهْزَأُ بِهَا فَلَا تَقْعُدُوا  
مَعَهُمْ حَتَّى تَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِ إِنَّكُمْ إِذًا  
بِشْئِهِمْ إِنَّ اللَّهَ جَامِعُ الْمُتَّقِينَ وَالْكَافِرِينَ  
فِي جَهَنَّمَ جَمِيعًا ﴿١٤١﴾

**141.** Awon ti nreti (ẹlẹya) nyin. Bi işegun kan lati ọdọ Qlọhun ba je ti nyin nwon a wipe: Awa ko ha mbẹ pẹlu nyin bi? (Şugbọn) bi ipin (işegun) kan ba mbẹ fun awon alaigbagbo nwon a wipe: Awa ko ha şe nyin lori ti awa si dabo bo nyin lọwọ awon onigbagbo? Nitorina Qlọhun yio şe idajo larin nyin ni ojo ajinde. Qlọhun ki yio şe ona (işegun) fun awon alaigbagbo lori awon onigbagbo ododo.

**142.** Dajudaju awon alagabagebe ntan Qlọhun je. On na yio san itanje won pada fun won. Bi nwon ba duro lati kirun nwon a duro pẹlu oroju, ki awon enia le ri won, nwon ko si ranti Qlọhun afi diẹ.

**143.** Nwon npo sihin sọhun larin eyi, nwon ko je tibi nwon ko je tohun, ẹnikeṇi ti Qlọhun ba si lona iwọ ko le ri ona tārà fun u.

**144.** Ẽnyin onigbagbo ododo; ẹ maşe mu awon alaigbagbo ni oře laije onigbagbo. Ẽnyin ha nfe lati fi lele lori ara nyin idi-orọ ti o han gbanga fun Qlọhun bi?

**145.** Dajudaju awon alagabagebe mbẹ ni isalẹ koto ina, iwọ ki yio ri alatilẹhin kan fun won.

الَّذِينَ يَرَبُّونَكُمْ فَإِنْ كَانَ لَكُمْ فِتْنَةٌ مِنَ اللَّهِ فَكُلُوا أَلْفَةً تَكُنْ مَعَكُمْ وَإِنْ كَانَ لِلْكَافِرِينَ نَصِيبٌ فَأُولَئِكَ نَسْتَعِذُّ عَلَيْكُمْ وَنَمْنَعُكُمْ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ۖ فَاللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَلَنْ يَجْعَلَ اللَّهُ لِلْكَافِرِينَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ سَبِيلًا ﴿١٤١﴾

إِنَّ الْمُنَافِقِينَ يُخَادِعُونَ اللَّهَ وَهُوَ خَدِيعُهُمْ وَإِذَا قَامُوا إِلَى الصَّلَاةِ قَامُوا كَسَالَى يُرَاءُونَ النَّاسَ وَلَا يَذْكُرُونَ اللَّهَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٤٢﴾

مُذَبِّحِينَ بَيْنَ ذَلِكَ لَا إِلَى هَؤُلَاءِ وَلَا إِلَى هَؤُلَاءِ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَلَنْ يَجِدَ لَهُ سَبِيلًا ﴿١٤٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ أُرِيدُونَ أَنْ يُجْعَلُوا لِلَّهِ عَلَيْكُمْ سُلْطَانًا مُبِينًا ﴿١٤٤﴾

إِنَّ الْمُنَافِقِينَ فِي الدَّرَكِ الْأَسْفَلِ مِنَ النَّارِ وَلَنْ يَجِدَ لَهُمْ نَصِيرًا ﴿١٤٥﴾

146. Ayafi awọn ẹniti o ronupiwada ti nwọn si še atunşe ti nwọn si di Qlọhun mu şinşin ti nwọn si şe ẹsin wọn ni ododo fun Qlọhun, awọn wọnyi ni mbẹ pẹlu awọn onigbagbọ ododo, laipẹ Qlọhun yio san awọn onigbagbọ ni ẹsan ti o tobi.

147. Kini Qlọhun yio fi jije nyin niya şe bi ẹnyin ba ndupe ti ẹ si gbagbọ? Qlọhun jẹ Olumore, Olumọ.

148. Qlọhun ko ni ifẹ si ariwo pẹlu ọrọ buburu, ayafi ẹniti a ba bọ si. Qlọhun si jẹ Olugboro, Olumọ.

149. Bi ẹnyin ba şe ore kan ni aṣehan tabi ẹ fi pamọ tabi ti ẹ ba şe amojukuro nibi iwa-aidara kan dajudaju Qlọhun jẹ Olumojukuro, Alagbara.

150. Dajudaju awọn ti ko gba Qlọhun gbọ ati awọn ojişe Rẹ ti nwọn si nfẹ lati fi ọyà si arin Qlọhun ati awọn ojişe Rẹ ti nwọn si nwipe: Awa gba apakan gbọ (ninu awọn ojişe) awa ko si gba apakan gbọ; nwọn si nfẹ lati mu oju ọna kan larin (mejēji) yi.

151. Awọn wọnyi ni alaigbagbọ ni ododo; a si ti pese iya ẹlẹṣe fun awọn alaigbagbọ.

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَاعْتَصَمُوا  
بِاللَّهِ وَأَخْلَصُوا دِينَهُمْ لِلَّهِ فَأُولَٰئِكَ مَعَ  
الْمُؤْمِنِينَ وَسَوْفَ يُؤْتِ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ  
أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٤٦﴾

مَا يَفْعَلُ اللَّهُ بِعَذَابِكُمْ إِن شَكَرْتُمْ  
وَعَامَنْتُمْ وَكَانَ اللَّهُ شَاكِرًا عَلِيمًا ﴿١٤٧﴾

﴿١٤٨﴾ لَا يَحِبُّ اللَّهُ الْجَهْرَ بِالسُّوءِ مِنَ الْقَوْلِ إِلَّا  
مَنْ ظَلَمَ وَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا عَلِيمًا ﴿١٤٩﴾

إِن بُدِّعُوا خَيْرًا أَوْ تُخَفَّوْهُ أَوْ يُعْفُوا عَنْ سُوءٍ  
فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُوًّا قَدِيرًا ﴿١٥٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ  
وَيُرِيدُونَ أَن يُعْرِقُوا بَيْنَ اللَّهِ وَرُسُلِهِ  
وَيَقُولُوا لَا تَنْزِيلَ مِنَّا وَإِنَّ تُؤْمِنُ بَعْضُهُمْ  
بِبَعْضٍ وَيَكْفُرُونَ بِنِزَالِ اللَّهِ سَيِّئًا ﴿١٥١﴾

أُولَٰئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ حَقًّا وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ  
عَذَابًا مُّهِينًا ﴿١٥٢﴾

**152.** Şugbɔn awɔn ɛniti o gba Qlɔhun gbɔ ati awɔn ojişê Rê ti nwɔn ko se ipinya ni arin ɛnikankan ninu wɔn, laipê a o fun awɔn ni ɛsan, Qlɔhun si jê Alaforiji, Alanu.

**153.** Awɔn oni-tira yio bi ɔ lere pe ki o sɔ tira kan kalê fun wɔn lati sanma; nitorina, dajudaju nwɔn ti bi Musa lere ohun ti o tobi ju bẹ lɔ, nwɔn wipe: fi Qlɔhun han wa ni gbangba, nitorina ɔwà-rìrì si kɔlu wɔn, nitori abosi wɔn, lẹhinna nwɔn si mu ogedegbe malu ni oluwa lẹhin ti alaye ti de wa ba wɔn, sibesibẹ Awa si şe amojukuro fun wɔn nibi eyi Awa si fun Musa ni agbara ti o han gbangba.

**154.** A si gbe oke na ga soke wɔn nitori majemu wɔn. Awa si wi fun wɔn pe: È wɔ ɛnu-ona na pɛlu itẹriba, à si sɔ fun wɔn pe: È maşe kɔja ɛnu-ala ni oqɔ Isimi, à si tun gba adehun ti o nipɔn lati ɔdɔ wɔn.

**155.** Nitori yiyê adehun wɔn ati aigbagbɔ wɔn si awɔn ami Qlɔhun, ati pipa ti nwɔn npa awɔn annabi lai şe ati ɔrɔ wɔn ti nwɔn nsɔ pe: Qkàn wa ti di. ko jê bẹ Qlɔhun ti tẹ wɔn ni ontẹ, nitori aigbagbɔ wɔn nitorina nwɔn ko ni gbagbɔ ayafì diẹ (ninu wɔn).

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَلَمْ يُفَرِّقُوا بَيْنَ أَحَدِهِمْ مِنْهُمْ أُولَٰئِكَ سَوْفَ يُؤْتِيهِمْ أَجْرُهُمْ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٥٢﴾

يَسْأَلُكَ أَهْلُ الْكِتَابِ أَنْ تُنَزِّلَ عَلَيْهِمْ كِتَابًا مِنَ السَّمَاءِ فَقَدْ سَأَلُوا مُوسَىٰ أَكْبَرًا مِنْ ذَلِكَ فَقَالُوا أَرَنَا اللَّهُ جَهَنَّمَ فَأَخَذَتْهُمُ الضُّعْفَةُ يُظْلِمُهُمْ ثُمَّ أَخَذُوا الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ أَلَيْسَتْ فَعَفَوْنَا عَنْ ذَلِكَ وَأَتَيْنَا مُوسَىٰ سُلْطَانًا نَبِيًّا ﴿١٥٣﴾

وَرَفَعْنَا فَوْقَهُمُ الطُّورَ بِمِيثَاقِهِمْ وَقُلْنَا لَهُمْ ادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَقُلْنَا لَهُمْ لَا تَعْدُوا فِي السَّبْتِ وَأَخَذْنَا مِنْهُمْ مِيثَاقًا غَلِيظًا ﴿١٥٤﴾

فِيمَا نَقَضَهُمْ مِيثَاقَهُمْ وَكَفَرِهِمْ بِآيَاتِ اللَّهِ وَقُلْنَا لَهُمُ الْآيَاتُ بَعِيرٌ حَقِّ وَقُولِهِمْ قُلُوبُنَا غُلْفٌ بَلْ طَعِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمُ كُفْرَهُمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٥٥﴾



**156.** Nitori aigbagbọ wọn ati ọrọ (ẹnu) wọn, irọ nla ti nwọn sọ si Mariyama lara.

**157.** Ati ọrọ nwọn ti nwọn nsọ pe dajudaju awa ti pa Al-Masih, Isa ọmọ Mariyama Ojise Ọlọhun, bẹ si ni nwọn ko pa a, bẹ si ni wọn kori kàn mọ agbelebu (alore) sugbọn a je ki o ri bẹ loju wọn ni, ati pe dajudaju awọn ti o ẹ iyapaenu nipa rẹ dajudaju nwọn mbẹ ninu iyemeji nipa rẹ, ko si si mimọ kan fun wọn nipa rẹ ayafi itele arosọ; bẹ si ni nwọn ko pa a dajudaju.

**158.** Bẹkọ, Ọlọhun gbe e lọ si ọdọ ara Rẹ, atipe Ọlọhun jẹ Ẹniti o tobi, Ọlọgbọn.

**159.** Atipe ko ni si ẹnikan ninu awọn oni-tira ayafi ki o gba a gbọ siwaju ki o to ku, ti o ba si di ọjọ ajinde yio jẹ ẹlẹri tako wọn.

**160.** Nitori abosi kan, ti awọn ti o ẹ yahudi ni Awa ẹ ẹ ni ẹwọ fun wọn awọn ohun-daradara ti a ti ẹ ni ẹtọ fun wọn ati nipa idina wọn ti nwọn ndi oju ọna ti Ọlọhun ni ọpọlọpọ (igba).

**161.** Ati gbigba wọn ti nwọn ngba owo-élé, bẹ si ni a ti kọ fun wọn nipa rẹ, ati jije wọn ti nwọn nje ọrọ awọn enia ni ti ibajẹ; Awa si ti pa lese iya elero silẹ fun awọn alaigbagbọ ninu wọn.

وَيَكْفُرْهُمْ وَقَوْلِهِمْ عَلَى مَرْيَمَ بَهْتًا عَظِيمًا ﴿١٥٦﴾

وَقَوْلِهِمْ إِنَّا قَتَلْنَا الْمَسِيحَ عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ رَسُولَ اللَّهِ وَمَا قَتَلُوهُ وَمَا صَلَبُوهُ وَلَكِنْ شُبِّهَ لَهُمْ وَإِنَّ الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِيهِ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ إِلَّا ابْتِغَاءَ الظَّنِّ وَمَا قَتَلُوهُ يَقِينًا ﴿١٥٧﴾

بَلْ رَفَعَهُ اللَّهُ إِلَيْهِ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٥٨﴾

وَأِنْ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ إِلَّا لَيُؤْمِنَنَّ بِهِ قَبْلَ مَوْتِهِ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكُونُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا ﴿١٥٩﴾

فَيُظْلَمُونَ الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ طَيِّبَاتٍ أُحِلَّتْ لَهُمْ وَبِصَدِّهِمْ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ كَثِيرًا ﴿١٦٠﴾

وَأَخَذَهُمُ الرِّبَا وَقَدْ هُمُوعَتْهُ وَأَكْلِهِمْ أَمْوَالِ النَّاسِ بِالْبُطْلِ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٦١﴾

162. Şugbɔn awɔn ti imɔ wɔn rinlɛ ninu wɔn ati awɔn onigbagbɔ ododo nwɔn ni igbagbɔ ododo si ohuh ti A sɔ kalɛ fun ɔ ati ohun ti A sɔ kalɛ ŋiwaju rɛ, ati awɔn olugbe irun duro ati oluyan saka ati olugba Qlɔhun gbɔ ati qjɔ ikɛhin; awɔn wɔnyi laipɛ A o fun wɔn ni ɛsan ti o tobi.

163. Dajudaju A ranşɛ si ɔ gegebi a ti ranşɛ si Nuha ati awɔn annabi lɛhin rɛ, A si tun ranşɛ si Ibrahim a ti Ismaila ati Isiaka ati Yakuba ati awɔn arɔmɔdɔmɔ, ati Issa ati Ayuba ati Yunusa ati Haruna ati Sulaimana, A si fun Dawuda ni Sabura.

164. Awɔn ojishɛ kan mbɛ ti A ti da orukɔ wɔn fun ɔ ŋiwaju, awɔn ojishɛ kan si mbɛ ti A ko darukɔ wɔn fun ɔ. Atipe Qlɔhun ba Musa sɔrɔ ni ɔrɔ gan.

165. Awɔn ojishɛ kan ti nwɔn jɛ oniro-idunnu ati oluše-ikilɔ, nitori ki awijare maşɛ ma bɛ fun awɔn enia lɔdɔ Qlɔhun lɛhin (riran) awɔn ojishɛ. Qlɔhun jɛ ɛni-titobi, Qlɔgbɔn.

166. Şugbɔn Qlɔhun njeri nipa ohun ti O sɔkalɛ fun ɔ, O sɔ ɔ kalɛ pɛlu mimɔ Rɛ ati pe awɔn malaika na njeri (si i). Qlɔhun si to ni Olujɛri.

لَنَكُنِ الرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ مِنْهُمْ وَالْمُؤْمِنُونَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنْزِلَ مِنْ قَبْلِكَ  
وَالْمُتَّقِينَ الصَّلَاةَ وَالْمُؤْتُونَ الزَّكَاةَ  
وَالْمُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ أُولَئِكَ سَنُؤْتِيهِمْ  
أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٦٢﴾

﴿١٦٣﴾ إِنَّا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ كَمَا أَوْحَيْنَا إِلَى نُوحٍ  
وَالنَّبِيِّينَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَوْحَيْنَا إِلَى إِبْرَاهِيمَ  
وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ  
وَعِيسَى وَأَيُّوبَ وَيُوسُفَ وَهَارُونَ وَسُلَيْمَانَ  
وَأَيُّهَا دَاوُدَ زَبُورًا ﴿١٦٤﴾

وَرُسُلًا قَدْ قَصَصْنَاهُمْ عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ وَرُسُلًا  
لَمْ نَقْصُصْهُمْ عَلَيْكَ وَكَلَّمَ اللَّهُ مُوسَى  
تَكْلِيمًا ﴿١٦٥﴾

رُسُلًا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ لِئَلَّا يَكُونَ لِلنَّاسِ  
عَلَى اللَّهِ حُجَّةٌ بَعْدَ الرُّسُلِ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا  
حَكِيمًا ﴿١٦٦﴾

لَنَكُنِ اللَّهُ يَشْهَدُ بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ أَنْزَلَهُ  
بِعِلْمِهِ وَالْمَلَكُ الْكَاشِفُ وَسُئِلَ  
بِاللَّهِ شَهِيدًا ﴿١٦٧﴾

167. Dajudaju awon eniti o se aigbagbo ti nwon si di oju ona ti Qlqhun, dajudaju nwon ti sina ni isina ti o jinna.

168. Dajudaju awon eniti o se aigbagbo ti nwon si se abosi, Qlqhun ki yio se aforijin fun won, Kò si ni fi oju ona kan mò won.

169. Ayafi oju ona ina Jahannama, nwon o se gbere sinu rè, eyini je ohun ti o rorun fun Qlqhun.

170. Mo pe enyin enia, dajudaju Ojise na ti de wa ba nyin pelu ododo lati qdq Oluwa nyin, nitorina ki e gbagbo lo dara fun nyin. Ti enyin ba si se alaigbagbo, dajudaju ohun ti mbè ninu sanma ati ile ti Qlqhun ni. Qlqhun si je Oni-mimq. Qlqhqon.

171. Mo pe oni Tira, e mase koja enu-ala nipa esin nyin, e mase sorq (kan) si Qlqhun ayafi ododo. Masihu, Isa omq Mariyama, ko je nkankan ju ojise Qlqhun lo, ati qro Re ti o so si Mariyama ati emi kan lati qdq Re. Nitorina e gba Qlqhun gbq ati awon ojise Re. E mase so (pe): Meta ni Qlqhun. Ki e siwo ni o dara fun nyin. Qlqhun je Qlqhun kansošo nikan. Mimq Re tayq ki omq kan ma be fun U. Tire ni ohun ti mbè ninu sanma ati ohun ti mbè ninu ile. Qlqhun si to ni Alabojutò.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ قَدْ ضَلُّوا ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿١٦٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَظَلَمُوا لَمْ يَكُنِ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ وَلَئِيْهِدِيَهُمْ طَرِيقًا ﴿١٦٨﴾

إِلَّا طَرِيقَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿١٦٩﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ الرَّسُولُ بِالْحَقِّ مِنْ رَبِّكُمْ فَآمِنُوا خَيْرًا لَكُمْ وَإِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٧٠﴾

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَقْلُبُوا فِي دِينِكُمْ وَلَا تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ إِنَّمَا الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ رَسُولُ اللَّهِ وَكَلِمَتُهُ أَلْقَاهَا إِلَى مَرْيَمَ وَرُوحٌ مِنْهُ فَآمِنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَلَا تَقُولُوا ثَلَاثَةٌ انْتَهُوا خَيْرًا لَكُمْ إِنَّمَا اللَّهُ إِلَهٌ وَاحِدٌ سُبْحَانَهُ أَنْ يَكُونَ لَهُ وَلَدٌ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿١٧١﴾

172. Al-Masih ko še ikorira lati jẹ olujọsin fun Ọlọhun ati awọn malaika ti nwọn sunmọ Ọlọhun. Ẽnikẹni ti o ba še ikorira lati jọsin fun Ọlọhun ti o si tun še igberaga, laipe yio ko wọn jọ si ọdọ ara Rẹ patapata.

173. Ki ẹ ri awọn onigbagbo ododo ti nwọn si tun še işe rere, on yio san wọn ni ẹkunrẹrẹ ẹsan wọn yio si še alekun ore Rẹ fun wọn. Ki ẹ ri awọn ẹniti nkorira ti nwọn si nşe igberaga on yio jẹ wọn niya ẹlẹta-elero. Nwọn ko ni ri alatilẹhin kan kan tabi oluranlọwọ kan fun ara wọn lehin Ọlọhun.

174. Mo pe ẹnyin enia, dajudaju idi-ọrọ ti de wa ba nyin lati ọdọ Oluwa nyin A si sọ imọlẹ ti o han gbangba kalẹ fun nyin.

175. Kieri awọn ti nwọn gbabọ ni ododo si Ọlọhun ti nwọn si di I mû şinşin laipe yio mu wọn wọ inu ikẹ lati ọdọ Rẹ ati ọla, yio si fi wọn mọna ti o tọ si ọdọ ara Rẹ.

176. Nwọn yio wa biọ ni idajọ, wipe: Ọlọhun yio fun yin ni idajọ nipa äre tikoni obi tikoni ọmọ. Ti enia kan baku tikosi ọmọkunrin kankan fun, ti osini ara-birin kan, idaji ni tirẹ ninu ohun ti o ba fi silẹ, on (ọkunrin) ni yio si jogun rẹ ti ko ba si ọmọ-kunrin fun u. Bi ara birin ba jẹ meji, nigbana

لَنْ يَسْتَنْكِفَ الْمَسِيحُ أَنْ يَكُونَ عَبْدًا  
لِلَّهِ وَلَا الْمَلَائِكَةُ الْمُقَرَّبُونَ وَمَنْ يَسْتَنْكِفْ  
عَنْ عِبَادَتِهِ، وَيَسْتَكْبِرْ فَسَيَحْشُرُهُمْ  
إِلَيْهِ جَمِيعًا ﴿١٧٢﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
فِيهِمْ أُجُورُهُمْ وَزَيَّدْنَاهُمْ مِنْ فَضْلِهِ  
وَأَمَّا الَّذِينَ اسْتَنَكَفُوا وَسَتَكْبَرُوا  
فَيُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ  
مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿١٧٣﴾

يَأْتِيهَا النَّاسُ فَدَجَاءَ كُمْ بُرْهَنٌ مِنْ رَبِّكُمْ  
وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ نُورًا مُبِينًا ﴿١٧٤﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا بِاللَّهِ وَاعْتَصَمُوا بِهِ  
فَسَيْدُجِلْهُمْ فِي رَحْمَةٍ مِنْهُ وَفَضْلٍ وَيَهْدِيهِمْ  
إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمًا ﴿١٧٥﴾

يَسْتَفْتُونَكَ قُلِ اللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِي الْكَلَالَةِ  
إِنْ أَمَرْتُ أَهْلَكَ لَيْسَ لَهُ وَلَدٌ وَلَهُ أُخْتُ فَلَهَا  
يُصِّفُ مَا تَرَكَ وَهُوَ رِثَتُهَا إِنْ لَمْ يَكُنْ لَهَا  
وَلَدٌ فَإِنْ كَانَتْ أَنْثَىٰ فَلَهَا النَّسَاءُ وَلَوْلَا كَرِهَ اللَّهُ  
حَطُّ الْأَنْثَىٰ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ أَنْ تَضِلُّوا  
وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٧٦﴾

ikomeji ninu idata ninu ohun ti o fi silẹ yio jẹ ti awọn mejēji. Ti nwọn ba jẹ ọmọ-iya lókunrin ati lobirin, nigbana iru ipin to wa fun obirin meji ni yio jẹ ti ọkunrin kan. Ọlọhun nṣe alaye nitoripe ki ẹ ma bā ṣina. Ọlọhun ni Olumọ, gbogbo nkan.

### (5) Suratul Mā'idah

*Ni orukọ Ọlọhun Ajọkẹ aiye,  
Aṣakẹ ọrun.*

1. Mope ẹnyin onigbagbo ododo, ẹ mǎ ṣikà alukawani. A ṣe ni ẹtọ fun nyin awọn ẹran-ọsin ẹlẹṣẹ-mẹrin (ni jijẹ) ayafi ohun ti a ti ke fun nyin, lai rufin' ọdẹ ṣiṣe, nigbati ẹnyin si mbẹ ninu idira ijọsin ibẹwo ile Oluwa. Dajudaju Ọlọhun a mǎ paṣẹ ohun ti O ba fẹ.

2. Mope ẹnyin onigbagbo ododo, ẹ maṣe rufin èto Ọlọhun (ti Hajji ṣiṣe) ati oṣu ọwọ na, ati awọn ẹran ọrẹ ati awọn ti a ṣe lọṣọ ati awọn ti o wa idabo bo lọ si Ile ọwọ na, ti nwọn nwa ore lati ọdọ Oluwa wọn ati iyọnu (Rẹ). Nigbati ẹnyin ba si tura silẹ, nigbana ẹ ma dẹ ọdẹ, Ẹ maṣe jẹ ki ikorira awọn enia kan mu nyin da ẹṣẹ nitoripe nwọn di nyin lona lati de «Mọsalasi» mimọ na, ki ẹ ma si kọja ẹnu ala. Ẹ ran ara nyin lọwọ lori iṣẹ rere ati ibẹru Ọlọhun, ẹ maṣe ran ara nyin



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَوفُوا بِالْعُقُودِ أُحِلَّتْ لَكُمْ بَيْمَتُ الْأَنْعَامِ إِلَّا مَيْتَلَىٰ عَلَيْكُمْ غَيْرَ مُحِلِّي الصَّيْدِ وَأَنْتُمْ حُرْمٌ إِنَّ اللَّهَ يَحْكُمُ مَا يُرِيدُ ﴿١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَحِلُّوا شَعِيرَ اللَّهِ وَلَا الشَّهْرَ الْحَرَامَ وَلَا الْهَدْيَ وَلَا الْقَلَائِدَ وَلَا أَمْوَالَ الَّذِينَ آمَنُوا يَتَّبِعُونَ فَضْلًا مِنْ رَبِّهِمْ وَمَرْضًا وَإِذَا حُلَلْتُمْ فَاصْطَادُوا وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَاَنُ قَوْمٍ أَنْ صَدُّوكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ أَنْ تَعْتَدُوا وَتَعَاوَنُوا عَلَى الْبِرِّ وَالتَّقْوَىٰ وَلَا تَعَاوَنُوا عَلَى الْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢﴾

lɔwɔ lati da ɛɛɛ , ati lati kɔkɔ tɔ  
ija, ki ɛ si bɛru Ɔlɔhun, dajudaju  
Ɔlɔhun le koko lati san ɛsan.

3. A ɛ ni ẽwɔ fun nyin ɛran ti o  
ku funra rɛ ati ɛjɛ (didi) ati ɛran  
ɛlɛdɛ ati eyiti a pa lai pe orukɔ  
Ɔlɔhun si ati eyiti a fun lɔrun pa ati  
eyiti a lu pa ati eyiti o re lulɛ ti o ku  
ati eyiti a kàn pa ati ajɛku ɛranko  
afi eyiti ɛ ba dunbu rɛ; ati eyiti  
nwɔn ba fi bɔ oriɛa ati ki ɛ ma fi ɔfa  
pin kan; iwɔnyi jɛ ibajɛ. Loni awɔn  
ɛniti o ɛ aigbagbɔ ti sɔ ireti nu nipa  
ɛsin nyin, nitorina ɛ maɛ bɛru wɔn,  
ɛ bɛru Mi. Loni yi Mo ɛ ɛsin nyin  
ni pipe fun nyin ati pe Mo ɛ aɛpe  
idɛra Mi le nyin lori ati pe Mo yɔnu  
si Islam ni ɛsin fun nyin. ɖugbɔn  
ɛniti tulasi ebi ba mu ti ki iɛ iɛ a ti  
ru ofin (Ɔlɔhun) dajudaju Ɔlɔhun  
ni alaforiji, Onikɛ.

4. Nwɔn o bi ɔ lere nipa ohun ti  
o jɛ ɛtɔ fun wɔn wipe: Gbogbo  
ohun ti o dara ni a ɛ ni ɛtɔ fun  
nyin ati awɔn ohun ti ɛ ti kɔ ninu  
awɔn ɛranko; eyini awɔn aja, ati  
ɛiyɛ ɔdɛ, ti ɛ ti kɔ wɔn ɛgɛbi  
Ɔlɔhun ti fi mɔ nyin; ki ɛ si jɛ ninu  
eyiti nwɔn ba pa wa fun nyin ki ɛ  
si pe orukɔ Ɔlɔhun le wɔn lori, ki ɛ  
si paya Ɔlɔhun, dajudaju Ɔlɔhun  
yara nibi iɛiro (iɛɛ).

5. Loni yi a ɛ ni ɛtɔ fun nyin  
gbogbo ohun ti o dara. Ati onjɛ

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةُ وَالْدَّمُ وَلَحْمُ الْخِنْزِيرِ وَمَا  
أَهْلَ لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ وَالْمُنْخَنِقَةُ وَالْمَوْقُوذَةُ  
وَالْمُتَرَدِّبَةُ وَالنَّطِيحَةُ وَمَا أَكَلَ السَّبْعُ إِلَّا مَا  
ذَكَّيْتُمْ وَمَا ذُبِحَ عَلَى النُّصُبِ وَأَنْ تَسْتَقْسِمُوا  
بِالْأَزْوَاجِ لَكُمْ فَسُقِ الْيَوْمَ بَيْسَ الَّذِينَ كَفَرُوا  
مِنْ دِينِكُمْ فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْا الْيَوْمَ  
أَكَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ وَأَتِمَمْتُ عَلَيْكُمْ نِعْمَتِي  
وَرَضِيتُ لَكُمُ الْإِسْلَامَ دِينًا فَمَنِ اضْطُرَّ فِي  
مَخْصَصَةٍ غَيْرِ مُتَجَانِفٍ لِإِثْمٍ فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ  
رَحِيمٌ ﴿٢﴾

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا أُحِلَّ لَكُمْ قُلْ أُحِلَّ لَكُمْ الطَّيِّبَاتُ  
وَمَا عَلَّمْتُمْ مِنَ الْجَوَارِحِ مُكَلِّبِينَ يَعْلَمُونَهُنَّ مِمَّا  
عَلَّمَكُمُ اللَّهُ فَكُلُوا مِمَّا أَمْسَكْنَ عَلَيْكُمْ وَادْكُرُوا اللَّهَ  
أَلَّهُ عَلَيْهِ وَأَنْقُوا لِلَّهِ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿١﴾

الْيَوْمَ أُحِلَّ لَكُمْ الطَّيِّبَاتُ وَطَعَامُ الَّذِينَ أُوتُوا

awon ɛniti a ti fun ni tira ni a še  
 lẹtọ fun nyin a si še onjẹ ti nyin  
 lẹtọ fun wọn. Ati awon obirin  
 ọmọluabi ninu awon onigbagbo  
 ododo ati awon obirin ọmọluabi  
 ninu awon ti a ti fun ni tira siwaju  
 nyin, nigbati ẹ ba ti fun wọn ni  
 owo-ifẹ wọn ni ti fifẹ ni iyawo lai  
 še panşaga tabi mimu (wọn) ni àlẹ.  
 Ẹnikẹni ti o ba nfi aigbagbo kun  
 igbagbo rẹ dajudaju işe rẹ ti bajẹ,  
 atipe ni ọjọ ikẹhin yio wa ninu  
 awon ɛni ti o şofò.

6. Ẹnyin onigbagbo ododo  
 nigbati ẹ ba dide lati kirun ki ẹ şan  
 awon oju nyin ati awon ọwọ nyin  
 titi de igunpa, ki ẹ si (fi omi) pa  
 awon ori nyin ati (ki ẹ fọ) awon ẹşẹ  
 nyin titi de kokosẹ mejẹji. Ti ẹnyin  
 ba jẹ ẹlẹgbin lara, ki ẹ wẹ mọ. Ti  
 ẹnyin ba jẹ alaisan tabi ẹ wa lori  
 irin ajo tabi ọkan ninu nyin de lati  
 ibi igbẹ tabi ẹ sunmọ awon obirin ti  
 ẹ ko si ri omi, nigbana ẹ še aluwala  
 oniyẹpẹ to mọ, ẹ fi pa awon oju  
 nyin ati awon ọwọ nyin ninu rẹ.  
 Ọlọhun ko fẹ lati şe işoro kan fun  
 nyin ninu ẹsin rẹ. Şugbọn Ọlọhun  
 nfẹ lati fọ nyin mọ ati ki o le şe  
 aşıpe idẹra Rẹ fun nyin, ki ẹ le ma  
 dupe.

7. Ẹ şe iranti idẹra Ọlọhun ti nbe  
 lori nyin ati adehun Rẹ eyiti O ba  
 nyin şe nigbati ẹnyin wipe: Awa  
 gbọ awa si gbà. Ki ẹ si ɓeru

الْكِتَابِ لِلْكَرِّ وَطَعَامُكُمْ حُلٌّ لَّهُمْ وَالْمَحْصَنَاتُ  
 مِنَ الْمُؤَنَّبَاتِ وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ  
 مِنْ قَبْلِكُمْ إِذَا آتَيْتُمُوهُنَّ أَجْرَهُنَّ مُحْصِنِينَ  
 غَيْرَ مُسْتَفْحِينَ وَلَا مَخْذِي أَخْدَانٍ وَمَنْ يَكْفُرْ  
 بِالْإِيمَانِ فَقَدْ حَبِطَ عَمَلُهُ وَهُوَ فِي  
 الْآخِرَةِ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٥﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ يَرْتَابُونَ إِذَا قُمْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ  
 فَاغْسِلُوا وُجُوهَكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ إِلَى الْمَرَافِقِ  
 وَامْسَحُوا بِرُءُوسِكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ إِلَى  
 الْكَعْبَيْنِ وَإِنْ كُنْتُمْ جُنُبًا فَاطَّهَّرُوا وَإِنْ كُنْتُمْ  
 مَرْضَى أَوْ عَلَى سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِنْكُم مِّنَ الْمَآئِطِ  
 أَوْ لَمَسْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ تَجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا  
 صَعِيدًا طَيِّبًا فَامْسَحُوا بِرُءُوسِكُمْ  
 وَأَيْدِيكُمْ إِنَّهُ مَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيَجْعَلَ  
 عَلَيْكُمْ مِنْ حَرَجٍ وَلَكِنْ يُرِيدُ لِيُطَهِّرَكُمْ  
 وَلِيُتِمَّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ  
 تَشْكُرُونَ ﴿٦﴾

وَأَذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمِثْلَهُ  
 الَّذِي وَافَّقَكُمْ بِهِ إِذْ قُلْتُمْ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا  
 وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٧﴾

Qlōhun. Dajudaju Qlōhun ni Olumō nipa ohun to wa ninu igbaiya.

8. Mope ɛnyin onigbagbo ododo, ɛ jẹ olugbe ɛri duro fun Qlōhun pẹlu ɛtọ: ikorira awọn ijọ kan, ɛ ma jẹ ki o sun nyin deṣe lori ai ko ni le ṣe ɛtọ nyin. Ẹ ṣe ɛtọ, ohun lo sunmọ ibẹru (Qlōhun). Ki ɛ si bẹru Qlōhun, dajudaju (Qlōhun) ni Alamọtan nipa ohun ti ɛ nṣe.

9. Qlōhun ṣe adehun fun awọn onigbagbo ododo ti nwọn si nṣe iṣe rere (pe): Aforijin mbẹ fun wọn ati ẹsan ti o tobi.

10. Ati awọn alaigbagbo ti nwọn si npe awọn ami Wa nirọ, awọn wọnyi ni ijọ ina Jahimi.

11. Mope ɛnyin onigbagbo ododo, ɛ ṣe iranti idera Qlōhun ti mbẹ fun nyin nigbati awọn ijọ kan gbero lati nawọ ija wọn si nyin, nigbana O kà ọwọ wọn kò fun nyin ki ɛ si bẹru Qlōhun atipe Qlōhun ni ki awọn onigbagbo ododo mǎ fi ara ti.

12. Ati nipapa Qlōhun ṣe adehun pẹlu awọn ọmọ Israila, A si gbe awọn ijoye mejila dide ninu wọn. Qlōhun si wi (fun wọn) pe: Emi mbẹ pẹlu nyin. Bi ɛnyin ba nkirun dede ti ɛ si nyan saka ti ɛ si gba awọn ojiṣe Mi gbọ ti ɛ si ran

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا كُونُوا قَوَّامِينَ لِلَّهِ  
شُهَدَاءَ بِالْقِسْطِ وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ  
شَتَانُ قَوْمٍ عَلَىٰ ءَلَا تَعْدِلُوا هُوَ  
أَقْرَبُ لِلْقَوِّىِّ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ  
بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٨﴾

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٩﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ  
أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿١٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ  
عَلَيْكُمْ إِذْ هُمْ قَوْمٌ لَا يَبْطِغُوا إِلَيْكُمْ  
أَيْدِيَهُمْ فَكَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ وَاتَّقُوا  
اللَّهَ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١١﴾

﴿١٢﴾ وَلَقَدْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَءِيلَ  
وَبَعَثْنَا مِنْهُمُ اثْنَيْ عَشَرَ نَقِيبًا وَقَالَ اللَّهُ  
إِنِّي مَعَكُمْ لَئِنْ أَقَمْتُمُ الصَّلَاةَ وَءَاتَيْتُمُ  
الزَّكَاةَ وَءَامَنْتُمْ بِرُسُلِي وَعَزَّرْتُمُوهُمْ  
وَأَقْرَضْتُمُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا لَأُكَفِّرَنَّ



won lɔwɔ ti ɛ si win Qlɔhun ni ɔrɔ  
ni wiwin ti o dara, Emi yio pa  
awon aʃiʃe nyin rɛ, Emi yio si mu  
nyin wɔ awon ɔgba-idɛra ti odo  
nʃan nisalɛ rɛ. ʃugbɔn ɛnikɛni ti o  
ba ʃe aigbagbɔ ninu nyin lɛhin  
eyini, nipapa o ti ʃina kuro ni oju  
ɔna tārà.

13. ʃugbɔn nitori yiye ti nwɔn  
ye majemu Awa ʃe ibi le won Awa  
si ʃe ɔkàn won ni lile. Nwɔn si nyi  
awon ɔrɔ (Qlɔhun) pada kuro ni  
awon aye won nwɔn si kɔ apakan  
silɛ ninu ohun ti a ran won leti rɛ.  
Iwɔ ko ni ye ri iwa jamba lati ɔdɔ  
won ayafi diɛ ninu won, nitorina ʃe  
amɔjukuro fun won ki o si ʃe  
aforiji. Dajudaju Qlɔhun fɛran  
awon ti nʃe rere.

14. Ati lati ɔdɔ awon ɛniti  
nwipe: Nasara ni awai ʃe, Awa ʃe  
majemu pɛlu won, ʃugbɔn nwɔn  
gbagbe apakan ninu ohun ti a ran  
won leti rɛ nitorina Awa da ɔta si  
arin won ati ikorira titi di ɔjɔ  
igbende. Laipe Qlɔhun yio fun won  
niro nipa ohun ti nwɔn ʃe.

15. ɛnyin oni-Tirà; dajudaju  
ojiʃe Wa ti wa ba nyin ti o ʃe alaye  
ɔpɔlɔpɔ fun nyin ninu ohun ti ɛ fi  
pamɔ ninu tirà, o si mɔjukuro ninu  
ɔpɔlɔpɔ; dajudaju imɔlɛ lati ɔdɔ  
Qlɔhun ti wa ba nyin ati tirà ti o  
yanju.

عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَلَدَخَلْنَكُمْ جَنَّاتٍ  
تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ فَمَنْ كَفَرَ  
بَعْدَ ذَلِكَ مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ  
السَّبِيلِ ﴿١٢﴾

فِيمَا نَقُضُهُمْ ثَمَغَتْهُمْ لَعْنُهُمْ وَجَعَلْنَا  
قُلُوبَهُمْ قَلْبًا مِثْلَ قُلُوبِ الْكَاذِبِينَ  
عَنْ مَوَاضِعِهِ. وَتَسُوءُ أَحْطَأَ مِمَّا ذُكِّرُوا بِهِ.  
وَلَا تَزَالُ تَطَّلِعُ عَلَى خَائِنَةٍ مِنْهُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ  
فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاصْفَحْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ  
الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣﴾

وَمِنَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصْرِيءُ أَخَذْنَا  
مِيثَاقَهُمْ فَنَسُوا حَظًّا مِمَّا ذُكِّرُوا بِهِ.  
فَأَعْرَضْنَا عَنْهُمْ الْعَذَابَ وَالْبَعْضَاءُ إِلَى يَوْمِ  
الْقِيَامَةِ وَسَوْفَ يُنَبِّئُهُمُ اللَّهُ  
بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ﴿١٤﴾

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ  
رَسُولُنَا يَبَيِّنُ لَكُمْ كَثِيرًا مِمَّا  
كُنْتُمْ تُخْفُونَ مِنَ الْكِتَابِ  
وَيَعْقُوا عَنْ كَثِيرٍ قَدْ جَاءَكُمْ  
مِنَ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ ﴿١٥﴾

16. Nipa rẹ Qlọhun nfi ọna mọ awọn ẹniti o tẹle iyọnu Rẹ, awọn ọna alafia, On si nmu wọn jade lati inu okunkun lọ si inu imọlẹ pẹlu aṣe Rẹ, On si nfi wọn mọna si oju-ọna ti o tọ.

17. Dajudaju nwọn ti ẹ aigbagbo, (keferi) awọn ẹniti nwipe: Laini ani-ani Al-Masihu ọmọ Mariyama ni Qlọhun, wipe: Tani o ni ikapa nkankan lọdọ Qlọhun bi O ba fẹ lati pa Al-Masihu ati iya rẹ run ati awọn ti mbẹ lori ilẹ patapata? Ti Qlọhun ni ijọba sanma ati ilẹ ati ohun ti mbẹ larin awọn mejěji. A mã da ohun ti O ba fẹ, Qlọhun si ni Alagbara lori ohun gbogbo.

18. Awọn Yahudi ati Nasara nwipe: Awa ni ọmọ Qlọhun ati ayanfẹ Rẹ (pẹlu), wipe: Eṣe nigbana ti O fi nṣe nyin niya nitori awọn ẹṣe nyin? Bẹkọ, enia ni ẹninin ise ninu ẹniti O da. O nṣe aforiji fun ẹniti O ba fẹ O si nfi iya jẹ ẹniti O ba fẹ. Ti Qlọhun ni ijọba sanma ati ilẹ ati ohun ti mbẹ larin awọn mejěji, ọdọ Rẹ si ni ibupadasi (ohun gbogbo).

19. Ẹnyin oni-tirà, lotitọ ojiṣe Wa ti wa ba nyin ti o nṣe alaye fun nyin fun idaduro wiwa awọn ojiṣe, ki ẹ ma ba wipe: oniro-idunnu kọkan ati olukilọ kọkan ko wa ba

يَهْدِي بِهِ اللَّهُ مَنِ اتَّبَعَ رِضْوَانَهُ  
سُبُلَ السَّلَامِ وَيُخْرِجُهُم مِّنَ  
الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ بِإِذْنِهِ  
وَيَهْدِيهِمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٦﴾

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ  
الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ مِنَ  
اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ أَنْ يُهْلِكَ الْمَسِيحُ  
ابْنُ مَرْيَمَ وَأُمُّهُ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ  
جَمِيعًا وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَاللَّهُ  
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٧﴾

وَقَالَتِ الْيَهُودُ وَالنَّصَارَى نَحْنُ أَبْنَاءُ اللَّهِ  
وَأَحِبُّونَهُ قُلْ فَلِمَ يُعَذِّبُكُمْ بِذُنُوبِكُمْ بَلْ أَنْتُمْ  
بَشَرٌ مِّمَّنْ خَلَقَ يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن  
يَشَاءُ وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
وَمَا بَيْنَهُمَا وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ﴿١٨﴾

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ  
عَلَنَةً مِّنَ الرَّسْلِ أَنْ تَقُولُوا مَا جَاءَنَا مِن بَشِيرٍ  
وَأَنْذَرٍ قَدْ جَاءَكُمْ بَشِيرٌ وَنَذِيرٌ وَاللَّهُ  
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٩﴾

wa. Nitorina lotitọ oniro-idunnu kan ati olukilọ ti wa ba nyin. Qlọhun si ni Alagbara lori ohun gbogbo.

**20.** Nigbati Musa si wi fun awọn enia rẹ pe: ẹnyin enia mi; ẹ ranti idẹra Qlọhun ti mbẹ lori nyin nigbati O ẹ awọn annabi si arin nyin, O si tun ẹ nyin ni awọn alaṣe, o si fun nyin ni ohun ti ko fun ẹnikan ninu gbogbo ẹda.

**21.** Ẹnyin enia mi; ẹ wọ inu ilẹ mimọ na, eyiti Qlọhun pa laṣe fun nyin, ẹ maṣe pada si ẹhin nyin, ki ẹ ma ba pada di ẹni -òfò.

**22.** Nwọn wipe: Iwọ Musa; dajudaju awọn alagbara enia kan mbẹ ninu rẹ, awa ko ni le wọ inu rẹ titi nwọn yio fi jade kuro ninu rẹ; bi nwọn ba si jade kuro ninu rẹ, nigbana awa yio wọ ọ.

**23.** Awọn ọkunrin meji ninu ẹniti nberu, ti ikẹ Qlọhun mbẹ lori wọn wipe: Ẹ gba oju-ona wọle tọ wọn, bi ẹ ba si wọ ọ dajudaju ẹnyin yio bori; Qlọhun ni ki ẹ ma gbẹkẹle bi ẹ ba jẹ onigbagbo ododo.

**24.** Nwọn wipe: Iwọ Musa; awa ki yio wọ ọ lailai niwọn igbati nwọn ba wa ninu rẹ. Nitorina lọ, iwọ ati Qlọhun rẹ, ki ẹnyin mejẹji ba wọn jà; dajudaju awa yio joko nihin.

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يَتَقَوَّمُوا أَدْرُؤُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَعَلَ فِيكُمْ أَنْبِيَاءَ وَجَعَلَكُمْ مُلُوكًا وَآتَاكُمْ مَا لَمْ يُوْتِ أَحَدًا مِّنَ الْعَالَمِينَ ﴿٢٠﴾

يَتَقَوَّمُوا أَدْخُلُوا الْأَرْضَ الْمُقَدَّسَةَ الَّتِي كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَرْتَدُّوا عَلَى أَدْبَارِكُمْ فَتَنْقَلِبُوا خَاسِرِينَ ﴿٢١﴾

قَالُوا يَمُوسَى إِنَّ فِيهَا قَوْمًا جَبَارِينَ وَإِنَّا لَنَنذُرُكَ خَلُوقًا حَقٌّ يَخْرُجُوا مِنْهَا فَإِن يَخْرُجُوا مِنْهَا فَإِنَّا دَاخِلُونَ ﴿٢٢﴾

قَالَ رَجُلَانِ مِنَ الَّذِينَ يَخَافُونَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمَا ادْخُلُوا عَلَيْهِمُ الْبَابَ فَإِذَا دَخَلْتُمُوهُ فَإِنَّكُمْ عَلَيْهِمْ وَ عَلَى اللَّهِ فِتْنَتُكُمْ لَئِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٢٣﴾

قَالُوا يَمُوسَى إِنَّ لَنَا نَذْرًا لَّهَا أَبَدًا مَا دَامُوا فِيهَا فَادْهَبْ أَنْتَ وَرَبُّكَ فَقَتِلَا إِنَّا هَاهُنَا مُعْدُونَ ﴿٢٤﴾

25. O wipe: oluwa mi; emi kò ni ikapa lori ɛnikan bikoşe ara mi ati ɔmɔ-iyā mi; nitorina še ipinya larin awa pɛlu awon obilejɛ enia.

26. O wipe: Dajudaju ibɛ na a še e ni ɛwɔ fun wɔn fun ogoji ɔdun, nwɔn o ma rin kakiri lori ilɛ. Nitorina maşe banujɛ nitori awon obilejɛ enia.

27. Ati ki o mǎ ka irohin awon ɔmɔ Adama meji fun wɔn pɛlu ododo, nigbati nwɔn še itɔrɛ wiwa ojure Qlɔhun, a gba ti ɛnikan ninu awon mejɛji a kò si gba ti ɛnikeji, o wipe: Dajudaju emi yio pa ɔ. On (ikeji) wipe: Dajudaju Qlɔhun a ma gba ɔrɛ ti awon olubɛru (Qlɔhun).

28. Dajudaju bi iwɔ ba na ɔwɔ rɛ si mi lati pa mi, emi ki yio na ɔwɔ mi si ɔ lati pa ɔ, nitoripe emi nbɛru Qlɔhun Oluwa gbogbo ɛda.

29. Emi nfɛ pe ki o ru ɛşɛ mi ati ɛşɛ ti rɛ, nitori ki o le jɛ ɔkan ninu awon ero ina atipe eyi ni ɛsan awon alabosi.

30. Nitorina ifɛ inu rɛ si še pipa ɔmɔ -iya rɛ ni ɔşɔ fun u, o si pa a; o si di ɔkan ninu awon ɛni-òfò.

31. Qlɔhun si gbe kannakanna kan dide ti nwa ilɛ lati fihan bi yio še bo ihoho ɔmɔ-iyā rɛ; O wipe: He!. o ma še lara mi o, ti mo fi ko ārɛ lati jɛ gɛgɛbi kannakanna yi ki

قَالَ رَبِّ إِنِّي لَا أَمْلِكُ إِلَّا نَفْسِي وَأَخِي فَافْرِقْ  
بَيْنَنَا وَبَيْنَ الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٢٥﴾

قَالَ فَإِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ أَرْبَعِينَ سَنَةً  
يَتِيهُونَ فِي الْأَرْضِ فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ  
الْفَاسِقِينَ ﴿٢٦﴾

﴿٢٧﴾ وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ ابْنِ آدَمَ بِالْحَقِّ إِذْ قَرَّبَا  
قُرْبَانًا فَتُقْبِلَ مِنْ أَحَدِهِمَا وَلَمْ يُتَقَبَّلْ مِنَ الْآخَرِ  
قَالَ لَأَقْتُلَنَّكَ قَالَ إِنَّمَا يَتَقَبَّلُ اللَّهُ  
مِنَ الْمُتَّقِينَ ﴿٢٨﴾

لَئِنْ بَسَطْتَ إِلَيَّ يَدَكَ لِتَقْتُلَنِي مَا أَنَا بِبَاسِطٍ يَدِيَ  
إِلَيْكَ لَأَقْتُلَنَّكَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٩﴾

إِنِّي أُرِيدُ أَنْ تَبُوَ إِلَيْنِي وَإِنَّمَا فِتْنَتُكَ  
مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ وَذَلِكَ جَزَاءُ الظَّالِمِينَ ﴿٣٠﴾

فَطَوَعَتْ لَهُ نَفْسُهُ قَتْلَ أَخِيهِ فَقَتَلَهُ فَأَصْبَحَ  
مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٣١﴾

فَبَعَثَ اللَّهُ غُرَابًا يَبْحِثُ فِي الْأَرْضِ لِيُرِيَهُ  
كَيْفَ بُورَى سَوْءَ أَخِيهِ قَالَ يُوحَىٰ  
أَعَزَّجْتُ أَنْ أَكُونَ مِثْلَ هَذِهِ الْغُرَابِ فَأُورَى  
سَوْءَ أَخِي فَأَصْبَحَ مِنَ النَّادِمِينَ ﴿٣٢﴾

nsi bo ihoho ɔmɔ-iya mi. O si di  
ɔkan ninu awon olukabamɔ.

**32.** Nitori eyi ni Aše še e ni ofin  
fun awon ɔmɔ Israila pe dajudaju  
eniken ti o ba pa enikan laije pe  
nitori (pipa) enikan tabi (šise) ibaje  
kan lori ilẹ, nitorina o da gęębi  
eni ti o pa gbogbo enia patapata.  
Ati eniti o ba gba ęmi kan là, o  
dabi eniti o gba ęmi gbogbo enia là  
patapata. Atipe dajudaju awon  
ojise Wa ti de wa ba won pẹlu  
alaye, lehin eyi ɔpɔlɔpɔ won lo  
rekọja ęnu ala ni ori ilẹ.

**33.** Dajudaju ęsan awon eniti nja  
Qlọhun logun ati ojise Rẹ ti nwon  
si nše ibaje ni ori ilẹ ni pe ki a pa  
won tabi ki a fi won še alore tabi ki  
a ge won ni ɔwɔ ati ęsẹ ni ipasi-  
payɔ tabi ki a le won kuro ni ilu.  
Eyi ni itiju fun nwon ni aiye nibi  
ati pe iya ti o tobi si mbẹ fun won  
ni ɔrun.

**34.** Ayafi awon ti o ba  
ronupiwada siwaju ki agbara yin to  
ka won, nitorina ki ę mọ daju pe  
Qlọhun na ni alaforiji, Alānu.

**35.** Ęnyin onigbagbo ododo, ę  
beru Qlọhun, ati ki ę si wa ọna  
isunmọ ɔdọ rẹ, ati ki ę si sapa si  
oju ọna Rẹ ki ę le ba jere.

**36.** Dajudaju awon eniti o še  
aigbagbo bi o ba še pe gbogbo

مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ كَتَبْنَا عَلَى بَنِي إِسْرَءِيلَ أَنَّهُ  
مَنْ قَتَلَ نَفْسًا بِغَيْرِ نَفْسٍ أَوْ فَسَادٍ فِي الْأَرْضِ  
فَكَأَنَّمَا قَتَلَ النَّاسَ جَمِيعًا وَمَنْ أَحْيَاهَا  
فَكَأَنَّمَا أَحْيَا النَّاسَ جَمِيعًا وَلَقَدْ  
جَاءَتْهُمْ رُسُلُنَا بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ إِنَّ كَثِيرًا مِنْهُمْ  
بَعْدَ ذَلِكَ فِي الْأَرْضِ لَمُسْرِفُونَ ﴿٣٢﴾

إِنَّمَا جَزَاءُ الَّذِينَ يُحَارِبُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ  
وَيَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا أَنْ يُقَتَّلُوا  
أَوْ يُصَلَّبُوا أَوْ تُقَطَّعَ أَيْدِيهِمْ  
وَأَرْجُلُهُمْ مِنْ خَلْفٍ أَوْ يُنْفَوْا مِنَ الْأَرْضِ  
ذَلِكَ لَهُمْ جِزَاءُ فِي الدُّنْيَا  
وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٣٣﴾

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ قَبْلِ أَنْ تَقْرَأُوا عَلَيْهِمْ  
فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ عَفُوٌّ رَحِيمٌ ﴿٣٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَابْتَغُوا  
إِلَيْهِ الْوَسِيلَةَ وَجَاهِدُوا فِي سَبِيلِهِ  
لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٣٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوَآتَى لَهُمْ مَا فِي الْأَرْضِ

ohun ti mbẹ lori ilẹ patapata jẹ ti wọn ati iru rẹ pẹlu lati fi gba ara wọn là kuro nibi iya oṣo ajinde, a ko ni gba a ni oṣo wọn; ti wọn si ni iya ẹlẹta elero.

37. Nwọn yio fẹ lati jade kuro ninu ina na, bẹ si ni nwọn ko ni le jade ninu rẹ, atipe iya gbere yio ma bẹ fun wọn.

38. Ole-ọkunrin ati ole-obirin, ẹ ge oṣo awọn mejẹji ni ẹsan fun iṣe awọn mejẹji, arikogbọn lati ọdọ Ọlọhun. Ọlọhun ni Alagbara, Ọlọgbọn.

39. Ẹniti o ba si ronu piwada lẹhin abosi rẹ ti o si ẹ daradara, dajudaju Ọlọhun yio gba ironupiwada rẹ, dajudaju Ọlọhun ni Alaforijin, Alanu.

40. Iwọ ko ha mọ pe ti Ọlọhun ni ikapa sanma ati ilẹ, O ma nje ẹniti o ba fẹ ni iya, A si ma nṣe aforiji fun ẹniti O ba fẹ, Ọlọhun si ni alagbara lori gbogbo nkan.

41. Irẹ Ojise, maṣe jẹ ki awọn ẹniti nyara lọ sibi aigbagbo ba-ọ ninu jẹ, ninu awọn ẹniti nfi ẹnu wọn sọ pe, Awa gbagbo, ti ọkàn wọn kò si gbagbo, ati awọn Yahudi, ti nwọn tẹti si irọ, olutẹti si ọrọ fun awọn enia miran, ti nwọn kò ti wa si ọdọ rẹ. Nwọn ma nyi ọrọ pada kuro ni áye wọn,

جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لِيَفْتَدُوا بِأَيْدِيهِمْ مِنْ عَذَابٍ  
يَوْمَ الْقِيَمَةِ مَا تُقِيلُ مِنْهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ  
أَلِيمٌ ﴿٣٧﴾

يُرِيدُونَ أَنْ يُخْرِجُوا مِنَ النَّارِ وَمَا لَهُمْ  
بِخُرُوجِهَا مِنْهَا وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٣٨﴾

وَالسَّارِقُ وَالسَّارِقَةُ فَاقْطَعُوا أَيْدِيَهُمَا جَزَاءً  
بِمَا كَسَبَا نَكَالًا مِنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٣٩﴾

فَمَنْ تَابَ مِنْ بَعْدِ ظُلْمِهِ وَأَصْلَحَ فَإِنَّ اللَّهَ  
يَتُوبُ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٤٠﴾

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ يُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَيَعْفُو لِمَنْ يَشَاءُ  
وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤١﴾

يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ لَا يَحْزَنْكَ الَّذِينَ  
يُكَفِّرُونَ فِي الْكَفْرِ مِنَ الَّذِينَ قَالُوا آمَنَّا  
بِأَفْوَاهِهِمْ وَلَمْ تُؤْمِنْ قُلُوبُهُمْ وَمِنَ الَّذِينَ  
هَادُوا وَاسْتَمْعُوا لِلْكَذِبِ  
سَمْعُومًا لِقَوْمٍ آخَرِينَ لَمْ يَأْتُوكَ يَحْزِنُونَ

nwọn nsọ pe, bi a ba fun nyin ni eyi ẹ gba a, ti a kò ba si fun nyin ẹ şora. Ẹniti Ọlọhun ba fẹ danwo kò ni si agbara kan fun ni ọdọ Ọlọhun, awọn eleyi ni ni ẹniti Ọlọhun ko fẹ lati fọ ọkan wọn mọ. Idojuti mbẹ fun wọn ni aiye nbi, iya to tobi si mbẹ fun wọn ni ọrun.

**42.** Nwọn jẹ olutẹti si irọ. nwọn si nẹ ohun ẹwọ, nitorina ti nwọn ba wa ba ọ, ẹ idajọ larin wọn tabi ki ọ şeri kuro lọdọ wọn. Ti o ba şeri kuro lọdọ wọn, nwọn ko le ẹ ipalara kan fun ọ. Ti o ba fẹ dajọ, dajọ larin wọn pẹlu dọgbadọgba. Dajudaju Ọlọhun fẹran awọn oluşe dọgbadọgba.

**43.** Bawo ni nwọn o ẹ fi ọ ẹ onidajọ nigbati o ẹ pe At-Taora mbẹ lọdọ wọn? Idajọ Ọlọhun si mbẹ ninu rẹ, lẹhinna nwọn şeri lẹhin eyini. Awọn wonyi ki işe onigbagbọ ododo.

**44.** Dajudaju Awa ti sọ At-Taorata kalẹ, ona-mimọ mbẹ ninu rẹ ati imọlẹ Awọn annabi ti nwọn gba fun Ọlọhun nwọn ndajọ pẹlu rẹ fun awọn Yahudi ati awọn alufa wọn agba ati awọn amofin wọn, nitoripe a fun nwọn ni Tira Ọlọhun sọ, nwọn si jẹ ẹlẹri si i. Ẹ maşe bẹru awọn enia, ẹ bẹru Mi, ẹ maşe fi owó diẹ parọ àyà Mi. Ẹniti

الْكَلِمَ مِنْ بَعْدِ مَوَاضِعِهِ يَقُولُونَ إِنْ أُوتِيتُمْ هَذَا فَخُذُوهُ وَإِنْ لَمْ تَأْتِ تَوْفَةٌ فَاحْذَرُوا وَمَنْ يُرِدِ اللَّهُ فِتْنَتَهُ فَلَنْ تَمْلِكَ لَهُ شَيْءٌ أُولَئِكَ الَّذِينَ لَمْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ يُطَهِّرْ قُلُوبَهُمْ هُمْ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١١﴾

سَمْعُونَ لِلْكَذِبِ أَكَلُونَ لِلسُّحْتِ فَإِنْ جَاءُوكَ فَاحْكُم بَيْنَهُمْ أَوْ أَعْرِضْ عَنْهُمْ وَإِنْ تُعْرِضْ عَنْهُمْ فَكَنْ يَضُرُّكَ شَيْئًا وَإِنْ حَكَمْتَ فَاحْكُم بَيْنَهُم بِأَقْصَاطٍ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ﴿١٢﴾

وَكَيْفَ يُحْكُمُوكَ عِنْدَ التَّوْرَةِ فِيهَا حُكْمٌ اللَّهُ ثُمَّ يَقُولُونَ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَمَا أُولَئِكَ بِالْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣﴾

إِنَّا أَنْزَلْنَا التَّوْرَةَ فِيهَا هُدًى وَنُورٌ يُحْكُمُ بِهَا النَّبِيُّونَ الَّذِينَ أَسْلَمُوا لِلَّذِينَ هَادُوا وَالرَّبَّانِيُّونَ وَالْأَحْبَارُ بِمَا اسْتُحْفِظُوا مِنْ كِتَابِ اللَّهِ وَكَانُوا عَلَيْهِ شُهَدَاءَ فَلَا تَخْشَوُا النَّكَاسَ وَأَخْشَوُا اللَّهَ وَلَا تَشْتَرُوا بِإِيمَانِي ثَمَنًا قَلِيلًا وَمَنْ لَمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ ﴿١٤﴾

kò ba daɟo pɛlu ohun ti Qlɔhun sɔkalɛ awɔn eleyini jɛ alaigbagbo.

45. Awa si še ni ofin ninu rɛ fun wɔn pe ti ɛmi kan ba pa ɛmi kan ki a pa a, ati pe ti ɛni kan ba fɔ ɛnikan loju, ki a fɔ tirɛ na, atipe ti ɛni kan ba rɛ ɛnikan ni imu, ki a rɛ tirɛ na, atipe ti ɛnikan ba ge ɛnikan leti, ki a ge tirɛ na, atipe ti ɛnikan ba yɔ ehin ɛnikan, ki a yɔ tirɛ na, ati šiša ogbɛ pɛlu bakanna ni gbiba ɛsan. ɛnikɛni ti ko ba gba ɛsan, yio jɛ itanran fun u. ɛnikɛni ti ko ba fi ohun ti Qlɔhun sɔkalɛ daɟo, awɔn eleyini ni alabosi.

46. Atipe Awa fi Annabi Isa ɔmɔ Mariyama tɛle ipasɛ wɔn, ti o nɛ ki a mɔ ododo nipa ohun ti o ti šiwaju rɛ ninu At-taorata; A si fun u ni Injila, imɔna mbɛ ninu rɛ ati imɔlɛ ti o nɛ ki a mɔ ododo nipa ohun ti o ti šiwaju rɛ ninu At-taorata, o si jɛ imɔna ati iṣiti fun awɔn olubɛru (Qlɔhun).

47. Jɛki awɔn oni Injila ki wɔn mǎ še idajɔ pɛlu ohun ti Qlɔhun sɔkalɛ sinu rɛ. ɛniti kò ba še idajɔ pɛlu ohun ti Qlɔhun sɔkalɛ, awɔn eyini ni obilejɛ.

48. A si ti sɔ Tirà na kalɛ fun ɔ pɛlu ododo, olumuni-mɔ ohun ti o jɛ ododo ninu awɔn Tira ti o ti šiwaju rɛ ati oluṣo lori rɛ, nitorina še idajɔ larin wɔn pɛlu ohun ti

وَكُنَّا عَلَيْهِمْ فِيهَا أَنْ النَّفْسَ بِالنَّفْسِ  
وَالْعَيْنَ بِالْعَيْنِ وَالْأَنفَ بِالْأَنفِ  
وَالْأَذْنَ بِالْأَذْنِ وَاللِّسْنَ بِاللِّسَنِ وَالْجُرُوحَ  
فِصَاصٌ فَمَنْ تَصَدَّقَ بِهِ فَهُوَ كَفَّارٌ  
لَّهُ وَمَنْ لَمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ  
هُمْ الظَّالِمُونَ ﴿١٥﴾

وَقَفَّيْنَا عَلَى آثَارِهِم بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ  
يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ وَآيَاتِنَا الْأَنْجِيلَ فِيهِ هُدًى  
وَنُورٌ وَمُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ وَهُدًى  
وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿١٦﴾

وَلَنَحْكُمَ أَهْلَ الْأَنْجِيلِ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فِيهِ وَمَنْ لَمْ  
يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ  
هُمْ الْقَاسِيُونَ ﴿١٧﴾

وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ  
يَدَيْهِ مِنَ الْكِتَابِ وَمُهَيْمِنًا عَلَيْهِ فَأَحْكُمْ



Qlōhun sōkalẹ, maše tẹle ifẹ inu wọn kuro nibi ohun ti o wa ba ọ ninu ododo. Olukuluku nyin ni A ti şe ofin ati ilana ẹsin fun. Ti o ba şe pe Qlōhun fẹ ni dajudaju iba şe nyin ni ijọ kanšošo. Şugbọn ki O le dan nyin wò nipa ohun ti O fun nyin. Nitorina ẹ duna lati şe işẹ rere. Aye ibupada si nyin ọdọ Qlōhun ni patapata, nigbana On yio fun nyin ni iro nipa ohun ti ẹ nşe iyapa ẹnu si.

**49.** Atipe ki o şe idajọ larin wọn pẹlu ohun ti Qlōhun sọ kalẹ, maše tẹle ifẹ inu wọn, şora ni ọdọ wonki nwọn ma le şe ọ lori kuro nibi apakan ohun ti Qlōhun sōkalẹ fun ọ. Bi nwọn ba pẹhinda, ki o mọ pe Qlōhun nfẹ jẹ wọn niya ni nitori apakan ẹşẹ wọn. Atipe dajudaju ọpọlọpọ ninu awọn enia ni nwọn jẹ obilẹjẹ.

**50.** Idajọ igba aimọkan ni wọn ha nwa bi? Tani ẹni ti o dara ju Qlōhun lọ ni idajọ fun awọn enia ti o mọ amọdaju (nipa Rẹ).

**51.** Ẹnyin onigbagbo ododo, ẹ maşe mu awọn yahudi ati Nasara ni oniran lówọ yin, apakan wọn jẹ oluranlówọ fun apakeji, ẹnikeji ti o ba mu wọn ni oluranlówọ ninu nyin dajudaju oluwarẹ di ara wọn dajudaju Qlōhun ko ni fi awọn ijọ alabosi mọna.

بَيْنَهُمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ عَمَّا جَاءَكَ مِنَ الْحَقِّ لِكُلِّ جَعَلْنَا بَيْنَكُمْ شِرْعَةً وَمِنْهَاجًا وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَكِنْ لِنَبْلُوَكُمْ فِي مَا آتَيْنَاكُمْ فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرَاتِ إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْلِفُونَ ﴿٥٨﴾

وَأَن أَحْكُم بَيْنَهُمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ وَأَحْذَرَهُمْ أَن يَقُولُوا لَكَ بَعْضُ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ إِلَيْكَ فَإِن تَوَلَّوْا فَاعْلَمُوا أَنَّمَا يُدْعِي اللَّهُ أَن يُصِيبَهُمْ بَعْضُ ذُنُوبِهِمْ وَإِن كَثُرُوا مِن النَّاسِ لَفَسِيقُونَ ﴿٥٩﴾

أَفَحُكْمَ الْجَاهِلِيَّةِ يَبْغُونَ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ حُكْمًا يَقُومُ يُوقِنُونَ ﴿٦٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْيَهُودَ وَالنَّصَارَى أَوْلِيَاءَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ فإِنَّهُ مِنهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٦١﴾

52. Nitorina Irẹ yio ma ri awọn ti ăre mbẹ ninu ọkan wọn ti nwon ó mã yara lọ si ọdọ wọn, nwon yio ma wipe: Awa nbẹru ki ayipo igba buburu ma ba kan wa, o le jẹ pe Ọlọhun yio mu iṣẹgun wa abi aṣẹ kan lati ọdọ Rẹ, ti nwon yio di oluṣe abamọ lori ohun ti nwon fi pamọ sinu ọkàn wọn.

53. Awọn ẹniti o gbagbọ ni ododo si nwipe: Njẹ awọn elewonyi kọ ni ẹniti nwon fi Ọlọhun bura de opin ibura wọn pe dajudaju awọn mbẹ pẹlu nyin? Awọn iṣẹ wọn ti bajẹ nitorina nwon di ẹni-òfó.

54. Ẹnyin ẹniti ẹ gbagbọ ni ododo, ẹniti o ba pa ẹhin da ninu nyin nidi ẹsin rẹ, Ọlọhun yio mu awọn ijọ kan wa ti Yio ni ifẹ si wọn ti awọn na yio ni ifẹ (si ẹsin) Rẹ, nwon yio ma ṣe jẹjẹ pẹlu awọn olugbagbọ ododo, nwon yio si le koko mọ awọn alaigbagbọ, nwon yio tun ma sapa ni oju ọna ti Ọlọhun nwon ko si ni bẹru ẹgan apegan. Eyi ni ore Ọlọhun, a mã fun ẹniti o ba wu U. Ọlọhun na ni Olugbaye-ọrẹ, Oni-mimọ.

55. Dajudaju Oluran lẹwọ yin, Olugbojule yin ni Ọlọhun ati Ojṣẹ Rẹ ati awọn ti o gbagbọ ni ododo awọn ẹniti nkiran ti wọn si nyan zakat awọn ni oluteriba.

فَرَى الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ يُسْرِعُونَ فِيهِمْ  
يَقُولُونَ خَشَى أَنْ تُصِيبَنَا دَائِرَةٌ فَعَسَى اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَ  
بِالْفَتْحِ أَوْ أَمْرٍ مِنْ عِنْدِهِ فَيُصْبِحُوا عَلَى مَا أَسْرُوا  
فِي أَنْفُسِهِمْ يَدْمِينُونَ ﴿٥٢﴾

وَيَقُولُ الَّذِينَ ءَامَنُوا أَهْتَولَاءُ الَّذِينَ أَقْسَمُوا بِاللَّهِ  
جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ إِنَّهُمْ لَمَعَكُمْ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ  
فَأَصْبَحُوا خَاسِرِينَ ﴿٥٣﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا مِنْ رِبْدَةٍ مِنْكُمْ عَنْ دِيْبِهِمْ فَسَوْفَ  
يَأْتِي اللَّهُ بِقَوْمٍ يُحِبُّهُمْ وَيُحِبُّونَهُ أَذِلَّةٌ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ  
أَعَزَّةٌ عَلَى الْكَافِرِينَ يُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا  
يَخَافُونَ لَوْمَةَ لَائِمٍ ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ  
وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٥٤﴾

إِنبَأُوا لَكُمْ اللَّهُ وَرَسُولُهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا الَّذِينَ يُقِيمُونَ  
الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ رَاكِعُونَ ﴿٥٥﴾

**56.** Ẹniti o ba mu Qlqhun lqre ati Ojişę Rę ati awon ti o gbagbo ni ododo, dajudaju awon ijọ ti Qlqhun ni olubori.

**57.** Ẹnyin ti ẹ gbagbo ni ododo, ẹ maşe mu ni qre imulẹ awon ẹniti o mu ẹsin nyin ni ẹfe ati ere ninu awon ẹniti a ti fun ni Tira siwaju ati awon alaigbagbo ẹberu Qlqhun bi ẹyin ba je olugba Qlqhun gbọ Lododo.

**58.** Nigbati ẹnyin ba npe ipe sibi irun, nwon a mu u ni ẹfe ati ere. Eyi ri be nitoripe nwon je awon enia kan ti kò se lakaye.

**59.** Wipe, ẹnyin oni-Tirà, ẹnyin ha nkorira wa nitoripe awa gba Qlqhun gbọ ati ohun ti a sọkalẹ fun wa ati ohun ti a sọkalẹ ni işaju atipe oṣoṣo nyin je obileje.

**60.** Wipe: Nje emi ki yio ha fun nyin ni iro awon ẹniti o buru ju eyi lo ni ẹsan loḍo Qlqhun? On ni ẹniti Qlqhun şebi le ti O si binu si, ti O si sọ ninu won di qbo ati ẹlẹde, ti o si nsin ẹşu, awon wonyi ni o buru julọ ni ipò ti o si şina kuro loju ona ti o doḡba.

**61.** Ati nigbati nwon ba wa ba nyin nwon a sọ pe, awa gbagbo ni ododo, dajudaju nwon wole pẹlu aigbagbo nwon si jade pẹlu rẹ. Benì

وَمَنْ يَتَوَلَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَالَّذِينَ آمَنُوا فَإِنَّ حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْغَالِبُونَ ﴿٥٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَكُمْ هُزُوعًا وَلَعِبًا مِّنَ الَّذِينَ أَوْفُوا بِالْكِتَابِ مِن قَبْلِكُمْ وَالْكَافَرِ أُولِيَاءَ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ كُنتُم مُّؤْمِنِينَ ﴿٥٧﴾

وَإِذَا نَادَيْتُم إِلَى الصَّلَاةِ اتَّخَذُوا هُزُوعًا وَلَعِبًا ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٥٨﴾

قُلْ يَا هَلْ الْكِتَابَ هَلْ تَتَّقُمُونَ وَمَا لَآ أَن آمَنًا بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْنَا وَمَا أُنزِلَ مِن قَبْلُ وَأَن كَذَّبْتُمْ فَتَسْخَفُونَ ﴿٥٩﴾

قُلْ هَلْ أُنَبِّئُكُمْ بِشَرِّ مِّنْ ذَلِكَ مُتَوَبِّعًا عِندَ اللَّهِ مَن لَعَنَهُ اللَّهُ وَغَضِبَ عَلَيْهِ وَجَعَلَ مِنْهُمْ الْفُرْدَةَ وَالْخَنَازِيرَ وَعَبَدَ الطَّاغُوتِ أُولَئِكَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضَلُّ عَن سَوَاءِ السَّبِيلِ ﴿٦٠﴾

وَإِذَا جَاءُوكُمْ قَالُوا آمَنَّا وَقَدْ دَخَلُوا بِالْكَفْرِ وَهُمْ قَدْ خَرَجُوا بِهِ وَاللَّهُ عَالِمُ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٦١﴾

Qlōhun mọ julọ nipa ohun ti nwọn gbe pamọ.

**62.** Iwọ yio ri ọpọlọpọ ninu wọn ti nwọn o ma ba ara wọn duna nibi ẹẹ ati itayọ-ala, ati jije ti nwọn nje owó èru. Dajudaju ohun ti nwọn nse ni iṣe o buru.

**63.** Eṣe ti awọn alufa wọn ati awọn amọ-ofin wọn ko kọ fun wọn nipa ọro ẹṣe wọn ati gbigba owó èrú wọn? Dajudaju ohun buburu ni nwọn nse niṣe.

**64.** Awọn Yahudi sọpe: Didi ni ọwọ Qlōhun wa. A si ti di ọwọ wọn A si ṣebi le wọn nitori ohun ti wọn sọ. Bẹkọ, titẹ ni ọwọ Rẹ mejěji wà. A mã na bi O ba ti fẹ. Ohun ti a sọkalẹ fun ọ lati ọdọ Oluwa rẹ mu ki ọpọlọpọ wọn tubọ lekun ninu igberaga ati aigbagbọ. Awa si da ọta ati ikorira si arin wọn titi di ọjọ igbende. Igba yiowu ti nwọn ba da ina ogun, Qlōhun a si fẹ ẹ pa, nwọn nsapa lati ṣe ibajẹ lori ilẹ, bẹni Qlōhun ko fẹ awọn obilejẹ.

**65.** Ibàṣepe awọn oni Tirà gbagbọ ni ododo ti nwọn si bẹru (Qlōhun), dajudaju Awa iba pa awọn iṣe buburu wọn rẹ fun wọn, Awa iba si mu wọn wọ awọn ọgba-idẹra.

**66.** Ibàṣepe nwọn duro ti At-Taorata ati Injila ati ohun ti a

وَرَكِبَ كَثِيرًا مِنْهُمْ يَسْرِعُونَ فِي الْأَيْمَةِ وَالْعُدُونِ  
وَأَكَلِهِمُ السُّحْتُ لَيْسَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٦٢﴾

لَوْلَا يَنْهَاهُمُ الرَّبَّيُّونَ وَالْأَخْبَارُ عَنْ قَوْلِهِمْ  
الْأَيْمَةَ وَأَكَلِهِمُ السُّحْتُ لَيْسَ مَا كَانُوا  
يَصْنَعُونَ ﴿٦٣﴾

وَقَالَتِ الْيَهُودُ يَدُ اللَّهِ مَغْلُولَةٌ غُلَّتْ أَيْدِيهِمْ وَلُعِنُوا  
بِمَا قَالُوا لَوْلَا يَدُ اللَّهِ مَبْسُوطَتَانِ يُفَقِّ كَيْفَ يَشَاءُ  
وَلِكَيْ يَذِخَرَ لِكَثِيرٍ مِنْهُمْ مَا أَنْزَلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ طُغْيَانًا  
وَكُفْرًا وَلَقَيْنَا بَيْنَهُمُ الْعُدَّةَ وَالْبَعْضَاءِ إِلَى يَوْمِ  
الْقِيَامَةِ كُلَّمَا أَوْفَدُوا نَارًا لِلْحَرْبِ أَطْفَأَهَا اللَّهُ  
وَسِعُونَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ  
الْمُفْسِدِينَ ﴿٦٤﴾

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْكِتَابِ آمَنُوا وَاتَّقَوْا  
لَكَفَّرْنَا عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَآ ذُنُوبُهُمْ جُنَاتٍ  
الَّتِي فِيهَا يُنْفَخُونَ ﴿٦٥﴾

وَلَوْ أَنَّهُمْ أَقَامُوا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَمَا أَنْزَلَ إِلَيْهِمْ

sòkalẹ fun wọn lati ọdọ Oluwa wọn nwọn ba ma jẹun lati oke wọn ati lati isalẹ ẹsẹ wọn. Ijọ kan mbẹ ninu wọn ti o duro dede ọgọrọ si mbẹ ninu wọn ti ohun ti nwọn nse jẹ aikodara.

**67.** Irẹ ojişẹ, jẹ de opin ohun ti a sòkalẹ fun ọ lati ọdọ Oluwa rẹ, bi o ko ba şe e nigbana iwọ ko jẹ işẹ Rẹ de opin. Ọlọhun yio si dabo bo ọ ọdọ awọn enia, dajudaju Ọlọhun ki yio fi awọn alaigbagbo enia mọna.

**68.** Wipe: Ẹnyin oni-Tirà, ẹ kò si lori kinikan ayafi ti ẹ ba duro lori At-Taorata ati Injila ati ohun ti a sòkalẹ fun nyin lati ọdọ Oluwa nyin, ohun ti a sòkalẹ fun ọ lati ọdọ Ọlọhun rẹ yio mu ọpọlọpọ wọn tubọ lekun igberaga ati aigbagbo, Nitorina maşe banuje lori awọn alaigbagbo enia.

**69.** Dajudaju awọn ẹniti o gbabọ ni ododo ati awọn ti nwọn jẹ Yahudi ati awọn Sabiawa ati awọn Nasara, ẹnikeni ti o ba gba Ọlọhun gbọ ni ododo ati ọjọ ikẹhin ti o si nşişẹ rere, ki yio si ibẹru fun wọn bẹni nwọn ki yio banuje.

**70.** Dajudaju Awa gba adehun awọn ọmọ Israila Awa si fi awọn ojişẹ ranşe si wọn, nigbakigba ti ojişẹ kan ba wa ba wọn pẹlu ohun ti ọkàn wọn kò fẹ, nwọn npe

مِنْ رَبِّهِمْ لَأَكْفِلُوهُمْ مِنْ قَوَّعِهِمْ وَمِنْ نَحْتِ  
أَرْجُلِهِمْ مِنْهُمْ أُمَّةٌ مُقْتَصِدَةٌ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ  
سَاءَ مَا يَعْمَلُونَ ﴿٦٧﴾

﴿٦٧﴾ يَا أَيُّهَا الرُّسُولُ بَلِّغْ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ  
وَإِنْ لَمْ تَفْعَلْ فَمَا بَلَغْتَ رِسَالَتَهُ وَاللَّهُ يَعْصِمُكَ  
مِنَ النَّاسِ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٦٨﴾

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَسْتُ عَلَى شَيْءٍ حَتَّى تُفْعِلُوا  
التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ  
وَلْيَذَرِكُمْ كَثِيرٌ مِنْهُمْ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ  
طُغْيَانًا وَكُفْرًا فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٦٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِقُونَ  
وَالصَّادِقِينَ مَنْ ءَامَرَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمِلَ  
صَالِحًا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٧٠﴾

لَقَدْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَءِيلَ أَنْ سَلِمْنَا  
إِلَيْهِمْ رَسُولًا لَمَا جَاءَهُمْ رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَى  
أَنْفُسُهُمْ فَرِيقًا كَذَّبُوا وَفَرِيقًا يَقْتُلُونَ ﴿٧١﴾

apakan (ninu wọn) ni opurọ, nwọn Si pa apakan (ninu wọn).

71. Nwọn si ro pe ki yio si idamu (fun wọn), nwọn si fọju nwọn si diti (si ododo), Qlọhun si gba ironupiwada wọn. lẹhinna ọpọlọpọ ninu wọn fọju, nwọn si diti (si ododo). Qlọhun si ri ohun ti nwọn nşe.

72. Dajudaju nwọn ti še aigbagbọ awọn ẹniti o wipe: Qlọhun On ni Masihi ọmọ Mariyama. Al-Masihi wipe: Ẽnyin ọmọ Israila, ẹ ma sin Qlọhun, Oluwa mi ati Oluwa nyin, Dajudaju ẹnikeṇi ti o ba da nkan pọ mọ Qlọhun, dajudaju Qlọhun ti še ọgba-idẹra ni ẹwọ fun u, ina ni ibugbe rẹ. Ki yio si oluranlọwọ fun awọn alabosi.

73. Dajudaju nwọn ti še aigbagbọ awọn ẹniti o wipe: Qlọhun ni ikẹta (awọn) mẹtá. Kòsi Qlọhun kan ayafi Qlọhun Aṣo. Bi nwọn ko ba siwọ nipa ohun ti nwọn nsọ, iya ẹlẹta-elero yio kan awọn ẹniti o še aigbagbọ ninu wọn.

74. Nwọn ki yio ha wa ironupiwada lọ si ọdọ Qlọhun, ki nwọn si wa aforiji Rẹ. Qlọhun ni Alaforiji, Alanu.

75. Masihi ọmọ Mariyama ko jẹ nkankan ju ojiṣẹ lọ, dajudaju awọn

وَحَسِبُوا أَنَّ أَتَّكُونَ فِتْنَةً فَعَمَّوْا وَصَمَّوْا ثُمَّ  
تَابَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ ثُمَّ عَمَّوْا وَصَمَّوْا كَثِيرٌ  
مِّنْهُمْ وَاللَّهُ بِصِرِّيْمًا يَعْمَلُونَ ﴿٧١﴾

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ  
الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ وَقَالَ الْمَسِيحُ يَبْنَى  
إِسْرَءِيلَ أَعْبُدُوا اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ إِنَّهُ مَن  
يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ حَرَّمَ اللَّهُ عَلَيْهِ الْجَنَّةَ وَمَأْوَاهُ  
النَّارُ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿٧٢﴾

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ ثَالِثُ ثَلَاثَةٍ  
وَمَآ مِنْ إِلَٰهٍ إِلَّا إِلَٰهُ وَحْدٌ وَإِن لَّمْ يَنتَهِوْا عَمَّا  
يَقُولُونَ لَيَمَسَّنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ  
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٣﴾

أَفَلَا يَتُوبُونَ إِلَى اللَّهِ وَيَسْتَغْفِرُوهُ  
وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٧٤﴾

مَا الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ

ojişe ti rekoja şaju rê. Iya rê si jê olododo. Awon mejêji a ma jê onjê. Wo bi A ti şe alaye awon ami (Wa) fun wõn lëhinna tun wô bi nwõn şe şeri kuro (nibi ododo).

76. Wipe: Ẽnyin yio ha ma sin lëhin Qlõhun ohun ti ko lagbara lati şe aburu tabi ore fun nyin. Qlõhun On ni Olugbõrõ, Olumõ.

77. Wipe: Ẽnyin oni Tirà, ẹ maşe koja ẹnu-ala ninu isin nyin laije ododo, ẹ ma si şe tẹlẹ ifẹ inu ti awon enia kan ti nwon ti şina ni şaju, nwõn si ti şì ọpọlọpọ lona, nwõn si şina kuro ni ọna ti o dọgba.

78. A şebi fun awon ti o şe aigbagbo ninu awon ọmọ Israila lati ori ahon Dauda ati Isa ọmọ Mariyama, eyi jẹ bẹ nitoripe nwõn yapa si ọrọ Qlõhun nwõn, wõn si jẹ ẹni ti mã koja ẹnu-ala.

79. Nwõn ki ikọ işẹ buburu ti nwõn ba şe funra wõn, dajudaju o ma buru ohun ti nwõn şe nişe.

80. Iwọ yio ri ọpọlọpọ ninu wõn ti yio ma ba awon alaigbagbo şe orẹ imulẹ, dajudaju ibi ni ohun ti ẹmi wõn ti şiwaju fun wõn nitorina Qlõhun binu si wõn, ninu iya ni nwõn o ma gbe.

81. Ti o ba jẹ pe nwõn gba Qlõhun gbọ ati Annabi na ati ohun

مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ وَأُمُّهُ صِدِّيقَةٌ كَأَنَّا  
يَاكُلَانِ الطَّعَامَ أَنْظَرَكُمْ كَيْفَ نَبِّئُ  
لَهُمُ الْآيَاتِ ثُمَّ أَنْظَرْنَا  
يُؤْفِكُونَ ﴿٧٥﴾

قُلْ أَتَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ  
لَكُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا وَاللَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٧٦﴾

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ  
غَيْرَ الْحَيِّ وَلَا تَتَّبِعُوا أَهْوَاءَ قَوْمٍ قَدْ  
ضَلُّوا مِنْ قَبْلُ وَأَضَلُّوا كَثِيرًا وَضَلُّوا  
عَنْ سَوَاءِ السَّبِيلِ ﴿٧٧﴾

لُعِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ  
عَلَى لِسَانِ دَاوُدَ وَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ  
ذَٰلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿٧٨﴾

كَانُوا لَا يَتَنَاهَوْنَ عَنْ مُنْكَرٍ  
فَعَلُوهُ لَبِئْسَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٧٩﴾

كَرِهْتُ كَثِيرًا مِنْهُمْ يَتَوَلَّوْنَ  
الَّذِينَ كَفَرُوا لِيَتْسَ مَا قَدَّمَتْ لَهُمْ أَنْفُسُهُمْ  
أَنْ سَخَطَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَفِي الْعَذَابِ  
هُمْ خَالِدُونَ ﴿٨٠﴾

وَلَوْ كُنَّا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ

ti a sọ kalẹ fun u, nwọn ki ba ti mu wọn ni ọrẹ-imulẹ, şugbọn ọpọlọpọ ninu wọn ni obilẹjẹ.

**82.** Dajudaju irẹ yio ri pe awọn ti o le ju ninu awọn enia ni ọta-şişe si awọn onigbagbọ ododo ni awọn Yahudi ati awọn ti nda nkan pọ mọ Ọlọhun atipe irẹ yio tun ri pe awọn ti o sunmọ wọn ju ni ifẹ si awọn onigbagbọ ododo ni awọn ti nwọn nsọ pe awa ni Nasara, eyi ni jẹ bẹ nitoripe awọn alufa mbẹ ninu wọn ati awọn oludara-wọn yanri fun ẹsin Ọlọhun ati pe nwọn kò jẹ onigberaga.

**83.** Ati nigbati wọn ba gbọ ohun ti a sọkalẹ fun ojişẹ na, irẹ yio ri oju wọn ti yio ma da omi nitori ohun ti nwọn ti mọ ni ododo. Nwọn a ma wipe: Oluwa wa, awa gbagbọ ni ododo, nitorina kọ (orukọ) wa silẹ pẹlu awọn olujeri (si ododo).

**84.** Eşẹ wa ti awa ko fi ni gba Ọlọhun gbọ ati ohun ti o ti wa ba wa ni ododo, awa si ni ireti pe Oluwa wa yio mu wa wọ (ile Alijanna) pẹlu awọn enia rere.

**85.** Nitorina Ọlọhun fi ọgba-idẹra san wọn lẹsan nitori ohun ti nwọn nsọ, eyiti awọn odo nsan ni isalẹ igi ati eso Alijanna naa ninu eyiti nwọn ma wa lọ gbere. Eyi si jẹ ẹsan fun awọn oluşe rere.

وَمَا أَزِلَ إِلَيْهِمَا اتَّخَذُوهُمْ أَوْلِيَاءَ وَلَكِنَّ كَثِيرًا مِّنْهُمْ فَسِيقُونَ ﴿٨١﴾

﴿٨٠﴾ لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ النَّاسِ عَدَاوَةً لِلَّذِينَ آمَنُوا الْيَهُودَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا وَلَتَجِدَنَّ أَقْرَبَهُم مَّوَدَّةً لِلَّذِينَ آمَنُوا الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصْرُكَ إِنَّكَ لَآتِيَنَّكَ ذَلِكَ بِإِن مِّنْهُمْ فَتَيِّسِينَ وَرَهْبَانًا وَآلَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٨٢﴾

وَإِذَا سَمِعُوا مَا أُنْزِلَ إِلَى الرَّسُولِ رَأَىٰ أَعْيُنُهُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ مِمَّا عَرَفُوا مِنَ الْحَقِّ يَقُولُونَ رَبَّنَا آمَنَّا فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ ﴿٨٣﴾

وَمَا لَنَا لَا نُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَمَا جَاءَنَا مِنَ الْحَقِّ وَنَطْمَعُ أَنْ يُدْخِلَنَا رَبُّنَا مَعَ الْقَوْمِ الصَّالِحِينَ ﴿٨٤﴾

فَأَنبَهُهُمُ اللَّهُ يَمَا قَالُوا جَنَّتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَذَلِكَ جَزَاءُ الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٥﴾



86. Ati awọn ẹniti o ẹ aigbagbo ti nwọn si pe ọrọ Wa niro, awọn wọnyi ni ẹrò ina.

87. Ẹnyin ti ẹ gbagbo ni ododo, ẹ maşe ni ẹwọ awọn ohun daradara ti Qlọhun ẹ ni ẹtọ fun nyin atipe ki ẹ ma kọja ẹnu-ala, dajudaju Qlọhun kò fẹran awọn olukọja-ẹnu-ala.

88. Ki ẹ si ma jẹ ohun ti o jẹ ẹtọ ti o dara ninu ohun ti Qlọhun pa lese fun nyin, ki ẹ si bẹru Qlọhun Ẹniti ẹ ni igbagbo si.

89. Qlọhun ki yio mu nyin ba wi fun ara ti ẹ bu niti ere, sugbọn On yio mu nyin fun ara ti ẹ finufẹdọ bu, nitorina itanran rẹ ni bibọ talika mewa yo ninu onjẹ ti o daraju ti ẹ nfun awọn enia nyin jẹ, tabi wiwọ wọn laşọ tabi ki ẹ sọ ẹru kan di ọmọ, ẹniti ko ba ri (nkankan ninu ohun wọnyi) awe gbigba ojo męta (lokàn), eyiyi ni itanran ibura nyin nigbati ẹ ba ti bura, ẹ ma mu ibura nyin şẹ, bayi ni Qlọhun nşe alaye awọn ọrọ Rẹ ki ẹ le ma dupe.

90. Ẹnyin onigbagbo ododo, dajudaju ọti ati tẹtẹ-tita ati orişabibọ ati fifi ọfa pin nkan, ẹgbın ni, o mbẹ ninu işẹ ẹşu, nitorina ẹ jinna si, ki ẹ le şe orire.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿٨٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَحْزَنْ مُوَاطِنَتَ مَا هَلَّ  
اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَسْتَدُوا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ  
الْمُعْتَدِينَ ﴿٨٧﴾

وَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمْ اللَّهُ حَلَالًا طَيِّبًا وَانْفَعُوا اللَّهَ  
الَّذِي أَشْرَبَهُمْ مُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾

لَا يَأْخُذْكُمْ اللَّهُ بِاللَّغَوِيِّ أَيْمَنِيكُمْ وَلَكِنْ  
يُؤَاخِذْكُمْ بِمَا عَقَّدْتُمُ الْأَيْمَانَ فَكَفَرْتُمْ بِهِ  
إِنْطِصَامَ عَشْرَةِ مَسْكِينٍ مِنْ أَوْسَطِ مَا تُطْعَمُونَ  
أَهْلِيكُمْ أَوْ كَسَوْتُمْهُمُ أَوْ خَرَّيْرُ رَقَبَةٍ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ  
فَصِيَامَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ ذَلِكَ كَفَرَةُ أَيْمَنِيكُمْ  
إِذَا حَلَفْتُمْ وَاحْفَظُوا أَيْمَنِيكُمْ كَذَلِكَ يَبَيِّنُ  
اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٨٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّا الْخَمْرُ وَالْمَيْسِرُ وَالْأَنصَابُ  
وَالْأَلَاءُ رِجْسٌ مِنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ فَاجْتَنِبُوهُ لَعَلَّكُمْ  
تُفْلِحُونَ ﴿٩٠﴾

91. Èşu nfe lati da qta ati ikorira silê larin nyin, nipa qti ati têtê-tita ati ki o le kọ di nyin lona kuro nibi iranti Qlqhun ati kuro nibi irun kiki, ẹ ki yio ha şiwọ?

92. Ètẹle ti Qlqhun ẹ si tẹle ti ojiş ẹ na, ki ẹ si şora, ti ẹ ba yipada ki ẹ si mọ pe iş jijẹ de opin nikan ni o jẹ ọranyan fun ojiş ẹ Wa.

93. Kosi ibawi fun onigbagbọ ododo ti nwọn si nşiş ẹ rere ninu ohun ti nwọn ti jẹ, nigbati nwọn ba ti bẹru (Qlqhun) ti nwọn si gbagbọ ni ododo ti nwọn si nşiş ẹ rere lẹhinna ti nwọn tun bẹru ti nwọn si ni igbagbọ ododo lẹhinna ti nwọn bẹru lẹhinna ti nwọn şe rere. Qlqhun si fẹran awọn oluşerere.

94. Ẽnyin onigbagbọ ododo, dajudaju Qlqhun yio dan nyin wo pẹlu nkankan ni ọdẹ didẹ, awọn ọwọ nyin ati ọkọ nyin yio le to o, ki Qlqhun le ba mọ ẹniti nberu On ni ikọkọ. Nitorina ẹniti o ba kọja ẹnu ala lẹhin eyi, iya ẹlẹta elero yio jẹ tirẹ.

95. Ẽnyin onigbagbọ ododo, ẹ ko gbọdọ pa ẹran igbẹ nigbati ẹ ba wa ninu aşọ ẹsin Hajji tabi Umurah. Atipe ẹnikeńi ti o ba mọmọ pa ẹran igbẹ ninu nyin ẹsan rẹ ni irú ohun ti o ba pa ninu awọn ẹran ẹlẹş ẹmerin, awọn olododo meji ninu nyin yio şe idajọ rẹ ni

إِنَّمَا يُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُوقِعَ بَيْنَكُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ فِي الْخَفَرِ وَالْمَيْسِرِ وَيُصَدِّكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَعَنِ الصَّلَاةِ فَهَلْ أَنْتُمْ مُنْهَوُونَ ﴿٩١﴾

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَاحْذَرُوا فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَأَعْلَمُوا أَنَّكُمْ عَلَى رَسُولِنَا الْبَلْعُ الْعَيْنِ ﴿٩٢﴾

لَيْسَ عَلَى الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جُنَاحٌ فِيمَا طَعِمُوا إِذَا مَا اتَّقَوْا ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ثُمَّ اتَّقَوْا ءَامَنُوا ثُمَّ اتَّقَوْا وَأَحْسَنُوا وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿٩٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَسْلُوا نَفْسَكُمُ اللَّهُ بِشَيْءٍ مِنْ الصَّيْدِ تَنَالَهُ ءَيْدِيكُمْ وَرِمَاحُكُمْ لِيَعْلَمَ اللَّهُ مَنْ يَخَافُهُ بِالْغَيْبِ ۚ فَمَنْ اعْتَدَىٰ بَعْدَ ذَلِكَ فَلَهُ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٩٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَقْتُلُوا الصَّيْدَ وَأَنْتُمْ حُرْمٌ ۚ وَمَنْ قَتَلَهُ مِنْكُمْ مُتَعَمِّدًا فَجَزَاءٌ مِّثْلُ مَا قَتَلَ مِنَ النَّعْمِ بِحَكْمِ رَبِّهِ ۚ ذَٰلِكَ يُعَذِّبُكُمْ بِمَا لَا تَعْلَمُونَ أَوْ كَفَرَةٌ ۖ طَعَامُ مَسْكِينٍ أَوْ عَدْلٌ ذَٰلِكَ صِيَامًا لِيَذُقُوا ذِيقًا ۚ وَعَفَا اللَّهُ عَنْمَا سَلَفَ ۚ وَمَنْ عَادَ

(ḡran) itanran ti yio mu de Kaaba, abi ki o fi bibq awon talaka še itanran tabi ki o fi awę gbigha dipore, nitori ki o ba le to ęsan ię rę wo. Qlqhun ti mojukuro ninu ohun ti o ti kqja. Atipe ęniti o ba tun pada Qlqhun yio ję ę niya rę, Qlqhun si ni Alagbara, Olugbeşan iyà.

96. A še ni ęto fun nyin ode ti odò ati jije rę, o ję ipese fun nyin ati fun awon arin irin ajo, a si še ni ewo fun nyin ode orile nigbati ę ba si wa ninu aşo ęsin Hajji, ki ę si beru Qlqhun ęniti ao ko nyin jo si odo Rę.

97. Qlqhun še Kaaba, ile mimona ni ibuduro še ęsin fun awon enia, ati oşu mimo ati awon ęranqrę ati awon ti a še oşo (ami) fun. Eyi ję be nitori ki ę le mo pe dajudaju Qlqhun mo ohun ti mbe ninu sanma ati ohun ti mbe ninu ile, atipe dajudaju Qlqhun ni Olumò nipa gbogbo nkan.

98. Ki ę mo pe dajudaju Qlqhun le koko nibi ęsan iyà, atipe dajudaju Qlqhun ni Alaforiji, Alanu.

99. Kòsi ohun ti o ję qranyan fun ojię na ayafi ijię dopin. Atipe Qlqhun mo ohun ti ę nfi han ati ohun ti ę nfi pamq.

فَيَسْنِقُمْ اللَّهُ مِنْهُ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انْفِقَامٍ ﴿١٥﴾

أَجَلٌ لَكُمْ صَيْدُ الْبَحْرِ وَطَعَامُهُ مَتَاعًا لَكُمْ  
وَالسَّيَارُ وَحَرْمٌ عَلَيْكُمْ صَيْدُ الْبَرِّ مَا ذَمَّ حَرْمًا  
وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿١٦﴾

﴿١٥﴾ جَعَلَ اللَّهُ الْكَعْبَةَ الْيَتَّى الْحَرَامَ قِمَامًا  
لِلنَّاسِ وَالشَّهْرَ الْحَرَامَ وَالْهَدْيَ وَالْقَلْبَدَّ ذَلِكَ  
لِيَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي  
الْأَرْضِ وَأَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٦﴾

أَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ وَأَنَّ اللَّهَ  
عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٨﴾

مَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلْغُ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُونَ  
وَمَا تَكْتُمُونَ ﴿١٩﴾

**100.** Wipe: Ohun buburu ati ohun rere kò dọgba, biotilejẹpe pupọ ohun buburu na ba jọ ọ loju. Nitorina ẹ paiya Qlọhun, ẹnyin oni-lakaye nitori ki ẹ le jere.

**101.** Ẹnyin ti ẹ gbagbọ ni ododo e maṣe bere nipa awọn nkan, ti a ba fi nwọn han nyin tan ti yio jẹ ipalara fun nyin; ti ẹnyin ba nbere nipa wọn nigbati a nsọ Al-Kurani kalẹ a ba ẹ afihan wọn fun nyin. Qlọhun ti mojukuro nipa eyi; Qlọhun ni Alaforiji, Onifarada.

**102.** Dajudaju awọn enia kan ti bere nipa wọn ṣiwaju nyin, lẹhinna nwọn di alaigba wọn gbọ.

**103.** Qlọhun kò ẹ ẹran Bahira ni ẹwọ fun wọn, ati Saibat ati Wasila ati Hāmi, ṣugbọn awọn alaigbagbọ ni nwọn da adapa irọ mọ Qlọhun, ọpọlọpọ wọn kò ni lakaye.

**104.** Nigbati awiwi banwi fun wọn wipe: ẹ ma bọ wa si idi ohun ti Oluwa Sọkalẹ tiise Alikur ani, ati si idi ohun ti Ojise naa muwa tiise «Sunat» nwọn yio wipe: ohun ti a ba awọn baba wa lori rẹ tito wa. Bẹni awọn baba wọn ko mọ nkankan nwọn ko si mọna.

**105.** Ẹnyin ti ẹ gbagbọ ni ododo, ẹ ẹmọ nyin, ẹniti o ti ẹsina ko le

قُلْ لَا يَسْتَوِي الْخَبِيثُ وَالطَّيِّبُ وَلَوْ أَعْجَبَكَ  
كَثْرَةُ الْخَبِيثِ فَاتَّقُوا اللَّهَ يَأْتِ الْبَسِ  
لَعَلَّكُمْ تَقْلَحُونَ ﴿١٠٠﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَشْتَلُونَ أَشْيَاءَ  
إِنْ تَبْدَلْكُمْ تَبْدَلُكُمْ وَإِنْ تَسْتَأْذِنُوا فَيَنْزِلُ  
الْقُرْءَانُ يَبْدَلُكُمْ عَمَّا اللَّهُ عَنْهَا وَاللَّهُ  
غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿١٠١﴾

قَدْ سَأَلَهَا قَوْمٌ مِّنْ قَبْلِكُمْ ثُمَّ أَصْبَحُوا  
بِهَا كَافِرِينَ ﴿١٠٢﴾

مَا جَعَلَ اللَّهُ مِنْ بَحِيرَةٍ وَلَا سَائِبَةٍ وَلَا وَصِيلَةٍ  
وَلَا حَامٍ وَلَكِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ  
الْكَذِبَ وَأَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٠٣﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ تَعَالَوْا إِلَىٰ مَا أَنزَلَ اللَّهُ وَإِلَىٰ  
الرَّسُولِ قَالُوا حَسْبُنَا مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ ءَابَاءَنَا  
أَوَلَوْ كَانَ ءَابَاؤُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ شَيْئًا  
وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٠٤﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا عَلَيْهِمْ أَنْفُسُهُمْ لَا يَضُرُّهُمْ

ko ipalara ba nyin nigbati ɛnyin ba ti tɛle oju ɔna. Qoɔ Qloɔhun ni ibupadasi nyin patapata, nigbana yio fun yin niro nipa ohun ti ɛ ɛe.

**106.** ɛnyin ti ɛ gbagbo ni ododo, ɛri jije larin nyin ki o je ti enia meji ti o je olododo nigbati iku ba de si ɔkan ninu nyin nigbati o nsɔ asoɛlɛ tabi awon meji miran ninu awon ti ki ise ara nyin, ti ɛnyin ba nrin irin ajo lori ile ti ajalun iku wa ba (ɛnikan ninu) nyin, ɛ da awon mejɛji duro lehin irun, ki awon mejɛji si fi Qloɔhun bura ti ɛ ba ni iyemeji si won (ibura ni pe) awa ko ni ta a ni iye owó kekere kan, biotilejepe ɛni isunmɔ ni beni awa ki yio fi ɛri jije ti Qloɔhun pamɔ, nigbana awa yio ma be ninu awon elɛɛɛ.

**107.** Bi a ba ri pe awon mejɛji da ɛɛɛ, nigbana ki awon meji miran ropo won ninu awon ti akokɔ ti nwon ti da ɛɛɛ si; ki nwon si fi Qloɔhun bura pe dajudaju ɛri jije ti wa je ododo ju ɛri jije ti won lo, awa ko koja ɛnu ala, nigbana (bi a tayɔ ɛnu ala) awa yio ma be ninu awon alabosi.

**108.** Eyi lo sunmɔ ju pe ki nwon mu ɛri wa ni oju re tabi ki nwon beru pe ki nwon ma gba ibura awon elomiran lehin ti won. Ki ɛ paiya Qloɔhun, ki ɛ si gbɔran.

مَنْ ضَلَّ إِذَا اهْتَدَيْتُمْ إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا  
فِي نَبْئِكُمْ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٠٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا شَهِدُوا بَيْنَكُمْ إِذَا حَضَرَ  
أَحَدُكُمْ الْمَوْتُ حِينَ الْوَصِيَّةِ أَتْسَانًا وَاعْدِلُوا  
بَيْنَكُمْ أَوْ آخَرَانِ مِنْ غَيْرِكُمْ إِنْ أَنْتُمْ ضَرَبْتُمْ فِي  
الْأَرْضِ فَأَصْبَحْتُمْ مَصِيبَةُ الْمَوْتِ تَحْسِبُوهُمَا  
مِنْ بَعْدِ الصَّلَاةِ فَيقْسِمَانِ بِاللَّهِ إِنْ أَرَبْتُمْ  
لَا نَشْتَرِي بِدِينِنَا وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَى وَلَا تَكُنْ  
شَهِدَةً لِلَّهِ إِنَّا إِذَا لَمِنَ الْآثِمِينَ ﴿١٠٧﴾

فَإِنْ عُرِضَ عَنْهُمَا اسْتَخْفَا إِفْمًا فَآخَرَانِ يَقُومَانِ  
مَقَامَهُمَا مِنَ الَّذِينَ اسْتَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْأَوْلِيَانِ  
فَيَقْسِمَانِ بِاللَّهِ لَشَهِدْنَا أَحَقُّ مِنْ شَهِدَيْهِمَا  
وَمَا أَعْتَدْنَا إِنَّا إِذَا لَمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٠٨﴾

ذَلِكَ أَذَى أَنْ يَأْتُوا بِالشَّهَادَةِ عَلَى وَجْهِهَا  
أَوْ يَخَافُونَ أَنْ تُرَدَّ أَيْمَانُ بَعْدَ آيَتِهِمْ وَأَنْتُمْ أَلَا تَعْلَمُونَ  
وَأَسْمِعُوا لِلَّهِ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿١٠٩﴾

Qlōhun ki yio tō awōn obilẹjẹ enia si ọna tārà.

**109.** Ni ọjọ ti Qlōhun yio ko awōn ojiṣẹ jọ on yio si wipe: Kini nwōn ti jẹ nyin ni ipe si? Nwōn yio wipe: Awa ko ni imọ (nipa rẹ) dajudaju Irẹ ni Olumọ ohun ti o pamọ.

**110.** Nigbati Qlōhun wipe: iwọ Isa ọmọ Mariyama, ranti ike Mi lori rẹ ati lori iya rẹ, nigbati Emi fi ẹmi mimọ ran ọ lẹwọ; iwọ si nba awōn enia sọrọ ni ọmọde ati ni agbalagba, ati nigbati Emi fi Tirà na mọ ọ ati ọgbọn ati At-Taorata ati Injila ati nigbati iwọ fi amọ ẹ aworan gẹgẹbi ẹiyẹ pẹlu aṣẹ Mi. Lẹhinna iwọ fẹ atẹgun sinu rẹ, o si di ẹiyẹ pẹlu aṣẹ Mi; iwọ si nwo afoju ati adẹtẹ sàṅ pẹlu aṣẹ Mi; ati nigbati iwọ nsi ji oku dide pẹlu aṣẹ Mi; ati nigbati Emi ka ọwọ awōn ọmọ Israila kò lẹdọ rẹ nigbati iwọ wa ba wōn pẹlu alaye, ṣugbọn awōn ti o ẹ aigbagbọ ninu wōn wipe: Eyi ko jẹ nkankan bikoṣe idan ti o han gbangba.

**111.** Ati nigbati Emi ranṣẹ si awōn ẹmẹwa (rẹ) pe: Ẹ gba Mi gbọ ati ojiṣẹ Mi, nwōn wipe: Awa gbagbọ, ki o si jẹri pe oluju-ara-silẹ ni awa.

**112.** nigbati awōn ẹmẹwa wipe: Iwọ Isa ọmọ Mariyama, Oluwa rẹ

﴿يَوْمَ يَجْمَعُ اللَّهُ الرُّسُلَ فَيَقُولُ مَاذَا أَجَبْتُمُ قَالَوا أَلَعَلَّ لَنَا إِنْكَ أَنتَ عَلَّمْنَا الْغُيُوبَ﴾

إِذْ قَالَ اللَّهُ لِيَعْقُوبَ ابْنَ مَرْيَمَ اذْكُرْ نِعْمَتِي عَلَيْكَ وَعَلَىٰ وَالِدَتِكَ إِذْ أَيَّدْتُكَ بِرُوحِ الْقُدُسِ تُكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا وَإِذْ عَلَّمْتُكَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَإِذْ تَخْلُقُ مِنَ الطِّينِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ بِإِذْنِي فَتَنفُخُ فِيهَا فَتَكُونُ طَيْرًا بِإِذْنِي وَتُبْرِئُ الْأَكْمَامَ وَالْأَرْضَ بِإِذْنِي وَإِذْ تَخْرُجُ الْמוُنَّ بِإِذْنِي وَإِذْ كَفَفْتُ بَنِي إِسْرَءِيلَ عَنْكَ إِذْ جِئْتَهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ إِنْ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ ﴿١١٠﴾

وَإِذْ أَوْحَيْتُ إِلَى الْحَوَارِيِّينَ أَنِ اسْمُوا بِي وَرَسُولِي قَالُوا أَمَّا نَا وَشَهِدْ بَأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿١١١﴾

إِذْ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ لِيَعْقُوبَ ابْنَ مَرْيَمَ هَلْ

ha ni agbara lati sọ ọpọn-onjẹ kalẹ fun wa lati sanma bi? O wipe: Ẹ bẹru Ọlọhun bi ẹ ba jẹ onigbagbo ododo.

**113.** Nwọn wipe: Awa fẹ lati jẹun ninu rẹ ati ki ọkàn wa le balẹ ati ki awa le mọ pe ododo-ọrọ ni o ba wa sọ ati ki awa le jẹ ẹlẹri si i.

**114.** Isa, ọmọ Mariyama wipe: Ọlọhun Oluwa wa, sọ ọpọn-onjẹ kalẹ fun wa lati sanma ki o jẹ ajọdun fun awa ẹni akọkọ ati awọn ti nbọ lẹhin wa ati ki o jẹ ami kan lati ọdọ Rẹ, ki O si pese fun wa, Irẹ ni O daraju awọn olupese Iṣ.

**115.** Ọlọhun wipe: Emi yio sọ ọ kalẹ fun nyin, şugbọn ẹnikeṇi ti o ba şe aigbagbo lẹhinna ninu nyin, Emi yio jẹ ẹ niya kan ti Emi kò fi jẹ ẹnikan ri ninu gbogbo ẹda.

**116.** Ati nigbati Ọlọhun wipe: iwọ Isa ọmọ Mariyama, Iwọ ha ni o sọ fun awọn enia pe: Ẹ mu emi ati iya mi ni Ọlọhun meji lẹhin Ọlọhun bi? (Isa) wipe: Mimọ Rẹ, ko tọ fun mi lati sọ ohun ti emi ko ni ẹtọ rẹ (lati sọ), bi emi ba sọ ọ nipapa Iwọ yio ti mọ ọ. Irẹ ni O mọ ohun ti mbẹ ninu ọkàn mi, emi kò si mọ ohun ti mbẹ ninu ọkàn Rẹ, dajudaju Iwọ ni Olumọ awọn ikọkọ.

يَسْتَطِيعُ رَبُّكَ أَنْ يُنْزِلَ عَلَيْنَا مَائِدَةً مِنَ  
السَّمَاءِ قَالَ اتَّقُوا اللَّهَ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١١٣﴾

قَالُوا نُزِّلْ أَنْ تَأْكُلَ مِنْهَا وَنُظْمِنَ قُلُوبَنَا  
وَنَعْلَمَ أَنْ قَدْ صَدَقْتَنَا وَتَكُونُ عَلَيْهَا  
مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿١١٤﴾

قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ اللَّهُمَّ رَبَّنَا أَنْزِلْ عَلَيْنَا مَائِدَةً  
مِنَ السَّمَاءِ تَكُونُ لَنَا عِيدًا لِأَوَّلِنَا وَآخِرِنَا  
وَمَآةٍ مِنْكَ وَآرْزُقْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿١١٥﴾

قَالَ اللَّهُ إِنِّي مَرْسَلُهَا عَلَيْكُمْ مِنْ كَفَرٍ يُعَذِّبُ  
مِنْكُمْ فَإِنِّي أُعَذِّبُهُ عَذَابًا لَا أُعَذِّبُهُ  
أَحَدًا مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿١١٦﴾

وَإِذْ قَالَ اللَّهُ لِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ ءَأَنْتَ قُلْتَ  
لِلنَّاسِ اتَّخِذُونِي وَأُمِّي إِلَهَيْنِ مِنْ دُونِ اللَّهِ  
قَالَ سُبْحَنَكَ مَا يَكُونُ لِي أَنْ أَقُولَ مَا لَيْسَ لِي  
بِحَقٍّ إِنْ كُنْتَ قُلْتَهُ فَقَدْ عَلِمْتَهُ تَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِي  
وَلَا أَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِكَ إِنَّكَ أَنْتَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ ﴿١١٧﴾

117. Emi ko sọ kinikan fun wọn bikoşe ohun ti O pa laşe fun mi pe, E sin Qlqhun Oluwa mi ati Oluwa enyin na, emi jẹ ẹlẹri lori wọn niwọn igbati emi mbẹ larin wọn, sugbọn nigbati O ti pa mi Irẹ ni O jẹ Oluşo lori wọn, Irẹ ni Ẹlẹri lori ohun gbogbo.

118. Bi O ba jẹ wọn niya dajudaju olujosin Rẹ ni wọn, bi O ba si dariji wọn dajudaju Irẹ na ni Alagbara, Qlqgbon.

119. Qlqhun wipe: Oni yi ni ododo awọn olododo yio še wọn ni òre. Awọn oḡba-idẹra mbẹ fun wọn ti awọn odo nşan nisalẹ rẹ nwọn o ma bẹ ninu rẹ lailai. Qlqhun yonu si wọn awọn na dunnu si I. Eyini ni orire ti o tobi julọ.

120. Ti Qlqhun ni ijoba sanma ati ilẹ ati ohun ti mbẹ ninu wọn, On si ni Alagbara lori ohun gbogbo.

### (6) Suratul An'ām

*Ni orukọ Qlqhun Ajọkẹ aiye,  
Aşakẹ qrun.*

1. Gbogbo ope ti Qlqhun ni, Eniti o da sanma ati ilẹ, O si se okunkun ni anfani fun awọn ẹru Rẹ ni alẹ wọn, O si se imọlẹ ni anfani fun wọn ni oşan. Sibẹsibẹ

مَا قُلْتُ لَهُمْ إِلَّا مَا أَمَرْتَنِي بِهِ أَنْ أَعْبُدُوا اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ وَكُنْتُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا مَّا دُمْتُ فِيهِمْ فَلَمَّا تَوَفَّيْتَنِي كُنْتُ أَنْتَ الرَّقِيبَ عَلَيْهِمْ وَأَنْتَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿١١٧﴾

إِنْ تَعُدُّهُمْ فَأَبْدُلُ عَنْهُمْ عِبَادَتِي وَإِنْ تَتَغَفَّرْ لَهُمْ فَأِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١١٨﴾

قَالَ اللَّهُ هَذَا يَوْمُ يَنْفَعُ الصَّادِقِينَ صِدْقُهُمْ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١١٩﴾

لِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا فِيهِنَّ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٢٠﴾



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَجَعَلَ الظُّلُمَاتِ وَالنُّورَ ثُمَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ ﴿١﴾



awon ti ko gbagbo nfi nkan miran  
dogba Oluwa won.

2. On na ni eniti O da nyin lati  
inu erè, lehinna O fi igba si i. Ati  
igba kan ti O fun ni orukọ mbẹ  
lọdọ Rẹ, sibesibẹ ẹ tun nṣiyemeji.

3. On ni Ọlọhun ni sanma ati ori  
ilẹ. O mọ ikọkọ nyin ati gbangba  
nyin. Ọlọhun si mọ ohun ti ẹ nṣe  
niṣẹ.

4. Kò si ami kan ninu awon ami  
Oluwa won ti yio wa ba won ayafi  
ki nwon jẹ oluṣẹri kuro nibẹ.

5. Dajudaju nwon ti pe ododo ni  
irọ nigbati o de wa ba won, iro  
ohun ti nwon fi nṣe ẹfẹ nbọ wa ba  
won.

6. Nwon kò ha mọ pe o pọ ninu  
iran ti A ti parẹ siwaju won ti A si  
ti bu ipo fun won ni ori ilẹ ni ipo ti  
A kò fun nyin, Awa si rọ omi ojo  
pupọ le won lori lati sanma, A si ẹ  
awon odò ti nṣan ni isalẹ won?  
Nigbana A pa won rẹ nitori ẹṣẹ  
won, A si da awon iran miran lehin  
won.

7. Bi A ba tilẹ sọ tira kan kalẹ  
fun ọ (ti a kọ) sinu takada, ti nwon  
si fi ọwọ won mu u dani, awon  
alaigbagbo iba wipe: Eyi ko jẹ  
nkankan bikoṣe idan ti o han  
gbangba.

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ طِينٍ ثُمَّ قَضَىٰ أَجَلًا وَأَجَلٌ  
مُّسَمًّى عِنْدَهُ ثُمَّ أَنْتُمْ تَمُرُونَ ﴿٦﴾

وَهُوَ اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ فِي الْأَرْضِ يَعْلَمُ سِرَّكُمْ  
وَجَهْرَكُمْ وَيَعْلَمُ مَا تَكْسِبُونَ ﴿٧﴾

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا  
عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٨﴾

فَقَدْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَسَوْفَ يَأْتِيهِمْ أَنْبَاءُ  
مَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٩﴾

أَلَمْ يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرْنٍ مَكَّنَّاهُمْ فِي  
الْأَرْضِ مَا لَهُمْ لَكُمْ وَارْسَلْنَا السَّمَاءَ عَلَيْهِمْ  
مِذْرَازًا وَجَعَلْنَا الْأَنْهَارَ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمْ  
فَآهَلَكْنَاهُمْ يَدُومِهِمْ وَأَنْشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا  
آخَرِينَ ﴿١٠﴾

وَلَوْ رَأَيْنَا عَلَيْكَ كِتَابًا فِي قُرْطَاسٍ فَلَسَوْهُ بِآيَاتِهِمْ  
لَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ هَذَا إِلَّا إِسْحَارٌ مُبِينٌ ﴿١١﴾

8. Nwọn tun sọ pe: Eşe ti a ko sọ malaika kan kalẹ fun u? ti o ba şe pe A sọ malaika kan kalẹ ni, ọran iba ti pari lẹhinna a ko ba ti lọ wọn lara.

9. Bi o ba jẹ pe Awa şe e ni malaika, Awa iba şe e ni ọkunrin, A ba şe ni iruju fun wọn ohun ti nwọn şe ni iruju.

10. Dajudaju wọn ti fi ọpọlọpọ ojişe şe yeye şiwaju rẹ, ohun ti nwọn fi nşe yeye, o sọkalẹ lori awọn oniyeşe ninu wọn.

11. Wipe: E rin ori ilẹ lọ lẹhinna ki ẹ wo bawo ni atubọtan awọn olu-ja ododo nirọ (ti ri).

12. Sọ pe: Ti tani ohun ti mbẹ ni sanma ati ilẹ? Wipe: Ti Ọlọhun ni. O şe anu ni ọranyan funra Rẹ, dajudaju yio ko nyin jọ ni ọjọ ajinde ti ko si iyemeji nipa rẹ, awọn ti nwọn ti şofo ẹmi wọn nwọn ki yio gbagbo.

13. Ti Rẹ ni ohun ti mbẹ ninu oru ati ọsan. On si ni Olugboro, Olumo.

14. Wipe: Ki emi ha tun mu nkan miran yatọ si Ọlọhun ni oniranlọwọ bi? Ẹlẹda sanma ati ilẹ On ni Abọni, a ki ibọ On. Dajudaju a ti pa a laşe fun mi pe ki emi jẹ akọkọ ẹniti yio juwọ-juse silẹ fun (Ọlọhun), nitorina maşe wa

وَقَالُوا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ مَلَكٌ وَلَوْ أَنزَلْنَا مَلَكَ لَفُضِيَ  
الْأَمْرُ ثُمَّ لَا يَنْظُرُونَ ﴿٨﴾

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ مَلَكَ لَجَعَلْنَاهُ رَجُلًا وَلَلَبَسْنَا  
عَلَيْهِمْ مَا يَلْبُسُونَ ﴿٩﴾

وَلَقَدْ أَسْنَهَزْ بَرُسُلٍ مِنْ قَبْلِكَ فَحَاقَ بِالذِّكْرِ  
سَخَرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿١٠﴾

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ ثُمَّ أَنْظِرُوا كَيْفَ  
كَانَتْ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ﴿١١﴾

قُلْ لِمَنْ مَتَاتِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ قُلْ لِلَّهِ  
كُنَّ عَلَى نَفْسِهِ الرَّحْمَةُ لِيَجْمَعَنَّكُمْ  
إِلَى يَوْمٍ الْفَتَنِمَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ الَّذِينَ خَسِرُوا  
أَنْفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٢﴾

﴿١٣﴾ وَلَهُ مَا سَكَنَ فِي اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَهُوَ السَّمِيعُ  
الْعَلِيمُ ﴿١٤﴾

قُلْ أَغَيْرَ اللَّهِ أُتَّخَذُ وَلِيًّا فَاطِرَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
وَهُوَ يُطْعِمُ وَلَا يَطْعَمُ قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ  
أَوَّلَ مَنْ أَسْلَمَ وَلَا تَكُونُ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٥﴾

ninu awọn oluda nkan pọ mọ Qlọhun.

15. Sọ pe: Dajudaju emi nbẹru iyà oṣo kan ti o tobi bi emi ba še aigbọran si Oluwa mi.

16. Ẹnikẹni ti a ba dari rẹ kuro nibi iyà oṣo na laini ani-ani Qlọhun ti şiju anu wo oluwarẹ; eyini ni ere-njẹ ti o han.

17. Bi Qlọhun ba fi inira kan kan o kosi ẹniti o le gbe e kuro aṣi On na. Ti O ba si mu ore kan ba o, nitorina (mọ pe) On ni Alagbara lori gbogbo nkan.

18. On ni Olubori ti o ga ju awọn ẹru Rẹ, On si ni Qlọgbon, Oloye.

19. Wipe: Kini ohun ti o tobi julọ lati pe jẹri? wipe: Qlọhun ni ẹlẹri larin emi ati ẹnyin. On ni o si fi Kurani yi ranşẹ si mi, ki nle ma fi kilọ fun ẹnyin ati ẹniti o ba de ọdọ rẹ. Njẹ enyin ha le jẹri pe awọn qlọhun miran mbẹ pẹlu Qlọhun bi? Sọ pe: Emi ko le jẹri bẹ. Sọ pe: On jẹ Qlọhun kanşoşo, atipe emi ko ni ọwọ ninu ohun ti ẹ ndapọ mọ Qlọhun.

20. Awọn ti Awa fun ni Tira, nwọn mọ o gẹgẹbi nwọn ti mọ awọn ọmọ won. Awọn ẹniti o sofo ẹmi won ko gbagbo.

قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ

رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٥﴾

مَنْ يُصِرْ عَنْهُ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمَهُ وَذَلِكَ

الْفَوْزُ الْمُبِينُ ﴿١٦﴾

وَإِنْ يَسْأَلْكَ اللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُ إِلَّا

هُوَ وَإِنْ يَسْأَلْكَ بِخَيْرٍ فَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٧﴾

وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ﴿١٨﴾

قُلْ أَيْ شَيْءٍ أَكْبَرُ شَهَادَةً قُلْ اللَّهُ شَهِيدُ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ

وَأُوحِيَ إِلَيَّ هَذَا الْقُرْآنُ أَنْ لَا تَذَرُكُمْ بِهِ وَمَنْ بَلَغَ أَهْلُكُمْ

لَتَشْهَدُوا أَنَّكَ مَعَ اللَّهِ الْهَاتُ أُخْرَى قُلْ لَا أَشْهَدُ

قُلْ إِنَّمَا هُوَ اللَّهُ وَحْدٌ وَإِنِّي رَأَيْتُ نَارَ تَنْزِيلٍ كُونَ ﴿١٩﴾

الَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يَلْبِسُوا إِيمَانَهُمْ بِظُلْمٍ أُولَئِكَ لَهُمُ أَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿٢٠﴾

أَبْنَاءُ هُمُ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢١﴾

21. Tani tun jẹ alabosi ju ẹniti o da adapa irọ mọ Qlọhun lọ?, tabi ó pe awọn àmì Rẹ nìrọ Dajudaju awọn alabosi ko ni ẹ̀şe orire.

22. Atipe ni ojọ ti á ò kó wọn jọ patapata, lẹhinna ti Awa yio ma sọ fun awọn oşẹbọ pe: Awọn orişá nyin ti ẹnyin nsọ pe awọn ni igbakeji Qlọhun da?

23. Lẹhinna aroye wọn ko jẹ ohun miran bikoşe pe nwọn nsọ pe: A fi Qlọhun bura, Oluwa wa, Awa kò jẹ oluda nkan pọ mọ Qlọhun.

24. Wo bi nwọn ti ẹ̀şe purọ mọ ori ara wọn, ohun ti nwọn da adapa irọ rẹ pamọ fun wọn.

25. Ẹ̀niti yio ma gbọ ọrọ ni ọdọ rẹ mbẹ ninu wọn, Awa si fi ebibo bo ọkàn wọn ki nwọn ma ba gbọ agbọye rẹ atipe odidi si mbẹ ninu eti wọn. Bi nwọn ba si ri gbogbo ami nwọn ki yio gba a gbọ. Titi nwọn yio wa ba ọ ti nwọn yio ma tako ọ, awọn alaigbagbọ yio wipe: Eyi ko jẹ kinikan bikoşe itan awọn ẹnì akọkọ.

26. Nwọn si nkọ (fun awọn enia) nipa rẹ awọn na si takete si i. Nwọn kò pa ẹnìkan run bikoşe ori ara wọn, nwọn kò si mọ ni.

27. Ibaşepe o ri igbati a ba da wọn duro sibi ina, nigbana nwọn o wipe: Yě, o maşe o! a ba da wa

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿٦﴾

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا إِنِّي سُرَّكُمْ الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٧﴾

ثُمَّ لَوْ تَكُنْ فِتْنَتُهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا وَاللَّهِ رَبَّنَا مَا كَانُوا شُرَكَائِيَ

أَنْظُرْ كَيْفَ كَذَّبُوا عَنْ أَنْفُسِهِمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْقَهُونَ ﴿٨﴾

وَمِنْهُمْ مَنْ يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ وَجَعَلْنَا عَنْ قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا وَإِنْ يَرَوْا كَلَاءً آيَةً لَا يُؤْمِنُوا بِهَا حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهُمْ لَوْ كُنْهُمْ يُقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا أَسْطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٩﴾

وَهُمْ يَنْهَوْنَ عَنْهُ وَيَنْتَوِرُونَ عَنْهُ وَإِنْ يُهْلِكُونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿١٠﴾

وَلَوْ رَدُّوا عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ لَفَعَلُوا إِنَّمَا يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا الَّذِينَ

وَلَا يَكْذِبُونَ بِآيَاتِنَا وَرَبَّنَا وَنَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١﴾

pada (si aiye)! awa ki ba ti pe awon  
āyāh Oluwa wa nirọ, awa iba si wa  
ninu awon onigbagbo ododo.

28. Ọrọ kò jẹ bẹ, ohun ti nwon  
nfi pamọ nişiwaju ti han fun won.  
Bi a tilẹ da won pada (si aiye)  
nwon yio tun pada sibi ohun ti a  
kọ fun won. Dajudaju opurọ ni  
won.

29. Nwon wipe: Kò si şişe ẹmi  
kan mọ ayafi ẹmi wa ti a nmi ni  
aiye yi a ko jẹ ẹniti a o gbe dide.

30. Ibaşepe o ri igbati a ba da  
won duro şiwaju Oluwa won ti O si  
wipe: Njẹ eyi kò ha ti di otitọ bi?  
Won o wipe: Bẹni Oluwa wa, O  
(Ọlọhun) si wipe: Ẹ tọ iyà wò  
nitoripe ẹ jẹ alaigba A gbọ.

31. Dajudaju awon ẹniti nwon  
pe iba-Ọlọhun-pade ni irọ ti sofò  
titi igbati asiko na yio fi de ba won  
lojiji, nwon nsọ pe: Ẹ wo abamọ wa  
lori ohun ti a fi jafara rẹ. Awon ni  
nwon o gbe ẹru ẹşẹ won si ẹhin  
won. Ẹ gbọ o, ohun ti nwon ru  
buru.

32. Ẹmi aiye kò jẹ kinikan  
bikoşe eré ati yẹyẹ, dajudaju ile ti  
ọrun ni o dara fun awon ti npaiya  
(Ọlọhun) Ẹ kò ha şe lakaye ni?

33. Dajudaju Awa ti mọ pe  
ohun ti nwon nsọ si ọ yio ba ọ ninu  
jẹ, dajudaju awon na ko le pe ọ ni

بَلْ بَدَأَهُمْ مَا كَانُوا يُحْفَوْنَ مِنْ قَبْلُ وَلَوْ رُدُّوا لَعَادُوا  
لِمَا نُهُوا عَنْهُ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٦٨﴾

وَقَالُوا إِن هِيَ إِلَّا أَهْوَانُنَا الدُّنْيَا وَمَا نَحْنُ  
بِمُعْثِرِينَ ﴿٦٩﴾

وَلَوْ تَرَى إِذْ وَفُّوا عَلَىٰ رَبِّهِمْ قَالَ أَلَيْسَ هَذَا بِالْحَقِّ  
قَالُوا بَلَىٰ وَرَبَّنَا قَالَ فَذُوقُوا الْعَذَابَ  
بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٧٠﴾

فَدَحَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِإِيقَالِ اللَّهِ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهُمْ  
السَّاعَةُ بَغْتَةً قَالُوا أَلَيْسَ لَنَا عَلٰى مَا فَرَطْنَا فِيهَا  
وَهُمْ يَحْمِلُونَ أَوْزَارَهُمْ عَلَىٰ ظُهُورِهِمْ أَلَا سَاءَ  
مَا يَزِيدُونَ ﴿٧١﴾

وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَعِبٌ وَلَهُوَ وَلِلدَّارِ  
الْآخِرَةِ خَيْرٌ لِلَّذِينَ يُقْنُونَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٧٢﴾

فَدَنِّمُهُ إِنَّهُ لَيَحْزُنُكَ الَّذِي يَقُولُونَ فَإِنَّهُمْ  
لَا يَكْذِبُونَكَ وَلَكِنَّ الظَّالِمِينَ يَبْغِضَتِ

opurɔ (ni kɔrɔ), ʃugbɔn awɔn alabosi na nʃe atako si awɔn ami Qlɔhun.

**34.** Dajudaju a ti pe ɔpɔlɔpɔ ojiʃe nirɔ ʃiwaju rɛ nwɔn si ʃe suru lori ohun ti a pe wɔn nirɔ si, a si ni wɔn lara titi iranlɔwɔ Wa fi de. Kò si iyipada ninu ɔrɔ Qlɔhun. Dajudaju irohin awɔn ojiʃe ti de wa ba ɔ.

**35.** Bi o ba ʃe pe ipɛhinda wɔn ni ɔ lara, bi o ba ni agbara lati wa iho kan ri ninu ilɛ tabi akaba kan si sanma ki o si mu ami kan wa fun wɔn, bi Qlɔhun ba fɛ ni iba ko wɔn jɔ si oju ɔna ti o tɔ, maʃe wà ninu awɔn alaimɔkan.

**36.** Awɔn ti ngbɔ agbɔye nikan ni yio ma jɛ ipe, atipe awɔn oku (enia), Qlɔhun yio gbe wɔn dide lɛhinna ɔdɔ Rɛ ni nwɔn yio padasi.

**37.** Nwɔn tun nsɔpe: Eʃe ti a ko sɔ àyàh kan kalɛ fun u lati ɔdɔ Oluwa rɛ? wipe: dajudaju Qlɔhun ni alagbara lori a ti sɔ àyàh kan kalɛ, ʃugbɔn ɔgɔrɔ wɔn kò mò.

**38.** Kosi ɛda kan lori ilɛ tabi ɛiyɛ kan ti o nfo pɛlu apa rɛ mejɛji ayafi ki o jɛ ijɔ kan bi nyin. Awa ko ʃe kinikan ku ninu Tirà ni (laikɔ) lɛhinna ɔdɔ Oluwa wɔn ni a o ko wɔn jɔ si.

اللَّهُ يَحْجُدُونَ ﴿٣٣﴾

وَلَقَدْ كَذَّبْتَ رَسُولٌ مِّن قَبْلِكَ فَصَبْرُوا عَلَى مَا كُذِّبُوا وَأُوذُوا حَتَّى أَنَّهُمْ نَصَرُوا وَلَا مَبْدَلَ لِّكُم مِّنَ اللَّهِ وَلَقَدْ جَاءَكُم نَبَأُ الْمُرْسَلِينَ ﴿٣٤﴾

وَإِنْ كَانَ كِبَرَ عَلَيْكَ إِعْرَاضُهُمْ فَإِنِ اسْتَطَعْتَ أَنْ تَبْتَغِيَ نَفَقًا فِي الْأَرْضِ أَوْ سُلَّمًا فِي السَّمَاءِ فَتَأْتِيَهُمْ بِآيَةٍ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَمَعَهُمْ عَلَى الْهَدْيِ فَلَا تَكُونُ مِنَ الْخَالِينَ ﴿٣٥﴾

﴿٣٦﴾ إِنَّمَا يَسْتَجِيبُ الَّذِينَ يَسْمَعُونَ وَالْمَوْتَى يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ ثُمَّ إِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ﴿٣٧﴾

وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِّن رَّبِّهِ قُلْ إِنَّ اللَّهَ قَادِرٌ عَلَى أَنْ يُزِيلَ آيَةَ وَلَٰكِن أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٨﴾

وَمَا مِن دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا طَيْرٍ بِطَيْرٍ يُجْنَحِيهِ إِلَّا أَمَمٌ أَمْثَلُكُمْ مَا فَرَّطْنَا فِي الْكِتَابِ مِنْ شَيْءٍ نُّعَلِّمُ بِهِ رَبِّهِمْ يُخْشَرُونَ ﴿٣٩﴾

39. Awon ɛniti o si pe awon  
āyāh Wa nirɔ, aditi ni wɔn, alailesɔ  
si ni wɔn, nwɔn mbe ninu  
okunkun. ɛniti Olɔhun ba fɛ yio si  
i lona. ɛniti O ba fɛ yio fi si oju  
ona tārà.

40. Sope: ɛnyin ha ri iro (fun  
mi) bi iya Olɔhun ba wa ba nyin  
abi ki asiko na de wa ba nyin, nɛ ɛ  
ha le pe nkan miran lɛhin Olɔhun  
bi, bi ɛnyin ba jɛ olododo.

41. Bɛkɔ, On gan ni ɛ o pe ti yio  
si si kuro ohun ti ɛ bɛ ɛ fun ti O  
ba fɛ, bɛ si ni ɛnyin yio si gbagbe  
ohun ti ɛ fi nɛ orogun Rɛ.

42. Dajudaju A ti ransɛ si awon  
ijɔ kan şaju rɛ nitorina A si mu  
nwɔn pɛlu iponju ati arun ki nwɔn  
le tɛriba.

43. Eɛ ti nwɔn ko tɛriba nigbati  
iyà Wa de wa ba wɔn? Şugbɔn  
ɔkàn wɔn ti le, èşu si ti şe ni ɔşo  
fun wɔn ohun ti wɔn nɛ ni işɛ.

44. Nigbati nwɔn gbagbe ohun  
ti a fi nɛ iranti fun wɔn, Awa si  
Şipaya fun wɔn awon oju ona  
gbogbo nkan titi nwɔn fi nyɔ nitori  
ohun ti a fun wɔn, A mu wɔn ni  
ojiji nigbana gbogbo wɔn sɔ ireti  
nu.

45. Nitorina a ge gbogbo awon  
ijɔ ti o şe abòsi atipe gbogbo ɔpɛ ti  
Olɔhun ni, Oluwa gbogbo ɛda.

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا صُعُوبٌ عَلَيْكَ وَالظَّالِمَاتُ  
مَنْ يَشَاءُ اللَّهُ يَضِلُّهُ وَمَنْ يَشَاءُ يَجْعَلْهُ عَلَى صِرَاطٍ  
مُسْتَقِيمٍ ﴿٣٩﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَنْتُمْ عَذَابَ اللَّهِ أَوْ أَنْتُمْ  
السَّاعَةُ أَعِيبِ اللَّهُ تَدْعُونَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٠﴾

بَلْ إِيَّاهُ تَدْعُونَ فَيَكْشِفُ مَا تَدْعُونَ إِلَيْهِ إِنْ شَاءَ  
وَتَتَسَوَّى مَا تَشْرِكُونَ ﴿٤١﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَى أُمَمٍ مِنْ قَبْلِكَ فَآخَذْنَاهُمْ  
بِالْبَاسِ وَالضَّرَّةِ لَعَلَّهُمْ يَضُرَّعُونَ ﴿٤٢﴾

قُلْ لَا إِلَهَ إِلَّا جَاءَهُمْ بَأْسُنَا نَضُرُّهُ أَوْ لَكِنْ فَسَتْ  
قُلُوبُهُمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ مَا كَانُوا  
يَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾

فَلَمَّا دُسُوا مَا دُكِرُوا بِئِهِمْ فَفَحْنَا عَلَيْهِمْ  
أَبْوَابَ كُلِّ شَيْءٍ حَتَّى إِذَا فُرِحُوا بِمَا أُوتُوا  
أَخَذْنَاهُمْ بِغَتَّةٍ فَأَنَّهُمْ مُبْلِسُونَ ﴿٤٤﴾

فَقُطِعَ دَابِرُ الْقَوْمِ الَّذِينَ ظَلَمُوا وَالْحَمْدُ لِلَّهِ  
رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٥﴾

46. Wipe: Ẹnyin ha ri iro (fun mi) bi Ọlọhun ba gba igbọrọ nyin ati iriran nyin ti O si di ọkàn nyin pa, tani ọlọhun ti o le mu u wa fun nyin lẹhin Ọlọhun? Wo bi A ti nṣe alaye awọn àyàh na, sibesibẹ nwọn tun nṣeri pada.

47. Wipe: Ẹnyin ha ri iro (fun mi) bi iya Ọlọhun ba wa ba nyin ni ojiji tabi ni fetete (ojukoroju), ẹnikan ko ni parẹ ayafi awọn ijo alabosi.

48. Awa ko ran awọn ojiṣe niṣe bikoṣe ki nwọn jẹ oniro-idunnu ati olukilọ, nitorina ẹniti o ba gbagbo ti o si ṣe daradara ko ni si ibẹru fun wọn bẹ si ni nwọn ko ni banuṣe.

49. Awọn ẹniti nwọn si pe awọn àyàh Wa niro, iya yio fi ọwọ kan wọn nitori nwọn jẹ obileṣe.

50. Sọpe: :Emi kò sọ fun nyin pe pẹpẹ ọrọ ti Ọlọhun mbẹ ni ọdọ mi, bẹ si ni emi ko mọ ohun ti o pamọ bẹ si ni emi kò ni sọ fun nyin pe emi jẹ malaika kan. Emi kò tẹle kinikan ayafi ohun ti a fi ranṣe si mi. Wipe: Njẹ afọju ati ariran ha dọgba bi? Èṣe ti ẹ ko ronu jinle?.

51. Ki o ṣe ikilọ pẹlu rẹ fun awọn ẹniti nbẹru pe a o ko wọn jọ si ọdọ Oluwa wọn, lai ni si oluranlọwọ kan fun wọn lẹhin Rẹ

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَخَذَ اللَّهُ سَمْعَكُمْ وَبَصَرَكُمْ وَخَمَّ عَلَى قُلُوبِكُمْ مَنْ إِلَهٌ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيَكُمْ بِهِ أَنْظَرُ كَيْفَ نَصْرَفُ الْأَيِّدِ  
ثُمَّ هُمْ يَصْدِفُونَ ﴿٦٦﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَنْتُمْ عَذَابَ اللَّهِ بَعْتُمْ أَوْجُهَهُ هَلْ يَهْلِكُ إِلَّا الْقَوْمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٦٧﴾

وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ فَمَنْ ءَامَنَ وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٨﴾

وَالَّذِينَ كَذَبُوا بَيِّنَاتِنَا يَسْمُومُهُمُ الْعَذَابُ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٦٩﴾

قُلْ لَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبَ وَلَا أَقُولُ لَكُمْ إِنِّي مَلَكٌ إِنْ أَتَيْتُ إِلَّا مَا يُوْحَىٰ إِلَيَّ قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ أَفَلَا تَتَفَكَّرُونَ ﴿٧٠﴾

وَأَنْذِرْ بِهِ الَّذِينَ يَخَافُونَ أَنْ يُخْسَرُوا إِلَىٰ رَبِّهِمْ لَيْسَ لَهُمْ دُونُهُ وَلِيٌّ وَلَا سَعِيٌّ لَهُمْ يَنْفَعُونَ ﴿٧١﴾



bɛ si ni kò si oluşıpɛ kan (fun wɔn)  
ki nwɔn le bɛru.

**52.** Ma si ʃe le awɔn ti npe  
Oluwa wɔn ni owurɔ ati ni aʃalɛ, ti  
nwɔn nɛ ojurere Rɛ. Iʃiro iʃe wɔn  
kò si ni ɔrun rɛ rara, bɛ si ni kò si  
iʃiro iʃe tirɛ ɔrun wɔn rara,  
nitoripe ti o ba le wɔn iwɔ yio ma  
bɛ ninu awɔn alabosi.

**53.** Bayi ni A o ma fi apakan  
wɔn dan apakan wo ki nwɔn le ma  
sope: Njɛ awɔn wɔnyi Ɔlɔhun  
ʃeidɛra le wɔn l'ori ni arin wa? Njɛ  
kò ha iʃe Ɔlɔhun ni O mòjulɔ nipa  
awɔn oluʃe-ɔpɛ.

**54.** Nigbati awɔn ɛniti o gba  
awɔn ami Wa gbɔ ba wa ba ɔ, sɔ  
(fun wɔn) pe: Alafia ki o ma ba  
nyin, Oluwa nyin ti ʃe ikɛ ni  
ɔranyan fun ara Rɛ, pe ɛniti o ba  
ʃe iʃe buburu ninu nyin pɛlu  
aimɔkan ɛhinna ti o si ronupiwada  
ɛhin rɛ ti o si ʃe daradara, nitorina  
On ni Alaforiji, Onikɛ.

**55.** Bayi ni A o ma ʃe alaye  
awɔn ami na ati ki oju ɔna awɔn  
ɛɛʃɛ le han.

**56.** Wipe dajudaju a ti kò fun mi  
pe ki nmaʃe sin awɔn ti ɛ npe ɛhin  
Ɔlɔhun. Wipe: Emi ko ni tɛle awɔn  
ifɛ inu nyin, dajudaju mo ti sina  
nigbana (ti nba tɛle e) emi ko si  
ninu awɔn ɛniti o mɔna,

وَلَا تَطْرُدِ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُم بِالْغَدَاةِ وَالْعَشِيِّ  
يُرِيدُونَ وَجْهَهُ مَا عَلَيْكَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِنْ  
شَيْءٍ وَمَا مِنْ حِسَابِكَ عَلَيْهِمْ مِنْ شَيْءٍ  
فَتَطْرُدَهُمْ فَتَكُونَ مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٢﴾

وَكَذَلِكَ فَتَنَّا بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لِيَقُولُوا  
أَهَلُوا مِنْ اللَّهِ عَلَيْهِمْ مِنْ بَيْنِنَا أَلَيْسَ اللَّهُ  
بِأَعْلَمَ بِالظَّالِمِينَ ﴿٥٣﴾

وَإِذَا جَاءَكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِنَا فَقُلْ سَلَامٌ  
عَلَيْكُمْ كَتَبَ رَبُّكُمْ عَلَى نَفْسِهِ الرَّحْمَةَ  
أَنَّهُ مَنْ عَمِلَ مِنْكُمْ سُوءًا بِجَهْلَةٍ ثُمَّ تَابَ  
مِنْ بَعْدِهِ وَأَصْلَحَ فَإِنَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٥٤﴾

وَكَذَلِكَ نَقُصِّلُ الْأَبْيَاتَ وَلِتَسْتَبِينَ سَبِيلُ  
الْمُجْرِمِينَ ﴿٥٥﴾

قُلْ إِنِّي نُهَيْتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ  
اللَّهِ قُلْ لَا أُنِيعُ أَهْوَاءَكُمْ قَدْ ضَلَلْتُ إِذَا  
وَمَا أَنَا مِنَ الْمُهْتَدِينَ ﴿٥٦﴾

**57.** Wipe: Emi mbẹ lori alaye kan lati ọdọ Oluwa mi ẹnyin si ti pe e nirọ. Kò si ohun ti ẹ nkanju rẹ ni ọdọ mi, Kò si idajọ kan ayafi ti Ọlọhun. On ẹ irohin ododo (fun nyin) atipe On ni o daraju ni Onidajọ.

**58.** Wipe: Ti o ba ẹ pe ohun ti ẹ nkanju rẹ mbẹ ni ọdọ mi ni, dajudaju ọrọ iba ti pari larin emi pẹlu nyin. Ọlọhun lo si mọju nipa awọn alabosi.

**59.** Ọdọ Rẹ si ni awọn kọkọrọ ohun ti o pamọ mbẹ; ẹnikan ko le mọ ọ ayafi On. O si mọ ohun ti o mbẹ ni ilẹ ati ibudò, ko si ewe kan ti yio jabọ ayafi ki Ó mọ nipa rẹ, ko si horo ọka kan ninu okunkun ilẹ, ko si ohun tutu kan tabi ohun gbigbẹ kan ayafi ki o ti wa ninu tira kan ti o yanju.

**60.** On na ni Ẹniti ngba ẹmi nyin dani ni oru Ó si mọ ohun ti ẹ ẹsalọgbẹ (nṣe) ni ọsan, lẹhinna O ngbe nyin dide ninu rẹ nitoriki ẹ le pari asiko ti a da. Lẹhinna ọdọ Rẹ ni ibupadasi nyin, lẹhinna ọdọ Rẹ ni iro nipa ohun ti ẹ nṣe.

**61.** On na ni Olubori ti O tayọ awọn ẹru Rẹ, On si ni nran awọn oluṣọ si nyin titi di igbati iku yio fi wa ba ẹnikọkan nyin, ti iranṣe Wa yio fi gba ẹmi rẹ awọn

قُلْ إِنِّي عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّي وَكَذَّبْتُم بِهِ  
مَا عِنْدِي مَّا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِ إِنَّ الْحُكْمَ  
إِلَّا لِلَّهِ يُقْضُ الْحَقُّ وَهُوَ خَيْرُ الْفَصِّلِينَ ﴿٥٧﴾

قُلْ لَّوْ أَن عِنْدِي مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِ لَقُضِيَ  
الْأَمْرُ مِنِّي وَبَيْنَكُمْ وَاللَّهُ أَعْلَمُ  
بِالظَّالِمِينَ ﴿٥٨﴾

وَعِنْدَهُ مَفَاتِيحُ الْغَيْبِ لَا يَعْلَمُهَا إِلَّا هُوَ  
وَيَعْلَمُ مَا فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَمَا تَسْقُطُ مِن رَّفَقَةٍ  
إِلَّا لَا يَعْلَمُهَا وَلَا جَبَّةٍ فِي ظُلُمَاتِ الْأَرْضِ  
وَلَا رَطْبٍ وَلَا يَابِسٍ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُّبِينٍ ﴿٥٩﴾

وَهُوَ الَّذِي يَتَوَفَّاكُم بِاللَّيْلِ وَيَعْلَمُ مَا جَرَحْتُم  
بِالنَّهَارِ ثُمَّ يَبْعَثُكُمْ فِيهِ لِيُقْضَىٰ أَجَلٌ مُّسَمًّى  
ثُمَّ إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ ثُمَّ يُنَبِّئُكُم  
بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٦٠﴾

وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ وَيُرْسِلُ عَلَيْكُم حَفَظَةً  
حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَحَدُكُمُ الْمَوْتُ تَوَفَّتْهُ رُسُلُنَا وَهُمْ  
إِلَىٰ رَبِّهِمْ لَا يُفَرِّطُونَ ﴿٦١﴾

ti nwọn ki njafara. (Lati še nkan ti A paşę rẹ).

**62.** Lẹhinna a o da wọn pada si ọdọ Ọlọhun Oluwa wọn, Ododo. E gbọ o, ti Rẹ ni idajọ (ododo) On na lo yara ju awọn Oniṣiro lọ.

**63.** Wipe: Tani le gba nyin la ninu okunkun ori ilẹ ati ti ibu okun (ibudo nla) na, On ni ẹ nkepe ni ifara ralẹ ati ni ikọkọ: (pe) bi O ba gba wa là ninu eyi, dajudaju a o ma bẹ ninu awọn oludupẹ.

**64.** Wipe: Ọlọhun ni ngba nyin la ninu rẹ ati ninu gbogbo inira, lẹhinna ẹ tun ba (A) wa orogun.

**65.** Wipe: Ọn na ni alagbara lati ran iyà si nyin lati oke ori nyin tabi lati isalẹ ẹşẹ nyin, tabi ki O Sọ yin di orişiriş ijo, ki apakan nyin le tọ inira apakan wò, woye bi A ti še nşẹ alaye awọn àyàh na ki nwọn le ba gbọ agbọye.

**66.** Awọn enia rẹ si pe e niro, bẹ si ni ododo ni. Wipe: emi ki işẹ oluşọ lori yin.

**67.** Gbogbo asọtẹlẹ lo ni akoko ti yio şe, laipe ẹ nbọ wa mọ.

**68.** Nigbati irẹ ba ri awọn ẹniti nşọ isokusọ nipa awọn àyàh Wa, nigbana şeri kuro lọdọ wọn titi nwọn o fi bọ si inu ọrọ miran ti o yatọ si i. Bi ẹşu ba mu ọ gbagbe,

ثُمَّ رُدُّوْا۟ اِلَی اللّٰهِ مَوْلٰهُمُ الْحَقُّ اِلَآ لَهُ الْحُكْمُ  
وَهُوَ اَتَمُّ مِنَ الْحٰسِبِیْنَ ﴿٦٢﴾

قُلْ مَنْ یَّجْعَلُكُمْ مِنْ طُلُمُتِ الْبَرِّ وَالدَّعْوٰنَ  
تَضُرُّعًا وَخَفِیَّةً لِّیْنَ اٰمِنًا مِنْ هٰذٰلِکَ  
لَتَكُوْنَنَّ مِنَ الشَّاكِرِیْنَ ﴿٦٣﴾

قُلِ اللّٰهُ یَجْعَلُكُمْ مِّنْهَا وَمِنْ کُلِّ کَرْبٍ ثُمَّ اَنْتُمْ  
تَشْكُرُوْنَ ﴿٦٤﴾

قُلْ هُوَ الْقَادِرُ عَلٰۤی اَنْ یَّبْعَثَ عَلَیْكُمْ عَذَابًا مِّنْ فَوْقِکُمْ  
اَوْ مِنْ تَحْتِ اَرْضِکُمْ اَوْ یَلْسَنَکُمْ شِیْعًا وَیَذِیْبَ بَعْضُکُمْ  
بِاَسٍ بَعْضًا نَّظُرَ کَیْفَ نَضْرَفُ  
الْاٰیٰتِ لَعَلَّهُمْ یَفْقَهُوْنَ ﴿٦٥﴾

وَكَذَّبَ بِهٖ قَوْمُکَ وَهُوَ الْحَقُّ قُلْ لَسْتُ عَلَیْکُمْ  
بِوَكِیْلٍ ﴿٦٦﴾

لِّکُلِّ نَبَآٍ مُّسْتَقَرٌّ وَسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ ﴿٦٧﴾

وَإِذَا رَأٰی الَّذِیْنَ یُحٰضِرُوْنَ فِیْٓ اٰیٰتِنَا فَاَعْرَضَ عَنْهُمْ  
حَتّٰی یُخَوِّضُوْا فِیْ حَدِیْثٍ غَیْرِہٖ ۚ وَاَمَّا یُنٰسِیْکَ الشَّیْطٰنُ  
فَلَا تَقْعُدْۢ بَعْدَ الذِّکْرِ مَعَ الْقَوْمِ الظَّٰلِمِیْنَ ﴿٦٨﴾

nigbana mase joko (ti wọn) lẹhin  
iranti pẹlu awọn alabosi.

**69.** Kinikan ninu işiro işe wọn  
kò si lori awọn ti nbẹru (Ọlọhun)  
şugbọn işinileti nikan ni ti wọn,  
boya nwọn o bẹru.

**70.** fi awọn ẹniti nwọn mu ẹsin  
wọn ni ere ati awada silẹ, ti igbesi  
aiye tan wọn jẹ. Fi on (Al-Kurani)  
şe iranti ki ẹmi ma ba parun nitori  
ohun ti o ba şe nişe. Kò ni oře kan  
fun u tabi oluşıpe kan fun u lẹhin  
Ọlọhun. Bi o ba fi gbogbo nkan şe  
iparọ (ara rẹ) a ko ni gba a lọwọ  
rẹ. Awọn wọnyi ni ẹniti a parun,  
nitori işe wọn. Mimu omi gbigbona  
janjan mbẹ fun wọn ati iya ẹlẹta  
elero nitoripe nwọn şe aigbagbo.

**71.** Wipe: Awa ha le ma sin (pẹ)  
lẹhin Ọlọhun ohun ti kò le şe wa ni  
anfani tabi ipalara fun wa ati (pe) a  
o tun da wa pada lori gigişe wa  
lẹhin ti Ọlọhun ti fi ọna mọwa bi?  
Gẹgẹbi ẹniti ẹşu ti şilọna ti ndamu  
lori ilẹ, ti awọn oře kan mbẹ fun u  
ti nwọn npe e lọ si oju ọna (pe) ma  
bọ ni ọdọ wa. Wipe: imọna ti  
Ọlọhun on ni oju ọna. A si pa wa  
laşe pe ki a ju ara silẹ fun Oluwa  
gbogbo ẹda.

**72.** Atipe ki ẹ ma gbe irun duro,  
ki ẹ si bẹru Rẹ, On si ni Ẹniti a o  
ko nyin si ọdọ Rẹ.

وَمَا عَلَى الَّذِينَ يَتَّقُونَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِنْ شَيْءٍ  
وَلَكِنْ ذَكَرُوا لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٦٩﴾

وَذَرِ الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لِبَآءٍ وَلَهُوَ  
وَعَرَّتْهُمْ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَذَكَّرْنَاهُ  
أَنْ يُبْسَلَ نَفْسٌ بِمَا كَسَبَتْ لَيْسَ لَهَا مِنْ دُونِ  
اللَّهِ وَلِيٌّ وَلَا شَفِيعٌ وَإِنْ تَعَدَّلَ كُلُّ عَدْلٍ  
لَا يُؤْخَذُ مِنْهَا أُولَئِكَ الَّذِينَ أُبْسِلُوا بِمَا كَسَبُوا  
لَهُمْ شَرَابٌ مِنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ أَلِيمٌ  
بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٧٠﴾

قُلْ أَدْعُو إِلَى دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُنَا وَلَا يَضُرُّنَا  
وَنُودِ عَلَى أَغْفَابِنَا بِعَذَابِ اللَّهِ هَذَا اللَّهُ كَالَّذِي  
اسْتَهْوَتْهُ الشَّيَاطِينُ فِي الْأَرْضِ حَيْرَانٌ لَهُ  
أَصْحَابٌ يَدْعُوهُ إِلَى الْهُدَى آتَيْنَا قُلُوبَكَ  
هُدًى اللَّهُ هُوَ الْهُدَى وَأَمْرًا لِنُسْلِمَ  
لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٧١﴾

وَأَنْ أَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَهُوَ الَّذِي إِلَيْهِ  
تُحْشَرُونَ ﴿٧٢﴾

73. On si ni Ẹniti O da sanma ati ilẹ pẹlu ododo ati oṣo ti yio Sọ pe: Jẹ bẹ, ti o si jẹ bẹ. Ọrọ Rẹ ododo ni ti Rẹ si ni ijọba na ni oṣo ti a o fun fere. (On ni) Olumọ ikọkọ ati gbangba; On ni Ọlọgbọn, Oluridi ohun gbogbo.

74. Nigbati Ibrahim si wi fun baba rẹ (ti nẹ) Āsarà (pe): Irẹ mu awọn oriṣa ni awọn Ọlọhun ni? Emi ri ọ ati awọn enia rẹ ninu isina ti o han gbangba.

75. Bayi ni Awa fi ijọba sanma ati ilẹ han Ibrahim ki o ba le jẹ ọkan ninu awọn ti o mọ amọdaju.

76. Nigbati oru bo o mọlẹ, o ri irawọ kan, o si wipe: Eyi ni Oluwa mi. Nigbati o wọ, o si wipe: Emi ko ni'fẹ si (awọn) oluwa ti nwọ.

77. Nigbati o rioṣupa ti o yọ, o wipe: Eyi ni Oluwa mi. Nigbati o si wọkùn, o wipe: Ti o ba jẹ pe Oluwa mi ko ba tọ mi si ọna ni, emi o ba jẹ ọkan ninu awọn ti o ṣina lọ.

78. Nigbati o ri orùn ti o yọ o sọ, wipe: eyi ni Oluwa mi. Eyi ni o tobi ju. Nigbati o tun wọ, o wipe: Ẹnyin enia mi, dajudaju emi bọwọ bọsẹ ninu ohun ti ẹnyin ndapọ mọ Ọlọhun.

79. Dajudaju emi ti doju mi kọ Ẹni ti o pilẹ da sanma ati ilẹ, emi

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ  
بِالْحَقِّ وَيَوْمَ يَقُولُ كُنْ فَيَكُونُ قَوْلُهُ الْحَقُّ  
وَلَهُ الْمُلْكُ يَوْمَ يُنفَخُ فِي الصُّورِ عَلِيمُ الْغَيْبِ  
وَالشَّهَادَةِ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْحَبِيرُ ﴿٧٣﴾

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ مَا رَأَيْتَ اتَّخَذُ أَصْنَامًا  
ءَالِهَةً إِنِّي أَرَأَيْتَكَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٧٤﴾

وَكَذَلِكَ نُرِي إِبْرَاهِيمَ مَكُوتَ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ وَلِيَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٥﴾

فَلَمَّا جَنَّ عَلَيْهِ اللَّيْلُ رَأَى كَوْكَبًا قَالَ هَذَا رَبِّي  
فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ لَا أَحِبُّ الْآلِهَةَ ﴿٧٦﴾

فَلَمَّا رَأَى الْقَمَرَ بَازِعًا قَالَ هَذَا رَبِّي فَلَمَّا أَفَلَ قَالَ  
لَئِنْ لَمْ يَهْدِنِي رَبِّي لَأَكُونَنَّ مِنَ الْقَوْمِ  
الضَّالِّينَ ﴿٧٧﴾

فَلَمَّا رَأَى الشَّمْسَ بَازِعَةً قَالَ هَذَا رَبِّي هَذَا  
أَكْبَرُ فَلَمَّا أَفَلَتْ قَالَ يُغْوِي ابْنِي بِرِيٍّ وَمِمَّا  
تُشْرِكُونَ ﴿٧٨﴾

إِنِّي وَجَّهْتُ وَجْهِيَ لِلَّذِي فَطَرَ السَّمَوَاتِ

ki iše ọkan ninu awọn ti o da nkan pọ mọ Ọlọhun.

**80.** Awọn enia rẹ ba a še ariyanjiyan. O wipe: Ẹnyin nba mi jiyan nipa Ọlọhun ni nigbati On ti tọ mi si ọna? Emi ko bẹru ohun ti ẹ fi nṣe orogun Rẹ, ayafi bi Oluwa mi ba fẹ kinikan, Oluwa mi kari ohunkohun ni mimọ. Ẹ ki yio wa ranti ni.

**81.** Bawo ni emi o še bẹru ohun ti ẹ fi nṣe orogun (Ọlọhun), ẹnyin ko si bẹru pe ẹnyin nba Ọlọhun wa orogun ohun ti a ko sọ idi pataki kan kalẹ fun nyin nipa rẹ. Ewo ni ninu ijọ mejẹji ti o ni ẹtọ ju si ifaiyabalẹ, ti ẹnyin ba jẹ ẹniti o mọ.

**82.** Awọn ẹniti o gbagbọ ni ododo, ti nwọn kò si ru igbagbọ wọn pọ mọ abosi, awọn wọnyi ni ifaiyabalẹ mbẹ fun, awọn ni nwọn mọna.

**83.** Eyi ni idi ọrọ Wa ti A fifun Ibrahim lori awọn enia rẹ. A ngbe ẹniti o ba wu Wa ga ni ti iyi. Dajudaju Oluwa rẹ jẹ Ọlọgbọn, Oni-Mimọ.

**84.** Awa si fun u ni Isihaka ati Yahkuba, Awa si tọ ọkọkan wọn si ọna; Awa si tọ Nuha si ọna šiwaaju ati ninu arọmọdọmọ rẹ, Dauda ati Sulaimana ati Ayuba ati Yusufu ati

وَالْأَرْضَ خَافًا وَمَا أَنَا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٧٨﴾

وَحَاجَّهُ قَوْمُهُ. قَالَ أَتُحِبُّونِي فِي اللَّهِ وَقَدْ هَدَانِ  
وَلَا أَخَافُ مَا تُشْرِكُونَ بِهِ إِلَّا أَن يَشَاءَ رَبِّي  
شَيْئًا وَسِعَ رَبِّي كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا  
أَفَلَا تُتَذَكَّرُونَ ﴿٧٩﴾

وَكَيْفَ أَخَافُ مَا أَشْرَكْتُمْ وَلَا تَخَافُونَ  
أَن تُكْفَرَ أَشْرَكتُمْ بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِ عَلَيْكُمْ  
سُلْطَانًا فَأَيُّ الْفَرِيقَيْنِ أَحَقُّ بِالْأَمْنِ إِنْ كُنْتُمْ  
تَعْلَمُونَ ﴿٨٠﴾

الَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يَلْبِسُوا إِيمَانَهُمْ بِظُلْمٍ  
أُولَئِكَ لَهُمُ الْأَمْنُ وَهُمْ مُهْتَدُونَ ﴿٨١﴾

وَبِذَلِكَ حُجِّتْ أَعْيُنُهُمَا إِبْرَاهِيمَ عَلَى قَوْمِهِ رَفَعَ  
دَرَجَتِهِ مَن شَاءَ إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿٨٢﴾

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ كُلًّا  
هَدَيْنَا وَنُوحًا هَدَيْنَا مِن قَبْلُ وَمِن دُرِّيَّةٍ  
دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ وَأَيُّوبَ وَيُوسُفَ وَمُوسَى

Musa ati Haruna. Bayi ni A ɛ  
nsan ɛsan fun awɔn oniwa rere.

85. Ati Sakariya ati Yahya ati  
Isa ati Ilyasa: gbogbo wɔn lo mbɛ  
ninu awɔn ɛnirere.

86. Ati Ismaila ati Alyasa à ati  
Yunusa ati Lutu; gbogbo (wɔn) ni  
A ɛ ajulɔ fun lori awɔn ɛda.

87. Ati ninu awɔn baba wɔn ati  
aromodomɔ wɔn ati awɔn  
arakunrin wɔn, Awa si ɛa wɔn lɛɛa,  
A si tɔ wɔn si ɔna kan ti o tɔ.

88. Eyi ni itosɔna ti Qlɔhun, O  
ma nfi tɔ ɛniti o ba wu U ninu  
awɔn olujosin Rɛ sɔna. Ti o ba ɛ  
pe awɔn wɔnyi nda nkan pɔ (mɔ  
Qlɔhun) ni, gbogbo ohun ti nwɔn  
ɛ niɛɛ iba bajɛ.

89. Awɔn wɔnyi ni awɔn ɛniti  
A fun ni Tirà ati ogbɔn ati ijɛ  
Annabi nitorina ti awɔn wɔnyi ba  
ɛ aigbagbɔ sii, A ti gbe e le awɔn  
enia kan lɔwɔ ti nwɔn kò ɛ  
alaigba a gbɔ.

90. Awɔn wɔnyi ni ɛniti Qlɔhun  
ti tɔ sɔna nitorina tɛle imɔna wɔn.  
Wipe: Emi ko bi nyin lere ɛsan  
kɔkan fun u. Ko jɛ nkankan ju Iɛiti  
lɔ fun gbogbo agbaiye.

91. Nwɔn ko fun Qlɔhun ni iyi  
ti o tɔ si, I, nigbati nwɔn sɔ pe:  
Qlɔhun kò sɔ kinikan kalɛ fun

وَهُرُونَ وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٤﴾

وَرَكْرَكِيَا وَنَحْيَى وَعِيسَى وَإِلْيَاسَ كُلٌّ

مِّنَ الصَّالِحِينَ ﴿٨٥﴾

وَإِسْمَاعِيلَ وَالْيَسَعَ وَيُوشُوسَ وَلُوطًا وَإِسْهَاقَ

فَضَّلْنَا عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٨٦﴾

وَمِنَ آبَائِهِمْ ذُرِّيَّتِهِمْ وَإِخْوَانِهِمْ وَأَجْنِبَتِهِمْ

وَهَدَيْنَاهُمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٨٧﴾

ذَٰلِكَ هُدَى اللَّهِ يَهْدِي بِهِ مَن يَشَاءُ مِّنْ عِبَادِهِ

وَلَوْ أَشْرَكُوا لَحِطَّ عَلَيْهِمْ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٨٨﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَ وَالنَّبُوءَةَ

فَإِنْ يَكْفُرْ بِهَا هَؤُلَاءِ فَقَدْ وَكَلْنَا بِهَا قَوْمًا لَّيْسُوا

بِهَا بِكْفِيرِينَ ﴿٨٩﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ فَبِهِدَّتْ لَهُمْ أَفْتَدَةٌ

فَلَا أَشْتَكُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِنْ هُوَ

إِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعَالَمِينَ ﴿٩٠﴾

وَمَا فَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ إِذْ قَالُوا مَا أَنزَلَ اللَّهُ عَلَى

بَشَرٍ مِّن شَيْءٍ قُلْ مَن أَنزَلَ الْكِتَابَ الَّذِي جَاءَ بِهِ

abara kan. Wipe: Tani ɛniti o sokalè Tirà ti Musa mu wa to jẹ imọlẹ ati itosona fun gbogbo enia, ti ẹ fi sinu takada (kelekele), ti ẹ ofi ninu rẹ han ti ẹ si nfi ọpọlọpọ pamọ? A sifi ohun ti ẹ ko mọ mọ nyin, ɛnyin ati awọn baba nyin. Wipe: Ọlọhun, lẹhinna fi wọn silẹ ninu ibajẹ wọn ki nwọn ma ẹ are.

**92.** Eyi si jẹ Tirà ti o ni ibukun ti A sọkalẹ, ti o nẹ ki a mọ eyiti o jẹ ododo ninu eyiti o ti siwaju rẹ, ati ki irẹ le ma fi ẹ ikilọ fun iya awọn ilu ati awọn ti o wa ni agbegbe rẹ. Awọn ɛniti o gba ọjọ ikẹhin gbọ nwọn gba a gbọ, awọn ni nwọn nso irun wọn.

**93.** Tani ɛniti o si jẹ alabosi ju ɛniti o da adapa irọ mọ Ọlọhun lọ. Tabi ɛniti o sọ pe: A ranşẹ si mi; bẹni a kò si sọ nkankan kalẹ fun u; ati ɛniti o nsọ pe: Emi le sọkalẹ iru ohun ti Ọlọhun sọkalẹ? Ti o ba jẹ pe irẹ ri awọn alabosi ninu ipọka iku ni, ti malaika si na ọwọ si wọn, (pe): Ẹ mu ẹmi nyin wa. Loni ni ao san nyin ni ẹsan iya ẹlẹtẹ nitori ohun ti ɛnyin nsọ si Ọlọhun lara laiṣẹ otitọ, ɛnyin si nṣe igberaga si awọn àyàh Rẹ.

**94.** Dajudaju ɛnyin wa ba Wa ni ọkọkan gẹgẹbi Awa ti da nyin ni akọkọ, ɛnyin si fi ohun ti Awa fun nyin silẹ ni ẹhin nyin. Awa ko ri

مُوسَى نُورًا وَهَدَى لِلنَّاسِ سُبُلَ الْحَقِّ لِيُجْعَلُوا فِي طَرِيقٍ  
يُذَكِّرُونَ بِهَا وَيُخَفِّفُونَ كَثِيرًا وَعَلَّمَهُمْ مَا لَمْ يَعْلَمُوا أَنَّهُمْ  
وَلَا آبَاؤُهُمْ قُلِ اللَّهُ يُدْرِكُهُمْ فِي خَوَاصِهِمْ  
يَلْعَبُونَ ﴿٩١﴾

وَهَذَا كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ مَبَآرَكٌ مُصَدِّقٌ لِّذِي بَيْنَ  
يَدَيْهِ وَلِتُنْذِرَ أُمَّ الْقُرَى وَمَنْ حَوْلَهَا وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ  
بِآخِرَةِ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَهُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ  
يَحَافِظُونَ ﴿٩٢﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ قَالَ أُوحِيَ  
إِلَيَّ وَلَمْ يُوْحَ إِلَيَّ شَيْءٌ وَمَنْ قَالَ سَأُنْزِلُ مِثْلَ مَا أَنْزَلَ  
اللَّهُ وَلَوْ تَرَى إِذِ الظَّالِمُونَ فِي غَمَرَاتِ الْمَوْتِ  
وَالْمَلَائِكَةُ بَاسِطُو أَيْدِيهِمْ أَخْرِجُوا  
أَنْفُسَكُمْ الْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ الْهُونِ  
بِمَا كُنْتُمْ تَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ  
وَكُنْتُمْ عَنْ آيَاتِهِ تَسْتَكْبِرُونَ ﴿٩٣﴾

وَلَقَدْ جِئْتُمُوآءَ فِرْعَوْنَ كَمَا خَلَقْتُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ  
وَنَزَكْتُمْ مَأْخُولَكُمْ وَرَأَى ظُهُورَكُمْ وَمَا نَرَى



awon oluşıpe nyin pɛlu nyin awon ɛniti ɛnyin nsɔ pe lɔdɔ nyin nwon jɛ orogun (Qlɔhun). Dajudaju isopɔ arin nyin ja, ohun ti ɛ gbe oju le ti sapamɔ fun nyin.

**95.** Dajudaju Qlɔhun ni nmu eso ati horo hu jade. On ni nmu âye jade ninu oku On na ni Olumu oku jade ninu âyè. Eyini ni Qlɔhun nyin. Eşe ti ɛ fi şeri?

**96.** Olumu ârò là; O şe oru ni isinmi ati orun ati oşupa ni işiro. Eyi jɛ ebubu qba Alagbara, Onimimɔ.

**97.** On ni ɛniti O şe awon irawo fun nyin ki ɛ le ti ipa won mɔna ninu okunkun ilè ati odo, dajudaju Awa şe alaye awon âyàh na fun awon ijɔ ti o mɔ.

**98.** On ni ɛniti O da nyin lati inu ɛmi kanşoşo, lɛhinna ibugbe ati ibupamɔsi mbɛ (fun nyin), dajudaju Awa şe alaye awon âyàh na fun awon ijɔ ti o gbɔ agbɔye.

**99.** On ni ɛniti nsɔ omi kalè lati sanma lɛhinna Awa fi mu gbogbo nkan ohun oḡbin jade, lɛhinna Awa si mu eweko tutu jade ninu rɛ, ninu rɛ Awa mu ehoru -ɔka ti o pɔn-omɔ jade ati lati ara igi ope dabinu ninu ɛka rɛ ni padi-eso ti nwâ ti o sunmɔlɛ; ati oḡba ti eso ajara ati igi elepo ati Rumanu ti o

مَعَكُمْ شُفَعَاءُكُمْ الَّذِينَ دَعَمْتُمْ أَنَّهُمْ فِيكُمْ شُرَكَاءُ  
لَقَدْ نَقَطَ بَيْنَكُمْ وَضَلَّ عَنْكُمْ  
مَا كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٩٥﴾

إِنَّ اللَّهَ فَالِقُ الْحَبِّ وَالنَّوَى يُخْرِجُ الْحَى  
مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَى ذَٰلِكُمْ اللَّهُ فَالِقُ  
تُفَكُّوْنَ ﴿٩٦﴾

فَالِقُ الْإِصْبَاحِ وَجَعَلَ اللَّيْلَ سَكَنًا وَالشَّمْسَ  
وَالْقَمَرَ حُسْبَانًا ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴿٩٧﴾

وَهُوَ الَّذِي جَمَلَ لَكُمْ النُّجُومَ لِتَهْتَدُوا  
بِهَا فِي ظُلُمَاتِ اللَّيْلِ وَالْبَحْرِ قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ  
يَعْلَمُونَ ﴿٩٨﴾

وَهُوَ الَّذِي أَنشَأَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ فَمُسْتَقَرٌّ  
وَمُسْتَوْدَعٌ قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ  
يَفْقَهُونَ ﴿٩٩﴾

وَهُوَ الَّذِي أَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ  
بَنَاتٍ كُلِّ شَيْءٍ فَأَخْرَجْنَا مِنْهُ خَضِرًا نُخْرِجُ  
مِنْهُ حَبًّا مُتَرَاكِبًا وَمِنَ التَّخْلُ مِنْ ظُلُمَاتِهَا  
قِنَافًا ذَاتِ نَيْتٍ وَجَنَّتْ مِنَ الْعُتَابِ وَالزَّرِّي نُونٌ  
وَالرُّمَّانُ مُسْتَبَهِهَا وَغَيْرُ مُنْشَدٍ أَنْظَرُوا  
إِلَى ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ وَيَنْعِهِ إِنَّ فِي ذَٰلِكُمْ  
لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١٠٠﴾

jɔra ati eyiti ko jɔra. Ẹ wo eso rẹ nigbati o ba so ati pipọn rẹ, dajudaju awọn ami mbẹ ninu eyi fun awọn ijọ ti o gbagbo.

**100.** Nwọn si fi alijonu ẹ orogun Qlqhun, bẹni On ni O da wọn, nwọn si purọ ọmọkunrin ati ọmọbirin mọ Q laini imọ nipa Rẹ. Mimọ Rẹ, giga Rẹ si kọja on ti nwọn fi nwe (E).

**101.** (On ni) Ólupilẹ da sanma ati ilẹ. Kini yio ti ẹ ni ọmọ nigbati ko ni aya, O si da gbogbo nkan, On si ni Olumọ gbogbo nkan.

**102.** Qlqhun yi ni Oluwa nyin, kòsì Qlqhun miran afi On na Ẹlẹda gbogbo nkan, nitorina ẹ sin I, On si ni Oluşọ lori gbogbo nkan.

**103.** Awọn oju kole rọkirika Qlqhun, nitori titobi Rẹ kọja ki oju kan rọkirika Rẹ. On si nri awọn oju, On ni Alanu, Alakiyesi.

**104.** Dajudaju awọn alaye ti wa ba nyin lati ọdọ Oluwa nyin; nitorina ẹniti o ba riran, fun ori ara rẹ ni; ẹniti o ba si fọju, fun ori ara rẹ ni; emi ki iṣe oluṣọ lori nyin.

**105.** Bayi ni Awa nṣe alaye awọn àyàh na ki nwọn le ma sọ pe: Iwo ti ka (a), ati ki Awa le ẹ alaye rẹ fun awọn ijọ ti o mọ.

وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ الْجِنَّ وَخَلَقَهُمْ وَخَرَقُوا لَهُ بَنِينَ  
وَبَنَاتٍ بِغَيْرِ عِلْمٍ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى عَمَّا  
يَصِفُونَ ﴿١٠٠﴾

بَدِيعُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَنَّى يَكُونُ لَهُ وَلَدٌ  
وَلَمْ تَكُنْ لَهُ صَاحِبَةٌ وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ  
وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٠١﴾

ذَٰلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ خَلَقَ كُلَّ  
شَيْءٍ فَأَعْبُدُوهُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ﴿١٠٢﴾

لَا تَذَرِكُ إِلَّا أَبْصَرُ وَهُوَ يَذَرُكَ الْأَبْصَرُ  
وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ ﴿١٠٣﴾

فَدَجَاءَكُمْ بِصَافِرٍ مِّنْ رَبِّكُمْ فَمَنْ أَبْصَرَ فَلْيَنْفِسْ  
وَمَنْ عَمِيَ فَعَلَيْهَا وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِحَفِيفٍ ﴿١٠٤﴾

وَكَذَٰلِكَ نَصْرَفُ الْأَيْدِيَّ وَلَيَقُولُوا دَرَسْتَ  
وَلَيْسَ بِهِ لَقَوْمٌ يَعْلَمُونَ ﴿١٠٥﴾

**106.** Tẹle ohun ti a fi ran ọ lati ọdọ Oluwa rẹ, kosi ọlọhun miran bikoşe On, ki o şeri kuro lọdọ awọn abọrişa.

**107.** Ibaşepe Ọlọhun fẹ ni, nwọn ki bati wa orogun (pẹlu Rẹ), Awa ko si fi ọ še oluṣọ lori wọn, bẹni ire ki iṣe ẹniti o le wonkoko mọ wọn.

**108.** Ẹ maşe bú awọn nkan ti nwọn nsin lẹhin Ọlọhun nitori ki nwọn ma bú Ọlọhun niti abosi pẹlu aimọkan. Bayi ni Awa mu ki iṣe olukulukuku iran kun u loju; lẹhinna ọdọ Oluwa wọn ni ipadasi wọn, On yio si fun wọn ni iro nipa ohun ti nwọn şe.

**109.** Nwọn fi Ọlọhun bura, ni eyiti o le ni opin ibura wọn (pe) bi àyàh kan ba wa ba wọn, awọn yio gba a gbọ. Wipe: Ọdọ Ọlọhun nikan ni awọn ami mbẹ; kini o le mu ẹnyin (Musulumi) mọ pe bi o ba de nwọn ki yio gbagbọ?

**110.** Awa yio yi ọkàn wọn ati oju wọn pada (kuro nibi otitọ) gẹgẹbi nwọn ko ti ni igbagbọ si ni akọkọ; Awa si fi wọn silẹ ninu igberaga wọn, nwọn npa ragaji.

**111.** Ti o ba şe pe Awa sọ awọn malaika kalẹ fun wọn ni, ti awọn oku si ba wọn sọrọ, ti Awa si ko gbogbo nkan jọ siwaju wọn, nwọn

أَنْبِغَ مَا أَوْحَىٰ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ  
وَأَعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٦﴾

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكُوا وَمَا جَعَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ  
حَفِظًا وَمَا أَنتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيلٍ ﴿١٠٧﴾

وَلَا تَسْبُوا الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ  
فَسَبُّوا اللَّهَ عَدُوًّا بِغَيْرِ عِلْمٍ كَذَلِكَ زَيَّلْنَا كُلَّ أُمَّةٍ  
عَمَلُهُمْ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّهِمْ مَرْجِعُهُمْ فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا كَانُوا  
يَعْمَلُونَ ﴿١٠٨﴾

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ جَاءَهُمْ آيَةٌ  
لَيُؤْمِنُنَّ بِهَا قُلْ إِنَّمَا الْآيَاتُ عِنْدَ اللَّهِ وَمَا يُشْعِرُكُمْ  
أَنهَا إِذَا جَاءَتْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠٩﴾

وَنُقَلِّبُ أَفْئِدَتَهُمْ وَأَبْصَارَهُمْ كَمَا لَمْ يُؤْمِنُوا بِهِ  
أَوَّلَ مَرَّةٍ وَنَذَرُهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١١٠﴾

﴿١١١﴾ وَلَوْ أَنَّا نَزَّلْنَا إِلَيْهِمُ الْمَائِدَةَ وَلَكِنْ هُمُ  
الْمُؤْمِنُونَ وَحَشَرَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ وَلَئِن لَّمْ يَكُنِ  
إِلَّا لَأَن يَشَاءَ اللَّهُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ يَجْهَلُونَ ﴿١١٢﴾

ko ni jẹ ẹniti yio gbagbọ ayafi bi  
Qlọhun ba fẹ. Şugbọn ọpọlọpọ  
wọn jẹ alaimọkan.

**112.** Bayi ni Awa ẹ awọn ẹşu  
enia ati anjọnu ni ọta fun  
olukuluku awọn annabi, apakan  
wọn a ma fi ọrọ-didun ranşẹ si  
apakan niti itanjẹ. Ti o ba ẹ pe  
Oluwa rẹ ba fẹ ni nwọn kò ba ti ẹ  
bẹ, nitorina fi nwọn silẹ pẹlu ohun  
ti nwọn pa ni adapa irọ.

**113.** Ati ki ọkàn awọn ẹniti ko  
gba ọjọ ikẹhin gbọ ba le şeri si i, ati  
ki wọn le yọnu si i ati ki nwọn le  
ma ẹ ohun ti nwọn nşẹ ni işẹ (ẹşẹ).

**114.** Njẹ ohun ti ki işẹ Qlọhun ni  
emi yio ha wá ni onidajọ bi, nigbati  
o ẹ pe On ni ẹniti O sọ Tirà na  
kalẹ fun nyin ti a ẹ alaye rẹ? Atipe  
awọn ti Awa ti fun ni Tirà na nwọn  
mọ wi pe ohun ti a sọkalẹ lati ọdọ  
Oluwa rẹ pẹlu ododo ni, nitorina  
maşẹ jẹ okan ninu awọn oluşẹ  
iyemeji.

**115.** Awọn ọrọ Oluwa rẹ pe ni  
ododo ati ni dede. Kòsi iyipada fun  
ọrọ Rẹ, on si ni Olugbọ, Olumọ.

**116.** Bi irẹ ba si tẹle ọpọlọpọ  
ẹniti mbẹ ni ori ilẹ nwọn yio şi ọ  
lona kuro ni oju ọna ti Qlọhun.  
Nwọn ko tẹle kinikan bikoşẹ arosọ  
ati pe nwọn ko jẹ kinikan bikoşẹ  
aladapa irọ.

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا وَشَيْطَانًا ۚ  
وَالْجِنَّ بَوْحَىٰ بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ زُخْرَفَ  
الْقَوْلِ غُرُورًا ۚ وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ مَا فَعَلُوهُ  
فَذَرَهُمْ وَمَا يَفْعَلُونَ ﴿١١٢﴾

وَالصَّغَىٰ إِلَيْهِ أَفْعَدُ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ  
بِالْآخِرَةِ وَلَيَرَّضُوهُ وَلَيَقْفَرُوا مَا هُمْ  
مُقَرَّفُونَ ﴿١١٣﴾

أَفَغَيْرَ اللَّهِ ابْتِغَىٰ حَكَمًا ۚ وَهُوَ الَّذِي أَنزَلَ  
إِلَيْكُمْ الْكِتَابَ مُفَصَّلًا ۚ وَالَّذِينَ ءَاتَيْنَاهُمُ  
الْكِتَابَ يَعْلَمُونَ أَنَّهُ مُنَزَّلٌ مِّن رَّبِّكَ بِالْحَقِّ  
فَلَا تَكُونُونَ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿١١٤﴾

وَوَعَدْتُ رَبُّكَ صِدْقًا وَعَدًا لَا مُبَدِّلَ  
لِكَلِمَتِهِ ۚ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١١٥﴾

وَأَن تَطْعَ أَعْيُنُ مَنْ فِي الْأَرْضِ يُضِلُّوكَ  
عَن سَبِيلِ اللَّهِ ۚ إِنَّ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ ۚ وَإِنَّهُمْ  
إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿١١٦﴾

**117.** Dajudaju Oluwa rẹ, On ni O mọ julọ ẹniti o ọina kuro ni oju ọna Rẹ atipe On ni O mọ julọ nipa awọn ti o ọna.

**118.** Nitorina ki ẹ mǎ jẹ ninu ohun ti a ba da orukọ Ọlọhun le lori ti ẹninin ba jẹ onigbagbo ododo si awọn àyàh Rẹ.

**119.** Eş nyinti ẹ ko fi ni jẹ ninu ohun ti wọn darukọ Ọlọhun le lori bẹ si ni o ti şe alaye dopin fun nyin ohun ti O şe ni ẽwọ fun nyin, ayafi eyiti tulasi ba mu nyin lọ sidi rẹ dajudaju ọpọlọpọ ni nwọn fi fifẹ - inu wọn laini mimọ ọi awọn enia lona. Dajudaju Oluwa rẹ On ni O mọ awọn olukọja ẹnu-ala.

**120.** Ki ẹ si fi silẹ ẹş ti o han ati eyiti o pamọ. Dajudaju awọn ẹniti nşe iş ẹş ao san wọn ni ẹsan ohun ti nwọn şe niş.

**121.** Ẹ ko si gbọdọ jẹ ninu ohun ti a ko darukọ Ọlọhun le lori nitoripe dajudaju o jẹ ibajẹ atipe dajudaju awọn ẹşu nwọn a ma fi (aidara) sinu awọn ẹniti wọn ki nwọn le ba ma tako nyin. Bi ẹninin ba si tẹle tiwọn, dajudaju ẹninin o jẹ oluda -nkan-pọ mọ Ọlọhun.

**122.** Njẹ ẹniti o ti jẹ oku, ti A si sọ di alǎyè ti A si şe imọlẹ kan fun ti yio ma fi rin larin awọn enia, o ha dabi ẹniti apejuwe rẹ mbẹ ninu

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ مَنْ يَضِلُّ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿١١٧﴾

فَكُلُوا مِمَّا ذُكِّرَ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ إِنْ كُنْتُمْ بِآيَاتِهِ مُؤْمِنِينَ ﴿١١٨﴾

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تَأْكُلُوا مِمَّا ذُكِّرَ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ وَقَدْ فَصَّلَ لَكُمْ مَا حَرَّمَ عَلَيْكُمْ إِلَّا مَا اضْطُرِرْتُمْ إِلَيْهِ وَإِنَّ كَثِيرًا لَيُضِلُّونَ بِهَؤُلَاءِ بَعْدَ عِلْمِهِمْ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِالْمُعْتَدِينَ ﴿١١٩﴾

وَذَرُوا ظَهْرَ الْأَثَرِ وَبَاطِنَهُ إِنَّ الَّذِينَ يَكْسِبُونَ الْأَثَمَ سَجِرُونَ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿١٢٠﴾

وَلَا تَأْكُلُوا مِمَّا لَمْ يُذَكِّرْ اسْمُ اللَّهِ عَلَيْهِ وَإِنَّهُ لَفِسْقٌ وَإِنَّ الشَّيْطَانَ لِيُوحِيَ إِلَيْنَ آوَابَهُمْ لِيَجْذِلُوا كُفْرًا وَإِنْ أَطَعْتُمُوهُمْ إِنَّكُمْ لَمُشْرِكُونَ ﴿١٢١﴾

أَوْ مَن كَانَ مَيِّتًا فَأُحْيَيْنَاهُ وَجَعَلْنَا لَهُ نُورًا يَمْشِي بِهِ فِي النَّاسِ كَمَن مَّثَلُهُ فِي الظُّلُمَاتِ لَيْسَ بِخَارِجٍ مِّنْهَا كَذَلِكَ زُيِّنَ لِلْكَافِرِينَ

okunkun ti kò si ọna ti yio gba jade ninu rẹ? Bayi ni a ẹ ni ọṣọ fun awọn alaigbagbọ ohun ti nwọn nṣe niṣe.

**123.** Bayi ni A ẹ sinu ilu kọkan awọn agba ọdẹṣe ilu na, ki nwọn le ma da ete ni ibẹ, atipe nwọn ko pete si ẹnikan bikoṣe si ori ara wọn, atipe nwọn kò mọ ni.

**124.** Ti àyèh kan ba si de wa ba wọn nwọn a wipe: Awa ko ni le gba (a) gbọ ayafi ti a ba fun wa ni iru ohun ti a ti fun awọn ojiṣe Qlọhun. Qlọhun ni Ó mọ ju nipa àyè ti Ó fi iṣe riran Rẹ si. Laipe iya kekere ati iya lile koko lati ọdọ Qlọhun yio wa ba awọn ọdẹṣe nitori ohun ti nwọn pa lete.

**125.** Ẹniti Qlọhun ba fẹ fi ọna mọ yio ẹ igbaiya rẹ fun Islam, ẹniti Ó ba fẹ fisilẹ ninu iṣina yio ẹ igbaiya rẹ ni hiha (funfun) gadigadi bi (igbaiya) ẹniti ngunke lọ si sanma. Bayi ni Qlọhun ẹ egbin (iwa) fun awọn ẹniti kò gbagbọ.

**126.** Eyi ni oju ọna Oluwa rẹ ti o jẹ ọna ti o tọ. Dajudaju Awa ẹ alaye awọn àya na fun awọn ti nranti.

**127.** Ti wọn ni ile alafia ti mbe ni ọdọ Oluwa wọn, On na si ni Alatilẹhin wọn nitori ohun ti nwọn ẹ niṣe.

مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢٣﴾

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ أَكْثَرَ مُجْرِمِيهَا لِيَمْكُرُوا فِيهَا  
وَمَا يَمْكُرُونَ إِلَّا أَنْفُسِهِمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿١٢٤﴾

وَإِذَا جَاءَتْهُمْ آيَةٌ قَالُوا لَنْ نُؤْمِنَ حَتَّى نُؤْتَىٰ مِثْلَ مَا أُوتِيَ رُسُلُ اللَّهِ اللَّهُ أَعْلَمُ حَيْثُ يَجْعَلُ رِسَالَتَهُ سَيُصِيبُ الَّذِينَ أَجْرَمُوا صَغَارٌ عِنْدَ اللَّهِ وَعَذَابٌ شَدِيدٌ بِمَا كَانُوا يَمْكُرُونَ ﴿١٢٥﴾

فَمَنْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ يَهْدِيَهُ يَشْرَحْ صَدْرَهُ لِلْإِسْلَامِ وَمَنْ يُرِدْ أَنْ يُضِلَّهُ يَجْعَلْ صَدْرَهُ ضَيِّقًا حَرَجًا كَأَنَّمَا يَصْعَدُ فِي السَّمَاءِ كَذَلِكَ يَجْعَلُ اللَّهُ الرِّجْسَ عَلَى الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٢٦﴾

وَهَذَا صِرَاطُ رَبِّكَ مُسْتَقِيمًا قَدْ فَصَّلْنَا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَذْكُرُونَ ﴿١٢٧﴾

لَهُمْ دَارُ السَّلَامِ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَهُمْ وَلِيُّهَا بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢٨﴾

**128.** Ni oḡo ti On yio si ko gbogbo wọn jọ (yio wipe): Ẽnyin ijọ alijonu, dajudaju ẹ ti ko oṣoṣo awọn enia sọnu. Awọn ọrẹ wọn ninu awọn enia wipe: Oluwa wa, apakan wa ti gbadun apakeji, a si dopin ebubu eyiti Ó bu fun wa. On si wipe: Ina ni ibugbe nyin, ẹnyin o ẹ gbere sinu ẹ ayafi bi Ọlọhun ba ti ẹ, dajudaju Oluwa ẹ ni Ọlọgbọn, Onimimọ.

**129.** Bayi ni Awa mu apakan awọn alabosi ẹ ọrẹ apakeji nitori ohun ti nwọn ẹ nişẹ.

**130.** Ẽnyin ijọ alijonu ati awọn enia, awọn ojişẹ larin nyin ko wa ba nyin ni ti nwọn nşẹ alaye awọn àyàh Mi fun nyin ti nwọn si nfi ipade nyin ti oni yi ẹ ikilọ fun nyin? Nwọn a si wipe: Awa jẹri le ara wa lori. Igbesi aye si tan wọn jẹ, nwọn yio si jẹri lori ara wọn pe dajudaju awọn jẹ alaigbagbo.

**131.** Eyi jẹ bẹ nitoripe Oluwa ẹ ki yio pa ilu kan run ni ti abosi, nigbati o jẹ pe awọn ara ilu na jẹ alaimọ.

**132.** Ipo giga ti ẹsan ti o ju ara wọn lọ mbẹ fun olukulukuku nipa işẹ ti nwọn se. Oluwa ẹ ko jẹ onigbagbera nipa ohun ti nwọn ẹ nişẹ.

وَيَوْمَ يُحْشَرُهُمْ جَمِيعًا يَمْعَشَرُ الْجِنَ  
قَدْ اسْتَكْبَرْتُمْ مِنَ الْإِنسِ وَقَالَ أَوْلِيَاؤُهُمْ  
مِنَ الْإِنسِ رَبَّنَا اسْمَعْ بِعُضُنَا بِعُضٍ وَبَلِّغْنَا  
أَلْحَا الَّذِي أَجَلَتْ لَنَا قَالَ النَّارُ مَوْتُكُمْ خَالِدِينَ  
فِيهَا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ إِنَّ رَبَّكَ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿١٢٨﴾

وَكَذَلِكَ نُؤَيِّ بِعُضُ الظَّالِمِينَ بَعْضًا  
بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٢٩﴾

يَمْعَشَرُ الْجِنَ وَالْإِنسِ أَلْزَمْتُكُمْ رُسُلًا مِّنْكُمْ  
يَفْضُونَ عَلَيْكُمْ ءَايَاتِي وَيُزِدُونَكُمْ لِقَاءَ  
يَوْمِكُمْ هَٰذَا قَالُوا شَهِدْنَا عَلَىٰ أَنْفُسِنَا وَغَرَّبَهُمُ  
أَلْحَاؤُ الدُّنْيَا وَشَهِدُوا عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا  
كَافِرِينَ ﴿١٣٠﴾

ذَٰلِكَ أَنْ لَّمْ يَكُنْ رَّبُّكَ مُهْلِكَ الْفَرَى يَظْلِمُ  
وَأَهْلُهَا غَافِلُونَ ﴿١٣١﴾

وَلِكُلِّ دَرَجَةٍ مِّنَّا عَمَلُوا وَمَا رَبُّكَ  
بِعَفِيفٍ مِّنَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٢﴾

**133.** Oluwa rẹ si ni Ọlọrọ Alanu,  
ti Ó ba fẹ yio ko nyin kuro A fi  
ohun ti O ba fẹ rọpo lẹhin nyin  
gege bi O ti ẹ mu nyin jade lati  
aromodomo enia miran.

**134.** Dajudaju ohun ti a ba nyin  
 ɛ adehun rɛ yio de, ɛ ko jɛ ɛniti o  
 le bo (lowo rɛ).

**135. Wipe:** Ẹnyin enia mi, ẹ ẹe bi agbara nyin ba ti to, emi na yio ẹe (bi agbara mi ti to); ẹugbọn laipe ẹnyin o mọ, ẹniti atubọtan ile (rere) yio ẹe ti rẹ, dajudaju awọn alabosi ki yio se orire.

**136.** Nwọn ẹ ipin kan fun  
 Qlọhun ninu ohun ti O da ni  
 irugbin ati ẹran, nwọn si sọ pe: Eyi  
 ni ti Qlọhun, gegebi àba wọn, eyi si  
 ni ti oriṣa wa nitorina eyiti o ba jẹ  
 ti oriṣa wọn ki idapo mọ ti Qlọhun,  
 eyi ti o ba si jẹ ti Qlọhun ni nwọn  
 ma ndapo mọ ti awọn oriṣa wọn.  
 Ohun ti nwọn da lejo ma buru o.

137. Gege bayi ni awon oriṣa  
won se pipa awon omọ won loṣo  
fun opolopo ninu awon aboriṣa ki  
nwon ba le parun, ati lati je ki esin  
won ruju fun won. Ti o ba se wipe  
Olṣhun fe nwon ko ba ti se e,  
nitorina fi won silẹ ati ohun ti  
nwon dapa niro.

**138.** Nwọn tun sọ wipe: Awọnyi lo jẹ awọn ẹran ati ohun ọgbin ti a

وَرَبُّكَ الْغَنِيُّ ذُو الرَّحْمَةِ إِنْ يَشَأْ  
يُذْهِبْكُمْ وَيَسْتَخْلِفْ مِنْ بَعْدِكُمْ  
مَا يَشَاءُ كَمَا أَنْشَأَكُمْ مِنْ ذُرِّيَةِ قَوْمٍ  
آخَرِينَ

إِنَّمَا تَوْعَدُونَ لَأَيِّ وَمَا أَنْتُمْ  
بِمُعْجِزِينَ ﴿١٧٤﴾

قُلْ يَقَوْمِ اعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَاتِرِكُمْ إِنِّي عَامِلٌ  
فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَن تَكُونُ لَهُ عَاقِبَةُ  
الدَّارِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿١٣٥﴾

وَجَعَلُوا لِلَّهِ مِمَّا ذَرَأَ مِنَ الْحَرْثِ  
وَالْأَنْعَامِ نَصِيبًا فَقَالُوا هَذَا لِلَّهِ  
بِرَّعْمِهِمْ وَهَذَا لِشُرَكَائِنَا فَمَا كَانَ  
لِشُرَكَائِهِمْ فَلَا يَصِلُ إِلَى اللَّهِ  
وَمَا كَانَ لِلَّهِ فَهُوَ يَصِلُ إِنْ  
شُرَكَائِهِمْ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ

وَكَذَلِكَ زَيْنَ لِكَثِيرٍ مِّنَ  
الْمُشْرِكِينَ قَتَلَ أَوْلَادَهُمْ  
شُرَكَاءُهُمْ لِيُرْذُوهُمْ وَليَا لَسُوا  
عَلَيْهِمْ دِينَهُمْ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا فَعَلُوهُ  
فَذَرَّهُمْ وَمَا يُفْرُونَ ﴿١٧٧﴾

وَقَالُوا هَذِهِ أَنْعَمُ وَحَرَّتْ حِجْرٌ



şe ni êwò, ɛnikan ko gbòdò jẹ wọn ayafi ɛniti awa ba fẹ, gẹgẹbi àba wọn, atipe awọn ɛran kan mbẹ ti a şe ɛhin wọn ni êwò, awọn ɛran kan si tun mbẹ ti nwọn ki darukọ Qlòhun le lori, niti adapa irọ mọ (Qlòhun). Qlòhun yio san wọn ɖesan nipa irọ ti nwọn da adapa rẹ.

**139.** Nwọn tun sọ wipe: Ohun ti mbẹ ni ikun awọn ɛran wonyi jẹ ti awọn ọkunrin wa nikanşoşo, atipe o jẹ êwò fun awọn obirin wa, bi o ba si jẹ oku (ɛran ni wọn) nwọn a jijo pin i. Yio san wọn ɖesan afiwe wọn. Dajudaju On (Qlòhun) ni Qlògbon Onimimọ.

**140.** Dajudaju awọn ɛniti o pa awọn ọmọ wọn niti omugọ pẹlu aini mimọ kan ti şe òfó; ti nwọn si şe ni êwò ohun ti Qlòhun şe ni esè fun wọn, niti adapa irọ mọ Qlòhun, dajudaju nwọn ti şina, nwọn ko si jẹ olumọ ọna.

**141.** On si ni Ẹniti O da awọn ọgba ti a tẹ ni pẹpẹ ati eyiti a ko tẹ ni pẹpẹ ati dabinu ati awọn irugbin ti jijẹ rẹ yatọ si ara wọn, ati igi epo-didun ati eso Rumanu ti o jọ ara wọn ati eyiti ko jọ ara wọn. Ẹ ma jẹ ninu eso rẹ nigbati o ba so, ki ẹ si san ẹtọ (pẹlu yiyọ Zakat) rẹ ni ọjọ kika rẹ, ki ẹ maşe lo ilokulo. Dajudaju On ko ni ifẹ si awọn onilokulo.

لَا يَطْعَمُهَا إِلَّا مَنْ نَشَاءُ بِرَّعْمِهِمْ  
وَأَنفَعُ حَرْمَتْ طُهُورُهَا وَأَنفَعُ لَا يَذْكُرُونَ  
أَسْمَاءَ اللَّهِ عَلَيْهَا أَفِرَاءَ عَلَيْهِ سَيَجْزِيهِمْ  
بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿١٣٩﴾

وَقَالُوا مَا فِي بُطُونِ هَذِهِ الْأَنْعَامِ  
خَالِصَةً لِّذِكْرِنَا وَمَحَرَّمٌ عَلَى أَزْوَاجِنَا  
وَإِنْ يَكُن مِّسَّةً فَهُمْ فِيهِ شُرَكَاءُ  
سَيَجْزِيهِمْ وَصَفَهُمْ إِنَّهُ حَكِيمٌ عَلِيمٌ ﴿١٤٠﴾

قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ قَتَلُوا أَوْلَادَهُمْ سَفَهًا بِغَيْرِ  
عِلْمٍ وَحَرَّمُوا مَا رَزَقَهُمُ اللَّهُ افْتِرَاءً عَلَى اللَّهِ  
قَدْ ضَلُّوا وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿١٤١﴾

﴿١٤٢﴾ وَهُوَ الَّذِي أَنشَأَ جَنَّاتٍ مَّعْرُوشَاتٍ وَغَيْرِ  
مَّعْرُوشَاتٍ وَالْأَخْلَ وَالزَّرْعَ مُخْتَلِفًا أُكْلُهُ  
وَالزُّيُوتَ وَالرَّيَّاتَ مُتَشَابِهًا وَغَيْرِ  
مُتَشَابِهٍ كَلُوا مِنْ ثَمَرِهِ إِذَا أَثْمَرَ وَآتُوا  
حَقَّهُ يَوْمَ حَصَادِهِ وَلَا تُشْرِفُوا إِنَّهُ  
لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِينَ ﴿١٤٣﴾

**142.** O si mbẹ ninu awọn ẹran-  
ọsin ti o wa fun ẹru riru ati fun  
pipa jẹ. Ẹ ma jẹ ninu ohun ti  
Ọlọhun pa lese fun nyin, ẹ ma  
ṣe ẹṣe ti ẹṣu. Dajudaju on jẹ ọta  
ti o han gbangba fun nyin.

**143.** Oriṣi mejọ ni, meji-meji  
ninu agutan (takọ-tabo) ati ninu  
ewurẹ (takotabo). (Bi wọn lere)  
wipe: Njẹ On (Ọlọhun) ni O ṣe akọ  
mejẹji ni ewọ ni tabi abo mejẹji  
tabi ohun ti mbẹ ninu apo-ibimọ  
awọn abo mejẹji? Ẹ fun mi niro  
pẹlu mimọ ti ẹnyin ba jẹ olododo.

**144.** Meji mbẹ ninu rakunmi  
(takotabo), meji si mbẹ ninu malu  
(takotabo). (Bi wọn lere) wipe: Akọ  
mejẹji ni On (Ọlọhun) ṣe ni ewọ  
tabi abo mejẹji tabi ohun ti mbẹ  
ninu apo-ibimọ awọn abo mejẹji?  
Ẹnyin ha mbẹ nibẹ nigbati Ọlọhun  
pa eyi laṣẹ fun nyin? nitorina  
ẹnikan ko ṣe abosi ju ẹniti o da  
adapa irọ mọ Ọlọhun lọ lati le ṣi  
awọn enia lona laini mimọ kan  
dajudaju Ọlọhun ko ni fi awọn  
alabosi enia mọna.

**145.** Sọpe: Emi ko ri kinikan  
ninu ohun ti a fi ranṣẹ si mi ti a ṣe  
ni ewọ fun jijẹ fun ẹniti yio jẹ ẹ  
ayafi eyiti o jẹ oku -nbete abi ẹjẹ ti  
nda jade abi ẹran ẹlẹde, nitoripe  
dajudaju on jẹ ẹgbin abi eyiti o lodi  
si ofin nitoripe orukọ ti ki iṣe ti

وَمِنَ الْأَنْعَامِ حَمُولَةٌ وَفَرَسَاتٌ كُلُوا  
مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوتَ الشَّيْطَانِ  
إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿١٤٢﴾

ثَمَنِيَّةَ أَزْوَاجٍ مِنَ الْغَنَائِ أَتَيْنِ  
وَمِنَ الْغَنَائِ أَتَيْنِ قُلْ ءَالِ الذِّكْرِ هِيَ حَرَمٌ  
أَمْ الْأُنثِيَّاتُ أَمَّا أَشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ أَرْحَامُ  
الْأُنثِيَّاتِ نِسْوَتي يَعْلَمُونَ إِنْ كُنْتُمْ  
صَادِقِينَ ﴿١٤٣﴾

وَمِنَ الْإِبِلِ أَتَيْنِ وَمِنَ الْبَقَرِ أَتَيْنِ قُلْ  
ءَالِ الذِّكْرِ هِيَ حَرَمٌ أَمْ الْأُنثِيَّاتُ أَمَّا أَشْتَمَلَتْ  
عَلَيْهِ أَرْحَامُ الْأُنثِيَّاتِ أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ  
إِذْ وَصَّيْتُكُمْ اللَّهُ بِهِذَا فَمَنْ أَظْلَمُ مَعِيَ  
أَفْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا لِيُضِلَّ النَّاسَ يَغْيِرُ  
عَلَيْهِ إِنْ اللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿١٤٤﴾

قُلْ لَا أَجِدُ فِي مَا أُوحِيَ إِلَيَّ مُحَرَّمًا عَلَى طَاعِمٍ  
يَطْعُمُهُ إِلَّا أَنْ يَكُونَ مَيْتَةً أَوْ دَمًا مَسْفُوحًا  
أَوْ لَحْمَ خَيْرٍ فَإِنَّهُ رَجَسٌ أَوْ فِسْقًا أُهْلًا  
لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ فَمَنْ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ  
رَبَّكَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٤٥﴾

Qlqhun ni a fi pa a. Nitorina  
 eniti tulasi ba mu laiɣe pe o  
 finufedɔ fe rufin tabi koja enu-ala,  
 daju daju Oluwa re je Alaforiji,  
 Alanu.

**146.** A se ni ewo fun awon  
 Yahudi gbogbo eran abekanna ati  
 ninu malu ati agutan A se ora  
 awon mejɛji ni ewo fun won ayafi  
 eyiti o wa ni ehin awon mejɛji abi  
 ifun won abi eyiti o ropo mo  
 egungun. Eyi je eŋan fun won nitori  
 abosi won atipe Awa ni Olododo.

**147.** Nitorina bi nwon ba si pe o  
 ni opuro, nigbana so (fun won) pe:  
 Oluwa nyin ni Alanu ti o gbaye;  
 enikan ko le da iya Re pada kuro  
 fun awon ijo eleeɣe.

**148.** Awon eniti o ba Qlqhun wa  
 orogun yio ma so pe: Ti o ba se pe  
 Qlqhun ba fe ni awa ki ba ti da  
 nkankan po mo Qlqhun ati awon  
 baba wa pelu, awa ki ba ti se  
 kinikan ni ewo. Bayi ni awon ti o ti  
 siwaju won ti pe (oro Qlqhun) niru  
 titi nwon fi to iya Wa wo. Sope:  
 Nje e ni imo kan ni odo nyin bi? E  
 mu u jade fun wa. Enyin ko tele  
 kinikan bikoŋe aroso ati pe e ko je  
 kinikan ayafi aladapa iro.

**149.** Wipe: Awiye dopin mbe  
 fun Qlqhun, bi O ba fe ni iba fi  
 gbogbo nyin mona.

وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا كُلَّ ذِي ظُفْرٍ  
 وَمِنَ الْبَقَرِ وَالْغَنَمِ حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ  
 شُحُومَهُمَا إِلَّا مَا حَمَلَتْ ظُهُورُهُمَا  
 أَوِ الْحَوَايَا أَوْ مَا اخْتَلَطَ بِعَظْمٍ ذَلِكَ  
 جَزَيْنَهُمْ بِبَغْيِهِمْ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿١٤٦﴾

فَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقُلْ رَبُّكُمْ ذُو رَحْمَةٍ  
 وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ عَنِ الْقَوْمِ  
 الْمُجْرِمِينَ ﴿١٤٧﴾

سَيَقُولُ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا أَشْرَكْنَا  
 وَلَا آبَاءَنَا وَلَا حَرَمْنَا مِنْ شَيْءٍ كَذَلِكَ  
 كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ حَتَّى دَاوُّوا أَبْنَاءَهُمْ  
 قُلْ هَلْ عِنْدَكُمْ مِنْ عِلْمٍ فَتُخْرِجُوهُ لَنَا  
 إِن تَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ أَنتُمْ  
 إِلَّا تَخْرُصُونَ ﴿١٤٨﴾

قُلْ فَلِلَّهِ الْحُجَّةُ الْبَلِيغَةُ فَلَوْ شَاءَ لَهَدَيْتُكُمْ  
 أَجْمَعِينَ ﴿١٤٩﴾

**150.** Wipe: E mu awon eleri yin jade awon eniti yio jeri pe dajudaju Qlqhun lo se eyi ni ewo. Bi nwon ba jeri mase pelu won jeri. Ma si se tele fifi-inu ti awon eniti npe awon aya Wa niru ati awon eniti ko gba qjo ikeshin gbq atipe awon ni nfi nkan dogba pelu Oluwa won.

**151.** Wipe: E wa! Ki emi ka ohun ti Oluwa nyin se ni ewo fun nyin pe ki e mase wa orogun kankan pelu Re, ki e si mase daradara si awon obi (nyin) mejiji ki e si mase pa awon omq nyin nitori (iberu) oshi. Awa ni A npese fun enyin ati awon na, e ma si se sunmq awon iwa-ibaje ni eyiti o han sita ninu re ati eyiti o pamq, ki e si mase pa emi ti Qlqhun se ni ewo ayafi pelu ododo. Eyi ni ni O pa lashe fun nyin, ki e ba le se lakaye.

**152.** E mase sunmq ohun-ini omq-orukan ayafi ni ona ti o dara titi yio fi dagba. E se asepe osuwon ati idiwon pelu dede. Awa ko di eru ru emi kan ayafi ki o je iwon agbara re. Bi e ba soru e se dede koda bi o fe ki o ba olubatan yin wi, ki e si ma shika alukawani Qlqhun. Eyi ni O pa lashe fun nyin ki e ba le gba isiti.

**153.** Atipe eyi ni ona mi ti o to nitorina e tele e, e ma si se tele

قُلْ هَلْ تَشْهَدُونَ أَنَّهُ  
حَرَّمَ هَذَا فَإِنْ شَهِدُوا فَلَا تَشْهَدُ مَعَهُمْ  
وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِنَا  
وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَهُمْ بِرَبِّهِمْ  
يَعْدِلُونَ ﴿١٥٠﴾

﴿١٥١﴾ قُلْ تَكَلَّوْا أُنْتُمْ مَاحَرَمَ رَبِّكُمْ  
عَلَيْكُمْ أَلَا تَتَذَكَّرُونَ، سَيِّئًا وَبِالْوَالِدَيْنِ  
إِحْسَانًا وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ مِمَّنْ إِمْلَقَتْ  
نَحْنُ نَرْزُقُكُمْ وَإِيَّاهُمْ وَلَا تَقْرُبُوا  
الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ  
وَلَا تَقْنَلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ  
ذَلِكَ وَصَّكُمْ بِهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٥٢﴾

وَلَا تَقْرُبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ  
حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ وَأَوْفُوا بِالْعَهْدِ وَالْعَهْدُ  
بِالْقِسْطِ لَا تُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا  
وَإِذَا قُلْتُمْ فَاعْدُوا وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ وَبِعَهْدِ  
اللَّهِ أَوْفُوا ذَٰلِكُمْ وَصَّكُمْ بِهِ لَعَلَّكُمْ  
تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٣﴾

وَأَنَّ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ فَأَتَّبِعُوهُ

awon ona (miran) ki ɛ ma ba yapa kuro ni oju ona Rẹ. Eyi ni O pa laṣe fun nyin ki ɛ ba le bẹru.

**154.** Lẹhinna Awa fun Musa ni Tirà na ni pipe fun ẹniti yio ɛ daradara, ti yio si ɛ alaye fun gbogbo nkan, itosona ati anu ki nwon le gbagbo si ipade pẹlu Oluwa won.

**155.** Eyi si jẹ Tirà kan ti Awa so ọ kalẹ ti o ni ibukun; nitorina ɛ tẹle e ki ɛ ma paiya (ofin Qlqhun), ki ɛ le jẹ ẹniti a o şiju anu wò.

**156.** Nitori ki ɛ ma ba wipe: A so Tirà na kalẹ fun ijọ meji pere ti o şiwaju wa, Awa si ɛ aibikita nipa ohun ti nwon nké.

**157.** Tabi ki ɛ ma ba wipe: Bi o ba ɛ pe a so Tirà na kalẹ fun wa a o ba jẹ ẹniti a fi mona ju won lo. Dajudaju alaye lati ọdọ Oluwa nyin ti wa ba nyin ati itosona ati anu. Tani ẹniti o jẹ alabosi ju ẹniti o pe awon ọrọ Qlqhun nirọ ti o şeri kuro nibẹ? A o san awon ẹniti o şeri kuro nibi ọrọ Wa ni ẹsan iya ti o buru nitoripe nwon şeri kuro nibi ododo.

**158.** Nwon kò reti nkankan ju pe ki awon malaika wa ba won tabi ki Oluwa rẹ wa ba won tabi ki apakan awon ami Oluwa rẹ wa ba won. Ojo ti apakan awon ami

وَلَا تَتَّبِعُوا السُّبُلَ فَتَفَرَّقَ بِكُمْ عَنْ سَبِيلِهِ  
ذَٰلِكُمْ وَصَّيْنَاكُمْ بِهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٥٦﴾

ثُمَّ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ تَمَامًا عَلَى الَّذِي  
أَحْسَنَ وَتَفَصِيلًا لِّكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً  
لَّعَلَّهُمْ يُلَاقُوا رَبَّهُمْ رَبُّهُمْ يَوْمَئِذٍ ﴿١٥٧﴾

وَهَٰذَا الْكِتَابُ أَنْزَلْنَاهُ مَبَارَكًا فَآتِيَهُمْ وَأَنْتَقُوا  
لَعَلَّكُمْ تَرْجِعُونَ ﴿١٥٨﴾

أَنْ تَقُولُوا إِنَّمَا أَنْزَلَ الْكِتَابَ عَلَى طَائِفَتَيْنِ  
مِنْ قَبْلِنَا وَإِنْ كُنَّا عَنْ دِرَاسَتِهِمْ لَغَافِلِينَ ﴿١٥٩﴾

أَوْ تَقُولُوا لَوْ أَنَّا أُنْزِلَ عَلَيْهِ الْكِتَابُ لَكُنَّا أَهْدَى  
مِنْهُمْ فَقَدْ جَاءَكُمْ بَيِّنَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ  
وَهُدًى وَرَحْمَةٌ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَبَ بَيِّنَاتٍ  
أَلَّهُ وَصَدَفَ عَنْهَا سَنَجَرَى الَّذِينَ يَصْدِفُونَ  
عَنْ آيَاتِنَا سُوءَ الْعَذَابِ بِمَا كَانُوا يَصْدِفُونَ ﴿١٦٠﴾

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمُ الْمَلَائِكَةُ أَوْ يَأْتِيَ  
رَبُّكَ أَوْ يَأْتِيَ بَعْضُ آيَاتِ رَبِّكَ يَوْمَ يَأْتِي بَعْضُ  
آيَاتِ رَبِّكَ لَا يَنْفَعُ نَفْسًا إِيْمَانُهَا لَمْ تَكُنْ ءَامَنَتْ  
مِنْ قَبْلُ أَوْ كَسَبَتْ فِي إِيمَانِهَا خَيْرًا قُلِ انْظُرُوا

Oluwa rẹ ba wa ba wọn igbagbọ rẹ  
ki yio şe anfani fun ẹmi kan ti ko ti  
gbagbọ siwaju tabi ti ko sişe rere  
kun igbagbọ rẹ. Wipe: Ẹ ma reti  
awa na yio ma reti.

**159.** Dajudaju awọn ti nwọn pin  
ẹsin wọn ti nwọn si jẹ ijọ kekekele,  
iwọ ko ni nkankan pẹlu wọn, bi  
ọran wọn yio ti jẹ mbẹ lọdọ  
Ọlọhun, lẹhinna yio fun wọn niro  
ohun ti nwọn şe.

**160.** Ẹniti o ba mu işẹ rere kan  
wa, mewa iru rẹ yio bẹ fun u, ẹniti  
o ba si mu buburu kan wa a ko ni  
san a ni ẹsan ayafi iru rẹ, a kò si ni  
şe abosi fun wọn.

**161.** Wipe: Oluwa mi ti tọ mi si  
ona ti o tọ, ni ẹsin ti o duro dede  
ilana Ibrahimia ti o duro dede, ko si  
si ninu oluda-nkanpọ (mọ Ọlọhun).

**162.** Wipe: Dajudaju irun mi ati  
pipa ẹran şe ẹsin mi ati igbesi aiye  
mi ati oku mi fun Ọlọhun ni,  
Oluwa gbogbo ẹda.

**163.** Kò si orogun fun U. Eyi ni  
a pa laşe fun mi, emi si ni aşıwaju  
awọn ti o gba pipa ofin Ọlọhun mọ  
ni ẹsin (musulumi).

**164.** Wipe: Emi yio ha le ma wa  
oluwa kan lẹhin Ọlọhun, nigbati o  
jẹ pe On ni Oluwa gbogbo nkan,  
gbogbo işẹ ti ẹmi kọkan ba şe oşe e  
fun ori ara rẹ, olurẹru kan ko ni ru

إِنَّمَا تُنذِرُونَ ﴿١٥٨﴾

إِنَّ الَّذِينَ فَرَّقُوا دِيَهُمْ وَكَانُوا شِيعًا أَسْتَسْتِ  
وَهُمْ فِي شَىْءٍ إِنَّمَا أَمْرُهُمْ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ يُنَبِّئُهُم  
بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٥٩﴾

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ عَشْرُ مَثَلٍ هَاتِهَا وَمَنْ جَاءَ  
بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى إِلَّا مِثْلُهَا وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٦٠﴾

قُلْ إِنِّي هَدَىٰ رَبِّي إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ دِينًا قِيَمًا  
مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٦١﴾

قُلْ إِنَّ صَلَاتِي وَنُسُكِي وَمَحْيَايَ وَمَمَاتِي لِلَّهِ  
رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٢﴾

لَا سِرَّ لَكَ اللَّهُ، وَبِذَلِكَ أُمِرْتُ وَأَنَا أَوَّلُ الْمُسْلِمِينَ ﴿١٦٣﴾

قُلْ أَغْنَىٰ اللَّهُ أُنْبِيَ رَبًّا وَهُوَ رَبُّ كُلِّ شَيْءٍ وَلَا تَكْفُرْ  
كُلُّ نَفْسٍ إِلَّا عَلَىٰهَا وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ  
ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ مَرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُمْ  
بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٦٤﴾

ẹru ẹlomiran ẹhinna ọdọ Oluwa  
nyin ni ipadasi nyin, yio si fun nyin  
niro ohun ti ẹnyin ẹe iyapa ẹnu si.

165. On na ni ẹniti Ó ẹe nyin ni  
arole lori ilẹ̀, Ó si gbe apakan nyin  
ga niyi ju apakan lọ, nitori ki O le  
dan nyin wo nipa ohun ti Ó fun  
nyin, dajudaju Oluwa rẹ yara lati  
san ẹsan iyà, On na si ni Alaforiji,  
Alanu.

### (7) Suratul A'rāfi

*Ni orukọ Qlọhun Ajọkẹ aiyẹ,  
Aşakẹ qrun.*

1. Alif, Lām, Mīm, Sād (Qlọhun  
ni O mọ ohun ti O gba lero pẹlu  
awọn harafi yi).

2. (Eyi ni) Tirà kan ti wọn  
sọkalẹ fun ọ, nitorina maşẹ jẹki  
işoro ma bẹ ninu ọkàn rẹ si i, ki o  
le ma fi se ikilọ ati iranti fun awọn  
olugbagbọ ododo.

3. Ẹ tẹle ohun ti a sọkalẹ fun  
nyin lati ọdọ Oluwa nyin ki ẹ ma si  
tẹle alafẹhinti kan ẹhin Rẹ; iranti  
nyin kere pupọ.

4. Melo-melo ni ilu ti Awa ti  
parẹ ti iya Wa si ti wa ba wọn ni  
oru tabi nigbati nwọn nsun orun  
ọsan.

5. Ibosi wọn ko jẹ kinikan  
nigbati iya de wa ba wọn ju pe

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُم خَلْقَ الْأَرْضِ وَرَفَعَ  
بَعْضَكُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ لِّيَبْلُوَكُمْ  
فِي مَاءِ آسَافِكُمْ إِنَّ رَبَّكَ سَرِيعُ الْعِقَابِ وَإِنَّهُ  
لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٦٥﴾



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْمَص ﴿١﴾

كَتَبْنَا أَنْزِلَ إِلَيْكَ فَلَا يَكُنْ فِي صَدْرِكَ حَاسِرٌ مِنْهُ  
لِنُنْذِرَ بِهِ. وَذِكْرَى لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢﴾

اتَّبِعُوا مَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ وَلَا تَتَّبِعُوا  
مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ قَلِيلًا مِمَّا تَدْكُرُونَ ﴿٣﴾

وَكَمْ مِنْ قَرِيبٍ أَهْلَكْنَاهَا فَجَاءَ هَابًا مُنَابِهَةً  
أَوْ هَمًّا فَأَيَّلُوا ﴿٤﴾

فَمَا كَانَ دَعْوَانَهُمْ إِذَا جَاءَهُمْ أَهْلَانَا إِلَّا أَنْ قَالُوا

nwọn nwipe: Dajudaju awa jẹ alabosi.

6. Dajudaju Awa yio bi awọn ti a ranṣe si lere dajudaju Awa yio si bi awọn ti a ran niṣe lere.

7. Dajudaju Awa yio rohin fun wọn pẹlu mimọ, Awa kò si jẹ ẹniti o pamọ.

8. Oṣuwọn oṣo na si jẹ ododo, ẹnikeṇi ti oṣunwọn iṣe rẹ ba tẹ iwọn, awọn wọnni ni yio ṣe orire.

9. Ẹnikẹni ti oṣuwọn iṣe (rere) rẹ ba fuyẹ awọn wọnni ni ẹniti o pofọ ẹmi wọn nitoripe nwọn jẹ alabosi nipa awọn ami Wa.

10. Dajudaju A ti fun nyin ni ipo lori ilẹ A si ṣe fun nyin nibẹ ọna-iṣe ọnaimu; ọpẹ nyin ti ẹ nda kere pupọ.

11. Atipe dajudaju Awa ti da nyin lẹhinna Awa si ya ẹya-ara nyin lẹhinna A si sọ fun awọn malaika pe: Ẹ tẹ oriba fun Adama. Nwọn si tẹriba, ayafi ẹṣu ni kò si ninu olutẹriba.

12. On (Oluwa) wipe: Kini o mu ọ ma tẹriba nigbati A pa laṣe fun ọ. (Ẹṣu) wipe: Emi daraju u lọ, ina ni Ó fí da mi, iyẹpẹ ni Ó si fí da on.

13. On (Oluwa) wipe: Sọkalẹ kuro ninu rẹ. ko tọ si ọ pe ki o ṣe

إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٦﴾

فَلَنَسْأَلَنَّ الَّذِينَ أُرْسِلَ إِلَيْهِمْ وَلَنَسْأَلَنَّ

الْمُرْسَلِينَ ﴿٧﴾

فَلَنَقْصُرَنَّ عَنْهُمْ بَعْلًا وَمَا كُنَّا غَائِبِينَ ﴿٨﴾

وَالْوَزْنُ يَوْمَئِذٍ الْحَقُّ فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ

فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٩﴾

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا

أَنفُسَهُمْ يَمَا كَانُوا بِآيَاتِنَا يَتَذَكَّرُونَ ﴿١٠﴾

وَلَقَدْ مَكَنَّاكُمْ فِي الْأَرْضِ وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيهَا

مَعِيشًا قَلِيلًا مَا تَشْكُرُونَ ﴿١١﴾

وَلَقَدْ خَلَقْنَاكُمْ ثُمَّ صَوَّرْنَاكُمْ ثُمَّ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ

اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ

لَمْ يَكُنْ مِنَ السَّاجِدِينَ ﴿١٢﴾

قَالَ مَا مَنَعَكَ آلَا سَجَدَ إِذْ أُمِرْتُ قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِنْهُ

خَلَقَنِي مِنْ نَارٍ وَخَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ ﴿١٣﴾

قَالَ فَاهْطِ مِنْهَا فَمَا يَكُونُ لَكَ أَنْ تَتَكَبَّرَ



igberaga ninu rẹ nitorina jade,  
dajudaju irẹ mbẹ ninu ẹni yẹpẹrẹ.

14. (Èṣu) wipe: Lọra fun mi di  
ojo ti ao gbe wọn dide (awọn enia).

15. (Oluwa) wipe: Dajudaju irẹ  
mbẹ ninu ẹniti a o lọlara.

16. (Èṣu) wipe: Nitoripe O ti pe  
mi ni ẹni anù, emi yio ba de wọn ni  
oju ọna Rẹ ti o tọ tara.

17. Lẹhinna dajudaju emi yio  
ma wa ba wọn lati iwaju wọn ati  
lati ẹhin wọn ati lati ọwọ ọtun wọn  
ati lati ọwọ osi wọn, O ko si ni ri  
ọpọlọpọ wọn ti nwọn yio jẹ oluṣe  
ọpẹ.

18. On (Oluwa) sọpe: jade kuro  
nibẹ ni alabuku ati ẹniti a o ma le  
ṣiwaju. Dajudaju ẹniti o ba tẹle ọ  
ninu wọn, dajudaju Emi yio fi nyin  
kun ina Jahannama patapata.

19. Atipe Irẹ Adama, irẹ ati  
iyawo rẹ, ẹ ma gbe inu ọgba idẹra  
na ki ẹ si ma jẹ nibikibi ti o ba wu  
nyin, ki ẹ ma si sunmọ igi yi ki ẹ  
ma ba wa ninu awọn alabosi.

20. Èṣu si ko royiroyi ba awọn  
mejěji ki o le fihan awọn mejěji  
ohun ti a bo fun wọn ni ihoho ara  
wọn. (Èṣu) sọ (fun wọn) pe: Oluwa  
ẹnyin mejěji ko wulẹ kọ fun nyin  
nipa igi yi bikoṣe pe ki ẹnyin mejěji

فِيهَا أَخْرَجْنَاكَ مِنَ الصَّنْعَيْنِ ﴿١٧﴾

قَالَ أَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿١٨﴾

قَالَ إِنَّكَ مِنَ الْمُنظَرِينَ ﴿١٩﴾

قَالَ فَمَا آغَوَيْتَنِي لِأَقْعُدَ لَهُمْ صِرَاطَكَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿٢٠﴾

ثُمَّ لَا تَنبَهُهُمْ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ وَعَنْ أَيْمَانِهِمْ  
وَعَنْ شَمَائِلِهِمْ وَلَا تَجِدُ أَكْثَرَهُمْ شَاكِرِينَ ﴿٢١﴾

قَالَ أَخْرَجْ مِنْهَا مَذْمُومًا مَذْمُومًا لَمْ تَعْمَكَ مِنْهُمْ  
لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٢٢﴾

وَيَتَادَمُّ أَصْحَابُ النَّارِ وَرَزَّوَجُكُمُ الْجَنَّةُ فَكَلَامٌ مِنْ حَيْثُ  
سُتِمُوا وَلَا تَقْرَبُوا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونُوا مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٢٣﴾

فَوَسَّوَسَ لَهَا الشَّيْطَانُ لِلْبَدَىٰ لَهَا مَا وَدَّىٰ  
عَنْهَا مِنْ سَوَاءٍ نَهَا وَقَالَ مَا نَهَاكُمْ رَبُّكُمْ  
عَنْ هَذِهِ الشَّجَرَةِ إِلَّا أَنْ تَكُونُوا مَلَائِكَةً أَوْ تَكُونُوا  
مِنَ الْخَالِدِينَ ﴿٢٤﴾

ma ba di malaika abi ki ɛ ma ba je  
ɛniti yio ɛe gberɛ (nibɛ).

21. O si bura fun awɔn mejɛji pe  
dajudaju emi je afunni-nimɔran  
rere fun ɛnyin mejɛji.

22. O si mu awɔn mejɛji ɛina  
pɛlu itanjɛ. Nigbati awɔn mejɛji to  
igi nã wò, ihoho awɔn mejɛji si han  
si wɔn, nwɔn si bɛɛ si fi ninu ewe  
ogba idɛra na bo ara wɔn. Oluwa  
awɔn mejɛji si pe wɔn pe: nɛ Emi  
ko ti kilɔ fun nyin nipa igi yi ni,  
Emi si ti wi fun nyin pe dajudaju  
ɛɛu je ɔta ti o han gbangba fun  
nyin.

23. Awɔn mejɛji wipe: Oluwa  
wa, a ti bo ara wa si, ti O kò ba fi  
orijin wa ki O si ɛe anu wa  
dajudaju a o je ɛni-ɔfo,.

24. On (Oluwa) sɔpe: ɛ sɔkalɛ,  
ki apakan nyin ma je ɔta fun  
apakan, Atipe àyè ibugbe yio ma  
bɛ fun nyin ni ori ilɛ ati igbadun lo  
di igba diɛ.

25. On (Oluwa) sɔpe: ori rɛ ni ɛ  
o ma wa lãyè, ibɛ ni ɛ o ku, inu rɛ  
ni ao si ti yɔ nyin jade.

26. ɛnyin ɔmɔ Adama, dajudaju  
Awa ti sɔ aɛo kalɛ fun nyin ti ɛ o  
ma fi bo ihoho nyin ati ɔɛo, atipe  
aɛo ibɛru ɔlɔhun ni o daraju. Eyi  
mbɛ ninu awɔn ami ti ɔlɔhun ki  
nwɔn ba le ma ranti.

وَقَاسَمُهُمَا إِيَّيْكَمَا لَنْ لَنْتَصْحِيحَ ﴿٢١﴾

فَلَّ لَهُمَا يَغُورٌ فَلَمَّا ذَاقَا الشَّجَرَةَ بَدَتْ لَهُمَا  
سَوْءَاتُهُمَا وَطَفِقَا مَخْصَصَانِ عَلَيْهِمَا مِنْ وَرَقِ الْجَنَّةِ  
وَقَادَهُمَا رَبُّهُمَا آتَرَاتُهُمَا عَنْ تِلْكَ  
الشَّجَرَةِ وَأَقْلَلَ لُكْمًا إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكَا عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿٢٢﴾

فَلَا رِبَا ظَلَمْنَا أَنْفُسَنَا وَإِنْ لَمْ تَعْرِفْنَا وَرَحِمْنَا  
لَنَكُونَ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٢٣﴾

قَالَ اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ  
وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَىٰ حِينٍ ﴿٢٤﴾

قَالَ فِيهَا تَحْيَوْنَ وَفِيهَا تَمُوتُونَ وَمِنْهَا  
تُخْرَجُونَ ﴿٢٥﴾

يَبْنِي ۚ أَدَمَ قَدْ أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ لُبَاسًا يُورِي سَوْءَ تَكْمٍ  
وَرِدْشًا وَلِبَاسَ الْقَوَىٰ ذَٰلِكَ خَيْرٌ  
ذَٰلِكَ مِنْ ءَايَاتِ اللَّهِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُونَ ﴿٢٦﴾

27. Ẹnyin ọmọ Adama, ẹ ma ẹ jẹki esu si nyin lona gẹgẹbi o ti ẹ yọ awọn obi nyin mejẹji jade kuro ninu ọgba idẹra, ti o bọ aṣọ kuro lara awọn mejẹji ki o le fi ihoho awọn mejẹji han wọn. Dajudaju on ati awọn ọmọ ogun rẹ nri nyin ni ǎyè ti ẹ ko ri wọn. Awa ti ẹ awọn ẹṣu ni ọrẹ fun awọn ẹniti kò gbagbọ.

28. Bi nwọn ba si ẹ ibajẹ kan, nwọn a sope: A ba awọn baba wa lori rẹ atipe Ọlọhun ni O pa a ni aṣẹ fun wa. Sope: dajudaju Ọlọhun ki ipa ibajẹ laṣẹ; ẹ ha le wa sọ ohun ti ẹ kò mọ nipa rẹ mọ Ọlọhun bi?

29. Sope: Oluwa mi paṣẹ iṣe dede ati ki ẹ ma da awọn oju nyin kọ (Ọlọhun) ni gbogbo masalasi ki ẹ si ma kepe E niti mimọ isin fun U gẹgẹbi O ti da nyin ni ipilẹ ni a o da nyin padasi.

30. Apakan ni O fi mọna, atipe apakan, anù ni ẹtọ wọn. Dajudaju awọn ti mu awọn ẹṣu ni ọrẹ-imulẹ lẹhin Ọlọhun, nwọn si nrope awọn ni nwọn tona.

31. Ẹnyin ọmọ Adama, ẹ ma ẹ ọṣọ nyin nigba yiowu ti ẹ ba nlọ si aye ibu jọsin nyin. Ẹ ma jẹ ki ẹ si ma mu, ki ẹ maṣe lo ilo apa; dajudaju On Ọlọhun ko nifẹ awọn onilokulo.

يٰۤاٰدَمُ لَا يَفْئِدَنَّكَ الشَّيْطٰنُ كَمَا اَخْرَجَ  
اٰبَوٰكَ مِنْ الْجَنَّةِ يَنْزِعُ عَنْهُمَا لِبَاسَهُمَا لِيُرِيَهُمَا  
سَوْءَٰتِهِمَا اِنَّهٗ يَرٰ رِجْلَكُمْ هُوَ وَقَبِيلُهُ مِنْ حَيْثُ  
لَا تَرَوْنَهُمْ اِنَّا جَعَلْنَا الشَّيَاطِيْنَ اَوْلِيَاَ  
لِلَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ ﴿٧﴾

وَإِذَا فَعَلُوا فَحْشَةً قَالُوا وَجَدْنَا عَلَيْهَا آبَاءَنَا  
وَاللّٰهُ أَمَرَنَا بِهَا قُلْ إِنَّمَا أَمَرَ اللّٰهُ لَا يَأْمُرُ بِالْفَحْشَآءِ  
أَتَقُولُونَ عَلَى اللّٰهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨﴾

قُلْ أَمَرَ رَبِّي بِالْقِسْطِ وَأَقِيمُوا وُجُوْهَكُمْ عِنْدَ  
كُلِّ مَسْجِدٍ وَادْعُوْهُ مُخْلِصِيْنَ لَهُ الدِّيْنَ  
كَمَا بَدَأَكُمْ تَعُودُونَ ﴿٩﴾

فَرِيقًا هَدَىٰ وَفَرِيقًا حَقَّ عَلَيْهِمُ الضَّلٰلَةُ اِنَّهُمْ  
اَتَّخَذُوا الشَّيَاطِيْنَ اَوْلِيَاَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ  
وَيَحْسَبُوْنَ اَنَّهُمْ مُّهْتَدُونَ ﴿١٠﴾

يٰۤاٰدَمُ خُذْ زَوْجَكَ مِنْكُمْ عِنْدَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَكُلُوْا  
وَشَرِبُوْا وَلَا تُشْرِكُوْا اِنَّهٗ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِيْنَ ﴿١١﴾

**32.** Wipe: Tani ɛniti o ɕe lewọ ọṣọ ti Ọlọhun, eyiti O mu jade fun awọn ẹrusin Rẹ, ati awọn ohun ti o daradara ni ipese? Wipe: Awọn (nkan wọnyi) wa fun awọn ɛniti o gbagbọ ni ododo ni'gbesi aiye yi, sugbọn ti wọn nikan ọṣo ni ni ọjọ ajinde. Bayi ni Awa nṣe alaye awọn ami nā fun awọn enia ti o ni mimọ.

**33.** Wipe: Iba ohun ti Oluwa mi ɕe lẹwọ ni iwa ti kò mọ, eyiti o han ninu wọn ati awọn eyiti o pamọ, ati ẹṣẹ ati iwa ida ọtẹ silẹ, atipe ki ẹ tun ma ba Ọlọhun wa orogun eyiti on kò sọ idi pataki kan kalẹ fun, atipe ki ẹ mǎ sọ ohun ti ẹ kò ni mimọ nipa rẹ mọ Ọlọhun.

**34.** Akoko mbẹ fun olukuluku ijọ kọkan; nigbati akoko wọn ba de, nwọn kò ni lora ni wakati kan, nwọn ko si ni ɕiwaju rẹ.

**35.** Ẹnyin ọmọ Adama, nigbati awọn ojiṣe ba wa ba nyin ninu nyin, ti nwọn nke awọn àyàh Mi fun nyin, ẹnikẹni ti o ba paiya ti o ɕe daradara ki yio si ibẹru fun wọn, ẹni nwọn kò si ni banuṣe.

**36.** Ati awọn ɛniti nwọn pe awọn àmi Wa nirọ ti nwọn si fi igberaga ɕeri kuro ninu rẹ, awọn wọnyi ni ero ina, nwọn yio ɕe gbere ninu rẹ.

قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِينَةَ اللَّهِ الَّتِي أَخْرَجَ لِعِبَادِهِ  
وَالطَّيِّبَاتِ مِنَ الرِّزْقِ قُلْ هِيَ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا  
فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا خَالِصَةٌ يَوْمَ الْقِيَمَةِ كَذَلِكَ  
فَصَلِّ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٣٢﴾

قُلْ إِنَّمَا حَرَّمَ رَفِي الْفَوَاحِشِ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ  
وَالْإِثْمَ وَالْبَغْيَ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَأَنْ تُشْرِكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ  
بِهِ سُلْطَانًا وَأَنْ تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا نَعْلَمُونَ ﴿٣٣﴾

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ لَا يَسْتَأْذِنُونَ  
سَاعَةً وَلَا يَسْتَنْقِذُونَ ﴿٣٤﴾

يَبْنَیْءَ آدَمَ إِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ رُسُلٌ مِنْكُمْ يَقُصُّونَ  
عَلَيْكُمْ مَا بَنَيْتُمْ فَمَنْ أَتَقَى وَأَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ  
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٥﴾

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَاسْتَكْبَرُوا عَنْهَا أُولَٰئِكَ  
أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٣٦﴾

37. Kòsi ɛnikan ti o jẹ alabosi ti o ju ɛniti o nda adapa irọ mọ Qlọhun lọ tabi ti o pe awọn àmi Rẹ nirọ. Awọn wọnyi ipin wọn ninu akọsilẹ yio to wọn lọwọ titi awọn iranşẹ Wa yio wa ba wọn ti nwọn si pa wọn, nwọn o wipe: nibo ni awọn ohun ti ɛnyin nkepe lẹhin Qlọhun wa, nwọn o wipe: nwọn ti ja wa silẹ, nwọn o si jẹri lori ara wọn pe dajudaju awọn jẹ alaigbagbo.

38. On (Qlọhun) wipe: Ẹ wọ inu ijọ kan ti o ti rekoja šiwaju nyin, ninu alijọnu ati enia ti o ti wọ ina. Igbayiwu ti awọn ijọ kan ba wọ (ọ), nwọn o ma şepe le ọmọ iya wọn lori, titi ti nwọn o fi le ara wọn ba ninu rẹ ni apapọ, awọn ara ikẹhin yio ma wi fun awọn ti işiwaju pe: Oluwa wa, awọn wọnyi ni nwọn ši wa lona, nitorina fun wọn ni ilopo meji iyà ti ina. Qlọhun yio wipe: Ilopo meji (iya) mbẹ fun olukuluku şugbọn ẹ kò mọ ni.

39. Awọn ɛni akọkọ wọn yio ma wi fun awọn ɛni ikẹhin wọn (pe): Kòsi ajulọ kan fun nyin lori wa, nitorina ẹ tọ iyà wo nitori ohun ti ẹ nşẹ nişẹ.

40. Dajudaju awọn ɛniti nwọn pe àmi Wa nirọ ti nwọn si fi igberaga şeri kuro nibẹ, a ko ni ši ilẹkun ọna sanma fun wọn, nwọn

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ  
أُولَٰئِكَ يَنَالُهُمْ نَصِيبُهُمْ مِنَ الْعَذَابِ حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهُمْ  
رُسُلُنَا يَتَوَفَّوهُمْ قَالُوا أَإِنَّا مَا كُنْتُمْ نَدْعُونَ  
مِنْ دُونِ اللَّهِ قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا وَشَهِدُوا  
عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ أَنَّهُمْ كَانُوا كَافِرِينَ ﴿٣٧﴾

قَالَ ادْخُلُوا فِي أُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ مِنَ الْجِنِّ  
وَالْإِنْسِ فِي النَّارِ كَمَا دَخَلْتَ أُمَّةٌ لَعْنَتْ أَهْنَهَا  
حَتَّىٰ إِذَا دَارَكُوا فِيهَا جَمِيعًا قَالَتْ أُخْرَاهُمْ  
لِأُولِهِمْ رَبَّنَا هَٰؤُلَاءِ أَضَلُّونَا فَنَجِّنْهُمْ عَذَابًا ضِعْفًا  
مِنَ النَّارِ قَالَ لِكُلِّ ضِعْفٌ وَلَكِنْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٨﴾

وَقَالَتْ أُولَٰئِهِمْ لِأُخْرَاهُمْ فَمَا كَانَ لَكُمْ عَلَيْنَا  
مِنْ فَضْلٍ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٣٩﴾

إِنَّ الَّذِي كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَأَسْتَكْبَرُوا عَنْهَا لَا تُفَتَحُ  
لَهُمْ أَبْوَابُ السَّمَاءِ وَلَا يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ حَتَّىٰ يَلِجَ الْجَمَلُ  
فِي سَمِّ الْخِيَاطِ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي

الْمَجْرِمِينَ ﴿٤٠﴾

ko si ni wọ ọgba idẹra ayafi bi rakunmi ba le gba iho abẹrẹ koja. Bayi ni Awa nsan ẹsan fun awọn ẹlẹṣẹ.

41. Itẹ mbẹ fun wọn ninu (ina) Jahannama, ebibo (ina) si mbẹ ni oke ori wọn gẹgẹ bayi ni Awa nsan ẹsan fun awọn alabosi.

لَهُمْ مِنْ جَهَنَّمَ مِهَادٌ وَمِنْ فَوْقِهِمْ غَوَاشٌ  
وَكَذَلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٤١﴾

42. Atipe awọn onigbagbo ododo ti nwọn si nṣe iṣẹ rere, A ko di nkankan ru ẹmi kan ju bi o ti ni agbara mọ, awọn wọnyi ni ero alijanna ninu rẹ ni nwọn o ma gbe gberere.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
لَنُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَنُدْخِلَنَّهُمْ  
الْجَنَّةَ الَّتِي فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٤٢﴾

43. A o si ma yọ inunibini kuro ninu ọkàn wọn, awọn odo yio ma ṣan ni isalẹ wọn, nwọn o si wipe: Ti Ọlọhun ni gbogbo ọpẹ, Ẹniti O fi wa mọna yi; awa ko ba ti jẹ ẹniti o mọna bi ko ba si pe Ọlọhun ti fi ọna mọ wa. Dajudaju awọn iranṣẹ Oluwa wa ti wa pẹlu ododo. A o ma pe wọn pe eyi ni alijanna na ti a fi jogun fun nyin nitori ohun ti ẹ ṣe niṣẹ.

وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِنْ غَلٍّ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمُ  
الْأَنْهَارُ وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدَانَا لِهَذَا  
وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ لَوْلَا أَنْ هَدَانَا اللَّهُ لَقَدْ جَاءَتْ  
رُسُلٌ رَبِّنَا بِالْحَقِّ وَنُودُوا أَنْ تَتْلُوا الْحِزْبَ  
أَوْرِثْتُمْوهَا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾

44. Awọn ijọ alijanna yio pe awọn ijọ ina pe: Dajudaju awa ba ohun ti Oluwa wa ba wa ṣe adehun rẹ ni otitọ; nṣẹ ẹnyin ba ohun ti Oluwa nyin ba nyin ṣe adehun rẹ ni otitọ? nwọn o si wipe: Bẹni. Apepe kan yio si pe ipe ni arin wọn pe ibi Ọlọhun ko ma bẹ lori awọn alabòsi.

وَنَادَى أَصْحَابُ الْجَنَّةِ أَصْحَابُ النَّارِ أَنْ قَدْ وَجَدْنَا  
مَا وَعَدْنَاهُ نَا حَقًّا فَهَلْ وَجَدْتُمْ مَا وَعَدَ رَبُّكُمْ حَقًّا  
قَالُوا نَعَمْ فَإِنَّهُمْ يَوْمَئِذٍ يَتَذَكَّرُونَ اللَّهَ  
عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿٤٤﴾

45. Awọn ẹniti nwọn şe awọn (enia) lori kuro ni oju ọna ti Qlọhun ti nwọn fẹ sọ ọna na di wiwọ, awọn ni alaigbàgbọ ninu ọjọ ikẹhin.

46. Gàgà yio si wa larin awọn mejèji atipe awọn ọkunrin kan nwọn o ma wa lori oke ti o ga (Arāfi), nwọn o si ma mọ olukuluku awọn (ijọ mejèji) nipa ami wọn. Nwọn o si pe awọn ijọ alijanna pe: Alafia ki o ma bẹ fun nyin; nwọn ko ni ti wọ ibẹ (şugbọn) nwọn şe agbẹkẹle rẹ.

47. Nigbati a ba si da oju wọn kọ ọgangan awọn ero ina, nwọn a wipe: Oluwa wa, ma fi wa pẹlu awọn ijọ alabòsi.

48. Awọn ero àyè giga yio pe awọn enia kan ti nwọn mọ nipa ami wọn, nwọn o wipe: Akojọ nyin ko şe nyin ni anfani ati igberaga ti ẹnyin nşe.

49. Awọn eleyi ha ni ẹniti ẹnyin nbura si pe Qlọhun ko ni jẹ ki anu kan kàn wọn? Ẹ wọ inu Alijanna; ki yio si ibẹru fun yin bẹni ẹnyin ki yio banujẹ.

50. Awọn èrò ina yio ma pe èrò Alijanna pe: Ẹ fun wa ni omi (diẹ) tabi ninu ohun ti Qlọhun pa lese fun nyin. Nwọn o wipe: Dajudaju

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا وَهُمْ  
بِالْآخِرَةِ كَافِرُونَ ﴿٤٥﴾

وَبَيْنَهُمَا حِجَابٌ وَعَلَى الْأَعْرَافِ رِجَالٌ يَعْرِفُونَ كُلًّا  
بِسِيمَاهُمْ وَنَادَاوُا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنْ سَلِّمُوا عَلَيْهِمْ  
لَقَدْ خَلَّوْهُمَا وَهَمَّ يَطْمَعُونَ ﴿٤٦﴾

وَإِذَا صُرِفَتْ أَبْصَارُهُمْ تِلْقَاءَ أَصْحَابِ النَّارِ قَالُوا رَبَّنَا  
لَا تَجْعَلْنَا مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٤٧﴾

وَنَادَى أَصْحَابُ الْأَعْرَافِ رِجَالًا يَعْرِفُونَهُمْ بِسِيمَتِهِمْ  
قَالُوا مَا أَغْنَىٰ عَنْكُمْ جَمْعُكُمْ وَمَا كُنْتُمْ  
تَسْتَكْبِرُونَ ﴿٤٨﴾

أَهْوَلَاءُ الَّذِينَ أَقْسَمْتُمْ لَا يَنَالُهُمُ اللَّهُ بِرَحْمَةٍ  
أَدْخُلُوا الْجَنَّةَ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمْ وَلَا أَنْتُمْ  
تَحْزَنُونَ ﴿٤٩﴾

وَنَادَى أَصْحَابُ النَّارِ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ أَنْ أَفِضُوا  
عَيْنَا مِنَ الْمَاءِ أَوْ مَارَافِكُمْ اللَّهُ قَالُوا  
إِنَّ اللَّهَ حَرَّمَ مَعَا لِكَافِرِينَ ﴿٥٠﴾

Qlòhun ti še mejêji ni êwò fun awon alaigbagbo.

**51.** Awon ɛniti o mu ɛsin won ni ere ati ɛfê, igbesi aaye si tan won jẹ. Nitorina Awa yio gbagbe won loni ggeḡbi nwon ti gbagbe ipade won ti oni yi ati kikọ ti nwon kọ awon àmi Wa.

**52.** Dajudaju Awa ti mu tirà kan wa ba won ti Awa še alaye rè pèlu imọ, imọna ati anu fun awon ijọ ti o gbagbo ni ododo.

**53.** Nwon ha nreti nkankan bikoše iyọrisi rè? Ni oḡo ti iyọrisi rè yio ba de, awon ti nwon gbagbe rè ni işaju yio wipe: Dajudaju awon ojişę Oluwa wa ti mu otitọ wa ba wa. Njẹ awon oluşıpẹ ha mbẹ fun wa bi? Ki nwon si şipẹ funwa tabi ki a da wa pada ki awa le şe işę ti o yatọ si eyiti awa ti şe? Dajudaju nwon ti şofo ɛmi won adapa irọ won ti salọ fun won.

**54.** Dajudaju Oluwa nyin ni Qlòhun, ɛniti O da sanma ati ilẹ ni oḡo męfa, lẹhinna O şe pẹtẹpẹtẹ lori Ala'raşi na (ni ọna ti o tọ si I), O nfi oru bo ọsan o si ntẹle e laiduro. Ati ôrùn ati oşupa ati awon irawọ ni O tẹba pèlu aşę Rẹ. Kiyesi i, ti Rẹ ni dida ati aşę. Ibukun ni fun Qlòhun, Oluwa gbogbo ɛda.

الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَهْوًا وَلَيْعًا  
وَعَرَّيْنَاهُمْ أَحْيَاؤَهُ الدُّنْيَا قَالِیَوْمَ نَنْسِفُهُمْ  
كَمَا نَسَفْنَا لِقَاءَ يَوْمِهِمْ هَذَا وَمَا كَانُوا  
بِعَائِنَا يُجَادُونَ ﴿٥١﴾

وَلَقَدْ جَعَلْنَاهُمْ بِكُنْبٍ فَصَلَّاهُ عَلَىٰ عِزِّ هَدًى  
وَرَحْمَةٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا تَأْوِيلَهُ يَوْمَ يَأْتِي تَأْوِيلَهُ يَقُولُ  
الَّذِينَ نَسِوهُ مِنْ قَبْلٍ قَدْ جَاءَتْ رُسُلُنَا  
بِالْحَقِّ فَهَلْ لَنَا مِنْ شُفَعَاءَ فَيَشْفَعُوا لَنَا أَوْ نُرَدُّ  
فَعَمَلٌ غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ قَدْ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ  
وَصَلَّاهُمْ مَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٥٣﴾

إِنَّ رَبَّكُمُ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ  
فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ يُعْشَى  
الْأَيْلَ النَّهَارِ يَطْلُبُهُ حَبِشَاتُ الشَّمْسِ وَالْقَمَرُ  
وَالنُّجُومُ مُسَخَّرَاتٌ بِأَمْرِهِ ۗ أَلَا لَهُ الْخَلْقُ  
وَالْأَمْرُ تَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٥٤﴾



55. E kepe Oluwa nyin tirelẹ-tirelẹ ati ni ikòkò, dajudaju On (Qlòhun) kò fẹran awọn olukọja ẹnu-ala.

56. E maṣe ṣe ibajẹ lori ilẹ lẹhin titunṣe rẹ, ki e si pe E tibẹru-tibẹru ati ireti. Dajudaju anu Qlòhun sunmọ awọn oluṣe-rere.

57. On ni Ẹniti nran atẹgun iroidunnu ṣiwaju anu Rẹ, titi di igbati yio fi gbe ẹṣu ojo ti o wuwo, ti Awa ti lọ si oku ilẹ, nigbana Awa fi sọ omi kalẹ Awa si fi mu oniruru eso jade. Bayi ni Awa nmu oku jade ki e le ma ranti.

58. Ilu daradara, awọn irugbin rẹ a ma jade pẹlu aṣẹ Oluwa rẹ, sugbọn eyiti ko dara (eso rẹ) kijade bikoṣe diẹ. Bayi ni Awa nṣe alaye awọn àmi na fun awọn enia ti ndupe.

59. Dajudaju Awa ran Nuha si awọn enia rẹ, o si wipe: Ẹnyin enia mi, e sin Qlòhun, kò si qlòhun miran fun nyin lẹhin Rẹ. Emi nbẹru iya ojọ kan ti o tobi fun nyin.

60. Awọn agbagba ninu awọn enia rẹ wipe: Dajudaju awa ri o pe o wa ninu iṣina ti o han gbangba.

61. O wipe: Ẹnyin enia mi, kò si iṣina pẹlu mi, ṣugbọn ojiṣe Qlòhun ni emi, Oluwa gbogbo ẹda.

أَدْعُوا رَبَّكُمْ نَضَرُّعًا وَخُفْيَةً إِنَّهُ لَا يَحِبُّ  
الْمُعْتَدِينَ ﴿٥٥﴾

وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْلَاحِهَا  
وَادْعُوهُ خَوْفًا وَطَمَعًا إِنَّ رَحْمَتَ اللَّهِ قَرِيبٌ  
مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٦﴾

وَهُوَ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيحَ بُشْرًا يَبْدَى  
رَحْمَتَهُ حَتَّىٰ إِذَا أَقْلَّتْ سَحَابًا لِّقَالَا سَفَنَةٌ  
لِّبَلَدٍ مَّيِّتٍ فَأَنْزَلْنَا بِهِ الْمَاءَ فَأَخْرَجْنَا بِهِ مِنْ كُلِّ  
الْعَمْرَبِ كَذَٰلِكَ نُخْرِجُ الْمَوْتَىٰ لَعَلَّكُمْ  
تَذَكَّرُونَ ﴿٥٧﴾

وَالْبَلَدُ الطَّيِّبُ يَخْرِجُ نَبَاتَهُ بِإِذْنِ رَبِّهِ وَالَّذِي  
حَبِطَ لَا يُخْرِجُ إِلَّا تَنْكِدًا كَذَٰلِكَ نُنْصِرُ  
الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَشْكُرُونَ ﴿٥٨﴾

لَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ يَتَقَوَّمُوا عِبَادُوا  
اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهِ غَيْرُهُ وَإِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ  
عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٥٩﴾

قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِهِ إِنَّا لَنَرُنَا فِي صُلَىٰ  
مُتَبِينَ ﴿٦٠﴾

قَالَ يَتَقَوَّمُوا لَيْسَ بِي صُلَىٰ وَلَكِنِّي رَسُولٌ  
مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦١﴾

62. Emi mu işe Oluwa mi dopin fun nyin mo si fun nyin ni imōran (rere), emi si mọ lati ọdọ Ọlọhun ohun ti ẹnyin kò mọ.

63. Ẹnyin ha nṣe ẽmọ pe iranti kan wa ba nyin lati ọdọ Oluwa nyin lati ọwọ ọkunrin kan ninu nyin, ki o le ma kilọ fun nyin ati ki ẹ le ma paiya (ofin Ọlọhun) ati ki ẹ le jẹ ẹniti a o şiju anu wò.

64. Nitorina nwọn pe e nirọ, A si ko o yọ ati awọn ti o wa pẹlu rẹ ninu ọkọ na, A si tẹri awọn ẹniti o pe ọrọ Wa nirọ. Dajudaju nwọn jẹ awọn enia kan ti o fọju (si ododo).

65. Atipe (a ranşẹ) si awọn ara Hadi arakunrin wọn ti nṣe Huḍu. O wipe: Ẹnyin enia mi, ẹ sin Ọlọhun, kò si ọlọhun miran fun nyin lẹhin Rẹ. Ẹ ki yio ha paiya (Ọlọhun).

66. Awọn agbagba ti nwọn jẹ alaigbagbo ninu awọn enia rẹ wipe: Dajudaju awa ri ọ ni omugọ atipe dajudaju awa rò pe o jẹ ọkan ninu awọn opurọ.

67. O wipe: Ẹnyin enia mi emi ki işe omugọ şugboṇ emi jẹ ojişe kan lati ọdọ Oluwa gbogbo ẹda.

68. Emi njişẹ Oluwa mi de opin fun nyin emi si jẹ olododo oluşinileti fun nyin.

أُبَلِّغُكُمْ رِسَالَاتِ رَبِّي وَأَنْصَحُ لَكُمْ  
وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٢﴾

أَوْ عَجِبْتَ أَنَّ جَاءَكَ ذِكْرٌ مِنْ رَبِّكَ عَلَى رَجُلٍ  
مِنْكَ لِيُنذِرَ لَكُمْ وَلِتَقْوُوا وَلَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٦٣﴾

فَكَذَّبُوهُ فَأَنْجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ فِي الْفُلْكِ وَأَغْرَقْنَا  
الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا إِنَّهُمْ كَانُوا  
قَوْمًا عَمِينَ ﴿٦٤﴾

﴿٦٥﴾ وَإِلَى عَادِ أَخَاهُمْ هُودًا قَالَ يَقَوْمِ أَعْبُدُوا اللَّهَ  
مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٦٥﴾

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ  
إِنَّا لَنَرُوكَ فِي سَفَاهَةٍ وَإِنَّا لَنُظَنُّكَ  
مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٦٦﴾

قَالَ يَقَوْمِ لَيْسَ بِي سَفَاهَةٌ وَلَكِنِّي رَسُولٌ  
مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٧﴾

أُبَلِّغُكُمْ رِسَالَاتِ رَبِّي وَأُنَاقِلُكُمْ نَاصِحًا أَمِينٌ ﴿٦٨﴾

69. Tabi o je iyanu fun nyin ni pe iranti kan lati ọdọ Oluwa yin de wa ba nyin lati (ori ahan) ọkunrin kan ninu nyin ki o le ma se ikilo fun nyin atipe ki e ranti nigbati On Ọlọhun se nyin ni oluropo lehin awon enia Nuha O fun nyin ni agbara ti o po (ju won lo) nitorina e se iranti awon ore Ọlọhun ki e le jere.

70. Nwon wipe: Iwo ha wa ba wa nitori ki awa le ma sin Ọlọhun kanşoşo ki awa le pati ohun ti awon baba nla wa nsin ni? Nje mu ohun ti o fi nderuba wa wa bi o ba je okan ninu awon olododo.

71. On (Ojise) wipe: Dajudaju iya ati ibinu ti wa ba nyin lati ọdọ Oluwa nyin. Enyin ha le ma ba mi se ariyanjiyan nipa awon oruko (lasan) ti enyin ati awon baba nyin ro aroso re ti Ọlọhun ko so ase kan kale fun? Nitorina e ma reti emi na yio pelu ninu awon olureti.

72. Pelu anu lati ọdọ Wa Awa ko o yo ati awon eniti o pelu re, Awa ge gbongbo awon eniti o pe awon oro Wa niru nwon ko si je onigbagbo ododo.

73. Atipe (Awa ran) si awon ara Samuda arakunrin won ti nje Salihu. O wipe: Enyin enia mi, e ma sin Ọlọhun enyin ko ni ọlọhun kan lehin Re. Dajudaju alaye ti wa

أَوْعَجَّتُمْ أَنْ جَاءَ كُمْ ذِكْرُنْ مِنْ رَبِّكُمْ عَلَى رَجُلٍ  
مِنْكُمْ لِيُنْذِرَكُمْ وَأَذْكُرُوا إِذْ جَعَلَكُمْ  
خُلَفَاءَ مِنْ بَعْدِ قَوْمِ نُوحٍ وَزَادَكُمْ فِي الْخَلْقِ  
بَضْطَةً فَأَذْكُرُوا آيَةَ اللَّهِ لَعَلَّكُمْ  
تَتَّقُونَ ﴿٦٩﴾

قَالُوا أَاجْتَنَّا لِنُعْبُدَ اللَّهَ وَحْدَهُ وَنَدْرَ  
مَكَانَ يَعْبُدُ آبَاءَنَا فَأَنَّا بِلِمَا نَعْبُدُ  
إِنْ كُنْتُمْ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٧٠﴾

قَالَ قَدْ وَقَعَ عَلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ رِجْسٌ  
وَعَصَبٌ أَتَجِدَلُونَنِي فِي أَسمَاءِ  
سَعْيُكُمْ هَؤُلَاءِ آبَاؤُكُمْ مَا نَزَّلَ اللَّهُ  
بِهِمْ مِنْ سُلْطَانٍ فَأَنْظِرُوا إِنِّي مَعَكُمْ  
 مِنَ الْمُنَظِّرِينَ ﴿٧١﴾

فَأَنجَيْنَاهُ وَأَذْبَحَ مَعَهُ رَحْمَتًا وَقَطَعْنَا  
دَابِرَ الَّذِينَ كَذَبُوا بآيَاتِنَا وَمَا كَانُوا  
مُؤْمِنِينَ ﴿٧٢﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَصْحَابُ الْفِتْنَةِ يَحْمِلُونَ الْوِثْرَ  
أَلَمْ يَأْمُرْ اللَّهُ أَنْ يُدْعُوا إِلَى عَرْفِجُودَ فَإِنْ  
كَانَ مِنْكُمْ لَفِي حُكْمٍ أَلَمْ يَأْمُرْ اللَّهُ أَنْ  
يُجْعَلَ لِلْإِنْسَانِ لِيَفْهَمَ لَكُمْ آيَاتِهِ  
لَعَلَّكُمْ تَهْتَكُونَ ﴿٧٣﴾

ba nyin lati ọdọ Oluwa nyin. Rakunmi Ọlọhun niyi ti o jẹ ariwoye fun nyin nitorina ẹ fi silẹ ki oma jẹ lori ilẹ Ọlọhun, ẹ ma ẹ ipalara kan fun u ki iya ẹlẹta-elero ma ba jẹ nyin.

74. Atipe ki ẹnyin ẹ iranti nigbati O ẹ nyin ni oluropo lehin awon ara Adi, O si fi idi nyin rinle, ẹnyin nkọ awon ile nlanla si petele ẹ si ngbe awon apata fi ẹ ile. Nitorina ẹ ẹ iranti awon ore Ọlọhun, ẹ ma si ẹ hu iwa buru lori ilẹ ni sişe ibaje.

75. Awon asaju ti nwon ni igberaga ninu awon enia re wi fun awon ti ko ni agbara fun awon eniti o gbagbo ninu won (pe): Nje ẹnyin mo pe Salihu je ojise kan lati ọdọ Oluwa re? Nwon wipe: Dajudaju awa je onigbagbo ninu ohun ti a fi ran a nise.

76. Awon eniti o je onigberaga wipe: Dajudaju awa je alaigbagbo ninu ohun ti ẹnyin gbagbo.

77. Nwon si gun rakunmi na pa nwon si tapa si asẹ Oluwa won, nwon si wipe: Iwo Salihu, mu ohun ti o fi nḡruba wa wa ti o ba je okan ninu awon ojise.

78. Isẹle si mu won; eyini (mimi titi ile), nwon si di oku ti ko le gbe ọwọ gbe esẹ sinu ile won.

وَلَا تَمْسُوْهَا بِسَوْءٍ فَيَاْخُذْكُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ ﴿٧٦﴾

وَاذْكُرُوْا اِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِنْۢ بَعْدِ عَادٍ  
وَبَوَّأَكُمْ فِي الْاَرْضِ تَتَّخِذُوْنَ  
مِنْ سَهْلِهَا قُصُوْرًا وَتَنْجُوْنَ الْجِبَالَ يُوْتًا  
فَاذْكُرُوْا اَلَاءَ اللّٰهِ وَلَا تَعْتَوْا فِي الْاَرْضِ  
مُفْسِدِيْنَ ﴿٧٦﴾

قَالَ الْمَلَأُ الَّذِيْنَ اَسْتَكْبَرُوْا مِنْ قَوْمِهِ  
لِلَّذِيْنَ اَسْتَضِعُّوْا لِمَنْ ءَامَنَ مِنْهُمْ  
اَتَعْلَمُوْنَ اَنْكَ صَلِيْحًا مَّرْسَلٍ مِّنْ رَّبِّهِ  
قَالُوْا اِنَّا بَكَ اَرْسِلْ بِهِ مُؤْمِنُوْنَ ﴿٧٥﴾

قَالَ الَّذِيْنَ اَسْتَكْبَرُوْا اِنَّا بِالَّذِيْ  
ءَامَنْتُمْ بِهِ كَفِرُوْٓنَ ﴿٧٦﴾

فَعَقَرُوْا النَّاقَةَ وَعَتَوْا عَنْ اَمْرِ رَبِّهِمْ  
وَقَالُوْا لَا يَصْلِحُ اٰتِنَا بِمَا نَعِدُ نَا اِنْ كُنْتَ  
مِنَ الْمُرْسَلِيْنَ ﴿٧٧﴾

فَاَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَاَصْبَحُوْا فِيْ دَارِهِمْ  
جٰثِمِيْنَ ﴿٧٨﴾

79. Nigbana o şeri kuro lɔdɔ wɔn, o si wipe: Ẽnyin enia mi, dajudaju emi jişę Oluwa mi de opin fun nyin mo si gba nyin ni imɔran rere, şugbɔn ɛnyin kò fɛran awɔn olufunni ni imɔran rere.

80. Atipe (Awa ran) Lutu, nigbati o wi fun awɔn enia rẹ: Ẽnyin nhuwa ibaję ti ɛnikan kò şę şiwaju nyin ninu awɔn ɛda.

81. Dajudaju ɛnyin nɔ ba awɔn ɔkunrin şę pò ɛ si fi awɔn obirin silę şugbɔn ɛnyin ję awɔn enia kan ti o kja ɛnu ala.

82. Awɔn enia rẹ ko fesi miran ju pe nwɔn wipe: Ẽ le wɔn jade kuro ninu ilu nyin, dajudaju nwɔn ję awɔn enia kan ti nwɔn fę şę imɔtoto.

83. Nitorina Awa ko o yɔ ati awɔn enia rẹ ayafi aya rẹ, o ję ɔkan ninu awɔn ti nwɔn gbɛhin.

84. Awa si rɔ ojo kan le wɔn lori. Wo bi ikɛhin awɔn ɛleşę ti ję.

85. Atipe (Awa ran) si awɔn ara Madiyana arakunrin wɔn (ti nję) Şuaibu, o wipe: Ẽnyin enia mi. Ẽ mã sin Ọlɔhun, ɛnyin kò ni ọlɔhun miran kan lẹhin Rẹ. Dajudaju awiye kan ti wa ba nyin lati ɔdɔ Oluwa nyin, nitorina ɛ mã wɔn iwɔn kun ti igbá ati ti iwɔn, ɛ ma şę din awɔn nkan awɔn enia kù, ɛ

فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَنْفَوِرُ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ  
رِسَالَةَ رَبِّي وَنَضَحْتُ لَكُمْ وَلَكِنْ لَا تُحِبُّونَ  
التَّصْحِيحَ ﴿٧٩﴾

وَلَوْ طَأَّ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ الْفَلَجَةَ  
مَا سَبَقْتُكُمْ بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿٨٠﴾

إِنَّكُمْ لَأَتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِنْ دُونِ  
النِّسَاءِ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ ﴿٨١﴾

وَمَا كَانَتْ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا  
أَخْرِجُوهُمْ مِنْ قَرْيَتِكُمْ إِنَّهُمْ أَنَاسٌ  
يَبْطَلُهُونَ ﴿٨٢﴾

فَأَجْبَيْنَاهُ وَأَهْلَاهُ إِلَّا أَمْرًا أَنَّهُ كَانَتْ  
مِنْ الْقَدِيرِينَ ﴿٨٣﴾

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَأَنْظَرُوا كَيْفَ كَانَتْ  
عَذَابَةُ الْمُجْرِمِينَ ﴿٨٤﴾

وَالِإِلَى مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا قَالَ يَنْفَوِرُ  
أَعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنَ اللَّهِ غَيْرُهُ قَدْ  
جَاءَ تَكُمْ بَيِّنَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ فَأَوْفُوا  
الْكَيْلَ وَالْمِيزَانَ وَلَا تَبْخُسُوا النَّاسَ  
أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَتَّبِعُوا أَفْالَ الْأَرْضِ  
بَعْدَ إِسْلَاحِهَا ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَكُمْ  
إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٨٥﴾

ma si ma še ibaję lori ilę lęhin  
itunše rẹ. Eyi ni o dara fun nyin bi  
ęnyin ba ję onigbagbo ododo.

**86.** Ẹ maše ma lugọ si gbogbo  
ọna ki ẹ mǎ dẹruba (awọn enia) ki  
ẹ si ma še lori kuro loju ọna ti  
Ọlọhun ẹniti o gba A gbọ, ki ẹ wa  
fẹ še e (oju ọna na) ni wiwọ. Ki ẹ si  
še iranti nigbati ẹnyin jẹ diẹ,  
nigbana On si sọ nyin di pupọ, ẹ  
wo bi ikẹhin awọn obilejẹ ti jẹ.

**87.** Bi o ba jẹ ijọ kan ninu nyin  
ni o gbagbo ninu ohun ti a fi ran  
mi, ti awọn ijọ kan ko si gbagbo,  
nigbana ẹ še ifarada titi ti Ọlọhun  
yio fi še idajọ larin wa; On ni o  
dara ju ninu awọn oludajọ.

**88.** Awọn agbagba ti nwọn ni  
igberaga ninu awọn enia rẹ wipe:  
Dajudaju awa yio le ọ jade, Irẹ  
Şuaibu, ati awọn ẹniti wọn gbagbo  
pelu rẹ kuro ninu ilu wa, abi ki  
ẹnyin pada sinu ẹsin wa. (Şuaibu)  
wipe: Nigbati o si jẹ pe awa korira  
(rẹ).

**89.** Bi awa ba pada sinu ẹsin  
nyin dajudaju awa ti da adapa irọ  
mọ Ọlọhun ni lẹhin igbati Ọlọhun  
ti ko wa yọ kuro ninu rẹ. Atipe ko  
tọ fun wa pe ki awa pada sinu rẹ  
ayafi ti Ọlọhun ba fẹ Oluwa wa.  
Oluwa wa bori gbogbo nkan ni  
mimọ. Ọlọhun na ni awa fi ara ti.  
Oluwa wa, še idajọ larin wa ati

وَلَا تَقْعُدُوا بِكُلِّ صِرَاطٍ تُوعِدُونَ  
وَتَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ مَنَ آمَنَ بِهِ  
وَتَسُبُّونَهَا عَاجِجًا وَادَّكُرُوا  
إِذْ كُنْتُمْ قَلِيلًا فَكَثَرَكُمْ وَأَنْظُرُوا  
كَيْفَ كَانَتْ عِقَابَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿٨٦﴾

وَأِنْ كَانَ طَائِفَةٌ مِنْكُمْ آمَنُوا بِالَّذِي  
أُرْسِلَتْ بِهِ، وَطَائِفَةٌ لَمْ يُؤْمِنُوا فَاصْبِرُوا حَتَّى  
يُخْطَبَ اللَّهُ بَيْنَنَا وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿٨٧﴾

﴿٨٨﴾ قَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا مِن قَوْمِهِ لَنُخْرِجَنَّكَ  
يَسْعِيْبُ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَكَ مِن قَوْمِنَا آلُتَّعُودَ  
فِي مَلِيْسَنَا قَالَ أُولُو كُلِّكُمْ هَٰؤُلَاءِ

قَدْ أَفْرَيْنَا عَلَى اللَّهِ كَذِبًا إِنْ عُدْنَا فِي مِلِّكُمْ  
بَعْدَ إِذْ بَخَسْنَا اللَّهَ مِنْهَا وَمَا يَكُونُ لَنَا أَنْ نَعُودَ فِيهَا  
إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّنَا وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا  
عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا افْتَحْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا  
بِالْحَقِّ وَأَنْتَ خَيْرُ الْفَاتِحِينَ ﴿٨٩﴾

larin awọn enia wa pẹlu ododo, Ire si ni O tayọ ju ninu awọn oludaju.

**90.** Awọn agbagba ti o ẹ aigbagbọ ninu awọn enia rẹ si wipe: Dajudaju ti ẹnyin ba tẹle Şuaibu, dajudaju nigbana ẹ o jẹ ẹni ofo.

**91.** Nitorina isèlẹ̀ (mimi titi ilẹ̀) si mu wọn, nwọn si da ẹniti o ku si ikunlẹ̀ ninu ile wọn.

**92.** Awọn ẹniti o pe Şuaibu ni opurọ o dabi ẹniti nwọn ko gbe ibẹ ri. Awọn ẹniti o pe Şuaibu ni opurọ nwọn ti jẹ oluṣe ofo.

**93.** Nitorina (Şuaibu) si şeri kuro ni ọdọ wọn, o si sọpe: Ẽnyin enia mi, dajudaju mo ti jìşẹ Oluwa mi de ogongo fun nyin mo si ti funnyin ni imọran rere; Kini yio tun mu mi banujẹ lori awọn alaigbagbọ enia.

**94.** Atipe awa ko ni ran Annabi kan sinu ilu kan laiṣẹ pe ki Awa mu awọn ara ilu na pẹlu iponju ati ailera ki nwọn le ba tẹriba.

**95.** Lẹhinna Awa fi rere ọpo buburu titi ara fi dẹ wọn ti nwọn fi wipe: Inira ati irọrun ti fi ọwọ kan awọn baba wa ri. Nitorina A si mu wọn ni ojiji nigbati nwọn kò rò.

**96.** Atipe ti o ba ẹ pe awọn ara ilu na ba gbagbọ lododo ni ti nwọn

وَاللَّذِلَّاءِ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لَئِنْ أَتَيْعْتُمْ  
شُعَيْبًا أَنْ يَكْفُرَ إِذَا الْخُسَيْرُونَ ﴿٩٠﴾

فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ  
جَنِيْمًا ﴿٩١﴾

الَّذِينَ كَذَبُوا شُعَيْبًا كَانَ لَمْ يَغْنَوْا فِيهَا الَّذِينَ  
كَذَبُوا شُعَيْبًا كَانُوا هُمْ الْخُسَيْرِينَ ﴿٩٢﴾

فَقَوْلَىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَٰقَوْمِ لَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ  
رِسَالَتِي رُبِّي وَنَصَحْتُ لَكُمْ فَكَيْفَ ءَامَنُوا  
عَلَىٰ قَوْمٍ كَافِرِينَ ﴿٩٣﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِنْ نَبِيٍّ إِلَّا أَخَذْنَا أَهْلَهَا  
بِالْبَأْسَاءِ وَالضَّرَاءِ لَعَلَّهُمْ يَضُرَّعُونَ ﴿٩٤﴾

ثُمَّ بَدَّلْنَا مَكَانَ السَّيِّئَةِ الْحَسَنَةَ حَتَّىٰ عَفَوا  
وَقَالُوا قَدْ مَسَّ ءِآيَاتُنَا الضَّرَّاءُ وَالسَّرَّاءُ  
فَأَخَذْنَاهُمْ بَغْنَةً وَهُمْ لَا يُشْعُرُونَ ﴿٩٥﴾

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْقُرَىٰ ءَامَنُوا وَأَتَّقُوا لَفَنَحْنَاهَا

si paiya ofin (Qlōhun) Awa iba  
 šina ibukun fun wōn lati sanma ati  
 ilẹ; Şugbōn nwōn pe (q̄r̄q̄ Qlōhun)  
 nir̄q̄, nitorina A si mu wōn nitori  
 iṣ̄e ti nwōn ṣ̄e.

97. Njẹ awōn ara ilu na ha le fi  
 aiyabalẹ pe ki iya Wa wa ba wōn  
 loru bi nigbati nwōn ba sun?

98. Abi awōn ara ilu na ha le fi  
 aiyabalẹ pe ki iya Wa wa ba wōn  
 ni iyalẹta nigbati nwōn ba nṣe ere  
 bi?

99. Njẹ nwōn le fi aiyabalẹ si ete  
 Qlōhun bi? Nitorina ẹnikan ko ni fi  
 aiyabalẹ si ete ti Qlōhun ayafi  
 awōn ijọ olofo.

100. Njẹ ko ha han si awōn ẹniti  
 nwōn jogun ilẹ lẹhin awōn ti o ti ni  
 i pe to ba ṣe pe Awa fẹ ni A ba mu  
 iya ba wōn nitori ẹṣ̄e wōn A ba si  
 di awōn ọkàn wōn pa tobẹ ti nwōn  
 ki ba ti gb̄q̄r̄q̄.

101. Awōn ilu ni Awa nfun ọ  
 niro ninu awōn irohin rẹ atipe  
 awōn ojiṣ̄e ti wa ba wōn pẹlu alaye,  
 nitorina nwōn kò jẹ ẹniti o le  
 gb̄agb̄q̄ Ohun ti wōn ti pe nir̄q̄  
 ṣ̄iwaju. Bayi ni Qlōhun ma ndi  
 ọkàn awōn alaigb̄agb̄q̄ pa.

102. Awa ko ri imu-adehunṣ̄e  
 l̄ow̄q̄ ọp̄òl̄òp̄ò wōn; şugbōn Awa ri  
 ọp̄òl̄òp̄ò wōn ni obilẹjẹ.

عَلَيْهِمْ بَرَكَاتٍ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ وَلَكِنْ  
 كَذَّبُوا فَأَخَذْنَاهُمْ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٩٧﴾

أَوَأَمِّنَ أَهْلُ الْقُرَىٰ أَنْ يَأْتِيَهُمْ بَأْسُنَا بَيِّنًا  
 وَهُمْ يَتَّبِعُونَ ﴿٩٨﴾

أَوَأَمِّنَ أَهْلُ الْقُرَىٰ أَنْ يَأْتِيَهُمْ بَأْسُنَا ضَعْفَىٰ  
 وَهُمْ يُلْعَبُونَ ﴿٩٩﴾

أَفَأَسْمَأُ مَكْرَ اللَّهِ فَلَا يَأْمُنُ مَكْرَ اللَّهِ  
 إِلَّا الْقَوْمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١٠٠﴾

أَوْ لَمْ يَهْدِ لِلَّذِينَ يَرِثُونَ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِ  
 أَهْلِهَا أَنْ لَوْ نَشَاءُ أَصْبَنَهُمْ بِذُنُوبِهِمْ  
 وَنُطْبِعَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ ﴿١٠١﴾

تِلْكَ الْقُرَىٰ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِهَا وَلَقَدْ  
 جَاءَهُمْ رَسُولُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا  
 بِمَا كَذَّبُوا مِنْ قَبْلُ  
 كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِ الْكَافِرِينَ ﴿١٠٢﴾

وَمَا وَجَدْنَا لِأَكْثَرِهِمْ مِنْ عَهْدٍ وَإِنْ وَجَدْنَا  
 أَكْثَرَهُمْ لَفَاسِقِينَ ﴿١٠٣﴾



**103.** Lẹhinna A gbe Musa dide lẹhin wọn pẹlu awọn ami Wa tọ Firiaona lọ pẹlu awọn ijoye rẹ nitroina nwọn si še aigba wọn gbọ. Nitorina wo bawo ni atubọtan awọn obilejẹ ti ri.

**104.** Musa si sọpe: Irẹ firiaona dajudaju emi ni ojiṣẹ kan lati ọdọ Oluwa gbogbo ẹda.

**105.** Ẹtọ ni fun mi pe ki emi maṣe sọ ohunkohun si Ọlọhun ayafi ki o jẹ ododo. Dajudaju emi de wa ba nyin pẹlu alaye lati ọdọ Oluwa nyin, nitorina jẹki awọn omọ Israila ba mi lọ.

**106.** On (Firiaona) sọpe: Bi iwọ ba mu ami kan wa, mu u (jade) wa, bi o ba jẹ ọkan ninu awọn olododo.

**107.** Nidi eyi o si ju ọpa rẹ silẹ nigbana o si di ejọ ti o han gbangba.

**108.** O si fa ọwọ rẹ yọ nigbana o si di funfun fun awọn ti o nwo o.

**109.** Awọn ijoye ninu awọn ijo Firiaona si sọpe: Dajudaju eleyi jẹ opidan ti o ni mimọ.

**110.** On nfe pe ki on lé nyin jade kuro ninu ilu nyin. Kini ohun ti ẹ o mu wa ni imọran.

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِم مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَظَلَمُوا بِهَا فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَتْ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٠٣﴾

وَقَالَ مُوسَىٰ يَفِرْعَوْنُ إِنِّي رَسُولٌ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٠٤﴾

حَقِيقٌ عَلَىٰ أَنْ لَا أَقُولَ عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقُّ قَدْ جِئْتُكُمْ بِبَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّكُمْ فَأَرْسِلْ مَعِيَ بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿١٠٥﴾

قَالَ إِنْ كُنْتَ جِئْتَ بِآيَةٍ فَأْتِ بِهَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِينَ ﴿١٠٦﴾

فَأَلْقَىٰ عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُبِينٌ ﴿١٠٧﴾

وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَاءُ لِلنَّظَرِينَ ﴿١٠٨﴾

قَالَ الْمَلَأُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ إِنَّ هَذَا السَّحَرُ عَلِيمٌ ﴿١٠٩﴾

يُرِيدُ أَنْ يُخْرِجَكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ﴿١١٠﴾

111. Nwọn si sọpe: Ẹ da a duro na ati arakunrin rẹ, ki o si ranṣẹ si awọn ilu pe ki nwọn pejo.

112. Ki nwọn si mu wa fun ọ gbogbo awọn opidan ti o ni mimọ.

113. Awọn opidan na si de wa ba Firiaona, nwọn sọpe: Kini yio jẹ ẹsan wa bi awa ba bori.

114. O sọpe: Bẹni, atipe ẹnyin dajudaju ẹ o ma bẹ ninu awọn ẹni-isunmọ (mi).

115. (Awọn opidan) wipe: Irẹ Musa, ni o kọ ju (ọpa rẹ) silẹ ni abi awa ni a o jẹ ẹniti yio kọ ju silẹ.

116. (Musa) sọpe: Ẹ ju (ti nyin) silẹ. nigbati nwọn ju u silẹ, nwọn fi ru awọn enia loju nwọn si dẹruba wọn, nwọn si gbe idan nla de.

117. Awa si ranṣẹ si Musa pe: ju ọpa rẹ (silẹ). Nigbana on wa nko ohun ti nwọn pa ni idan mi.

118. Nitorina ododo si fi idi mulẹ, ohun ti nwọn ẹ niṣẹ si bajẹ.

119. Nitorina a bori wọn nibẹ, nwọn pẹhinda ni ẹni yẹpẹrẹ.

120. A si mu awọn opidan wo lulẹ, ni ẹniti nwọn tẹriba.

121. Nwọn wipe: Awa ni igbagbo si Oluwa gbogbo ẹda.

قَالُوا أَتَجِدُ وَآخَاهُ وَآرْسِلَ فِي الْمَدَائِنِ  
خَبِيرِينَ ﴿١١١﴾

يَأْتُوكَ بِكُلِّ سِحْرِ عَلِيمٍ ﴿١١٢﴾

وَجَاءَ السَّحَرَةُ وَرَعَوْتُ قَالُوا إِنَّ لَنَا لَأَجْرًا  
إِنْ كُنَّا نَحْنُ الْغَالِبِينَ ﴿١١٣﴾

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ لَمِنَ الْمُفْرِّينَ ﴿١١٤﴾

قَالُوا يَمُوسَى إِمَّا أَنْ تُلْقَى وَإِمَّا أَنْ نَكُونَ  
نَحْنُ الْمُلْقِينَ ﴿١١٥﴾

قَالَ أَلْقُوا فَلَمَّا أَلْقَوْا سَحَرُوا أَعْيُنَ النَّاسِ  
وَأَسْرَبُوهُمْ وَجَاءَ بِسِحْرِ عَزِيمٍ ﴿١١٦﴾

﴿١١٧﴾ وَأَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى أَنْ أَلْقِ عَصَاكَ فَإِذَا هِيَ  
تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ ﴿١١٨﴾

فَوَقَعَ الْحَقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١١٩﴾

فَغَلَبُوا هَٰذَا لِكَ وَأَنقَلَبُوا صَغِيرِينَ ﴿١٢٠﴾

وَأُلْقِيَ السَّحَرَةُ سَاجِدِينَ ﴿١٢١﴾

قَالُوا آمَنَّا بِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٢٢﴾

## 122. Oluwa Musa ati Haruna.

رَبِّ مُوسَى وَهَارُونَ ﴿١٢٢﴾

123. Firiaona wipe: Eşe ti ẹ fi gba A gbọ šiwasu ki emi to yọda fun nyin? Dajudaju eyi jẹ ete kan ti ẹda pa ninu ilu, nitori ki ẹninin le le awọn enia ibẹ jade, ni torina laipe ẹ o mọ.

قَالَ فِرْعَوْنُ مَا مَنَّمُ بِهِ قَبْلَ أَنْ أَدْنَى لَكُمْ إِنَّ هَذَا لَكُم مَكْرَمَةٌ فِي الْمَدِينَةِ لِيُخْرِجُوا مِنْهَا أَهْلَهَا فَسَوْفَ نَعْمُونَ ﴿١٢٣﴾

124. Dajudaju emi o ge ọwọ nyin ati ẹşẹ nyin ni ipasi-payọ, lẹhinna emi o kan gbogbo nyin mọ igi.

لَا تُقِطَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِنْ خَلْفٍ ثُمَّ لَا أَصْبَحْكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿١٢٤﴾

125. Nwọn wipe: Awa yio şeri lo si ọdọ Oluwa wa.

قَالُوا إِنَّا إِلَى رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ ﴿١٢٥﴾

126. O kò wulẹ fẹ jẹ wa niya lasan, bikoşe nitoripe awa gba awọn àmi Oluwa wa gbọ, nigbati o de wa ba wa. Oluwa wa, jọwọ da suru le wa lori, ki o si pa wa ni oluju-ara-silẹ (fun Ọlọhun).

وَمَا نَنْقِمُ مِنْهَا إِلَّا أَنْتَ أَمَّا بَنَاتُ رَبِّنَا لَمَجَاءً تَنَّا رَبَّنَا أَفَرَحَ عَيْنَا صَبْرًا وَتَوَفَّنَا مُسْلِمِينَ ﴿١٢٦﴾

127. Awọn agbagba ninu awọn enia Firiaona wipe: Iwọ yio ha fi Musa silẹ ati awọn enia rẹ ki nwọn mã şe ibajẹ lori ilẹ ni, ki nwọn si fi ọ silẹ ati awọn orişa rẹ? (Firiaona si) wipe: A o pa awọn ọmọ ọkunrin wọn a o da awọn ọmọbirin wọn si, dajudaju awa ni a ga bori wọn.

وَقَالَ الْمَلَأُ مِنَ قَوْمِ فِرْعَوْنَ أَنْذَرْتُ مُوسَى وَقَوْمَهُ لِيُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ وَيَذَرَكَ وَآلِهَتَكَ قَالَ سَنُقْلِبُ أَنْبَاءَهُمْ وَنَجْعِي نِسَاءَهُمْ وَإِنَّا فَوْقَهُمْ قَاهِرُونَ ﴿١٢٧﴾

128. Musa wi fun awọn enia rẹ pe: Ẹ wa atilẹhin Ọlọhun, ki ẹ si rọju, dajudaju ilẹ ti Ọlọhun ni, yio jẹ ogun rẹ fun ẹniti O ba fẹ ninu awọn ẹru Rẹ. Atubotan (rere) mbe fun awọn olupaya (Ọlọhun).

قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ اسْتَعِينُوا بِاللَّهِ وَأَصْبِرُوا إِنَّ الْأَرْضَ لِلَّهِ يُورِثُهَا مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٢٨﴾

**129.** Nwọn wipe: Nwọn ti ni walara šiwaaju ki o to wa ba wa ati lẹhin ti o o de wa ba wa. (Musa) wipe: O le jẹ pe Oluwa nyin fẹ pa awọn ọta nyin run, yio si fi nyin rọpo si ori ilẹ, nigbana yio mọ bi ẹnyin na yio ti ẹ.

**130.** Atipe dajudaju Awa fi ọda dida jẹ awọn enia Firiaona niya ati didinku ninu awọn eso ki nwọn le ronu pa'wada.

**131.** Nigbati rere ba wa ba wọn, nwọn o wipe: Eyi lo tọ si wa. Şugbọn ti buburu kan ba wa ba wọn, nwọn o wipe: Musa ati awọn enia rẹ ni o ko eyi wa, ẹ gbọ o, dajudaju buburu wọn ọdọ Ọlọhun lo ti wa, şugbọn ọpọlọpọ wọn ko mọ.

**132.** Nwọn si wipe: Ohunkohun ti o ba mu wa fun wa ni ami lati fi pidan fun wa, awa kò ni gba ọ gbọ.

**133.** Nitorina A ran ẹkunmi si wọn, ati awọn esú, ati awọn kokoro ina ati awọn ọpọlọ ati ẹjẹ, ni awọn ami orişirişi. Şugbọn nwọn ẹ igberaga nwọn si jẹ awọn ẹleşẹ.

**134.** Nigbati arun ajakalẹ sọkalẹ le wọn lori, nwọn wipe: Irẹ Musa bẹ Oluwa rẹ fun wa nitori alukawani ti O ẹ fun ọ (pe): Dajudaju ti oba gbe arun ajakalẹ

قَالُوا أَوِذِنَا مِنْ قَبْلِ أَنْ تَأْتِيَنَا وَمِنْ بَعْدِ مَا جِئْتَنَا قَالَ عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَنْ يُهْلِكَ عَذُوْكُمْ وَيَسْتَخْلِفَ فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ﴿١٢٩﴾

وَلَقَدْ أَخَذْنَا آلَ فِرْعَوْنَ بِالسِّنِينَ وَنَقْصِ مِنَ الثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ يَذْكُرُونَ ﴿١٣٠﴾

فَإِذَا جَاءَهُمْ الْحَسَنَةُ قَالُوا لَنَا هَذِهِ وَإِنْ تُصِيبِهِمْ سَيِّئَةٌ يَطَّيَّرُوا بِمُوسَىٰ وَمَنْ مَعَهُ ۗ أَلَا إِنَّمَا طَّيَّرَهُمْ عِنْدَ اللَّهِ وَلَكِنْ آكَّرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٣١﴾

وَقَالُوا مَهْمَا آتَانَا بِهِ مِنْ آيَةٍ يَلْعَنُنَا بِهَا فَمَا نَخْلَعُ لَكَ يَٰمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٢﴾

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الطُّوفَانَ وَالْجَرَادَ وَالْقُمَّلَ وَالضَّفَادِعَ وَالْدَّمَ ۚ آيَاتٍ مُفَصَّلَاتٍ فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿١٣٣﴾

وَلَمَّا وَقَعَ عَلَيْهِمُ الرِّجْزُ قَالُوا لِمُوسَىٰ ادْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِنْدَكَ لِئِنْ كَشَفْتَ عَنْآ الرِّجْزَ لَنُؤْمِنَنَّ لَكَ وَلَنُرْسِلَنَّ مَعَكَ بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿١٣٤﴾

nã kuro fun wa a o gba ọ gbọ, a o si jẹ ki awọn ọmọ Israila ba ọ lọ.

**135.** Nigbati A ọ si arun ajakale na lọ fun akoko diẹ kan ti a yonda fun wọn nigbana nwọn wa yẹ adehun.

**136.** Nitorina A gbẹsan iyà lara wọn, A si tẹ wọn ri sinu omi okun, nitoripe nwọn pe awọn àmi Wa nirọ, atipe nwọn jẹ ẹniti o gbagbera (kuro nibẹ).

**137.** Awa si fi ibuyọ orun ati ibuwọ rẹ ti ilẹ ti A fi ibukun sinu rẹ jogun fun awọn ẹniti nwọn ka kun alailagbara. Ọrọ Oluwa rẹ ti o dara ju si ẹ le awọn ọmọ Israila lori, nitoripe nwọn ẹ ifarada. Awa si parẹ ohun ti Firiaona ati awọn enia rẹ nṣe niṣe ati ohun ti nwọn kọ nile.

**138.** Awa si mu awọn ọmọ Israila la okun ja. Nwọn si wa kan awọn enia kan ti nwọn kunri ti awọn oriṣa wọn ni bibọ. Nwọn sọ wipe: Irẹ Musa ẹ ọlọhun kan fun wa gẹgẹ bi awọn nã tini awọn ọlọhun, on (Musa) si wipe: Dajudaju ẹnyin jẹ alaimọ.

**139.** Dajudaju awọn ohun ti nwọn gbe dani yio di ohun piparẹ, ohun ti nwọn ẹ niṣe yio p'ọfo.

**140.** On (Musa) wipe: Emi ha le wa ọlọhun miran fun nyin lẹhin

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمْ الرِّجَالَ إِلَىٰ أَجَلٍ  
هُمْ يَلْعَنُوهُ إِذَا هُمْ يَنْكُتُونَ ﴿١٣٥﴾

فَأَنقَضْنَا مِنْهُمْ فَاغْرَقْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ بِأَنَّهُمْ كَذَبُوا  
بَيِّنَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ ﴿١٣٦﴾

وَأَوْرَثْنَا الْقَوْمَ الَّذِينَ كَانُوا يُسْتَضَعُونَ  
مَشْرِقَ الْأَرْضِ وَمَغْرِبَهَا الَّتِي بَشَرْنَا فِيهَا  
وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ الْحُسْنَىٰ عَلَىٰ بَنِي إِسْرَءِيلَ  
بِمَا صَبَرُوا وَادَّ مَرْنًا مَا كَانَ يَصْنَعُ  
فِرْعَوْنُ وَقَوْمُهُ وَمَا كَانُوا لَيَعْرِشُونَ ﴿١٣٧﴾

وَجَلَّوْنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ عَلَىٰ الْبَحْرِ فَأَتَوْا عَلَىٰ قَوْمٍ  
يَعْبُدُونَ عَلَىٰ أَصْنَامٍ لَّهُمْ قَالُوا يُبْسُو لَكَ  
أَجْعَلْ لَنَا إِلَهًا كَمَا لَهُمْ آلِهَةٌ قَالُوا إِنَّكُمْ قَوْمٌ  
تَجْهَلُونَ ﴿١٣٨﴾

إِنَّ هَؤُلَاءِ مِنْكُمْ مَا هُمْ فِيهِ بِخَبِيرُونَ  
يَعْمَلُونَ ﴿١٣٩﴾

قَالَ أَغْبِرَ اللَّهُ أَبْعِثْكُمْ إِلَيْهَا وَهُوَ

Qlqhun bi? Nigbati o jẹ pe On ni O  
şe ɔla fun nyin ju gbogbo awon ɔda  
to ku lq.

**141.** Atipe (ẹ şe iranti) nigbati A  
gba nyin la lodọ awon enia  
Firiaona ti nwon nfi iya ti o buru jẹ  
nyin, ti nwon pa awon omokunrin  
nyin ti nwon si nda awon omobirin  
nyin si. Ninu eyi bayi adanwo ti o  
tobi ni lati ɔdọ Oluwa nyin (fun  
nyin).

**142.** Awa şe adehun pẹlu Musa  
fun ɔgbon oru, Awa si fi mewa  
kun u. Nigbana akoko-adehun  
Oluwa rẹ pe ogoji oru. Musa si wi  
fun omọ-iya rẹ Haruna pe: Ro ile  
mi larin awon enia mi, ki osi şe  
atunşe ki o si ma şe teḽe ɔna awon  
obilejẹ.

**143.** Nigbati Musa wa fun  
akokoadahun Wa ti Oluwa rẹ si ba  
a soro, o wipe: Oluwa mi, fi han mi  
bi emi yio ti şe ri Q. On (Oluwa rẹ)  
wipe: Irẹ ko le ri Mi; Şugbon wo  
oke ni; bi o ba fidimulẹ şinşin si  
aye rẹ nigbana irẹ yio ri Mi, nigbati  
Oluwa rẹ han si oke na, O so ọ di  
fifọ Musa si şubu lulẹ o daku.  
Nigbati o si taji, o wipe: Mimọ Rẹ!  
emi ronupiwada si Q, emi si ni  
akokọ awon onigbagbo ododo.

**144.** On (Oluwa rẹ) wipe: Irẹ  
Musa, Emi şa ọ leşa tayọ awon  
enia pẹlu işẹ riran Mi ati awon ọrọ

فَضَّلَكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿١٤٠﴾

وَإِذْ أَخَذْنَا مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ  
يُسُومَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ يَُقَالُونَ أَتْنَاءَكُمْ  
وَيَسْتَخِيرُ نِسَاءَكُمْ وَفِي ذَلِكَ  
بَلَاءٌ مِنْ رَبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿١٤١﴾

﴿١٤٠﴾ وَوَعَدْنَا مُوسَى ثَلَاثِينَ لَيْلَةً وَأَتَمَمْنَاهَا  
بِعَشْرِ فَنَمَّ بِمِثْقَلِ رَبِّهِ أَزْبَعِينَ لَيْلَةً وَقَالَ  
مُوسَى لِأَخِيهِ هَارُونَ أَخْلِفْنِي فِي قَوْمِي  
وَأَصْلِحْ وَلَا تَتَّبِعْ سَبِيلَ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٤١﴾

وَلَمَّا جَاءَ مُوسَى لِمِيقَاتِنَا وَكَلَّمَهُ رَبُّهُ قَالَ رَبِّ  
أَرِنِي أَنْظُرْ إِلَيْكَ قَالَ لَنْ نَرْنِي وَلَكِنْ أَنْظُرْ  
إِلَى الْجَبَلِ فَإِنِ اسْتَقَرَّ مَكَانَهُ فَسَوْفَ نَرْنِي  
فَلَمَّا تَجَلَّى رَبُّهُ لِلْجَبَلِ جَعَلَهُ دَكًّا وَخَرَّ  
مُوسَى صَعِقًا فَلَمَّا أَفَاقَ قَالَ سُبْحَانَكَ  
بُتَّ إِلَيْكَ وَأَنَا أَوَّلُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٤٢﴾

قَالَ يَمْوَسَىٰ إِنِّي أَصْطَفَيْتُكَ عَلَى النَّاسِ بِرِسَالَتِي  
وَبِكَلْبِي فَخُذْ مَا آتَيْتُكَ

Mi. Nitorina gba ohun ti Mo fun o mu ki o si wa ninu awon oludupe.

**145.** Awa si ko won sinu awon wala na fun u gbogbo nkan ti o je wasi ati alaye fun gbogbo nkan. Nitorina gba won mu pelu agbara ki o si pase fun awon enia re ki won gba won mu daradara. Emi yio fi ile awon arufin han nyin.

**146.** Emi yio se lori kuro nibi awon ami Mi awon eniti o se igberaga lori ile laije eto. Ti won ba si ri ami ki ami kan won ki yio gba a gbq; ti won ba si ri gbogbo ona ti o to won ki yio gba a si ona; sugbon ti won ba si ri ona isina, won yio gba a si ona. Eyi ni je be nitoripe won pe awon ami Wa nirq, won si je alai bikita nipa re.

**147.** Ati awon eniti o pe qro Wa nirq ati ipade ehin-ola, awon ise won ti baje Kosi ohun ti a o fi san won lesan ju ohun ti won se nise.

**148.** Awon enia Musa lehin re mu ninu ohun-qso won se ere omo malu ni abara ti o ndun. Won ko ha ri pe dajudaju ko le ba won soro, ko si le fi won mona kan. Won gba a mu (ni sisin) won si je alabosi.

**149.** Nigbati a so o di yepere niwaju won, ti won si ri pe

وَكُن مِّنَ الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٤﴾

وَكَتَبْنَا لَهُ فِي الْأَنْوَاجِ مِن كُلِّ شَيْءٍ مَّوْعِظَةً وَفَصَّلَا لِكُلِّ شَيْءٍ فَاخَذَهَا يَقُوءُ وَأَمْرُقَوْمَكَ يَأْخُذُوا بِأَحْسَنِهَا سَأُوْرِيكُمْ دَارَ الْفَاسِقِينَ ﴿١٤٥﴾

سَاصْرِفْ عَنْ أَيْنِي الَّذِينَ يَكْبُرُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَإِن يَرَوْا كَلَّآيَةً لَا يُؤْمِنُوا بِهَا وَإِن يَرَوْا سَبِيلَ الرُّشْدِ لَا يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا وَإِن يَرَوْا سَبِيلَ الْغِيِّ يَتَّخِذُوهُ سَبِيلًا ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا عَنْهَا غَافِلِينَ ﴿١٤٦﴾

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَلِقَاءِ الْآخِرَةِ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤٧﴾

وَاتَّخَذَ قَوْمُ مُوسَىٰ مِن بَعْدِهِ مِن جُلُوسِهِمْ عِجْلًا جَسَدًا لَّهُ خَوَارٌ أَلَا يَعْلَمُونَ أَنَّهُ لَا يَكْلَمُهُمْ وَلَا يَهْدِيهِمْ سَبِيلًا اتَّخَذُوهُ وَكَانُوا ظَالِمِينَ ﴿١٤٨﴾

وَلَنَاقِظٌ فِي أَيْدِيهِمْ وَرَأَوْا أَنَّهُمْ قَدْ ضَلُّوا

dajudaju awọn ti şina, nwọn wipe:  
Bi Oluwa wa kò ba şanu wa ki O si  
foriji wa dajudaju awa yio wa ninu  
awọn ẹni òfò.

**150.** Nigbati Musa si pada de si  
òdò awọn enia rẹ pẹlu ibinu, niti  
ibanujẹ, o wipe: Irole ti ẹ role de  
mi yi ma buru o! ẹnyin ha kanju  
fun idajọ Oluwa yin bi? O si ju  
awọn wala na silẹ o si mu ori ọmọ  
iya rẹ, o si nwọ ọ mọra. On  
(Haruna) wipe: Iwọ ọmọ iya mi,  
dajudaju awọn enia na fi oju tinrin  
mi, nwọn fẹrẹ pa mi. Nitorina maşe  
jẹ ki awọn ọta rẹyin mi ma si şe ka  
mi kun awọn alabòsi enia.

**151.** On (Musa) wipe: Oluwa mi,  
(jọwọ) foriji mi ati ọmọ-iya mi, ki o  
si fi wa sinu ikẹ Rẹ, Irẹ ni Kẹnikẹni  
ti o ju awọn akẹni lọ.

**152.** Dajudaju awọn ti o nsin  
ogedengbe malu, ibinu lati ọdọ  
Oluwa wọn yio ba wọn ati iyẹpẹrẹ  
ni igbesi aiye yi. Atipe Bẹ ni Awa  
yio san ẹsan fun awọn aladapa irọ.

**153.** Şugbọn awọn ti nwọn şe işe  
buburu lẹhinna ti nwọn tuba lẹhin  
rẹ ti nwọn si gbagbọ, dajudaju  
Oluwa Rẹ lẹhin eyi jẹ Alaforiji,  
Alānu.

**154.** Nigbati ibinu Musa si lọ  
silẹ, o gbe awọn wala na: ọna

قَالُوا لَيْنَ لَمْ يَرْحَمْنَا رَبُّنَا وَيَغْفِرْ لَنَا  
لَنَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿١٤٩﴾

وَلَمَّا رَجَعَ مُوسَى إِلَى قَوْمِهِ غَضْبَانَ أَسِفًا قَالَ بِئْسَمَا  
خَلَقْتُمُنِي مِنْ بَعْدِي أُعِجِلْتُمْ أَمْرَ رَبِّكُمْ وَأَلْقَى  
الْأَلْوَاحَ وَأَخَذَ بِرَأْسِ أَخِيهِ يَجُرُّهُ إِلَيْهِ قَالَ ابْنَ أُمَّ  
إِنِ الْقَوْمُ اسْتَزَعَفُونِي وَكَادُوا يَقْتُلُونَنِي  
فَلَا تُشْمِتْ بِيَ الْأَعْدَاءَ وَلَا تَجْعَلْنِي مَعَ الْقَوَا  
يَظْلِمِينَ ﴿١٥٠﴾

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِأَخِي وَأَدْخِلْنَا  
فِي رَحْمَتِكَ وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴿١٥١﴾

إِنَّ الَّذِينَ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ سَيَنَالُهُمْ غَضَبٌ  
مِّن رَّبِّهِمْ وَذَلَّةٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَكَذَلِكَ  
يَجْزِي الْمُفْتَرِينَ ﴿١٥٢﴾

وَالَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ ثُمَّ تَابُوا مِنْ بَعْدِهَا  
وَأَمْسُوا إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٥٣﴾

وَلَمَّا سَكَتَ عَنْ مُوسَى الْفَضْبُ أَخَذَ الْأَلْوَاحَ



mimọ ati ānu mbe ninu akọsilẹ rẹ  
fun awọn ẹniti nberu Oluwa wọn.

**155.** Musa si yan adọrin ọkunrin  
ninu awọn enia rẹ fun akoko  
(ipade) Wa. Nigbati isẹlẹ ba wọn, o  
wipe: Oluwa mi, bi Irẹ ba fẹ ni O  
ba ti pa wọn rẹ nişaju ati emi na.  
Irẹ yio ha pa wa rẹ nitori ohun ti  
awọn omugọ ninu wa şe? Eyi kò jẹ  
nkankan bikoşe adanwo Rẹ. O fi  
nşi ẹniti O ba fẹ lona, O si fi ntọ  
ẹniti O ba fẹ sọna, Irẹ ni Oludabo  
bo wa, nitorina foriji wa ki O si kẹ  
wa Irẹ si ni O dara ju awọn  
alaforiji lọ.

**156.** Ki o si kọ akọsilẹ rere fun  
wa ni aiye yi ati ni ọrun, awa şeri  
wa si ọdọ Rẹ. (Ọlọhun) si sọpe: Mo  
nmu iyà Mi ba ẹniti nba fẹ atipe  
ikẹ Mi ti kari gbogbo nkan.  
Nitorina Emi yio kọ ọ silẹ fun  
awọn ti nberu (Mi) ti nwọn si nyọ  
saka ati awọn ti nwọn ni igbagbo  
ododo si awọn ami Wa.

**157.** Awọn na ni ẹniti nwọn tele  
ti ojişe na, Annabi na, ẹniti ko mọ  
ọ kọ ti ko mọ ka ẹniti nwọn ba  
akọsilẹ nipa rẹ lọdọ wọn ninu At-  
Taorata ati ninu Injila, yio ma foro  
wọn si iwa rere yio si ma kọ  
buburu fun wọn, yio si ma şe awọn  
ohun ti o dara ni ẹtọ fun wọn, yio  
si ma şe awọn ohun ti ko dara ni  
ewọ fun wọn, yio si ma gbe awọn

وَفِي تَسْحِطِهَا هُدًى وَرَحْمَةٌ لِلَّذِينَ هُمْ

لِرَبِّهِمْ يَرْهَبُونَ ﴿١٥١﴾

وَأَخَذَ مُوسَى قَوْمَهُ سَبْعِينَ رَجُلًا لِمِيقَاتِنَا فَلَمَّا  
أَخَذَهُمُ الرَّجْفَةُ قَالَ رَبِّ لَوْ شِئْتَ أَهْلَكْتَهُمُ  
مِّن قَبْلُ وَإِنِّي أَتْلُو لَكَ سُفَاهَهُمْ وَإِنَّهُنَّ  
إِلَّا فِتْنَتُكَ تُضِلُّ بِهَا مَن تَشَاءُ وَتَهْدِي مَن تَشَاءُ  
أَنْتَ وَلِيُّنَا فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الْغَافِرِينَ ﴿١٥٥﴾

﴿١٥٥﴾ وَكَتُبْنَا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةً وَفِي

الْآخِرَةِ إِنَّا هَذَا إِلَيْكَ قَالِ عَادًا أُصِيبَ بِهِ

مِّنْ أَشَاءَ وَرَحِمْتِي وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ

فَسَاكُنْ بُيُوتَ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ وَوُفُونَ

الزَّكَاةَ وَالَّذِينَ هُمْ بِآيَاتِنَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٥٦﴾

الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ النَّبِيَّ الْأَوَّلَ الَّذِي  
يُحَدِّثُكَ مَكْنُوبًا عِنْدَهُمْ فِي التَّوْرَةِ  
وَالْإِنْجِيلِ بِأَمْرِهِمْ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَاهُمْ  
عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُحِلُّ لَهُمُ الطَّيِّبَاتِ وَيُحَرِّمُ  
عَلَيْهِمُ الْخَبَائِثَ وَيَضَعُ عَنْهُمْ إِصْرَهُمْ  
وَالْأَغْلَالَ الَّتِي كَانَتْ عَلَيْهِمْ فَالَّذِينَ آمَنُوا بِهِمْ  
وَعَزَّزُوا وَنَصَرُوا وَاتَّبَعُوا النُّورَ الَّذِي أُنْزِلَ  
مَعَهُ أُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٥٧﴾

eru ti o wuwo kuro fun won ati  
ajaga ti mbẹ fun won. Nitorina  
awon ti o ba gba a gbọ ti nwon si  
bu owọ fun u ti nwon si ran a lowo  
ti nwon si tele imọlẹ ti a sọkalẹ  
pẹlu rẹ, awon eleyini nwon o jere.

**158.** Wipe: Ẹnyin enia, dajudaju  
emi ni ojişẹ Ọlọhun si gbogbo nyin,  
Ẹniti ikapa sanma ati ilẹ jẹ ti Rẹ.  
Kò si ọlọhun kan ayafi On A ma  
ye (ẹmi) A si ma pa (ẹmi). Nitorina  
ki ẹ gba Ọlọhun na gbọ ati Ojişẹ  
Rẹ, Annabi ti kò mọ kọ ti kò mọ  
ka ẹniti o gba Ọlọhun gbọ ati ọrọ  
Rẹ, ẹ tele e ki ẹ le ba mọ ọna.

**159.** Awon ijọ kan nbẹ ninu  
awon enia Musa ti nwon ntọ (awon  
enia) si oju ọna pẹlu ododo awon  
na si nşẹ ẹtọ nipa rẹ.

**160.** A si pin nwon si ọna mejila  
ni iran ati ni ijọ A si ranşẹ si  
Musa nigbati awon enia rẹ nwa  
omi lati mu pe: Fi ọpa rẹ na apata  
(o si fi na a) orisun mejila si şeyọ  
ni ara rẹ. Dajudaju awon ijọ  
kọkan si mọ aye ibumumi won. A  
si tun fi ẹşu ojo şiji le won lori Asi  
tun sọ «Manna» (eyini nkan mimu  
tonsọ kalẹ lati sanmọ, oda gegebi  
oyin) kalẹ ati ẹiyẹ aparo kalẹ fun  
won. Ẹ ma jẹ ninu ohun ti o dara  
ti A pa lese fun nyin. Bẹ si ni  
nwon kò bo Wa si şugbọn ara  
won ni nwon bọ si.

قُلْ يٰٓأَيُّهَا النَّاسُ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ  
جَمِيعًا الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَٱلْأَرْضِ  
لَا إِلٰهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِى وَيُمِيتُ فَتَآمَنُوا بِٱللَّهِ وَرَسُولِهِ  
ٱلَّذِىَ ٱلَّذِى يُؤْمِنُ بِٱللَّهِ  
وَكَلِمَٰتِهِۦ وَٱتَّبِعُوهُ لَعَلَّكُمْ  
تَهْتَدُونَ ﴿١٥٨﴾

وَمِنْ قَوْمِ مُوسَىٰ أُمَّةٌ يَّهْدُونَ بِٱلْحَقِّ وَبِهِۦ  
يَعْدِلُونَ ﴿١٥٩﴾

وَقَطَّعْنَهُمْ اثْنَتَى عَشَرَ ٱسْبَاطًا أُمَّمًا وَأَوْحَيْنَا  
إِلَىٰ مُوسَىٰ إِذْ ٱسْتَسْقَنَهُ قَوْمُهُ ۖ أَنِ ٱبْضَرْبِ  
بِعَصَاكَ ٱلْحَجَرَ فَٱنْبَجَسَتْ مِنْهُ  
ٱثْنَتَا عَشَرَ عِيقًا قَدْ عَلِمَ كُلُّ ٱنَاسٍ  
مَّشْرِبَهُمْ ۖ وَظَلَّلْنَا عَلَيْهِمُ ٱلْفِغْمَ ۖ وَٱنْزَلْنَا  
عَلَيْهِمُ ٱلْمَنَ ۖ وَٱلسَّلٰوِى كَلُوا مِنْ طَيِّبٰتِ  
مَآرَزِقِكُمْ وَمَا ظَلَمُونَا وَلٰكِن  
كَانُوا ٱنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١٦٠﴾

**161.** Ati nigbati a wi fun wọn pe: E ma gbe inu ilu yi ki e ma je nibikibi ti o ba wu nyin ninu re ki e si wipe: Re silẹ (fun wa) eṣe wa, atipe ki e ba oju ona wo ilu na ni itẹriba. A o fi ori awon eṣe nyin jin nyin A o si se alekun rere fun awon oniwa-rere.

**162.** Awon alabosi ninu won si yi oro na pada yatọ si eyiti a ba won so, nitorina A si ran iya si won lati sanma nitoripe nwon se abosi.

**163.** Bi won lere nipa ilu ti mbe ni eba odo nigbati nwon kọja enu ala ni ojo Isimi, nigbati awon eja won fi nwa ba won ni ojo Isimi won ti nwon nlefo (loju omi) atipe ojo ti ki ba se ojo Isimi nwon ko ni wa ba won. Bayi ni A ndan won wo nitoripe nwon nje obileje.

**164.** Ati nigbati ijo kan ninu won sope: Eṣe ti e fi nse wasu fun ijo kan (ti o se pe) Olọhun fe pare tabi ti o fe fi iya ti o lekoko je won? Nwon so pe: (wasu na) je awijare lodo Oluwa nyin ni ki nwon le ba paiya (Olọhun).

**165.** Nigbati nwon gbagbe ohun ti a ran won leti re, A gba awon ti nkọ iwa buru fun awon enia la, A si fi iya ti o le je awon ti o se abosi nitoripe nwon je obileje.

وَإِذْ قِيلَ لَهُمْ اسْكُنُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ وَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ وَقُولُوا حِطَّةٌ وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا نَغْفِرْ لَكُمْ خَطِيئَتَكُمْ سَتَزِيدُ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٦١﴾

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِجْرَامًا أَلَسْمَاءَ يَمَّا كَانُوا يُظْلَمُونَ ﴿١٦٢﴾

وَسَأَلَهُمْ عَنِ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ حَاضِرَةً أَلِيَحْرَادٍ اذْ يَعْدُونَ فِي السَّبْتِ اذْ تَأْتِيهِمْ حِيتَانُهُمْ يَوْمَ سَبْتِهِمْ شُرَعًا وَيَوْمَ لَا يَسْبِتُونَ لَا تَأْتِيهِمْ كَذَلِكَ نَبْلُوهُمْ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿١٦٣﴾

وَإِذْ قَالَتْ أُمَّةٌ مِنْهُمْ لِمَ تَعِظُونَ قَوْمًا اللَّهُ مُهْلِكُهُمْ أَوْ مُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا قَالُوا مَعذِرَةٌ إِلَى رَبِّكُمْ وَلَعَلَّهُمْ يَنْفَقُونَ ﴿١٦٤﴾

فَلَمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا بِهِ أَنْجَيْنَا الَّذِينَ يَنْهَوْنَ عَنِ السُّوءِ وَأَخَذْنَا الَّذِينَ ظَلَمُوا عَذَابًا بَئِيسًا بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿١٦٥﴾

166. Nigbati nwọn ɛ igberaga nipa ohun ti a kò fun wọn, Awa sọ fun wọn pe ẹ di ọbọ ẹni yẹpẹrẹ.

167. Ati nigbati Oluwa rẹ fi mọ (wọn) pe dajudaju On yio gbe dide fun wọn ẹniti yio fi iya buburu jẹ wọn titi di ọjọ ajinde. Dajudaju Oluwa rẹ yara san işe buburu enia fun u, bẹnani O jẹ Alaforiji, Onikẹ.

168. A da wọn kelekele si ori ilẹ ni ijọ-ijọ, enia rere mbẹ ninu wọn ẹniti o yatọ si eyini mbẹ ninu wọn. A fi awọn ohun rere dan wọn wo A si fi awọn ohun buburu dan wọn wo, ki nwọn le ba ẹrẹ pada (nibi aidara).

169. Awọn arole kan si role lẹhin wọn ti nwọn jogun tirà, nwọn ngba ohun yẹyẹ aiyẹ yi mu, nwọn si wipe: (Oluwa wa) fẹrẹ foriji wa na. Bi iru ohun yẹyẹ iru rẹ ba tun wa ba wọn, nwọn yio wa a maiya. Njẹ a ko ti ba wọn ɛ adehun ti tirà pe ki nwọn maşe ma sọ (ọrọ) mọ Ọlọhun bi ko ɛ ododo? Nwọn si ti kọ ẹkọ ohun ti o wa ninu rẹ. Atipe ile ọrun ni o dara julọ fun awọn olupaiya (Ọlọhun). Ẹ ki yio ha ɛ lakaye bi?

170. Atipe awọn ti o ba gba tirà na mu ni şinşin ti nwọn si gbe irun duro, dajudaju Awa kò ni fi ẹsan awọn oluşe rere rare.

فَلَمَّا عَوَا عَنْ مَا نُهُوا عَنْهُ قُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً خَاسِئِينَ ﴿١٦٦﴾

وَإِذْ تَأَذَّتْ رَبُّكَ لِبَعْنٍ عَلَيْهِمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ مَنْ يُسُوْهُمْ سُوءَ الْعَذَابِ ۚ إِنَّ رَبَّكَ لَسَرِيعُ الْعِقَابِ وَإِنَّهُ لَغَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ ﴿١٦٧﴾

وَقَطَعْنَاهُمْ فِي الْأَرْضِ أَسْمَاءَهُمْ الصَّالِحِينَ وَمِنْهُمْ دُونَ ذَلِكَ وَبَلَوْنَاهُمْ بِالْحَسَنَاتِ وَالسَّيِّئَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿١٦٨﴾

فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ وَرِثُوا الْكِتَابَ يَأْخُذُونَ عَرَضَ هَذَا الْأَدْنَى وَيَقُولُونَ سَيُغْفَرُ لَنَا وَإِنْ يَأْتِهِمْ عَرَضٌ مِثْلَهُ يَأْخُذُوهُ أَلَمْ يُؤْخَذْ عَلَيْهِمْ نَبِيٌّ بِالْكِتَابِ أَنْ لَا يَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ وَدَرَسُوا مَا فِيهِ وَالذَّاكِرَةُ الْآخِرَةُ خَيْرٌ لِلَّذِينَ يَنْفَعُونَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٦٩﴾

وَالَّذِينَ يَمْسِكُونَ بِالْكِتَابِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ إِنَّا لَا نَضِيعُ أَجْرَ الْمُصْلِحِينَ ﴿١٧٠﴾

**171.** Atipe (ki o še iranti) nigbati A gbe oke le wọnlori ti o da gẹgẹbi iboji kan, nwọn ro pe yio wo lu wọn (Awa wi fun wọn pe): Ẹ gba ohun ti a fifun nyin mu šinšin, ki ẹ si ma ranti ohun ti mbẹ ninu rẹ, nitori ki ẹ le ma paiya (Qlọhun).

**172.** Atipe (ki o tun še iranti) nigbati Oluwa rẹ še adehun pẹlu awọn ọmọ Adama, ninu arọmọdọmọ wọn ti o ti ibarādi wọn jade, o jẹ ki nwọn jẹri lori ara wọn (nigbati Mo wipe): Ko ha nşe Emi ni Oluwa nyin bi? Nwọn wipe: Bẹni; awa jẹri. Ki ẹ ma şewa sọ ni ọjọ ajinde pe, awa jẹ ẹni ti kò mọ ni.

**173.** Tabikiẹ ma ba sọ wipe: Awọn baba wa nikan ni nwọn ba Qlọhun wa orogun šiwaju, awa si jẹ arọmọdọmọ lẹhin wọn. O ha pa wa run bi nitori ohun ti awọn alaigba otitọ şe (ninu awọn baba ati baba agba wọn)?

**174.** Atipe gẹgẹ bayi ni A nşe alaye awọn ami nā, nitori ki nwọn le şeri pada.

**175.** Atipe ki o ka fun wọn irohin ẹniti A fun ni awọn ami Wa ti o si şeri kuro ninu wọn, ẹsù si tẹle e, o si di ọkan ninu awọn ẹni anu.

وَإِذْ نُنَقِّنَا الْجَبَلَ فَوْقَهُمْ كَأَنَّهُ ظِلَّةٌ وَظَنُوا أَنَّهُ  
وَأَفْعَىٰ بِهِمْ خُذُوا مَاءَ آتَيْنَكُم بِقُوَّةٍ وَاذْكُرُوا مَا فِيهِ  
لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿١٧١﴾

وَإِذْ أَخَذَرَبُّكَ مِن بَنِي آدَمَ مِنْ ظُهُورِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ  
وَأَشْهَدُهُمْ عَلَىٰ أَنفُسِهِم ٱلأَسْتَبْرِيَّتُمْ قَالُوا  
بَلَىٰ شَهِدْنَا أَن تَقُولُوا يَوْمَ الْقِيَمَةِ إِنَّا كُنَّا  
عَن هَذَا غَافِلِينَ ﴿١٧٢﴾

أَوْ تَقُولُوا إِنَّمَا أَشْرَكَ آبَاؤُنَا مِن قَبْلُ وَكُنَّا ذُرِّيَّةً  
مِّن بَعْدِهِمْ أَنفَعِكُمْ مَا فَكَّرَ الْمُبْطِلُونَ ﴿١٧٣﴾

وَكَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿١٧٤﴾

وَأَنزِلْ عَلَيْهِم نَبَأَ الَّذِي ءَاتَيْنَاهُ ءَايَاتِنَا فَٱنْسَلَخَ  
مِنْهَا فَاتَّبَعَهُ الشَّيْطَٰنُ فَكَانَ  
مِنَ الْغَاوِينَ ﴿١٧٥﴾

176. Atipe ti o ba še pe A fẹ ni, dajudaju A o ba gbe e ga peḷu (ami Wa) ṣugbọn on wa aiye mo aiya, o si tele ifẹ inu ara rẹ, nitorina apejuwe rẹ dabi aja, ti irẹ ba le siwaju, yio yọ ahon sita, ti o ba si fi silẹ yio yọ ahan, Eyi jẹ apejuwe awon ijọ ti nwon pe awon ami Wa nirọ. Še irohin na fun won nitori ki won le ronu.

177. Apejuwe biburu ni apejuwe awon eniti won pe awon orọ Wa nirọ, won si nbo ori ara won si.

178. Eniti Olọhun ba to sọna on ni eniti o mona; eniti O ba si fi silẹ ninu isina, awon elewonyi ni eni ofo.

179. Dajudaju A da opolopo enia ati alijonu fun ina Jahannama (nitoripe) okan mbe fun won, won ko fi ronu, oju si mbe fun won, won ko fi riran, eti si mbe fun won, won ko fi gboro. Awon elewonyi dabi eran; e fi eyini silẹ, won sina (ju eran lo) awon elewonyi ni won ko kula (nipa orọ Oluwa).

180. Ti Olọhun ni awon oruko ti o dara julọ, nitorina, e ma fi won pe E ki e si fi silẹ awon eniti won se awon oruko Rẹ ni yeye. A o san won lesan ohun ti won se nise.

وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنَاهُ بِهَا وَلَنْجَنَّهُ أَخْلَدَ  
إِلَى الْأَرْضِ وَآتَيْنَاهُ مِنْهُ مَثَلًا كَمَثَلِ  
الْكَلْبِ إِنْ تَحَدَّى عَلَيْهِ يَأْهَتْ  
أَوْتَرَكُهُ يَأْهَتْ ذَلِكَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ  
كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَاقْصُصْ الْقَصَصَ  
لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٧٦﴾

سَاءَ مَثَلًا الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا  
وَأَنْفُسُهُمْ كَانُوا بِظُلْمٍ ﴿١٧٧﴾

مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدَىٰ وَمَنْ يُضِلِلْ  
فَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١٧٨﴾

وَلَقَدْ ذَرَأْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيرًا مِنَ الْجِنَّ وَالْإِنْسِ  
هُم قُلُوبٌ لَا يَفْقَهُونَ بِهَا وَلَهُمْ أَعْيُنٌ لَا يُبْصِرُونَ بِهَا  
وَلَهُمْ آذَانٌ لَا يَسْمَعُونَ بِهَا أُولَئِكَ كَالْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ  
أَضَلُّ أُولَئِكَ هُمُ الْغَافِلُونَ ﴿١٧٩﴾

وَلِلَّهِ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ فَادْعُوهُ بِهَا وَذَرُوا الَّذِينَ  
يُلْحِدُونَ فِي أَسْمَائِهِ سَيُجْزَوْنَ مَا كَانُوا  
يَعْمَلُونَ ﴿١٨٠﴾

**181.** Awọn ijọ kan mbẹ ninu awọn ti A da, ti nwọn ntọ (awọn enia) si ọna pẹlu ododo, nwọn si nṣe ẹtọ pẹlu rẹ.

**182.** Awọn ẹniti nwọn pe awọn ami Wa nirọ, A o ma ti wọn diẹdẹ lati ibi ti nwọn ko mọ (lọ sinu ijiya).

**183.** Emi nlọra fun wọn, dajudaju ete Mi le pupọ.

**184.** Nwọn kò ha ronun jinlẹ ni (pe) ẹni wọn ki iṣe were? Kò jẹ ohunkohun bikoṣe olukilọ ti o han gbangba.

**185.** Tabi nwọn kò woye ni nipa ijọba sanma ati ilẹ ati awọn ohun ti Ọlọhun da ni nkankan, atipe o le jẹ pe akoko wọn ti sunmọ tan, nitorina ọrọ wo ni nwọn o tun ni igbagbọ si lẹhin rẹ.

**186.** Ẹniti Ọlọhun ba fi silẹ ninu iṣina, ko si afini mọna (miran) fun u, Atipe yio fi wọn silẹ, ki nwọn ma poyi ninu agbere wọn.

**187.** Nwọn o wa bi ọ lere nipa akoko na (pe), nigbawo ni idide rẹ? Wi fun wọn (pe): Ọdọ Oluwa mi nikan ni mimọ rẹ wà. Ẹnikẹni kò le ṣe afihan asiko na ayafi On. O ọsoro fun (awọn ara) sanma ati ilẹ. Kò ni wa ba nyin ayafi ojiji. Nwọn o tun

وَمَنْ خَلَقْنَا ثُمَّ يَهْدُونَ إِلَى الْحَقِّ وَيَبْغُونَ  
يَعْلَمُونَ ﴿١٨١﴾

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِنْ حَيْثُ  
لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨٢﴾

وَأُمْلِي لَهُمْ إِنَّ كَيْدِي مَتِينٌ ﴿١٨٣﴾

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا مَا بِصَاحِبِهِمْ مِنْ حِنَّةٍ  
إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿١٨٤﴾

أَوَلَمْ يَنْظُرُوا فِي مَلَكُوتِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
وَمَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ وَأَنْ عَسَى أَنْ يَكُونَ قَدِ اقْتَرَبَ  
أَجَلُهُمْ فِي آيٍ حَدِيثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ ﴿١٨٥﴾

مَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَلا هَادِيَ لَهُ وَيَذَرُهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ  
يَعْمَهُونَ ﴿١٨٦﴾

يَسْتَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَاهَا قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا  
عِنْدَ رَبِّي لَا يُجَلِّيهَا لِوَقْتِهَا إِلَّا هُوَ ثَقُلَتْ فِي السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ لَا تَأْتِيكُمُ إِلَّا بَغْثَةٌ يَسْتَلُونَكَ كَأَنَّكَ حَفِيفٌ  
عَنْ أَمْرِ عِلْمِهَا عِنْدَ اللَّهِ وَلَكِنْ أَكْثَرُ النَّاسِ  
لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨٧﴾

bi ọ lere gęęę bi ẹnipe irẹ mọ nipa rẹ, wipe: Ọdọ Ọlọhun nikan ni mimọ rẹ wa, ẹgbọn ọpọlọpọ awọn enia nwọn kò mọ.

**188.** Wipe: Emi kò ni agbara anfani kan funra mi bakanna ni nko ni agbara inira kan ayafi ohun ti Ọlọhun ba fẹ. Ti o ba ẹ pe mo mọ ohun ti o pamọ, nba wa ọpọlọpọ ọre funra mi, buburu kò ba si ti ba mi. Kò si ohun ti emi jẹ ju olukilọ ati olufunni ni iro idunnu fun awọn enia ti nwọn ni gbagbo ododo.

**189.** On ni Ẹniti O da nyin lati inu ẹmi kanṣoṣo, O si ẹ aya rẹ lati inu rẹ ki o le ma ba a gbe. Nigbati on (ọkọ) sunmọ ọ, o si ru ẹru fifuyẹ kan, nigbana on ru u kiri, nigbati o si di ẹru wiwuwo, awọn mejẹji wa kepe Ọlọhun Oluwa awọn mejẹji (pe): Bi Irẹ ba ta wa lọrẹ (ọmọ) daradara kan, dajudaju awa yio wa ninu awọn ti yio ma ẹ ọpẹ (fun Ọ).

**190.** Ẹgbọn nigbati O fun wọn ni (ọmọ) rere kan tan, nwọn ba A wa orogun ninu ohun ti O fi fun awọn mejẹji. Bẹni Ọlọhun ga ju ohun ti nwọn ndapọ mọ ọ lẹ.

**191.** Nwọn ha nwa orogun (fun U) ninu ohun ti kò le da ẹda kan nigbati o jẹ pe a da awọn na ni?

قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي نَفْعًا وَلَا ضَرًّا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ  
وَلَوْ كُنْتُ أَعْلَمُ الْغَيْبُ لَا سْتَكْبَرْتُ  
مِنَ الْخَيْرِ وَمَا مَسَّنِيَ السُّوءُ إِنْ أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ  
وَبَشِيرٌ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١٨٨﴾

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَجَعَلَ  
مِنْهَا زَوْجَهَا لِيَسْكُنَ إِلَيْهَا فَلَمَّا تَغَشَّاهَا  
حَمَلَتْ حَمْلًا خَفِيًّا فَمَرَّتْ بِهِ فَلَمَّا أَثْقَلَتْ  
دَعَا اللَّهَ رَبَّهَا لَبِئْسَ صَاحِبًا لَّئِنْ كُنْتُ  
مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿١٨٩﴾

فَلَمَّا آتَاهُمَا صَاحِبًا جَعَلَ اللَّهُ شُرَكَاءَ فِيمَا  
آتَاهُمَا فَتَعَلَّى اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٩٠﴾

أَيُّ شَيْءٍ كُنْ مَا لَا يَخْلُقُ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ ﴿١٩١﴾



**192.** Nwọn kò ni agbara iranlọwọ kan fun wọn bēni nwọn kò le ran ara wọn lọwọ.

**193.** Ti ẹnyin ba pe wọn wa si oju ọna ti o tọ, nwọn kò ni tẹle nyin. Bakanna ni o ri fun nyin, ẹnyin iba pe wọn tabi ẹ jẹ ẹniti o dake.

**194.** Dajudaju awọn ẹniti ẹ npe lẹhin Ọlọhun jẹ ẹrú bi ẹnyin na; nje ẹ pe wọn, ki awọn si da nyin lohun bi ẹ ba jẹ olododo.

**195.** Njẹ nwọn ni ẹsẹ ti nwọn fi nrin bi, tabi nwọn ni ọwọ ti nwọn fi nmu nkan dani, tabi nwọn ni oju ti nwọn fi nriran, tabi nwọn ni eti ti nwọn fi ngbọrọ? Wipe: Ẹ kepe awọn oriṣa nyin lẹhinna ki ẹdete si mi ki ẹ ma si gba mi laye.

**196.** Dajudaju Ọlọhun ni ọrẹ mi Ẹniti O sọ tirà nā kalẹ, On si ni ọrẹ awọn ẹnirere.

**197.** Awọn ẹniti ẹnyin npe lẹhin Rẹ kò ni agbara iranlọwọ fun nyin, bēni nwọn kò le ran ara wọn lọwọ.

**198.** Bi ẹnyin ba pe wọn si oju ọna imọnọ, nwọn kò ni gbọ; irẹ ri wọn pe nwọn nwo ọ, sugbọn nwọn ko riran.

**199.** Ẹ amojukuro ki o si ma foro (awọn enia si) iwa rere ki o si ẹri kuro lọdọ awọn alaimọkan.

وَلَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرًا وَلَا أَنْفُسَهُمْ  
يُصْرُونَ ﴿١٩٢﴾

وَإِنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَى لَا يَبْعَثْكُمْ سِوَاهُ عَلَيْهِمْ  
أَدْعَاؤُهُمْ أَمْ أَنْتُمْ صُمٌّ ﴿١٩٣﴾

إِنَّ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ عِبَادٌ  
أَمْثَلُكُمْ قَادَعُوهُمْ فَلَيْسَ يُصْغَبُوا  
لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٩٤﴾

أَلَهُمْ أَرْجُلٌ يَمْشُونَ بِهَا أَمْ لَهُمْ أَيْدٍ يَبْطِشُونَ  
بِهَا أَمْ لَهُمْ أَعْيُنٌ يُبْصِرُونَ بِهَا أَمْ لَهُمْ آذَانٌ  
يَسْمَعُونَ بِهَا قُلْ أَدْعُوا شُرَكَاءَكُمْ ثُمَّ كِيدُوا  
فَلَا تُنْظَرُونَ ﴿١٩٥﴾

إِنْ رَأَيْتَ أَنَّ اللَّهَ الَّذِي نَزَّلَ الْكِتَابَ وَهُوَ تَوَلَّى  
الصَّالِحِينَ ﴿١٩٦﴾

وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ  
نَصْرَكُمْ وَلَا أَنْفُسَهُمْ يُصْرُونَ ﴿١٩٧﴾

وَإِنْ تَدْعُوهُمْ إِلَى الْهُدَى لَا يَسْمَعُوا وَتَرَاهُمْ  
يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ وَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ﴿١٩٨﴾

خُذِ الْعَفْوَ وَأْمُرْ بِالْعُرْفِ وَأَعْرِضْ  
عَنِ الْجَاهِلِينَ ﴿١٩٩﴾

**200.** Bi işəri lati ɔdɔ ɛʃu ba wa  
ba ɔ, wa işəri lɔdɔ ɔlɔhun.  
Dajudaju On ni Olugbɔrɔ, Olumò.

**201.** Dajudaju awɔn ɛniti nɛru  
(ɔlɔhun), nigbati royiroyi ti ɛʃu ba  
de ɔdɔ wɔn, nwɔn a ranti  
(ɔlɔhun), nigbana nwɔn riran (ri  
ododo).

**202.** Awɔn ɔmɔ-iya wɔn nwɔn a  
ma ʃe alekun fun wɔn ninu işina  
lɛhinna nwɔn kò ni kóraró.

**203.** Nigbati irɛ kò ba mu ami  
kan wa fun wɔn, nwɔn wipe: Eʃe ti  
o kò ʃe e funra rɛ? Wipe: Emi tɛle  
eyiti a fi ranʃe si mi lati ɔdɔ Oluwa  
mi nikan. Eyi jɛ iriran lati ɔdɔ  
Oluwa nyin ati ɔna mimɔ ati ānu  
fun awɔn ɛniti o gbagbɔ ni ododo.

**204.** Nigbati a ba nke Al-  
Kùrání, ɛ tɛtisi i ki ɛ si dakɛ jɛ ki a  
le kɛ nyin.

**205.** Ma ranti Oluwa rɛ ninu  
ɔkàn rɛ niti irɛránilɛ ati ibɛru ati ni  
ohun ti ki işe ariwo ni owurɔ ati  
aşalɛ, ma si ʃe wa ninu awɔn  
olugbagbera.

**206.** Dajudaju awɔn ɛniti mbɛ  
lɔdɔ Oluwa rɛ ki işe igberaga lati  
sin I, nwɔn si nʃe afɔmɔ Rɛ, On ni  
nwɔn si fi ori kanlɛ fun.

وَأَمَّا يَنْزَغَنَّكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزْعٌ فَاسْتَعِذْ  
بِاللَّهِ إِنَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٠٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا إِذَا مَسَّهُمْ طَائِفٌ  
مِّنَ الشَّيْطَانِ تَذَكَّرُوا فَإِذَا هُمْ مُبْصِرُونَ ﴿٢٠١﴾

وَأَخَوْنُهُمْ بِمُدْرَنِهِم فِي الْغَيِّ ثُمَّ  
لَا يُفْصِرُونَ ﴿٢٠٢﴾

وَإِذَا لَمْ تَأْتِيهِمْ بَأْيَةٌ قَالُوا لَوْلَا جَاءَتْهُمْ  
قُلُوبُنَا أَلَمْ نَأْتِ بِمَا يُوْحَىٰ إِلَيْنَا مِن رَّبِّنَا هَذَا بَصَائِرُ  
مِّن رَّبِّكُمْ وَهَدَىٰ وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠٣﴾

وَإِذَا قُرِئَ الْقُرْءَانُ فَاسْتَمِعُوا لَهُ  
وَأَنْصِتُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٢٠٤﴾

وَأَذْكُرْكَ فِي نَفْسِكَ تَضَرَّعًا وَخِيفَةً  
وَدُونَ الْجَهْرِ مِنَ الْقَوْلِ بِالْغُدُوِّ وَالْآصَالِ  
وَلَآتُكُن مِّنَ الْغَفْلِينَ ﴿٢٠٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ عِنْدَ رَبِّكَ لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ  
وَسَبِّحْهُنَّ وَلَهُ يُسْجَدُونَ ﴿٢٠٦﴾

(8) *Suratul Anfāli*

*Ni orukọ Qlọhun Ajọkẹ aiye,  
Aşakẹ ọrun.*

1. Nwọn o bi ọ lere nipa awọn ikogun (Anfāli). Sọpe: Awọn ikogun jẹ ti Qlọhun ati ti Ojise (Rẹ). Nitorina ẹ paiya Qlọhun ki ẹ si ẹ atunṣe ede-aiyede ti mbẹ larin nyin, ki ẹ si tele ti Qlọhun ati Ojise rẹ bi ẹnyin ba jẹ olugbagbo ododo.

2. Awọn olugbagbo ododo ni awọn ẹniti o ẹ pe nigbati a ba darukọ Qlọhun, ọwariri a mu ọkàn wọn ati nigbati a ba ke awọn àyàh Rẹ fun wọn nwọn a si lekun ni igbagbo, nwọn a si fi ara ti Oluwa wọn.

3. Awọn ni ẹniti nkirun nwọn a si mã na ninu ohun ti A pa lese fun wọn (si oju ọna ti Qlọhun).

4. Awọn elewonyi ni onigbagbo ododo, ti nwọn ni ipo ti o ga lodo Oluwa wọn ati aforiji ati esè ti o ni apọnle.

5. Gẹgẹbi Oluwa rẹ ẹ yọ ọ lati inu ile rẹ pẹlu otitọ, dajudaju apakan ninu awọn onigbagbo ni kò dun mo wọn.

6. Nwọn yio ma tako ọ nipa otitọ lehin igbati o ti han (fun



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْأَنْفَالِ قُلِ الْأَنْفَالُ لِلَّهِ وَالرَّسُولِ  
فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَصْلِحُوا ذَاتَ بَيْنِكُمْ وَأَطِيعُوا  
اللَّهَ وَرَسُولَهُ إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١﴾

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَتْ  
قُلُوبُهُمْ وَإِذَا تَلَيَّتْ عَلَيْهِمْ آيَاتُهُ رَأَوْنَهَا بِمِثْقَلِ  
وَعَلَى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٢﴾

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ  
يُنْفِقُونَ ﴿٣﴾

أُولَئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا لَهُمْ دَرَجَةٌ عِنْدَ  
رَبِّهِمْ وَمَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٤﴾

كَمَا أَخْرَجَكَ رَبُّكَ مِنَ بَيْتِكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّ فَرِيقًا  
مِنَ الْمُؤْمِنِينَ لَكَاذِبُونَ ﴿٥﴾

يَجِدُونَكَ فِي الْحَقِّ بَعْدَ مَا بَيْنَ كَلَامَا يُسَاقُونَ  
إِلَى الْمَوْتِ وَهُمْ يَنْظُرُونَ ﴿٦﴾

won), o da gęęę bi ęni pe a nda won lę ba iku bę si ni nwon nri(i).

7. Ati nigbati Qlęhun řę adehun ękan ninu awon ię mejęi fun nyin pe yio ję ti nyin ti ęnyin si nřę pe ki awon ti ko ni nkan ija ję ti nyin ti Qlęhun si řę lati mu otitę řę pęlu gbolohun Rę, ti O si řę ge gbongbo awon alaigbągbę.

8. Ki O le fi otitę han ni otitę, ki irę o le han ni irę, bi o řę ki awon ędęřę ma řę (ki o ję bę).

9. Nigbati ę nwa iranlęwę Oluwa nyin, O si da nyin lohun pe! Emi yio ran nyin lęwę pęlu ęgbęrun ninu malaika, ti nwon o wą ni tęle-tęle ara won.

10. Bę si ni Qlęhun kę řę e fun nyin (lasan) ayafi ki o ję iro idunnu ati ki awon ękńn nyin le balę. Kę si iranlęwę kan ayafi lati odę Qlęhun wa; dajudaju Qlęhun ni Alagbara, Qjęgbęn.

11. Nigbati On mu ęgbę ba nyin niti ifękanbalę lati ędę Rę, O si tun sę omi kalę fun nyin lati sanmę lati fę nyin mę ati ki O le ko ęgbn ti ęřu kuro lara nyin ati ki O le mu ękńn nyin duro ati ki O fi mu awon ęřę (nyin) duro řinřin.

12. Nigbati Oluwa řę ranřę si awon malaika pe: Emi mbę pęlu

وَإِذْ يَعِدُّكُمْ اللَّهُ إِحْدَى الطَّائِفَتَيْنِ أَنَّهَا لَكُمْ  
وَنَوْدُوهُ أَنْ عَوِّذَاتِ الشُّوْكَ تَكُوْنُ  
لَكُمْ وَيُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُحَقِّقَ الْحَقَّ يَكْمِيْنِهِ  
وَيَقْطَعَ دَائِرَ الْكُفْرِ ۝٧

إِحَقِّقَ الْحَقَّ وَيُبْطِلَ الْبَطْلَ وَلَوْ كَرِهَ  
الْمُجْرِمُوْنَ ۝٨

إِذْ تَسْتَعِيْضُوْنَ رَّبَّكُمْ فَاسْتَجَابَ لَكُمْ اِنِّىْ  
مُعِدُّكُمْ بِاَلْفِ مِنَ الْمَلٰٓئِكَةِ مُرْسِلِيْنَ ۝٩

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ اِلَّا بُشْرٰى وَلِتَطْمَِٔنَّ بِهِ قُلُوْبُكُمْ  
وَمَا النَّصْرُ اِلَّا مِنْ عِنْدِ اللّٰهِ اِنَّ اللّٰهَ  
عَزِيزٌ حَكِيْمٌ ۝١٠

اِذْ يَغْشٰىكُمْ السُّعَاسُ اَمَنَةً مِنْهُ وَيُنْزِلُ عَلَيْكُمْ  
مِّنَ السَّمَآءِ مَآءً لِّيَطَّهِّرَكُمْ بِهِ وَيُذْهِبَ عَنْكُمْ  
رِجْسَ السَّيْطٰنِ وَلِيَرْبِطَ عَلَى قُلُوْبِكُمْ  
وَيُثَبِّتَ بِهِ الْاَقْدَامَ ۝١١

اِذْ يُوْحٰى رَبُّكَ اِلَى الْمَلٰٓئِكَةِ اِنِّىْ مَعَكُمْ فَثَبِّتُوْا

nyin, nitorina ki ɛ fi (ɛsɛ) awɔn ɛniti o gbagbo ni ododo rinlɛ. Emi yio ju ɛru-jɛjɛ sinu ɔkàn awɔn ɛniti o ɛ aigbagbo. Nitorina ɛ ma lu oke ɔrun wɔn ki ɛ si ma lu gbagbo awɔn ɔmɔ ika wɔn.

13. Eyi jɛ bɛ nitoripe nwɔn tako (ɔrɔ) Ɔlɔhun ati Ojiɛ Rɛ. Ɛnikɛni ti O ba tako (ɔrɔ) Ɔlɔhun ati Ojiɛ Rɛ dajudaju Ɔlɔhun le koko ni ɛsan sisan.

14. eyi, ɛ tɔ ɔ wo atipe dajudaju iyà ina mbɛ fun awɔn alaigbagbo.

15. Ɛnyin onigbagbo ododo, nigbati ɛ ba pade awɔn alaigbagbo ti nwɔn nwɔ ti (loju ogun), ɛ maɛ kɔ ɛhin si wɔn.

16. Ɛnikɛni ki yio kɔ ɛhin si wɔn ni ɔjɔ na, ayafi ki o jɛ ti iɛɛri lɔ si oju ija abi ki o jɛ ti ipapɔ mɔ awɔn ijɔ kan, dajudaju o ti bɔsi ibinu Ɔlɔhun atipe aye ibugbe oluwarɛ ina Jahannama ni. Buburu ni apadasi rɛ.

17. Nidi eyi ɛnyin ko pa wɔn ɟugbɔn Ɔlɔhun lo pa wɔn, bɛ si ni irɛ kɔ ni o sɔko ɟugbɔn Ɔlɔhun ni O sɔko ati ki Ó le ba dan awɔn onigbagbo ododo wò ni adanwo ti o dara lati ɔdɔ Rɛ. Dajudaju Oluwa ni Olugbo (awɔn ɔrɔ), Oni mimɔ.

الَّذِينَ آمَنُوا سَأَلُوا فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا  
الرُّعْبَ فَاضْرِبُوا فَوْقَ الْأَعْنَاقِ وَاصْرِبُوا مِنْهُمْ  
كُلَّ بَنَانٍ ﴿١٢﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ سَأَلُوا اللَّهَ وَرُسُلَهُ دُونَ يُشَاقِقِ  
اللَّهِ وَرُسُلَهُ فَانكِسَ اللَّهُ شَدِيدَ الْعِقَابِ ﴿١٣﴾

ذَٰلِكُمْ فَذُوقُوا وَآتِ الْكَافِرِينَ  
عَذَابَ النَّارِ ﴿١٤﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا لَقِيتُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا  
زَحَفًا فَلَا تُولُوهُمْ الْأَدْبَارَ ﴿١٥﴾

وَمَنْ يُولِهِمْ يَوْمَ ذِٰرٍ إِلَّا أَمْتَحَرًا لِّقِتَالٍ  
أَوْ مَتَحَرًّا إِنْ فَتَنَ فَقَدْ بَاءَ بِغَضَبٍ  
مِّنَ اللَّهِ وَمَا وَدَّ جَهَنَّمُ وِبَسُّ الْمَصِيرِ ﴿١٦﴾

فَلَمْ يَقْتُلُوهُمْ وَلَكِن كَرِهَ اللَّهُ قَتْلَهُمْ وَمَا رَمَيْتَ  
إِذْ رَمَيْتَ وَلَكِنِ اللَّهُ رَجَىٰ  
وَلِيَسْتَبْلِي الْمُؤْمِنِينَ مِنْهُ بَلَاءٌ حَسَنًا  
إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٧﴾

18. Iwonyi jẹ bẹ fun nyin, atipe dajudaju Qlōhun nyepere ete awon alaigbagbo.

19. Ti ɛnyin ba nwa idajo, dajudaju idajo ti wa ba nyin; bi ɛnyin ba si siwo, on ni o dara julọ fun nyin, bi ɛ ba ɣeri pada, Awa na yio ɣeri pada atipe akojo nyin kò le ɣe anfani kan fun nyin bi ijo na tile po ju bẹ lo atipe Qlōhun mbẹ pẹlu awon olugbagbo ododo.

20. ɛnyin onigbagbo ododo, ɛ teḽe ti Qlōhun ati ti Ojiṣe Rẹ ki ɛ maṣe ɣeri kuro ni odo Rẹ nigbati ɛnyin na ti ngbo (oro Qlōhun).

21. Ẹ ma da gegebi awon ɛniti nwon wipe: A gbọ o, bẹ si ni nwon kò gbọ.

22. Dajudaju ɛda ti o buru ju ni odo Qlōhun ni ɛniti o diti ti o si ya odi awon ni nwon ki ilo lakaye.

23. Ti o ba ɣe wipe Qlōhun mo ore kan lara won ni, dajudaju iba jẹ ki nwon gbọ. Ti O ba si jeki nwon gbọ, nwon o ba yipada, nwon o ba ɣeri kuro.

24. ɛnyin onigbagbo ododo, ɛ jẹ ipe Qlōhun ati ti Ojiṣe, nigbati o ba pe nyin lo si bi ohun ti o so nyin di alaye. Atipe ki ɛ mo pe dajudaju Qlōhun ma nṣe onpinya ni arin enia ati okan re atipe dajudaju odo Rẹ ni a o ko nyin jo si.

ذٰلِكُمْ وَاَنْتَ اَللهُ مُوْهِنٌ كَيْدَ الْكَافِرِيْنَ ﴿١٨﴾

اِنْ سَتَدِحُوْا فَقَدْ جَآءَكُمْ الْفَتْحُ  
وَاِنْ تَنْهَوْا فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَاِنْ تَعُوْذُوْا نَعُوْذْ  
وَلَنْ نُّغْنِيَّ عَنْكُمْ شَيْئًا وَّلَوْ كَثُرَتْ  
وَاَنْتَ اَللهُ مَعَ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿١٩﴾

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ ءَامَنُوْا اطِيعُوْا اَللهَ وَرَسُوْلَهُ  
وَلَا تَوَلَّوْا عَنَّهُ وَاَنْتُمْ تَسْمَعُوْنَ ﴿٢٠﴾

وَلَا تَكُوْنُوْا كَالَّذِيْنَ قَالُوْا سَمِعْنَا وَهُمْ  
لَا يَسْمَعُوْنَ ﴿٢١﴾

اِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللّٰهِ الضُّمُّ اَلْبُكْمِ  
الَّذِيْنَ لَا يَعْقِلُوْنَ ﴿٢٢﴾

وَلَوْ عَلِمَ اللّٰهُ فِيْهِمْ خَيْرًا لَّاسْمَعَهُمْ وَلَوْ اَسْمَعَهُمْ  
لَتَوَلَّوْا وَهُمْ مُّعْرِضُوْنَ ﴿٢٣﴾

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ ءَامَنُوْا اسْتَجِيبُوْا لِلّٰهِ وَلِلرَّسُوْلِ  
اِذَا دَعَاكُمْ لِمَا يُحْيِيْكُمْ وَاَعْلَمُوْا اَنَّ اَللهَ  
يُحَوِّلُ بَيْنَ الْمَرْءِ وَوَلِيِّهٖ وَاَنَّهُ اِلٰهٌ  
مُّحْسَرُوْنَ ﴿٢٤﴾

25. Atipe ki ɛ paiya inira kan ti kò ni ba awon ɛniti o ɛ abosi ninu nyin nikanşoşo; ki ɛ si mọ pe dajudaju Qlqhun le ni iyà.

26. Ẹ ɛ iranti nigbati ɛnyin kere, ti nwon ka nyin kun alailagbara lori ilẹ, ti ɛnyin npaiya pe ki awon enia ma bā mu nyin, O dabo bo nyin O si fun nyin ni agbara pẹlu iranlọwọ Rẹ, O si pa ese fun nyin ninu awon nkan ti o dara nitori ki ɛ le dupe.

27. Ẹnyin onigbagbo ododo, ɛ maşe aişododo si Qlqhun ati Ojiş nā, atipe ki ɛ ma ɛ jamba (aiş'ododo) nipa ohun ti a fun nyin dani nigbati ɛnyin mọ.

28. Atipe ki ɛ mọ pe, awon dukia nyin ati awon omọ nyin kò jẹ nkankan ju adanwo lọ, dajudaju Qlqhun ni ɛsan ti o tobi mbẹ ni ọdọ Rẹ.

29. Ẹnyin onigbagbo ododo, ti ɛnyin ba npaiya Qlqhun, yio ɛ ibujade fun yin, yio si mu buburu nyin kuro yio si fori-ji nyin. Qlqhun ni Qlqla ti o tobi.

30. (Şe iranti) nigbati awon alaigbagbo pa ete si ọ pe awon o ka ọ mọ si oju kan tabi ki nwon pa ọ tabi ki nwon le ọ jade, nwon pa ete, Qlqhun si nwé-éwé Qlqhun lo bori awon elete.

وَاتَّقُوا فِتْنَةً لَا تُصِيبَنَّ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْكُمْ خَاصَّةً وَعَلِمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢٥﴾

وَاذْكُرُوا إِذْ أَنْتُمْ قَلِيلٌ مُسْتَضْعَفُونَ فِي الْأَرْضِ تَخَافُونَ أَنْ يَخَطِفَكُمْ النَّاسُ فَأَوْرَثَكُمْ وَيَأْتِيَكُمْ بِصُرْعٍ وَرَذِّقَكُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٢٦﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَحْزَنُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ وَتَحْزَنُوا أَمَّا مَن تَكُنَّ تَعْلَمُونَ ﴿٢٧﴾

وَعَلِمُوا أَنَّ أَمْوَالَكُمْ وَأَوْلَادَكُمْ فِتْنَةٌ وَأَنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٢٨﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنْ تَنَفَّوْا اللَّهُ يَجْعَلْ لَكُمْ فُرْقَانًا وَيَكْفُرْ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٢٩﴾

وَإِذْ يَمْكُرُ بِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِيُثْبِتُوكَ أَوْ يَقْتُلُوكَ أَوْ يُخْرِجُوكَ وَيَمْكُرُونَ وَيَمْكُرُ اللَّهُ وَاللَّهُ خَيْرُ الْمَكْرِينَ ﴿٣٠﴾

31. Atipe nigbati a ba nke awọn ãyàh Wa fun wọn, nwọn a wipe: Dajudaju awa ti gbọ ti o ba še pe a fẹ ni awa na le sọ iru eyi, eyi ko jẹ nkankan ayafi awọn alọ awọn ẹni akọkọ.

32. Atipe nigbati nwọn sọ pe: Qlọhun Qba o, ti o ba jẹ pe eyi ni otitọ lati ọdọ Rẹ, nigbana rọ ojo okuta le wa lori lati sanma tabi ki O mu iyà ẹlẹta elero wa ba wa.

33. Qlọhun kò jẹ jẹ wọn niya nigbati irẹ wa ni arin wọn; atipe Qlọhun kò ni jẹ wọn niya nigbati nwọn ba ntọrọ aforiji.

34. Kòsi idi ti Qlọhun kò fi ni jẹ wọn niya nigbati o še pe nwọn di awọn enia lona ni «Mọsalasi» Abi-ọwọ na nwọn ki iṣe olutoju rẹ? Kò si ẹni ti o jẹ olutoju rẹ, ayafi awọn ti o npaya Qlọhun, sugbọn ọpọlọpọ wọn ko mọ.

35. Irun wọn ti wọn nki ni Ile na kò jẹ kinkikan bikoṣe ifé sisu ati pipa atẹwọ. Nitorina ẹ tọ iyà wò nitori pe ẹ jẹ ẹniti o nṣe aigbagbo.

36. Dajudaju awọn ẹniti nwọn ṣe aigbagbo, nwọn nna owó wọn nitori a ti di oju ọna ti Qlọhun nwọn yio nā a, lẹhinna yio jẹ abamọ fun wọn, lẹhinna a o si bori wọn atipe awọn alaigbagbo a o ko wọn jọ sinu ina Jahannama.

وَإِذْ أُنْزِلَ عَلَيْهِمْ إِبْرَاهِيمَ قَالَ أَوْ أَقْدَسْنَا  
لَوْ نَشَاءُ لَفُتْنَاهُمْ مِثْلَ هَذَا إِن هَذَا  
إِلَّا أَصْطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٣١﴾

وَإِذْ قَالُوا اللَّهُمَّ إِن كَانَ هَذَا هُوَ الْحَقُّ  
مِنْ عِنْدِكَ فَأَمْطِرْ عَلَيْنَا حِجَابَهُ مِنَ السَّمَاءِ  
أَوْ أُنْزِلْ عَلَيْنَا آيَاتٍ ۖ أَلَيْسَ  
﴿٣٢﴾

وَمَا كَانُوا اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ وَأَنْتَ فِيهِمْ  
وَمَا كَانُوا اللَّهُ مُعَذِّبَهُمْ وَهُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ﴿٣٣﴾

وَمَا لَهُمْ آلَاءُ يَعْبُدُهمُ اللَّهُ وَهُمْ يَصُدُّونَ  
عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَمَا كَانُوا أَوْلِيَاءَهُ ۗ  
إِن أَوْلِيَائِهِ إِلَّا الْمُشْكُونُ وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ  
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٤﴾

وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمْ عِنْدَ الْبَيْتِ إِلَّا مُكَاءً  
وَتَصْدِيَةً فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ  
تَكْفُرُونَ ﴿٣٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يُسْقُونَ أَمْوَالَهُمْ لِيَصْدُوا  
عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ فَسَيُفْقَرُونَهَا ثُمَّ كَانُوا عَلَيْهِمْ  
حَسْرَةً ثُمَّ يُغْلَبُونَ وَالَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ  
يُحْثَرُونَ ﴿٣٦﴾



37. Ki Qlqhun le ya awon enia buburu kuro ninu awon enia daradara ati ki O le fi apakan enia buburu lori apakan, nitori ki O le pa won po si ojukan nitori ki O le fi won sinu ina Jahannama. Awon eleyini ni nwon je eni ofo.

38. Wi fun awon alaigbagbo (pe) ti nwon ba siwo, a o dariji won nipa ohun ti nwon ti se rekoja; ti nwon ba si pada, nigbana dajudaju apere ohun ti o ba awon ara siwaju ti rekoja.

39. E ba won jagun titi ko fi ni si iyonu kan mo ti gbogbo esin yio wa je ti Qlqhun nikan. Nitorina ti nwon ba siwo, dajudaju Qlqhun ri gbogbo ohun ti nwon se nise.

40. Ti nwon ba si seri, e mo pe dajudaju Qlqhun ni Oluranlowo nyin. O dara ni Oluranlowo, O si dara ni Alatilchin.

41. Ki e si mo pe ohunkohun ti e ba ko ni kogun ti Qlqhun ni idamarun re ati fun Ojise na ati fun ibatan ati awon omq-orukan ati awon talaka ati omq ojuona, bi e ba je eniti o gba Qlqhun gbq ati ohun ti Awa sokale fun eru Wa ni ojo ipinya, ni ojo ti awon ijo meji pade ija. Qlqhun si ni Alagbara lori ohun gbogbo.

لِيَمِيزَ اللَّهُ الْخَبِيثَ مِنَ الطَّيِّبِ وَيَجْعَلَ الْخَبِيثَ  
بَعْضَهُ عَلَى بَعْضٍ فَيَرْكُمُهُ جَمِيعًا فَيَجْعَلُهُ  
فِي جَهَنَّمَ أُولَئِكَ هُمُ الْخَسِرُونَ ﴿٣٧﴾

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ يَنْتَهُوا يُغْفَرْ لَهُمْ  
مَا قَدْ سَلَفَ وَإِنْ يَعُودُوا فَقَدْ مَضَتْ سُنَّتُ  
الْأَوَّلِينَ ﴿٣٨﴾

وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ  
الدِّينُ كُلُّهُ لِلَّهِ فَإِنَّ أُنْتَهُوا قَاتِلَ اللَّهِ  
يَمَّا يَعْمَلُونَ بِصِيرٍ ﴿٣٩﴾

وَإِنْ تَوَلَّوْا فَأَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَوْلَاكُمْ يَغْمُ الْمَوَلَى  
وَيَغْمُ الصَّيْرُ ﴿٤٠﴾

﴿٤١﴾ وَأَعْلَمُوا أَنَّمَا غَنِمْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَإِنَّ لِلَّهِ خُمُسَهُ  
وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ  
وَأَنْتَ السَّبِيلُ إِنْ كُنْتُمْ آمَنْتُمْ بِاللَّهِ وَمَا أَنْزَلْنَا  
عَلَى عَبْدِنَا يَوْمَ الْفُرْقَانِ يَوْمَ الْتَقَى الْجَمْعَانِ  
وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤١﴾

42. Nigbati ɛnyin wa ni tosi ti awon si wa ni okere; awon onirakunmi si wa ni isalẹ si nyin, ti o ba ɛ pe ɛ ba ara nyin ɛ adehun akoko ni, ɛnyin iba yẹ adehun na, şugbɔn ki Qlɔhun le pari ɔrɔ kan ti a ti ɛ; ki ɛniti yio parun nipa alaye le parun, ati ki ɛniti yio yẹ nipa alaye le yẹ, dajudaju Qlɔhun ni Olugbɔrɔ, Olumò.

43. Nigbati Qlɔhun fi wɔn han o ni oju orun ɛ ni fifihan diẹ ti O ba fi wɔn han ɔ pe wɔn pò, ɛnyin iba ɛjo, ɛnyin iba sişe ariyanjiyan nipa ɔran na, şugbɔn Qlɔhun yɔ nyin. Dajudaju On ni Oni-mimò awon ohun ti mbẹ nigba aiya.

44. Ati nigbati On fi wɔn han nyin nigbati ɛ pade, pe nwɔn kere ni oju nyin, On si mu nyin kere ni oju wɔn ki Qlɔhun le mū aşe ti yio şe şe. Qdɔ Qlɔhun ni gbogbo ɔran yio padasi.

45. ɛnyin onigbagbɔ ododo, nigbati ɛ ba pade ijò (ogun) kan ɛ duro şinşin ki ɛ si ranti Qlɔhun pupò ki ɛ ba jere.

46. ɛ tẹle ti Qlɔhun ati ti Ojiş Rẹ ɛ ma şe şe ariyanjiyan ki ɛ ma ba şe ojo ki agbara nyin ma ba lɔ, ki ɛ şe suru, dajudaju Qlɔhun wa pẹlu awon onisuru.

إِذْ أَنْتُمْ بِالْمُدَوِّهِ الَّذِينَ وَأَهُمْ بِالْمُدَوِّهِ الْقُصُوصِ  
وَالرُّكْبُ اسْفَلَ مِنْكُمْ وَلَوْ تَوَاعَدْتُمْ  
لَا خَلَفْتُمْ فِي الْمِيْعَدِ وَلَكِنْ لَقَضَى اللَّهُ  
أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا لِيَهْلِكَ مَنْ هَلَكَ  
عَنْ بَيْنَةٍ وَيَحْيَى مَنْ حَيَّ عَنْ بَيْنَةٍ وَإِنَّ اللَّهَ  
لَسَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٤٢﴾

إِذْ يُرِيكُهُمُ اللَّهُ فِي مَنَايِكَ قَلِيلًا  
وَلَوْ أَنَّ رُكُوبَهُمْ كَثِيرًا لَقَسَفْتَهُمُ وَلَنَزَعْنَاهُمْ  
فِي الْأَمْرِ وَلَكِنَّ اللَّهَ سَلَّمَ إِنَّهُ عَلِيمٌ  
بِدَاتِ الصُّدُورِ ﴿٤٣﴾

وَإِذْ يُرِيكُمُوهُمْ إِذِ الْتَقَيْتُمْ فِي أَعْيُنِكُمْ قَلِيلًا  
وَيُقَلِّلُكُمْ فِي أَعْيُنِهِمْ لَقَضَى اللَّهُ أَمْرًا  
كَانَ مَفْعُولًا وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٤٤﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا أَلْقَيْتَهُمْ فِيكَ فَاثْبَتُوا  
وَأَذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٤٥﴾

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَتَزَعَوْا فَنَفْسُ لَوْ  
وَنَذَهَبَ رِيحُهُمْ وَأَصْبَرُوا وَإِنَّ اللَّهَ  
مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٤٦﴾

47. E maşe dabi awon eniti nwon jade ni ile pɛlu igberaga ati karimi, nwon si nşeri (awon enia) kuro ni oju ona ti Qlqhun, Qlqhun ni Olurqirika ohun ti nwon şe.

48. Ati nigbati eşu şe işe won loşo fun won, o wipe: Kòsi eniti yio bori nyin loni ninu awon enia, emi si ni oluranlwofo fun nyin. Şugbon nigbati awon ijọ ogun mejęji ri ara won, o pada şehin o si wipe: Emi moribọ lodo nyin emi ri ohun ti enyin kò ri, dajudaju emi nberu Qlqhun. Qlqhun si le kókó lati gbęsan iyà.

49. Nigbati awon alagabagebe ati awon ti arun mbę ninu okan won wipe: Eşin awon eleyi tan won ję. Enikęni ti o ba gbękęle Qlqhun, dajudaju Qlqhun ni Alagbara, Qlqbun.

50. ti o ba şe pe iwọ ri igbati malaika fę gba emi awon alaigbagbo, ti nwon ngba oju won ati ehin won (nwon nwipe): E to iyà ejo fofo ina wò.

51. Eyi ri bę nitori ohun ti owo nyin ti ti şiwaju atipe dajudaju Qlqhun ki işe alabòsi fun awon erusin (Rę).

52. Geęębi işe awon ijọ Firiaona ati awon ti o şiwaju won, nwon şe aigbagbo si awon àmi Qlqhun, nitorina Qlqhun si mu won won nitori eşe

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بَطَرًا  
وَرِشَاءَ النَّاسِ وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ  
وَاللَّهُ يَمَاعِمْلُونَ مُحِيطٌ ﴿١٧﴾

وَإِذْ زَيْنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ وَقَالَ لَغَالِبَ  
لَكُمْ الْيَوْمَ مِنَ النَّاسِ وَإِنِّي جَارٌ  
لَكُمْ فَلَمَّا تَرَأَتْهُ الْفِئَتَانِ نَكَصَ عَلَى عَقَبَيْهِ  
وَقَالَ إِنِّي بَرِيءٌ مِّنْكُمْ إِنِّي أَرَىٰ مَا لَا تَرَوْنَ  
إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿١٨﴾

إِذْ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ  
مَّرَضٌ غَرَّهُمْ أَذَىٰ دِينِهِمْ وَمَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ  
فَإِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿١٩﴾

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ يَتَوَفَّى الَّذِينَ كَفَرُوا الْمَلَائِكَةُ  
يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ وَأَدْبُرَهُمْ  
وَدُفُّوا أَعْدَابَ الْحَرِيقِ ﴿٢٠﴾

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمْتُمْ أَيْدِيَكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ  
بِظَلَمٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿٢١﴾

كَذَابَ آلَ فِرْعَوْنَ ۖ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَفَرُوا  
بِعَايَاتِ اللَّهِ فَآخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ  
قَوِيٌّ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٢٢﴾

wọn. Dajudaju Qlọhun ni Alagbara,  
ti o le kókó lati gbẹsan iyà.

53. Eyi ri bẹ nitoripe Qlọhun kò  
jẹ yi iderati O ẹ fun awọn enia kan  
pada titi awọn funra wọn yio fi yi  
ohun ti on bẹ ni ọkan wọn pada,  
atipe dajudaju Qlọhun ni  
Olugbọrọ, Olumọ.

54. Gẹgẹbi iṣe awọn ijọ Firiaona  
ati awọn ti o ɣiwaju wọn. Nwọn pe  
awọn àmi Oluwa wọn nirọ,  
nitorina Awa si pa wọn rẹ nitori  
ẹṣẹ wọn, Awa si tẹ ijọ Firiaona ri,  
ọkọkan wọn si jẹ alabòsi.

55. Dajudaju ẹda ti o buru ju  
lọdọ Qlọhun ni awọn ẹniti o ẹ  
aigbagbọ, nwọn kò si ni gbagbọ.

56. Awọn ti o ba ẹ adehun ninu  
wọn lẹhinna ti nwọn tu adehun  
wọn nigba gbogbo awọn ni kò bẹru  
Qlọhun.

57. Nitorina ti ẹ ba mu wọn ni  
ogun ẹ tu awọn ti o wa lẹhin wọn  
ka, ki nwọn ba le ranti.

58. Ti o ba si npaiya iwa jamba  
lati ọdọ awọn ijọ kan ẹ ju (adehun  
wọn), pada si wọn lori  
dọgbadọgba. Dajudaju Qlọhun kò  
nifẹ si awọn onijamba.

59. Ki awọn alaigbagbọ maṣe rò  
pe awọn yio gbawaju (Qlọhun),  
dajudaju nwọn kò le bọ (lọwọ Rẹ).

ذَٰلِكَ يَأْتِ اللَّهَ لَمْ يَكْ مُعِيرًا نِعْمَةً أَنْفَعَهَا عَلَى قَوْمٍ  
حَتَّى يَغِيرُوا مَا بَأْنَفْسِهِمْ وَأَتَى اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٥٣﴾

كَذَّابٍ أَلِ فِرْعَوْنَ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ  
كَذَّبُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ فَأَهْلَكْنَاهُمْ يَذُوبُونَ  
وَأَعْرَفْنَا أَلِ فِرْعَوْنَ وَكُلَّ كَاثِبٍ أَظْلَمِينَ ﴿٥٤﴾

إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ الَّذِينَ كَفَرُوا فَهُمْ  
لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٥٥﴾

الَّذِينَ عَاهَدْتَ مِنْهُمْ ثُمَّ يَنْقُضُونَ عَهْدَهُمْ  
فِي كُلِّ مِرَّةٍ وَهُمْ لَا يَنْقُونَ ﴿٥٦﴾

فَإِذَا تَشَفَعْتَهُمْ فِي الْحَرْبِ فَشَرِدَ بِهِمْ مَنْ خَلَفَهُمْ  
لَعَلَّهُمْ بَدَّ كَرُوتَ ﴿٥٧﴾

وَأَمَّا تَخَافُ مِنْ قَوْمٍ خِيفَتَهُ فَأَنِذِ إِلَيْهِمْ  
عَلَى سَوَاءٍ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْخَائِبِينَ ﴿٥٨﴾

وَلَا يَحْسِنَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَبِّحُوا أَنْتُمْ  
لَا يُعْجِرُونَ ﴿٥٩﴾

60. E pese ohun ijà ti e ba ni agbara re fun won ni siso esin mọlẹ lati deruba awon ota Qlọhun ati ota nyin ati awon omiran yatọ si won, enyin kò mò won, Qlọhun mò won. Ohunkohun ti e ba na si oju ona ti Qlọhun, Ao san a pada fun nyin, A ki yio si bo nyin si.

61. Bi nwon ba te si alafia, ki ire na te si i ati ki o si fi ara ti Qlọhun. Dajudaju On ni Olugbọrọ, Onimimọ.

62. Bi nwon ba si ngbero lati tan o je dajudaju Qlọhun ni yio to o, On ni Eniti O kun o lowo pelu iranlowo Re ati pelu awon olugbagbo ododo.

63. O si pa okan won po. Bi o ba se pe o na ohun ti mbẹ ni ori ile patapata, o kò le pa okan won po, sugbon Qlọhun ni O se ipapo ni arin won. Dajudaju On ni Qba ti O tobi, Qjogbon.

64. Ire Annabi, Qlọhun na yio to o ati awon ti o ba tele tire ninu awon olugbagbo ododo.

65. Ire Annabi, ma gba awon oni gbagbo ododo niyanju si ija. Ti ogun (enia) ti o ni ifarada ba mbe ninu nyin, nwon yio ma bori igba (enia), bi ogorun (enia) ti o ni ifarada ba mbe ninu nyin, nwon o

وَأَعِدُّوا لَهُمْ مَا اسْتَطَعْتُمْ مِنْ قُوَّةٍ  
وَمِنْ رِبَاطِ الْخَيْلِ تُرْهَبُونَ بِهِ عَدُوَّ اللَّهِ  
وَعَدُوَّكُمْ وَءَاخِرِينَ مِنْ دُونِهِمْ لَا تَعْلَمُونَهُمُ  
اللَّهُ يَعْلَمُهُمْ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ فِي سَبِيلِ  
اللَّهِ يُوَفِّ إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تَظْلَمُونَ ﴿٦٠﴾

﴿٦١﴾ وَإِنْ جَنَحُوا لِلسَّلَامِ فَاجْنَحْ لَهَا وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ  
إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٦١﴾

وَأِنْ يُرِيدُوا أَنْ يَخْدَعُوكَ فَإِنَّ حَسْبَكَ اللَّهُ  
هُوَ الَّذِي آتَاكَ بِبَصِيرَةٍ يَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٢﴾

وَأَلْفَ بَيْتٍ قُلُوبِهِمْ لَوْ أَنْفَقْتَ مَا فِي الْأَرْضِ  
جَمِيعًا مَا أَلْفَ بَيْتٍ قُلُوبِهِمْ وَلَكِنَّ  
اللَّهَ أَلْفَ بَيْنِهِمْ إِنَّهُ غَزِيْرٌ حَكِيمٌ ﴿٦٣﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَسْبُكَ اللَّهُ وَمَنِ اتَّبَعَكَ  
يَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٤﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَرِّضَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى الْقِتَالِ  
إِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ عَشْرُونَ صَدْرُونَ يَقْبَلُوا مِائَتَيْنِ  
وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ يَقْبَلُوا أَلْفًا  
مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٦٥﴾

bori ẹgbẹrun kan ninu awọn ẹniti kò gbagbọ, nitoripe awọn na (jẹ) enia kan ti nwọn kò gbọ agbọye (òrò).

**66.** Nisisiyi Qlọhun ti ẹ ni fifuye fun nyin O si ti mọ pe ailagbara mbẹ fun nyin. Ti ọgọrun (enia) ti o ni ifarada ba nbẹ ninu nyin nwọn yio bori igbá (enia), bi ẹgbẹrun (enia) ti o ni ifarada ba mbẹ ninu nyin nwọn yio bori ẹgbẹrun meji pẹlu iyọnda Qlọhun. Bẹ si ni Qlọhun na mbẹ pẹlu onisuru.

**67.** Kò tọ si Annabi kan pe ki imuni-lẹru logun ma bẹ fun u, ayafi ti o ba jà ti ti yio fi ẹ́gun l'ori-lẹ yanyan, ẹnyin nfẹ igbadun ti aaye, Qlọhun si nfẹ nyin fẹ (òre) ti ọrun. Bẹ si ni Qlọhun ni Qba ti o tobi, Qjọgbon.

**68.** Ti kò ba si ti aṣẹ kan ti o gba iwaju lati ọdọ Qlọhun ni, iyà ti o tobi iba fowọ kan nyin nipa ohun ti ẹ ko.

**69.** Nitorina ẹ mã jẹ ninu ohun ti ẹ ko ni ọrọ ogun niti ẹtọ ti o mọ, ki ẹ si bẹru Qlọhun dajudaju Qlọhun na ni Alaforiji, Onike.

**70.** Irẹ Annabi sọ fun awọn ti mbẹ ni ọwọ nyin ninu awọn ti ẹ ko logun pe ti Qlọhun ba mọ daradara kan ninu ọkàn nyin, yio fun nyin ni ohun ti o dara ju ohun ti a gba

أَلَنْ خَفَّفَ اللَّهُ عَنْكُمْ وَعَلِمَ أَنَّ فِيكُمْ ضَعْفًا  
فَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ صَابِرَةٌ يَغْلِبُوا أَمِائَتَيْنِ  
وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ أَلْفٌ يَغْلِبُوا أَلْفَيْنِ بِإِذْنِ اللَّهِ  
وَاللَّهُ مَعَ الصَّادِقِينَ ﴿٦٦﴾

مَا كَانَتْ لِنَبِيِّ أَنْ يُكُونَ لَهُ أَشْرَىٰ حَتَّىٰ يُثْخِنَ  
فِي الْأَرْضِ يُرِيدُ عَرْضَ الدُّنْيَا وَاللَّهُ يُرِيدُ  
الْآخِرَةَ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٦٧﴾

لَوْلَا كِتَابٌ مِنَ اللَّهِ سَبَقَ لَمَسَّكُمْ فِيمَا أَخَذْتُمْ  
عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٦٨﴾

فَكُلُوا مِمَّا غَنِمْتُمْ حَلَالًا طَيِّبًا وَأَنفُوا لِلَّهِ  
إِنْكَ اللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٦٩﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِمَنْ فِي أَيْدِيكُمْ مِنَ الْأَشْرَىٰ  
إِنْ يَعْلَمِ اللَّهُ فِي قُلُوبِكُمْ خَيْرًا يُؤْتِكُمْ خَيْرًا مِمَّا  
أَخَذَ مِنْكُمْ وَيَغْفِرَ لَكُمْ  
وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٧٠﴾

lɔwɔ yin lɔ yio si foriji nyin. Bɛ si ni Qlɔhun na ni Alaforiji, Onikɛ.

71. Bi nwɔn ba si fɛ jamba rɛ, dajudau nwɔn ti jamba Qlɔhun ni iʃiwaju, O si fi ɔ bori wɔn. Bɛ si ni Qlɔhun na ni Oni Mimò, Qjɔgbɔn.

72. Dajudaju awɔn ɛniti nwɔn gbabɔ ni ododo ti nwɔn si ʃi kuro ni ilu wɔn ti nwɔn si nsapa pɛlu ohun ini wɔn ati ara wɔn ni oju ɔna ti Qlɔhun ati awɔn ti nwɔn ko (Annabi) mɔra ti nwɔn si ran a lɔwɔ, awɔn elewɔnni apakan wɔn ni ɔrɛ apakan. Awɔn ɛniti nwɔn si gbabɔ ti nwɔn kò si kuro ninu ilu wɔn, kòsi iwò idābo bo lɔrun nyin fun wɔn ayafi ti awɔn na ba ʃi kuro ni ilu ti wɔn ba si nwa yin ni oluranlɔwɔ nipa ɛsin, ɔranyan ni fun nyin pe ki ɛ ran wɔn lɔwɔ ayafi lori awɔn ijɔ kan ti majɛmu mbɛ ni arin ɛnyin pɛlu wɔn. Bɛ si ni Qlɔhun ni Oluri ohun ti ɛ nɛ.

73. Atipe awɔn ɛniti wɔn ɛ aigbabɔ apakan wɔn ni ɔrɛ apakan. Ti ɛ kò ba ɛ e iyɔnu ati ibajɛ ti o tobi yio māsɛlɛ ni ori ilɛ.

74. Bɛ si ni awɔn ɛniti nwɔn gbabɔ ni ododo ti nwɔn si ʃi lɔ ti nwɔn si nsa agbara si oju ɔna ti Qlɔhun, ati awɔn ti nwɔn ko (Annabi) mɔra ti nwɔn si nran a

وَإِنْ يُرِيدُوا إِخْيَانَكَ فَقَدْ خَانُوا اللَّهَ مِنْ قَبْلُ  
فَأَمْكِنَ مِنْهُمْ وَاللَّهُ عَلَيْهِمْ حَكِيمٌ ﴿٧١﴾

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ  
وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ ءَاوُوا وَنَصَرُوا  
أُولَٰئِكَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا  
وَلَمْ يَهَاجَرُوا مَا لَكُمْ مِنْ وَلِيَّتِهِمْ مِنْ شَيْءٍ  
حَتَّى يَهَاجَرُوا وَإِنْ أَسْتَضَرُّوكُمْ فِي الدِّينِ  
فَعَلَيْكُمْ النَّصْرُ لِأَعْلَىٰ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ  
مِيثَاقٌ وَاللَّهُ يَمَّا نَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٧٢﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ لَا تَعْلَمُوهُ  
تَكُنْ فِتْنَةٌ فِي الْأَرْضِ وَفَسَادٌ كَبِيرٌ ﴿٧٣﴾

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ  
اللَّهِ وَالَّذِينَ ءَاوُوا وَنَصَرُوا أُولَٰئِكَ هُمُ  
الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٧٤﴾

lɔwɔ, awɔn eleyini ni olugbagbo  
ododo ni tɔtɔ, aforiji mbɛ fun wɔn  
ati ese ti o dara.

75. Bɛ si ni awɔn ɛniti nwɔn tun  
gbagbo lɛhin (wɔn) ti nwɔn si tun  
ɕilɔ ti nwɔn si sapa pɛlu nyin, awɔn  
elewɔnni jɛ ara nyin. Atipe awɔn  
ibatan apakan wɔn lo ni ɛto julɔ si  
apakan ninu ofin ti Qlɔhun.  
Dajudaju Qlɔhun na ni Oni Mimɔ  
gbogbo nkan.

وَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْ بَعْدُ وَهَاجَرُوا وَجْهَهُدُوا مَعَكُمْ  
فَأُولَٰئِكَ مِنْكُمْ وَأُولُوا الْأَرْحَامِ بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ  
فِي كِتَابِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٧٥﴾

### (9) Suratul Taobah

1. (Ikede) ibɔwɔ-bɔsɛ (ɕɛlɛ) lati  
ɔdɔ Qlɔhun ati ojɕɛ Rɛ si awɔn  
ɛniti nwɔn ba nyin ɕe adehun ninu  
awɔn ɔɕɛbɔ.

2. Nitorina ɛ mǎ rin ni ori ilɛ ni  
oɕu mɛrin ki ɛ mɔ pe dajudaju  
ɛnyin kò le bɔ lɔwɔ Qlɔhun atipe  
dajudaju Qlɔhun yio dojuti awɔn  
alaigbagbo.

3. Eyi jɛ ikede lati ɔdɔ Qlɔhun  
ati ojɕɛ Rɛ si awɔn enia ni ɔjɔ hajji  
ti o tobiju pe dajudaju Qlɔhun ati  
Ojɕɛ Rɛ bɔwɔ-bɔsɛ kuro lɔdɔ  
awɔn ti o da nkan pɔ mɔ Qlɔhun,  
ti ɛnyin ba ronupiwada, on ni o  
dara fun nyin; ti ɛnyin ba ɕeri,  
nitorina ki ɛ mɔ pe dajudaju ɛnyin  
kò jɛ ɛniti o le bɔ lɔwɔ Qlɔhun. ɕe

بَرَاءَةٌ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ  
مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١﴾

فَيَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ  
غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ وَأَنَّ اللَّهَ يُخْزِي الْكَافِرِينَ ﴿٢﴾

وَأَذِّنْ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى النَّاسِ يَوْمَ الْحَجِّ  
أَكْبَرِ أَنَّ اللَّهَ بَرِيءٌ مِنَ الْمُشْرِكِينَ وَرَسُولُهُ  
فَإِنْ تَبَيَّنَ فُحُوشُكُمْ وَأَنْ تَوَلَّيْتُمْ فَأَعْلَمُوا  
أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ وَبَشِّرِ الَّذِينَ كَفَرُوا  
بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٣﴾



irohin fun awọn alaigbagbo pe iya  
eleta-elero mbẹ fun wọn.

4. Ayafi awọn eniti nwọn ba  
nyin se adehun, ninu awọn oṣẹbo,  
lehinna nwọn kò din nkankan ku  
nwọn kò si se atilehin fun enikan le  
nyin lori; nitorina ki e mu  
alukawani wọn dopin fun wọn titi  
lo di asiko wọn. Dajudaju Qlòhun  
feran awọn olupaiya (Rẹ).

5. Nigbati awọn oṣu abowọ ba  
lo, nigbana ki e ba awọn oṣẹbo  
jagun, ni aye kaye ti e ba ba wọn,  
ki e mu wọn ki e ha wọn mo, ki e si  
joko de wọn, ni gbogbo ibu-lugosi.  
Ti nwọn ba ronupiwada ti nwọn si  
nkirun ti nwọn si nyan sakat,  
nigbana e fi oju ona wọn silẹ  
dajudaju Qlòhun ni Oludarijinni,  
Onikẹ.

6. Ti o ba si se pe enikan ninu  
awọn ti o da nkan po mo Qlòhun,  
ti o ba wa idabo bo re, ki o dabo  
bo ti ti yio fi ma gbo ọrọ Qlòhun,  
lehinna ki o si mu u de aye  
ifaiyabalẹ rẹ. Eyi jẹ bẹ nitoripe  
nwọn jẹ enia kan ti nwọn kò ni  
mimọ.

7. Bawo ni adehun yio se ma be  
fun awọn ti o da nkan po mo  
Qlòhun ni ọdọ Qlòhun ati Ojise Rẹ  
ayafi awọn eniti nwọn ba nyin se  
adehun nibi «Mosalasi» Abowọ na?  
Nitorina ti nwọn ba duro dede pelu

إِلَّا الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ثُمَّ لَمْ  
يَنْقُصُوكُمْ شَيْئًا وَلَمْ يُظَاهِرُوا عَلَيْكُمْ أَحَدًا  
فَاتِمُوا إِلَيْهِمْ عَهْدَهُمْ إِلَىٰ مُدَّتِهِمْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ  
الْمُتَّقِينَ ﴿٤﴾

فَإِذَا انْسَلَخَ الْأَشْهُارُ الْحُرُمُ فَاتْلُوا الْمُشْرِكِينَ  
حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ وَخُذُوهُمْ وَأَحْضُرُوهُمْ وَأَقْعُدُوا  
لَهُمْ كُلَّ مَرْصِدٍ إِن تَابُوا وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ  
وَأَتَوْا الزَّكَاةَ فَخَلُّوا سَبِيلَهُمْ إِنَّ اللَّهَ  
عَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٥﴾

وَإِنْ أَحَدٌ مِنَ الْمُشْرِكِينَ اسْتَجَارَكَ فَأَجِرْهُ  
حَتَّىٰ يَسْمَعَ كَلِمَ اللَّهِ ثُمَّ اتْلُغْهُ مَأْمَنَهُ ۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ  
قَوْمٌ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦﴾

كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ عَهْدٌ عِنْدَ  
اللَّهِ وَعِنْدَ رَسُولِهِ إِلَّا الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ  
عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ فَمَا اسْتَقِيمُوا لَكُمْ  
فَأَسْقِمْوهُمْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ﴿٧﴾

nyin, nigbana ki ɛnyin na duro dede pɛlu wɔn. Dajudaju Qlɔhun fɛran awɔn olupaiya (Rɛ).

8. Bawo ni (ɛ o ʃe ba wɔn ʃe adehun) nigbati o jɛ pe ti nwɔn ba bori nyin, nwɔn kò ʃɔ ibatan ti o wa larin nyin tabi adehun kan. Nwɔn o ma fi ɛnu wɔn sɔ pe awɔn yonu si nyin, bɛ si ni ɔkàn wɔn kò; atipe ɔpɔlɔpɔ wɔn jɛ obilejɛ.

9. Nwɔn ta awɔn ɔrɔ Qlɔhun ni owò pɔku. Atipe nwɔn tun ʃɛri awɔn enia kuro loju ɔna Rɛ. Dajudaju ohun ti awɔn nɛ ni ʃɛ buru.

10. Nwɔn kò ni ka ibatan kun tabi adehun nipa awɔn onigbagbo ododo, awɔn wɔnyi awɔn ni olutayɔ àlà.

11. Ti nwɔn ba ronupiwada ti nwɔn si nkirun, ti nwɔn si nyɔ sakat, nigbana awɔn ni ɔmɔ iyà nyin, ninu ɛsin A nɛ alaye awɔn àyàh na fun awɔn enia ti nwɔn ni mimɔ.

12. Ti nwɔn ba ru ibura wɔn, lɛhin ti nwɔn ti ʃe adehun ti nwɔn si tun sɔrɔ aidara si ɛsin nyin, nigbana ɛ ba awɔn olori alaigbagbo jagun, dajudaju awɔn eleyini ibura wɔn kò jɛ nkankan nitori ki nwɔn le ʃiwɔ.

كَيْفَ وَإِنْ يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ لَا يَرْقُبُوا فِيكُمْ إِلَّا وَلَا ذِمَّةً يُرْضُونَكُمْ بِأَفْوَاهِهِمْ وَتَأْبَىٰ قُلُوبُهُمْ وَأَكْثَرُهُمْ فَاسِقُونَ ﴿٨﴾

أَشْرَوْا بِعَيْنَيْكَ اللَّهُ ثَمَنًا قَلِيلًا فَفَضَدُوا عَنْ سَبِيلِهِ إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩﴾

لَا يَرْقُبُونَ فِي مُؤْمِنٍ إِلَّا وَلَا ذِمَّةً وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْتَدُونَ ﴿١٠﴾

فَإِنْ تَابُوا وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ فَإِخْوَانُكُمْ فِي الدِّينِ وَفَضَّلَ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿١١﴾

وَإِنْ تَكُونُوا آيَمَنَهُمْ مِنْ بَعْدِ عَهْدِهِمْ وَطَعْنُوا فِي دِينِكُمْ فَقَتِلُوا أَيْمَةَ الْكُفْرِ إِنَّهُمْ لَا آيَمَنَ لَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَنْتَهُوْنَ ﴿١٢﴾

13. Kini ɛ ti ɛ kò ni ba jagun, awon enia kan ti nwon ru ibura won, ti nwon si ngbero lati le Ojiɛ na jade, awon si ni nwon ko bere (ogun) ni akoko? E o ha beru won bi? Sugbon Olahun lo ni eto pe ki e beru Re, ti enyin ba je onigbagbo ododo.

14. E ba won jagun; Olahun yio je won niya lati owon nyin yio si doju ti won yio si ran nyin lowo le won lori yio si gbe okan awon ijo onigbagbo ododo fuye.

15. Atipe yio si ko ibinu okan won lo. Olahun yio si gba ironupiwada fun eniti O ba nfe. Olahun na si ni Oni-Mimo, Olagbon.

16. Tabi enyin ro pe a o fi nyin sila ni laije pe Olahun mo awon eniti o je olusapa ninu nyin ti nwon ko si gba ore imule kan mu lehin Olahun ati Ojiɛ Re ati awon onigbagbo ododo? Olahun si je Alamotan nipa ohun ti e nse nse.

17. Ko to si awon ti o da nkan po mo Olahun pe ki nwon ma lo «Mosalasi» Olahun nigbati won je eleri lori ara won si aigbagbo. Awon eleyini ise won ti baje atipe inu ina ni nwon o ma gbe titi.

18. Sugbon awon ti nwon ngbe awon «Mosalasi» Olahun ni eniti o

أَلَا تَقْتُلُونَ قَوْمًا نَكَثُوا أَيْمَانَهُمْ  
وَهَمُّوا بِإِخْرَاجِ الرَّسُولِ وَهُمْ  
بَدَءُوكُمْ أُولَئِكَ مَرَّةً كَانُوا فِيهَا يَخْتَوُونَ  
فَأَلَّهَ أَحَقُّ أَنْ تَخْشَوْهُ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٣﴾

فَتِلْكَ لَكُمْ بَعْدَ بَعْدِهِمْ اللَّهُ يَبْدِئُكُمْ وَيُخْرِجُهُمْ  
وَيَبْصُرُكُمْ عَلَيْهِمْ وَيَشْفِ صُدُورَ  
قَوْمٍ مُؤْمِنِينَ ﴿١٤﴾

وَيَذْهَبُ عَنَّا غَيْظُ قُلُوبِهِمْ وَيَتُوبُ اللَّهُ  
عَلَى مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٥﴾

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُتْرَكُوا وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ  
جَاهَدُوا مِنْكُمْ وَلَمْ يَسْخَظُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ  
وَلَا رَسُولِهِ وَلَا الْمُؤْمِنِينَ وَلِجَنَّةٍ وَاللَّهُ  
خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

مَا كَانَ لِلْمُشْرِكِينَ أَنْ يَعْمُرُوا مَسْجِدَ اللَّهِ  
شَاهِدِينَ عَلَى أَنْفُسِهِمْ بِالْكَفْرِ أُولَئِكَ  
حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي النَّارِ هُمْ خَالِدُونَ ﴿١٧﴾

إِنَّمَا يَعْمُرُ مَسْجِدَ اللَّهِ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ

ni igbagbọ ododo si Qlọhun ati ojo ikẹhin, ti nwọn si nkirun ti nwọn si nyọ saka ti nwọn kò si bẹru ẹnikan ayafi Qlọhun. Awọn eleyini fẹ mǎ bẹ ninu awọn ti a fi mọna.

**19.** Ẽnyin yio ha ẹe ifun awọn Alhajji ni omi mu ati gbigbe «Mọsalasi» Abọwọ na dọgba pẹlu ẹniti o gba Qlọhun gbọ ati ojo ikẹhin ati isapa loju ọna ti Qlọhun? nwọn ko dọgba lodọ Qlọhun. Qlọhun kò ni fi awọn ijo alabòsi mọna.

**20.** Awọn ẹniti o gbagbọ ni ododo ti nwọn si ẹilọ kuro ni ilu, ti nwọn sapa ni oju ọna ti Qlọhun pẹlu ohun-ini wọn ati ara wọn awọn ni nwọn niyi ju lodọ Qlọhun. Awọn wọnyi ni o jere.

**21.** Oluwa wọn fun wọn ni iro idunnu ti ǎnu lati ọdọ Rẹ ati iyọnu ati alijana ti idẹra ti ki itan mbe fun wọn ninu rẹ.

**22.** Nwọn o ma gbe inu rẹ lailai Dajudaju Qlọhun ni ẹsan ti o tobi ni ọdọ.

**23.** Ẽnyin ti ẹ gbagbọ ni ododo, ẹ kò gbọdọ mu awọn baba nyin ati awọn ọmọ-iyá nyin ni ọrẹ imulẹ bi nwọn ba fẹran aigbagbọ ju igbagbọ lọ. Ẽnikẹni ti o ba mu wọn lọrẹ imulẹ ninu nyin awọn wọnni ni alabòsi.

الْآخِرَ وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَآتَى الزَّكَاةَ  
وَلَمْ يَخْشَ إِلَّا اللَّهَ فَعَسَىٰ أُولَٰئِكَ أَن يَكُونُوا  
مِنَ الْمُهْتَدِينَ ﴿١٨﴾

﴿١٨﴾ أَجَعَلْتُمْ سِقَايَةَ الْحَاجِّ وَعِمَارَةَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ  
كَمَنَءَ أَمْنٍ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَجَاهِدِي فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
لَا يَسْتَوُونَ عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ  
الظَّالِمِينَ ﴿١٩﴾

الَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ أَكْظَمُ دَرَجَةً عِنْدَ اللَّهِ وَأُولَٰئِكَ  
هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿٢٠﴾

يُبَيِّرُهُمْ رَبُّهُمْ بِرَحْمَةٍ مِنْهُ وَرِضْوَانٍ وَجَنَّتِ  
فَتْمٌ فِيهَا نَعِيمٌ مُّقِيمٌ ﴿٢١﴾

خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ أَجْرٌ  
عَظِيمٌ ﴿٢٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا عِبَادَ كُفْرٍ  
وَأَخَوَتَكُمْ أَوْلِيَاءَ إِنِ اسْتَحَبُّوا الْكُفْرَ  
عَلَى الْإِيمَانِ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ فَاُولَٰئِكَ  
هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٣﴾

**24.** Wipe: Bi awon baba nyin ati awon omọ nyin ati awon omọ-iyá yin ati awon aya nyin ati awon ibatan nyin ati awon orọ nyin ti ẹ ti kojọ ati owò kan ti ẹ nberu kikuta rẹ ati awon ibugbe ti enyọnsi si ba wu nyin ju Qlọhun lọ ati Ojise Rẹ ati isapa si oju ọna Rẹ, nigbana ẹ mã reti titi Qlọhun yio fi mu aṣẹ Rẹ de. Qlọhun kò ni fi ọna mọ awon obilejẹ.

**25.** Dajudaju Qlọhun ti ran nyin lowo ni opolopo oju ogun ati ni ojo (ogun) «Hunaini» nigbati pipọ nyin (ti ẹ pọ) jo nyin loju, sugbon kò se nyin ni anfani rara ile si ha mọ nyin pelu bi o ti fẹ to, lehinna ẹ yipada sehin.

**26.** Lehinna Qlọhun sọ ifaiyabalẹ Rẹ kalẹ fun Ojise Rẹ ati fun awon onigbagbo ododo, O si sọ awon omọ ogun kan kalẹ ti enyin kò ri, O si jẹ awon alaigbagbo niyà. Eyini ni ẹsan fun awon alaigbagbo.

**27.** Lehinna Qlọhun gba ironupiwada ẹniti O fẹ lehin eyi. Qlọhun si ni Alaforiji, Alānu.

**28.** Enyin ti ẹ gbagbo ni ododo, awon oṣẹbo egbin ni won, nwon kò gbodo sunmọ «Mosalasi» Abowọ na lehin ọdun won yi. Ti ẹ ba nberu oṣi, Qlọhun yio rọ nyin lora

قُلْ إِنْ كَانَ آبَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ وَإِخْوَانُكُمْ  
وَأَزْوَاجُكُمْ وَعَشِيرَتُكُمْ وَأَمْوَالٌ اقْتَرَفْتُمُوهَا  
وَبُيُوتٌ تَحْشُونَ كَسَادَهَا وَمَسْكَنٌ تَرْضَوْنَهَا  
أَحَبَّ إِلَيْكُمْ مِنْ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَجِهَادٍ  
فِي سَبِيلِهِ فَفَرِّصُوا حَتَّى يَأْتِيَ اللَّهُ بِأَمْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ  
لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٢٤﴾

لَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ فِي مَوَاطِنَ كَثِيرَةٍ وَيَوْمَ  
حُنَيْنٍ إِذْ أَعْجَبْتَكُمْ كَثَرَتْكُمْ فَلَمْ تُغْنِ  
عَنكُمْ شَيْئًا وَضَافَتْ إِلَيْكُمْ  
الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ ثُمَّ وَلَّيْتُمْ  
مُذَرِّيكُمْ ﴿٢٥﴾

ثُمَّ أَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَى رَسُولِهِ  
وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَأَنْزَلَ جُنُودًا لَمْ تَرَوْهَا  
وَعَذَّبَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَذَلِكَ جَزَاءُ  
الْكَافِرِينَ ﴿٢٦﴾

ثُمَّ تَوَلَّى اللَّهُ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَلَى مَنْ يَشَاءُ  
وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٧﴾

يَتَأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْمُشْرِكُونَ  
نَجَسٌ فَلَا يَقْرَبُوا الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ بَعْدَ عَامِهِمْ  
هَذَا وَإِنْ خِفْتُمْ عَيْلَةً فَسَوْفَ يُغْنِيكُمُ اللَّهُ  
مِنْ فَضْلِهِ إِنْ شَاءَ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ

lati inu ikẹ Rẹ bi O ba fẹ. Dajudaju  
Qlọhun ni Oni-mimọ, Qlọgbọn.

29. Ẹ ba awọn ti nwọn kò ni  
igbagbọ si Qlọhun ati si ojo ikẹhin  
jà, ti nwọn kò si ẹ lẹwọ ohun ti  
Qlọhun ati Ojise Rẹ ẹ lẹwọ, ti  
nwọn kò si sin ẹsin ododo ninu  
awọn ti a ti fun ni tira titi nwọn yio  
fi san owó-ori lati ọwọ wọn nwọn  
si di kekere.

30. Awọn Yahudi ni ọmọ  
Qlọhun ni Usairu; awọn Nasara si  
wipe: Ọmọ Qlọhun ni Al-Masihu.  
Iwonyi ni ọrọ ẹnu wọn. Nwọn nfi  
arawe ọrọ awọn ti o se aigbagbọ ni  
iṣaju! Qlọhun gegun fun wọn.  
Bawo ni nwọn ẹ ẹri (kuro nibi  
otitọ).

31. nwọn mu awọn olusin wọn  
ati awọn alufa wọn ni oluwa lehin  
Qlọhun ati Al-Masihu ọmọ  
Mariyama. A kò pa nkankan laṣe  
fun wọn bikoṣe ki nwọn sin Qlọhun  
kanṣoṣo. Kòsi qlọhun kan lehin  
Rẹ. Mimọ Rẹ tayọ ohun ti nwọn fi  
nṣe orogun (Rẹ).

32. Nwọn nfe lati fi ẹnu wọn fẹ  
imọlẹ Qlọhun pa, ṣugbọn Qlọhun  
kò bikoṣe pe O ẹ imọlẹ Rẹ ni pipe,  
bi awọn alaigbagbọ kò tilẹ fẹ.

33. On ni ẹniti O ran Ojise Rẹ  
pẹlu ọna-mimọ ati ẹsin ododo lati

حَكِيمٌ ﴿٩٨﴾

قَالُوا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ  
الْآخِرِ وَلَا يُحَرِّمُونَ مَا حَرَّمَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ  
وَلَا يَدِينُونَ دِينَ الْحَقِّ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا  
الْكِتَابَ حَتَّى يُعْطُوا الْجِزْيَةَ عَنْ يَدٍ  
وَهُمْ صَاغِرُونَ ﴿٩٩﴾

وَقَالَتِ الْيَهُودُ عِزَّى إِنَّ اللَّهَ وَقَالَتِ  
النَّصَارَى الْمَسِيحُ ابْنُ اللَّهِ  
ذَلِكَ قَوْلُهُمْ بِأَفْوَاهِهِمْ  
يُضَاهِيُونَ قَوْلَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلُ  
قَالَهُمْ اللَّهُ أَفْ يُؤْتِكُمْ ﴿١٠٠﴾

اتَّخَذُوا أَمْكَارَهُمْ وَرُءُوبَهُمْ أَرْكَانًا  
مِنْ دُونِ اللَّهِ وَالْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ  
وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا إِلَهًا وَاحِدًا  
لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ سُبْحَنَهُ عَمَّا  
يُشْرِكُونَ ﴿١٠١﴾

يُرِيدُونَ أَنْ يُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ  
وَيَأْتِي اللَّهُ إِلَّا أَنْ يُشْعِرَهُمْ وَلَوْ كَرِهَ  
الْكَافِرُونَ ﴿١٠٢﴾

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى وَدِينِ

fi bori gbogbo ẹsin pata, bi awọn  
oşẹbọ kò tilẹ fẹ.

**34.** Mope ẹnyin ti ẹ gbagbo ni  
ododo, dajudaju oṣoṣo ninu  
awọn alufa (Yahudi) ati awọn  
olusin (Nasara) dajudaju awọn nṣe  
owó awọn enia niti ibajẹ atipe  
nwọn a mã şeri (awọn enia) kuro ni  
oju ọna ti Ọlọhun. Awọn ti nwọn  
nko wura ati fadaka jọ ti nwọn ki  
nna a si oju ọna ti Ọlọhun, nitorina  
fun wọn niro iyà ẹlẹta elero.

**35.** Ni oṣo ti a o ma yò ninu ina  
Jahannama, a o mã fi (ina na) jo  
wọn ni iwaju wọn ati ẹgbẹ wọn ati  
ẹhin wọn; (A o wipe): Eyi ni ohun  
ti ẹ kojọ fun ara nyin nitorina ẹ tọ  
wò ohun ti ẹnyin kojọ.

**36.** Dajudaju onka awọn oşu ni  
oṣo Ọlọhun jẹ oşu mejila ninu Tira  
Ọlọhun lati oṣo ti O ti da sanma ati  
ilẹ na, oşu merin ti o jẹ abọwò nṣe  
ninu rẹ. Eyini ni ẹsin ti o duro  
dède nitorina ẹ maşe abòsi funra  
nyin ninu wọn. Ati ki ẹ si mã ba  
awọn oşẹbọ ja patapata gegebi  
nwọn ti şe ba nyin ja patapata ki ẹ  
si mọ amọdaju pe Ọlọhun nṣe pẹlu  
awọn olupaiya (Rẹ).

**37.** Dajudaju ilọra jẹ alekun sinu  
aigbagbo, a mã şi awọn ẹniti kò  
gbagbo lona, nipa rẹ. Nwọn a mã  
şe ilọra na ni ẹtọ lọdun kan nwọn a  
si mã şe e ni ẹwọ ni ọdun kan, ki

الْحَقُّ يُظْهِرُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ  
الْمُشْرِكُونَ ﴿٣٣﴾

﴿٣٤﴾ يَأْتِيهَا الَّذِينَ آمَنُوا مِنْ كَثِيرٍ  
مِنَ الْأَخْبَارِ وَالرَّهْبَانِ لِيَأْكُلُوا أَمْوَالَ  
النَّاسِ بِالْبَاطِلِ وَيَصُدُّوا عَنْ سَبِيلِ  
اللَّهِ وَالَّذِينَ يَكْذِبُونَ الذَّهَبَ وَالْفِضَّةَ  
وَلَا يَفْقَهُوا سَبِيلَ اللَّهِ فَبِئْسَ لَهُمْ  
بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٣٥﴾

يَوْمَ يَجْمَعُ عَلَيْهِمْ فِي نَارِ جَهَنَّمَ فِتْكُوكَ بِهَا  
جِبَاهُهُمْ وَجُنُوبُهُمْ وَظُهُورُهُمْ  
هَذَا مَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٦﴾

إِنَّ عِدَّةَ الشُّهُورِ عِنْدَ اللَّهِ اثْنَا عَشَرَ شَهْرًا  
فِي كِتَابِ اللَّهِ يَوْمَ خَلَقَ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ مِنْهَا أَرْبَعَةٌ حُرُمٌ ذَلِكَ الدِّينُ  
الْقَدِيمُ فَلَا تَطْلِعُوا فِيهِمْ أَنْفُسَكُمْ وَقَتْلُوا  
الْمُشْرِكِينَ كَأَفْئَةٍ كَمَا يَقْتُلُونَكُمْ  
كَأَفْئَةٍ وَعَلِمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿٣٧﴾

إِنَّمَا النَّسِيءُ زِيَادَةٌ فِي الْكُفْرِ يُضَلُّ بِهِ  
الَّذِينَ كَفَرُوا يَحْلُونَهُ عَامًا وَمُحَرَّمًا عَامًا  
لِيُؤْطِئُوا عِدَّةَ مَا حَرَّمَ اللَّهُ فَيَحْلُوا مَا حَرَّمَ اللَّهُ  
رَبِّكَ لَهُمْ سُوءَ أَعْمَالِهِمْ وَاللَّهُ

nwọn le ba fi še kongẹ onka ohun ti Qlọhun še ni ẽwò, nidi eyi nwọn a mã še ni ẹtọ ohun ti Qlọhun še ni ẽwò, a še aburu işe wõnni oşo fun wõn. Bẹ si ni Qlọhun kò ni fi awõn ijọ alaigbagbọ mọna.

**38.** Mope ẹnyin ti ẹ gbagbọ ni ododo, ẹşe nyin nigbati a ba wi fun nyin pe ẹ jade (lọ) si oju ọna ti Qlọhun ni ẹ mã nlọra ni ori ilẹ? Ẽnyin ha yonu si ẹmi ti aiye ju ti ọrun lọ ni bi? Atipe igbadun ti ẹmi aiye yi kò jẹ kinikan ninu ti ọrun ayafi kekere bayi.

**39.** Bi ẹnyin kò ba jade On yio jẹ nyin niyà ẹlẹta-elero, yio si fi awon ijọ kan parọ nyin ti nwon yatọ si nyin, ẹ kò si le ni I lara kankan. Atipe Qlọhun ni Alagbara lori gbogbo nkan.

**40.** Bi ẹnyin kò ba ran a lọwọ, dajudaju Qlọhun ti ran a lọwọ nigbati awon alaigbagbọ yọ ọ jade (ninu ilu), ti o jẹ ọkan ninu awon enia meji nigbati awon mejẹji mbẹ ninu ogbun, nigbati on sọ fun ọrẹ rẹ pe: Maşe banujẹ, dajudaju Qlọhun na mbẹ pẹlu wa. Nitorina Qlọhun si sọ ifaiyabalẹ Rẹ kalẹ fun u O si fi awon omọ ogun ti ẹnyin kò ri ran a lọwọ, O si sọ ọrọ awon alaigbagbọ di yẹpẹrẹ atipe ọrọ Qlọhun on lo bori bẹ si ni Qlọhun na ni Alagbara, Qjogbọn.

لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٣٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَا لَكُمْ إِذَا قِيلَ لَكُمْ أَنْفِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَنْتُمْ إِلَى الْأَرْضِ  
أَرْضَيْتُمْ بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا مِنَ الْآخِرَةِ  
فَمَا مَنَعَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا فِي الْآخِرَةِ  
إِلَّا قَلِيلٌ ﴿٣٩﴾

إِلَّا أَنْفِرُوا يُعَذِّبُكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا  
وَيَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَنْصُرُوهُ شَيْئًا  
وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤٠﴾

إِلَّا تَنْصُرُوهُ فَقَدْ نَصَرَهُ اللَّهُ إِذَا أَخْرَجَهُ  
الَّذِينَ كَفَرُوا أَتَانِي أَتْنَيْنِ إِذْ هُمَا  
فِي الْكَارِ إِذْ يَقُولُ لِصَاحِبِهِ لَا تَخْرُجْ  
إِنَّ اللَّهَ مَعَنَا فَأَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ  
عَلَيْهِ وَأَيَّدَهُ بِجُنُودٍ لَمْ تَرَوْهَا وَجَعَلَ  
كَلِمَةَ الَّذِينَ كَفَرُوا السُّفْلَى  
وَكَلِمَةُ اللَّهِ هِيَ الْعُلْيَا وَاللَّهُ عَزِيزٌ  
حَكِيمٌ ﴿٤١﴾



41. E mã lõ pèlu idira niwõn iba ati idira lèkun, ki ẹ si mã sa agbara pèlu orò nyin ati ara nyin pèlu si oju ọna ti Qlọhun. Eyi lo dara fun nyin ju bi ẹnyin ba ẹ ẹniti o mọ.

42. Ti o ba ẹ pe (nkan igbadun ti o wa ni) arọwọto tabi ki o ẹ irin kan kuş ẹ ni, nwõn ba tẹle ọ, ọna na ti jinna loju wõn. Atipe nwõn yio mã fi Qlọhun bura pe ti o ba ẹ pe awa ni agbara ni a ba ba nyin jade. Nwõn yio mã pa ara wõn ladanu; Qlọhun mọ pe dajudaju awõn na opurọ ni wõn.

43. Qlọhun ti ẹ amojukuro fun ọ! Kini ẹ ti o fi nyõnda fun wõn (pe ki nwõn gbele) titi awõn ẹniti o ba ẹ ododo yio han fun ọ ti irẹ na yio fi mọ awõn opurọ.

44. Awõn ẹniti o gba Qlọhun gbọ ni ododo ati ọjọ ikẹhin kò ni wa awawi ni ọdọ rẹ ki nwõn le baa ma sapa pèlu owó wõn ati ara wõn. Qlọhun si ni Oni-Mimọ awõn ti npaiya (Rẹ).

45. Şugbõn awõn ti kò gba Qlọhun gbọ ni ododo ati ọjọ ikẹhin ti ọkàn wõn si nşeyemeji nikan ni nwa awawi lọdọ rẹ, nitorina nwõn ndamu ninu iyemeji wõn.

46. Ti o ba ẹ pe nwõn fẹ ijade lõ ni nwõn o ba ẹ ipalẹmọ fun u, ni ipalẹmọ gan, şugbõn Qlọhun kọ

أَنْفِرُوا خِفَافًا وَثِقَالًا وَجَاهِدُوا بِأَمْوَالِكُمْ  
وَأَنْفُسِكُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ  
تَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

لَوْ كَانُوا عَرَضًا قَرِيبًا وَسَفَرًا قَاصِدًا لَا تَبَعُوا  
وَلَكِنْ بَعُدَتْ عَلَيْهِمُ الشُّقَّةُ وَسَيَحْلِفُونَ  
بِاللَّهِ لَوْ أَسْطَقْنَا لِحْرَجًا مَعَكُمْ يَذُكُونَ  
أَنْفُسَهُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٤٢﴾

عَفَا اللَّهُ عَنْكَ لِمَ أَذِنَتْ لِهَؤُلَاءِ لِيُجِبْنَ لَكَ  
الَّذِينَ صَدَقُوا وَقَالُوا الْمَكِيدِينَ ﴿٤٣﴾

لَا يَسْتَعِدُّنَا الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ  
الْآخِرِ أَنْ يُجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ  
وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالْمُنْفِقِينَ ﴿٤٤﴾

إِنَّمَا يَسْتَعِدُّنَا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ  
الْآخِرِ وَارْتَابَتْ قُلُوبُهُمْ فَهُمْ  
فِي رَبِّهِمْ يَرْتَدُّونَ ﴿٤٥﴾

وَلَوْ أَرَادُوا الْخُرُوجَ لَأَعَدُّوا لَهُ عُدَّةً  
وَلَكِنْ كَرِهَ اللَّهُ لِعُنَاتِهِمْ فَبُطِئَتْهُمْ

idide wọn, nitorina O ko ifasehin ba wọn, nwọn si sọ fun wọn pe: E joko pẹlu awọn ti o joko.

47. Ti nwọn ba jade pẹlu nyin, nwọn kò ni ẹ alekun fun nyin ayafi ibajẹ, atipe dajudaju nwọn o bá mã ẹ ẹsokeşodo larin nyin. Nwọn o ma ko iyonu ba nyin. Atipe ninu nyin jẹ olugbọrọ wọn. Atipe Qlọhun ni Olumọ nipa awọn alabòsi.

48. Dajudaju nwọn ti wa iyonu ni işiwaju, atipe nwọn ti ẹ ọtẹ si ọ ri titi otitọ fi de, ti aşı Qlọhun si bori, pẹlu bi nwọn kò ti fẹ.

49. Atipe o mbẹ ninu wọn ẹniti nsọ wipe: Yonda fun mi maşe dan mi wo. Gbọ o, nwọn ti şubu sinu idanwo atipe dajudaju Jahannama ti rọkirika awọn alaigbagbọ.

50. Ti o ba ẹ pe rere kan ba wa ba ọ, a bà wọn ninu jẹ, ti o ba jẹ pe nkan buburu kan ba ba ọ, nwọn o wipe: Dajudaju awa ti şọ ara wa ni şiwaju, nwọn o si pẹhinda nwọn o mã yọ.

51. Wipe: Nkan kan kò le wa ba wa ayafi ohun ti Qlọhun ti kọ silẹ fun wa, On ni Oludābò-bo wa, nitorina Qlọhun ni ki awọn onigbagbọ ododo gbẹkẹle.

52. Wipe: Ẹnyin ko reti kinikan pẹlu wa, bikọşe ọkan ninu rere meji

وَقِيلَ أَفَعُدُّوْا مَعَ الْفٰعِدِيْنَ ﴿١٧﴾

لَوْ خَرَجُوْا فِىْكُمْ مَّارًا ذُوْكُمْ اِلَّا خَبٰلًا  
وَلَا وُضِعُوْا لِحٰلِكُمْ يَبْغُوْنَكُمْ  
الْفِتْنَةَ وَفِىْكُمْ سَمْعُوْنَ لَمْ وَاللّٰهُ  
عَلِيْمٌ بِالظّٰلِمِيْنَ ﴿١٨﴾

لَقَدْ اَتَمَعُوْا الْفِتْنَةَ مِنْ قَبْلِ وَكَلَبُوْا اَلَا  
اَلَمْ نُرَحِّقْ جَا ءَ الْحَقِّ وَظَهَرَ اَمْرُ اللّٰهِ وَهُمْ  
كَرٰهُوْنَ ﴿١٩﴾

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَّقُوْلُ اٰذَنْ لِّىْ وَلَا نَقِيْ  
اَلَا فِى الْفِتْنَةِ سَقَطُوْا وَاِنَّ جَهَنَّمَ  
لَمُحِيْطَةٌ بِالْكَافِرِيْنَ ﴿٢٠﴾

اِنْ تُصِْبَكَ حَسَنَةٌ تَّسُوْهُمْ  
وَإِنْ تُصِْبَكَ مُصِیْبَةٌ یَّقُوْلُوْا قَدْ اَخَذْنَا  
اَمْرًا مِنْ قَبْلُ وَتَوَلَّوْا وَهُمْ قَرِیْحُوْنَ ﴿٢١﴾

قُلْ لَنْ يُصِیْبَنَا اِلَّا مَا كَتَبَ  
اللّٰهُ لَنَا هُوَ مَوْلٰنَا وَعَلَى اللّٰهِ  
فَلْتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُوْنَ ﴿٢٢﴾

قُلْ هَلْ تَرٰی صُوْرَتَا اِلٰهٍ اَحَدٍ الْحُسَيْنِیْنِ

(işegun tabi kikusi oju ɔna Qlɔhun)? atipe awa na si nreti pɛlu nyin pe Qlɔhun yio mu iyà wa ba nyin lati ɔdɔ Rẹ tabi lati ɔwɔ wa. Nitorina ki ɛ ma reti; awa na a o ma reti pɛlu nyin.

**53.** Wipe: Ẹ na owo nyin ni tife tife tabi niti tikòtikò, a ko ni gba a lɔwɔ nyin. Dajudaju ɛnyin jẹ awon enia kan ti o jẹ obilejẹ.

**54.** Kò si ohun ti o kò fun wọn ti nwọn kò fi gba inawo wọn, bikoşe pe nwọn jẹ alaini igbagbò si Qlɔhun ati ojişẹ Rẹ nwọn kò si nkirun bikoşe pe ki nwọn ki i bẹbẹ, nwọn kò si nna owó ayafi kò jẹ pɛlu tikòtikò.

**55.** Nitorina ki ɔrɔ wọn ma şe ɔ ni enmɔ ati awon ɔmɔ wọn. Şugbɔn Qlɔhun nfẹ lati jẹ wọn niyà pɛlu wọn ninu igbesi aieye yi, atipe ɛmi wọn yio jade (lara wọn) nigbati nwọn jẹ alaigbagbò.

**56.** Atipe nwọn o mã fi Qlɔhun bura pe dajudaju awon mbẹ ninu nyin bɛni nwọn kò si ninu nyin, atipe nwọn jẹ awon enia kan ti ɛru nba.

**57.** Ti o ba şe pe nwọn ri ibusapamɔ si kan ni, tabi inu iho kan ni tabi ibusawo kan, ibẹ ni nwọn iba şeri si tiyara-tiyara.

وَنَحْنُ نَرَبُّصُكُمْ أَن يُصِيبَكُمْ اللَّهُ بِعَذَابٍ  
مِّنْ عِندِهِ أَوْ يَأْخُذَ أَفْئِدَتُكُمْ  
إِنَّمَا مَعَكُمْ مُّزَيُّونَ ﴿٥٦﴾

قُلْ أَتَقِفُوا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا لَّن يَقْبَلَ مِنْكُمْ  
إِن كُنتُمْ قَوْمًا فَٰسِقِينَ ﴿٥٧﴾

وَمَا مَنَعَهُمْ أَن يَقْبَلَ مِنْهُمْ نَفَقَتُهُمْ إِلَّا أَنَّهُمْ  
كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَلَا يَأْتُونَ الصَّلَاةَ  
إِلَّا وَهُمْ كُسَالَى وَلَا يُنْفِقُونَ إِلَّا وَهُمْ  
كَذِبُونَ ﴿٥٨﴾

فَلَا تَجْعَلْ أَمْوَالَهُمْ وَلَا أَوْلَادَهُمْ إِنَّمَا رِزْقُ اللَّهِ  
لِيَعْلَمَ بِهِمُ يَأْتِي الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَتَرْهَقَ أَنفُسُهُمْ  
وَهُمْ كَافِرُونَ ﴿٥٩﴾

وَيَخْلِفُونَ بِاللَّهِ إِيَّاهُمْ لِمَنْكُم وَمَا هُمْ بِمُنْكَرٍ  
وَلَكِنَّهُمْ قَوْمٌ يَفْرُقُونَ ﴿٦٠﴾

لَوْ يَخِدُون مَلَجَأًا أَوْ مَخْرَبًا أَوْ مَذَخَلًا  
لَّوَلُوا إِلَيْهِ وَهُمْ يَجْحَدُونَ ﴿٦١﴾

58. Atipe o mbẹ ninu wọn, ẹniti nda ọ lẹbi nipa (pipin) awọn ọrẹ. Atipe ti a ba fun wọn ninu rẹ, nwọn a dunnu, ti o ba ẹ pe a kò fun wọn ninu rẹ, nigbana nwọn a mã binu.

59. Ti o ba ẹ pe nwọn yonu si ohun ti Ọlọhun ati Ojìşẹ Rẹ fun wọn ti nwọn si wipe: Ọlọhun to wa; Ọlọhun yio fun wa ninu ọre ajulọ Rẹ ati ojìşẹ Rẹ dajudaju awa jẹ oluṣe ojukokoro lọ si ọdọ Ọlọhun.

60. Ọrẹ (sakat) wà fun awọn talika ati awọn alaini ati awọn ti nşìşẹ rẹ ati awọn ti ọkàn wọn fẹ gba (Islami) a ti fun irapada awọn ẹru ati awọn ti o jẹ gbese ati si oju ọna ti Ọlọhun ati ọmọ ojuona ọranyan ni lati ọdọ Ọlọhun, Ọlọhun ni Olumọ, Ọlọgbọn.

61. Awọn ẹniti nni Annabi lara mbẹ ninu wọn, ti nwọn nwipe: Eleti-ọfẹ ni. Wipe: Eleti-ọfẹ rere ni fun nyin, o gba Ọlọhun gbọ, o si gba awọn olugbagbọ ododo gbọ, o si jẹ ǎnu fun awọn ẹniti o gbagbọ ninu nyin. Awọn ẹniti nda Ojìşẹ Ọlọhun na lamu iyà ẹlẹta-elero mbẹ fun wọn.

62. Nwọn yio mã fi Ọlọhun bura fun nyin lati wa iyọnu nyin, bẹni Ọlọhun ati Ojìşẹ Rẹ loyẹki nwọn wa ni oluyọnu ti awọn bajẹ onigbagbọ ododo.

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَلْمِزُكَ فِي الصَّدَقَاتِ فَإِنْ أُعْطُوا مِنْهَا رِضًا وَإِنْ لَمْ يُعْطُوا مِنْهَا إِذًا هُمْ يَسْخَطُونَ ﴿٥٨﴾

وَلَوْ أَنَّهُمْ رَضُوا مَا آتَاهُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَقَالُوا حَسْبُنَا اللَّهُ سَيُؤْتِينَا اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَرَسُولُهُ إِنَّا إِلَى اللَّهِ رَاغِبُونَ ﴿٥٩﴾

﴿٦٠﴾ إِنَّمَا الصَّدَقَتُ لِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسْكِينِ وَالْعَمِلِينَ عَلَيْهَا وَالْمُؤَلَّفَةِ قُلُوبُهُمْ وَفِي الرِّقَابِ وَالْغَدَرِ مِينَ وَفِي سَبِيلِ اللَّهِ وَأَبْنِ السَّبِيلِ فَرِيضَةً مِّنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٦١﴾

وَمِنْهُمْ الَّذِينَ يُؤْذُونَ النَّبِيَّ وَيَقُولُونَ هُوَ ذُنَّ قُلْ أَذُنٌ خَيْرٌ لَّكُمْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَيُؤْمِنُ لِلْمُؤْمِنِينَ وَرَحْمَةٌ لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ رَسُولَ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦٢﴾

يَلْعَنُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ لِيَرْضَوْكُمْ وَاللَّهُ وَرَسُولُهُ أَحَقُّ أَنْ يُرْضَوْهُ إِنْ كَانُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٦٣﴾

63. Awon kò wa mọni wipe: Dajudaju ẹniti oba ntako Qlọhun ati ojişe Rẹ iyà ina Jahannama yio mǎ bẹ fun u, inu rẹ ni yio mǎgbe titi lailai. Eyi jẹ abuku ti o tobi.

64. Awon alagabàgebe nbẹru pe ki a ma sọ Surah kan kalẹ fun awon (olugbagbo) ti yio fun won niro ohun ti mbẹ ninu okan won (alagabagebe). Wipe: E ma še yeyẹ, dajudaju Qlọhun yio mu ohun ti ẹ nbẹru rẹ jade.

65. Bi irẹ ba bi won lere, dajudaju nwon a sọ wipe: Awa kan nşe ẹfẹ ati ere ni. Wipe: Şe Qlọhun ati awon àyàh Rẹ ati Ojişe Rẹ ni ẹnyin fi nşe yeyẹ bi?

66. E ma wa awawi mọ, dajudaju ẹ ti še aigbagbo lehini igbagbo nyin. Ti Awa ba še amojukuro fun apakan ninu nyin, Awa yio fi iyà jẹ apakan nitoripe nwon jẹ ẹlẹşẹ.

67. Alagabàgebe okunrin ati alagabàgebe obirin, ọrẹ ara won ni won jẹ. Nwon npa iwa buburu laşe nwon si nkọ iwa rere (funra won) nwon si nka ọwọ won kò (nibi òre şişe). Nwon ti gbagbe Qlọhun On na si gbagbe won (pawon ti) Dajudaju awon alagabàgebe ni obi leje.

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّهُمْ مِنْ يُحَادِدِ اللَّهِ  
وَرَسُولَهُ فَأَبْدَلَهُمْ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدًا فِيهَا  
ذَٰلِكَ الْخِزْيُ الْعَظِيمُ ﴿١٦﴾

يَحْذَرُ الْمُتَّقُونَ أَنْ تُنْزَلَ عَلَيْهِمْ سُورَةٌ  
لَا تُنْفِئُهُمْ بِمَا فِي قُلُوبِهِمْ قُلْ أَسْتَجِيبُ  
إِنْ أَرَادَ اللَّهُ تَخْرِجَ مَا يَحْذَرُونَ ﴿١٧﴾

وَلَيْن سَأَلْتَهُمْ لَيَقُولُنَّ إِنَّمَا كُنَّا  
نُحْضِرُ وَلَعَلَّ قُلُوبَنَا أَجْزَلُ وَأَبْغَىٰ  
كُنْتُمْ تُسْتَهْزَءُونَ ﴿١٨﴾

لَا تَعْزِدُوهُمْ أَفْكَرْتُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ إِنْ تَعَفَّ  
عَنْ طَائِفَةٍ مِنْكُمْ تَعَذِّبْ طَائِفَةٌ  
بِأَنَّهُمْ كَانُوا مُجْرِمِينَ ﴿١٩﴾

الْمُتَّقُونَ وَالْمُتَّقَاتُ بَعْضُهُمْ مِنْ بَعْضٍ  
يَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ  
عَنِ الْمَعْرُوفِ وَيَقِضُونَ أَيْدِيَهُمْ نَسُوا اللَّهَ  
فَنَسِيَهُمْ إِنَّ الْمُنَافِقِينَ  
هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٢٠﴾

68. Qlòhun ti şe adehun ina Jahannama fun awọn alagabagebe ọkunrin ati alagabagebe obirin ati awọn alaigbagbo, inu rẹ ni nwọn o mǎ gbe. On (ina na) ti to fun wọn. Qlòhun si ti şebi le wọn lori, iyà ti ki itan si mbẹ fun wọn.

69. Gẹgẹbi awọn ti o ti šiwaju nyin, nwọn le ju nyin lọ ni agbara nwọn si pọ ju nyin lọ ni owó ati awọn ọmọ. Nitorina nwọn jẹ igbadun ipin wọn, ẹnyin na si jẹ igbadun ti nyin gẹgẹbi awọn ti o šiwaju nyin ti jẹ igbadun wọn, ẹnyin si nṣe awada gẹgẹbi awọn ti şe awada. Awọn wọnyi ni iṣẹ wọn ti pofo ni aiye yi ati ọrun, awọn eleyi ni ẹnì òfò.

70. Irohin awọn ẹniti o šiwaju wọn kò ha ti wa ba wọn ni, ti awọn enia Nuha ati Adi ati Samuda ati awọn enia Ibrahimia ati ara Madiyana ati awọn ilu ti a yi oju wọn po. Awọn ojiṣe wọn wa ba wọn pẹlu idi-ọrọ. Nitorina Qlòhun kò şe abòsi fun wọn ṣugbọn awọn ni nwọn bo ori ara wọn si.

71. Onigbagbo ododo ọkunrin ati onigbagbo ododo obirin apakan wọn jẹ ọrẹ apakeji, nwọn pa iwa rere laṣẹ (fun enia) nwọn nkọ iwa buburu (fun enia) nwọn si ngbe irun duro nwọn si nyan saka nwọn si tẹle ti Qlòhun ati Ojiṣe Rẹ.

وَعَدَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ وَالْكُفَّارَ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا هِيَ حَسْبُهُمْ وَلَعْنَهُمُ اللَّهُ وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٦٨﴾

كَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ كَانُوا أَشَدَّ مِنْكُمْ قُوَّةً وَكَثَرُوا مَوَالِيَهُمْ وَأَوَّلَدُوا فَأَسْتَمْتُمْ بَخِلْتُمْ فَاسْتَمْتُمْ بِخَلْقِكُمْ كَمَا اسْتَمْتَعَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ بِخَلْقِهِمْ وَخُضْتُمْ كَالَّذِي خَاضُوا أُولَئِكَ حِطَّتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٦٩﴾

أَلَمْ يَأْتِهِمْ نَبَأُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَقَوْمِ إِبْرَاهِيمَ وَأَصْحَابِ مَدْيَنَ وَالْمُؤْتَفِكَاتِ أَنَّهُمْ رُسُلُهُمْ يَاجِبُونَ فَكَانَ اللَّهُ لِيُظْلِمَهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٧٠﴾

وَالْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ يَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَيُطِيعُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَئِكَ سَيَرْحَمُهُمُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٧١﴾

Awọn eleyi Qlòhun yio še ãnu wọn, dajudaju Qlòhun ni Alagbara, Qlògbòn.

72. Qlòhun ti še adehun alijanna fun awọn onigbagbò ododo òkunrin ati awọn onigbagbò ododo obirin eyiti akere mọdo nşan nisalẹ igi ati awọn eso Alijanna naa, inu rẹ ni nwọn yio ma gbe ati ibugbe daradara ninu alijanna ti yio wà gbere, atipe iyonu lati ọdọ Qlòhun ni o tobi julọ, eyiyi ni ere ti o tobi.

73. Irẹ Annabi, ló ipa lori awọn alaigbagbò ati awọn alagabagebe ki o lekókó mọ wọn, ibugbe wọn ni Jahannama, apadasi buburu ni.

74. nwọn o mã fi Qlòhun bura pe awọn kò sọ nkankan. Dajudaju nwọn sọ ọrọ aigbagbò nwọn si še aigbagbò lẹhin gbigba Islami wọn, nwọn si ronu nipa ohun ti kò tẹ wọn lẹwọ. Nwọn kò wulẹ še atako bikoşe pe Qlòhun ati Ojիşe Rẹ ti rọ wọn lẹrọ lati inu ọla Rẹ. Şugbòn bi nwọn ba ronupiwada yio dara fun wọn, bi nwọn ba si yipada pẹhinda Qlòhun yio jẹ wọn niya ẹlẹta-eleró ni aiye yi ati ọrun, kò ni si ọrẹ kan fun wọn tabi oluranlẹwọ.

75. O mbe ninu wọn awọn ti o ba Qlòhun še alukawani pe dajudaju ti O ba fun wa ninu ọre Rẹ, dajudaju awa yio ma tẹrẹ ati

وَعَدَ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَمَسْكَنٍ طَيِّبٍ فِي جَنَّاتٍ عَدْنٍ وَرِضْوَانٌ مِّنَ اللَّهِ أَكْبَرُ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٧٢﴾

يَتَأْتِيهَا النَّبِيُّ جِهَادَ الْكُفَّارِ وَالْمُنَافِقِينَ وَأَغْلَظَ عَلَيْهِمْ وَمَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَنِشْءُ الْمَصِيرِ ﴿٧٣﴾

يَخْلُقُونَ بِاللَّهِ مَا قَالُوا وَلَقَدْ قَالُوا كَلِمَةً الْكُفْرَ وَكَفَرُوا بِعَدَائِلِهِمْ وَهُمْ مُؤْمِنًا لَّمْ يَسْأَلُوا وَمَا نَقَمُوا إِلَّا أَنْ أَغْنَاهُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ مِنْ فَضْلِهِ فَإِنْ يَتُوبُوا إِلَيْكَ خَيْرٌ لَّهُمْ وَإِنْ يَتَوَلَّوْا بَعْدَهُمْ اللَّهُ عَذَابًا أَلِيمًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ فِي الْأَرْضِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٧٤﴾

وَمِنْهُمْ مَّنْ عَاهَدَ اللَّهُ لَئِنْ آتَيْنَاهُمْ مِنْ فَضْلِهِ لَنَصَّدَّقَنَّ وَلَنَكُونَنَّ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٧٥﴾

pe dajudaju awa yio wa ninu awon  
ti yio ma še rere.

76. Nigbati O si fun won ninu  
õre Rẹ, nwon še ahun pẹlu rẹ,  
nwon si pẹhinda ni ẹniti o gunri.

77. Nitorina O san won lesan  
agabagebe ti mbẹ ninu okàn won  
titi di ojọ ti nwon o pade Rẹ  
nitoripe nwon yẹ adehun ti nwon še  
pẹlu Qlọhun ati nitoripe nwon jẹ  
opurọ.

78. nwon kò mọ pe Qlọhun ti  
mọ aṣiri won ati ijiròrò won ni  
kòkò atipe dajudaju Qlọhun ni Oni  
Mimò ohun ti o pamọ.

79. Awon ẹniti nwon še ẹgan  
awon olutọrẹ anu ninu awon  
olugbagbọ ododo nipa awon ọrẹ  
tita ati awon ti kò ri kinikan ayafi  
isa agbara won, nitorina nwon nfi  
won še yeyẹ. Qlọhun san ẹsan yeyẹ  
won fun won atipe iyà ẹlẹta-elero  
mbẹ fun won.

80. Bi o tọrọ aforiji fun won tabi  
o kò tọrọ aforiji fun won. Bi o  
batilẹ tọrọ aforiji fun won nigba  
adọrin, Qlọhun kò ni foriji won.  
Eyi jẹ bẹ nitoripe awon na kọ ti  
Qlọhun ati ti Ojise Rẹ. Bẹ si ni  
Qlọhun kò ni fi awon obilejẹ enia  
mọ ọna.

81. Awon ti nwon sa sehin nyọ  
si ijoko sile won lehin Ojise

فَلَمَّا أَتَاهُمْ مِنْ فَضْلِهِ بَخِلُوا بِهِ وَتَوَلَّوْا  
وَهُمْ مُعْرِضُونَ ﴿٧٦﴾

فَأَعْقَبَهُمْ نِفَاقًا فِي قُلُوبِهِمْ إِلَى يَوْمِ يَلْقَوْنَهُ  
بِمَا أَخْلَفُوا اللَّهَ مَا وَعَدُوهُ وَبِمَا كَانُوا  
يَكْذِبُونَ ﴿٧٧﴾

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَسْمِعُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ  
وَأَنَّ اللَّهَ عَلَّمَهُ الْغُيُوبِ ﴿٧٨﴾

أَلَّذِينَ يَلْمِزُونَ الْمُطَّوِّعِينَ  
مِنَ الْمُؤْمِنِينَ فِي الصَّدَقَاتِ وَالَّذِينَ  
لَا يَجِدُونَ إِلَّا جُهْدَهُمْ فَيَسْخَرُونَ مِنْهُمْ سَخِرَ اللَّهُ  
مِنْهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٩﴾

أَسْتَغْفِرُ لَهُمْ أَوْ لَا تَسْتَغْفِرُ لَهُمْ إِنْ تَسْتَغْفِرُ لَهُمْ  
سَبْعِينَ مَرَّةً فَلَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ  
كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي  
الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٨٠﴾

فَرَحَ الْمُخَلَّفُونَ بِمَقْعَدِهِمْ خَلْفَ رَسُولِ



Qlòhun, nwọn si kò lati sapa si oju  
ona ti Qlòhun pèlu owó wọn ati  
ara wọn atipe nwọn tun nsọ pe: E  
maşe jade ninu òru. Sọ fun wọn pe:  
Ina Jahannama le ju ni gbigbona.  
Ti o ba şe pe nwọn jẹ ẹniti o gbọ  
agbọye.

**82.** Nitorina ki nwọn rerin  
niwọnba ki nwọn si sunkun pupọ,  
o jẹ ẹsan ohun ti nwọn şe nişe.

**83.** Bi Qlòhun ba da ọ pada wa  
ba apakan ninu wọn, nwọn yio ma  
wa iyonda ni ọdọ rẹ lati jade (pèlu  
rẹ) nitorina sọ fun wọn pe: E kò le  
tẹle mi lọ lailai bẹ si ni ẹ kò ni le  
pèlu mi ba awọn ọta ja nitoripe  
ẹniti ti yonu si ijoko sile ni akọkọ  
nitorina ẹ joko pèlu awọn  
olufasẹhin.

**84.** Atipe o kò gbọdọ kirun si  
ẹnikan lara ninu wọn ti o ba ku  
lailai bẹ si ni o ko gbọdọ duro nibi  
sare rẹ. Nitoripe awọn na ti şe  
aigbagbọ si Qlòhun ati Ojişe Rẹ  
nwọn si ku bẹni nwọn jẹ obilẹjẹ.

**85.** Ma si jẹki awọn ọrọ wọn ati  
awọn ọmọ wọn jọ ọ loju, dajudaju  
Qlòhun nfẹ lati fi jẹ wọn niyà ni  
aiye yi ati ki ẹmi wọn le jade  
nigbati nwọn wa ni alaigbagbọ.

**86.** Ati nigbati a ba sọ surah kan  
kalẹ pe ki nwọn gba Qlòhun gbọ  
ati ki nwọn sapa pèlu Ojişe Rẹ,

اللَّهُ وَكَرَهُوا أَنْ يُجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ  
اللَّهِ وَقَالُوا لَا تَنْفِرُوا فِي الْحَرِّ قُلْ نَارُ جَهَنَّمَ  
أَشَدُّ حَرًّا لَوْ كَانُوا يَفْقَهُونَ ﴿٨١﴾

فَلْيَضْحَكُوا قَلِيلًا وَلْيَسْكُوا كَثِيرًا  
جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٢﴾

فَإِنْ رَجَعَكَ اللَّهُ إِلَى طَائِفَةٍ مِنْهُمْ فَاسْتَدْنَوْكَ  
لِلْخُرُوجِ فَقُلْ لَنْ تَخْرُجُوا مَعِيَ أَبَدًا وَلَنْ تُقَاتِلُوا  
مَعِيَ عَدُوًّا إِنَّكُمْ رَضِيتُمْ بِالْقُعُودِ أَوَّلَ مَرَّةٍ  
فَقُعِدُوا مَعَ الْخَالِفِينَ ﴿٨٣﴾

وَلَا تُصَلِّ عَلَى أَحَدٍ مِنْهُمْ مَاتَ أَبَدًا وَلَا تَقُمْ عَلَى قَبْرِهِ  
إِنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَمَاتُوا  
وَهُمْ فَاسِقُونَ ﴿٨٤﴾

وَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَأَوْلَادُهُمْ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ  
أَنْ يُعَذِّبَهُمْ فِي الدُّنْيَا وَتَرْهَقَ أَنْفُسُهُمْ  
وَهُمْ كَافِرُونَ ﴿٨٥﴾

وَإِذَا أُنْزِلَتْ سُورَةٌ أَنْ آمَنُوا بِاللَّهِ وَجَاهِدُوا  
مَعَ رَسُولِهِ اسْتَأْذَنَكَ أُولُوا الطَّوْلِ مِنْهُمْ

awon olowó ninu won yio mã wa iyonda ni owọ rẹ nwon o ma sọ pe: fi wa silẹ ki a ma bẹ pẹlu awon ti o joko sile.

**87.** Nwon yonu si ki nwon ma bẹ pẹlu awon ti o joko sile a si ti di okàn won pa nitorina nwon kò gbọ agbọye ọrọ.

**88.** Şugbon Ojişę na ati awon ti o gbagbo ni ododo pẹlu rẹ nwon gbiyanju pẹlu owó won ati ara won, awon elewonyi ni rere mbẹ fun, awon eleyini ni olujere.

**89.** Qlọhun ti pese ọgba idẹra ti awon odo nsan ni isalẹ awon eso ati igi alijanna naa dẹ won, nwon yio şe gbere ninu rẹ eyini ni erenje ti o tobi.

**90.** Awon alawawi wa ninu awon ará-oko ki a le yonda fun won, awon ẹniti o si pe ọrọ Qlọhun ni irọ ati Ojişę Rẹ joko sile İyà ẹlẹta-elero yio ba awon ti o şe aigbagbo ninu won.

**91.** Kò si ẹşẹ fun awon alai-ni agbara tabi awon alaisan tabi awon ẹniti nwon kò ri ohun ti nwon yio ma na ni owó, nigbati nwon ba nsọ ododo fun Qlọhun ati Ojişę Rẹ. Kò si ọna ibawi kan fun awon oluşe rere. Bẹ si ni Qlọhun ni Alaforiji, Onike.

وَقَالُوا لَوْ أَنَّا كُنَّا مَعَ الْقَاعِدِينَ ﴿٨٦﴾

رَضُوا بِأَن يَكُونُوا مَعَ الْخَوَالِفِ وَطُبِعَ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٨٧﴾

لَيْكِنَ الرَّسُولُ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ جَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الْخَيْرَاتُ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٨٨﴾

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٨٩﴾

وَجَاءَ الْمُعَذِّرُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ لِيُؤْذَنَ لَهُمْ وَقَعَدَ الَّذِينَ كَذَبُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ سَيُصِيبُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٩٠﴾

لَيْسَ عَلَى الضَّعَفَاءِ وَلَا عَلَى الْمَرْضَى وَلَا عَلَى الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ مَا يَنْفِقُونَ حَرَجٌ إِذَا نَصَحُوا لِلَّهِ وَرَسُولِهِ مَا عَلَى الْمُحْسِنِينَ مِنْ سَبِيلٍ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٩١﴾

92. Bẹ si ni kò si ẹ̀şẹ fun awọn ẹniti o ẹ pe nigbati nwọn wa ba ọ lati pe ki o fun wọn ni ohun ti wọn yio fi jagun ti o si wipe: Emi kò ri ohun ti nma fun nyin ti nwọn si yipada, atipe oju wọn nda omije niti ibanujẹ nitoripe nwọn kò ri ohun ti nwọn yio na.

93. Dajudaju oju ọna (ijiyà) mbe fun awọn ẹniti nwọn wa iyonda rẹ (lati joko sile), bẹ si ni olowó ni wọn, nwọn fẹ pe ki awọn ma bẹ pẹlu awọn ti nfa sẹhin; Ọlọhun si se ọkán wọn pa, bẹ ni nwọn kò mọ.

94. Nwọn o si ma wa awawi fun nyin nigbati ẹ ba pada de wa ba wọn. Wipe: Ẹ ma ẹ wa awawi, awa kò ni gba nyin gbọ, dajudaju Ọlọhun ti fun wa ni iro nipa nyin. Ọlọhun ati Ojishẹ Rẹ yio si wo işe nyin, lẹhinna a o da nyin pada lẹ si ọdọ Oni-mimọ ohun ti o pamọ ati eyiti o han, nigbana yio si fun nyin niro ohun ti ẹ ti ẹ nişẹ.

95. Nwọn o ma fi Ọlọhun bura fun nyin, nigbati ẹ ba de wa ba wọn, nitori ki ẹ le şeri kuro ni ọdọ wọn. Nitorina ẹ şeri kuro ni ọdọ wọn, dajudaju ẹgbin ni wọn, Jahannama ni ibugbe wọn, o jẹ ẹsan nitori ohun ti nwọn ẹ nişẹ.

96. Nwọn o ma bura fun nyin nitori ki ẹ le yonu si wọn, Ti ẹnyin ba tiẹ yonu si wọn, dajudaju

وَلَا عَلَى الَّذِينَ إِذَا مَا أَتَوْكَ لِتَحْمِلَهُمْ قُلْتَ لَا أَحِمْدَ مَا أَحْمَلُكُمْ عَلَيْهِ تَوَلَّوْا وَأَعْيُنُهُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ حَزَنًا أَلَّا يَجِدُوا مَا يُنْفِقُونَ ﴿٩٢﴾

﴿٩٣﴾ إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ يَسْتَعِذُّونَكَ وَهُمْ أَغْنِيَاءُ رِضْوَانٍ يَكُونُوا مَعَ الْخَوَالِفِ وَطَمَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٩٤﴾

يَعْتَذِرُونَ إِلَيْكُمْ إِذَا رَجَعْتُمْ إِلَيْهِمْ قُلْ لَا تَعْتَذِرُوا لَنْ تُؤْمِنَ لَكُمْ قَدْ بَيَّنَّا اللَّهُ مِنْ أَخْبَارِكُمْ وَسَيَرَى اللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُ ثُمَّ تُرَدُّونَ إِلَى عِلِّيِّ الْعَلِيِّ وَالشَّهَادَةِ فَيُنشِئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٥﴾

سَيَخْلِقُونَ يَاللَّهُ لَكُمْ إِذَا انْقَلَبْتُمْ إِلَيْهِمْ لِنَعْرِضُوا عَنْهُمْ فَأَعْرِضُوا عَنْهُمْ إِنَّهُمْ رَجِسٌ وَمَا وَدَّعْتُمْ جَهَنَّمَ جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٩٦﴾

يَخْلِقُونَ لَكُمْ لِرِضْوَانِهِمْ فإِنْ رَضُوا عَنْهُمْ فَلْيَرْضَ عَنْهُمْ أَلْفَسَقِينَ ﴿٩٦﴾

Qlòhun kò ni yònu si awọn enia ti nwọn jẹ obilẹjẹ.

**97.** Awọn ará-oko nwọn le pupò ni agibagbọ ati (iwà) agabagebe, O si sunmọ julọ pe ki nwọn ma mọ ẹnu àlà ohun ti Qlòhun sọkalẹ fun Qjìşẹ Rẹ. Qlòhun ni Olumò, Qlògbòn.

**98.** Atipe o mbẹ ninu awọn ará-oko ti nwọn mọ ohun ti nwọn na si ijèniyà ti o si nreti ayipada (igba) buburu si nyin, ayipada buburu si mbẹ lori wọn. Qlòhun Olugbòrò ni, Oni-mimò.

**99.** O mbẹ ninu awọn ará-oko ẹniti o ni igbagbọ si Qlòhun ni ododo ati qjọ ikẹhin ti o si mọ ohun ti nna ni owó si oju ọna ti Qlòhun ni ohun ti o nmu ni sunmọ Qlòhun ati adua Qjìşẹ na. Dajudaju eyini jẹ isunmọ Qlòhun fun wọn; Qlòhun yio si fi wọn wọ sinu ikẹ Rẹ. Dajudaju Qlòhun ni Alaforiji, Onikẹ.

**100.** Ati awọn ẹniti o gba iwaju, awọn ẹniki ni ninu awọn ti o ọ kuro ni ilu ati awọn alatilẹhin ati awọn ẹniti o tẹle wọn ni iwa rere, Qlòhun si yònu si wọn awọn na si dunnu si I, O si pa eṣe awọn ọgba idẹra silẹ fun wọn awọn odo si nṣan nisalẹ igi ati awọn eso Alijanna naa, nwọn o ṣe gbere sinu rẹ lailai. Eyi ni jẹ ere nje ti o tobi.

الْأَعْرَابُ أَشَدُّ كُفْرًا وَبِقَافًا وَأَجْدَرُ  
أَلَّا يَعْلَمُوا حُدُودَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ وَاللَّهُ  
عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٩٧﴾

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَن يَسْتَجِدُّ مَأْتِنُقٍ مَّغْرَمًا  
وَيَبْتَغِي بَكْرَ الدَّوَابِّ عَلَيْهِمْ دَائِرَةُ السَّوْءِ  
وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٩٨﴾

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَن يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ  
الْآخِرِ وَيَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ قُرْبَةً عِنْدَ اللَّهِ  
وَصَلَوَاتُ الرُّسُولِ أَلَّا يَتَافَرَّتْ لَهُمْ  
سَيِّدُ خُلُوفِهِمْ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ إِنَّ اللَّهَ  
عَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٩٩﴾

وَالسَّابِقُونَ السَّابِقُونَ أُولَئِكَ مِنِ الْمُتَحَرِّينَ  
وَالْأَنْصَارِ وَالَّذِينَ اتَّبَعُوهُمْ بِإِحْسَانٍ رَضِيَ  
عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ وَأَعَدَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ  
تَجْرِي تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا  
ذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٠٠﴾

**101.** Atipe o mbẹ ninu awọn ti o wa ni agbegbe nyin, ninu awọn ará-oko, ti nwọn jẹ alagabagebe ati ninu awọn ara Madina na, ti nwọn wonkókó mọ agabagebe şişe. Irẹ kò mò wọn şugbọn Awa mò wọn. A o si tun jẹ wọn niyà ni ẹmeji, lẹhinna A o da wọn pada sinu iyà ti o tobi.

**102.** Awọn ẹlomiran jẹwọ nipa ẹşẹ wọn, nwọn fọ işe rere pọ mọ omiran ti o buru. Boya Qlọhun yio gba ironu piwada wọn. Dajudaju Qlọhun ni Alaforiji, Alānu.

**103.** Gba itọrẹ anu ninu ọrọ wọn ki o fọ wọn mọ ati ki o fi sọ wọn di mimọ, ki o si şe adua fun wọn. Dajudaju adua rẹ ifọkanbalẹ ni o jẹ fun wọn. Qlọhun si ni Olugbọrọ, Oni-mimọ.

**104.** Nwọn kò mọ ni pe dajudaju Qlọhun On ni ngba ironupiwada nipa awọn olujọsin Rẹ O si ngba awọn itọrẹ, atipe dajudaju Qlọhun On ni Olugba ironupiwada, Alānu.

**105.** Wi (fun wọn) pe; Ẹ mã şe işe (ti ẹ ba fẹ) nitoripe Qlọhun ati Ojişẹ Rẹ yio si ri işe nyin ati awọn onigbagbọ ododo. Ko ni pẹ ti a o da nyin pada si ọdọ (Qlọhun) Oni-mimọ ohun ti o pamọ ati eyiti o han, nigbana yio fun nyin niro nipa ohun ti ẹ ti şe nişẹ.

وَمِمَّنْ حَوْلَكُم مِّنَ الْأَعْرَابِ مُنْفِقُونَ  
وَمِنَ أَهْلِ الْمَدِينَةِ مَرَدُوا عَلَى الْإِثْقَاءِ لَا تَعْلَمُهُمْ  
نَحْنُ نَعْلَمُهُمْ سَنُعَذِّبُهُمْ مَّرَّتَيْنِ ثُمَّ يُرَدُّوْنَ  
إِلَىٰ عَذَابٍ عَظِيمٍ ﴿١٠١﴾

وَالْآخَرُونَ اعْتَرَفُوا بِذُنُوبِهِمْ خَلَطُوا عَمَلًا صَالِحًا  
وَعَمَلًا سَيِّئًا غَسَى اللَّهُ أَنفُسَهُمْ فَيُوبِ عَلَيْهِمْ إِنْ أَلَّه  
عَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٠٢﴾

حُذِّمْنَ أَمْوَالُهُمْ صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ وَتُزَكِّيهِمْ بِهَا  
وَصَلَّ عَلَيْهِمُ إِنَّ صَلَاتَكَ سَكَنٌ لَهُمْ  
وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٠٣﴾

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ هُوَ يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ  
وَيَأْخُذُ الصَّدَقَاتِ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ التَّوَّابُ  
الرَّحِيمُ ﴿١٠٤﴾

وَقُلْ أَعْمَلُوا فَسِرَآءَ اللَّهِ عَمَلِكُمْ وَرَسُولُهُ وَالْمُؤْمِنُونَ  
وَسَارِدُونَ إِلَىٰ عِلْمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنْفِقُكُمْ  
بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٠٥﴾

**106.** Atipe awon elomiran a lo won lara de aşe Qlohun, bi yio je won niya tabi yio gba ironupiwada won, Qlohun si ni Olumo, Qloqbun.

**107.** Ati awon eniti nwon ko «Mosalasi» kan lati fi da inira silẹ ati aigbagbo ati lati fi se ipinya larin awon onigbagbo ododo ati lati fi gba awon eniti nwon gbogunti Qlohun ati Ojise Re ni isiwaju, atipe dajudaju nwon o ma bura pe ko si ohun ti a gba ni ero bikose rere Qlohun si jeri pe dajudaju opuro ni won.

**108.** Maşe duro ninu re (kirun) lailai. Dajudaju «Mosalasi» kan ti afi ipile re lele lori ipaiya (Qlohun) ninu akoko ojo ni o to pe ki o ma duro ninu re (kirun). Awon enia ti nfe pe ki awon ma se afomo wa ninu re. Qlohun si fẹran awon ti o nşe mimo.

**109.** Nje eniti o fi ipile ile mimo lele lori ipaiya ti Qlohun ati iyonu (Re) ni o dara ni tabi eniti o fi ipile ile mimo tire lele lori egbe kan eti ogbun ti o ni iho ti o si gbe e (onitohun) şubu sinu ina Jahannama? Qlohun ki yio fi ona mo awon enia ti nwon je alabosi.

**110.** Ile mimo won ti nwon mo ko ni ye je ohun ti yio ma ko iyemeji sinu okan won titi okan

وَالْآخِرُونَ مُرْجُونَ لَأَمْرُ اللَّهِ إِمَّا يُعَذِّبُهُمْ  
وَأِمَّا يُؤْتِيهِمُ وَاللَّهُ عَلَيْهِمْ حَكِيمٌ ﴿١٠٦﴾

وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مَسْجِدًا ضِرَارًا وَكُفْرًا  
وَتَفْرِيقًا بَيْنَ الْمُؤْمِنِينَ وَإِزْكَادًا لِّلْمَنِّ  
حَارَبَ اللَّهُ وَرَسُولَهُ مِنْ قَبْلُ وَلَيَحْلِفَنَّ إِنِ ارْتَدَّا  
إِلَّا الْآحْسَنُ وَاللَّهُ يُشْهِدُهُمْ لَكَذِبُوتٍ ﴿١٠٧﴾

لَا تَقُمْ فِيهِ أَبَدًا لِّلْمَسْجِدِ أَشَدُّ عِلًّا لِّلنَّفَقَى  
مِنَ أَوَّلِ يَوْمٍ أَحَقُّ أَن تَقُومَ فِيهِ فِيهِ رِجَالٌ  
يُحِبُّونَ أَن يُطْهَرُوا وَاللَّهُ يُحِبُّ  
الْمُطَهَّرِينَ ﴿١٠٨﴾

أَفَمَنْ أَشَدُّ بُيُوتًا عَلَى تَقْوَى اللَّهِ  
وَرِضْوَانٍ خَيْرٌ أَمْ مَنْ أَشَدَّ بُيُوتًا عَلَى شَفَا  
جُرْفٍ هَارٍ فَاتَّهَارُ بِهِ فِي نَارِ جَهَنَّمَ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي  
الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٠٩﴾

لَا يَزَالُ يُبَيِّنُهُمُ الَّذِي بَنَوْا رِيبَةً فِي قُلُوبِهِمْ  
إِلَّا أَن تَقَطَّعَ قُلُوبُهُمْ وَاللَّهُ عَلَيْهِمْ حَكِيمٌ ﴿١١٠﴾

wɔn yio fi ja kelekele. Qlɔhun si ni Oni-mimɔ, Qlɔgbɔn.

**111.** Dajudaju Qlɔhun ti ra ɛmi awɔn onigbagbɔ ododo ati ɔrɔ wɔn nitoripe ti wɔn ni Alijana. Nwɔn njà ni oju ɔna Qlɔhun, nwɔn npa (awɔn ɔta) bɛni a si npa awɔn na; adehun ni ti o jɛ ɛtɔ ti o jɛ ododo ti mbɛ ninu At-Taorata ati Al-Injila ati Al-Kurani; tani ɛniti o mu adehun rɛ šɛ ju Qlɔhun lɔ? Nitorina ɛ mã yò nipa ileri nyin eyiti ɛ šɛ. Eyi si jɛ ašɛjere ti o tobi.

**112.** Awɔn oluronupiwada, awɔn olusin (Qlɔhun), awɔn ti nyin (Qlɔhun), awɔn olugbawɛ, awɔn ti ntɛriba, awɔn oluforibale, awɔn ti nforo ɛni si iɛ rere, ati awɔn ti nkò iɛ buburu (fun enia) ati awɔn oluɔɔ ɛnu-àlà Qlɔhun; ki o fun awɔn onigbagbɔ ododo niro idunnu.

**113.** Kò tɔ si Annabi ati awɔn ti nwɔn gbagbɔ ni ododo pe ki nwɔn tɔrɔ aforiji fun awɔn ɔɕɛbɔ, bi o fɛ bi nwɔn jɛ ɛbi ti o sunmɔ wɔn, lɛhin ti o ti han si wɔn pe dajudaju awɔn (ɔɕɛbɔ) ni ero ina.

**114.** Kòsi ohun ti titɔrɔ aforiji Ibrahima fun baba rɛ jɛ bikòɕe nitori adehun ti o šɛ fun u; ŋugbɔn nigbati o han si i pe ɔta Qlɔhun ni, o yà pɛlu rɛ. Dajudaju Ibrahima jɛ ɔlɔkàn itɛriba, onifarada.

﴿إِنَّ اللَّهَ اشْتَرَىٰ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ أَنْفُسَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ بِآتٍ لَهُمُ الْجَنَّةُ يُقُولُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يَفْقَهُونَ وَيَقُولُونَ وَعَدًا عَلَيْهِ حَقًّا فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ وَالْقُرْآنِ وَمَنْ أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِ مِنَ اللَّهِ فَاسْتَبِشِرُوا بِبَيْعِكُمُ الَّذِي بَايَعْتُمْ بِهِ وَذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ﴾

الْمُتَّبِعُونَ الْغَدُوتِ الْحَمْدُوتِ  
الْمُسْتَبِخُونَ الزَّكَاةُوتِ السَّجْدُوتِ  
الْأَمْرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَالنَّاهُونَ  
عَنِ الْمُنْكَرِ وَالْمُحْضِنُونَ لِحُدُودِ اللَّهِ  
وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٣﴾

مَا كَانَتْ لِلنَّبِيِّ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا أَنْ يَسْتَغْفِرُوا  
لِلْمُشْرِكِينَ وَلَوْ كَانُوا أُولَىٰ قُرْبَىٰ مِنْ بَعْدِ  
مَا بَيَّنَّاهُمْ أَنَّهُمْ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿١١٣﴾

وَمَا كَانَتْ اسْتَغْفَارُ إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ إِلَّا عَنْ  
مَوْعِدَةٍ وَعَدَهَا إِيَّاهُ فَلَمَّا بَيَّنَّ لَهُ أَنَّهُ عَدُوٌّ  
لِللَّهِ تَرَاءَىٰ مِنْهُ إِنَّا إِبْرَاهِيمَ لَأَوَدُّ حَلِيمٌ ﴿١١٤﴾

115. Qlòhun ki işi awọn enia kan lona lèhin ti O ba ti fi wọn mọna ayafi (lèhin) ti O ba ti fi han wọn ohun ti nwọn yio şora nipa rẹ. Dajudaju Qlòhun ni Olumọ nipa gbogbo nkan.

116. Dajudaju Qlòhun loni ikapa (ijoba) awọn sanma ati ilẹ. On lo nẹ ki nkan wà labẹmi On lo si nsọ nkan di oku. Kò si si alafẹhinti kan ati oluranlọwọ kan fun nyin lèhin Qlòhun.

117. Qlòhun ti gba ironupiwada Annabi ati awọn ti o fi ile silẹ ati awọn oluranlọwọ awọn ẹniti o tẹle e ni akoko işoro lèhin ti ọkàn ijọ kan ninu wọn fẹrẹ yi, lèhinna O gba ironupiwada wọn. Dajudaju On si jẹ Onikẹ, Alānu fun wọn.

118. Ati awọn męta awọn ẹniti a fi sẹhin titi ilẹ fi ha mọ wọn pẹlu bi o ti fẹ to, ẹmi wọn na si ha mọ wọn. Nwọn si mọ pe kò si ibusasi kan kuro lọdọ Qlòhun afi ọdọ Rẹ lèhinna O şiju anu wo wọn ki nwọn le ronupiwada, dajudaju Qlòhun On ni Olugba ironupiwada, Alānu.

119. Ẽnyin onigbagbọ ododo, ẹ bẹru Qlòhun ki ẹ si mã wà pẹlu awọn olododo.

120. Kò tọ si awọn ara Madina ati awọn ti o yi wọn ka ninu awọn

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِلَّ قَوْمًا بَعْدَ إِذْ هَدَاهُمْ  
حَتَّى يُبَيِّنَ لَهُمْ مَا يَتَّقُونَ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ  
عَلِيمٌ ﴿١١٥﴾

إِنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يُحْيِي وَيُمِيتُ  
وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ  
وَلَا نَصِيرٍ ﴿١١٦﴾

لَقَدْ تَابَ اللَّهُ عَلَى النَّبِيِّ وَالْمُهَاجِرِينَ  
وَالْأَنْصَارِ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ فِي سَاعَةِ الْعُسْرَةِ  
مِنْ بَعْدِ مَا كَادَ يَزِيغُ قُلُوبُ فَرِيقٍ مِنْهُمْ  
ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ إِنَّهُ بِهِمْ رُءُوفٌ  
رَحِيمٌ ﴿١١٧﴾

وَعَلَى الثَّلَاثَةِ الَّذِينَ خَلَفُوا حَتَّى إِذَا صَافَتْ عَلَيْهِمُ  
الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ وَصَافَتْ عَلَيْهِمْ أَنْفُسُهُمْ  
وَعَفَوْا أَنْ لَا مَلْجَأَ مِنَ اللَّهِ إِلَّا إِلَيْهِ ثُمَّ تَابَ  
عَلَيْهِمْ لِيَتُوبُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١١٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَكُونُوا  
مَعَ الصَّادِقِينَ ﴿١١٩﴾

مَا كَانَ لِأَهْلِ الْمَدِينَةِ وَمَنْ حَوْلَهُمْ



Larubawa tongbe oko pe ki nwọn wọnyin si Ojişẹ tabi ki nwọn fẹran ẹmi ti wọn ju ẹmi tirẹ. Eyi ri bẹ nitoripe ongbe tabi inira kò ni kàn wọn tabi ebi ni oju ọna ti Ọlọhun tabi ki nwọn tẹ ọna ti o mu awọn alaigbagbọ binu tabi ki nwọn mu ipalara ba awọn ọta laiye pe işẹ rere ni ao fi kọ silẹ fun wọn. Dajudaju Ọlọhun kò ni ra ẹsan oluşe rere lare.

**121.** Nwọn kò ni nawó kan, o kere ni tabi o pọ ni, tabi ki nwọn la afonifo ji kan koja ayafi ki a kọ (ọ) silẹ fun wọn ki Ọlọhun le san wọn ni ẹsan rere ju ninu ohun ti nwọn se nişẹ.

**122.** Awọn onigbagbọ ododo kò nilati jade lọ (si ogun) patapata. Ẹşe ti apakan ninu wọn kò jade ninu iran kọkan lati lọ wa amọjinlẹ nipa ẹsin lati fi kilọ fun awọn enia nigbati nwọn ba pada de wa ba wọn, boya nwọn yio şora.

**123.** Ẹnyin ẹniti ẹ gbagbọ ni ododo, ẹ mã ba jagun awọn ẹniti o wa ni arọwọto nyin ninu awọn alaigbagbọ ati ki wọn le ri imura-ijà ni ara nyin. Ati ki ẹ mọ amọdaju pe Ọlọhun mbẹ pẹlu awọn olupaiya.

**124.** Ati nigbati a ba sọ sura kan kalẹ, o mbẹ ninu wọn ẹniti yio mã sọpe: Tani ninu nyin ti eyi lekun

مِنَ الْأَعْرَابِ أَنْ يَتَحَلَّفُوا عَن رَسُولِ اللَّهِ وَلَا يَرْغَبُوا  
بِأَنْفُسِهِمْ عَنْ نَفْسِهِ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ لَا يُصِيبُهُمْ  
ظَمًا وَلَا نَصَبٌ وَلَا يَخْصَعُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
وَلَا يَطْشُونَ مَوْطِنًا يَغِيظُ الْكُفَّارَ  
وَلَا يَتَأَلَوْنَ مِنَ عَذَابِ اللَّهِ إِلَّا لَأَكْثِبَ لَهُمْ  
بِهِ عَمَلٌ صَالِحٌ إِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَعْمَالَ  
الْمُحْسِنِينَ ﴿١٢١﴾

وَلَا يُنْفِقُونَ نَفَقَةً صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً  
وَلَا يَنْقُطُونَ وَإِنَّمَا الْأَكْثَبُ لَهُمْ  
لِيَجْزِيَهُمُ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢٢﴾

﴿١٢٣﴾ وَمَا كَانُوا الْمُؤْمِنُونَ لِيَنْفِرُوا كَافَّةً  
فَلَوْلَا نَفَرَ مِن كُلِّ فِرْقَةٍ مِّنْهُمْ طَائِفَةٌ لِّيَتَفَقَّهُوا  
فِي الدِّينِ وَلِيُنذِرُوا قَوْمَهُمْ إِذَا رَجَعُوا إِلَيْهِمْ  
لَعَلَّهُمْ يَحْذَرُونَ ﴿١٢٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَقْبِلُوا إِلَى الدِّينِ بَلْوَكُمْ  
مِّنَ الْكُفَّارِ وَلِيَجِدُوا فِيكُمْ غِلَظَةً  
وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿١٢٥﴾

وَإِذَا مَا أُنزِلَتْ سُورَةٌ فَمِنْهُمْ مَّن يَقُولُ أَيُّكُمْ  
زَادَهُ هَذِهِ إِيمَانًا فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا

igbagbọ rẹ? Şugbọn awọn ẹniti o gbagbọ ni ododo, o ẹ alekun igbagbọ wọn nwọn a si mã yọ.

**125.** Şugbọn awọn ẹniti arùn mbẹ ninu ọkàn wọn, o ẹ alekun ẹgbin pẹlu ẹgbin ara wọn, nwọn a si ku si ori alaigbagbọ.

**126.** Abi awọn na kò ha mọ pe a n dan wọn wò ni ẹkan tabi ẹmeji ni ọdọdun, lẹhinna nwọn kò ronupiwada, bẹ si ni nwọn kò nẹ iranti.

**127.** Ati nigbati a ba sọ sura kan kalẹ apakan wọn a mã wo apakan (lojù, nwọn a ma sọpe): Njẹ ẹnikan kan ha ri nyin bi? Lẹhinna nwọn ẹri pada. Ọlọhun ẹri ọkàn wọn pada nitoripe awọn na jẹ ijọ ti kò gbọ agbọye.

**128.** Dajudaju Ojise kan ti wa ba nyin lati inu nyin; ohun ti o ni nyin lara jẹ ohun ti kò dun mọ ọ, o jẹ olutara (lati fi nyin mọna), alānu onikẹ ni fun awọn olugbagbọ ododo.

**129.** Bi nwọn ba si pẹhinda, ki o sọpe: Ọlọhun ti to mi, kò si ọlọhun kan ayafi On. On na ni emi fi ara ti atipe On ni Oluwa itẹ Al-Araşi ti o tobi.

فَزَادَتْهُمْ إِيمَانًا وَهُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿١٢٥﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ فَزَادَتْهُمْ رِجْسًا إِلَى رِجْسِهِمْ وَمَاتُوا وَهُمْ كَافِرُونَ ﴿١٢٦﴾

أُولَٰئِكَ يَرْجَوْنَ أَنَّهُمْ يُفْتَنُونَ فِي كُلِّ عَامٍ مَّرَّةً أَوْ مَرَّتَيْنِ ثُمَّ لَا يَتُوبُونَ وَلَا هُمْ يَذَكَّرُونَ ﴿١٢٧﴾

وَإِذَا مَا أُنزِلَتْ سُورَةٌ نَّظَرَ بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ هَلْ يَرِيكُمْ مِنْ أَحْيَوتُمْ أَنْصَرَفُوا صَرَفَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ وَإِنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿١٢٨﴾

لَقَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِنْ أَنْفُسِكُمْ عَزِيزٌ عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ حَرِيصٌ عَلَيْكُمْ بِالْمُؤْمِنِينَ رَءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿١٢٩﴾

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَهُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿١٣٠﴾

(10) *Suratu Yūnusa*

*Ni orukƣ Qlƣhun Ajƣkƣ aiye,  
Aşakƣ ƣrun.*

1. Alif Lām Rā, (Qlƣhun ni O mƣ ohun ti O gba lero pƣlu awƣn harafı yi). Awƣn āyāh wƣnyi o jƣ āyāh Tirā ti o kun fun oƣbƣn.

2. O jƣ iyanu ni bi fu awƣn enia pe Awa ranşƣ si enia kan ninu wƣn pe ki o mǎ şe kilƣkilƣ fun awƣn enia ki o si mǎ fun niro idunnu awƣn ti o gbagbƣ ni ododo pe dajudaju (ƣsan) atişiwaju işƣ rere mbƣ fun wƣn lƣdƣ Oluwa wƣn? Awƣn alaigbagbƣ wipe: Eleyi opidan ti o han gbangba ni.

3. Dajudaju Oluwa nyin ni Qlƣhun ti O da sanma ati ilƣ ni oƣo mƣfa, O şe pƣtƣ pƣrƣ l'ori Al'araşı Rƣ (ni ƣna ti otƣ si I) O nfi gbogbo nkan si etò. Kòsi oluşıpƣ kan ayafi pƣlu iyonda Rƣ. Eleyi ni Qlƣhun Oluwa nyin, nitorina ƣ mǎ sin I, Ƣ ki yio ha ranti ni?

4. Apadasi nyin patapata ƣdƣ Rƣ ni. Adehun Qlƣhun ni nitòtƣ. On ni Olupilƣ dida ƣda, lƣhinna On ni yio da a pada (si abƣmi) ki O le san ƣsan fun awƣn ti o gbagbƣ ni ododo ti nwƣn şışƣ rere pƣlu dƣde atipe awƣn ƣniti o şe aigbagbƣ, ti wƣn ni mimu omi gbigbona yio jƣ,



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الرَّحْمَنُ أَلَمْ يَكُنْ لَهُ الْكُتُبُ الْحَكِيمُ ﴿١﴾

أَكَانَ لِلنَّاسِ عَجَبًا أَنْ أَوْحَيْنَا إِلَى رَجُلٍ مِنْهُمْ أَنْ أَنْذِرِ النَّاسَ وَبَشِّرِ الَّذِينَ ءَامَنُوا أَنَّ لَهُمْ قَدَمٌ صِدْقٍ عِنْدَ رَبِّهِمْ قَالَ الْكَافِرُونَ إِنَّ هَذَا لَسِحْرٌ مُبِينٌ ﴿٢﴾

إِنْ رَكَّبْكُمُ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ أَتَوْنِي عَلَى الْعَرْشِ بِدِرٍّ أَلَا أَمْرٌ مِمَّنْ سَفَّيَعُ الْإِيمَانِ بَعْدَ إِذْنِهِ ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٣﴾

إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا إِنَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ لِيَجْزِيَ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ بِالْقِسْطِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ شَرَابٌ مِنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ أَلِيمٌ جَعَلُوا يَكْفُرُونَ ﴿٤﴾

ati iyà ɕɛtaelero nitoripe nwɔn ʃe aigbagbɔ.

5. On ni Ẹniti O ʃe orun ni itansān ati oʃupa ni imɔɔɔ, O si diwɔn rẹ ni awɔn ibusɔ ki ɛ le ba mɔ onka awɔn ɔdun ati iʃiro, Qlɔhun kò da eyi lasan ayafi pɛlu ododo. O nʃe alaye awɔn àmi na fun awɔn enia ti o mɔ amɔdaju.

6. Dajudaju awɔn àmi mbẹ ninu yiyipada oru ati ɔsan ati ohun ti Qlɔhun da sinu sanma ati sinu ilẹ fun awɔn enia ti o nɛru (Qlɔhun).

7. Dajudaju awɔn ɛniti kò nireti si ibawapade ti nwɔn yonu si igbesi ti aye yi ti nwɔn ni itɛlɔrun si i ati awɔn olugbagbera nipa awɔn àmi Wa.

8. Awɔn wɔnyi aye ibugbe wɔn ina ni nitori ohun ti nwɔn ʃe.

9. Dajudaju awɔn ɛniti nwɔn gbagbɔ ni ododo ti nwɔn si ʃe iʃe rere, Oluwa wɔn yio ma tɔ wɔn si oju ɔna pɛlu igbagbɔ wɔn; awɔn odo yio ma ʃan ni isalẹ wɔn ninu oḡba onidɛra.

10. Adua wɔn ninu rẹ ni: Mimo Rẹ Oluwa, ati kiki wɔn ninu rẹ ni: Alafia fun yin, atipe igbɛhin adua wɔn ni: Ọpẹ ni fun Qlɔhun, Oluwa gbogbo ɛda.

هُوَ الَّذِي جَعَلَ الشَّمْسُ ضِيَاءً وَالْقَمَرَ نُورًا  
وَقَدَرَهُ مَنَازِلَ لِتَعْلَمُوا عَدَدَ اللَّيْلِ  
وَالْحِسَابَ مَا خَلَقَ اللَّهُ ذَلِكَ إِلَّا بِالْحَقِّ يُفَصِّلُ  
الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٩﴾

إِنَّ فِي أَخْيَالِنَا لَأَلِيلَ وَالنَّهَارِ وَمَا خَلَقَ  
اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لِقَوْمٍ  
يَتَّقُونَ ﴿١٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَ نَاوَرَضُوا بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا  
وَاطْمَأَنَّنُوا بِهَا وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ آيَاتِنَا غَافِلُونَ ﴿٧﴾

أُولَٰئِكَ مَا لَهُمْ النَّارُ بِمَا كَانُوا  
يَكْسِبُونَ ﴿٨﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
يَجْعَلُهُمْ رَبُّهُمْ يَوْمَ تَحْجَرُ مِنْ تَحْتِهِمْ  
الْأَنْهَارِ فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿١١﴾

دَعْوَتُهُمْ فِيهَا سَبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَتَحِيَّاتُهُمْ فِيهَا سَلَامٌ  
وَعَاجِرُ دَعْوَتُهُمْ أَنْ الْحَمْدُ لِلَّهِ  
رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٢﴾

11. Ti o ba še pe Qlòhun ma ntètè mu buburu wa ba awọn enia gẹgẹbi nwọn ti nkanju wa rere ni, dajudaju ebubu akoko wọn iba ti pari fun wọn. Nitorina A ti fi silẹ awọn ẹniti nwọn kò reti a ti pade Wa sinu agbéré wọn ki nwọn ma ta ràrà.

12. Nigbati inira ba ba enia, yio o ma ke pe Wa, ni ifi ẹgbẹ lele rẹ tabi ni ijoko tabi ni iduro: şugbọn nigbati A ba mu inira rẹ kuro fun u, yio taku (si aigbagbo) gẹgẹbi ẹniti kò pe Wa si inira ti o ba a. Bayi ni a še lọşo fun awọn àpà enia ohun ti nwọn še nişẹ.

13. Dajudaju A ti pa awọn iran kan rẹ şiwaju nyin nigbati nwọn şe abosi, awọn ojişẹ wọn si ti wa ba wọn pẹlu alaye, nwọn kò si gbagbo, ni ododo. Bayi ni Awa nsan ẹsan fun awọn ẹlẹşẹ enia.

14. Lẹhinna A şe nyin ni arole ni ori ilẹ, lẹhin wọn, ki A le ri bi ẹnyin o ti şe.

15. Ati nigbati a ba nke awọn àyàh Wa fun wọn, ti o yanjú, awọn ẹniti kò ni ireti si ipade Wa nwiye: Mu Al-Kurani kan wa ti o yatọ si eyi tabi ki o yi eyi nà pada. Wipe: Kò tọ si mi pe ki nparọ rẹ funra mi. Emi ko tẹle kinikan ayafi ohun ti a fi ranşẹ si mi. Emi si bẹru iyà ojọ kan ti o tobi ti emi ba şe Oluwa mi.

﴿وَلَوْ يَعْجَلُ اللَّهُ لِلنَّاسِ الشَّرَّ اسْتِعْجَالَهُمْ بِالْخَيْرِ لَقُضِيَ إِلَيْهِمْ أَجْلُهُمْ فَنَذَرُ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ﴾ (١١)

وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ الضُّرُّ دَعَانَا لِجَنْبِهِ أَوْ قَاعِدًا أَوْ قَائِمًا فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُ ضُرَّهُ مَرَّكَ أَنْ لَمْ يَدْعُنَا إِلَى ضُرِّ نَفْسِهِ كَذَلِكَ رُبَّمَا لِّلْمُتَسْرِفِينَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ﴾ (١٢)

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا الْقُرُونُ مِن قَبْلِكَ لَمَّا ظَلَمُوا وَجَاءَهُم رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ وَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا كَذَلِكَ نَجْزِي الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ﴾ (١٣)

ثُمَّ جَعَلْنَاكَ خَلِيفَةً فِي الْأَرْضِ مِن بَعْدِهِمْ لِنَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ﴾ (١٤)

وَإِذَا اتَّخَذْتُمُ عَلَيْهِمْ إِبَاءًا ثَانِيًا يَنْتَوِي قَالَ أَرَأَيْتُمْ لَآ يَرْجُونَ لِقَاءَنَا أَتَأْتُوا بِضُرٍّ أَن غَيْرِ هَذَا أَوْ بَدِّلَهُ قُلْ مَا يَكُونُ لِي أَنْ أُبَدِّلَهُ مِن تِلْقَآئِي نَفْسٍ إِن أَنْتُمْ إِلَّا مَا يُوْحَىٰ إِلَيَّ إِنِّي أَخَافُ إِن عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابٌ يَوْمٍ عَظِيمٍ﴾ (١٥)

16. Wipe: Ti o ba jẹ pe Ọlọhun fẹ ni emi ki ba ti ka a fun nyin, On (Ọlọhun) naa ki ba ti fi mọ nyin, dajudaju emi ti gbe arin nyin nigba gbọrọ ọiwaju eyi ẹ kò ẹ lakaye ni.

17. Kò si ẹniti o jẹ alabosi ju ẹniti o da adapa irọ mọ Ọlọhun tabi ti o pe awọn àyàh Rẹ nirọ? Dajudaju awọn ẹlẹṣẹ kò ni jere.

18. Atipe nwọn nsin lẹhin Ọlọhun ohun ti ko le ẹ inira fun wọn ti kò si le ẹ wọn ni anfani, awọn sọ pe: Awọn wọnyi ni oluṣipe wa ni ọdọ Ọlọhun. Wi pe: Ẹ o ha fun Ọlọhun niro nipa ohun ti kò mọ ninu awọn sanma ati lori ilẹ? Mimọ Rẹ, atipe giga Rẹ tayọ ohun ti nwọn fi nṣe orogun Rẹ.

19. Awọn enia kò jẹ nkankan ayafi ijo kan ọsọsọ, ọgbon nwọn si lodi sira wọn. Ti kò ba si titori ọrọ kan ti o gba iwaju lati ọdọ Oluwa Rẹ, a o ba dajọ larin wọn nibi ohun ti nwọn ẹ iyapa rẹ.

20. Nwọn si nsọ pe: Kilo ẹ ti a kò sọ ami kan kalẹ fun u lati ọdọ Oluwa rẹ? Nitorina wi (fun wọn) pe: Dajudaju ohun ti o pamọ ti Ọlọhun ni, nitorina ẹ ma reti; emi na yio ma bẹ ninu awọn olureti pẹlu nyin.

21. Nigbati A ba fun awọn enia ni ikẹ tọwo lẹhin ti inira ti fi ọwọ

قُلْ لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا تَلَوْتُمْهُ عَلَىٰ كُم مِّنْ قَبْلِهَا  
وَلَا أَذْرَتْكُمْ بِهِ ۚ فَقَدْ لَبِثْتُ فِيكُمْ عُمُرًا  
مِّنْ قَبْلِهِ ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٦﴾

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا  
أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ ۚ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ  
الْمُجْرِمُونَ ﴿١٧﴾

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُمْ  
وَلَا يَنْفَعُهُمْ وَيَقُولُونَ هَؤُلَاءِ شَفَعَتُنَا  
عِنْدَ اللَّهِ قُلْ أَتُنَبِّئُونَ اللَّهَ بِمَا لَا يَعْلَمُ  
فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ سُبْحَنَهُ ۚ وَتَعَالَىٰ  
عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٨﴾

وَمَا كَانَ النَّاسُ إِلَّا أُمَّةً وَاحِدَةً فَاخْتَلَفُوا  
وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ لَفُضِّى  
بَيْنَهُمْ فِيمَا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٩﴾

وَيَقُولُونَ لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِّن رَّبِّهِ  
فَقُلْ إِنَّمَا الْعَذَابُ لِلَّهِ فَانظُرُوا إِلَىٰ مَعَكُمْ  
مِّنَ الْمُنْظَرِينَ ﴿٢٠﴾

وَإِذَا دَاقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً مِّنْ بَعْدِ ضَرَاءٍ مَّسَّيَهُمْ إِذَا

kan wɔn, nigbana dida ete a ma bɛ  
fun wɔn sinu āyàh Wa. Wipe:  
Qlɔhun ni o yara ni ete. Dajudaju  
awɔn iranşɛ Wa nwɔn kô silɛ ohun  
ti ɛ npa ni ete.

**22.** On ni Ẽniti nmu nyin rin  
(kākiri) lori ilɛ ati ni oju-okun titi  
igbati ɛnyin ba nbɛ ninu ɔkɔ, ti o si  
ngbe wɔn sare pɛlu atɛgun ti o  
dara, nwɔn a si dunnu si i,  
(şugbɔn) atɛgun oji a wa ba ɔkɔ  
na, igbi odò yio yi wɔn ka, nwɔn o  
ro pe a ti yi wɔn ka, nwɔn o ma  
kepe Qlɔhun, nwɔn o ma şe afòmɔ  
ɛşin fun U (pe): Dajudaju ti O ba  
gba wa la ninu eyi, dajudaju a o  
ma bɛ ninu awɔn oludupɛ.

**23.** Şugbɔn nigbati O ba la wɔn  
nigbana nwɔn a ma se ibajɛ pɛlu  
ohun ti ki işe otitɔ kiri ori ilɛ.  
Ẽnyin enia, dajudaju iwa ibajɛ nyin  
wa lori nyin, igbadun igbesi aiye  
(diɛ ni), lɛhinna apadasi nyin ɔdɔ  
Wa ni, A o si fun nyin niro nipa  
ohun ti ɛ nşɛ nişɛ.

**24.** şugbɔn apejuwe igbesi aiye yi  
da gɛgɛbi omi kan ti A nsɔkalɛ lati  
sanma ti awɔn irugbin ilɛ si ropɔ  
mɔ ɔ, ninu ohun ti awɔn enia nje,  
ati awɔn ɛran, titi igbati ilɛ yio fi  
gba ɛwa rɛ ti yio fi şe ɔşɔ, atipe  
awɔn ti o ni wɔn ro pe dajudaju  
awɔn ni ɛniti o ni agbara lori rɛ,  
aşɛ Wa a si wa ba a loru tabi ni

لَهُمْ مَكْرُفٍ ۚ أَيَأْتِيَنَّ اللَّهُ أَسْرَعَ مَكْرًا إِنْ رُسُلُنَا  
يَكْفُرُونَ مَا تَمْكُرُونَ ﴿٦٦﴾

هُوَ الَّذِي يُسِرُّكُمْ فِي الْأَبْرَارِ حَتَّى إِذَا كُنْتُمْ فِي  
الْفُلِكِ وَجَرَيْنَ بِهِمْ بِرِيحٍ طَيِّبَةٍ وَفَرِحُوا بِهَا جَاءَتْهَا  
رِيحٌ عَاصِفٌ وَجَاءَهُمُ الْمَوْجُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ  
وَنُطِنُوا أَنَّهُمْ أُحِيطَ بِهِمْ دَعَوُا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ  
الَّذِينَ لَيْنَ أَعْيُنُنَا مِنْ هَذِهِ ۚ

لَنَكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿٦٧﴾

فَلَمَّا أَتَجَّهْتُمْ إِذَا هُمْ يَبْعُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ  
يَتَأْتِيهَا النَّاسُ إِنَّمَا بِغَيْبِكُمْ عَلَى أَنْفُسِكُمْ  
مَنْعَ الْحَيَوةِ الدُّنْيَا ثُمَّ أَلَيْنَا مَا رَجَعْتُمْ  
فَنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٦٨﴾

إِنَّمَا مَثَلُ الْحَيَوةِ الدُّنْيَا كَمَاءٍ أَنْزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ  
فَأَخْطَأَتْ بِهِ نَبَاتُ الْأَرْضِ مِمَّا يَأْتِي كُلَّ النَّاسِ  
وَالْأَنْعَامِ حَتَّى إِذَا أَخَذْنَا الْأَرْضَ زُخْرُفَهَا وَازِيدَتْ  
وُظُرَ أَهْلِهَا أَنَّهُمْ قَدِ زُرُوا عَلَيْهِمْ أَنَّهُمْ  
أَمْرًا لَيْلًا أَوْ نَهَارًا فَجَعَلْنَاهَا حَصِيدًا كَأَنْ لَمْ  
تَغْنَبْ ۖ يَالْأَمْسِ كَذَلِكَ نَقْصِلُ  
الَّذِينَ لَا يَتَّقُونَ لِقَوْمٍ يُنْفَكُونَ ﴿٦٩﴾

q̄san, nigbana A si s̄o gbogbo r̄e di  
ohun ti yio şubu lul̄e ḡeḡeḡe bi ɛ̄nipe  
k̄o si nib̄e ni ana, Ḡeḡeḡe bayi ni  
Awa n̄se alaye aw̄on āyāh na fun  
aw̄on enia ti nw̄on nronu.

25. Q̄l̄ohun si npe nyin l̄o ile  
alafia, O si n̄fi ɛ̄niti O ba f̄e m̄o ɔ̄na  
l̄o si oju ɔ̄na ti o duro dede.

26. Ō̄re ati alekun rere mb̄e fun  
aw̄on ɛ̄niti o şe rere, erukuru dudu  
ati iȳep̄er̄e ki yio bo w̄on loju;  
aw̄on w̄onyi ni ero alijanna; ninu r̄e  
ni nw̄on yio ma gbe-titi.

27. Atipe aw̄on ɛ̄niti o şe  
buburu, ɛ̄san buburu iru r̄e (ni ɛ̄san  
w̄on), iȳep̄er̄e yio bo w̄on (loju),  
nw̄on ki yio ri olud̄āb̄o bo kan  
l̄ehin Q̄l̄ohun, bi-ɛ̄nipe aw̄on  
apakan ninu oru ti o şokunkun ni  
a fi bo w̄on loju. Aw̄on w̄onyi ni  
ero ina, inu r̄e ni nw̄on o şe gbere  
si.

28. Ati ni ōj̄o ti Awa yio ko w̄on  
j̄o patapata, l̄ehinna Awa yio wi  
fun aw̄on ɛ̄niti o da nkan p̄o m̄o  
Q̄l̄ohun (pe): E duro ni āye nyin,  
ɛ̄nyin ati aw̄on orişa nyin. Awa yio  
fi ipinya si arin w̄on, aw̄on orişa  
w̄on yio wipe: Awa k̄o ni ɛ̄nyin  
nsin.

29. Nitorina Q̄l̄ohun ti to ni ɛ̄l̄eri  
larin awa p̄elu nyin pe awa s̄o ɔ̄k̄an  
nu nibi ij̄osin nyin (fun wa).

وَاللَّهُ يَدْعُو إِلَى دَارِ السَّلَامِ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ  
إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٥٩﴾

لِّلَّذِينَ أَحْسَنُوا الْحُسْنَىٰ وَزِيَادَةٌ وَلَا يَرْهَقُ  
وُجُوهَهُمْ قَتَرٌ وَلَا ذِلَّةٌ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ  
فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٦٠﴾

وَالَّذِينَ كَسَبُوا السَّيِّئَاتِ جَزَاءُ سَيِّئَةٍ بِمِثْلِهَا  
وَتَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ مَّا لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ عَاصِرٍ كَانَمَّا  
أَغْشَيْتَ وَجُوهَهُمْ قِطْعًا مِّنَ اللَّيْلِ مُظْلِمًا  
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٦١﴾

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا  
مَكَانَكُمْ أَنْتُمْ وَشُرَكَاءُكُمْ فَرَلَيْنَا بَيْنَهُمْ وَقَالَ  
شُرَكَاءُهُمْ مَا كُنْتُمْ إِنَّا نَعْبُدُونَ ﴿٦٢﴾

فَكَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا يَتَّبِعُنَا وَمِنْكُمْ إِنْ كُنَّا عَنْ  
عِبَادَتِكُمْ لَغَافِلِينَ ﴿٦٣﴾



30. Nibẹ ni olukuluku ẹmi yio mọ ohun ti o ti ɕiwaju, a o si da wọn pada si ọdọ Qlọhun Oludabobo wọn ni ododo. Ohun ti nwọn da adapa irọ rẹ yio sa lọ mọ wọn lọwọ.

31. Wipe: Tani nfun nyin ni ije ati imu lati sanma ati ilẹ, tabi tani ẹniti o kapa igbọran ati iriran, tabi tani nfa alāyẹ jade lati inu oku tabi ti nfa oku jade lati inu alāyẹ? Tabi tani nfi etò si gbogbo nkan? Nwọn o wipe: Qlọhun ni. Wipe: Ẹnyin kò ha ni paiya (Rẹ) ni?

32. Eyi ni Qlọhun nyin, Oluwa nyin, Ododo. Kinikan ha tun mbẹ lẹhin ododo bikòşe işina? Ẽşe ti ẹ fi şeri!

33. Bayi ni ọrọ Oluwa rẹ şe le awọn ti nşe ibajẹ lori ti nwọn kò fi gbagbo.

34. Wipe: Ẹniti o le pilẹ da ẹda lẹhinna ti o le tun u da ha mbẹ ninu awọn ti ẹ ndapọ mọ Qlọhun? Wipe: Qlọhun ni npilẹ ẹda lẹhinna ti O tun ntun u da. Eşe ti ẹ fi nşeri?

35. Wipe: O ha mbẹ ninu awọn ohun ti ẹ ndapọ mọ Qlọhun ẹniti o le fi enia mọna lọ sidi ododo? Wipe: Qlọhun (nikan) ni ntọ (awọn enia) si ọna ododo. Ẹniti ntọ (awọn enia) si ọna ododo ni o tọ ki a tẹle ni tabi ẹniti ko mọ ọna ayafi ki a fi

هَٰذَا لِكَيْ تَبْلُغُوا كُلَّ نَفْسٍ مَّا أَسْلَفَتْ وَرُدُّوٓا۟  
إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمْ الْحَقُّ وَصَلَّ عَنْهُمْ  
مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٣٠﴾

قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَٱلْأَرْضِ أَمَّنْ يَمْلِكُ  
ٱلسَّمْعَ وَٱلْأَبْصَارَ وَمَنْ يُخْرِجُ ٱلْحَيَّ مِنَ ٱلْمَمِيتِ  
وَيُخْرِجُ ٱلْمَمِيتَ مِنَ ٱلْحَيِّ وَمَنْ يُدِيرُ ٱلْأَمْرَ  
فَسَيَقُولُونَ ٱللَّهُ فَقُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٣١﴾

فَذَلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمْ ٱلْحَقُّ فَمَآذَا بَعَدَ ٱلْحَقِّ  
إِلَّا ٱلضَّلَالُ فَإِنِّي تُصَرِّفُونَ ﴿٣٢﴾

كَذَٰلِكَ حَقَّتْ كَيْمَتُ رَبِّكَ عَلَى ٱلَّذِينَ فَسَقُوا۟  
أَنَّهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٣﴾

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَآئِكُمْ مَن يَبْدُوُا ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ قُلْ  
ٱللَّهُ يَبْسُطُ ٱلْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ فَإِنِّي تُفَكِّرُونَ ﴿٣٤﴾

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَآئِكُمْ مَن يَهْدِي إِلَى ٱلْحَقِّ قُلْ ٱللَّهُ يَهْدِي  
لِلْحَقِّ أَفَمَن يَهْدِي إِلَى ٱلْحَقِّ أَحَقُّ أَن يُنْعَمَ أَمَّنْ لَا  
يَهْدِي إِلَّا أَن يَهْدِيَ فَمَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿٣٥﴾

on na mōna? Kini ha še nyin?  
Bawo ni ẹ ẹ ngbe ọrọ gba yi?

36. Eyiti o pọ ju ninu wọn kò  
tẹle nkankan bikoşe arosọ.  
Dajudaju arosọ kò le še atilẹhin  
fun (enia) le ododo lori rara,  
Dajudaju Ọlọhun ni Onimimọ  
ohun ti nwọn še.

37. Al-Kurani yi ki işe ohun ti a  
le da ronu še laijẹ lati ọdọ Ọlọhun,  
şugbọn o jẹ ohun ti nsọ ododo nipa  
eyiti mbẹ şiwaju rẹ ati alayé Tirà  
na, kò si iyemeji nipa rẹ, lati ọdọ  
Oluwa gbogbo ẹda (ni o ti wa).

38. Abi nwọn nwipe: o da a še  
ni? Wipe: Nigbana ẹ mu sura kan  
iru rẹ wa ki ẹ si pe ẹniti ẹ ba le pe  
lẹhin Ọlọhun (lati ran nyin lọwọ) bi  
ẹ ba jẹ olododo.

39. Ọrọ kò ri bẹ, nwọn pe niro  
ohun ti nwọn kò kari rẹ ninu imọ  
ti tumọ rẹ kò si ti wa ba wọn. Bayi  
ni awọn ti o şiwaju kọ (ododo),  
nitorina wō bi atubọtan awọn  
alabosi ti ri.

40. o wa ninu wọn ti o gba a  
gbọ, o si wa ninu wọn ti kò gba a  
gbọ. Oluwa rẹ ni O mọ ju nipa  
awọn obilẹjẹ.

41. Bi nwọn ba pe ọ niro,  
nigbana wipe: (Ẹsan) işe temi, temi  
ni, (ẹsan) işe ti nyin, ti nyin ni.  
Ẹnyin moribọ ninu ohun ti emi nşe

وَمَا يَنْبَغُ أَكْثَرُهُمْ إِلَّا طَائِفَةٌ لَّا بُعْثُ مِنَ الْحَقِّ  
شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

وَمَا كَانَ هَذَا الْقُرْآنُ أَنْ يُفْتَرَىٰ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ  
صَدَقَ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَنَفْصِيلَ الْكِتَابِ لَارِيبَ  
فِيهِ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٣٧﴾

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَيْنَاهُ قُلْ فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِّثْلِهِ وَادْعُوا  
مَنْ اسْتَطَعْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٣٨﴾

بَلْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا بِحُطُوٰءٍ عَلِيمَةٍ وَلَمَّا بَايَعْتَهُمْ تَأْوِيلُهُ  
كَذَلِكَ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَانْظُرْ كَيْفَ  
كَانَ عِقَابَ الظَّالِمِينَ ﴿٣٩﴾

وَمِنْهُمْ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ وَمِنْهُمْ مَنْ لَا يُؤْمِنُ بِهِ  
وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِالْمُفْسِدِينَ ﴿٤٠﴾

وَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقُلْ لِي عَمَلٍ وَلَكُمْ عَمَلُكُمْ  
أَنْتُمْ بَرِّعُونَ مِمَّا عَمَلْتُمْ وَأَنَا بَرِيءٌ مِمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٤١﴾

nişę, bęni emi moribọ ninu ohun ti ęnyin na nşę nişę.

42. Awọn ti ntęti si ọ mbę ninu wọn. Irę ha le mu aditi gbọrọ bi? B'ofę bi kọ ye wọn.

43. Ninu wọn mbę ti o nwo ọ. Irę ha le fi ọna mọ afọju bi? Bi o ba fę bi nwọn kọ riran.

44. Dajudaju Ọlọhun kọ ni bo enia si rara şugbọn enia lo nşę abosi fun ori ara wọn.

45. Ni ọjọ ti yio ko wọn jọ bi ęnipe nwọn kọ gbe aiye ju wakati kan ọsan lọ, nwọn o si ma mọ ara wọn. Dajudaju awọn ęniti o pe ipade pẹlu Ọlọhun nirọ ti pofo, nwọn ko si ję ęniti o mọna.

46. Bi awa ba fi apakan ohun ti A şe ni ileri fun wọn han ọ tabi Awa pa ọ ni, sibę ọdọ Wa ni ibupadasi wọn, lęhinna Ọlọhun ni Olujęri si ohun ti nwọn şe nişę.

47. Ijọkọkan ni oni ojişę (tirę). Nigbati ojişę wọn ba de, a o dajo larin wọn pẹlu ododo, a ko si ni şe abosi fun wọn.

48. Nwọn wipe: Nigbawo ni adehun na yio şę, bi ę ba ję olododo?

49. Wipe: Emi ko kapa inira tabi ۆre kan fun ara mi ayafi ohun ti

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ أَفَأَنْتَ تُسْمِعُ الصُّمَّ  
لَوْ كَانُوا لَا يَعْقِلُونَ ﴿٤٢﴾

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَنْظُرُ إِلَيْكَ أَفَأَنْتَ تَهْدِي الْعُمْى  
لَوْ كَانُوا لَا يَبْصُرُونَ ﴿٤٣﴾

إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ شَيْئًا وَلَكِنَّ النَّاسَ  
أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٤٤﴾

وَيَوْمَ يُخْشَرُهُمْ كَانَ أَرْلَهُمْ أَوْلاً لَا سَاعَةَ مِنَ النَّهَارِ  
يَتَعَارَفُونَ بَيْنَهُمْ قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَبُوا بِلِقَاءِ اللَّهِ  
وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿٤٥﴾

وَإِمَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَقَّعَنَّكَ فَإِنَّا  
مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ اللَّهُ شَهِيدٌ عَلَى مَا يَفْعَلُونَ ﴿٤٦﴾

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ رَسُولٌ فَإِذَا جَاءَ رَسُولُهُمْ قُضِيَ  
بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٤٧﴾

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٨﴾

قُلْ لَا أَمْرٌ لِّنَفْسِي صَرَ وَلَا نَفْعٌ لِّأَمَاشَاءِ اللَّهِ

Qlọhun ba fẹ. Akókò wà fun ijo olukuluku. Ti akókò wọn ba de, nwọn ki yio lora ni wakati kan bẹni nwọn ki yio le lọ šiwaju (akokò wọn).

**50.** Wipe: Njẹ ẹnyin ri (sọ) pe bi iyà Rẹ ba wa ba nyin loru tabi lọsan? Kini ohun ti awọn ẹlẹṣe nkanju nipa rẹ si?

**51.** Lẹhinna nigbati o ba ṣẹlẹ ẹnyin o ha gbagbọ bi? Nisiyi? dajudaju ẹnyin si ti jẹ ẹniti o kanju rẹ.

**52.** Lẹhinna A o wi fun awọn ti o ṣe abosi pe: Ẹ tọ iyà gbere wò; a kò ni san nyin ni ẹsan kan bikoṣe ohun ti ẹ ṣe niṣẹ.

**53.** Nwọn yio si ma wa iro gbọ ni ọdọ rẹ pe: njẹ otitọ ni on? Sọ pe: Bẹni, Oluwa mi ni mo fi bura, dajudaju on jẹ otitọ, bẹ si ni ẹ ko le bọ ninu rẹ.

**54.** Atipe ti o ba ṣe pe gbogbo ohun ti mbẹ ni ori ilẹ (patapata ni ọrọ) ba jẹ ti gbogbo enia kọkan ti o ṣe abosi, nwọn ba fi gba ara wọn silẹ, nwọn o si ke abamọ nipamọ nigbati nwọn ba fi oju kan iyà. A o si ṣe idajọ larin wọn pẹlu ẹtọ, bẹ si ni a kò ni bo wọn si.

**55.** Jẹki nsọ fun ẹ, dajudaju ti Qlọhun ni ohun ti mbẹ ninu sanma ati ilẹ. Jẹki nsọ fun ẹ. Dajudaju

لِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ إِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ فَلَا يَسْتَجِرُّونَ سَاعَةً  
وَلَا يَسْتَعْدُّونَ (١١)

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنِ اتَّخَذْتُمْ عَذَابِي بَيِّنَاتٍ أَوْ نَهَارًا مَاذَا  
يَسْتَعِجِلُّ مِنْهُ الْمُجْرِمُونَ (٥٠)

أَنزِلْ إِذَا مَا وَقَعَ أَمْنٌ بِهِ ؕ أَلَمْ تَكُنْ وَقَدْ كُنْتُمْ بِهِ  
تَسْتَعْجِلُونَ (٥١)

ثُمَّ قِيلَ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا عَذَابَ الْخُلْدِ  
هَلْ تُجْرَوْنَ إِلَّا بِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ (٥٢)

وَيَسْتَعِزُّونَكَ أَهَقُ هُوَ قُلْ إِي وَرَفِئَ إِلَهُهُ  
لِحَقِّ وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ (٥٣)

وَلَوْ أَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا مَا فِي الْأَرْضِ لَافْتَدَتْ  
بِهِمْ وَأَسْرَوْا النَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوُا الْعَذَابَ وَفُتُّوا  
بَيْنَهُمْ بِالْفِئْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ (٥٤)

أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ؕ الْإِنِّ وَعَدَ اللَّهُ  
حَقًّا وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ (٥٥)

adehun Qlòhun jẹ otitọ, şugbọn  
oṣoṣoṣo wọn kò mò (bẹ).

56. On ni nfun nkan ni ẹmi A si  
ma gba ẹmi nkan, atipe oḍo Rẹ ni  
a o da nyin pada si.

57. Ẹnyin enia, dajudaju işiti kan  
ti de wa ba nyin lati oḍo Oluwa  
nyin o si jẹ iwosan ohun ti mbẹ  
ninu igba aiya; ati imọna ati ikẹ  
fun awọn olugbagbo ododo.

58. Sọ pe: Pẹlu ọla (ore-ajulọ)  
Qlòhun ati anu Rẹ, nitorina eyini  
ni ki nwọn ma dunnu si. On ni o  
dara ju ohun ti nwọn nkojọ lọ.

59. Sọ pe: Njẹ ẹnyin ri ohun ti  
Qlòhun sọkalẹ fun nyin ni ese, ti  
ẹnyin si şe ninu rẹ lẹwọ ati ninu rẹ  
ni ẹtọ. Sọ pe: njẹ Qlòhun na ni O  
ha yonda fun nyin bẹ bi abi ẹ nda  
adapa irọ mọ Qlòhun ni?

60. Atipe kini èrò awọn ẹni ti  
nda adapa irọ mọ Qlòhun ni ojo  
ajinde? Dajudaju Qlòhun na ni O  
ni òre-ajulọ lori awọn enia, şugbọn  
oṣoṣoṣo wọn ki duṣẹ.

61. Atipe irẹ kò ni ma bẹ ninu  
işesi kan bẹ si ni o ko ni ma ke  
ibikan ninu Al-Kurani, bẹ si ni ẹ  
ko ni şe işş kankan ninu awọn işş  
ayafi ki Awa jẹ Ẹlẹri fun nyin  
nigbati ẹ ba bẹrẹ si şe işş na. Bẹ si  
ni kini kan kò pamọ fun Oluwa rẹ,  
gegebi ọmọ inagun ninu ilẹ ati ni

هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٥٦﴾

يَأْتِيهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَتْكُمْ مَوْعِدَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ  
وَشِفَاءٌ لِّمَا فِي الصُّدُورِ وَهُدًى  
وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٧﴾

قُلْ يَفْضِلُ اللَّهُ وِرْحَمَتَهُ مِن ذَٰلِكَ فَلْيَفْرَحُوا  
هُوَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿٥٨﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا أَنزَلَ اللَّهُ لَكُمْ مِّن رِّزْقٍ  
فَجَعَلْتُمُوهُ حُرَامًا وَحَلَالًا قُلْ اللَّهُ أَذِنَ  
لَكُمْ أَن تُعْلِيَ اللَّهُ تَقْتَرُونَ ﴿٥٩﴾

وَمَا ظَنُّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ  
يَوْمَ الْقِيَمَةِ إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ  
وَلَكِن أَكْثَرُهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٦٠﴾

وَمَا تَكُونُ فِي شَأْنٍ وَمَا تَتْلُوا مِنْهُ مِن قُرْآنٍ  
وَلَا تَعْمَلُونَ مِنْ عَمَلٍ إِلَّا كُنَّا عَلَيْكُمْ شُهُودًا  
إِذْ تُفْعَلُونَ فِيهِ وَمَا يُعَذِّبُ عَنْ رَبِّكَ مِن تَنَقُّلٍ  
ذُرُّوفٍ الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ وَلَا أَصْغَرٍ مِّن  
ذَٰلِكَ وَلَا أَكْبَرَ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُّبِينٍ ﴿٦١﴾

sanma ibā kere tabi o tobi ju bẹ lọ  
ayafi ki o ma bẹ ninu Tirà ti o han  
gbangba.

62. Kiyesi i, dajudaju awọn ẹni  
Qlọhun, ibẹru kò ni si fun wọn bẹ  
si ni nwọn kò ni banujẹ.

63. Awọn ti o gbagbọ ni ododo  
ti nwọn si jẹ olubẹru (Qlọhun).

64. Ti wọn ni iro idunnu ni یشه ni  
aiye nbi ati ni ọrun. Kò si ayipada  
fun awọn ọrọ Qlọhun. Eyi ni ere-  
nẹ ti o tobi.

65. Maṣe jẹ ki ọrọ wọn ba o  
ninu jẹ. Dajudaju gbogbo agbara  
pata (jẹ) ti Qlọhun. On ni  
Olugbọrọ, Oni-mimọ.

66. Jẹki nsọ fun ẹ, dajudaju ti  
Qlọhun ni awọn ẹniti mbẹ ninu  
sanma ati awọn ẹniti mbẹ ni ori ilẹ.  
Bẹ si ni awọn ti o nsin awọn oriṣa  
lẹhin Qlọhun ko tẹle kinikan; ko si  
ohun ti nwọn ntẹle bi oṣe aba  
dida, bẹ si ni nwọn kò jẹ nkankan  
ayafi aladapa irọ.

67. On ni O ṣe oru fun nyin ki ẹ  
le ma sinmi ninu rẹ ati ọsan ni  
iriran. Dajudaju awọn isami mbẹ  
ninu eyi fun awọn enia ti o ngbọ  
ọrọ.

68. Nwọn sọpe: Qlọhun bi ọmọ.  
Mimọ Rẹ! On ni Olurọrọ. Ti Rẹ ni  
ohun ti mbẹ ni sanma ati ohun ti

أَلَا إِنَّ أَوْلَىٰ بَاءَ اللَّهِ لَآخَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ  
يَحْزَنُونَ ﴿١٢﴾

الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿١٣﴾

لَهُمُ الشَّرَىٰ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ  
لَا يُبَدِّلُ لِكَلِمَاتِ اللَّهِ ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ  
الْعَظِيمُ ﴿١٤﴾

وَلَا يَحْزَنُ ذَٰلِكَ قَوْلُهُمْ إِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا  
هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٥﴾

أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي  
الْأَرْضِ وَمَا يَتَّبِعُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ  
دُونِ اللَّهِ شُرَكَاءَ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا  
الظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿١٦﴾

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْآيَاتِ لِنَسْكُتُوا فِيهِ  
وَاللَّهُ مُبْصِرٌ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ  
لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿١٧﴾

قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا سُبْحَنَهُ هُوَ الْعَلِيُّ

mbẹ ni ori ilẹ. Awijare kan kò si ni ọdọ nyin fun eyi. Abi ẹnyin ha le mã sọ ohun ti ẹ kò ni mimọ rẹ mọ Ọlọhun bi?

69. Sọ pe: Dajudaju awọn ti o ba da adapa irọ mọ Ọlọhun nwọn kò ni ẹ orire.

70. Igbadun diẹ ni ti aiye yi, lẹhinna ọdọ Wa ni ibupada bọ wọn lẹhinna A o fun wọn ni iyà ti o le koko tọ wo nitori pe nwọn jẹ alaigbagbo.

71. Fun wọn ni irohin Nuha, nigbati o wi fun awọn enia rẹ pè: Ẹnyin enia mi, ti o ba jẹ pe wiwà nibi mi jẹ ohun ti o nni nyin lara ati şise (nyin ni) iranti mi pẹlu awọn àyàh Ọlọhun, nigbana emi gbẹkẹle Ọlọhun; nitorina ẹ pa imọran nyin ati awọn orişa nyin pọ, lẹhinna ki amọran nyin mã jẹ ohun ti o pamọ fun nyin lẹhinna ki ẹ mu ẹ le mi lori ki ẹ ma lora fun mi.

72. Ti ẹnyin ba yipada, emi kò bi nyin lere ẹsan kan. Kò si ẹsan mi lówọ ẹnikan ayafi ọdọ Ọlọhun, atipe a pa mi laş pe ki emi jẹ ọkan ninu awọn ti o gba (fun Ọlọhun).

73. Nitorina nwọn pe e ni opurọ, nigbana Awa gbà là ati awọn ti o wa pẹlu rẹ ninu ọkọ, A si ẹ wọn ni arole (lori ilẹ) A si tẹ awọn ẹniti o

لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ  
إِنْ عِنْدَكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ بِهَذَا أَنْتَقُولُوا  
عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٨﴾

قُلْ إِيَّاكَ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ  
لَا يُفْلِحُونَ ﴿٦٩﴾

مَتَّعَ فِي الدُّنْيَا ثَمَرَ الْبَنَاتِ مَرَجَّحُهُمْ ثُمَّ تَذَرُهُمْ  
عَذَابَ الشَّدِيدِ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٧٠﴾

﴿٧١﴾ وَأَنْتَ عَلَيْهِمْ بِأَنْوَجٍ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ يَفْعَلُونَ إِنْ كَانُ  
كَبُرَ عَلَيْكُمْ مَقَامِي وَتَذِكْرِي بَيَّانَتْ لِلَّهِ فَعَلَى اللَّهِ  
تَوَكَّلْتُ فَأَجْمِعُوا أَمْرَكُمْ وَشُرَكَاءَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُنْ  
أَمْرُكُمْ عَلَيْكُمْ غُمَّةً ثُمَّ اقْضُوا  
إِلَيَّ وَلَا تَنْظُرُونَ ﴿٧٢﴾

فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَمَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجَرِيَ إِلَّا  
عَلَى اللَّهِ وَأَمْرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٧٣﴾

فَكَذَّبُوهُ فَتَبَيَّنَتْ مِنْ مَعَهُ فِي الْفُلْكِ وَجَعَلْنَاهُمْ  
خَاتَمَ يَفٍّ وَأَعْرَفْنَا الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِنَا فَأَنْظُرْ  
كَيْفَ كَانَ عَذَابُ النَّذِيرِينَ ﴿٧٤﴾

pe awọn àyàh Wa nirọ ri. Nitorina wo bi apadasi awọn ti A še ikilọ fun ti ri.

**74.** Lẹhinna A gbe awọn ojiṣe dide lẹhin rẹ fun awọn enia wọn. Nwọn si wa ba wọn pẹlu awọn alaye, nigbana nwọn kò jẹ ẹniti o ni igbagbọ si ohun ti nwọn pe nirọ niṣiwaju. Bayi ni An sé ọkan awọn ti o kọja ẹnụ àlà pa.

**75.** Lẹhinna A gbe Musa ati Haruna dide lẹhin wọn si Firiaona ati awọn ijoye rẹ pẹlu awọn àyàh Wa, ṣugbọn nwọn še igberaga, nwọn si jẹ awọn ọdẹṣe enia kan.

**76.** Ṣugbọn nigbati ododo ti ọdọ Wa wa ba wọn, nwọn wipe: Dajudaju eyi jẹ idan kan ti o han gbangba.

**77.** Musa wipe: Ẹ ha le mã sọ si ododo lara nigbati o de wa ba nyin (pe idan niyi) Njẹ idan niyi bi? Awọn opidan kò ni še orire.

**78.** Nwọn wipe: irẹ wa ba wa lati ṣe wa lori kuro nibi ohun ti a ba awọn baba wa ti nwọn nṣe, ki titobi ati iyi ilu na le jẹ ti ẹnyin mejèjì? Awa ko ni gba ẹnyin mejeji gbọ.

**79.** Firiona si wipe: Ẹ mu wa fun mi, gbogbo awọn opidan onimimọ.

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِ رَسُولًا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ فَجَاءَهُمْ  
بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا بِمَا كَذَّبُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ  
كَذَٰلِكَ نَطْغِي عَلَىٰ قُلُوبِ الْمُتَعَدِّينَ ﴿٧٤﴾

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِم مُّوسَىٰ وَهَارُونَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ  
وَمَا لَهُمْ بِبَيِّنَاتِنَا فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا  
مُجْرِمِينَ ﴿٧٥﴾

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا  
إِنَّ هَٰذَا السِّحْرُ مِثْلُ  
﴿٧٦﴾

قَالَ مُوسَىٰ أَتَقُولُونَ لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَكُمْ  
أَسِحْرٌ هَٰذَا وَلَا يُفْلِحُ السَّاحِرُونَ ﴿٧٧﴾

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَلْفِنَا عَشَمًا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا  
وَكُنَّا لَكُمْ الْكَابِرِيَاءِ فِي الْأَرْضِ وَمَا خُنَّاكُمْ  
بِأَمْرٍ مِّنْ ﴿٧٨﴾

وَقَالَ فِرْعَوْنُ أَتَأْتُونِي بِكُلِّ سِحْرِ عَلِيمٍ ﴿٧٩﴾



80. Nigbati awọn opidan si de, Musa wi fun wọn pe: E ju silẹ ohun ti e o ju silẹ.

81. Nigbati nwọn si ju u silẹ, Musa wipe: Ohun ti e mu wa yi idan ni, dajudaju Qlọhun yio sọ o di yepere, dajudaju Qlọhun kò ni tunşe iş awọn obilẹje.

82. Qlọhun yio si mu otitọ şe pẹlu ọrọ Rẹ, bi o fẹ bi awọn ọdẹşe kọ.

83. Nitorina kò si ẹni ti o ni igbagbọ si Musa bikòşe awọn arọmọdọmọ ninu awọn enia rẹ nitori ibẹru Firiaona ati awọn ijoye rẹ. Ki nwọn ma ba ni wọn lara. Dajudaju Firiaona jẹ ẹni ti o ga lori ilẹ atipe dajudaju o mbẹ ninu awọn ti o rekọja ẹnụ àlà.

84. Musa si wipe: Ẹnyin enia mi, ti ẹnyin ba jẹ ẹniti o ni igbagbọ ododo si Qlọhun, nitorina ki e gbẹkẹle E ti ẹnyin ba jẹ ẹniti o ju ara silẹ (fun U).

85. Nigbana nwọn wipe: Awa gbẹkẹle Qlọhun; Oluwa wa o, maşe fi wa sinu inira fun awọn enia ti nwọn jẹ alabosi.

86. Atipe ki O gba wa silẹ pẹlu ǎnu rẹ ni ọdọ awọn enia ti nwọn jẹ alaigbagbọ.

87. A si ranşe si Musa ati ọmọ iya rẹ pe: E mu ayè kan ni ile ninu

فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالَ لَهُمُ مُوسَىٰ أَلْقُوا مَا أَنْتُمْ مُلقُونَ ﴿٨٠﴾

فَلَمَّا أَلْقَوْا قَالَ مُوسَىٰ مَا جِئْتُمْ بِهِ السِّحْرُ إِنَّ اللَّهَ سَيُبْطِلُهُ إِنَّ اللَّهَ لَا يُصْلِحُ عَمَلَ الْمُفْسِدِينَ ﴿٨١﴾

وَيُخَوِّذُ اللَّهُ الْحَقَّ بِكَلِمَتِهِ ۖ وَلَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُونَ ﴿٨٢﴾

فَمَاءٌ آمِنٌ لِّمُوسَىٰ ۖ لَا يَضُرُّهُ مِنَ قَوْمِهِ ۚ عَلَىٰ خَوْفٍ مِّنْ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِمْ أَن يَفْتِنَهُمْ ۚ وَإِنَّ فِرْعَوْنَ لَعَالٍ فِي الْأَرْضِ وَإِنَّهُ لَمِنَ الْمُسْرِفِينَ ﴿٨٣﴾

وَقَالَ مُوسَىٰ يَقَوْمِ إِن كُنتُمْ ءَامِنُونَ بِاللَّهِ فَعَلَيْهِ تَوَكَّلُوا ۖ إِن كُنتُمْ مُسْلِمِينَ ﴿٨٤﴾

فَقَالُوا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِّلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٨٥﴾

وَنَجِّنَا بِرَحْمَتِكَ مِنَ الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٨٦﴾

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ وَأَخِيهِ أَن تَبَوَّءَا الْقَوْمَ كَمَا

ilu Misra fun awọn enia ɛnyin mejêji ki ɛ si še ile ti nyin ni ibudojukọ ki ɛ si mǎ kirun ki ɛ si mǎ fun awọn onigbagbọ ododo ni iro idunnu.

**88.** Musa si wipe: Oluwa wa, dajudaju Irẹ ni O fun Firiaona ati awọn ijoye rẹ ni nkan oşo ati dukia ninu igbesi aiye nbi, Oluwa wa, awọn (orọ wonyi) ni o nşẹ awọn enia lori kuro ni oju ọna ti Rẹ. Oluwa wa, pa awọn orọ wọn na rẹ ki O si mu ọkàn wọn le, nitori ki nwọn ma le ni igbagbọ titi ti nwọn o fi ri iyà ẹlẹta-elero.

**89.** On (Ọlọhun) wipe: Dajudaju Mo gba adua ɛnyin mejêji; nitorina ki ɛnyin mejêji mǎ tẹle ọna ti o tọ ki ɛ ma še tẹle oju ọna awọn ẹniti nwọn kò ni mimọ.

**90.** Awa si mu awọn ọmọ Israila la omi ọkún kọja. Nigbana Firiaona ati awọn ọmọ ogun rẹ tẹle wọn pẹlu lati jẹ wọn niya ati ibanişota titi igbati titẹrì sinu okun fi ba a. O wa wipe: Emi gbagbọ dajudaju pe kò si ọlọhun miran lẹhin Ẹniti awọn ọmọ Israila gbagbọ, emi si wa ninu awọn ti o gba (fun Ọlọhun).

**91.** A! nisiyi?, dajudaju irẹ ti še aigba nişaju irẹ si jẹ ọkàn ninu awọn obilẹjẹ.

يَمُضِرُ يُوتًا وَاجْعَلُوا يَوْمَكُمْ قِتْلَةً  
وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَذَكِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٧﴾

وَقَالَ مُوسَى رَبَّنَا إِنَّكَ آتَيْتَ فِرْعَوْنَ  
وَمَلَائِكَةَ رَبِّهِ وَأَمْرًا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا رَبَّنَا  
لِيُضِلُّوا عَنْ سَبِيلِكَ رَبَّنَا اطْمِسْ عَلَى أَمْوَالِهِمْ  
وَأَشْدُدْ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُوا حَتَّى يَرَوُا  
الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٨٨﴾

قَالَ قَدْ أُجِيبْتَ دَعْوَتُكُمْ مَا فَاسْتَقِيمَا  
وَلَا تَتَّبِعَانِ سَبِيلَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٨٩﴾

﴿٩٠﴾ وَجُورًا بِبَنِي إِسْرَءِيلَ يَلْأَلِ الْبَحْرَ فَأَنْبَعَهُمْ  
فِرْعَوْنُ وَجُنُودُهُ بَغْيًا وَعَدُوًّا حَتَّى إِذَا ذُرَكَةُ  
الْعُرْفِ قَالَ أَمَنْتُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا الَّذِي آمَنْتُ  
بِهِ بَنُو إِسْرَءِيلَ يَلْأَلُوا مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٩١﴾

إِنَّمَنْ وَقَدْ عَصَيْتَ قَبْلَ وَكُنْتَ  
مِنَ الْمُفْسِدِينَ ﴿٩٢﴾

92. Nitorina Ioni Awa yio gba ara rẹ la ki o le jẹ arisami fun awọn ti o nbọ lẹhin rẹ. Dajudaju oṣo ninu awọn enia jẹ olugbagbera nipa awọn ami Wa.

93. Dajudaju Awa fi awọn oṣo Israila wọ si ibujoko daradara, Awa si fun wọn ni iṣẹ-imu ti o dara. Nwọn kò yapa si ara wọn titi imọ fi de wa ba wọn Dajudaju Oluwa rẹ yio dajọ larin wọn ni oṣo igbende nipa ohun ti nwọn nṣe ariyanjiyan si.

94. Ti irẹ ba wa ninu ṣiṣiyemeji nipa ohun ti Awa sọkalẹ fun ọ, nigbana bi awọn ti nwọn ti nke tirà na ṣiwaju rẹ lere. Dajudaju ododo ti de wa ba ọ lati ọdọ Oluwa rẹ, nitorina ma ṣe wà ninu oṣiyemeji.

95. Maṣe wà ninu awọn ti o pe awọn àyàh Ọlọhun niro ki o ma jẹ ọkan ninu awọn ẹnì-ofo.

96. Dajudaju awọn ti ọrọ Oluwa rẹ ti ṣe le lori ki yio gbagbọ,

97. Biotilejẹpe gbogbo ami ni o wa ba wọn ayafi ki nwọn ri iyà ẹlẹta-elero.

98. Kosi ilu kankan to gbagbọ ti igbagbọ wọn ṣe wọn ni anfani ayafi awọn enia Yunusa? Nigbati nwọn gbagbọ Awa mu iyà alabuku kuro fun wọn ninu igbesi aiye yi Awa si pese fun wọn fun igba diẹ.

فَأَلَيْسَ نُنَجِّيكَ بِدِينِكَ لِنُكُوِّرَ لِمَنْ خَلَقَ آيَةً  
وَإِنْ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ عَنِ آيَاتِنَا الْعَفِلُوا ﴿٩٢﴾

وَلَقَدْ بَوَّأْنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ يَلْ مُوسَىٰ أَصْدُقْ وَرَرَقْنَهُمْ  
مِّنَ الطَّيِّبَاتِ فَمَا اخْتَلَفُوا حَتَّىٰ جَاءَهُمُ الْعِلْمُ إِنَّ رَبَّكَ  
يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ  
يَخْتَلِفُونَ ﴿٩٣﴾

فَإِنْ كُنْتَ فِي شَكٍّ مِّمَّا أَنزَلْنَا إِلَيْكَ فَسْأَلِ الَّذِينَ  
يَقْرَأُونَ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكَ لَقَدْ جَاءَكَ  
الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿٩٤﴾

وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ  
فَتَكُونُوا مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٩٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ حَقَّتْ عَلَيْهِمْ كَلِمَتُ رَبِّكَ  
لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٩٦﴾

وَلَوْ جَاءَهُمْ كُلُّ آيَةٍ حَتَّىٰ يَرَوْا  
الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٩٧﴾

فَلَوْلَا كَانَتْ قَرْيَةٌ ءَامَنَتْ فَنَفَعَهَا إِيمَنُهَا إِلَّا قَوْمٌ  
يُؤْسُ لَمَاءَ أَمْسُوا كُفِّشْنَا عَنْهُمْ عَذَابَ الْخَرِي  
فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَنُفَعْنَاهُمْ إِلَىٰ حِينٍ ﴿٩٨﴾

**99.** Ti Oluwa rẹ ba fẹ ni gbogbo ẹniti o wa lori ilẹ ni iba gbagbọ ni ododo patapata. Iwọ ha le mu awọn enia lagbara titi nwọn yio fi jẹ onigbagbọ ododo?

**100.** Ẹmi kan kò le gbagbọ ayafi pẹlu aṣẹ Ọlọhun. O ti fi iyà lelẹ fun awọn ẹniti kò ṣe lākàyè.

**101.** Wipe: Ẹ wo ohun ti o wa ni sanma ati ilẹ. Awọn arisami ati ikilọ ki yio rọ-rọ fun awọn enia ti ko ni gbagbọ.

**102.** Kini ohun ti nwọn nreti nigbana bikoṣe iru awọn oṣọ ti o ti ba awọn ẹniti o ti rekoja ṣiwaju wọn? Wipe: Ẹ ma reti emi na yio ma reti pẹlu nyin.

**103.** Lẹhinna Awa gba awọn ojiṣẹ Wa là ati awọn ti nwọn gbagbọ, gẹgẹ bayi ni o jẹ oranyan fun Wa lati gba awọn onigbagbọ ododo là.

**104.** Wipe: Ẹnyin enia, bi ẹnyin ba wa ninu iṣiyemeji nipa ẹsin mi. Nigbana emi kò ni sin awọn ohun ti ẹnyin nsin laiṣẹ Ọlọhun; Ṣugbọn emi nsin Ọlọhun Ẹniti yio pa nyin; a si ti pa mi laṣẹ pe ki nṣẹ ọkan ninu awọn onigbagbọ ododo.

**105.** Atipe ki o gbe oju rẹ duro sibi ẹsin ti o duro dẹde; ma si ṣe wa ninu awọn oṣẹbọ.

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَأَمَنَّ مِنَ فِي الْأَرْضِ كُلَّهُمْ جَمِيعًا أَفَأَنْتَ تُكْرِهُ النَّاسَ حَتَّى يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٩٩﴾

وَمَا كَانَتْ لِنَفْسٍ أَنْ تُؤْمِنَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَيَعْمَلُ الْإِنْسُ عَلَى الذَّنَبِ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٠٠﴾

قُلْ أَنْظِرُوا مَاذَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا تُعْنِي الْآيَاتِ وَالنَّذْرُ عَنْ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠١﴾

فَهَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا مِثْلَ آبَاءِ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِهِمْ قُلْ فَانظُرُوا إِلَى مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظَرِينَ ﴿١٠٢﴾

ثُمَّ نَبْعَثْ رُسُلَنَا وَالدِّينَ، آمَنُوا كَذَلِكَ حَقًّا عَلَيْنَا نَسْجُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾

قُلْ يَتَّبِعُهَا النَّاسُ إِنْ كُنْتُمْ فِي شَكٍّ مِنْ دِينِي فَلَا أَعْبُدُ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ أَعْبُدُ اللَّهَ الَّذِي يَتَوَفَّكُمُ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٤﴾

وَأَنْ أَفْعَ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٥﴾

**106.** Ma kepe ləhin Qlɔhun ohun ti ko le ʃe ɔ ni ore ti ko si le ʃe ɔ nibi; ti o ba ʃe bɛ, nigbana dajudaju irɛ yio wa ninu awɔn alabosi.

**107.** Ti Qlɔhun ba mu inira kan ba ɔ, ko si ɛniti o le mu u kuro bikoʃe On na. Bi O ba si fɛ ɔre kan fun ɔ, kò si ɛniti o le da ore Rɛ pada, O nmu wa ba ɛniti O ba fɛ ninu awɔn ɛrusin Rɛ, On ni oludarijinni, Alanu.

**108.** Wipe: ɛnyin enia, dajudaju otitɔ ti de wa ba nyin lati ɔdɔ Oluwa nyin; nitorina ɛnikɛni ti o ba tɛlɛ ɔna o tɛlɛ ɔna fun ori ara rɛ ni, ɛnikɛni ti o ba ʃina lɔ o ʃina lɔ fun ori ara rɛ. Emi ki ise oluʃɔ nyin.

**109.** Ki o tɛlɛ ohun ti a sòkàlɛ fun ɔ ki o si rɔju titi Qlɔhun yio fi dajɔ, On ni O dara ju awɔn onidajɔ lɔ.

### (11) Suratu Hudu

*Ni orukɔ Qlɔhun Ajokɛ aiye,  
Aʃakɛ ɔrun.*

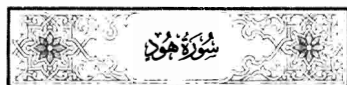
**1.** Alif, Lām, Rā, (Qlɔhun nikan ni O mò ohun ti O gbà l'èrò pɛlu awɔn harafi yi). (Eyi ni) Tirà kan ti awɔn āyah rɛ kun fun ogbɔn, ləhinna a ʃe alaye rɛ lati ɔdɔ Qlɔgbɔn, Olumò gbogbo nkan.

وَلَا تَدْعُ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُكَ وَلَا يَضُرُّكَ  
فَإِنْ فَعَلْتَ فَإِنَّكَ إِذَا مِنْ الظَّالِمِينَ ﴿١٠٦﴾

وَإِنْ يَسْأَلْكَ اللَّهُ بَصْرَ فَلَا كَاشِفَ لَهُ إِلَّا هُوَ  
وَلَمَّا يُرْذَكَ بَخْرٍ فَلَا رَادَّ لِفَضْلِهِ يُصِيبُ  
بِهِ مِمَّنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَهُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿١٠٧﴾

قُلْ تَأْتِيهِمُ النَّاسُ قَدْ جَاءَ كُفُّ الْحَقِّ مِنْ رَبِّكُمْ  
فَمَنْ أَهْتَدَى فَلَمَّا يَهْتَدِ لِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ  
فَلَمَّا يَضِلَّ عَلَيْهَا وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِوَكِيلٍ ﴿١٠٨﴾

وَاتَّبِعْ مَا بُوْحَىٰ إِلَيْكَ وَأَصِرْ حَتَّىٰ يَحْكُمَ اللَّهُ  
وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿١٠٩﴾



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الرَّكَدْبُ أُعْثِمَتْ إِلَيْهِ ثُمَّ قُضِلَتْ مِنْ لَدُنْ  
حَكِيمٍ خَيْرٍ ﴿١﴾

2. Pe ki ɛ maɕe sin nkankan ayafi Qlɔhun. Dajudaju emi jɛ olukilɔ ati oniro idunnu fun nyin lati ɔdɔ Rɛ.

3. Atipe ki ɛ wa aforiji Oluwa nyin lɛhinna ki ɛ ɕe ironupiwada si I. On yio fun nyin ni igbadun ti o dara di asiko kan ti a sɔ, yio si fun gbogbo ɛniti nɕe ɔre ni (ɛsan) ɔre rɛ. Ti ɛ ba si yipada, emi nbɛru iyà ɔjɔ kan ti o tobi fun nyin.

4. ɔdɔ Qlɔhun ni ibupadasi nyin. On ni Alagbara lori gbogbo nkan.

5. Jɛkin sɔ fun ɛ dajudaju nwɔn yi igbaiyà wɔn ki nwɔn le fi ara pamɔ (fun Qlɔhun). Jɛ kinsɔ fun ɛ dajudaju nigbati nwɔn fi aɕɔ wɔn bora, On mɔ ohun ti nwɔn fi pamɔ ati ohun ti nwɔn fihan sita. On ni Oni-mimɔ nipa (ohun ti o wa ni) igbaiyà.

6. Kò si ɛda kan ti o wa ni ori ilɛ ayafi ki ese rɛ ma bɛ lɔdɔ Qlɔhun atipe O si mɔ ibugbe rɛ (ni aiye) ati ibupamɔ rɛ, gbogbo (rɛ) mbɛ ninu Tirà ti o han.

7. Atipe On ni ɛniti O da sanma ati ilɛ ni ɔjɔ mɛfa bɛ si ni itɛ ɔla Rɛ (Al-Araɕi) ti wa lori omi ki O le ba dan nyin wò (ki a le mɔ) tani ninu nyin ti o dara julɔ ni iɕɛ. ti o ba ɕe pe o ba wipe: Dajudaju ɛnyin

أَلَا تَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ إِنِّي لَكُرْمَةٌ بَذِيرٌ ﴿١﴾

وَأَن تَسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ يُغْفِرْ لَكُمْ مَنَاجَا  
حَسَنًا إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى وَيُؤْتِ كُلَّ ذِي فَضْلٍ فَضْلَهُ  
وَإِن تَوَلَّوْا فَإِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ كَبِيرٍ ﴿٢﴾

إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣﴾

أَلَا إِنَّهُمْ يَنْتُونُ صُدُورَهُمْ لِيَسْتَخْفُوا مِنْهُ أَلَا حِينَ  
يَسْتَعْشُونَ يَنَابُهُمْ يَعْلَمُ مَا يُبْسِرُونَ وَمَا يَأْتِيهِمْ  
إِنَّهُمْ عَلَيْهِمْ بذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٤﴾

وَمَا مِن دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ إِلَّا عَلَى اللَّهِ رِزْقُهَا  
وَيَعْلَمُ مَسْغَرَهَا وَمُسَوِّدَهَا كُلٌّ فِي كِتَابٍ  
مُّبِينٍ ﴿٥﴾

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ  
أَيَّامٍ وَكَانَ عَرْشُهُ عَلَى الْمَاءِ  
لِيَبْلُوَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا وَلَئِنْ قُلْتَ

ni ẹniti a o gbe dide lẹhin iku, dajudaju awọn ẹniti o ẹ aigbagbo yio wipe: Eyi kò jẹ kinikan ayafi Idan ti o han.

8. Ti Awa ba lora iyà fun wọn di igba diẹ kan ti o ni onka, dajudaju nwọn ba ma sọ pe: Kini o da a duro? Nisisiyi ojọ ti yio de ba wọn kò ni jẹ ohun ti yio ẹ da pada mo fun wọn, ohun ti nwọn fi nse yeyẹ yio si sọkalẹ le wọn lori.

9. Atipe ti A ba fi ikẹ kan to enia lenu wo lati ọdọ Wa, lẹhinna ti A ba si gba a ni ọwọ rẹ (pada) dajudaju on yio sọ ireti nu yio ẹ aimore.

10. Bi A ba si fun u ni idera to wò lẹhin inira ti o ti ba a, dajudaju yio ma sọ pe: Awọn aburu ti kuro lodo mi, dajudaju on yio yọ ayọ-ayọju yio si ẹ iyanran (fari).

11. Ayafi awọn ẹniti o ẹ suru ti nwọn si ẹ iṣẹ rere. Awọn elewonnii ni aforiji ati ọre ti o tobi wa fun wọn.

12. Boya iwọ le fi apakan ohun ti a fi ranṣẹ si ọ silẹ ati ki igbaiya rẹ le ha nitoripe nwọn nsọ wipe: Ẹṣe ti a kò sọ pepẹ ọrọ kan kalẹ fun u abi ki malaika kan ba a wa? Olukilọ nikan ni irẹ jẹ. Ọlọhun si ni Oluṣọ lori gbogbo nkan.

إِنَّكُمْ مَّبْعُوثُونَ مِنْ بَعْدِ الْمَوْتِ لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا أَسْحَرُ مِنَّا ۖ ﴿٧﴾

وَلَيَنْ أَخْرَأَهُنَّ الْعَذَابَ إِلَىٰ أُمَّةٍ مَّعْدُودَةٍ ۖ لَيَقُولُنَّ مَا يَحْبِسُهُ ۖ الْيَوْمَ يَأْتِيهِمْ لَيْسَ مَصْرُوفًا عَنْهُمْ وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَمِرُّونَ ﴿٨﴾

وَلَيَنْ أَذَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً ثُمَّ نَزَعْنَاهَا مِنْهُ إِنَّهُ لَيَكُونُ مِنْكُمْ كَفُورًا ﴿٩﴾

وَلَيَنْ أَذَقْنَاهُ نِعْمَاءَ بَعْدَ ضَرَاءٍ مَسَّتْهُ لَيَقُولَنَّ ذَهَبَ السَّيِّئَاتُ عَنِّي إِنَّهُ لَفَرِحَ فَخُورًا ﴿١٠﴾

إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَٰئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿١١﴾

فَلَمَّا كَثَرَ تَارِكُ بَعْضُ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ وَصَاقِبُ بِهِ صَدْرُكَ أَنْ يَقُولُوا لَوْلَا أَنْزَلَ عَلَيْهِ كُتُبًا أَوْ جَاءَ مَعَهُ مَلَكٌ إِنَّمَا أَنْتَ نَذِيرٌ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ﴿١٢﴾

13. Abi nwọn yio ma wipe: O da a še fun ara rẹ ni. Nigbana sọ pe: Ẹnyin ẹ mu surah mewa iru rẹ wa niti adaše, ki ẹ si pe ẹniti ẹ ba ni agbara lati pe lẹhin Ọlọhun (fun iranlọwọ) ti ẹ ẹnyin ba jẹ olododo.

14. Şugbọn ti nwọn kò ba jẹ nyin nipe, nigbana ẹ mò daju pe a sọ (Al-Kurani) kalẹ pẹlu mimọ Ọlọhun atipe kò si ọlọhun kankan ayafi On. Njẹ ẹnyin ki yio ha juwọjusẹ (fun Ọlọhun).

15. Ẹnikẹni ti o ba jẹ pe igbesi aiye yi ati ẹwa rẹ lo nfẹ A o san işẹ wọn fun wọn ninu rẹ, bẹ si ni a kò ni din kinikan ku ninu rẹ.

16. Awọn elewọnni ni ẹniti kò ni si nkankan fun wọn lọrun ayafi ina. Ohun ti nwọn şe nişẹ nibẹ yio jẹ asan, ohun ti nwọn yio tun ma şe ibajẹ ni.

17. Njẹ ẹniti o nbẹ lori alaye ti o ti ọdọ Oluwa rẹ wa ti olujẹri kan lati ọdọ (Oluwa) Rẹ si nke e (fun u) atipe Tirà Musa ti mbẹ şaju rẹ ti o jẹ aşaju, ati anu? Awọn elewọnyi lo gba a gbọ. Ẹnikẹni ti o ba şe aigbagbọ si i ninu awọn ijọ na, nidi eyi ina ni a şe adehun rẹ. Nitorina maşe jẹ ẹniti yio ma bẹ ninu iyemeji si i. Dajudaju ododo ni lati ọdọ Oluwa rẹ, şugbọn ọpọlọpọ awọn enia kò agbagbọ ni ododo.

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَيْنَاهُ قُلْ فَأْتُوا بِعَشْرِ سُوْرٍ مِّثْلِهِ  
مُفْتَرِيْنَ وَأَدْعُوا مَنْ أَسْتَعْظَمُ مِنْ دُونِ اللَّهِ  
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٣﴾

فَإِلَّا تَرْجِعُوا إِلَيْكُمْ فَأَعْلَمُوا أَنَّمَا أُنْزِلَ بِعِلْمِ  
اللَّهِ وَأَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَهَلْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٤﴾

مَنْ كَانَ يُرِيدِ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزَيْنَهَا نُوفِيَ إِلَيْهِمْ  
أَعْمَالُهُمْ فِيهَا وَهُمْ فِيهَا لَا يُبْخَسُونَ ﴿١٥﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَيْسَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ إِلَّا النَّارُ  
وَحِطَّ مَا صَنَعُوا فِيهَا وَبِطُلَّ  
مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

أَفَمَنْ كَانَ عَلَى يَنْبَغٍ مِنْ رَبِّهِ وَيَتْلُوهُ شَاهِدٌ مِنْهُ  
وَمِنْ قَبْلِهِ كُتِبَ مُوسَىٰ إِمَامًا وَرَحْمَةً أُولَئِكَ  
يُؤْمِنُونَ بِهِ. وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ مِنَ الْأَحْزَابِ قَالَتِ  
مَوْعِدُهُ فَإِنَّكَ فِي مَرْئِيٍّ وَمِنْهُ إِنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ  
وَلَكِنْ أَكْثَرُ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٧﴾



18. Atipe tani ɛniti o jẹ alabosi ju ɛniti o da adapa irọ mọ Qlọhun lọ? Awọn elewọnni a o ẹẹ wọn lori lọ siwaju Oluwa wọn, awọn ẹlẹri yio ma wipe: Awọn elewọnyi ni nwọn da adapa irọ mọ Oluwa wọn. Jẹkin sọ fun ẹ ibi dandan Qlọhun ki o mã ba awọn alabosi.

19. Awọn ni ɛniti nwọn nşẹ awọn enia lori kuro loju ọna ti Qlọhun ti nwọn fẹ ẹ e (ọna na) ni wiwọ. Bẹ si ni awọn na ni ɛniti kò gba ọjọ ajinde gbọ.

20. Awọn elwọnni kò le bọ lẹwọ iyà (Qlọhun) lori ilẹ, bẹ si ni kò si awọn oludabo bo kan fun wọn lẹhin Qlọhun. A o di adipele iyà fun wọn. Nwọn kò ni le gbọ bẹni nwọn kò ni le riran.

21. Awọn elewọnni ni ɛniti nwọn ti sofo ẹmi wọn, ohun ti nwọn nda adapa irọ rẹ (mọ Qlọhun) si farapamọ fun wọn.

22. Laisi tabitabi awọn ni olofo julọ ni ọjọ ajinde.

23. Dajudaju awọn ɛniti o gbagbọ ni ododo ti nwọn si ẹ ẹ rere ti nwọn tẹ ori ba niwaju Oluwa wọn, awọn elewọnni ni èrò ọgba idẹra; gbogbo wọn yio ẹ gberẹ ninu rẹ.

24. Apejuwe awọn ijọ meji na o dabi afoju ati aditi pẹlu ɛniti o

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أُولَٰئِكَ يُعْرَضُونَ عَلَىٰ رَبِّهِمْ وَيَقُولُ الْأَشْهَادُ هَٰؤُلَاءِ الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَىٰ رَبِّهِمْ ۖ أَلَا لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿١٨﴾

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا عِوَجًا وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَفَرُونَ ﴿١٩﴾

أُولَٰئِكَ لَمْ يَكُونُوا مُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَمَا كَانُوا لَهُمْ دُونِ اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَآءَ يُضَاعِفُ لَهُمْ الْعَذَابَ مَا كَانُوا يَسْتَطِيعُونَ السَّمْعَ وَمَا كَانُوا يُبْصِرُونَ ﴿٢٠﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ وَصَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٢١﴾

لَا جَرَمَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمْ الْأَخْسَرُونَ ﴿٢٢﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَأَخْبَتُوا إِلَىٰ رَبِّهِمْ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٣﴾

﴿٢٤﴾ مَثَلُ الْفَرِيقَيْنِ كَالْأَعْمَىٰ وَالْأَصْمَىٰ

riran ati ɛniti o ngbɔrɔ. Njɛ awɔn mejɛji le dɔgba ni apejuwe bi? Kini o ɛɛ ti ɛnyin kò fi gba ikilɔ?

**25.** Dajudaju Awa ran Nuha niɛɛ si awɔn enia rɛ (pe): Dajudaju emi jɛ onikilɔ ti o han gbangba fun nyin.

**26.** Pe ɛ kò gbɔdɔ sin (nkankan) ayafi Qlɔhun. Dajudaju emi si nɛru iyà ɔjɔ kan ti o jɛ ɛlɛta elero fun nyin.

**27.** Awɔn ijoye ti nwɔn jɛ alaigbagbɔ ni ododo ninu awɔn enia rɛ si wipe: Awa kò mɔ ɔ (si nkankan) ayafi enia abara bi ti wa, awa kò mɔ awɔn ti o tɛle ɔ (si nkankan) ayafi awɔn ɛniti o jɛ yɛpɛrɛ ninu wa ti ɔgbɔn wɔn koi ti dagba. Awa kò ri pe ɛ fi nkankan ju wa lɔ. ɖugbɔn awa ko ka nyin si nkankan ju opurɔ lɔ.

**28.** O si wipe: ɛnyin enia mi, ɛnyin kò woye bi emi ba nidi pataki kan ti o ti ɔdɔ Oluwa mi wa, ti O si fun mi ni ikɛ lati ɔdɔ Rɛ ti a kò fi han fun nyin ri. Njɛ a o ha mu nyin nipa si i, nigbati ɛ ni ikorira si i?

**29.** Atipe, ɛnyin enia mi, emi kò bi nyin lere owó kan lori rɛ. Kò si ɛsan mi (lɔdɔ ɛnikan) ayafi lɔdɔ Qlɔhun. Emi kò si ni le awɔn ɛniti nwɔn ni igbagbɔ ododo sɔnu (kuro

وَالْبَصِيرَ وَالسَّمِيعَ هَلْ يَسَوِيَانِ مَثَلًا  
أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١١﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ إِنِّي لَكُمْ  
نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿١٢﴾

أَن لَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ  
يَوْمِ الْبَاسِ ﴿١٣﴾

فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِن قَوْمِهِ مَا تَرِيدُ  
إِلَّا بَشَرًا مِّثْلَنَا وَمَا تَرِيدُ أَنْ نَعْبُدَ إِلَّا الَّذِينَ  
كُنَّا يُعْبَدُ آبَاؤُنَا وَإِنَّ رَبَّ الْإِنسَانِ لَظَلِيمٌ ﴿١٤﴾

قَالَ يَقُولُونَ هَلْ نَمْنَعُكَ عَلَىٰ يَسْتَعِزُّ مِن رَّبِّي  
وَأَنَا نَسِي رَحْمَةً مِنِّي عِنْدِي فَفَعِلْتُ عَلَيْهِمْ  
أَنْتُمْ مَكْمُومَاهُمْ وَأَنْتُمْ لَهَا كَرِهُونَ ﴿١٥﴾

وَيَقُولُوا لَا آتَانَاكَ بِهِمْ عَلَيْهِ مَا لِإِن آجَرَى  
إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَمَا أَنَا بِطَارِدٍ الَّذِينَ آمَنُوا إِلَّا هُمْ  
مُتَّقُونَ رَبَّهُمْ وَلَكِنِّي أَرْسَلْتُ قَوْمًا  
يَجْهَلُونَ ﴿١٦﴾

lara mi). Dajudaju nwọn o pade Oluwa wọn, dajudaju mo ri nyin si awọn enia ti o jẹ alaimọkan.

**30.** Ẹnyin enia mi, tani yio ran mi lówọ nibi iyà Qlọhun ti emi ba le wọn? Ẹnyin ki yio ha ronu bi?

**31.** Emi kò si ni sọ fun nyin pe pẹpẹ ọrọ Qlọhun mbẹ ni ọdọ mi; atipe emi kò mọ ohun ti o pamọ; atipe emi kò wipe: Dajudaju emi jẹ malaika kan. Atipe emi kò wi fun awọn ẹniti awọn oju nyin nrena pe Qlọhun kò ni fun wọn ni ọre kan. Qlọhun lo mọ ju nipa ohun ti mbẹ ninu ọkàn wọn, dajudaju ti emi (ba sọ bẹ) nigbana dajudaju emi jẹ ọkan ninu awọn alabosi.

**32.** Nwọn wipe: Irẹ Nuha! dajudaju irẹ ba wa ẹ ariyanjiyan, o si ẹ arijiyan na pupọ pẹlu wa, nitorina mu ohun ti o fi nderuba wa wa ti irẹ ba jẹ ọkan ninu awọn olododo.

**33.** O si wipe: Dajudaju Qlọhun yio mu u wa ba nyin ti o ba wu U, ẹnyin kò le bọ (lówọ Qlọhun).

**34.** Atipe ikilọ mi kò le ẹ nyin ni anfani ti emi ba gbero pe emi yio ẹ ikilọ fun nyin, bi Qlọhun ba fẹ lati pa nyin run, On ni Oluwa nyin; ọdọ Rẹ ni a o da nyin pada si.

**35.** Tabi nwọn sọ pe: O ro o ni arosọ? Wipe: Ti emi ba nro arosọ

وَيَقُولُ مَنْ يَنْصُرُنِي مِنَ اللَّهِ إِنْ طَرَدْتُهُمْ  
أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٣٠﴾

وَلَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبَ  
وَلَا أَقُولُ إِنِّي مَلَكٌ وَلَا أَقُولُ لِلَّذِينَ تَزْدَرِي  
أَعْيُنُكُمْ أَلَن يُؤْتِيهِمُ اللَّهُ خَيْرًا اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا  
فِي أَنْفُسِهِمْ إِنْ إِذَا لِمَنِ الظَّالِمِينَ ﴿٣١﴾

قَالُوا يَنْبُغُ قَدْ جَدَلْنَا فَاكْثَرْتَ جِدْلَنَا  
فَأَيْنَا بِمَا تَعْدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٣٢﴾

قَالَ إِنَّمَا يَأْتِيَكُمْ بِهِ اللَّهُ إِنْ شَاءَ  
وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٣٣﴾

وَلَا يَنْفَعُكُمْ نُصْحِي إِنْ أَرَدْتُ أَنْ أَنْصَحَ لَكُمْ إِنْ كَانَ  
اللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يُغْوِيَكُمْ هُوَ رَبُّكُمْ وَإِلَيْهِ  
تُرْجَعُونَ ﴿٣٤﴾

أَمْ يَقُولُونَ أَفَرَأَيْنَاهُ قُلْ إِنْ أَفَرَأَيْنَاهُ فَعَلَى

rẹ, emi ni mo ru ẹṣẹ mi; atipe emi  
kò ni pin ninu ẹṣẹ ti ẹnyin da.

**36.** A si ranṣẹ si Nuha pe  
dajudaju kò si ẹni kan ti yio tun  
gbagbọ ninu awọn enia rẹ ayafi  
awọn ti o ti gba tẹlẹ, nitorina maṣe  
banujẹ nipa ohun ti nwọn ẹ niṣẹ.

**37.** Atipe ki o si kan ọkọ nā pẹlu  
ifojusi Wa ati itọṣona Wa atipe ki o  
ma tun ba Mi sọ nkankan nipa  
awọn ẹniti o ẹ abosi, dajudaju  
gbogbo wọn ni a o tẹ ri.

**38.** O bẹrẹ si kan ọkọ nā. Atipe  
nigbakigba ti awọn ti o jẹ pataki  
ninu awọn enia rẹ ba kọja, lodo rẹ,  
nwọn a mǎ fi ẹ yẹyẹ. O wipe: Ti  
ẹnyin ba nfi wa ẹ yẹyẹ (loni),  
dajudaju awa na nbọ wa fi nyin ẹ  
yẹyẹ, gẹgẹbi ẹ ti nfi wa ẹ yẹyẹ.

**39.** Nitorina kò ni pẹ ju ti ẹ o fi  
mọ ẹniti iya kan yio wa ba ti yio  
dojuti i, ti iyà ti yio wà titi yio  
sọkalẹ le lori (aromayẹ iyà).

**40.** Titi nigbati aṣẹ Wa de omi si  
wa ṣeyọ lati inu ǎro Awa si wi fun  
u pe: Gbe sinu (ọkọ) takotabo ni  
mejimeji ninu gbogbo awọn  
oriṣirisi ẹranko ati awọn ẹni ti rẹ,  
ayafi ẹniti aṣẹ ọrọ Ọlọhun ti ẹ le  
lori, ati ẹni ti o ni igbagbọ, kò si  
ẹniti o ni igbagbọ pẹlu rẹ ayafi  
awọn diẹ.

إِجْرَامِي وَأَنَا بَرِيءٌ مِمَّا يُجْرِمُونَ ﴿٣٦﴾

وَأَوْحِ إِلَى نُوْحٍ أَنَّهُ لَنْ يُؤْمِنَ مِنْ قَوْمِكَ  
إِلَّا مَن قَدْ آمَنَ فَلَا تَتَّبِعِ بِمَا كَانُوا  
يَفْعَلُونَ ﴿٣٧﴾

وَأَصْنَعِ الْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحِّينَا وَلَا تَخْطِطِ لِي  
فِي الدِّينِ ظَلْمُوا إِنَّهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٣٨﴾

وَأَصْنَعِ الْفُلْكَ وَكُلَّمَا مَرَّ عَلَيْهِ مَلَأَ مِنْ قَوْمِهِ  
سَخِرُوا مِنْهُ قَالَ إِنْ تَسْخَرُوا مِنَّا فَإِنَّا نَسْخَرُ مِنْكُمْ  
كَمَا تَسْخَرُونَ ﴿٣٩﴾

فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ  
عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٤٠﴾

حَتَّى إِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّورُ قُلْنَا احْمِلْ فِيهَا  
مِنْ كُلِّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَن سَبَقَ  
عَلَيْهِ الْقَوْلُ وَمَنْ ءَامَنَ وَمَنْ ءَامَنَ  
مَعَهُ إِلَّا قَلِيلٌ ﴿٤١﴾

41. Atipe o wipe: E wòkọ na, pẹlu orukọ Qlọhun ni irin rẹ ati gignlẹ rẹ. Dajudaju Oluwa mi ni Alaforiji, Alanu.

42. O si ngbe wọn rin ninu igbi ti o dabi awọn oke nlanla. (Annabi) Nuha si pe ọmọ rẹ, o si wa ni okere: Ọmọ mi, wòkọ pẹlu wa, ma si ẹ wà pẹlu awọn alaigbagbo.

43. O wipe: Emi yio lọ si (ori) oke kan ti yio gbà mi là lẹwọ omi. On (Nuha) wipe: kò si olugbala (ẹniti a o gbalà) loni nibi aṣẹ Qlọhun aṣi ẹniti (Qlọhun) ba Ẹanu rẹ. igbi na si bẹ si arin awọn mejẹji, o si jẹ ọkan ninu awọn ti o ri (sinu odo).

44. A si wipe: irẹ ilẹ fa omi rẹ mu, ati irẹ sanma, ye rọ (ojo). A si Ẹin omi kù, aṣẹ na si pari, o si gignlẹ si ori (oke) Judi, a si wipe: Ijinnu rẹrẹ (si ikẹ Qlọhun) ki o mǎ bẹ fun awọn alabosi enia.

45. Nuha si kepe Oluwa rẹ o si wipe: Oluwa mi, dajudaju ninu ẹbi mi ni ọmọ mi wà, dajudaju adehun Rẹ otitọ ni, Irẹ si ni O mọ ẹjọ da ju awọn onidajọ lọ.

46. On (Qlọhun) sope: Irẹ Nuha, dajudaju on kò si ninu ẹbi rẹ, o jẹ oniṣẹ aidara. Nitorina ma bi Mi lere ohun ti o kò ni mimọ rẹ. Mo

وَقَالَ أَزْكِبُوا فِيهَا بِسْمِ اللَّهِ يَجْعَلُهَا  
وَمُرْسِنَهَا إِن رَّبِّي لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١١﴾

وَهُى تَجْرَى بِهِمْ فِي مَوْجٍ كَالْجِبَالِ وَنَادَى نُوحٌ  
أَبْنَاهُ وَكَانَ فِي مَعْزِلٍ يَبْنِىْ أَزْكَبَ مَعَنَا  
وَلَا تَكُنْ مَعَ الْكَافِرِينَ ﴿١٢﴾

قَالَ سَآوِئَ إِلَى جِبَلٍ يَّصِىْئُنِي مِنَ الْمَاءِ قَالَ  
لَا عَاصِمَ الْيَوْمَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ إِلَّا مَنْ رَحِمَ وَحَالَ  
بَيْنَهُمَا الْمَوْجُ فَكَانَ مِنَ الْمُغْرِقِينَ ﴿١٣﴾

وَقِيلَ يَا أَرْضُ ابْلَعِي مَاءَكِ وَبَسِّمَاءَ أَقْلَبِي وَغِيصَ  
الْمَاءُ وَفُصِّي الْأَمْرُ وَاسْتَوَتْ عَلَى الْجُودِيِّ وَقِيلَ  
بَعْدَ اللَّغْوِ وَالظَّالِمِينَ ﴿١٤﴾

وَنَادَى نُوحٌ رَبَّهُ فَقَالَ رَبِّ إِنَّ ابْنِي مِنْ أَهْلِي  
وَإِنَّ وَعْدَكَ الْحَقُّ وَأَنْتَ أَحْكَمُ الْحَاكِمِينَ ﴿١٥﴾

قَالَ يَنْوُحُ إِنَّهُ لَيْسَ مِنْ أَهْلِكَ إِنَّهُ عَمَلٌ غَيْرُ صَالِحٍ  
فَلَا تَتَكَلَّمْ لَهُ فَلَئِنْ لَمْ يَنْهَ عَنِّي لَفَاحِقٌ لَكَ إِنَّكَ تَكُونُ

nkilọ fun ọ ki o ma ba jẹ ọkan ninu awọn òpè.

47. O sọpe: Oluwa mi, emi wa işori lọdọ Rẹ pe ki emi bi Ọ lere ohun ti mi kò ni imọ nipa rẹ. Bi O ko ba foriji mi ki O si kẹ mi, emi yio wa ninu awọn ẹni òfò.

48. A sọpe: Irẹ Nuha, sòkalẹ pẹlu alafia lati ọdọ Wa ki ibukun si ma ba ọ ati ijọ kan ninu awọn ti o wà pẹlu rẹ. Ati awọn ijọ kan ti Awa yio fun wọn ni igbadun lẹhinna iya ẹlẹta-elero yio ba wọn lati ọdọ Wa.

49. Elewọnyi wa ninu awọn irohin ti o pamọ ti Awa ranşẹ rẹ si ọ; irẹ kò jẹ ẹniti o mọ ọ tẹlẹ, irẹ tabi awọn enia rẹ, şiwaju eyi. Nitorina şe suru. Dajudaju igbẹhin (rere) wa fun awọn olubẹru (Ọlọhun).

50. A ranşẹ si awọn iran Adi arakunrin wọn ti nẹ Hudu. O sọpe: Ẽnyin enia mi, ẹ sin Ọlọhun, kò si ọlọhun miran fun nyin yatọ si I. Ẽnyin ko jẹ nkankan ayafi aladapa irọ.

51. Ẽnyin enia mi, emi kò bere owóyọ kan lori rẹ. Owó-yọ mi ko si nibi kan ayafi lodọ Ẽniti O da mi. Ẽnyin kò ha şe lākàyè ni.

52. Ẽnyin enia mi ,ẹ wa aforiji lọdọ Oluwa nyin, lẹhinna ki ẹ

مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿١١﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ أَنْ أَسْأَلَكَ مَا لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمٌ وَإِلَّا تَغْفِرْ لِي وَتَرْحَمْنِي أَكُنْ

مِنَ الْخَسِرِينَ ﴿١٢﴾

قِيلَ يَنْتُحِ أَهْطِ سَلِمَ مِنَّا وَبَرَكَتِ عَلَيْكَ وَعَلَى أُمُومِن مَعَاكَ وَأُمُّ سَمْعَتُهُمْ يُمِيسُهُمْ مَنَّا عَذَابُ أَلِيمٍ ﴿١٣﴾

تِلْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهَا إِلَيْكَ مَا كُنْتَ تَعْلَمُهَا أَنْتَ وَلَا قَوْمُكَ مِنْ قَبْلِ هَذَا فَاصْبِرْ إِنَّ الْعَذَابَ لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٤﴾

وَالِإِلَى عَادِ أَخَاهُمْ هُودًا قَالَ يَنْفَعُومَ أَعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنَ اللَّهِ غَيْرُهُ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا مُفْتَرُونَ ﴿١٥﴾

يَنْفَعُومَ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِنْ أَجَرْتُكُمْ إِلَّا عَلَى اللَّهِ الَّذِي فَطَرَكُمْ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٦﴾

وَيَنْفَعُومَ أَسْتَغْفِرُكُمْ وَأَرْبَابَكُمْ ثُمَّ نُوبُوا إِلَيْهِ يُرْسِلِ

ronupiwada si I. On yio rọ ojo fun nyin lati sanma ni pupọ, yio si le nyin kun ni agbara kun agbara nyin, ẹ maṣe pẹhinda ni oludẹṣe.

**53.** Nwọn wipe: Irẹ Hudu, irẹ kò mu alàyè ọrọ kan wa fun wa, awa ko si ni fi awọn oriṣa wa silẹ nitori ọrọ rẹ, awa ko si ni gba ọ gbọ.

**54.** Awa kò sọ nkankan bikoṣe pe apakan awọn oriṣa wa fi buburu kan ọ. O wipe: Emi fi Qlọhun jẹri, ki ẹnyin na si jẹri pe emi kò ni ọwọ ninu ohun ti ẹ ndapọ mọ (Qlọhun).

**55.** Lẹhin Rẹ. Ẹ parapọ dité si mi, lẹhinna ki ẹ ma si gba mi laye.

**56.** Dajudaju emi gbẹkẹle Qlọhun, Oluwa mi ati Oluwa nyin. Kò si ẹda kan ti On ko le mu ni ąṣo rẹ (irun iwaju ori). Dajudaju Oluwa mi mbẹ loju ọna ti o tọ.

**57.** Ṣugbọn bi ẹnyin ba ẹrẹri pada, dajudaju emi ti jiṣe dopin fun nyin ohun ti a fi ran mi si nyin. Oluwa mi yio fi awọn enia kan ti o yatọ si nyin rọpo nyin, ẹnyin ki yio le ẹ ipalara kan fun U. Dajudaju Oluwa mi ni Oluṣọ lori gbogbo nkan.

**58.** Atipe nigbati aṣe Wa de, Awa ko Hudu yọ ati awọn ti o gbagbọ pẹlu rẹ nipa anu kan lati

السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا وَيَزِدْكُمْ قُوَّةً  
إِلَى قُوَّتِكُمْ وَلَا تَتَوْلَوُا بُحْرِمِينَ ﴿٥٣﴾

قَالُوا يَا هُوْدُ مَا جِئْتَنَا بِبَيِّنَةٍ وَمَا نَحْنُ  
بِبَارِكِي ۚ الْهِنَاعُ قَوْلُكَ وَمَا نَحْنُ لَكَ  
بِمُؤْمِنِينَ ﴿٥٤﴾

إِنْ نَقُولُ إِلَّا أَعْرَضَكَ بَعْضُ الْهِنَاعِ بِسُوءٍ قَالُوا  
أَشْهَدُ اللَّهُ وَأَشْهَدُوا أَنِّي بَرِيءٌ مِمَّا تُشْرِكُونَ ﴿٥٥﴾

مِنْ دُونِهِ ۚ فَكَيْدُونِي جَمِيعًا ثُمَّ لَا تُنْظَرُونَ ﴿٥٦﴾

إِنِّي تَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ رَبِّي وَرَبَّكُمْ مَا مِنْ دَابَّةٍ إِلَّا هُوَ  
ءَاخِذٌ بِنَاصِيَتِهَا إِن رَّبِّي عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٥٧﴾

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ مَا أُرْسِلْتُ بِهِ إِلَيْكُمْ  
وَسْتَخْلِفُ رَبِّي قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوهُ سِتًّا  
إِن رَّبِّي عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَفِيفٌ ﴿٥٨﴾

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا جَعَلْنَا هُوْدًا وَآلِدِينَ ءَامِنًا مَعَهُ  
بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَنَجَّيْنَاهُمْ مِنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٥٩﴾

òdò Wa; Awa si ko wòn yò ninu iyà ti onipon.

**59.** Bayi ni awon Adi na jìyan nipa awon àyàh Oluwa wòn, nwon si kò òrò awon ojişè Rẹ̀, nwon si ntẹ̀lẹ̀ aşẹ gbogbo alafo-judi (ajeninpa) amodi (si ododo).

**60.** A fi ègun tẹ̀lẹ̀ wòn ni aiyẹ̀ yi ati ni ojo igbende. Jẹ́kin sọ fun ẹ̀, dajudaju awon Adi ti ẹ̀ aigbagbo si Oluwa wòn. Jẹ́kin sọ fun ẹ̀ ijinna rẹ̀rẹ̀ ki o ma bẹ̀ fun iran Adi awon enia Hudu.

**61.** A tun ranşẹ̀ si awon iran Samuda arakunrin wòn Salihu. O wipe: Ẹ̀nyin enia mi, ẹ̀ sin Ọ̀lọ̀hun, kò si ọ̀lọ̀hun kan fun nyin lẹ́hin Rẹ̀. On ni O pilẹ̀ da nyin lati inu ilẹ̀ O si fun nyin ni ẹ̀mi lo ninu rẹ̀, nitorina ki ẹ̀ wa idariji ni ọ̀dò Rẹ̀, lẹ́hinna ki ẹ̀ si ronupiwada si I, dajudaju Oluwa mi ni Olusunmọ̀ (ẹ̀da Rẹ̀), Olujẹ̀-ipe.

**62.** Nwọn si sọ̀pẹ̀: Irẹ̀ Salihu, dajudaju irẹ̀ ti mbẹ̀ larin wa ni ẹ̀niti a nfi ọ̀kan tẹ̀ şiwaju eyi. Irẹ̀ yio wa kò fun wa bi pe ki awa maşẹ̀ sin ohun ti awon baba wa nsin atipe dajudaju awa mbẹ̀ ninu iyemeji si ohun ti o npe wa si, niti oluşẹ̀ iyemeji gidigidi.

**63.** O sọ̀pẹ̀: Ẹ̀nyin enia mi, ẹ̀nyin kò ha ri i ni pe nigbati mo ti jẹ̀

وَلَيْكَ عَادٌ جَحْدُوا بِأَيَاتِ رَبِّهِمْ وَعَصَوْا  
رُسُلَهُ وَاتَّبَعُوا أَمْرَ كُلِّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ﴿٥٩﴾

وَاتَّبَعُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ أَلَا عَادًا  
كَفَرُوا رَبَّهُمْ أَلَا بَعْدَ الْعَادِ قَوْمُ هُودٍ ﴿٦٠﴾

﴿٦١﴾ وَإِلَىٰ مُودَ آخَاهُمْ صَالِحًا قَالَ يَنْقُورُ أَعْبُدُوا  
إِلَهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ هُوَ أَنْشَأَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ  
وَاسْتَعْمَرَ كُرْسِيَّهَا فَاسْتَغْفِرُوهُ ثُمَّ نُوبُوا إِلَيْهِ إِنَّ رَبِّي  
قَرِيبٌ مُجِيبٌ ﴿٦٢﴾

قَالُوا لِيَصْلُحْ فَذَكَرْتُ فِينَا مَرْجُوءًا قَبْلَ هَذَا  
أَنْتَهْنَأْنَ أَنْ تَعْبُدَ مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا وَإِنَّا لَفِي شَكٍّ  
مِمَّا تَدْعُونَا إِلَيْهِ مُرِيبٍ ﴿٦٣﴾

قَالَ يَنْقُورُ أَرَأَيْتَ إِذَا كُنْتُ عَلَىٰ يَنْبَعٍ مِنْ رَبِّي



ẹniti o wà lori àlàyè lati ọdọ Oluwa  
mi ti O si fun mi ni ikẹ lati ọdọ Rẹ.  
Nitorina tani ẹniti o le ran mi lọwọ  
nibi iyà Ọlọhun ti nba kọ ọrọ Rẹ?  
Nitorina ẹ kò le ẹ alekun kan fun  
mi laiye iparun.

64. Ẹnyin enia mi, eyi ni abo-  
rakunmi ti Ọlọhun o jẹ ami kan  
fun nyin, nitorina ki ẹ fi silẹ ki o  
ma jẹ kiri lori ilẹ Ọlọhun ẹ ma si ẹ  
fi buburu kan kan a, ki iyà ti o  
sunmọ ma mu nyin (giri).

65. Şugbọn nwọn gun u pa, on si  
sọ (fun wọn) pe: Ẹ ma gbadun ninu  
ile nyin fun ọjọ mẹta. Iyẹn ni işe  
adehun ti ki işe irọ.

66. Nigbati aşı Wa de Awa fi  
anu lati ọdọ Wa gba Salihu ati  
awọn ẹniti o gba gbọ pẹlu rẹ là ati  
kuro ninu abuku ọjọna. Dajudaju  
Oluwa rẹ On ni Alagbara, Ọba  
ọwọn.

67. Ijagbe kan si mu awọn ẹniti  
o ẹ abosi, nwọn si da ẹniti nwọn  
ku sori ikunlẹ ninu ile wọn.

68. O dabi ẹni pe nwọn kò gbe  
inu rẹ ri. Jẹkin sọ fun ẹ dajudaju  
awọn iran Samudu ẹ aigbagbọ si  
Oluwa wọn. Gbọ, jijinna réré (si  
ikẹ Ọlọhun) ki o mã ba awọn iran  
Samudu.

69. Dajudaju awọn ojişe Wa ti  
wa ba Ibrahimia pẹlu iro-idunnu.

وَأَتَيْنِي مِنْهُ رَحْمَةً فَمَنْ يَضُرِّي مِنَ اللَّهِ  
إِنْ عَصَيْتُهُ، فَمَا تَزِيدُونِي غَيْرَ تَحْسِيرٍ ﴿١٢﴾

وَيَقُولُ هَذِهِ نَافَةٌ لَكُمْ ءَايَةً  
فَذَرُوهَا تَأْكُلْ فِي أََرْضِ اللَّهِ وَلَا تَمْسُوهَا  
بِسُوءٍ فَاِخَذُكُمْ عَذَابٌ قَرِيبٌ ﴿١٣﴾

فَعَقَرُوهَا فَقَالَ تَمَتَّعُوا فِي دَارِكُمْ ثَلَاثَةَ  
أَيَّامٍ ذَٰلِكَ وَعَذَابُكُمْ كَذُوبٌ ﴿١٤﴾

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَحْنُ صَالِحُونَ ۖ وَالَّذِينَ آمَنُوا  
مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَمِنْ خِزْيِ يَوْمِئِذٍ  
إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ ﴿١٥﴾

وَأَخَذَ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ فَأَصْبَحُوا  
فِي دِينِهِمْ جُثُمٍ ﴿١٦﴾

كَأَن لَّمْ يَتَذَكَّرْ فِيهَا إِلَّا أَنْ نَمُودَ ۖ أَكْفَرُوا لَهُمْ  
الْأَبْعَدُ ۖ لِنَمُودَ ﴿١٧﴾

وَلَقَدْ جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ بِالْبُشْرَىٰ قَالُوا

Nwọn wipe: Alafia (ki o ma ba ọ),  
on na sọpe: Alafia (ki o ma ba  
nyin). Atipe kò pẹ ti o fi mu  
ogedegbe malu ti a ti yan wa.

70. Nigbati o ri pe nwọn kò fi  
ọwọ kan a, o ni iyemeji si wọn o fi  
ibẹru wọn sinu ọkàn. Nwọn wipe:  
Maṣe bẹru, dajudaju awọn enia  
Lutu ni a ran wa si.

71. Atipe aya rẹ wa ni iduro, o  
si nrẹrin. Awa si fun u niro idunnu  
Isiaka ati lẹhin Isiaka (A tun fun u  
niro) Yakuba.

72. On wipe: O maṣe ni ara mi  
o! Njẹ emi yio bimọ bi? Nigbati mo  
ti di arugbo, ọkọ mi yi si ti di agba.  
Dajudaju eyi jẹ ohun iyanu.

73. Nwọn wipe: Irẹ ha nṣe ẹmọ  
si aṣẹ Ọlọhun ni? Anu Ọlọhun ati  
ibukun Rẹ ki o mā ba nyin, Ẹnyin  
ara ile (yi)! Dajudaju On ni Ẹniti a  
nyin, Abiyi.

74. Nigbati ibẹru kuro fun  
Ibrahima ti iro idunnu si wa ba a,  
o si nba (awọn ojiṣẹ) wa sọrọ pọ  
nipa awọn enia Lutu.

75. Dajudaju Ibrahima jẹ  
onifarada, akẹdùn, olufọrọti (si  
ọdọ Ọlọhun).

76. Irẹ Ibrahima, ṣẹri kuro nibi  
eyi. Dajudaju aṣẹ Oluwa rẹ ti de

سَلَّمَ قَالَ سَلَّمَ فَمَا لَيْتَ أَنْ جَاءَ يَعْجَلُ  
حَنِيدٌ ﴿٧١﴾

فَلَمَّا رَأَى أَيْدِيَهُمْ لَا تَصِلُ إِلَيْهِ نَكِرَهُمْ  
وَأَوْحَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً قَالُوا لَا تَخَفْ إِنَّا أَزْلَمْنَا  
إِلَى قَوْمٍ لُوطٍ ﴿٧٢﴾

وَأَمْرَانَهُ قَابِئَةً فَضَحِكَتْ فَتَشَرَّزْنَهَا بِإِسْحَاقَ  
وَمِنْ وَرَاءَهُ إِسْحَاقُ يَعْقُوبُ ﴿٧٣﴾

قَالَتْ يَتُوبُنَّ إِلَى اللَّهِ وَأَنَا عَجُوزٌ وَهَذَا بَعْلِي شَيْخًا  
إِن هَذَا الشَّيْءُ عَجِيبٌ ﴿٧٤﴾

قَالُوا اتَّعَجِبِينَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ رَحِمَ اللَّهُ  
وَرَكْنَهُ عَلَيْهِ كُمْ أَهْلَ الْبَيْتِ إِنَّهُ حَمِيدٌ مَجِيدٌ ﴿٧٥﴾

فَلَمَّا ذَهَبَ عَنْ إِبْرَاهِيمَ الرَّوْعُ وَجَاءَتْهُ الْبَشَرَى  
يُجَادِلَانِي قَوْمٍ لُوطٍ ﴿٧٦﴾

إِنَّا إِبْرَاهِيمَ لَحَلِيمٌ أَوَّاهٌ مُنِيبٌ ﴿٧٧﴾

يَا إِبْرَاهِيمُ أَعْرِضْ عَنْ هَذَا إِنَّهُ قَدْ جَاءَ أَمْرُ رَبِّكَ

atipe dajudaju awọn wọnyi ni iyà ti kò şe dapada yio wa ba.

77. Nigbati awọn ojişe Wa de wa ba Lutu o banuję nitori wọn, o si wuwo ni ọkàn rẹ, o si sọ pe oni yi ọjọ ti o le ni.

78. Awọn enia rẹ si wa ba a, ti nwọn nyara tọ ọ, atipe şiwaju ni nwọn ti ję ẹniti nşe buburu. O wipe: Ẽnyin enia mi, awọn elewọnyi ni awọn ọmọbirin mi, awọn mọ julọ fun nyin; nitorina ki ę bẹru Qlọhun ki ę ma şe dojuti mi larin awọn alejo mi. Abi kò si ọkunrin kan ninu nyin ti o gbọn ni?

79. Nwọn wipe: Dajudaju irẹ na ti mọ pe awa kò ni ẹtọ kan si awọn ọmọbirin rẹ, dajudaju irẹ na ti mọ ohun ti awa nfe.

80. On (Lutu) wipe: Iba şe pe agbara mbẹ fun mi nipa nyin ni abi ki nni alafẹhinti kan ti o ni agbara. (Emi iba kọ fun yin).

81. Awọn (malaika) sọpe: Irẹ Lutu, dajudaju awa ni ojişe Oluwa rẹ. Nwọn kò ni le fi ọwọ kan ọ. Nitorina mu awọn ẹnirẹ jade lọ ni apakan oru ki ẹnikẹni ninu nyin ma si bojuwo ẹhin, ayafi iyawo rẹ. Dajudaju ohun ti o ba wọn yio ba on na. Dajudaju akoko wọn ni owurọ. Njẹ owurọ na kò ha de tan?

وَأَنبَأَهُمُ أَنَّهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ۝٧١

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِيقَهُمْ وَصَافَىٰ بِهِمْ  
ذُرْعًا وَقَالَ هَذَا يَوْمٌ عَصِيبٌ ۝٧٢

وَجَاءَهُمْ قَوْمُهُ بِهَرَعٍ إِلَىٰهِ وَمِنْ قَبْلُ كَانُوا يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ قَالَ يَتَقَوَّمُ هَؤُلَاءِ بَنَاتِي هُنَّ أَطْهَرُ لَكُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تَخْزَوْا فِي صَیْغَتِي  
أَلَيْسَ مِنْكُمْ رَجُلٌ رَّشِيدٌ ۝٧٣

قَالُوا لَقَدْ عَلِمْتَ مَا لَنَا بِبَنَاتِكَ مِنْ حَقٍّ وَإِنَّكَ لَنَعْلَمُ مَا تُرِيدُ ۝٧٤

قَالَ لَوْ أَنِّي بِيَدِي قُوَّةٌ أَوْ أَوْعَىٰ إِلَىٰ رُكْنٍ شَدِيدٍ ۝٧٥

قَالُوا يَلُوطُ إِنَّا رُسُلُ رَبِّكَ لَنَاصِلُوكَ إِنَّا كُنَّا نَعْلَمُ مَا تَفْعَلُ فَاصْرِبْ لَهَا ذَوَّالًا وَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَلْفُتْ مِنْكُمْ أَحَدًا إِلَّا أَمْرًا أَنَّهُ مُصِيبُهَا مَا أَصَابَهُمْ إِنَّا مُوَعِدُهُمُ الصُّبْحَ  
أَلَيْسَ الصُّبْحُ بِقَرِيبٍ ۝٧٦

82. Nigbati aşę Wade, A sọ awọn àyegiga inu rẹ di pètèlẹ rẹ (A sori wọn kodò), A si rọ ojo okuta kan ti o le koko le wọn lori, ti o tò le ara wọn.

83. Ti a ti sami si ni ọdọ Oluwa rẹ. Bẹ si ni irufẹ ijiya bayi, ko jẹ ohun ti o jinna si awọn alabosi.

84. A ran si awọn ara ilu Madiyana arakunrin wọn Şuaibu. O wipe: Ẽnyin enia mi, ẹ sin Ọlọhun, kò si ọlọhun kan fun nyin lẹhin Rẹ. Atipe ki ẹ ma ẹ din awọn oşuwọn ati iwọn kù. Mo ri nyin ni ẹniti nkan ndara fun, atipe emi nbẹru iyà ọjọ kan ti yio yi nyin po fun nyin.

85. Ẽnyin enia mi, ki ẹ mã wọn oşuwọn ati iwọn pe pẹlu dede, ki ẹ maşẹ din nkan awọn enia kù atipe ki ẹ maşẹ ẹ ibajẹ lori ilẹ, niti obilejẹ.

86. Eyi ti o kù ni ọdọ Ọlọhun lo dara fun nyin, ti ẹnyin ba jẹ onigbagbọ ododo, emi ki işẹ oluşọ lori nyin.

87. Nwọn wipe: irẹ Şuaibu, irun rẹ ti o nki ni o npa ọ laşẹ pe ki awa fi ohun ti baba wa nsin silẹ tabi ki a mã ẹ bi a ti fẹ ninu ọrọ wa? Dajudaju irẹ papa onirọju ni ọ ati ẹniti o mọna.

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا جَعَلْنَا عَلَىٰهَا سَاقِلَهَا  
وَأَمَطْنَا عَلَيْهَا حِكَاةَ مَنْ سِجِيلٍ  
مَنْصُوبٍ ﴿٨٢﴾

مُسَوَّمَةً عِنْدَ رَبِّكَ وَمَاهِي مِنَ الظَّالِمِينَ  
بَعِيدٍ ﴿٨٣﴾

﴿٨٤﴾ وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُ شُعَيْبًا قَالَ يَبْقُورُ آبَعْدُوا  
اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ وَلَا تَنْقُصُوا  
الْحِكْمَالَ وَالْأَيْزَانَ إِنِّي أُرْسِلُكُمْ بِخَيْرٍ  
وَإِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ  
يَوْمٍ مُحِيطٍ ﴿٨٥﴾

وَيَبْقُورُوا فُؤَادَ الْحِكْمَالَ وَالْأَيْزَاتِ  
بِالْقِسْطِ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ  
وَلَا تَعْتُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٨٦﴾

يَقِينُ اللَّهُ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ  
وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِحَفِيظٍ ﴿٨٧﴾

فَالُوا يَشْعَبُ أَصْلُوكَ تَأْمُرُكَ أَنْ تَتْرَكَ  
مَاعِبْدَءَابَاؤُنَا أَوْ أَنْ تَفْعَلَ فِي أَمْوَالِنَا  
مَا نَشْتَرُ إِنَّكَ لَأَنْتَ الْحَلِيمُ الرَّشِيدُ ﴿٨٨﴾

**88.** O wipe: Ẹnyin enia mi, ẹnyin kò ro pe bi emi ba ni idi ọrọ ti o yanju lati ọdọ Oluwa mi wa, ti O si pese fun mi lati ọdọ Rẹ, ni ese ti o dara. Atipe emi kò fẹ lati tako nyin nipa ohun ti mo nkọ fun nyin. Ko si ohun ti mo fẹ bikòṣe atunṣe (fun nyin) bi mo ba ti ni agbara mọ. Şiṣe kongẹ rere mi kò si nibikan ayafi lọwọ Ọlọhun. On ni mo gbẹkẹle On si ni mo ndojukọ.

**89.** Ẹnyin enia mi, ẹ ma jẹ ki atako ti ẹ ni si mi sọ nyin di ọdẹṣẹ ki iru ohun ti oti şelẹ si awọn enia Nuha ma ba şelẹ si nyin tabi awọn enia Hudi, tabi awọn enia Salihu beṣi awọn ijo Lutu nwọn kò jinna si nyin.

**90.** Atipe ki ẹ tọrọ aforiji lọwọ Oluwa nyin, lẹhinna ki ẹ ronupiwada si I, dajudaju Oluwa mi ni Alanu, Olufẹran (ẹni).

**91.** Nwọn wipe: Irẹ Şuaibu, a kò gbọ agbọye ọpọlọpọ ninu ohun ti o nsọ atipe dajudaju awa ri ọ ni ẹniti kò ni agbara ninu wa, ti ko ba si itori awọn ẹbi rẹ ni, dajudaju a kò ba ju ọ ni okuta atipe irẹ kò jẹ ẹniti o lagbara lori wa.

**92.** O wipe: Ẹnyin enia mi, nje awọn ẹbi mi ni o tobi loju nyin ju Ọlọhun lọ? Ẹ wa pa Ọlọhun ti bi ohun ti ẹ gbe ju si ẹnhin nyin,

قَالَ يٰٓعٰقُوْبُ اَرَأَيْتَ اِنْ كُنْتُ عَلٰى بَيْتٍ مِّنْ رَبِّىْ  
وَرَزَقْنِىْ مِنْهُ رِزْقًا حَسَنًا وَمَا اُرِيْدُ اَنْ اُخَالِفَكُمْ  
اِلٰى مَا اَنْهٰىكُمْ عَنْهُ اِنْ اُرِيْدُ اِلَّا الْاِصْلَاحَ  
مَا اسْتَطَعْتُ وَمَا تَوْفِىْقِىْ اِلَّا بِاللّٰهِ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ  
وَإِلَيْهِ اُنِيبُ ﴿٨٨﴾

وَيَعْقُوْبُ لَا يُجِزُّكُمْ شِقَاقِىْ اَنْ يُصِيبَكُمْ مِّثْلُ  
مَا اَصَابَ قَوْمَ نُوْحٍ اَوْ قَوْمَ هٰوْدٍ اَوْ قَوْمَ صٰلِحٍ  
وَمَا قَوْمُ لُوطٍ مِّنْكُمْ بِبَعِيْدٍ ﴿٨٩﴾

وَاسْتَغْفِرْ لِّرَبِّكَ ثُمَّ تَوَلَّوْا اِلَيْهِ اِنْ رَّبِّىْ  
رَجِيْمٌ وَّدُوْدٌ ﴿٩٠﴾

قَالُوْا اَيْشُعَيْبُ مَا نَفَعَهُ كَثِيْرًا اِمَّا نَقُوْلُ  
وَإِنَّا لَنَرٰكَ فِىْنَا ضَعِيْفًا وَّلَوْ لَا رَهْطُكَ  
لَرَجَمْنَاكَ وَمَا نَتَّ عَلَيْنَا بِعَزِيْزٍ ﴿٩١﴾

قَالَ يٰٓعٰقُوْبُ اَرَأَيْتَ اِذَا عَزَّ عَلَيْنَا مِّنْ اللّٰهِ  
وَالتَّخٰذِشُوْهُ وَاَرَاكُمْ ظٰهِرًا لِّاٰتِ رَبِّىْ  
يَمٰٓتَعْمَلُوْنَ مِجْطٰٓءٌ ﴿٩٢﴾

dajudaju Oluwa mi ni mimò Rẹ  
rọkirika ohun ti ẹ nşẹ nişẹ.

93. Ẹnyin enia mi, ẹ ma şişẹ lori  
bi ẹ ti ni agbara to, emi yio si ma  
şe işẹ ti emi. Laipe ẹ o mò ẹniti iyà  
ti ndojutini yio wa ba ati ẹniti o jẹ  
opurọ. Ki ẹ ma reti, emi na yio ma  
reti pẹlu nyin.

94. Atipe nigbati aşẹ Wa de, A  
gba Şuaibu la ati awọn ẹniti o  
gbagbọ pẹlu rẹ pẹlu ikẹ kan ti o ti  
ọdọ Wa wa. Ijagbe (malaika) si mu  
awọn ẹniti o şe abosi, nitorina  
nwọn di ẹniti o ku si ori ikunlẹ  
sinu ile wọn.

95. Bi ẹnipe nwọn kò gbe ibẹ ri.  
Şugbọn jijinna rere (si ikẹ) mbẹ fun  
awọn ara ilu Madiyana, gegebi  
jijinna rere ti awọn Samuda.

96. Atipe dajudaju A fi àyàh Wa  
ran Musa nişẹ ati agbara ti o han  
gbangba.

97. Lọ si ọdọ Firiaona ati awọn  
ijoye rẹ, nwọn si tẹle aşẹ Firiaona;  
atipe aşẹ Firiaona kò jẹ ohun ti o  
tọna.

98. Yio şiwaju (fun) awọn ijọ rẹ  
lọ ni ọjọ ajinde. A o si fi nwọn sinu  
ina ti o jẹ pe wiwọ rẹ buru ni  
ibuwo si.

99. A o si fi ègūn tẹle wọn ninu  
(aiye) yi, ati ni ọjọ ajinde. Ẹbun  
buburu ni a o fun wọn.

وَيَقُولُوا أَعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّي عَمِلْتُ  
سَوْفَ تَعْلَمُونَ مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ  
وَمَنْ هُوَ كَذِبٌ وَأَرْتَقِبُوا  
إِنِّي مَعَكُمْ رَقِيبٌ ﴿١٣﴾

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَحْنُ شُعَبِيًّا وَالَّذِينَ آمَنُوا  
مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَأَخَذْتُ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ  
فَأَصْبَحُوا فِي دِيبَرِهِمْ جُثُمٍ ﴿١٤﴾

كَأَن لَّمْ يَتَوَفَّاهُمَا إِلَّا بَعْدَ الْمَعِينِ كَمَا بَعْدَتْ  
نُحُودُ ﴿١٥﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ﴿١٦﴾

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَأْنَاهُ قُلُوبَهُ فَاسْتَعْصَمَ فَكُرِهْنَاهُ  
وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ شَيْءٍ

يَقْدُمُ قَوْمَهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فَأَوْرَدَهُمُ النَّارَ  
وَبِئْسَ الْوَرْدُ الْمَوْرُودُ ﴿١٨﴾

وَأَتَّبَعُوا فِي هَذِهِ نَعْنَاعَهُمْ وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ بِئْسَ  
الرِّقْدُ الْمَرْفُودُ ﴿١٩﴾

**100.** Eyi jẹ ninu awọn irohin awọn ilu ti Awa rohin rẹ fun ọ. Eyi ti o wa ni iduro mbẹ ninu wọn eyiti o si parẹ mbẹ ninu wọn.

**101.** Awa kò şe abosi fun wọn şugbọn nwọn bo ara wọn si. Nitoripe awọn orişa wọn kò şe nwọn ni anfani kankan eyiti nwọn nkepe lẹhin Qlọhun nigbati aşe Oluwa rẹ de, kò si şe alekun fun wọn bikòşe adanu.

**102.** Gege bayi ni ije ni niya Oluwa rẹ, nigbati yio ba jẹ awọn ilu kan niya nitori abosi wọn. Dajudaju mimu ni Rẹ jẹ iyà ẹlẹta-ẹlẹro ti o le kókó.

**103.** Dajudaju ẹkọ kan mbẹ ninu eyi fun ẹniti o nberu iyà ojo ikehin. Eyi jẹ ojo kan ti a o ko awọn enia jo ninu rẹ, eyi jẹ ojo kan ti awọn enia yio ri.

**104.** Atipe A kò ni lẹ lara ayafi ki o jẹ akókò ti a ti mọ onka rẹ.

**105.** Ojo ti yio de, ti ẹmi kan kò ni le sọọ ayafi pẹlu iyonda Rẹ atipe olori buburu mbẹ ninu wọn ati olorire.

**106.** Nigbana ki ẹ ri awọn ti nwọn şe ori-buburu, nwọn o si ma bẹ ninu ina; kikunriri wa fun wọn ninu rẹ ati kike irora.

ذَٰلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْفَرَىٰ نَقْصُهُ عَلَيْكَ  
مِنْهَا قَائِمٌ وَحَصِيدٌ ﴿١٠٠﴾

وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ فَمَا أَغْنَتْ عَنْهُمْ آلِهَتُهُمُ الَّتِي يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ لَمَّا جَاءَ أَمْرُ رَبِّكَ وَمَا زَادُهُمْ إِلَّا تَنْبِيْٓءٌ ﴿١٠١﴾

وَكَذَٰلِكَ أَخْذُ رَبِّكَ إِذَا أَخَذَ الْفَرَىٰ وَهِيَ ظَالِمَةٌ  
إِنَّا أَخَذْنَاهُ بِالْأَيْمِ شَدِيدٌ ﴿١٠٢﴾

إِنَّا فِي ذَٰلِكَ لَآيَةٌ لِّمَنْ خَافَ عَذَابَ الْآخِرَةِ ذَٰلِكَ  
يَوْمٌ يَّجْمَعُ لَهُ النَّاسُ وَذَٰلِكَ يَوْمٌ مَّشْهُودٌ ﴿١٠٣﴾

وَمَا نُوَخِّرُهُ إِلَّا لِأَجَلٍ مُّعَدُوْرٍ ﴿١٠٤﴾

يَوْمَ يَأْتِ لَا تَكَلَّمُ نَفْسٌ إِلَّا بِإِذْنِهِ فَمِنْهُمْ  
سَقِيٌّ وَسَعِيدٌ ﴿١٠٥﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ سَقَوْا فِي النَّارِ لَهُمْ فِيهَا  
زَفِيرٌ وَسَهْقٌ ﴿١٠٦﴾

107. Nwọn o si wa nibẹ lopin igbati sanma ati ilẹ ba wa ayafi ohun ti Oluwa rẹ ba fẹ. Dajudaju Oluwa rẹ Oluṣe ohun ti o ba fẹ ni.

108. Ki ẹ ri awọn ti a ẹ ni olorire, ninu oḡba idẹra ni nwọn o wà, ninu rẹ ni nwọn o ma gbe titi bi sanma ati ilẹ ba ẹi mbẹ, ayafi bi Oluwa rẹ ba fẹ, ọrẹ ti ki yio duro ni.

109. Nitorina maṣe wa ninu iṣiyemeji nipa ohun ti awọn elewọnyi ti nsin. Nwọn kò sin nkankan yatọ si ohun ti awọn baba wọn nsin niṣiwaju. Atipe dajudaju Awa yio san wọn ọṣan ipin wọn lai ni dinku.

110. Dajudaju Awa fun Musa ni Tirà, ṣugbọn wọn ẹ ariyanjiyan si i. Ti kò ba si ọrọ ti o ti gba iwaju lati ọdọ Oluwa rẹ ni, a ba ti ẹ idajọ larin wọn. Dajudaju nwọn mbẹ ninu royiroyi iṣiyemeji nipa rẹ.

111. Dajudaju Oluwa rẹ yio san olukuluku wọn ọṣan gbogbo iṣẹ wọn pada. Dajudaju On ni Alamọtan nipa ohun ti nwọn nṣe.

112. Duro ni dede gẹgẹbi a ti pa ọ laṣe, ati awọn ti o tuba pẹlu rẹ. Ẹ ma kọja ẹnu-ala, dajudaju On ni Oluri gbogbo ohun ti ẹ nṣe.

113. Ẹ maṣe tẹ si ọdọ awọn ẹniti o ẹ abosi ki ina ma fowọbà nyin;

خَالِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ  
إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ إِنَّ رَبَّكَ فَعَّالٌ لِّمَا يُرِيدُ ﴿١٠٧﴾

﴿١٠٨﴾ وَأَمَّا الَّذِينَ سَعِدُوا فِى الْجَنَّةِ خَالِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ  
عَطَاةٌ غَيْرُ مَجْذُوزٍ ﴿١٠٩﴾

فَلَا تَأْكُلُ فِى مِرْيَةٍ مِّمَّا يَعْْبُدُونَ لَكَ مَا يَعْْبُدُونَ  
إِلَّا كَمَا يَعْْبُدُ آبَاؤُهُمْ مِنْ قَبْلُ وَإِنَّا لَمُوفُونَ  
نُصِيبُهُمْ غَيْرُ مَقْصُوفٍ ﴿١١٠﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَاخْتَلَفَ فِيهِ  
وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ  
وَإِنَّهُمْ لَفِى شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيبٍ ﴿١١١﴾

وَإِنْ كُنَّا لَمَّا لَوْنَمُهُمْ رَبُّكَ  
أَعْمَاهُمْ إِنَّهُمْ يَمَّا يَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١١٢﴾

فَأَسْتَفِمْ كَمَا أُمِرْتُ وَمَنْ تَابَ مَعَكَ وَلَا تَطْغَوْا  
إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١٣﴾

وَلَا تَزْكُرُوا إِلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا فَتَمَسَّكُمُ النَّارُ



kò si awọn olufẹhinti miran fun nyin lẹhin Ọlọhun, lẹhinna a kò ni ran nyin lọwọ.

**114.** Atipe ki o gbe irun duro ni igun mejêji ọsan ati ni ibẹrẹ oru. Dajudaju awọn işe rere ma npa işe buburu rẹ ni. Eyi jẹ iranti fun awọn oluranti.

**115.** Atipe ki o şe suru, dajudaju Ọlọhun kò ni pa işe oluşe-rere lofo.

**116.** Kini şe ti kò si oni lākaye ninu awọn iran ti o şiwaju nyin ti nwọn o ma kọ iwa aidara lori ilẹ, ayafi diẹ ninu awọn ti A ko yọ ninu wọn? Awọn alabosi si tẹle igbadun ninu rẹ, nwọn si jẹ ẹlẹşẹ.

**117.** Oluwa rẹ kò jẹ pa awọn ilu run pẹlu abosi nigbati awọn enia rẹ nşe daradara.

**118.** Ti Oluwa rẹ ba fẹ ni, kò ba şe gbogbo enia ni ijọ kanşoşo. Nwọn kò si ni şiwọ ilodi si ara wọn.

**119.** Afí ẹniti Oluwa rẹ ba şiju anu wò; nitori eyi ni O şe da wọn. Ọrọ Oluwa rẹ si şe: Emi yio fi awọn alijonu ati awọn enia kun ina Jahannama patapata.

**120.** Gbogbo rẹ ni Awa rohin fun ọ ninu irohin awọn ojişẹ ki Awa le fi mu ọkàn rẹ rinlẹ. Ninu

وَمَا لَكُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَآءَ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ ﴿٣٣﴾

وَأَقْرَبَ الصَّلَاةَ طَرَفِي النَّهَارِ وَرُفُلًا مِّنَ اللَّيْلِ  
إِنَّ الْحَسَنَاتِ يُذْهِبْنَ السَّيِّئَاتِ  
ذَٰلِكَ ذِكْرُ لِلَّذِ كَرِهَ ﴿٣٤﴾

وَاصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٥﴾

فَلَوْلَا كَانَ مِنَ الْقُرُونِ مِن قَبْلِكُمْ أُولُوا بَقِيَّةَ  
يَهُودَ عَنِ الْفَسَادِ فِي الْأَرْضِ إِلَّا قَلِيلًا  
مِّمَّنْ أَنجَيْنَا مِنْهُمْ وَأَتَّبِعَ الَّذِينَ  
ظَلَمُوا مَا أَثَرُوا فِيهِ وَكَانُوا مُجْرِمِينَ ﴿٣٦﴾

وَمَا كَانَ رَبُّكَ لِيُهْلِكَ الْقُرَى بِظُلْمٍ  
وَأَهْلُهَا مُصْلِحُونَ ﴿٣٧﴾

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ النَّاسَ أُمَّةً وَاحِدَةً  
وَلَا يَزَالُونَ مُخْتَلِفِينَ ﴿٣٨﴾

إِلَّا مَن رَّحِمَ رَبُّكَ وَلِذَٰلِكَ خَلَقَهُمْ وَنَمَتْ كَلِمَةُ  
رَبِّكَ لِأَمْلَآنَ جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ  
أَجْمَعِينَ ﴿٣٩﴾

وَلَا تَقْصُصْ عَلَيْكَ مِنْ أَنبَاءِ الرُّسُلِ مَا نُوْثِرُ بِهِ.

eyi ni ododo wa ba ọ ati ikilọ ati  
işiti fun awọn onigbagbo ododo.

**121.** Atipe ki o si wi fun awọn ti  
kò gba ododo gbọ pe: Ẹ şe bi  
agbara nyin ba ti to, awa na yio  
mã şe ti wa;

**122.** Ẹ mã reti, awa na yio mã  
reti.

**123.** Ti Qlọhun ni ohun ti o  
pamọ ni sanma ati ilẹ, ọdọ Rẹ ni a  
o dari gbogbo nkan si. Nitorina sin  
I ki o si gbẹkẹle E. Oluwa rẹ kò şe  
alaimọ nipa ohun ti ẹ nşe.

### (12) Suratul Yusufu

*Ni orukọ Qlọhun Ajọkẹ aaye,  
Aşakẹ qrun.*

**1.** Alif, Lām, Rā, (Qlọhun ni O  
mọ ohun ti O'gba l'ero pẹlu awọn  
harafi yi) Awọn yi ni āyàh Tirà ti o  
yanju na.

**2.** Dajudaju Awa sọ ọ kalẹ ni  
Al-Kurani (ede) Larubawa ki ẹnyin  
le gbọ agbọye.

**3.** Awa nrohin fun ọ ni irohin ti  
o dara julọ nipa pe Awa ti fi Al-  
Kurani ranşe si ọ bẹni nişaju, ire  
wà ninu awọn ti kò mọna.

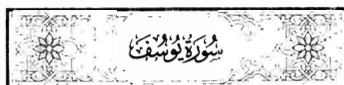
**4.** Ati (ki ẹ ranti) nigbati Yusufu  
wi fun baba rẹ pe: Baba mi,  
dajudaju emi ri awọn irawọ

فَوَادَكَ وَجَاءَكَ فِي هَذِهِ الْحَقُّ وَمَوْعِظَةٌ  
وَذِكْرٌ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٠﴾

وَقُلْ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ أَعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ  
إِنَّا عَمِلُونَ ﴿١٢١﴾

وَنَنْظُرُ وَإِنَّا مُنْظَرُونَ ﴿١٢٢﴾

وَلِلَّهِ غَيْبُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَيْهِ يُرْجَعُ  
أَمْرُ كُلِّ شَيْءٍ فَاعْبُدْهُ وَتَوَكَّلْ عَلَيْهِ  
وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٢٣﴾



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الرَّحْمَٰنَ ۚ إِنَّا نَكْتُبُ الْكِتَابَ الْمُنِينِ ﴿١﴾

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢﴾

مَنْ نَقُصُّ عَلَيْكَ أَحْسَنَ الْقَصَصِ بِمَا أَوْحَيْنَا  
إِلَيْكَ هَٰذَا الْقُرْآنَ ۚ وَإِنْ كُنْتَ مِنْ قَبْلِهِ  
لَمِنَ الْغَافِلِينَ ﴿٣﴾

إِذْ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ  
كَوْكَبًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِي سَاجِدِينَ ﴿٤﴾

mòkanla ati òrùn ati oşupa ti  
nwọn nforibalẹ fun mi.

5. O wipe: Irẹ ọmọ mi, maşẹ rọ  
àlẹ rẹ fun awọn arakunrin rẹ  
nitoripe nwọn yio da ete si ọ.  
Dajudaju ẹşu jẹ ọta ti o han fun  
awọn enia.

6. Gẹgẹ bayi ni Oluwa rẹ yio şa  
ọ lẹşẹ ti yio kọ ọ ni itumọ awọn  
òrọ ki O le mu ikẹ Rẹ dopin le ọ  
lori ati lori awọn ọmọ Yakubu  
gẹgẹbi O ti mu u dopin lori awọn  
baba rẹ nişaju, Ibrahim ati Isiaka.  
Daju-Oluwa rẹ ni Olumọ, Ọlọgbọn.

7. Dajudaju awọn arisami ti wà  
ninu (irohin) Yusufu ati awọn ọmọ  
iya rẹ fun awọn olubere.

8. Nigbati nwọn sọpe: Dajudaju  
Yusufu ati arakunrin rẹ jẹ ayanfẹ  
lọdọ baba wa ju awa lo bẹ si ni ijo  
ti o pọ ni wà. Dajudaju baba wa na  
mbẹ ninu işinà ti o han.

9. Ẹ pa Yusufu tabi ki ẹ ju u si  
ilẹ miran (kan) ki oju baba nyin le  
ba dilẹ fun nyin ati ki ẹ le ba di  
enia rere lẹhin eyi.

10. Asọrọ kan ninu wọn sọrọ pe:  
Ẹ maşẹ pa Yusufu nşẹ ni ki ẹ ju u  
sinu kanga olokùnkùn. Ki apakan  
awọn oni irin ajo le ba he e, bi ẹ ba  
jẹ ẹni ti yio şe bẹ.

قَالَ يَبْنَى لَا تَقْصُصْ رُءْيَاكَ عَلَىٰ إِخْوَتِكَ فَيَكِيدُوا  
لَكَ كَيْدًا إِنَّ الشَّيْطَانَ لِلْإِنْسَانِ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٥﴾

وَكَذَٰلِكَ يَجْنِبُكَ رَبُّكَ وَيُعَلِّمُكَ مِن تَأْوِيلِ  
الْأَحَادِيثِ وَيُرْسِلْ بَعِثَهُ عَلَيْكَ وَعَلَىٰ آلِ  
يَعْقُوبَ كُلًّا أَتَمًّا عَلَىٰ أَبَوَيْكَ مِن قَبْلِ إِزْهَاقِهِمَ وَاسْخَرِ  
إِنَّ رَبَّكَ عَلَيْهِمْ حَكِيمٌ ﴿٦﴾

﴿٧﴾ لَقَدْ كَانَ فِي يُوسُفَ وَإِخْوَتِهِ  
ءَايَاتٍ لِّلسَّالِكِينَ ﴿٧﴾

إِذْ قَالُوا لِيُوسُفُ وَأَخُوهُ أَحَبُّ إِلَيْنَا مِمَّا  
وَنَحْنُ غَضَبَةٌ إِنَّ أَبَانَا لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٨﴾

أَقْبَلُوا يُوسُفَ وَأَظْهَرُوهُ أَرْضًا يَخْلُ لَكُمْ وَجْهَ  
أَيْكُمُ وَتَكُونُوا مِن بَعْدِهِ قَوْمًا صَالِحِينَ ﴿٩﴾

قَالَ قَائِلٌ مِّنْهُمْ لَا تَقْنَلُوا يُوسُفَ وَالْقَوْهَ فِي غَيْبَتِ  
الْجَبِّ بَلْنَقْطُ بَعْضُ السَّيَّارَةِ إِن كُنتُمْ  
فَاعِلِينَ ﴿١٠﴾

11. Nwọn sọpe: Irẹ baba wa, ẹşe ti o kò fi ọkàn tan wa nipa Yusufu ati pe awa ni olutoju rẹ daradara.

12. Jẹ ki o ba wa lọ lọla ki o le (raye) mã daraya ki o si le (raye) mã şe ere atipe dajudaju awa yio şö q.

13. O wipe: Dajudaju yio bà mi ninu jẹ ti ẹ ba mu u lọ atipe emi nbẹru pe ikòko yio pa a jẹ nigbati ẹnyin ba şö ọkàn nu ni ara rẹ.

14. Nwọn wipe: Ti Ikoko ba fi pa a jẹ nigbati awa jẹ ijọ ti o pọ, dajudaju awa nigbana a o jẹ ẹni ofò.

15. Nigbati nwọn mu u lọ nwọn si panupọ pe ki nwọn gbe e ju sinu kanga olokunkun, A si ranşe si i (nibẹ) pe: Dajudaju irẹ nbọ wa fi gún wọn loju ohun ti nwọn şe yi nigbati nwọn kò ni mọ.

16. Nwọn si de wa ba baba wọn ni ašàlẹ ti nwọn nsukun.

17. Nwọn wipe: Irẹ baba wa, awa lọ dije ere sisa a si fi Yusufu silẹ nidi awọn ẹru wa ni ikokò ba pa a jẹ. Bẹ si ni irẹ ko jẹ ẹniti o le gba wa gbọ bi o fẹ bi a jẹ olotitọ.

18. Nwọn si de pẹlu ẹwu rẹ pẹlu ẹjẹ irọ. (Yakuba) sọpe: ke şe bẹ, ẹmi nyin lo şe e loşọ fun nyin nitori nã suru ni o daraju atipe Ọlọhun ni

قَالُوا يَا أَبَانَا مَا لَكَ لَا تَأْمَنَّا عَلَى يُوسُفَ وَإِنَّا لَهُ لَنَصِحُونَ ﴿١١﴾

أَرْسِلْهُ مَعَنَا غَدًا يَرْتَعْ وَيَلْعَبْ وَإِنَّا لَهُ لَحَفِظُونَ ﴿١٢﴾

قَالَ إِنِّي لَخَزِينُ أَنْ تَذْهَبُوا بِهِ وَأَخَافُ أَنْ يَأْكُلَهُ الذِّئْبُ وَأَنْتُمْ عَنْهُ غَافِلُونَ ﴿١٣﴾

قَالُوا لَئِنْ أَكَلَهُ الذِّئْبُ وَنَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّا إِذَا لَخَاسِرُونَ ﴿١٤﴾

فَلَمَّا ذَهَبُوا بِهِ وَاجْتَمَعُوا أَنْ يُجْعَلُوهُ فِي غَيْبَتِ الْجَبِّ وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ لَتُنْتِنَهُمْ بِأَمْرِهِمْ هَذَا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٥﴾

وَجَاءَ وَآبَاهُمُ عِشَاءً يَبْكُونَ ﴿١٦﴾

قَالُوا يَا أَبَانَا إِنَّا ذَهَبْنَا نَسْتَبِقُ وَتَرَكْنَا يُوسُفَ عِنْدَ مَتَاعِنَا فَأَكَلَهُ الذِّئْبُ وَمَا أَنْتَ بِمُؤْمِنٍ لَنَا وَلَوْ كُنَّا صَادِقِينَ ﴿١٧﴾

وَجَاءَهُ عَلَى قَيْصِيَّةٍ بِرِدْمٍ كَذِبٌ قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْرًا فَصَبْرٌ جَمِيلٌ وَاللَّهُ الْمُسْتَعَانُ عَلَى مَا تَصِفُونَ ﴿١٨﴾

Oluranlọwọ lori ohun ti ẹ nse ni irohin yi.

**19.** Awọn oni irin ajò si de nwọn si ran aponmi wọn lomi, o si ju igba rẹ sinu kanga O wipe: ire idunnu rê! ọmọdekunrin kan niyi. Nwọn si fi pamọ ni nkan tita, Ọlọhun si mọ ohun ti nwọn nse.

**20.** Nwọn si tã ni owò diẹ ni owo fadaka diẹ, nwọn kò si ẹ ojukokoro nipa rẹ.

**21.** Ara Misira ti o ra a sọ fun aya rẹ pe: Ẹ ibugbe rẹ ni daradara. O le jẹ pe yio wulo fun wa tabi ki a fi ẹ ọmọ. Atipe bayi ni A ẹ Yusufu ni ẹniti o ni ipo lori ilẹ na ati ki A le fi itumọ awọn ọrọ mọ ọ. Atipe Ọlọhun ni Olubori aṣẹ Rẹ, ẃgbọn ọpọlọpọ awọn enia ko mọ bẹ.

**22.** Ati nigbati o dagba to, A fun u ni ọgbọn ijinlẹ ati mimọ atipe bayi ni A o ma san ẹsan fun awọn oluṣe rere.

**23.** Atipe (obinrin) ti on wa ninu ile rẹ si nfẹ ẹ fun ara rẹ, o si ti ilẹkun, o si wipe: Sun mọ mi. (Yusufu) sọpe: Mo sadi Ọlọhun. Dajudaju On (ọkọ arabinrin naa) ni olutọju mi, o si ti tun aye ibugbe mi ẹ. Dajudaju awọn alabosi kò ni ẹ orire.

**24.** Dajudaju (obirin na) o gberò (ifẹ) si i, on na gberò (ifẹ) si i ti kò

وَجَاءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا وَارِدَهُمْ فَأَدْلَى دَلْوَهُ قَالَ  
يَبْنَؤُا بَنِي هَذَا أَغْلَمَ وَأَسْرُهُ يُمْسَعُ  
وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

وَشَرَوْهُ بِثَمَنٍ بَخْسٍ دَرَاهِمَ مَعْدُودَةٍ  
وَكَانُوا فِيهِ مِنَ الزَّاهِدِينَ ﴿٢٠﴾

وَقَالَ الَّذِي اشْتَرَاهُ مِنْ مِصْرَ لَأَمْرَأَةٍ أَكْرِمِي  
مَوْلَاهُ عَسَىٰ أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا  
وَكَذَٰلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ  
وَلِنُعَلِّمَهُ مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ وَاللَّهُ غَالِبٌ  
عَلَىٰ أَمْرِهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ  
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢١﴾

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا  
وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٢٢﴾

وَرَزَوْنَاهُ الْتَىٰ هُوَ فِي بَيْتِهِمَا عَنِ نَفْسِهِ. وَعَلَّقَتْ  
الْأَنْوَابُ وَقَالَتْ هَيْتَ لَكَ قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ  
إِنَّهُ رَبِّي أَحْسَنَ مَثْوَايَ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ  
الظَّالِمُونَ ﴿٢٣﴾

وَلَقَدْ هَمَّتْ بِدَّ وَهَمَّ بِهَا لَوْلَا أَنَّ رَأَىٰ بُرْهَانَ

ba si pe o ti ri idi ọrọ lati ọdọ Oluwa rẹ ni. Bayi ni (ọrọ na ri) ki A le ba ẹri aburu kurò fun u ati iwa aimọ, dajudaju on ni ẹniti A şa lẹsa ninu awọn ẹrusin Wa.

25. Awọn mejēji si sare lọ si idi ilẹkun nā, o si fa ẹwu rẹ ya lati ẹhin, awọn mejēji si ba ọkọ rẹ lẹnu ọna. On (obirin) wipe: Kini ẹsan ti a le san fun ẹniti o gberò buburu si aya rẹ, ayafi ki a sọ si ẹwọn tabi iyà ẹlẹta elero.

26. On (Yusufu) wipe: On ni o nwa mi funra rẹ. Ẹlẹri kan si jẹri ninu awọn ẹni rẹ: pe: Bi ẹwu rẹ ba jẹ ohun ti o faya ni iwaju (obirin na) sọ otitọ a jẹ pe on mbẹ ninu awọn opurọ.

27. Bi o ba si jẹ pe ẹwu rẹ ba faya ni ẹhin (obirin na) purọ on si mbẹ ninu awọn olododo.

28. Nigbati o ri ẹwu rẹ ti o faya lẹhin, o wipe: Dajudaju eyi jẹ ọkan ninu ete nyin. Dajudaju ete nyin tobi gidigidi.

29. Yusufu, ẹri kuro nibi eyi. Irẹ tọrọ aforiji fun ẹşẹ rẹ. Dajudaju irẹ mbẹ ninu awọn alaşışe.

30. Awọn obirin inu ilu nā si nsọpe: Iyawo ọba na lo wa ọdọmọkunrin rẹ fun ara rẹ. Dajudaju ifẹ rẹ ko si i lọkàn.

رَبِّهِۦ ۚكَذٰلِكَ لِنَصْرِفَ عَنْهُ السُّوءَ  
وَالْفَحْشَآءَ ۚ اِنَّهٗ مِنْ عِبَادِنَا الْمُخْلَصِيْنَ ﴿١١﴾

وَأَسْتَبَاقَ ٱلْأَبَآبَ وَقَدَّتْ قَمِيصُهُۥ مِنْ دُبُرٍ وَأَلْفَيَا  
سَيْدَهَا لَدَآ ٱلْأَبَآبَ قَالَتْ مَا جَزَاءُ مَنْ أَرَادَ  
بِأَهْلِكَ سُوءً إِلَّا أَن يُسْجَنَ أَوْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٢﴾

قَالَ هِيَ رَوَدَّتْنِي عَنْ نَفْسِي وَشَهِدَ شَاهِدٌ  
مِّنْ أَهْلِهَا إِن كَانَ قَمِيصُهُۥ قُدِّمَ مِنْ قَبْلِ  
فَصَدَقَتْ وَهُوَ مِنَ الْكَٰذِبِيْنَ ﴿١٣﴾

وَإِن كَانَ قَمِيصُهُۥ قُدِّمَ مِنْ دُبُرٍ فَكَذَبَتْ  
وَهُوَ مِنَ الصَّٰدِقِيْنَ ﴿١٤﴾

فَلَمَّآ رَأَىٰ قَمِيصُهُۥ قُدِّمَ مِنْ دُبُرٍ قَالَ إِنَّهُۥ  
مِنَ الْكَٰذِبِيْنَ ۚ إِن كَيْدُكُمْ عَظِيمٌ ﴿١٥﴾

يُوسُفُ أَعْرِضْ عَنْ هَٰذَا وَاسْتَغْفِرِي لِذَنبِكِ  
إِنَّكِ كُنْتِ مِنَ الْخَاطِئِيْنَ ﴿١٦﴾

وَقَالَ يَسُوۡفُ فِي الْمَدِيْنَةِ أَمْرٌ أَتُحِبُّ ۖ زُرُوۡدُ  
فَنَهَا عَنْ نَفْسِهِۦ ۖ قَدَّ شَعْفَهَا حَبًّا ۖ إِنَّا لَنَرْنَهَا  
فِي ضُلٰلٍ مُّبِيْنٍ ﴿١٧﴾

Dajudaju Awa ri i ninu işina ti o han gbangba.

31. Nigbati o gbọ ẹgàn wọn, o ranşe si wọn o si pa ese silẹ fun wọn, ohun jijẹ kan, o si fun ẹnikọkan wọn ni ọbẹ, o si wipe: Ki (Yusufu) jade si wọn. Nigbati nwọn ri i nwọn gbe e tobi, nwọn si ge ọwọ wọn (fun iyanu), nwọn si wipe: Mimọ mbẹ fun Ọlọhun! Eyi ki işe abara enia, kò si ohun ti eyi jẹ bikọşe malaika ti o ni aponle.

32. O si wipe: Eyi ni ẹniti ẹnyin mbu mi nitori rẹ. Atipe dajudaju mo wa a funrara mi ni, nigba na o si kọ. Dajudaju ti kò ba şe ohun ti mo pa laşe fun u, dajudaju a o sọ si ẹwọn, atipe yio si ma bẹ ninu awọn ẹni yẹperẹ.

33. On (Yusufu) si wipe: Oluwa mi ẹwọn na jẹ ohun ti o wu mi ju ohun ti nwọn pe mi si lọ. Ti Irẹ kò ba şeri ete awọn (obirin) kuro ni ọdọ mi, emi iba şeri si ọdọ wọn, emi yio di ọkan ninu awọn alaimọkan.

34. Nitorina Oluwa rẹ si jẹ ipe rẹ, nitorina O şeri ete wọn kuro fun u. Dajudaju ohun ni Olugbọrọ, Oni-mimọ.

35. Lẹhinna o han si wọn pe ki a ju u si ẹwọn fun akókò kan lẹhin igbati nwọn ri awọn ami.

فَلَمَّا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ أَرْسَلَتْ إِلَيْهِنَّ وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَكَاوَأً أَتَتْ كُلَّ وَجْدَةٍ مِّنْهُنَّ سَبَّحْنَ بِحَمْدِ اللَّهِ وَقَالَتْ أُخْرَجَ عَلَيْنَّ فَلَمَّا رَأَيْنَهُ أَكْبَرْنَهُ وَقَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا هَذَا بَشَرًا إِنْ هَذَا إِلَّا بَلَدٌ كَرِيمٌ ﴿٣١﴾

قَالَتْ فَذَلِكُنَّ الَّذِي لُمْتُنَّنِي فِيهِ وَلَقَدْ رُودْنَاهُ عَنِ نَفْسِهِ فَأَسْتَعْصِمُ وَلَئِن لَّمْ يَفْعَلْ مَا آمُرُهُ لَيُسْجَنَنَّ وَلَيَكُونَا مِنَ الصَّاغِرِينَ ﴿٣٢﴾

قَالَ رَبِّ السِّجْنُ أَحَبُّ إِلَيَّ مِمَّا يَدْعُونَنِي إِلَيْهِ وَإِلَّا تَصْرِفْ عَنِّي كَيْدَهُنَّ أَصْبُ إِلَيْهِنَّ وَأَكُن مِّنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٣٣﴾

فَاسْتَجَابَ لَهُ رَبُّهُ فَصَرَفَ عَنْهُ كَيْدَهُنَّ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٤﴾

ثُمَّ بَدَأَ لَهُمْ مِن بَعْدِ مَا رَأَوُا آلَآدَتِ لَيَسْجُنَنَّهُمْ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٣٥﴾

36. Awọn Odòmọkunrin meji si wọ ẹwọn pẹlu rẹ. Okan ninu awọn mejēji si wipe: Emi ri ara mi ti mo nfun ọti. Ẽni keji si wipe: Emi ri ara mi ti mo gbe akara ru si ori mi, ti ẹiyẹ nẹ ninu rẹ. Fun wa ni itumọ rẹ dajudaju awa ri ọ (pe o mbẹ) ninu awọn enia rere.

37. On si wipe: Onjẹ ti ẹnyin o jẹ nwọn kò ti ni mu u wa fun nyin, ti emi yio fi sọ fun ẹnyin mejēji nipa rẹ ki nwọn to mu u wa ba nyin; eyihun nā wa ninu ohun ti Oluwa mi fi mọ mi. Dajudaju emi ti fi silẹ ẹsin awọn enia kan ti nwọn kò ni igbagbọ si Olohun, nwọn ẹ alaigbagbọ si ojọ ikẹhin.

38. Mo si tẹle ẹsin awọn baba mi, Ibrahim ati Isiaka ati Yakuba. Ko tọ si awa pe ki awa da nkankan pọ mọ Olohun. Eyi jẹ ninu ore-ajulo Olohun lori wa ati lori awọn ẹda na, şugbọn ọpọlọpọ awọn enia nwọn ki dupe.

39. Ẽnyin ọrẹ mi ẹlẹwọn, nje awọn oluwa ti o wa ni ọtọtọ (ti wọn pọ) lo dara ni tabi Olohun kanşoşo, Olubori.

40. Kò si ohun ti ẹnyin nsin lehin Rẹ ju awọn orukọ kan ti ẹ sọ wọn, ẹ nyin ati awọn baba nyin, Olohun kò sọ aşẹ kan kalẹ nipa rẹ. Kò si idajọ ayafı ti Olohun. On paşẹ (fun nyin) pe ẹ kò gbọdọ sin

وَدَخَلَ مَعَهُ السِّجْنَ فَتَيَانٍ قَالَ أَحَدُهُمَا إِنِّي أَرَانِي أَعْصِرُ خَمْرًا وَقَالَ الْآخَرُ إِنِّي أَرَانِي أَحْمِلُ فَوْقَ رَأْسِي خُبْرًا تَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْهُ نَبِئْنَا بِتَأْوِيلِهِ إِنَّا نَرَاكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٦﴾

قَالَ لَا يَأْتِيكُمَا طَعَامٌ تُزْكَرَانِهِ إِلَّا نَبَأُكُمَا بِتَأْوِيلِهِ قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَكُمَا ذَلِكَ مِمَّا عَلَّمَنِي رَبِّي إِنِّي تَرَكْتُ مِلَّةَ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ﴿٣٧﴾

وَاتَّبَعْتُ مِلَّةَ آبَائِي ابْرَهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ مَا كَانُوا إِلَّا أُمَّمًا عَلَّمَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ وَذَلِكَ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ عَلَيْنَا وَعَلَى النَّاسِ وَلَٰكِن أَكْثَر النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٣٨﴾

يَصْدَحِي السِّجْنَ آبَاءُ ابْنِ مَرْيَمَ خَيْرٌ أَمِ اللَّهِ الْوَحْدُ الْفَهَارُ ﴿٣٩﴾

مَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا أَسْمَاءُ سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَآبَاءُكُمْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ إِنِ الْحُكْمُ لِلَّهِ الْوَحْدُ أَلَّا يَأْتِيَ ذَلِكَ إِلَيْنَ الْقِسْمُ وَلَٰكِن أَكْثَر النَّاسِ



nkankan ayafi On. Eyini ni ɛsin ti o duro dēde, ɕugbɔn ɔpɔlɔpɔ awɔn enia kò mò.

41. Ẽnyin ɔrɛ mi ɛlɛwɔn, ki ɛ ri ɛnikan ninu nyin, yio mǎ yɔ ɔti fun ɔga rɛ; ki ɛ ri ɛnikeji, nwɔn o si kàn a mò igi, ɛiyɛ yio mǎ jɛ ninu ori rɛ. Ɔrɔ ti nwɔn nwa itumò nipa rɛ di on ti a ti pari.

42. On si wi fun ɛniti o ro pe yio là ninu awɔn mejɛji (pe): Ranti mi lɔdɔ ɔga rɛ. ɕugbɔn ɛɕu jɛ ki o gbagbe iranti lɔdɔ oluwa rɛ, nitorina o wa ninu ɛwɔn fun awɔn ɔdun diɛ.

43. Ɔba si wipe: Dajudaju emi ri abo malu meje ti o sanra ti awɔn (malu) meje ti o rù nɛ wɔn; ati apopo (ɔka) ti o tutu ati imiran ti o gbɛ. Ẽnyin ojɔye, ɛ fun mi ni itumò nipa àla mi yi, ti ɛnyin ba jɛ ɛniti o mò itumò àla.

44. Nwɔn wipe: Awɔn àla ti o ruju, awa kò si ninu awɔn ti o ni mimò nipa itumò awɔn àla.

45. Ẽniti o la ninu awɔn mejɛji si ranti lɛhin igba ti o pɛ, o wipe: Emi yio fun nyin niro nipa itumò rɛ, nitorina ɛ ran mi lɔ.

46. (O wipe): yusufu, irɛ olododo, sɔ itumò fun wa nipa awɔn malu meje ti o sanra ti awɔn (malu) meje ti o rù nɛ, ati apopo

لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠﴾

يَصْجِي السَّجْنَ أَمَّا أَحَدُكُمَا فَيَسْقِي رَبَّهُ خَمْرًا وَأَمَّا الْآخَرُ فَيُصْلَبُ فَتَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْ رَأْسِهِ ۚ قُضِيَ الْأَمْرُ الَّذِي فِيهِ تَسْتَفْتِيَانِ ﴿١١﴾

وَقَالَ لِلَّذِي ظَنَّ أَنَّهُ نَاجٍ مِنْهُمَا اذْكُرْنِي عِنْدَ رَبِّكَ فَأَنَسَهُ الشَّيْطَانُ ذِكْرَ رَبِّهِ فَلَبِثَ فِي السَّجْنِ بِضْعَ سِنِينَ ﴿١٢﴾

وَقَالَ الْمَلِكُ إِنِّي أَرَى سَنَعُ بَقَرَاتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَنَعٌ عُجَافٌ وَسَنَعٌ سُتُبُكَاتٍ خُضِرٍ وَأَخْرَبَ يَاسْتَسِيَّتَ بَنَاتُهَا الْمَلَأَ أَفْقُونِي فِي رُءْيَايَ إِنْ كُنْتُمْ لِلرُّءْيَا بِتَعْبُرُونَ ﴿١٣﴾

قَالُوا أَضَعَتْ أَحْلَامَ وَمَا نَحْنُ بِتَأْوِيلِ الْأَحْلَامِ بِعَالَمِينَ ﴿١٤﴾

وَقَالَ الَّذِي نَجَا مِنْهُمَا وَادَّكَرَ بَعْدَ أَمَةٍ أَنَا أَنْتُمُكُم تَأْوِيلُهُ ۚ فَأَرْسَلُونَهُ ﴿١٥﴾

يُوسُفُ أَيُّهَا الصِّدِّيقُ أَفْتِنَا فِي سَنَعِ بَقَرَاتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَنَعٌ عُجَافٌ وَسَنَعٌ سُتُبُكَاتٍ خُضِرٍ وَأَخْرَبَ يَاسْتَسِيَّتَ لَعَلَّيْ أَرْجِعُ

(ọka) meje ti o tutu ati omiran ti o gbẹ, ki emi le pada lọ si ọdọ awọn enia nitori ki nwọn le mọ.

**47.** O wipe: Ki ẹ mã lọ gbin ọgbin ni ọdun meje ni tẹletẹle, eyiti ẹ o ba ja nibẹ ki ẹ fi silẹ ninu apopo, rẹ, ayafi diẹ ninu eyiti ẹ o jẹ.

**48.** Lẹhinna (ọdun) meje ti o le koko (fun ọda) yio de, lẹhin eyini, wọn yio si jẹ ohun ti ẹ ti ẹ siwaju fun wọn, ayafi diẹ ninu ohun ti ẹ ti fi pamọ.

**49.** Lẹhinna ọdun kan ti a o rọ omi ojo fun awọn enia ninu rẹ yio de, lẹhin eyini nwọn o si mã fun ọti (èsò ajara).

**50.** Ọba si wipe: Ẹ mu u wa fun mi. Nigbati iranṣẹ na de ọdọ rẹ, o wipe: Pada lọ si ọdọ oluwa rẹ ki o bi i lere pe, kini ọrọ awọn obirin ti o ge ara wọn lẹwọ ti jẹ. Dajudaju Oluwa mi ni mimọ nipa ete awọn obirinnaa.

**51.** On (Ọba) si wipe: Kini ọrọ nyin ti jẹ nigbati o ẹ pe ẹnyni ni ẹ nwa Yusufu? nwọn si wipe: Mimọ ni ti Ọlọhun, awa kò mọ ọ mọ iwa buburu kan. Iyawo ojọye na wipe: Otító na han. Emi ni mo wa a fun ara mi dajudaju on jẹ ọkan ninu awọn olododo.

إِلَى النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٤٦﴾

قَالَ تَزْرَعُونَ سَبْعَ سِنِينَ دَأَبًا فَمَا حَصَدْتُمْ فَذَرَوْهُ فِي سُنْبُلِهِ إِلَّا قَلِيلًا مِمَّا نَأْكُلُونَ ﴿٤٧﴾

ثُمَّ بَأْسَى مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ سَبْعَ شِدَادٍ يَأْكُلْنَ مَا قَدَّمْتُمْ لَهُنَّ إِلَّا قَلِيلًا مِمَّا نَحْصِنُونَ ﴿٤٨﴾

ثُمَّ بَأْسَى مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَامٌ فِيهِ يُغَاثُ النَّاسُ وَفِيهِ يَعَصِرُونَ ﴿٤٩﴾

وَقَالَ الْمَلِكُ أَتَنْوِي بِهِ فَلَمَّا جَاءَهُ الرَّسُولُ قَالَ أَرْجِعْ إِلَيَّ رَبِّكَ فَتَنَّهُ مَا بَالَ الْنِسْوَةِ الْاِنْتِي قَطَعْنَ آيِدِيَّ بَنِيَّ إِنَّ رَبِّي يَكِيدُ بِنِيَّ عِلْمٍ ﴿٥٠﴾

قَالَ مَا خَطْبُكَ إِنَّ رَوَدُّنِ يُوسُفَ عَنْ نَفْسِهِ قُلْتُ خَشِيَ اللَّهُ مَا عُلِمْنَا عَلَيْهِ مِنْ سُوءٍ قَالَتْ أَمْرَأَتُ الْعَزِيزِ الْفَن حَصَصَ الْحَقُّ أَنَا رَوَدُّهُ عَنْ نَفْسِهِ وَإِنَّهُ لَمِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٥١﴾

52. Eyini jẹ bẹ nitori ki o le mọ pe emi kò jẹ ẹ jamba fun u lẹhin atipe dajudaju Ọlọhun kò ni fi ete awọn oni-jamba mọna.

53. Emi kò kọja ẹniti o le dẹşẹ; dajudaju ẹmi ifẹ-inu mã npa ni laşẹ iwa aidara afi ẹniti Oluwa mi ba şẹ ănu fun. Dajudaju Oluwa mi ni Alaforiji, Alănu.

54. Ọba na si wipe: Ẹ mu u wa fun mi, emi yio yan a fun ara mi. Nigbati o ba a sọrọ, o sọ pe: Dajudaju irẹ di ẹniti a fun ni ipò, ẹniti a fi ọkàn tan lọdọ wa loni yi.

55. On (Yusufu) sọ pe: Fi mi şẹ alamojuto awọn ọrọ ilẹ na, dajudaju emi jẹ oluşọ, oni-mimọ.

56. Bayi ni A şẹ fun Yusufu ni ipò ninu ilẹ na, o si ni agbara nibikibi ti o ba fẹ ninu rẹ, A wa nmu ănu Wa ba ẹniti Awa ba fẹ, Awa ki ipa ẹsan awọn oluşẹ rere ladanu.

57. Dajudaju ẹsan ti ọrun ni o dara julọ fun awọn ẹniti o gbagbọ ti nwọn jẹ ẹniti nbẹru (Ọlọhun).

58. Atipe awọn arakunrin Yusufu de nwọn si wọle tọ ọ, o si mọ wọn bẹni awọn kò si mọ ọ.

59. Nigbati o wọn onjẹ wọn fun wọn, o wipe: Ẹ mu ọmọ-iyá nyin wa lati ọdọ baba nyin. Ẽnyin kò ri

ذَٰلِكَ لِيَعْلَمَ أَنِّي لَمْ أَخُنْهُ بِالْغَيْبِ وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي كَيْدَ الْفَٰلِٰثِينَ ﴿٥٢﴾

﴿٥٣﴾ وَمَا أَتَىٰ نَفْسِي إِلَّا النَّفْسَ لَأَمَٰرَةً بِالسُّوءِ ۖ إِلَّا مَا رَجَعْتَنِي ۖ إِنَّ رَبِّي غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٥٤﴾

وَقَالَ الْمَلِكُ أَتَنْتَنِي بِهَٰذَا سَخِرَ لِنَفْسِي فَلَمَّا كَلَّمَهُ قَالَ إِنَّكَ الْيَوْمَ مَكِينٌ ۖ آمِينَ ﴿٥٥﴾

قَالَ أَجْعَلْنِي عَلَىٰ خَزَٰئِنِ الْأَرْضِ ۖ إِنِّي حَفِيظٌ عَلَيْهَا ﴿٥٦﴾

وَكَذَٰلِكَ مَكَّنَا لِيُؤَسِّفَ فِي الْأَرْضِ يَتَّبِعُوا مِنْهَا حَيْثُ يَشَآءُ ۖ نَصِيبٌ بِرَحْمَتِنَا مِنْ شَآءٍ ۖ وَلَا نُضِيعَ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٧﴾

وَلَأَجْرُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا ۖ وَكَانُوا يَنْتَوُونَ ﴿٥٨﴾

وَجَاءَ إِخْوَةُ يُوسُفَ ۖ فَدَخَلُوا عَلَيْهِ فَعَرَفَهُمْ وَهُمْ لَهُ مُتَكَبِّرُونَ ﴿٥٩﴾

وَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَازِهِمْ قَالَ أَتُنْتَوُونَ بِيَٰحَ لَكُمْ مِّنْ أَيْكُمُ الْآثَرُونَ ۖ إِنِّي وَفِي الْكَيْلِ

pe emi wọn ẹkunrẹrẹ oşuwọn (fun nyin) atipe emi dara ni ẹniti a nwọ ti i.

**60.** Şugbọn bi ẹ kò bã mu u wa fun mi, kò ni si oşuwọn onjẹ fun nyin lọdọ mi ki ẹ ma si sunmọ mi.

**61.** Nwọn wipe: Awa yio sapa lati gba a lọdọ baba rẹ, dajudaju awa yio si şe bẹ.

**62.** O si sọ fun awọn ọmọ ọdọ rẹ pe: Ẹ fi owó wọn sinu apo (onjẹ) wọn ki nwọn lè mọ nigbati nwọn ba pada lọ si ọdọ ẹbi wọn ki nwọn le pada wa.

**63.** Nigbati nwọn pada de ọdọ baba wọn, nwọn wipe: Baba wa, nwọn kò lati wọn oşuwọn-onjẹ fun wa, nitorina jẹki arakunrin wa ba wa lọ ki awa le ri onjẹ wọn, awa yio si jẹ oluṣọ rẹ.

**64.** O wipe: Şe ki emi tun gba nyin gbọ lori rẹ gegebi mo ti gba nyin gbọ lori arakunrin rẹ nişaju. Nitorina Qlọhun ni O dara ni Oluṣọ, On ni Alānu ti O ju gbogbo alanu lọ.

**65.** Atipe nigbati nwọn tu ẹru wọn, nwọn ri pe a ti da owó wọn pada fun wọn. Nwọn wipe: Baba wa, kini a tun nwa? Owó wa niyi a ti da a pada fun wa awa yio mu onjẹ wa fun awọn ẹbi wa, awa yio

وَأَنَّا خَيْرُ الْمُرْسَلِينَ ﴿٦٥﴾

فَإِنْ لَّمْ تَأْتُونِي بِهِ فَلَا كَيْلَ لَكُمْ عِنْدِي وَلَا تَقْرَبُونِ ﴿٦٦﴾

قَالُوا سُرُودٌ عَنْهُ أَبَاءُ وَإِنَّا لَفَاعِلُونَ ﴿٦٧﴾

وَقَالَ لِفَتِيِّنِهِ اجْعَلُوا بِضْعَتَهُمْ فِي رِحَالِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَعْرِفُونَهَا إِذَا انْقَلَبُوا إِلَى أَهْلِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٦٨﴾

فَلَمَّا رَجَعُوا إِلَى أَبِيهِمْ قَالُوا أَبَانَا مُعَ مَنَا الْكَيْلُ فَأَرْسَلْنَا مَعَنَا أَخَانَا نَكْتَلْ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ ﴿٦٩﴾

قَالَ هَلْ ءَامَنُكُمْ عَلَيْهِ إِلَّا كَمَا أَمِنْتُكُمْ عَلَى أَخِيهِ مِنْ قَبْلُ قَالَ لَهُ خَيْرُ حَافِظًا وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴿٧٠﴾

وَلَمَّا فَتَحُوا مَتَاعَهُمْ وَجَدُوا بِضْعَتَهُمْ رُدَّتْ إِلَيْهِمْ قَالُوا بِنَا مَا نَبْعِي هَذِهِ بِضْعَتُنَا رُدَّتْ إِلَيْنَا وَنَمِيرُ أَهْلَنَا وَنَحْفَظُ أَخَانَا وَنَزِدَادُ كَيْلَ بَعِيرٍ ذَلِكَ كَيْلٌ يَسِيرٌ ﴿٧١﴾

si toju arakunrin wa awa yio si ni alekun oşuwon onje ti rakunmi kan, eyi si je oşuwon ti o rorun.

**66.** O wipe: Emi ki yio je ki o ba nyin lo ayafi ti e ba fun mi ni adehun ti Qlqhun pe dajudaju e o mu u pada wa ba mi ayafi ti a ba ka nyin mo. Nigbati nwon si se majemu won fun u, o wipe: Qlqhun ni Eleri nipa ohun ti a nsq.

**67.** O wipe: Enyin omq mi, e ma gba oju qna kanna wole e gba oju qna qtqtq wole. Emi ko le dabo kan bo nyin lodq Qlqhun. Ko si idajo kan bikoşe ti Qlqhun, On ni emi gbekqle, On ni ki awon olugbekqle ma gbekqle.

**68.** Nigbati nwon wo (ilu) ni awon ayq ti baba won pa laş fun won, ko dabo kan bo won lodq Qlqhun bikoşe (pe o kan je) idunran okan Yakuba eyiti o mu ş. Dajudaju on ni imo nitoripe Awa fi mo q, şugbon qpqlqpq enia ko mo.

**69.** Nigbati nwon wole lo ba Yusufu, o fi arakunrin re wo si qdq ara re, o wipe: Emi ni arakunrin re nitorina ma banuje nipa ohun ti nwon nş.

**70.** Nigbati o won oşuwon fun won, ofi ife-imumi sinu igba (koto) arakunrin re Lqhinna olupe ipe kan

قَالَ لَنْ أُرْسِلَهُ مَعَكُمْ حَتَّى تُؤْتُونِ مَوْثِقًا  
مِّنَ اللَّهِ لَأَأْتِيَنَّ بِهِ إِلَّا أَن يَحْطُبَ بِكُمْ فَلَمَّا آتَوْهُ  
مَوْثِقَهُمْ قَالَ اللَّهُ عَلَى مَا نَقُولُ وَكِيلٌ ﴿٦٦﴾

وَقَالَ يَبْنَى لَأَنْدَحُلُوا مِنْ بَابٍ وَحِيدٍ وَأَدْخُلُوا  
مِنْ أَبْوَابٍ مُّتَفَرِّقَةٍ وَمَا أَغْنَى عَنْكُمْ مِّنَ اللَّهِ  
مِنْ شَيْءٍ إِنَّ الْحُكْمَ إِلَّا لِلَّهِ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَعَلَيْهِ  
فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿٦٧﴾

وَلَمَّا دَخَلُوا مِنْ حَيْثُ أَمَرَهُمْ أَبُوهُمْ مَا كَانَ  
يُعْنِي عَنْهُمْ مِّنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا حَاجَةً فِي نَفْسِ  
يَعْقُوبَ قَضَاهَا وَإِنَّهُ لَدُوٌّ عَلِيمٌ لَّمَّا عَلَّمَنَهُ  
وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦٨﴾

وَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ ءَاوَتْ إِلَيْهِ أَخَاهُ  
قَالَ إِنِّي أَنَا أَخُوكَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا  
يَعْمَلُونَ ﴿٦٩﴾

فَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَازِهِمْ جَعَلَ السَّقَايَةَ فِي رَحْلِ  
أَخِيهِ ثُمَّ أَذْنُ مُؤَدِّنَ إِلَيْهَا الْعَبْرُ إِنَّكُمْ

si pè pè: Ẽnyin ero, dajudaju ole ni nyin.

71. Nwọn wipe: Awa ɛe afeku ife q̄ba, ẹniti o ba mu u wa yio ri onjẹ ẹru rakunmi kan gbà, dajudaju emi si fi ọwọ sọya rẹ.

72. Nwọn wipe: Awa ɛe afeku ife q̄ba, ẹniti o ba mu u wa yio ri onjẹ ẹru rakunmi kan gbà, dajudaju emi si fi ọwọ sọya rẹ.

73. Nwọn wipe: Qlọhun ni a fi bura, dajudaju ẹnini mọ pe awa kò wa lati ɛe ibajẹ lori ilẹ yi, awa ki ɛe ole.

74. Nwọn wipe: kini ẹsan rẹ bi ẹnini ba jẹ opurọ?

75. Nwọn wipe: Ẽsan rẹ, ẹniti a ba ri i ninu ẹru rẹ, ni pe on na ni ki ẹ fi di i. Bayi na ni awa nsan ẹsan fun awọn alabosi (ni ọdọ wa).

76. Nitorina o bere pelu awọn ẹrù wọn siwaju ẹrù ti arakunrin rẹ, lehin na o mu u jade ninu ẹru arakunrin rẹ. Bayi ni Awa wé-ewe (da ọgbọ) fun Yusufu. Ko si le fi ofin q̄ba mu arakunrin rẹ afi bi Qlọhun fẹ. Awa ngbe ẹniti A ba fẹ ga lola. (Q̄ba) Oni-mimọ julọ mbe lori gbogbo oni-mimọ kọkan.

77. Nwọn wipe: Bi on ba jale, dajudaju omọ iya rẹ kan ti jale ri şaju. Yusufu si fi (orọ na) pamọ sinu okàn rẹ, ko fi han wọn. O sope: Ẽnyin ni àyè nyin buru, atipe

لَسْرِقُونَ ﴿٧١﴾

قَالُوا وَقَبِلُوا عَلَيْهِمْ مَاذَا تَفْقِدُونَ ﴿٧٢﴾

قَالُوا تَفْقِدُ صُوَاعَ الْمَلِكِ وَلِمَنْ جَاءَ بِهِ حِمْلُ بَعِيرٍ وَأَنَا بِهِ زَعِيمٌ ﴿٧٣﴾

قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَا جِئْتَنَا بِتَفْصِيلٍ فِي الْأَرْضِ وَمَا كُنَّا سَرِيقِينَ ﴿٧٤﴾

قَالُوا فَمَا جَزَاؤُهُ إِنْ كُنْتُمْ كَاذِبِينَ ﴿٧٥﴾

قَالُوا جَزَاؤُهُ مَنْ وَجَدَ فِي رَحْلِهِ فَهُوَ جَزَاؤُهُ كَذَلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٧٦﴾

فَبَدَأَ بِأَوْعِيَّتِهِمْ قَبْلَ وِعَاءِ أَخِيهِ ثُمَّ اسْتَخْرَجَهَا مِنْ وِعَاءِ أَخِيهِ كَذَلِكَ كِدْنَا لِيُوسُفَ مَا كَانَ لِيَأْخُذَ أَخَاهُ فِي دِينِ الْمَلِكِ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ نَرْفَعُ دَرَجَاتٍ مَن نَّشَاءُ وَفَوْقَ كُلِّ ذِي عِلْمٍ عَلِيمٌ ﴿٧٧﴾

قَالُوا إِنْ يَسْرِقْ فَقَدْ سَرَقَ أَخٌ لَّهُ مِنْ قَبْلُ فَأَسْرَهَا يُوسُفُ فِي نَفْسِهِ وَلَمْ يُبْدِهَا لَهُمْ قَالَ أَنْتُمْ شَرُّ مَكَانٍ

Qlòhun lo mò julò nipa ohun ti ẹ nsọ.

**78.** Nwọn wipe: Irẹ ọlọla, dajudaju on ni baba kan ti o jẹ arugbo alagba, nitorina mu ẹnikan ninu wa dipo rẹ. Dajudaju awa ri o pe o jẹ ọkan ninu awọn ẹnì rere.

**79.** O wipe: Mo sadi Qlòhun nipa pe ki awa mu (ẹnikan) ayafi ẹniti awa ri ẹru wa ni ọdọ rẹ. Dajudaju nigbana awa yio jẹ ọkan ninu awọn alabosi.

**80.** Nigbati nwọn sọ ireti nu nipa rẹ nwọn yẹba si apakan lati ba ara wọn jirorò kekekẹ. Alagba wọn sọ pe: Ẹnyin kò mò pe dajudaju baba nyin ti gba ade hun kan ni ọwọ nyin lati ọdọ Qlòhun atipe lati isaju ni ẹ ti ẹ aimuṣe alukawani nipa Yusufu? Nitorina emi kò ni kuro nibi yi titi baba mi yio fi yonda fun mi abi ki Qlòhun ẹ idajọ fun mi atipe On ni O dara ju awọn onidajọ lọ.

**81.** Ẹ pada tọ baba nyin lọ ki ẹ wipe: Irẹ baba wa, dajudaju ọmọ rẹ jale. Awa kò jẹri ayafi ohun ti a mò, awa kò si jẹ oluṣọ fun ohun ti o pamọ.

**82.** Ki o si bi awọn ara ilu ti a wà ninu rẹ lere ati awọn èrò oni-rakunmi ti a jọ rin atipe dajudaju awa jẹ olododo.

وَاللّٰهُ اَعْلَمُ بِمَا تَصِفُوْنَ ﴿٧٧﴾

قَالُوْا يَا اَبَا عَلِيْزٍ اِنَّ لَكَ اَبَا شَيْخًا كَبِيْرًا  
فَخُذْ اَحَدَنَا مَعَكَ ؕ اِنَّا نُرْثُكَ مِنْ  
الْمُحْسِنِيْنَ ﴿٧٨﴾

قَالَ مَعَاذَ اللّٰهِ اَنْ نَّأْخُذَ اِلَّا مِنْ وَجْدِنَا مَتَعْنًا  
عِنْدَهُ ؕ اِنَّا اِذَا اَطْلَعْنَا ﴿٧٩﴾

فَلَمَّا اسْتَيْسَسُوْا مِنْهُ خَلَصُوْا نَجِيًّا قَال  
كَذٰبُهُمْ اَلَمْ تَعْلَمُوْا اَنْ اَبَاكُمْ قَدْ اَخَذَ  
عَلَيْكُمْ مَّوْفِقًا مِّنَ اللّٰهِ وَمِنْ قَبْلُ مَا فَرَّطْتُمْ  
فِيْ يُّوسُفَ فَلَنْ اَنْجِيَ الْاَرْضَ حَتّٰى يَّأْذَنَ لِيْ اَوْ يَّ  
اَوْ يَحْكُمَ اللّٰهُ لِيْ وَهُوَ خَيْرُ الْحٰكِمِيْنَ ﴿٨٠﴾

اَرْجِعُوْا اِلَيَّ اَيْكُمْ فَقُوْلُوْا يَا اَبَا نَا اِنَّكَ اَبْنٰكَ  
سَرَقَ وَمَا شَهِدْنَا اِلَّا بِمَا عَلَّمْنَا وَمَا كُنَّا  
لِلْغَيْبِ حٰفِظِيْنَ ﴿٨١﴾

وَسَّالِيَ الْفَرِيَّةَ الَّتِي كُنَّا فِيْهَا وَالْعَبْرَ الَّتِي اَقْبَلْنَا  
فِيْهَا ؕ اِنَّا لَصٰدِقُوْنَ ﴿٨٢﴾

**83.** O sọpe: Bẹkọ, ifẹ-inu nyin ni oşé ọrọ nā ni ọşọ fun nyin, nitorina suru lo dara julọ. Ọlọhun fẹrẹ mu gbogbo wọn wa ba mi. Dajudaju On ni Oni-mimọ Onidajọ.

**84.** O si yipada kuro lọdọ wọn, o wipe: ibanujẹ mi o lori Yusufu! oju rẹ mejẹji si funfun fun ibanujẹ, nitorina o pa a mọra.

**85.** Nwọn sọpe: Ọlọhun ni a fi bura, o kò ni ẹ aima ma ranti Yusufu titi ire ẹyio fi di ẹniti o fẹrẹ ku abi ki o tilẹ ma bẹ ninu awọn ẹniti o ti ku.

**86.** O wipe: Ọlọhun nikan ni mo nrojo ibanujẹ mi ati ironu mi fun, atipe emi ni mimọ ohun ti ẹnyin kò mọ lati ọdọ Ọlọhun.

**87.** Ẹnyin ọmọ mi, ẹ lọ ki ẹ (ba mi) wadi Yusufu ati arakunrin rẹ, ati pe ki ẹ maşẹ sọ ireti nù nipa ikẹ Ọlọhun. Dajudaju ẹnikan kò ni sọ ireti nu nipa ikẹ Ọlọhun ayafi awọn ijọ alaigbagbo.

**88.** Nigbati nwọn wọle tọ ọ, nwọn sọ pe: Ire ọlọla, inira fi ọwọ kan wa ati awọn enia wa, awa si de pẹlu owó kan ti a ti kọ silẹ nitorina wọn oşuwọn onjẹ na pe fun wa ki o si ta wa lọrẹ. Dajudaju Ọlọhun ma nsan (rere) fun awọn olutọrẹ.

**89.** O wipe: Njẹ ẹnyin mọ ohun ti ẹ ẹ fun Yusufu ati arakunrin rẹ nigbati ẹnyin jẹ alaimọkan.

قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَفَإِنَّكُمْ لَسَمِعْتُمْ  
عَنِّي أَلَمْ تَعْلَمُوا أَنِّي بِكُمْ خَبِيرٌ ۝٨٣

وَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَا سَاسَى عَلَى يَوْسُفَ وَأَيُّضًا  
عَيْنَاهُ مِنَ الْحَزَنِ فَهُوَ كَاطِمٌ ۝٨٤

قَالُوا تَاللَّهِ تَقْتُلُوا تَذَكَّرُ يَوْسُفَ  
حَتَّى تَكُونَ حَرَضًا أَوْ تَكُونَ  
مِنَ الْهَالِكِينَ ۝٨٥

قَالَ إِنَّمَا أَشْكُو بَثِّي وَحُزْنِي إِلَى اللَّهِ وَأَعْلَمُ  
مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ۝٨٦

يَنْبَغِي أَنْ يَكُونُوا مَحْسُوسِينَ مِنْ يَوْسُفَ وَأَخِيهِ  
وَلَا تَأْتِسُ مِثْلُ رَوْحِ اللَّهِ إِلَّا بِشَيْءٍ لَا يَأْتِسُ مِنْ رَوْحِ  
اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمُ الْكَافِرُونَ ۝٨٧

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَيْهِ قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ مَسْنَا وَأَهْلَنَّا  
الضَّرُّ وَحَشْنَا بَيْضَتَهُ مَرْجُلَهُ فَأَوَفَّ لَنَا الْكَيْلَ  
وَصَدَّقَ عَلَيْنَا إِنَّ اللَّهَ يَجْزِي  
الْمُتَصَدِّقِينَ ۝٨٨

قَالَ هَلْ عَلِمْتُمْ مَا فَعَلْتُمْ يَوْسُفَ وَأَخِيهِ  
إِذْ أَنْتُمْ جَاهِلُونَ ۝٨٩



90. Nwọn sọpe: Njẹ irẹ ni Yusufu bi? O wipe: Emi ni Yusufu atipe eleyi ni arakunrin mi; dajudaju Qlọhun ti ẹ idẹra le wa lori. Dajudaju ẹniti o ba ẹru (Qlọhun) ti o si ni ifarada, nitorina dajudaju Qlọhun ki yio ra lare ẹsan awọn oluṣe rere.

91. Nwọn wipe: Oluwa ni a fi bura! dajudaju Qlọhun ti fi ọ bori wa atipe dajudaju awa ti jẹ alaṣiṣe.

92. O wipe: Kò si ibawi fun nyin loni. Qlọhun yio fi ori ji nyin atipe On ni Olukẹni ju gbogbo akẹni lọ.

93. Ẹ mu ẹwu mi yi lọ ki ẹ lọ fi le iwaju baba mi ki iriran rẹ le pada. Ki ẹ si mu awọn enia nyin wa ba mi patapata.

94. Nigbati awọn èrò oni-rakunmi na pinya, baba wọn wipe: Dajudaju emi ngbọ òrún Yusufu ti ẹ kò ba ni wipe (baba) o nṣe aran.

95. Nwọn sọpe: Qlọhun ni a fi bura, dajudaju irẹ mbẹ ninu ịṣina (aran) rẹ ti atijọ.

96. Nigbati oniro-idunnu na de o ju (ẹwu na) le ni iwaju a si da iriran rẹ pada. O wipe: Njẹ emi kò ha ti sọ fun nyin pe dajudaju emi ti mò lati ọdọ Qlọhun ohun ti ẹnyin kò mò?

قَالُوا أَإِنَّكَ لَأَنْتَ يُوسُفُ قَالَ أَنَا يُوسُفُ وَهَذَا أَخِي قَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا إِنَّهُ مِنْ يَتَّى وَبَصِيرَةٍ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِلُّ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٩٠﴾

قَالُوا نَأْتِيهِ لَفَدَاءٍ انْزِلْ اللَّهُ عَلَيْنَا وَإِنْ كُنَّا لَخَطِيئِينَ ﴿٩١﴾

قَالَ لَا تَتْرِبَ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ بِعَفْرِ اللَّهِ لَكُمْ وَهُوَ أَزْهَمُ الرَّحِمِينَ ﴿٩٢﴾

أَذْهَبُوا بِمَعْصِي هَذَا فَأَلْقُوهُ عَلَى وَجْهِهِ يَأْتِ بِصِيرًا وَأْتُونَ بِأَهْلِكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٩٣﴾

وَلَمَّا فَصَلَتِ الْعِيرُ قَالَ أَبُوهُمْ إِنِّي لَأَجِدُ رِيحَ يُوسُفَ لَوْلَا أَنْ تُفِيدُونِ ﴿٩٤﴾

قَالُوا تَأَلَّ اللَّهُ إِنَّكَ لَفِي ضَلَالِكَ الْقَدِيرِ ﴿٩٥﴾

فَلَمَّا آتَا جَاءَ الْبَشِيرُ أَلْقَاهُ عَلَى وَجْهِهِ فَارْتَدَّ بَصِيرًا قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٩٦﴾

97. Nwọn sọpe: Irẹ baba wa, tọrọ idariji ẹṣẹ wa fun wa, dajudaju awa ti jẹ alaṣiṣe.

98. O wipe: Laipẹ emi yio tọrọ idariji fun nyin lọdọ Oluwa mi. Dajudaju On ni Alaforiji, Onikẹ.

99. Nigbati nwọn wọle tọ Yusufu, o ko awọn obi rẹ mejẹji mọra, o si wipe: Ẹ wọ ilu Misira ni ifaiyabale, bi Ọlọhun ba fẹ.

100. O gbe awọn obi rẹ mejẹji si ori itẹ ọla, nwọn si wo lulẹ fun u niti itẹriba. O wipe: Irẹ baba mi, eyi ni itumọ ala mi ti siwaju, Oluwa mi sọ ọ di otitọ. O si ti ẹ daradara fun mi nigbati O mu mi jade lati inu ọgba ẹwọn ti O si mu nyin wa lati inu papa lẹhin igbati ẹṣu ti ẹ ibajẹ ni arin emi ati arin awọn arakunrin mi. Dajudaju Oluwa mi jẹ Alanu fun ohun ti O ba fẹ dajudaju On ni Onimimọ, Ọjọgbọn.

101. (Yusufu wipe): Oluwa mi, daju daju Irẹ ti fun mi ni ijọba nā, O si kọ mi ni itumọ awọn ọrọ. Ẹlẹda sanma ati ilẹ, Irẹ ni Oluranlọwọ mi ni aye yi ati ọrun. Ki O pa mi ni ẹni ti o ju ọwọ-j'ẹṣẹ silẹ (Musulumi) fun Ọ ki O si fi mi pẹlu awọn enia rere.

102. Eyi jẹ ninu awọn iro ti o pamọ ti A ranṣe rẹ si ọ, irẹ kò si lọdọ wọn nigbati nwọn ẹ ipinnu ọrọ wọn, ati nigbati nwọn pete.

قَالُوا يَا أَبَانَا اسْتَغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا إِنَّا كُنَّا خَاطِئِينَ ﴿٩٧﴾

قَالَ سَوْفَ اسْتَغْفِرُكُمْ رَبِّي إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٩٨﴾

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ ءَاوَىٰ إِلَيْهِ أَبَوَيْهِ وَقَالَ ادْخُلُوا مَصْرَ إِن شَاءَ اللَّهُ ءَامِنِينَ ﴿٩٩﴾

وَرَفَعَ أَبَوَيْهِ عَلَى الْعَرْشِ وَخَرُّوا لَهُ سُجَّدًا وَقَالَ يَأَيُّتُ هَٰذَا أَوَّلُ رَأْيِي مِنْ قَبْلِ قَدْ جَعَلَهَا رَبِّي حَقًّا وَقَدْ أَحْسَنَ بِي إِذْ أَخْرَجَنِي مِنَ السِّجْنِ وَجَاءَ بِكُمْ مِنَ الْبَدْوِ مِنْ بَعْدِ أَنْ نَزَعَ السَّيِّطُنْ بِنِي وَيَنْ إِخْوَتِي إِنَّ رَبِّي لَطِيفٌ لِمَا يَشَاءُ إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿١٠٠﴾

﴿١٠١﴾ رَبِّ قَدْ آتَيْتَنِي مِنَ الْمُلْكِ وَعَلَّمْتَنِي مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ فَاطِرَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَنْتَ وَلِيِّ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ تَوَفَّنِي مُسْلِمًا وَأَلْحِقْنِي بِالصَّالِحِينَ ﴿١٠٢﴾

ذَٰلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ أَجْمَعُوا أَمْرَهُمْ وَهُمْ يَمْكُرُونَ ﴿١٠٣﴾

**103.** Ọpòlọpọ awọn enia nwọn kò ni jẹ onigbagbo ododo, bi o fẹ biotilẹ še oju kokoro rẹ,

**104.** Atipe irẹ kò bi wọn lere owó ọyà kan lori rẹ, kò si ohun ti o jẹ ju ịṣiti fun gbogbo ẹda.

**105.** Atipe melomelo ninu awọn àmi ti inu sanma ati ilẹ ti nwọn rekọja lara rẹ, atipe nwọn ṣẹri kuro nibẹ.

**106.** Atipe ọpọlọpọ wọn kò gba Ọlọhun gbọ ni ododo lai ni ba Ọlọhun wa orogun.

**107.** Njẹ nwọn ni ifaiyabalẹ pe ki iyà Ọlọhun wa bọ wọn (mọlẹ), abi ki akoko na wa ba wọn ni ojiji nigbati nwọn kò ni fura.

**108.** Wipe: Eyini oju ọna temi: emi si npepe si (ẹsin) Ọlọhun, lori aridaju, emi ati awọn ẹniti o tẹle mi. Mimọ ni ti Ọlọhun, emi kò si ninu awọn ti o nda nkan pọ mọ Ọlọhun.

**109.** Awa kò ran ẹnikan niṣe ṣiwaju rẹ ayafi awọn ọkunrin, A ran ṣe si wọn, ninu awọn ara ilu. Tabi nwọn kò rin lori ilẹ ki nwọn si woye bawo ni atubọtan awọn ẹniti o ti ṣiwaju wọn ti jẹ? Atipe ile ti ọrun ni o dara fun awọn ẹniti npaiya Ọlọhun. Kilo še ti ẹ kò lo lākaye?

وَمَا أَكْثَرُ النَّاسِ وَلَوْ حَرَصْتَ  
بِمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾

وَمَا نَسْتُلْهُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ  
إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿١٠٤﴾

وَكَأَن مِّنْ آيَةٍ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
يَعُرُونَ عَلَيْهَا وَهُمْ عَنْهَا مُعْرِضُونَ ﴿١٠٥﴾

وَمَا يُؤْمِنُ أَكْثَرُهُمْ بِاللَّهِ إِلَّا وَهُمْ مُشْرِكُونَ ﴿١٠٦﴾

أَفَأَمِنُوا أَن تَأْتِيَهُمْ غَشِيَةٌ مِّنْ عَذَابِ اللَّهِ  
أَوْ أَن تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٠٧﴾

قُلْ هَٰذِهِ سَبِيلِي أَدْعُو إِلَى اللَّهِ عَلَىٰ بَصِيرَةٍ  
أَنَا وَمَن أَتَّبَعَنِي وَسُبْحَانَ اللَّهِ  
وَمَا أَنَا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٨﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ إِلَّا رَجُلًا نُوحِي إِلَيْهِمْ  
مِّنْ أَهْلِ الْقُرَىٰ أَفَلَا يَسِيرُونَ فِي الْأَرْضِ  
فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَتْ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ  
وَلَدَارُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ اتَّقَوْا  
أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٠٩﴾

110. Titi di igbati awọn ojiṣe na fi sọ ireti nù nwọn si ro pe dajudaju nwọn pe wọn ni opurọ, atilẹhin Wa si wa ba wọn, A si gba ẹniti A fẹ là. A kò si da iyà Wa pada lọdọ awọn enia ti o jẹ ọdẹṣẹ.

111. Dajudaju ariwoye kan mbe ninu itan wọn fun awọn ti o ni lākaye. (Al-Kurani) kò jẹ awọn ọrọ kan ti nwọn da adapa irọ rẹ, ṣugbọn o jẹ ki a mọ ododo eyiti o ti ṣiwaju rẹ, o si nṣe alaye gbogbo nkan ati imọna ati ǎnu fun awọn enia ti nwọn jẹ onigbagbo ododo.

### (13) Suratul Ra'du

*Ni orukọ Ọlọhun Ajọkẹ aiye,  
Aṣakẹ ọrun.*

1. Alif, Lām, Mīm, rā (Ọlọhun nikan l'Omọ ohun ti Ogba l'ero pẹlu awọn harafi yi). Eyi ni awọn àyàh Tirà nā, Atipe ohun ti a sọ kalẹ fun ọ lati ọdọ Oluwa rẹ ododo ni, ṣugbọn ọpọlọpọ awọn enia ko gbagbo ni ododo.

2. Ọlọhun ni Ẹniti O gbe sanma ga laisi ọpo kan ti ẹ le ri, lẹhinna O si ṣe pẹtẹpẹrẹ (ni ọna ti otọ si I) s'ori Aliaraṣi nā, O si tẹ ọrun ati oṣupa lori ba. Olukuluku (wọn) nrin ni akoko ti adarukọ. On ṣe eto awọn ọrọ O ṣe alaye awọn àyàh nā nitori ki ẹ le mọ amọdaju nipa iba Oluwa nyin pade.

حَتَّىٰ إِذَا اسْتَيْسَسَ الرُّسُلُ وَظَنُوا أَنَّهُمْ  
فَدَكَّدَ بِؤُاجَاءَهُمْ نَصْرًا فَأَنجَىٰ مِنْ نَشَاءٍ  
وَلَا يُرَدُّ بَأْسُنَا عَنِ الْقَوْمِ الْمُجْرِمِينَ ﴿١١٠﴾

لَقَدْ كَانَتْ فِي قَصَصِهِمْ عِبْرَةً لِأُولِي الْأَلْبَابِ  
مَا كَانَ حَدِيثًا يُفْتَرَىٰ وَلَٰكِن تَصَدِّقُ  
الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلُ كُلِّ شَيْءٍ  
وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١١١﴾



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْمَرْءَ تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ وَالَّذِي أُنزِلَ إِلَيْكَ  
مِنْ رَبِّكَ الْحَقُّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١﴾

اللَّهُ الَّذِي رَفَعَ السَّمَوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا ثُمَّ أَسْتَوَىٰ  
عَلَى الْعَرْشِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ  
مُّسَمًّى يُدِيرُ الْأَمْرَ يُفَصِّلُ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ بَلِّغَاءُ  
رَبِّكُمْ تُؤْمِنُونَ ﴿٢﴾

3. On ni Ẹniti O tẹ ilẹ̀ (ni perẹ̀şẹ̀), O si şe awọn oke sinu rẹ̀ ati awọn odo şişan. Ati gbogbo awọn orişirişi eso O şe ni oni meji takọ-tabo. On fi oru bo ọsan. Dajudaju awọn ami mbẹ ninu eyi fun awọn enia ti o nronu jinlẹ̀.

4. Awọn orişirişi ọna mbẹ lori ilẹ̀ ti nwọn kò jinnà si ara wọn, ati awọn oko (ti nwọn jẹ) ti awọn Inabi (ajara) ati irugbin ati dabinu ti nwọn jọra wọn ati awọn ti kò jọra wọn; ti a nfun wọn mu ninu omi kanna; A si da apakan lola ju apakan lọ ni jijẹ. Dajudaju arikọgbọn nbẹ ninu eyi fun awọn enia ti nwọn ni lākaye.

5. Ti ó ba nya ọ lenu, nje iyanu ni ọrọ wọn jẹ (wipe): Nigbati awa ba ti di iyẹpẹ tan nigbana ni awa yio di ẹda titun bi? Awọn elewọnyi ni awọn ẹniti o şe aigbagbo si Oluwa wọn, awọn elewọnyi ni ẹwọn mbẹ ni ọrun wọn, awọn elewọnyi ni ero ina ninu rẹ̀ ni nwọn yio şe gbere si.

6. Nwọn yio ma kan ọ loju ki aburu şiwaju rere, dajudaju şe awọn iyà arikọgbọn ti rekọja şiwaju wọn: Dajudau Oluwa rẹ̀ jẹ Alaforiji fun awọn enia lori abosi wọn. Dajudaju Oluwa rẹ̀ le koko lati gbẹsan (iyà).

وَهُوَ الَّذِي مَدَّ الْأَرْضَ وَجَعَلَ فِيهَا رَوَاسِيَ وَأَنْهَارًا  
وَمِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ جَعَلَ فِيهَا رِجَينَ أُثْبِينَ يَغْشَى الْأَيْلَ  
الْيَهَارَ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٣﴾

وَفِي الْأَرْضِ قَطْعٌ مُّتَجَوِّزٌ وَجَعَتْ مِنْ أَغْصَبِ  
وَرَزَعٌ وَيَحْدِلُ صِنُوفٌ وَغَيْرُ صِنُوفٍ يُسْقَى بِعَمَاءٍ  
وَاحِدٍ وَتُفَضَّلُ بَعْضُهَا عَلَى بَعْضٍ فِي الْأَكْثَلِ  
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿١٤﴾

وَإِنْ تَعْجَبَ فَعَجَبٌ قَوْلُهُمْ أَءِذَا كُنَّا تُرَابًا  
أَءِنَّا لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ أُولَئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا  
بِرَبِّهِمْ وَأُولَئِكَ الْأَغْلَالُ فِي أَغْصَانِهِمْ وَأُولَئِكَ  
أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٥﴾

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْحِسْبَةِ قَبْلَ الْحَسَنَةِ  
وَقَدْ خَلَقْتَ مِنْ قَبْلِهِمُ الْمُثَلَّثَ وَإِنَّ رَبَّكَ  
لَدُو مَغْفِرَةٍ لِلنَّاسِ عَلَى ظُلْمِهِمْ  
وَإِنَّ رَبَّكَ لَشَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿١٦﴾

7. Awọn ti o ɣe aigbagbo si wipe: Kini ɣe ti a kò sọ àmi kan kalẹ fun u lati ọdọ oluwa rẹ? Olukilọ lasan ni irẹ olutọsọna si mbẹ fun olukuluku awọn enia.

8. Ọlọhun mọ ohun ti olukuluku obirin nru-kiri (ni oyun) ati ohun ti apoomọ fi din (ọjọ) ku ati eyiti o le (ọjọ) si. Gbogbo nkan lo ni oṣuwon ọdọ Rẹ.

9. Oni-mimọ kọkọ ati gbangba, Ọba ti O tobi, Ọba ti O ga julọ.

10. Ẹniti o nfi ọrọ pamọ ninu nyin ati ẹniti o fihan sita bakanna ni o ri (lọdọ Rẹ) ati ẹniti o fi oru boju ati ẹniti o nrin (lọ ɣe ti rẹ) lọsan.

11. Awọn oluṣọ (malaika) mbẹ fun u niwaju rẹ ati ni ẹhin rẹ ti nwọn nṣọ ọ nibi aṣẹ Ọlọhun. Dajudaju Ọlọhun ki iyi ohun ti mbẹ fun awọn enia kan pada titi awọn funra wọn yio fi yi nkan (towa l'ẹmi) wọn pada. Bi Ọlọhun ba ro awọn enia kan ro ibi, kò si aladapada rẹ fun u (lẹhin Rẹ), nwọn kò si ni oludābo bọ kan.

12. On ni Ẹniti nfi amanamana han niti ibẹru ati ireti O si nṣe ẹda ẹṣu ọjọ dèdè.

13. Àra nṣe afọmọ ẹyin Rẹ ati awọn malaika (pẹlu) fun ibẹru Rẹ. O si nran àra-sisan O si nmu ba

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ آيَةٌ  
مِّن رَّبِّهِ ۚ إِنَّمَا أَنْتَ مُنذِرٌ وَلِكُلِّ قَوْمٍ هَادٍ ﴿٧﴾

اللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَحْمِلُ كُلُّ أُنْثَىٰ وَمَا تَغِيصُ  
الْأَرْحَامُ وَمَا تَزِدَادُ كُلِّ شَيْءٍ  
عِنْدَهُ بِمِقْدَارٍ ﴿٨﴾

عَلِمَ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْكَبِيرُ الْمُتَعَالِ ﴿٩﴾

سَوَاءٌ مِنْكُمْ مَّنْ أَسْرَ الْقَوْلَ وَمَنْ جَهَرَ بِهِ  
وَمَنْ هُوَ مُسْتَخْفٍ بِأُتْرُقٍ وَسَلَاطٍ يَأْتَاهُ ﴿١٠﴾

لَهُ مَعِيبَتٌ مِّن بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ يَحْفَظُونَهُ  
مِن أَمْرِ اللَّهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ لَا يُغَيِّرُ مَا يَقُومُ حَتَّىٰ يَبْدُلَ  
مَا يَأْتِيهِمْ ۚ وَإِذْ أَرَادَ اللَّهُ يَقُومَ سُوءًا فَلَا مَرَدَ لَهُ  
وَمَا لَهُمْ مِّنْ دُونِهِ مِن آلٍ ﴿١١﴾

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ إِلَهُكُمْ خَوْفًا وَطَمَعًا  
وَيُنشِئُ السَّحَابَ الثِّقَالَ ﴿١٢﴾

وَيَسْجِعُ الرِّعْدَ يَحْمَدُهُ ۚ وَالْمَلَكُ مِّنْ خِيفَتِهِ  
وَيُرْسِلُ الصَّوَاعِقَ فَيُصِيبُ بِهَا مَن يَشَاءُ

eniti O ba fẹ, sibẹ nwọn njiyan Qlọhun, On si ni O le kókó ni agbara.

14. On ni ikepe ododo tọ si. Awọn eniti nwọn npe lẹhin Rẹ kò le da wọn lohun rara bikoṣe gẹgẹbi eniti o tẹ atẹlẹwọ rẹ si omi (ojo) ki o le de ẹnu rẹ, ṣugbọn ko le de ibẹ. Adua alaigbagbọ kò jẹ nkankan bikoṣe iṣina.

15. Qlọhun ni awọn eniti o wa ni sanma ati ilẹ nfi oribalẹ fun, nwọn fẹ nwọn kọ, ati ojiji wọn ni owurọ ati alẹ.

16. Sọpe: Tani Oluwa sanma ati ilẹ? Sọpe: Qlọhun ni. Sọpe: Njẹ ẹyin ha le mu awọn alafẹhinti kan lẹhin Rẹ ti nwọn kò ni agbara anfani kan tabi ipalara funra wọn. Sọpe: Afoju ati eniti o riran ha dọgba bi? Tabi okùnkùn ati imọlẹ ha dọgba bi? Tabi nwọn wa orogun fun Qlọhun ti nwọn nṣe ẹda bii ti Rẹ, tobẹ ti ẹda na jọ ara wọn (depo pe o daru loju wọn)? Sọpe: Qlọhun ni Ẹlẹda gbogbo nkan, On si ni Qba Aṣo Olubori.

17. O nsọ omi kalẹ lati sanma, lẹhinna awọn ojudo si nṣan pẹlu oṣuwọn wọn, àgbàrà si gbe ifofo ti o lefo lọ. Ati ninu ohun ti nwọn yọ ninu ina lati fi ṣe ohun-oṣọ tabi ohun elo, ifofo iru rẹ (wa). Bayi ni Qlọhun fi ododo bori irọ. Eyi tio jẹ

وَهُمْ يُجَادِلُونَ فِي اللَّهِ وَهُوَ سَدِيدُ الْحَالِ ﴿١٣﴾

لَهُ دُعَاءُ الْحَقِّ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَسْتَجِيبُونَ لَهُمْ دُعَاؤُهُ إِلَّا كَيْسِطَ كَفْتِهِ إِلَى الْمَاءِ لِيَبْلُغَ فَاهُ

وَمَا هُوَ بِبَلِغِهِ وَمَا دُعَاءُ الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ﴿١٤﴾

وَلِلَّهِ يَسْجُدُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ طَوْعًا

وَكَرْهًا وَطَلَعَتْ لَهُمْ الْغُدُورُ وَالْأَصَالُ ﴿١٥﴾

فَلَمَنْ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ قُلِ اللَّهُ قُلِ أَفَاتَّخَذْتُ مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ لَا يَمْلِكُونَ لِأَنفُسِهِمْ نَفْعًا وَلَا ضَرًّا قُلِ هَلْ يَسْتَوِي الْأَعْمَى وَالْبَصِيرُ أَمْ هَلْ تَسْتَوِي الظُّلُمَاتُ وَالنُّورُ أَمْ جَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ خَلَقُوا كَخَلْقِهِ فَتَشَبَّهُ الْخَلْقَ عَلَيْهِمْ قُلِ اللَّهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ

وَهُوَ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿١٦﴾

أَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَسَالَتْ أَوْدِيَةٌ بِقَدَرِهَا فَاحْتَمَلَ السَّيْلُ زَبَدًا رَابِيًا وَمِمَّا يُوقِدُونَ عَلَيْهِ فِي النَّارِ ابْتِغَاءَ حُلْيَةٍ أَوْ مَتَاعٍ زَبَدٌ مِثْلُ بَرْدٍ يَضْرِبُ اللَّهُ الْحَقَّ وَالْبَاطِلَ فَأَمَّا الزَّبَدُ فَيَذْهَبُ جُفَاءً

ifofo, yio rẹ danu bi ohun ti ko nilari; Şugbọn ohun ti nşe enia ni anfani, yio wa gbere lori ilẹ. Bayi ni Qlọhun nşe afiwe. (nkan).

18. Õre (ẹsan) wa fun awọn ti nwọn jẹ Oluwa wọn ni ipe. Atipe awọn ẹniti kò jẹ ipe Rẹ, iba jẹ pe ti wọn ni ohun ti mbẹ lori ilẹ patapata ati iru rẹ pẹlu rẹ, nwọn yio fẹ lati fi ara wọn ra pada. Awọn elewonyi ni işiro buburu mbẹ fun. Ina Jahannama ni ibugbe wọn, ibusinmi buburu ni.

19. Njẹ ẹniti o mọ pe ohun ti a sọkalẹ fun o lati ọdọ Oluwa rẹ jẹ otitọ ha le dabi ẹniti o fọju (si i)? Dajudaju awọn oni lākàyè ni yio gbọ iranti.

20. Awọn na ni ẹniti nmu adehun Qlọhun şe, nwọn ki ntu adehun nã.

21. Atipe awọn ni ẹniti nwọn so pọ ohun ti Qlọhun palaşe pe ki a so pọ nwọn a si ma paiya Oluwa wọn, nwọn a si tun ma nberu işiro buburu.

22. Awọn na si ni nwọn nfi suru wa oju rere Oluwa wọn ti nwọn si ngbe irun duro (ni akoko) atipe nwọn a ma na nikọkọ ati ni gbangba ninu ohun ti A fun wọn, nwọn a si mã fi iwa rere ti iwa buburu lọ; awọn elewonyi ni atubọtan ile rere mbẹ fun.

وَأَمَّا مَا يَنْفَعُ النَّاسَ فَمَا بَالُكُم مِّنْهُ  
كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ الْآثِمِينَ ﴿٧﴾

لِلَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ الْخَيْرُ وَالَّذِينَ  
لَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُ تَوَكَّلْ لَهُمْ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا  
وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَافْتَدُوا بِهِ ۖ أُولَٰئِكَ لَهُمْ  
سُوءُ الْحِسَابِ وَمَأْوَهُم جَهَنَّمُ وَبِئْسَ لِلْهَادِثِينَ

﴿٨﴾ أَمَّنْ يَعْلَمُ أَنَّمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ الْحَقُّ كَرِهَ  
هُوَ أَعْمَى ۖ إِنَّمَا يَذْكُرُ أُولَٰئِكَ لَا تُبْصِرُ ﴿٩﴾

الَّذِينَ يُؤْفُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ ۖ لَا يَفْقَضُونَ عِلْمَ بَيْتِ

وَالَّذِينَ يَصِلُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ ۖ أَنْ يُوصَلَ  
وَيَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ وَيَخَافُونَ سُوءَ الْحِسَابِ ﴿١٠﴾

وَالَّذِينَ صَبَرُوا أَبْنَاءَهُمْ وَجِوَرَهُمْ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ  
وَأَنْفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً وَيَذَرُونَ  
بِالْحُسْنَةِ السَّيِّئَةِ ۖ أُولَٰئِكَ لَهُمْ عِزٌّ فِي الدَّارِ ﴿١١﴾



23. Ogba idëra ti kò ni opin, ti nwọn yio wọ inu rẹ ati awọn ti o ba ẹ daradara ninu awọn baba wọn ati awọn aya wọn ati awọn arọmọdọmọ wọn; ati pe awọn malaika yio ma wọle tọ wọn ni gbogbo oju ọna.

24. (Nwọn yio wipe): Alafia ki o ma ba nyin nitori ifarada nyin (ni aiye), atubọtan ile na ma dara o.

25. Atipe awọn ẹniti ntu adehun ti Ọlọhun lẹhin igbati wọn ẹ e, ti nwọn si ja ohun ti Ọlọhun palaşẹ pe ki nwọn so pọ, ti nwọn si nşẹ ibajẹ ni ori ilẹ, awọn elewonyi egbe ni fun wọn atipe ti wọn ni ile buburu.

26. Ọlọhun ma ngba layẹ ese fun ẹniti O ba fẹ A si ma diwọn rẹ (fun ẹniti O ba fẹ) atipe nwọn yọ si igbesi aiye yi. Bẹ si ni igbesi aiye kò jẹ kinikan lẹgbẹ ti ọrun ayafi igbadun kan (diẹ).

27. Atipe awọn ẹniti o ẹ alaigbagbo yio ma sope: Kini ẹ ti a kò sọ ami kan kalẹ fun u lati ọdọ Oluwa rẹ? Sọpe: Dajudaju Ọlọhun A ma fi ẹniti O ba fẹ silẹ ninu işina, ẹniti o ba şeri si ọdọ Rẹ yio fi ọna mọ ọ wa si ọdọ ara Rẹ.

28. Awọn ni ẹniti nwọn gbagbo ti ọkàn wọn si balẹ si iranti

جَنَّاتٍ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا وَمَنْ صَلَحَ مِنْ آبَائِهِمْ وَأَزْوَاجِهِمْ  
وَذُرِّيَّتِهِمْ وَالْمَلَائِكَةُ يَدْخُلُونَ عَلَيْهِمْ مِنْ كُلِّ بَابٍ ﴿١٣﴾

سَلَامٌ عَلَيْكُمْ بِمَا صَبَرْتُمْ فَنِعْمَ عُقْبَى الدَّارِ ﴿١٤﴾

وَالَّذِينَ يَنْقُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مِيثَاقِهِ  
يَقْطَعُ مَا آمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ  
فِي الْأَرْضِ أُولَئِكَ لَهُمُ الْعَذَابُ وَهُمْ سُوءُ الدَّارِ ﴿١٥﴾

اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ وَفَرَحُوا بِالْحَيَاةِ  
الدُّنْيَا وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا فِي الْآخِرَةِ إِلَّا مَتَاعٌ ﴿١٦﴾

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ  
قُلْ إِنَّا لِلَّهِ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي إِلَيْهِ  
مَنْ أُنَابَ ﴿١٧﴾

الَّذِينَ آمَنُوا وَتَطْمَئِنُّ قُلُوبُهُمْ بِذِكْرِ اللَّهِ

Qlòhun, Jẹ kin sọ fun ọ, pẹlu iranti  
Qlòhun ni awọn ọkàn fí mbàlẹ.

29. Awọn ẹniti o gba Qlòhun  
gbọ ti nwọn si ẹe işe rere, igbadun  
ki o ma bẹ fun wọn ati abọ rere.

30. Gẹgẹ bayi ni A ran ọ nişẹ si  
awọn ijọ kan, dajudaju awọn miran  
ti rekoja şiwaju rẹ ki o le ba mǎ ke  
ohun ti A fi ranşẹ si ọ fun wọn,  
atipe sibẹsibẹ nwọn nşẹ aigbagbọ si  
(Qba) Ajọkẹ aije. Sọpe: On ni  
Oluwa mi, kò si qlòhun kan ayafi  
On; On ni mo gbẹkẹle atipe ọdọ Rẹ  
ni ipadasi mi.

31. Ti o ba ẹe pe dajudaju Al-  
Kurani kan wa ti o le şi awọn oke  
nidi tabi ki afi fa ilẹ ya tabi ti a le  
fi ba awọn oku sọrọ (nwọn kò ni  
gbagbọ). Şugbọn ti Qlòhun ni  
gbogbo aşẹ patapata. Tabi awọn  
ẹniti o gbagbọ ni ododo ko ha mọ  
(ni jakàn) ni pe bi Qlòhun ba fẹ iba  
fi gbogbo awọn enia mọ ọna  
patapata? Iyà lile koko ni yio ba  
awọn ẹniti kò gbàgbọ nitori ohun ti  
nwọn ẹe nişẹ tabi ki ó sọ si tosi ile  
wọn titi alukawani Qlòhun yio fi  
de. Dajudaju Qlòhun ki yapa  
adehun (Rẹ).

32. Dajudaju nwọn ti fi ọpọlọpọ  
awọn ojişẹ ẹe ẹfẹ şiwaju rẹ, Mo si ti  
lọra fun awọn ẹniti nwọn ẹe  
aigbagbọ, lẹhinna ni Mo wa mu

أَلَا يَذْكُرُ اللَّهُ ظَنَمِينَ الَّذِينَ

الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ طُوبَىٰ

لَهُمْ وَحُسْنُ مَثَابٍ ﴿٣٩﴾

كَذَٰلِكَ أَرْسَلْنَاكَ فِي أُمَّةٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهَا أُمَمٌ

لِتَتْلَوْا عَلَيْهِمُ الَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ وَهُمْ يَكْفُرُونَ

يَا رَحْمَنُ قُلْ هُوَ رَبِّي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ

تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ مَتَابٍ ﴿٤٠﴾

وَلَوْ أَنَّ قُرْءَانَ سُيِّرَتْ بِهِ الْجِبَالُ أَوْ قُطِعَتْ

بِهِ الْأَرْضُ أَوْ كُفِّرَتْ بِهِ الْمَوْتُ بَلْ لِلَّهِ الْأَمْرُ جَمِيعًا

أَفَلَمْ يَأْتِ الْبَنِينَ الَّذِينَ آمَنُوا أَنْ لَوْ يَشَاءُ اللَّهُ

لَهْدَى النَّاسَ جَمِيعًا وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ كَفَرُوا

نُصِيبُهُمْ بِمَا صَعَوْا قَارِعَةً أَوْ تُحْلَ قَرِيبًا

مِنْ دَارِهِمْ حَتَّى يَأْتِيَ وَعْدُ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ

لَا يَخْلِفُ الْمِيعَادَ ﴿٤١﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِنْ قَبْلِكَ فَأَمَلَيْتُ لِلَّذِينَ

كَفَرُوا ثُمَّ أَخَذْتُهُمْ فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ ﴿٤٢﴾

wọn nitorina bawo ni iyà Mi na ti ri (lara wọn).

**33.** Njẹ ẹniti o duro ti ẹmi kọkan, ti nşo o pẹlu ohun ti o şe nişe (o ha le dabi ẹniti kò le şe bẹ bi?) sibesibẹ (awọn alaigbagbo) nwọn fun Ọlọhun ni orogun. Wipe: Ẹ darukọ wọn (ki a gbọ). Tabi ẹninin yio fun (Ọlọhun) ni iro ohun ti kò mọ ni ori ilẹ, tabi ẹ darukọ eyi ti o han ninu ọrọ? Bẹ tilẹ kọ, a şe e lọşo fun awọn alaigbagbo ete wọn asi şeri wọn kuro ni oju ọna (ti Ọlọhun). Atipe ẹniti Ọlọhun ba fi silẹ ninu işina kò ni si afini mọna fun u.

**34.** Iyà yio ma bẹ fun wọn ni aiye nbi atipe dajudaju iyà ti ọrun ni o le julọ. Bẹ si ni oludābo kan kò ni si fun wọn lọdọ Ọlọhun.

**35.** Apejuwe ọgba idera eyiti a şe adehun rẹ fun awọn olupaiya (Ọlọhun), awọn odo nşan nisalẹ rẹ, awọn eso rẹ yio ma bẹ titi ati iboji rẹ. Eyini ni atubọtan awọn ẹniti npaiya (Ọlọhun); ki ẹ ri atubọtan awọn alaigbagbo ina ni.

**36.** Ki ẹ ri awọn ẹniti A fun ni Tirà nwọn dunnu si ohun ti a sọkalẹ fun ọ, atipe awọn ti nwọn parapọ, (awọn ẹgbẹ) awọn kan mbẹ ninu wọn ti nwọn tako apakan rẹ, Wipe: Ohun ti a pa mi laşe nikan ni pe ki emi ma sin Ọlọhun

أَمَّنْهُوَ فَاقْدِرْ عَلَىٰ كُلِّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ وَجَعَلُوا  
لِلَّهِ شُرَكَاءَ قُلْ سَمُّوهُمْ أَمْ تُنَبِّئُونَهُ بِمَا لَا يَعْلَمُ  
فِي الْأَرْضِ أَمْ يَنْظُرُونَ الْقَوْلَ بَلْ زَيْنَ لِلَّذِينَ  
كَفَرُوا مَكْرَهُمْ وَصُدُّوا عَنِ السَّبِيلِ  
وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ﴿٣٣﴾

لَهُمْ عَذَابٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَشَقُّ  
وَمَا لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَاقٍ ﴿٣٤﴾

﴿٣٥﴾ مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وُعدَ الْمُتَّقُونَ تَجْرَى  
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ كُلُّهَا دَائِمٌ وَظُلُمَاتُهَا تَنَافَى  
عُفَى الَّذِينَ اتَّقَوْا وَعَفَى الْكَافِرِينَ  
النَّارُ ﴿٣٦﴾

وَالَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَفْرَحُونَ بِمَا أُنزِلَ  
إِلَيْكَ وَمِنَ الْأَحْزَابِ مَنْ يُبْكَرُ بَعْضُهُمْ قُلْ إِنَّمَا  
أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ اللَّهَ وَلَا أُشْرِكَ بِهِ إِلَيْهِ أَدْعُوا  
وإِلَيْهِ مَتَابِ ﴿٣٧﴾

atipe ki nma še da nkankan pò mọ On. Emi pe nyin si ọdọ Rẹ atipe ọdọ rẹ ni apadasi.

37. Atipe gẹgẹ bayi ni A sọ ọ kalẹ, ni ede Larubawa ni idajọ, Dajudaju ti irẹ ba ẹfẹ-inu wọn, lẹhin ohun ti o wa ba ọ ninu mimọ, kò ni si alaranşe kan fun ọ si Ọlọhun kò si ni si oluṣọ ni.

38. Dajudaju A ti ran awọn ojiṣe kan niṣe ṣiwaju rẹ A si fun wọn ni awọn iyawo ati awọn ọmọ. Kò si tọ si ojiṣe kan pe ki o mu àmi kan wa, ayafi pẹlu iyọnda Ọlọhun. Akọsilẹ mbe fun gbogbo akoko Kọkan.

39. Ọlọhun yio mã parẹ eyi ti O ba fẹ (ninu rẹ) A si mã fi eyi ti O ba fẹ rinlẹ ninu rẹ, akọsilẹ nla mbe ni ọdọ Rẹ.

40. Bi A fi han ọ apakan ohun ti A še ileri fun wọn tabi A pa ọ ni, ṣugbọn dajudaju jijiṣe dopin ni tirẹ, iṣiro iṣe Awa la ni.

41. Nwọn ko ha ri i ni pe Awa ni A ndin ilẹ naa ku ni ẹbẹbà rẹ? Ọlọhun lo ndajọ ti ẹnikan kò le da idajọ Rẹ pada. On si yara ni iṣiro.

42. Dajudaju awọn ẹniti o ṣiwaju wọn ti pete ṣugbọn Ọlọhun lo ni gbogbo ewe-wa patapata. O

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ حُكْمًا عَرَبِيًّا وَلَئِنْ أَنْتَبْتَ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا وَاقٍ ﴿٣٧﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِنْ قَبْلِكَ وَجَعَلْنَا لَهُمْ أَزْوَاجًا وَذُرِّيَّةً وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَنْ يَأْتِيَ بِثَابِتٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ لِكُلِّ أَجَلٍ كِتَابٌ ﴿٣٨﴾

يَمْحُوا اللَّهُ مَا يَشَاءُ وَيُثَبِّتُ وَيَعْدُهُ: أَمْ الْكِتَابِ ﴿٣٩﴾

وَإِنْ مَانُيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي نَعْدُهُمْ أَوْ تُوفِّيَنَّكَ فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلْغُ وَعَلَيْنَا الْحِسَابُ ﴿٤٠﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَأْتِي الْأَرْضَ نَنْقُصُهَا مِنْ أَطْرَافِهَا وَاللَّهُ يَحْكُمُ لَا مُعَقِّبَ لِحُكْمِهِ وَهُوَ سَرِيعٌ الْحِسَابِ ﴿٤١﴾

وَقَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلِلَّهِ الْمَكْرُ جَمِيعًا يَعْلَمُ مَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ وَسِعِلُوا الْكُفْرَ

mọ ohun ti ẹmi kòkan nşe nişẹ.  
Atipe awọn alaigbabọ mbọ wa mọ  
ẹniti atubọtan ile na mbẹ fun.

43. Atipe awọn alaigbagbọ nsọ  
pe irẹ ki nşe ojişẹ kan. Wipe:  
Qlọhun to ni ẹlẹri ni arin emi ati  
enyin ati ẹnikẹni ti mimọ tirà na  
mbẹ ni ọdọ rẹ.

### (14) Suratu Ibrāhīma

*Ni orukọ Qlọhun Ajọkẹ aiye,  
Aşakẹ ọrun.*

1. Alif, Lām, Rā (Qlọhun ni O  
mọ ohun ti O gba lero pẹlu awọn  
harafī yi) eyi jẹ Tirà kan ti a sọ  
kalẹ fun ọ nitori ki o le mǎ fi yọ  
awọn enia jade kuro ninu okùnkùn  
lọ si inu imọlẹ pẹlu iyonda Oluwa  
wọn, lọ si oju ọna Qba titobi, Qba  
ti O ni ọpẹ.

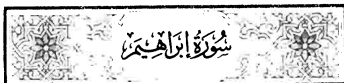
2. Qlọhun ni Ẹniti gbogbo ohun  
ti mbẹ ni sanma ati ilẹ jẹ ti Rẹ,  
atipe ẹgbe ni fun awọn alaigbagbọ  
ninu iyà ti o le koko.

3. Awọn ẹniti nwọn fẹran igbesi  
aiye yi ju ọrun lọ, nwọn si nşe  
awọn enia lori kuro ni oju ọna  
Qlọhun, nwọn si fẹ ki ọna nǎ wọ.  
Awọnyi ni nwọn wa ninu işina ti o  
jinna réré.

4. Kòsi ojişẹ kan ti A ran nişẹ  
ayafi ki o jẹ pẹlu ede awọn enia rẹ  
ki o le şe alaye fun wọn, Qlọhun

لِمَنْ عِنْدَ الدَّارِ ﴿١٤﴾

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَسْتَ مُرْسَلًا قُلْ  
كَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ  
وَمَنْ عِنْدَهُ عِلْمُ الْكِتَابِ ﴿١٥﴾



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الرَّكَتَبِ أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ لِتُخْرِجَ النَّاسَ  
مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ بِإِذْنِ رَبِّهِمْ إِلَى صِرَاطٍ  
الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ﴿١﴾

اللَّهُ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ  
وَوَيْلٌ لِلْكَافِرِينَ مِنْ عَذَابٍ شَدِيدٍ ﴿٢﴾

الَّذِينَ يَسْتَحِبُّونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا عَلَى الْآخِرَةِ  
وَصَصَّدُوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَيَتَّبِعُونَهَا عِوَجًا  
أُولَٰئِكَ فِي ضَلَالٍ عَمِيدٍ ﴿٣﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا بِلِسَانٍ قَوْمِهِ  
لِيُبَيِّنَ لَهُمْ فَيُضِلَّ اللَّهُ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِيَ

ma nfi ɛniti O ba fɛ silɛ sinu işina,  
O si ma fi ɛniti O ba fɛ mɔna. On  
ni Qba titobi. Qlogbɔn.

5. Atipe dajudaju A ti fi awɔn  
ami Wa ran (Annabi) Musa nişɛ  
pe: Ko yɔ awɔn enia rɛ jade lati  
inu okukun lɔ sinu imɔlɛ atipe ki o  
ran wɔn leti oɣo (idɛra) Qlɔhun.  
Dajudaju awɔn ami mbɛ ninu eyini  
fun gbogbo awɔn onisuru ti nşɛ  
oɣɛ.

6. Atipe nigbati Musa wi fun  
awɔn enia rɛ pe: Ẹ şɛ iranti idɛra  
Qlɔhun ti O şɛ fun nyin, nigbati O  
gba nyin la ni ɔdɔ awɔn enia  
Firiaona, ti nwɔn nfi iya ti o buru  
jɛ nyin, ti nwɔn ndunbu awɔn ɔmɔ  
ɔkunrin nyin, ti nwɔn si nda awɔn  
ɔmɔ obirin nyin si, adanwo ti o  
tobi ni iwɔnyi jɛ lati ɔdɔ Oluwa  
nyin.

7. Atipe nigbati Oluwa nyin jɛ ki  
ɛ mɔ pe, dajudaju ti ɛnyin ba duɣɛ,  
dajudaju Emi yio şɛ alekun fun  
nyin, şugbɔn ti ɛnyin ba şɛ aimore,  
(ɛ mɔ pe) dajudaju iyà Mi le kókó.

8. Atipe Musa wipe: Ti ɛnyin ba  
şɛ aigbagbɔ ati awɔn enia ti o mbɛ  
lori ilɛ patapata, nigbana (ɛ mo pe)  
dajudaju Qlɔhun ni Qlɔrɔ. Ẹniti  
ɛyin tɔ si,

9. Iro awɔn ɛniti o ti şiwaju nyin  
kò ti wa ba nyin ni, awɔn enia

مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَى بِآيَاتِنَا  
أَنْ أَخْرِجْ قَوْمَكَ مِنَ الظُّلُمَاتِ  
إِلَى النُّورِ وَذَكِّرْهُمْ بِآيَاتِنَا إِنَّ  
فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿٢﴾

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ أَذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ  
عَلَيْكُمْ إِذْ أَنْجَيْنَاكُمْ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ  
يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ وَيُدَّبُّونَ أَبْنَاءَكُمْ  
وَيَسْتَحْبِثُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي ذَلِكَ  
بَلَاءٌ مِّنْ رَبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿٣﴾

وَإِذْ نَادَىٰ رَبُّكُمْ لَئِنْ شَكَرْتُمْ  
لَأَزِيدَنَّكُمْ وَلَئِنْ كَفَرْتُمْ إِنَّ عَذَابِي  
لَشَدِيدٌ ﴿٤﴾

وَقَالَ مُوسَىٰ إِنَّ تَكْفُرًا أَنْتُمْ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا  
فَإِنَّ اللَّهَ لَغَفِيرٌ حَكِيمٌ ﴿٥﴾

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبُوءُ الَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ قَوْمُ نُوحٍ

Nuha ati Hadi ati Samudu ati awon  
 eniti o kẹhin wọn? Ẹnikan kò mọ  
 wọn ayafi Ọlọhun. Awon ojiṣe wọn  
 wa ba wọn pẹlu awon alaye, ṣugbọn  
 nwon fi ọwọ wọn si ẹnu wọn nwon  
 wipe: Awa ṣe aigbagbo si ohun ti a  
 fi ran nyin niṣe, atipe dajudaju awa  
 ti mbẹ ninu iyemeji, awa si ni  
 iyemeji si ohun ti ẹ npe wa si.

**10.** Awon ojiṣe wọn wipe:  
 Tabitabi kan ha wa lara Ọlọhun bi,  
 Ẹlẹda ọrun ati ilẹ? O npe nyin lati  
 fi ori awon eṣe nyin ji nyin, ati ki O  
 le lẹ nyin lara di akoko kan ti a  
 darukọ. Nwon sọ pe: Ẹnyin kò jẹ  
 nkankan ju abara enia iru wa lẹ;  
 ẹnyin nfe lati ảeri wa kuro nibi  
 ohun ti awon baba wa nsin ni,  
 nitorina ẹ mu awijare ti o yanjū wa  
 fun wa.

**11.** Awon ojiṣe wọn sọ fun wọn  
 pe: Awa kò jẹ nkankan bikoṣe  
 abara gẹgẹbi nyin, ṣugbọn Ọlọhun  
 ma nṣe ọre fun eniti O ba fẹ ninu  
 awon olujosin Rẹ. Kò si tọ si awa  
 lati mu ẹri kan wa ayafi pẹlu aṣe  
 Ọlọhun. Atipe Ọlọhun ni ki awon  
 olugbagbo ododo ma gbẹkẹle.

**12.** Kini ṣe wa ti awa kò fi ni  
 gbẹkẹle Ọlọhun? Dajudaju O si ti  
 tọ wa si awon ọna wa. Dajudaju  
 awa yio si farada ipalara yiowu ti ẹ  
 le ṣe fun wa, atipe Ọlọhun ni ki  
 awon oluni igbẹkẹle ma gbẹkẹle.

وَعَادِ وَمُودُ وَالْحِيزِ مِنْ بَعْدِهِمْ  
 لَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا اللَّهُ جَاءَهُمْ رَسُولُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ  
 فَرَدُّوا أَيْدِيَهُمْ فِي أَفْوَاهِهِمْ وَقَالُوا إِنَّا كَفَرْنَا  
 بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ وَإِنَّا لَفِي شَكٍّ مِمَّا تَدْعُونَنَا  
 إِلَيْهِ مُرِيبٌ ﴿١٠﴾

﴿١٠﴾ قَالَتْ رَسُولُهُمْ أَفِي اللَّهِ شَكٌّ فَأَطِِرِ  
 السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يَدْعُوكُمْ لِيَغْفِرَ لَكُمْ  
 مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُخْرِجَكُمْ إِلَى أَجَلٍ  
 مُّسَمًّى قَالُوا إِنَّا أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا تُرِيدُونَ  
 أَنْ تَصُدُّونَنَا عَمَّا كَانَتْ يَعْبُدُ آبَاؤُنَا فَأَتُونَا  
 بِسُلْطَانٍ مُبِينٍ ﴿١١﴾

قَالَتْ لَهُمْ رَسُولُهُمْ إِنْ نَحْنُ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ  
 وَلَكِنَّ اللَّهَ يَمُنُّ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ  
 وَمَا كُنَّا لَنَا أَنْ نَأْتِيَكُمْ بِسُلْطَانٍ إِلَّا بِإِذْنِ  
 اللَّهِ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٢﴾

وَمَا لَنَا أَلَّا نَتَوَكَّلَ عَلَى اللَّهِ وَقَدْ هَدَانَا  
 سُبُلَنَا وَلَنْ يُفْلِتَ رَجُلٌ عَلَى مَا آذَيْتُمُونَا وَعَلَى اللَّهِ  
 فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿١٣﴾

13. Awon alaigbagbo so fun awon ojiṣe won pe: Awa yio le nyin jade ninu ilẹ wa tabi ki ẹ pada sinu ẹsin ti wa. Nigbana Oluwa won si ranṣe si won pe: Dajudaju Awa yio pa awon alabosi run.

14. Atipe dajudaju Awa yio fi nyin joko si ori ilẹ na lehin won. Eyini wa fun ẹniti o беру iduro niwaju Mi ti o si беру ileri Mi.

15. Atipe nwon nwa idajo, gbogbo alafojudi, olorikunkun padanu.

16. Ni ẹhin rẹ ina Jahannama mbẹ a o si fun u ni omi aweyun-wejẹ mu(u).

17. Yio ma mu u diẹ yio si fẹre ma le gbe e mi, iku si nyọ si i ni gbogbo aye sibẹ kò ni ku ati pe ni ẹhin rẹ iyà ti o le mbẹ (fun u).

18. Apeṣe awon ti o se aigbagbo si Oluwa won (ni pe): Awon ise won a dabi ẹrú ti atẹgun lile fẹ lu u ni ojo oji. Nwon kò ni ni agbara kankan lori ohun ti nwon se niṣe. Eyini isina ti o jinna.

19. Irẹ kori pe Qlqhun ni O da sanma ati ilẹ pelu ododo? Ti O ba fẹ, yio ko nyin kuro yio si mu ẹda titun wa (ropo nyin).

20. Eyini kò si jẹ inira fun Qlqhun.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّسُلُ هُمْ تَخْرِجَتَكُمْ  
مِنْ أَرْضِنَا أَوْ لَنَعُودَنَّ فِي مِلَّتِنَا فَأَوْحَى إِلَيْهِمْ  
رَبُّهُمْ لَتَهْلِكَنَّ الظَّالِمِينَ ﴿١٣﴾

وَلَنُسَكِّنَنَّكُمْ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِهِمْ  
ذَلِكَ لِمَنْ خَافَ مَقَامِي وَخَافَ وَعِيدِ ﴿١٤﴾

وَاسْتَفْتَحُوا وَخَابَ كُلُّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ﴿١٥﴾

مِنْ وَرَائِهِ جَهَنَّمُ وَنُسْفَى مِنْ مَاءٍ صَدِيدٍ ﴿١٦﴾

يَنَجَرَعُهُمْ وَلَا يَكَادُ يُسَفِّعُهُ، وَيَأْتِيهِ  
الْمَوْتُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ وَمَا هُوَ بِمَيِّتٍ  
وَمِنْ وَرَائِهِ عَذَابٌ غَلِيظٌ ﴿١٧﴾

مَثَلُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ أَغْمَأْهُمْ كَرَمَادٍ  
اسْتَدَّتْ بِهِ الرِّيحُ فِي يَوْمٍ عَاصِفٍ لَا يَقْدِرُونَ  
مِمَّا كَسَبُوا عَلَى شَيْءٍ ذَلِكَ  
هُوَ الضَّلَالُ الْبَعِيدُ ﴿١٨﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ  
بِالْحَقِّ إِنَّ يَشَاءُ يَذْهَبَكُمْ وَيَأْتِي بِخَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿١٩﴾

وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ ﴿٢٠﴾



21. Nwọn si jade si ọdọ Qlọhun patapata, nigbana awọn alailagbara yio wi fun awọn ti nṣe igberaga pe: Dajudaju olutẹle ni awa jẹ fun nyin, nṣe ẹnyin le gbe iya kinikan kuro fun wa ninu ti Qlọhun bi? Nwọn wipe: Ti Qlọhun ba fi wa mọna ni awa na iba fi nyin mọna. Bakanna ni o ri fun wa bi awa kegbe tabi a rọju; kò si àyè sisalọ fun wa.

22. Atipe ẹṣu yio si sọ nigbati a ba ti ṣe idajọ pe: Dajudaju Qlọhun ti ṣe ileri fun nyin ni ileri otitọ, emi na si tun ṣe ileri fun nyin, lẹhinna emi ṣe aiṣikà alukawani. Emi kò ni agbara kan le nyin lori bikoṣe pe ki emi kan pe nyin ẹnyin si da mi lohun; nitorina ẹ mà bu mi, ara nyin ni ki ẹ bu. Emi kò leran nyin lówọ bẹni ẹnyin na kò le ran mi lówọ. Emi kọ ohun ti ẹ fi mi ṣe orogun fun Qlọhun ri. Dajudaju awọn alabosi, iyà lile mbẹ fun wọn.

23. Awọn ti o gbagbọ ti nwọn si ṣiṣẹ rere a o mu wọn wọ ọgba idẹra ti odo nṣan nisalẹ rẹ, nwọn o ma gbe inu rẹ pẹlu iyonda Oluwa wọn. Kiki wọn ninu rẹ ni, Alafia!

24. Ẹnyin kò ha ri bi Qlọhun ti fi ọrọ daradara kan we igi daradara kan, isalẹ rẹ mulẹ, ẹka rẹ si wa ni sanma.

وَبَرَزُوا لِلَّهِ جَمِيعًا فَقَالَ الضُّعَفَاءُ لِلَّذِينَ  
اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ أَنْتُمْ  
مُعْتَدُونَ عَنَّا مِنْ عَذَابِ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ قَالُوا  
لَوْ هَدَّيْنَاهُ اللَّهُ لَهْدَيْنَاكُمْ سَوَاءَ عَلَيْنَا  
أَجْرُ عَنَّا أَمْ صَبَرْنَا مَا لَنَا مِنْ مَّحِيصٍ ﴿٦١﴾

وَقَالَ الشَّيْطَانُ لِمَ أَفِضَ الْأَمْرَ إِلَى اللَّهِ  
وَعَلَيْكُمْ وَعَدَ الْحَقُّ وَوَعَدْتُكُمْ فَأَخْلَفْتُكُمْ  
وَمَا كَانَ لِي عَلَيْكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ إِلَّا أَنْ دَعَوْتُكُمْ  
فَأَسْتَجِبْتُمْ لِي فَلَا تَلُمُونِي وَلَوْلَا  
أَنْفُسُكُمْ مَا أَنَا بِمُصْرِخِكُمْ وَمَا أَنَا  
بِمُصْرِخِكُمْ إِنِّي كَفَرْتُ بِمَا أَشْرَكْتُمُونِ  
مِنْ قَبْلُ إِنَّ الظَّالِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦٢﴾

وَأُدْخِلَ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ  
فِيهَا يَذْنِبُونَ دَبَّعَهُمْ رَبُّهُمْ مِنْهَا وَسَلَّمُ ﴿٦٣﴾

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا كَلِمَةً طَيِّبَةً  
كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ أَصْلُهَا ثَابِتٌ وَفَرْعُهَا  
فِي السَّمَاءِ ﴿٦٤﴾

25. O nmu eso rẹ wa ni gbogbo akoko pẹlu aṣẹ Oluwa rẹ? Qlọhun si nṣe awọn apejuwe fun awọn enia ki nwọn le ma ranti.

26. Ati apejuwe ọrọ buruku o dabi igi buburu ti a fa tu lori ilẹ; kò si ifidimulẹ fun u.

27. Qlọhun fi awọn ti o gbagbọ ni ododo rinlẹ pẹlu ọrọ ti o rinlẹ ni igbesi aiye yi ati ọrun; Qlọhun si nfi awọn alabosi silẹ ninu işina, Qlọhun si nṣe ohun ti O fẹ.

28. Abi irẹ kò ri awọn ẹniti nwọn yi idẹra Qlọhun pada si aimore atipe nwọn mu awọn enia wọn sọkalẹ si ile iparun.

29. Jahannama. Nwọn yio wọ inu rẹ. O si buru ni aiye ibugbe.

30. Atipe nwọn ba Qlọhun wa orogun ki nwọn le ṣi (awọn enia) lona kuro ni oju ọna Rẹ. Sọpe: Ẹ ma gbadun nitoripe dajudaju apadasi nyin inu ina ni.

31. Sọ fun awọn olujọsin Mi ti nwọn gbagbọ ni ododo pe, ki nwọn ma gbe irun duro, ki nwọn si ma na, ni kòkò ati ni gbangba (si oju ọna Qlọhun) ninu ohun ti A pa lese fun wọn ṣiwaju ki ọjọ kan ti kò si tita rira ninu rẹ to de ati ọrẹ imulẹ.

32. Qlọhun ni Ẹniti O ṣe ẹda sanma ati ilẹ O si nsọ omi kalẹ lati

تَوَقَّى أَكُلَهَا كُلَّ حِينٍ يَأْذِنُ رِبِّهَا وَيَضْرِبُ  
اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٥٥﴾

وَمَثَلُ كَلِمَةٍ خَبِيثَةٍ كَشَجَرَةٍ خَبِيثَةٍ اجْتُثَّتْ  
مِنْ فَوْقِ الْأَرْضِ مَا لَهَا مِنْ قَرَارٍ ﴿٥٦﴾

يُمَيِّتُ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا بِالْقَوْلِ الثَّانِي  
فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ وَيُضِلُّ اللَّهُ  
الظَّالِمِينَ وَيَفْعَلُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ ﴿٥٧﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ بَدَّلُوا نِعْمَتَ اللَّهِ كُفْرًا  
وَأَحْلَوْا قَوْمَهُمْ دَارَ الْآبَوَارِ ﴿٥٨﴾

جَهَنَّمَ يَصَلُّونَهَا وَنَسُوا الْفَرَارَ ﴿٥٩﴾

وَجَعَلُوا لِلَّهِ أُنْدَادًا لِيُضِلُّوا عَنْ سَبِيلِهِ قُلْ  
تَمَتَّعُوا فَإِن مَصِيرَكُمْ إِلَى النَّارِ ﴿٦٠﴾

قُلْ لِعِبَادِيَ الَّذِينَ آمَنُوا يُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُنْفِقُوا  
مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِيَ يَوْمٌ  
لَّا بَيْعَ فِيهِ وَلَا خِلَالٍ ﴿٦١﴾

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَأَنْزَلَ

sanma O si fi nmu awon eso jade ni  
ipese fun nyin O si tun tẹ awon oko  
lori ba fun nyin ki o le ma rin lori  
omi pelu aṣẹ Rẹ O si tun tẹ awon  
odo ṣiṣan lori ba fun nyin.

33. O si tun tẹ ọrun ati oṣupa  
lori ba fun nyin ti awon mejēji nlọ  
lona won. O si tẹ oru ati oṣan lori  
ba fun nyin.

34. O si fun nyin ninu gbogbo  
ohun ti ẹ ntọrọ lọwọ Rẹ. Bi ẹnyin  
yio ba ka idera Qlọhun, ẹ kò le ka  
won tan, Dajudaju awon enia je  
alabosi alaimore.

35. (Ṣe iranti) igbati Ibrahima  
wipe: Oluwa mi, ṣe ilu yi ni ilu  
ifaiyabalẹ ati ki O mu mi jinna ati  
awon omọ mi kuro nibi ki a ma sin  
awon oriṣa.

36. Oluwa mi, dajudaju awon  
(oriṣa) na won ti ko oṣọlọpọ ninu  
awon enia sọnu. Nitorina ẹnikeṇi  
ti o ba tẹle mi, dajudaju eleyini  
mbẹ ninu ẹni mi; ẹnikeṇi ti o ba si  
yapa mi, dajudaju Ire ni Alaforiji,  
Onike.

37. Oluwa wa, dajudaju emi wa  
apakan ninu awon omọ mi do si  
gbangba kan alaini irugbin ni ẹba  
ile Rẹ Qlọwọ, Oluwa wa, ki nwon  
le ba ma gbe irun duro; nitorina ṣe  
okàn apakan ninu awon enia ki o  
ma ṣẹri si ọdọ won, ki O si pa lese

مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ الثَّمَرَاتِ  
رِزْقًا لَّكُمْ وَسَخَّرَ لَكُمُ الْفَلَائِكَ لَتَجْرِيَ  
فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ وَسَخَّرَ لَكُمُ الْأَنْهَارَ ﴿٣٦﴾

وَسَخَّرَ لَكُمُ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ دَائِبَيْنِ  
وَسَخَّرَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ ﴿٣٧﴾

وَأَن تَكُونُوا مِن كَلِّ مَا سَأَلْتُمُوهُ وَإِن تَعُدُّوا  
نِعْمَتَ اللَّهِ لَا تَحْصُوهَا إِنَّا إِلَٰهٌ غَنِيٌّ  
كَفَّارٌ ﴿٣٨﴾

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا الْبَلَدَ آمِنًا  
وَاجْنُبْنِي وَبَنِيَّ أَن نَعْبُدَ الْأَصْنَامَ ﴿٣٩﴾

رَبِّ إِنِّي أَخْلَلْتُ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ فَمَن يَبْعَثْ فَإِنَّهُ  
مِنِّي وَمَن عَصَانِي فَإِنَّكَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٤٠﴾

رَبَّنَا إِنِّي أَسْكَنْتُ مِنْ دُونِ بَيْتِي بَوَادِ عَرَبِي رِزْقٍ  
عِنْدَ بَيْتِكَ الْمُحَرَّمِ رَبَّنَا لِيُقِيمُوا الصَّلَاةَ  
فَاجْعَلْ أَفْئِدَةً مِنَ النَّاسِ تَهْوِي إِلَيْهِمْ  
وَارْزُقْهُمْ مِنَ الثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ يَشْكُرُونَ ﴿٤١﴾

fun wọn eso ki nwọn ba le ma dupe  
(fun Q).

38. Oluwa wa, dajudaju Irẹ ni O  
mọ ohun ti a fi npamọ ati ohun ti a  
fi nhan si ode. Atipe kinikan kò  
pamọ fun Qlọhun ni ilẹ ati ni  
sanma.

39. Ti Qlọhun ni ọpẹ, ti O ta mi  
lọrẹ Ismaila ati Isihaka nigbati mo  
ti darugbo! Dajudaju Oluwa mi  
Olugbọ ipe ni.

40. Oluwa mi, ẹ mi ni olugbe  
irun duro ati ninu awọn  
aromodomọ mi, Oluwa wa, ki O si  
gba ipe mi.

41. Oluwa wa, ẹ aforiji fun mi  
ati fun awọn obi mi mejẹji ati fun  
awọn olugbagbọ ododo ni ọjọ ti  
işiro işe yio ba de.

42. Atipe ki o ma ẹ ro pe  
Qlọhun jẹ olugbagbera nipa ohun  
ti awọn alabosi nẹ ni işe, dajudaju  
O kan nlọ wọn lara di ọjọ kan ti  
awọn oju yio fẹ silẹ tototo.

43. Ni ẹniti yio ma yara ti nwọn  
yio gbe ori wọn si oke, nwọn ko ni  
le da oju wọn pada si ọdọ ara wọn  
atipe awọn ọkàn wọn yio wa lofo.

44. Atipe ki o ma kilọ fun awọn  
enia nipa ọjọ ti iya na yio ba de wa  
ba wọn, nitorina awọn alabosi yio  
ma wipe: Oluwa wa, lọ wa lara di

رَبَّنَا إِنَّكَ تَعْلَمُ مَا نُخْفِي وَمَا نُعْلِنُ وَمَا نَخْفَى عَلَى اللَّهِ  
مِنْ شَيْءٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ ﴿٣٨﴾

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي وَهَبَ لِي عَلَى الْكِبَرِ إِسْمَاعِيلَ  
وَإِسْحَاقَ إِنَّ رَبِّي لَسَمِيعُ الدُّعَاءِ ﴿٣٩﴾

رَبِّ اجْعَلْنِي مُقِيمَ الصَّلَاةِ وَمِنْ ذُرِّيَّتِي  
رَبَّنَا وَتَقَبَّلْ دُعَاءِ ﴿٤٠﴾

رَبَّنَا اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِلْمُؤْمِنِينَ يَوْمَ يَقُومُ  
الْحِسَابُ ﴿٤١﴾

وَلَا تَحْزَنْ إِنَّ اللَّهَ عَمَلُهُ عَمَلٌ  
الظَّالِمُونَ إِنَّمَا يُؤَخِّرُهُمْ لِیَوْمٍ تَشْخَصُ  
فِيهِ الْأَبْصَارُ ﴿٤٢﴾

مُهْطِعِينَ مُقْنِعِي رُءُوسِهِمْ لَا يَرْتَدُّ إِلَيْهِمْ طَرْفُهُمْ  
وَأَفْنَدُوهُمْ هَؤُلَاءِ ﴿٤٣﴾

وَأَنْذِرِ النَّاسَ يَوْمَ يَأْتِيهِمُ الْعَذَابُ فَيَقُولُ الَّذِينَ  
ظَلَمُوا رَبَّنَا آخِرْنَا إِلَى أَجَلٍ قَرِيبٍ نُنْجِ دَعْوَتَكَ  
وَتَتَّبِعِ الرُّسُلَ أَوَلَمْ تَكُونُوا أَقْسَمْتُمْ

igba dię, ki awa le ba ję ipe Rę ati  
ki a le tęle awon ojię na. Nję ęko  
ję ęniti o ti bura ri pe ę kò ni kuro  
laiye.

45. Ę si ngbe aye ibugbe awon  
ęniti o ti ę abosi fun ara won bę si  
ni o ti han fun nyin ri bi A ti ę  
peļu won, A si ę alaye awon  
apejuwe na fun nyin.

46. Atipe nwon ti da ete won, bę  
si ni ęsan ete won mbę lodo  
Qlqhun, bi o fę bi ete won na fęę  
le ję ki oke řidi.

47. Nitorina ma ę rope Qlqhun  
A ma sepa adehun Rę ti O ba  
awon ojię Rę ę. Dajudaju Qlqhun  
ni Alagbara, Olufiya ję ęleşę.

48. (Şe iranti) oqo ti a o ba pãro  
ilę na yatq si ilę yi ati awon sanma,  
nwon yio si jade si Qlqhun, Qba  
kanşoşo Olubori.

49. Irę a si ma ri awon ęleşę ti a  
o so won pş mş ara won ni oqo na  
si inu şekęşekę (kanna).

50. Awon ęwu won yio ję ti ępa  
to ti ina, ina na yio bo oju won  
daru.

51. Ki Qlqhun le ba san ęsan  
ohun ti olukuluku ęmi ę nişę.  
Dajudaju Qlqhun ni Ayara ę işiro.

مَنْ قَبْلُ مَا لَكُمْ مِنْ زَوَالٍ ﴿١٤﴾

وَسَكَتُمْ فِي مَوَٰكِنَ الَّذِينَ ظَلَمُوا  
أَنفُسَهُمْ وَتَبَيَّنَ لَكُمْ كَيْفَ فَعَلْنَا بِهِمْ  
وَضَرَبْنَا لَكُمْ الْأَمْثَالَ ﴿١٥﴾

وَقَدْ مَكَرُوا مَكْرَهُمْ وَعِنْدَ اللَّهِ مَكْرُهُمْ  
وَإِنْ كَانَتْ مَكْرُهُمْ لَئَزُولَ مِنْهُ  
الْجِبَالُ ﴿١٦﴾

فَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ مُخْلِفَ وَعْدِهِ ۚ رُسُلُهُ  
إِنْ أَلَّفَ الْغَبِيْرَ ذُرِّيًّا أَنِيقَامٍ ﴿١٧﴾

يَوْمَ يُبَدَّلُ الْأَرْضُ غَيْرَ الْأَرْضِ وَالسَّمَوَاتُ  
وَيُبْرَزُونَ لِلَّهِ الْوَٰجِدِ الْفَهَامِ ﴿١٨﴾

وَتَرَى الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ  
مُقَرَّرِينَ فِي الْأَصْفَادِ ﴿١٩﴾

سَرَابِيلُهُمْ مِنْ قَطَرَانٍ وَنَعْنَعَى  
وُجُوهُهُمُ النَّارُ ﴿٢٠﴾

لَيَجْزِي اللَّهُ كُلَّ نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ  
إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٢١﴾

52. Eyi jẹ ijiṣe de opin fun awọn enia ati ki nwọn le fi mā ṣe ikilọ ati ki awọn na le mọ dajudaju pe On ni Qlọhun nikan Qba Aṣo ati ki awọn oni lakaye le ba ma ṣe iranti.

### (15) Suratul Hijri

*Ni orukọ Qlọhun Ajọkẹ aiye,  
Aṣakẹ grun.*

1. Alif, Lām, Rā, (Qlọhun ni O mọ ohun ti O gbal'ero pẹlu awọn harafi yi) Awọnyi ni awọn āyāh Tirà na ati Al-Kurani ti o han gbangba.

2. Awọn ẹniti o jẹ alaigbagbo opọlọpọ igba ni nwọn o ma fẹ pe ibasepe awọn jẹ ẹniti o ju ara silẹ fun Qlọhun.

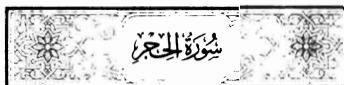
3. Fi wọn silẹ ki nwọn ma jẹ, ki nwọn si ma gbadun ara wọn, jẹ ki erongba ma tan nwọn jẹ laipe nwọn o mọ.

4. Awa ki dede pa ilu kan rẹ ayafi ki akọsilẹ ti a ti mọ ma bẹ fun u.

5. Kosi awọn ijọ kan ti yio ṣe amuwa akoko wọn ṣiwaju igba rẹ, nwọn kosi le lọ ọ lara.

6. Nwọn si wipe: irẹ ẹniti a sọ iranti kalẹ fun, dajudaju aṣiwere ni ọ.

هَذَا بَلَعٌ لِلنَّاسِ وَلِيُنذَرُوا بِهِ وَلِيَعْلَمُوا  
أَنَّهُمْ هُوَ إِلَهُهُمُ الَّذِي خَلَقَهُمُ وَالَّذِي يَرْجِعُهُمْ إِلَىٰ أُولَ الْأَنْبِيَاءِ



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الرَّ تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ وَقُرْآنٍ مُبِينٍ

رُبَمَا يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ كَانُوا مُسْلِمِينَ

ذَرَّهُمْ يَأْكُلُوا وَنَسْتَمْتُوا وَلِيَهُمُ الْأَمَلُ  
فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ

وَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا وَلَهَا كِتَابٌ مَعْلُومٌ

مَا نَسِيقُ مِنْ أُمَّةٍ إِلَّا جَلَلًا وَمَا يَسْتَخِرُونَ

وَقَالُوا إِنَّا إِلَهُي مُنْذِرٌ عَلَيْهِ  
الذِّكْرُ إِنَّكَ لَمَجْنُونٌ

7. Kini o ɕe ti iwɔ kò wa ba wa pɛlu malaika ti iwɔ ba jɛ ɔkan ninu awɔn olododo.

8. A ki dede sɔ malaika kalɛ laiɛ pɛlu ɛto nigbana nwɔn kò ni jɛ ɛniti a ma lɔra fun.

9. Dajudaju Awa ni A sɔ iranti na kalɛ atipe dajudaju Awa ni Oluɕ fun u.

10. Dajudaju A ti fi (awɔn ojiɕɛ) ranɕɛ ɕiwaju rɛ si awɔn ijɔ ti o pin kekekele ninu awɔn ara ɕiwaju.

11. Atipe ojiɕɛ kan kò ni wa ba wɔn ayafi ki nwɔn jɛ ɛniti yio ma fi ɕe yɛyɛ.

12. Bayi ni A ɕe jɛ ki o kó sinu ɔkan awɔn ɛɛɕɛ.

13. Nwɔn kò ni gbagbɔ si i; dajudaju aɕà awɔn ɛni akɔkɔ ti rekɔja lɔ.

14. Bi o fɛ bi Awa si oju ɔna kan fun wɔn ninu sanma ti nwɔn sin ngunke lɔ.

15. Dajudaju nwɔn wipe: Nɕe ni a bo wa loju, Bɛtiɛkɔ, awa jɛ enia kan ti a sa idan si.

16. Atipe dajudaju A ɕe awɔn ibusɔ (irawɔ) sinu sanma, A si ɕe e ni ɔɕɔ fun awɔn ti yio ma wo o.

لَوْ مَا تَأْتِينَا بِالْمَلَكَةِ إِن كُنْتَ  
مِنَ الصّٰدِقِیْنَ ﴿٧﴾

مَا نَزَّلَ الْمَلَكَةُ إِلَّا بِالْحَقِّ وَمَا كَانُوا  
إِذَا مُنْظَرِينَ ﴿٨﴾

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ ﴿٩﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي شَيْعِ الْأَوَّلِينَ ﴿١٠﴾

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿١١﴾

كَذَٰلِكَ نَسْلُكُهُ فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ ﴿١٢﴾

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ وَقَدْ خَلَتْ سُنَّةُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٣﴾

وَلَقَدْ فَتَحْنَا لَعَيْنِهِمْ بَابًا مِنَ السَّمَاءِ فَظَلُّوا فِيهِ  
يَعْرَجُونَ ﴿١٤﴾

لَقَالُوا إِنَّمَا سَكِرَاتُ أَبْصَرْنَا  
بَلْ نَحْنُ قَوْمٌ مُّسْحُورُونَ ﴿١٥﴾

وَلَقَدْ جَعَلْنَا فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا وَرَازِبَةً  
لِّلنَّظِيرِ ﴿١٦﴾

17. Atipe A dabo bo o lɔdɔ gbogbo eṣu ɛniti a ti gbe jinna si ike (Qlɔhun).

18. Ṣugbɔn ɛni keni ti o ba ji ɔrɔ gbɔ; nitorina ogun'na ti o han gbagba lomã tɛle e.

19. Ati ilɛ na, A tɛ ɛ A si ju awɔn oke (apata) si ori rɛ, A si nɛ ki o hu jade ninu rɛ gbogbo nkan ti o dara fun ohun ti a da wɔn fun.

20. A ɛe ɔna jije fun nyin ninu rɛ ati awɔn ɛniti ɛnyin kò pese fun.

21. Atipe kò si nkankan ti ɔrɔ rɛ kò si ni ɔdɔ Wa, A ki sòkalɛ ayafi pɛlu oṣu wɔn ti a ti mɔ.

22. Atipe A ran awɔn atɛgun ti nɛ kinkan hu A si nsɔ omi kalɛ lati inu sanma, A si nfun nyin mu, ɛnyin kò ni ɛ nko o jɔ.

23. Atipe dajudaju Awa ni A nɛ alãyɛ Awa ni ngba ɛmi, Awa ni A o jogũn (wɔn).

24. Atipe dajudaju Awa mɔ ɛniti o ṣiwaju ninu nyin aitpe dajudaju A tun mɔ ɛniti o ma gbɛhin (ninu nyin).

25. Atipe dajudaju Oluwa rɛ On ni yio ko wɔn jɔ, dajudaju On ni Qlɔgbɔn, Oni-mimɔ.

26. Atipe dajudaju Awa da enia lati inu àmɔ dudu ti a sun jina ti a si yi pada si ɛda.

وَحَفِظْنَاهُمْ مِنْ كُلِّ شَيْطَانٍ رَجِيمٍ ﴿١٧﴾

إِلَّا مَنْ أَسْرَفَ السَّمْعَ فَأَنْبَعَهُ شَبَابٌ مُبِينٌ ﴿١٨﴾

وَالْأَرْضَ مَدَدْنَاهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رُوسِيَ وَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ مَوْزُونٍ ﴿١٩﴾

وَجَعَلْنَا الْكُفْرَ فِيهَا مَعَيْشَ وَمَنْ لَسْتُمْ لَهُ بِرِزْقٍ ﴿٢٠﴾

وَأِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا أَعَدْنَا خِزْيَانَهُ وَمَا نُنْزِلُهُ إِلَّا بِإِقْدَارٍ مُعْلُومٍ ﴿٢١﴾

وَأَرْسَلْنَا الرِّيحَ لَوْفِحَ لَافٍ فَآزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَسْقَيْنَاكُمُوهُ وَمَا أَنْتُمْ لَهُ بِخَادِرِينَ ﴿٢٢﴾

وَأَنَّا لَنَحْنُ نُحْيِي وَنُمِيتُ وَنَحْنُ الْوَارِثُونَ ﴿٢٣﴾

وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَقْدِمِينَ مِنْكُمْ وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَأْخِرِينَ ﴿٢٤﴾

وَأَنَّ رَبَّكَ هُوَ يُحْشِرُهُمْ إِنَّهُمْ حَكِيمٌ عَالِمُونَ ﴿٢٥﴾

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ مِنْ حَمَلٍ مُسْنُونٍ ﴿٢٦﴾



27. Atipe alijonu A fi ina ti o gbona da a šiwaju.

28. Atipe (ki o ranti) igbati Oluwa Rẹ wi fun awon malaika pe: Emi fẹ da abara kan lati inu àmọ dudu ti o jinna ti a nyi pada (si ẹda).

29. Nigbati Mo ẹ e dọgba tan Mo si fẹ ninu ẹmi Mi sinu rẹ, nigbana (Mo wipe): Ẹ tẹ lọ silẹ ni ẹniti o ma tẹriba (fun u).

30. Nitorina gbogbo awon malaika yányán si tẹriba.

31. Ayafi Ibilisi (ẹṣu), On kọ lati wà ninu awon ti o tẹriba.

32. (Oluwa) si wipe: irẹ Ibilisi, kini o ẹ ọ ti irẹ kò ma bẹ pẹlu awon ti o tẹriba.

33. On si wipe: Emi ko jẹ tẹriba fun abara kan ti O da ẹda rẹ ninu àmọ ti o gbẹ ti o si dudu ti a nyi pada (si ẹda).

34. (Oluwa) si wipe: Nitorina jade kuro ninu rẹ, atipe dajudaju iwọ di ẹni lile junu.

35. Atipe dajudaju ẹgūn wa lori rẹ lọ di ojo ẹsan.

36. On si wipe: Oluwa mi, nitorina lora fun mi lọ di ojo ti a o gbe awon (enia) dide.

وَلَمَّا خَلَقْتَهُ مِنْ قَبْلُ مِنْ نَارِ السُّمُورِ ﴿٢٧﴾

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي خَلَقْتُ بَشَرًا

مِنْ صَلَاسِلٍ مِنْ حَمَلٍ مَسْنُونٍ ﴿٢٨﴾

فَإِذَا سَوَّيْتُهُ، وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُوحِي

فَقَعُوا لَهُ، سَجْدِينَ ﴿٢٩﴾

فَسَجَدَ الْمَلَائِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ﴿٣٠﴾

إِلَّا إِبْلِيسَ أَفَى أَنْ يَكُونَ مَعَ السَّاجِدِينَ ﴿٣١﴾

قَالَ يَا إِبْلِيسُ مَا لَكَ أَنْ تَكُونَ مَعَ السَّاجِدِينَ ﴿٣٢﴾

قَالَ لَمْ أَكُنْ لَأَسْجُدْ لِبَشَرٍ خَلَقْتَهُ، مِنْ صَلَاسِلٍ

مِنْ حَمَلٍ مَسْنُونٍ ﴿٣٣﴾

قَالَ فَخُذْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ ﴿٣٤﴾

وَإِنَّ عَلَيْكَ اللَّعْنَةَ إِلَى يَوْمِ الدِّينِ ﴿٣٥﴾

قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿٣٦﴾

37. On (Qlqhun) wipe: Dajudaju  
irẹ o ma bẹ ninu awọn ẹniti a lora  
fun.

38. Lọ di ojọ asiko ti a mọ.

39. On (Ibilisi) wipe: oluwa mi.,  
nitori şişe ti O şe mi ni ẹni anù,  
dajudaju emi yio şe awọn nkan  
buru loşo fun wọn lori ilẹ atipe emi  
yio sọ gbogbo wọn di ẹni ánù.

40. Ayafi awọn ẹrusin Rẹ ninu  
wọn ti a fọ wọn mọ.

41. O si wipe: Eyi jẹ oju ọna kan  
ti o tọ lọdọ Mi.

42. Dajudaju awọn olujọsin Mi,  
agbara kan kò ni si fun ọ lori wọn,  
ayafi ẹniti o ba tẹle ọ ninu awọn  
ẹnì ánù.

43. Atipe dajudaju ina  
Jahannama ni a şe ileri fun wọn  
patapata.

44. Awọn oju ọna meje wa fun  
u. Ipin kan ti a pin wa fun oju ọna  
kọkan ninu wọn.

45. Dajudaju awọn olupaiya  
(Qlqhun) nwọn o ma bẹ ninu ọgba  
idẹra ati awọn orisun omi yio ma  
bẹ nibẹ.

46. (A o wi fun wọn pe) Ẹ wọ  
inu wọn lọ pẹlu alafia ati  
ifaiyabale.

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ﴿٣٧﴾

إِلَى يَوْمِ الْوَلُوفِ الْمَعْلُومِ ﴿٣٨﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَخُو بَنِي آدَمَ فَإِنْ أَنْزَلْتَنِي لَآتِيَنَّهُمْ فِي الْأَرْضِ  
وَلَأُخَوِّبَهُمُ الْجَمْعِينَ ﴿٣٩﴾

إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمْ الْمُخْلِصِينَ ﴿٤٠﴾

قَالَ هَذَا صِرَاطٌ عَلَيَّ مُسْتَقِيمٌ ﴿٤١﴾

إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ إِلَّا مَنْ اتَّبَعَكَ  
مِنَ الْغَاوِينَ ﴿٤٢﴾

وَأِنَّ جَهَنَّمَ لَمَوْعِدُهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٤٣﴾

لَهَا سَبْعَةُ أَبْوَابٍ لِكُلِّ بَابٍ مِنْهُمْ  
جُزْءٌ مَقْسُومٌ ﴿٤٤﴾

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٤٥﴾

أَدْخُلُوها بِسَلَامٍ أَمِينٍ ﴿٤٦﴾

47. Atipe Awa yio yò ohun ti o wa ninu òkàn wòn ni kòdọyi kuro bi òmọ-iyà kanna, lori ibusun ti nwòn o dojukọ ara wòn.

48. Wahala kan kò ni ba wòn ninu rẹ nwòn ki yio si jade nibẹ.

49. Rohin fun awòn ẹrusin Mi pe dajudaju Emi jẹ Alaforiji, Alānu.

50. Atipe dajudaju iya Mi on ni iya ẹlẹta-elero.

51. Rohin fun wòn nipa awòn alejo Ibrahim.

52. Nigbati nwòn wọle lọ ba a, nwòn wipe: Alafia fun ẹ! o wipe: Ẹru nying ba wa.

53. Nwòn sọ pe: Ma bẹru, awa wa fun ọ niro idunnu nipa ọmọkunrin kan, ti yio jẹ oni mimọ.

54. O wipe: Ẹnyin ha nfun mi niro idunnu (ọmọ bibi) nigbati o ẹ pe ogbo ti de si mi? Iro idunnu wo ni ẹnyin o tun fun mi.

55. Nwòn sọpe: Awa nfun ọ niro idunnu pẹlu otitọ, nitorina maşẹ wà ninu awòn ti o sọ ireti nu.

56. O sọ pe: ko si ẹniti yio ja tanma anu Oluwa rẹ afi ẹni isina.

57. O wi pe: Kini ẹ wa fun, ẹnyin ojişẹ?

وَنَزَعْنَا مَا فِي صُدُورِهِمْ مِنْ غَلٍّ إِخْوَانًا  
عَلَى سُرُرٍ مُتَقَابِلِينَ ﴿١٧﴾

لَا يَمَسُّهُمْ فِيهَا نَصَبٌ  
وَمَا هُمْ بِتَنَابُؤٍ مُخْرَجِينَ ﴿١٨﴾

﴿١٩﴾ إِنِّي عَبْدُ اللَّهِ آتَانَا الْغُفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٢٠﴾

وَأَنْ عَذَابِي هُوَ الْعَذَابُ الْأَلِيمُ ﴿٢١﴾

وَنَبِّئُهُمْ عَنْ صَيْفِ إِبْرَاهِيمَ ﴿٢٢﴾

إِذْ خَلَوْا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا قَالَ إِنَّا مِنْكُمْ  
وَجِلُونَ ﴿٢٣﴾

قَالُوا لَا تَوْجَلْ إِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلَامٍ عَلِيمٍ ﴿٢٤﴾

قَالَ أَبَشَّرْتُمُونِي عَلَى أَنْ مَسَّنِيَ الْكِبَرُ  
فِيمِ بُنْيَانٍ ﴿٢٥﴾

قَالُوا بَشِّرْكَ بِالْحَقِّ فَلَا تَكُنْ مِنَ  
الْقَاطِئِينَ ﴿٢٦﴾

قَالَ وَمَنْ يَقْنَطُ مِنْ رَحْمَةِ  
رَبِّهِ إِلَّا الضَّالُّونَ ﴿٢٧﴾

﴿٢٨﴾ قَالُوا مَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿٢٩﴾

58. Nwọn wipe: Dajudaju awọn ẹlẹṣe enia ni a ran wa si.

قَالُوا إِنَّا أَرْسَلْنَا إِلَى قَوْمِ نُوحٍ

59. Afi awọn ẹniti o tẹle Lutu. Awa yio ko wọn yọ patapata.

إِلَّا آءَالَ لُوطٍ إِنَّا لَمَجُوعُهُمْ أَجْمَعِينَ

60. Afi obirin rẹ: Awa ti pari rẹ pe on mbẹ ninu awọn ti o gbẹhin.

إِلَّا أَمْرَانَهُ، فَذَرْنَاهَا لِمَنِ الْعَذِيبُ

61. Nigbati awọn ojiṣe na de ọdọ awọn ẹni Lutu.

فَلَمَّا جَاءَ آءَالَ لُوطٍ أَلْمَزْسُلُونَ

62. O sọpe: Dajudaju ẹnyin je awọn enia kan ti a ko mọ.

قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ مُّكَرُونَ

63. Nwọn sọpe: Ọrọ kò ri bẹ, awa wa ba ọ nipa ohun ti nwọn nṣe ariyanjiyan si.

قَالُوا بَلْ جِئْنَاكَ بِمَا كَانُوا فِيهِ يَمْتَرُونَ

64. Awa mu ododo wa ba ọ, atipe dajudaju olododo ni awa.

وَأَتَيْنَاكَ بِالْحَقِّ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ

65. Rin jade pẹlu awọn ẹni tire ninu apakan oru ki o si tẹle wọn lẹhin, ki ẹnikan ma ṣe wo ẹhin ninu nyin, ki ẹ si lọ si ibiti a pa laṣe fun nyin.

فَأَسْرَ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِّنَ اللَّيْلِ وَأَنْتَ عَازِبُهُمْ  
وَلَا يَلْمِيزُ مِنْكَ أَحَدٌ وَأَمْضُوا حَيْثُ تُؤْمَرُونَ

66. Awa si jẹki o mọ idajọ yi, pe gbongbo awọn elewonyi ni a o ge kuro (lori ilẹ) lowurọ.

وَقَضَيْنَا إِلَيْهِ ذَلِكَ الْأَمْرَ أَنَّ دَابِرَهُمْ  
مَّقْطُوعٌ مُّصْبِحِينَ

67. Awọn ara ilu na si de ni ẹniti nwọn nyọ.

وَجَاءَ أَهْلَ الْمَدِينَةِ يَسْتَبْشِرُونَ

68. O sọpe: Awọn alejo mi niwonyi, ẹ ma dojuti mi.

قَالَ إِنَّ هَؤُلَاءِ ضَيْفِي فَلَا تَفْضَحُونِ

69. Atipe ki ẹ paiya Ọlọhun ki ẹ ma dojuti mi.

وَأَقْرَأُوا اللَّهَ وَلَا تُخْرُونِ

70. Nwọn sọpe: Awa ko ha ti kilọ fun ọ nipa awọn enia (ni alejo).

71. O sọpe: Awọn ọmọbirin mi ni wọnyi, bi ẹ ba ẹ se nkankan.

72. Ẹmi rẹ ni a fi bura! ninu itarara wọn ni nwọn npoyi-kiri.

73. Ijagbemọ si mu wọn ni owurọ. (ni akoko yiyọ oorun).

74. Awa si sọ ibigiga rẹ (ilu nā) di pẹtẹlẹ rẹ Awa si rọ ojo okuta lile le wọn lori.

75. Dajudaju ami wa ninu eyi fun awọn ti o nwa ẹkọ kọ.

76. Dajudaju o si wa ni oju ọna ti yio ma wa bẹ lọ.

77. Dajudaju ami wà ninu eyi fun awọn onigbàgbọ ododo.

78. Awọn ara oko (igbonla) jẹ alabosi.

79. Awa si jẹ wọn niya. Dajudaju awọn mejẹji si wa pẹluaşaju ti o han gbangba.

80. Dajudaju awọn ti ngbe inu iho apata pe awọn ojişẹ niro.

81. Awa si fun wọn ni awọn ami Wa, şugbon nwọn şeri kuro nidi rẹ.

82. Nwọn si ngbe awọn ile sinu awọn apata, niti ifaiyabalẹ.

قَالُوا أَوَلَمْ نَنْهَكَ عَنِ الْعَالَمِينَ ﴿٧٠﴾

قَالَ هَؤُلَاءِ بَنَاتِي إِن كُنتُمْ فَاعِلِينَ ﴿٧١﴾

لَعَنَكَ إِنَّهُمْ لَكَايَ سَكَرَهم يَعْمُونَ ﴿٧٢﴾

فَأَخَذَهُمُ الصَّبْحَةُ مُشْرِقِينَ ﴿٧٣﴾

فَجَعَلْنَا عَلَيْهِمْ سَافِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِّن سِجِّيلٍ ﴿٧٤﴾

إِن فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٥﴾

وَإِنَّهَا لَبِسَبِيلٍ مُّقْبِرٍ ﴿٧٦﴾

إِن فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٧﴾

وَإِنْ كَانَ أَصْحَابُ الْأَيْكَةِ لَطَائِفِينَ ﴿٧٨﴾

فَأَنْتَقَمْنَا مِنْهُمْ وَإِنَّهُمْ لَإِيَّامًا مَّوْثِينَ ﴿٧٩﴾

وَلَقَدْ كَذَّبَ أَصْحَابُ الْحِجْرِ الْمُرْسِلِينَ ﴿٨٠﴾

وَوَيْلٌ لَهُمْ مَّا يَتَّبِعُونَ مَا يَدْعُونَ مِنْ مَّعْرُضِينَ ﴿٨١﴾

وَكَاوُوا بَنِيحُونَ مِّنَ الْجِبَالِ يَتُوءَاءُ مَمِينِينَ ﴿٨٢﴾

83. Ijagbemọ si mu wọn ni owurọ kutukutu.

فَاخَذْتُهُمُ الصَّيْحَةَ مُصْبِحِينَ ﴿٨٣﴾

84. Ohun ti nwọn ẹ nişẹ kò ẹ wọn ni anfani.

فَمَا آغَى عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٤﴾

85. Awa ko da sanma ati ilẹ ati ohun ti mbẹ larin awọn mejẹji ayafi pẹlu ododo. Dajudaju akoko na yio de, nitorina ẹ amojukuro ni amojukuro ti o dara.

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَإِنَّ السَّاعَةَ لَآتِيَةٌ فَاصْفَحِ الصَّفْحَ الْجَمِيلَ ﴿٨٥﴾

86. Dajudaju Oluwa rẹ, On ni Èlẹda, Oni-mimọ.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْخَلَّاقُ الْعَلِيمُ ﴿٨٦﴾

87. Dajudaju Awa ti fun ọ ni àyàh meje ninu oni mejimeji ati Al-Kurani ti o tobi.

وَلَقَدْ آتَيْنَاكَ سَبْعًا مِنَ الْمَتَانِ وَالْقُرْآنَ الْعَظِيمَ ﴿٨٧﴾

88. Ma tan oju rẹ mejẹji lọ sibi ohun ti A ẹ ni igbadun fun orişirişin ninu wọn, ma si banujẹ nitori wọn, ki o si rẹ ara silẹ fun awọn onigbàgbọ-òdodo.

لَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَاهُ أَزْوَاجًا مِنْهُمْ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَخَفَضْنَا حَرَّكَ الْمُتَوَسِّينَ ﴿٨٨﴾

89. Atipe ki o wipe: Dajudaju emi jẹ olukilọ ti o han gbangba.

وَقُلْ إِنِّي أَنَا النَّذِيرُ الْمُبِينُ ﴿٨٩﴾

90. Gẹgẹbi Awa ti sọkalẹ fun awọn ti o bura.

كَمَا أُنْزِلْنَا عَلَى الْمُقْسِمِينَ ﴿٩٠﴾

91. Awọn ẹniti nwọn pin Al-Kurani si kelekele.

الَّذِينَ جَعَلُوا الْقُرْآنَ عِضِينَ ﴿٩١﴾

92. Oluwa rẹ ni A fi bura, gbogbo wọn ni Awa yio bi lere.

فَوَرَبِّكَ لَنَسْأَلَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٩٢﴾

93. Nipa ohun ti nwọn ẹ.

عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩٣﴾

94. Nitorina kede ohun ti a pa o laşẹ rẹ sita ki o si kuro lodo awon oşẹbo.

95. Dajudaju Awa yio to o lori awon şẹfẹşẹfẹ.

96. Awon eniti nfi olohun (orişa) miran pelu Olohun, nitorina nwon nbọ wa mo.

97. Dajudaju Awa mo pe okan re kun fun ohun ti nwon nwi.

98. Nitorina se afomo pelu ope Oluwa re, ki o si wa ninu awon oluforibalẹ.

99. Atipe ki o sin Oluwa re titi amodaju yio fi wa ba o. (eyini: iku).

فَأَصْدَعْ بِمَا تُؤْمَرُ وَأَعِزَّنِ الْإِسْلَامَ

إِنَّا كَفَيْنَاكَ الْمُسْتَهْزِينَ

الَّذِينَ يَجْعَلُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ  
فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّكَ يَضِيقُ صَدْرُكَ بِمَا يَقُولُونَ

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَكُنْ مِنَ السَّاجِدِينَ

وَاعْبُدْ رَبَّكَ حَتَّىٰ يَأْتِيَكَ الْيَقِينُ

### (16) Suratul - Nahli

*Ni oruko Olohun Ajoke aye,  
Asake grun.*

1. Aşẹ Olohun (yio) de, nitorina ẹ ma kanju dide re. Mimọ Rẹ, ati giga Rẹ tayọ ohun ti nwon fi se orogun Rẹ.

2. A ma so awon malaika kale pelu emi (mimo) lati inu aşẹ Rẹ fun eniti O ba fe ninu awon erusin Rẹ pe: E ma se ikilo pe dajudaju ko si Olohun miran ayafi Emi nitorina ki ẹ beru Mi.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّا أَمَرْنَا اللَّهَ فَلَا تَسْعَىٰ لَهُ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ

يُنَزِّلُ الْمَلَائِكَةَ بِالرُّوحِ مِنْ أَمْرِهِ عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ أَنْ أَنْذِرُوا أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاتَّقُونِ

3. O da sanma ati ilẹ pẹlu ododo. O ga tayọ ohun ti nwọn fi nşẹ orogun Rẹ.

4. O da enia lati inu omi gbọlọgbọlọ, sibesibẹ (enia) jẹ alariyanjiyan tóhan gbangba.

5. Atipe awọn ẹran O da wọn fun nyin. Ohun ti ẹ o ma fi gba otutu mbẹ lara wọn ati awọn ohun anfani (miran), bẹ si ni ẹ tun nje ninu wọn.

6. Atipe ohun oşş mbẹ fun nyin ni ara wọn, nigbati ẹ ba nda wọn pada lọ si aye wọn ati igbati ẹ ba nko wọn jade (lọ jẹ).

7. Atipe nwọn nru awọn ẹru nyin ti o wuwo lọ si ilu kan ti ẹ kò jẹ ẹniti o le de ibẹ ayafi pẹlu wahala ẹmi. Dajudaju Oluwa nyin Qlọpọlọpọ ǎnu ni, Onikẹ.

8. O si tun da awọn ẹşin ati awọn ibaka ati kẹtẹkẹtẹ ki ẹ le ma gun wọn ati ki o jẹ oşş (fun nyin). O si tun da ohun ti ẹ komọ.

9. Atipe ifi oju ọna han ti Qlọhun ni, (ọna) ti o wọ si mbẹ atipe ti O ba şe pe (Oluwa) ba fẹ ni iba fi nyin mọna patapata.

10. On ni Ẹniti O nşọ omi kalẹ fun nyin lati inu sanma ti ẹ nmu ninu rẹ, A si ma fi omi na hu ewe ti ẹ fi nbọ awọn ẹran nyin.

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ تَعَالَى  
عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٣﴾

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ نُطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُبِينٌ ﴿٤﴾

وَالْأَنْعَامَ خَلَقَهَا لَكُمْ فِيهَا دِفْءٌ وَمَنْعٌ مِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٥﴾

وَلَكُمْ فِيهَا جَمَالٌ حِينَ تُرْجَوْنَ وَحِينَ تُسْرَحُونَ ﴿٦﴾

وَنَحْمِلُ أَنْفَالَكُمْ إِلَىٰ بَلَدٍ لَّئِمَّ تَكُونُوا فِيهِ  
إِلَّا يَشِقِيَ الْأَنْفُسَ إِنَّ رَبَّكُمْ لَرَوُفٌ رَحِيمٌ ﴿٧﴾

وَالْخَيْلَ وَالْبِغَالَ وَالْحَمِيرَ لِتَرْكَبُوهَا وَزِينَةً  
وَيَخْلُقُ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٨﴾

وَعَلَى اللَّهِ قَصْدُ السَّبِيلِ وَمِنْهَا جَايِرٌ وَلَوْ شَاءَ  
لَهَدَّكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٩﴾

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً لَكُمْ مِنْهُ  
شَرَابٌ وَمِنْهُ شَجَرٌ فِيهِ تُسِيمُونَ ﴿١٠﴾



11. A tun ma fi omi na hu awon irugbin fun nyin ati igi ororo didun ati awon dabinu ati awon ajara ati gbogbo awon eso. Dajudaju ami kan mbe ninu eyi fun awon ijọ ti o nronu jinlẹ.

12. Ositẹ oru ati ọsan lori ba fun nyin ati ọrùn ati ọsupa ati awon irawọ ti a tẹ lori ba pẹlu aṣẹ Rẹ. Dajudaju awon ami mbe ninu eyi fun awon ijọ ti nse lakaye.

13. Ati ohun ti O tun da fun nyin ninu ilẹ ti awon awọ wọn jẹ orisirisi. Dajudaju ami kan mbe ninu eyi fun awon ijọ ti wọn nranti (wāsi).

14. Atipe On ni Eniti O tẹ odo lori ba fun nyin ki ẹ le ba jẹ awon ẹran tutu (ẹja) ninu rẹ ati ki ẹ le ma mu jade lati inu rẹ ohun ti ẹ fi nṣe ọṣọ ti ẹ o ma lo. Atipe irẹ o ma ri awon ọkọ ti yio ma la oju omi lo ki ẹ le ma wa ninu ọre-ajulọ Rẹ ati ki ẹnyin le ba ma dupe.

15. O si fi awon oke si ori ilẹ ki o ma ba mi mọ nyin ati awon odo ṣiṣan ati awon oju ọna ki ẹ le ma mọna.

16. Ati awon aṣẹ. Atipe awon yio ma mọna pẹlu awon irawọ.

17. Njẹ ẹniti nda ẹda ha le dabi ẹniti kò le da ẹda bi? Eṣe ti ẹ ko gba iranti?

يُنَبِّئُكُمْ بِهِ الْزَّرْعَ وَالزَّيْتُونَ وَالنَّخِيلَ  
وَالْأَعْنَابَ وَمِنْ كُلِّ الشَّجَرِ إِنَّ فِي ذَلِكَ  
لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١١﴾

وَسَخَّرَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ  
وَالنَّجْمُومُ مَسْحَرَتٌ بِأَمْرِهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ  
لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿١٢﴾

وَمَا ذَرَأْتُمْ فِي الْأَرْضِ مُخْتَلِفًا أَلْوَنًا  
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ  
يَذَكَّرُونَ ﴿١٣﴾

وَهُوَ الَّذِي سَخَّرَ لَكُمُ الْبَحْرَ لِتَأْكُلُوا مِنْهُ  
لَحْمًا طَرِيًّا وَتَسْتَخْرِجُوا مِنْهُ حَبْلًا  
مَنْسُوجًا وَتَرْكَبُ أَلْفَاكًا مَوَاحِرِفِهِ  
وَلِتَسْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلِعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٤﴾

وَالْقَفَى فِي الْأَرْضِ رَوِّبُوا أَنْ تَعْبُدُواكُمْ  
وَأَنْتُمْ رَاوِبُونَ ﴿١٥﴾

وَعَلَّمَنَّاكُمْ سَبْرَ الْجَمِّ هُمْ يَسْتَدُونَ ﴿١٦﴾

أَفَمَنْ يَخْلُقُ كَمَنْ لَا يَخْلُقُ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٧﴾

18. Atipe bi ɛnyin yio ba ma ka idɛra Qlɔhun, ɛ kò le ka a tan. Dajudaju Qlɔhun ni Alaforiji, Onikɛ.

وَأَن تَعُدُّوا نِعْمَةَ اللَّهِ لَا تُحْصُوهَا  
إِنَّ اللَّهَ لَغَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٨﴾

19. Atipe Qlɔhun mò ohun ti ɛ fi npamọ ati ohun ti ɛ fi nhan.

وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُسْرُوكُمْ وَمَا تُعْلِنُونَ ﴿١٩﴾

20. Atipe awọn ɛniti nwọn nkepe lẹhin Qlɔhun nwọn kò da kinikan, bẹ si ni awọn nã a da wọn ni.

وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا  
وَهُمْ يُخْلَقُونَ ﴿٢٠﴾

21. Oku ni wọn, nwọn ki işe alāye. Bẹ si ni nwọn kò mò akoko ti a o gbe wọn dide.

أَمْ مَوْتٌ غَيْرُ أَحْيَاءٍ وَمَا يَشْعُرُونَ  
أَيَّانَ يَبْعَثُونَ ﴿٢١﴾

22. Qlɔhun nyin Qlɔhun kanşoşo ni: nitorina awọn ti kò ni gbàgbò si ojò ikẹhin ọkan wọn ti şeri atipe awọn na onigberaga ni wọn.

إِنَّهُمْ كَرِهُوا اللَّهَ وَإِجْدَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ  
قُلُوبُهُم مُّكْرَرَةٌ وَهُمْ مُّسْتَكْبِرُونَ ﴿٢٢﴾

23. Kòsi iyemeji pe dajudaju Qlɔhun mò ohun ti wọn fi npamọ ati ohun ti wọn nşe afihan rẹ. Dajudaju On kò ni ifẹ si awọn onigberaga.

لَا حَرَمَ أَنتَ اللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُسْرُوكُمْ وَمَا تُعْلِنُونَ  
إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُسْتَكْبِرِينَ ﴿٢٣﴾

24. Ati nigbati a ba sọ fun wọn pe, Kini ohun ti Oluwa nyin sọkalẹ? Nwọn a sọ pe: Awọn àlọ awọn ɛni akọkọ ni.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ مَاذَا أُنزِلَ لَكُمُ  
فَالُوا أَسَاطِيرَ الْأَوَّلِينَ ﴿٢٤﴾

25. Ki nwọn le ba gbe ru, ɛru ɛşş wọn ni pipe ni ojò ajinde ati ninu ɛru ɛşş ti awọn ɛniti nwọn şi lona laini mimọ kan. Jẹ kin sọ fun

لِيَحْمِلُوا أَوْزَارَهُمْ كَامِلَةً يَوْمَ الْقِيَامَةِ  
وَمِنْ أَوْزَارِ الَّذِينَ يَضِلُّونَهُمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ  
أَلَسَاءَ مَا يَرْبُوتُونَ ﴿٢٥﴾

ẹ ohun ti nwọn yio ru ni ẹrù na buru.

26. Dajudaju awọn ti o ti gba iwaju wọn ti pete, Qlọhun si bi ile wọn wo tipilẹtipilẹ, orule rẹ si wo lu wọn mọlẹ lati oke wọn, iyà na si wa ba wọn lāyè ti nwọn kò mọ.

27. Lẹhinna yio da oju ti wọn ni ojọ ajinde yio wipe: Nibo ni awọn orogun Mi wa awọn ẹniti ẹ nyapa ẹnu si? Awọn ẹniti a fun ni mimọ yio wipe: Dajudaju abuku ti oni ati nkan buburu mbẹ fun awọn alaigbagbọ.

28. Awọn ẹniti malaika pa lori pe bibo ara wọn si ni nwọn wà. Nigbana nwọn o fẹ juwọ-juse silẹ (fun Qlọhun): awa (ni ẹniti on wipe:) kò jẹ ẹniti o ẹ ibi. Bẹni dajudaju Qlọhun mọ ohun ti ẹ nse nişẹ.

29. Nitorina ẹ wọ awọn ẹnu ọna Jahannama ki ẹ ẹ gbere ninu rẹ. Nitorina oburu ni aye ibugbe fun awọn onigberaga.

30. Ti a ba si wi fun awọn ti o paiya Qlọhun pe: kini Oluwa yin sọkalẹ? Nwọn a si sọpe: Rere ni. Rere mbẹ fun awọn ẹniti nwọn ẹ rere ni aiye yi atipe ile ti ọrun ni o dara ju atipe ile awọn olubẹru (Qlọhun) ma dara o.

31. Qgba idẹra ti yio bẹ gbere, nwọn o wọ inu rẹ, ti awọn odo

قَدْ مَكَرَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَالُوا اللَّهُ  
بَيْنَهُمْ مِنَ الْقَوَاعِدِ فَخَرَّ عَلَيْهِمُ السَّقْفُ  
مِنْ فَوْقِهِمْ وَأَتَنَّهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ  
لَا يَشْعُرُونَ ﴿٦٦﴾

ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يُخْزِيهِمْ وَيَقُولُ أَيْنَ  
شُرَكَاءِ الَّذِينَ كُنْتُمْ تُشْفِقُونَ فِيهِمْ  
قَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ إِنَّ الْخِزْيَ  
الْيَوْمَ وَالسُّوءَ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٦٧﴾

الَّذِينَ تَوَفَّيْنَاهُمُ الْمَلَائِكَةُ طَالِعِ أَنْفُسِهِمْ قَالُوا  
السَّلَامَ مَا كُنَّا نَعْمَلُ مِنْ سُوءٍ بَلَى  
إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٦٨﴾

فَادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا فليست  
مَثْوًى الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٦٩﴾

﴿٧٠﴾ قِيلَ لِلَّذِينَ اتَّقَوْا مَاذَا أَنْزَلَ رَبُّكُمْ قَالُوا خَبَرٌ  
لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ وَلَدَارُ  
الْآخِرَةِ خَيْرٌ وَلَنِعْمَ دَارُ الْمُتَّقِينَ ﴿٧١﴾

حَتَّىٰ يَدْخُلُواهَا يُخْرِجُونَ مِنْ حَيْثُ أَتَوْهُمُ

nşan nisalè rẹ ohun ti nwọn ba nfe yio ma be fun wọn ninu rẹ bayi ni Qlọhun yio ma san awọn olubẹru ni ẹsan.

**32.** Awọn ti malaika pa ti nwọn je ẹni mimọ, nwọn yio ma sọ pe: Alafia ki o ma ba nyin, ẹ wọ oḡba idẹra na nitori ohun ti ẹ ti ẹ (nişẹ).

**33.** Nwọn kò reti kinikan bikoşẹ pe ki malaika wa ba wọn abi ki aşẹ Oluwa rẹ de. Bayi ni awọn ti o şiwaju wọn ti ẹ. Bẹ si ni Qlọhun kò bọ wọn si, şugbọn awọn ni nwọn bo ara wọn si.

**34.** Nitorina buburu ohun ti nwọn ẹ si ba wọn atipe ohun ti nwọn fi nşẹ ẹfẹ si yi wọn po.

**35.** Awọn ẹniti nwọn ba A wa orogun wipe: Ti o ba ẹ pe Qlọhun ba fẹ ni a ki ba ti sin kinikan lehin Qlọhun, awa ati awọn baba wa a ki ba ti ẹ nkankan ni ẹwọ lehin Rẹ. Geḡebayi ni awọn ẹniti nwọn şaju ti ẹ. Nje nkan miran mbẹ fun awọn ojişẹ bikoşẹ ijişẹ de opin.

**36.** Atipe dajudaju A ti gbe ojişẹ kọkan dide ninu ijọ kọkan (pe): Ki ẹ sin Qlọhun ki ẹ si jinna si awọn orişà. Ẹniti Qlọhun fi mọna mbẹ ninu wọn atipe ẹniti işina tọ si mbẹ ninu wọn. Nitorina ẹ ma rin ori ilẹ lehin na ki ẹ ma wo bawo ni atubọtan awọn opurọ ti ri.

فِيهَا مَا يَشَاءُ وَكَذَلِكَ يَجْزِي اللَّهُ الْمُتَّقِينَ ﴿٣٢﴾

الَّذِينَ نَوَّفَهُمُ الْمَلَائِكَةُ مَقَرًّا يَقُولُونَ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ ادْخُلُوا الْجَنَّةَ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٣﴾

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمُ الْمَلَائِكَةُ أَوْ يُرَآئِي أَمْرًا رِيكًا كَذَلِكَ فَعَلَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَمَا ظَلَمَهُمُ اللَّهُ وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٣٤﴾

فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا عَمِلُوا وَخَافَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٣٥﴾

وَقَالَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا عَبَدْنَا مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ وَنَحْنُ وَلَا آبَاؤُنَا وَلَا حَرَمْنَا مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ كَذَلِكَ فَعَلَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَهَلْ عَلَى الرُّسُلِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿٣٦﴾

وَلَقَدْ بَعَثْنَا فِي كُلِّ أُمَّةٍ رَسُولًا أَنْ تَعْبُدُوا اللَّهَ وَاجْتَنِبُوا الطَّاغُوتَ فَمِنْهُمْ مَنْ هَدَى اللَّهُ وَمِنْهُمْ مَنْ حَقَّتْ عَلَيْهِ الضَّلَالَةُ فَبِئْسَ مَا فِي الْأَرْضِ فَنَظَرُوا كَيْفَ كَانَتْ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ﴿٣٧﴾

37. Bi irẹ ba nşẹ ojukokoro lati fi wọn mọna, sibẹ Ọlọhun kò ni tọ sọna ẹniti O si lona, bẹ si ni kò ni si oniranlọwọ fun wọn.

38. Atipe nwọn ti fi Ọlọhun bura de opin ara bubu wọn pe: Ọlọhun kò ni gbe dide ẹniti o ba ti ku. Bẹni adehun ni ti o jẹ otitọ lori Rẹ şugbọn ọpọlọpọ awọn enia kò mọ bẹ.

39. Ki O le ba ẹ afihan ohun ti nwọn yapa ẹnu si ati ki awọn ẹniti nwọn kò gbgbọ le ba mọ pe nwọn jẹ opurọ.

40. Dajudaju ọrọ Wa si nkan nigbati A ba fẹ ki nkan na ri bẹ, A o wi fun u pe, ki o ri bẹ, yio si ri bẹ.

41. Atipe awọn ẹniti nwọn si lo (si ilu miran) ni oju ọna ti Ọlọhun lẹhin ti a ti bo wọn si, dajudaju A o sọ wọn kalẹ si (ile) rere ni aiye nibi; atipe dajudaju ọre ti ọrun ni o tobi ju ti o ba ẹ pe nwọn mọ ni.

42. Awọn ni ẹniti nwọn rọju ti nwọn si fi ara ti Oluwa wọn.

43. Awa ko ran (ẹnikan) nişẹ şiwaju rẹ bikoşẹ awọn Okunrin ti A ranşẹ si, nitorina ki ẹ bi awọn oni iranti lere bi ẹnyin kò ba mọ.

44. Pẹlu alaye ati awọn Tirà. A si sọ iranti na kalẹ fun ọ ki o le ma

إِنْ تَحَرَّصَ عَلَىٰ هُدَاهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي  
مَنْ يُضِلُّ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرٍ ﴿٣٧﴾

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَا يَبْعَثُ اللَّهُ  
مَنْ يَمْوُتْ بَلًا وَعَدًا عَلَيْهِ حَقًّا وَلَكِنَّ  
أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٨﴾

إِشْيَيْنَ لَهُمُ الَّذِي يُخْتَلِفُونَ فِيهِ وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ  
كَفَرُوا أَنَّهُمْ كَانُوا كَاذِبِينَ ﴿٣٩﴾

إِنَّمَا قَوْلُنَا لِشَيْءٍ إِذَا أَرَدْنَاهُ أَنْ نَقُولَ  
لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٤٠﴾

وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا ظَهَرُوا لِنَبِيِّنَاهُمْ  
فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَالْآخِرَةُ أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا  
يَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٤٢﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رَجُلًا نُوْحِي إِلَيْهِمْ  
فَتَسْلُوا أَهْلَ الدِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٤٣﴾

بِالْبَيِّنَاتِ وَالزُّبُرِ وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الذِّكْرَ لَتُبَيِّنَ

şe alaye fun awọn enia ohun ti a sòkalẹ fun wọn ki nwọn le ba ronu.

45. Njẹ awọn ẹniti nwọn da ete buburu ha le fi aiyabalẹ si pe ki Qlọhun jẹ ki ilẹ gbe wọn mi bi, abi ki iyà na wa ba wọn lati àyè ti nwọn ko ni ero?

46. Abi ki O mu wọn lori irin wọn, nitorina nwọn kò le bọ (lọwọ iya)?

47. Abi ki O ma mu wọn diẹdiẹ? Nitorina dajudaju Oluwa nyin jẹ Qlọpòlọpò-ānu, Onikẹ.

48. Abi awọn ko şiju wo ohun ti Qlọhun da ni nkan ti iji rẹ ntẹ si ọtun ati si osi niti itẹriba fun Qlọhun, bẹ si ni nwọn ntẹriba.

49. Atipe Qlọhun ni ohun ti mbe ni sanma ati ilẹ ntẹriba fun ninu awọn ẹda ati awọn malaika nwọn ki işe igberaga.

50. Nwọn a ma beru Oluwa wọn ni oke wọn nwọn a si ma şe ohun ti a ba pa laşe fun wọn.

51. Qlọhun si wipe: Ẽnyin ko gbọdọ gba qlọhun meji mu (ni isin), On ni Qlọhun kanşoşo: nitorina Emi nikan ni ki ẹ ma beru.

52. Ti Rẹ ni awọn ohun ti mbe ninu sanma ati ilẹ, ti Rẹ si ni ẹsin

لِّلنَّاسِ مَا نَزَّلَ إِلَيْهِمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٤٥﴾

أَفَأَمِنَ الَّذِينَ مَكَرُوا السَّيِّئَاتِ أَنْ يَخْسِفَ اللَّهُ بِهِمُ الْأَرْضَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٤٦﴾

أَوْ يَأْخُذَهُمْ فِي تَقْلُبِهِمْ فَهُمْ لَا يُمَجِّعُونَ ﴿٤٧﴾

أَوْ يَأْخُذَهُمْ عَلَى تَخَوُّفٍ فَإِنَّ رَبَّكُمْ لَرَءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿٤٨﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى مَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ وَيَنْفَعُوا ظُلُمَلَهُ عَنِ الْيَمِينِ وَالشَّمَائِلِ سُجَّدًا لِلَّهِ وَهُمْ دَاخِرُونَ ﴿٤٩﴾

وَلِلَّهِ سَجْدٌ مَّا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مِنْ دَابَّةٍ وَالْمَلَائِكَةُ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٥٠﴾

يَخَافُونَ رَبَّهُمْ مِنْ فَوْقِهِمْ رَبِّعُلُوقٌ مَائُومُونَ ﴿٥١﴾

وَقَالَ اللَّهُ لَا تَتَّخِذُوا إِلَهَيْنِ اثْنَيْنِ إِنَّمَا هُوَ إِلَهٌ وَاحِدٌ فَإِنِّي فَارِهِبُونَ ﴿٥٢﴾

وَلِلَّهِ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَهُ الْدِّينُ وَاصِبًا

ti o wa titi. Njẹ ẹ o ha paiya  
qlqhun miran lehin Qlqhun?

53. Atipe ohunkohun ti mbẹ fun  
nyin ni idẹra lati ọdọ Qlqhun ni o  
ti wa; lehinna ti inira ba wa ba  
nyin, ọdọ Rẹ ni ẹ o ke lọ fun  
iranlọwọ.

54. Lehinna ti O ba mu inira na  
kuro fun nyin, nigbana apakan  
ninu nyin nwọn a ma fi nkan miran  
şe orogun fun Oluwa wọn.

55. Nitori ki nwọn kọ (şe  
aimore) ohun ti A fun wọn,  
nitorina ki ẹ ma gbadun, laipe ẹ o  
mọ.

56. Nwọn si nfi ipin kan lelẹ fun  
ohun ti nwọn ko ni mimọ nipa rẹ  
ninu ohun ti A pa lese fun wọn.  
Mo fi Qlqhun bura dajudaju a o bi  
nyin lere nipa ohun ti ẹnyin da  
adapa irọ rẹ.

57. Atipe nwọn tun fi awọn  
omobirin (bibi) şe ti Qlqhun. Mimọ  
ni fun U, atipe nwọn tun fi ohun ti  
o wu wọn şe ti ara wọn.

58. Atipe nigbati a ba fun  
ẹnikan wọn niro idunnu (bibi)  
omobirin, oju rẹ yio yipada di  
dudu on na a kun fun ibanujẹ.

59. Yio ma fi ara pamọ fun  
awọn enia nitori buburu ohun ti a

أَفَغَيْرَ اللَّهِ تُنْفِقُونَ ﴿٥٦﴾

وَمَا يَكُم مِّنْ نَّعْمَةٍ مِّنَ اللَّهِ تُمْرَ إِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ  
فَإِلَيْهِ تَجْتَرُونَ ﴿٥٧﴾

تُمْرَ إِذَا كُشِفَ الضُّرُّ عَنْكُمُ إِذَا فَرِقَ مَنكُمُ بَرِيحٌ  
يُشْرِكُونَ ﴿٥٨﴾

لِيَكْفُرُوا بِمَا آءَاتَيْنَهُمْ فَتَمُوتُوا فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٥٩﴾

وَيَجْعَلُونَ لِمَا لَا يَعْلَمُونَ نَصِيبًا مِّمَّا رَزَقْنَاهُمْ تَأَلَّاهُ  
لَتَسْتَلْنَ عَمَّا كُنْتُمْ تُقْرَأُونَ ﴿٦٠﴾

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ الْبَنَاتِ سُبْحَنَهُ وَلَهُمْ  
مَا يَشْتَهُونَ ﴿٦١﴾

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُم بِالْأُنثَىٰ ظَلَّ وَجْهُهُ مُسْوَدًّا  
وَهُوَ كَاطِمٌ ﴿٦٢﴾

يَنْوَارِي مِنَ الْقَوْمِ مِنْ سُوءِ مَا بُشِّرَبِهِ ۚ

fun u niro rẹ. Yio ha mu u dani lori pe abuku ni tabi ki o ri i mọlẹ (lâyè)? Ẹ gbọ o, ohun ti nwọn da lejọ ma buru o.

**60.** Apejuwe buburu mbẹ fun awọn ẹniti nwọn kò ni igbagbọ si ọjọ ikẹhin, apejuwe ti o ga wa fun Qlọhun, On ni Qba titobi, Qlogbọn.

**61.** Ti o ba ẹ pe Qlọhun yio mu awọn enia nitori abosi wọn ni, kò ba ti fi ẹda kan silẹ lori ilẹ, şugbọn On lora fun wọn di asiko ti a sọ. Nigbati akoko wọn ba de, nwọn ko ni lora ni wakati kan, nwọn ko si le gba iwaju rẹ.

**62.** Atipe nwọn fi lele fun Qlọhun ohun ti nwọn korira funra wọn, atipe ahon wọn soro ọrọ pe dajudaju ẹsan rere mbẹ fun awọn. Ko si tabitabi pe dajudaju ina mbẹ fun wọn atipe dajudaju a o ju wọn silẹ niẹ.

**63.** Mo fi Qlọhun bura, dajudaju A ran (awọn ojişẹ) nişẹ si awọn iran kan şiwaju rẹ, ẹşu si şe işe wọn loşo fun wọn. Nitorina on ni oluranlọwọ wọn loni, iya ẹlẹta-elero si mbẹ fun wọn.

**64.** Kò si ohun ti A tori rẹ sọ Tirà na kalẹ fun ọ bikoşe pe ki o le şe alaye fun wọn nipa ohun ti nwọn şe iyapa ẹnu si, afinimona ni

أَيْمِكُمْ عَلَى هُونٍ أَرْدَسُهُ فِي التَّرَابِ أَلَا سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٥٩﴾

لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ مَثَلُ السَّوْءِ وَلِلَّهِ الْمَثَلُ الْأَعْلَىٰ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٦٠﴾

وَلَوْ نَوَازِدُ اللَّهُ النَّاسَ بِظُلْمِهِم مَّا تَرَكَ عَلَيْهِمْ دَائِيَةً وَلَٰكِنْ يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۖ فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ لَا يَسْتَشْخِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٦١﴾

وَيَجْعَلُونَ لِلَّهِ مَا يَكْرَهُونَ وَتَصِفُ أَلْسِنَتُهُمُ الْكَذِبَ أَنَّ لَهُمُ الْمُسْقَىٰ لِأَجْرٍ ۚ إِنَّهُمْ النَّارُ وَأَنَّهُمْ مُّفْرَطُونَ ﴿٦٢﴾

ثُمَّ لَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ أُمَمٍ مِّنْ قَبْلِكَ فَرِئَنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ فَهُوَ وَلِيُّهُمُ الْيَوْمَ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦٣﴾

وَمَا نَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ إِلَّا الْتِبِينَ لَهُمُ الَّذِي أَخْلَفُوا فِيهِ وَهُدًى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٦٤﴾



ati ikẹ fun awọn enia ti nwọn ni igbagbọ ododo.

**65.** Atipe Olọhun lo nsọ omi kalẹ lati sanma, A si ma fi ji ilẹ lẹhin ti o ti ku. Dajudaju eyi jẹ ami kan fun awọn enia ti nwọn gbọrọ.

**66.** Atipe dajudaju oyé mbẹ fun nyin ninu awọn ẹran ẹlẹşẹ merin: A nfun nyin mu ninu ohun ti mbẹ ninu ikun wọn, ninu arin meji igbẹ (bọtọ-agbẹdu) ati ẹjẹ, wara ti o mọ ti o si rọrun fun awọn ti o nmu u.

**67.** Atipe ninu awọn eso dabinu ati eso ajara, ẹ nmu jade lara wọn ohun ti o npa enia bi ọti ati ipese ti o dara. Dajudaju eyini jẹ ami kan fun awọn enia ti nwọn ni lakaye.

**68.** Atipe Oluwa rẹ ranşẹ si (kokoro) oyun pe: Ki o kọle si ara awọn oke (apata) fi şe ile ati ninu awọn igi na ati ninu awọn ohun ti nwọn mọ ti o ga.

**69.** Lẹhinna ki o jẹ ninu gbogbo awọn eso na nigbana ki o si ko si oju ọna Oluwa rẹ niti itẹriba. Ohun mimu ti awọ rẹ yatọ njade lati inu rẹ, iwosan mbẹ ninu rẹ fun awọn enia. Dajudaju ami kan mbẹ ninu eyini fun awọn enia ti nwọn ronu jinlẹ.

**70.** Olọhun lo da nyin, lẹhinna yio pa nyin; ẹniti o ma dagba di arugbo yio ma bẹ ninu nyin, tobẹ ti

وَاللَّهُ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا  
إِن فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿٦٥﴾

وَأَن لِّكُم فِي الْأَنْعَامِ لَعِبْرَةٌ لِّتُفَكِّرُمْ بِمَا فِي بُطُونِهِمْ  
مِنْ بَيْنِ بَيْنِ فَرْثٍ وَدَمٍ لِّبَاسًا خَالِصًا سَائِغًا لِلشَّارِبِينَ ﴿٦٦﴾

وَمِنْ ثَمَرَاتِ النَّخِيلِ وَالْأَعْنَابِ لَتَتَّخِذُونَ  
مِنْهُ سَكَرًا وَرِزْقًا حَسَنًا إِن فِي ذَلِكَ لَآيَةً  
لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٦٧﴾

وَأَوْحَى رَبُّكَ إِلَى النَّحْلِ أَنِ اتَّخِذِي مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا  
وَمِنَ الشَّجَرِ وَمِمَّا يَعْرِشُونَ ﴿٦٨﴾

ثُمَّ كُلِي مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ فَاسْلُكِي سُبُلَ رَبِّكِ ذُلُلًا  
يَخْرُجُ مِنْ بُطُونِهَا شَرَابٌ مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ فِيهِ  
شِفَاءٌ لِلنَّاسِ إِن فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٦٩﴾

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ ثُمَّ يُؤَفِّقُكُمْ وَمَكْرُومٍ يُردُّكَ أَذِلًّا  
الْعُمَرَى لَكِنِّي لَا يَتْلُو بَعْدَ عِلْمٍ شَيْئًا

ko fi ni mọ nkankan lehini ti o ti mọ. Dajudaju Qlọhun ni Onimimọ, Alagbara.

71. Atipe Qlọhun ẹ ajulo fun apakan nyin ju apakan lo nipa ipese; şugbon awon ti a fun ni ajulo nwon ki fun awon ti mbe ni ikapa won ni ese won, nitori ki nwon ma ba ba won dogba. Nitorina nwon ha le ma ẹ atako si ore Qlọhun bi?

72. Atipe Qlọhun ẹ awon iyawo fun nyin lati inu ara nyin, atipe O fun nyin ni omọ okunrin lati odo awon aya nyin, ati awon aromodomọ, O si npa ese fun nyin ninu awon ohun ti o dara. Nje nwon o ha ni igbagbo si iro ki nwon ẹ aigbagbo si idera Qlọhun?

73. Atipe nwon nsin ohun ti ko ni agbara ipese kan fun won lehini Qlọhun ninu sanma ati lori ile; ti nwon ko si ni agbara kinikan.

74. Nitorina ẹ ma ẹ ba Qlọhun wa afijo, dajudaju Qlọhun lo mọ enyin ko mọ.

75. Qlọhun powe kan: Eru kan ti o ni Oluwa, ko ni agbara lori kinikan, atipe enikan mbe ti A ẹ ije-imu fun lati odo Wa ni ije-imu ti o dara, nitorina o nmu na ninu re (si ona ti Qlọhun) ni kokko ati gbangba. Awon mejiji ha dogba

إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ قَدِيرٌ ﴿٧١﴾

وَاللَّهُ فَضَّلَ بَعْضَكُمْ عَلَى بَعْضٍ فِي الرِّزْقِ فَمَا  
الَّذِينَ فُضِّلُوا بِرِزْقِهِمْ عَلَى مَا مَلَكَتْ  
أَيْمَانُهُمْ فَهُمْ فِيهِ سَوَاءٌ أَفَبِعَيْنِهِ  
اللَّهُ يَحْدُوثُ ﴿٧٢﴾

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا وَجَعَلَ لَكُمْ  
مِنْ أَزْوَاجِكُمْ بَيْنًا وَحَدَّةً وَرَزَقَكُمْ  
مِنَ الطَّيِّبَاتِ أَفَبِالْبَاطِلِ يُؤْمِنُونَ وَبِعَمَتِ اللَّهِ  
هُمْ يَكْفُرُونَ ﴿٧٣﴾

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَهُمْ رِزْقًا  
مِنَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ شَيْئًا  
وَلَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٧٤﴾

فَلَا تَصْرِيحًا لِلَّهِ الْأَمْثَالُ إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ  
لَا تَعْلَمُونَ ﴿٧٥﴾

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا عَبْدًا مَمْلُوكًا لَا يَقْدِرُ  
عَلَى شَيْءٍ وَمَنْ رَزَقْنَاهُ مِنْ آثَرِنَا حَسَنًا  
فَهُوَ يَنْفِقُ مِنْهُ سِرًّا وَجَهْرًا هَلْ يَسْتَوِي  
الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٧٦﴾

bi? Qpɛ ni fun Qlɔhun! Qrɔ kò ri bɛ, ɔpɔlɔpɔ wɔn kò mò.

**76.** Atipe Qlɔhun ɛ afilelɛ apejuwe awɔn ɔkunrin meji: ɔkan ninu awɔn mejeji jɛ odi, ko si ni agbara lori kinikan, o si jɛ wahala fun oluwa rɛ; ibikibi ti o ba ran a lɔ ki imu ore kan bɔ. O ha dɔgba pɛlu ɛniti nkɔ enia ni ɛtɔ ɛɛɛ, o si wa lori ɔna tārà.

**77.** Ti Qlɔhun ni ohun ti o pamɔ ni sanma ati ilɛ. Qrɔ akoko na ko ju bi iɛju kan tabi ohun ti o sunmɔ ju bɛ. Dajudaju Qlɔhun ni Alagbara lori gbogbo nkan.

**78.** Atipe Qlɔhun mu nyin jade lati inu awɔn iya nyin ti ɛnyin kò mò nkankan. O si ɛ igbɔran ati iriran ati awɔn ɔkan fun nyin ki ɛ le ma duɛ.

**79.** Nwɔn kò ha wo ɛiyɛ ti o duro ni ofurufu sanma? ɛnikan kò mu wɔn duro bikoɛ Qlɔhun. Dajudaju ami mbɛ ninu eleyi fun awɔn enia ti o ni igbagbɔ ododo.

**80.** Atipe Qlɔhun ɛ aye ibugbe fun nyin ninu ile nyin, O si ɛ ile fun nyin ninu awɔn awɔ ɛran ɔsin eyiti o fuyɛ fun nyin ni ɔjɔ irin nyin ati ni ɔjɔ iduro (sinmi) nyin, atipe ninu irun mulɛmulɛ rɛ ati irun lɛlulɛ rɛ ati irun

وَصَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا رَجُلَيْنِ أَحَدُهُمَا يُكَفِّرُ  
لَا يَفْقِدُ عَلَى شَيْءٍ وَهُوَ كَلٌّ عَلَى مَوْلَاهُ  
أَيْنَمَا يُوَجِّههُ لَا يَأْتِي بَحِيرًا هَلْ يَسْتَوِي  
هُوَ مِنْ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَهُوَ عَلَى صِرَاطٍ  
مُسْتَقِيمٍ ﴿٧٦﴾

وَلِلَّهِ عِيبُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا أَمْرُ السَّاعَةِ  
إِلَّا كَلَمْحِ الْبَصَرِ أَوْ هُوَ أَقْرَبُ إِنَّ اللَّهَ  
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٧٧﴾

وَاللَّهُ أَخْرَجَكُمْ مِنْ بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ  
لَا تَعْلَمُونَ شَيْئًا وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ  
وَالْأَبْصَرَ وَالْأَفْئِدَةَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٧٨﴾

أَلَمْ يَرْوِ إِلَى الطَّيْرِ مُسَخَّرَاتٍ فِي جَوِّ  
السَّمَاءِ مَا يَمْسِكُهُنَّ إِلَّا اللَّهُ إِنَّ فِي ذَلِكَ  
لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٧٩﴾

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُم مِّنْ بُيُوتِكُمْ سَكَنًا وَجَعَلَ  
لَكُمْ مِّنْ جُلُودِ الْأَنْعَامِ بُيُوتًا تَسْتَخِفُّونَهَا يَوْمَ  
ظَعْنِكُمْ وَيَوْمَ إِقَامَتِكُمْ وَمِنْ أَصْوَابِهَا  
وَأَوْبَارِهَا وَأَشْعَارُهَا أَثْنَا وَمِثَالِ الْيَمِينِ ﴿٨٠﴾

wonranwonran rẹ igbadun ati oşo  
wa (fun nyin) fun igba diẹ.

**81.** Atipe Qlòhun şe iboji fun  
nyin ninu ohun ti O da O si şe fun  
nyin ninu oke-nlanla aye ibusinmi,  
O si şe ẹwu fun nyin lati gba nyin  
lọwọ oru ati ẹwu lati gba nyin ninu  
ijagun nyin. Gẹgẹ bayi ni O şe ikẹ  
Rẹ le nyin lori ki ẹ le ju ara nyin  
silẹ (fun Qlòhun).

**82.** Ti nwọn ba si yipada, ijişe ti  
o han gbangba nikan ni ọranyan  
fun ọ.

**83.** Nwọn mọ ikẹ Qlòhun,  
sibesibẹ nwọn tako o, ọpọlọpọ wọn  
si jẹ alaimore.

**84.** Atipe ni ọjọ ti A o gbe ẹlẹri  
kan dide ninu olukuluku ijọ,  
lẹhinna a kò ni yonda (aroye) fun  
awọn alaigbagbọ bẹni a kò ni  
yonda şişe atunşe fun wọn.

**85.** Atipe nigbati awọn ti o şe  
abosi ba ri iyà, a ko ni şe e ni  
fifuyẹ fun wọn bẹni a ki yio lọ wọn  
lara.

**86.** Atipe nigbati awọn ti o da  
nkan pọ mọ Qlòhun ba ri awọn  
ohun ti nwọn fi şe orogun (Qlòhun),  
nwọn o wipe: oluwa wa, awọn eleyi  
ni awọn orişa wa awọn ti awa nsin  
lẹhin Rẹ. Şugbọn wọn o da esi ọrọ  
pada fun wọn pe: Dajudaju ẹnyin  
wonyi opurọ ni nyin.

وَاللّٰهُ جَعَلَ لَكُم مِّنَّا خَلْقًا ظَنَلْنَا وَجَعَلَ  
لَكُمْ مِّنَ الْجِبَالِ اَكْتُنًا وَجَعَلَ لَكُمْ  
سُرُبِيلًا نَّقِيصَكُمْ الْحَرَّ وَسُرُبِيلًا نَّقِيصَكُمْ  
بِاسْكُمْ كَذٰلِكَ يُبَيِّنُ نِعْمَتَهُ عَلَيَّكُمْ  
لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ ﴿٨١﴾

فَاِنْ تَوَلَّوْا فَاِنَّمَا عَلَيَّكَ الْبَلَّغُ الْمُبِينُ ﴿٨٢﴾

يَعْرِفُوْنَ نِعْمَتَ اللّٰهِ ثُمَّ يُنْكِرُوْنَهَا  
وَكَثُرْهُمْ الْكَافِرُوْنَ ﴿٨٣﴾

وَيَوْمَ نَبْعَثُ مِنْ كُلِّ اُمَّةٍ شَهِيدًا ثُمَّ لَا يُؤْذَنُ  
لِلَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَلَا لَهُمْ يَسْتَعِيْنُوْنَ ﴿٨٤﴾

وَإِذَا رَأٰۤى الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا الْعَذَابَ فَلَا يُخَفِّفُ  
عَنَّهُمْ وَلَا هُمْ يُنظَرُوْنَ ﴿٨٥﴾

وَإِذَا رَأٰۤى الَّذِيْنَ أَشْرَكُوا شَرِكًا هُمْ قَالُوْا  
رَبَّنَا هٰۤؤُلَآءِ شُرَكَاۤءُنَا الَّذِيْنَ كُنَّا نَدْعُوْا  
مِنْ دُونِكَ فَأَلْقَوْا إِلَيْهِمُ الْقَوْلَ إِنَّكُمْ  
لَكُنْتُمْ ﴿٨٦﴾

87. Nwọn o ju ara wọn silẹ fun Qlọhun ni oṣo na, ohun ti nwọn pa ni ete irọ yio fi wọn silẹ.

88. Awọn ti kò gbagbọ ti nwọn si ndina oju ọna ti Qlọhun, A o şe alekun iyà fun wọn lori iya nitori pe nwọn ti şe aidara.

89. Atipe ni oṣo ti A o gbe ẹlẹri dide fun olukuluku ijọ larin ara wọn, ti Awa yio si mu irẹ jade ni ẹlẹri lori awọn eleyi. Awa si sọ Tirà na kalẹ fun ọ ti o jẹ alaye fun gbogbo nkan ati ọna mimọ ati anu ati iro idunnu fun awọn ti o ju ara silẹ (fun Qlọhun).

90. Dajudaju Qlọhun npa laşe ẹtọ şişe ati işe rere ati ki a ma fun awọn ẹbi (ni ẹtọ wọn), O si nkọ fun ni iwa ibajẹ ati iwa buburu ati rukerudo. O nşe ikilọ fun nyin ki ẹ le ba gba ikilọ.

91. Ati ki ẹ ma mu adehun Qlọhun şe nigbati ẹnyin ba şe adehun, ati ki ẹ ma si tu ara búbú nyin palẹ lehin igbati ẹ ti şe e, be si ni ẹ ti şe Qlọhun ni ẹlẹri le ara nyin lori. Dajudaju Qlọhun mọ ohun ti ẹ nşe ni işe.

92. Atipe ki ẹ ma şe dabi obirin ti o ntu palẹ owu rẹ ti o ti ran ni titu palẹ yẹlẹyẹlẹ lehin igbati o ran a le. Ẹnyin nşe ara búbú nyin ni itanjẹ ni arin ara nyin nitoripe

وَأَلْفُوا إِلَى اللَّهِ يَوْمَ يُبْذَرُ السَّعِيرُ وَصَلَّ عَنْهُمْ  
مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٨٧﴾

الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ زِدْنَهُمْ  
عَذَابًا فَوْقَ الْعَذَابِ بِمَا كَانُوا  
يُفْسِدُونَ ﴿٨٨﴾

وَيَوْمَ نَبْعَثُ فِي كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا عَلَيْهِمْ مِنْ أَنْفُسِهِمْ  
وَجِئْنَا بِكَ شَهِيدًا عَلَى هَؤُلَاءِ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكَ  
الْكِتَابَ تِبْيَانًا لِكُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى  
وَرَحْمَةً وَبُشْرَى لِلْمُسْلِمِينَ ﴿٨٩﴾

﴿٩٠﴾ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ وَإِيتَايَ  
ذِي الْقُرْبَىٰ وَيَنْهَىٰ عَنِ الْفَحْشَاءِ  
وَالْمُنْكَرِ وَالْبَغْيِ يَعِظُكُمْ  
لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٩١﴾

وَأَوْفُوا بِعَهْدِ اللَّهِ إِذَا عَاهَدْتُمْ وَلَا تَنْقُضُوا  
الْأَيْمَانَ بَعْدَ تَوْكِيدِهَا وَقَدْ جَعَلْتُمُ اللَّهَ  
عَلَيْكُمْ كَفِيلًا إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ ﴿٩٢﴾

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِي نَفَضَتْ غَرْلَهَا مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ  
أَنْكَبَتْ فَاتَّخَذَتْكُمْ ائِمَّةً مَكْرُودًا خَلَّ بَيْنَكُمْ  
أَنْ تَكُونُوا أُمَّةً هِيَ أَرْبَىٰ مِنْ أُمَّةٍ

awon iran kan po ju iran kan lo.  
Dajudaju Qlqhun fe dan nyin wo  
nipa re ni. Yio se afihan fun nyin  
ni ojo ajinde ohun ti e nyapa enu  
si.

**93.** Ti O ba se pe Qlqhun ba fe  
ni iba se nyin ni ijo kansošo,  
şugbon A ma si eniti O ba fe ni  
ona A si ma to eniti O ba fe si ona  
atipe dajudaju a o bi nyin lere nipa  
ohun ti enyin nse nişe.

**94.** Atipe ki e ma se ibura nyin  
ni ti itanje larin ara nyin ki eşe  
nyin ma ba ye lehin diduro şinşin  
re, ki e ma to iya buburu wo nitori  
şişe awon enia lori kuro ni oju ona  
ti Qlqhun ati pe ki iya ti o tobi ki o  
ma je ti nyin.

**95.** E ma se paşiparo adehun ti  
Qlqhun pelu owó dię. Dajudaju  
ohun ti mbę ni odo Qlqhun ohun  
ni o dara julọ fun nyin ti e ba je  
eniti o mo.

**96.** Ohun ti mbę ni odo nyin yio  
tan atipe ohun ti mbę ni odo  
Qlqhun ni yio şeku atipe dajudaju  
Awa yio san ęsan fun awon eniti  
nwon se ifarada ęsan eyiti yio dara  
ju ninu ohun ti nwon se nişe.

**97.** Enikęni ti o ba se işe rere  
lokunrin abi lobirin ti o si je  
olugbagbo ododo nitorina Awa yio  
jeki o lo igbesi aiye ti o dara,

إِنَّمَا يَلُوكُمُ اللَّهُ يَدَيْهِ وَيَكْبِتُنَ لَكُمْ يَوْمَ  
الْقِيَامَةِ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٣﴾

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَكِنْ  
يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ وَلَتَسْتَلُنَّ  
عَمَّا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٤﴾

وَلَا تَنَجِدُوا أَيْمَنَكُمْ دَخَلَ بَيْنَكُمْ فَأَنْزَلَ  
فَدَمَ بَعْدَ بُيُوتِهَا وَيَذُقُوا السُّوءَ بِمَا صَدَدَتْهُمْ  
عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَلَكُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٩٥﴾

وَلَا تَشْتَرُوا بِعَهْدِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا إِنَّمَا عِنْدَ اللَّهِ  
هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٩٦﴾

مَا عِنْدَكُمْ يَنْفَدُ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ بَاقٍ وَلَنَجْزِيَنَ  
الَّذِينَ صَبَرُوا أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ  
مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩٧﴾

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّن ذَكَرٍ أَوْ أَنفَى وَهُوَ مُؤْمِنٌ  
فَلَنَجْزِيَنَّهُ حَيَوةً طَيِّبَةً وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ  
أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩٨﴾

dajudaju A o san wọn ni ẹsan fun eyiti o darajulo ninu ise ti nwon ẹe.

**98.** Nitorina nigbati o ba nke Al-Kurani ki o sadi Qlqhun loḡo ẹṣu ẹni ẹgūn.

**99.** Dajudaju kò si agbara kan fun u lori awon ẹniti nwon gbagbo ni ododo ti nwon si fi ara ti Oluwa won.

**100.** Dajudaju awon ti o ni agbara le lori nikan ni awon ẹniti o mu u ni oṣe ati awon oluda nkan po mo Qlqhun.

**101.** Nigbati A ba paṛo àyàh kan si aye àyàh kan, be si ni Qlqhun lo mo julọ ohun ti On sọkalẹ, nwon a si wipe: Irẹ aladapa irọ ni o. Be tiẹ kọ, oṣoṣo won ni kò mo.

**102.** Sọpe: Ẹmi Mimọ (Malaika Jibreel) ni o sọ o kalẹ lati oḡo Oluwa re pelu ododo ki o le ba mu awon ẹniti o gbagbo ni ododo duro sinṣin atipe ki o le je imona ati iro idunnu fun awon oluju-ara-silẹ (fun Qlqhun).

**103.** Atipe Awa mo pe awon na yio ma sọpe: Dajudaju abara kan ni o nkọ o ni mimọ. Ede ẹniti nwon nro o si (pe on lo nkọ o) ki iṣe ede Larubawa, be si ni eleyi je ede Larubawa ti o han.

فَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ ﴿٩٨﴾

إِنَّهُ لَيْسَ لَهُ سُلْطَانٌ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَعَلَى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٩٩﴾

إِنَّمَا سُلْطَانُهُ عَلَى الَّذِينَ يَتَوَلَّوْنَ الْكَافِرِينَ هُمْ بِهِ مُشْرِكُونَ ﴿١٠٠﴾

وَإِذَا بَدَأْنَا آيَةً مَّكَانَ آيَةٍ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُبْرِكُ قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مُفْتَرٍ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠١﴾

قُلْ نَزَّلَهُ رُوحُ الْقُدُسِ مِنْ رَبِّكَ بِالْحَقِّ لِيُثَبِّتَ الَّذِينَ آمَنُوا وَهُدًى وَبُشْرَى لِلْمُسْلِمِينَ ﴿١٠٢﴾

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّهُمْ يَقُولُونَ إِنَّمَا يُعَلِّمُهُ بَشَرٌ لِّسَانُ الَّذِي يُلْحِدُونَ إِلَيْهِ أَعْجِبُكُمْ وَهَذَا لِسَانٌ عَرَبِيٌّ مُبِينٌ ﴿١٠٣﴾

**104.** Dajudaju awọn ẹniti ko ni igbagbọ si awọn ami, Qlọhun, Qlọhun kò ni fi wọn mọna atipe ti wọn ni iyà ẹlẹta-elero.

**105.** Awọn ti nda adapa irọ mọ Qlọhun nikan ni awọn ti ko ni igbagbọ ododo si awọn ami Qlọhun atipe awọn elewọnni ni opurọ.

**106.** Ẹnikẹni ti o ba ẹ aigbagbọ si Qlọhun lẹhin igbagbọ rẹ (ibinu Qlọhun mbẹ lori rẹ) ayafi ẹniti a ba tulasi rẹ ti ọkan rẹ si wa ninu igbagbọ, şugbọn ẹniti o ba ẹ igbaiya rẹ silẹ fun aigbagbọ, ibinu ati ọdọ Qlọhun mbẹ lori wọn atipe ti wọn ni iyà ti o tobi yio jẹ.

**107.** Eyi ri bẹ nitoripe nwọn ni ifẹ si igbesi aiye ju ti ọrun lọ atipe dajudaju Qlọhun ko ni fi ijọ alaigbagbọ mọna.

**108.** Awọn elewọnni ni ẹniti Qlọhun ti di ọkan wọn ati eti wọn ati iriran wọn awọn elewọnni ni alaimọkan, onigbagbe (pẹlu ohun ti wọn gbero rẹ gba wọn, tiise ẹsin Qlọhun).

**109.** Ko si tabitabi nwọn yio jẹ ẹni ofo ni ọrun.

**110.** Lẹhinna dajudaju Oluwa rẹ ni (Alaforiji) fun awọn ẹniti o ẹi lọ

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِمَا نُنَزِّلُ اللَّهُ لَا يَهْدِيهِمُ اللَّهُ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٠٤﴾

إِنَّمَا يَفْتَرِي الْكَذِبَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِمَا نُنَزِّلُ اللَّهُ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْكَاذِبُونَ ﴿١٠٥﴾

مَنْ كَفَرَ بِاللَّهِ مِنْ بَعْدِ إِيمَانِهِ لَا مَنَ أَكْرَهَ وَقَلْبُهُ مُطْمَئِنٌّ بِالْإِيمَانِ وَلَكِنْ مَنْ شَرَحَ بِالْكُفْرِ صَدْرًا فَعَلَيْهِمْ عَذَابٌ مِنْ اللَّهِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٠٦﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ اسْتَحْبَبُوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا عَلَى الْآخِرَةِ وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿١٠٧﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ طَعِيَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَسَمِعَهُمْ وَأَنصَرَهُمْ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿١٠٨﴾

لَا جُرَمَ أَنَّهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمْ الْخَسِرُونَ ﴿١٠٩﴾

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ هَاجَرُوا مِنْ بَعْدِ



ni ilu lëhin igbati a ti ko iyõnu ba wõn lëhinna ni nwõn gbiyanju nwõn si şe iroju, dajudaju Oluwa rë ni Alaforiji, Onikë lëhin eyi.

**111.** Qjo ti gbogbo awõn ẽmi kõkan yio wa ti yio ma du ori ara rë, a o si san awõn ẽmi kõkan ni ẽsan ohun ti nwõn ba şe, a ko si ni şe abosi fun wõn.

**112.** Qlõhun şe apejuwe ilu kan ti o jë (ilu) ti kò ni ewu ti o si ni ifaiyabalë, ipese jijë rë si nwa ba a ni ti gbëfë lati gbogbo aye; sibë nwõn şe aimore si ikë Qlõhun nigbana Qlõhun fun u tõwo ibora ebi ati ibëru, nitori ohun ti nwõn nşë nişë.

**113.** Atipe dajudaju ojişë kan ti wa ba wõn ninu wõn nwõn si pe e ni opurõ, nitorina iyà si mu wõn nigbati gbogbo wõn jë alabosi.

**114.** Nitorina ki ẽ ma jë ninu ohun ti Qlõhun pa lese fun nyin niti ẽto ti o si dara, ki ẽ si ma duşë õre Qlõhun ti o ba şe pe On ni ẽnyin nsin.

**115.** Dajudaju On şe oku ẽran ni ẽwõ fun nyin, ati ẽjë didi ati ẽran ẽlëdë ati eyiti a kepe qlõhun miran pa; şugbõn ẽniti ara ba ni laişë pëlu ifinufëdõ ati itayõ âlà, nitorina dajudaju Qlõhun ni Alaforiji, Alanu.

مَا فُتِنُوا ثُمَّ جَاهِدُوا وَصَبِرُوا إِنَّ رَبَّكَ مِنَ الْبَعْدِهَا الْعَفْوَ رَحِيمٌ ﴿١١١﴾

يَوْمَ تَأْتِي كُلُّ نَفْسٍ بِجُودِلٍ عَنْ نَفْسِهَا وَتُوْفَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١١٢﴾

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا قَرْيَةً كَانَتْ آمِنَةً مُّطْمَئِنَّةً يَأْتِيهَا رِزْقُهَا رَغَدًا مِنْ كُلِّ مَكَانٍ فَكَفَرَتْ بِأَنْعَمِ اللَّهِ عَلَيْهَا فَذَقَهَا اللَّهُ لِيَاسَ الْجُوعِ وَالْخَوْفِ بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ﴿١١٣﴾

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِنْهُمْ فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ وَهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١١٤﴾

فَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمْ اللَّهُ حَلَالًا طَيِّبًا وَاشْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ إِنَّ كُنتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿١١٥﴾

إِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالْدَّمَ وَلَحْمَ الْخَيْزِرِ وَمَا أَهْلَ لَعْنٍ اللَّهُ بِهِ فَمَنْ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَلَا عَاوِيَاتٍ فَاتَّ اللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١١٦﴾

116. Atipe ki ɛ ma ʃe ma ʃo ohun ti ahon nyin ʃe apejuwe rɛ ti o jɛ irɔ pe: Eyi ni ɛtɔ atipe eyi ni ẽwɔ; nitori ki ɛ le da adapa irɔ mɔ Qlɔhun. Dajudaju awon ɛniti nwon da adapa irɔ mɔ Qlɔhun nwon kò ni jere.

117. Igbadun diɛ kan (lo wa fun won laiye), iyà ɛlɛta-elero mbɛ fun won (ni ɔrun).

118. Atipe lori awon ɛniti o jɛ Yahudi A ʃe lewɔ awon ohun ti A ʃe irohin fun ɔ ni iʃiwaju, Awa kò ʃe abosi fun won, sugbon nwon jɛ ɛniti o ʃe abosi fun ara won.

119. Lɛhinna dajudaju Oluwa rɛ (jɛ alaforiji) fun awon ɛniti nwon ʃe iʃɛ buburu pɛlu aimɔkan, lɛhinna nwon ronupiwada lɛhin eyini, nwon ʃe daradara Dajudaju Oluwa rɛ jɛ Alaforiji, Alānu.

120. Dajudaju Ibrahimia jɛ aʃiwaju kan ti o jɛ ɛniti o gba ti Qlɔhun, o si duro dede, kò si jɛ ɔkan ninu awon ti o da nkan pò mɔ Qlɔhun.

121. Oludupɛ fun òre-ajulo Rɛ. On si ʃa a lɛʃa, O si fi ɔna mɔ ɔ lɔ si oju ɔna tārà.

122. A si fun u ni rere ni aiye yi, atipe dajudaju on yio jɛ ɔkan ninu awon ɛni rere ni ɔrun.

وَلَا تَقُولُوا لِمَا نَصَبَ لِنُفُسِكُمْ الْكَذِبَ  
هَذَا حُلٌّ وَهَذَا حَرَامٌ لِنُفُوتِ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ  
إِنَّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ لَا يُفْلِحُونَ ﴿١١٦﴾

مَتَّعٌ قَلِيلٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١١٧﴾

وَعَلَى الَّذِينَ هَادُوا حَرَمًا مَا قَصَصْنَا عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ  
وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١١٨﴾

ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ عَمِلُوا السُّوءَ بِجَهَالَةٍ  
ثُمَّ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا إِنَّ رَبَّكَ  
مِنْ بَعْدِهَا غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١١٩﴾

إِنَّ إِبْرَاهِيمَ كَانَ أُمَّةً قَانِتًا لِلَّهِ حَنِيفًا وَلَمْ يَكُ  
مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٢٠﴾

شَاكِرًا لِأَنْعَمِهِ أَحْبَبْتَهُ وَهَدَيْتَهُ إِلَى صِرَاطٍ  
مُسْتَقِيمٍ ﴿١٢١﴾

وَمَا آتَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَإِنَّمَا فِي الْآخِرَةِ  
لِمَنِ الصَّالِحِينَ ﴿١٢٢﴾

123. Ləhinna A ranşe si ɔ pe: ki o tɛle ɛsin Ibrahima, ti o duro dede, ti kò si ninu awon ti o nda nkan pò mọ Qlòhun.

124. Dajudaju a še (ojo) Asibi (ni oranyan) lori awon ɛniti nwon še iyapaenu nipa rẹ nikan atipe Oluwa rẹ ni yio dajo larin won ni orun nibi ohun ti ɛnu kò kò si i.

125. Pe ipe si oju ona Oluwa rẹ pẹlu ogbon ati wasi ti o dara, ba won jidan pẹlu eyiti o dara (ni ojo). Dajudaju Oluwa rẹ On lo mọ ju nipa ɛniti o sina kuro ni oju ona ti Rẹ atipe On na lo mọ ju nipa ɛniti o mona.

126. Ti ɛnyin ba si nfẹ gba ɛsan (iya), ki ẹ gba ɛsan ni iru iya ti a ba fi jẹ nyin. Şugbon dajudaju ti ẹ ba roju, dajudaju ohun ni o dara fun awon onisuru.

127. Ati ki o še suru, kò si ohun ti o mu ɔ še suru bikòşe Qlòhun, ki o si maşe banujẹ lori won, ki o ma si jẹ ki okan rẹ ha gadigadi nitori ohun ti nwon pa ni ete.

128. Dajudaju Qlòhun wa pẹlu awon ɛniti o npaya (Rẹ) ati awon ɛniti nwon jẹ oluşe-rere.

ثُمَّ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ أَنْ أَنْعِمَ إِلَهُ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا  
وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٢٣﴾

إِنَّمَا جَعَلُ السَّبَبُ عَلَى الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِيهِ  
وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا  
كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٢٤﴾

أَدْعُ إِلَى سَبِيلِ رَبِّكَ بِالْحُكْمَةِ وَالْمَوْعِظَةِ  
الْحَسَنَةِ وَجِدْ لَهُم بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ إِنَّ رَبَّكَ  
هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ  
بِالْمُهْتَدِينَ ﴿١٢٥﴾

وَإِنْ عَاقَبْتُمْ فَعَاقِبُوا بِمِثْلِ مَا عُوقِبْتُمْ بِهِ  
وَلَئِنْ صَبَرْتُمْ لَهُوَ خَيْرٌ لِلصَّابِرِينَ ﴿١٢٦﴾

وَأَصْبِرْ وَمَا صَبْرُكَ إِلَّا بِاللَّهِ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ  
وَلَا تَنُوكَ فِي صَبْرِ مِمَّا يَمْكُرُونَ ﴿١٢٧﴾

إِنَّ اللَّهَ مَعَ الَّذِينَ اتَّقَوْا وَالَّذِينَ هُمْ  
مُحْسِنُونَ ﴿١٢٨﴾

(17) *Suratul Isrâi*

*Ni orukọ Qlqhun Ajọkẹ aiye,  
Aşakẹ ọrun.*

1. Mimọ ni fun Ẹniti O jẹ ki olujọsin Rẹ rin loru lati Mọsalasi Abọwọ lọ si Mọsalasi ti o jinna réré ti Awa fi ibukun yi ka rẹ ki Awa le fi ninu awọn ami Wa han a. Dajudaju On(Qlqhun) ni Olugbọrọ, Oluriran.

2. Atipe Awa fun Musa ni Tirà Awa si şe e ni afinimọna fun awọn ọmọ Israila pe: Ẹ kò gbọdọ ni olufarati kan lẹhin Mi.

3. Arọmọdọmọ awọn ti A gbe pẹlu Nuha. Dajudaju On jẹ olujọsin ti o ndupe.

4. Atipe Awa ranşe si awọn Israila ninu Tirà na (pe): Dajudaju ẹ o şe ibajẹ lori ilẹ lẹmeji, atipe dajudaju ẹ o tun şe igberaga ti o tobi.

5. Nitorina nigbati ọkan ninu adehun mejeji ba şelẹ, Awa gbe awọn iranşe Wa kan dide si wọn ti o le ni agbara, nitorina nwọn şe ibajẹ larin awọn ile (nyin). Atipe o jẹ adehun kan ti a muşẹ.

6. Lẹhinna Awa da adapada (işegun) fun nyin le wọn lori, Awa si fi owó ati awọn ọmọ ran nyin lówọ, Awa si şe nyin ni ijọ ti o pọ.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سُبْحَنَ الَّذِي أَسْرَى بِعَبْدِهِ لَيْلًا مِنَ الْمَسْجِدِ  
الْحَرَامِ إِلَى الْمَسْجِدِ الْأَقْصَا الَّذِي بَرَكْنَا حَوْلَهُ  
لِنُرِيَهُ مِنْ آيَاتِنَا إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ﴿١﴾

وَأَتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَجَعَلْنَاهُ  
هُدًى لِبَنِي إِسْرَءِيلَ لَّا تَنْحَدِرُوا  
مِنْ دُونِي وَكَيْلًا ﴿٢﴾

ذُرِّيَّةَ مَنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوحٍ إِنَّهُ كَانَ  
عَبْدًا شَكُورًا ﴿٣﴾

وَضَعَيْنَا إِلَى بَنِي إِسْرَءِيلَ فِي الْكِتَابِ لَتُفْسِدُنَّ  
فِي الْأَرْضِ مَرَّتَيْنِ وَلَتَعْلُنَّ عُلُوقَ كِبَرًا ﴿٤﴾

فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ أُولَاهُمَا بَعَثْنَا عَلَيْكُمْ عِبَادًا لَنَا أُولِي  
بَأْسٍ شَدِيدٍ فَجَاسُوا خِلَالَ الدِّيَارِ  
وَكَانَ وَعْدًا مَفْعُولًا ﴿٥﴾

ثُمَّ رَدَدْنَا لَكُمُ الْكَرَّةَ عَلَيْهِمْ وَأَمْدَدْنَاكُمْ  
بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ وَجَعَلْنَاكُمْ أَكْثَرَ نَفِيرًا ﴿٦﴾

7. Bi ẹ ba ẹe rere ẹ ẹe fun ẹmi ara nyin, bi ẹ ba si ẹe buburu, ẹ ẹe e fun wọn ni. Nitorina nigbati adehun ti ẹkeji de, (A gbe awọn ẹlomiran dide) ki nwọn le ko ibanujẹ ba nyin ati ki nwọn le wọ inu Mọsalasi gẹgẹbi nwọn ti wọ ọ lẹkan ri, ati ki nwọn le parun ohunkohun ti nwọn ba ẹe logun (ni agbara lori rẹ) ni piparun patapata.

8. O le jẹ pe Oluwa nyin yio se anu nyin. Bi ẹ ba si pada (si iwa ọtẹ) Awa na yio pada (si ẹsan iyà), Awa si ẹe ina Jahannama ni ẹwọn fun awọn alaigbagbọ.

9. Dajudaju Al-Kurani yi a ma tọ ni si oju ọna ti o tọ, o si nfun awọn onigbagbọ ododo niro idunnu awọn ti nwọn nse işe rere pe ti nwọn ni ẹsan ti o tobi.

10. Atipe awọn ti kò gba ọjọ ikẹhin gbọ, Awa ti toju iyà elero silẹ fun wọn.

11. Atipe enia ntọrọ ibi gẹgẹ bi itọrọ rere, enia si jẹ onikanju.

12. Atipe Awa ẹe oru ati ọsan ni ami meji, lẹhinna Awa si pa ami oru rẹ, A si ẹe ami ti ọsan ni iriran nitori ki ẹ le ma fi wa ọrẹ-ajulo lati ọdọ Oluwa nyin ati ki ẹ le fi mọ onka awọn ọdun ati işiro. Awa si ẹe alaye gbogbo nkan ni alaye gan.

إِنْ أَحْسَنْتُمْ أَحْسَنْتُمْ لِأَنْفُسِكُمْ وَإِنْ أَسَأْتُمْ فَلَهَا  
فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ لِيَسْتَوْفُوا وَجُوهَكُمْ  
وَلِيَدْخُلُوا الْمَسْجِدَ كَمَا دَخَلُوهُ أَوَّلَ مَرَّةٍ  
وَلِيُخْرِجُوا مَا عَمَلُوا خَبِيرًا ﴿٧﴾

عَسَىٰ رَبُّكُمْ أَنْ يَرْحَمَكُمْ وَإِنْ عُدتُمْ عُدتُمْ فَاعْلَمُوا جَهَنَّمَ  
لِلْكَافِرِينَ حَصِيرًا ﴿٨﴾

إِنَّ هَٰذَا الْقُرْآنَ يَهْدِي لِلَّتِي هِيَ أَقْوَمُ وَيُبَيِّرُ  
الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ الصَّالِحَاتِ  
أَنَّهُمْ أَجْرًا كَبِيرًا ﴿٩﴾

وَأَنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ أَعدَاءُ لَهُمْ  
عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٠﴾

وَيَدْعُ الْإِنْسَانُ بِالشَّرِّ دُعَاءَهُ بِالْخَيْرِ وَكَانَ  
الْإِنْسَانُ مَجْغُولًا ﴿١١﴾

وَجَعَلْنَا اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ آيَاتٍ لِلَّذِينَ لَا يَدْرُونَ  
وَجَعَلْنَا آيَةَ النَّهَارِ مُبْصِرَةً لِّتَبْتَغُوا فَضْلًا  
مِّن رَّبِّكُمْ وَلِتَعْلَمُوا عَدَدَ السِّنِينَ وَالْحِسَابِ  
وَكُلُّ شَيْءٍ فَصْلَانَهُ تَقْصِيلًا ﴿١٢﴾

13. Awa si fi işe olukuluku enia kọ ọ lọrun, Awa yio si mu Tirà kan jade fun u ni ọjọ igbende ti yio pade rẹ ni şışi silẹ.

14. Ke Tirà rẹ. Irẹ ti to ni onişiro fun ara rẹ loni.

15. Ẹniti o ba tona o tona fun ẹmi ara rẹ, ẹniti o ba şina o şina fun u ni. Arẹru kan ko ni ru ẹru ẹlomiran. Awa ki fi iyà jẹ ẹnikan titi Awa yio fi gbe ojişẹ dide (si wọn).

16. Atipe ti Awa ba gbero lati pa ilu kan run, Awa yio paşẹ fun awọn ti ara dẹ nibẹ, şugbọn ti nwọn ba şe ibajẹ ninu rẹ; ọrọ na a si şe le e lori, nitorina Awa o si pa a run ni piparun patapata.

17. Melo-melo awọn iran ti A ti parun lẹhin Nuha! Oluwa rẹ to ni Alamọtan, Oluriran nipa ẹşẹ awọn olujọsin Rẹ.

18. Ẹniti o ba nfẹ ohun didan ti aiye yi Awa o tari ohun ti A ba fẹ si i ninu rẹ fun ẹniti Awa ba fẹ, lẹhinna Awa yio şe ina-Jahannama fun u, yio si wọ ọ ni ẹni yẹperẹ, ẹni-ẹkọ.

19. Atipe ẹniti o ba si nwa ọrun ti o si sapa fun u ni isapa rẹ ti o si jẹ olugbagbo ododo, awọn elewọnni isapa wọn yio ni ẹsan.

وَكُلَّ إِنْسَانٍ أَلْزَمْنَاهُ طَائِرَهُ فِي عُنُقِهِ ۖ وَنُخْرِجُ لَهُ  
يَوْمَ الْقِيَامَةِ كِتَابًا يَلْقَاهُ مَنشُورًا ﴿١٣﴾

أَفْرَأَ كُنْتَ تَتَكَبَّرُ إِنَّكَ كُنْتَ تَقْسِيكَ الْيَوْمَ عَلَيْكَ حَسِيبًا ﴿١٤﴾

مَنْ أَهْدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْدِي لِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ ضَلَّ  
فَأِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا ۚ وَلَا نُزِيلُ وَزْرًا أُخْرَىٰ  
وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِينَ حَتَّىٰ نَبْعَثَ رَسُولًا ﴿١٥﴾

وَإِذَا أَرَدْنَا أَنْ نُهْلِكَ قَرْيَةً ۖ قَرِيبًا أَمْرًا مِّنْ فِيهَا فَفَسَقُوا فِيهَا  
فَحَقَّ عَلَيْهَا الْقَوْلُ فَدَمَّرْنَاهَا تَدْمِيرًا ﴿١٦﴾

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِمَّنْ الْقُرُونُ مِن بَعْدِ نُوحٍ ۖ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ  
بَذْنُوبٍ عِبَادِهِ خَيْرًا بَصِيرًا ﴿١٧﴾

مَنْ كَانَ يُرِيدِ الْعَاجِلَةَ ۖ عَجَلْنَا لَهُ ۖ فِيهَا مَا نَشَاءُ  
لِمَنْ نُرِيدُ ثُمَّ جَعَلْنَا لَهُ جَهَنَّمَ يَصْلَاهَا مَذْمُومًا  
مَدْحُورًا ﴿١٨﴾

وَمَنْ أَرَادَ الْآخِرَةَ ۖ وَسَعَىٰ ۖ لَهَا سَعْيُهَا ۖ وَهُوَ مُؤْمِنٌ  
فَأُولَٰئِكَ كَانَ سَعْيُهُمْ مَشْكُورًا ﴿١٩﴾

20. Gbogbo wọn ni A ran lowo, awọn elewọn yi ati awọn elewonnininu ọrẹ Oluwa rẹ, ọrẹ Oluwa rẹ kò ni opin.

21. Wo bi A ti fi apakan wọn ju apa keji lọ. Dajudaju ọrun ni o tobi julọ ni ipo, o si tobi julọ ni igbe ọla fun.

22. Ma ẹ fi ọlọhun miran pẹlu Ọlọhun ki o mà di ẹni ẹbu, ẹni-ẹkọ.

23. Atipe Oluwa rẹ palaşẹ pe: Ẹ kò gbọdọ sin kinikan ayafi On nikan ati ki ẹ ma ẹ rere fun awọn obi mejěji. Bi ọkan ninu wọn ba dagba si ọ lowo abi awọn mejěji, o ko gbọdọ ẹ ẹ wọn bẹ si ni o ko gbọdọ jagbe mọ wọn, şugbọni ki o ma ba wọn sọrọ alapọnle.

24. Ati ki o rẹ ara nilẹ fun wọn niti anu ati ki o ma sọpe: Oluwa, (ba mi) kẹ awọn mejěji gẹgẹbi nwọn ti rẹ (kẹ) mi ni kekere.

25. Oluwa nyin lo mọ ohun ti mbẹ ninu ọkàn nyin. Bi ẹnynin ba jẹ oluşerere, dajudaju On jẹ Alaforiji fun awọn oluronupiwada.

26. Ati ki o mà fun awọn ẹbi (rẹ) ni ẹtọ wọn ati awọn alaini ati ọmọ ori irin ati ki o mà si na inakuna.

كَلَّا نُمَدِّدُ هَتُولَاءَ وَهَتُولَاءِ مِنْ عَطَاءِ رَبِّكَ  
وَمَا كَانَ عَطَاءُ رَبِّكَ مَحْظُورًا ﴿١٠﴾

أَنْظُرْ كَيْفَ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ وَلِلْآخِرَةِ  
أَكْبَرُ دَرَجَاتٍ وَأَكْبَرُ تَفْضِيلًا ﴿١١﴾

لَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتَقْعُدَ مَذْمُومًا  
مَخْذُولًا ﴿١٢﴾

وَقَضَىٰ رَبُّكَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ وَالْوَالِدَيْنِ  
إِحْسَانًا إِنَّمَا يَبْلُغُنَّ عِنْدَكَ الْكِبَرَ أَحَدُهُمَا  
أَوْ كِلَاهُمَا فَلَا تَقُلْ لَّهُمَا أِفٍ وَلَا تَنْهَرْهُمَا  
وَقُلْ لَهُمَا قَوْلًا كَرِيمًا ﴿١٣﴾

وَأَخْفِضْ لَهُمَا جَنَاحَ الذَّلِيلِ مِنَ الرَّحْمَةِ  
وَقُلْ رَبِّ ارْحَمْهُمَا كَارِيَائِي صَغِيرًا ﴿١٤﴾

رَبِّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا فِي نُفُوسِكُمْ إِنْ تَكُونُوا صَالِحِينَ  
فَإِنَّهُ كَانَ لِلْأَوَّابِينَ غُفُورًا ﴿١٥﴾

وَأَبِ ذَا الْقُرْبَىٰ حَقَّهُ وَالْمِسْكِينَ وَابْنَ السَّبِيلِ  
وَلَا يَبْذُرْ بِيَدِهِ ﴿١٦﴾

27. Dajudaju awọn oni inakuna je omọ iya awọn èşu. Bẹ si ni èşu na je ẹni ti o kọ ti Oluwa rẹ.

28. Atipe bi ire ẹ ba şeri kuro ni ọdọ wọn lati wa ikẹ kan lati ọdọ Oluwa rẹ ti o nşe ireti rẹ, sibẹsibẹ ọrọ pẹlẹ ni ki o ba wọn sọ.

29. Atipe ki o ma şe di ọwọ rẹ mọ ọrun ati ki o ma si tẹ-silẹ (ọwọ na) titẹ-silẹ patapata, ki o ma di ẹni ebu ti nkan yio tan mọ lọwọ.

30. Dajudaju Oluwa rẹ A ma gborò ipese fun ẹniti O ba fẹ A si ma diwọn fun ẹniti O ba fẹ. Dajudaju On je Olumọ, Oluri awọn olujọsin Rẹ.

31. Atipe ẹ ma pa awọn omọ nyin mọ nitori ipaiya oşì. Awa ni nşe ijẹ imu wọn ati fun ẹninin na Dajudaju pipa ti ẹ npa wọn je eşẹ ti o tobi.

32. Ati ki ẹ ma si şe sunmọ «şina»; (agbèrè) dajudaju o je iwa aimọ. O si buru ni oju ọna.

33. Ati ki ẹ ma şe pa ẹmi ti Olọhun şe (pipa rẹ) ni ẽwọ ayafi pẹlu ẹtọ. Ẹniti a ba si pa ni ti abosi, dajudaju Awa fun ẹniti o kangun si i ni agbara, nitorina ki o ma şe tayọ ẹnu ălà ninu ipa (enia) nitoripe on je ẹniti a o ran lọwọ.

إِنَّ الْمُبَذِّرِينَ كَانُوا إِخْوَانَ الشَّيَاطِينِ  
وَكَانَ الشَّيْطَانُ لِرَبِّهِ كَفُورًا ﴿٦٧﴾

وَلَا تَأْتِرْصَنَ عَنْهُمْ اتِّعَافًا رَّحْمَةً مِنْ رَبِّكَ تَرْجُوهُمْ  
فَقُلْ لَهُمْ قَوْلًا مَيْسُورًا ﴿٦٨﴾

وَلَا تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُولَةً إِلَىٰ عُنُقِكَ وَلَا تَبْسُطْهَا  
كُلَّ الْبَسْطِ فَتَقْعُدَ مَلُومًا مَحْسُورًا ﴿٦٩﴾

إِنَّ رَبَّكَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ  
إِنَّهُ كَانَ بِعِبَادِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا ﴿٧٠﴾

وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ خَشْيَةً إِمَّا يَمُنَّ بِحَنِّ تَرْزُقُهُمْ  
وَإِنَّا كَرِهْنَا إِنْ قَتَلَهُمْ كَانَ خِطَاً كَبِيرًا ﴿٧١﴾

وَلَا تَقْرَبُوا الرِّزْقَ إِنَّمَا كَانَ فَرْجًا وَسَاءَ  
سَبِيلًا ﴿٧٢﴾

وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ  
وَمَن قُتِلَ مَظْلُومًا فَقَدْ جَعَلْنَا لَوْلِيهِ سُلْطَانًا  
فَلَا يَسْرِفُ فِي الْقَتْلِ إِنَّهُ كَانَ مَنْصُورًا ﴿٧٣﴾



34. Ati ki ɛ ma ʃe sunmɔ dukia  
omɔ orukan ayafi ni ɔna ti o dara  
titi di igbati yio fi dagba. Ati ki ɛ  
mã ʃika adehun; dajudaju adehun  
je ohun ti a o bere nipa re.

35. Ati ki ɛ mã wɔn oʃuwɔn pe  
nigbati ɛ ba nwɔn ɔ, ki ɛ si ma wɔn  
pɛlu oʃuwɔn ti o dɔgba. Eyi ni o  
dara o si tun dara ni ibu ʃeri si.

36. Ati ki o ma ʃe teɛle ohun ti  
mimɔ re kan kò si fun ɔ. Dajudaju  
igbɔran na ati iriran na ati awɔn  
ɔkàn, gbogbo awɔn elewɔnni ni a o  
bi ɔ lere nipa re.

37. Atipe o kò gbɔdɔ ma rin irin  
ɛni igberaga ni ori ilɛ, nitoripe ire  
kò le fa ilɛ ya atipe o kò lɛ de  
gongo oke ni giga.

38. Gbogbo eyi, buburu re je  
ohun ti Oluwa re korira.

39. Eyi je ninu ohun ti Oluwa re  
fi ranʃe si ɔ ni ogbɔn ijinlɛ. Ati ki o  
ma ʃe fi ɔlɔhun miran pɛlu ɔlɔhun  
ki a ma wa sɔ ɔ si ina Jahannama ni  
ɛni ɛbũ, ni ɛniti a le kuro (nibi ike).

40. Nje Oluwa nyin ʃa ɛʃa awɔn  
omɔkunrin fun nyin O si mu awɔn  
omɔ birin ninu awɔn malaika funra  
Re? Dajudaju ɛnyin nsɔ ɔrɔ ti o  
buru (jade).

41. Atipe dajudaju Awa ti ʃe  
alaye sinu Al-Kurani yi ki nwɔn le

وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ حَتَّىٰ يَبْلُغَ  
أَشُدَّهُ وَافُوا بِالْعَهْدِ إِنَّا الْعَاهِدُ كَاتِبُونَ  
مَسْئُولُونَ ﴿٣٤﴾

وَأَوْفُوا الْكَيْلَ إِذَا كَلَّمْتُمْ وَزِنُوا بِالْقِسْطِ أَسِ الْمُسْتَقِيمِ  
ذَٰلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ﴿٣٥﴾

وَلَا تَقْفُ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ إِنَّ السَّمْعَ وَالْبَصَرَ  
وَالْفُؤَادَ كُلُّ أُولَٰئِكَ كَانَ عِنْدَهُ مُسْتَوْلاً ﴿٣٦﴾

وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا إِنَّكَ لَن تَخْرِقَ الْأَرْضَ  
وَلَن تَبْلُغَ الْجِبَالَ طُولًا ﴿٣٧﴾

كُلُّ ذَٰلِكَ كَانَ سَيِّئُهُ عِنْدَ رَبِّكَ مَكْرُوهًا ﴿٣٨﴾

ذَٰلِكَ مِمَّا أَوْحَىٰ إِلَيْكَ رَبُّكَ مِنَ الْحِكْمَةِ وَلَا تَجْعَلْ  
مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتُلْقَىٰ فِي جَهَنَّمَ مَلُومًا مَّدْحُورًا ﴿٣٩﴾

أَفَأَصْفَاكُمْ رَبُّكُم بِالْبَنِينَ وَاتَّخَذَ مِنَ الْمَلَائِكَةِ  
إِنثًا إِنَّكُمْ لَنَقُولُونَ قَوْلًا عَظِيمًا ﴿٤٠﴾

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَٰذَا الْقُرْآنِ لِيَذَكَّرُوا وَمَا يَزِيدُهُمْ

ba ma še iranti, sibesibẹ kò še alekun kinikan fun wọn ayafi sisalọ.

**42.** Sope: Ti o ba še pe awọn oluwa kan ba mbẹ pẹlu Rẹ ni gẹgẹbi nwọn ti nwi, nigbana nwọn ba ti wa oju ọna kan lọ si ọdọ Onitẹ Ọla (Al-araşi).

**43.** Ogo ni ti Rẹ, O si ga tayo ohun ti nwọn nsọ ni giga pupọ.

**44.** Awọn sanma mejêje nşẹ afomọ fun U ati ilẹ na ati awọn ti mbẹ ninu wọn atipe kinikan kò ni ma bẹ ayafi ki o mã še afomọ ati ọpẹ fun U, şugbọn ẹ kò le gbọ agbọye afomọ wọn na. Dajudaju On jẹ Onisuru, Alaforiji.

**45.** Ati nigbati o ba nke Al-Kurani, Awa ti še gágã kan ti o jẹ ăbò si arin rẹ ati arin awọn ẹniti kò ni igbagbọ ododo si ọjọ ikẹhin.

**46.** Awa ti še ebibò si ori ọkàn wọn ki nwọn ma ba gbọ agbọye rẹ atipe odidi mbẹ ninu eti wọn ati nigbati o ba darukọ Oluwa rẹ nikan şoşo ninu Al-Kurani, nwọn a yipada biri niti ẹniti o nsalọ.

**47.** Awa ni a mọ ju nipa ohun ti nwọn gbọ nigbati nwọn ba tẹti si ọ, ati nigbati nwọn ba tun nsọ ọrọ kẹkẹkẹ, nigbati awọn alabosi ni nwipe ẹnyin kò tẹle kinikan ayafi

إِنَّا نَقُورًا ﴿١١﴾

قُلْ لَوْ كَانَ مَعَهُ آلِهَةٌ كَمَا يَقُولُونَ إِذَا لَا يَنْفَعُوا إِلَىٰ ذِي الْعَرْشِ سَبِيلًا ﴿١٢﴾

سُبْحَنَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يَقُولُونَ عُلُوًّا كَبِيرًا ﴿١٣﴾

نُسَبِّحُ الْمَلَائِكَةَ السَّمْعُ وَالْأَبْصَارُ وَمَنْ فِيهِنَّ وَإِنْ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا نُسَبِّحُ بِحَمْدِهِ وَلَكِنْ لَا نَفْقَهُونَ سُبْحَانَهُ إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ﴿١٤﴾

وَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ جَعَلْنَا بَيْنَكَ وَبَيْنَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ حِجَابًا مَسْتُورًا ﴿١٥﴾

وَجَعَلْنَا عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا وَإِذَا ذُكِرْتُ بِكَ فِي الْقُرْآنِ وَحْدَهُ وَلَوْ أَنَّكَ أَذْبَرْتَهِمْ نَفُورًا ﴿١٦﴾

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَسْمَعُونَ بِهِ إِذْ يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ وَإِذْ هُمْ نَجْوَىٰ إِذْ يَقُولُ الظَّالِمُونَ إِنْ تَسْمِعُونَ إِلَّا لَرَجُلٍ مَسْحُورًا ﴿١٧﴾

okunrin kan ti wọn sa ogun (idan)  
si ti lakaye rẹ si ti lọ.

48. Wo bi nwọn ti nṣe apejuwe  
rẹ, nitorina nwọn ti ṣina bẹ si ni  
nwọn kò ri ọna.

49. Atipe nwọn sọ pe: Njẹ bi a  
ba ti di ẹgun ti o ti kẹfun, njẹ awa  
dajudaju a o tun gbe wa dide ni  
ẹda titun bi?

50. Wipe: Ẹdi okuta tabi irin.

51. Tabi ẹda kan ninu ohun ti o  
tobi ju ninu ọkàn nyin, sibẹsibẹ  
nwọn a ma wa sọpe: Tani yio da  
wa pada (si alāyè)? Wipe: Ẹniti O  
pilẹ da nyin ni akọkọ, sibẹsibẹ  
nwọn yio mi ori wọn si ọ nwọn o si  
wipe: Nigbawo ni eyini (yio jẹ)?  
Wipe: O le jẹ pe o ti sunmọ.

52. Ọjọ ti yio pe nyin jade, ti  
ẹnyin o si jẹ Ẹ ni ipe, pẹlu fifi ọpẹ  
fun U, ẹnyin o wa ro pe ẹ kò gbe  
aiye ju igba diẹ lọ.

53. Wi fun awọn olujọsin Mi pe  
ki nwọn ma sọ eyi ti o dara julọ  
(ninu ọrọ). Dajudaju ẹṣu yio ma da  
iyapa si arin wọn. Dajudaju ẹṣu jẹ  
ọta ti o han gbangba fun enia.

54. Oluwa nyin mọ nyin julọ. Bi  
O ba fẹ yio ṣiju ānu wo nyin, tabi ti  
O ba fẹ yio jẹ nyin niyà, A kò ran  
ọ pe ki o jẹ oluṣọ le wọn lori.

أَنْظِرْ كَيْفَ ضَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَالَ فَضَلُّوا  
فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ﴿١٨﴾

وَقَالُوا أَإِذَا كُنَّا عِظْمًا وَّرُفًّا أَإِنَّا لَمَبْعُوثُونَ خَلْقًا  
جَدِيدًا ﴿١٩﴾

﴿٢٠﴾ قُلْ كُونُوا حِجَارَةً أَوْ حَدِيدًا

أَوْ خَلْقًا مِمَّا يَكْبُرُ فِي صُدُورِكُمْ فَسَيَقُولُونَ  
مَنْ يُعِيدُنَا قُلِ الَّذِي فَطَرَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ  
فَسَيَخْضَعُونَ إِلَيْكَ رُدُّهُمْ وَ يَقُولُونَ  
مَتَى هُوَ قُلْ عَسَى أَنْ يَكُونَ قَرِيبًا ﴿٥١﴾

يَوْمَ يَدْعُوكُمْ فَتَسْتَجِيبُونَ بِحَمْدِهِ  
وَتَنْظُنُّونَ إِن لَّبِثْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٥٢﴾

وَقُلْ لِعِبَادِيَ يَقُولُوا الَّتِي هِيَ أَحْسَنُ إِنَّ الشَّيْطَانَ  
يَنْزِعُ بَيْنَهُمْ وَإِنَّ الشَّيْطَانَ كَانَ لِلْإِنْسَانِ  
عَدُوًّا مُبِينًا ﴿٥٣﴾

رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِكُمْ إِنَّ يَسَاءَ مَا يَرْحَمُكُمْ أَوْ إِن يَشَأْ  
يُعَذِّبْكُمْ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا ﴿٥٤﴾

55. Oluwa rẹ lo mò julọ nipa ohun ti o mbẹ ninu sanma ati ilẹ. Atipe dajudaju A fun apakan awọn annabi ni ajulọ ju apakan lọ, A si fun Dawuda ni Tirà Sabura.

56. Wipe: Ẹ pe awọn ohun ti ẹnyin sọpe (Oluwa ni) lehin Rẹ; nitoripe nwọn kò ni ikapa agbara lati ọpaya inira kuro fun nyin, nwọn kò si le yipada.

57. Awọn wọnyi ti ẹ npe (lehin Ọlọhun) awọn naa nwa akasọ lọ ọdọ Oluwa wọn, ewo ninu wọn ti o le sunni mọ (Ọlọhun), nwọn si ẹ agbẹkẹle anu Rẹ, nwọn si nberu iya Rẹ. Dajudaju iya Oluwa rẹ jẹ ohun ti a o mã foya.

58. Atipe kò si ilu kan (ti yio ma bẹ) ayafi ki A pa ilu na rẹ ọiwaju ọjọ ajinde tabi ki a jẹ wọn niyà kan ti o le koko. Eyini mbẹ ninu Tirà ti a ti kọ.

59. Atipe ko si ohun ti o kọ fun Wa ti kọ jẹ ki A fi awọn ami ranşẹ bikoşẹ pe awọn ẹni akọkọ ti pe e nirọ. A si fun Samudu ni rakunmi ni ami ti o han, nitorina nwọn ẹ abosi fun u, ko si ohun ti Awa ti tori rẹ fi awọn ami ranşẹ bikoşẹ pe ki o jẹ idẹ ruba (fun wọn).

60. Atipe nigbati A wi fun ọ pe: Dajudaju Oluwa rẹ rọkirika awọn

وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِمَن فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَلَقَدْ فَضَّلْنَا بَعْضَ النَّبِيِّۦنَ عَلَىٰ بَعْضٍ وَّءَاتَيْنَا دَاوُدَ زَبُورًا ﴿٥٥﴾

قُلِ ادْعُوا الَّذِيۦنَ رَزَعْتُم مِّنْ دُونِيۡ فَلَا يَمْلِكُوۡنَ كُفْرًا نَّصْرًا عَنْكُمۡ وَلَا تَحْوِيلًا ﴿٥٦﴾

اُولٰٓئِكَ الَّذِيۦنَ يَدْعُوۡنَ يَدْعُوۡنَ اِلٰى رَبِّهِمْ اَلْوَسِيْلَةَ اِيۡنِهِمْ اَقْرَبُ وَيَرْجُوۡنَ رَحْمَتَهُ وَيَخَافُوۡنَ عَذَابَهُۥٓ اِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ مَحْذُوۡرًا ﴿٥٧﴾

وَاِنَّ مِّنْ قَرِيۡبٍ اِلَّا اَخٰنُ مَهْلِكُوۡهَا قَبْلَ يَوْمِۭ اَلْفَيْكَةِ اَوْ مُعَذِّبُوۡهَا عَذَابًا شَدِيۡدًا كَانَ ذٰلِكَ فِىۡ الْكِتٰبِ مَسْطُوۡرًا ﴿٥٨﴾

وَمَا مَنَعَنَا اَنْ نُّرْسِلَ بِالْاٰیٰتِ اِلَّا اَنْ كَذَّبَ بِهَا الْاَوَّلُوۡنَ وَاِنَّا لَنَعُوۡدُ النَّاۡفِقَةَ مُبْصِرَةً فَظَلَمُوۡا بِهَا وَمَا نُرْسِلُ بِالْاٰیٰتِ اِلَّا تَحْوِيۡفًا ﴿٥٩﴾

وَإِذْ قُلْنَا لَكَ إِنَّ رَبَّكَ أَحَاطَ بِالنَّاسِ وَمَا جَعَلْنَا

enia kò si ohun ti A še Ala nã eyiti A fi han ọ bikoşe ki o jẹ adanwo fun awọn enia, ati igi ti a şebi le ninu Al-Kurani. Atipe Awa nderuba wọn, sibesibẹ kò še alekun fun wọn ayafi iwa agbéré ti o tobi.

**61.** Ati nigbati A wi fun awọn malaika pe: Ẹteriba fun Adama, nwọn si teriba ayafi Ibilisi, o wipe: Emi ha le teriba fun ẹniti Irẹ fi amọ da?

**62.** O si wipe: O ha le ri iro fun mi, nipa eyiti O pónle ju mi lọ yii, Dajudaju ti Irẹ ba lọ mi lara lọ di ọjọ ajinde, dajudaju emi yio pa awọn arọmọdọmọ rẹ run ayafi diẹ (ninu wọn).

**63.** On Ọlọhun si wipe: Ma lọ, ẹniti o ba tele ọ ninu wọn, dajudaju ina Jahannama ni ẹsan nyin, ni ẹsan ti a o wọn kun kẹkẹ.

**64.** Ki o ma da wọn lara ya, ẹniti o ba ni agbara le lori ninu wọn pẹlu ohùn rẹ, ki o si fa wọn pẹlu ẹşin rẹ ati ẹşẹ rẹ, ki o si ma ba wọn şepọ nipa (nini) owó ati awọn qmọ, ki o si ma še ileri fun wọn. Ẹşu kò še ileri kan fun wọn bikoşe itanẹ.

**65.** Dajudaju awọn ẹrusin Mi, kò si agbara kan fun ọ lori wọn. Oluwa rẹ to ni Oluşọ.

أَلَمْ يَأْتِ الْبَنِيَّ أَرْسَنَكَ إِلَّا فِتْنَةً لِلنَّاسِ وَالشَّجَرَةَ  
الْمَلْعُونَةَ فِي الْقُرْءَانِ وَخَوْفُهُمْ فَمَا يَزِيدُهُمْ  
إِلَّا طَعْنًا كَبِيرًا ﴿٦١﴾

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَكِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا  
إِلَّا إِبْلِيسَ قَالَ أَأَسْجُدُ لِمَنْ خَلَقْتُ طِينًا ﴿٦٢﴾

قَالَ أَرَأَيْتَ إِنَّكَ هَذَا الَّذِي كَرَّمْتَ عَلَى لَيْلٍ  
أَخْرَجْتَنِي إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ لِأَحْتَنِكَنَّ  
ذُرِّيَّتَهُ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٦٣﴾

قَالَ أَذْهَبَ فَمَنْ يَبْعَكَ مِنْهُمْ فَإِنَّ جَهَنَّمَ  
جَزَاءُكُمْ وَجَزَاءُ مَوْفُورًا ﴿٦٤﴾

وَأَسْتَفْرِزُّ مَنْ أَسْطَعَتْ مِنْهُمْ بَصُوتَكَ وَأَجْلِبَ  
عَلَيْهِمْ بَحْلِكَ وَرَجَلَاكَ وَشَارَكَهُمْ فِي الْأَمْوَالِ  
وَالْأَوْلَادِ وَعِدَّهُمْ وَمَا يَعِدُّهُمْ الشَّيْطَانُ  
إِلَّا غُرُورًا ﴿٦٥﴾

إِنَّ عِبَادِي لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ وَكَفَى  
بِرَبِّكَ وَكِيلًا ﴿٦٦﴾

66. Oluwa nyin ni ɛniti O nmu ɔkɔ sure fun nyin lori omi ki ɛ le ma wa ninu òre-ajulo Rẹ. Dajudaju On jẹ Alanu fun nyin.

67. Nigbati inira ba fi ɔwɔ kan nyin loju omi, awon ohun ti ɛnyin nsin yio sapamo (fun nyin) ayafi On nikan; nigbati O ba si gba nyin la si ori ile, ɛ o wa ɛeri. Enia si jẹ alaimore.

68. ɛnyin yio ha fi ɔkan balẹ ki apakan ile gbe nyin mi bi tabi ki A ran ɛworo okuta si nyin? lehinna ɛ ko ni ri oluṣo kan fun nyin.

69. Tabi ɛnyin o fi ɔkan balẹ pe ki O da nyin pada sinu rẹ nigba miran, nigbana ki O wa ran ategun iji si nyin ki O tẹ nyin ri nitori aimore nyin? lehinna ti ɛnyin kò ni ri olutopa fun nyin lori Wa.

70. Atipe dajudaju Awa ɛe aponle fun awon omọ (Annabi) Adama, Awa ngbe won (rin) lori ile ati odo, Awa si nfun won ni ije-imu ninu awon ohun ti o dara, Awa si da won lola ju opolopo ninu awon eda ti A da niti ola.

71. Ni ojo ti A o pe gbogbo awon enia pelu awon asiwaju won: Nigbana ɛniti a ba fun ni tira rẹ ni ɔwɔ otun rẹ, awon elewonnin ni yio ka tira won, a kò ni ɛe abosi kinkinni fun won.

رَبِّكُمْ الَّذِي يُزْجِي لَكُمْ الْفَلَكَ فِي الْبَحْرِ  
لِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ إِنَّهٗ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا ﴿٦٦﴾

وَإِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فِي الْبَحْرِ صَلَّ مَنْ تَدْعُونَ إِلَّا إِلَٰهَهُ  
فَلَمَّا نَجَّكُمْ إِلَى الْبَرِّ أَعْرَضْتُمْ وَكَانَ الْإِنْسَانُ كَفُورًا ﴿٦٧﴾

أَفَأَمْسَرْتُمْ أَنْ يَخْسِفَ بِكُمْ جَانِبُ الْبَرِّ الْأُخْرَىٰ يُرْسِلَ  
عَلَيْكُمْ حَاصِبًا لَا تَتَجَدَّؤُا لَهُ  
وَكَيْلًا ﴿٦٨﴾

أَمْ أَمْسَرْتُمْ أَنْ يُعِيدَكُمْ فِيهِ تَارَةً أُخْرَىٰ فَيُرْسِلَ  
عَلَيْكُمْ فَاصِفًا مِنَ الرِّيحِ يَغْرِقُكُمْ بِمَا كَفَرْتُمْ  
ثُمَّ لَا تَجِدُوهُمُ عَلَىٰ عِلَّتَيْنَاهُ يَتَّبِعَا ﴿٦٩﴾

وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ وَحَمَلْنَاهُمْ فِي الْوَرْدِ وَالْحَبْرِ  
وَرَزَقْنَاهُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ  
عَلَىٰ كَثِيرٍ مِمَّنْ خَلَقْنَا فَضِيلًا ﴿٧٠﴾

يَوْمَ نَدْعُوا كُلَّ أَنَسٍ بِإِمْنِهِمْ فَمَنْ أُوِّىٰ  
كُتِبَ لَهُ يَوْمَئِذٍ يَوْمَئِذٍ وَأُولَٰئِكَ يُقَرُّونَ  
كَتِبَهُمْ وَلَا يَظْلَمُونَ فَضِيلًا ﴿٧١﴾

72. Eniti o ba jẹ afọju ninu aiye yi, nipa ododo, ti ko gba ododo gbọ, ti ko si muu lo, Ifẹnu lon tẹele ati anun, on yio si fọju ni ọrun, ko ni mọ oju ọna Alijanna, gẹgẹbi ko se tọ ọna rẹ laiye, O si sina kuro ni oju ọna.

73. Atipe wọn fẹrẹ ko iyonu ba ọ (lati dari rẹ) kuro nibi işe ti A fi ranşẹ si ọ ki o le da adapa irọ ti o yatọ si i mọ Wa, nigbana nwọn iba mu ọ ni ọrẹ.

74. Ti ko ba jẹ pe Awa fi ẹsẹ rẹ mulẹ ri, dajudaju irẹ iba tẹ si ọdọ wọn diẹ kinkinni.

75. Nigbana Awa iba jẹ ki o tọ ilopo (iyà) wo ni igbesi yi ati ilopo (iyà) lẹhin iku, lẹhinna irẹ kò ni ri oluranlọwọ kan si Wa.

76. Nwọn fẹrẹ damu rẹ lori ilẹ ki nwọn le le ọ jade ninu rẹ atipe nigbana nwọn kò ni gbe ibẹ lẹhin rẹ afi (igba) diẹ.

77. Ilana (Wa) ti A ti fi ran awọn ojişẹ Wa ti o şiwaju rẹ, irẹ ko ni ri iyipada kan fun ilana Wa.

78. Gbe irun duro ni (igba) işeri walẹ őrùn titi di (igba) okunkun oru atipe kewu kike (inu irun) ti owurọ kutu, dajudaju kewu kike (inu irun) ti owurọ kutu jẹ ohun ti a jẹri (rẹ).

وَمَنْ كَانَتْ فِي هَذِهِ أَعْمَىٰ فَهُوَ فِي الْآخِرَةِ أَعْمَىٰ  
وَأَصْلُ سَبِيلًا ﴿٧٢﴾

وَلِنْ كَادُوا لَيَقْتُلُونَكَ عَنِ الَّذِي أَوْحَيْنَا  
إِلَيْكَ لِنَقْدِرَ عَلَيْكَ غَيْرُهُ  
وَإِذَا لَاتَخَذُوكَ خَلِيلًا ﴿٧٣﴾

وَلَوْلَا أَن تَبْنَيْنَاكَ لَفَدَدْتَ  
تَرْكُنَ إِلَيْهِمْ شَيْئًا قَلِيلًا ﴿٧٤﴾

إِذَا لَأَذَقْنَاكَ ضَعْفَ الْحَيَوةِ وَضَعْفَ الْمَمَاتِ  
ثُمَّ لَأَجْعَلَنَّكَ عَلَيْنَا نَصِيرًا ﴿٧٥﴾

وَلِنْ كَادُوا لَيَسْتَفْرِزُونَكَ مِنَ الْأَرْضِ  
لِيُخْرِجُوكَ مِنْهَا وَإِذَا لَا يَلْبَثُونَ خِلَافَكَ  
إِلَّا قَلِيلًا ﴿٧٦﴾

سُنَّةَ مَنْ قَدْ أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنْ رُسُلِنَا  
وَلَا تَجِدَ لِسُنَّتِنَا تَحْوِيلًا ﴿٧٧﴾

أَقِمِ الصَّلَاةَ لِذُلُوكِ الشَّمْسِ إِلَىٰ عَسَىٰ التِّلِ  
وَقُرْءَانَ الْفَجْرِ إِنَّ قُرْءَانَ الْفَجْرِ كَات  
مَشْهُودًا ﴿٧٨﴾

79. Atipe ni oru, fi (irun) şe aisun, eyi jẹ afikun (işe) fun o laipe Oluwa rẹ yio gbe o si ipo kan ti o ni apọnle.

80. Sọpe: Oluwa mi, mu mi wọle ni ibuwọle ti otitọ, ki O mu mi jadé ni ibujadé ti otitọ, ki O si şe agbara iranlọwọ fun mi lati ọdọ Rẹ.

81. Sọpe: Otitọ ti de, ẹbọ sise ati aigba Ọlọhun gbọ ti salọ, dajudaju ohun ti o nsalọ ni irọ jẹ.

82. Awa sọ ohun ti o jẹ iwosan kalẹ ninu Al-Kurani ati ikẹ fun awọn olugbagbọ ododo, atipe (Al-Kurani) kò şe alekun fun awọn alabosi bikoşe ọfò.

83. Atipe nigbati Awa ba şe idẹra fun enia, yio şeri yio si şe igberaga; nigbati buburu kan ba kan a yio sọ ireti nu.

84. Sọpe: Olukuluku yio ma şe gẹgẹbi iwa rẹ. Şugbọn Oluwa rẹ mọ julọ nipa ẹniti o mọna si oju ọna.

85. Atipe nwọn o bi o lere nipa ẹmi. Sọpe: Ẹmi mbẹ ninu aşe Oluwa mi, atipe a kò fun nyin ni imọ bikoşe diẹ.

86. Atipe Dajudaju ti Awa ba fẹ ni Awa iba gba işe ti Awa ran si o lọ, lẹhinna irẹ kò ni ri olugbẹkẹle kan si Wa.

وَمِنَ اللَّيْلِ فَتَهَجَّدْ بِهِ نَافِلَةً لَكَ عَسَىٰ  
أَن يَبْعَثَكَ رَبُّكَ مَقَامًا مَّحْمُودًا ﴿٧٩﴾

وَقُلْ رَبِّ أَدْخِلْنِي مُدْخَلَ صِدْقٍ وَأَخْرِجْنِي مُخْرَجَ  
صِدْقٍ وَأَجْعَلْ لِي مِّنْ لَّدُنكَ سُلْطَانًا نَّصِيرًا ﴿٨٠﴾

وَقُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَرَهَقَ الْبَاطِلُ  
إِنَّ الْبَاطِلَ كَانَ زَهُوقًا ﴿٨١﴾

وَنَزَّلْنَا مِنَ الْقُرْآنِ مَاهُ شِفَاءٌ وَرَحْمَةٌ  
لِّلْمُؤْمِنِينَ وَلَا يَزِيدُ الظَّالِمِينَ إِلَّا خُسَارًا ﴿٨٢﴾

وَإِذَا أَنْعَمْنَا عَلَى الْإِنسَانِ أَعْرَضَ وَنَأَمَّنَ بِنِيعِهِ إِذَا مَسَّهُ  
الشَّرُّ كَانَ يَئُوسًا ﴿٨٣﴾

قُلْ كُلٌّ يَعْمَلُ عَلَى شَاكِرِيهِ فَرَبُّكُمْ أَعْلَمُ  
بِمَن هُوَ أَهْدَى سَبِيلًا ﴿٨٤﴾

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الرُّوحِ قُلِ الرُّوحُ مِنْ أَمْرِ رَبِّي  
وَمَا أُوتِيتُمْ مِنَ الْعِلْمِ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٨٥﴾

وَلَيْنِ شِئْنَا لَنَذْهَبَنَّ بِالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ  
ثُمَّ لَآتِيكَ بِهِ عَلَيْنَا وَكَيْلًا ﴿٨٦﴾



87. Afi ike lati ọdọ Oluwa rẹ. Dajudaju ọre-ajulo Rẹ ti o wa fun ọ tobi julọ.

88. Sọpe: Ti awọn enia ati alijonu ba papọ lati mu iru Al-Kurani yi wa, nwon kò ni le še iru rẹ bi o fẹ ki apakan won ran apakan lowo.

89. Atipe dajudaju Awa ti še aše dopin fun awọn enia ninu Al-Kurani yi gbogbo orişorişi apejuwe, şugbon ọpọlọpọ awọn enia kọ lati gbà afi atako.

90. Atipe nwon sọpe: Awa kò ni gba ọ gbọ titi ire yio fi jẹ ki omi kan şe (yọ) fun wa lori ilẹ ni işçleru.

91. Tabi ki o ni oko igi dabinu ati ajara ki o jẹ ki odo ma şan ni arin won ni şişan.

92. Tabi ki o jeki apakan sanma ja lu wa mọlẹ gegebi o ti rò tabi ki o mu Olọhun ati awọn malaika Rẹ wa ni oju koju.

93. Tabi ki o ni ile wura kan tabi ki o gunke sanma lo. Awa ko ni gba igunke rẹ pāpa gbọ titi ire yio fi sọ tirà kan kalẹ fun wa ti awa yio ma ka a. Sọpe: Mimo Oluwa mi, emi kò jẹ nkankan ju abara ojişe lo.

إِلَّا رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ إِنَّ فَضْلَهُ كَانَ عَلَيْكَ  
كَبِيرًا ﴿٨٧﴾

قُلْ لِّئِنْ أَجْتَمَعَتِ الْإِنْسُ وَالْجِنُّ عَلَيَّ أَنْ يَأْتُوا  
بِمِثْلِ هَذِهِ الْقُرْآنِ لَا يَأْتُونَ بِمِثْلِهِ وَلَوْ كَانَ  
بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ ظَهِيرًا ﴿٨٨﴾

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ  
فَاقْبَلْ أَكْثَرَ النَّاسِ إِلَّا كُفُورًا ﴿٨٩﴾

وَقَالُوا لَنْ نُؤْمِنَ لَكَ حَتَّى تَفْجُرَ لَنَا مِنَ الْأَرْضِ  
يَنْبُوعًا ﴿٩٠﴾

أَوْ تَكُونَ لَكَ جَنَّةٌ مِنْ نَجِيلٍ وَعَنْبٍ  
فَتُفَجَّرَ الْأَنْهَارُ خِلَالَهَا فَتُفَجِّرَ ﴿٩١﴾

أَوْ تُسْقِطَ السَّمَاءَ كَمَا زَعَمَتْ عَلَيْنَا لِسُفَا  
وَاتَّأَنَّى بِاللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ قَبِيلًا ﴿٩٢﴾

أَوْ يَكُونُ لَكَ بَيْتٌ مِنْ زُخْرَفٍ أَوْ تَرْفَى فِي السَّمَاءِ  
وَلَنْ نُؤْمِنَ لِرُفْيِكَ حَتَّى تَنْزِلَ عَلَيْنَا كِتَابًا نَقْرُؤُهُ  
قُلْ سُبْحَانَ رَبِّي هَلْ كُنْتُ إِلَّا بَشَرًا رَسُولًا ﴿٩٣﴾

94. Ko si ohun ti o kọ fun awọn enia ti nwọn ko fi gbagbọ nigbati imọna de wa ba wọn bikoṣe ki nwọn wipe: Abara ni Qlọhun yio ha gbe dide ni ojiṣe bi?

95. Sọpe: Ti o ba jẹ pe malaika lo mbẹ lori ilẹ ni ti nwọn nrin pẹlu ifaiyabalẹ, daudaju malaika ni Awa iba sọkalẹ le wọn lori ni ojiṣe.

96. Sọpe: Qlọhun to ni ẹlẹri larin emi pẹlu nyin. Dajudaju On jẹ Alamotan, Oluriran nipa awọn ẹrusin Rẹ.

97. Ẹniti Qlọhun ba fi mọna ni ẹniti o mọna; ẹniti Qlọhun ba fi silẹ ninu işina irẹ kò le ri oluranlọwọ kan fun u lẹhin Rẹ. Atipe Awa yio ko wọn jọ ni ojọ ajinde ni idojubolẹ, ni afọju, odi ati aditi. Jahannama ni ibugbe wọn. Nigbakigba ti yio ba lọ silẹ, Awa yio ṣe alekun jijo rẹ fun wọn.

98. Bayi ni ẹsan wọn nitoripe nwọn jẹ alaigba awọn àyah Wa gbọ, nwọn si nwipe: Igbati awa ba di ẹgún ti o kẹfun ni a o wa gbe wa dide ni ẹda titun bi?

99. Abi awọn kò ri pe dajudaju Qlọhun, Ẹniti O ṣe sanma ati ilẹ ni Agbara lati ṣe ẹda iru wọn ni? O si ṣe igbakan ti kò si tabitabi ninu rẹ fun wọn. Sibesibẹ awọn alabosi kọ

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمُ الْهُدَىٰ  
إِلَّا أَنْ قَالُوا أَبَعَثَ اللَّهُ بَشَرًا رَسُولًا ﴿١٤﴾

قُلْ لَوْ كُنَّا فِي الْأَرْضِ مَلَائِكَةً يَّمُشُّونَ  
مُطْمَئِنِّينَ لَنَزَّلْنَا عَلَيْهِمْ مِنَ السَّمَاءِ  
مَلَكًَا رَسُولًا ﴿١٥﴾

قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ  
إِنَّهُ كَانَ بِعَدَابِهِ خَبِيرًا بَصِيرًا ﴿١٦﴾

وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ وَمَنْ يُضِلِّ فَلَن يَجِدَ  
لَهُمْ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِهِ وَيَحْشُرُهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ  
عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ عَمِيَائِكُمْ وَاصْمًا مَّا وَنَهُمْ جَهَنَّمَ  
كَمَا خَبِثَ زَنْدُهُمْ سَعِيرًا ﴿١٧﴾

ذَٰلِكَ جَزَاءُ هُمُ بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا وَقَالُوا  
أَإِذَا كُنَّا عِظْمًا وَرَفَتًا أَتَا الْمُبْعُونُونَ خَلْقًا  
جَدِيدًا ﴿١٨﴾

﴿١٩﴾ أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضَ قَادِرٌ عَلَىٰ أَنْ يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ وَجَعَلَ  
لَهُمْ أَجَلًا لَا رَيْبَ فِيهِ فَأَبَى الظَّالِمُونَ  
إِلَّا كُفُورًا ﴿٢٠﴾

lati gbà, bikoşe pe nwọn şe aigbagbọ.

**100.** Sọpe: Ti o ba şe pe ẹnyin ba ni ikapa pẹpẹ ọrọ ikẹ ti Oluwa mi ni, nigbana ẹ ba mu u dani şinşin niti ibẹru ki o ma tan ati pe enia jẹ ahun pupọ.

**101.** Atipe dajudaju A ti fun (Annabi) Musa ni awọn ami meşan ti o han gbangba; nitorina bi awọn ọmọ Israila lere. Nigbati o de wa ba wọn, Firiaona si sọ fun u pe: Dajudaju emi ro ọ si ẹ niti a ti gba iye inu rẹ, Irẹ Musa (ti a sasi).

**102.** On (Musa) sọpe: Dajudaju irẹ na ti mọ pe (ẹnikan) kò le sọ awọn ami wọnyi kalẹ ayafi Oluwa sanma ati ilẹ (o si jẹ) iriran atipe dajudaju emi na nro ọ si ẹni iparun, irẹ Firiaona.

**103.** Nitorina o si fẹ dẹruba wọn kuro ni ori ilẹ na, A si tẹ ẹ ri ati awọn ti o pẹlu rẹ patapata.

**104.** A si sọ fun awọn ọmọ Israila lehin (iku) rẹ pe: Ẹma gbe ori ilẹ na. Şugbọn nigbati adehun ti igbẹhin ba de A mu nyin wa ni apapọ.

**105.** Atipe pẹlu ododo ni A fi sọ ọ kalẹ, atipe pẹlu ododo ni o sọkalẹ atipe Awa kò wulẹ ran ọ ni

قُلْ لَّوْ أَنْتُمْ تَمْلِكُونَ خَرَابَيْنِ رَحْمَةً مِنِّي إِذَا  
لَأَمْسِكَنَّ خَشْيَةَ الْإِنْفَاقِ وَكَانَ الْإِنْسَنُ قَتُورًا ﴿١٠٠﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى بَشِيرًا إِنِّي لَا أَطْنُكَ بِمُوسَى مَسْخُورًا ﴿١٠١﴾  
بَنِي إِسْرَءِيلَ بَلْ إِدْجَاَهُمْ فَقَالَ لَهُ فِرْعَوْنُ  
إِنِّي لَأَظُنُّكَ يَا مُوسَى مَسْخُورًا ﴿١٠٢﴾

قَالَ لَقَدْ عَلِمْتَ مَا أَزَلَّ هَؤُلَاءِ إِلَّا رَبُّ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ بَصَائِرَ وَإِنِّي لَأَظُنُّكَ  
بِفِرْعَوْنَ مَتَّبُورًا ﴿١٠٣﴾

فَأَرَادَ أَنْ يَنْفِرَ هُمْ مِنَ الْأَرْضِ  
فَأَعْرَضْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ جَمِيعًا ﴿١٠٤﴾

وَقُلْنَا مِنْ بَعْدِهِ لِبَنِي إِسْرَءِيلَ اسْكُنُوا الْأَرْضَ  
فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ الْآخِرَةِ جُنَّابِكُمْ لَعْنًا ﴿١٠٥﴾

وَالْحَقِّي أَنزَلْنَاهُ وَالْحَقِّي زَلَّ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ  
إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿١٠٦﴾

işę lasan ayafı ki o ję oniro-idunnu ati olukilọ.

**106.** Atipe Al-Kurani A şe alaye rẹ ki o le ba ma ke fun awọn enia lawẹ lawẹ, A si sọ ọ kalẹ ni sisọkalẹ (diẹ-diẹ).

**107.** Sọpe: Ẹ gba a gbọ tabi ki ẹ ma gba a gbọ. Dajudaju awọn ẹniti a ti fun ni mimọ šiwaju rẹ, nigbati a ba nke e fun wọn nwọn a si wo lulẹ niti ifi ori kanlẹ.

**108.** Atipe nwọn a ma sọpe: Mimọ Oluwa wa. Dajudaju adehun Oluwa wa ti ję ohun ti yio şe.

**109.** Atipe nwọn yio wo lulẹ ni idojubolẹ nwọn a si ma sunkun, on (Al-Kurani) yio lekun (fun) wọn ni itẹriba.

**110.** Sọpe: Ẹ ma pe E ni Ọlọhun tabi ki ẹ pe e ni Ọba Ajọkẹ aiye. Eyikeyi ti ẹ ba fi pe E (ninu rẹ), ti Rẹ ni awọn orukọ ti o darajulọ-ati ki o ma mã lọgun kewu ninu irun rẹ ati ki o ma si mã fi (kewu kike na) pamọ ju, atipe ki o si wa ọna kan ni arin mejěji.

**111.** Ati ki o sọpe: Ọpẹ ti Oluwa ni, Ẽniti kò ni ọmọ ti ko si si orogun fun U ninu ijọba (Rẹ), bẹ si ni kò si oluranlọwọ kan fun U nitori ailagbara, atipe ki o si gbe E ga ni gbigbega ti o tobi.

وَقُرْءَانَا فَرَقْنَاهُ لِلْقُرْءَانِ عَلَى النَّاسِ عَلَى مَكِّثٍ  
وَنَزَّلْنَاهُ نَزِيلًا ﴿١٠٦﴾

قُلْ ءَامِنُوا بِمِثْءِ ءَوَّلَ ءَاتُوا مِثْءِ ءَلَّذِينَ ءَوَّلُوا ءَلْعَلَّ ءَمِّنَ قَبْلِهِ ءِ  
ءِءَا يَسْئَلُ عَلَيْهِمْ يَحْزُونَ ءَللَّءَذْقَانِ سَجْدًا ﴿١٠٧﴾

وَيَقُولُونَ سُبْحَنَ رَبِّنَا ءِن كَان وَعْدُ رَبِّنَا لَمَفْعُولًا ﴿١٠٨﴾

وَيَحْزُونَ ءَللَّءَذْقَانِ يَكُونُ وَيَزِيدُهُمْ  
خُشُوعًا ﴿١٠٩﴾

قُلْ ءَدْعُوا ءَللَّهَ ءَوَادْعُوا الرِّحْنَ ءِنَا مَا تَدْعُوا ءَلَّهُ  
ءَلْءَسْمَاءَ ءَلْحُسْنَى وَلَا يَجْهَرُ بِصَلَاةِكَ  
وَلَا تَخَافُتْ بِهَا ءَوَاسِعُ بَيْنَ ءَلِكِ سَبِيلًا ﴿١١٠﴾

وَقُلِ ءَلْحَمْدُ ءَللَّهِ ءَلَّذِى لَمْ يَخْذْ ءَلْمَا ءَلَمْ يَكُنْ لَمْ شَرِيكَ  
فِى ءَلْمَلِكِ ءَلَمْ يَكُنْ لَمْ ءَوَلَى ءَمِّنَ ءَلذِّى ءَلْكِبْرَةِ تَكْبِيرًا ﴿١١١﴾

## (18) Suratul Kahfi

*Ni orukọ Qlọhun Ajọkẹ aiye,  
Aşakẹ ọrun.*

1. Gbogbo ọpẹ ti Qlọhun ni,  
Eniti O sọ Tirà na kalẹ fun ẹrusin  
Rẹ ti ko si şe wiwọ kan fun u.

2. Ti o duro dede, ki ó le ba ma  
fi iyà ti o le koko ti mbẹ lọdọ  
Qlọhun şe idẹruba (awọn  
alaigbagbọ) ati kio le ma fun awọn  
onigbagbọ ododo ti nwọn şe işe  
rere niro idunnu pe ẹsan ti o dara  
mbẹ fun wọn.

3. Nwọn yio ma gbe inu rẹ  
lailai.

4. Ati ki o le ma şe ikilọ fun  
awọn ẹniti nwọn wipe: Qlọhun  
bimọ.

5. Ko si mimọ kan fun wọn nipa  
rẹ ati awọn baba wọn pẹlu. Ọrọ ti  
o njade lẹnu wọn tobi pupọ.  
Dajudaju nwọn kò sọ nkankan  
ayafi irọ.

6. Iwọ yio fi ibinu pa ara rẹ nipa  
pe o nbanujẹ nitori ti wọn, bi nwọn  
kò ba gba ọrọ yi gbọ.

7. Dajudaju Awa ti şe ohun ti  
mbẹ ni ori ilẹ ni ọsọ fun ilẹ na, ki  
A le ba dan wọn wo ni (ki A le mọ)  
tani ninu wọn ti o dara julọ ni işe.

## سورة الكهف

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَنزَلَ عَلَى عَبْدِهِ الْكِتَابَ  
وَلَمْ يَجْعَلْ لَكُمْ غُوجًا ۝١

فَيَسْأَلُ السُّدُورَ بِأَسَاسٍ دَايِمٍ لَّذُنُهِ  
وَيُنشِرُ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ  
الصَّالِحَاتِ أَنْ لَهُمْ أَجْرٌ حَسَنًا ۝٢

مَكِينٍ فِيهِ أَبَدًا ۝٣

وَنُذِرُ الَّذِينَ قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا ۝٤

مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ وَلَا لِآبَائِهِمْ كَبُرَتْ كَلِمَةً  
تَخْرُجُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ إِنَّ يَقُولُونَ إِلَّا كَذِبًا ۝٥

فَلَعَلَّكَ بَنِيعٌ نَفْسَكَ عَلَى آثَرِهِمْ إِنْ لَمْ يُؤْمِنُوا  
بِهَذَا الْحَدِيثِ أَسَفًا ۝٦

إِنَّا جَعَلْنَا مَا عَلَى الْأَرْضِ زِينَةً لِمَنْ يَنْبَلُوهُرُ  
أَيُّهُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا ۝٧

8. Atipe Awa yio še ohun ti mbe ni ori rè ni iyepè gbigbè (tiko ni irugbin).

9. Abi irè yio ma ro pe dajudaju awon ara inu iho (Kahfi) ati akolè jè èmò kan ninu awon ami Wa?

10. Nigbati awon odomode na ko ara won sinu Qgbun-iho na, nwon si wipe: Oluwa wa, fun wa ni ike kan lati odò Rè ati ki O še imona ni irorun fun wa ninu ise wa.

11. A ko jè ki eti won gbòro ninu iho na ni awon odun ti o niye.

12. Lèhinna ni A si gbe won dide ki A le ba mò èwó ni ninu ijò mejèji ti ó sò opin igba ti nwon gbe (ninu iho na).

13. Awa nse irohin won fun o pelu otitò. Dajudaju awon jè odomode (kunrin) ti nwon gba Oluwa won gbò lododo a si še alekun itosona fun won.

14. A si fun okàn won ni agbara nigbati nwon dide duro ti nwon sope: Oluwa wa ni Oluwa sanma ati ilè; a ko ni le pe oluwa kan lèhin Rè, nigbana dajudaju awa ti sò orò ti o yatò (si otitò).

15. Awon enia wa yi ti mu oriṣa ni Olòhun lèhin Rè. Èṣe ti nwon kò mu awijare kan wa ti o han

وَأَنَّا الْجَعِلُونَ مَا عَلَيْهَا صَعِيدًا جُرُثًا ﴿٨﴾

أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَابَ الْكَهْفِ وَالرَّقِيمِ كَانُوا مِنْ آيَاتِنَا عَجَبًا ﴿٩﴾

إِذْ أَوَى الْفِتْيَةُ إِلَى الْكَهْفِ فَقَالُوا رَبَّنَا إِنَّا مِنْ لَدُنْكَ رَحِمَةً وَهِيَ لَنَا مِنْ أَمْرِنَا رَشَدًا ﴿١٠﴾

فَضَرَبْنَا عَلَى آذَانِهِمْ فِي الْكَهْفِ سِنِينَ عَدَدًا ﴿١١﴾

ثُمَّ بَعَثْنَاهُمْ لِنَبْلُوَ أَى الْحَزِينِ أَحْصَى لِمَا يَسْتَوْأَمِدًا ﴿١٢﴾

ثُمَّ نَفْضَ عَلَيْنَا نَبَأَهُم بِالْحَقِّ إِنَّهُمْ فِتْيَةٌ آمَنُوا بِرَبِّهِمْ وَزِدْنَاهُمْ هُدًى ﴿١٣﴾

وَرَبَطْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ إِذْ قَامُوا فَقَالُوا رَبُّنَا رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَنْ نَدْعُو مِنْ دُونِهِ إِلَهًا لَقَدْ قُلْنَا إِذَا شَطَطًا ﴿١٤﴾

هَؤُلَاءِ قَوْمُنَا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ آلِهَةً

nipa wọn? Atipe kò si ẹniti o şe abòsi ju ẹniti o da adapa irọ mọ Qlọhun lọ.

16. Ati nigbati ẹ ba yẹra fun wọn ati ohun ti nwọn nsin lẹhin Qlọhun, nitorina ẹ salọ sinu iho ki Oluwa nyin le fọn ikẹ Rẹ ka fun nyin, ki O si şe irọrun ti yio rọgbọ fun nyin ninu işe si nyin.

17. Atipe irẹ yio ri òrùn nigbati o ba yọ, a yẹ kuro nibi iho wọn, si ọwọ ọtun, atipe nigbati o ba fẹ wọ, a tun yẹ wọn sibi ọwọ osi, awọn yio wa nibi ti o gbaye ninu (iho) rẹ. Eyini mbẹ ninu awọn ami Qlọhun. Ẹniti Qlọhun ba fi mọna oluware lo mọnaẹniti O ba fi silẹ ninu işina, nitorina irẹ kò ni ri oluranlọwọ atọni-sọna fun u.

18. (Ti o ba ri wọn) irẹ yio ro pe nwọn wa ni ojufọ, bẹ si ni nwọn ti sun lọ, atipe Awa nyi wọn pada si ọtun ati si osi, aja wọn si na apa rẹ mejẹji si ẹnu ọna. Ti o ba şe pe irẹ yọ si wọn ni, irẹ yio pẹhinda lati ọdọ wọn lati salọ, irẹ yio si kun fun ibẹru nitori wọn.

19. Atipe gẹgẹ bayi ni A gbe wọn dide ki nwọn le bere ọrọ larin ara wọn. Asọrọ kan ninu wọn si wipe: (Qjọ) melo ni ẹnyin ti wa nibi? nwọn si wipe: Qjọ kan tabi idaji ọjọ. Nwọn si wipe: Oluwa nyin lo mọ julọ nipa igba ti ẹ ti wa

لَوْلَا يَأْتُونَ عَلَيْهِمْ بِسُلْطَانٍ بَيِّنٍ  
فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ﴿١٥﴾

وَإِذَا عَزَلْتَ عَنْهُمْ وَإِذَا عَزَلْتَ عَنْهُمْ وَمَا يَبْدُونَ إِلَّا اللَّهُ فَأَوَّا  
إِلَى الْكَهْفِ يَنْشُرُ لَكُمْ رَبُّكُمْ مِنْ رَحْمَتِهِ  
وَيَهْدِي لَكُمْ مِنْ أَمْرِكُمْ مَرْفَقًا ﴿١٦﴾

وَرَأَى الشَّمْسُ إِذَا طَلَعَتْ تَرَوْهُنَّ كَهْفَهُمْ  
ذَاتَ الْيَمِينِ وَإِذَا غَرَبَتْ تَقَرَّبُ مِنْهُمْ ذَاتَ الشِّمَالِ  
وَهُمْ فِي فَجْوَةٍ مِنْهُ ذَلِكَ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ لِيَهْدِيَ  
اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ وَمَنْ يُضِلِلْ فَلَنْ يَجِدَ  
لَهُ وَلِيًّا مُرْسِدًا ﴿١٧﴾

وَتَحْسَبُهُمْ أَيْقَاظًا وَهُمْ رُقُودٌ وَنَقْلُهُمْ ذَاتَ  
الْيَمِينِ وَذَاتَ الشِّمَالِ وَكَلْبُهُمْ بَاسِطٌ ذِرَاعَيْهِ  
بِالْوَصِيدِ لَوِ اطَّلَعْتَ عَلَيْهِمْ لَوَلَّيْتَ مِنْهُمْ  
فِرَارًا وَلَمُلِئْتَ مِنْهُمْ رُعبًا ﴿١٨﴾

وَكَذَلِكَ بَعَثْنَاهُمْ لِنِيسَاءِ آلِ أَبِي سَهْلٍ  
قَائِلِينَ مِنْهُمْ كَمَا لَيْسَتْ قَالُوا لَيْسَ بِيَوْمًا  
أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ قَالُوا رَبُّكُمْ أَعْلَمُ بِمَا لَيْسَتْ  
فَاعْبَثُوا أَحَدَكُمْ بِوَرِقِكُمْ

nibi. Nitorina ẹ gbe ẹnikan dide ninu nyin pẹlu owó nyin yi lọ si ilu (lati ra onje) nitorinā ki osi wa eyiti ó mọ ni onje ki osimu èsè wa fun nyin nibẹ, nitorina ki o si ẹ pẹlẹpẹlẹ, ki ẹnikan kan ma bā fura si-yin.

20. Dajudaju awọn, ti nwọn ba bori nyin, nwọn o ju nyin ni oko pa tabi ki nwọn da nyin pada sinu ẹsin wọn nigbana ẹ kò si ni jere lailai.

21. Atipe gẹgẹ bayi ni A ẹ jẹ ki wọn mọ nipa wọn, ki nwọn le mọ pe dajudaju aluka wani Qlọhun ododo ni atipe dajudaju akòkò na kò si tabitabi ninu rẹ, nigbati nwọn ba ara wọn ẹ ariyanjiyan larin ara wọn, nipa ọrọ wọn, nitorina nwọn wipe: Ki ẹnyin mọ ile kan le wọn lori. Oluwa wọn mọ julọ nipa wọn. Awọn ti nwọn bori lori ọrọ wọn, nwọn si wipe: Dajudaju awa yio kọ ‘mọsalasi’ kan (lori oju ọna ibẹ).

22. Nwọn yio si tun ma sọ pe: męta ni wọn, ẹniti o kẹrin wọn ni aja wọn, nwọn si tun wipe: marun ni wọn, ẹniti o kẹfa wọn ni aja wọn, ni aronu sọ si ohun ikọkọ. Atipe nwọn tun ma nsọpe: Meje ni wọn, atipe eniti o kẹjọ wọn ni aja wọn. Wipe: Oluwa mi lo ni mimọ julọ nipa onka wọn, ẹnikan kò mọ

هَذِهِ إِلَى الْمَدِينَةِ فَلْيَنْظُرْ لَهَا زَكًى  
طَعَامًا فَلْيَأْتِكُمْ بِرِزْقٍ مِنْهُ وَلْيَتَلَطَّفْ  
وَلَا يُشْعِرَنَّ بِكُمْ أَحَدًا ﴿١٩﴾

إِنَّهُمْ إِنْ يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ يَرْجُمُوكُمْ  
أَوْ يُعِيدُوكُمْ فِي مِلَّتِهِمْ  
وَلَنْ تُفْلِحُوا إِذًا أَبَدًا ﴿٢٠﴾

وَكَذَلِكَ أَتَتْكَ آلُكُمْ عَلَىٰ غَيْرِ آلٍ يُظَاهِرُونَ  
اللَّهُ حَقُّ وَأَنَّ السَّاعَةَ لَا رَيْبَ فِيهَا إِذْ يَسْتَرْعُونَ  
بَيْنَهُمْ أَمْرُهُمْ فَبَالُوا أَبَوًا عَلَيْهِمْ بُنِينَآ رَبُّهُمْ  
أَعْلَمُ بِهِمْ قَالَ الَّذِينَ كَانُوا عَلَىٰ أَمْرِهِمْ  
لَنَتَّخِذَنَّ عَلَيْهِمْ مَسْجِدًا ﴿٢١﴾

سَيَقُولُونَ ثَلَاثَةٌ رَّابِعُهُمْ كَلْبُهُمْ وَيَقُولُونَ  
خَمْسَةٌ سَادِسُهُمْ كَلْبُهُمْ رَجْمًا بِالْغَيْبِ وَيَقُولُونَ  
سَبْعَةٌ وَثَامِنُهُمْ كَلْبُهُمْ قُلْ رَبِّي أَعْلَمُ بِعَدَّتِهِمْ  
مَا يَعْلَمُهُمْ إِلَّا قَلِيلٌ فَلَا تُمَارِ فِيهِمْ إِلَّا مِرَاءً ظَهَرَ  
وَلَا تَسْتَفْتِ فِيهِمْ مِنْهُمْ أَحَدًا ﴿٢٢﴾



iyè wọn ayafi diẹ (ninu wọn). Nitorina ki ẹnyin ma še ba ara nyin še ariyan jìyan nipa wọn ayafi atako ti o han, ki irẹ maşe wa idi nipa wọn lodo ẹnikan ninu wọn.

23. Atipe ki irẹ ma še ma so nipa nkankan pe: Dajudaju emi yio še eyi ni ọla.

24. Ayafi (ki o fi kun u pe) ti Ọlọhun ba fẹ. Şe iranti Oluwa rẹ nigbati irẹ ba gbagbe, ki o si wipe: laipe Oluwa mi yio fi ọna mo mi ti emi yio fi sunmo oju ọna ju eyi lo.

25. Atipe nwọn gbe inu ogbun wọn ni ọdunrun ọdun, nwọn si še alekun meşan si i.

26. Wipe: Ọlọhun lo ni mimọ julọ nipa bi nwọn ti gbe to. ti Rẹ ni (mimọ) ohun ti o pamọ si sanma ati ilẹ. On lo ni riri ati gbigbo. Ko si oluranlọwọ kan fun wọn lehin Rẹ, On kò ni fi ẹnikankan kun ara ninu idajo Rẹ.

27. Ke ohun ti a fi ranşe si o ninu Tirà Oluwa rẹ. Kò si ẹniti o le yi ọrọ Rẹ pada atipe irẹ kòni ri olusadi kan lehin Rẹ.

28. Fi ara rẹ mo awọn ẹniti nwọn kepe Oluwa wọn ni owurọ ati ni alẹ ti nwọn nfẹ oju rere Rẹ, maşe jẹki oju rẹ şeri kuro ni ọdọ

وَلَا تَقُولَنَّ لِشَايٍ إِنِّي فَاعِلٌ ذَٰلِكَ غَدًا ﴿٢٣﴾

إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ وَادْكُرْ رَبَّكَ إِذَا نَسِيتَ وَقُلْ عَسَى أَنْ يَهْدِيَنَّ رَبِّي لِأَقْرَبٍ مِنْ هَٰذَا رَشْدًا ﴿٢٤﴾

وَلَبِثُوا فِي كَهْفِهِمْ ثَلَاثَ مِائَةٍ سِنِينَ وَازْدَادُوا تِسْعًا ﴿٢٥﴾

قُلِ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا لِيُثَوِّلُ اللَّهُ غَيْبَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَبْصِرْ بِهِ وَأَسْمِعْ مَا لَهُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا يُشْرِكُ فِي حُكْمِهِ أَحَدًا ﴿٢٦﴾

وَاتْلُ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنْ كِتَابِ رَبِّكَ لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَاتِهِ وَلَنْ تَجِدَ مِنْ دُونِهِ مُتَعَدًّا ﴿٢٧﴾

وَأَصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْغَدَاةِ وَالْعَشِيِّ يُرِيدُونَ وَجْهَهُ وَلَا تَقَعُ

won lati ma lo wa oşo igbesi aye. Maşe tełe ɛniti A ti so ɔkàn rẹ nù kuro nibi iranti Wa, ti o si tełe ifẹ inu rẹ atipe ɔrọ rẹ jẹ aşeu.

**29.** Wipe: Otitọ lati ɔdọ Oluwa nyin ni o ti wa; nitorina ɛniti o ba fẹ ki o gbagbọ ɛniti o ba si fẹ ki o şe aigbagbọ. Dajudaju Awa ti pese ina fun awon alabosi, ɔgba rẹ yio rọkiri ka won. Ti nwon ba wa atilehin a o şe atilehin fun won pelu omi kan ti o dabi idẹ ti nwon yọ, ti yio se awon oju won. Mimure buru, o si buru ni irogboku.

**30.** Dajudaju awon ti nwon gbagbọ lododo ti nwon si nşe işe daradara, dajudaju Awa ko ni rale ɛsan ɛniti o şe işe rere.

**31.** Awon wonyi ni ɔgba idera ti ibugbe gbere mbẹ fun, awon odo yio ma şan ni isalẹ won; nwon yio ma şe oşo ninu rẹ, ninu awon kerewu wura, nwon yio si da aşo alawọ ewe bora ninu (aşo) aran ti o fẹlẹ ati ti o nipon, nwon yio si rogboku ninu rẹ lori ibusun ọla. O dara ni ɛsan, o si dara ni iburogboku.

**32.** Atipe ki o fun won ni apere awon okunrin meji kan, ti A fun okan ninu won ni ɔgba meji ti awon eso ajara, Awa si fi awon igi dabinu yi won ka, Awa si fi awon oko igbado si arin won.

عَيْنَاكَ عَنْهُمْ تُرِيدُ زَيْتَةَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَا تُطِيعُ  
مَنْ أَعْتَدْنَا لَهُ مِنْ دُونِهَا وَأَتَّبَعَ حَوَاهِ وَكَانَ  
أَمْرُهُ فُرُطًا ﴿٢٨﴾

وَقُلِ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَمَنْ شَاءَ فَلْيُؤْمِنْ وَمَنْ شَاءَ  
فَلْيُكْفُرْ إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ نَارًا أَحَاطَ بِهِمْ  
سُرَادِقُهَا وَإِنْ يَسْتَيْسِرُوا بِنَاوِئِمَاءِ كَالْمُهْلِ  
يَشْوِى الْوُجُوهَ بِئْسَ الشَّرَابُ  
وَسَاءَتْ مُرْتَقًى ﴿٢٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
إِنَّا لَا نُضِيعُ أَجْرَ مَنْ أَحْسَنَ عَمَلًا ﴿٣٠﴾

أُولَئِكَ لَهُمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ  
يُحَلَّونَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَيَلْبَسُونَ ثِيَابًا  
خُضْرًا مِنْ سُنْدُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ مُتَّكِئِينَ  
فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ نِعَمَ الثَّوَابِ وَحَسُنَتْ مُرْتَقًى ﴿٣١﴾

وَأَمَّا رَبُّ لَهُمْ مَثَلًا رَجُلَيْنِ جَعَلْنَا لِأَحَدِهِمَا جَنَّتَيْنِ  
مِنْ أَعْنَبٍ وَحَفَفْنَاهُمْ بِبَخْلِ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمَا زُرْعًا ﴿٣٢﴾

33. Awɔn oko mejêji nso eso wɔn, nwɔn kò si še aiso eso rara, atipe Awa jêki ódò şan larin wɔn.

34. Atipe o ni eso. Nitorina o sɔ fun ɔrɛ rɛ nigbati o nba a še tami-o-rɔmi pe: Emi ni owó ju ɔ lɔ, emi si ni iyi niti ɔpɔ enia.

35. Atipe o wɔ inu oko rɛ, nigbati o jɛ alabosi fun ara rɛ, o wipe: Emi kò rò pe eyi le parun lailai.

36. Emi kò rò pe akoko na yio de, atipe bi emi ba pada si ɔdɔ Oluwa mi, emi yio ri ifabòsi ti o dara ju eyi lɔ.

37. ɔrɛ rɛ wa sɔ fun u nigbati o mba a še tami-o-rɔmi. Iyɛn ni pe, irɛ kò ha gbabɔ ninu Ẹniti O da ɔ lati inu iyɛpɛ ati lati inu omi yɛpɛrɛ ti O si še ɔ ni enia ti o pe.

38. Şugbɔn ni ti emi On ni Oluwa mi, emi kò ni ba Oluwa mi wa orogun kan kan.

39. Kini še nigbati irɛ nwɔ inu oko rɛ ti irɛ ko wipe: Bi Ọlọhun ba fɛ ni, kò si agbara (kan) lɛhin Ọlọhun? bi irɛ ba rò pe emi kere si ɔ ni owó ati ɔmɔ.

40. Nigbana o le jɛ pe Oluwa mi yio fun mi ni oko ti o dara ju oko tirɛ lɔ, yio ran ɛsan (iparun) si tirɛ lati sanma ti yio di iyɛpɛ aşalɛ

كَلَّمَ الْجَنَيْنَ ءَانَتْ أَكْهَهَا وَلَمْ تَظْلِمْ مِنْهُ شَيْئًا  
وَفَجَّرْنَا خِلْفَهُمَا نَهْرًا ﴿٣٣﴾

وَكَاثِلَهُ، ثُمَّ قَالَ لِصَاحِبِهِ، وَهُوَ يُحَاوِرُهُ  
أَنَا أَكْثَرُ مِنْكَ مَالًا وَأَعَزُّ نَفَرًا ﴿٣٤﴾

وَدَخَلَ جَنَّتَهُ، وَهُوَ ظَالِمٌ لِنَفْسِهِ، قَالَ مَا أَظُنُّ  
أَنْ تَبِيدَ هَذِهِ أَبَدًا ﴿٣٥﴾

وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ قَائِمَةً وَلَئِنْ رُودْتُ إِلَى رَبِّي  
لَأَجِدَنَّ خَيْرًا مِنْهَا مُنْقَلَبًا ﴿٣٦﴾

قَالَ لَهُ، صَاحِبُهُ، وَهُوَ يُحَاوِرُهُ: أَكْثَرْتَ بِالَّذِي  
خَلَقَكَ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ تُظْفِقُهُ، ثُمَّ سَوَّكَ رَجُلًا ﴿٣٧﴾

لَنَجْئَنَّ هُوَ اللَّهُ رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِرَبِّي أَحَدًا ﴿٣٨﴾

وَلَوْلَا إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَاءَ اللَّهُ لَا قُوَّةَ  
إِلَّا بِاللَّهِ إِنْ تَرَىٰ أَنَا أَقَلُّ مِنْكَ مَالًا وَلَوْلَا ﴿٣٩﴾

فَعَسَىٰ رَبِّي أَنْ يُؤْتِيَنِي خَيْرًا مِنْ جَنَّتِكَ وَيُرْسِلَ  
عَلَيْهَا حُسْبَانًا مِنَ السَّمَاءِ فَيُصْبِحَ صَعِيدًا  
زَلَقًا ﴿٤٠﴾

41. Abi ki omi rẹ di gbibẹ tobe ti o ko ni le wa a kan.

42. Atipe a pa eso rẹ run, nigbana o bẹrẹ si fi ọwọ ra ọwọ lori ohun ti o ti na sinu rẹ nigbati o parun ti orule-ti-orule rẹ, o wipe: Egbe mi o, kò ba jẹ pe emi kò ba Oluwa mi wa orogun kankan!

43. Atipe kò si ijọ fun u ti yio ran a lọwọ lẹhin Ọlọhun, atipe kò ni le ran ara rẹ lọwọ.

44. Bayi, ti Ọlọhun ni ijọba, Ọba Ododo. On ni O daraju lati san ẹsan, O si daraju niti igbẹhin.

45. Atipe fi apejuwe ile aiye le lẹ fun wọn, o dabi omi ti A sọkalẹ lati sanma, lẹhinna ti o ropọ mọ irugbin ilẹ, lẹhinna o si di gbibẹ, atẹgun si tu u ka. Ọlọhun si ni Alagbara lori gbogbo nkan.

46. Awọn dukia ati awọn ọmọ jẹ ọṣọ igbesi aiye; şugbọn ohun ti yio ku ni işe rere, o dara ni ẹsan lodo Oluwa rẹ, o si dara ni ireti.

47. Atipe ni ọjọ ti A o ku oke danu, irẹ yio si ri ilẹ ni pẹtẹlẹ atipe Awa yio si ko wọn jọ, A kò si ni fi ọkan silẹ ninu wọn.

48. A o si ko wọn wa siwaju Ọlọhun rẹ nijọ-nijọ, (Ọlọhun yio wipe): Dajudaju ẹnyinwa ba Wa (nisiyi) gẹgẹbi A ti da nyin ni

أَوْ يُصِيحَ مَا وَهَّاعُوا فَلَئِنْ تَسْتَطِيعَ لَهُ طَلَبًا ﴿٤١﴾

وَأُحِيطَ بِشَرِّهِ. فَاصْبِرْ يَقْلُبْ كَفَيْهِ عَلَى مَا نَفَقَ فِيهَا وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا وَيَقُولُ يَا بَنِيَّ لَمَّا أَشْرَكْتُمْ بِي أَحَدًا ﴿٤٢﴾

وَلَمْ تَكُنْ لَهُ فِتْنَةٌ يَصْرُوهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَمَا كَانَ مُنتَصِرًا ﴿٤٣﴾

هَٰذَا إِلَٰهُ الْوَلَدَةِ لِلَّهِ الْحَقُّ هُوَ خَيْرٌ نَوَابًا وَخَيْرٌ عُقْبًا ﴿٤٤﴾

وَأَضْرِبْ لَهُمْ مَثَلِ الْحَيَوةِ الدُّنْيَا كَمَا هِيَ أَنزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ الْأَرْضِ فَأَصْحَحْ هَشِيمًا تَذْرُوهُ الرِّيحُ وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ مُّقْتَدِرًا ﴿٤٥﴾

الْعَمَالِ وَالْمُنُونِ زِينَةَ الْحَيَوةِ الدُّنْيَا وَالْبَاقِيَتِ الصَّالِحِينَ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ نَوَابًا وَخَيْرًا مَلَا ﴿٤٦﴾

وَيَوْمَ نُسَوِّرُ الْجِبَالَ وَتَرَى الْأَرْضَ بَارَةً وَحَشَرْنَاهُمْ فَلَمْ نُغَادِرْ مِنْهُمْ أَحَدًا ﴿٤٧﴾

وَعَرَّضُوا عَلَى رَبِّكَ صَفًّا لَقَدْ جِئْتُمُونَا كَمَا خَلَقْنَاكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ بَلْ زَعَمْتُمْ أَلَّنْ نَجْعَلَ لَكُمْ مَوْعِدًا ﴿٤٨﴾

akokọ ri. Qrọ kò ri bẹ, ẹ ẹ ro pe a  
kò fun nyin ni adehun akoko kan.

49. Atipe a o gbe tirà na kalẹ, atipe irẹ yio ri awọn ẹlẹṣe ti ohun ti o wa ninu rẹ yio ma ba wọn lẹru, nwọn o wipe: Egbe wa o, iru akọlẹ wo niyi, ti ko fi ohun kekere kan tabi nla kan silẹ ayafi ki o siro gbogbo rẹ pe? nwọn o si ri ohun ti nwọn ẹ nibẹ perepere, Oluwa rẹ kò si ni ẹ abosi fun ẹnikan.

50. Atipe nigbati A sọ fun awọn Malaika pe: Ẹ tẹriba fun Adama, nwọn tẹriba afi Ibilisi (ni o kọ). O jẹ okan ninu awọn alijonu, o si ẹ afojudi si aṣẹ Oluwa rẹ. Ẽnyin o ha mu on pẹlu arọmọdọmọ rẹ ni o rẹ lẹhin Mi, ti nwọn si jẹ ota nyin? Ipārọ buburu ni fun awọn alabosi.

51. Emi kò jẹ ki nwọn wa nibi dida sanma ati ilẹ, bẹ si ni nwọn kò si nibi dida ara wọn, bẹ si ni Emi kò jẹ Olumu awọn oluṣina ni oluranlọwọ.

52. (Ẹ iranti) ojo ti On yio wipe: Ẹ pe awọn orogun Mi ti ẹ nro. Nwọn yio si pẹ wọn, nwọn kò si ni da wọn lohun, bẹ si ni Awa ti ẹ aye (ibu parun) kan si arin wọn.

53. Atipe awọn ẹlẹṣe yio ri ina na yio si ti da wọn loju pe dajudaju awọn na ni ẹniti yio ko sinu rẹ, bẹ

وَوَضَعَ الْكِتَابَ فَرَى الْمُجْرِمِينَ مُسْفِقِينَ فَمِنْهُمْ  
وَقِيلُوا لَوْلَا إِنْشَاءُ مَا هَذَا الْكِتَابُ لَا يَغَادِرُ  
صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً إِلَّا أَحْصَاهَا وَجَدُوا مَا عَمِلُوا  
حَاضِرًا وَلَا يَظُنُّ رَبُّكَ أَحَدًا ﴿٤٩﴾

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا  
إِلَّا إِبْلِيسَ كَانَ مِنَ الْجِنِّ فَفَسَقَ عَنْ أَمْرِ رَبِّهِ  
أَفَتَسْتَجِدُّونَهُ وَذُرِّيَّتَهُ أُولَئِكَ مِنْ دُونِي  
وَهُمْ لَكُمْ عَدُوٌّ بَئْسَ لِلظَّالِمِينَ بَدَلًا ﴿٥٠﴾

﴿٥١﴾ مَا أَشْهَدُهُمْ خَلْقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَا خَلْقَ  
أَنْفُسِهِمْ وَمَا كُنْتُمْ مُتَعَدِّينَ أَعْدَاءَ ﴿٥٢﴾

وَيَوْمَ يَقُولُ نَادُوا شُرَكَائِيَ الَّذِينَ زَعَمْتُمْ  
فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ  
مَوْبِقًا ﴿٥٣﴾

وَرَأَى الْمُجْرِمُونَ النَّارَ فَظَنُّوا أَنَّهُمْ مُوَافِعُوهَا  
وَلَمْ يَحْدُوا عَنْهَا مَصْرِفًا ﴿٥٤﴾

si ni nwọn kò ni ri aye ibuşeri si kuro nibẹ.

**54.** Atipe dajudaju Awa ti şe alaye gbogbo apejuwe sinu Al-Kurani yi fun awọn enia atipe enia jẹ oluṣe atako nkan pupọ.

**55.** Kò si ohun ti o kò fun awọn enia ti kò jẹ ki wọn gbagbo ni ododo nigbati imona na de wa ba wọn, ati ki nwọn si tọrọ idarijilọdọ Oluwa wọn bikò ba şe pe ki iṣe awọn ẹni akọkọ wa ba wontabi ki iyà na wa ba wọn ni idojukọra.

**56.** Atipe Awa kò ran awọn ojiṣe ni iṣe (lasan) ayafi ki nwọn jẹ oniro idunnu ati olukilọ, atipe awọn ẹniti nwọn şe aigbagbo yio ma şe atako pẹlu irọ ki nwọn le fi ba otitọ jẹ, nwọn si mu awọn ami Mi ati ohun ti afi nṣe ikilọ fun wọn ni yẹyẹ.

**57.** Atipe tani jẹ alabosi ju ẹniti a ndarukọ awọn ami Oluwa rẹ (ni ọdọ rẹ) ti o si ṣeri kuro nibẹ ti o si gbagbe ohun ti ọwọ rẹ mejiji ti ti siwaju? Dajudaju A ti fi ebibo kan bo wọn lókàn, ki nwọn ma gbọ agbọye rẹ, atipe odidi mbẹ ninu eti wọn. Atipe bi o tilẹ pe wọn wa si oju ọna nigbana nwọn kò ni le mọna lailai.

**58.** Bẹ si ni Oluwa rẹ Alaforiji ni, Onikẹ. Bi yio ba mu wọn nitori ohun ti nwọn şe niṣe ni, iba kan iyà

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَٰذَا الْقُرْآنِ لِلنَّاسِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ وَكَانَ الْإِنْسَانُ أَكْثَرُ شَيْءٍ جَدَلًا ﴿٥٤﴾

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا إِذْ جَاءَهُمُ الْهُدَىٰ وَيَسْتَغْفِرُوا رَبَّهُمْ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمْ سُنَّةٌ الْأَوَّلِينَ أَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ قُبُلًا ﴿٥٥﴾

وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ وَيُحَدِّثُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوا بِهِ الْحَقَّ وَاتَّخَذُوا آيَاتِي وَمَا أُنذِرُوا هُزُوًا ﴿٥٦﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ فَأَعْرَضَ عَنْهَا وَنَسِيَ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ إِنَّا جَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا وَإِنْ تَدْعُهُمْ إِلَى الْهُدَىٰ فَلَنْ يَهْتَدُوا إِذًا أَبَدًا ﴿٥٧﴾

وَرَبُّكَ الْغَفُورُ ذُو الرَّحْمَةِ لَوْ يُؤَاخِذُهُمْ

na loju fun wọn. Bẹ ti ẹ kọ, akoko mbẹ fun wọn ti nwọn kò ni le ri aye ibusasi yatọ si i.

**59.** Atipe awọn ilu na A pa wọn rẹ nigbati nwọn ẹ abosi. A si ẹ akoko kan fun iparun wọn.

**60.** Ati nigbati (Annabi) Musa sọ fun ọmọ ọdọ rẹ pè: Emi kò ni ye rin titi emiyio fi de aye ibupapọ ibu odo meji abi ki emi o ma lọ fun ọpọ ọdun.

**61.** Nigbati awọn mejèji si de aye ibupapọ (odo mejèji) awọn mejèji gbagbe ẹja wọn, nidi eyi, ẹja na si bọ si oju ọna rẹ ninu odo niti mimoribọ.

**62.** Nigbati awọn mejèji rekọja (aye na) siwaju, o sọ fun ọmọ ọdọ rẹ pe: Mu onjẹ ọsan wa fun wa, dajudaju awa ti ba pade wahala ninu irin wa yi.

**63.** (Ọmọ ọdọ rẹ) sọpe: O kò ẹ akiyesi igbati a de ibi apata ni, dajudaju emi ti gbagbe ẹja na, kò si si ohun ti o mu mi gbagbe rẹ ayafi ẹsù ni kò jẹ ki nranti rẹ atipe ẹja na fi ori le ọna rẹ ninu agbami niti enmọ.

**64.** (Musa) sọpe: eleyi ni ni ohun ti a nwa. Awọn mejèji si pada ni ẹniti ntọpa oripa ibiti awọn mejèji ti mbọ.

بِمَا كَسَبُوا لَعَلَّ لَهُمْ الْعَذَابُ بَلْ لَهُمْ مَوْعِدٌ لَّنْ يَجِدُوا مِنْ دُونِهِ مَوْيِلًا ﴿٥٩﴾

وَتِلْكَ الْقُرَى أَهْلَكْنَاهُمْ لَمَازِمُوا وَجَعَلْنَا لَمَلِكِهِمْ مَوْعِدًا ﴿٦٠﴾

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَتْلِهِ لَا أَبْرَحُ حَتَّىٰ أَتِلْعَ مَجْمَعَ الْبَحْرَيْنِ أَوْ أَمْضِيَ حُقُبًا ﴿٦١﴾

فَلَمَّا بَلَغَا مَجْمَعَ بَيْنَهُمَا شَاخُوهُمَا فَتَخَذَ سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ سَرَبًا ﴿٦٢﴾

فَلَمَّا جَاوَزَا قَالَ لِقَتْلِهِ إِتَيْنَا عَذَاءَنَا لَقَدْ لَقِينَا مِنْ سَفَرِنَا هَذَا نَصَبًا ﴿٦٣﴾

قَالَ أَرَأَيْتَ إِذْ أَوْنَيْنَا إِلَى الصَّخْرَةِ فَإِنِّي نَسِيتُ الْحَوْتَ وَمَا أَنْسَيْنِيهِ إِلَّا الشَّيْطَانُ أَن أَذْكُرَهُ وَاتَّخَذَ سَبِيلَهُ فِي الْبَحْرِ عَجَبًا ﴿٦٤﴾

قَالَ ذَلِكَ مَا كُنَّا نَبِغُ فَأَرْتَدَّاعْقَىٰ أَفَارِهِمَ قَصَصًا ﴿٦٥﴾

65. awɔn mejēji si ba ɛrusin kan  
ninu awɔn ɛrusin Wa ti A ti fun ni  
ikɛ kan lati ɔdɔ Wa ti A si ti kɔ ɔ  
ni mimɔ lati ɔdɔ Wa.

66. Musa sɔ fun u pe: Njɛ emi ki  
yio tɛle ɔ lori ki o le ba kɔ mi ni  
imɔna ninu ohun ti a fi mɔ ɔ.

67. O sɔpe: Dajudaju irɛ kò ni le  
ni ifarada pɛlu mi.

68. Atipe bawo ni o ɛe ma ɛe  
ifarada lori ohun ti o kò mɔ  
amɔtan nipa rɛ?

69. O sɔpe: Bi Ɔlɔhun ba fɛ irɛ  
yio ba mi ni onifarada, bɛ si ni emi  
kò ni yapa aɛɛ rɛ.

70. O sɔpe: nitorina bi irɛ ba fɛ  
tɛle mi, nigbana o kò gbɔdɔ bi mi  
lere nipa kinikan ayafi ti nba sɔ  
fun ɔ nipa rɛ.

71. Nigbana nwɔn si jɔ nlɔ titi  
di igbati nwɔn fi wɔ ɔkɔ, o da a lu.  
(Musa) sɔpe: O da a lu lati tɛ awɔn  
ɛni inu rɛ ri ni? Dajudaju o gbe  
nkan ti o buru de.

72. O wipe: Njɛ emi kò ti sɔ fun  
ɔ pe dajudaju irɛ kò ni le ni ifarada  
pɛlu mi.

73. O sɔpe: Maɛe ba mi wi nitori  
ohun ti mo gbagbe, ma si ɛe le  
koko mɔ mi nitori ohun ti mo ɛe  
(nipa titɛle ti mon tɛleɔ).

فَوَجَدَا عَبْدًا مِنْ عِبَادِنَا آتَيْنَاهُ رَحْمَةً  
مِنْ عِنْدِنَا وَعَلَّمْنَاهُ مِنْ لَدُنَّا عِلْمًا ﴿٦٥﴾

قَالَ لَهُ مُوسَى هَلْ أَتَعْبُكَ عَلَى أَنْ تَعْلَمَ  
بِمَا عَلَّمْتُكَ رُشْدًا ﴿٦٦﴾

قَالَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٦٧﴾

وَكَيْفَ تَصْبِرُ عَلَى مَا لَمْ تُحِطْ بِمِثْقَلِ ذَرَّةٍ

قَالَ سَتَجِدُنِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ صَابِرًا  
وَلَا أَعْصِي لَكَ أَمْرًا ﴿٦٨﴾

قَالَ فَإِنْ أَتَّبَعْتَنِي فَلَا تَسْأَلْنِي عَنْ شَيْءٍ  
حَتَّى أَحْدِثَ لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا ﴿٦٩﴾

فَانْطَلَقَا حَتَّى إِذَا رَكِبَا فِي السَّفِينَةِ خَرَقَهَا قَالَ  
أَخْرِقْهَا لِتَمُرُّ بِأَهْلِهَا لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا إِمْرًا ﴿٧٠﴾

قَالَ أَلَمْ أَقُلْ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٧١﴾

قَالَ لَا تُؤْخِذْنِي بِمَا نَسِيتَ وَلَا تُرْهِقْنِي  
مِنْ أَمْرٍ عُسْرًا ﴿٧٢﴾



74. Nwọn si tun jọ nlọ titi nwọn fi ba ọmọdekunrin kan pade, o si pa a. (Musa) wipe: Èşẹ ti o fi pa ẹmi kan ti o mọ laipania? Dajudaju o ẹ şe nkan ti kò dara.

75. On si wipe: Emi kò wi fun ọ pe: dajudaju irẹ kò le ẹ şe suru pẹlu mi?

76. O si wipe: Ti emi ba tun bi ọ lere kinikan lẹhin eyi, nigbana ki o ma ba mi ẹ şe pọ mọ. Dajudaju o ti de opin aroye lọdọ mi.

77. Nitorina awọn mejẹji nlọ titi nwọn fi de ọdọ awọn ara ilu kan, nwọn wa onjẹ ni ọdọ awọn ara ilu na, nwọn si kọ lati ẹ şe awọn mejẹji ni alejo. Nwọn si ba ogiri kan ti o fẹ wo nibẹ, o si gbe e duro. On si wipe: Ti o ba ẹ şe pe irẹ fẹ ni, o ba gba owó oya kan lori rẹ.

78. O si wipe: Eyi ni onyà larin emi ati irẹ. Emi yio fun ọ niro itumọ ohun ti irẹ kò le ẹ şe suru lori rẹ.

79. Ki o ri ọkọ ni, o jẹ ti awọn talaka ti nwọn fi nşẹ işẹ lori omi, mo si fẹ lati fi alebu kan a, nitoripe ọba kan nbẹ ni iwaju wọn to ngba gbogbo ọkọ nipa.

80. Atipe ọmọkunrin ni, nitoripe awọn obi rẹ jẹ onigbagbọ ododo Awa si nbẹru pe ki o ma sọ awọn mejẹji di alagbere ati alaigbagbọ.

فَانْطَلَقَا حَتَّى إِذَا لَقِيَا غُلَامًا فَقَتَلَهُ قَالَ أَقْتَلْتَن  
نَفْسًا زَكِيَّةً بِغَيْرِ نَفْسٍ لَقَدْ جِئْتَ شَيْئًا نُكْرًا ﴿٧٤﴾

﴿٧٤﴾ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ  
مَعِيَ صَبْرًا

قَالَ إِنْ سَأَلْتَنِي عَنْ شَيْءٍ بَعْدَ هَذَا فَلَا تُصْخِبْنِي  
فَقَدْ بَلَغْتَ مِنْ لَدُنِّي عُذْرًا ﴿٧٥﴾

فَانْطَلَقَا حَتَّى إِذَا نِصَا أَهْلَ قَرْيَةٍ اسْتَطَعَا أَهْلُهَا  
فَأَبْوَأ أَنْ يُضَيِّقُوهُمَا فَوَجَدَا فِيهَا جِدَارًا يُرِيدُ  
أَنْ يَنْقَضَ فَأَقَامَهُ قَالَ لَوْ شِئْتَ لَتَّخَذْتَ  
عَلَيْهِ أَجْرًا ﴿٧٦﴾

قَالَ هَذَا فِرَاقُ بَيْنِي وَبَيْنَكَ سَأُنَبِّئُكَ بِمَا أُوِيلِ  
مَا لَمْ تَسْتَطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا ﴿٧٨﴾

أَمَّا السَّفِينَةُ فَكَانَتْ لِمَسْكِينٍ يَعْمَلُونَ  
فِي الْبَحْرِ فَأَرَدَتْ أَنْ أَتْلِبَهَا وَكَانَ وَرَاءَهُمْ  
مَلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ غَصْبًا ﴿٧٩﴾

وَأَمَّا الْغُلَامُ فَكَانَ أَبَوَاهُ مُؤْمِنَيْنِ فَخَشِينَا  
أَنْ يُرْهِقَهُمَا طُغْيَانًا وَكُفْرًا ﴿٨٠﴾

**81.** Nitorina Awa nfe pe ki Oluwa awon mejèji še pašiparọ rere to ju u lọ ti o si mọ fun awon mejèji, ti o si sunmọ julọ ni ǎnú.

**82.** Atipe ogiri ni, o jẹ ti awon ọmọkunrin meji ti nwon jẹ ọmọ orukan ninu ilu na, dukia kan mbe nisalẹ rẹ fun awon mejèji, baba awon mejèji si jẹ enia rere. Nitorina Oluwa rẹ si fẹ pe ki awon mejèji dagba (ba a) ki nwon si hu ọdọ wọn jade, niti ǎnú kan lati ọdọ Oluwa rẹ, atipe emi kò še e nipa aṣẹ temi. Eyini ni itumọ ohun ti o kò le še suru si.

**83.** Atipe nwon o wa bi ọ lere nipa «Sul-Karinaini». Wipe: Emi yio ke fun nyin iranti kan nipa rẹ.

**84.** Dajudaju Awa fun u ni ipo ni ori ilẹ atipe A fun u ni oju ọna gbogbo nkan.

**85.** O si tẹle oju ọna kan.

**86.** Titi o fi de ibuwọ orun, o si ba a ti o nwọ sinu pẹtẹpẹtẹ dudu kan (ni riri oju) atipe o ba awon enia kan nibẹ. Awa wi (fun u) pe: Irẹ «Sul-Karinaini» ninu ki o jẹ wọn niyà tabi ki o mu rere kan ba wọn.

**87.** O si wipe: Şugbọn ẹniti o še abosi laipe a o jẹ niyà rẹ, lẹhinna a o da a pada lọ si ọdọ Oluwa rẹ yio tun fi iyà ti o le jẹ ẹ.

فَارْزُقَانًا يُبْدِلُهُمَا رَبُّهُمَا خَيْرًا مِنْهُ زَكَاةً وَأَقْرَبَ رَحْمًا ﴿٨١﴾

وَأَمَّا الْجِدَارُ فَكَانَ لِغُلَامَيْنِ يَتِيمَيْنِ فِي الْمَدِينَةِ وَكَانَ تَحْتَهُ كَنْزٌ لَهُمَا وَكَانَ أَبُوهُمَا صَالِحًا فَأَرَادَ رَبُّكَ أَنْ يَبْلُغَا أَشُدَّهُمَا وَيَسْتَخْرِجَا كَنْزَهُمَا رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ وَمَا فَعَلْتُهُ عَنْ أَمْرِي ذَلِكَ تَأْوِيلُ مَا لَمْ تَسْطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا ﴿٨٢﴾

وَيَسْأَلُونَكَ عَنْ ذِي الْقُرْنَيْنِ قُلْ سَأَتْلُوا عَلَيْكُمْ مِنْهُ ذِكْرًا ﴿٨٣﴾

إِنَّمَا كُنَّا لَهُ فِي الْأَرْضِ نَعْيًا وَإِنَّا بَيْنَهُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ شَاقِقُونَ ﴿٨٤﴾

فَأَتَيْنَا سَبِيلًا ﴿٨٥﴾

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَغْرِبَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَغْرُبُ فِي عَيْنٍ حَمِئَةٍ وَوَجَدَ عِنْدَهَا قَوْمًا قُلْنَا يَذَرُوكَ الْغُرُبَيْنِ إِيمَانًا تُعَذِّبُ وَإِيمَانًا تُلْجِدُ فِيهِمْ حُسْنًا ﴿٨٦﴾

قَالَ أَمَّا مَنْ ظَلَمَ فَسَوْفَ نُعَذِّبُهُ ثُمَّ نُرِيدُ إِلَىٰ رَبِّهِ فِيعَذِّبُهُ عَذَابًا ثَكْرًا ﴿٨٧﴾

88. Şugbɔn ɛniti o ba gbagbɔ ni ododo ti o si še işe rere, ɛsan rere wa fun u, A o si tun sɔrɔ ti o rɔrun fun u ninu așe Wa.

89. Lɛhinna o tɛle oju ɔna kan.

90. Titi ti o fi de ibuyɔ orùn, o si ba a ti o nyɔ lori awɔn enia kan ti A ko fi ebibò kan bo wɔn lɛhin rɛ (ni riri oju).

91. Bayi ni Awa rɔkirika imɔ nipa ohun ti mbɛ ni ɔdɔ rɛ.

92. Lɛhinna o tun tɛle oju ɔna kan.

93. Titi o fi de arin oke meji, o si ri awɔn enia kan lɛhin awɔn mejɛji ti nwɔn fɛrɛ ma gbɔ agbɔye ɔrɔ kan.

94. Nwɔn si wipe: Irɛ «Sul-karinaini», dajudaju (iran) Yajuju ati Majuju ti še ibajɛ ni orilɛ. Nitorina o ha le jɛ ki a fun ɔ ni owó kan, lori pe ki o še gága (odi) kan si arin wa ati arin wɔn?

95. O si wipe: Ohun ti Oluwa mi fun mi ninu ipo dara (ju owo yin lɔ), nitorina ki ɛnyin fi agbara ran mi lɔwɔ ki emi še gága (odi) kan si arin nyin ati awɔn.

96. Ẹ fun mi ni egige irin titi ti yio fi ba arin oke mejɛji mu, o si

وَأَمَّا مَنْ آمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُ جَزَاءُ  
الْحَسَنَى وَسَنَقُولُ لَهُ مِنْ أَمْرِنَا يُسْرًا ﴿٨٨﴾

ثُمَّ أُنْعَمَ سَبَابًا ﴿٨٩﴾

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ مَطْلِعَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَطْعُ عَلَىٰ قَوْمٍ  
لَّمْ يَجْعَلْ لَهُمْ مِنْ دُونِهَا سَبِيلًا ﴿٩٠﴾

كَذَٰلِكَ وَقَدْ أَحَطْنَا بِمَا لَدَيْهِ خُبْرًا ﴿٩١﴾

ثُمَّ أُنْعَمَ سَبَابًا ﴿٩٢﴾

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ بَيْنَ السَّدَّيْنِ وَجَدَ مِنْ دُونِهِمَا قَوْمًا  
لَّا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ قَوْلًا ﴿٩٣﴾

قَالُوا يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّا نَجُوعٌ وَمَأْجُجٌ  
مُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ فَهَلْ يَجْعَلْ لَكَ خَرْجًا  
عَلَىٰ أَنْ يَجْعَلَ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ سَدًّا ﴿٩٤﴾

قَالَ مَا مَكْنِيَ فِيهِ رَئِي خَيْرٌ فَأَعِينُونِي بِقُوَّةٍ أَجْعَلْ بَيْنَكُمْ  
وَبَيْنَهُمْ رَدْمًا ﴿٩٥﴾

ءَاتُونِي زُبَرَ الْحَدِيدِ حَتَّىٰ إِذَا سَاوَىٰ بَيْنَ الصَّدَفَيْنِ

wipe: E fe ewiri mo o, titi ti yio fi so o da gegębi ina, o wipe: E mu ide wa fun mi ki nyo le lori.

97. Nwon ko si ni ni agbara pe nwon yio gun ori re atipe nwon ko si ni da a lu.

98. On si wipe: Eyi je ike kan lati odo Oluwa mi nigbati akoko Oluwa mi ba de yio di wiwo, alukawani Oluwa mi je ohun ti yio se.

99. Awa yio fi apakan won sile ni ojo na ti nwon o ropo mo ara won A o si fun fere A o si ko won jo ni apapo.

100. A o seri ina Jahannama si awon alaigbagbo ni ojo na ni siseri.

101. Awon ti oju won mbe ninu ebibo si iranti Mi, ti nwon ko si ni agbara lati gbọ ọrọ.

102. Awon eniti o se aigbagbo ha ro pe awon yio mu awon erusin Mi ni oluranlowo lehin Mi. Dajudaju Awa pa Jahannama lese ni ibuso fun awon alaigbagbo.

103. Wipe: Ne A ko ni fun nyin ni irohin nipa awon ti nwon pofu ninu ise.

104. Awon ti ise won ti ba je ni igbesi aiye yi, ti nwon si nro pe dajudaju awon ni nwon nse ise rere.

قَالَ انْفِثُوا حَتَّىٰ إِذَا جَعَلَهُ نَارًا قَالَ ءَاثُوهُ اُفْرِغْ عَلَيْهِ قِطْرًا ﴿١٦﴾

فَمَا اسْطَعُوا أَنْ يَصْهَرُوهُ  
وَمَا اسْتَطَعُوا لَهُ نَقْبًا ﴿١٧﴾

قَالَ هَذَا رَحْمَةٌ مِنْ رَبِّي فَإِذَا جَاءَ وَعْدُ رَبِّي جَعَلَهُ دَكَّاءَ  
وَكَانَ وَعْدُ رَبِّي حَقًّا ﴿١٨﴾

وَتَرَكْنَا بَعْضَهُمْ يَوْمَئِذٍ يَمُوتُ فِي بَعْضٍ وَنُفِخَ فِي الصُّورِ  
فَجُمِعَتْهُمْ جَمْعًا ﴿١٩﴾

وَعَرَضْنَا جَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ لِلْكَافِرِينَ عَرْضًا ﴿٢٠﴾

الَّذِينَ كَانَتْ أَعْيُنُهُمْ فِي غِطَاءٍ عَنْ ذِكْرِي  
وَكَانُوا لَا يَسْطِيعُونَ سَمْعًا ﴿٢١﴾

أَفَحَسِبَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ يَتَجَدَّوْا عِبَادِي مِنْ دُونِي  
أُولَئِكَ إِنَّا نَعْتَدُ لَهُمْ لِلْكَافِرِينَ نَرًا ﴿٢٢﴾

قُلْ هَلْ نُنَبِّئُكُمْ بِالْأَخْسَرِينَ أَعْمَالًا ﴿٢٣﴾

الَّذِينَ ضَلَّ سَبِيلُهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ يُحْسِبُونَ أَنَّهُمْ  
يُحْسِنُونَ صُنْعًا ﴿٢٤﴾

**105.** Awọn eleyini ni awọn ti nwọn şe aigbagbọ si awọn ami Oluwa wọn ati ipade pẹlu Rẹ, awọn işe wọn si bajẹ. Nitorina A ko si ni gbe oşuwon kan duro fun wọn ni ojọ ajinde.

**106.** «Jahannama» yi ni ẹsan wọn, nitori aigbagbọ wọn, nwọn si mu awọn ami Mi ati awọn ojişe Mi ni yeyẹ.

**107.** Dajudaju awọn ẹniti nwọn gbabgọ ni ododo, ti nwọn si nşişe rere, arin gbungbun oğba idẹra na (Alfiridaosa) ti jẹ ibusọ fun wọn.

**108.** Nwọn o wa titi ninu rẹ, nwọn ko si ni wa iyipada kuro nibẹ.

**109.** Wipe: Bi ibudò ba jẹ tadawa fun ọrọ Oluwa mi, dajudaju ibudò iba tan şiwaju ki awọn ọrọ Oluwa mi to tan, bi o fẹ bi a mu iru rẹ wa ni alekun.

**110.** Wipe: Emi sa jẹ abara kan bi ti nyin, a ranşe si mi pe Qlqhun nyin Qlqhun kanşoşo ni. Nitorina ẹniti o ba ngbero lati ba Oluwa rẹ pade, ki o şe işe rere, ki o ma si şe fi ẹnikan şe orogun ninu ijọsin pẹlu Oluwa rẹ.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَلِقَائِهِ  
فَحِطَّتْ أَعْمَالُهُمْ فَلَا تُنْفَعُ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وَزَنَانٌ ﴿١٠٥﴾

ذَٰلِكَ جَزَاؤُهُمْ جَهَنَّمَ بِمَا كَفَرُوا وَتَعَدَّوْا آيَاتِي  
وَرُسُلِي هَٰؤُلَاءِ ﴿١٠٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ كَانَتْ لَهُمْ جَنَّاتُ  
الْفِرْدَوْسِ نُزُلًا ﴿١٠٧﴾

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يَبْغُونَ عَنْهَا حَوْلًا ﴿١٠٨﴾

قُلْ لَوْ كَانَ الْبَحْرُ مَدَادًا لَكُنْتُ رَبِّي لَنَفِدَ الْبَحْرُ قَبْلَ  
أَنْ نَفِدَ كَلِمَتُ رَبِّي وَلَوْ جِئْنَا بِمِثْلِهِ مَدَدًا ﴿١٠٩﴾

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مُثَلِّمٌ بُوْحِي إِلَىٰ إِنَّمَا إِلَهُكُمُ إِلَهُ  
وَاحِدٌ قَدْ كَانَ رَبُّكُمْ لِقَاءَ رَبِّهِ فَلْيَعْمَلْ عِبَادًا صَالِحًا  
وَلَا يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهِ أَحَدًا ﴿١١٠﴾

(19) *Suratu Mariyama*

*Ni orukọ Qlọhun Ajọkẹ aiye,  
Aşakẹ orun.*

1. Kāf, Hā, Yā, Aein, Sād  
(Qlọhun ni O mọ ohun ti O gba  
l'ero pẹlu awọn harafi yi).

2. Iranti ikẹ Oluwa rẹ si ẹrusin  
Rẹ Sakariya.

3. Nigbati o pe Oluwa rẹ ni pipe  
ikọkọ.

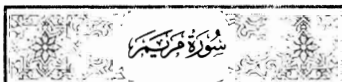
4. O sọ pe: Oluwa mi, dajudaju  
awọn egungun mi ti hu, ori mi si  
kun fun ewu, emi kò si pasan nipa  
ipe mi si Q, Oluwami.

5. Emi si npaiya awọn ibatan mi  
lẹhin mi nitoripe aya mi ti ya agan,  
nitorina ta mi l'orẹ (ọmọ) arole kan  
lati ọdọ Rẹ.

6. Ti yio jogun mi ti yio tun  
jogun awọn ọmọ Yakuba, ki O jẹki  
o jẹ ẹni itẹwogba (lọdọ Rẹ), Oluwa  
mi.

7. Irẹ Sakariya, dajudaju Awa n  
fun ọ ni iro-idunnu ọmọkunrin kan  
ti orukọ rẹ nẹ «Yahya»: Awa kò şe  
ẹnikan nişaju ti anpe l'orukọ rẹ.

8. O wipe: Oluwa mi, Bawo ni  
ọmọ kan şe le ma bẹ fun mi nigbati  
aya mi ti yagan, emi na si ti de  
opin agbà?



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

كَهَيَّصَ ۝

ذَكَرَ رَحْمَتَ رَبِّكَ عَبْدُهُ، ذَكَرَ يَا ۝

إِذْ نَادَى رَبَّهُ، نِدَاءً خَفِيًّا ۝

قَالَ رَبِّ إِنِّي وَهَنَ الْعَظْمُ مِنِّي وَاشْتَعَلَ الرَّأْسُ  
شَيْبًا وَلَمْ أَكُنْ بِدُعَائِكَ رَبِّ شَقِيًّا ۝

وَإِنِّي خِفْتُ الْمَوَالِيَ مِنْ وَرَائِي وَكَانَتِ  
أَمْرَاتِي عَاقِرًا فَهَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ وَلِيًّا ۝

يَرْثِي وَيَرِثُ مِنْ آلِ يَعْقُوبَ  
وَأَجْعَلْهُ رَبِّ رَضِيًّا ۝

يَذَرُكَ رِيًّا إِنَّا نَنْبِئُكَ بِغُلَامٍ أَهْلًا يَحْيَى  
لَمْ يَجْعَلْ لَهُ مِنْ قَبْلُ سَمِيًّا ۝

قَالَ رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَكَانَتِ  
أَمْرَاتِي عَاقِرًا وَقَدْ بَلَغْتُ  
مِنَ الْكِبَرِ عِتِيًّا ۝

9. (Malaika) wipe: Benani (yio ri). Oluwa rẹ wipe: o rọrun fun Mi (lati še), dajudaju Emi ni Mo da o ni akọkọ nigbati irẹ kò jẹ nkankan.

10. O sọpe: Oluwa mi, še arisami kan fun mi. (Malaika) wipe: Arisami rẹ ni pe oko ni le ba awọn enia sọrọ fun ojo męta laije pe ti amodi tabi aisan.

11. Nitorina o jade si awọn enia rẹ lati inu ile ẹsin, o si tọka fun wọn pe ki nwọn ma še afọmọ (fun Olohun) ni owurọ ati aṣāle.

12. Irẹ Yahaya, mu Tirà na dani girigiri. Awa si fun u ni agbọye ati mimọ lati kekere.

13. Atipe o jẹ ikẹ lati ọdọ wa ati mimọ. O si jẹ olubẹru (Olohun).

14. Ati oniwa rere si awọn obi rẹ mejẹji, kò si jẹ ajẹninpa, ẹlẹṣẹ.

15. Atipe alafia ki o ma ba a ni ojo ti a bi i ati ni ojo ti yio ku ati ni ojo ti ao gbe e dide laye.

16. Atipe ki o ranti ọrọ Mariyama ti mbẹ ninu Tirà. Nigbati o yera kuro lọdọ awọn enia rẹ si aye kan ni ila orùn.

17. O fi ara rẹ pamọ kuro lọdọ wọn. Lẹhinna Awa si ran ẹmi Wa (Jibreel) si i, o si fi ara hān gẹgẹbi ọkunrin kan ti o pe ni ẹda.

قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَى هَٰئِنٍ  
وَقَدْ خَلَقْنَاكَ مِنْ قَبْلُ وَلَمْ تَكُ شَيْئًا ﴿٩﴾

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِي آيَةً قَالَ آيَتُكَ  
أَلَّا تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلَاثَ لَيَالٍ سَوِيًّا ﴿١٠﴾

فَخَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ مِنَ الْمِحْرَابِ فَأَوْحَىٰ إِلَيْهِمْ  
أَنْ سَبِّحُوا بُكْرَةً وَعَشِيًّا ﴿١١﴾

يَمْحِئُ خُذِ الْكِتَابَ بِقُوَّةٍ وَآتَيْنَاهُ  
الْحُكْمَ صَبِيًّا ﴿١٢﴾

وَحَنَانًا مِّنَ لَّدُنَّا وَزَكَاةً وَكَانَ تَقِيًّا ﴿١٣﴾

وَبَرًّا بِوَالِدَيْهِ وَلَمْ يَكُن جَبَّارًا عَصِيًّا ﴿١٤﴾

وَسَلَّمَ عَلَيْهِ يَوْمَ وُلِدَ وَيَوْمَ يَمُوتُ  
وَيَوْمَ يُبْعَثُ حَيًّا ﴿١٥﴾

وَأَذْكُرِي فِي الْكِتَابِ مَرْيَمَ إِذِ انْتَبَذَتْ  
مِنْ أَهْلِهَا مَكَانًا شَرِيفًا ﴿١٦﴾

فَاتَّخَذَتْ مِنْ دُونِهِمْ حِجَابًا فَأَرْسَلْنَا  
إِلَيْهَا رُوحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا بَشَرًا سَوِيًّا ﴿١٧﴾

18. On (Mariyama) wipe: Emi sadi Qba Ajokę aije kuro lodọ rẹ bi irẹ ba jẹ olubẹru (Qlọhun) .

19. On (Malaika) wipe: Dajudaju iranşę Oluwa rẹ ni emi jẹ pe: Emi yio fun ọ ni (iro) ọmọkunrin kan ti o mọ.

20. (Mariyama) wipe: Bawo ni ọdọ mọkunrin yio ẹ wa fun mi nigbati abara kan kò fọwọkan mi bẹni emi kò si jẹ alagbere (panşaga).

21. O wipe: Bẹni yio jẹ. Oluwa rẹ wipe: O rọrun fun Mi (lati ẹ); atipe ki A le ẹ e ni arisami fun awọn enia ati anu lati ọdọ Wa. O si jẹ ọrọ ti a ti pari.

22. O si ni oyun rẹ; o si gbe e lo si aye kan ti o jinna.

23. Titẹ (irọbi) ọmọ si mu u wa si idi kukute-dabinu. O wipe: Yẹ, o mà ẹ lara mi o, nba ti ku şiwaju eyi ki nti jẹ ẹniti a ti gbagbe rẹ!

24. Nitorina on si pe e lati isalẹ rẹ pe: maşe banuẹ, dajudaju Oluwa rẹ ti ẹ omi kan ti nşan ni isalẹ rẹ.

25. Ati ki irẹ mi igi-dabinu si ọdọ rẹ, dabinu tutu yio rebọ silẹ fun ọ.

قَالَتْ إِنِّي أَعُوذُ بِالرَّحْمَنِ مِنْكَ إِنْ كُنْتَ تَقِيًّا ﴿١٨﴾

قَالَ إِنَّمَا أَنَا رَسُولُ رَبِّكِ لِأَهَبَ لَكِ غُلَامًا زَكِيًّا ﴿١٩﴾

قَالَتْ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَلَمْ يَمَسِّنِي بَشَرٌ وَلَمْ أَكُ بَغِيًّا ﴿٢٠﴾

قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَىٰ هَيْنٍ ۖ وَلَنَجْعَلَنَّهَا آيَةً لِلنَّاسِ وَرَحْمَةً مِنَّا وَكَانَ أَمْرًا مَّقْضِيًّا ﴿٢١﴾

فَحَمَلَتْهُ فَانْتَبَذَتْ بِهِ مَكَانًا قَصِيًّا ﴿٢٢﴾

فَأَجَاءَهَا الْمَخَاضُ إِلَىٰ جِوْفِ النَّخْلَةِ قَالَتْ يَلَيْتَنِي مِتُّ قَبْلَ هَذَا وَكُنْتُ نَسِيًّا مَّنْسِيًّا ﴿٢٣﴾

فَنَادَاهُمَا مِنْ تَحْتِهَا أَلَّا تَحْرَنِي قَدْ جَعَلَ رَبُّكِ تَحْتَكِ سَرِيًّا ﴿٢٤﴾

وَهَرَىٰ إِلَيْكِ جِوْفُ النَّخْلَةِ تُسْقِطُ عَلَيْكَ رَطْبًا جَنِيًّا ﴿٢٥﴾



26. Nitorina ma jẽ (eso na) ki o si ma mũ (omi na) ki o si tutu oju (rẹ) nitorina bi iwọ ba ri ẹnikan ninu awọn abara ki o si wipe: Dajudaju emi ti ẹ ileri imu ẹnuduro fun Ọlọhun Alanu, nitorina emi kò ni ba ẹnikan sọrọ loni.

27. O si mu u wa ba awọn enia rẹ, o gbe (ọmọ na) dani. Nwọn wipe: Irẹ Mariyama, dajudaju irẹ ti gbe nkan iyanu wa.

28. Irẹ arabirin Haruna, baba rẹ ko jẹ enia buburu, bẹ si ni iya rẹ ko jẹ alagbere.

29. O si tọka si (ọmọ na). Nwọn wipe: Bawo ni a o ẹ le ba ẹniti o jẹ ọmọ oponlo ti o wa ni ori itẹ sọrọ.

30. (Annabi Isa) sọpe: Dajudaju emi ni ẹrusin Ọlọhun. O fun mi ni Tirà O si ti ẹ se mi ni Annabi kan.

31. O si ẹ se mi ni onibukun ni aye yiowu ti mo le ma bẹ, O si pa irun kiki laş fun mi ati sàkà yiyan nigba yiowu ti nba mbẹ laiye.

32. Ati ki nma ẹ rere fun obi (Iya) mi, atipe (Ọlọhun) kò ẹ se mi ni ajẹninpa, olori-buruku.

33. Ati ki alafia ki o ma ba mi ni ọjọ ti a bi mi, ati ni ọjọ ti emi yio kú ati ni ọjọ ti ao ba gbe mi dide ni āyè.

فَكُلِيْ وَاشْرَبِيْ وَعَيْنَا فَاِمَاتَيْنِ  
مِّنَ الْبَشَرِ اٰحَدًا فَقَوْلِيْ اِنِّیْ نَذَرْتُ لِلرَّحْمٰنِ  
صَوْمًا فَلَنْ اُكَلِّمَ الْیَوْمَ اِنْسِیًا ﴿٣٦﴾

فَاَتَتْ بِهٖ قَوْمَهَا تَحْمِلُہٗۙ قَالُوْۤا اٰیْمَرِیْمُ  
لَقَدْ جِئْتِ شَیْءًا فَرِیْدًا ﴿٣٧﴾

یَتَّخِذَ هٗنُرُوْنَ مَا كَانَ اَبُوْکَ اَمْرًا سُوْیًا وَمَا کَانَ  
اُمُّکَ بِغِیَاۤءٍ ﴿٣٨﴾

فَاَشَارَتْ اِلَیْہٗۙ قَالُوْۤا کَیْفَ نَکَلُہٗ  
مَنْ کَانَ فِی الْمَهْدِ صَبِیًا ﴿٣٩﴾

قَالَ اِنِّیْ عَبْدُ اللّٰہِ اَتَنِی الْکِتٰبَ وَجَعَلَنِی نَبِیًا ﴿٤٠﴾

وَجَعَلَنِی مُبَارَکًا اِنْ مَّا کُنْتُ وَاَوْصَنِی بِالصَّلٰوۃِ  
وَالزَّکٰوۃِ مَا دُمْتُ حَیًا ﴿٤١﴾

وَبَرَآءِلَدَنِی وَلَمْ یَجْعَلَنِی جَبَّارًا شَقِیًا ﴿٤٢﴾

وَالسَّلَامُ عَلٰی یَوْمٍ وُلِدْتُ وَیَوْمٍ اَمُوْتُ  
وَوَیَوْمٍ اُبْعَثُ حَیًا ﴿٤٣﴾

34. Eyi ni Isa ɔmɔ Mariyama (ti o jẹ) ɔrɔ otitɔ ti nwɔn nɕe ariyanjiyan si i.

35. Kò tɔ fun Ɔlɔhun pe ki O bimɔ. Mimò Rẹ! nigbati O ba fẹ ɕe nkankan yio kan sɔ fun u pe: jẹ bẹ, a si jẹ bẹ.

36. Atipe dajudaju Ɔlɔhun na ni Oluwa mi ati Oluwa ɕnyin na, nitorina ki ɕ sin I. Eyi ni oju ɔna ti o tɔ.

37. Awɔn ijɔ na si ɕe iyapa ɕnu larin ara wɔn; nitorina egbe ki o ma bẹ fun awɔn ɕniti nwɔn ɕe aigbagbɔ, ni aye ibupejɔ ti ɔjɔ ti o tobi.

38. Bawo ni igbɔran ati iriran wɔn yio ti ri ni ɔjɔ ti wɔn yio wa ba Wa; ɕugbɔn awɔn alabòsi ni ɔjɔ na nwɔn yio ma bẹ ninu iɕina ti o han.

39. Ati ki o ma ɕe kilɔkilɔ ɔjɔ abamɔ fun wɔn, nigbati a ba ti pari ɔrɔ. Bẹ si ni awɔn mbẹ ninu igbagbe (nisiyi) atipe nwɔn kò gbagbɔ.

40. Dajudaju Awa ni A o jogun ilẹ ati awɔn ti mbẹ ni ori ilẹ na atipe ɔdɔ Wa ni ao da wɔn pada si.

41. Ati ki o ɕe iranti (ɔrɔ) Ibrahim ti o mbẹ ninu Tirà. Dajudaju on jẹ olododo Annabi kan.

ذَٰلِكَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ قَوْلَ الْحَقِّ الَّذِي فِيهِ يَمْتَرُونَ ﴿٣١﴾

مَا كَانَ لِلَّهِ أَنْ يَتَّخِذَ مِنْ وَلَدٍ سُبْحَانَهُ إِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٣٢﴾

وَإِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٣٣﴾

فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ مَّشْهَدِ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٣٤﴾

أَسْمِعْ بِهِمْ وَأَبْصِرْ يَوْمَ تَأْتُونَنَا لَكِنِ الْفَٰلِغُمُونَ أَيَوْمَ فِي صَلَاتٍ مُمِينٍ ﴿٣٥﴾

وَأَنذِرْهُمْ يَوْمَ الْحَسْرَةِ إِذْ قُضِيَ الْأَمْرُ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ وَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٦﴾

إِنَّا نَحْنُ رَبُّ الْأَرْضِ وَمَنْ عَلَيْهَا وَإِلَيْنَا يُرْجَعُونَ ﴿٣٧﴾

وَأَذْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِبْرَاهِيمَ إِذْ كَانَ صَدِيقًا نَبِيًّا ﴿٣٨﴾

42. Nigbati o sọ fun baba rẹ pe:  
Irẹ baba mi, ẹşe ti o fi nsin ohun ti  
kò gbọrọ ti kò riran ti kò si le ẹ ọ  
ni ọre kinikan.

43. Irẹ baba mi, dajudaju emi,  
nipapa mimọ ti de wa ba mi eyiti  
irẹ kò ni (irufẹ rẹ) nitorina ẹle mi,  
emi o tọ ọ si ọna t'ọ dọgba.

44. Irẹ baba mi, ma ẹ sin ẹşu,  
ẹşu jẹ ẹleşẹ si (Ọba) Alānu.

45. Irẹ baba mi, dajudaju emi  
npaiya ki iya kan lati ọdọ (Ọba)  
Alanu ma ba fi ọwọ kan ọ, nitori ki  
o ba ma di ẹgbẹ ẹşu.

46. (Baba rẹ) wipe: Irẹ Ibrahimia  
kò ha fẹ awọn ọlọhun temi bi? Bi  
irẹ kò ba ọwọ (ninu ohun ti o nsọ)  
emi yio ju ọ loko atipe ki o ya fun  
mi fun igba gbọrọ.

47. (Ibrahimia) wipe: Alafia ki o  
ma ba ọ, emi yio ba ọ tọrọ idariji  
lọdọ Oluwa mi. Dajudaju On jẹ  
Olore mi.

48. Atipe emi yio yera fun nyin  
ati ohun ti ẹnyin nsin lẹhin Ọlọhun,  
atipe emi yio ma kepe Oluwa mi.  
Emi fẹrẹ ma pasan ninu kikepe  
Oluwa mi na.

49. Nigbati (Ibrahimia) yera fun  
wọn ati ohun ti nwọn nsin lẹhin  
Ọlọhun, A si ta a lẹrẹ Isihaka ati

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ يَتَّبِعْ لِمَ تَعْبُدُ مَا لَا يَسْمَعُ  
وَلَا يُبْصِرُ وَلَا يُغْنِي عَنْكَ شَيْئًا ﴿٤٢﴾

يَتَّبِعْ إِنِّي قَدْ جَاءَنِي مِنَ الْعِلْمِ مَا لَمْ يَأْتِكَ  
فَاتَّبِعْنِي أَهْدِكَ صِرَاطًا سَوِيًّا ﴿٤٣﴾

يَتَّبِعْ لَا تَعْبُدِ الشَّيْطَانَ إِنَّ الشَّيْطَانَ كَانَ لِلرَّحْمَنِ  
عَصِيًّا ﴿٤٤﴾

يَتَّبِعْ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يَمَسَّكَ عَذَابٌ مِنَ الرَّحْمَنِ  
فَتَكُونَ لِلشَّيْطَانِ وَلِيًّا ﴿٤٥﴾

قَالَ أَرَأَيْتَ أَنْتَ عَنِ الْهَيْتِ يَتَّبِعُ رَبِّهِمْ إِنْ لَمْ  
تَنْتَهِ لَا رَحْمَنًا وَأَهْجُرَنِي مَلِيًّا ﴿٤٦﴾

قَالَ سَلِمَ عَلَيْكَ سَأَسْتَغْفِرُكَ  
رَبِّي إِنَّهُ كَانَ فِي حَفِيًّا ﴿٤٧﴾

وَأَعِزَّنَا لَكُمْ وَمَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَأَدْعُوا  
رَبِّي عَسَى أَلَّا أَكُونَ بِدُعَاءِ رَبِّي شَقِيًّا ﴿٤٨﴾

فَلَمَّا أَغْرَضَهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَهَبْنَا لَهُ  
إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَكُلًّا جَعَلْنَا نَبِيًّا ﴿٤٩﴾

Yakuba. A si še ọkọkan wọn ni Annabi.

50. Atipe A si ta wọn lọrẹ lati inu ikẹ Wa, A si fun wọn ni ahan ododo ti o ga (A ni ki wọn mã sọrọ wọn ni dādā).

51. Ati ki o še iranti (ọrọ) Musa ti o wa ninu Tirà na. Dajudaju on ti jẹ ẹniti a fọ mọ, on si jẹ Ojişẹ, Annabi.

52. Atipe Awa pe e lẹba oke «Turisina» ni ọwọ ọtun A si fa a mọra niti ibasọrọ jẹjẹ.

53. A si fi Haruna arakunrin rẹ ta a lọrẹ ninu ikẹ Wa, ki o jẹ Annabi.

54. Ati ki o še iranti ọrọ Ismaila ti o wa ninu Tirà na. Dajudaju on jẹ amu-ade-hunşẹ, o si tun jẹ Ojişẹ, Annabi.

55. O si jẹ ẹniti oma npa awọn enia rẹ ni aşẹ irun kiki ati saka yiyan, atipe o jẹ ẹniti a yonu si ni ọdọ Oluwa rẹ.

56. Ati ki o še iranti (ọrọ) Idrisu ti mbẹ ninu Tirà. Dajudaju on ti jẹ olododo, Annabi.

57. Atipe Awa gbe e ga si ipo kan ti o ga.

58. Awọn elewọnni ni ẹniti Ọlọhun ti şe ibalẹ ọkàn (idẹra) le

وَوَهَبْنَا لَهُمْ مِنْ رَحْمَتِنَا وَجَعَلْنَاهُمْ لِسَانَ صِدْقٍ  
عَلِيًّا ﴿٥٠﴾

وَأَذْكُرْ فِي الْكِتَابِ مُوسَى إِنَّهُ كَانَ مُخْلَصًا  
وَكَانَ رَسُولًا نَبِيًّا ﴿٥١﴾

وَنَدْبَيْنَاهُ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ الْأَيْمَنِ وَفَرَسْنَاهُ نَجِيًّا ﴿٥٢﴾

وَوَهَبْنَا لَهُ مِنْ رَحْمَتِنَا أَخَاهُ هَارُونَ نَبِيًّا ﴿٥٣﴾

وَأَذْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِسْمَاعِيلَ إِنَّهُ كَانَ  
صَادِقَ الْوَعْدِ وَكَانَ رَسُولًا نَبِيًّا ﴿٥٤﴾

وَكَانَ يَأْمُرُ أَهْلَهُ بِالصَّلَاةِ  
وَالزَّكَاةِ وَكَانَ عِنْدَ رَبِّهِ مَرْضِيًّا ﴿٥٥﴾

وَأَذْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِدْرِيسَ إِنَّهُ كَانَ صِدِّيقًا نَبِيًّا ﴿٥٦﴾

وَرَفَعْنَاهُ مَكَانًا عَلِيًّا ﴿٥٧﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ مِنْ ذُرِّيَةِ

won lori ninu awon annabi, ninu awon aromodomu Adama ati ninu awon ti A gbe (gun oko) pelu Nuha, ati ninu awon aromodomu Ibrahim ati Israila ati ninu awon ti A ti fi mona ti a si ti se ni esa. Nigbati a ba nke awon ayah (Qba) Ajoke aiye fun won, nwon a wo lulẹ niti iforikanle ati niti ekun sisun.

**59.** Awon arole kan si role lehin won, nwon si nra irun-kiki lare atipe nwon tele awon adun, nitorina laipe nwon o pade ofo (tabi odo kan ninu ina Jahannama).

**60.** Ayafi eniti o ba ronupiwada ti o si ni igbagbo ododo, ti o si se ise daradara, awon eyini ni nwon o wo Alijanna, a ko si ni se abosi kan fun won.

**61.** Awon ogba idera ti o je ibugbe (gbere) eyiti (Oluwa) Ajoke aiye se adehun fun awon erusin Re ni ipamọ. Dajudaju adehun Re nbo wa se.

**62.** Nwon ko ni ma gbọ ọrọ isokuso ninu re, ayafi (kiki) alafia! ije-imu mbe fun won ninu re ni owuro ati ale.

**63.** Eyi ni ogba idera na eyi ti Aoje logun fun awon eniti o je olupaiya ninu awon erusin Wa.

ءَادَمَ وَمِمَّنْ حَمَلْنَا مِثْلَ نُوْحٍ وَمِنْ ذُرِّيَةِ اِبْرٰهِيْمَ  
وَاسْرَءٰىلَ وَمِمَّنْ هَدَيْنَا وَاٰجِبَيْنَا اِذَا نُنَادٰى عَلَيْهِمْ  
ءَاٰتِ الرَّحْمٰنِ خَرُّوْا سُجَّدًا وَّكِيْمًا ﴿٥٩﴾

﴿٥٩﴾ خَلْفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ اَصَاغُوا الصَّلٰوةَ  
وَاتَّبَعُوا الشَّهْوٰتِ فَسَوْفَ يَلْقَوْنَ غِيَا ﴿٦٠﴾

اِلَّا مَنْ تَابَ وَاٰمَنَ وَعَمِلَ صٰلِحًا فَلَرْحٰمَتِكَ  
يَدْخُلُوْنَ الْجَنَّةَ وَلَا يُلْظَمُوْنَ شَيْئًا ﴿٦١﴾

جَنَّتٍ عَدْنٍ الَّتِي وَعَدَ الرَّحْمٰنُ عِبَادَهُ  
بِالْغَيْبِ اِنَّهٗ كَانَ وَعْدُهُ مٰثِيًا ﴿٦٢﴾

لَا يَسْمَعُوْنَ فِيْهَا لَغْوًا اِلَّا سَلٰمًا وَّهُمْ رَزَقُوْهُمْ  
فِيْهَا بِكْرَةً وَعَشِيًا ﴿٦٣﴾

لَكَ الْجَنَّةُ الَّتِي نُورِثُ مِنْ عِبَادِنَا مَنْ كَانَ تَقِيًا ﴿٦٤﴾

64. Awa ki nsokalè ayafi pèlu aşe Oluwa rẹ. Tirẹ ni ohun ti mbẹ niwaju wa ati ohun ti mbẹ ni ẹhin wa ati ohun ti mbẹ ni arin mejji eyini, atipe Oluwa rẹ kò jẹ onigbagbe.

65. Oluwa sanma ati ilẹ ati ohun ti mbẹ ni arin awon mejji, nitorina jọsin fun U ki o si še suru lori ijọsin Rẹ. Njẹ irẹ mọ ẹnikan ni olorukọ Rẹ bi?

66. Enia a ma sọpe: Njẹ ti mo ba kú. laipe a o tun mu mi jade ni alāyè?

67. Enia kò še iranti ni pe Awa ni A še ẹda rẹ ni işiwaju, nigbati on kò jẹ nkankan.

68. Atipe mo fi Oluwa rẹ bura! Dajudaju Awa yio ko wọn jọ ati awon ẹşu, lẹhinna dajudaju A o mu wọn pesẹ si ori ikunlẹ ni ẹbẹba ina Jahannama.

69. Lẹhinna dajudaju A o mu jade ninu ijọ kọkan eyikeyi ti o le julọ ni ẹşẹ si (Oluwa) Ajọke aiye.

70. Lẹhinna dajudaju Awa lo ni mimọ julọ nipa awon ẹniti nwon ni ẹtọ si ijo ina (Jahannama).

71. Kosi ẹnikan ninu nyin ayafi ki o wọ ọ, o jẹ ọranyan ti Oluwa rẹ ti še idajọ rẹ ti ko ni yẹ.

وَمَا نَنْزِلُ إِلَّا بِأَمْرِ رَبِّكَ لَهُ مَا كُنْ أَيْدِينَا  
وَمَا خَلَقْنَا وَمَا يَكُ ذَلِكَ  
وَمَا كَانَ رَبُّكَ نَسِيًّا ﴿١٤﴾

رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا فَاعْبُدْهُ  
وَأَطِيعِ أَمْرَهُ هَلْ تَعْلَمُ لَهُ سَمِيًّا ﴿١٥﴾

وَيَقُولُ الْإِنْسَانُ أَذَا مِتُّ لَسَوْفَ أَخْرَجَ حَيًّا ﴿١٦﴾

أَوَلَا يَذْكُرُ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ  
وَلَمْ يَكُ شَيْئًا ﴿١٧﴾

فَوَرَبِّكَ لَنَحْشُرَنَّهُمْ وَالشَّيَاطِينَ ثُمَّ  
لَنَحْضُرَنَّهُمْ حَوْلَ جَهَنَّمَ جِثِيًّا ﴿١٨﴾

ثُمَّ لَنَنْزِعَنَّ مِنْ كُلِّ شِيعَةٍ أَيُّهُمْ أَشَدُّ  
عَلَى الرَّحْمَنِ عِتِيًّا ﴿١٩﴾

ثُمَّ لَنَحْنُ أَعْلَمُ بِالَّذِينَ هُمْ أَوْلَىٰ بِهَا صِلِيًّا ﴿٢٠﴾

وَلَا يَنْفَعُكُمْ إِلَّا الْوَارِدُهَا كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ  
حَتْمًا مَقْضِيًّا ﴿٢١﴾

72. Lẹhinna A o gbalà awọn ẹniti nwọn paiya, A o si fi awọn alabosi silẹ ninu rẹ ni ikunlẹ.

73. Atipe nigbati a ba nke awọn àyàh Wa ti o han fun wọn, awọn ẹniti o şe aigbagbọ ma nwi fun awọn onigbagbọ ododo pe: Ewo ninu awọn ijọ mejěji ni o dara julọ ni ibugbe ti o si dara ni aye ibupejọ.

74. Atipe melomelo ni awọn iran ti A ti parẹ şiwaju wọn, ti nwọn dara ni ọrọ ati irisi.

75. Wipe: Ẹniti o ba nbẹ ninu işina, (Oluwa) Ajọkẹ aiye yio şe alekun ọjọ fun u ni ti alekun titi nigbati wọn ba waa ri ohun ti a ba wọn şe adehun, o le jẹ ti iyà tabi ti akokò (ọjọ igbende) nã. Nitorina nigbana nwọn o mọ ẹniti o buru ni àyè ti o si lẹ ni ọmọ ọgun.

76. Atipe Ọlọhun yio şe alekun ọna mimọ fun awọn ti nwọn tẹle itọşona. Atipe awọn eyiti o şeku ni dādā ni ojẹ ọre ni ẹsan ni ọdọ Oluwa rẹ, ni o si dara ni işeri si.

77. Njẹ irẹ ri ẹniti o şe aigbagbọ si awọn àyàh Wa ti osi sọ pe: dajudaju a o fun mi ni dukia ati ọmọ (ni ọdọ Ọlọhun).

78. Njẹ o ha ti naga mọ ohun ti o pamọ bi, tabi o gba adehun kan mu ni ọdọ (Oluwa) Ajọkẹ aiye ni?

ثُمَّ نَتَجَّى الَّذِينَ اتَّقَوْا وَنَذَرُ الظَّالِمِينَ فِيهَا جِثَّتْ ﴿٧٢﴾

وَإِذَا نُتِلَّى عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا أَيُّ الْفَرِيقَيْنِ خَيْرٌ مَقَامًا وَأَحْسَنُ نَدِيًّا ﴿٧٣﴾

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْنٍ هُمْ أَحْسَنُ أَثْنَاءَ وَرِيًّا ﴿٧٤﴾

قُلْ مَنْ كَانَ فِي الضَّلَالَةِ فَلْيَمْدُدْ لَهُ الرَّحْمَنُ مَدًّا حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ إِمَّا الْعَذَابَ وَإِمَّا السَّاعَةَ فَسَيَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ شَرُّ مَكَانًا وَأَضَعُفُ جُنْدًا ﴿٧٥﴾

وَيَرْيِدُ اللَّهُ الَّذِينَ اهْتَدَوْا هُدًى وَالْبَاقِيَتُ الصَّلَاحُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَخَيْرٌ مَرَدًّا ﴿٧٦﴾

أَفَرَأَيْتَ الَّذِي كَفَرَ بِآيَاتِنَا وَقَالَ لَا أُتِيرُكَ مَالًا وَلَا وَلَدًا ﴿٧٧﴾

أَطْلَعَ الْغَيْبِ أَوْ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ عَهْدًا ﴿٧٨﴾

79. Rara kò jẹ bẹ, A o kọ ohun ti o nsọ silẹ A o si şe alekun iyà fun u ni şeşe alekun.

80. Atipe A o jogun ohun ti nsọ fun u yio si wa ba Wa ni on nikan.

81. Atipe nwọn mu awọn orişa ni sisin lehin Qlọhun ki wọn lejẹ iyi fun wọn.

82. Rara kò jẹ bẹ, (awọn orişa) nwọn o kọ ẹsin wọn atipe nwọn yio jẹ qta fun wọn.

83. O kò ri pe dajudaju Awa ni A dẹ awọn ẹsù si awọn alaigbagbo pe ki o ma ti wọn ni itikuti (lọ si ibi ẹşẹ).

84. Nitorina maşe kanju (iyà) fun wọn. Şugbọn A nşe onka kun onka (ọjọ) fun wọn ni.

85. (Şe iranti) ọjọ ti A o ko awọn olupaiya jọ si ọdọ (Oluwa) Alanu ni ẹniti o gun nkan irinşe.

86. Awa yio da awọn ẹleşẹ lọ si Jahannama ni dida ẹniti ongbe ngbe (lọsi idiomi).

87. Nwọn kò ni ikapa işipe kan, ayafi ẹniti o ba gba adehun lati ọdọ (Oluwa) Ajọkẹ aiye nikan.

88. Atipe nwọn sọ pe: (Oluwa) Ajọkẹ aiye fi ẹnikan şe ọmọ.

كَلَّا سَنَكْتُبُ مَا يَقُولُ وَنَمُدُّ لَهُ مِنَ الْعَذَابِ مَدًّا ﴿٧٩﴾

وَنَرِيْهُ، مَا يَقُولُ وَيَأْتِنَا فَرْدًا ﴿٨٠﴾

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ آلِهَةً لِّيَكُونُوا لَهُمْ عِزًّا ﴿٨١﴾

كَلَّا سَيَكْفُرُونَ بِعِبَادَتِهِمْ وَيَكُونُونَ عَلَيْهِمْ ضِدًّا ﴿٨٢﴾

أَلَمْ نَرَأَنَّكَ إِذْ سَلَّمْنَا السَّيْطَانَ عَلَى الْكَافِرِينَ تَوَزَّعُوهُمْ أَزًّا ﴿٨٣﴾

فَلَا تَعْجَلْ عَلَيْهِمْ إِنَّمَا نَعُدُّ لَهُمْ عَذَابًا ﴿٨٤﴾

يَوْمَ تَحْشُرُ الْمُتَّقِينَ إِلَى الرَّحْمَنِ وَفْدًا ﴿٨٥﴾

وَسَوْفَ الْمُجْرِمِينَ إِلَى جَهَنَّمَ وَرْدًا ﴿٨٦﴾

لَّا يَمْلِكُونَ الشَّفْعَةَ إِلَّا مَنِ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمَنِ عَهْدًا ﴿٨٧﴾

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا ﴿٨٨﴾



89. Dajudaju ɛnyin gbe ɔrò ti o buru wa.

90. Sanma fẹrẹ faya nitori rẹ, ilẹ si fẹrẹ faya, awọn oke (apata) fẹrẹ wo ni wiwo tūtū.

91. Nitoripe nwọn sọpe: Ọlọhun bi ọmọ kan.

92. Atipe kò tọ fun (Oluwa) Ajọkẹ aiye pe ki O mu ẹnikan ni ọmọ.

93. Kosi ẹnikan ninu sanma ati lori ilẹ ayafi ki o wa ba (Oluwa) Ajọkẹ aiye ni jije ẹrusin.

94. Dajudaju On mọ wọn, O si şe onka wọn ni şeşe onka.

95. Olukuluku wọn yio wa ba a ni ọjọ ajinde ni așo.

96. Dajudaju awọn onigbagbo ododo ti nwọn si nșe ișe rere, (Oluwa) Ajọkẹ aiye yio fi ife si arin wọn.

97. Nitorina a şe (Al-Kurani) kike ni irurun pẹlu ahoṇ rẹ ki o le ma fi şe irohin idunnu fun awọn olupaiya (Ọlọhun) atipe ki o fi şe ikilọ fun awọn olujiyan enia.

98. Melomelo iran ti A ti parẹ siwaju wọn! Njẹ irẹ le ri ẹnikan ninu wọn tabi irẹ tun gbọ ohùn wọn ni?

لَقَدْ جِئْتُمْ شَيْئًا إِذَا ﴿٨٩﴾

نَكَادُ السَّمَوَاتُ يَنْقَطِرْنَ مِنْهُ  
وَتَشُقُّ الْأَرْضُ وَتُخْرِجُ الْجِبَالَ هَدًّا ﴿٩٠﴾

أَنْ دَعَا لِلرَّحْمَنِ وَلَدًا ﴿٩١﴾

وَمَا يُبْغِي لِلرَّحْمَنِ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا ﴿٩٢﴾

إِنْ كُلُّ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِلَّا مَا نِ  
الرَّحْمَنِ عَبْدًا ﴿٩٣﴾

لَقَدْ أَحْصَيْنَاهُمْ وَعَدَّهُمْ عَدًّا ﴿٩٤﴾

وَكُلُّهُمْ عَائِدَةٌ إِلَىٰ يَوْمٍ الْقِيَمَةِ فَرَدًّا ﴿٩٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
سَيَجْعَلُ لَهُمُ الرَّحْمَنُ وُدًّا ﴿٩٦﴾

فَأَنبَأَ بَشَرَهُ بِمَا صَدَّقَ وَإِنَّا لَنَشُرُّ  
الْمُتَّقِينَ وَنُذِرُهُمْ قَوْمًا لَّدَا ﴿٩٧﴾

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْنٍ هَلْ يُحِشُّ  
مَنْهُمْ مِنْ أَحَدٍ أَوْ تَسْمَعُ لَهُمْ رِكْرًا ﴿٩٨﴾

## (20) Suratu Tōhā

*Ni orukọ Qlọhun Ajọkẹ aije,  
Aşakẹ qrun.*

1. Tõ, Hã (Qlọhun ni O mọ ohun ti O gba l'ero pẹlu awọn harafí yì).

2. A kò sọ Al-Kurani yi kalẹ fun ọ ki o le şe wahala.

3. Şugbọn o jẹ iranti kan fun ẹniti npaiya (Qlọhun).

4. Ohun ti a sọkalẹ lati ọdọ Ẹniti O şe ẹda ilẹ ati sanma ti o ga soke.

5. Qba Ajọkẹ aije şe pẹtẹpere lori Al-Araşi (ni ọna ti o tọ si I).

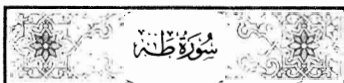
6. Ti Rẹ ni ohun ti mbẹ ni sanma ati ori ilẹ ati ohun ti mbẹ larin wọn ati ohun ti o wa ni isalẹ ilẹ.

7. Ti irẹ ba sọ ọrọ jade, dajudaju On mọ ikọkọ ati ohun ti o pamọ.

8. Qlọhun, kò si qlọhun kan bikòşe On na. On lo ni awọn orukọ ti o dara ju.

9. Njẹ irohin (Annabì) Musa kò ti wa ba ọ bi?

10. Nigbati o ri ina kan, o si sọ fun awọn enia rẹpe: Ẹduro nibi, mo ri inakan, boya emi yio mu ogunna



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

طه

مَا أُنزِلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لِتَشْقَىٰ

إِلَّا لَذِكْرٍ لِّمَن يَخْشَىٰ

تَبَارَكَ الَّذِي مَخْلَقَ الْأَرْضَ وَالسَّمَوَاتِ الْعُلَىٰ

الَّذِينَ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَىٰ

لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ

وَمَا بَيْنَهُمَا وَمَا تَحْتَ الثَّرَىٰ

وَإِنْ يُجْهَرُ بِالْقَوْلِ فَإِنَّهُ يَعْلَمُ السِّرَ وَأَخْفَىٰ

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ

وَهَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ مُوسَىٰ

إِذْ رَأَاهُ أَنَا رَأَاهُ فَقَالَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاسْتُفْزِعْهُ  
فَلَمَّا رَأَاهُ فَاسْتُفْزِعْهُ فَأَنَّى يُفْزَعُ

kan wa fun nyin, tabi ki nsi ri ìmòṇà.

11. Nitorina nigbati o de ibẹ, a pẹ pe: Irẹ Musa.

12. Dajudaju Emi ni Oluwa rẹ, nitorina bọ bata rẹ kuro, dajudaju afonufoji mimọ ni irẹ wa yi.

13. Atipe Emi șa ọ lẹsa nitorina fi eti si ohun ti a o fi ran ọ:

14. Dajudaju Emi ni Ọlọhun, kòsi ọlọhun kan ayafi Emi, nitorina ma jọsin fun Mi, atipe ki o ma gbe irun duro fun iranti Mi.

15. Dajudaju asiko na yio de, Mọ fẹẹ le gbe pamọ (fun ara mi gan ki ẹnikẹni ma baa le mọ igbati yio jẹ ayafi Emi Ọlọhun), ki a le san olukuluku ẹmi ni ẹsan gẹgẹbi isapa rẹ.

16. Nitorina ma jẹ ki ẹniti kò gba a gbọ ti o si tẹle ifẹ-inu rẹ ẹrẹ rẹ kuro nibẹ, ki irẹ ma ba parun.

17. Kini ohun ti o wa lọwọ ọtun rẹ yi, Irẹ Musa?

18. O sọpe: Ọpa mi ni, mo ma sinmi le e, mo si fi nja ewe fun awọn agutan mi, mo si ma nlo ni ọna miran.

19. O wipe: Musa, ju u silẹ.

20. Nigbana o si ju u silẹ, o si di ejo ti o nrin.

فَلَمَّا أَنهَاؤُودَىٰ يَمُوسَىٰ ﴿١١﴾

إِنِّي أَنَا رَبُّكَ فَاخْلَعْ نَعْلَيْكَ إِنَّكَ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى ﴿١٢﴾

وَأَنَا أَخَذْتُكَ فَاسْتَمِعْ لِمَا يُوحَىٰ ﴿١٣﴾

إِنِّي أَنَا اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدْنِي وَأَقِمِ الصَّلَاةَ لِلذِّكْرِ ﴿١٤﴾

إِنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ أَكَادُ أُخْفِيهَا لِيُجْزَىٰ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا سَعَىٰ ﴿١٥﴾

فَلَا يَصُدُّكَ عَنْهَا مَنْ لَا يُؤْمِنُ بِهَا وَاتَّبَعَ هَوَاهُ فَتَرْدَىٰ ﴿١٦﴾

وَمَا تِلْكَ يَسْمِينَا يَمُوسَىٰ ﴿١٧﴾

قَالَ هِيَ عَصَايَ أَتَوَكَّأُ عَلَيْهَا وَأَهُشُّ بِهَا عَلَىٰ غَنَمِي وَلِيَ فِيهَا مَآرِبُ أُخْرَىٰ ﴿١٨﴾

قَالَ أَلْقِهَا يَمُوسَىٰ ﴿١٩﴾

فَالْقِهَا فَاذْهَبِي حَيَّةً تَسْعَىٰ ﴿٢٠﴾

21. (Qlōhun) sōpe: Mu u dani,  
ma si še beŕu. Awa yio da a pada si  
bi o ti wa tēlè.

22. Fi qwō rē si abiya rē, yio di  
funfun jade, laisi ipalara (iyēn ni  
arun ētē), o si jē ami miran.

23. Ki Awa le fi eyi ti o tobi  
ninu awōn ami Wa han q.

24. Lō si qdō Firiaona, dajudaju  
o ti gbe agbere.

25. On (Musa) wipe Qlōhun mi:  
Ši aiya mi paiya fun mi:

26. Ki O si še irōrun fun mi ninu  
ōrō mi.

27. Ki O si tu koko ahōn mi.

28. Ki nwōn le gbō qōrō mi  
lagbōye.

29. Ki o si fun mi ni ašoju kan  
ninu awōn ara Ile mi.

30. Haruna, arakunrin mi.

31. Ki O fi kun mi lōwō.

32. Ki O si fi še ɛnikeji mi ninu  
ișē mi.

33. Ki Awa le še afōmq (orukō)  
Rē lōqōlōqō.

34. Ki awa le ma ranti Rē  
lōqōlōqō.

قَالَ خُذْهَا وَلَا تَحْتَفِ سَعِيدُهَا  
سِيرَتَهَا الْأُولَى ﴿٦١﴾

وَأَضْمَمْ يَدَكَ إِلَى جَنَاحِكَ تَخْرُجَ بَيْضَاءَ  
مِنْ غَيْرِ سُوءٍ ءَايَةً أُخْرَى ﴿٦٢﴾

لِزَيْنِكَ مِنْ ءَابِنَاتِنَا الْكُبْرَى ﴿٦٣﴾

أَذْهَبَ إِلَى رُفْعُونِ إِنَّهُ طَعَى ﴿٦٤﴾

قَالَ رَبِّ اشْرَحْ لِي صَدْرِي ﴿٦٥﴾

وَيَسِّرْ لِي أَمْرِي ﴿٦٦﴾

وَأَحْلَلْ عُقْدَةً مِنْ لِسَانِي ﴿٦٧﴾

يَقْفُوهُ أَوْ لِي ﴿٦٨﴾

وَأَجْعَلْ لِي وَزِيرًا مِنْ أَهْلِي ﴿٦٩﴾

هَرُونَ أَخِي ﴿٧٠﴾

أَشَدُّ دَرِيءًا أَزْرَى ﴿٧١﴾

وَأَشْرِكْهُ فِي أَمْرِي ﴿٧٢﴾

كَيْ تُسَبِّحَكَ كَثِيرًا ﴿٧٣﴾

وَتَذْكُرَكَ كَثِيرًا ﴿٧٤﴾

35. Dajudaju Irẹ ni O nri wa.

إِنَّكَ كُنتَ بِنَاصِرًا ﴿٣٥﴾

36. O wipe: Dajudaju A ti fun ọ ni ohun ti o tọrọ, Irẹ Musa.

قَالَ قَدْ أُوتِيتَ سُؤْلَكَ يٰمُوسَىٰ ﴿٣٦﴾

37. Dajudaju Awa ti še ọre fun ọ ni'gba kan ri.

وَلَقَدْ مَنَّا عَلَيْكَ مَرَّةً أُخْرَىٰ ﴿٣٧﴾

38. Nigbati Awa fi mọ iya rẹ ohun ti a fi mọ ọ.

إِذْ أَوْحَيْنَا إِلَىٰ أُمِّكَ مَا يُوحَىٰ ﴿٣٨﴾

39. Wi pe jũ sinu apoti ki o si gbe e ju sinu odo, odo yio si gbe e ju si eti ebute, ọta Mi ati ọta rẹ yio gbe e. Emi si da ifẹ lati ọdọ Mi bo ọ; atipe ki a le tọju rẹ loju Mi.

أَلَمْ أَقِدِّ فِيهِ فِي التَّائِبِ أَقْدِفِيهِ فِي الْبَرِّ فَلْيَلْفِيهِ الْيَمُّ  
بِالسَّاحِلِ يَأْخُذْهُ عِدُوِّي وَعِدُوْلَهُ وَالْقَبْتُ  
عَلَيْكَ حُبَّةٌ مِنِّي وَالصُّعَّ عَلَى عَيْنِي ﴿٣٩﴾

40. Nigbati ẹgbọn rẹ obirin nrin lọ. ti o sọ pe: Še ki emi ba nyin wa ẹni ti yio gba a tọ wa? Awa si da ọ pada si ọdọ iya rẹ ki oju rẹ le tutu ati ki o ma ba banuṣẹ. Irẹ si pa ẹmi kan, Awa si yọ ẹ ninu ibanuṣẹ, Awa si mu awọn adanwo ba ọ, irẹ si gbe ọdun diẹ ni ọdọ awọn ara Madiyana. Lẹhinna ni irẹ wa sihin lori akoko ti apa ebubu rẹ funọ, Irẹ Musa.

إِذْ تَمْشِي أُخْتُكَ فَتَقُولُ هَلْ أَدُلُّكُمْ  
عَلَىٰ مَن يَكْفُلُهُ فَرَجَعْنَاكَ إِلَىٰ أُمِّكَ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا  
وَلَا تَحْزَنَ وَقَلَلْتَ نَفْسًا فَنَجَّيْنَاكَ مِنَ الْغَمِّ  
وَفَنَّكَ فَنُونا فَلَيْتَ سَيِّئِينَ فِي أَهْلِ مَدْيَنَ  
ثُمَّ جِئْتَ عَلَىٰ قَدَرٍ يٰمُوسَىٰ ﴿٤٠﴾

41. Atipe Emi ša ọ lẹša funra Mi.

وَأَصْطَفَعْتُكَ لِنَفْسِي ﴿٤١﴾

42. Irẹ ati ọmọ-iya rẹ ẹlọ pẹlu awọn ami Mi ẹ maše še ărẹ pẹlu iranti Mi.

أَذْهَبَ أَنتَ وَالْأَخْوَالُ بِآيَاتِي وَلَا نَبِيَّافِي ذِكْرِي ﴿٤٢﴾

43. Ẽnyin mejẹji ẹ lọ si ọdọ Firiaona dajudaju o ti še agbere.

أَذْهَبَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَىٰ ﴿٤٣﴾

44. Ki ɛnyin mejēji ba a sɔrɔ pɛlɛpɛlɛ, o le jɛ pe yio ronɔ tabi ki o bɛru.

45. Awɔn mejēji sɔ pe: oluwa wa, dajudaju awa nbɛru pe yio yara ʃe wa ni aburu tabi ki o ʃe aʃeju.

46. On (Ọlọhun) wipe: Ẹnyin mejēji ɛ maʃe bɛru, dajudaju Emi mbɛ pɛlu ɛnyin mejēji. Emi yio ma gbɔ, Emi yio ma riran.

47. Nitorina ɛ tɔ ɔ lɔ ki ɛ si sɔ fun u pe: Dajudaju Awa jɛ ojiʃe Oluwa rɛ, nitorina jɛ ki awɔn ɔmɔ Israila ba wa lɔ, ki o ma si fi iyà jɛ wɔn. Dajudaju awa mu arisami kan wa ba ɔ lati ɔdɔ Oluwa rɛ, ki alafia ma ba ɛniti o ba tɛle itosona ododo.

48. Dajudaju a ti ranʃe si wa pe iyà yio jɛ ɛniti o ba kɔ ti o si pɛhinda.

49. On (Firiaona) wipe: Tani Oluwa ɛnyin mejēji, Irɛ Musa.

50. O wipe: Oluwa wa ni Ẹniti O fun gbogbo nkan ni ohun ti o ri bii wɔn naa ninu ɛda, ti O si tun tɔ ɔ sɔna.

51. O sɔ pe: Ipo wo ni awɔn ara iʃiwaju wa?

فَقُولَا لَهُ قَوْلًا لَّيْسًا لَّهُ يَتَذَكَّرُ أَوْ يَخْشَى ﴿٤٤﴾

قَالَا رَبَّنَا إِنَّا خَافُ أَنْ يُفْرَطَ عَلَيْنَا أَوْ أَنْ يَطْعَنَ ﴿٤٥﴾

قَالَ لَا تَخَافَا إِنِّي مَعَكُمْ أَسْمِعْ وَأَرْى ﴿٤٦﴾

فَأَنبِئَاهُ فَقُولَا إِنَّا رَسُولَا رَبِّكَ فَأَرْسِلْ مَعَنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ وَلَا تَعَذِّبْهُمْ قَدْ جِئْنَاكَ بَيِّنَاتٍ مِّنْ رَبِّكَ وَالسَّلَامُ عَلَيْنَا مَنِ اتَّبَعَ الْهُدَى ﴿٤٧﴾

إِنَّا قَدْ أُوحِيَ إِلَيْنَا أَنَّ الْعَذَابَ عَلَى مَنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّى ﴿٤٨﴾

قَالَ فَمَنْ رَبُّكُمَا يُمُوسَى ﴿٤٩﴾

قَالَ رَبُّنَا الَّذِي أَعْطَى كُلَّ شَيْءٍ خَلْقَهُ ثُمَّ هَدَى ﴿٥٠﴾

قَالَ فَمَا بَالُ الْقُرُونِ الْأُولَى ﴿٥١﴾

52. O sọ pe: Mimò rẹ mbẹ ninu Tirà kan lódọ Oluwa mi; Oluwa mi ki şina bẹni ki gbagbe.

53. Ẹniti O tẹ ilẹ ni pẹrẹş fun nyin ti O si la awọn ọna sinu rẹ fun nyin O si sọ omi kalẹ lati sanma Awa si fi mu orişirişi irugbin jade ni mejimeji.

54. Ẹ ma jẹ, ki ẹ ma bọ awọn ẹran nyin. Dajudaju arisami mbẹ ninu eyi fun awọn ẹniti o ni lakaye.

55. Ninu rẹ ni A ti da nyin atipe ninu rẹ ni A o da nyin pada si atipe lati inu rẹ ni A o ti fa nyin yọ jade ni gba miran.

56. Atipe dajudaju A ti fi awọn ami Wa gbogbo han a, o si pe e nirọ o si kọ.

57. O wipe: Njẹ irẹ de wa ba wa ki o le ba yọ wa jade kuro ninu ilẹ wa pẹlu idan rẹ, Irẹ Musa?

58. Nitorina dajudaju awa yio mu wa ba ọ idan iru rẹ, nitorina ki irẹ da akoko kan larin wa ati irẹ ti awa ati irẹ ko ni sepa rẹ ni aye kan ti o dọgba.

59. O sọ pe: Akoko nyin ni ọjọ ọdun ati ki awọn enia kojọ ni akoko iyalẹta.

قَالَ عَلِمْتُهَا عِنْدَ رَبِّي فِي كِتَابٍ لَا يَضِلُّ رَبِّي وَلَا يَنسَى ﴿٥٢﴾

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا وَسَلَكَ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا وَأَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ أَزْوَاجًا مِّن نَّبَاتٍ شَتَّى ﴿٥٣﴾

كُلُوا وَارْعَوْا أَنْفُسَكُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّأُولِي النَّهْيِ ﴿٥٤﴾

﴿٥٥﴾ مِّنْهَا خَلَقْنَاكُمْ وَفِيهَا نُعِيدُكُمْ وَمِنْهَا نُخْرِجُكُمْ تَارَةً أُخْرَى ﴿٥٦﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَاهُ ءَايَاتِنَا كُلَّهَا فَكَذَّبَ وَأَبَى ﴿٥٧﴾

قَالَ أَجِئْنَا لِنَتَخَرَّجَنَآ مِنْ أَرْضٍ أَبْصِرْتَ بِسِحْرِى كَبُرَ يُسُوءِ ﴿٥٨﴾

فَلَنَأْتِيَنَّكَ بِسِحْرٍ مِّثْلِهِ ۚ فَاجْعَلْ بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ مَوْعِدًا لَا تُخْلِفُهُ ۚ نَحْنُ وَلَا أَنْتَ مَكَانًا سَوًى ﴿٥٩﴾

قَالَ مَوْعِدُكُمْ يَوْمَ الزَّيْنَةِ وَأَن يُخَشِّرَ النَّاسُ ضُرِّي ﴿٦٠﴾

60. Nitorina Firiaona si yipada biri o si ko awọn ada-ete rẹ jọ lẹhinna ni o pada wa.

61. Musa sọ fun wọn pe: Egbe nyin ẹ maṣe da adapa irọ mọ Qlọhun, ki O ma ba fi iya pa nyin rẹ, atipe dajudaju ẹniti o ba da adapa irọ (mọ Qlọhun) ti ẹe ofò.

62. Nitorina nwọn nṣe tami-oromi ni arin ara wọn, nwọn si nfi ọrọ na pamọ.

63. Nwọn wipe: Dajudaju awọn mejeji yi opidan ni wọn nwọn nfe lati yọ nyin jade kuro ninu ilẹ nyin peḷu idan wọn ati ki awọn mejẹji le gba ọna nyin ti o dogba mọ yin lọwọ.

64. Nitorina ki ẹ ko awọn ete nyin jọ lẹhinna ki ẹ wa ni tito atipe dajudaju ẹniti o ba bori loni ti jere.

65. Nwọn sọpe: Irẹ Musa, o le jẹ iwọ ni o kọ ju (idan tirẹ) silẹ, o si le jẹ awa ni yio jẹ ẹniti yio kọ ju silẹ.

66. O sọpe: Bẹkọ, ẹninin ẹ ju silẹ. Nigbana okun wọn ati ọpa wọn yira pada si i lati ara idan wọn gẹgẹbi ẹnipe o nsare.

67. Musa si fi ẹru pamọ sinu ọkàn rẹ.

68. A sọpe: Maṣe bẹru, dajudaju irẹ na ni ẹniti yio bori.

فَتَوَلَّىٰ فِرْعَوْنُ فَجَمَعَ كَيْدَهُ ثُمَّ أَتَىٰ ﴿٦٠﴾

قَالَ لَهُم مُّوسَىٰ وَيَلَكُمْ لَانَفْتَرُوا عَلَى اللَّهِ  
كَذِبًا فَاسْتَحْتَكِرْ عَذَابٌ  
وَقَدْ حَآبٍ مِّنْ أَفْرَىٰ ﴿٦١﴾

فَتَنَزَّعُوا أَمْرَهُم بِئِنَّهُمْ وَأَسْرُوا النِّجْوَىٰ ﴿٦٢﴾

قَالُوا إِن هَٰذَا لَسِحْرَانِ يُرِيدَانِ أَنْ يُخْرِجَاكُم  
مِّنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِمَا  
وَيَذْهَبَا بِطَرِيقِكُمُ الْمَثَلِ ﴿٦٣﴾

فَاجْمَعُوا كَيْدَكُمْ ثُمَّ أَتَوْا صَفًّا  
وَقَدْ أَفْلَحَ الْيَوْمَ مَنِ اسْتَعْلَىٰ ﴿٦٤﴾

قَالُوا يَمُوسَىٰ إِمَّا أَنْ تَتْلِيَّ  
وَإِمَّا أَنْ نَكُونَ أَوَّلَ مَنْ أَلْقَىٰ ﴿٦٥﴾

قَالَ بَلْ أَلْقُوا فَإِذَا جِأَهُمْ وَعِصِيُّهُمْ  
يُحْمَلُونَ إِلَيْهِمْ مِنْ سِحْرِهِمْ إِنَّهُمْ لَأَسْفَىٰ ﴿٦٦﴾

فَأَوْجَسَ فِي نَفْسِهِ خِيفَةُ مُوسَىٰ ﴿٦٧﴾

فَلَمَّا لَا تَخَفْ إِنَّا نَكَ أَنْتَ الْأَعْلَىٰ ﴿٦٨﴾



69. Atipe ki o ju ohun ti mbẹ ni ọwọ ọtun rẹ silẹ, yio gbé mi ohun ti nwọn še. Dajudaju ohun ti nwọn še jẹ ete opidan ni, bẹsi ni opidan ko le še orire ni aye yiowu to le gba wa.

70. Nigbana awọn opidan na wolulẹ niti iforibale, nwọn sọpe: Awa ni igbagbọ si Oluwa Haruna ati Musa.

71. (Firiaona) sọpe: Ẹ ti yara gbagbọ siwaju ki emi to yonda fun nyin? Dajudaju on ni ọga nyin ẹniti O kọ nyin ni idan. Nitorina dajudaju emi yio ge awọn ọwọ nyin ati awọn ẹsẹ nyin ni ipasiparọ atipe dajudaju emi yio fi nyin še alore (agbelebu) si ara igi kukute dabinu, ati pe ẹnyin yio mọ amọdaju tani ninu wa ẹniti o lé julọ ni iyà ti yio si pẹ titi.

72. Nwọn sọpe: Awa ko niigba tirẹ lori ohun ti o ti de wa ba wa ni alaye ati Ẽniti O še ẹda wa, nitorina dajọ ohun ti o ba fẹ da lẹjọ. Dajudaju irẹ yio kan še idajọ ti aiye yi nikan ni.

73. Dajudaju awa ti gba Oluwa wa gbọ ki O le še aforiji awọn ẹsẹ wa fun wa ati ohun ti iwọ tulasi wa si ni idan atipe Ọlọhun lo dara julọ ti yio si wa titi aiye.

وَالَّذِي مَآءِ يَمِينِكَ نَلَقَفَ مَا صَنَعُوا إِنَّمَا صَنَعُوا كَيْدَ سِحْرٍ وَلَا يُفْلِحُ السَّاحِرُ حَيْثُ أَقْبَى ﴿٦٩﴾

فَأَلْقَى السِّحْرَ جُذُوءًا  
فَالْوَأُءُ مَا رَبَّ هَارُونَ وَمُوسَى ﴿٧٠﴾

قَالَ أَمْنَمْتُ لَهُ قَبْلَ أَنْ أَدْنَى لَكُمْ إِنَّهُ لَكَيْدٌ كَرِيمٌ الَّذِي عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ فَلَا تُقْطَعُ أَيْدِيكُمْ وَأَرْجُلُكُمْ مِنْ جُلْفٍ وَلَا صَلْبَتِكُمْ فِي جُذُوعِ النَّخْلِ وَلَتَعْلَمَنَّ إِنَّمَا أَشَدُّ عَذَابًا وَأَلْقَى ﴿٧١﴾

قَالُوا لَنْ نُؤْثِرَكَ عَلَى مَا جَاءَنَا مِنْ الْيَقِينِ وَالَّذِي فَطَرَنَا فَاقْضِ مَا أَنْتَ قَاضٍ إِنَّمَا تَقْضِي هَذِهِ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ﴿٧٢﴾

إِنَّمَا أَمَّا رَبِّي لَا يُغْفِرُ لَنَا خَطِيئَتَنَا وَمَا أَكْرَهْتَنَا عَلَيْهِ مِنَ السِّحْرِ وَاللَّهُ خَبِيرٌ أَبْقَى ﴿٧٣﴾

74. Dajudaju ɛniti o ba wa ba  
Oluwa rẹ ni ẹlẹṣẹ nitorina dajudaju  
ina Jahannama ni yio jẹ tirẹ kò ni  
ku ninu rẹ bẹsi ni kò ni ẹ ẹmi.

75. Atipe ɛniti o ba wa ba A ni  
olugbagbọ ododo ti o si ti ẹ ẹṣe  
rere, awọn elewọnni ti nwọn ni ipo  
ti o ga.

76. Awọn ọgba idẹra onibugbe  
(lọtiti) ti awọn odo nṣan ni isalẹ  
wọn, nwọn yio ẹ gbere ninu rẹ  
atipe eyi ni ẹsan awọn ti o ẹ  
mimọ.

77. Atipe dajudaju A ti ranṣe si  
Musa pe: Mu awọn ẹrusin Mi rin  
loru, ki o wa ọna kan ti o gbẹ fun  
wọn loju okun, maṣe bẹru lileba ki  
o ma si bẹru (titẹ ri sinu omi).

78. Firiaona si tẹle wọn pẹlu  
awọn ọmọ ogun rẹ, ohun ti o bo  
wọn daru ni okun si bo wọn daru.

79. Firiaona si ẹ awọn enia rẹ  
lona bẹsi ni kò tọ (wọn) sọna.

80. Ẹyin ọmọ Israila, dajudaju A  
ti gba nyin là lẹwọ ọta nyin, A si  
ba nyin ẹ adehun si ẹba oke ni  
ọwọ ọtun, A si sọ 'Manna' ati ẹran  
aparo (Salwa) kalẹ fun nyin.

81. Ẹ ma jẹ ninu ohun ti o dara  
ti A ẹ ni ese fun nyin, ẹ ma si kọja  
ẹnu àlà ninu rẹ, ki ibinu Mi ma ba  
sọkalẹ le nyin lori; ɛniti ibinu Mi

إِنَّهُ مَنْ يَأْتِ رَبَّهُ مُجْرِمًا  
فَإِنَّ لَهُ جَهَنَّمَ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَى ﴿٧٤﴾

وَمَنْ يَأْتِهِ مُؤْمِنًا قَدْ عَمِلَ الصَّالِحَاتِ  
فَأُولَئِكَ لَهُمُ الدَّرَجَاتُ الْعُلَى ﴿٧٥﴾

جَنَّاتٍ عَدْنٍ يَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا  
وَذَٰلِكَ جَزَاءُ مَنْ تَزَكَّى ﴿٧٦﴾

وَلَقَدْ أَوحَيْنَا إِلَى مُوسَى أَنْ أَسْرِ بِعِبَادِي فَاصْرِبْ  
لَهُمْ طَرِيقًا إِلَى الْبَحْرِ يَسًّا لَّا يُخَفِّفَ دَرَكًا  
وَلَّا تَخْشَى ﴿٧٧﴾

فَأَنبَعَثَهُمْ فِرْعَوْنُ بِحُنُودِهِ  
فَعَسَيْهِمْ مِنَ الْيَمِّ مَا عَشِيهِمْ ﴿٧٨﴾

وَأَضَلَّ فِرْعَوْنُ قَوْمَهُ وَمَا هَدَىٰ ﴿٧٩﴾

يَسِيْرَ إِسْرَءِيلَ قَدْ أَجْمَعْنَاكَ مِنْ عَدُوِّكَ وَوَعَدْنَاكَ  
جَانِبَ الطُّورِ الْأَيْمَنِ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكَ  
الْمَنَّاءَ وَالسَّلَوى ﴿٨٠﴾

كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَلَا تَطْغَوْا فِيهِ فَيَحِلَّ  
عَلَيْكُمْ عَذَابِي وَمَنْ يُحِلَّ عَلَيْهِ عَذَابِي  
فَقَدْ هَوَىٰ ﴿٨١﴾

ba sōkalè le lori, dajudaju oluwarè  
ti se oriburuku.

**82.** Dajudaju Emi ni Alaforiji  
fun ẹniti o ba ronupiwada ti o si  
gbagbọ ti o si şe işe rere, lẹhinna ti  
o si tẹle imọna.

**83.** Kini mu ọ kanju fi awọn  
enia rẹ silẹ, Irẹ Musa?

**84.** O wipe: Awọn niyi wọn wa  
lori oripa mi, emi si kanju si ọdọ  
Rẹ, Oluwa mi, ki o le yonu ni.

**85.** (Oluwa) si wipe: Dajudaju A  
ti dan awọn enia rẹ wò lẹhin rẹ,  
Samiriyu si mu wọn şina.

**86.** Musa si pada si ọdọ awọn  
enia rẹ, ni ẹniti o binu ni ti  
ibanuṣe. O si wipe: Ẽnyin enia mi,  
njẹ Oluwa nyin kò ti ba nyin şe  
adehun ni adehun ti o dara? Njẹ  
adehun na dabi ẹnipe o pẹ ju loju  
nyin kọ tabi ẹnynin fẹ pe ki ibinu ti  
o ti ọdọ Oluwa nyin wa di ẹtọ le  
nyin lori ni, ni ẹ ba fi yapa adehun  
mi?

**87.** Nwọn wipe: Awa kò dede  
yapa adehun rẹ funra wa, şugbọn a  
di ẹru ti o wuwo ruwa ninu ọşş  
awọn ijọ naa (awọn ara Misra) a si  
ju awọn ọşş na sinu ina, bi  
Samiriyu ti ju tirẹ sina.

**88.** Nigbana o mu ere ọmọ malu  
jade fun wọn, ni abara, ti o ndun,

وَإِنِّي لَغَفَّارٌ لِّمَن تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا  
ثُمَّ اهْتَدَى ﴿٨٢﴾

﴿٨٣﴾ وَمَا أَعْجَلَكَ عَنْ قَوْمِكَ يٰمُوسَىٰ

قَالَ هُمْ أُولَاءِ عَلَىٰ أَثَرِي وَعَجِلْتُ إِلَيْكَ  
رَبِّ لِتَرْضَىٰ ﴿٨٤﴾

قَالَ فَإِنَّا فَدَنَّا قَوْمَكَ مِنْ بَعْدِكَ وَأَضَلَّهُمُ  
السَّامِرِيُّ ﴿٨٥﴾

فَرَجَعَ مُوسَىٰ إِلَىٰ قَوْمِهِ غَضْبَنَ أَسْفًا قَالَ  
يَقَوْمِ أَلَمْ يَعِدْكُمْ رَبُّكُمْ وَعَدًّا حَسَنًا أَفَطَالَ  
عَلَيْكُمْ الْعَهْدُ أَمْ أَرَدْتُمْ أَن يَحِلَّ عَلَيْكُمْ  
غَضَبٌ مِّن رَّبِّكُمْ فَأَخْلَفْتُ مَوْعِدِي ﴿٨٦﴾

قَالُوا مَا أَخْلَفْنَا مَوْعِدَكَ بِمَلِكِنَا وَلَكِنَّا حَمَلْنَا  
أَوْرَارًا مِّن زِينَةِ الْقَوْمِ فَقَذَفْنَاهَا فَكَذَلِكَ  
أَلْقَى السَّامِرِيُّ ﴿٨٧﴾

فَأَخْرَجَ لَهُمْ عِجْلًا جَسَدًا آلَهُ خَوَارٌ

wọn si wipe: Eyini oluwa nyin ati oluwa Musa; on si gbagbe.

89. Njẹ nwọn kò ri i mọ ni pe kò le da esi ọrọ kan pada fun wọn, kò si ni agbara lati ẹ ipalara kan fun wọn, kò si le ẹ wọn ni ọre kan?

90. Atipe dajudaju Haruna wi fun wọn ni işiwaju pe: Ẽnyin enia mi, a fi dan nyin wo ni, atipe dajudaju Oluwa nyin Ajọkẹ aiye ni, nitorina, ẹ ẹle mi ki ẹ si ẹle aṣẹ mi.

91. Nwọn si wipe: Awa kò ni yẹ a kò si ni gbò, nidi rẹ titi ti Musa yio fi pada de wa ba wa.

92. (Musa) si wipe: Irẹ Haruna, kini ohun ti o kọ fun ọ nigbati irẹ ri wọn ti nwọn nṣina lọ?

93. Tabi o kò ẹle temi mọ ni tabi oyapa aṣẹ mi ni?

94. O si wipe: Irẹ ọmọ iya mi, maṣe ko mi ni irungbọn, ma si wọ mi ni ori mọra. Dajudaju emi bẹru pe ki o ma sọpe: Irẹ da awọn ọmọ Israila si mejì o kò si ọọ ọrọ mi.

95. O wipe: Kini tirẹ tije (ero rẹ), irẹ Samiriyu.

96. O si wipe: Mo ri ohun ti nwọn kò ri, nigbana mo si bu ẹbùwọ kan, ninu oripa ojìṣẹ nā, mo

فَقَالُوا هَذَا إِلَهُكُمْ وَإِلَهُ مُوسَىٰ فَنسَىٰ ﴿٨٨﴾

أَفَلَا يَرَوْنَ أَنَّا نَرْجِعُ إِلَيْهِمْ قَوْلًا  
وَلَا يَمْلِكُ لَهُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا ﴿٨٩﴾

وَلَقَدْ قَالَ لَهُمْ هَارُونُ مِن قَبْلُ يَقَوْمُ إِنَّمَا  
فُتِنْتُمْ بِهِ وَإِنَّ رَبَّكُمُ الرَّحْمَنُ فَاتَّبِعُونِي  
وَأَطِيعُوا أَمْرِيَ ﴿٩٠﴾

فَالْوَالَنَّا نَرْجِعُ عَلَيْهِ عَذَابَيْنِ  
حَتَّىٰ يَرْجِعَ إِلَيْنَا مُوسَىٰ ﴿٩١﴾

قَالَ يَهُزُّونَ مَا مَنَعَكَ إِذْ رَأَيْتَهُمْ ضَلُّوا ﴿٩٢﴾

أَلَا تَتَّبِعُنِ أَفَعَصَيْتَ أَمْرِي ﴿٩٣﴾

قَالَ يَبْنَؤُمْ لَا تَأْخُذْ بِلِحْجَتِي وَلَا بِرَأْسِي  
إِنِّي خَشِيتُ أَن تَقُولَ فَرَّقْتَ بَيْنَ بَنِي إِسْرَءِيلَ  
وَلَمْ تَرْقُبْ قَوْلِي ﴿٩٤﴾

قَالَ فَمَا خَطْبُكَ يُسْمِعُنِي ﴿٩٥﴾

قَالَ بَصُرْتُ بِمَا لَمْ يَبْصُرُوا بِهِ فَقَبَضْتُ  
قَبْضَةً مِّنْ أَثَرِ الرَّسُولِ فَنَبَذْتُهَا

si ju u, bayi ni ɛmi mi ʃe (ʃe e) lɔʃɔ fun mi.

**97.** O si wipe: Nitorina ma lɔ, dajudaju o mbɛ fun ɔ ni igbesi aiye rɛ pe ki o ma sɔpe: Ma fi ara kàn mi. Atipe adehun ti kò ni yɛ mbɛ fun ɔ. Ki o si wo ɔlɔhun rɛ eyiti irɛ fi ɛʃɛ mulɛ ti o duro lori rɛ ʃinʃin. Dajudaju a o sun u ni ina, lɛhinna a o ku ɛru rɛ danu sinu omi ni didanu.

**98.** Dajudaju ɔlɔhun nyin nikan ni ɔlɔhun ti kò si ɔlɔhun miran ayafi On. O gbaye ni mimɔ lori gbogbo nkan.

**99.** Bayi ni An se irohin awɔn ohun ti o ti ʃiwaju fun ɔ. Dajudaju A ti fun ɔ ni iranti lati ɔdɔ Wa.

**100.** Ẹniti o ba ʃɛri kuro ni ɔdɔ rɛ, nitorina Dajudaju oluwarɛ yio gbe ɛru ɛʃɛ ti o tobi ru ni ɔjɔ Ajinde.

**101.** Nwɔn yio ʃe gbere sinu rɛ. Yio si buru fun wɔn ni ɛru ni ɔjɔ Ajinde.

**102.** Ni ɔjɔ ti nwɔn yio fun fere sinu iwo; A o si ko awɔn ɛlɛʃɛ jɔ ni ɔjɔ na, ti oju wɔn ma dudu.

**103.** Nwɔn yio si ma sɔ ɔrɔ jɛjɛ larin ara wɔn pe: Ẹnyin kò gbe aiye ju ɔjɔ mɛwa lɔ.

وَكَذَٰلِكَ سَوَّلْتُ لِي نَفْسِي ﴿١٦﴾

قَالَ فَأَذْهَبْ فَإِنَّكَ فِي الْحَيَاةِ  
أَنْ تَقُولَ لَا مِسَاسَ وَإِنَّكَ مُوَعَدٌ أَنْ يُخْلَفَهُ  
وَأَنْظُرْ إِلَى إِلَهِكَ الَّذِي ظَلْتَ عَلَيْهِ عَاكِفًا  
لَنْ نَحْرِفَهُ ثُمَّ لَنُنِسِفَهُ فِي الْيَمِّ نَسْفًا ﴿١٧﴾

إِسْمَاءُ إِلَهُكُمْ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَسِعَ  
كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا ﴿١٨﴾

كَذَٰلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ مَا قَدْ سَبَقَ  
وَقَدْ آتَيْنَاكَ مِنْ لَدُنَّا ذِكْرًا ﴿١٩﴾

مَنْ أَعْرَضَ عَنْهُ فَإِنَّهُ يَحْمِلُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ وِزْرًا ﴿٢٠﴾

خَالِدِينَ فِيهِ وَسَاءَ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ حِمْلًا ﴿٢١﴾

يَوْمَ نُنْفِخُ فِي الصُّورِ وَنُخَشِّرُ  
الْمُجْرِمِينَ يَوْمَئِذٍ زُرْقًا ﴿٢٢﴾

يَتَخَفَتُونَ بَيْنَهُمْ إِنْ لَبِثْنَا إِلَّا عَمْرًا ﴿٢٣﴾

**104.** Awa si mọ ju nipa ohun ti nwọn sọ nigbati ẹniti o dara ju ninu wọn ni ọna yio sọpe: Ẹnyin kò gbe (aiye) ri ju ọjọ kan lọ.

**105.** Atipe nwọn o bi ọ lere nipa awọn oke apata. Wipe: Oluwa mi yio tu wọn ka niti kukù danu.

**106.** Nigbana yio wa fi silẹ ni pẹrẹsẹ ti o ma dọgba.

**107.** Irẹ ko ni ri ibi ti o wọ kan tabi gegele kan ninu rẹ.

**108.** Ni ọjọ na awọn (enia) yio tẹle Olupeni ti wọn ko niile gunri kuro lọdọọ rẹ; awọn ohùn yio dakẹ rọrọ fun (Oluwa) Ajọkẹ aiye, irẹ kò si ni gbọ ọrọ kan ayafi girigiri (ẹsẹ).

**109.** Ni ọjọ na ipẹ ẹsẹ kò ni ẹ anfani ayafi ẹniti (Oluwa) Alanu ba yonda fun, ti O si yonu si ni gbolohun ọrọ (rẹ).

**110.** On si mọ ohun ti mbẹ niwaju wọn ati ohun ti o wa ni ẹhin wọn, Atipe awọn ko si lee ni imọ ohungbogbo nipa Rẹ (Ọlọhun).

**111.** Awọn oju yio rẹlẹ fun (Ọba) Alāye, Ọba ti kiisun, ti O nse eto gbogbo nkan pata. Ẹniti o ba gbe abosi ru ti padanu.

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ إِذْ يَقُولُ أَمْثَلُهُمْ طَرِيقَةً  
إِنْ لَبِئْتُمْ إِلَّا يَوْمًا ﴿١٠٤﴾

وَسْتَلُونَا عَنْ أَجْبَالِ قُلُوبِنَا بِسَفَاهَتِنَا ﴿١٠٥﴾

فَيَذَرُهَا قَاعًا صَفْصَفًا ﴿١٠٦﴾

لَا تَرَى فِيهَا عِوَجًا وَلَا أَمْتًا ﴿١٠٧﴾

يَوْمَئِذٍ يَتَّبِعُونَ الدَّاعِيَ لَا عِوَجَ لَهُ وَخَشَعَتِ  
الْأَصْوَاتُ لِلرَّحْمَنِ فَلَا تَسْمَعُ إِلَّا هَمْسًا ﴿١٠٨﴾

يَوْمَئِذٍ لَا تَنْفَعُ الشَّفَعَةُ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ الرَّحْمَنُ  
وَرَضِيَ لَهُ قَوْلًا ﴿١٠٩﴾

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِهِ  
عِلْمًا ﴿١١٠﴾

وَعَنَتِ الْوُجُوهُ لِلْحَيِّ الْقَيُّومِ وَقَدْ خَابَ  
مَنْ حَمَلَ ظُلْمًا ﴿١١١﴾

112. Ẹnti o ba še işe rere ti o si jẹ olugbagbọ ododo, ko maşe paiya abosi tabi ituje.

113. Atipe bayi ni Awa sọ ọ kalẹ ni Al-Kurani ni ede Larubawa, atipe A si še alaye adehun iya sibe ki nwọn le bẹru (Ọlọhun) tabi ki o jẹ işiti fun wọn.

114. Nitorina Ọlọhun ni O ga julọ, Ọba, Ododo. Ma kanju pẹlu (kike) Al-Kurani na şiwaju ki a to ke e dopin fun ọ ki o si wipe: Oluwa mi, še alekun imọ fun mi.

115. Dajudaju A še adehun fun Adama ni işiwaju, şugbọn o gbagbe, Awa kò ri irọju fun.

116. Atipe nigbati A sọ fun awọn Malaika pe Ẹ forikan lẹ fun Adama, nwọn forikan lẹ, afi Ibilisi ni o kọ.

117. Nitorina Awa sọpe: Irẹ Adama, dajudaju eleyi bayi ọta ni o jẹ si irẹ ati aya rẹ; nitorina maşe jẹki o yọ ẹnyin mejẹji jade ninu ọgba idẹra yi ki o ma ba še oriburuku.

118. Dajudaju ebi kò ni pa ọ bẹni o kò ni wa ni ihoho ninu rẹ.

119. Atipe dajudaju ongbe kò ni gbẹ ọ bẹni ọrùn kò ni pa ọ ninu rẹ.

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا يَخَافُ ظُلُمًا وَلَا هَضْمًا ﴿١١٢﴾

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا وَصَرَّفْنَا فِيهِ مِنَ الْوَعِيدِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ أَوْ يُحْدِثُ لَهُمْ ذِكْرًا ﴿١١٣﴾

فَتَعَلَى اللَّهِ الْمَلِكُ الْحَقُّ وَلَا تَعْجَلْ بِالْقُرْءَانِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يُقْضَى إِلَيْكَ وَحْيُهُ وَقُلْ رَبِّ زِدْنِي عِلْمًا ﴿١١٤﴾

وَلَقَدْ عَهِدْنَا إِلَى آدَمَ مِنْ قَبْلِ فَتَسَى وَلَمْ يَجِدْ لَهُ عِزْمًا ﴿١١٥﴾

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَى ﴿١١٦﴾

فَقُلْنَا يَا آدَمُ إِنَّ هَذَا عَدُوُّكَ وَلِزَوْجِكَ فَلَا تَخْرُجْ جَنَّاتٍ مِنَ الْجَنَّةِ فَتَشْقَى ﴿١١٧﴾

إِنَّ لَكَ أَلًا تَجُوعُ فِيهَا وَلَا تَعْرَى ﴿١١٨﴾

وَأَنَّكَ لَا تَظْمَأُ فِيهَا وَلَا تَصْحَى ﴿١١٩﴾

**120.** Şugbõn èşu si ko erokero si i lōkàn; o wipe: Irẹ Adama, şe ki emi fi igi (ti yio mu ọ wa) gbere han ọ ati ijọba ti kò ni lopin?

**121.** Nitorina awõn mejěji si jẹ ninu ẹ, nigbana ihòhò awõn mejeji si han si wõn; awõn mejěji bẹrẹ si lẹ ninu ewe ọgba na mọ ara wõn. Adama si şe aigbõran si ọluwa rẹ, o si kọja a ala.

**122.** Lẹhinna Oluwa rẹ şa a lẹsa, O si gba ituba rẹ, O si tọ ọ sọna.

**123.** O wipe: Ẹnyin mejěji, ẹ jade ninu rẹ patapata, ki apakan nyin ma jẹ ọta fun apakan. Nigbati itọsọna ba wa ba nyin lati ọdọ Mi; ẹniti o ba si tẹle ọna Mi na, (oluwarẹ) kò ni şina bẹni kò ni şe oriburuku.

**124.** Ẹniti o ba şeri kuro nibi iranti Mi, dajudaju igbesi aiye inira ni yio wa fun u, A o si gbe dide ni ọjọ ajinde ni afọju.

**125.** Yio wipe: Oluwa mi, nitori kini O şe gbe mi dide ni afọju, bẹni emi ti riran ri.

**126.** Yio wipe: Bayi na ni awõn ami Wa wa ba ọ, şugbõn o pa a ti. Nitorina ni a şe pa ọ ti loni.

**127.** Atipe bayi na ni Awa nsan ẹsan fun alaşeju ti kò gba awõn

فَوَسَّوْا إِلَيْهِ الشَّيْطَانُ قَالَ يَتَّادُمُ هَلْ أَذْكَ عَلَى شَجَرَةِ الْخُلْدِ وَمُلْكٍ لَّيْلَى ﴿١٢٠﴾

فَأَكَلَا مِنْهَا فَبَدَّتْ لُهُمَا سَوْءٌ ثُمَّ مَا وَطِئَا يَخْضِفَانِ عَلَيْهِمَا مِنْ وَرَقِ الْجَنَّةِ وَعَصَى آدَمُ رَبَّهُ فَغَوَى ﴿١٢١﴾

ثُمَّ اجْنَبْهُ رَبُّهُ فَقَابَ عَلَيْهِ وَهَدَى ﴿١٢٢﴾

قَالَ أَهْطَا مِنْهَا جَمِيعًا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ مِنِّي هُدًى فَمَنِ اتَّبَعَ هُدَايَ فَلَا يَضِلَّ وَلَا يُشْقَى ﴿١٢٣﴾

وَمَنْ أَعْرَضَ عَن ذِكْرِي فَإِنَّ لَهُ مَعِيشَةً ضَنْكًا وَنَحْشُرُهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ أَعْمَى ﴿١٢٤﴾

قَالَ رَبِّ لِمَ حَشَرْتَنِي أَعْمَى وَقَدْ كُنْتُ بَصِيرًا ﴿١٢٥﴾

قَالَ كَذَلِكَ أَنْتَ أَعْبَأْتَنِهَا فَانْسِيْنَهَا وَكَذَلِكَ الْيَوْمَ نُنَسِّي ﴿١٢٦﴾

وَكَذَلِكَ نَجْزِي مَنْ أَسْرَفَ وَلَمْ يُؤْمِنْ بِآيَاتِ رَبِّهِ



ami Oluwa rẹ gbọ. Dajudaju iya ti ọrun lo le ju, yio si wa gbere.

**128.** Kò wa han si wọn ni pe melomelo awọn iran ti A ti parun saju wọn ti awọn nrin ni ibugbe wọn. Dajudaju arisami mbẹ ninu eyi fun awọn ti o ni oye.

**129.** Ti kò ba jẹ ti ọrọ kan ti o ti gba iwaju lati ọdọ Oluwa rẹ ni, ati akoko ti a sọ ni, (iyà) iba jẹ wọn.

**130.** Nitorina ẹe suru lori ohun ti nwọn nsọ, ki o si ma ẹe afomọ iyin Oluwa rẹ ẹiwaju ki orun to yọ ati ẹiwaju wiwọ rẹ, ati ni asiko oru, ki o si ẹe afomọ (Rẹ) ati ni apakan ọsan ki inu rẹ le dun.

**131.** Maṣe fi oju rẹ si ohun ti A pa lese fun wọn ni oriṣiriṣi, ni ohun ẹyẹ ti aiye yi ki A le fi dan wọn wo ni ibẹ ni. Atipe ipese ti Oluwa rẹ lo dara ju ti yio si wa gbere.

**132.** Atipe ki o pa awọn ara ile rẹ laṣe irun kiki, ki o si ni suuru loriire, Awa kò ni bere ipese kan lẹwọ rẹ, Awa la npese fun ọ. Igbẹhin (rere) mbẹ fun ibẹru Ọlọhun.

**133.** Atipe nwọn wipe: Kini ẹe ti kò mu ami kan wa fun wa lati ọdọ Oluwa rẹ? Alaye ohun ti mbẹ ninu Tirà ti akọkọ kò ha ti wa ba wọn ni bi?

وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَشَدُّ وَأَبْقَى ﴿١٢٧﴾

أَفَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنَ الْقُرُونِ يَمْشُونَ فِي مَسْجِدِهِمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّأُولِي النَّهْيِ ﴿١٢٨﴾

وَلَوْلَا كُنْهٖ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَكَ نَارٌ أَمَّا  
وَأَجَلٌ مُّسَمًّى ﴿١٢٩﴾

فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ غُرُوبِهَا وَمِنْ أَثَائِ الْبَلِّ فَسَبِّحْ وَاطَّرَافَ النَّهَارِ لَعَلَّكَ تَرْضَىٰ ﴿١٣٠﴾

وَلَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَىٰ مَا مَتَّعْنَاهُ أَزْوَاجًا لَهُمْ زَهْرَةُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا لَنُفْتِنَهُمْ فِيهِ وَنَرْزُقُكَ خَيْرًا وَأَبْقَىٰ ﴿١٣١﴾

وَأْمُرْ أَهْلَكَ بِالصَّلَاةِ وَاصْطَبِرْ عَلَيْهَا لَا تَسْأَلْكَ رِزْقًا نَحْنُ نَرْزُقُكَ وَالْعِيقَابُ لِلتَّقْوَىٰ ﴿١٣٢﴾

وَقَالُوا لَوْلَا يَأْتِينَا بِآيَةٍ مِنْ رَبِّهِ ۚ  
أَوَلَمْ تَأْتِهِم بَيِّنَةٌ مِّنَ الْبُحْرِ أَنَّ إِلَهُهُمُ الْوَاحِدُ ﴿١٣٣﴾

134. Ti o ba jẹ pe A ti fi iyà kan pa wọn run niṣiwaju rẹ ni, nwọn iba sope: Oluwa wa, kini ẹ ti O kò ran ojiṣẹ kan si wa nigbana awa iba tẹle awọn arisami Rẹ ẹaju ki awa to ri iyeperẹ ati idojuti.

135. Sope: Ki ọkọnkọn wa ni o nreti, nitorina ẹ ma reti, ẹnyin yio mò ẹniti o wa ni ọna ti o ọgbata ati ẹniti o tona (ododo).

### (21) Suratul Anbiyāi

*Ni orukọ Qlqhun Ajọkẹ aiye,  
Aṣakẹ ọrun.*

1. Iṣiro iṣẹ wọn o sunmọ fun awọn enia pẹkipẹki sibẹsibẹ nwọn ẹ aikunla nwọn ẹri kuro (nibi ododo).

2. Kosi iranti kan ti yio wa ba wọn lati ọdọ Oluwa wọn ni ọtun ayafi ki nwọn gbọ ọ ki nwọn si mǎ fi ẹ ẹfẹ.

3. Ọkàn wọn ti gbagbera. Awọn ẹniti o ẹ abosi si ba ara wọn jiroro ni ikọkọ: Eleyi ha iṣe kinikan ju abara ẹgbẹ nyin lọ? Njẹ ẹnyin ǽ ha wa tẹle idan bi? Nigbati ẹnyin na ri i.

4. O sope: Oluwa mi mò ọrọ ti mbẹ ninu sanma ati ilẹ atipe On ni Olugbọrọ. Onimimọ.

وَلَوْ أَنَّا أَهْلَكْنَاهُمْ بِعَذَابٍ مِنْ قَبْلِهِ  
لَقَالُوا إِنَّا لَوَلَاءُ لِمَا كُنَّا نَسْأَلُكَ  
فَتَنَّبِعْ أَمْرَيْنَا مِنْ قَبْلِ أَنْ نُنْزِلَ وَنَخْزِيَنَّ

قُلْ كُلُّ مَرْيُوسٍ فَتَرْصَدُوا فَمَا تُسْتَعْلَمُونَ  
مَنْ أَصْحَابُ الصِّرَاطِ السَّوِيِّ وَمَنِ اهْتَدَى



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَقْرَبَ لِلنَّاسِ حِسَابُهُمْ  
وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ مُعْرِضُونَ

مَا يَأْتِيهِمْ مِنْ ذِكْرٍ مِنْ رَبِّهِمْ مُحَدَّثٍ  
إِلَّا أَصَمُّوهُ وَهُمْ يَلْعَبُونَ

لَا هِيَ قُلُوبُهُمْ وَأَسْرَأُ النُّجَى الَّذِينَ ظَلَمُوا  
هَلْ هَذَا إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ أَفَتَأْتُونَ  
السِّحْرَ وَأَنْتُمْ تُبْصِرُونَ

قَالَ رَبِّي يَعْلَمُ الْقَوْلَ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ  
وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

5. Bētiēkq, nwɔn sɔpɛ: Ālā ti o ruju ni, bētiēkq, o da a še ni, bētiēkq, on jɛ akɔrin ni, nitorina ki on mu ami kan wa fun wa gɛgɛbi ohun ti a fī ran awɔn ɛni akɔkɔ nişɛ.

6. Ilu kan ko gbagbɔ şiwaju wɔn ki A si pa wɔn rɛ (şugbɔn nitori aigbagbɔ wɔn ni a se pa wɔn rɛ) nɛjɛ awɔn yio ha gbagbɔ bi?

7. Awa kò ran (ɛnikan) nişɛ şiwaju rɛ ayafi ko jɛ awɔn ɔkunrin kan ti A nran şɛ si wɔn; nitorina ɛ bi awɔn oluşıti lere bi ɛnyin kò ba mɔ.

8. Bɛşi ni A kò şɛ wɔn ni abara kan lasan ti nwɔn kò nɛʒun, bɛşi ni nwɔn ki işɛ ɛniti yio şɛ gberɛ (ni aiyɛ).

9. Lɛhinna A si mu adehun wa şɛ; A si gba wɔn là ati awɔn ti A fɛ, A si pa awɔn ti o pe wɔn nirɔ rɛ.

10. Dajudaju A ti sɔ Tirà kan kalɛ fun nyin ti iranti nyin yio ma bɛ ninu rɛ. Ẹ ki yio ha şɛ lakaye bi?

11. Atipe melo-melo ilu ti o jɛ alabosi ti A ti parɛ, A si gbe awɔn enia miran dide lɛhin rɛ.

12. Nigbati nwɔn mɔ idunra iyà Wa, nigbana awɔn na nsalɔ fun iyà nā.

بَلْ قَالُوا أَضْغَتْ أَحْلَامٌ بَلْ اقْتَرَبَهُ بَلْ هُوَ  
شَاعِرٌ فَلْيَأْتِنَا بآيَةٍ كَمَا أُرْسِلَ الْأَوَّلُونَ ﴿٥﴾

مَاءَ أَمْنَةٍ قَبْلَهُمْ مِنْ قَرَيْبٍ أَهْلَكْنَاهَا أَفَهُمْ  
يُؤْمِنُونَ ﴿٦﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ إِلَّا رِجَالًا نُوْحِي إِلَيْهِمْ فَتَنَلُوا  
أَهْلَ الذِّكْرِ إِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٧﴾

وَمَا جَعَلْنَاهُمْ جَسَدًا لَا يَأْكُلُونَ الطَّعَامَ  
وَمَا كَانُوا خَالِدِينَ ﴿٨﴾

ثُمَّ صَدَقْنَاهُمُ الْوَعْدَ فَأَنْجَيْنَاهُمْ وَمَنْ نَشَاءُ  
وَأَهْلَكْنَا الْمُسْرِفِينَ ﴿٩﴾

لَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ كِتَابًا فِيهِ ذِكْرُكُمْ أَفَلَا  
تَعْقِلُونَ ﴿١٠﴾

وَكَمْ قَصَمْنَا مِنْ قَرَيْبٍ كَانَتْ ظِلْمَةً  
وَأَنْشَأْنَا بَعْدَهَا قَوْمًا آخَرِينَ ﴿١١﴾

فَلَمَّا أَحْسَبُوا أَنَّ سَنَاءًا إِذَا هُمْ مِنْهَا يُرْضَوْنَ ﴿١٢﴾

13. (Nwọn sọ fun wọn pe): Ẹ ma salọ atipe ki ẹ pada lọ sibi ohun ti a ẹ ni idẹra fun nyin, ati awọn ibugbe nyin, ki a ba le bi nyin lere.

14. Nwọn sọpe: Egbe wa o, dajudaju awa ẹ alabosi.

15. Ibosi wọn na kò duro titi A fi sọ wọn dabi koriko ti a ge, ti o ku.

16. Bẹ si ni Awa kò da sanma ati ilẹ (lasan) ati ohun ti mbẹ ni arin awọn mejẹji fun ere ẹṣe.

17. Ti o ba ẹ pe A ba ẹ lati ma ẹ ere ni, A ba mu (ere na) ẹ lati ọdọ wa; bi Awa ba ẹ oluṣe (ere).

18. Bẹtiẹkọ, Awa yio sọ ododo ni oko lu irọ, yio si fọ agbari rẹ, nigbana ni irọ na yio ku danu. Egbe ki o ma bẹ fun nyin nitori ohun ti ẹ nṣe irohin rẹ.

19. Ti Ọlọhun ni ẹniti mbẹ ninu sanma ati ilẹ, ati awọn ti mbẹ ni ọdọ Rẹ ti nwọn kò si nṣe igberaga tayọ ijọsin fun U, ti agara ki ida.

20. Nwọn a ma ẹ afomọ l'oru ati l'osan ti nwọn kò si nja nibi ẹṣe rẹ.

21. Abi awọn mu awọn Oluwa kan lati ori ilẹ ni ti nwọn le ẹ ẹmi bi?

لَا تَرْكُضُوا وَارْجِعُوا إِلَى مَا أَتَرْتُمْ فِيهِ  
وَمُسْكِرِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٣﴾

قَالُوا بَلَىٰ إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿١٤﴾

فَمَا زِلْتَ تِلْكَ دَعْوَتُهُمْ حَتَّىٰ جَعَلْنَاهُمْ  
حَصِيدًا خَمِيدٍ ﴿١٥﴾

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لَعِينٍ ﴿١٦﴾

لَوْ أَرَدْنَا أَنْ نَنْخِذَهُمْ لَآخَذْنَاهُ مِنْ لَدُنَّا  
إِنْ كُنَّا فَاعِلِينَ ﴿١٧﴾

بَلْ نَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَى الْبَاطِلِ فَيَدْمَغُهُ  
فَإِذَا هُوَ رَاهِقٌ وَلَكُمُ الْوَيْلُ مِمَّا نَصَبْتُمْ ﴿١٨﴾

وَلَهُمْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَنْ عِنْدَهُ  
لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ وَلَا يَسْتَحْسِرُونَ ﴿١٩﴾

يُسَبِّحُونَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ لَا يَفْتُرُونَ ﴿٢٠﴾

أَرَأَيْتُمْ أَتَأْخُذُوا اللَّهَ مِنَ الْأَرْضِ هُمْ يُبْشِرُونَ ﴿٢١﴾

22. Ti o ba še pe awọn ọlọhun miran ba nbẹ ninu awọn mejēji lẹhin Ọlọhun, awọn mejēji iba ti bajẹ. Nitorina mimọ Ọlọhun, Oni Itẹ-ọla (O ga) tayọ ohun ti nwọn nşẹ ni irohin Rẹ.

23. A kò le bere nipa ohun ti O ba nşẹ, bẹ si ni awọn ni ao bi lere.

24. A bi awọn mu awọn ọlọhun miran lẹhin Rẹ? Sọpe: Ẹmu idi-ọrọ nyin wa. Eyi ni iranti awọn ti mbẹ pẹlu mi ati iranti awọn ti o ti gba iwaju mi. Şugbọn ọpọlọpọ wọn kò mọ ododo, ni nwọn ban gunri (kuro nibi ododo).

25. Atipe Awa kò ran ojişẹ kan nişẹ şiwaju rẹ ayafi ki A ranşẹ si i pe dajudaju kò si ọlọhun kan ayafi Emi, nitorina ki ẹ ma sin Mi.

26. Atipe nwọn sọ pe: Ọba Ajọkẹ aiye bi ọmọ kan. Mimọ Rẹ, bẹkọ, ẹrusin ni wọn ti a pọnle.

27. Nwọn ki si igba iwaju Rẹ pẹlu ọrọ sisọ, awọn a si ma lo aşẹ Rẹ.

28. On mọ ohun ti mbẹ niwaju wọn ati ohun ti mbẹ lẹhin wọn, atipe nwọn kò le şe ipẹ ayafi ẹniti O ba yonu si, atipe nwọn a ma paya fun ibèru Rẹ.

29. Atipe ẹnikẹni ti o ba sọ ninu wọn pe, dajudaju emi ni ọlọhun

لَوْ كَانَ فِيهِمَا آلَهُ إِلَّا اللَّهُ لَفَسَدَتَا  
فَسُبْحَنَ اللَّهِ رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿٢٢﴾

لَا يَسْتَلُ عَمَّا يَفْعَلُ وَهُمْ يُسْتَلُونَ ﴿٢٣﴾

أَمْ تَتَّخِذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ قُلُوبًا بِرُءُوسِهِمْ  
هَذَا ذِكْرٌ مِمَّنْ يَنْفَكُونَ مِنْ قِبَلِ اللَّهِ كَثِيرٌ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ  
الْحَقُّ فَهُمْ مُعْرِضُونَ ﴿٢٤﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا نُوحِي  
إِلَيْهِ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدُونِ ﴿٢٥﴾

وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمَنُ وَلَدًا سُبْحَنَهُ  
بَلْ عِبَادٌ مُتَكَبِّرُونَ ﴿٢٦﴾

لَا يَسْقُفُونَهُ بِالْقُلُوبِ وَهُمْ  
يَأْمُرُونَ بِعَمَلِهِمْ ﴿٢٧﴾

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يَشْفَعُونَ  
إِلَّا لِمَنْ أَرَادَ وَهُمْ مِنْ خَشْيَتِهِ مُشْفِقُونَ ﴿٢٨﴾

وَمَنْ يَقُلْ مِنْهُمْ إِنِّي إِلَهٌ مِنْ دُونِهِ فَلْيَنْكُرْ

kan lehin Rẹ, nitorina eleyini Jahannama ni A o fi san a ni ẹsan. Bayi ni A o san awon alabosi ni ẹsan.

**30.** Awon ẹniti o ẹ aigbagbo ko ri i ni pe dajudaju sanma ati ile, mejẹji je ohun ti o papo, sugbon Awa ya won si ototo. A si ẹ gbogbo nkan alaye lati inu omi. Nje nwon ko ni wa gbagbo wayi?

**31.** Atipe A ẹ awon oke ti o ga si ori ile ki o ma ba mi mo won, A si tun ẹ oju ona ti o fe sinu re, ki nwon le ma mọna.

**32.** Atipe A ẹ sanma ni aja ni ohun ti a nso, sibesibe nwon si seri kuro nibi awon ami re.

**33.** On ni Eniti O da oru ati osan ati orun ati oşupa. Olukuluku won nlwe ninu ate (awowo).

**34.** Awa ko ẹ bibẹ gbere fun abara kan siwaju re. Nje tire ba ku awon yio ma wa be gbere ni?

**35.** Olukuluku emi kọkan ni yio to iku wo. Atipe A o dan nyin wo pelu buburu ati rere niti adanwo. Qdọ Wa ni a o da nyin pada si.

**36.** Atipe nigbati awon ti o ẹ aigbagbo ba ri o, nwon ko ni gba o si nkankan ayafi ki nwon ma ẹ yeye pe: Nje eyi ni eniti nfi enu

نَجْرِهِ جَهَنَّمَ كَذَلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٣٠﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ  
كَانَا رَتْقًا فَفَتَقْنَاهُمَا وَجَعَلْنَا  
مِنَ الْمَاءِ كُلَّ شَيْءٍ حَيًّا أَفَلَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣١﴾

وَجَعَلْنَا فِي الْأَرْضِ رَوَاسِيَ أَنْ تَمِيدَ بِهِمْ وَجَعَلْنَا  
فِيهَا فِجَاجًا سُبُلًا لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٣٢﴾

وَجَعَلْنَا السَّمَاءَ سَفًّا تُحْفَوْنَ ظًّا  
وَهُمْ عَنْ آيَاتِهَا مُعْرِضُونَ ﴿٣٣﴾

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ  
وَالْقَمَرَ كُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ﴿٣٤﴾

وَمَا جَعَلْنَا الْبَشَرِ مِنْ قَبْلِكَ الْخَلْدَ أَفَإِنْ مَتَّ  
فَهُمُ الْخَالِدُونَ ﴿٣٥﴾

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ وَبَلَّوْكُمْ  
بِالنَّعْرِ وَالْخَيْرِ فَنَسُوا أَلْبَتَا تُرْجَعُونَ ﴿٣٦﴾

وَإِذَا رَأَوْاكَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَيْنِ يَلْعَنُونَ  
إِلَّا هُمْ وَأَهَذَا الَّذِي يَذْكُرُ الْهَتَمُ  
وَهُمْ يَذْكُرُ الْرَمَنَ هُمْ كَفَرُونَ ﴿٣٧﴾

egan kan awon ololahun nyin? Nwon si je alaigbagbo si iranti Oluwa Ajoke aiye.

37. A da enia lati nu ikanju. Emi yio ma fi awon ami Mi han nyin nitorina e ma se kan Mi loju.

38. Nwon si tun sope: nigbawo ni ileri yi yio se, ti enyin ba je olododo.

39. Ti o ba se pe awon alaigbagbo mo pe awon ko ni le ti ina kuro niwaju won ati ni ehin won, atipe nwon ko ni ni eniti yio ran won lowo nigbana.

40. Beko, yio wa ba won l'ojiji nigbana yio ko idamu ba won, nwon ko si ni ni agbara didapada re, atipe a ko ni lora fun won.

41. Atipe dajudaju nwon ti fi opolopo awon ojise se yeye siwaju re, ohun ti nwon fi nse yeye o sokale si awon ti o nse yeye ninu won lori.

42. Wipe: Tani eniti no nyin ni oru ati ni osan lowo (iya) Oba Ajoke aiye na? Rara o, awonyi je eniti o seri kuro nibi iranti Oluwa won.

43. Tabi nwon ni awon ololahun miran ti o le gba won sila lehin Wa ni? Nwon ko ni agbara iranlowo

خُلِقَ الْإِنْسَانُ مِنْ عَجَلٍ سَأُولِيكُمْ  
ءَايَاتِي فَلَا تَسْتَعْجِلُوا

وَيَقُولُوا مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ  
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ

لَوْ يَعْلَمُ الَّذِينَ كَفَرُوا حِينَ لَا يَكُونُونَ  
عَنْ وُجُوهِهِمُ النَّارَ وَلَا عَنْ ظُهُورِهِمْ  
وَلَا هُمْ يُبْصَرُونَ

بَلْ تَأْتِيهِمْ بَغْتَةً فَتَبْهَتُهُمْ  
فَلَا يَسْتَطِيعُونَ رَدَّهَا وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا بِرُسُلٍ مِنْ قَبْلِكَ فَحَاقَ بِالَّذِينَ  
سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ

قُلْ مَنْ يَكْفُرْكُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ مِنَ الرَّحْمَنِ  
بَلْ هُمْ عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِمْ مُعْرِضُونَ

أَمْ لَهُمْ آلِهَةٌ تَمْنَعُهُمْ مِنْ دُونِنَا  
لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَ أَنْفُسِهِمْ وَلَا هُمْ مِنَّا

fun ara wọn, kosi ni si ẹniti yio gba wọn silẹ lódò Wa.

44. Rara o, A fun awọn wọnyi ni igbadun ati awọn baba wọn titi ẹmi wọn si gun. Njẹ nwọn kò mọ ni pe Awa ni An din ilẹ na ku ni egbẹgbẹ rẹ? Njẹ nwọn ha le bori ni?

45. Wipe: Mo sa nfi ohun ti afi ransẹ si mi ẹ kilokilo fun nyin; sugbọn aditi ki igbọ pipe nigbati nwọn ba nẹ ikilo fun wọn.

46. Atipe dajudaju ti afesi iyà Oluwa rẹ ba ba wọn, dajudaju nwọn o ma sọpe: Egbe ni fun wa o, dajudaju awa jẹ alabosi.

47. Atipe A o fi awọn oṣuwọn ti o ẹ dede lelẹ ni ojọ idide, nigbana Awa kò ni ẹ abosi kankan fun ẹmi kan. Ti o ba ẹ wipe oṣuwọn (iṣẹ enia) jẹ horo «Kharidali» kekere kan, A o mu u jade. Awa ti to ni Oluṣiro.

48. Atipe A fun Musa ati Haruna ni ohun ti o nya irọ kuro ninu otitọ, ati imọlẹ ati iranti fun awọn ti nwọn paiya (Ọlọhun).

49. Awọn ẹniti nwọn bẹru Oluwa wọn ni ikọkọ atipe nwọn si nbẹru nipa asiko na.

50. Atipe eyi jẹ iranti kan ti o ni ibukun ti A sọkalẹ. Njẹ ẹyin yio ha jẹ alatakò si i bi?

يُصْحَبُونَ ﴿١٧﴾

بَلْ مَنَعْنَاهُمُ الْوَيْلَ وَآبَاءَهُمْ حَتَّى طَالَ عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ أَفَلَا يَرَوْنَ أَنَا أَنَا فِي الْأَرْضِ نَقُصُّهَا مِنْ أَطْرَافِهَا أَفَهُمُ الْغَافِلُونَ ﴿١٨﴾

قُلْ إِنَّمَا أُنذِرُكُمْ بِالْوَحْيِ وَلَا يَسْمَعُ الصُّمُّ الدُّعَاءَ إِذَا مَا يُنذَرُونَ ﴿١٩﴾

وَلَيْنَ مَسَّتْهُمْ نَفْحَةٌ مِنْ عَذَابِ رَبِّكَ لَيَقُولُنَّ يُوَيْلَنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٢٠﴾

وَضَعُ الْمَوَازِينَ الْقِسْطَ لِيَوْمِ الْقِيَمَةِ فَلَا تَظْلُمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَلَئِنْ كَانَتْ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِنْ خَرْدَلٍ أَتَيْنَا بِهَا وَكُنْ بِسَاحْسِينِ ﴿٢١﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى وَهَارُونَ الْفُرْقَانَ وَضَيْلَاهُ وَذَكَرَ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٢٢﴾

الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ وَهُمْ مِنْ السَّاعَةِ مُشْفِقُونَ ﴿٢٣﴾

وَهَذَا ذِكْرُ مُبَارَكٍ أَنْزَلْنَاهُ أَفَأَنْتُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ ﴿٢٤﴾



51. Dajudaju A ti fun Ibrahima ni imona rẹ ɖiwaju, Awa si jẹ Ẹniti O mọ ọ daradara.

52. Nigbati o sọ fun baba rẹ ati awọn enia rẹ pe: Kini awọn ère wọnyi ti ẹ taku si bibọ rẹ?

53. Nwọn sọpe: Awa ba awọn baba wa ti nwọn nsin wọn ni.

54. O sọpe: Dajudaju ẹnyin pẹlu awọn baba nyin wa ninu isina ti o han.

55. Nwọn wipe: Otitọ ni o mu wa ba wa ni, abi irẹ jẹ ọkan ninu awọn ẹfẹṣẹfẹ.

56. O sọpe: Bẹkọ, Oluwa nyin ni Oluwa sanma ati ilẹ, Ẹniti O da wọn: emi si jẹ okan ninu awọn ẹlẹri si eyi.

57. Atipe Ọlọhun ni mo fi bura, dajudaju emi yio da ete si awọn oriṣa nyin lẹhin ti ẹ ba lọ.

58. O si fọ wọn si wẹwẹ afi eyiti otobiju ninu wọn, ki nwọn le pada wa ba a.

59. Nwọn wipe: Tani ẹ eyi pẹlu awọn Ọlọhun wa? Dajudaju oluwarẹ jẹ ọkan ninu awọn alabosi.

60. Nwọn sọpe: Awa gbọ ti ọmọde kan ti nwọn npe ni Ibrahima nfi ẹnu ẹgan kàn wọn.

﴿وَلَقَدْ آتَيْنَا إِبْرَاهِيمَ رُسْدَهُ مِنْ قَبْلُ وَكُنَّا بِهِ عَالِمِينَ﴾

﴿إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا هَذِهِ التَّمَاثِيلُ الَّتِي أَنْتُمْ حَافِظُونَ﴾

﴿قَالُوا وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَىٰهَا عَابِدِينَ﴾

﴿قَالَ لَقَدْ كُنْتُمْ أَنتُمْ وَآبَاؤُكُمْ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ﴾

﴿قَالُوا أَجِئْنَا بِالْحَقِّ أَمْ أَنْتُمْ مِنَ اللَّاعِينَ﴾

﴿قَالَ بَلْ رُبُّكُمْ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ الَّذِي فَطَرَهُنَّ وَأَنَا عَلَىٰ ذَٰلِكُمْ مِنَ الشَّاهِدِينَ﴾

﴿وَقَالَ لِلَّذِينَ ظَنُّوا أَنَّهُ مُوَدَّعُهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ﴾

﴿فَجَعَلَهُمْ جُودًا إِلَّا كِبِيرَ الْأُمِّ﴾

﴿قَالَ مَنْ فَعَلَ هَٰذَا بِإِذْنِ اللَّهِ إِنَّهُ لَمِنَ الظَّالِمِينَ﴾

﴿قَالُوا سَمِعْنَا فَتًى يَذْكُرُهُمْ يُقَالُ لَهُ إِبْرَاهِيمُ﴾

61. Nwọn wipe: E mu u wa ki awọn enia ri i, ki nwọn le jẹri si i.

62. Nwọn sọpe: ẹ Irẹ Ibrahima ni o ẹ awọn Qlọhun wa bayi?

63. O sọpe: Rara o, olori wọn yi lo ẹ e. Njẹ ẹ bi wọn lere bi nwọn ba nsọrọ.

64. Nigbana nwọn yiju si ara wọn, nwọn sọpe: Dajudaju ẹnyin ni alabosi.

65. Lẹhinna nwọn s'orikọ (nwọn ni): Irẹ na mọ pe awọn wọnyi ki isọrọ.

66. O sọpe: E ha njọsin fun ohun miran lẹhin Qlọhun ohun ti kò le ẹ nyin ni ọre kan rara bẹni kò le ẹ ipalara kan fun yin bi?

67. Şiq nyin ati ohun ti ẹ njọsin lẹhin Qlọhun, ẹ kò ni lākaye ni?

68. Nwọn wipe: E sun u ni ina, ki ẹ si ran awọn Qlọhun nyin lẹwọ; ti ẹ ba fẹ ẹ.

69. Awa sọpe: Irẹ ina, di tutu ati alaafia fun Ibrahima.

70. Nwọn gbero lati da ète si i, şugbọn A jẹ ki nwọn padanu.

71. Awa si ko o yọ pẹlu Lutu lọ si ilẹ ti A fi ibukun sinu rẹ fun gbogbo ẹda.

قَالُوا فَأْتُوا بِهِ عَلَىٰ أَعْيُنِ النَّاسِ

لَعَلَّهُمْ يَشْهَدُونَ ﴿٦١﴾

قَالُوا أَنْتَ فَعَلْتَ هَذَا بِنَا هَيْئًا يَا إِبْرَاهِيمُ ﴿٦٢﴾

قَالَ بَلْ فَعَلَهُ كَبِيرُهُمْ

هَذَا فَاسْتَأْذَنُوهُمْ إِن كُنْتُمْ تَاطْفُونَ ﴿٦٣﴾

فَرَجَعُوا إِلَىٰ أَنفُسِهِمْ فَقَالُوا إِنَّكُمْ

أَنْتُمْ الظَّالِمُونَ ﴿٦٤﴾

ثُمَّ تَوَكَّسُوا عَلَيْهِمْ وَهُمْ لَقَدْ عَلِمْتَ

مَا هَؤُلَاءِ بِنَاطِفُونَ ﴿٦٥﴾

قَالَ أَفَتَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ

مَا لَا يَنْفَعُكُمْ شَيْئًا وَلَا يَضُرُّكُمْ ﴿٦٦﴾

أَفِ لَكُمْ وَلِمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ أَفَلَا

تَعْقِلُونَ ﴿٦٧﴾

قَالُوا حَرِّقُوهُ وَانصُرُوا إِلَهَتَكُمْ إِن كُنْتُمْ

فَاعِلِينَ ﴿٦٨﴾

قُلْنَا يَا نَارُ كُونِي بَرْدًا وَسَلَامًا عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ ﴿٦٩﴾

وَأَرَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَخْسَرِينَ ﴿٧٠﴾

وَنَجَّيْنَاهُ وَلُوطًا إِلَى الْأَرْضِ

الَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا لِلْعَالَمِينَ ﴿٧١﴾

72. Awa ta a l'orę Isihaka; ati Yakuba ni èni, A si še gbogbo wọn ni ẹni rere.

73. Awa si še wọn ni ašiwaju ti ntọ (awọn enia) s'ona pẹlu ašẹ Wa, Awa si ranṣẹ si wọn lati ma ṣ'isẹ rere ati gbigbe irun duro ati saka yiyo, atipe A wa ni nwọn nṣin fun.

74. Ati Lutu, Awa fun u ni idajo ati mimọ A wa ko o yọ ninu ilu ti nwọn ṣiṣẹ buburu. nwọn jẹ awọn enia buburu, obilẹjẹ.

75. Atipe Awa mu u wọ inu ike Wa, dajudaju on wa ninu ẹnirere.

76. Atipe Nuha, nigbati o pe ipe ni išiwaju, nitorina Awa da a lohun Awa si kọ yọ ati awọn enia rẹ kuro ninu ibanujẹ ti o tobi.

77. Awa si še aranṣe fun u lori awọn enia ti o pe awọn àyàh Wa n'irọ. Dajudaju nwọn jẹ awọn ijo buburu, nitorina A tẹ wọn ri ni apapọ.

78. Ati Dauda ati Sulaimana nigbati awọn mejèji nṣe idajo nipa ókó nigbati awọn agutan awọn enia lọ jẹko ninu rẹ, Awa si jẹri si idajo wọn.

79. Awa si fun Sulaimana ni agbọye rẹ, Onikaluku (wọn) ni A

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ نَافِلَةً  
وَلَا جُنَاحَ عَلَيْنَا فَعَلْنَا مَنَاحِدَ

وَجَعَلْنَاهُمْ أَيْمَةً يَهْتَدُونَ يَا مَرْيَمُ اقْنُتِي لِرَبِّكِ  
وَأَطِيعِي أَمْرَهَا إِنَّهَا مَنَافِلَةٌ  
وَلَا جُنَاحَ عَلَيْنَا فَعَلْنَا مَنَاحِدَ

وَلَوْ طَاءَ آيَاتُنَا حُكْمًا وَعِلْمًا  
وَنَجِّنَا مِنَ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ تَعْمَلُ  
الْفَحِشَتِ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمَ سَوْءٍ فَسَقِينَ

وَأَدْخَلْنَاهُ فِي رَحْمَتِنَا إِنَّهُ مِنَ الصَّالِحِينَ

وَنُوحًا إِذْ نَادَى مِنْ قَبْلُ فَاسْتَجَبْنَا لَهُ  
فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ  
الْعَظِيمِ

وَنَصْرَتَهُ مِنَ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِنَا إِنَّهُمْ  
كَانُوا قَوْمَ سَوْءٍ فَأَغْرَقْنَاهُمْ أَجْمَعِينَ

وَدَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ إِذْ يَحْكُمَانِ  
فِي الْحَرْثِ إِذْ نَفَسَتْ فِيهِ غَمَمُ الْقَوْمِ  
وَكُنَّا لِحُكْمِهِمْ شَاهِدِينَ

فَفَهَّمْنَاهَا سُلَيْمَانَ وَكُلًّا آتَيْنَاهُمْ حُكْمًا وَعِلْمًا

fun ni ije Annabi ati mimò. Awa tẹ awọn oke l'oriba fun Dauda ti nwọn nşe afomọ (fun Wa) ati awọn eiyẹ. Awa ni Ẹniti O ẹ e.

**80.** Atipe Awa kọ ọ ni sise ẹwu irin fun nyin ki o le dabo bo nyin ninu ogun jija nyin; ẹnyin kò yio ha dupẹ bi?

**81.** Atipe (A tẹ) atẹgun lile (l'oriba) fun Sulaimana ti o nfẹ lọ pẹlu aṣẹ rẹ si ilẹ ti a fi ibukun si, Awa si jẹ Ẹniti O mọ nipa gbogbo nkan.

**82.** Atipe o mbẹ ninu awọn ẹṣu awọn ti o nẖokun fun u, nwọn si tun nşe awọn iṣẹ ti o yatọ si eyi; Awa si jẹ oluṣọ fun wọn.

**83.** Atipe (ki o ẹ iranti) Ayuba nigbati o ké pe Oluwa rẹ pe: Dajudaju inira fi ọwọ kan mi, bẹ si ni Irẹ ni Akẹni ju gbogbo awọn akẹni lọ.

**84.** Nitorina A si jẹ ipe rẹ A si ẹi kuro fun u ohun ti mbẹ fun u ni inira a si fun u ni awọn enia rẹ ati ilopo iru wọn pẹlu wọn: niti ikẹ lati ọdọ Wa ati iranti fun awọn ẹrusin (Wa).

**85.** Ati Ismaila ati Idrisa ati Sulikifuli; ọkọkan wọn ni mbẹ ninu awọn oni suru.

وَسَخَّرْنَا مَعَ دَاوُدَ الْجِبَالَ يُسَبِّحْنَ وَالطَّيْرَ  
وَكُنَّا فَاعِلِينَ ﴿٧٩﴾

وَعَلَّمْنَاهُ صَنْعَةَ لَبُوسٍ لَّكُمْ لِنُحْصِيَكُمْ  
مِنْ بَأْسِكُمْ فَهَلْ أَنْتُمْ شَاكِرُونَ ﴿٨٠﴾

وَأَسْلَمْنَا الرِّيحَ غَاصَّةً تَجْرِي بِأَمْرِهِ إِلَى الْأَرْضِ  
الَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا وَكُنَّا بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمِينَ ﴿٨١﴾

وَمِنَ الشَّيَاطِينِ مَن يَغْوُصُونَ  
لَهُ وَيَعْمَلُونَ عَمَلًا دُونَ ذَلِكَ  
وَكُنَّا لَهُمُ حَافِظِينَ ﴿٨٢﴾

﴿٨٣﴾ وَأَيُّوبَ إِذْ نَادَى رَبَّهُ أَنِّي مَسَّنِيَ الضُّرُّ  
وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴿٨٤﴾

فَأَسْتَجَبْنَا لَهُ فَكَشَفْنَا مَا بِهِ مِنْ ضُرٍّ  
وَأَعْتَدْنَا لَهُ أَهْلَهُ وَمِثْلَهُمْ مَعَهُمْ رَحْمَةً  
مِّنْ عِنْدِنَا وَذَكَرَى لِلْعَالَمِينَ ﴿٨٥﴾

وَأِسْمَاعِيلَ وَإِدْرِيسَ وَذَا الْكِفْلِ كُلٌّ  
مِّنَ الصَّابِرِينَ ﴿٨٦﴾

86. Atipe A fi wọn wọ sinu ikẹ Wa; dajudaju nwọn mbẹ ninu awọn oluṣe rere.

87. Ati (ki o ranit) Eḷeja nǎ nigbati o lọ ni ẹniti o nbinu ti o si rò pe A kò ni sa agbara l'ori on, o kepe (Oluwa rẹ) ninu okùnkùn pe: Kosi ọlọhun miran ayafi Irẹ, mimọ Rẹ, dajudaju emi ti jẹ ọkan ninu awọn alabòsi.

88. Nitorina A si jẹ ipe rẹ A si gba a là kuro ninu ibanujẹ atipe bayi ni Awa ngba awọn olugbagbo ododo là.

89. Ati (ki o rantì) Sakariya nigbati o ke pe Oluwa rẹ pe: oluwa mi, ma fi mi silẹ ni aṣo, atipe Irẹ ni O dara ninu awọn jogunjogun.

90. Nitorina A si jẹ ipe rẹ A si ta a l'ọrẹ yahya A si tun iyawo rẹ ẹ fun u. Nitoripe dajudaju awọn jẹ ẹniti nyara lọ si ibi iṣẹ rere atipe nwọn a si ma ke pe Wa, pẹlu ireti ati ipaiya nwọn si jẹ olutẹriba fun Wa.

91. Ati (obirin kan) ti o pa ara rẹ mọ ti A si fẹ atẹgun ẹmi Wa sinu rẹ, ti A si ẹ on ati ọmọ rẹ ni ami kan fun gbogbo ẹda.

92. Dajudaju ijo yi jẹ ijo nyin kan na, atipe Emi ni Oluwa nyin, nitorina ki ẹ mǎ sìn Mi.

وَأَدْخَلْنَاهُمْ فِي رَحْمَتِنَا إِنَّهُمْ  
مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٨٦﴾

وَذَا النُّونِ إِذْ ذَهَبَ مُغْضِبًا فَقَالَ لَنْ يَقْدِرَ  
عَلَيْهِ فَكَادَى فِي الظُّلُمَاتِ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ  
سُبْحَنَكَ إِنِّي كُنْتُ مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٨٧﴾

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ وَجَعَلْنَاهُ مِنَ الْغَيْرِ  
وَكَذَلِكَ نُنْشِئُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٨﴾

وَزَكَرِيَّا إِذْ دَاوَى رَبَّهُ رَبِّ لَا تَذَرْنِي فَرْدًا  
وَأَنْتَ خَيْرُ الْوَارِثِينَ ﴿٨٩﴾

فَاسْتَجَبْنَا لَهُ وَوَهَبْنَا لَهُ يَحْيَىٰ  
وَأَصْلَحْنَاهُ ۖ زَوْجُهُ إِنَّهُمْ كَانُوا  
يُستَرْعُونَ فِي الْخَيْزَرِ وَيَدْعُوتُنَا  
رَعْبًا وَرَهْبًا ۖ وَكَانُوا لَنَا خِشَعِينَ ﴿٩٠﴾

وَالَّتِي أَحْصَيْنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهَا  
مِنْ رُوحِنَا وَجَعَلْنَاهَا وَابْنَهَا  
آيَةً لِّلْعَالَمِينَ ﴿٩١﴾

إِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً  
وَأَنَا رَبُّكُمْ فَاعْبُدُونِ ﴿٩٢﴾

93. Atipe nwọn da ọrọ (ẹsin) wọn kekekele ni arin ara wọn: gbogbo wọn ni yio pada si ọdọ Wa.

94. Nitorina ẹnikeṇi ti o ba ẹ ninu iṣẹ rere ti on si jẹ onigbagbo ododo, nitorina kò ni si kikọ fun iṣẹ rẹ (ti o ẹ) atipe Awa yio kọ ọ silẹ fun u.

95. Atipe ẽwọ ni fun ilu kan ti A ti parẹ (pe ki o tun pada si aiye): dajudaju nwọn kò ni pada mọ.

96. Titi di igbati a o fi ẹ awọn Yajuju ati Majuju silẹ bẹ si ni nwọn yio yara jade lati gbogbo aye toga.

97. Atipe adehun ododo na ti sunmọ pẹkipẹki, nigbana awọn oju awọn ẹniti kò gbogbo yio fẹ toto (nwọn yio ma wipe): Egbe wa o, dajudaju awa ti jẹ ẹniti mbẹ ninu igbagbera nipa eyi; bẹtiẹkọ awa ti jẹ alabòsi.

98. Dajudaju ẹnyin ati ohun ti ẹ nsin lẹhin Ọlọhun ni ikona Jahannama; ẹnyin yio wọ ọ.

99. Ti o ba ẹ pe awọn oriṣa wonyi ba jẹ ọlọhun ni, nwọn ki ba ti wọ ọ. Bẹ si ni ọkọkan wọn ni yio gbe ibẹ gbere.

100. Kikùn yio ma bẹ fun wọn ninu rẹ bẹ si ni nwọn kò ni gbọ (ọrọ) ninu rẹ.

وَنَقَطُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ كُلَّ إِلَيْنَا رَجِعُوا ﴿١٧﴾

فَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا كُفْرَانَ لِسَعِيدِهِ وَإِلَى اللَّهِ تُجِيبُونَ ﴿١٨﴾

وَكَرَّمُوا عَلَى قَرَبَةٍ أَهْلَكْنَاهَا أَنَّهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿١٩﴾

حَقَّ إِذَا فَتِحَتْ أَبْجُوجٌ وَمَأْجُوجٌ وَهُمْ مِنْ كُلِّ حَدَبٍ يَنْسِلُونَ ﴿٢٠﴾

وَأَقْرَبَ الْوَعْدِ الْحَقُّ فَإِذَا هِيَ شَاخِصَةٌ أَبْصَرُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِبْرِيْلَنَا قَدْ كُنَّا فِي غَفْلَةٍ مِنْ هَذَا بَلْ كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٢١﴾

إِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ حَصَبُ جَهَنَّمَ أَنتُمْ لَهَا وَرِدُونَ ﴿٢٢﴾

لَوْ كَانَتْ هَتُوكَآءَ إِلَهِةٍ مَا وَرَدُوهَا وَكُلٌّ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٣﴾

لَهُمْ فِيهَا زُفِيرٌ وَهُمْ فِيهَا لَا يَسْمَعُونَ ﴿٢٤﴾

**101.** Dajudaju awon ɛniti daradara ti wa ba lati ɔdɔ Wa, awon elewonyi a o gbe won jinna si (ina).

**102.** Nwon ko ni gbɔ kikun rẹ, atipe awon yio si ɛ gbere sinu ohun ti ɛmi won nfe.

**103.** Ipaiya ti o tobi kò ni ba won ninu je, awon Malaika yio ma pade won: (nwon yio wipe) eyi ni ɔjɔ nyin ti a ɛ ni adehun (fun nyin).

**104.** Ọjọ ti A o ba ka sanma gegebi kika ewe tirà. Gegebi A ti berẹ ẹda ni akọkọ ni A o da a pada si. Niti adehun ti Wa, dajudaju Awa je Ẹniti yio ɛ be.

**105.** Atipe Awa ti kọ sinu Tirà na lehin iranti pe dajudaju ilẹ na awon ẹrusin Mi ti nwon je enia rere ni yio jogun rẹ.

**106.** Dajudaju imu ọrọ de opin mbẹ ninu eyi fun awon kan ti o je ẹrusin (Mi).

**107.** Atipe Awa ko wulẹ ran ọ nişey ayafi ki o le je ikẹ fun gbogbo aiye.

**108.** Sọpe: dajudaju ohun ti anfi ranşey si mi ni pe Ọlọhun nyin Ọlọhun kanşoşo ni; nje ɛnyin ki yio wa ju ara silẹ (fun U)?

إِنَّ الَّذِينَ سَبَقَتْ لَهُمْ مِنَ الْحُسْنَىٰ أُولَٰئِكَ  
عَنْهَا مُعْذَرُونَ ﴿١٠١﴾

لَا يَسْمَعُونَ حَيٰثِيَسَهَا وَهُمْ فِي مَا اشْتَهَتْ  
أَنفُسُهُمْ خَلِيدُونَ ﴿١٠٢﴾

لَا يَخْزِيهِمُ الْفَرْعُ الْأَكْبَرُ وَنَلَقَيْنَاهُمُ  
الْمَلٰٓئِكَةَ هٰذَا يَوْمُكُمْ الَّذِي  
كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ﴿١٠٣﴾

يَوْمَ نَطْوِي السَّمَاءَ كَطَيِّ السِّجِلِ لِلْكُتُبِ  
كَمَا بَدَأْنَا أَوَّلَ خَلْقٍ نُّعِيدُهُ وَعَدًا عَلَيْنَا  
إِنَّا كُنَّا فَاعِلِينَ ﴿١٠٤﴾

وَلَقَدْ كَتَبْنَا فِي الزُّبُرِ مِنْ بَعْدِ الذِّكْرِ  
أَنَّهُ لَأَرْضٌ يَرِثُهَا عِبَادِيَ الصَّالِحُونَ ﴿١٠٥﴾

إِنَّ فِي هٰذَا بَلَاغًا لِّقَوْمٍ عٰبِدِينَ ﴿١٠٦﴾

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً لِّلْعٰلَمِينَ ﴿١٠٧﴾

قُلْ إِنَّمَا يُوحِي إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَهُكُمُ  
إِلَٰهُ وَحْدٌ فَهَلْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٠٨﴾

**109.** Bi nwọn ba si Şeri, nitorina sọpe: Emi fi mọ nyin lori dọgba dọgba (wipe ogun nbẹ laarin emi ati ẹyin), bẹ si ni emi kò mọ bi ohun ti a ẹ ni adehun fun nyin ti sunmọ tabi o jinna.

**110.** Dajudaju On ti mọ eyiti o han ninu ọrọ na, O si mọ ohun ti ẹ fi npamọ.

**111.** Atipe emi kò mọ boya o le jẹ adanwo fun nyin ati igbadun lọ di igba diẹ.

**112.** O sọpe: Oluwa mi, ẹ idajo pẹlu ododo atipe Oluwa wa ni Ọba Ajọkẹ aiye Oluranlọwọ lori ohun ti ẹ nẹ irohin rẹ.

## (22) *Suratul Hajji*

*Ni orukọ Ọlọhun Ajọkẹ aiye,  
Aşakẹ ọrun.*

**1.** Ẹnyin enia, ẹ paiya Oluwa nyin; dajudaju mimi titi akoko nā jẹ nkan ti o tobi.

**2.** Ni ọjọ ti ẹnyin o ri gbogbo awọn ti o nfun (ọmọ) l'ọmu, yio gbàgbe ọmọ ti wọn fun ni ọmu ati gbogbo awọn aboyun ti nwọn o ma bi oyun wọn, atipe irẹ yio ri awọn enia ti nwọn o ma hunrirà, biẹnipe nwọn muti, bẹni nwọn kò muti şugbọn iyà Ọlọhun le koko ni.

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ ءَدْنُكُمْ عَلَىٰ سَوَآءٍ  
وَلِنْ أَدْرِي أَقْرَبُ أَمِ بَعِيدُ مَا نُوْعِدُونَ ﴿١٠٩﴾

إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ مِنَ الْقَوْلِ وَيَعْلَمُ  
مَا تَكْتُمُونَ ﴿١١٠﴾

وَلِنْ أَدْرِي لَعَلَّهُ فِتْنَةٌ لَكُمْ وَمَنْعٌ  
إِلَىٰ حِينٍ ﴿١١١﴾

قُلْ رَبِّ أَحْكُم بِالْحَقِّ وَرَبَّنَا الرَّحْمَنُ الْمُسْتَعَانُ  
عَلَىٰ مَا نَصِفُونَ ﴿١١٢﴾



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَتَأْتِيهَا النَّاسُ أَتْفَاقًا رَبُّكُمْ يَوْمَ تَزُلْزَلَةُ  
السَّاعَةِ شَىْءٌ عَظِيمٌ ﴿١﴾

يَوْمَ رَوَّيْنَهَا تَذْهَلُ كُلُّ مُرْضِعَةٍ عَمَّا  
أَرْضَعَتْ وَتَضَعُ كُلُّ ذَاتِ حَمَلٍ حَمْلَهَا  
وَيَرَى النَّاسُ سُكْرَىٰ وَهَامَهُمْ وَسُكْرَىٰ  
وَلَا يَكُنْ عَذَابُ اللَّهِ شَدِيدٌ ﴿٢﴾



3. Ẹniti o nṣe ariyanjiyan nipa (òrò) Ọlọhun laini mimò kan mbe ninu awon enia, o si ntele gbogbo esu olorikunkun.

4. Ati pa ni ebubu (kadara) lee lori pe dajudaju eni ti o ba tele e dajudaju on yio si oluwarè lona, yio si to si ona iyà ina ti o njo fofo.

5. Ẹnyin enia, ti ẹnyin ba nbe ninu iyemeji si igbende dajudaju Awa ni A se e da nyin lati inu iyepè, lehinna lati inu omi gbogbo, lehinna lati inu ejè didi, lehinna lati inu basi eran, ti a da pe ni e da ati eyi ti a kò da pe ni e da, nitori ki A le se afihan (agbara Wa) fun nyin. Atipe Anfi ohun ti A fe rinle sinu apo ibimọ titi lo di akoko ti a so, lehinna A o wa mu nyin jade ni oponlo, lehinna ki e le dagba. Ẹniti yio şankú yio mã be ninu nyin, ẹniti a o dapada lo si ibi ki o lo emi titi di yepere yio ma be ninu nyin tobe ti kò fi ni mo nkankan mo, lehin ti o mo nkan. Ire yio ri ile ti o ti gbè pe nigbati A ba so omi (òjò) kalè lèl'ori yio yirapada, yio si gbèru yio si hu jade ninu gbogbo awon orişirişi irugbin ti o dara.

6. Eyihun je be, nitoripe dajudaju Ọlọhun On ni (Ọba) Otitọ atipe dajudaju On ni yio ji awon okũ, atipe dajudaju On ni Alagbara l'ori gbogbo nkan.

وَمِنَ النَّاسِ مَن يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ  
وَيَتَّبِعُ كُلَّ شَيْطَانٍ مَّرِيدٍ ﴿٢٠﴾

كُتِبَ عَلَيْهِ أَنَّهُ مَن تَوَلَّاهُ فَإِنَّهُ يُضِلُّهُ  
وَيَهْدِيهِ إِلَىٰ عَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢١﴾

يَتَّبِعُهَا النَّاسُ إِن كُنتُمْ فِي رَيْبٍ مِّنَ الْبَعْثِ فَإِنَّا  
خَلَقْنَاكُمْ مِّن رَّبٍّ ثُمَّ مَنَّ عَلَيْنَا مَن لَّمْ يَمُنْ  
فَإِنَّمَا يَحْتَدِثُ بَيْنَهُمْ ذِكْرًا مِّن قَبْلِهِمْ  
وَيَتَّبِعُ الْأَوَّلَ قُلُوبُهُمْ لَمَّا مَنَّ اللَّهُ عَلَىٰ  
مُوسَىٰ أَن يَدْعُو بِهِ كَذِكْرِهِمْ أَفَإِنَّ الْإِنسَانَ  
لِيَذْكُرَ تِلْكَ الْبَاقِيَةَ ﴿٢٢﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّهُ يُخَيِّلُ الْوَحْيَ  
وَأَنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٣﴾

7. Atipe dajudaju àkokò na nbọ wa ti kò si tabitabi ninu rẹ; atipe dajudaju Ọlọhun yio gbé ẹniti mbẹ ninu sare dide.

8. Ẹniti njiyan nipa Ọlọhun laini mimọ kan mbẹ ninu awọn enia, kò si si imọna kan (fun u), kò si si Tirà kan ti o ni imọlẹ (fun u).

9. Yio ma fi igberaga yi ọrùn si ọtun ati osi ki o le si wọn l'ona kuro ni oju ọna Ọlọhun. Abuku mbẹ fun u l'aiye nbi, A o si fun u ni iyà ti njo enia tọwo ni ọjọ ajinde.

10. Eyihun jẹ bẹ nitori ohun ti ọwọ rẹ ti ti siwaju, atipe dajudaju Ọlọhun ki iṣe alabosi fun awọn ẹrusin Rẹ.

11. Atipe ẹniti nfi yẹsuyẹsu sin Ọlọhun mbẹ ninu awọn enia, tobẹ ti rere kan ba wa ba a, a fi ọkàn balẹ si i (ẹsin rẹ), ṣugbọn ti adanwo kan ba wa ba á, a yi oju rẹ pada (kuro nibi ẹsin rẹ). O ẹe ofo laiye ati ọrun. Eyini ni ofo ti o han gbangba.

12. On kepe l'ẹhin Ọlọhun ohun ti kò le ẹe ni inira kan, ti ko si le ẹe e ni rere; eyini iṣina ti o jinna si otitọ ni.

13. On kepe ohun ti inira rẹ sunmọ ju rere rẹ lọ, dajudaju o buru ni oluranlọwọ atipe dajudaju o buru ni ẹlẹgbẹ.

وَأَنَّ السَّاعَةَ آتِيَةٌ لَا رَيْبَ فِيهَا  
وَأَنَّ اللَّهَ يَبْعَثُ مَنْ فِي الْقُبُورِ ﴿٧﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى  
وَلَا كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٨﴾

ثَانِيَ عِطْفِهِ لِيُضِلَّ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ فِي الَّذِي  
خَرَىٰ وَنَذِيقُهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ عَذَابَ الْحَرِيقِ ﴿٩﴾

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمْتَ يَدَاكَ  
وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ بِظَلَمٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿١٠﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَعْبُدُ اللَّهَ عَلَىٰ حَرْفٍ فَإِنْ أَصَابَهُ خَيْرٌ  
أَطْمَأَنَّنَ بِهِ وَلَوْ أَنَّ أَصَابَهُ فِتْنَةٌ أُنْقَلَبَ عَلَىٰ وَجْهِهِ  
خَيْرٌ لِّلَّذِينَ وَالْآخِرَةُ ذَٰلِكَ هُوَ الْخُسْرَانُ  
الْمُبِينُ ﴿١١﴾

يَدْعُوا مَن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُ  
وَمَا لَا يَنْفَعُهُ ذَٰلِكَ هُوَ الضَّلَالُ الْبَعِيدُ ﴿١٢﴾

يَدْعُوا لَمَن ضَرُّهُ أَقْرَبُ مِّن نَّفْعِهِ لَيْسَ لِّلْمُوتَىٰ  
وَلَيْسَ لِّلْعَشِيرِ ﴿١٣﴾

14. Dajudaju Qlòhun yio fi awòn onigbagbò ododo ti nwòn si nşè işè rere wò inu awòn oğba idèra ti awòn odo yio ma şan nisałè rẹ. Dajudaju Qlòhun nşè ohun ti O ba fẹ.

15. Ẽniti o ba nro pe Qlòhun kò lẹ şe aranşe fun u (Annabi) ni aiye ati ni ọrun. Nitorina, ki o na okun lọ si sanma, lẹhinnā ki o gẹ e (ki o pa okun so). Lẹhinnā, ki o wa woye boya iditẹ (ete) rẹ yio le ohun ti nbi ninu lọ?

16. Gẹgẹbayi ni A sọq kalẹ ni awòn ami ti o han, atipe dajudaju Qlòhun yio ma fi ẹniti O ba fẹ mọna.

17. Dajudaju awòn ẹniti nwòn ni igbagbò ododo ati awòn ẹniti o jẹ Yahudi ati awòn Sabiawa ati awòn Nasara ati awòn Majusi ati awòn ti nda nkan pọ mọ Qlòhun, dajudaju Qlòhun yio şe idajọ l'arin wòn ni ọjọ ajinde. Dajudaju Qlòhun ni Ẽlẹri l'ori gbogbo nkan.

18. Irẹ kò ri i ni pe dajudaju Qlòhun ni nwòn fi oribalẹ fun, awòn ẹniti mbẹ ninu sanma ati ẹniti mbẹ ni ori ilẹ ati orun ati oşupa ati awòn irawọ ati awòn oke apata ati igi ati awòn ẹranko ati ọpọlọpọ ninu awòn enia? Bẹ si ni ọpọlọpọ wòn iyà jẹ ẹtọ l'ori wòn. Ẽniti Qlòhun ba fi abuku kan

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ ﴿١٤﴾

مَنْ كَانَتْ يَطْنُ أَنْ لَنْ يَنْصُرَهُ اللَّهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ فَلَيْسَ لَهُ دَرَجَةٌ إِلَى السَّمَاءِ ثُمَّ لَيَقْطَعُ فَلْيَنْظُرْ هَلْ يُدْهَبُ كَيْدُهُ مَا يَعْبُطُ ﴿١٥﴾

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ آيَاتٍ يَتَذَكَّرُ وَأَنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يُرِيدُ ﴿١٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِئِينَ وَالْمَنْصَرِيَّةَ وَالْمَجُوسَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا إِنَّ اللَّهَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿١٧﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَسْجُدُ لَهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ وَالْجِبَالُ وَالشَّجَرُ وَالْدَّوَابُّ وَكَثِيرٌ مِنَ النَّاسِ وَكَثِيرٌ حَقَّ عَلَيْهِ الْعَذَابُ وَمَنْ يُنِ اللَّهُ فَمَالَهُ مِنْ مُكْرِمٍ إِنَّ اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ﴿١٨﴾

nigbana kò ni si alapõnle kankan fun u. Dajudaju Qlõhun ni O ma nşe ohun ti O ba fẹ.

19. Awõn meji yi jẹ oniја-ara-wõn ti nwõn nşe atako ara wõn nipa Oluwa wõn. Nitorina awõn ti o jẹ alaigbagbo a o ge aşo ina fun wõn. Ao da omi gbigbona le wõn lori lati oke wõn.

20. A o fi yò ohun ti mbẹ ninu ikùn wõn ati awọ ara (wõn).

21. Atipe odurọ oni-irin yio ma bẹ fun wõn.

22. Igbakigba ti nwõn ba fẹ jade kuro ninu rẹ, niti ibanujẹ, a o da wõn pada sinu rẹ, (ao si wipe): Ẹ tọ iyà ina ti o njoni wò.

23. Dajudaju Qlõhun yio fi awõn ẹniti o gbagbo ni ododo ti nwõn si şişẹ rere wọ awõn qgba idẹra ti odo nşan nisalẹ rẹ, ao şe wõn l'ọşo pẹlu ẹgba wura ati alùlù. Atipe şeda (alari) ni aşo wõn yio jẹ nibẹ.

24. A tọ wõn si eyiti o daradara ninu ọrọ a si tọ wõn si ọna Qlõhun ti ẹyin tọ si.

25. Dajudaju awõn ti nwõn şe aigbagbo ti nwõn si nşeri awõn enia kuro ni oju ọna ti Qlõhun ati (kuro) ni Mọsalasi Abọwọ eyiti Awa şe ni dọgbadọgba fun awõn

هَذَانِ خَصْمَانِ أَخَصَمُوا فِي رَيْبٍ مِنَ الَّذِينَ  
كَفَرُوا قَطَعَتْ لَهُمْ نِيَابٌ مِنْ نَارٍ يُصَبُّ  
مِنْ فَوْقُ رُءُوسِهِمُ الْحَمِيمُ ﴿١٩﴾

يُصْهَرُ بِهِ. مَا فِي بُطُونِهِمْ وَالْجُلُودُ ﴿٢٠﴾

وَلَهُمْ مَقْلَعٌ مِنْ حَرِيدٍ ﴿٢١﴾

كُلَّمَا أَرَادُوا أَنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا مِنْ غَمٍّ  
أُعِيدُوا فِيهَا وَذُقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ﴿٢٢﴾

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا  
الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ  
يُكَلِّفُونَ فِيهَا مِنْ أَسْكَورٍ مِنْ ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا  
وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ ﴿٢٣﴾

وَهُدُوا إِلَى الطَّيِّبِ مِنَ الْقَوْلِ وَهْدُوا  
إِلَى صِرَاطٍ الْحَمِيدِ ﴿٢٤﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ  
وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ الَّذِي جَعَلْنَاهُ لِلنَّاسِ سَوَاءً  
الْعَنَافُ فِيهِ وَالْبَادِ وَمَنْ يُرِدْ فِيهِ

enia, awon ti ngbe inu re ati awon olubewo (re); enikeni ti o ba ni ero (a ti se) iwa buburu niti abosi ninu re, Awa yio mu u to iya eleta elero wo.

26. Atipe nigbati A fi aye ile na han Ibrahim, pe: Ire ko gbodo da nkankan po mo Mi atipe ki o fo Ile Mi mo fun awon olurokirika (a) ati awon olugberunduro ati awon oluberere oluforibale.

27. Ki o si pe ipe larin awon enia fun isin Hajji; nwon yio ma wa ba o ni irin ese ati l'ori gbogbo ohun gigan, nwon o ma wa lati ona ti o jin rere.

28. Ki nwon le ri rere awon anfani ti o wa fun won, ati ki nwon le ma pe oruko Olahun ninu awon ojo ti a mo, lori awon nkan ti O pa l'ese fun won ninu eran osin; nitorina e je ninu won ki e si fun eniti ara nni (ti o je) talika je.

29. Leginna ki nwon tunra won se atipe ki nwon mu adehun won se, ki nwon si rokirika Ile Lailai na.

30. Eyini (je be). Eniti o ba se awon ofin Olahun ni pataki, eyini ni o dara fun u lodo Oluwa re. Atipe a se awon eran osin ni eto fun nyin ayafi awon ti an ka (ewo re) fun nyin, nitorina e jinna si egbin orisa atipe ki e jinna si oro ire.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ يُطِيعُونَ تَذَقُّوا مِنْ عَذَابِ الْيَوْمِ ﴿٦٦﴾

وَاذْبُوا أَنْتُمْ لِبَرِّهِمْ مَكَاتَ الْبَيْتِ أَنْ  
لَا تُشْرَفَ فِي شَيْءٍ وَطَهِّرْ بَيْتَ لِلطَّائِفِينَ  
وَالْقَائِمِينَ وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ ﴿٦٧﴾

وَإِذْنِ فِي النَّاسِ بِالْحَجِّ يَأْتُوكَ رِجَالًا وَعَلَى  
كُلِّ ضَامِرٍ يَأْتِينَ مِنْ كُلِّ فَجٍّ عَمِيقٍ ﴿٦٨﴾

لِيَشْهَدُوا مَنَافِعَ لَهُمْ وَيَذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ  
فِي أَيَّامٍ مَعْلُومَةٍ عَلَى مَا رَزَقَهُمْ مِنْ بَيْمَاتِهِ  
الَّتِي أَنْعَمَ فَكُلُوا مِنْهَا وَأَطِيعُوا  
أَمْرَ الْفَقِيرِ ﴿٦٩﴾

ثُمَّ لِيَقْضُوا تَفَثَهُمْ وَلْيُوفُوا  
نَذْرَهُمْ وَلْيَطَّوَّفُوا بِالْبَيْتِ الْعَتِيقِ ﴿٧٠﴾

ذَلِكَ وَمَنْ يُعْظَمْ حُرْمَتِ اللَّهِ فَهُوَ خَيْرٌ لَهُ  
عِنْدَ رَبِّهِ وَأَجَلَتْ لَكُمْ الْأَنْعَامُ إِلَّا  
مَا بَلَغَ عَلَيْكُمْ فَاجْتَنِِبُوا الرِّجْسَ  
مِنْ الْأَوْتَانِ وَاجْتَنِِبُوا قَوْلَ الزُّورِ ﴿٧١﴾

31. Ni ẹniti ofọ ẹsin rẹ mọ kanga fun Ọlọhun ni alai da nkanpọ mọ On (Ọlọhun). Ẹnikẹni ti o ba da nkan pọ mọ Ọlọhun, o dabi ẹnipe o ja lati oke sanma ti ẹiyẹ si gbe e lọ tabi ti atẹgun gbe e lọ si ibiti o jinna.

32. Eyini (jẹ bẹ). Ẹniti o ba ẹ awọn ami Ọlọhun ni pataki, dajudaju eyi mbẹ ninu ifi ibẹru si okàn.

33. Awọn ôre mbẹ fun nyin lara wọn di akoko kan ti a yan, lẹhinna aye (ibupa) wọn ni Ile Lailai.

34. Awa ẹ oju ọna ẹsin fun olukulukuku iran pe ki nwọn ma dárúkọ Ọlọhun lori ohun ti O pa lese fun wọn ninu awọn ẹran ọsin (ti nwọn ba fẹ pa wọn). Nitorina (ẹ mọ pe) Ọlọhun nyin Ọlọhun kanşoşo ni, nitorina On ni ki ẹ juwojusẹ silẹ fun. Atipe ki ẹ fun awọn ti o ni okàn irẹlẹ niro idunnu.

35. Awọn ẹniti o jẹ pe ti a ba da'rukọ Ọlọhun awọn okàn wọn a gbọn riri, ati awọn onifarada l'ori ohun ti o ba ba wọn ati awọn ti o ngbe irun duro ti nwọn si nna ninu ohun ti A pa lese fun wọn.

36. Ati awọn rakunmi Awa ẹ wọn ninu ohun ami Ọlọhun fun nyin, ore mbẹ lara wọn fun nyin.

خُفَاءَ لِلَّهِ غَيْرٌ مُّشْرِكِينَ بِهِ. وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَكَأَنَّمَا  
خَرِمَ مِنَ السَّمَاءِ فَتَخْطَفُهُ الطَّيْرُ أَوْ تَهْوِي بِهِ  
الرَّيْحُ فِي مَكَانٍ سَبِيحٍ ﴿٣١﴾

ذَٰلِكَ وَمَنْ يُعْظَمِ شَعِيرُ اللَّهِ فَإِنَّهَا  
مِنْ تَقْوَى الْقُلُوبِ ﴿٣٢﴾

لَكَرِفْهَا مَنَفْعٌ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى  
تُمرَّحَلُهَا إِلَىٰ الْبَيْتِ الْعَتِيقِ ﴿٣٣﴾

وَلِكُلِّ أُمَةٍ جَعَلْنَا مَنَسَكًا لِّدِكْرُوا أَسْمَ اللَّهِ  
عَلَىٰ مَا رَزَقْنَاهُمْ مِنْ بَيْهِيْمَةِ الْأَنْعَامِ فَالْيَهُكُمْ  
إِلَهُ وَجَدَ فَلَهُ أَسْلِمُوا وَبَشِّرِ الْمُخْبِتِينَ ﴿٣٤﴾

الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ وَالصَّابِرِينَ  
عَلَىٰ مَا أَصَابَهُمْ وَالْمُقِيمِي الصَّلَاةِ وَمِمَّا  
رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ﴿٣٥﴾

وَالْبُدْنَ جَعَلْنَاهَا لَكُم مِّنْ شَعَائِرِ اللَّهِ لَكُم فِيهَا

Nitorina ɛ darukɔ Qlɔhun le wɔn lori ni iduro. Nigbati nwɔn ba fi ɛgbɛ lele, ɛ jɛ ninu wɔn, ki ɛ fun ɛniti o ni itɛlɔrun ati olutɔrɔ. Bayi na ni Awa tɛ wɔn lori ba fun nyin ki ɛ le ma ɛ ɔpɛ.

37. Ɛran wɔn ati ɛjɛ wɔn kò ni de ɔdɔ Qlɔhun, ɕugbɔn ipaiya Qlɔhun nyin ni yio de ɔdɔ Rɛ. Bayi na ni A tɛ wɔn lori ba fun nyin ki ɛ le gbe Qlɔhun tobi lori pe O fi ɔna mò nyin, ki o si fun awɔn oluɕerere niro idunnu.

38. Dajudaju Qlɔhun ma nti (buburu) kuro fun awɔn ɛniti o gbăgbɔ ni ododo. Dajudaju Qlɔhun na kò ni ifɛ si gbogbo awɔn oni-jamba, alaimore.

39. A yɔnda fun awɔn ti nwɔn gbogun ti (pe ki awɔn mã jà) nitoripe a bo wɔn si atipe dajudaju Qlɔhun ni Alagbara lati ɛ aranɛ fun wɔn.

40. Awɔn ɛniti a le jade kuro ninu ile wɔn laiɛ ti ɛtɔ ayafi toripe nwɔn nsɔpe: Oluwa ti wa ni Qlɔhun. Bi ko jɛ pe Qlɔhun nfi apakan awɔn enia dabo bo awɔn apakan ni, ile isin (awɔn jũ) ati ile isin (awɔn Nasara) ati awɔn ile isin (gbogbo awɔn Yahudi) ati awɔn mɔsalasi ti a nda orukɔ Qlɔhun ninu rɛ pupɔ, nwɔn ibati wo wɔn, atipe dajudaju Qlɔhun yio ma

خَيْرًا فَادْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا صَوَافٍ فَإِذَا وَجَبَتْ جُنُوبُهَا فَكُلُوا مِنْهَا وَأَطِيعُوا الْقَانِعَ وَالْمَعْتَرَّ كَذَلِكَ سَخَّرْنَاهَا لَكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٣٧﴾

لَنْ يَبَالَ اللَّهُ لِحُومِهَا وَلَا دِمَائِهَا وَلَكِنْ يَبَالَهُ الْفَقْرُ مِنْكُمْ كَذَلِكَ سَخَّرَهَا لَكُمْ لِتُكَبِّرُوا اللَّهَ عَلَى مَا هَدَيْتَكُمْ وَبَشِّرِ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٨﴾

إِنَّ اللَّهَ يُدْفِعُ عَنِ الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ خَوَّانٍ كَفُورٍ ﴿٣٩﴾

أَذِنَ لِلَّذِينَ يَقْتُلُونَ بِأَنَّهُمْ ظَلَمُوا وَإِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ نَصْرِهِمْ لَقَدِيرٌ ﴿٤٠﴾

الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بِغَيْرِ حَقٍّ إِلَّا أَنْ يَقُولُوا رَبَّنَا اللَّهُ وَلَوْلَا دَفْعُ اللَّهِ النَّاسَ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ لَفُتَّ سَوَاقِعُ صَوْلَةٍ وَبِيعَ وَصَلَاتٌ وَمَسْجِدٌ يُذَكَّرُ فِيهَا اسْمُ اللَّهِ كَثِيرًا وَلَئِنْ نَصَرْتُ اللَّهُ مِنْ يَضْرَهُ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٤١﴾

ranlɔwɔ ɛniti o ba ran A lɔwɔ.  
Dajudaju Ɔlɔhun ni Alagbara,  
Olubori.

41. Awɔn na ni ɛniti o jɛ pe bi A  
ba gba wɔn lāyè ni ori ilè, nwɔn o  
ma gbe irun duro nwɔn o si ma  
yan saka nwɔn o si ma kɔ enia ni  
rere nwɔn o si ma kɔ buburu fun  
enia atipe atubɔtan awɔn ɔrɔ ti  
Ɔlɔhun ni.

42. Bi nwɔn ba si peɔ ni opurɔ,  
bɛni awɔn ijɔ Nuha ati (ijɔ) Adi ati  
(ijɔ) Samuda ti pe (awɔn ojìşɛ) wɔn  
ni'ɔ ʃiwaju wɔn.

43. Ati awɔn ijɔ Ibrahimati ati ijɔ  
Lutu.

44. Ati awɔn ara ilu Madiyana,  
a si tun pe Musa ni opurɔ;  
nitorina Emi l'ɔra fun awɔn  
alaigbagbɔ lɛhinna emi mu wɔn  
giri, njɛ bawo ni ibinu Mi ti ri!

45. Nitorina melomelo ni ilu ti A  
ti parɛ nigbati ilu na jɛ alabosi, ti  
(awɔn ile) ilu na wo lúlè ati kanga  
kan ti a pati ati pɛtɛsi ti o ga.

46. Abi awɔn ko rin ori ilè wo ni  
ki awɔn ɔkàn ti mbɛ fun wɔn jɛ  
ohun ti nwɔn yio ma fi ro nkan,  
abi awɔn eti wɔn ki nwɔn ma fi  
gbɔrɔ? Dajudaju awɔn oju (ti ode)  
konfɔ, ʃugbɔn awɔn (uju inu) ɔkàn  
ti mbɛ ni igbaiya ni o nfɔ.

الَّذِينَ إِن مَّكَّنَّاهُمْ فِي الْأَرْضِ أَقَامُوا الصَّلَاةَ  
وَأَتَوْا الزَّكَاةَ وَأَمَرُوا بِالْمَعْرُوفِ  
وَنَهَوْا عَنِ الْمُنْكَرِ ۗ وَلِلَّهِ عِاقِبَةُ الْأُمُورِ ﴿٤١﴾

وَلَا يَكْذِبُونَكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ  
قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادُ وَثَمُودُ ﴿٤٢﴾

وَقَوْمُ إِبْرَاهِيمَ وَقَوْمُ لُوطٍ ﴿٤٣﴾

وَأَصْحَابُ مَدْيَنَ وَكُذِّبَ مُوسَىٰ فَأَمَلَيْتُ  
لِلْكَافِرِينَ ثُمَّ أَخَذْتَهُمْ فَكَيْفَ  
كَانَ نَكِيرِ ﴿٤٤﴾

فَكَانَ مِنْ قَرِيبٍ أَهْلُكِنَهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ  
فِيهِ حَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهَا  
وَبِثْرٍ مَعْطَلَةٍ وَقَصْرِ مَعِيشٍ ﴿٤٥﴾

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَتَكُونَ لَهُمْ قُلُوبٌ يَعْقِلُونَ  
بِهَا أَوْ آذَانٌ يَسْمَعُونَ بِهَا فَإِنَّهَا لَا تَعْمَى الْأَبْصَارُ  
وَلَكِن تَعْمَى الْقُلُوبُ الَّتِي فِي الصُّدُورِ ﴿٤٦﴾



47. Atipe nwọn yio ma kan ọ l'ọju iyà na, bẹ si ni Ọlọhun ko ni sé adehun Rẹ. Dajudaju ọjọ kan ni ọdọ Oluwa rẹ da gẹgẹbi ẹgbẹrun ọdun ninu ohun ti ẹ nka.

48. Melomelo ni ilu ti Emi lóra fun ti ilu na jẹ alabosi, lẹhinna ni Emi wa mu u, atipe ọdọ Mi ni apadasi gbogbo nkan patapata.

49. Sọpe: Ẹnyin enia, dajudaju emi jẹ olukilọ ti o han gbangba fun nyin nikan ni.

50. Nitorina awọn ẹniti nwọn gbagbọ ni ododo ti nwọn si nṣiṣẹ rere ti wọn ni aforiji ati ese ti o dara yio jẹ.

51. Atipe awọn ti nwọn sapa (lati ba) awọn àyah wa (jẹ) lati le kọlẹ ba (awọn enia nipa titẹle ti ojise Ọlọhun) awọn elewọnni ni ero ina Jahimi.

52. Awa ko ran ojise kan niṣe siwaju rẹ abi Annabi kan ayafi nigbati o ba kewu ki ẹṣu gbe royiroyi ju sinu kewu rẹ; ṣugbọn Ọlọhun yio pa ohun ti ẹṣu ju si i rẹ, lẹhinna Ọlọhun ma ntun awọn àyàh Rẹ ẹ. Atipe Ọlọhun ni Onimimọ, Ọjọgbọn.

53. Ki (Oluwa) le ẹ ohun ti ẹṣu ngbe ju (si i) na ni adanwo fun awọn ẹniti arun kan mbẹ ninu ọkàn wọn ati awọn ti ọkàn wọn le

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَنْ يُخْلِفَ اللَّهُ وَعْدَهُ  
وَأَنَّكَ يَوْمَ عِنْدَ رَبِّكَ كَأَنَّكَ سَنَةٌ  
وَمَا تَعْدُونَ ﴿٤٧﴾

وَكَايْنٍ مِنْ قَرِيْبٍ أَمَلْتُ لَهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ  
ثُمَّ أَخَذَهَا إِلَى الْمَصِيْبِ ﴿٤٨﴾

قُلْ يَتَايَأُ النَّاسُ إِلَيْنَا أَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٤٩﴾

فَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ  
وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٥٠﴾

وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُعْجِرِينَ أُولَئِكَ  
أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿٥١﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رُسُلٍ وَلَا نَبِيٍّ إِلَّا  
إِذَا نَمَقَّى الْفَى الشَّيْطَانِ فِي أُمْنِيَّتِهِ فَيَنْسَخُ اللَّهُ  
مَا بَلَّغِيَ الشَّيْطَانُ ثُمَّ يَحْكُمُ اللَّهُ ءَايَتُهُ  
وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥٢﴾

لِيَجْعَلَ مَا بَلَّغِيَ الشَّيْطَانُ فِتْنَةً لِلَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ  
مَرَضٌ وَالْقَاسِيَةَ قُلُوبُهُمْ وَإِنَّ الظَّالِمِينَ  
لَفِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿٥٣﴾

atipe dajudaju awon alabosi ni mbe  
ninu iyapa ti o jinna.

54. Ati ki awon ti a fun ni mimo  
le mo pe dajudaju on je otito lati  
odo Oluwa re, ki nwon si le gbagbo  
ni ododo ati ki okan won le ba  
teriba fun U. Atipe dajudaju  
Olqhun ni Oluto si ona awon eniti  
o gbagbo ni ododo lo si oju ona ti  
o to.

55. Atipe awon eniti nwon se  
aigbagbo nwon ko ni ye nwon ko  
ni gbo ninu iseyemeji si i, titi ti  
akoko na yio fi de wa ba won lojiji  
abi ti iya ojo iparun yio fi wa ba  
won.

56. Ti Olqhun ni ola nse ni ojo  
na. Yio si se idajo ni arin won.  
Nitorina awon eniti o ba gbagbo ni  
ododo ti nwon si sese rere nwon yio  
ma be ninu awon oqba idera.

57. Atipe awon eniti o se  
aigbagbo ti nwon si pe awon ami  
Wa niru, nitorina awon elewanni ti  
won ni iya teniteni yio je.

58. Ati awon eniti nwon si kuro  
nile ni oju ona ti Olqhun lehinna ti  
a si pa won tabi nwon funra won  
ku ni, dajudaju Olqhun yio pese  
fun won ni ese ti o dara, dajudaju  
Olqhun On ni O dara julq ninu  
awon olupese.

وَلْيَعْلَمَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ  
رَبِّكَ فَيُؤْمِنُوا بِهِ فَتُخْبِتَ لَهُ قُلُوبُهُمْ وَإِنَّ  
اللَّهَ لَهَادِ الَّذِينَ آمَنُوا إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٥٤﴾

وَلَا يَزَالُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي مِرْيَةٍ مِنْهُ حَتَّى  
تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً أَوْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ  
يَوْمٍ عَقِيمٍ ﴿٥٥﴾

الْمَلَائِكَةُ يَوْمَ يَذِلُّهُ لِلَّهِ بِحُكْمٍ بَيْنَهُمْ  
فَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ ﴿٥٦﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا قُلْ أُولَٰئِكَ  
لَهُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ ﴿٥٧﴾

وَالَّذِينَ هَاجَرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ قُتِلُوا  
أَوْ مَاتُوا آيِسُوا فَنَفْسُهُمْ اللَّهُ رَزَقًا حَسَنًا  
وَاللَّهُ لَهُوَ خَيْرُ الرَّزُقِينَ ﴿٥٨﴾

59. Yio fi wọn wò si aye ibuwò kan ti nwọn yio yonu si, atipe dajudaju Qlòhun na ni Onimimò, Onifarada.

60. Eyi jẹ bẹ. Ẹniti o ba gba ẹsan iru iya ti a fi jẹ ẹ, lẹhinna ti a tun ni i lara, dajudaju Qlòhun yio ẹ atilẹhin fun u. Dajudaju Qlòhun ni alamojukuro, Alaforiji.

61. Eyi jẹ bẹ, nitoripe, dajudaju Qlòhun ma nfí oru wọ inu ọsan A si ma fi ọsan wọ sinu oru, atipe dajudaju Qlòhun ni Olugbọrọ, Ariran.

62. Eyi jẹ bẹ, nitoripe, dajudaju Qlòhun On ni ododo, atipe dajudaju ohun ti nwọn npe lẹhin Rẹ on ni irọ, atipe dajudaju Qlòhun On ni Qba ti O ga, ti O si tobi.

63. Irẹ ko ri i ni pe dajudaju Qlòhun lo nmu omi sọkalẹ lati sanma, nitorina ilẹ a wa di tutu? Dajudaju Qlòhun ni Alanu, O si mò amòtan.

64. ti Rẹ ni ohun ti o wa ninu sanma ati ninu ilẹ. Atipe dajudaju On ni Qlọrọ ti ọpẹ tọ si.

65. Irẹ ko ri i ni pe dajudaju Qlòhun ni O tẹ lori ba fun nyin ohun ti o wa ninu ilẹ ati ọkọ ti o nsare ni ori omi pẹlu aṣẹ Rẹ? Atipe

لِيَدْخُلْنَهُمْ مُدْخَلَ رِضْوَنِهِ ۖ وَلَئِنَّ اللَّهَ  
لَعَلِيمٌ عَلِيمٌ ﴿٥٩﴾

۞ ذَٰلِكَ وَمَنْ عَاقَبَ بِمِثْلِ مَا عُوقِبَ بِهِ  
ثُمَّ بَغَىٰ عَلَيْهِ لَيَنْصُرْنَاهُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ  
لَعَفُوفٌ غَفُورٌ ﴿٦٠﴾

ذَٰلِكَ يَأْتِ اللَّهُ يُؤَلِّجُ النَّيْلَ فِي النَّهَارِ  
وَيُؤَلِّجُ النَّهَارَ فِي النَّيْلِ وَلَئِنَّ اللَّهَ  
سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿٦١﴾

ذَٰلِكَ يَأْتِ اللَّهُ هُوَ الْحَقُّ وَأَنْتَ مَا يَدْعُونَ  
مِنْ دُونِهِ هُوَ الْبَاطِلُ وَأَنْتَ اللَّهُ  
هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ﴿٦٢﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَتُصْبِحُ  
الْأَرْضُ مُخْضَرَّةً إِنَّ اللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ﴿٦٣﴾

لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ  
وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ الْعَلِيُّ الْحَكِيمُ ﴿٦٤﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ مَا فِي الْأَرْضِ وَالْفُلْكَ تَجْرِي

Onmu sanma dani ti kò fi jalulè ayafi pèlu iyonda Rẹ. Dajudaju Qlòhun ni Onidèkun, Qlòpòlòpò ikẹ fun awọn enia.

66. On ni Ẹniti O ẹe nyin ni alāyè, lẹhinna yio pa nyin, lẹhinna yio ji nyin. Dajudaju enia jẹ alaimore.

67. A fun olukuluku ijọ ni ọna igba jọsin rẹ, ma si ẹe jẹ ki nwọn ba ọ ẹe ariyanjiyan nipa ọrọ nā, pe ipe si bi (ẹsin) Oluwa rẹ. Dajudaju irẹ lo wa lori ọna ti o tọna.

68. Atipe ti nwọn ba nba ọ ẹe ariyanjiyan, nigbana ki o sọpe: Qlòhun lo mọ ju nipa ohun ti ẹ nẹ.

69. Qlòhun yio ẹe idajọ larin nyin ni ọjọ ajinde nipa ohun ti ẹ nẹ iyapa ẹnu si.

70. Irẹ kò wa mọ ni pe dajudaju Qlòhun mọ ohun ti o mbe ninu sanma ati ile? Dajudaju eyiun mbe ninu tirà kan. Dajudaju eyiun jẹ irorun fun Qlòhun.

71. Nwọn nsin lẹhin Qlòhun ohun ti On kò sọ idi pataki kan kalẹ nipa rẹ, atipe kò si mimọ kan fun wọn nipa rẹ. Atipe kò ni si alaranşe kan fun awọn alabosi.

72. Atipe nigbati a ba nke awọn ayah wa fun wọn, ti o han

فِي الْبَحْرِ بِأَمْرِهِ وَيُمْسِكُ السَّمَاءَ أَنْ تَقَعَ عَلَى الْأَرْضِ إِلَّا بِإِذْنِهِ إِنَّ اللَّهَ بِالنَّاسِ لَرَوُّوفٌ رَحِيمٌ ﴿٦٥﴾

وَهُوَ الَّذِي أَخْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُعْصِيكُمْ إِنَّ الْإِنْسَانَ لَكَفُورٌ ﴿٦٦﴾

لِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْسَكًا هُمْ نَاسِكُوهُ فَلَا يُنْزِعُ عَنْكَ فِي الْأَمْرِ وَاْدْعُ إِلَى رَبِّكَ إِنَّكَ لَمَلَ هُدًى مُسْتَقِيمٌ ﴿٦٧﴾

وَإِنْ جَدَلُواكَ فَقُلْ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٦٨﴾

اللَّهُ يَخْتَكُم بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٦٩﴾

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّ ذَلِكَ فِي كِتَابٍ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٧٠﴾

وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَمْ يَنْزِلْ بِهِ سُلْطَانٌ وَمَا لَيْسَ لَهُمْ بِهِ عِلْمٌ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ نَصِيرٍ ﴿٧١﴾

وَإِذْ أُنْزِلَتْ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ تَعْرِفُ فِي وُجُوهِ

gedegbe, ire yio ma mọ kikọ ninu oju awọn alaigbagbọ ti nwọn yio fẹ talu awọn ti o nke awọn àyàh Wa fun wọn. Sọpe: Emi ki yio ha fun nyin niro ohun ti o buru ju eyi lọ? On ni ina ti Ọlọhun ẹ ni ileri fun awọn alaigbagbọ. O si buru ni apadasi.

73. Ẹnyin enia, a fi apejuwe kan lelẹ, nitorina ẹ tẹti si i. Dajudaju awọn ohun ti ẹ npe lẹhin Ọlọhun kò le da ẹsinşin kan, bi o fẹ bi nwọn parapọ lati ẹ e. Ti ẹsinşin ba si gbe nkankan lọdọ wọn, nwọn kò le gbà lọwọ rẹ. Ẹniti o ntọrọ nkan ati ẹniti nwọn ntọrọ lọwọ rẹ ọlẹ ni wọn.

74. Nwọn kò fun Ọlọhun ni papa iwọ Rẹ gẹgẹbi o ti tọ. Dajudaju Ọlọhun ni Alagbara Ọba-ọwọn.

75. Ọlọhun ma şa awọn ojişẹ lẹşa ninu awọn malaika ati ninu awọn enia. Dajudaju Ọlọhun ni Olugbọrọ. Oluriran.

76. On mọ ohun ti mbẹ niwaju wọn ati ohun ti mbẹ ni ẹhin nwọn. Apadasi awọn ọrọ ọdọ Ọlọhun ni.

77. Ẹnyin ti ẹ gbagbọ ni ododo, ẹ tẹriba ki ẹ si fi oribale, ki ẹ si jọsin fun Oluwa nyin, ki ẹ şe işẹ rere ki ẹ ba le jere.

الَّذِينَ كَفَرُوا أَلْمَنُوكَ بِكَادُوتَ  
يَسْطُورَ بِالَّذِينَ يَتْلُونَ عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا  
قُلْ أَفَأُنَبِّئُكُمْ بِشَرِّ مِمَّ ذَلِكُمْ النَّارُ وَعَدَهَا  
اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَأُوْىَسَ الْمَصِيرُ ﴿٧٣﴾

يَتَأْتِيهَا النَّاسُ ضَرْبٌ مِّثْلُ فَأَسْتَمِعُوا اللَّهَ  
إِنَّكَ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ يَخْلُقُوا  
ذُبَابًا وَلَوْ اجْتَمَعُوا لَهُ وَإِنْ يَسْلُبْهُمُ الذُّبَابُ  
شَيْئًا لَا يَسْتَنْقِذُوهُ مِنْهُ ضَعُفَ  
الطَّالِبِ وَالْمَطْلُوبِ ﴿٧٤﴾

مَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ إِنَّ اللَّهَ لَقَوِيٌّ  
عَزِيزٌ ﴿٧٥﴾

اللَّهُ يَصْطَفِي مِنَ الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا  
وَمِنَ النَّاسِ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿٧٦﴾

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ  
وَلِلَّهِ تَرْجِعُ الْأُمُورُ ﴿٧٧﴾

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَرْكَعُوا  
وَأَسْجُدُوا وَاعْبُدُوا رَبَّكُمْ وَافْعَلُوا الْخَيْرَ  
لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٧٨﴾

78. E jagun si oju ɔna Qlɔhun nipapa ijagun rɛ. On si ʃa nyin lɛʃa kò ʃe iʃoro kan fun nyin ninu ɛʃin, ɛʃin baba nyin Ibrahimia. On ni o ʃo nyin ni Musulumi niʃiwaju ati ninu eyi, nitori ki Ojiʃe na le jẹ ɛlɛri le nyin lori, ati ki ɛnyin na le jẹ ɛlɛri lori awon enia; nitorina, ki ɛ ma gbe irun duro ki ɛ si ma yan saka ki ɛ si di opo Qlɔhun mu ʃinʃin. On ni Oludabobo nyin On ni O dara julọ ni Oludabobo On ni O si dara ni Oluranlọwọ.

### (23) Suratul - Mu'minūna

*Ni orukọ Qlɔhun Ajọkẹ aiye,  
Aʃakẹ ɔrun.*

1. Pāpa awon onigbagbo ododo ti jere (là).

2. Awon ɛniti nwon npaiya Qlɔhun ninu irun kiki won.

3. Ati awon ɛniti nʃeri kuro nibi ọrọ isokuso.

4. Ati awon ɛniti won nyan «Saka».

5. Ati awon ti nʃo abẹ won.

6. Afi lodo awon aya won tabi awon ti nwon fi ọwọ ọtun won mu logun, nitorina nwon ki iʃe ɛni ẹbu.

7. ʃugbon ɛnikeni ti o ba wa nkan miran lehin eyini, awon ni olukọja ɛnuala.

وَجَنِّدُوا فِي اللَّهِ حَقَّ جِهَادِهِ هُوَ اجْتَبَاكُمْ  
وَمَا جَعَلَ عَلَيْكُمْ فِي الدِّينِ مِنْ حَرَجٍ مَثَلًا بَيْنَكُمْ  
إِذْ هَمَّ هُوَ سَمَنُكُمُ الْمُسْلِمِينَ مِنْ قَبْلُ  
وَفِي هَذَا لِيَكُونَ الرَّسُولُ شَهِيدًا عَلَيْكُمْ  
وَتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ  
وَآتُوا الزَّكَاةَ وَاعْتَصِمُوا بِاللَّهِ هُوَ مَوْلَاكُمْ  
فَنِعْمَ الْمَوْلَى وَنِعْمَ النَّصِيرُ ﴿٧٨﴾



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قَدْ أَفْلَحَ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١﴾

الَّذِينَ هُمْ فِي صَلَاتِهِمْ خَاشِعُونَ ﴿٢﴾

وَالَّذِينَ هُمْ عَنِ اللَّغْوِ مُعْرِضُونَ ﴿٣﴾

وَالَّذِينَ هُمْ لِلزَّكَاةِ فَاعِلُونَ ﴿٤﴾

وَالَّذِينَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ حَافِظُونَ ﴿٥﴾

إِلَّا عَلَى أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ

فَأُولَئِكَ غَيْرُ مُلْتَمِسِينَ ﴿٦﴾

فَمَنْ آتَى وَرَاءَ ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ الْعَادُونَ ﴿٧﴾

8. Ati awọn ẹniti nwọn jẹ oluṣọ ohun ti a fun wọn pamọ ati adehun wọn.

9. Ati awọn ẹniti nṣọ irun wọn.

10. Awọn elewọnyi ni olujogun.

11. Awọn ni ẹniti yio jogun Alijana Firdaosa ninu rẹ ni nwọn o si ẹ gbera si.

12. Dajudaju Awa da enia lati inu eyiti a yọ ninu erupe amọ.

13. Lẹhinna A see ni omi gbọlọgbọlọ sinu aye irọrun Kan.

14. Lẹhinna Awa sọ omi gbọlọgbọlọ na di ẹjẹ didi, lẹhinna A sọ ẹjẹ didi na di bāsi-ẹran, lẹhinna A sọ bāsi-ẹran na di ẹgun, lẹhinna A fi ẹran bo ẹgun, lẹhinna A sọ ọ di ẹda miran kan. Ibukun ni fun Ọlọhun, Ẹniti O dara julọ ninu awọn dẹdadedẹda<sup>[1]</sup>.

15. Lẹhinna dajudaju lẹhin eyini, ẹyin yio kú.

16. Lẹhinna dajudaju ni ojo ajinde a o gbe nyin dide.

17. Dajudaju A ti da awọn sanma meje le nyin lori, Awa kò ẹ ẹ aikula nipa ẹda.

وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمْتِنَتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ ذُرْعُونَ ﴿٨﴾

وَالَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَوَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿٩﴾

أُولَئِكَ هُمُ الْوَارِثُونَ ﴿١٠﴾

الَّذِينَ يَرِثُونَ الْفِرْدَوْسَ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١١﴾

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ سُلَالَةٍ مِّن طِينٍ ﴿١٢﴾

ثُمَّ جَعَلْنَاهُ نَافِثَةً فِي قُرَارِ مَكِينٍ ﴿١٣﴾

ثُمَّ خَلَقْنَا النَّفْثَةَ عَاقَةً فَخَلَقْنَا الْمَلَكَةَ مَضْغَةً  
فَخَلَقْنَا الْمَضْغَةَ عِظْمًا فَكَسَوْنَاهُ لَظْهًا  
لَحْمًا ثُمَّ أَنشَأْنَاهُ خَلْقًا آخَرَ فَبَارَكَ اللَّهُ  
أَحْسَنَ الْخَالِقِينَ ﴿١٤﴾

ثُمَّ إِنَّا كَرَّمْنَا بَعْدَ ذَلِكَ لِمَنَ شَاءَ ﴿١٥﴾

فَرَأَيْنَاهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يُتَعَشَّوْنَ ﴿١٦﴾

وَلَقَدْ خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعَ طَرَائِقَ  
وَمَا كُنَّا عَنِ الْخَلْقِ غَافِلِينَ ﴿١٧﴾

[1] Itumọ awọn dẹdadedẹda ninu ayah yi ni: awọn olusenkan ọwọ Lorisirisi.

18. Atipe Awa sọ omi kalẹ lati sanma ni iwontuwonsi, lẹhinna A jẹki o joko sinu ilẹ, dajudaju Awa ni agbara lati mu u lọ.

19. Lẹhinna Awa da awọn oḡba fun nyin lati inu rẹ, oḡba ti dabinu ati ajara (inabi) ọpọlọpọ eso mbe ninu rẹ fun nyin, ti ẹ sin jẹ ninu rẹ.

20. Ati igi kan ti nhu ni oke Sinai, ti nmujade epo ati ọbẹ fun awọn ti nje ẹ.

21. Atipe dajudaju ẹkọ wa fun nyin lara awọn ẹran ọsin. Awa nfun nyin mu ninu ohun ti o wa ni inu wọn, atipe ọre pupọ wa lara wọn fun nyin atipe ẹnyin nje ninu wọn.

22. Atipe lori wọn ati lori ọkọ ni a ngbe nyin (kākiri).

23. Dajudaju Awa ran Nuha si awọn enia rẹ, o sọpe: Ẹnyin enia mi, ẹ sin Ọlọhun, ẹ kò ni ọlọhun miran lẹhin Rẹ, ẹnyin kò ha ni paiya (Rẹ) ni?

24. Awọn olori ti nwọn jẹ alaigbagbọ ninu awọn enia rẹ sọpe: Eleyi ki iṣe ẹnikan ju abara bi ẹnyin lọ, o nfẹ lati jẹ ọga lori nyin ni. bi Ọlọhun ba fẹ ni, On iba sọ awọn Malaika kalẹ. Awa kò gbọ iru eleyi lọdọ awọn baba wa ni iṣiwaju ri.

وَأَنزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ فَأَسْكَنَّاهُ  
فِي الْأَرْضِ وَإِنَّا عَلَى ذَهَابٍ بِهِ لَقَادِرُونَ ﴿١٨﴾

فَأَنشَأْنَا لَكُمْ بِهِ جَنَّاتٍ مِّنْ نَّحِيلٍ وَأَعْنَبٍ  
لَّكُمْ فِيهَا فَوَاحِشٌ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿١٩﴾

وَشَجَرَةٍ تَخْرُجُ مِنْ طُورِ سَيْنَاءَ تَنْبُتُ بِالدَّهْنِ  
وَصَنِيعٍ لِّلْكَالِينَ ﴿٢٠﴾

وَلَنَ لَّكُمْ فِي الْأَنْعَامِ لَعِبَةٌ شَفِيعَةٌ مِّنَ بُطُونِهَا  
وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٢١﴾

وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ﴿٢٢﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ يَتَّبِعُونَ  
أَعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرُهُ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٢٣﴾

فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِن قَوْمِهِ مَا هَٰذَا  
إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُرِيدُ أَن يَفْضَلَ عَلَيْكُمْ  
وَكُوشًا ۖ اللَّهُ لَا نُزِّلَ عَلَيْهِ كِتَابٌ مِّن سَمِيعِنَا  
بِهَٰذَا فِي آيَاتِنَا الْأُولَىٰ ﴿٢٤﴾



25. On kò jẹ kinikan ju ẹniti amodi (arun-were) mbẹ pẹlu rẹ, nitorina ẹ lora fun u fun igba diẹ.

إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ يَدَّ جِنَّةً فَتَرَىٰ صُورَهُ  
حَتَّىٰ جِئَ ۝٢٥

26. O sọpe: Oluwa mi, ran mi lowo lori pipe ti nwon pe mi lopurọ.

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي بِمَا كُنتُ ۝٢٦

27. Nitorina Awa ranşẹ si i pe: Kan ọkọ ni oju Wa ati gẹgẹbi Awa ti fi mò ọ; nigbati aşẹ Wa ba de, ti aaro si şẹ omi yọ, mu meji-meji takọ-tabo ninu oniruru (ẹda) sinu rẹ ati awon ẹbi rẹ afi ẹniti aşẹ Wa ti gba iwaju fun ninu won, ki o ma si ba Mi sọrọ nipa awon ti o şe abosi, dajudaju a o tẹ won ri.

فَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ أَنْ اصْنَعْ الْفُلَ ۖ فَأَعْيُنَا وَوَحَيْنَا  
فَإِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَكَارَ الْشُّرُورُ فَلَسَّ لَهُ فِيهَا  
مِنْ كُلِّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَنْ سَبَقَ  
عَلَيْهِ الْقَوْلُ مِنْهُمْ وَلَا تُخْطِئُنِي فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا  
إِنَّهُمْ مُّعْرِضُونَ ۝٢٧

28. Nigbati irẹ ba joko ati awon ti o wa pẹlu rẹ sinu ọkọ na, sọpe: Ọpẹ ni fun Ọlọhun, Ẹniti O ko wa yọ kuro lọwọ awon ijọ alabosi.

فَإِذَا اسْتَوَيْتَ أَنْتَ وَمَعَكَ عَلَى الْفُلِ فَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ  
الَّذِي جَعَلَنَا مِنَ الْقَوْمِ الْظَّالِمِينَ ۝٢٨

29. Atipe ki o wipe: oluwa mi, sọ mi kalẹ ni ibusọ alabukun, Irẹ ni O dara ni Olusonikalẹ.

وَقُلْ رَبِّ أَنْزِلْنِي مُنزَلًا مُبَارَكًا وَأَنْتَ خَيْرُ الْمُنزِلِينَ ۝٢٩

30. Dajudaju awon ami kan wa ninu eyi, Awa si ma ndan (enia) wò.

إِنِّي فِي ذَلِكَ لَآيِتٌ وَإِنْ كُنَّا لَمُبْتَلِينَ ۝٣٠

31. Lẹhinna Awa gbe awon iran miran dide lẹhin won.

فَرَأَيْنَاهُمْ مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا آخَرِينَ ۝٣١

32. Nitorina Awa ran ojişẹ kan si won lara won pe: Ẹ sin Ọlọhun, ẹ kò ni ọlọhun miran lẹhin Rẹ; ẹ kò ha ni bẹru (Rẹ) ni?

فَأَرْسَلْنَا فِيهِمْ رَسُولًا مِنْهُمْ أَنْ اعْبُدُوا اللَّهَ  
مَالَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ أَفَلَا تَتَّقُونَ ۝٣٢

33. Awon olola-kankakankà ninu awon enia re ti nwon se aigbagbo ti nwon si pe ipade ojo ajinde niru ti A si se idera fun ni igbesi aiye yi wipe: Eleyi ko je nkankan ju abara bi enyin na lo, on nje iru ohun ti enyin na nje, on si mu ohun ti enyin nmu.

34. Ti enyin ba tele abara kan bi enyin, dajudaju enyin di eni ofo nigbana.

35. On ha se ileri fun nyin pe bi e ba ku ti e ti di iyepa ati egungun nigbana ni a o mu nyin jade (laye) bi?

36. Ohun ti a se ni adehun fun nyin, ona re jin (pupo).

37. Ko si igbesi aiye kan mo ayafi eyiti a wa ninu re yi: a nku a nse emi atipe awa ko je eniti ao gbe dide.

38. On ko je kinkikan ju enia kan ti o da adapa iru mo Ololahun, awa ko ni gba a gbq.

39. O wipe: Oluwa mi, ran mi lowo nitori pipe ti nwon pe mi ni opuru.

40. O so pe: Laipe nwon yio di alabamu.

41. Igbe (iya) si mu wongegebi won ti leto sii nitorina A si so won

وَقَالَ الْمَلَأَمِينَ قَوْمِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا  
الْآخِرَةِ وَأُفٍّ لَّهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا  
مَا هَذَا إِلَّا بُشْرًا لَكُمْ بِأَكُلِ مِمَّا تَأْكُلُونَ مِنْهُ  
وَيُشْرَبُ مِمَّا تَشْرَبُونَ ﴿٣٣﴾

وَلَمَّا أَطْعَمْتُمْ شَرُّا مِمَّا تَكْفُرُونَ إِذَا الْخَسِرُونَ ﴿٣٤﴾

أَعِدُّوا أَنْكُمْ إِذَا مِتُّمْ وَكُنْتُمْ تُرَابًا وَعِظَامًا  
أَنْكُمْ تُخْرَجُونَ ﴿٣٥﴾

هِيَ هَيَاتَ هَيَاتَ لِمَا تُوعَدُونَ ﴿٣٦﴾

إِنْ هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا  
وَمَا تَحْنُ بِمُعَوَّنِينَ ﴿٣٧﴾

إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا  
وَمَا تَحْنُ لَهُ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٣٨﴾

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي بِمَا كَذَّبُونَ ﴿٣٩﴾

قَالَ عَمَّا قَلِيلٍ لَيُصْبِحُنَّ نَادِمِينَ ﴿٤٠﴾

فَأَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ بِالْحَقِّ فَجَعَلْنَاهُمْ غُرَاءَ

da gęęębi panti nitorina igbe-jinna-  
si ikę mbę fun awon ijọ alabosi.

42. Lęhinna ni A da awon iran  
miran lęhin won.

43. Awon enia kan kọ ni lọ  
şiwaju akoko won bę si ni nwon kọ  
ni lora fun u.

44. Lęhinna ni A ran awon ojise  
Wa ni iş tęle ara won. Igbayiwu  
ti ojise awon ijọ kan ba wa ba won,  
nwon a pe e ni opurọ, A si fi  
apakan won tęle apakan A si sọ  
wondi itan. Nitorina igbejinna (si  
ikę) ki o ma ba awon ijọ ti nwon  
kọ gbagbo ni ododo.

45. Lęhinna ni A ran (Annabi)  
Musa ati ọmọ-iya rẹ Haruna nişę  
pe lu awon ami Wa ati awon idi  
pataki ti o han.

46. Lọ si ọdọ Firiaona ati awon  
ijọ rẹ, şugbon nwon şe igberaga ati  
pe nwon ję ijọ ti o şe motomoto.

47. Nwon si sọ pe: Awa yio ha  
gba abara meji iru wa gbọ kọ?  
nigbati o şe pe awon enia won ję  
ęniti nsin wa?<sup>[1]</sup>

48. Nitorina nwon pe awon  
mejęji ni opurọ nitorina nwon si di  
ęni iparun.

فَبَعْدَ اللَّقْمِ الطَّلِيلِ ﴿٤١﴾

ثُمَّ أَنشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قُرُونًا آخَرِينَ ﴿٤٢﴾

مَا تَسْقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجْلَهَا وَمَا يَسْتَخِرُونَ ﴿٤٣﴾

ثُمَّ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا تَتْرًا كُلَّ مَاجَاءٍ أُمَّةً رُسُلُهَا كَذَّبُوهُ  
فَاتَّبَعْنَا بَعْضَهُمْ بَعْضًا وَجَعَلْنَاهُمْ  
أَحَادِيثَ فَبَعْدَ اللَّقْمِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٤٤﴾

ثُمَّ أَرْسَلْنَا مُوسَى وَأَخَاهُ هَارُونَ بِآيَاتِنَا  
وَسُلْطَانٍ مُبِينٍ ﴿٤٥﴾

إِلَى فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ  
فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا عَالِينَ ﴿٤٦﴾

فَقَالُوا أَأَتُومِنَ لِبَشَرَيْنِ مِثْلِنَا  
وَقَوْمَهُمَا لَنَا عِيدُونَ ﴿٤٧﴾

فَكَذَّبُوهُمَا فَكَانُوا مِنَ الْمُهْلَكِينَ ﴿٤٨﴾

[1] Itumọ si sin ti won sin won ni pe won tęle asę won, won si sọ ara  
won di yępęřę fun won.

49. Atipe dajudaju Awa ti fun Musa ni Tirà na ki nwọn le ba mọ ọna.

50. Atipe A še ọmọ Mariyama ati iya rẹ ni ami kan, A si ko wọn jọ si aye kan ti oga ti osi se deede ti o jẹ oni isẹlẹru.

51. Ẹnyin ojişẹ ẹ ma jẹ ninu ohun ti o dara ati ki ẹ mã şe dādā, dajudaju Emi ti mọ ohun ti ẹ nşe nişẹ.

52. Dajudaju ijọ nyin yi o jẹ ijọ kanşoşo atipe Emi ni Oluwa nyin, nitorina ki ẹ bẹru Mi.

53. Nwọn si pin si orişirişi ijọ nipa ọran ẹsin wọn larin ara wọn, gbogbo olukuluku ijọ ni nwọn nyọ si ohun ti mbẹ ni ọdọ wọn.

54. Nitorina fi wọn silẹ sinu işina wọn lọ di igba diẹ.

55. Abi nwọn nro ni pe dajudaju ohun ti A fi nran wọn lọwọ ni owó ati ọmọ.

56. A nkanju ọre wọn ni (nipa rẹ), bẹ tiẹ kọ nwọn ko fura ni.

57. Dajudaju awọn ẹniti nwọn paiya nipa ibẹru Oluwa wọn.

58. Atipe awọn ẹniti nwọn ni igbagbọ ododo si awọn ami Oluwa wọn.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ﴿٤٩﴾

وَجَعَلْنَا ابْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُ آيَةً وَآوَيْنَهُمَا إِلَى رِبْوَةٍ زَاتِ قَرَارٍ وَمَعِينٍ ﴿٥٠﴾

يَأْتِيهَا الرُّسُلُ كُلُّوْا مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَاعْمَلُوا صَالِحًا إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٥١﴾

وَإِنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَأَنَا رَبُّكُمْ فَاتَّقُونِ ﴿٥٢﴾

فَقَطَّعُوا أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ زُبُرًا كُلُّ حِزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ ﴿٥٣﴾

فَذَرَهُمْ فِي غَمَرَاتِهِمْ حَتَّى جَاءَ ﴿٥٤﴾

أَيَحْسَبُونَ أَنَّمَا نُمِدُّهُم بِهِ مِنْ مَّالٍ وَبَيْنٍ ﴿٥٥﴾

سَارِعُهُمْ فِي الْخَيْرَاتِ بَلْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ هُمْ مِنْ خَشْيَةِ رَبِّهِمْ مُتَّقُونَ ﴿٥٧﴾

وَالَّذِينَ هُمْ بِآيَاتِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٨﴾

59. Ati awọn ti ki fi nkan pẹlu Oluwa wọn sin.

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ رَبِّهِمْ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٥٩﴾

60. Ati awọn ti o jẹ pe ohun yiowu ti nwọn ba fi torẹ tibẹru-tibẹru ọkàn ni nwọn fi ntọrẹ pe dajudaju awọn yio pada tọ Oluwa wọn lọ.

وَالَّذِينَ يُتُونَ مَا آتَاوْا وَقُلُوبُهُمْ وَجَلَةٌ  
أَنَّهُمْ إِلَىٰ رَبِّهِمْ رَاجِعُونَ ﴿٦٠﴾

61. Awọn elewonyi ni awọn nyara lọ sibi işe rere awọn lo si nduna lati gba iwaju nipa rẹ.

أُولَٰئِكَ يُدْعَوْنَ فِي الْغَيْرَاتِ وَهُمْ لَهَا سِقُونَ ﴿٦١﴾

62. Atipe Awa kò la bọ ẹmi kan lórun ayafi ohun ti o ba lagbara rẹ, Tirà kan ti o nsọ ododo mbẹ lódọ Wa, bẹ si ni a kò ni bo wọn si.

وَلَا تُكَلِّفُ نَفْسًا وِزْرًا وَلَا تَسْعَاهَا أَلْدَيْنَا كَتَبَ  
يَبِطُ إِلَىٰ الْحَقِّ وَهُوَ لَا يَظْلُمُونَ ﴿٦٢﴾

63. Bẹtiẹkọ, ọkàn wọn mbẹ ninu aimọkan nipa eyi, awọn işe mbẹ fun wọn ti nwọn yio ma şe lehin eyi.

بَلْ قُلُوبُهُمْ فِي غَمَرٍ ذُوْنٍ هَذَا وَلَهُمْ أَعْمَلُ مِّنْ دُونِ ذَٰلِكَ  
هُمُ لَهَا غَافِلُونَ ﴿٦٣﴾

64. Titi Awa yio fi mu awọn onidẹra inu wọn pẹlu iyà nigbana nwọn yio ma ke ibosi.

حَتَّىٰ إِذَا أَخَذْنَا مُتَرَفِعِيهِمْ بِالْعَذَابِ إِذَا هُمْ  
يَخْتَرُونَ ﴿٦٤﴾

65. Ẹ mase kigbe loni. Dajudaju ẹnikan ko le gba yin la lówọ Wa.

لَا تَجْعَلُوا الْيَوْمَ لَكُمْ مِتًا لَّا تَنْصُرُونَ ﴿٦٥﴾

66. Dajudaju a ti ke awọn ariwoye Mi fun nyin, sibẹsibẹ ẹ jẹ ẹniti o fa sẹhin.

فَذَٰكَاتِ ؕ آيَاتِي تُنَالُ عَلَيْكُمْ فَكُنْتُمْ عَلَىٰ أَعْقَابِكُمْ  
تَنْصُرُونَ ﴿٦٦﴾

67. Ti-igberaga-ti-igberaga, gbogbo oru (nyin) ni ẹ fi nsọ isokusọ nipa rẹ.

مُسْتَكْبِرِينَ بِهِ سَامِرًا تَهْجُرُونَ ﴿٦٧﴾

68. Abi awọn kò ronu ọrọ na wo ni? Abi ohun ti kò wa ba awọn baba wọn akọkọ lo wa ba wọn ni?

أَفَلَمْ يَدَّبَّرُوا الْقَوْلَ أَمْ جَاءَهُمْ مَا لَمْ يَأْتِ  
آبَاءَهُمْ ؕ أَوَّلِينَ ﴿٦٨﴾

69. Abi nwọn kò mò ojìşę wọn ni depo ti awọn na fi ntako o?

70. Abi nwọn yio ma sọpe: Amodi mbẹ fun u ni? Bẹtiẹkọ, o de wa ba wọn pẹlu ododo ni, sibẹsibẹ ọpọlọpọ wọn jẹ olukorira ododo.

71. Atipe ti o ba şe pe (Ọlọhun) ododo na ba tele ifẹ-inu wọn ni, sanma ati ilẹ iba bajẹ ati awọn ẹniti mbẹ ninu wọn. Şugbọn A ti mu wa fun wọn iranti wọn, nwọn şeri kuro nibi iranti na.

72. Abi irẹ bi wọn lere owó-ọya ni bi? Bẹ si ni owó-ọya Oluwa rẹ lo dara ju atipe Onni O dara julọ ninu awọn olupese.

73. Atipe dajudaju irẹ npe wọn si oju ọna ti o tọ.

74. Atipe dajudaju awọn ẹniti kò gba ọjọ ikẹhin gbọ dajudaju nwọn jẹ oluşeri kuro ni oju ọna tãrà.

75. Ti o ba şe pe A şe ikẹ wọn, ti A si şi ohun ti o mbẹ fun wọn ni inira kuro, sibẹsibẹ nwọn iba taku sinu orikunkun wọn, nwọn iba si ma damu ninu işina wọn.

76. Dajudaju A fi iyà jẹ wọn, sibẹsibẹ nwọn kò tẹriba fun Oluwa wọn, ati pe wọn kosi jirẹbẹ.

77. Titi ti A fi şi ilẹkun iyà ti o le koko le wọn lori, nigbana nwọn sọ ireti nu.

أَلَمْ يَعْرِفُوا رَسُولَهُمْ فَهُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ ﴿٦٩﴾

أَمْ يَقُولُونَ بِهِ جِنَّةٌ بَلْ جَاءَهُم بِالْحَقِّ  
وَأَكْذَرُهُم بِالْحَقِّ كَارِهُونَ ﴿٧٠﴾

وَلَوِ اتَّبَعَ الْحَقُّ أَهْوَاءَهُمْ لَفَسَدَتِ السَّمَوَاتُ  
وَالْأَرْضُ وَمَنْ فِيهِنَّ بَلْ أَتَيْنَهُمْ بِذِكْرِهِمْ  
فَهُمْ عَنْ ذِكْرِهِمْ مُعْرِضُونَ ﴿٧١﴾

أَمْ قَسَمَ اللَّهُ خُرَاجًا فَرَاخَ رَبِّكَ خَيْرٌ  
وَهُوَ خَيْرُ الرَّزَاقِينَ ﴿٧٢﴾

وَإِنَّكَ لَتَدْعُوهُمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٧٣﴾

وَأَنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ عَنِ الصِّرَاطِ  
لَنَكِيدُونَ ﴿٧٤﴾

لَوْ رَحِمْنَاهُمْ وَكَشَفْنَا مَا بِهِمْ مِنْ ضُرٍّ لَلْجَأُ  
فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿٧٥﴾

وَلَقَدْ أَخَذْنَاهُمْ بِالْعَذَابِ فَمَا اسْتَكَانُوا لِرَبِّهِمْ  
وَمَا يَضُرُّونَ ﴿٧٦﴾

حَتَّى إِذَا فَتَحْنَا عَلَيْهِم بَابًا ذَا عَذَابٍ شَدِيدٍ  
إِذَاهُمْ فِيهِ مُبْسُتُونَ ﴿٧٧﴾

78. Atipe On ni Ẹniti O ɣe fun nyin igbɔrɔ ati awɔn iriran ati awɔn ɔkan. Idupe nyin kere jojo.

79. Atipe On ni Ẹniti O da nyin si ori ilẹ, a o si ko nyin jo si ɔdo Rẹ.

80. Atipe On ni Ẹniti O nɣe alāyẹ ati oku ati iyapa sira wɔn oru ati ɔsan ti Rẹ ni. Ẹ kò ɣe lakaye ni?

81. Rara, nwɔn sɔ irufẹ ohun ti awɔn ɛni akɔkɔ ti sɔ ni.

82. Nwɔn sɔpe: Nigbati awa ba ti ku ti a si di iyepẹ ati egungun, nje a o gbe wa dide bi?

83. Dajudaju a ti ba wa ɣe adehun yi, ati awɔn baba wa niɣiwaju. Eyi kò je nkankan bikoɣe àlɔ awɔn ɛni àkɔkɔ.

84. Wipe: Tani ɛniti o ni ilẹ ati ɛda ti o wa lori rẹ, ti ɛnyin ba je ɛniti o mọ.

85. Nwɔn o sɔpe: Ti Qlɔhun ni. Sɔ (fun wɔn) pe: Kini o ɣe ti ɛkò gba ikilọ?

86. Sɔpe: Tani Oluwa sanma meje ati Oluwa ti O ni Itẹ-Qla ti o tobi?

87. Nwɔn o sɔpe: Ti Qlɔhun ni. Wipe: Kini o ɣe ti ɛ kò paiya Oluwa?

وَهُوَ الَّذِي أَنشَأَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ  
وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿٧٨﴾

وَهُوَ الَّذِي ذَرَأَ لَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَالْيَتَامَىٰ وَنَحْسِرُونَ ﴿٧٩﴾

وَهُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ وَلَهُ اخْتِلَافُ  
الَّيْلِ وَالنَّهَارِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٨٠﴾

بَلْ قَالُوا مِثْلَ مَا قَالَ الْأَوَّلُونَ ﴿٨١﴾

قَالُوا أَءِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظْمًا إِذَا  
نَا لَمَبْعُوثُونَ ﴿٨٢﴾

لَقَدْ وُعِدْنَا نَحْنُ وَءَابَاؤُنَا هَٰذَا مِن قَبْلُ إِن هَٰذَا  
إِلَّا آسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٨٣﴾

قُلْ لِّمَنِ الْأَرْضُ وَمَن فِيهَا إِن كُنتُمْ  
تَعْلَمُونَ ﴿٨٤﴾

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٨٥﴾

قُلْ مَن رَّبُّ السَّمَوَاتِ السَّنِيعِ وَرَبُّ الْعَرْشِ  
الْعَظِيمِ ﴿٨٦﴾

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٨٧﴾

88. Sọpe: Tani ijọba gbogbo nkan mbẹ ni ọwọ rẹ ti o si ndābo bo o ti a ki i si gba ni la lọwọ Rẹ, ti ẹnyin ba jẹ ẹniti o mọ.

89. Nwọn o sọpe: Ti Ọlọhun ni (ni nini ati ni ikapa). Wipe: Bawo ni ẹnyin še jẹ ẹniti nwọn ntanjẹ.

90. Ko jẹ bẹ, A ti mu ododo wa ba wọn atipe awọn ni nwọn jẹ ọpurọ.

91. Ọlọhun kò fi ẹni kan še ọmọ, atipe kò si ọlọhun kan pẹlu Rẹ, ti o ba jẹ bẹni, ọlọhun kòkàn iba ti mu ẹda wọn lọ, apakan wọn iba siti bori apakeji. Mimọ ti Ọlọhun ju ohun ti nwọn še irohin lọ.

92. On ni Olumọ ikòkò ati gbangba; nitorina O ga tayọ ohun ti nwọn fi nṣe orogun(Rẹ).

93. Sọpe: Oluwa mi, ti O ba fi han mi ohun ti a še ni ileri fun wọn.

94. Oluwa mi, maṣe fi mi sinu awọn ijọ alabosi.

95. Atipe dajudaju Awa ni agbara lori ki A fi han ọ ohun ti A še ni ileri (iyà) fun wọn.

96. Fi iwa rere ti buburu ṣehin. Awa ni A mọju nipa ohun ti nwọn še irohin (rẹ).

قُلْ مَنْ يَدِينُ مَلَكُوتُ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ يُجِيرُ  
وَلَا يُجَارُ عَلَيْهِ إِلَّا كَيْفَ تَقَالُمُونَ ﴿٨٨﴾

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ فَأَنَّى تُشْحَرُونَ ﴿٨٩﴾

بَلْ أَتَيْنَهُم بِالْحَقِّ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٩٠﴾

مَا اتَّخَذَ اللَّهُ مِنْ وَلَدٍ وَمَا كَانَ مَعَهُ مِنْ إِلَهٍ  
إِذَا أَذْهَبَ كُلَّ إِلَهٍ مِمَّا خَلَقَ وَلَعَلَّ بَعْضُهُمْ  
عَلَى بَعْضٍ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُصِفُونَ ﴿٩١﴾

عَلِيمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَتَعَلَّى  
عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٩٢﴾

قُلْ رَبِّ إِمَّا تُرِيدُنِي مَا يُوعَدُونَ ﴿٩٣﴾

رَبِّ فَلَا تَجْعَلْنِي فِي الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٩٤﴾

وَإِنَّا عَلَيَّ أَنْ تُرِيدَ مَا نَعِدُهُمْ لَقَدْ رُؤُونُ ﴿٩٥﴾

أَدْفَعْ بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ السَّيِّئَةِ نَحْنُ أَعْلَمُ  
بِمَا يَصِفُونَ ﴿٩٦﴾



97. Sọpe: Oluwa mi, mo sadi Q nibi royiroyi buburu ti awọn èşu.

98. Atipe mo sa di Q, Oluwa mi, nipa ki nwọn ma le wa ba mi.

99. Titi nigbati iku ba de waba okan ninu won yio wipe: Oluwa mi, ẹda mi pada.

100. Ki nba le şe işe rere ninu eyiti mo ti fi sehin. Rara kò jẹ bẹ, dajudaju o jẹ ọrọ kan ti on ti sọ; gaga si mbẹ niwaju won titi lo di ojo ti ao gbe won dide.

101. Nigbati a ba fun fere sinu iwo ko ni si iwulo okun ibatan ni arin won ni ojo na, nwọn ko si ni le bi ara won lere (kini kan).

102. Ẹnikẹni ti oşuwon (işe rere) won ba tẹ iwon, awon ni eniti o la.

103. Ẹnikẹni ti oşuwon (işe rere) won ba fuyẹ, awon ni eniti nwon pa emi won lofo, inu ina Jahannama ni nwon yio gbe gbere.

104. Ina ni yio jo oju won, nwon yio wa ninu rẹ pẹlu inira ti won o fa oju ro.

105. Njẹ nwon kò ke awon àyàh Mi fun nyin ni, şugbon ẹ pe won nirọ?

106. Nwon yio wipe: Oluwa wa, ori-buru wa pọ ju wa lo, awa jẹ awon enia kan ti o şina lo.

وَقُلْ رَبِّ اعُوْذُ بِكَ مِنْ هَمَزَاتِ الشَّيْطَانِ ﴿٩٧﴾

وَأَعُوْذُ بِكَ رَبِّ أَنْ يَحْضُرُوْنِ ﴿٩٨﴾

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ رَبِّ ارْجِعُوْنِ ﴿٩٩﴾

لَعَلِّي أَعْمَلُ صَالِحًا فِيمَا تَرَكْتُ كَلَّا إِنَّهَا كَلِمَةٌ هُوَ قَائِلُهَا وَمِنْ وَرَائِهِمْ بَرْزَخٌ إِلَىٰ يَوْمِ يُبْعَثُوْنَ ﴿١٠٠﴾

فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّوْرِ فَلَا أَصَابَ مِنْهُمُ يُومِنُ وَلَا يَنْسَىٰ لَوْ ﴿١٠١﴾

فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ ﴿١٠٢﴾

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَٰئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ فِي جَهَنَّمَ خَالِدُوْنَ ﴿١٠٣﴾

تَلَفَحَ وُجُوهُهُمْ النَّارُ وَهُمْ فِيهَا كَالِحُوْنَ ﴿١٠٤﴾

أَلَمْ تَكُنْ مَا بَيْنَ يَدَيَّنَا عَلِيْكَ فُكْرُتُمْ بِهَا تُكْذِبُوْنَ ﴿١٠٥﴾

قَالُوا رَبَّنَا غَلَبَتْ عَلَيْنَا شِقْوَتُنَا وَكُنَّا قَوْمًا ضَالِّينَ ﴿١٠٦﴾

107. Oluwa wa, yọ wa jade kuro ninu rẹ; ti awa ba tun pada sibi ounti Irẹ kọ, nigbana a o jẹ ẹniti o bo ori ara wa si.

108. Yio wi (fun wọn) pe: Ẹ tẹri sinu rẹ, ẹ ma ba Mi sọ nkankan.

109. Dajudaju awọn apakan mbẹ ninu awọn ẹrusin Mi ti nwọn ma nwiye: Oluwa wa, awa gbagbo ni ododo, nitorina fi orijin wa, ki O si şiju ānu wò wa, nitoripe Irẹ lo dara ni Oluşiju-ānu wo ni.

110. Şugbọn ẹnyin nfi wọn şe ẹfẹ, titi o fi jẹ ki ẹnyin gbagbe iranti Mi, ẹrin ni ẹnyin nfi wọn rin.

111. Dajudaju Mo san wọn lẹsan loni nitori ifarada wọn, dajudaju awọn ni olujere.

112. On yio wa wipe: Ọdun melo ni ẹ şe lori ilẹ?

113. Nwọn yio sọpe: Ọjọ kan tabi diẹ ninu ọjọ kan ni a şe: bi awọn onişiro.

114. On yio wipe: Ẹ kò pẹ nibẹ ju igba diẹ lọ, ti o ba şe pe ẹ mọ bẹ.

115. Nigbana, ẹ ha ro pe asan ni A da nyin fun ni, atipe ako ni da yin pada si ọdọ Wa ni bi?

116. Ọlọhun si ga lọla, Ọba, Ododo, kò si ọlọhun miran ayafi On, Oluwa Oni-Itẹ-ọla Alapọnle.

رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْهَا فَإِنْ عُدْنَا فَإِنَّا ظَالِمُونَ ﴿١٠٧﴾

قَالَ اخْشَوْا فِيهَا وَلَا تُكَلِّمُونِ ﴿١٠٨﴾

إِنَّهُ كَانَ فَرِيقٌ مِّنْ عِبَادِي يَقُولُوا رَبَّنَا ءَاْمَنَّا فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّاحِمِينَ ﴿١٠٩﴾

فَاتَّخَذَتْهُمْ سَخِرَاتٍ حَتَّىٰ أَسْوَكُمْ ذِكْرِي وَكَثُرَتْ مَنَّهُمْ نَضْحَكُونَ ﴿١١٠﴾

إِنِّي جَزَيْتُهُمُ الْيَوْمَ بِمَا صَبَرُوا أَنَّهُمْ هُمُ الْفَآرُونَ ﴿١١١﴾

قُلْ كَمْ لَيَسْتُرُ فِي الْأَرْضِ عَدَدُ سِنِينَ ﴿١١٢﴾

قَالُوا الْيَوْمَ أَوْ يَوْمٍ قَسَلِ الْعَادِينَ ﴿١١٣﴾

قُلْ إِن لَّيْسَتْ إِلَّا قَلِيلًا لَّوْ أَن كُمْ كُتِرَ تَعْلَمُونَ ﴿١١٤﴾

أَفَحَسِبْتُمْ أَنَّمَا خَلَقْنَاكُمْ عَبَثًا وَأَنَّكُمْ إِلَيْنَا لَا تُرْجَعُونَ ﴿١١٥﴾

فَعَلَىٰ اللَّهِ الْمَلِكُ الْحَقُّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْكَرِيمِ ﴿١١٦﴾

117. Ẹniti o ba npe ọlọhun miran lẹhin Ọlọhun, kò ni idi ti o le mu wa fun u, şugbọn dajudaju iširo rẹ mbẹ ọdọ Oluwa rẹ, dajudaju awọn, alaigbagbọ nwọn kò ni şe orire.

118. Wipe: Oluwa mi, şe aforijin ki O si se ikẹ, Irẹ ni O dara ju ni olukẹni.

### (24) Suratul - Nūru

*Ni orukọ Ọlọhun Ajọkẹ aie,  
Aşakẹ ọrun.*

1. Surah kan ti Awa sọkalẹ (ni eyi) Awa şe e ni ofin, Awa si sọkalẹ sinu rẹ awọn ami ti o han gbangba ki ẹ le ranti.

2. Panşaga obirin ati panşaga ọkunrin ẹ na ẹnikọkan ninu awọn mejẹji ni ọgọrun ẹgba, ẹ kò si gbọdọ jẹki ǎnu wọn şe nyin nipa idajo Ọlọhun bi o ba jẹ pe ẹnyin gba Ọlọhun ati ojo igbẹhin gbọ ni ododo, ki apakan ninu awọn ijo olugbagbọ ododo si jẹri si iyà wọn.

3. Panşaga ọkunrin kò gbọdọ fẹ ẹlomiran afi panşaga obirin (ẹgba rẹ) tabi abọrişà obirin; panşaga obirin ẹnikan kò gbọdọ fẹ ẹ afi panşaga ọkunrin (ẹgba rẹ) tabi abọrişà ọkunrin; a şe ni ẽwọ fun awọn olugbagbọ ododo.

وَمَنْ يَلْعَمْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ لَا بُرْهَانَ لَهُ بِهِ فَإِنَّمَا حِسَابُهُ عِنْدَ رَبِّهِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الْكَافِرُونَ ﴿١٧﴾

وَقُلْ رَبِّ اغْفِرْ وَارْحَمْ وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّاحِمِينَ ﴿١٨﴾



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سُورَةُ النُّورِ ﴿١﴾  
سُورَةُ أَنْزَلْنَاهَا وَفَرَضْنَاهَا وَأَنْزَلْنَا فِيهَا آيَاتٍ يَبَيِّنُ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٢﴾

الزَّانِيَةُ وَالزَّانِي فَاجْلِدُوا كُلَّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا مِائَةَ جَلْدٍ وَلَا تَأْخُذْهُمَا رَأْفَةٌ فِي دِينِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلَشَهِدَ عَدَايَهُمَا طَائِفَةٌ مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٣﴾

الَّذِينَ لَا يَنْكِحُوا إِلَّا زَانِيَةً أَوْ مُشْرِكَةً وَالزَّانِيَةُ الَّتِي لَا يَنْكِحُهَا إِلَّا زَانٍ أَوْ مُشْرِكٌ وَحَرَّمَ ذَلِكَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ ﴿٤﴾

4. Awɔn ti nwɔn pe (paɔsaga) mɔ awɔn obinrin ti wɔn kii se oni pansaga, lɛhina ti nwɔn ko ri ɛlɛri mɛrin mu wa, ɛ na wɔn ni oɔɔrin ɛgba ɛ kò si gbɔɔɔ gba ɛri wɔn lailai, awɔn eleyi ni poki.

5. Afi awɔn ɛniti o ba ronupiwada lɛhin eyi, ti nwɔn si ɛe rere; dajudaju Qlɔhun ni Alaforiji, Olukɛni.

6. Ati awɔn ɛniti nwɔn pe (paɔsaga) mɔ awɔn aya wɔn ti kò si awɔn ɛlɛri fun wɔn afi awɔn funra wɔn, ɛri ɛni kòkan wɔn ni ki o fi Qlɔhun jɛri lɛmɛrin pe dajudaju on wa ninu awɔn olododo.

7. Atime ɛkarun ni pe ki ibi Qlɔhun ma bɛ lori on bi on ba jɛ ɔkan ninu awɔn opurɔ.

8. Nigbana a o tari iyà kuro fun on (obirin) ti o ba fi Qlɔhun jɛri lɛmɛrin, pe dajudaju on (ɔkɔ) jɛ ɔkan ninu awɔn opurɔ.

9. Ẹlɛkarun ni pe ki ibinu Qlɔhun ma bɛ lori on (obirin) bi on (ɔkunrin) ba mbɛ ninu awɔn olododo.

10. Bi kò ba ɛe ti ɔre ajulɔ ti Qlɔhun ati ikɛ Rɛ ti o wà lori nyin ni atipe dajudaju Qlɔhun jɛ Olugba ironupiwada, Qlogbɔn.

وَالَّذِينَ يَزْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ ثُمَّ لَوْنَهُنَّ يَزْمُوهُنَّ شُهَدَاءُ  
فَالْبِدْءُ مِنْهُنَّ جِدَّةٌ وَلَا يَقْبَلُوا لَهُنَّ شَهَادَةً أَبَدًا  
وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٤﴾

إِنَّ الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ  
رَحِيمٌ ﴿٥﴾

وَالَّذِينَ يَزْمُونَ أَرْوَاحَهُمْ وَلَوْ يَكُنْ لَهُمْ شُهَدَاءُ إِلَّا أَنْفُسُهُمْ  
فَشَهَادَةُ أَحَدِهِمْ أَرْبَعُ شَهَادَاتٍ بِاللَّهِ إِنَّهُ  
لَمِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٦﴾

وَالْخَمْسَةَ أَنْ لَعْنَتُ اللَّهِ عَلَيْهِ إِنْ كَانَ  
مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٧﴾

وَيَدْرَأُ عَنْهَا الْعَذَابَ أَنْ تَشْهَدَ أَرْبَعُ شَهَادَاتٍ بِاللَّهِ  
إِنَّهُ لَمِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٨﴾

وَالْخَمْسَةَ أَنْ غَضَبَ اللَّهُ عَلَيْهِ إِنْ كَانَ  
مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٩﴾

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللَّهَ  
تَوَّابٌ حَكِيمٌ ﴿١٠﴾

11. Dajudaju awon eniti nwon wa pelu adapa irọ je ijọ kan ninu nyin, E ma se ro pe (irọ na) buburu ni fun nyin, ọrọ kò je bẹ, rere ni fun nyin. Olukuluku ninu won ni ere ise ese re yio ma be fun, atipe eniti o ba se eyiti o poju ninu re ninu won, iya ti o tobi mbẹ fun u.

12. Kini se nigbati e gbọ o ti awon onigbagbo ododo okunrin ati awon onigbagbo obinrin ko fi daradara ro ara won ki won si wipe: Irọ ti o han gbangba ni eyi?

13. Kini se ti nwon kò ri eleri merin mu wa fun u? Nitorina, nigbati won ko ti ri awon eleri mu wa nigbana awon eleyiun ni opuro lodọ Qlọhun.

14. Ti kò ba si ti ore-ajulo Qlọhun ati ānu Rẹ ti o wa lori nyin ni aiye ati lorun ni dajudaju iya nla iba fowọ ba nyin nitori isokuso ti e nsọ kiri.

15. Nigbati e nfi ahon nyin ngbe e kiri eyin si nfi enu so ohun ti e kò ni mimọ nipa re, e si ro o si nkan ti o fu ye, o si je nkan nla lodọ Qlọhun.

16. Kini se nigbati e gbọ o ti e kò wipe: Ki ise eto fun wa ki awa so eyi. Ogo ni fun Q! Irọ nla ni eyi.

إِنَّ الَّذِينَ جَاءُوا بِالْإِفْكِ عُصْبَةٌ مِّنْكُمْ لَا تَحْسَبُوهُ شَرًّا  
لَّكُم بَلْ هُوَ خَبَرٌ لِّكُلِّ أَمرٍ مِّنْهُمْ مَا أَكْتَسَبَ  
مِنَ الْإِثْمِ وَالَّذِي تَوَلَّى كِبْرَهُ مِنْهُمْ لَهُ  
عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١١﴾

لَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ ظَنَّ الْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ  
بِأَنفُسِهِمْ خَبَرًا وَقَالُوا هَذَا إِفْكٌ مُّبِينٌ ﴿١٢﴾

لَوْلَا جَاءَ عَلَيْهِ بَارِعَةٌ شَهَادَةٌ فَأِذْلَمَ بِأَنُورًا  
بِالشَّهَادَةِ فَأُوْلَئِكَ عِندَ اللَّهِ هُمُ الْكَذِبُونَ ﴿١٣﴾

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ  
لَسَكُم فِي مَا أَفَضْتُمْ فِيهِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٤﴾

إِذْ تَلَقَّوْنَهُ بِأَلْسِنَتِكُمْ وَتَقُولُونَ بِأَفْوَاهِكُمْ مَا لَيْسَ  
لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ وَتَحْسَبُونَهُ هِينًا  
وَهُوَ عِندَ اللَّهِ عَظِيمٌ ﴿١٥﴾

وَلَوْلَا إِذْ سَمِعْتُمُوهُ قُلْتُمْ مَا يَكُونُ لَنَا أَنْ نَتَكَلَّمَ  
بِهَذَا سُبْحَنَكَ هَذَا بَشَرٌ عَظِيمٌ ﴿١٦﴾

17. Qlòhun nkilò fun nyin ki ẹ maše pada si iru rẹ mọ lailai, bi ẹ ba jẹ onigbagbọ ododo.

18. Qlòhun si nše alaye awọn ami Rẹ fun nyin, Qlòhun ni Oni-mimọ, Qlògbọn.

19. Dajudaju awọn ti nwọn fẹran ki a ma sọ ọrọ ẹgan nipa awọn ti o gbagbọ ni ododo, iyà ẹlẹta-elero mbẹ fun wọn ni aiye yi ati ọrun, Qlòhun si mọ şugbọn ẹnyin kò mọ.

20. Ti kò ba si òre-ajùlọ Qlòhun ati anu Rẹ ti o mbẹ lori nyin, atipe dajudaju Qlòhun jẹ Alānu, Onikẹ.

21. Ẹnyin onigbagbọ ododo, ẹ maše tẹle awọn oju ọna ti ẹşu atipe ẹnikẹni ti o ba tẹle awọn oju ọna ti ẹşu, dajudaju on (ẹşu nā) yio ma kọ (nyin) ni iwa ibajẹ ati iwa buburu. Bi kò basi òre-ajùlọ ti Qlòhun ti mbẹ lori nyin ni ati ānu Rẹ, ẹnikan ninu nyin ki ba ti mọ lailai. Şugbọn Qlòhun ma nfọ ẹniti O ba fẹ mọ. Atipe Qlòhun na ni Olugbọrq, Oni-mimọ.

22. Atipe ki awọn ọlọla inu nyin ati awọn ti àyè gbà maše bura pe awọn kò ni fun awọn ibatan wọn ati awọn alaini ati awọn oluşılọ si oju ọna ti Qlòhun ni (ohun ti wọn tin fun wọn tẹlẹ); ki nwọn si se amojukuro (fun wọn) ki wọn si ma

يَعْظُمُ اللَّهُ أَنْ تَعُودُوا لِمِثْلِهِ أَبَدًا  
إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٧٧﴾

وَبَيَّنَّ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٧٨﴾

إِنَّ الَّذِينَ يُحِبُّونَ أَنْ تَشِيعَ الْفَاحِشَةُ فِي الَّذِينَ  
ءَامَنُوا لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ  
وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٧٩﴾

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَأَنَّ اللَّهَ  
رءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿٨٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ  
وَمَنْ يَتَّبِعْ خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ فَإِنَّهُ يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ  
وَالْمُنْكَرِ وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ مَا زَكَا  
مِنْكُمْ مِنْ أَحَدٍ أَبَدًا وَلَكِنَّ اللَّهَ يُزَكِّي  
مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٨١﴾

وَلَا يَأْتَلِ أُولُو الْفَضْلِ مِنْكُمْ وَالسَّعَةِ أَنْ يُؤْتُوا أُولَى  
الْقُرْبَى وَالْمَسْكِينِ وَالْمُهَاجِرِينَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ  
وَلِيَعْفُوا وَيَصْفَحُوا أَلَا يُحِبُّونَ أَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَكُمْ  
وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٨٢﴾

se fi iya jẹ wọn. Abi ẹnyin kofẹ ki Qlọhun ẹ aforiji fun nyin ni? Atipe Qlọhun na ni Alaforiji, Onikẹ.

**23.** Dajudaju awọn ẹniti nwọn ndá adapa irọ mọ awọn adelebo ti nwọn kó ara wọn duro kuro nibi isekuṣe ti nwọn jẹ olugbagbo ododo, a ti ẹbi lewọn l'aiye ati l'ọrun, atipe iyà ti o tobi mbẹ fun wọn.

**24.** Qjọ ti awọn ahon wọn yio ma jẹri tako wọn ati awọn owo wọn ati awọn ẹṣe wọn pẹlu ohun ti nwọn ẹ ni iṣe.

**25.** Ni ojọ nã Qlọhun yio san ẹsan wọn ti o jẹ ododo fun wọn atipe awọn na yio mọ amọdaju pe Qlọhun na On ni (Oluwa) Otitọ, ti O han.

**26.** Awọn onibajẹ ni obinrin (lotọ) fun awọn onibajẹ l'ọkunrin atipe awọn onibajẹ l'okunrin (lotọ) fun awọn onibajẹ lobinrin, atipe awọn obinrin rere (lo dara) fun awọn ọkunrin rere atipe awọn ọkunrin rere (lo dara) fun awọn obinrin rere; awọn elewonyi ni a ti mu awọn mọ nibi (isokusọ) ti nwọn nsọ si wọn. Ti wọn ni aforiji ati arisiki ti o ni aponle.

**27.** Ẹnyin ẹniti ẹ gbagbo ni ododo, ẹ kò gbọdọ wo awọn ile kan ti ki se awọn ile nyin, ayafi ki ẹ

إِنَّ الَّذِينَ يَرْمُونَ الْمُحْصَنَاتِ الْغَافِلَاتِ الْمُؤْمِنَاتِ  
لُعْنُوا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٢٣﴾

يَوْمَ نَشْهَدُ عَلَيْهِمْ أَلَيْسَ لَهُمْ آبَاءٌ وَلَهُمْ  
بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٤﴾

يَوْمَ يُؤْفِكُ اللَّهُ دِينَهُمُ الْحَقَّ وَيَعْلَمُونَ  
أَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ الْمُبِينُ ﴿٢٥﴾

الْمُحْصَنَاتُ الْغَافِلَاتُ الْخَبِيثَاتُ الْخَبِيثَاتُ  
وَالطَّيِّبَاتُ الطَّيِّبِينَ وَالطَّيِّبُونَ لِلطَّيِّبَاتِ  
أُولَئِكَ مُبَرَّءُونَ مِمَّا يَقُولُونَ لَهُمْ  
مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٢٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتَنَا  
غَيْرَ بُيُوتِكُمْ حَتَّى تَسْأَلُوا وَتُسَلِّمُوا

wa iyoda (ki ɛ to wɔ ile na) atipe ki ɛ ki awɔn ara ile na. Eyi lo dara julɔ fun nyin ki ɛle ba se iranti (ɔrɔ Qlɔhun).

28. Bi ɛnyin kò ba si ri ɛnikan ninu ile na, ɛ kò gbɔdɔ wɔ ɔ, titi a o fi yoda fun nyin; bi a ba si wi fun nyin pe ki ɛ pada; ki ɛ yara pada; on ni o dara julɔ fun nyin atipe Qlɔhun ni Onimimò ohun ti ɛ nɛ ni iɛɛ.

29. Eɛɛ kan kò si fun nyin nitoripe ɛ wɔ awɔn ile kan ti ki ise ibugbe ti anfaani mbɛ ninu rɛ fun nyin. Atipe Qlɔhun lo mɔ ohun ti ɛ nɛ afihan ati ohun ti ɛ fi npamɔ.

30. Sɔ fun awɔn olugbagbɔ ododo lɔkunrin pe ki nwɔn mã rɛ oju wɔn silɛ ati ki nwɔn ɛɔ abɛ wɔn. Eyini lo mɔ ju fun wɔn. Dajudaju Qlɔhun na ti mɔ ohun ti nwɔn nɛ niɛɛ.

31. Ati ki o sɔ fun awɔn olugbagbɔ ododo l'obirin pe ki awɔn nã mã rɛ oju wɔn silɛ ati ki wɔn si ɛɔ abɛ wɔn ati ki nwɔn ma si ɛ afihan ɔsɔ wɔn ayafi eyiti kò lɛ ɛai hàn ninu rɛ. Ati ki nwɔn ma fi ibori wɔn le ori ɛwu wɔn ki wɔn fi bo igbaya ati ɔrun wɔn. Ati ki nwɔn maɛ fi ɔsɔ wɔn hàn si ode ayafi fun awɔn ɔkɔ wɔn abi awɔn baba (ti o bi) wɔn abi baba ɔkɔ wɔn, abi awɔn ɔmɔ wɔn ɔkunrin

عَلَىٰ أَهْلِهَا دَلِيلُكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ لَعَلَّكُمْ تُدْكِرُونَ ﴿٢٧﴾

فَإِنْ لَّمْ يَجِدُوا فِيهَا أَحَدًا فَلَا تَدْخُلُوهَا  
حَتَّىٰ يَبُذَّبَ لَكُمُ الْوَيْلُ وَإِنْ قِيلَ لَكُمُ ارْجِعُوا فَارْجِعُوا  
هُوَ أَزْكَىٰ لَكُمْ وَاللَّهُ يَمَّا تَعْمَلُونَ عَلَيْهِ ﴿٢٨﴾

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ مَسْكُونَةٍ  
فِيهَا مَنَعَ لَكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَبْدُونَ  
وَمَا تَكْتُمُونَ ﴿٢٩﴾

قُلْ لِلْمُؤْمِنِينَ يَغُضُّونَ أَبْصَارَهُمْ  
وَيَحْفَظُونَ أَرْوَاحَهُمْ ذَٰلِكَ أَزْكَىٰ لَّهُمْ إِنَّ اللَّهَ  
خَبِيرٌ بِمَا يَصْنَعُونَ ﴿٣٠﴾

وَقُلْ لِلْمُؤْمِنَاتِ يَغْضُضْنَ مِنْ أَبْصَارِهِنَّ وَيَحْفَظْنَ  
فُرُوجَهُنَّ وَلَا يُبْدِينَ زِينَتَهُنَّ إِلَّا مَا ظَهَرَ  
مِنْهَا وَأَلْبَسْنَ خُضْرَهُنَّ عَلَىٰ جُثُوبِهِنَّ وَلَا يُبْدِينَ  
زِينَتَهُنَّ إِلَّا لِبُعُولَتِهِنَّ أَوْ آبَائِهِنَّ  
أَوْ أَبْنَاءَ بُعُولَتِهِنَّ أَوْ إِخْوَانِهِنَّ  
أَوْ بَنِي إِخْوَانِهِنَّ أَوْ بَنِي أَخَوَاتِهِنَّ أَوْ نِسَاءَهُنَّ  
أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُنَّ أَوِ الْوَالِدِ عَلَيْهِ غَيْرَ أُوْلَىٰ  
أَلَا ذَٰلِكَ مِنَ الرِّجَالِ أَوِ الطِّفْلِ الذَّيِّبِ لَمْ يَطْهَرُوا



abi awon omọ okọ won l'okunrin,  
 abi awon omọ iya won l'okunrin  
 abi awon omokunrin ti awon omọ  
 iya won l'okunrin bi, abi awon  
 omokunrin ti awon omọ iya won  
 l'obirin bi, ati awon obirin bi ti  
 won nã, abi awon ti owọ otun won  
 kapa rẹ (l'okunrin), abi awon  
 olutẹle (won) ti nwon ko le fẹ  
 obirin ninu awon okunrin, abi  
 awon omọ oponlo ti nwon kò tĩ mã  
 naga ri ihòhò awon obirin. Ati ki  
 nwon maşe ma fi eşẹ won lu ara  
 won ki a ba le mò ohun ti nwon fi  
 pamọ ni òşq. Nitorina ẹ  
 ronupiwada lọ si ọdọ Ọlọhun  
 gbogbo nyin patapata, ẹnyin  
 onigbagbo ododo ki ẹ le ba la.

**32.** Ati ki ẹfẹ iyawo fun awon  
 apon inu nyin, ati awon enia rere  
 l'okunrin ninu awon ẹrukunrin  
 nyin ati awon ẹrubirin nyin bi  
 nwon ba jẹ alaini, Ọlọhun yio rọ  
 won lọrọ ninu ọla Rẹ. Atipe  
 Ọlọhun ni Olugbayẹ, Oni-mimọ.

**33.** Ki awon ti kò ri (owó lati fẹ)  
 iyawo mu oju won kuro nibi  
 işekuşe titi Ọlọhun yio fi rọ won  
 lọrọ ninu ọla Rẹ. Atipe awon ẹniti  
 nwon ba nwa iwe (ominira) ninu  
 awon ti agbara nyin ka (ni ẹru) ẹkọ  
 iwe na fun won, bi ẹnyin ba mò  
 amọdaju ọre ni ara won ati ki ẹ mã  
 fun won ninu owó Ọlọhun eyiti O  
 fun nyin. Ẹ ma si ma tulasi awon

عَلَى عَوْرَاتِ النِّسَاءِ وَلَا يَضُرِّنَّ بَأْسَهُنَّ يُعَلِّمُ  
 مَا يُخْفِينَ مِنْ زِينَتِهِنَّ وَتُوبُوا إِلَى اللَّهِ جَمِيعًا  
 إِلَيْهِ الْمُؤْمِنُونَ لَعَلَّكُمْ تَفْلَحُونَ ﴿٦٧﴾

وَأَنكِحُوا الْأَيْمَىٰ مِنْكُمْ وَالصَّالِحِينَ مِنْ عِبَادِكُمْ  
 وَإِمَائِكُمْ إِن يَكُونُوا فُقَرَاءَ يُغْنِهِمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ  
 وَاللَّهُ وَسِعَ عَلِيمٌ ﴿٦٨﴾

وَلَسْتَغْفِرَ الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ نِكَاحًا حَتَّى يُغْنِيَهُمُ اللَّهُ  
 مِنْ فَضْلِهِ وَالَّذِينَ يَبْتَغُونَ الْكِتَابَ مِمَّا مَلَكَتْ  
 أَيْمَانُكُمْ فَكَاتِبُوهُمْ إِنْ عَلِمْتُمْ فِيهِمْ خَيْرًا وَءَاتُوهُمْ  
 مِنْ مَالِ اللَّهِ الَّذِي آتَاكُمْ وَلَا تُكْرِهُوا فَتِنَكُمْ  
 عَلَى الْيَعْلَىٰ إِنْ أَرَدْتُمْ مَحْصِنًا لِنَبْتَغِيَ عَرْضَ الْحَيَوَاتِ  
 الَّذِينَ آمَنُوا مِنْ يُكْرِهُهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ مِنْ بَعْدِ إِكْرَاهِهِمْ  
 غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٦٩﴾

ẹrunbirin nyin lori iṣekuṣe bi nwọn ba gbero ikora wọn duro, nitoripe ẹnyin nwa dukia ti aiye yi. Atipe ẹniti o ba tulasi wọn, nitorina Qlọhun ni alaforiji, Onikẹ (fun yin) lẹhin itulasi wọn.

**34.** Atipe dajudaju Awa ti sọkalẹ fun nyin awọn ami ti o yanju ati apejuwe ti awọn ẹniti o ti rekoja siwaju nyin ati iṣiti fun awọn olubẹru (Oluwa).

**35.** Qlọhun ni imọlẹ sanma ati ilẹ. Apejuwe imọlẹ rẹ da gẹgẹbi opo (ifi atupa kọ) ti atupa kan mbẹ ninu rẹ, ti atupa na wà ninu jigi kan, ti jigi na dabi irawọ kan ti o ntan yanranyanran, ti nwọn tan lati inu igi kan ti o ni ibukun, Ohun (igi) naa ni igi zaetun, ti ki iṣe ti iyọ-orun ti kò si nṣe ti iwọ-orun, epo rẹ fẹrẹ ma ṣe imọlẹ bi o fẹ bi ina kò kan a; imọlẹ lori imọlẹ. Qlọhun ma nfi ẹniti O ba fẹ mọna lọsi ibi imọlẹ Rẹ, Qlọhun si npa ọwe fun awọn enia, Qlọhun ni Onimimọ nipa gbogbo nkan.

**36.** Ninu awọn ile kan ti Qlọhun yoda pe ki a gbe tobi (Masalasi) ki nwọn si ma ṣe iranti (On) ninu rẹ. Ki nwọn si ma ṣe afomọ fun U ninu rẹ, ni ǎrọ ati ni aṣàlẹ.

**37.** Awọn enia ti nwọn kò jẹ ki tita rira di awọn lówọ iranti

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَيْكُمْ آيَاتٍ مُّبِينَاتٍ وَمَثَلًا لِّلَّذِينَ خَلَوْا مِن قَبْلِكُمْ وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٣٤﴾

❖ اللَّهُ نُورُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ مِثْلُ نُورِهِ  
كَيْمَشْكُوفٍ فِيهَا مِصْبَاحٌ الْمِصْبَاحُ فِي زُجَاجَةٍ  
الزُّجَاجَةُ كَأَنَّهَا كَوْكَبٌ دُرِّيٌّ يُوقَدُ مِن شَجَرَةٍ  
مُّبَرَكَةٍ زَيْتُونَةٍ لَا شَرْقِيَّةٍ وَلَا غَرْبِيَّةٍ يَكَادُ زَيْتُهَا  
يَضِيءُ وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ نَارٌ نُورٌ عَلَى نُورٍ يَهْدِي  
اللَّهُ لِنُورِهِ مَن يَشَاءُ وَيَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَلَ  
لِلنَّاسِ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣٥﴾

فِي بُيُوتٍ إِذْنُ اللَّهِ أَن تَرْفَعَ وَيُذَكِّرَ فِيهَا  
أَسْمُهُ يُسَبِّحُ لَهُ فِيهَا بِالْأَعْدَا وَالْأَصَالِ ﴿٣٦﴾

رِجَالٌ لَا تُلْهِيهِمْ تِجَارَةٌ وَلَا بَيْعٌ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَإِقَامِ

Qlōhun, ati lati kirun ati lati yō saka, nwōn bēru ojo kan ti awōn okān yio ma yi sōtun-sosi ninu rē ati awōn oju.

**38.** Ki Qlōhun le san wōn ni ẹsan eyi ti o daraju ninu ohun ti wōn se niṣe, ati ki O le se alekun ninu ore-ajulo Rē fun wōn. Qlōhun lo npa ese fun ẹniti O ba fẹ lai k ò ni iṣiro.

**39.** Ati awōn ẹniti nwōn ẹe aigbagbo, awōn iṣe wōn dabi ahunpēna, ti o wa ni àyè kan ti o tẹju, ti ẹniti orugbẹ ngbẹ wa nro pe omi ni titi igbati o de ibẹ, kosi ba nkankan nibẹ, atipe o ba Qlōhun nibẹ, O si ẹe aṣepe iṣiro rē. Qlōhun lo yara ni iṣiro.

**40.** Tabi o dabi okùnkùn kan ninu ibudò ti o jin ti igbi kan nbo o ni oke rē, (ani) igbi kan ti ẹṣu ojo mbẹ l'oke rē. Awōn okùnkùn biribiri ti apakan wōn mbẹ lori apakan, nigbati on ba mu owo rē jade kò ni le ri i. Ẹniti Qlōhun kò ba fun ni imọlẹ, kò le si imọlẹ fun u.

**41.** Irẹ kò ri i ni pe dajudaju Qlōhun ni gbogbo ẹniti mbẹ ninu sanma ati ilẹ nfi ogo fun ati awōn eiyẹ ti nwōn tẹ awōn iyẹ wōn? Okòkan wōn lo mò ọna igbasin I (Qlōhun) ati fifi ogo fun U. Qlōhun ni Oni-mimò nipa ohun ti nwōn ẹe.

الصَّلَاةَ وَإِلَىٰ الرِّكَوَّةِ يَخَافُونَ يَوْمًا تَلْقَٰبُ فِيهِ  
الْقُلُوبُ وَلَا بَصِيرَ ۝٣٧

لِيَجْزِيَهمُ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا وَيَزِيدَهُم مِّن فَضْلِهِ ۚ  
وَاللَّهُ يُرِزُّ مَن يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ۝٣٨

وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَصْحَابُ الْكِبْرِيَاءِ يَكْفَرُونَ  
الظُّلُمَاتِ مَاءً حَمَاقًا إِذَا جَاءَهُ لَوْ يَجِدُهُ شَيْئًا  
وَوَجَدَ اللَّهُ عِنْدَهُ قُوفَهُ حِسَابَهُ وَاللَّهُ  
سَرِيعُ الْحِسَابِ ۝٣٩

أَوْ كَظُلُمَاتٍ فِي بَحْرٍ لُّجِّيٍّ يَغْشَاهُ مَوْجٌ مِّن فَوْقِهِ  
مَوْجٌ مِّن فَوْقِهِ سَابُّ ظُلُمَاتٍ بَعْضُهَا فَوْقَ  
بَعْضٍ إِذَا أَخْرَجَ يَكْدَهَا وَلَوْ يَكْدِرْنَهَا وَمَن لَّيْجَعِلَّ اللَّهُ  
لَهُ نُورًا فَعَالَهُ مِّن نُّورٍ ۝٤٠

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَسْخَرُ لَهُ مَن فِي السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ  
وَأَطِيعُوا صَفَاتِ كُلِّ قَدْعِلْمِ صَلَاتِهِ وَسُبْحَانَهُ  
عَلَيْمًا يَعْلَمُونَ ۝٤١

42. Ti Qlòhun ni ikapa sanma ati ilè, ọdọ Qlòhun ni apada si gbogbo nkan.

43. Irẹ kò ri i ni pe dajudaju Qlòhun ndà ẹsujọ kakiri lẹhinna yio papọ larin ara wọn, lẹhinna yio wa gbe wọn si ori ara wọn, nigbana irẹ yio ri ojo ti yio ma jade lati arin rẹ? Atipe yio ma sọkalẹ lati sanma, yiyin leyi ti opọ bi oke, nitorina O si nmu lẹbà ẹniti O bafẹ, O si nşeri rẹ kuro fun ẹniti O ba fẹ, kikọ yanranyanran mọnamona rẹ fẹrẹ le fọ oju.

44. Qlòhun lo nmu oru ati ọsan ki nwọn ma tẹle ara wọn ni şişe-ntẹle. Dajudaju ẹkọ mbẹ ninu eyi fun awọn ẹniti oni oye.

45. Qlòhun ni O da gbogbo abẹmi lati inu omi. eyi ti o nfi aiya wọlẹ mbẹ ninu wọn, eyi ti o nfi ẹşẹ meji rin mbẹ ninu wọn eyiti o nfi ẹşẹ merin rin mbẹ ninu wọn. Qlòhun (tun) mǎ nda ohun ti o ba wu U. Dajudaju Qlòhun na ni Alagbara lori gbogbo nkan.

46. Dajudaju A sọ awọn ami ti o han kalẹ Qlòhun lo nfi ẹniti O fẹ mọna lẹsi oju ọna kan ti o tọ.

47. Atipe nwọn nsọpe: Awa ni igbagbo ododo si Qlòhun ati Ojise nǎ a si tẹle (e); lẹhinna awọn apakan ninu wọn nşeri kuro ni

وَلِلّٰهِ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَٱلْاَرْضِ وَاِلَى اللّٰهِ الْمَصِيْرُ ﴿١٢﴾

اَلَمْ تَرَ اَنَّ اللّٰهَ يُرْسِلُ سَحَابًا ثُمَّ يُؤَلِّفُ بَيْنَهُ ثُمَّ يَجْعَلُهُ رُكَامًا فَتَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلَالِهِ وَيُنَزَّلُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ جِبَالٍ فِيْهَا مِنْ بَرَدٍ فَيُصِيبُ بِهِ مَنْ يَشَآءُ وَيَصْرِفُهُ عَنِ مَنْ يَشَآءُ يَكَادُ سَنَآبِرُهَا يَذْهَبُ  
بِالْاَبْصٰرِ ﴿١٣﴾

يَقْلِبُ اللّٰهُ اَلَيْلَ وَالنَّهَارَ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّاُولِيْ  
الْاَبْصٰرِ ﴿١٤﴾

وَاللّٰهُ خَلَقَ كُلَّ دَابَّةٍ مِنْ مَّآءٍ فَمِنْهُمْ مَنْ يَمْشٰى عَلَى بَطْنِهٖۚ وَمِنْهُمْ مَنْ يَمْشٰى عَلَى رِجْلَيْنِ وَمِنْهُمْ مَنْ يَمْشٰى عَلَى اَرْبَعٍ يَخْلُقُ اللّٰهُ مَا يَشَآءُ اِنَّ اللّٰهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ  
قَدِيْرٌ ﴿١٥﴾

لَقَدْ اَنْزَلْنَا اٰيٰتِ مُّؤَيَّدٰتٍ وَّاللّٰهُ يَهْدِيْ مَنْ يَشَآءُ  
اِلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ﴿١٦﴾

وَيَقُوْلُوْنَ اٰمَنَّا بِاللّٰهِ وَبِالرَّسُوْلِ وَاَطَعْنَا ثُمَّ تَوَلٰٓى  
فَرِيقٌ مِنْهُمْ مِنْۢ بَعْدِ ذٰلِكَ وَمَاۤ اُولٰٓئِكَ  
بِالْمُؤْمِنِيْنَ ﴿١٧﴾

əhin eyi, awon iyen ki işe onigbagbo ododo.

48. Atipe nigbati a ba pe won lo si ti Qlōhun ati si ti Ojişē Rē ki o le dajō larin won, nigbana awon ijo kan ninu won a şeri.

49. Ti o ba si jē pe awon ni won ni ętō (àre) won o ba waa baa ni tōkan tōkan.

50. Njē arūn ha mbē ni okān won ni, tabi nwōn şe iyemeji tabi nwōn bēru pe ki Qlōhun maşe abosi fun won ati Ojişē Rē? Bēkō, awon wōnyi jē alabosi ni.

51. Iba ohun ti ọrọ awon onigbagbo ododo yio jē, nigbati a ba pe won si ọdọ Qlōhun ati Ojişē Rē ki o le dajō larin won, nwōn yio sope: Awa gbō awa si tēle (e). Atipe awon elewōnni ni nwōn yio la.

52. Ẹniti o ba tēle ti Qlōhun ati Ojişē Rē, ti o si nbēru Qlōhun ti o si npaiya Rē, nitorina awon wōnyi ni nwōn yio jere.

53. Nwōn a fi Qlōhun bura (fun ọ) ni eyi ti o le ju ni ibura won pe dajudaju bi irē ba paşe fun won, dajudaju nwōn yio jade. Sope: Ẹ maşe bura; ki ẹ gbōran lo dara. Dajudaju Qlōhun mọ ohun ti ẹ nşe.

وَإِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ إِذَا فَرِيقٌ مِّنْهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٤٨﴾

وَلَا يَكُنْ لَهُمُ الْمَقْعُ يَأْتُوا إِلَيْهِ مُذْعِنِينَ ﴿٤٩﴾

أَفِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ أَمْ ارْتَابُوا أَمْ يَخَافُونَ أَنْ يَحْيِيَ اللَّهُ عَلَيْهِم وَرَسُولَهُ بَلْ أُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٥٠﴾

إِنَّمَا كَانَ قَوْلَ الْمُؤْمِنِينَ إِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ أَنْ يَقُولُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٥١﴾

وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَخْشَ اللَّهَ وَيَتَّقْهُ فَإِنَّكَ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿٥٢﴾

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ أَمَرْتَهُمْ لَيَخْرُجُنَّ قُلْ لَا تُفْسِمُوا طَاعَةٌ مَّعْرُوفَةٌ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٥٣﴾

**54.** Sọpe: E tẹle ti Qlọhun e si tẹle ojise Rẹ, ti wọn ba wa sẹri pada, ohun ti a gbe ru u nikan ni tirẹ, atipe ohun ti a gbe ru nyin nikan ni ti nyin. Ti e ba si tẹle e ni e o mọna ti o tọ. Kosi ohun ti o jẹ oranyan fun Ojise na bikoşe ijise dopin ti o han.

**55.** Qlọhun še adehun fun awọn ti o gbagbọ ni ododo ninu nyin ti nwọn şişe rere pe dajudaju On yio fi wọn še arole lori ilẹ gegebi O ti fi awọn ti o şiwaju wọn še arole atipe On yio fi idi eşin wọn joko fun wọn, eyiti On ti yonu si fun wọn atipe On yio fun wọn ni ifaiyabalẹ dipo ibẹru nwọn yio ma sin Mi; nwọn kò ni wa orogun kan pẹlu Mi. Eniti o ba še aimore lehin eyi, awọn wonyi ni poki.

**56.** Atipe ki e ma gbe irun duro ki e si ma yan saka ki e si tẹle ojise na, ki a le şe ike nyin.

**57.** Irẹ maşe rope awọn alaigbagbọ le bọ mọ Qlọhun lowo lori ilẹ: ina ni ibugbe wọn, apadasi buruku si ni.

**58.** Enyin ti e gbagbọ ni ododo, e jeki awọn ti owọ otun nyin ni ikapa rẹ ati awọn ti kò ti to iyawo gbe ninu nyin gba aşe lowo nyin lemeṭa şiwaju irun idaji, ati akoko igbati e ba bọ aşo silẹ fun orun

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ فَإِن تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْهِ مَا حُمِّلَ وَعَلَيْكُمْ مَا حُمِّلْتُمْ وَإِن تُطِيعُوهُ تَهْتَدُوا وَمَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلْغُ الْمُبِينُ ﴿٥٤﴾

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنكُمْ وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ فِي الْأَرْضِ كَمَا اسْتَخْلَفَ الْأَبَوَاتِ مِن قَبْلِهِمْ وَلَيُمَكِّنَنَّ لَهُمْ دِينَهُمُ الَّذِي ارْتَضَى لَهُمْ وَلَيُبَدِّلَنَّهُم مِّن بَعْدِ خَوْفِهِمْ أَمْنًا يَعْبُدُونَنِي لَا يُشْرِكُونَ بِي شَيْئًا وَمَن كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٥٥﴾

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٥٦﴾

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَمَا لَهُمْ مِنَ النَّارِ إِلَّا نَسِيطُ الْمَصِيرِ ﴿٥٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَيَسْتَخْلِفَنَكُمْ الَّذِينَ الَّذِينَ مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ وَالَّذِينَ لَمْ يَبْلُغُوا الْحُلُمَ مِنكُمْ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ مِّن قَبْلِ صَلَاةِ الْفَجْرِ وَحِينَ تَضَعُونَ ثِيَابَكُمْ مِّنَ الظَّهِيرَةِ وَمِن بَعْدِ صَلَاةِ الْعِشَاءِ ثَلَاثُ عَوْدَاتٍ لَّكُمْ

(oſan) ati lẹhin irun alẹ. (Akoko) ibọra silẹ ẹmẹta ni eyi jẹ fun nyin. Kosi ẹṣẹ fun nyin ati awọn na, lẹhin (asiko) wọnyi, ki ẹ ma rọkirika ara nyin. Gẹgẹ bayi ni Qlọhun nṣe alaye arisami (Rẹ) fun nyin. Atipe Qlọhun ni Oni-mimọ, Qlogbọn.

**59.** Ti awọn ọmọde ninu nyin ba to aya ni, ki nwọn mǎ gba aṣe gẹgẹbi awọn ti o ṣiwaju wọn ti gba aṣe. Gẹgẹ bayi ni Qlọhun nṣe alaye awọn arisami Rẹ fun nyin. Atipe Qlọhun ni Onimimọ, Qlogbọn.

**60.** Ati awọn ti o ti kọja ọmọ bibi ninu awọn obirin ti nwọn kò nireti ọkọ nini mọ, kosi ẹṣẹ fun wọn pe ki nwọn bọ aṣo silẹ lai fi ọṣọ (ara wọn) han, atipe ki nwọn mu oju kuro lo dara ju lọ fun wọn. Atipe Qlọhun ni Olugbọrọ, Onimimọ<sup>[1]</sup>.

**61.** Kò si ẹṣẹ fun afọju, kò si ẹṣẹ fun arọ, kò si ẹṣẹ fun alamodi, kò si si ẹṣẹ fun ẹninin funra nyin pe ki ẹ jẹun ninu ile nyin tabi ninu ile awọn baba nyin tabi ile awọn iya nyin tabi ile awọn ọmọ iya nyin ọkunrin tabi ile awọn ọmọ iya nyin obirin tabi ile awọn arakunrin baba

لَيْسَ عَلَيْكُمْ وَلَا عَلَيْهِمْ جُنَاحٌ بَعْدَهُنَّ طَوَافُوتٌ عَلَيْكُمْ بَعْضُكُمْ عَلَى بَعْضٍ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥٩﴾

وَإِذَا بَلَغَ الْأَطْفَالُ مِنْكُمُ الْحُلُمَ فَلْيَسْتَأْذِنُوا كَمَا اسْتَأْذَنَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ ءَايَاتِهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٦٠﴾

وَالْقَوَاعِدُ مِنَ النِّسَاءِ الَّتِي لَا يَرْجُونَ نِكَاحًا فَلَيْسَ عَلَيْهِنَّ جُنَاحٌ أَنْ يَضَعْنَ يَنَابَهُنَّ عَرِمًا بِرِجَتٍ بَرِيئَةً وَأَنْ يَسْتَعْفِفْنَ خَيْرٌ لَهُنَّ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٦١﴾

لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَى حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْأَنفُسِكُمْ أَنْ تَأْكُلُوا مِنْ بُيُوتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ آبَائِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أُمَّهَاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ إِخْوَانِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَخَوَاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَعْمَامِكُمْ أَوْ بُيُوتِ عَمَّاتِكُمْ أَوْ بُيُوتِ أَخَوَاتِكُمْ

[1] Iru aṣọ ti irufẹ awọn obirin bayi lẹtọ lati bọ silẹ (nibiti awọn ọkunrin wa) ohun ni aṣọ ti wọn ba da bo ara wọn lẹyin ti wọn tifi ibori ati aṣọ ti obalẹ dẹdẹ bo ara wọn.

nyin tabi ile awɔn arabinrin baba nyin, tabi ile awɔn arakunrin iya nyin tabi ile awɔn arabinrin iya yin tabi (awɔn ile) ti ɛ ni aɕe kɔkorɔ rɛ tabi (ti) ɔrɛ nyin. Kò si eɕe fun nyin ki ɛ jɛun papɔ tabi lɔtɔtɔ. Nitorina ti ɛ ba wɔ awɔn ile kan, ɛ ki ara nyin ni kiki lati ɔdɔ Ɔlɔhun, tioni bukun, daradara. Geɛɛ bayi ni Ɔlɔhun nɕe alaye awɔn arisami (Rɛ) fun yin ki ɛ le ɕe lākàyè.

**62.** Awɔn olugbagbɔ ododo nikan ni awɔn ti nwɔn gba Ɔlɔhun gbɔ ni ododo ati Ojiɕe Rɛ, ti nwɔn ba wà pɛlu rɛ (Ojiɕe) nipa ɔran kan papɔ ti o kan gbagbo nyin, nwɔn ki lɔ (lɔdɔ rɛ) afi ti nwɔn ba gba aɕe lɔdɔ rɛ. Awɔn ti nwɔn ngba aɕe lɔdɔ rɛ dajudaju awɔn elewɔnyi ni nwɔn gba Ɔlɔhun ati ojiɕe Rɛ gbɔ ni ododo, nitorina ti nwɔn ba bere aɕe lɔdɔ rɛ fun apakan ɔran ara wɔn, fun wɔn ni aye fun ɛniti o ba fɛ ninu wɔn, ki o si tɔrɔ aforiji fun wɔn lɔdɔ Ɔlɔhun. Dajudaju Ɔlɔhun ni alaforiji Onikeɛ.

**63.** Ɛ maɕe pípè Ojiɕe na larin nyin geɛɛbi pípè apakan nyin si apakeji. Dajudaju Ɔlɔhun mò awɔn ɛniti nyɔ salɔ ninu nyin ni ifarapamɔ. Nitorina ki awɔn ti nwɔn nɕepa aɕe rɛ lɔ ɕɔra, ki idamu ma ba ba wɔn tabi ki iyà elero ma ba jɛ wɔn.

أَوْ يُبَيِّنَ خَلْقَكُمْ أَوْ أَمَّا مَلَائِكَةُ  
مَفَايِئِهِمْ أَوْ صَدِيقَهُمْ لَيْسَ عَلَيْكُمْ  
جُنَاحٌ أَنْ تَأْكُلُوا جَمِيعًا أَوْ أَشْتَاتًا فَإِذَا  
دَخَلْتُمْ بُيُوتًا فَسَلِّمُوا عَلَى أَنْفُسِكُمْ بِحَيَّةٍ  
مِنْ عِنْدِ اللَّهِ مُبَرَكََةً طَيِّبَةً  
كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ  
لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٦٣﴾

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ  
وَإِذَا كَانُوا مَعَهُ عَلَى أَمْرٍ جَامِعٍ لَمْ يَذْهَبُوا  
حَتَّى يَسْتَأْذِنُوا مِنْ الَّذِينَ يَسْتَأْذِنُونَكَ أُولَئِكَ  
الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ فَإِذَا اسْتَأْذَنُوكَ  
لِبَعْضِ شَأْنِهِمْ فَأَذَنْ لِمَنْ شِئْتَ مِنْهُمْ  
وَأَسْتَغْفِرْ لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٦٤﴾

لَا تَجْعَلُوا دُعَاءَ الرَّسُولِ بَيْنَكُمْ كَدُعَاءِ  
بَعْضِكُمْ بَعْضًا قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الَّذِينَ  
يَسْتَلْظِمُونَ مِنْكُمْ لِيُؤْذِنَ الَّذِينَ يَخَالِفُونَ  
عَنْ أَمْرِهِ أَنْ تُصِيبَهُمْ فِتْنَةٌ أَوْ يُصِيبَهُمْ  
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦٥﴾



64. Egbọ o dajudaju ti Qlọhun ni ohun ti o wa ni sanma ati ilẹ. Dajudaju O mọ nkan ti ewa lori rẹ ati ojọ ti a o da wọn pada si ọdọ Rẹ, On yio si fun wọn niro nipa ohun ti nwọn şe. Qlọhun si ni mimọ nipa gbogbo nkan.

### (25) Suratul Furkōni

*Ni orukọ Qlọhun Ajọkẹ aiye,  
Aşakẹ ọrun.*

1. Ibukun ni fun Ẹniti O sọ Olupinya ododo kuro ni ara irọ kalẹ fun ẹrusin Rẹ ki o le ba jẹ olukilọ fun gbogbo ẹda.

2. On ni Ẹniti ikapa sanma ati ilẹ nşe ti Rẹ, atipe kò mu ẹnikan ni ọmọ bẹ si ni kò si orogun fun U ninu işe ijọba nā, O si da gbogbo nkan, O si diwọn rẹ ni didiwọn.

3. Awọn alaigbagbọ si mu awọn oluwa miran lẹhin Rẹ ti nwọn kò le da kinikan, bẹ si ni a da awọn na ni, atipe nwọn kò ni ikapa inira kan ati anfani kan fun ara wọn, nwọn kò si ni ikapa iku ati àyè ati igbende (ajinde).

4. Atipe awọn ẹniti nwọn şe aigbagbọ sọpe: Eyi kò jẹ kinikan ayafi adapa irọ ti o da adapa rẹ (mọ Qlọhun) ti awọn enia miran şe atilẹhin fun u le lori. Dajudaju (awọn alaigbagbọ) gbe abosi ati irọ nla de.

أَلَا إِنَّ اللَّهَ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ قَدْ يَعْلَمُ  
مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ وَيَوْمَ يُرْجَعُونَ إِلَيْهِ فَيُنْشَهُمْ  
بِمَا عَمِلُوا وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٦٤﴾

سُورَةُ الْفُرْقَانِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تَبَارَكَ الَّذِي نَزَّلَ الْفُرْقَانَ عَلَى عَبْدِهِ  
لِيَكُونَ لِلْعَالَمِينَ نَذِيرًا ﴿١﴾

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَمْ يَتَّخِذْ  
وَلَدًا وَلَمْ يَكُنْ لَهُ شَرِيكٌ فِي الْمَلِكِ  
وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ فَقْدَرَهُ نَقْدِيرًا ﴿٢﴾

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ آلِهَةً لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا  
وَهُمْ يُخْلَقُونَ وَلَا يَمْلِكُونَ أَنْفُسَهُمْ ضَرًّا  
وَلَا نَفْعًا وَلَا يَمْلِكُونَ مَوْتًا وَلَا حَيَاةً  
وَلَا نُشُورًا ﴿٣﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا إِفْكُ افْتَرَاهُ وَأَعَانَهُ  
عَلَيْهِ قَوْمٌ آخَرُونَ فَقَدْ جَاءُوا ظُلْمًا وَزُورًا ﴿٤﴾

5. Atipe nwọn wipe: Alọ-alọ awọn ẹni akọkọ ni, ti nwọn ba a kọ silẹ eleyini ni nwọn nka fun u ni owurọ ati ni aṣàlẹ.

6. Sọpe: Ẹniti O mọ kọkọ ti mbe ninu sanma ati ilẹ ni O sọ ọkalẹ. Dajudaju On ni O jẹ Alaforiji, Onikẹ.

7. Atipe nwọn sọpe: Eṣe Ojiṣe yi ti nṣeun ti o si nlọ si awọn ọja kiri? Eṣe ti a kò sọ malaika kan kalẹ fun u ki o jẹ olukilọ pẹlu rẹ?

8. Abi ki a ju pẹpẹ ọrọ kan si i, tabi ki ọgba oko ma bẹ fun u ki o ma jẹ ninu rẹ? Atipe awọn alabosi wipe: Ẹnyin kò tẹle kinikan ayafi ọkunrin kan ti a ti gba lakaye rẹ (pẹlu idan).

9. Wo bi nwọn ti nfi ọ we, nitorina nwọn ti ṣina, nwọn kò ni agbara (lati mọ) ọna kan.

10. Ibukun ni fun Ẹniti O ba ẹ pe O fẹ ni, iba ẹ ọre kan fun ọ ti o daraju eyi lọ: awọn ọgba kan ti awọn odo yio ma ṣan ni isalẹ rẹ ati pe yio ẹ awọn pẹṣe kan fun ọ.

11. Bẹ tiẹ kọ, nwọn pe akoko na nirọ, A si ti pese ina «sairi» kalẹ fun ẹnikẹni ti o ba pe akoko na nirọ.

12. Nigbati (ina) ba ri wọn lati aye kan to jinna ni nwọn yio ti ma gbọ hiho rẹ ati kunkun rẹ.

وَقَالُوا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ اكْتَتَبَهَا فَهِيَ تُمْلَى عَلَيْهِ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٥﴾

قُلْ أَنْزَلَهُ الَّذِي يَعْلَمُ السِّرَّ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ كَانَ عَفُورًا رَحِيمًا ﴿٦﴾

وَقَالُوا مَا لَ هَذَا الرَّسُولِ يَأْكُلُ الطَّعَامَ وَيَمْشِي فِي الْأَسْوَاقِ لَوْلَا أَنْزَلَ إِلَهُهِ مَلَكٌ فَيَكُونُ مَعَهُ نَذِيرًا ﴿٧﴾

أَوُيُلْقَى إِلَيْهِ كَنُزٌّ أَوْ تَكُونُ لَهُ جَنَّةٌ يَأْكُلُ مِنْهَا وَقَالَ الظَّالِمُونَ إِنْ تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَسْحُورًا ﴿٨﴾

أَنْظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَالَ فَضَلُّوا فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ﴿٩﴾

تَبَارَكَ الَّذِي إِنْ شَاءَ جَعَلَ لَكَ خَيْرًا مِنْ ذَلِكَ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَيَجْعَلُ لَكَ فُصُورًا ﴿١٠﴾

بَلْ كَذَّبُوا بِالسَّاعَةِ وَأَعْتَدْنَا لِمَنْ كَذَّبَ بِالسَّاعَةِ سَعِيرًا ﴿١١﴾

إِذَا رَأَوْهُمْ مِنْ مَكَانٍ بَعِيدٍ سَمِعُوا لَهَا تَغَيُّطًا وَرَفِيرًا ﴿١٢﴾

13. Atipe nigbati a ba ju wọn si aye kan ti o ha gadigadi ninu rẹ ni ẹniti a dè lọwọ lẹşẹ, nwọn yio ma kigbe orò o lọhun.

14. (Nwọn yio wi fun wọn pe): Ẹ ma ke ibosi oro lẹkan mọ, ẹ mã ke ibosi oro lọpọlọpọ.

15. sọpe: Njẹ eyini lo dara ni tabi ọgba idẹra onigbere, eyiti a şe ni ileri silẹ fun awọn olubẹru, ti o jẹ ẹsan fun wọn ati apadasi (rere).

16. Ohun ti yio ma wu wọn mbe fun wọn ninu rẹ, nwọn yio şe gbere (nibẹ). (Gbogbo eyi jẹ) adehun ti a o ma tọrọ lọdọ Oluwa rẹ.

17. Atipe ọjọ ti yio ba ko wọn jọ ati ohun ti nwọn nsin lẹhin Qlọhun, nitorna On yio ma sọpe: Njẹ ẹnyin ni ẹ ẹ si awọn ẹrusin Mi wọnyi lona abi awọn fura wọn lo ẹi ara wọn lona?

18. Nwọn yio wipe: Mimọ rẹ! kò tọ fun wa pe ki a mu alatilẹhin kan lẹhin Rẹ, şugbọn Irẹ na ni O fun wọn ni igbadun ati awọn baba wọn titi nwọn fi gbagbe iranti na, ti nwọn si fi jẹ awọn ẹni iparun.

19. Nitorina nwọn ti pe nyin ni irọ lori ohun ti ẹ nsọ, ẹ kò ni agbara yiya pada (ibi) tabi iranlọwọ kan atipe ẹnikẹni ti o ba şe abosi ninu nyin A o fun u ni iyà ti o tobi tọ wo.

وَإِذَا الْقَوَا۟مُهَا مَكَانًا صَبِيحًا مُّقَرَّرِينَ  
دَعَا۟هُنَا لَكَ ثُبُوْرًا ﴿١٣﴾

لَا نَدْعُوْهُ اِلَّآ الْيَوْمَ ثُبُوْرًا وَجِدًا وَاَدْعُوْا ثُبُوْرًا  
كَثِيْرًا ﴿١٤﴾

قُلْ اَدْلَا۟كُم مِّنْ اَمْرِ جَنَّةٍ الْخُلْدِ اِلٰىۤى وَوَعَدَ  
الْمُنْفُوْرُوْنَ ؕ كَانَتْ لَهُمْ جَزَا۟ءٌ وَّصِيْرًا ﴿١٥﴾

لَهُمْ فِيْهَا مَا يَشَا۟ءُوْنَ خٰلِدِيْنَ  
كَانَ عَلَىٰ رِيْكِ وَاَعْدَا۟ مَسْئُوْلًا ﴿١٦﴾

وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ وَمَا يَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ  
فَيَقُوْلُ ؕ اَنْتُمْ اَصْلَلْتُمْ عِبَادِيْ هٰۤى هٰۤى  
اَمْ هُمْ صٰلُوْا السَّبِيْلَ ﴿١٧﴾

قَالُوْا سُبْحٰنَكَ مَا كَانَ يَبْنٰى لَنَا اَنْ نَّتَّخِذَ  
مِنْ دُوْنِكَ مِنْ اَوْلِيَا۟ءَ وَلٰكِنْ مَّتَّعْتَهُمْ  
وَاَبَا۟ءَهُمْ حَتّٰى نَسُوْا الَّذِيْ كُرَ  
وَكَا۟نُوْا قَوْمًا مُّوْرًا ﴿١٨﴾

فَقَدْ كَذَبُوْكُمْ بِمَا تَقُوْلُوْنَ  
فَمَا تَسْتَطِيْعُوْنَ صِرَافًا وَلَا تَصْرَافًا وَمَنْ يَظْلِمِ  
مِنْكُمْ نَذِقْهُ عَذَابًا كَبِيْرًا ﴿١٩﴾

20. Awa kò ran ojişë kan ni işë siwaju rë ninu awon ojişë ayafi ki nwon ma jë onjë ki nwon si ma ló sinu awon oja. A si şe apakan nyin ni adanwo fun apakan. Një ẹ o roju bi? Oluwa rë jë Oluriran.

21. Awon ẹniti nwon kò ni ireti fun ipade Wa, nwon sope: Kini o şe ti a kò sọ Malaika kalẹ fun wa, tabi ki a ri Oluwa wa lojukoroju? Dajudaju nwon şe motomoto ninu ẹmi won, nwon si gbe agbere ti o tobi.

22. Ni ojọ ti nwon ba ri Malaika, kò ni si iro-idunnu fun awon ẹleşë ni ojọ na, nwon (awon malaika) yio ma sọ pe: Eewọ eewọ ni fun yin (loni wipe ki iro idunun maa bẹ fun yin).

23. Dajudaju A o şiju wo ohun ti nwon şe ninu işë, A o wa sọdi eruku ti a kù danu.

24. Awon èro oğba idẹra ni ojọ na yio dara fun won ni ibugbe, o si dara julọ ni ibusinmi si.

25. Atipe ojọ ti sanma yio faya pẹlu awon ẹşu ojo (ti o funfun) a o si sọ Malaika kalẹ ni sisọkalẹ.

26. Ijọba ododo yio jë ti Oba Ajokẹ aiye ni ojọ na, ojọ kan na yio nira fun awon alaigbagbo.

وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا إِنَّهُمْ لَيَأْكُلُونَ الطَّعَامَ وَيَشْرَبُونَ فِي الْأَسْوَاقِ  
وَجَعَلْنَا بَعْضَكُمْ لِبَعْضٍ فِتْنَةً  
أَتَصْبِرُونَ وَكَانَ رَبُّكَ بَصِيرًا ﴿٢٠﴾

﴿٢١﴾ وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَ نَا لَوْلَا أَنْزِلَ عَلَيْنَا الْمَلَائِكَةُ أَوْ أَنْزِلْ رَبَّنَا الْقَدِيدَ اسْكَبُوا فِي أَنْفُسِهِمْ وَتَعَوُّ عُنَا كَبِيرًا ﴿٢١﴾

يَوْمَ يَرَوْنَ الْمَلَائِكَةَ لَا بُشْرَى يَوْمَئِذٍ لِلْمُجْرِمِينَ  
وَيَقُولُونَ حَجْرًا مَعْجُورًا ﴿٢٢﴾

وَقَدِمْنَا إِلَى مَا عَمِلُوا مِنْ عَمَلٍ فَجَعَلْنَاهُ  
هَبَاءً مَنْثُورًا ﴿٢٣﴾

أَصْحَابُ الْجَنَّةِ يَوْمَئِذٍ خَيْرٌ مُسْتَقَرًّا  
وَأَحْسَنُ مَقِيلًا ﴿٢٤﴾

وَيَوْمَ تَشْقَى الْأَسْمَاءُ بِالنِّعَمِ وَنَزَلَ الْمَلَائِكَةُ  
تَنْزِيلًا ﴿٢٥﴾

أَلَمْ تَكُنْ يَوْمَئِذٍ الْحَقُّ لِلرَّحْمَنِ  
وَكُنْ يَوْمًا عَلَى الْكَافِرِينَ عَسِيرًا ﴿٢٦﴾

27. Atipe oḡo ti alabosi yio ma ge ika rẹ jẹ, ti yio ma sọpe Ye, nbamõni ti emi kò ba ti ba oḡiṣẹ na tọ oju ọna kannna.

28. Ye, ẹ wo egbe abamọ mi o ! emi kò ba ti mu lagbaja ni ọrẹ àyò!

29. Dajudaju o si mi lona kuro nibi iranti na lẹhin igbati o wa ba mi, atipe esu jẹ ẹniti yio da oḡo ẹnina da ara rẹ.

30. Oḡiṣẹ na si sọpe: Oluwa mi, dajudaju awọn enia mi nwọn fi Al-Kurani yi silẹ.

31. Atipe bayi ni A nṣe ọta fun Annabi kọkan ninu awọn ẹlẹṣẹ, Oluwa rẹ to ni Afinimona, ati Alatilẹhin (fun ọ).

32. Awọn ẹniti o ṣe aigbagbo sọpe Kini o ṣe ti a kò sọ Al-Kurani na kalẹ fun u ni apapọ lẹkanna? Eyi jẹ bẹ, nitori ki A lẹ fi joko sinu ọkàn rẹ, A si tò o lẹṣẹṣẹ.

33. Atipe nwọn kò ni mu ibere kan wa ba ọ ni apejuwe lai jẹ pe A ti fun ọ ni ododo (rẹ) ti o si dara ju ni itumọ.

34. Awọn ẹniti a o ko jọ ni idojubolẹ lọ sinu Jahannama, awọn eyini lo buru ni ipo ti nwọn si ṣina julọ.

وَيَوْمَ يَبْعَثُ الظَّالِمُ عَلَى يَدَيْهِ يَقُولُ  
يَلَيْتَنِي أَخَذْتُ مَعَ الرَّسُولِ سَبِيلًا ﴿٢٧﴾

يَا بُولُقَىٰ إِنِّي لَأَتَّخِذُ فَلَانًا خَلِيلًا ﴿٢٨﴾

لَقَدْ أَضَلَّنِي عَنِ الذِّكْرِ بَعْدَ إِذْ جَاءَنِي  
وَكَانَ الشَّيْطَانُ لِلْإِنْسَانِ خَذُولًا ﴿٢٩﴾

وَقَالَ الرَّسُولُ يَذَرُكَ إِنَّ قَوْمِي اتَّخَذُوا  
هَذَا الْقُرْآنَ مَهْجُورًا ﴿٣٠﴾

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا مِنَ الْمُجْرِمِينَ  
وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ هَادِيًا وَنَصِيرًا ﴿٣١﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ الْقُرْآنُ جُمْلَةً  
وَحِيدَةً ۚ كَذَلِكَ لِنَتَّبِعَ بِهِ  
فَوَادِكَ وَتَلَائِهِ فَرِيدًا ﴿٣٢﴾

وَلَا يَأْتُونَكَ بِمَثَلٍ إِلَّا جِئْنَاكَ بِالْحَقِّ  
وَأَحْسَنَ تَقْسِيرًا ﴿٣٣﴾

الَّذِينَ يُحْشَرُونَ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ إِلَىٰ جَهَنَّمَ  
أُولَٰئِكَ سُوءُ مَكَانٍ وَأَصْلُ سَبِيلًا ﴿٣٤﴾

35. Atipe dajudaju A fun Musa ni Tirà na A si še arakunrin rẹ Haruna ni oluranlọwọ (wọle-wọde) pelu rẹ.

36. A si sọpe: Ẹnyin mejẹji ẹ lọ si ọdọ awọn enia na awọn ẹniti o pe awọn ami Wa nirọ. A si pa wọn run patapata.

37. (Ẹ še iranti) enia Nuha, nigbati nwọn pe awọn ojise na ni opurọ. A tẹ wọn ri, A si še wọn ni ami kan fun awọn enia. A si pese iya ẹlẹta-elero silẹ fun awọn alabosi.

38. Atipe (ẹ ranti) Adi ati awọn Samudu ati awọn ijọ Rasi ati awọn ọpọlọpọ iran miran larin wọn.

39. Atipe ọkọkan wọn ni A fi apejuwe lele fun atipe ọkọkan wọn ni A parun patapata.

40. Atipe dajudaju wọn kọja lẹba ilu ti a rọ ojo buburu le wọn lori. Nwọn kò ha ri wọn ni? Bẹkọ, nwọn kò ni ireti ajinde ni.

41. Nigbati nwọn ba ri ọ, kò si ohun ti nwọn o fi ọ še ju yeyẹ lọ (nwọn yio sọpe) Njẹ eyi ni ẹniti Ọlọhun gbe dide ni ojise?

42. O fẹrẹ yi wa pada kuro nibi oriṣa wa ti ko ba še pe a taku lori rẹ. Atipe laipe nwọn o mọ, nigbati

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ  
وَجَعَلْنَا مَعَهُ أَخَاهُ هَارُونَ وَزِيرًا ﴿٣٥﴾

فَقُلْنَا أَهْلًا إِلَى الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِنَا  
فَدَمَّرْنَاهُمْ تَدْمِيرًا ﴿٣٦﴾

وَقَوْمُ نُوحٍ لَمَّا كَذَبُوا الرُّسُلَ أَغْرَقْنَاهُمْ  
وَجَعَلْنَاهُمْ لِلنَّاسِ آيَةً وَأَعَدْنَا  
لِظَالِمِيكَ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٣٧﴾

وَعَادًا وَثَمُودًا وَأَصْحَابَ الرَّسِّ وَقُرُونًا  
بَيْنَ ذَلِكَ كَثِيرًا ﴿٣٨﴾

وَكُلًّا ضَرَبْنَاهُ لِمَ لَا تَمْنَلُ وَكُلًّا تَبَرْنَا  
تَنْبِيرًا ﴿٣٩﴾

وَلَقَدْ أَنَا عَلَى الْقَرْيَةِ الَّتِي أُمِطِرَتْ مَطَرُ السَّوَاءِ  
أَفْكَمَ يَكُونُوا يَرْوُونَهَا بَلْ كَانُوا  
لَا يَرْجُونَ شُورًا ﴿٤٠﴾

وَإِذَا رَأَوْكَ إِذَا يَخْذُونَكَ إِلَّا هَرُونَ  
أَهَذَا الَّذِي بَعَثَ اللَّهُ رَسُولًا ﴿٤١﴾

إِنْ كَادَ لَيُضِلَّنَا عَنْ إِلَهِتَنَا  
لَوْلَا أَنْ صَبَرْنَا عَلَيْهَا وَسَوْفَ يَعْلَمُونَ

nwọn ba ri iyà na, pe tani ẹniti o şina julọ.

43. Njẹ irẹ kò ha ri ẹniti o gba ifẹnu rẹ mu ni Ọlọhun rẹ? Njẹ irẹ ha le jẹ oluṣọ fun u bi?

44. Tabi irẹ nro ni pe dajudaju ọpọlọpọ wọn ni o ngbọrọ tabi ni nwọn ẹ lakaye? Kò si ohun ti nwọn jẹ bikoṣe bi ẹran (ẹlẹsẹmẹrin); bẹkọ, nwọn şina ju (ẹranko) lọ.

45. Irẹ ko wòye iṣẹ Oluwa rẹ ni bi O ti ẹ nṣe iboji ni gungun? Ti o ba ẹ pe O fẹ iba ẹ e ni diduro (si oju kan). Lẹhinna A ẹ orun ni itọṣona fun u.

46. Lẹhinna A si ngba mọra si ọdọ Wa ni gbigba mọra ti irọrun.

47. Atipe On ni Ẹniti ose oru ni ibora fun nyin, atipe O ẹ orun (sisùn) ni isimi (fun nyin), O si ẹ ọsan ni ohun ti ẹ o ma fiwa jije mimu nina lilò kiri.

48. On ni Ẹniti O nran atẹgun ni iro-idunnu şiwaju ikẹ Rẹ; A si ọ omi ti o mọ kalẹ lati sanma.

49. Ki A le fi ọ ilu ti o ti ku di àyè nipa rẹ, atipe ki A le fun awọn ẹran ninu awọn ẹda ti A da mu ninu rẹ ati ọpọlọpọ awọn enia.

جَيْتَ يَرَوْنَ الْعَذَابَ مِنْ أَصْلُ سَبِيلًا ﴿١٦﴾

أَرَأَيْتَ مَنْ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ أَفَأَنْتَ تَكُونُ عَلَيْهِ وَكِيلًا ﴿١٧﴾

أَمْ تَحْسَبُ أَنَّ أَكْثَرَهُمْ يَسْمَعُونَ أَوْ يَعْقِلُونَ إِنْ هُمْ إِلَّا كَالْأَنْعَمِ بَلْ هُمْ أَصْلُ سَبِيلًا ﴿١٨﴾

أَلَمْ تَرِ إِلَى رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ الظِّلَّ وَلَوْ شَاءَ لَجَعَلَهُ سَاكِنًا تُنْمِرُ جَعَلْنَا الشَّمْسُ عَلَيْهِ دَلِيلًا ﴿١٩﴾

ثُمَّ قَبَضْنَاهُ إِلَيْنَا قَبْضًا يَسِيرًا ﴿٢٠﴾

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لِيَأْسَوا وَلِالنَّوْمِ سُبَاتًا وَجَعَلَ النَّهَارَ نُشُورًا ﴿٢١﴾

وَهُوَ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ بُشْرًا بَدَئَ رَحْمَتِهِ وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً طَهُورًا ﴿٢٢﴾

لِنُخْرِجَ بِهِ بَلَدَةً مَيْتًا وَنُفِيقَهُ، وَمَا خَلَقْنَا أَنْعَمًا وَنَاسِيًّا كَثِيرًا ﴿٢٣﴾

50. Atipe dajudaju A sọ asọtunsọ rẹ larin wọn ki nwọn le ma ranti, şugbọn ọpọlọpọ awọn enia kò, ayafi aigbagbọ ni wọn şe.

51. Ti o ba şe pe A fẹ ni, A o ba gbe olukilọ dide ninu awọn ilu kọkan.

52. Nitorina ma şe tẹle awọn alaigbagbọ, şugbọn fi (Al-Kurani) tako wọn ni atakò ti o tobi.

53. Atipe On ni Ẹniti O mu awọn odo meji şan, ọkan dun ti odun gaan, ikeji ni iyọ o si mũro. O si fi gaga si arin awọn mejẹji ti a fi di wọn mọ.

54. Atipe On ni Ẹniti O da enia lati inu omi. lẹhinna O şe e ni ibatan ati ana. Oluwa rẹ jẹ Alagbara.

55. Atipe nwọn nsin ohun miran lẹhin Ọlọhun ohun ti kò le şe wọn ni òre tabi ki o şe wọn ni aburu. Alaigbagbọ jẹ oluranlọwọ (ẹşu) si Oluwa rẹ.

56. Atipe Awa kò ran ọ nişẹ ju pe ki o jẹ oniro-idunnu ati olukilọ lọ.

57. Sọpe: Emi kò bere owo-ọya kan lọwọ nyin lori rẹ ayafi ẹniti o ba fẹ lati tẹle ọna lọ si ọdọ Oluwa rẹ.

وَلَقَدْ صَرَّفْنَاهُ بَيْنَهُمْ لِيَذَكَّرُوا  
فَأَنبَأَ أَكْثَرَ النَّاسِ إِلَّا أَكْثُورًا ﴿٥٠﴾

وَلَوْ شِئْنَا لَبعَثْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ نَذِيرًا ﴿٥١﴾

فَلَا تَطِعِ الْكَافِرِينَ  
وَجَاهِدْهُمْ بِهِ جِهَادًا كَبِيرًا ﴿٥٢﴾

﴿٥٣﴾ وَهُوَ الَّذِي مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ هَذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ  
وَهَذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ وَجَعَلْ بَيْنَهُمَا بَرْزَخًا  
وَجَحْرًا مَحْجُورًا ﴿٥٤﴾

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ مِنَ الْمَاءِ بَشَرًا فَجَعَلَهُ  
نَسَبًا وَصِهْرًا وَكَانَ رَبُّكَ قَدِيرًا ﴿٥٥﴾

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُهُمْ وَلَا يَضُرُّهُمْ  
وَكَانَ الْكَافِرُ عَلَىٰ رَبِّهِ ظَهِيرًا ﴿٥٦﴾

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿٥٧﴾

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِن أَجْرٍ إِلَّا مِن شَاءِ  
أَن يَتَّخِذَ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ﴿٥٨﴾



58. Atipe ki o gbẹkẹle (Qlọhun) Alāyè Ẹniti ko ni ku, ki o si še afomọ pẹlu ẹyin Rẹ. Atipe O to ni Alamọtan nipa ẹṣṣ awọn ẹrusin Rẹ.

59. Ẹniti O da sanma ati ilẹ ati nkan ti o wa larin awọn mejẹji ni ojo mefa, lehinna O se pẹtẹpẹtẹ lori aga ọla Rẹ (ni ọna ti o tọ si I). Qba Ajọkẹ aiye, nitorina beere (nipa Rẹ) lẹwọ ẹni ti o nimọ nipa Rẹ.

60. Atipe nigbati a ba sọ fun wọn pe: Ẹ foribalẹ fun (Oluwa) Ajọkẹ aiye, nwọn yio sọ pe: Tani (Oluwa) Ajọkẹ aiye na? Še ki awa foribalẹ fun ohun ti irẹ pa laṣe fun wa ni? O si še alekun sisa sehin fun wọn.

61. Ibukun ni fun Ẹniti O še awọn irawọ si sanma atipe O še ọrùn ati oṣupa ti onimọlẹ sinu rẹ.

62. Atipe On ni Ẹniti O še oru ati ọsan ti nwọn nropò ara won, fun ẹniti o ba fẹ lati ranti tabi ti o fẹ lati dupe.

63. Atipe awọn ẹrusin (Qba) Ajọkẹ aiye ni awọn ẹniti nwọn nrin lori ilẹ jẹjẹ, nigbati awọn ọpẹ ba si ba wọn sọrọ, nwọn a sọ (orọ) alafi a.

64. Ati awọn ẹniti nwọn nlo oru fun Oluwa wọn ni iforibalẹ ati iduro kirun.

وَنَوَكَّلْ عَلَىٰ آلِهِ الَّذِي لَا يَمُوتُ وَسَيَحْيِي  
مُحَمَّدًا وَكَفَىٰ بِهِ يَذُنُوبَ عِبَادِهِ خَبِيرًا ﴿٥٨﴾

الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا  
فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ الرَّحْمَنُ  
فَسْئَلُ بِهِ خَبِيرًا ﴿٥٩﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اسْجُدُوا لِلرَّحْمَنِ قَالُوا وَمَا الرَّحْمَنُ  
أَنَسْجُدُ لِمَا تَأْمُرُنَا وَزَادَهُمْ نُفُورًا ﴿٦٠﴾

نَبَارَكَ الَّذِي جَعَلَ فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا وَجَعَلَ فِيهَا  
سِرَاجًا وَقَمَرًا مُنِيرًا ﴿٦١﴾

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ جُلُفَةً لِّمَن أَرَادَ  
أَن يَذْكُرَ أَوْ أَرَادَ شُكُورًا ﴿٦٢﴾

وَعِبَادُ الرَّحْمَنِ الَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى الْأَرْضِ هَوْنًا  
وَإِذَا خَاطَبَهُمُ الْجَاهِلُونَ قَالُوا سَلَامًا ﴿٦٣﴾

وَالَّذِينَ يَسْتَوُونَ لِرَبِّهِمْ سُجَّدًا وَقِيَامًا ﴿٦٤﴾

65. Ati awon eniti nwipe: oluwa wa, şeri iyà ina Jahannama kuro lodo wa, dajudaju iyà rẹ kò lopin (aromayẹ).

66. Dajudaju o buru ni ibugbe ati ibuduro.

67. Atipe awon eniti o je pe nigbati nwon ba nnawo, nwon kò nna inakuna, nwon kò si se ahun, nwon wa larin meji eyi ni dogbadogba.

68. Ati awon eniti ki npe olohon miran pelu Olohon nwon ki si ipa emi ti Olohon se (pipa rẹ) ni ewo afi pelu ododo (eto) nwon ki nse panşaga. Eniti o ba se eyini yio pade (idajo) eşe (rẹ).

69. A o se iyà ni ilopo fun u ni ojo igbende yio si se gbera sinu rẹ ni eni yepere.

70. Afi eniti o ba ronupiwada ti o si gbagbo ni ododo ti o si se işe rere; awon elewonyi ni Olohon yio so işe buburu won di işe rere. Olohon je Alaforiji, Alanu.

71. Eniti o ba ronupiwada ti o se işe rere (ki o mo) dajudaju pe odo Olohon ni ironupiwada oun si, ni ironupiwada (daradara).

72. Ati awon ti ki ijeri eke, ti nwon ba si koja nibi ibaje nwon a koja pelu aponle.

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا اصْرِفْ عَنَّا عَذَابَ جَهَنَّمَ إِنَّكَ عَذَابُهُمْ كَانَ غَرَامًا ﴿٦٥﴾

إِنَّهَا سَاءَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ﴿٦٦﴾

وَالَّذِينَ إِذَا أَفْقُوا لَمْ يُسْرِفُوا وَلَمْ يَقْتُرُوا وَكَانَ بَيْنَ ذَلِكَ قَوَامًا ﴿٦٧﴾

وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ وَلَا يَقْتُلُونَ النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَا يَزْنُونَ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ يَلْقَ أَثَامًا ﴿٦٨﴾

يُضَاعَفْ لَهُ الْعَذَابُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَيَخْلُدْ فِيهِ مُهَانًا ﴿٦٩﴾

إِلَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ عَمَلًا صَالِحًا فَأُولَٰئِكَ يُبَدِّلُ اللَّهُ سَيِّئَاتِهِمْ حَسَنَاتٍ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٧٠﴾

وَمَنْ تَابَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَإِنَّهُ يَتُوبُ إِلَى اللَّهِ مَتَابًا ﴿٧١﴾

وَالَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ الزُّورَ وَإِذَا مَرُّوا بِاللَّغْوِ مَرُّوا كِرَامًا ﴿٧٢﴾

73. Ati awõn ɛniti o jẹ pe ti a ba ran wõn leti nipa awõn ọrọ Oluwa wõn, nwõn ki wo lulẹ nitori rẹ bi aditi ati afọju.

74. Ati awõn ɛniti nwõn sọpe: oluwa wa, ta wa lọrẹ imu oju tùtù ninu awõn aya wa ati awõn ọmọ wa ki O si ẹ wa ni aṣiwaju awõn olubẹru.

75. Awõn elewõnyi a o san wõn lẹsan ile pẹṭeṣi (ninu Alijanna) nitori nwõn ẹ suru, kiki alafia ni a o fi pade wõn nibẹ.

76. Ibẹ ni nwõn yio ma gbe. O dara ni igbugbe ati ibuduro.

77. Sọpe: Oluwa mi kò ba ti bikita fun nyin, ti kò ba si ti adua nyin. Dajudaju ɛnyin pe (ami Rẹ) nirọ, nitorina (ipe nirọ yi) yi oṣe iya arọmọni (fun yin).

### (26) Suratul Şuarāi

*Ni orukọ Ọlọhun Ajọkẹ aiyẹ,  
Aṣakẹ ọrun.*

1. Tò, Sìn, Mìm, (Ọlọhun ni O mọ ohun ti O gba lero pẹlu awõn harafi yi).

2. Awõnyi ni awõn ami Tirà na ti o yanju.

3. Boya o le pa ara rẹ nitoripe nwõn kò jẹ ɛniti o gbagbo.

وَالَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَمْ يَخِرُّوا عَلَيْهَا صُمًّا وَعُمْيَانًا ﴿٧٣﴾

وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا هَبْ لَنَا مِنْ أَزْوَاجِنَا وَذُرِّيَّاتِنَا فَرَةً أَعْمَىٰ ۖ وَاجْعَلْنَا لِلْمُتَّقِينَ إِمَامًا ﴿٧٤﴾

أُولَٰئِكَ يُجْزَوْنَ الْغُرُفَةَ بِمَا صَبَرُوا وَيُلَقَّوْنَ فِيهَا مَحَجَّةَ وَسَلَامًا ﴿٧٥﴾

حَكَدِيرِينَ فِيهَا حُسْنٌ مُّسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ﴿٧٦﴾

قُلْ مَا يَعْبَثُؤُا بِكُفْرِي رَبِّي لَوْلَا دُعَاؤُكُمْ فَقَدْ كَذَّبْتُمْ فَسَوْفَ يَكُونُ لِزَامًا ﴿٧٧﴾



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

طسّم

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ﴿١﴾

لَعَلَّكَ نَبِيٌّ مِّنْكَ أَلَّا يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٢﴾

4. Bi o ba še pe A fẹ ni, A ba sọ  
ami kan kalẹ fun wọn lati sanma,  
awọn ọrùn wọn iba di ohun ti o  
tẹriba fun (àmi na).

5. Kosi iranti kan ti yio wa ba  
wọn lati ọdọ Ọlọhun Ajọkẹ aiye ti  
a o fi ba wọn sọrọ ni ọtún, ayafi ki  
nwọn jẹ ẹniti nwọn yio gunri kuro  
(ni ara rẹ).

6. Dajudaju nwọn si ti pe e ni  
iro nitorina iro ohun ti nwọn fi še  
yẹyẹ mbò wa ba wọn.

7. Abi awọn kò şiju wo ilẹ ni pe  
melomelo ni orişiriş nkan ti o dara  
ti A nmu jade ninu rẹ?

8. Dajudaju ami kan nbẹ ninu  
eyi; sibesibẹ ọpọlọpọ wọn kò  
gbagbọ.

9. Atipe dajudaju Oluwa rẹ On  
ni Abiyi, Onikẹ.

10. Şe iranti igbati Oluwa rẹ pe  
Musa pe ki o tọ awọn ijọ alabosi  
lọ.

11. Awọn enia Firiaona pe:  
Nwọn ki yio bẹru (Ọlọhun) ni?

12. O sọpe: Oluwa mi, dajudaju  
emi nbẹru pe ki nwọn ma še pe mi  
ni opurọ.

13. Ki igba iya mi ma wa ha,  
atipe ahan mi kò ja gara, nitorina  
ranşe si Haruna.

إِنْ تَشَاءُ نَزَّلَ عَلَيْهِمُ مِنَ السَّمَاءِ آيَةً فَظَلَّتْ  
أَعْنَاقُهُمْ لَهَا خَاضِعِينَ ﴿٤﴾

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ ذِكْرٍ مِنَ الرَّحْمَنِ مُحَدَّثٍ  
إِلَّا كَانُوا عَنْتَهُ مُعْرِضِينَ ﴿٥﴾

فَقَدْ كَذَّبُوا فَسَيَأْتِيهِمْ أَنْبَاءُ مَا كَانُوا  
بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٦﴾

أَوَلَمْ يَرْوُوا إِلَى الْأَرْضِ كَمَا أَنْشَأْنَاهُمَا مِنْ كُلِّ رُجٍّ ﴿٧﴾

إِنِّي فِي ذَلِكَ لَآيَةٌ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٨﴾

وَأَنَّ رَبَّكَ لَهوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٩﴾

وَإِذْ نَادَىٰ رَبُّكَ مُوسَىٰ أَنْ أَنْتَ الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٠﴾

قَوْمٌ فَرَعَوْنَ الْأَبْنَقُونَ ﴿١١﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ ﴿١٢﴾

وَيَصْبِقُ صَدْرِي وَلَا يَنْطَلِقُ لِسَانِي فَأَرْسِلْ  
إِلَيَّ هَرُونَ ﴿١٣﴾

14. Atipe mo ti ni èşè wọn lórùn, nitorina mo nbèru pe ki nwọn ma pa mi.

15. (Oluwa) sọpe: Rara o, (nwọn kò le pa ọ), nitorina ẹnyin mejèjì ẹ lọ pẹlu awọn àmi Wa, dajudaju Awa mbẹ pẹlu nyin niti Olugbọrọ.

16. Ẹnyin mejèjì ẹ tọ Firiaona lọ ki ẹ sọ fun u pe: Dajudaju awa jẹ ojişẹ oluwa gbogbo ẹda.

17. Ni pe ki o jẹki awọn ọmọ Isiraila ba wa lọ.

18. (Firiaona) sọpe: Njẹ ki işe awa ni a tọ ọ lọdọ wa ni ọmọde, ti o si gbe ọdọ wa fun ọdun pupọ ninu ẹmi rẹ.

19. Ti o si fi şe işe rẹ ti o şe, atipe irẹ mbẹ ninu awọn alaimọ ọre.

20. (Musa) sọpe: mo şe e ni igbana emi mbẹ ninu alai mọna.

21. Mo si sa fun nyin nigbati mo bẹru nyin, Oluwa mi si ta mi lọrẹ imọ ijinlẹ O si şe mi ni (ọkan) ninu awọn ti a ran nişẹ.

22. Atipe eyi ni idẹra ti o nsinregun rẹ le mi lori nitoripe o mu awọn ọmọ Isiraila ni ẹrusin ni.

23. Firiaona sọpe: Kini Oluwa gbogbo ẹda na?

وَهُمْ عَلَىٰ ذَنْبٍ فَأَخَافُ أَن يَقْتُلُونِ ﴿١٤﴾

قَالَ كَلَّا فَادْهَابًا بِأَيْنَانَا مَعَكُمْ مُسْتَعِينُونَ ﴿١٥﴾

فَأَنبَأَ فِرْعَوْنَ فَقُولَا إِنَّا رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦﴾

أَن أَرْسِلَ مَعَنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿١٧﴾

قَالَ أَلَمْ تُزِنْكَ فِينَا وَلِيدًا وَلَبِثْتَ فِينَا مِنْ عُمُرِكَ سِنِينَ ﴿١٨﴾

وَفَعَلْتَ فَعَلْنَاكَ الْغِيَّ فَعَلْتَ

وَأَنْتَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿١٩﴾

قَالَ فَعَلْنَاهَا إِذَا وَأَنَا مِنَ الضَّالِّينَ ﴿٢٠﴾

فَقَرَرْتُ مِنْكُمْ لَمَّا خَفَّيْتُمْ فَوْهَبَ لِيَ رَبِّي حُكْمًا وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٢١﴾

وَلَكَ نِعْمَةٌ نَّمُّهَا عَلَيَّ أَنِ عَدَدْتُ بِنِي إِسْرَءِيلَ ﴿٢٢﴾

قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَا رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٣﴾

24. (Musa) sọpe: Oluwa sanma ati ilẹ ati ohun ti mbẹ ni ārin awọn mejēji ti ẹnyin ba jẹ olumọ amọdaju.

قَالَ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا  
إِنْ كُنْتُمْ مُوقِنِينَ ﴿١٤﴾

25. (Firiaona) sọ fun awọn ti nwọn yi i ka pe: Ẹ kò ha gbọ bayi bi?

قَالَ لِمَنْ حَوْلَهُ أَلا تَسْمِعُونَ ﴿١٥﴾

26. (Musa) tun sọpe: Oluwa nyin ati Oluwa awọn baba nyin akọkọ ni.

قَالَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٦﴾

27. Firiaona sọpe: Dajudaju ojişẹ nyin ti a ran si nyin, dajudaju wèrè ni.

قَالَ إِنَّ رَسُولَكُمْ الَّذِي أُرْسِلَ إِلَيْكُمْ لَمَجْنُونٌ ﴿١٧﴾

28. O (Musa) wipe: oluwa ibuyọ òrùn ati ibuwọ rẹ ati ohun ti mbẹ lagbede awọn mejēji ni, ti ẹnyin ba jẹ onilakaye.

قَالَ رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَمَا بَيْنَهُمَا  
إِنْ كُنْتُمْ تَقُولُونَ ﴿١٨﴾

29. (firiaona) sọpe: Bi irẹ ba mu Ọlọhun miran lẹhin mi, emi yio şe ọ ni ẹlẹwọn.

قَالَ لَنْ أَخَذْتَ إِلَّا هَا عَبْرِي لَأَجْعَلَكَ  
مِنَ الْمَسْجُورِينَ ﴿١٩﴾

30. (Musa) sọpe: nję ti emi ba mu idi-ọrọ kan ti ohan wa ba ọ nkọ?

قَالَ أَوَلَوْ حِشْتُكَ بِشَيْءٍ مُّبِينٍ ﴿٢٠﴾

31. (Firiaona) wipe: Mu u wa bi irẹ ba mbẹ ninu awọn olododo.

قَالَ فَأَنْتَ بِهِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٢١﴾

32. Nitorina on si ju ọpa rẹ silẹ, nigbana on (ọpa) si di ejo ti o han.

قَالَ لَقَدْ عَصَاهُ فَإِذَا هُوَ نُعْبَانٌ مِّنْ مِّثْلٍ ﴿٢٢﴾

33. O si tun fa ọwọ rẹ yọ, nigbana ọwọ na di funfun fun awọn ti nwo (o).

وَنَزَعْنَاهُ فَاِذَا هِيَ بَيْضَاءُ لِلنَّظِيرِينَ ﴿٢٣﴾

34. (Firiaona) wi fun awọn àgbāgbà ti o yi i ka pe dajudaju opidan ni eleyi ti o ni mimò (idan na).

35. On fẹ lati yọ nyin jade kuro ni ori ilẹ nyin pẹlu idan rẹ ni. Nitorina kini imọran nyin?

36. Nwọn sọpe: Ẹ lora fun on ati arakunrin rẹ ati ki o gbe awọn akoniṣọ dide si awọn ilu.

37. Ki nwọn mu wa fun o gbogbo awọn agba opidan ti o ni mimò.

38. A si kò awọn opidan jọ fun asiko oṣọ kan ti a mọ.

39. A si wi fun awọn enia pe: Njẹ ẹnyin yio kojọ bi?

40. Ki awa le tẹle ti awọn opidan bi nwọn ba jẹ ẹniti o bori.

41. Nitorina nigbati awọn opidan na de, nwọn sọ fun Firiaona pe: Njẹ owó ọyà ha mbe fun wa bi, ti awa ba jẹ ẹniti o bori.

42. Firiaona sọpe: Bẹni, dajudaju ẹnyin nigbana ẹ o ma bẹ ninu olusunmọ (mi).

43. Musa sọ fun wọn pe: Ẹ ju ohun ti ẹnyin fẹ ju silẹ.

44. Nwọn si ju awọn okùn wọn ati awọn ọpa wọn (silẹ) nwọn si

قَالَ لِلْمَلَائِكَةِ حَوْلَهُ إِنَّ هَذَا لَسِحْرٌ عَلِيمٌ ﴿٣٤﴾

يُرِيدُ أَنْ يُخْرِجَكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِ فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ﴿٣٥﴾

قَالُوا أَزْجَاهُ وَأَخَاهُ وَأَنْعَثَ فِي الدَّائِنِ حَشِيرِينَ ﴿٣٦﴾

يَأْتُوكَ بِكُلِّ سَحَابٍ عَلِيمٍ ﴿٣٧﴾

فَجُمِعَ السَّحَرَةُ لِمِيقَاتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ﴿٣٨﴾

وَقِيلَ لِلنَّاسِ هَلْ أَنْتُمْ مُجْتَمِعُونَ ﴿٣٩﴾

لَعَلَّنَا نَبِيعُ السَّحَرَةِ إِنْ كَانُوا هُمْ الْعَالَمِينَ ﴿٤٠﴾

فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالُوا لِفِرْعَوْنَ أَئِنَّا لَمَّا لِأَجْرٍ إِنْ كُنَّا نَحْنُ الْعَالَمِينَ ﴿٤١﴾

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ إِذَا لَمِنَ الْمُفْرَقِينَ ﴿٤٢﴾

قَالَ لَهُمْ مُوسَى أَلْقُوا مَا أَنْتُمْ مُقْلُونَ ﴿٤٣﴾

فَأَلْقَوْا حِبَالَهُمْ وَعَصِيَّهُمْ وَقَالُوا لِفِرْعَوْنَ

sọpe: pẹlu agbara Firiaona awa ni a o bori.

45. Musa na si ju ọpa tirẹ silẹ, nigbana ọpa na ngbe mi ohun ti nwọn da adapa irọ rẹ.

46. Awọn opidan na jowo silẹ niti iforikanlẹ.

47. Nwọn sọpe: Awa gba Oluwa gbogbo ẹda gbọ.

48. Oluwa Musa ati Haruna.

49. (Firiaona) sọpe: Ẹ ti yara gba a gbọ ọiwaju ki nto yonda fun nyin; dajudaju on jẹ ọga nyin ti okọ nyin ni idan na, nitorina laipe ẹ nbọ wa mọ, dajudaju emi yio ge awọn ọwọ nyin ati awọn ẹsẹ nyin ni ipasipayọ, atipe dajudaju emi yio fi gbogbo nyin ẹ alore (agbelebu).

50. (Awọn opidan na) sọpe: kò buru, dajudaju awa, ọdọ Oluwa wa ni a o padasi.

51. Dajudaju awa ni ireti pe Oluwa wa yio ẹ aforijin awọn aṣiṣe wa fun wa pe awa jẹ ẹni akọkọ ti o jẹ olugbagbo.

52. A ranṣẹ si Musa pe: Ki o mu awọn ẹrusin Mi rin ni oru pe dajudaju nwọn yio lepa nyin.

53. Nitorina firiaona ran awọn akonijo sinu awọn ilu.

إِنَّا لَنَحْنُ الْغَالِبُونَ ﴿١١﴾

فَأَلْقَى مُوسَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ ﴿١٥﴾

فَأَلْقَى السَّحَرَةُ سِحْرَ بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿١٦﴾

فَالْوَأَلَاءُ امْتَارِبِ الْعَالَمِينَ ﴿١٧﴾

رَبِّ مُوسَى وَهَارُونَ ﴿١٨﴾

قَالَ أَمْ نُمِثِّلُكُم مِّثْلَ مَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿١٩﴾  
أَلَمْ يَأْتِكُمْ أَوَّلُ آيَاتِنَا أَنِ اتَّخَذَ الْفَارُوقُ لَكُمْ آلَافَ دِينَارٍ  
فَلَمَّا تَوَسَّوْا فِيهَا فَأْتَوْا بِهَا بِمَظْهَرٍ وَأَنَافٍ تَنَافٍ ﴿٢٠﴾  
وَأَرْسَلْنَا إِلَى فِرْعَوْنَ بِحَارُونَ وَمُوسَى ابْنَيْهِ  
يَا فِرْعَوْنُ إِنَّا لَنَكُونُ أَكْثَرُ قُوَّةٍ ﴿٢١﴾

فَالْوَأَلَاءُ امْتَارِبِ الْعَالَمِينَ ﴿١٧﴾

إِنَّا نَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لَنَا رَبُّنَا خَطِيئَتَنَا إِنَّكُنَّا  
أَوَّلُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٢﴾

وَأَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى أَنِ اسْرِعْ بِعِبَادِكُمُ  
مُتَّبِعِينَ ﴿٢٣﴾

فَأَرْسَلَ فِرْعَوْنُ فِي الْمَدَائِنِ حَاشِرِينَ ﴿٢٤﴾



54. Dajudaju awọn elewọnyi ijo diẹ ni wọn.

إِنْ هَؤُلَاءِ لَشِرْذِمَةٌ قَلِيلُونَ ﴿٥٤﴾

55. Atipe dajudaju nwọn ti ẹe ohun ti o bi wa ninu.

وَأَن تَهُم لَنَا غَالِبُونَ ﴿٥٥﴾

56. Atipe dajudaju gbogbo wa jẹ oluṣọra.

وَأَنَّا جَمِيعٌ حٰذِرُونَ ﴿٥٦﴾

57. Nitorina A mu wọn jade kùro ninu awọn oḡba idẹra ati iṣẹlẹru omi.

فَأَخْرَجْنَاهُمْ مِّن جَنَّتٍ وَعَيْنُونِ ﴿٥٧﴾

58. Ati awọn pẹpẹ-ọrọ ati ibujoko tio ni ọla.

وَكُنُوزٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ﴿٥٨﴾

59. Bayi ni A si jẹ ogun wọn fun awọn ọmọ Israila.

كَذٰلِكَ وَأَوْرَثْنَاهَا بَنِي إِسْرٰءِيلَ ﴿٥٩﴾

60. Nitorina nwọn si tẹle wọn ni (asiko) yiyọ ọrùn.

فَاتَّبَعُوهُمْ مُّشْرِقِينَ ﴿٦٠﴾

61. Nigbati ijo meji na ri ara wọn, awọn ijo Musa wipe: Dajudaju nwọn yio lé wa ba.

فَلَمَّا تَرَاهُ الْجَمْعَانِ قَالِ أَصْحَابُ مُوسَىٰ ﴿٦١﴾

إِنَّا لَنَدْرِكُونَ ﴿٦٢﴾

62. On (Musa) si wipe: Rara kò jẹ bẹ, Oluwa mi wa pẹlu mi, yio fi ọna mọ mi.

قَالَ كَلَّا إِن مَعِيَ رَبِّي سَيَهْدِينِ ﴿٦٣﴾

63. Nigbana Awa ranṣẹ si Musa pe: Fi ọpa rẹ na òkún. Nigbana (o fi na a) o là apa kòkan si dabi oke ti o tobi.

فَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنِ اضْرِبْ بِعَصَاكَ الْبَحْرَ ﴿٦٤﴾

فَانْفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ فِرْقٍ كَالطَّوْدِ الْعَظِيمِ ﴿٦٥﴾

64. Atipe A sun awọn ijo keji mọ ibẹ.

وَأَرْسَلْنَا مِمَّا الْآخَرِينَ ﴿٦٦﴾

65. A sì la Musa ati gbogbo awọn ti o pẹlu rẹ patapata.

وَأَنجَيْنَا مُوسَىٰ وَمَنْ مَّعَهُ ۖ أٰجْمَعِينَ ﴿٦٧﴾

66. Ləhinna A tẹ awọn ijọ keji ri.

ثُمَّ أَعْرَفْنَا الْآخَرِينَ ﴿٦٦﴾

67. Dajudaju ami kan mbẹ ninu eyi atipe ọpọlọpọ wọn kò jẹ onigbagbọ ododo.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٦٧﴾

68. Atipe dajudaju Oluwa rẹ On ni Alagbara, Onikẹ.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٦٨﴾

69. Atipe ki o ka irohin Ibrahima fun wọn.

وَأَتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ إِبْرَاهِيمَ ﴿٦٩﴾

70. Nigbati o sọ fun baba rẹ ati awọn enia rẹ pe: Kini ohun ti ẹ nsin wọnyi?

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٧٠﴾

71. Nwọn si wipe: Awa nsin awọn oriṣa, awọn ni awa yio taku ti.

قَالُوا تَعْبُدُونَ أَصْنَامًا مَا فَضَّلَ لَهَا عَكْفِينَ ﴿٧١﴾

72. O si sọpe: Njẹ nwọn ngbọ ọrọ nyin nigbati ẹ ba pe (wọn).

قَالَ هَلْ يَسْمَعُونَكَ إِذْ تَدْعُونَ ﴿٧٢﴾

73. Tabi nwọn le še nyin ni ọre tabi nwọn le še nyin ni aburu kan?

أَوْ يَسْمَعُونَكَ أَوْ يَصْضُرُونَ ﴿٧٣﴾

74. Nwọn si sọpe: Rara o, bayi ni a ba awọn baba wa ti nwọn nṣe.

قَالُوا بَلْ وَجَدْنَا آبَاءَنَا كَذَلِكَ يَفْعَلُونَ ﴿٧٤﴾

75. O sọpe: Njẹ ẹnyin še akiyesi nipa ohun ti ẹnyin nsin.

قَالَ أَفَرَأَيْتُمْ مَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ ﴿٧٥﴾

76. Ẹnyin ati awọn baba nyin ti o ti ṣiwaju.

أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ الْأَقْدَمُونَ ﴿٧٦﴾

77. Dajudaju ọta ni nwọn jẹ fun mi, ayafi Oluwa ti O da gbogbo ẹda (ni emi yio sin).

فَأَنَّهُمْ عِدُوِّي إِلَّا رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿٧٧﴾

78. Ẹniti O da mi, nigbana ti  
yio si fi ọna mò mi.

وَالَّذِي خَلَقَ فَهُوَ يُدِيرُ ﴿٧٨﴾

79. Atipe On ni Ẹniti O nfun mi  
ni jije ati mimu,

وَالَّذِي هُوَ يُطْعِمُنِي وَيَسْقِينِ ﴿٧٩﴾

80. Atipe nigbati mo ba nṣe  
aisan nigbana On lo nwò mi sàṅ.

وَإِذَا مَرِضْتُ فَهُوَ يَشْفِينِ ﴿٨٠﴾

81. Atipe On ni Ẹniti yio pa mi  
lẹhinna yio ji mi.

وَالَّذِي يُسَيِّئُ ثُمَّ يُجْبِنِ ﴿٨١﴾

82. Atipe On ni Ẹniti mo nṣe  
ireti pe yio fi ori aṣiṣe mi jin mi ni  
ọjọ ẹsan.

وَالَّذِي أَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لِي خَطِيئَتِي يَوْمَ الدِّينِ ﴿٨٢﴾

83. Oluwa mi tami lọre imọ  
ijinlẹ, ki O si fi mi pẹlu awọṅ enia  
rere.

رَبِّ هَبْ لِي حُكْمًا

وَالْحِفْظَ بِالصَّالِحِينَ ﴿٨٣﴾

84. Atipe ki O ẹ ahan ododo  
fun mi larin awọṅ ẹni ti mbọ lẹhin  
(ki wọṅ mǎ sọrọ mi ni daradara).

وَاجْعَلْ لِي لِسَانَ صِدْقٍ فِي الْآخِرِينَ ﴿٨٤﴾

85. Atipe ki O ẹ mi ni ọkan  
ninu awọṅ ti yio jogun alijanna  
onidẹra.

وَاجْعَلْنِي مِنْ وَرَثَةِ جَنَّةِ النَّعِيمِ ﴿٨٥﴾

86. Atipe ki O fi ori jin baba mi,  
dajudaju on jẹ ọkan ninu awọṅ ti o  
ṣina lọ.

وَاعْفِرْ لَأَيِّئِي إِنَّهُ كَانَ مِنَ الصَّالِينَ ﴿٨٦﴾

87. Atipe ki O maṣe dojuti mi ni  
ọjọ ti a o gbe wọṅ dide.

وَلَا تُخْزِنِي يَوْمَ يُبْعَثُونَ ﴿٨٧﴾

88. Ọjọ ti owó ati awọṅ ọmọ kò  
ni ẹ ẹni kọkan ni rere.

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ ﴿٨٨﴾

89. Ayafi ẹniti o ba wa ba  
Ọlọhun pẹlu ọkàn ti o mọ.

إِلَّا أَمِنْ أَتَى اللَّهُ يَتَذَكَّرُ لَكُمْ سَلَامٌ

90. Atipe a o sun alijanna mọ awọn olupaiya (Ọlọhun).

وَأَزَلَّتْ الْحَنَةُ لِلْمُنْفِقِينَ ﴿٩٠﴾

91. Ti a si fi ina Jahimi han si awọn alaigba gbọ (ti o sina).

وَوَرِزْتَ الْجَحِيمَ لِلنَّارِينَ ﴿٩١﴾

92. Atipe nwọn o wi fun wọn pe: Nibo ni ohun ti ẹ nsin wa.

وَقِيلَ لَهُمْ إِنَّمَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ ﴿٩٢﴾

93. Lẹhin Ọlọhun? Njẹ nwọn o ran nyin lẹwọ tabi nwọn o ran ara wọn lẹwọ.

مِنْ دُونِ اللَّهِ هَلْ يَنْصُرُكُمْ أَوْ يُنْصَرُونَ ﴿٩٣﴾

94. A o ju wọn sinu rẹ, awọn ati awọn esu tabi awọn ti wọn jẹ ọga fun wọn.

فَكَبِّكُوا فِيهَا هُمُ وَالْعَاوُنَ ﴿٩٤﴾

95. Ati awọn ọmọ ogun Iblisi patapata.

وَيُخَوِّدُ إِبْلِيسَ أَجْمَعُونَ ﴿٩٥﴾

96. Awọn alaigbagbọ yio ma sọ-nigbati wọn ba n ba ara wọn jiiyan ninu rẹ wipe:

قَالُوا وَهُمْ فِيهَا يَخْتَصِمُونَ ﴿٩٦﴾

97. A fi Ọlọhun bura, dajudaju awa mbẹ ninu işina ti o han gbangba.

تَاللَّهِ إِن كُنَّا لَبِى ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٩٧﴾

98. Nigbati awa fi nyin şe dọgbadọgba pẹlu Oluwa gbogbo ẹda.

إِذْ تُسَوِّىكُمْ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٩٨﴾

99. (Nwọn yio wipe): Ko si ohun ti o ši wa lona bikoşe awọn ẹleşẹ.

وَمَا أَضَلَّنَا إِلَّا الْمُجْرِمُونَ ﴿٩٩﴾

100. Ko si siawọn oluşe ipẹ fun wa.

فَمَا لَنَا مِنْ شَافِعِينَ ﴿١٠٠﴾

101. Atipe ko si ọrẹ imulẹ kan (fun wa).

وَلَا صِدِّيقٍ حَمِيمٍ ﴿١٠١﴾

**102.** Ti o ba še pe dajudaju  
pipada (lọ si aiye) mbẹ fun wa,  
nigbana a o ba jẹ ọkan ninu awọn  
onigbagbo ododo.

**103.** Dajudaju ami kan mbẹ  
ninu eyi; şugbọn ọpọlọpọ wọn kò jẹ  
onigbagbo ododo.

**104.** Atipe dajudaju Oluwa rẹ  
On ni Alagbara, Onikẹ.

**105.** Awọn enia Nuha pe awọn  
ojişẹ ni opurọ.

**106.** Nigbati arakunrin wọn  
Nuha sọpe: Ẹ ko bẹru Ọlọhun ni?

**107.** Dajudaju emi jẹ ojişẹ kan ti  
a fi ọkan tan fun nyin.

**108.** Nitorina ki ẹ bẹru Ọlọhun  
ki ẹ si tẹle mi.

**109.** Atipe emi kò bere ẹsan kan  
lọwọ nyin lori rẹ kò si ẹsan mi lọdọ  
ẹnikan ayafi lọdọ Oluwa ti O da  
gbogbo ẹda.

**110.** Nitorina ẹ bẹru Ọlọhun ki ẹ  
si tẹle mi.

**111.** Nwọn sọpe: Şe ki awa gba  
ọ gbọ nigbati o jẹ pe awọn ẹnia  
yẹpẹrẹ ntẹle ọ?

**112.** O sọpe: Emi kò ni mimọ  
ohun ti nwọn nşẹ nişẹ.

**113.** Işiro (işẹ) wọn ọdọ Oluwa  
mi nikan lo wà, bi ẹ ba mọ.

فَلَوْ أَن لَّنَا كَرَّةٌ فَتَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٢﴾

إِنِّي فِي ذَلِكَ لَآيَةٌ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾

وَأَنَّ رَبَّكَ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٠٤﴾

كَذَّبَ قَوْمٌ نُّوحًا الْمُرْسَلِينَ ﴿١٠٥﴾

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ نُوحٌ أَلَنْتَقُونَ ﴿١٠٦﴾

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٠٧﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿١٠٨﴾

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنِ أَجْرِي إِلَّا عَلَى رَبِّ  
الْعَالَمِينَ ﴿١٠٩﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿١١٠﴾

﴿١١١﴾ قَالُوا أَنْتَ مِمَّنْ لَكَ وَاتَّبَعَكَ الْأَرْذَلُونَ

قَالَ وَمَا عَلَيَّ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١١٢﴾

إِنْ جَسَدُهُمْ إِلَّا عَرَى رَاقٍ لَوْ تَشْعُرُونَ ﴿١١٣﴾

114. Emi kò gbòdò le awọn onigbagbò ododo lòdò mi.

وَمَا أَنَا بِطَارِدِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٤﴾

115. Emi kò jẹ nkankan ju olukilò ti o yanju ló.

إِن أَنَا إِلَّا لَا نَذِيرٌ مُّؤْمِنِينَ ﴿١١٥﴾

116. Nwọn sọpe: Bi irẹ Nuha kò ba šiwo, irẹ yio di ẹniti a o ju ni òkò.

قَالُوا لَئِنْ لَمْ تَنْتَهِ يَنْتَحُ لَتَكُونَ مِنَ الْمَرْجُومِينَ ﴿١١٦﴾

117. O sọpe: oluwa mi, dajudaju awọn enia mi pe mi ni opurọ.

قَالَ رَبِّ إِنِّي قَوْمِي كَذَّبُونِ ﴿١١٧﴾

118. Nitorina še idajọ larin emi pẹlu wónni idajọ, ki O si kò mi yọ pẹlu awọn olugbagbò ododo ti mbẹ pẹlu mi.

فَأَفْلَحَ بَنِي وَيْهُمْ فَتَحَا وَيْحِي  
وَمَنْ مَعِيَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٨﴾

119. Awa si ko o yọ ati awọn ti mbẹ pẹlu rẹ ninu ọkọ ti o kun dẹdẹ.

فَأَعْيِنَهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي الْفَلَاحِ الْمَشْحُونِ ﴿١١٩﴾

120. Lẹhinna A tẹ awọn ti o şeku rì lẹhin wọn.

ثُمَّ أَعْرِفْنَا بَعْدَ الْبَاقِينَ ﴿١٢٠﴾

121. Dajudaju ariwoye kan mbẹ ni nu eyini, şugbọn ọpọlọpọ wọn ni kò jẹ olugbagbò ododo.

إِن فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٢١﴾

122. Atipe dajudaju Oluwa rẹ ni Alagbara, Onikẹ.

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٢٢﴾

123. Awọn iran Adi pe awọn ojişẹ ni opurọ.

كَذَّبَتْ عَادُ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٣﴾

124. Nigbati arakunrin wọn Hudu sọ fun wọn pe: Ẹ ko yio ha paiya (Ọlọhun)?

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ هُودٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٢٤﴾

125. Dajudaju emi jẹ ojişẹ kan ti a fi ọkan tan fun nyin.

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٢٥﴾

**126.** Nitorina ę paiya Qlqhun ki  
ę si tele mi.

فَانْقُوا لِلَّهِ وَأَطِيعُوا

**127.** Atipe emi kò bere ẹsan  
lọwọ nyin fun u, ẹsan mi ọdọ  
Oluwa gbogbo ẹda lo wa.

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجَرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ  
الْعَالَمِينَ ﴿١٢٧﴾

**128.** Ẹnyin ha nmọ ile nlanla si gbogbo oke ni isami ẹ nfī nṣe ere (ibajẹ).

أَتَبْنُونَ بِكُلِّ رِيعٍ ءَايَةَ تَعْبَثُونَ ﴿١٢٨﴾

**129.** Ẹnyin si nkọ awọn ile bi  
 ẹnipe ẹ o ẹ gberẹ (laiye).

وَتَتَّخِذُونَ مَصَانِعَ لَعَلَّكُمْ تَخْلُدُونَ ﴿١٢٩﴾

**130.** Atipe nigbati ẹ ba fẹ jẹ enia  
niyà ẹ nje ẹ niyà pẹlu agbara (niti  
aikoni aanu).

وَإِذَا بَطِشْتُمْ بَطِشْتُمْ جَبَّارِينَ ﴿١٣٠﴾

**131.** Nitorina ę bęru Qlqhun ki ę  
tele mi.

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا

**132.** È paiya Èniti O ran nyin  
lọwọ Pelu ohun ti ẹ mọ.

وَاتَّقُوا الَّذِي أَمَدَّكُمْ بِمَا تَعْلَمُونَ ﴿١٣٢﴾

133. O ɛ atilehin fun nyin pɛlu  
agbo ɛran ati awɔn ɔmɔ.

أَمَّا مَدَّكُمْ بِأَنْعَمِ وَبَيْنِ

134. Ati awon oḡba idera ati  
awon iseleru omi.

وَجَنَّاتٍ وَعِیُونٍ

**135.** Dajudaju emi npaiya iya  
ojo nla fun nyin.

إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٣٥﴾

**136.** Nwọn sọpe: Bakanna ni o ri fun wa bi irẹ kilọ tabi o kò jẹ ọkan ninu awọn olukilo.

قَالُوا سَوَاءٌ عَلَيْنَا أَوَعَضْتَ أَمْ لَمْ تَكُنْ  
مِّنَ الْوَاعِظِينَ ﴿١٣٦﴾

137. Eyi ko jẹ nkankan bikoşe  
iwa awon ara atijo.

إِنْ هَذَا إِلَّا خُلُقُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٢٧﴾

**138.** Awa ki işe eniti a o je niya.

وَمَا نَحْنُ بِمُعَذِّبِينَ

139. Nitorina nwọn pe e nirọ, Awa si pa wọn run. Dajudaju arisami mbẹ ninu eyi; sibẹ ọpọlọpọ wọn kò gbagbo.

140. Dajudaju Oluwa rẹ ni Alagbara, Onikẹ.

141. Awọn iran Samudu pe awọn ojise nirọ.

142. Nigbati arakunrin wọn Salihu sọ fun wọn pe, ẹ kò paiya (Qlọhun) ni?

143. Dajudaju emi jẹ ojise kan ti a fi ọkan tan fun nyin.

144. Nitorina ẹ paiya (Qlọhun) ki ẹ si tele mi.

145. Atipe emi ko bi nyin lere ẹsan kan fun u, ẹsan mi ko si nibikan ju ọdọ Oluwa gbogbo ẹda lẹ.

146. Njẹ a o fi nyin silẹ ni ifọkan balẹ ninu eyi (ti ẹ wa yi).

147. Ninu awọn ọgba idẹra ati işeşeru-omi.

148. Ati oko irugbin ati igi dabinu ti ọgọmọ rẹ tutu.

149. Atipe ẹnyin ngbẹ awọn yara sinu awọn oke pelu niti ayọ.

150. Nitorina ẹ paiya Qlọhun ki ẹ tele mi.

فَكَذَّبُوهُ فَأَهْلَكْنَاهُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٣٩﴾

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٤٠﴾

كَذَّبَتْ ثَمُودُ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٤١﴾

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ صَالِحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٤٢﴾

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٤٣﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا أَمْرًا

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنِّي أَكُونَ فِي مَا هُمْ بِمُتَّبِعِينَ ﴿١٤٤﴾

أَتَذْكُرُونَ فِي مَا هُمْ بِمُتَّبِعِينَ ﴿١٤٥﴾

فِي حَبَابٍ وَغَيْرِهَا ﴿١٤٦﴾

وَزُرُوعٍ وَنَخْلٍ طَلْعُهَا هَضِيمٌ ﴿١٤٧﴾

وَنَجَاتُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا فَرِهِينَ ﴿١٤٨﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا أَمْرًا



151. Atipe ki ɛ maşe tɛle aşe awɔn ɛlɛbɔ (awɔn ti oje olori ninu wɔn).

152. Awɔn ɛniti nwɔn nşe ibaje lori ilɛ ti nwɔn kò şe rere.

153. Nwɔn sɔpe: Irɛ je ɔkan ninu awɔn ti a gba lakaye wɔn (pɛlu idan).

154. Irɛ kò je kinikan ju abara ɛgbɛ wa lɔ, nje mu arisami kan wa bi o ba je ɔkan ninu olododo.

155. O sɔpe: Rakunmi kan niyi, o ni ipin ninu omi, ɛnyin na si ni ipin (ti nyin) ni ɔjo ti a mɔ.

156. ɛ maşe fi aidara kankan kàn a, ki iyà ɔjo ti o tobi ma ba je nyin.

157. Nwɔn si pa a, nitorina nwɔn kabamɔ.

158. Iyà na si je wɔn, dajudaju ariwoye mbɛ ninu eyi, sibɛ ɔpɔlɔpɔ wɔn kò je olugbagbɔ ododo.

159. Atipe dajudaju Oluwa rɛ ni Alagbara, Onikɛ.

160. Awɔn enia Lutu pe awɔn ojijɛ nirɔ.

161. Nigbati arakunrin wɔn Lutu sɔ fun wɔn pe, ɛ kò ni bɛru (Qlɔhun) ni?

وَلَا تُطِيعُوا أَمْرًا مُتَرَفِّعِينَ ﴿١٥١﴾

الَّذِينَ يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ﴿١٥٢﴾

قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسَحَّرِينَ ﴿١٥٣﴾

مَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا فَأْتِ بَآيَاتٍ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٥٤﴾

قَالَ هَذِهِ نَافَةٌ لَهَا شِرْبٌ وَلَكُمْ شِرْبُ يَوْمٍ مَعْلُومٍ ﴿١٥٥﴾

وَلَا تَسْهَوْا يَوْمَ فِآخِذِكُمْ عَذَابٌ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٥٦﴾

فَعَقَرُوهَا فَاصْبِرُوا نَدِيمِينَ ﴿١٥٧﴾

فَاخَذَهُمُ الْعَذَابُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٥٨﴾

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٥٩﴾

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٦٠﴾

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ لُوطُ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٦١﴾

**162.** Dajudaju emi jẹ ojise kan ti a fi okan tan fun nyin.

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٦٢﴾

**163.** Nitorina ẹ paiya Olqhun ki ẹ tele mi.

فَأَنفِرُوا لَِّ اللَّهِ وَأَطِيعُوا ﴿١٦٣﴾

**164.** Atipe emi kò bi nyin lere ẹsan kan fun u, ẹsan mi kò si nibikan ju odo Oluwa gbogbo ẹda lo.

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٤﴾

**165.** Okunrin ni ẹnyin yio ha ma to lo (lati le jo se asepo gegebi to ko taya) ninu gbogbo ẹda bi.

أَتَأْتُونَ الذُّكْرَانَ مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿١٦٥﴾

**166.** Ẹnyin si pa awon aya ti Oluwa nyin da fun nyin ti? Oro ko ri be, ẹnyin je awon enia ti o koja enu ala.

وَنَذُرُونَ مَا خَلَقَ لَكُمْ رَبُّكُمْ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ عَادُونَ ﴿١٦٦﴾

**167.** Nwon sope: (Ire Lutu), bi o ko ba siwo, ire yio je okan ninu awon ti a o le jade.

قَالُوا لَئِنْ لَمْ تَنْتَهِ يَنُوطْ لَتَكُونَنَّ مِنَ الْمُخْرَجِينَ ﴿١٦٧﴾

**168.** O sope: Emi nbinu si ise nyin.

قَالَ إِنِّي لَعَمَلِكُمْ مِنَ الْقَالِينَ ﴿١٦٨﴾

**169.** Oluwa mi, ko emi ati awon enia mi yo ninu ohun ti nwon nse.

رَبِّ بَنِي وَاهِلِي مِمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٦٩﴾

**170.** Nitorina Awa si ko o yo ati awon enia re patapata.

فَجَبْنَهُ وَاهِلَهُ أَجْمَعِينَ ﴿١٧٠﴾

**171.** Afi obirin arugbo kan, ninu awon ti o fa shehin.

إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَابِرِينَ ﴿١٧١﴾

**172.** Leshinna Awa pa awon iyoku run.

ثُمَّ دَمَرْنَا الْآخَرِينَ ﴿١٧٢﴾

**173.** Awa si ro ojo kan le won lori, ojo buru ni fun awon ti a kilo fun.

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَسَاءَ مَطَرُ الْمُنْذَرِينَ ﴿١٧٣﴾

174. Dajudaju ariwoye kan mbe ninu eyi; sibẹ opọlọpọ wọn kò jẹ olugbagbọ ododo.

175. Atipe dajudaju Oluwa rẹ ni Alagbara Onikẹ.

176. Awọn ara inu igbo na pe awọn ojise nirọ.

177. Nigbati şuaibu sọ fun wọn pe: E kò paiya (Qlọhun) ni?

178. Dajudaju emi jẹ ojise kan ti a fi okan tan fun nyin.

179. Nitorina ẹ paiya Qlọhun ki ẹ tele mi.

180. Atipe emi kò bi nyin lere ẹsan kan fun u, ẹsan mi kò si nibikan ju ọdọ Qluwa gbogbo ẹda lọ.

181. Ki ẹ mã wọn oşuwon na pé, ẹ ma si mã be ninu awon oludin oşuwon kù.

182. E si maa won pelu osuwon ti o dogba.

183. E ma ma din ẹtọ awon enia kù ati ki ẹ ma huwa buruku ni ori ilẹ niti obileje.

184. Ati ki ẹ beru Eniti O da nyin ati awon iran akokọ.

185. Nwon sope: Ire je okan ninu awon ti a gba lakaye won (pelu idan).

إِن فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٧٤﴾

وَلَنَرْبِكَ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٧٥﴾

كَذَّبَ أَصْحَابُ لَيْكَةِ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٧٦﴾

إِذْ قَالَ لَهُمْ شُعَيْبٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٧٧﴾

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٧٨﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا عَمَلَكُمْ ﴿١٧٩﴾

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٨٠﴾

﴿١٨١﴾ وَأَوْفُوا الْكَيْلَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُخْسِرِينَ ﴿١٨٢﴾

وَرَبُّنَا بِالْقِسْطِ أَسْمَاءُ الْمُسْتَقِيمِ ﴿١٨٣﴾

وَلَا تَبْخُسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَعْتُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿١٨٤﴾

وَاتَّقُوا الَّذِي خَلَقَكُمْ وَالْجِيلَ الْأَوَّلَ ﴿١٨٥﴾

قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسَحَّرِينَ ﴿١٨٦﴾

**186.** Atipe irẹ ko jẹ kinikan ayafi abara iru wa, atipe dajudaju a nro o si ọkan ninu awọn opurọ.

**187.** Nitorina irẹ jẹki apakan ninu sanma ya lu wa, bi irẹ ba jẹ ọkan ninu awọn olododo.

**188.** O sọpe: Oluwa mi lo mọ ju nipa ohun ti ẹ nse ni iṣẹ.

**189.** Nwọn si pe e ni opurọ nitorina iyà ọjọ ọṣiṣu si mu wọn. Dajudaju o jẹ iyà ọjọ kan ti o tobi.

**190.** Dajudaju ami kan mbẹ ninu eyi; sibẹsibẹ ọpọlọpọ wọn kò gbagbọ ni ododo.

**191.** Atipe dajudaju Oluwa rẹ On ni Alagbara, Onikẹ.

**192.** Atipe dajudaju eyi (Al-Kurani) jẹ ohun ti o sọkalẹ lati ọdọ Oluwa gbogbo ẹda.

**193.** Ẹmi ododo (Jibrilu) lo sọ o kalẹ.

**194.** Sinu ọkàn rẹ ki o le ba jẹ ọkan ninu awọn olukilọ.

**195.** Ni ede Larubawa ti o yanju.

**196.** Atipe on mbẹ ninu Tirà ti awọn ẹnì akọkọ.

**197.** Abi ko ha jẹ ami kan fun wọn ni pe awọn alufa awọn ọmọ Israila mọ bẹ?

وَمَا آتَاكَ إِلَّا بَشْرٌ مِّثْلُكَ وَإِنْ تَنْظُنُّكَ  
لَمِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿١٨٦﴾

فَأَسْقِطْ عَلَيْنَا كَيْفًا مِّنَ السَّمَاءِ إِنْ كُنْتَ  
مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٨٧﴾

قَالَ رَبِّي أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٨٨﴾

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمْ عَذَابٌ يَوْمَ الظُّلُمَةِ إِنَّهُ كَانَ  
عَذَابٌ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٨٩﴾

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٩٠﴾

وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٩١﴾

وَإِنَّهُ لَنَزِيلُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٩٢﴾

نَزَلَ بِهِ الرُّوحُ الْأَمِينُ ﴿١٩٣﴾

عَلَى قَلْبِكَ لِتَكُونَ مِنَ الْمُنذِرِينَ ﴿١٩٤﴾

بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُّبِينٍ ﴿١٩٥﴾

وَإِنَّهُ لَفِي زُبُرِ الْأَوَّلِينَ ﴿١٩٦﴾

أَوَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ آيَةٌ أَنْ يَعْلَمَهُ عُلَمَاتُ بَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿١٩٧﴾

198. Ti o ba še pe A sọ ọ kalẹ  
fun apakan awọn elede miran ni.

199. Ki on si ma ke e fun wọn,  
sibesibẹ nwọn kò ni gba a gbọ.

200. Bayi ni A fi wọ sinu ọkàn  
awọn ẹlẹṣẹ.

201. Nwọn kò ni gba a gbọ titi  
nwọn yio fi ri iyà ẹlẹta elero:

202. (Iya na) yio wa ba wọn ni  
ojiji, bẹ si ni nwọn kò ni fura.

203. Nitorina nwọn yio wipe:  
Njẹ a le lọ wa lára bi?

204. Njẹ iyà ti Wa ni nwọn  
kanju rẹ bi?

205. Irẹ kò še akiyesi pe bi A ba  
fun nwọn ni igbadun ni ọdun  
gbọrọ.

206. Lẹhinna ti ohun ti a še ni  
ilẹri iyà ba de wa ba wọn.

207. Ohun ti a še ni igbadun fun  
wọn kò še wọn ni anfani.

208. Atipe A kò pa ilu kan rẹ  
lasan ayafi ki olukilọ mǎ bẹ (fun  
ara ilu na).

209. Niti iranti, Awa kò si jẹ  
alabosi.

210. Awọn ẹṣu kọ lo sọ ọ kalẹ.

وَلَوْ زَلَّ اللَّهُ عَلَى بَعْضِ الْأَعْجَمِينَ ﴿١٩٨﴾

فَقَرَأَهُ عَلَيْهِمْ مَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿١٩٩﴾

كَذَلِكَ سَلَكْنَاهُ فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ ﴿٢٠٠﴾

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ حَتَّى يَرَوُا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٢٠١﴾

فَيَأْتِيهِمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٠٢﴾

فَيَقُولُوا هَلْ نَحْنُ مُنْظَرُونَ ﴿٢٠٣﴾

أَفَعِدَابُنَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿٢٠٤﴾

أَفَرَأَيْتَ إِنْ مَتَّعْنَاهُمْ سِنِينَ ﴿٢٠٥﴾

ثُمَّ جَاءَهُمْ مَا كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿٢٠٦﴾

مَا أَغْنَى عَنْهُمْ مَا كَانُوا يُمْتَعُونَ ﴿٢٠٧﴾

وَمَا أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا هُمْ يُنذِرُونَ ﴿٢٠٨﴾

ذِكْرُنَا وَمَا نَحْنُ بِظَالِمِينَ ﴿٢٠٩﴾

وَمَا نَزَّلَتْ بِهِ الشَّيَاطِينُ ﴿٢١٠﴾

211. Atipe kò tọ si wọn, nwọn kò si tilẹ̀ nì agbara (lati sọ ọ kalẹ).

212. Dajudaju awọn na ni atanikete si gbìgbọ̀ rẹ.

213. Nitorina ki o maṣe kepe oluwa miran pẹlu Ọlọhun nitori ki o ma mǎ bẹ ninu awọn ti a o jẹ ni iyà.

214. Ati ki o ẹe ikilọ fun awọn ẹbi rẹ ti o sunmọ ọ julọ.

215. Ati ki o rẹ iyẹ apa rẹ nilẹ fun awọn ti o ba ẹle tirẹ ninu awọn olugbagbọ ododo.

216. Ti nwọn basi kọ tirẹ, sọpe dajudaju emi bọri kuro nibi ohun ti ẹ nṣe niṣẹ.

217. Ati ki o fì ara ti Ọba Alagbara, Onike.

218. Ẹniti O nri ọ nigbati o nnaro.

219. Ati yiya pada rẹ laarin awọn olufi ori kanlẹ.

220. Dajudaju On ni Olugbọrọ, Onimimọ.

221. Njẹ ki emi fun nyin niro lori ẹniti awọn ẹṣu nsọkalẹ ti?

222. (Awọn ẹṣu na) a ma sọkalẹ ti gbogbo awọn opurọ ọdẹṣẹ.

223. Nwọn a ma dẹ eti, atipe ọpọlọpọ wọn jẹ opurọ.

وَمَا يَنْبَغِي لَهُمْ وَمَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٥١﴾

إِنَّهُمْ عَنِ السَّمْعِ لَمَعْزُولُونَ ﴿٥٢﴾

فَلَا تَنْفَعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهَهُمَا خِرَتُكَوْتَ مِنَ الْمُعَذِّبِينَ ﴿٥٣﴾

وَأَنْذِرْ عَشِيرَتَكَ الْأَقْرَبِينَ ﴿٥٤﴾

وَأَخْفِضْ جَنَاحَكَ لِئَلَّا تَبْكَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٥﴾

فَإِنْ عَصَاكَ فَقُلْ إِنِّي بَرِيءٌ مِمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٥٦﴾

وَتَوَكَّلْ عَلَى الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ﴿٥٧﴾

الَّذِي يَرْبِكَ حِينَ تَقُومُ ﴿٥٨﴾

وَتَقَلُّبِكَ فِي السَّجَدِينَ ﴿٥٩﴾

إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٦٠﴾

هَلْ أَتَيْتُكُمْ عَلَىٰ مَنْ تَنْزَلُ الشَّيَاطِينُ ﴿٦١﴾

تَنْزَلُ عَلَىٰ كُلِّ آفَاقٍ شَامِرٍ ﴿٦٢﴾

يَلْقَوْنَ السَّمْعَ وَآكُتْرُهُمْ كَذِبُونَ ﴿٦٣﴾

**224.** Awọn akorin awon ti o sina ni o ma ntle won kiri.

**225.** Abi ire ko ri pe won a ma fi orin won ya si orisirisi ona (bi eyin, eebu ati bebebe lo).

**226.** Atipe awon na a ma so ohun ti nwon ko ni le se nise.

**227.** Ayafi awon eniti nwon gba Qlqhun gbq ti nwon si se ise rere ti nwon si ranti Qlqhun pupo ti nwon si ri iran lo wo lehin igbati a ti bo won si, a tipe ko ni pe awon ti nwon se abosi ti nwon yio fi mo ewo ni aye ipadasi ti nwon yio pada si.

### (27) Suratul Namli

*Ni oruko Qlqhun Ajoke aye,  
Asake qrun.*

**1.** To, Sin (Qlqhun ni O mo ohun ti O gba lero pelu awon harafi yi), eyi je awon ayah Al-Kurani ati Tira kan ti o han gbanga.

**2.** O je afini-mona ati iro idunnu fun awon onigbagbo ododo.

**3.** Awon eniti nwon nkirun ti nwon si nyan saka ti nwon si je awon ti nwon mo amodaju nipa ojo ikhin.

**4.** Dajudaju awon ti nwon ko ni igbagbo si ojo ikhin, A se awon ise

وَالشُّعْرَاءُ يَتَّبِعُهُمُ الْغَاوُونَ ﴿٢٢٤﴾

أَلْقَرَأْتَهُمْ فِي كُلِّ وَادٍ يَمِيمُونَ ﴿٢٢٥﴾

وَأَنَّهُمْ يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ ﴿٢٢٦﴾

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَذَكَرُوا اللَّهَ كَثِيرًا وَانْتَصَرُوا ۚ إِنَّ بَعْدَ مَا ظَلَمُوا وَسِعَةً لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ۚ أَىٰ مَنقَلَبٍ يَنْقَلِبُونَ ﴿٢٢٧﴾



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

طَسَّ تِلْكَ ۖ آيَاتُ الْقُرْآنِ وَكِتَابٍ مُبِينٍ ﴿١﴾

هُدًى وَبُشْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢﴾

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ﴿٣﴾

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ رَبَّنَاهُم

(buru) wọn ni oşo fun wọn,  
nitorina nwọn ndamu.

5. Awọn ni ẹniti buburu iya mbe  
fun wọn, awọn ni nwọn yio je ẹni  
ofo julọ ni ojo ikẹhin.

6. Atipe dajudaju irẹ yio ma gba  
Al-Kurani lati oḍo (Ọlọhun)  
Ọlọgbọn, Oni-mimọ.

7. (Şe iranti) igbati Musa sọ fun  
awọn enia rẹ pe: Dajudaju emi ri  
ina kan; mo fẹ lọ mu iro kan wa  
fun nyin lati ibẹ tabi ki nmu  
ogunna kan ti ntàn wa fun nyin  
nitorina ki ẹ le ri ina ya.

8. Nigbati o de ibẹ, a pẹ pé:  
Ibukun Ọlọhun ko ma bẹ fun ẹniti  
o wa ni ibi ina na ati ẹniti o wa ni  
agbegbe rẹ. Atipe mimọ ni fun  
Oluwa gbogbo ẹda.

9. Irẹ Musa, dajudaju Emi ni  
Ọlọhun Alagbara, Ọlọgbọn.

10. Atipe ju opa rẹ silẹ. (O si ju  
u silẹ). Nigbati oripe onyi rapada  
gege bi ẹnipe ejo kan ni, on si  
pẹhinda (ti o nsalọ) ti kò pada. (A  
si sọpe:) Irẹ Musa, maşe bẹru.  
Dajudaju awọn ojişe ki ibẹru lodo  
Mi.

11. Ayafi ẹniti o bo ara rẹ si,  
lẹhinna ti o yipada si rere lẹhin  
aburu; nitorina dajudaju Emi ni  
Alaforiji, Onikẹ.

أَعْمَلَهُمْ فَهُمْ يَحْمِلُونَ ①

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَهُمْ سُوءُ الْعَذَابِ  
وَهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمُ الْآخَسُونَ ②

وَإِنَّكَ لَتَلْقَىٰ الْقُرْآنَ مِنْ لَدُنْ حَكِيمٍ عَلِيمٍ ③

إِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِأَهْلِهِ إِنِّي آنَسْتُ نَارًا سَائِغًا رَبِّي فَاصْبِرْ  
أَوَ أَنْتُمْ بِشَيْءٍ فَنَيْسٍ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ ④

فَلَمَّا جَاءَ هَانُودَىٰ أَنْ بُورِكَ مَنْ فِي النَّارِ وَمَنْ حَوْلَهَا  
وَسُبِّحَانَ اللَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ⑤

يَمُوسَىٰ إِنَّهُ أَنَا اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ⑥

وَأَنِّي عَصَاكَ أَلْعَمَّارَةُ أَهْلِكَ كَأَنَّهُ جَانٌّ وَلِي مُدِيرًا  
وَلَمْ يَعْقِبْ يُمُوسَىٰ لَا تَخَفْ إِنِّي لَا يَخَافُ  
لَدَى الْمُرْسَلُونَ ⑦

إِلَّا مَنْ ظَلَمَ ثُمَّ بَدَّلَ حُسْنًا بَعْدَ سُوءٍ  
فَإِنِّي عَفُورٌ رَحِيمٌ ⑧



12. Atipe ki o ki ɔwɔ rɛ bɔ ɔrun ɛwu rɛ, yio jade ni funfun ti kò ni ni abawɔn kankan, (o jɛ ɔkan) ninu àmi mɛsan si Firiaona ati awɔn enia rɛ, Dajudaju nwɔn jɛ awɔn obilejɛ-agbɔmagba-enia.

13. Nigbati awɔn àmi Wa de wa ba wɔn, ti o han gedegbe, nwɔn sope: Eyi jɛ idan kan ti o han gbangba.

14. Igberaga ati abosi mu wɔn ɛ atako si wɔn, ɔkàn wɔn mò amɔdaju rɛ (pe ododo ni), Nitorina woye atubɔtan awɔn poki bi o ti ri.

15. Atipe dajudaju A fun Dawuda ati Sulaimana ni mimɔ. Awɔn mejɛji si sope: ɔpɛ ni fun ɔlɔhun, ɛniti O da wa lɔla ju ɔpɔlɔpɔ lɔ ninu awɔn ɛrusin Rɛ olugbagbɔ ododo.

16. Atipe Sulaimana jogun Dawuda, o si sope: ɛnyin enia, a fi mò wa sisɔ ɔrɔ ɛiyɛ, a si fun wa ninu gbogbo nkan. Dajudaju eyi jɛ ajulɔ ɔla ti o han gbangba.

17. Atipe a ko awɔn ɔmɔ-ogun jɔ fun Sulaimana ninu awɔn alijonu ati enia ati ɛiyɛ, gbogbo wɔn ni nwɔn pejɔ ti i.

18. Titi nigbati nwɔn de afonufoji awɔn awurebe (Namli), ɔkan ninu awɔn awurebe si wipe: ɛnyin awurebe (Namli), ɛ wɔ aye

وَأَدْخَلَ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخَرُّجَ بَيْضَاءَ  
مِنْ غَيْرِ سُوءٍ فِي شَيْءٍ آتَيْتَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَقَوْمِهِ  
إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿١٢﴾

فَلَمَّا جَاءَتْهُمْ ءَاتَانَا مُبْصِرَةٌ  
قَالُوا هَذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿١٣﴾

وَحَدَّوْا بِهَا وَاسْتَيْقَنَتْهَا أَنْفُسُهُمْ ظُلْمًا وَعُلُوًّا  
فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٤﴾

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ عِلْمًا وَقَالَ الْخَمْدُ لِلَّهِ  
الَّذِي فَضَّلَنَا عَلَىٰ كَثِيرٍ مِّنْ عِبَادِهِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٥﴾

وَوَرِثَ سُلَيْمَانُ دَاوُدَ وَقَالَ يَتَىٰ إِلَهِهَا النَّاسُ عَلَّمْنَا  
مَنْطِقَ الطَّيْرِ وَأَوْعَيْنَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ  
إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْفَضْلُ الْمُبِينُ ﴿١٦﴾

وَحُشِرَ لِسُلَيْمَانَ جُنُودُهُ مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنسِ  
وَالطَّيْرِ فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿١٧﴾

حَتَّىٰ إِذَا اتَوْا عَلَىٰ وَادِ النَّمْلِ قَالَتْ نَمْلَةٌ يَتَىٰ إِلَهِهَا النَّعَمُ  
أَدْخُلُوا مِنِّي كَيْفَ لَا يَحْطِمَنَّكُمْ

ibugbe nyin ki Sulaimana ati awọn  
omọ ogun rẹ ma ba tẹ nyin rẹ,  
nwọn kò si ni mò.

19. Nigbana on si rerin muye  
nitori ọrọ rẹ, o si wipe: Oluwa mi,  
fi mò mi bi emi yio ti še ma dupe  
idẹra Rẹ, eyiti O še ni ore lori mi  
ati lori awọn obi mi (mejèji), ati bi  
emi yio ti še ma še işe rere ti O  
yọnu si, atipe pẹlu ikẹ Rẹ ki O fi  
mi si aarin, awọn ẹrusin Rẹ ti o jẹ  
awọn ẹni rere.

20. Atipe o se abẹwo awọn ẹiyẹ  
na, o si wipe: Kini o še ti emi ko ri  
(ẹiyẹ) Hudihuda, tabi o jẹ ọkan  
ninu awọn ti ko wa ni?

21. Dajudaju emi yio jẹ ẹ niya ti  
o le koko, tabi ki ndunbu rẹ, ayafi  
ki o mu idi ọrọ ti o han gbangba  
wa fun mi.

22. Nigbana kò pẹ pupọ ti o fi  
(de) ti osi wipe: Emi ri idi ohun ti  
irẹ ko ri idi rẹ, mo si mu iro kan ti  
o daju wa ba ọ lati (ilu) Sabai.

23. Dajudaju emi ba obirin kan  
ti o jọba fun wọn, a si fun u ni  
gbogbo nkan o si ni itẹ ọla kan ti o  
tobi.

24. Atipe mo ba a ati awọn enia  
rẹ nwọn nfi ori balẹ fun ọrùn lẹhin  
Ọlọhun, ẹsù si še awọn işe wọn ni  
oşo fun wọn, nitorina o şeri wọn

سَلَامَةً وَجُودَهُ، وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٨﴾

فَنَسَمَ صَاحِبًا مِّن قَوْلِهَا وَقَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِي  
أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِي أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَىٰ آلِيَّ  
وَلَنْ أَعْمَلَ صَاحِحًا تَرْضَاهُ وَأَدْخِلْنِي بِرَحْمَتِكَ  
فِي عِبَادِكَ الصَّالِحِينَ ﴿١٩﴾

وَتَقَعَّدَ الظَّيْرُ فَقَالَ مَا لِيَ لَا أَرَى الْهَيْدَهُ  
أَمْ كَأَن مِّنَ الْفَكَائِبِ ﴿٢٠﴾

لَا عَذِيبَتُهُ عَذَابًا شَدِيدًا أَوَلَا أَدَّبْتَهُ  
أَوَلَيْسَ لِي بِسُلْطٰنٍ مُّبِينٍ ﴿٢١﴾

فَمَكَثَ غَيْرَ بَعِيدٍ فَقَالَ أَحَطْتُ بِمَا لَمْ مَحْطُ بِهِ  
وَحِثُّكَ مِّن سَيِّئَاتِي بِإِيقِينٍ ﴿٢٢﴾

إِنِّي وَجَدْتُ امْرَأَةً تَمْلِكُهُمْ وَأُوتِيَتْ  
مِنْ كُلِّ شَيْءٍ وَلَهَا عَرْشٌ عَظِيمٌ ﴿٢٣﴾

وَجَدْتُهَا وَقَوْمَهَا يَسْجُدُونَ لِلشَّمْسِ مِن دُونِ اللَّهِ  
وَرَتَّبَ لَهُمُ الشَّيْطٰنُ أَعْمَالَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيلِ  
فَهُمْ لَا يَهْتَدُونَ ﴿٢٤﴾

kuro ni oju ɔna nwɔn ko si jẹ ɛniti o mɔna.

25. Kò jẹ ki nwɔn foribalẹ fun Qlɔhun, Ẹniti O nmu ohun ti o pamọ sinu sanma ati ilẹ jade ti O si nmọ ohun ti ẹ fi pamọ ati ohun ti ẹ fi nhan.

26. Qlɔhun na ni Qba ti, kò si qlɔhun miran bikoşe On, Oluwa ti O ni Itẹ Qla ti o tobi.

27. O sọpe: Awa yio woye bi otitọ ni o ba sọ ni tabi o wa ninu awon opurọ.

28. Mu iwe mi yi lọ ki o si ju u si wɔn lẹhinna ki o şeri kuro lodo wɔn, ki o si wo ohun ti nwɔn yio dapada (ni esi).

29. On (Bilkisu) wipe: Ẹnyin ijoye, a ti fun mi ni iwe abiyi kan.

30. Dajudaju lati ọdọ Sulaimana ni o ti wa, dajudaju pẹlu orukọ Qlɔhun, Ajọkẹ aiye, Aşakẹ ọrun ni.

31. Ẹ maşe gberaga si mi ki ẹ si wa si ọdọ mi ni ẹniti yio gba (fun Qlɔhun).

32. On (Bilikisu) sọpe: Ẹnyin ijoye, ẹ gbà mi lamoran nipa ọran mi, emi kò ni pinnu ọran kan laiye pe eşe nyin pe.

33. Nwɔn sọpe: alagbara ni awa, awa si ni akọni, ọdọ rẹ ni aşe wa,

أَلَا تَسْجُدُ لِلَّهِ الَّذِي يُخْرِجُ الْخَبْءَ فِي السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُخْفُونَ وَمَا تُعْلِنُونَ ﴿٢٥﴾

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿٢٦﴾

﴿٢٧﴾ قَالَتْ سَتَطَّرُ أَصَدَقْتَ أَمْ كُنْتَ  
مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٢٨﴾

أَذْهَبَ بِكِ نَسِي هَذَا قَالَتْ لَهُ الْيَهُودُ ثُمَّ تَوَلَّ عَنْهُمْ  
فَانْظُرْ مَاذَا يَرْجِعُونَ ﴿٢٩﴾

قَالَتْ يَأْتِيهَا الْمَلَأُ إِلَى الثَّقَىٰ إِنَّ كِتَابَ كَرِيمٍ ﴿٣٠﴾

إِنَّهُ مِنْ سُلَيْمَانَ وَإِنَّهُ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ  
الرَّحِيمِ ﴿٣١﴾

أَلَا تَعْلَمُونَ عَلَىٰ وَأَتَوْهُ مُسْلِمِينَ ﴿٣٢﴾

قَالَتْ يَأْتِيهَا الْمَلَأُ أَفْتُونٍ فِي أَمْرٍ  
مَا كُنْتُ قَاطِعَةً أَمْرًا حَتَّىٰ تَشْهَدُونِ ﴿٣٣﴾

قَالُوا نَحْنُ أَوْلَىٰ قُوَّةً وَأُولُوا بَأْسٍ شَدِيدٍ وَالْأَمْرُ إِلَيْكِ

nitiorina wo ohun ti irẹ yio pa laṣẹ (fun wa).

**34.** On (Bilikisu) sọpe: Dajudaju ti awọn ọba ba wọ ilu kan, nwọn yio ba a jẹ, nwọn yio sọ ọlọla ibẹ di ẹni irẹlẹ, bayi na ni nwọn ma nṣe.

**35.** Atipe emi yio fi ẹbun kan ranṣẹ si wọn, emi yio si ma wo ohun ti awọn iranṣẹ na yio mu pada (ni esi).

**36.** Nigbati o de ọdọ Sulaimana, o sọpe: Ẹnyin yio ha fi ọrọ ràn mi lọwọ? Ohun ti Ọlọhun fun mi ni ọre ju eyiti O fun nyin lọ; bẹkọ, ẹnyin nyọ lori ẹbun nyin.

**37.** Pada tọ wọn lọ, dajudaju awa yio gbe ọmọ ogun ti apa wọn kò ni ka wa ba wọn, awa yio le wọn jade ninu rẹ ni ti abuku, nwọn yio di ẹni yẹpẹrẹ.

**38.** O sọpe: Ẹnyin ijoye tani yio le gbe aga rẹ wa fun mi ninu nyin siwaju ki nwọn to wa ba mi niti itẹriba?

**39.** Ifiritu, ọkan ninu awọn alijonu sọpe: Emi yio gbe e wa fun ọ ẹṣaju ki o to dide ni ibi ti o wa yi, atipe emi ni agbara lati ẹ e ni ẹniti a le fi ọkàn tan.

**40.** Ẹniti o ni mimọ tirà lodo wipe: Emi yio gbe e wa fun ọ siwaju ki o to ẹṣaju. Nigbati o ri i ni

فَإِنظُرِي مَاذَا أَنْمُرِينَ ﴿٢٧﴾

قَالَتِ ابْنُ الْمَلُوكِ إِذَا دَخَلُوا قَرْيَةً أَفْسَدُوهَا  
وَجَعَلُوا عِزَّهُ أَهْلُهَا أَذًى وَكَذَلِكَ بَفَعَلُوا ﴿٢٨﴾

وَإِنِّي مُرْسِلَةٌ إِلَيْهِمْ بِهَدِيَّةٍ  
فَنَاظِرَةٌ بِمِ بَرِّجِ الْمُرْسَلُونَ ﴿٢٩﴾

فَلَمَّا جَاءَ سُلَيْمَنُ قَالَ أَسْمِدُونَ بِنَالٍ فَمَاءٌ آتِنِي ۚ اللَّهُ  
خَيْرٌ مِّمَّا آتَنَكُم بَلْ أَنتُمْ بِمِدْبَرِينَ ۚ نَفِرُونَ ﴿٣٠﴾

أَتَجْعَلُ إِلَهُهُمُ فَلَنَأْتِيَنَّهُمْ بِخَبْرٍ لَّا يَمْلِكُ لَهُمْ بِهَا  
وَلَنُخْرِجَنَّهُمْ مِنْهَا أَذًى وَهُمْ صَاغِرُونَ ﴿٣١﴾

قَالَ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ أَيُّكُمْ يَأْتِينِي بِعَرْشِهَا  
قَبْلَ أَن يَأْتُونِي مُسْلِمِينَ ﴿٣٢﴾

قَالَ عِفْرِيتٌ مِّنَ الْجِنِّ أَنَا ءَانِيكَ بِهِ ۚ قَبْلَ أَن تَقُومَ  
مِن مَّقَامِكَ وَإِنِّي عَلَيْهِ لَقَوِي ۚ أَمِينٌ ﴿٣٣﴾

قَالَ الَّذِي عِنْدَهُ عِلْمٌ مِّنَ الْكِتَابِ أَنَا ءَانِيكَ بِهِ ۚ قَبْلَ

oḍo rẹ, o sọpe: Eyi jẹ òre-ajulo Oluwa mi, O fi dan mi wò ni, boya emi yio dupe tabi emi yio še aimore. Ẹnikẹni ti o ba dupe, o dupe fun ori ara rẹ ni, ẹnikẹni ti o ba si še aimore, dajudaju Oluwa mi jẹ Qlọrọ, Alapọnle.

41. O sọpe: ẹyi aga rẹ pada fun u ki awa le woye bi yio mọ ọ tabi yio jẹ ọkan ninu awọn ti kò ni mọ ọ.

42. Nigbati o de, a wi (fun u) pe: Bayi ni aga rẹ ri bi? O sọpe: O dabi ẹnipe on ni; atipe a ti fun wa ni imọ ọiwaju rẹ, awa si jẹ ẹniti o juwọ juse silẹ (fun Qlọhun).

43. Awọn ohun ti o nsin lẹhin Qlọhun ọi i lona, dajudaju on si jẹ ọkan ninu awọn alaigbagbo enia.

44. A sọ fun u pe: Wọ inu ăfin. Şugbọn nigbati o ri i o şebi ibu-odo ni, oka aşo kuro ni ojugin rẹ. O sọpe: Dajudaju ăfin ni ti a tẹ ilẹ rẹ ni jigi. On (Bilikisu) wipe: Oluwa mi, mo ti bo ẹmi ara mi si, mo si juwọ-juse silẹ pẹlu Sulaimana fun Oluwa gbogbo ẹda.

45. Dajudaju Awa ti ran si Samuda arakurin wọn (ti nẹ) Salihu, pe: Ẹ ma sin Qlọhun. Nigbana nwọn pin si ijọ meji, ti nwọn nba ara wọn jiiyan.

46. O sọpe: Ẹnyin enia mi, kini şe ti ẹnyin nkanju wa aburu ọiwaju

أَنْ يَرْتَدَّ إِلَيْكَ طَرْفُكَ فَلَمَّا رَآهُ مُسْتَقِرًّا عِنْدَهُ قَالَ هَذَا مِنْ فَضْلِي رَبِّي لِيَبْلُوَنِي ؕ أَأَشْكُرُ أَمْ أَكْفُرُ وَمَنْ شَكَرَ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ ؕ وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ رَبِّي غَنِيٌ كَرِيمٌ ﴿١٦﴾

قَالَ نَكِرُوا لَهَا عَرَشَهَا تَنْظُرَ أَتَهْتَدِي ۖ أَمْ تَكُونِ مِنَ الَّذِينَ لَا يَهْتَدُونَ ﴿١٧﴾

فَلَمَّا جَاءَتْ قِيلَ أَهَكَذَا عِرْشُكَ قَالَتْ كَأَنَّهُ هُوَ وَأُوتِينَا الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهَا وَكُنَّا مُسْلِمِينَ ﴿١٨﴾

وَصَدَّاهُمْ أَكُنَّ تَعْبُدُونَ ؕ إِنَّهَا كَانَتْ مِنْ قَوْمٍ كَافِرِينَ ﴿١٩﴾

قِيلَ لَهَا ادْخُلِي الصَّرْحَ فَلَمَّا رَأَتْهُ حَسِبَتْهُ لُجَّةً وَكَشَفَتْ عَنْ سَاقِهَا قَالَتْ إِنَّهُ صَرْحٌ مُمَرَّدٌ مِنْ قَوَارِيرَ قَالَتْ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي وَأَسْلَمْتُ مَعَ سُلَيْمَانَ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٠﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَى ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا أَنْ اعْبُدُوا اللَّهَ فَإِذَا هُمْ فَرِيقَانِ يَخْتَصِمُونَ ﴿٢١﴾

قَالَ يَنْفَعُوكَ لِمَ تَسْتَعِجِلُونَ بِالْحِسَّةِ قَبْلَ الْحَسَنَةِ

rere? Kini še ti ẹ kò wa idariji lodo Qlòhun ki a le kẹ nyin.

47. Nwọn sọpe: Iwọ ni o ko oriburuku ba wa ati awọn ti o wa pẹlu rẹ. O wipe: Oriburuku nyin wa lodo Qlòhun (ni tori si se aimoore yin) bẹkọ, ẹnyin jẹ awọn enia ti an dan wo ni.

48. Awọn enia meṣan si wa ninu ilu na ti nwọn nṣe ibajẹ lori ilẹ, nwọn kò si ẹ rere.

49. Nwọn sọpe: Ẹ jùmò fi Qlòhun bura larin nyin pe awa yio ta lu on (Salihu) pẹlu awọn enia rẹ ni oru, lẹhinna awa yio sọ fun mọlẹbi rẹ pe: Awa ko ri iparun awọn enia rẹ awa si jẹ olododo.

50. Awọn da ète kan, Awa na wé-èwé kan, nwọn ko si fura.

51. Ẹ wo bi atubọtan ète wọn ti ri, Awa pa awọn ati awọn enia wọn run yanyan.

52. Nitorina awọn ile wọn ti di ahoro nitoripe nwọn ẹ abosi. Dajudaju ariwoye kan mbẹ ninu eyi fun awọn enia ti nwọn mọ.

53. Atipe Awa ko awọn ẹniti o gbagbo yọ ti nwọn si paiya (Qlòhun).

54. Ati Lutu, nigbati o sọ fun awọn enia rẹ pe: Iṣẹ buburu ni ẹ o

لَوْلَا تَسْتَغْفِرُونَ اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٦٦﴾

قَالُوا اطَّيَّرْنَا بِكَ وَبِمَنْ مَعَكَ قَالَ طَئِرُكُمْ عِنْدَ اللَّهِ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ تُفْتَنُونَ ﴿٦٧﴾

وَكُنَّا فِي الْمَدِينَةِ ثَمَنَةً رَهْطًا يُفْسِدُونَ ﴿٦٨﴾ فِي الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ﴿٦٩﴾

قَالُوا نَقَاسُوا بِاللَّهِ لَئِنْ شَاءَ وَاهْلَهُ ثُمَّ لَتَوَلَّيْهِ مَا شِئْنَا مَهْلِكَ أَهْلِهِ ﴿٧٠﴾ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿٧١﴾

وَمَكْرُؤًا مَكْرًا وَمَكْرُؤًا مَكْرًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٧٢﴾

فَانظُرْ كَيْفَ كَانَتْ عَاقِبَةُ مَكْرِهِمْ ﴿٧٣﴾ أَنَّا دَمَّرْنَاهُمْ وَقَوْمَهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٧٤﴾

فَإِنَّكَ يُؤْتِيهِمْ حَاوِيَةً يُبَاطِلُوهَا ﴿٧٥﴾ إِنَّكَ فِي ذَلِكَ لَآيَةٌ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٧٦﴾

وَأَنجَيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا ﴿٧٧﴾ وَكَأَنُوبُ يُقْرُونَ ﴿٧٨﴾

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ

ma še ni. Bëni ɛnyin nri i (pe: kò ba oju mù).

55. ɛnyin yio ha ma yánhànhan ba ɔkunrin (lòpò) laìše obirin? Bèkò, ɛnyin jẹ opè enia.

56. Esi awọn enia rẹ kò jẹ kinikan bikoşe pe nwọn sọ pe: Ẹ le awọn ɛni Lutu jade kuro ninu ilu nyin; dajudaju awọn jẹ awọn enia kan ti nwọn nşe imọtoto.

57. Nitorina A si kò (Lutu) ati awọn ɛni rẹ yò ayafi iyawo rẹ ti a ti kakun awọn ti yio gbèhin (sinu iyà).

58. A si rọ ojo le wọn lori; nitorina ojo búru ni fun awọn ti a kilọ fun.

59. Sope: Ope ni fun Olohun ati ki alafia ma ba awọn ɛrusin Rẹ awọn ɛniti Olohun sha leşa! Olohun na lo dara julọ ni abi ohun ti ẹ fi nşe orogun Rẹ?

60. Tabi ɛniti O şe ɛda sanma ati ilẹ ti O si nsọ omi kalẹ lati sanma ti A si nfí omi na hu awọn ɔgba oko ti o dara jade, ko si agbara fun nyin lati mu igi rẹ hu jade. Njẹ oluwa kan ha mbẹ pẹlu Olohun bi? Bẹ tiẹkọ, awọn ni ijọ kan ti nwọn nwa orogun fun (Olohun).

61. Tabi Ẹniti O şe ilẹ ni pẹtẹpẹrẹ ti O si şe awọn odo si ărin

أَتَأْتُونَ الْفَلَحِشَّةَ وَنَنْتَرِبُصُورَ ﴿٥١﴾

أَيُنْكِمُ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِّنْ دُونِ النِّسَاءِ  
بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ بِجَهْلُولٍ ﴿٥٢﴾

فَإِذَا كَانَ جَوَابُ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ فَكَالُوا  
أَخْرَجُوا آلَ لُوطٍ مِّنْ قَرْيَتِكُمُ إِنَّهُمْ  
أُنَاسٌ يَّظَاهُرُونَ ﴿٥٣﴾

فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ فَقَدَرْنَا  
مِنْ الْغَابِرِينَ ﴿٥٤﴾

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا قَسِئًا مَّطَرُ الْمُنْذَرِينَ ﴿٥٥﴾

قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلَامٌ عَلَى عِبَادِهِ الَّذِينَ اصْطَفَىٰ  
إِنَّ اللَّهَ خَيْرٌ أَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٥٦﴾

أَمَّنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَأَنْزَلَ لَكُمُ  
مِّنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنْبَتْنَا بِهِ حَدَائِقَ ذَاتَ  
بَهْجَةٍ مَّا كَانَتْ لَكُمْ أَنْ تَسْبُحُوا شَجَرَهَا  
أَوَّلَهُمْ أَلَّا يَلْبِسُوا قَوْمَ يَعْزِلُونَ ﴿٥٧﴾

أَمَّنْ جَعَلَ الْأَرْضَ قَرَارًا وَجَعَلَ خِلَالَهَا أَنْهَارًا

rẹ, O si ɕe awọn òkẹ si ori rẹ, O si fi gágá kan si arin ibu odo meji? Njẹ oluwa kan ha mbẹ pẹlu Qlọhun bi? Bẹtiẹkọ, ọpọlọpọ wọn kò mọ.

**62.** Tabi Ẹniti O njẹ ipẹ ẹniti ara nni nigbati o ba pe E ti O si ɕi buburu lọ fun u ti O si ɕe nyin ni arole ni ori ilẹ? Njẹ qlọhun kan ha mbẹ pẹlu Qlọhun na bi? Ohun ti ẹ ntẹti gbọ (ninu ọrọ Qlọhun) kere pupọ.

**63.** Njẹ Ẹniti O ntọ nyin si oju ọna ninu okunkun ni ori ilẹ ati inu ibu odo, atipe Ẹniti O nfẹ atẹgun ranṣẹ niti iroidunnu ɕiwaju ikẹ Rẹ? Njẹ qlọhun kan ha mbẹ pẹlu Qlọhun bi? Qlọhun na ga ta yọ ohun ti nwọn fi nṣe orogun Rẹ.

**64.** Tabi Ẹniti O pilẹ da ẹda lẹhinna ti yio le tun u da (Lẹhin iku) ati Ẹniti O ɕe ese fun nyin lati sanma ati ilẹ? Njẹ qlọhun kan ha mbẹ pẹlu Qlọhun na bi? Sọpe: Ẹ mu idi ọrọ nyin wa bi ẹnyin ba jẹ olododo.

**65.** Sọpe: Gbogbo ẹniti mbẹ ninu sanma ati ori ilẹ ko mọ ohun ti o pamọ ayafi Qlọhun; bẹ si ni nwọn kò mọ igbawo ni ọjọ ajinde.

**66.** Bẹtiẹkọ, imọ wọn kò de ọjọ ikẹhin. Bẹ tiẹ kọ, nwọn wa ninu

وَجَعَلْهُمَا رُوسًا وَجَعَلَ بَيْنَ الْبَحْرَيْنِ حَاجِزًا إِنَّهُم مَّعَ اللَّهِ بِلَّا أَكْثَرُ لَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦٦﴾

أَمِنْ مُجِيبِ الْمُضْطَرِّ إِذَا دَعَاهُ وَيَكْشِفِ السُّوءَ وَيَجْعَلْ لَكُمْ خُلَفَاءَ الْأَرْضِ إِنَّهُ مَعَ اللَّهِ قَلِيلًا مَا تَذَكَّرُونَ ﴿٦٧﴾

أَمَنْ يَهْدِيكُمْ فِي ظُلُمَاتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَمَنْ يُرْسِلِ الرِّيحَ بِشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ إِنَّهُ مَعَ اللَّهِ تَعَالَى اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٨﴾

أَمَنْ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَمَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ مَعَ اللَّهِ قُلْ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٦٩﴾

قُلْ لَا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ الْغَيْبَ إِلَّا اللَّهُ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ ﴿٧٠﴾

بَلْ أَدْرَاكَ عِلْمُهُمْ فِي الْآخِرَةِ بَلْ هُمْ



iyemeji nipa rẹ. Bẹ tiẹ kọ, nwọn ti ọọkan nipa rẹ.

67. Awọn ẹniti nwọn ẹ aigbagbo sọpe: Nigbati a ba di iyẹpe ati awọn baba wa, nje a o tun yọ wa jade.

68. Dajudaju a ti fi eyi da ẹru ba wa ati awọn baba wa nişaju; eyi kọ je kinikan ayafi akosile awọn ẹn akọkọ.

69. Sọpe: E rin ori ile lo ki e wo bawo ni atubotan awọn ẹleşẹ ti ri.

70. Atipe ki o maşe banuje nitori won, ma si je ki ohun ti nwọn da ni ete ni q lara.

71. Atipe nwọn yio ma sọpe: Nigbawo ni ileri yi o de bi ẹnin ba je olododo.

72. Sọpe: O le je pe apakan ohun ti e nkanju rẹ o ti sunmọ nyin tan.

73. Atipe dajudaju Oluwa re ni q la lori awọn enia, şugbon opolopo won ki dupe.

74. Dajudaju Oluwa re ti mo ohun ti igbaiya won ngbe pamọ ati ohun ti nwọn nşe afihan re.

75. Atipe ipamọ kan ko ni ma be ninu sanma ati ni ile ayafi ki o ma be ninu tira kan ti o han.

فِي شَكِّ مَنَابِلِهِمْ مِنْهَا عَمُونَ ﴿٦٧﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَءِذَا كُنَّا تُرَابًا وَءِذَا بَآؤُنَا  
أَيُّنَا الْمَحْجُورُونَ ﴿٦٨﴾

لَقَدْ وَعَدْنَا هَٰذَا نَحْنُ وَءِيبَاؤُنَا مِنْ قَبْلُ إِنَّ هَٰذَا  
إِلَّا أَسْطِيرٌ الْأُولِينَ ﴿٦٩﴾

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ  
عِقَابُ الْمُجْرِمِينَ ﴿٧٠﴾

وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُنْ  
فِي ضَيْقٍ مِمَّا يَمْكُرُونَ ﴿٧١﴾

وَيَقُولُوكَ مَتَى هَٰذَا الْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿٧٢﴾

قُلْ عَسَى أَنْ يَكُونَ رَدِفٌ لَكُمْ بَعْضُ الَّذِي  
تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٧٣﴾

وَأَنَّ رَبَّكَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَٰكِنْ أَكْثَرُهُمْ  
لَا يَشْكُرُونَ ﴿٧٤﴾

وَأَنَّ رَبَّكَ لَيَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ  
وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٥﴾

وَمِمَّنْ غَابَتْ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ  
إِلَافٌ فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٧٦﴾

76. Dajudaju Al-Kurani yi yio ma še irohin fun awọn ọmọ Israila nipa ọpọlọpọ ohun ti nwọn še iyapa ẹnụ si.

77. Atipe dajudaju o jẹ imọna ati ikẹ fun gbogbo onigbagbo ododo.

78. Dajudaju Oluwa rẹ yio še idajọ ni ǎrin wọn pẹlu idajọ Rẹ atipe On ni Alagbara, Oni-mimọ.

79. Nitorina gbẹkẹle Ọlọhun dajudaju irẹ mbẹ lori ododo ti o han.

80. Dajudaju irẹ ko le mu oku gbọrọ bẹ si ni o ko le mu aditi gbọ pipe nigbati nwọn ba yipada biri ni ẹni ti o pẹyin da.

81. Bẹ si ni o kò le fi afoju mọna kuro ninu işina wọn. O kò le fun (ẹnikan) lẹrọ gbọ ayafi ẹniti o ba gba awọn àmi Wa gbọ, ti nwọn juwọ juse silẹ (fun Ọlọhun).

82. Atipe nigbati ọrọ na ba še le wọn lori, A o mu ẹranko kan jade-fun wọn lati inu ilẹ yio ba wọn sọrọ pe, dajudaju awọn enia jẹ alaimọ amọdaju nipa awọn ǎyàh Wa.

83. Atipe (ki o še iranti) ọjọ ti A o ko awọn ijọ kan jọ ninu ijọ kọkan ninu awọn ẹniti nwọn pe

إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ يَفُصَّلُ عَلَى بَنِي إِسْرَءِيلَ  
كَثْرَ الَّذِي هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٧٦﴾

وَأِنَّهُ لَهْدَىٰ وَرَحْمَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٧﴾

إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُم بِحُكْمِهِ  
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ ﴿٧٨﴾

فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّكَ عَلَى الْحَقِّ الْمُبِينِ ﴿٧٩﴾

إِنَّكَ لَا تَسْمَعُ الْمَوْتَى وَلَا تَسْمَعُ الدُّعَاءَ  
إِذَا وَلَوْ أَمْدَبْتَ إِلَيْهِمْ أَرْصَادَكَ ﴿٨٠﴾

وَمَا أَنتَ بِهَادِي الْعُمَىٰ عَنْ صَلَاتِهِمْ إِنَّ تُسْمِعُ  
إِلَّا مَن يَوْمَئِذٍ يَتَذَكَّرُ لَهُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٨١﴾

وَإِذَا وَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ أَخْرَجْنَا لَهُمْ دَابَّةً  
مِّنَ الْأَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ أَنَّ النَّاسَ كَانُوا بِآيَاتِنَا  
لَا يُوقِنُونَ ﴿٨٢﴾

وَيَوْمَ نَخْتَسِرُ مِن كُلِّ أُمَّةٍ فَوْجًا مَّمَّنْ يَكْذِبُ  
بِآيَاتِنَا فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿٨٣﴾

awon âya Wa nirọ, a o ko gbogbo won ọ.

84. Titi igbati nwon ba de, On yio sọ (fun won) pe: Enyin ha pe awon âyàh Mi nirọ, ẹ kò si rọkirika mimọ kan nipa rẹ? Abi kini ohun ti enyin ẹ nişẹ?

85. Atipe ọrọ na ẹ le won lori nitori abosi won, nigbana nwon kò ni le sọ ọrọ kankan.

86. Nwon kò mò ni pe Awa ni A da oru nitori ki nwon le ma sinmi ninu rẹ ati ọsan fun iriran? Dajudaju awon àmi kan mbẹ ninu eyi fun awon enia ti nwon ni igbagbo ododo.

87. Atipe ọjọ ti a o fun fere sinu iwo ẹniti o mbẹ ninu sanma ati ẹniti o wa ni ori ilẹ nwon yio ma jaiya, nitorina ayafi ẹniti Qlọhun ba ẹ. Atipe ọkọkan won yio wa ba On (Qlọhun) ni ẹniti oti di yepẹrẹ.

88. Ire yio ri awon oke, -ti ire ma rope nwon fi idi mulẹ sinsin ti won yoo maa re koja bi rirekoja ẹsu ojo niti işe Qlọhun, Ẹniti O ẹ gbogbo nkan daradara. Dajudaju On mò amọtan nipa ohun ti ẹ nşẹ.

89. Ẹniti o ba mu (işe) rere wa (ẹsan) rere ti o ju u lọ mbẹ fun u; atipe awon ni nwon ma ni ifaiyabalẹ ninu ijaiya ni ọjọ na.

حَتَّىٰ إِذَا جَاءُو قَالَ أَكَذَّبْتُم بِمَا تَبَيَّنَتْ  
وَلَمْ تُحِيطُوا بِهَا عِلْمًا أَمَآذَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨٤﴾

وَوَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ بِمَا ظَلَمُوا فَهُمْ لَا يَنْطِقُونَ ﴿٨٥﴾

أَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا اللَّيْلَ لِسَكَوْنِهِ وَالنَّهَارَ  
مُبْصِرًا ۚ إِنَّكَ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٨٦﴾

وَيَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَفَرَجَ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ  
وَمَنْ فِي الْأَرْضِ ۚ إِلَّا مَنْ شَاءَ اللَّهُ وَكُلُّ أَتَوَةٍ  
دَٰخِرِينَ ﴿٨٧﴾

وَرَأَى الْجِبَالَ تَحْشًا ۖ فَجَاءَهُدَّةً وَهِيَ تَكْمُمُ السَّحَابِ  
صُنِعَ اللَّهُ الَّذِي لَفَنَ كُلَّ شَيْءٍ  
إِنَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٨٨﴾

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِنْهَا وَهُمْ مِنْ فَرَجٍ  
يَوْمَئِذٍ ۚ آمِنُونَ ﴿٨٩﴾

90. Atipe ɛniti o ba mu (iṣẹ) buburu wa, ti asi da oju wọn bole ninu ina. Njẹ a o san nyin ni ɛsan miran ju ohun ti ẹ ba ẹ niṣẹ lọ.

91. Ohun ti a pa mi laṣẹ rẹ ni pe ki nsin Ẹniti O jẹ Oluwa ilu yi, Ẹniti O ẹ e ni abòwò, ti Rẹ si ni gbogbo nkan, a si pa mi laṣẹ pe ki njẹ ọkan ninu ẹniti o jowọjẹṣẹ silẹ (fun Ọlọhun).

92. Atipe ki nma ke Al-Kurani, Nitorina ẹniti o ba mọna, dajudaju o mọna fun ori ara rẹ ni, ẹniti o ba si šina, sọpe: Dajudaju emi mbe ninu awọn olukilọ.

93. Atipe ki o sọpe: Ọpẹ ni fun Ọlọhun, yio fi awọn àmi Rẹ han nyin ti ẹ o si mọ wọn. Atipe Oluwa rẹ kò gbagbe ohun ti ẹ nṣe niṣẹ.

### (28) Suratul Kəşqsi

*Ni orukọ Ọlọhun Ajọkẹ aiyẹ,  
Aṣakẹ ọrun.*

1. Tò, Sĩ, Mĩm (Ọlọhun ni O mọ ohun ti O gbal'ero pẹlu awọn harafi yi).

2. Awọn eyi ni awọn àyàh Tirà nã ti o han gbangba.

3. Awa nke fun ọ ninu ìro (Annabi) Musa ati Firiaona pẹlu otitọ, nitori awọn enia ti o gbagbọ lododo.

وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَكُبَّتْ وَجُوهُهُمْ فِي النَّارِ  
هَلْ يُخْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٠﴾

إِنَّمَا أَمْرُهُ أَنْ أُعْبَدَ رَبُّكَ هَذِهِ الْبَلَدَةُ الَّتِي  
حَرَمَهَا وَلَهُ كُلُّ شَيْءٍ وَأَمْرُهُ  
أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٩١﴾

وَأَنْ أَتْلُوا الْقُرْآنَ فَمَنْ أَهْتَدَىٰ فَأْتَمَّ يَهْتَدِ  
لِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ ضَلَّ فَقُلْ إِنَّمَا أَنَا مِنَ الْمُنذِرِينَ ﴿٩٢﴾

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ سُبْحَانَ عَيْنَيْهِ ۖ فَتَعْرِفُونَهَا وَمَا رَبُّكَ  
بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٩٣﴾



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

طس

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ﴿١﴾

تَتْلُو عَلَيْكَ مِنْ نَحْنِ مُوسَىٰ وَفِرْعَوْنَ  
بِالْحَقِّ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٢﴾

4. Dajudaju Firiaona se motomoto lori ilẹ o si şe awọn enia rẹ ni ijọ kọkan, o ka awọn kan kun ọlẹ ninu wọn, a si ma ndumbu awọn ọmọkunrin wọn, a si ma da awọn ọmọbirin wọn si. Dajudaju o jẹ ọkan ninu awọn ọbilejẹ.

5. Atipe A nfe pe ki A şe idera lori awọn ẹniti nwọn kàkun alailagbara ni ori ilẹ na, ki A si şe wọn ni awọn asiwaju kan atipe ki A şe wọn ni ẹniti yio jogun.

6. Atipe a o fun wọn ni àyè ibugbe ni ori ilẹ na, atipe A o fi han Firiaona ati Hamana ati awọn ọmọ ogun awọn mejèjì ni ati ara wọn (awọn ijọ musa) ohun ti nwọn bẹru rẹ.

7. Atipe a ranşe si iyà Musa pe: fun u ni ọmu; ti irẹ ba jaiya lori rẹ, nigbana ki o ju u sinu omi itọ okun ki o si maşe bẹru ki o ma si banjuẹ; dajudaju Awa yio da a pada fun ọ A o si şe e ninu awọn ti A o ran nişe.

8. Nigbana awọn enia Firiaona si ri i he nitori ki o le jẹ ọta fun wọn ati ibanujẹ. Dajudaju Firiaona ati Hamana ati awọn ọmọ ogun awọn mejeji nwọn jẹ alaşışe.

9. Atipe iyawo Firiaona sope: A jẹ imu-ọju-tutu fun mi ati irẹ na, ẹ maşe pa a; o le jẹ pe yio şe wa lore

إِنَّ فِرْعَوْنَ عَلَا فِي الْأَرْضِ وَجَعَلَ أَهْلَهَا شِيَعًا يَسْتَضِعُّ طَائِفَةً مِنْهُمْ يَتَّبِعُ أَبْنَاءَهُمْ وَيَسْتَحْيِي نِسَاءَهُمْ إِنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُفْسِدِينَ ﴿٤﴾

وَرِيدَانِ نَحْنُ عَلَى الْآلِ بْنِ إِسْحَاقَ  
فِي الْأَرْضِ وَنَجْعَلُهُمْ أَبْنَاءَ  
وَنَجْعَلُهُمُ الْوَارِثِينَ ﴿٥﴾

وَتُكِنُّ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ وَنَرَى فِرْعَوْنَ وَهَمَجْنَ  
وَجُنُودَهُمَا مِنْهُمْ مَا كُنُوا يُحَذِّرُونَ ﴿٦﴾

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ أُمِّ مُوسَىٰ أَنْ أَرْضِعِيهِ فَإِذَا حَضَرَ  
عَلَيْهِ فَكَأَنِّيهِ فِي الْيَمِّ وَلَا تَحْزَنِي وَلَا تَحْزَنِي  
إِنَّا رَأَيْنَاهُ إِلَيْنَا وَجَاعِلُهُ مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٧﴾

فَالْقَطْعُ: أَلْ فِرْعَوْنَ لِيَكُونَ لَهُمْ عَدُوًّا  
وَحَرْنَا إِيَّاهُ فِرْعَوْنَ وَهَمَجْنَ وَجُنُودَهُمَا  
كَأَنَّا خَطِيبِينَ ﴿٨﴾

وَقَالَتِ امْرَأَتُ فِرْعَوْنَ قُرْتُ عَيْنِي لِي وَلَئِكَ  
لَأَنْقُضَنَّاهُ عَسَىٰ أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا

tabi ki a fi še ọmọ, Atipe nwọn kò mọ.

10. Ọkàn iya Musa di ohun ti opofo o fẹrẹ şe afihan rẹ ti kò ba şe pe A ki i lọkan, nitori ki o le jẹ ọkan ninu awọn onigbagbọ ododo.

11. O si wi fun arabirin rẹ pe: Ba mi tọ ipa rẹ, nigbana o si nji i wo ni ẹgbẹ kan (ni okere) atipe nwọn kò fura si.

12. Awa kò jẹ ki o mu oyan (miran) šiwaju, arabinrin rẹ si sope: Še ki emi fi awọn ara ile kan han nyin ti yio gba a tọ fun nyin, nwọn yio si jẹ olutoju rẹ daradara.

13. Bayi ni Awa şe da a pada si ọdọ iya rẹ ki oju rẹ le tutu ati ki o maše banujẹ ati ki o le mọ pe ododo ni adehun Ọlọhun. Šugbọn ọpọlọpọ wọn kò mọ.

14. Atipe nigbati o dagba tan ti o di ọkunrin, Awa ta a lorẹ ọgbọn ati mimọ. Bayi ni Awa nsẹsan fun awọn oniwa-rere.

15. Atipe o wọ ilu nigbati awọn enia rẹ ti gbagbe (ra), o ri awọn ọkunrin meji ti nwọn njà, ọkan jẹ iran rẹ ikeji jẹ ọta rẹ; ẹniti o jẹ iran rẹ ke si i fun iranlọwọ lori ẹniti o jẹ ọta rẹ, nitorina Musa kan a lẹšẹ o si pa a. O wipe: Işẹ ẹşu ni eyi, dajudaju on jẹ ọta aşini-lona ti o han gbangba.

وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٨﴾

وَأَصْبَحَ فُؤَادُ أُمِّ مُوسَىٰ فَرَجًا إِنْ كَادَتْ لَتُبْدِي بِهِ لَوْلَا أَنْ رَبَّنَا عَلَيَّ قَائِمًا لَّيَكُونَنَّ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٩﴾

وَقَالَتْ لِأُخْتِهِ قُصِّيهِ قَبَصْتُ بِهِ عَنْ جُنُبٍ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٠﴾

وَحَرَمْنَا عَلَيْهِ الْمَرَاضِعَ مِنْ قَبْلُ فَقَالَتْ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ أَهْلِ بَيْتٍ يَكْفُلُونَهُ لَكُمْ وَهُمْ لَهُ نَصِيحُونَ ﴿١١﴾

فَرَدَدْنَاهُ إِلَىٰ أُمِّهِ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ وَلِتَعْلَمَ أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٢﴾

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَاسْتَوَىٰ ءَاتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣﴾

وَدَخَلَ الْمَدِينَةَ عَلَىٰ حِينِ غَفْلَةٍ مِنْ أَهْلِهَا فَوَجَدَ فِيهَا رَجُلَيْنِ يَقْتَتِلَانِ هَٰذَا مِنْ شِيعَةِ هَٰذَا وَمِنَ الْآخَرِ عَدُوٌّ فَاسْتَغْنَاهُ الَّذِي مِنْ شِيعَتِهِ عَلَى الَّذِي مِنْ عَدُوِّهِ فَوَكَرَهُ مُوسَىٰ فَقَضَىٰ عَلَيْهِ قَالَ هَٰذَا مِنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ عَدُوٌّ مُضِلٌّ مُبِينٌ ﴿١٤﴾

16. O sɔpe: oluwa mi, mo ti ʃe abosi fun ori ara mi, nitorina ki O foriji mi, O si foriji i, dajudaju On (Qlɔhun) jɛ Alaforiji, Alānu.

17. O sɔpe: Oluwa mi, nitori ti Irɛ ti ʃe ikɛ le mi lori, emi kò ni jɛ oluranlɔwɔ fun awɔn ɛlɛʃɛ.

18. Nitorina o di ɛniti nɛru ninu ilu na, o si nreti, bɛni ɛniti o pe e fun iranlɔwɔ ni ana tun ke pe e fun iranlɔwɔ, Musa sɔ fun u pe: Dajudaju ɛni iʃina ti o han ni ɔ.

19. Nigbati o fɛ ki ɛniti o jɛ ɔta awɔn mejɛji mɔlɛ, o sɔpe: Irɛ Musa, ʃe iwɔ fɛ pa mi bi o ti pa ɛnikan lana? Iwɔ ko gbero kan ju ki o jɛ ajɛninpa ni ori ilɛ lɔ iwɔ kò tilɛ gbero lati jɛ okan ninu awɔn ti nʃe atunse.

20. Atipe ɔkunrin kan sure wa lati ɔna jijin ninu ilu na. O sɔpe: Irɛ Musa, awɔn ijɔye ndamɔran lati pa ɔ, nitorina jade (ni ilu yi), dajudaju alamɔran (rere) ni emi jɛ fun ɔ.

21. Nitorina o jade kuro ninu rɛ pɛlu ibɛru o nreti. O sɔpe: Oluwa mi, ko mi yɔ lɔwɔ awɔn alabosi enia.

22. Atipe nigbati o dojukɔ ilu Madiyana, o sɔpe: O le jɛ pe Oluwa mi yio fi ɔna mɔ mi ni ɔna ti o tɔ.

قَالَ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي فَاغْفِرْ لِي فَغَفَرَ لَهُ  
إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٢٥﴾

قَالَ رَبِّ بِمَا أَنْعَمْتَ عَلَيَّ فَلَنْ أَكُونَ  
ظَاهِرًا لِّلْمُجْرِمِينَ ﴿٢٦﴾

فَأَصْبَحَ فِي الْمَدِينَةِ خَائِفًا يَتَرَقَّبُ فَإِذَا الَّذِي  
أَسْتَصْرِهُ بِالْأَمْسِ يَسْتَصْرِحُهُ قَالَ  
لَهُ مُوسَى إِنَّكَ لَغَوِي مُبِينٌ ﴿٢٧﴾

فَلَمَّا أَنْ أَرَادَ أَنْ يَبْطِشَ بِالَّذِي هُوَ عَدُوٌّ لَّهُمَا قَالَ  
يٰمُوسَى أَتُرِيدُ أَنْ تَمْلِكُنِي كَمَا قُلْتَ نَفْسًا بِالْأَمْسِ  
إِنْ تُرِيدُ إِلَّا أَنْ تَكُونَ جَبَّارًا فِي الْأَرْضِ وَمَا تُرِيدُ  
أَنْ تَكُونَ مِنَ الْمُصْلِحِينَ ﴿٢٨﴾

وَجَاءَ رَجُلٌ مِّنْ أَقْصَا الْمَدِينَةِ يَسْعَى قَالَ يٰمُوسَى  
إِنَّكَ الْمَلَأَ يَأْتِيُرُونَكَ لِيَقْتُلُوكَ فَاخْرُجْ  
إِنِّي لَكَ مِنَ النَّاصِحِينَ ﴿٢٩﴾

فَخَرَجَ مِنْهَا خَائِفًا يَتَرَقَّبُ قَالَ رَبِّ نَجِّنِي  
مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٣٠﴾

وَلَمَّا تَوَجَّهَ تِلْقَاءَ مَدْيَنَ قَالَ عَسَى رَبِّي  
أَنْ يَهْدِيَ بَنِي سَوَءَ السَّبِيلِ ﴿٣١﴾

23. Atipe nigbati o de ibi omi (ilu) Madiyana, o baijọ awọn enia nibẹ ti nwọn nfun (awọn ẹran ni) omi; ẹhin wọn o ri awọn obirin mejì ti nwọn fà ẹhin (pẹlu ẹran wọn). O sọpe: Kini ẹ nyin? Nwọn ni: Awa kò le fun awọn ẹran wa lomi afi bi awọn adaran wọnyi ba (ko awọn ẹran wọn) lẹ (nibi omi); baba wa si jẹ arugbo pupọ.

24. O si fun awọn ẹran lomi fun wọn, ẹhinna o pada si abẹ iboji, o si wipe: Oluwa mi, emi jẹ ẹniti nwa ohun ti Irẹ ma mu sọkalẹ fun mi ni ọre.

25. Ọkan ninu awọn mejìjì wa ba a o nrin pẹlu itiju, o sọpe: Dajudaju baba mi npe ọ, ki o le san ọ ẹsan fun omi ti o fifun (awọn ẹran fun) wa. Nigbati o de ọdọ rẹ, ti osi rohin (nipa ara rẹ) fun u. O sọpe: Ma bẹru, o ti moribọ kuro lẹwọ awọn alabosi enia.

26. Ọkan ninu wọn wipe: Baba mi, gba a si iṣẹ, ẹniti o dara lati gba si iṣẹ ni, alagbara ti a le fi ọkàn tan.

27. O sọpe: Emi ngbero lati fi ọkan ninu awọn ọmọ mi obirin mejìjì yi fun ọ ni aya lori (adehun) pe irẹ yio sin mi fun ọdun mejọ, ti o ba ẹ ọdun mewa, o ku si ọwọ rẹ, emi kò si fẹ ni ọ lara. Bi Ọlọhun ba

وَلَمَّا وَرَدَ مَاءَ مَدْيَنَ وَجَدَ عَلَيْهِ أُمَّةً  
مِّنَ النَّكَّاسِ يَسْقُونَ وَوَجَدَ مِنْ دُونِهِمْ  
أُمَّرَاتٍ يَنْزُدْنَ لَهُم مِّن مَّاءٍ فَأَلَسَّ لَأَسْقَى  
حَتَّى يُصْدِرَ الرِّعَاءَ وَأُتُوا بِكَاشِحٍ كَبِيرٍ ﴿٢٣﴾

فَسَقَى لَهُمَا ثُمَّ تَوَلَّى إِلَى الظِّلِّ فَقَالَ  
رَبِّ إِنِّي لَمَّا أَنزَلْتَ إِلَيَّ مِنْ خَيْرٍ فَقِيرٌ ﴿٢٤﴾

فَجَاءَهُمَا وَوَدَّاهُمَا تَمْشِي عَلَى اسْتِخْيَاءٍ قَالَتْ  
إِنَّكَ إِنِّي يَدْعُوكَ لِيَجْزِيَكَ أَجْرَ مَا سَقَيْتَ  
لَنَا قَلَمًا جَاءَهُ، وَقَصَّ عَلَيْهِ الْقَصَصَ قَالَ  
لَا تَخَفْ نَبَوْتُ مِنَ الْقَوْمِ الضَّالِّينَ ﴿٢٥﴾

قَالَتْ إِحْدَاهُمَا يَا أَبَتِ اسْتَجِرْهُ إِنَّ خَيْرَ  
مِنِ اسْتَجْرَتِ الْقَوْمِ الْأَمِينِ ﴿٢٦﴾

قَالَ إِنِّي أُرِيدُ أَنْ نَمْلِكَ إِحْدَى ابْنَتَيْ هَاطِلَ  
عَلَى أَنْ تَأْجُرَنِي ثَمَنِي حِجَجٍ فَإِنْ أَتَمَمْتَ  
عَشْرًا فَمِنْ عِنْدِكَ وَمَا أُرِيدُ أَنْ أَشُقَّ  
عَلَيْكَ سَتَجِدُنِي إِن شَاءَ اللَّهُ



fẹ, irẹ yio ri pe emi jẹ ọkan ninu awọn enia rere.

**28.** O sọpe: Eyi ni adehun larin emi ati irẹ, eyikeyi ti mo ba muşẹ ninu adehun mejẹji kò ni si iwa abosi si mi; atipe Ọlọhun ni ẹlẹri ọrọ ti anso yi.

**29.** Nigbati Musa pari akoko na, o si mu awọn enia rẹ rìn, o ri ina kan ni ẹba oke. O sọ fun awọn enia rẹ pe: Ẹ duro (sibi), dajudaju emi ri ina kan boya emi le mu iro kan wa ba nyin lati ibẹ abi ogunna kan ki ẹ le ba ri ohun yana.

**30.** Nitorina nigbati o de idi rẹ, a pe e lati ẹba afonifoji ọwọ ọtun ni aye onibukun lati ibi igi na, pe: Irẹ Musa, dajudaju Emi ni Ọlọhun, Oluwa gbogbo ẹda.

**31.** Atipe ki o ju ọpa rẹ (silẹ). Nigbati o ri i ti o mira bi ejo, o si yipada (o nsalọ) lai pada si ẹhin (Oluwa si pe e pe): Irẹ Musa, ma bọ ki o ma si bẹru; dajudaju irẹ mbẹ ninu awọn onifaiyabalẹ.

**32.** Ti ọwọ rẹ bọ ọrun ẹwu rẹ, yio jade ni funfun lai ni jẹ ti aburu, ki o pã mọra si abiya rẹ nitori ibẹru. Nitorina awọn mejẹji jẹ idi ọrọ meji lati ọdọ Oluwa rẹ si ọdọ Firiaona ati awọn ijoye rẹ. Dajudaju awọn ti jẹ enia kan ti o jẹ obilejẹ.

مِنَ الصّٰلِحِيْنَ ﴿٧﴾

قَالَ ذٰلِكَ بَيْنِيْ وَبَيْنَا اَيُّمَ الْاَجَلَيْنِ  
قَضَيْتُ فَلَا عُدُوْبَ عَلَيَّ وَاللّٰهُ عَلٰى مَا نَقُولُ  
وَكَيْلٌ ﴿٨﴾

﴿٩﴾ فَلَمَّا فَصَىٰ مُوسٰى الْاَجَلَ وَسَارَ بِاهْلِيْهِ اَنشَأَ  
مِنْ جَانِبِ الطُّورِ نَارًا قَالَ لِاهْلِيْهِ اَمْكُثُوْا  
اِنِّيْ اَنْتَسِرْتُ نَارًا لَّعَلِّيْ اَتِيْكُمْ مِنْهَا بِخَبَرٍ  
اَوْ كَذُوْبَةٍ مِّنَ النَّارِ لَعَلَّكُمْ  
تَصْطَلُوْنَ ﴿١٠﴾

فَلَمَّا اَتَتْهَا نُودِيَ مِنْ شَطِئِ الْوَادِ الْاَيْمَنِ  
فِي الْبَقْعَةِ الْاُبْدَرِ كَعِ مِنَ الشَّجَرَةِ اَنْ يَّمُوسٰى  
اِنِّىْ اَنَا اللّٰهُ رَبُّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿١١﴾

وَاَنْ اَلْقٰى عَصَاكَ فَلَمَّا رَآَهَا تُهْرَجًا كَانَهَا  
جَانٌّ وَّلٰى مَدْبِرًا وَلَمَّ يَعْقِبْ يَّمُوسٰى اَقْبَلَ  
وَلَا تَخَفْ اِنَّكَ مِنَ الْاٰمِيْنَ ﴿١٢﴾

اَسٰلُكَ بِذٰلِكَ فِيْ جَيْبِكَ تَخْرُجُ بَيْضًا مِّنْ غَيْرِ سُوِّ  
وَاَضْمَمْتُ اِلَيْكَ جَنَاحَكَ مِنَ الرَّهْبِ فَذٰلِكَ  
بُرْهٰنٌ مِّنْ رَبِّكَ اِلٰى فِرْعَوْنَ وَمَلَاِيْهِ  
اِنَّهُمْ كَانُوْا قَوْمًا فَٰسِقِيْنَ ﴿١٣﴾

33. O sọpe: Oluwa mi, dajudaju emi ti pa ẹnikan ninu wọn, nitorina mo si nbẹru ki nwọn ma ba pa mi.

قَالَ رَبِّ إِنِّي قَتَلْتُ مِنْهُمْ نَفْسًا فَأَخَافُ أَنْ يَقْتُلُونِ ﴿٣٣﴾

34. Atipe ọmọ iya mi Haruna on da şaka ni ahọn ju mi lọ, nitorina ran a pẹlu mi ni alatilẹhin ki o ma jẹri mi. Dajudaju emi nbẹru ki nwọn ma ba pe mi ni opurọ.

وَأَخِي هَارُونُ هُوَ أَفْصَحُ مِنِّي لِسَانًا فَأَرْسَلْتُهُ مَعِيَ زِدْءًا يُصَدِّقُنِي إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ ﴿٣٤﴾

35. (Oluwa) sọpe: A o fi ọmọ iya rẹ ran ọ lowọ, A o si fun ẹnyin mejẹji ni agbara ti nwọn kò ni le de ọdọ ẹnyin mejẹji pẹlu awọn ami Wa, ẹnyin mejẹji ati ẹniti o ba tẹle ẹnyin mejẹji yio bori.

قَالَ سَنَنْدُ عَصَاكَ يَاخِيكَ وَنَجْعَلُ لَكُمَا سُلْطَانًا فَلَا يَصِلُونَ إِلَيْكُمَا بِآيَاتِنَا أَنْتَا وَمَنِ اتَّبَعَكَ الْغَالِبُونَ ﴿٣٥﴾

36. Nigbati Musa de wa ba wọn pẹlu awọn àmi Wa ti o yanju, nwọn sọpe: Eyi ko jẹ kinikan ayafi idan kan ti a da adapa irọ rẹ, atipe awa ko gbọ eyi ri ni arin awọn baba wa ti akọkọ.

فَلَمَّا جَاءَهُمْ مُوسَى بِآيَاتِنَا يَتَذَكَّرُ أَلَهُمْ مَا هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُفْتَرًى وَمَا سَمِعْنَا بِهَذَا فِي آبَائِنَا الْأَوَّلِينَ ﴿٣٦﴾

37. Musa si sọpe: Oluwa mi lo mọ jù nipa ẹniti o mu imọna wa lati ọdọ Rẹ, ati ẹniti atubọtan ile na yio jẹ ti rẹ, Dajudaju awọn alabosi ko ni moke.

وَقَالَ مُوسَى رَبِّي أَعْلَمُ بِمَنْ جَاءَهُ بِالْهُدَى مِنْ عِنْدِ رَبِّهِ وَمَنْ تَكُونُ لَهُ عَاقِبَةُ الدَّارِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿٣٧﴾

38. Firiaona si sọpe: Ẽnyin ijoye, emi ko mọ Ọlọhun kan fun nyin lẹhin mi; Irẹ Hamana, nitorina da ina si ori amọ fun mi ki o si kọ ile giga kan fun mi, ki nle ba naga ri Ọlọhun Musa, atipe dajudaju emi nro o si ọkan ninu awọn opurọ.

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَتَأَيُّهُمُ الْمَلَأُ مَا عَلِمْتُ لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرِي فَأَوْقِدْ لِي يَهْتَمِنَنَّ عَلَى الْطِينِ فَاجْعَلْ لِي صَرْحًا لَعَلِّي أَطَّلِعُ إِلَى إِلَهِ مُوسَى وَإِنِّي لَأَظُنُّهُ مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٣٨﴾

39. On ati awọn ọmọ-ogun rẹ si ẹ igberaga ni ori ilẹ laiye ti eto, nwon si rope dajudau a ki yio da won pada wa si ọdọ Wa.

40. Nitorina A si mu u ati awọn ọmọogun rẹ, A si ju won nu sinu ibu okun, nitorina wo bawo ni atubotan awọn alabosi ti ri.

41. A si ẹ won ni awọn asiwaju kan ti npe ipe lo sinu ina, ti o ba si di ọjọ ajinde a kò ni ràn won lọwọ.

42. Atipe A fi egun topa won ni aiye nibi atipe ni ọjọ ajinde awọn yio ma be ninu awọn ti o buruju ni iwasi.

43. Atipe dajudaju A ti fun Musa ni Tirà lẹhin igbati A ti pa awọn ijo akọkọ rẹ, ni ariwoye fun awọn enia ati imona ati anu ki nwon le ba gba ikilo.

44. Be si ni o kò si ni eba iwọ ọrún nigbati A fi ọrọ nā ranse si Musa, be si ni o ko je eniti o mbe ninu awọn ti o wa nibẹ.

45. Şugbon Awa se e da awọn iran kan ti emi won si gun. Be si ni o kò je eniti o ngbe arin awọn ara ilu Madiyana, ti ire nke awọn ami Wa fun won, şugbon Awa je Olufi-ojişe-ranşe.

46. Be si ni ire kò si ni egbe Oke (Sinai) nigbati A fi pe, şugbon o je

وَأَسْتَكْبَرُ هُوَ وَجُودُهُ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ  
وَطَنُوا أَنَّهُمْ إِلَيْنَا لَا يُرْجَعُونَ ﴿٣٩﴾

فَأَخَذَتْهُ وَجُودُهُ، فَبَدَلَتْهُمْ فِي الْيَمِّ  
فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ  
عَقِبَةُ الظَّالِمِينَ ﴿٤٠﴾

وَجَعَلْنَاهُمْ أَيْمَةً يَذُوقُونَ إِلَى النَّارِ  
وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ لَا يُبْصَرُونَ ﴿٤١﴾

وَأَتَجَمَعُهُمْ فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً  
وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ هُمْ مِنَ الْمَقْبُوحِينَ ﴿٤٢﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ مِنْ بَعْدِ  
مَا أَهْلَكْنَا الْقُرُونَ الْأُولَى بِصَافِرٍ لِلنَّاسِ  
وَهَدًى وَرَحْمَةً لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٤٣﴾

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الْفَرْنِ إِذْ فَضَيْنَا إِلَى مُوسَى  
الْأَمْرَ وَمَا كُنْتَ مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٤٤﴾

وَلَكِنَّا أَنْشَأْنَا قُرُونًا فَتَطَاوَلَ عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ  
وَمَا كُنْتَ تَأْوِي بِأَهْلَ مَدْيَنَ تَنَلُّوْا  
عَلَيْهِمْ ءَابِتْنَا وَلَكِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ ﴿٤٥﴾

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الطُّورِ إِذْ نَادَيْنَا وَلَكِنْ رَحْمَةً

ikə lati ɔdɔ Oluwa rɛ, ki o le bā ʃe  
ikilɔ fun awɔn enia kan ti olukilɔ  
kan kò wa ba ri ʃiwaju rɛ, ki nwɔn  
le ba gbɔ ikilɔ.

47. Ti o ba se pe ki wɔn mɔ baa  
sɔ-nigbati inira kan ba wa ba wɔn  
nitori ohun ti nwɔn ti fi ɔwɔ wɔn ti  
siwaju-wipe: Oluwa wa, ese ti O ko  
ran ojiʃe kan si wa, ʃe aba tɛle  
awɔn àmi Rɛ a ba si ma bɛ ninu  
awɔn olugbagbɔ ododo.

48. ʃugbɔn nigbati ododo de wa  
ba wɔn lati ɔdɔ Wa, nwɔn sɔpe:  
Èʃe ti akò fun u ni iru ohun ti a  
fun Musa? Njɛ awɔn kò ha ti ʃe  
aigbagbɔ si ohun ti a fun Musa ni  
iʃiwaju bi? nwɔn sɔpe: idan meji ni,  
ti nwɔn nran ara wɔn lɔwɔ. nwɔn  
si sɔpe: Dajudaju awa jɛ alaigba  
awɔn mejɛji gbɔ.

49. Sɔpe: Nitorina ɛ mu tirà kan  
wa lati ɔdɔ Ɔlɔhun ti o ntɔ ni si  
ɔna ju awɔn mejɛji yi lɔ ki emi tɛle  
e, bi ɛnyin ba jɛ olododo.

50. Nitorina bi nwɔn kò ba jɛ  
ipɛ rɛ, ki o mɔ pe dajudaju nwɔn  
kan ntɛle ifɛ inu wɔn ni. Bɛ si ni  
ɛnikan ko ʃina ju ɛniti o ba tɛle ifɛ  
inu rɛ lɔ laisi imɔna kan lati ɔdɔ  
Ɔlɔhun wa. Dajudaju Ɔlɔhun na  
kò ni fi ijɔ awɔn alabosi mɔ ɔna.

51. Atipe dajudaju A ʃe alaye  
ɔrɔ na fun wɔn nitori ki nwɔn le  
gba iranti.

مِنْ رَبِّكَ لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أُنْذِرُهُمْ مِنْ نَذِيرٍ  
مِنْ قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَنْذَكُرُونَ ﴿٥١﴾

وَلَوْلَا أَن تُصِيبَهُمْ مُصِيبَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ  
أَيْدِيهِمْ فَيَقُولُوا رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا  
رَسُولًا فَتَنْصِتُ عَلَيْنَا لَكُنَّا مِنَ  
الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٢﴾

فَلَمَّا جَاءَهُمْ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا لَوْلَا أُرْسِلَ  
مِنْلَنَا مَوْسَىٰ أَوْ هَارُونُ بِكُنُوزِنَا بِمَا أَوْفَىٰ  
مُوسَىٰ مِنْ قَبْلُ قَالُوا سِحْرَانِ تَظَاهَرَا  
وَقَالُوا إِنَّا بِكُمْ لَكَافِرُونَ ﴿٥٣﴾

قُلْ فَأْتُوا بِكِتَابٍ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ هُوَ أَهْدَىٰ مِنْهُمَا  
أَتَّبِعُهُ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٥٤﴾

فَإِنْ لَمْ يَسْتَجِيبُوا لَكَ فَاعْلَمْ أَنَّمَا يَتَّبِعُونَ  
أَهْوَاءَهُمْ وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ اتَّبَعَ هَوَاهُ بَعِيدٍ  
هُدًى مِنَ اللَّهِ إِنَّكَ أَنتَ الْهَادِي  
الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٥﴾

وَلَقَدْ وَصَّلْنَا لَهُمُ الْقَوْلَ لَعَلَّهُمْ يَنْذَكُرُونَ ﴿٥٦﴾

52. Awọn ẹniti A fun ni Tirà  
ṣiwaju rẹ, nwọn ni igbagbọ ododo  
si i.

الَّذِينَ آمَنُوا لَهُمْ أَجْرٌ كَثِيرٌ  
وَهُمْ فِي شِرْكٍ مُّشْرِكِينَ ﴿٥٢﴾

53. Atipe nigbati aba nke fun  
wọn nwọn sope: Awa ni igbagbọ si  
i. Dajudaju ododo ni lati ọdọ  
Oluwa wa, dajudaju awa ti jẹ ẹniti  
o ju-ọwọ-ju-ẹsẹ silẹ fun Ọlọhun  
ṣiwaju rẹ.

وَإِذْ إِنَّا لَنَاصِرُ لَهُمْ مِنْ رَبِّهِمْ إِذْ يَقُولُ  
مَنْ قَبْلَهُ ۖ مَسْلُومِينَ ﴿٥٣﴾

54. Awọn wọnyi a o fun wọn ni  
ẹsan wọn ni ẹmeji, nitori ifarada  
wọn, atipe nwọn fi (iwa) rere nti  
buburu sẹhin atipe nwọn nna ninu  
ohun ti A fun wọn.

أُولَئِكَ يُؤْتُونَ أَجْرَهُمْ مَرَّتَيْنِ بِمَا صَبَرُوا  
وَيَذَرُونَ بِالْحَسَنَةِ السَّيِّئَةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٥٤﴾

55. Atipe nigbati nwọn ba gbọ  
ọrọ a san nwọn a ẹrẹ kuro nibẹ,  
nwọn a sope: Awọn(ẹsan) iṣẹ wa  
mbẹ fun wa awọn (ẹsan) iṣẹ nyin si  
mbẹ fun nyin. Alafia ki o ma ba  
nyin. Awa kò wa awọn alaimọkan  
(lati ba ẹ).

وَإِذَا سَمِعُوا اللَّغْوَ أَعْرَضُوا عَنْهُ وَقَالُوا لَنَا  
أَعْمَلُنَا وَلَكُمْ أَعْمَلُكُمْ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ  
لَا تَبْتَغِ الْجَاهِلِينَ ﴿٥٥﴾

56. Dajudaju irẹ kò le fi ọna mọ  
ẹniti o fẹran, ṣugbọn Ọlọhun lo nfi  
ọna mọ ẹniti O ba fẹ, atipe On lo  
mọ ju nipa awọn ti nwọn mọna.

إِنَّكَ لَا تَهْدِي مَنْ أَحْبَبْتَ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَهْدِي  
مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿٥٦﴾

57. Nwọn si sope: Ti a ba tẹle  
ọna mimọ pẹlu rẹ, a o ko wa kuro  
ninu ilẹ wa. Njẹ A kò ti fun wọn ni  
àyè ọwọ gbe ti o ni ifọkanbalẹ, a  
sin fa awọn oriṣiriṣi èso sibẹ, ni èsè  
lati ọdọ Wa, ṣugbọn ọpọlọpọ wọn  
kò mọ.

وَقَالُوا لَئِنْ نَبَّيْنَاكَ الْهُدَىٰ مَعَكَ تَخْطِفُ مِنْ أَرْضِنَا  
أَوْ لَمْ تُنَبِّكْ لَهُمْ حُرْمَاءَ إِمَانِنَا يُجْبَىٰ إِلَيْهِ  
نُمِرَتْ كُلُّ شَيْءٍ رَزَقْنَا مِنْ لَدُنَّا وَلَكِنَّ  
أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٧﴾

58. Melo-melo ninu ilu ti A ti parẹ ti nwọn yọ ayọpọra fun ijaiye nbẹ. Eyi ni ibugbe wọn, a kò fi ẹnikan gbe ibẹ lẹhin wọn ayafi diẹ. Awa ni A jẹ Ẹniti O jogun (wọn).

59. Atipe Oluwa rẹ kò jẹ pa ilu kan run, ayafi ki Oti gbe ojişẹ kan dide sinu Olu ilu na ti yio ma ke awọn àyàh Wa fun wọn, atipe Awa kò jẹ pa ilu kan run ayafi ki awọn ara ibẹ jẹ alabosi.

60. Kosi ohun ti a fun nyin, nitori igbadun igbesi aiye lasan ni, ati Oşo ibẹ, atipe ohun ti mbẹ ni ọdọ Ọlọhun lo dara julọ lo si ma şeku. Ẹ kò şe lakaye ni?

61. Njẹ ẹniti A ba şe adehun ni adehun ti o dara, ti on na yio ba a pade, o ha dabi ẹniti A fun ni igbadun igbesi aiye, lẹhinna ni ọjọ ajinde on yio jẹ ọkan ninu awọn ti a o kojọ sinu ina.

62. Ni ọjọ ti On (Ọlọhun) yio ma pẹ wọn ti yio sọpe: Awọn orogun Mi da awọn eyiti ẹnyin nrò?

63. Awọn ẹniti ọrọ na şe le lori yi o sọpe: Oluwa wa, awọn wọnyi ni ẹniti a ko sọnu, a ko wọn sọnu gẹgẹbi awa na ti sọnu. Awa yọwọ-Yọşẹ niwaju Rẹ, ki işẹ awa ni nwọn nsin.

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ بَطَرَتْ مَعِيشَتَهَا  
فِي ذَلِكَ مَسَكْنُهُمْ لَمْ تَشْكُنْ مِنْ بَعْدِهِمْ  
إِلَّا قَلِيلًا وَكُنَّا نَحْنُ الْوَارِثِينَ ﴿٥٨﴾

وَمَا كَانَ رَبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرَى حَتَّى يَبْعَثَ فِي أُمَمٍ  
رَسُولًا يُتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا وَمَا كُنَّا مُهْلِكِي  
الْقُرَى إِلَّا أَهْلُهَا ظَالِمُونَ ﴿٥٩﴾

وَمَا أَوْفَيْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَمَتَّعُ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَرَبَّتْهَا  
وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَى أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٠﴾

أَفَمِنْ وَعْدَتِهِ وَوَعَدًا حَسَنًا فَهُوَ لَاقِيهِ  
كَمَنْ مَنَعْنَاهُ مَتَاعَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ثُمَّ هُوَ يَوْمَ الْقِيَمَةِ  
مِنَ الْمُحْضَرِينَ ﴿٦١﴾

يَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَائِيَ الَّذِينَ  
كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٦٢﴾

قَالَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ رَبَّنَا هَؤُلَاءِ  
الَّذِينَ آغْوَيْنَا أَغْوَيْنَاهُمْ كَمَا آغْوَيْنَا نَبْرَأْنَا إِيَّاكَ  
مَا كُنَّا بِإِيَّاكَ تَعْبُدُونَ ﴿٦٣﴾

64. A o wi fun wọn pe: Ẹ pe awọn oriṣa nyin. Nwọn o si pe wọn; ṣugbọn wọn kò ni le da wọn lohun, nwọn yio si ri iyà nā. Ibaṣepe nwọn jẹ ẹniti nwọn mọna ni (iya iba tí jẹ wọn).

65. Ati ni oṣọ ti On (Ọlọhun) yio pe wọn, ti yio si sope: Esi wo ni ẹ fun awọn ojiṣe?

66. Esi yio ru wọn loju ni oṣọ na, nitorina nwọn kò ni le bi ara wọn lere (òrọ kankan).

67. Ṣugbọn ẹniti o ronupiwada ti o si gbagbọ ni ododo ti o si se iṣe rere, yio ni ireti pe on yio jẹ ọkan ninu awọn ti yio la.

68. Oluwa rẹ lo nṣe ẹda ohunkohun ti O fẹ, On lo si nṣa ẹṣa. Ṣiṣa ẹṣa ko tọ si wọn. Mimọ ni fun Ọlọhun, O si ga ju gbogbo ohun ti nwọn fi nṣe orogun Rẹ lọ.

69. Atipe Oluwa rẹ lo mọ ohun ti igba-aiya wọn fi pamọ ati ohun ti nwọn fihan.

70. Atipe On ni Ọlọhun, kosi ọlọhun miran ayafi On, ọpẹ mbe fun U ni akọkọ ati igbẹhin; atipe ti Rẹ ni idajọ, a o si da nyin pada si ọdọ Rẹ.

71. Sope: Njẹ ẹnyin kò ri pe ti Ọlọhun ba ẹ òru pe ki o wa titi fun nyin lọ di oṣọ ajinde, tani

وَقِيلَ ادْعُوا شُرَكَاءَكُمْ فَدَعَوْهُمُ فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ وَرَأَوُا الْعَذَابَ لَوْ أَنَّهُمْ كَانُوا يَهْتَدُونَ ﴿٦٤﴾

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ مَاذَا أَجَبْتُمُ الْمُرْسَلِينَ ﴿٦٥﴾

فَعَمِيَتْ عَلَيْهِمُ الْأَنْبَاءُ يَوْمَئِذٍ فَهُمْ لَا يَتَسَاءَلُونَ ﴿٦٦﴾

فَأَمَّا نَبُوحٌ وَإِسْمَاعِيلُ وَجَعَلْنَا لَهُمَا صُلْحًا فَعَسَىٰ أَن يَكُونُوا مِنَ الْمُفْلِحِينَ ﴿٦٧﴾

وَرَبُّكَ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَيَخْتَارُ مَا كَانَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ سُبْحَانَ اللَّهِ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٨﴾

وَرَبُّكَ يَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَيَعْلَمُ نُفُوسَهُمْ ﴿٦٩﴾

وَهُوَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَمِيدُ ٱلْأَوَّلُ وَٱلْآخِرُ وَهُوَ ٱلْحَكِيمُ وَٱلْبَاقِي ٱلرَّحِيمُ ﴿٧٠﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِن جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ ٱلْيَلَّ سَرْمَدًا إِلَىٰ يَوْمِ ٱلْقِيَامَةِ مِّنْ إِلَٰهٍ غَيْرِ ٱللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِضِيَآءٍ

qləhun miran ləhin Qləhun ti yio  
mu imlə kan wa fun nyin, tabi  
ənyin ko gbəro ni?

72. Səpe: Njə ɛnyin kò ri pe ti  
Qləhun ba še ɔsan pe ki o wa titi  
fun nyin lə di ɔjə ajinde, tani  
qləhun miran ləhin Qləhun ti yio  
mu oru wa fun nyin ti ɛnyin yio ma  
sinmi ninu rə? Tabi ɛnyin ko riran  
ni?

73. Atipe ninu ikə Rə ni pe O şe  
oru ati ɔsan fun nyin, ki ɛ le ma  
sinmi ninu rə (ni oru), ati ki ɛ le  
ma wa ninu ore-ajulo Rə (ni ɔsan)  
ati nitori ki ɛnyin le ma dupe.

74. Atipe ni ɔjə ti On (Qləhun)  
yio pe wən ti yio si səpe: Awən  
ohun ti ɛ fi şe orogun Mi da, awən  
əniti ɛnyin rò?

75. A o mu ɛləri kəkan jade  
ninu awən ijə kəkan, A o si səpe:  
E mu idi-ɔro nyin wa. Nigbana  
nwən yio mọ pe dajudaju otitə niti  
Qləhun, ohun ti nwən da adapa irə  
rə yio salə fun wən.

76. Dajudaju Karuna jə ɔkan  
ninu awən enia Musa, şugbən o şe  
igberaga le wən lori, Awa si fun u  
ni ɔpəlopo ɔrə eyiti awən kəkəro  
rə npa awən alagbara ləru. Nigbati  
awən enia rə sə fun u pe: Maşe yə  
àyòjù; dajudaju Qləhun kò fəran  
awən ti nyə àyòjù.

أَفَلَا تَسْمَعُونَ ﴿٧١﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ النَّهَارَ  
سَكْنًا إِلَى يَوْمِ الْبَيْعَةِ مِنْ لَدُنْهِ عَرِثًا لَكُمْ  
يَأْتِيَكُمُ اللَّيْلُ تَسْكَنُونَ  
فِيهِ أَفَلَا تَبْصُرُونَ ﴿٧٢﴾

وَمِنْ رَحْمَتِهِ جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ لِتَسْكُنُوا  
فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَائِيَ  
الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٧٤﴾

وَنَزَعْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا فَقُلْنَا  
هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ فَعَلِمُوا أَنَّ الْحَقَّ لِلَّهِ  
وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٧٥﴾

﴿٧٦﴾ إِنْ قَدْ رُونَ كَاتٍ مِنْ قَوْمٍ مُوسَى فَعِنَى  
عَلَيْهِمْ وَآلَيْتُهُ مِنَ الْكُفُورِ مَا إِنْ مَفَاتِحَهُ لَسَمَا  
يَا لِعَصْبَةٍ أُولَى الْقُوَّةِ إِذْ قَالَ لَهُ قَوْمُهُ لَا تَفْرَحْ  
إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْفَرِحِينَ ﴿٧٧﴾



77. wa ile ti ọrun pẹlu ohun ti Ọlọhun fun ọ ki o ma si ẹ gbagbe ipin rẹ ni aiye ki o si ẹ daradara gẹgẹbi Ọlọhun ti ẹ daradara fun iwọ na, maṣe wa lati ẹ ibajẹ lori ilẹ. Dajudaju Ọlọhun ko fẹran awọn onibajẹ.

78. O wipe: A fun mi ni eyi nitori mimọ ti mo ni ni. On kò ha mọ pe dajudaju Ọlọhun ti pa awọn iran kan run şaju on ni, awọn ti o lagbara ju u lọ ti nwọn si ko owo jọ juulọ. A ko nii bi awọn arufin leere ẹsẹ wọn.

79. O si jade si awọn enia rẹ pẹlu ọsọ rẹ. Awọn ti nwọn ni ifẹ si igbesi aiye yi wipe: O maṣe o, awa iba ni iru ohun ti a fun Karuna nkọ, dajudaju on ni ipin ti o tobi.

80. Awọn ẹniti a fun ni mimọ sọpe: Egbe ni fun nyin, ẹsan Ọlọhun ni o dara fun ẹniti o gbagbo ni ododo ti o si sise daradara, kò si ẹniti yio ri i gba ayafi awọn onifarada.

81. Nitorina Awa jẹ ki ilẹ gbe on ati ile rẹ mi. Kosi ni ijọ kan ti o le ran a lẹwọ lẹhin Ọlọhun, ko si si ninu awọn ti o leri iranlẹwọ (lati ọdọ Ọlọhun).

82. Awọn ẹniti nwọn rankan si ipo rẹ lana bẹrẹ si sọpe: Ye, Ọlọhun ngboro ọrọ fun ẹniti O fẹ

وَاتَّبَعَ فِيمَاءِ اتِّكَ اللَّهِ الدَّارَ الْآخِرَةَ  
وَلَا تَنْسَ نَصِيبَكَ مِنَ الدُّنْيَا وَأَحْسِنَ  
كَمَا أَحْسَنَ اللَّهُ إِلَيْكَ وَلَا تَبْغِ الْفُسَادَ  
فِي الْأَرْضِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ ﴿٧٧﴾

قَالَ إِنَّمَا أُوتِيتُهُ عَلَىٰ عِلْمٍ عِنْدِي أَوَلَمْ يَعْلَم أَنَّ اللَّهَ  
قَدْ أَهْلَكَ مِنْ قَبْلِهِ مِنَ الْقُرُونِ مَنْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُ  
قُوَّةً وَأَكْبَرَ جُمُعًا وَلَا يَسْئَلُ عَنْ دُونِهِمْ  
الْمُجْرِمُونَ ﴿٧٨﴾

فَخَرَجَ عَلَىٰ قَوْمِهِ فِي زِينَتِهِ قَالَ الَّذِينَ يُرِيدُونَ  
الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بَلِّغْ لَنَا مِثْلَ مَا أُوتِيَ قُرُونُ  
إِنَّهُمْ لَدُوحٍ عَظِيمٌ ﴿٧٩﴾

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَيْلَكُمْ ثَوَابُ اللَّهِ  
خَيْرٌ لِمَنْ ءَامَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا  
وَلَا يُلْقِنَهَا إِلَّا الْأَنْصَارُ ﴿٨٠﴾

خَسَفْنَا بِهِ وَبِدَارِهِ الْأَرْضَ فَمَا كَانَ  
لَهُمْ مِنْ قُوَّةٍ يُنصِرُوهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ  
وَمَا كَانُوا مِنَ الْمُنتَصِرِينَ ﴿٨١﴾

وَأَصْبَحَ الَّذِينَ تَمَنَّوْا مَكَانَهُ بِالْأَمْسِ يَقُولُونَ  
وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِلَّ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ

ninu awon erusin Re, A si diwon re fun elomiran; bi ko ba je pe dajudaju ike Qlqhun wa lori wa, iba ti jeki ile gbe wa mi. Ye, awon alaimore ko ni la.

**83.** Ile ti qrun A o se e fun awon eniti ko fe igberaga lori ile ati ibaje. Igbehin rere mbe fun awon oluberu Qlqhun.

**84.** Enikeni ti o ba mu ise rere wa, yio ri rere ti o ju ulo, enikeni ti o ba se ise aburu a ko ni san awon ti o se ise buburu ni esan ju ohun ti nwon se lo.

**85.** Dajudaju Eniti O se Al-Kurani ni qranyan le o lori yio da o pada si Ibupadasi na (ni Makka). Sope: Oluwa mi lo mo julq nipa eniti o mu imona wa ati eniti o wa ninu isina ti o han gbangba.

**86.** Atipe ire ko ni ireti pe a o fun o ni Tirā (Al-Kurani) na bikoše pe o je ike lati odo Oluwa re, nitorina mase je alatiləhin fun awon alaigbagbo.

**87.** Mase jeki nwon se o lori kuro nibi awon ayah Qlqhun lehin igbati a ti so o kale fun o, ki o si pe ipe (awon enia) si odo Oluwa re, ma si se wa ninu awon osebo.

**88.** Mase pe qlqhun miran kan pelu Qlqhun, ko si qlqhun miran afi On. Gbogbo nkan ni yio parun

مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ أَنْ تَوَلَّيْنَا مَنْ أَلَّهَ عَلَيْنَا  
لَخَسَفَ بَنَاتُ وَيَكُنَّ لَا يَفْلِحُ الْكَافِرُونَ ﴿٨٣﴾

تِلْكَ الدَّارُ الْآخِرَةُ لِمِ الَّذِينَ لَا يُرِيدُونَ عُلُوًّا  
فِي الْأَرْضِ وَلَا فُسَادًا وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٨٤﴾

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِنْهَا وَمَنْ جَاءَ  
بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى الَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ  
إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٨٥﴾

إِنَّ الَّذِي فَرَضَ عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لَرَادُّكَ  
إِلَى مَعَادٍ قُلْ رَبِّي أَعْلَمُ مَنْ جَاءَ بِالْهُدَى  
وَمَنْ هُوَ ضَلَّلَ مُبِينٌ ﴿٨٦﴾

وَمَا كُنْتُمْ تَرْجُونَ أَنْ يُلْقَى إِلَيْكَ الْكِتَابُ  
إِلَّا رَحْمَةً مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ  
ظَهِيرًا لِلْكَافِرِينَ ﴿٨٧﴾

وَلَا تُصَدِّقْ عَنْ آيَاتِ اللَّهِ بَعْدَ إِذْ أُنْزِلَتْ إِلَيْكَ  
وَادْعُ إِلَى رَبِّكَ وَلَا تَكُونَنَّ  
مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٨٨﴾

وَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ كُلُّ شَيْءٍ  
هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ لَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٩﴾

afi On. Ti Rẹ̀ ni idajọ, ọdọ Rẹ̀ ni a  
o si da nyin pada si.

### (29) Suratul A'nkabūti

*Ni orukọ Qlọhun Ajọkẹ aiye,  
Aşakẹ ọrun.*

1. Alif, Lām, Mīm (Qlọhun ni O  
mọ ohun ti O gba le rò pẹlu awọn  
harafī yi).

2. Njẹ awọn enia nrò ni pe a o fi  
wọn silẹ (lasan) pe ki nwọn ma  
sọpe: Awa gbagbo ni ododo lai kò  
ni dan wọn wò rara?

3. Atipe dajudaju Awa ti dan  
awọn ẹniti nwọn ti siwaju wo  
nitorina dajudaju Qlọhun (ti mọ) yi  
o si se afihan awọn ẹniti nwọn sọ  
ododo (O si ti mọ) yio si se afihan  
awọn opurọ.

4. Abi awọn ẹniti nwọn şe  
buburu ma nrò pe awọn le bọ mọ  
Wa lẹwọ ni? Ohun ti nwọn nda lẹjọ  
ma buru o.

5. Ẹnikẹni ti o ba nireti pe on  
yio ba Qlọhun pade, dajudaju  
akoko ti Qlọhun yio de, atipe On  
ni Olugboro, Oni-mimọ.

6. Atipe ẹnikẹni ti o ba gbiyanju,  
dajudaju o gbiyanju fun ara rẹ.  
Dajudaju Qlọhun ti rọrọ tayọ  
gbogbo ẹda.

سُورَةُ الْعَنْكَبُوتِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْع

أَحْسِبَ النَّاسُ أَنْ يُتْرَكُوا أَنْ يَقُولُوا آمَنَّا وَهُمْ  
لَا يُقْتَنُونَ ﴿١﴾

وَلَقَدْ فَتَنَّا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ  
صَدَقُوا وَلَيَعْلَمَنَّ الْكَذَّابِينَ ﴿٢﴾

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ أَنْ يَسْفِقُونَا  
سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٣﴾

مَنْ كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ اللَّهِ فَإِنْ أَجَلَ اللَّهُ لَكَ  
وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٤﴾

وَمَنْ جَاهَدَ فَإِنَّمَا يُجَاهِدُ لِنَفْسِهِ إِنَّ اللَّهَ  
لَغَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ ﴿٥﴾

7. Atipe awọn ẹniti o gbagbọ ni ododo ti nwọn si şe işe rere, dajudaju Awa yio ha buburu işe wọn kuro fun wọn A o si tun san wọn ni ẹsan wọn ti o dara ju ohun ti nwọn şe ni işe lọ.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَحْسَنَ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٧﴾

8. Atipe A pa laşe fun enia pe ki nwọn şe rere fun obi wọn mejêji. Bi awọn mejeji ba si gba ọ niyanju lati pe ki o fi ohun ti o kò mò nipa rẹ şe orogun Mi,maşe tẹle ti wọn. Qdọ Mi ni ibupadasi nyin, Emi yio si fun nyin niro ohun ti ẹ nşe ni işe.

وَوَضِعْنَا الْإِنْسَانَ بِرَآءِيَةٍ حُسْنًا وَإِنْ جَاهَدَاكَ لِتُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا ۖ إِلَىٰ مَرْجِعِكُمْ فَأُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨﴾

9. Atipe awọn ẹniti nwọn gbagbọ ni ododo ti nwọn si şe işe rere, dajudaju A o fi nwọn wọ sinu awọn ẹni rere.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُدْخِلَنَّهُمْ فِي الصَّالِحِينَ ﴿٩﴾

10. Atipe o mbẹ ninu awọn enia ẹniti yio ma sope: A gba Qlọhun gbọ bi a ba ni i lara ni oju ọna ti Qlọhun, a mã fi inira awọn enia şe dēdē iyà Qlọhun. Şugbọn bi iranlọwọ kan ba de lati ọdọ Oluwa rẹ nwọn yio sope: Dajudaju awa mbẹ pẹlu nyin. Qlọhun kò ha mọ julọ nipa ohun ti mbẹ ni igbaiya awọn ẹda bi?

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ آمَنَّا بِاللَّهِ فَإِذَا أُوذِيَ فِي اللَّهِ جَعَلَ فِتْنَةً لِلنَّاسِ كَذَّابِ اللَّهِ وَلَئِنْ جَاءَ نَصْرٌ مِّن رَّبِّكَ لَيَقُولُنَّ إِنَّا كُنَّا مَعَكُمْ أَوْ لَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِمَا فِي صُدُورِ الْعَالَمِينَ ﴿١٠﴾

11. Atipe dajudaju Qlọhun (ti mọ) yi o si se afihan awọn ti ogbagbọ lododo, (O si ti mọ) yio si se afihan awọn munafiki (alagabagebe).

وَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَلَيَعْلَمَنَّ الْمُنَافِقِينَ ﴿١١﴾

12. Atipe awọn ẹniti nwọn še aigbagbọ sọ fun awọn ẹniti nwọn gbagbọ ni ododo pe: E tẹle oju ọna tiwa ki awa le ba gbe ẹru ẹṣẹ nyin. Bẹni awọn kò le gbe kinikan ninu ẹru ẹṣẹ ti wọn na. Dajudaju opurọ ni wọn.

13. Atipe dajudaju nwọn yio gbe ẹru wọn ti o wuwo rù ati ẹru wiwuwo miran kan pẹlu ẹrù ti wọn; a o si bi wọn lere nipa ohun ti nwọn da adapa irọ rẹ ni ọjọ ajinde.

14. Atipe dajudaju Awa ti ran Nuha ni işe lọ si ọdọ awọn enia rẹ, o si gbe ẹgberun ọdun o din adọta ọdun ni arin wọn Ẹkunmi si bo wọn mọlẹ, bẹ si ni awọn jẹ alabosi.

15. Nitorina A gba a là ati awọn ero inu ọkọ na, A si see ni ami kan fun gbogbo ẹda.

16. Ati ki o še iranti Ibrahim nigbati o sọ fun awọn enia rẹ pe: E sin Ọlọhun ki ẹ si bẹru Rẹ. Eyihun ni o dara fun nyin ti o ba še pe ẹ ba mọ.

17. Dajudaju ẹninin kan nsin awọn oriṣa lẹhin Ọlọhun atipe ẹ si nda adapa irọ. Dajudaju awọn ẹniti ẹninin nsin lẹhin Ọlọhun kò ni ikapa arisiki kan fun nyin; nitorina ẹ wa arisiki (èsè) lọdọ Ọlọhun ki ẹ si sin I ati ki ẹ dupe fun U. Ọdọ Rẹ ni a o da nyin pada si.

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا اتَّبِعُوا سَبِيلَنَا وَلْنَحْمِلْ خَطِيئَتَكُمْ وَمَاهُمْ بِحَامِلِينَ مِنْ خَطِيئَتِهِمْ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٢﴾

وَلْيَحْمِلُوا أَثْقَالَهُمْ وَأَتْقَالًا مَعَ أَثْقَالِهِمْ وَلَيَسْئَلُنَّ يَوْمَ الْعِسْكََةِ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٣﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَلَبِثَ فِيهِمْ أَلْفَ سَنَةٍ إِلَّا خَمْسِينَ عَامًا فَأَخَذَهُمُ الطُّوفَانُ وَهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١٤﴾

فَأَنجَيْنَاهُ وَأَصْحَبَ السَّيْفِينَةَ وَجَعَلْنَاهَا آيَةً لِلْعَالَمِينَ ﴿١٥﴾

وَإِبْرَاهِيمَ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَاتَّقُوهُ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٦﴾

إِنَّمَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْثَانًا وَتَخْلُقُونَ إِفْكًا إِنَّ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ لَكُمْ رِزْقًا فَابْتَغُوا عِنْدَ اللَّهِ الرِّزْقَ وَاعْبُدُوهُ وَاشْكُرُوا لَهُ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿١٧﴾

18. Atipe bi ɛ ba si pe ni irɔ, dajudaju awɔn ijɔ kan ti pe (ɔrɔ Qlɔhun) nirɔ ʃiwaju nyin; atipe ko si kinikan fun ojiʃe ayafi ijiʃe (Qlɔhun) de opin ti o han.

19. Abi awɔn kò ri bi Qlɔhun ti ʃe nberɛ ɛda, lɛhinna ti yio tun u da (si ɛda tuntun)? Dajudaju eyi jɛ irɔrun fun Qlɔhun.

20. Sɔpe: ɛ rin ori ilɛ lɔ ki ɛ si wo bi On ʃe berɛ ɛda (ni ipilɛ) lɛhinna ni Qlɔhun yio tun da a ni ɛda miran. Dajudaju Qlɔhun ni Alagbara lori gbogbo nkan.

21. A ma jɛ ɛniti O ba fɛ niya A si ma kɛ ɛniti O ba fɛ atipe ɔdɔ Rɛ ni a o da nyin pada si.

22. Atipe ɛ kò jɛ ɛniti o le bɔ (lɔwɔ Qlɔhun) lori ilɛ ati ni sanma, bɛ si ni ko si oluʃo kan fun nyin ati alaranʃe lɛhin Qlɔhun.

23. Atipe awɔn ɛniti nwɔn ʃe aigbagbɔ si awɔn ami Qlɔhun ati ipade Rɛ, awɔn eleyini ni nwɔn ti ʃɔ ireti nu ninu ikɛ Mi, ati pe awɔn elewɔnni ni iyà ɛlɛta elero mbɛ fun.

24. Esi awɔn enia rɛ ko jɛ kinikan bikoʃe pe nwɔn sɔpe: ɛ pa a tabi ki ɛ sun u nina. Nitorina Qlɔhun là a nibi ina na. Dajudaju awɔn àmi mbɛ ninu eyi fun awɔn enia ti nwɔn gbagbɔ ni ododo.

وَلَا تَكْذِبُوا فَقَدْ كَذَّبَ أُمَمٌ مِّن قَبْلِكُمْ  
وَمَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿١٨﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا كَيْفَ بَدَأَ اللَّهُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿١٩﴾

فَلْيَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ  
بَدَأَ الْخَلْقَ ثُمَّ اللَّهُ يُنشِئُ النَّشْأَةَ الْآخِرَةَ  
إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٠﴾

يُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَيَرْحَمُ مَن يَشَاءُ وَإِلَيْهِ  
تُقْلَبُونَ ﴿٢١﴾

وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ  
وَمَا لَكُم مِّن دُونِ اللَّهِ مِن وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٢٢﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَلِقَائِهِ أُولَٰئِكَ  
يَكْسِبُوا مَن رَّحِمَىٰ وَأُولَٰئِكَ هُم بِعَذَابِ اللَّهِ  
﴿٢٣﴾

فَمَا كَانَتْ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَن قَالُوا أَتَقُولُونَ  
أَوْحَرَقُوهُ فَأَنْجَاهُ اللَّهُ مَرْكَبَ النَّارِ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ  
لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٢٤﴾

25. Atipe o sọpe: Ẹ kan mu awọn oriṣa ni ohun inifesi lẹhin Qlọhun ni arin ara nyin ni aiye nibi, lẹhinna ti o ba di oṣo ajinde apakan nyin yio ṣe aigbagbo si apakan atipe apakan nyin yio ma ṣe bi le apakan, atipe àyè ibugbe nyin ina ni, bẹ si ni kò ni si alaranṣe kan fun nyin.

26. Lutu si ni igbagbo si i. (On Ibrahima) si sọpe: emi yio sa to Oluwa mi lo. Dajudaju On ni Alagbara, Qlọgbon.

27. Atipe A fi Isiaka ta a lọre ati yakuba, A si ṣe ninu awọn arọmọdọmọ rẹ ni iṣe Annabi ati (Asi fun wọn ni) Tirà, A si fun u ni ẹsan (iṣe rere rẹ) ni aiye yi, atipe dajudaju on yio jẹ oṣan ninu awọn enia rere ni oṣun.

28. Atipe (ki o ranti) Lutu nigbati o sọ fun awọn enia rẹ pe: Dajudaju ẹnyin ṣe ibajẹ ti ko si ẹnikan ninu awọn ẹda ti o ti (ṣe iru rẹ) ṣiwaju nyin.

29. Ẹnyin ha ntọ awọn oṣunrin lo ti ẹ si tun nda oṣa bi, ti ẹ si tun nṣe ohun ikorira ninu apejọ nyin. Nigbana kòsi ohun ti esi awọn enia rẹ jẹ ayafi pe nwọn sọpe: Mu iyà Qlọhun wa ba wa, ti irẹ ba jẹ oṣan ninu awọn olododo.

وَقَالَ إِنَّمَا اتَّخَذْتُم مِّن دُونِ اللَّهِ أَوْثَانًا مَّوَدَّةَ بَيْنِكُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكْفُرُ بَعْضُكُم بِبَعْضٍ وَلَيَعْلَمَنَّ بَعْضُكُم بِبَعْضٍ وَمَا وَكُمُ النَّارُ وَمَا لَكُم مِّن تَصْرِيفٍ ﴿٢٥﴾

﴿٢٦﴾ فَأَمَّا لَهُ لُوطُ وَقَالَ إِنِّي مُهَاجِرٌ إِلَى رَبِّي إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢٦﴾

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَجَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِ النُّبُوَّةَ وَالْكِتَابَ وَءَاتَيْنَاهُ أَجْرَهُ فِي الدُّنْيَا وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٢٧﴾

وَلُوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ إِنَّكُم لَأَتُونَ الْفَحْشَاءَ مَا سَجَبْتُمْ بِهَا مِن أَحَدٍ مِّنَ الْعَالَمِينَ ﴿٢٨﴾

إِنكُم لَأَتُونَ الرِّجَالَ وَتَقَاطِعُونَ السَّبِيلَ وَتَأْتُونَ فِي نَادِيكُمُ الْمُنْكَرَ فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا اقْتُبَا يَعْدَابَ اللَّهِ إِنَّكُم مِّنَ الصَّادِقِينَ ﴿٢٩﴾

30. O si sọpe: oluwa mi, ran mi lọwọ lori awọn obilẹjẹ enia.

31. Atipe nigbati awọn ojiṣẹ Wa de ọdọ Ibrahim pẹlu iro idunnu, nwọn sọpe: Dajudaju awa yio pa awọn ara ilu yi rẹ, dajudaju awọn ara inu rẹ nwọn jẹ alabosi.

32. On sọpe: Dajudaju Lutu wa nibẹ. Nwọn si sọpe: Awa ti mọ jù nipa awọn ẹniti o wa nibẹ; dajudaju a o gbà a la ati awọn ẹnì rẹ, ayafi iyawo rẹ; o jẹ ọkan ninu awọn ti o mǎ gbe ẹhin, (sinu iyà).

33. Atipe nigbati awọn ojiṣẹ Wa de ọdọ Lutu, o banujẹ nitori wọn, ọwariri mu ọkàn rẹ, (nitori kole dābo bo wọn) nwọn si sọpe: Maṣe bẹru, ki o maṣe banujẹ, dajudaju a o gbà ọ là ati awọn enia rẹ, ayafi iyawo rẹ, o jẹ ọkan ninu awọn ti o ma gbe ẹhin (sinu iyà).

34. Dajudaju A o sọ iyà kalẹ lori awọn ara ilu yi lati sanma, nitoripe nwọn jẹ obilẹjẹ.

35. Atipe dajudaju A fi ami kan ti o han silẹ ninu rẹ fun awọn enia ti o ni lakaye.

36. Atipe (A ran) arakunrin wọn ti njẹ Ṣuaibu si awọn ara Madiyana, o si sọpe: Ẹnyin enia mi, ẹ jọsin fun Ọlọhun ki ẹ si ni ireti ọjọ ikẹhin, atipe ki ẹ ma ẹ ibajẹ ni ori ilẹ niti obilẹjẹ.

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي عَلَى الْقَوْمِ

الْمُفْسِدِينَ ﴿٢٠﴾

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ بِالْبُشْرَى قَالُوا إِنَّا مُهْلِكُوا أَهْلَ هَذِهِ الْقَرْيَةِ إِنَّ أَهْلَهَا

كَانُوا ظَالِمِينَ ﴿٢١﴾

قَالَ إِن فِيهَا لِلْوَطَاءِ لَتَحْنُ أَعْلَمُ بِمَنْ فِيهَا

لَنَجْجِجَنَّهٗ وَأَهْلَهُ إِلَّا أَمْرَانَهُ كَأَنْتَ

مِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٢٢﴾

وَلَمَّا أَنْ جَاءَتْ رُسُلُنَا الْوُطَايَا بِهِمْ

وَصَافِكْ بِهِمْ ذُرْعًا قَالُوا لَا تَخَفْ وَلَا تَحْزَنْ

إِنَّا مُنْجُوكَ وَأَهْلَكَ إِلَّا أَمْرَانَاكَ

كَأَنْتَ مِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٢٣﴾

إِنَّمَا تَزُولُ عَلَى أَهْلِ هَذِهِ الْقَرْيَةِ رَجْرًا

مِنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٢٤﴾

وَلَقَدْ تَرَكْنَا مِنْهَا آيَةً بَيِّنَةً لِّقَوْمٍ

يَعْقِلُونَ ﴿٢٥﴾

وَإِلَى مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا فَقَالَ يَنْقُمُوا

عِبَادُوا اللَّهَ وَارْجُوا الْيَوْمَ الْآخِرَ وَلَا تَعْمُوا

فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٢٦﴾



37. Şugbɔn nwɔn pe e ni opurɔ, nigbana ɔwariri ilɛ si ki wɔn molɛ nitorina nwɔn si di ɛniti o ku si ori ikunlɛ ninu ile wɔn.

38. Atipe (A tun ranşɛ) si awɔn ara Adi ati Samudu, atipe dajudaju ninu awɔn ibugbe wɔn (iparun wɔn ti) han fun nyin. Atipe eʃu ʃe awɔn iʃɛ (buburu) wɔn ni ɔʃo fun wɔn, o si ʃɛ wɔn lori kuro ni oju ɔna (ti Qlɔhun) nwɔn si jɛ ɛniti o riran.

39. Atipe (A ranşɛ) si Karuna ati Firiaona ati Hamana, atipe dajudaju Musa wa ba wɔn pɛlu àlaye ti o han, nwɔn si ʃe igberaga ni ori ilɛ; atipe nwɔn kò le bɔ (lɔwɔ Wa).

40. A si mu olukuluku wɔn nipa eʃɛ rɛ. O si mbɛ ninu wɔn ɛniti A ran atɛgun lile le lori, atipe ninu wɔn ɛniti ijagbe mɔ mu mbɛ ninu wɔn, atipe ɛniti A tɛrì sinu ilɛ mbɛ ninu wɔn, ɛniti a tɛrì (sinu omi) mbɛ ninu wɔn. Ati pe Qlɔhun kò ʃe abosi fun wɔn, şugbɔn nwɔn jɛ ɛniti nwɔn ʃe abosi fun ori ara wɔn.

41. Apejuwe awɔn ɛniti nwɔn mu awɔn (oriʃa) ni alatilɛhin lɛhin Qlɔhun o dabi alantakun (Ankabuti) ti o kɔ ile kan, bɛ si ni dajudaju ile ti o yɛpɛrɛ ju ni ile alantakun, ti o ba jɛ pe nwɔn mɔ ni.

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَتْهُمُ الرَّحْفَةُ  
فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جثيم

وَعَادَا وَثمودَا وَقَدْ تَبَيَّنَ لَكُمْ  
مِنْ مَسْكِنِهِمْ وَزَكَرَتْ لَهُمُ الشَّيْطَانُ  
أَعْمَلَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيلِ  
وَكَانُوا مُسْتَبْصِرِينَ

وَقَدْرُونَ وَفِرْعَوْنَ وَهَمَانَ وَلَقَدْ جَاءَهُمْ  
مُوسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ فَأَسْتَسْكَنُوا فِي الْأَرْضِ  
وَمَا كَانُوا سَافِقِينَ

فَكُلًّا أَخَذْنَا بِذُنُوبِهِمْ فَمِنْهُمْ مَن أَرْسَلْنَا عَلَيْهِ  
حَاصِبًا وَمِنْهُمْ مَن أَخَذَتْهُ الصَّيْحَةُ  
وَمِنْهُمْ مَن خَسَفْنَا بِهِ الْأَرْضَ  
وَمِنْهُمْ مَن أَغْرَقْنَا وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُظْلِمَهُمْ  
وَلَكِن كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ

مَثَلُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْلِيَاءَ  
كَمَثَلِ الْعَنْكَبُوتِ اتَّخَذَتْ بَيْتًا  
وَلِنْ أَوْهَتْ الْبُيُوتُ لَبِثَ الْعَنْكَبُوتُ  
لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ

42. Dajudaju Qlòhun si mọ ohun ti nwọn kepe lẹhin Rẹ. Atipe On ni Alagbara, Qlògbọn.

43. Awọn apejuwe wọnyi, A nfi wọn lelẹ fun awọn enia, kò si ẹniti o ẹ lakaye si i ayafi awọn oni-mimọ.

44. Qlòhun da sanma ati ilẹ pẹlu otitọ. Dajudaju àmi kan mbẹ ninu eyi fun awọn onigbagbọ ododo.

45. Mā ke ohun ti a fi ranṣẹ si ọ ninu Tirà na ki o si mā gbe irun duro. Dajudaju irun kiki na yio mā kọ iwa ibajẹ fun enia ati iwa buburu; atipe dajudaju iranti Qlòhun ni o tobi ju atipe Qlòhun lo mọ ohun ti ẹ nṣe niṣẹ.

46. Ẹ kò gbọdọ ba awọn oni-Tirà jìyan aṣi ni ọnà ti o daraju aṣi awọn ẹniti o ẹ abosi ninu wọn. Atipe ki ẹ sọpe: Awa gbagbọ ni ododo ohun ti a sọkalẹ fun wa ati ohun ti a sọkalẹ fun nyin, atipe Qlòhun wa ati Qlòhun nyin ọkanṣoṣo ni, On ni awa juwọ-juse silẹ fun.

47. Gẹgẹ bayi ni Awa sọ Tirà na kalẹ fun ọ. Nitorina awọn ti A ti fun ni Tirà gbà a gbọ ni ododo, awọn ti nwọn gbà a gbọ ni ododo wa ninu awọn elewọnyi; ko si ẹniti yio tako awọn àyah Wa aṣi awọn alaigbagbọ.

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُدْعُونَ مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٤٢﴾

وَتِلْكَ الْأَمْثَلُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ وَمَا يَعْقِلُهَا إِلَّا الْعَالِمُونَ ﴿٤٣﴾

خَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٤﴾

أَتُلْ مَا أَوْحَى إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ وَأَقْرِ الصَّلَاةَ إِنَّ الصَّلَاةَ تَنْهَى عَنِ الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَلَذِكْرُ اللَّهِ أَكْبَرُ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَصْنَعُونَ ﴿٤٥﴾

وَلَا تُحَدِّثُوا أَهْلَ الْكِتَابِ إِلَّا بِالْحَقِّ هِيَ أَحْسَنُ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ وَقُولُوا آمَنَّا بِالَّذِي أُنْزِلَ إِلَيْنَا وَأُنْزِلَ إِلَيْكُمْ وَإِلَهُنَا وَإِلَهُكُمْ وَجِدْوا مَعَهُ مُسْلِمُونَ ﴿٤٦﴾

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ فَالَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَمِنْ هَؤُلَاءِ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا الْكَافِرُونَ ﴿٤٧﴾

48. Irẹ̀ kò ke tira kan ši waju rẹ̀ atipe irẹ̀ kò fí ọwọ́ ọtun rẹ̀ kọ ọ, nitoripe nigbana awọn alaigbagbo wọn ba ẹ́e iyemeji.

49. Bẹ́kọ, awọn àyah ti o yanju ni (Al-Kurani) ni igba-aiya awọn ti a fun ni mimọ́. Ẹnikan kò ni tako awọn àyah Wa afi awọn alabosi.

50. Nwọ́n sọpe: Kini ẹ́e ti a kò sọ awọ́n àmi kalẹ́ fun u lati ọdọ́ Oluwa rẹ́? Sọpe: Ọlọ́hun nikan ni ami wa ni ọdọ́ Rẹ́ atipe olukilọ́ ti o han gbangba ni emi jẹ́ (nikan).

51. Abi Tirà (Al-Kurani) na ti Awa sọkalẹ́ fun ọ́ ti a nke fun wọ́n kò to fun wọ́n ni? Dajudaju anu ati iṣileti wà ninu eyi fun awọ́n enia ti o gbagbo ni ododo.

52. Sọpe: Ọlọ́hun to lẹ́lẹ́ri larin emi pẹ́lu nyin, On ni mimọ́ ohun ti o wa ni sanma ati ilẹ́. Atipe awọ́n ti nwọ́n gba irọ́ gbọ́ ti nwọ́n kò gba Ọlọ́hun gbọ́, awọ́n elewọ́nyi ni ẹ́ni ofo.

53. Atipe nwọ́n yio ma kan ọ́ loju iyà. Atipe ti kò ba ẹ́e pe a ti yan akoko kan ni, dajudaju iyà na iba de ba wọ́n. Atipe dajudaju ojiji ni yio de ba wọ́n nigbati nwọ́n ko ni mọ́.

54. Nwọ́n o ma kan ọ́ loju nipa iyà na, atipe dajudaju (ina)

وَمَا كُنْتُمْ تَتْلُوا مِنْ قَبْلِهِ مِنْ كِتَابٍ وَلَا تَخُطُّهُ،  
بِإِسْمِ رَبِّكَ إِذَا لَا تَرَأَى الْمُبْتَلُونَ ﴿٤٨﴾

بَلْ هُوَ آيَاتٌ يَبْسُتُ فِي صُدُورِ الَّذِينَ أُوتُوا  
الْعِلْمَ وَمَا يُجْحَدُ بِآيَاتِنَا  
إِلَّا الظَّالِمُونَ ﴿٤٩﴾

وَقَالُوا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ آيَاتٌ مِنْ رَبِّهِ  
قُلْ إِنَّمَا الْآيَاتُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ  
مُبِينٌ ﴿٥٠﴾

أُولَئِكَ هُمُ الَّذِينَ أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ  
يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ فِي ذَلِكَ لَرَحْمَةٌ  
وَذِكْرٌ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥١﴾

قُلْ كَفَى بِاللَّهِ بَيِّنًا وَبَيْنَكُمْ شَهِيدًا يَعْلَمُ  
مَا فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ وَالَّذِينَ  
آمَنُوا بِالْبَاطِلِ وَكَفَرُوا بِاللَّهِ أُولَئِكَ  
هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٥٢﴾

وَيَسْتَعِظُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَوْلَا أَجَلٌ مُسَمًّى  
لَجَاءَهُمُ الْعَذَابُ وَلَيَأْتِيَنَّهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ  
لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٣﴾

يَسْتَعِظُونَكَ بِالْعَذَابِ وَإِنْ جَهَنَّمَ

Jahannama ni yio rọkirika awọn alaigbagbo.

55. Ni oṣo ti iya yio bo wọn lati ori wọn ati lati isalẹ ẹṣẹ wọn. On yio si sọpe: Ẹ tọ iyà ohun ti ẹ ṣe wo.

56. Ẹnyin ẹrusin Mi ti ẹ gbagbo ni ododo, dajudaju ilẹ Mi fẹ (gborò) nitorina Emi nikan ni ki ẹ mǎ sin.

57. Gbogbo ẹmi ni yio tọ iku wò; lehin na ọdọ Wa ni a o da nyin pada si.

58. Atipe awọn ẹniti o gbagbo ni ododo ti nwọn ṣiṣẹ rere, Awa o fun wọn ni awọn ibugbe ti o ga ninu ọgba idẹra ti odo nṣan nisalẹ rẹ, ibẹ ni nwọn yio ma gbe titi. Ẹsan awọn ti o ṣiṣẹ (rere) ma dara o!

59. Awọn ẹniti o rọju, Oluwa wọn ni nwọn sin gbẹkẹle.

60. Melo-melo ninu ẹranko ni kò le da gbe ijẹ rẹ; Ọlọhun ni O npese fun wọn ati ẹnyin na. On ni Olugbọrọ, Olumọ.

61. Ti irẹ ba si bi wọn lere pe: Tani da sanma ati ilẹ ti o si tẹ ọrùn ati oṣupa loriba (fun nyin)? Dajudaju nwọn a sọpe: Ọlọhun ni. Ẹṣe ti nwọn ṣẹri?

لَمِطَةٌۢ بِالْكَافِرِينَ ﴿٥٥﴾

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ الْعَذَابُ مِنْ فَوْقِهِمْ وَمِنْ نَحْتِ أَرْجُلِهِمْ وَيَقُولُ ذُوْقُوا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٥٥﴾

يَعْبَادِي الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنِّي أَرْضِي بِسَعَةٍ فَإِنِّي فَاعْبُدُونِ ﴿٥٦﴾

كُلُّ نَفْسٍ ذَٰئِقَةُ الْمَوْتِ ثُمَّ إِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ﴿٥٧﴾

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُبَوِّئَنَّهُمْ مِنَ الْجَنَّةِ غُرَافًا يُجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا نِعْمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ ﴿٥٨﴾

الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٥٩﴾

وَكَايْنٍ مِّنْ دَآئِبَةٍ لَّا تَحْمِلُ رِزْقَهَا اللَّهُ يَرْزُقُهَا وَإِنَّا كَٰمٌ بِهٖا عَلِيمٌ ﴿٦٠﴾

وَلَيْنَ سَآئِرُهُمْ مِّنْ خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَسَخَّرَ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ لِيَقُولَنَّ اللَّهُ فَآئِنِّي بِتُفْكُونِ ﴿٦١﴾

62. Qlōhun ma ngbayè ijẹ-imu fun ẹniti o ba wu U ninu awọn ẹrusin Rẹ, O si ndiwọn rẹ fun u. Dajudaju Qlōhun ni mimọ nipa gbogbo nkan.

63. Dajudaju ti irẹ ba bi wọn lere pe: Tani ẹniti osọ omi kalẹ lati sanma ti o fi sọ ilẹ di àyè lẹhin kiku rẹ? Dajudaju nwọn yio sọpe: Qlōhun ni. Sọpe: Ọpẹ ni fun Qlōhun! Bẹkọ, ọpọlọpọ wọn kò ni lakaye.

64. Igbesi aiye yi ki işe nkan miran bikoşe igbadun (diẹ) ati ere, atipe ile ti ikẹhin ni işe-ẹmi (ti yi o bẹ ghere) bi o ba şe pe nwọn mọ.

65. Nitorina nigbati nwọn ba wọ inu ọkọ (oju omi), nwọn o ma kepe Qlōhun ni ẹniti omọ ẹsin wọn kanga fun Un şugbọn nigbati O ba ko wọn yọ si ori ilẹ, nigbana nwọn a wa orogun (fun U).

66. Nitori ki nwọn le şe aimore nipa ohun ti A fun wọn, ati ki nwọn le gbadun. Şugbọn nwọn o mọ laipe.

67. Awọn kò ha mọ pe Awa şe ilẹ ọwọ na ni onifaiyabalẹ nigbati nwọn nki awọn enia mọlẹ ni agbegbe wọn? Irọ ni awọn yio ha gbagbo ti nwọn yio si şe aimore si idẹra Qlōhun bi?

اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَهُ  
إِنْ أَلَّاهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٦٢﴾

وَلَمَّا سَأَلْتَهُمْ مَنْ زَلَّ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْبَا  
بِهِ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِ مَوْتِهَا يَقُولُنَّ اللَّهُ  
قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٦٣﴾

وَمَا هَذِهِ الْحَيَوةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَهْوٌ وَلَعِبٌ  
وَلِكِ الدَّارُ الْآخِرَةُ لِهِيَ الْحَيَوةُ  
لَوْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٦٤﴾

فَإِذَا رَكِبُوا فِي الْفُلِ دَعَاؤُ اللَّهِ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ  
فَلَمَّا نَجَّاهُمْ إِلَى الْبَرِ إِذَا هُمْ يُشْرِكُونَ ﴿٦٥﴾

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ وَلِيَتَمَتَّعُوا فَسَوْفَ  
يَعْلَمُونَ ﴿٦٦﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا مَاءً إِنَّمَا يُخَفِّطُ  
النَّاسَ مِنْ حَوْلِهِمْ أَفَبَالْبَاطِلِ يُؤْمِنُونَ  
وَبِنِعْمَةِ اللَّهِ يَكْفُرُونَ ﴿٦٧﴾

68. Kosi alabosi ti o tayọ ẹniti o da adapa irọ mọ Qlọhun lọ tabi ti o pe ododo nirọ nigbati o wa ba a, nje ibugbe kan koha wa fun awọn alaigbagbo ninu ina bi?

69. Atipe awọn ẹniti ngbiyanju nipa (ẹsin) Wa, dajudaju Awa yio fi wọn mọ awọn ọna Wa. Atipe Qlọhun wà pẹlu awọn ti nse rere.

### (30) Suratul Rūmu

*Ni orukọ Qlọhun Ajọkẹ aiye,  
Aṣakẹ ọrun.*

1. Alif, Lām, Mīm (Qlọhun ni O mọ ohun t'Ogba l'ero pẹlu awọn harafī yi).

2. A bori awọn ara ilu Rūmu.

3. Ni ilẹ tosi, atipe awọn na yio bori lehin bibori ti abori wọn.

4. Ninu ọdun diẹ. ti Qlọhun ni aṣẹ ni işiwaju ati ti igbehin atipe ni ojo na awọn olugbagbo ododo yio ma dunnu.

5. Pẹlu iranlọwọ ti Qlọhun. On mā nse iranlọwọ fun ẹniti O ba fẹ atipe On ni alagbara, Onikẹ.

6. Adehun Qlọhun (ni eyi)! Qlọhun ki sepa adehun Rẹ şugbon ọpọlọpọ awọn enia kò mọ.

7. Nwọn mọ ohun ti o han kan nipa ti aiye yi, şugbon nwọn jẹ alaikùla nipa ojo ikehin.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ  
بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُ ۚ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى  
لِّلْكَافِرِينَ ﴿٣٨﴾

وَالَّذِينَ جَاهَدُوا فِينَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَنَا  
وَلِإِنَّ اللَّهَ لَمَعَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٩﴾

سُورَةُ الرُّومِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْعَمَّ

غُلِبَتِ الرُّومُ ﴿١﴾

فِي أَدْنَى الْأَرْضِ وَهُمْ مِنْ بَعْدِ غَلَبِهِمْ  
سَيُغْلَبُونَ ﴿٢﴾

فِي يَضَعُ سَيْبِكُ اللَّهِ الْأَمْرَ مِنْ قَبْلُ وَمِنْ  
بَعْدُ وَيَوْمَذِي يَقْرَأُ الْمُؤْمِنُونَ ﴿٣﴾

يَنْصُرُ اللَّهُ يَنْصُرُ مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ الْعَزِيزُ  
الرَّحِيمُ ﴿٤﴾

وَعَدَ اللَّهُ لَا يَخْلِفُ اللَّهُ وَعْدَهُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ  
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥﴾

يَعْلَمُونَ ظَاهِرًا مِّنَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ عَنِ الْآخِرَةِ  
هُمْ غَافِلُونَ ﴿٦﴾

8. Abi awọn ko tilẹ ronu ninu ara wọn ni? Qlọhun kò wulẹ da sanma ati ilẹ ati ohun ti mbẹ ni arin awọn mejẹji lasan ayafi pẹlu ododo, O si bu igbà kan ti a yan. Atipe ọpọlọpo awọn enia ni nwọn ẹ alaigbagbo si ibà Oluwa pade.

9. Abi awọn kò rin ni ori ilẹ ni ki nwọn wo bawo ni atubotan awọn ti o ti ɣiwaju wọn ti ri? Nwọn ni agbara ju wọn lẹ, nwọn si lo ilẹ fun irugbin nwọn si tun lo ilẹ na pupọ ju bi awọn ti lo o lẹ. Awọn ojijẹ wọn si wa ba wọn pẹlu àlàyẹ ti o han. Nitorina Qlọhun kò jẹ ẹ abosi fun wọn, ɣugbọn awọn lo jẹ ẹniti nwọn ẹ abosi fun ara wọn.

10. Lẹhinna atubotan awọn ti o ẹ buburu jasi buburu, nitoripe nwọn pe awọn àyàh Qlọhun nirọ nwọn si jẹ ẹniti o nfi ẹ yẹyẹ.

11. Qlọhun A ma pilẹ ẹda dida, lẹhinna yio tun u da, lẹhinna ọdọ Rẹ ni a o da nyin pada si.

12. Atipe ọjọ ti akoko na ba de, awọn ẹlẹṣẹ yio sọ ireti nù.

13. Atipe ko ni si oluṣipẹ fun wọn ninu awọn oriṣa wọn, atipe nwọn yio kọ ti awọn oriṣa wọn na (ni ọjọ na).

14. Atipe ọjọ ti akoko na yio ba de, ọjọ na ni nwọn yio pinya pẹlu ara wọn.

أَوَلَمْ يَنْفَكُوا فِي أَنْفُسِهِمْ مَا خَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى  
وَلَئِنْ كَثُرَ زَوَالِنَ النَّاسِ لِيُقَآيَ رَبَّهُمْ  
لَكَفِرُونَ ﴿٨﴾

أَوَلَمْ يَدَّبَّرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَذَابَ  
الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَانُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً  
وَأَنَارُوا الْأَرْضَ وَعَمَرُوهَا أَكْثَرَ مِمَّا  
عَمَرُوهَا وَجَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُوا  
اللَّهُ لِيُظْلِمَهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا  
أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٩﴾

ثُمَّ كَانَ عَذَابَ الَّذِينَ أُتُوا السَّوْآتِ أَنْ كَذَّبُوا  
بِعَآيَاتِ اللَّهِ وَكَانُوا بِهَا يَسْتَهْزِءُونَ ﴿١٠﴾

اللَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ  
ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿١١﴾

وَيَوْمَ يَقُومُ السَّاعَةُ يُبْلِسُ الْمُجْرِمُونَ ﴿١٢﴾

وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ مِنْ شُرَكَائِهِمْ شُفْعَاؤُا  
وَكَانُوا بِشُرَكَائِهِمْ كَافِرِينَ ﴿١٣﴾

وَيَوْمَ يَقُومُ السَّاعَةُ يُؤْمِدُ يُنْفِرُونَ ﴿١٤﴾

15. Nitorina awọn ẹniti nwọn ba gbagbọ ni ododo ti nwọn si se işe rere, awọn ni yio ma dunnu ninu abata (ti ọgba idẹra).

16. Şugbọn awọn ẹniti nwọn şe aigbagbọ ti nwọn si pe awọn àmi Wa nirọ ati ibapade ti ọrun, awọn elewọnni a o o ko wọn jọ sinu iyà.

17. Nitorina ẹ mã şe afomọ fun Ọlọhun nigbati alẹ ba lẹ ba nyin ati igbati ilẹ ba mọ ba nyin.

18. Atipe ti Rẹ ni ọpẹ ninu sanmọ ati ilẹ, (ẹ şe afomọ fun U) ni ašalẹ ati igbati ọsan ba pọn ba nyin.

19. A ma yọ alāyè jade lati ara oku A si ma yọ oku jade lati ara alāyè, A si ma ji ilẹ lehin iku rẹ. Bayi si ni a o yọ ẹnyin na jade.

20. Atipe o mbẹ ninu àmi Rẹ pe, O fi iyẹpẹ da nyin, lehinna nigbana ni ẹnyin di abara ti ẹnuka (sori ilẹ).

21. Atipe o mbẹ ninu awọn àmi Rẹ pe, O da awọn aya fun nyin lati ara nyin ki ẹ le ba ma ri ifaiyabalẹ lọdọ wọn, O si şe ifẹ ati ikẹ si àrin nyin. Dajudaju awọn àmi mbẹ ninu eyi fun awọn enia ti o nronu.

22. O si tun mbẹ ninu awọn àmi Rẹ dida sanma ati ilẹ ati iyatọ si ra wọn awọn ede nyin ati awọn àwọ

فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
فَهُمْ فِي رَوْحَةٍ يُحْبَرُونَ ﴿١٥﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَلِقَاءِ الْآخِرَةِ  
فَأُولَٰئِكَ فِي الْعَذَابِ مُحْضَرُونَ ﴿١٦﴾

فَسُبْحَنَّ لِلَّهِ حِينَ تُمْسُونَ وَحِينَ  
تُصْبِحُونَ ﴿١٧﴾

وَلَهُ الْحَمْدُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
وَعَشِيَآ وَحِينَ تَنْظُرُونَ ﴿١٨﴾

يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ  
وَيُخْرِجُ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَكَذَٰلِكَ تُخْرَجُونَ ﴿١٩﴾

وَمِنَ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ  
ثُمَّ إِذَا أَنْتُمْ بَشَرٌ تَنْتَشِرُونَ ﴿٢٠﴾

وَمِنَ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا  
لِتَسْكُنُوا إِلَيْهَا وَجَعَلَ بَيْنَكُمْ  
مَوَدَّةً وَرَحْمَةً ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ  
لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢١﴾

وَمِنَ آيَاتِهِ خَلْقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
وَأَخْلَفَ الْقُرْآنَ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ



nyin. Dajudaju awọn arisanmi mbẹ  
ninu eyi fun awọn oni mimọ.

**23.** Atipe o mbẹ ninu awọn àmi Rẹ òrun nyin ti òru ati ti ọsan ati wiwa ti ẹ nwa òre Rẹ. Dajudaju awọn àmi mbẹ ninu eyi fun awọn enia ti o ngbọ (ọrọ).

**24.** O si mbẹ ninu awọn àmi Rẹ fifi manamana han nyin niti ibẹru ati ireti, ati pe A ma sọ omi kalẹ lati inu sanma, lẹhinna A ma fi ji ilẹ lẹhin ti o ti ku. Dajudaju awọn àmi mbẹ ninu eyi fun awọn enia onilakaye.

**25.** Atipe o mbẹ ninu àmi Rẹ diduro sanma ati ilẹ pẹlu aṣẹ Rẹ. Lẹhinna nigbati O ba pe nyin ni pipe ẹkanna nigbana ẹnyin yio jade lati inu ilẹ.

**26.** Atipe ti Ọlọhun ni awọn ẹniti mbẹ ninu sanma ati ninu ilẹ gbogbo wọn lo tẹle (ti Ọlọhun).

**27.** Atipe On ni O nbẹrẹ ẹda dida lẹhinna yio tun u da atipe eleyini rọrun julọ fun U. Atipe ti Rẹ ni apejuwe ti o ga-ju ninu sanma ati ilẹ; On si ni Alagbara, Ọlọgbọn.

**28.** O fi apejuwe kan lelẹ fun nyin nipa ara nyin. Njẹ o mbẹ fun nyin ninu awọn ti ọwọ ọtun nyin ni, (ẹru yin) ti nwọn ba nyin dọgba

لَا يَتَّخِذُ لِلْعَالَمِينَ

وَمِنَ آيَاتِهِ مَنَامُكُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَآبِغَاءُكُمْ  
مِّنْ نَّفْسِكُمْ لَئِنْ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ  
لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿٢٣﴾

وَمِنَ آيَاتِهِ يُرِيكُمْ الْبَرْقَ خَوْفًا وَطَمَعًا  
وَيُنَزِّلُ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَيُخْرِجُ بِهِ الْأَرْضَ  
بَعْدَ مَوْتِهَا لَئِنْ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ  
يَعْقِلُونَ ﴿٢٤﴾

وَمِنَ آيَاتِهِ أَنْ تَقُومَ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ بِأَمْرٍ  
ثُمَّ إِذَا دَعَاكُمْ دَعْوَةً مِّنَ الْأَرْضِ إِذَا  
أَنْتُمْ تَخْرُجُونَ ﴿٢٥﴾

وَلَهُمْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
كُلُّ لَهْفٍ فَتِنُونَ ﴿٢٦﴾

وَهُوَ الَّذِي يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَهُوَ أَهْوَتْ  
عَلَيْهِ وَلَهُ الْمَثَلُ الْأَعْلَىٰ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢٧﴾

صَرَبَ لَكُمْ مَثَلًا مِّنْ أَنْفُسِكُمْ هَلْ لَّكُمْ  
مِّنْ مَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ مِن شُرَكَاءَ

ninu ohun ti A pa ni ese fun nyin, ki ɛnyin (ati awon na) je dogbadogba ninu re, ti e o ma paiya won gegɛbi ipaiya nyin ti e npaiya ara nyin bi? Bayi ni A o ma se alaye awon ami na fun awon enia ti o ni lakaye.

**29.** Bɛtiɛko, awon ɛniti nwon se abosi tele ife-inu ti won laisi mimo kan; tani ɛniti yio fi ɛniti Ololahun ba fi silɛ ninu isina mona? be si ni konisi alaranse fun won.

**30.** Nitorina da oju re ko esin ododo, ni ɛni ti o gunri sii ti osi duro ni deede Lorii re, adamo Ololahun eyiti O fi da awon enia. Kosi iyipada ninu adamo Ololahun. Eyi ni esin ti o duro dede, sugbon olopolopo awon enia ko mo.

**31.** Ni ɛniti nseri pada si odo Re; ki e si ma paiya Re, ki e si ma gbe irun duro ki e ma si je okan ninu awon ti o nda nkan po mo Ololahun.

**32.** Ninu awon ɛniti nwon da esin won si kekelele ti nwon si je ijo ototo; ti olukuluku ijo ti won nyo se se si ohun ti o wa lodoko won.

**33.** Nigbati inira kan ba si fi owoko kan awon enia, nwon yio kepe Oluwa won, ni ɛniti nseri pada si odo Re, lehinna nigbati O ba fun won ni ike kan towoko lati odo Re,

فِي مَا رَزَقْنَاهُمْ فَأَنْتُمْ فِيهِ سَوَاءٌ تَخَافُونَهُمْ  
كَخِيفَتَكُمْ أَنْفُسُكُمْ كَذَلِكَ نَقْصِلُ  
الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٣٨﴾

بَلِ اتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَهْوَاءَهُمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ  
فَمَنْ يَهْدِي مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ وَمَا لَهُمْ  
مِنْ نَصِيرِينَ ﴿٣٩﴾

فَأَقْصَرَ سَبْحَهُ لِلَّذِينَ خَلَقْنَا فطرَتِ اللَّهِ  
الَّتِي فَطَرَ النَّاسَ عَلَيْهَا لَا يَبْدِيلُ لِخَلْقِ اللَّهِ  
ذَلِكَ الذِّبْتُ الْقَيْدُ وَلَكِنْ أَكْثَرُ  
النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٠﴾

﴿٤١﴾ مُبِينِينَ إِلَيْهِ وَاتَّقُوهُ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ  
وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٤٢﴾

مِنَ الَّذِينَ فَرَّقُوا دِيَهُمْ وَكَانُوا شِعَابًا  
كُلُّ حِزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ ﴿٤٣﴾

وَإِذَا مَسَّ النَّاسَ ضُرٌّ دَعَا رَبَّهُمْ مُبِينِينَ إِلَيْهِ  
ثُمَّ إِذَا أَذَاهُمْ وَنَسُوا رَحْمَةً إِذَا فَرِقُوا مِنْهُمْ  
بَرِّهِمْ يَنْشِرُونَ ﴿٤٤﴾

nigbana apakan ninu wọn yio ba Oluwa wọn wa orogun.

34. Ki nwọn le še aimore nipa ohun ti A fun wọn. Nitorina ki ẹ mã gbadun, laipe ẹ o mọ.

35. Tabi A sọ awijare kan kalẹ fun wọn ni ti o mba wọn sọrọ nipa ohun ti nwọn fi nṣe orogun si On (Ọlọhun)?

36. Atipe nigbati A ba fi ikẹ kan tọ awọn enia wò nwọn o ma yọ ẹṣẹ nitori rẹ, ti buburu ba si ba wọn nitori ohun ti ọwọ wọn ti siwaju, nigbana nwọn o sọ ireti nu.

37. Tabi nwọn kò mọ ni pe dajudaju Ọlọhun lo ngbòrò arisiki fun ẹniti O ba fẹ? Atipe On ndiwon (rẹ niba-niba) (fun ẹlomiran). Dajudaju awọn àmi mbẹ ninu eyi fun awọn enia ti nwọn ni igbagbo ododo.

38. Nitorina ki ẹ fun ẹbi ti o sunmọ nyin ni ẹtọ rẹ, ati awọn talika ati awọn ọmọ oju ọna (arin irin ajo ti o tòn). Eyini lo dara julọ fun awọn ẹniti nwọn fẹ oju rere Ọlọhun, atipe awọn yẹn ni nwọn yio la.

39. Atipe ohunkohun ti ẹ ba mu silẹ ni owó-ele, ki o ba di pupọ lara dukiya awọn enia, şugbọn kò ni lekun ni ọdọ Ọlọhun; atipe ohunkohun ti ẹ ba mu silẹ ninu

لَيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ فَتَمَتَّعُوا فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٢٤﴾

أَمْ أَنْزَلْنَاهُمْ سُلْطَانًا فَهُوَ يَتَكَلَّمُ ﴿٢٥﴾ بِمَا كَانُوا بِهِ يَشْكُرُونَ

وَلِإِذَا أَدْفَنَّا النَّاسَ رَحْمَةً فَرِحُوا بِهَا وَإِنْ تُصِيبَهُمْ سَيِّئَةٌ يُمَاقِدَتِ آلِهِمْ إِذَا هُمْ يَنْقُطُونَ ﴿٢٦﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٢٧﴾

فَتَاتِ ذَا الْقُرْبَىٰ حَقَّهُ وَالْيَسِيرَ وَالَّذِينَ فِي السَّبِيلِ ذَلِكَ خَيْرٌ لِلَّذِينَ يُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٢٨﴾

وَمَاءَ الْيَنْبُعَيْنِ رَبًّا لِّيَبْذُوبًا فِي أَمْوَالِ النَّاسِ فَلَا يَرِيبُوا عِنْدَ اللَّهِ وَمَاءَ الْيَنْبُعَيْنِ زَكَاةٌ تُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُضْغَفُونَ ﴿٢٩﴾

(owò) sakat, ti ẹ nwa oju rere Qlqhun, nitorina awọn elewonyi ni nwọn yio di adipele (ẹsan).

40. Qlqhun ni Ẹniti O da nyin, lẹhinna O pa ese fun nyin, lẹhinna yio pa nyin, lẹhinna yio ji nyin dide. Njẹ awọn ohun ti ẹnyin dapọ mọ Qlqhun eyiti o ẹe nkan ninu awọn yi mbẹ ninu wọn bi? mimọ ni fun U, atipe O ga ju awọn ohun ti ẹ fi nse orogun Rẹ lọ.

41. Awọn ibajẹ han ni okelẹ ati ni ibudo (ibajẹ kari) nitori ohun ti owo awọn enia ẹe nişẹ, ki O le fun wọn towo apakan ohun ti nwọn ẹe nişẹ, boya nwọn le şeri pada.

42. Sope: Ẹ rin ni ori ilẹ, nigbana ki ẹ woye atubotan awọn ẹniti o ti şiwaju bawo lo ti jẹ, ti opolopo nwọn jẹ ẹniti nda nkan miran pọ mọ (Qlqhun).

43. Nitorina ẹ da oju nyin kọ ẹsin ti o duro dede, şiwaju ki ojo kan to de ti ko ni si oludapada fun u lati odo Qlqhun. ni ojo na awọn (enia) yio pinya.

44. Ẹniti o ẹe aigbagbo, aigbagbo rẹ mbẹ lori rẹ; ẹniti o ba ẹe iş daradara awọn ni nwọn tẹ itẹ rere fun ara wọn.

45. Ki Ó le san ẹsan fun awọn ẹniti o gbagbo lododo ti nwọn si se iş rere lati inu ọre Rẹ (ni yio ti san

اللّٰهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ ثُمَّ رَزَقَكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ  
ثُمَّ يُحْيِيكُمْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَفْعَلُ  
مِنْ ذَٰلِكُمْ مِنْ شَيْءٍ سُبْحٰنَهُ وَتَعَالٰى  
عَمَّا يَشْرِكُونَ ﴿٤٠﴾

ظَهَرَ الْفَسَادُ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ بِمَا كَسَبَتْ  
أَيْدِي النَّاسِ لِيُذِيقَهُمْ بَعْضَ الَّذِي عَمِلُوا  
لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٤١﴾

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ  
الَّذِينَ مِنْ قَبْلُ ۚ كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُشْرِكِينَ ﴿٤٢﴾

فَأَقْرَعُوا وَجْهَكُمُ لِلَّذِينَ الْقَبْرِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ  
يَوْمٌ لَا مَرَدَ لَهُ ۚ مِنْ اللَّهِ يَوْمَئِذٍ يُصَدِّعُونَ ﴿٤٣﴾

مَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ ۚ وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا  
فَلَا نَفْسَ لَهُمْ يَتَّبِعُونَ ﴿٤٤﴾

لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
مِنْ فَضْلِهِ ۚ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ ﴿٤٥﴾

won ləsan). Dajudaju On kò fəran awon alaigbagbo.

46. Atipe ninu awon ami Rẹ ni pe On ran awon ategun niro idunnu, ati ki O le fun nyin to wo ninu ike Rẹ, ati ki oko (oju omi) le ma sare lo pelu asẹ Rẹ, ati ki ẹ le mã wa ninu ore-ajulo Rẹ ati ki ẹ le mã dupe.

47. Atipe dajudaju A ran awon ojiş kan şiwaju re si awon enia won, nwon si wa ba won pelu alaye ti o yaju, A si gba ẹsan (iya) lara awon ẹleş, şiş atiləhin fun awon onigbagbo ododo je ẹt fun Wa.

48. Qlqhun ni Ẹniti O nran awon ategun, ti o si ntu ẹşu-ojo ka, ti O si nte ninu sanma bi O ti fe, ti O si nfi si orikerike (lototot); nigbana o ma ri ojo yio ma jade ni  rin re; nitorina ti O ba da si (oko)  niti O ba fe ninu  rusin Rẹ, nigbana nwon yio ma yo ş ş .

49. Biotilejepe ni işiwaju ki a to so o kal  fun won nwon ti je okan ninu awon ti o ti so ireti nu şiwaju.

50. Nitorina woye sibi  mi ike Qlqhun bi O ti se nji il  lehin ti o ti ku. Dajudaju Eleyiun (Qlqhun) Ohun naa ni yio ji oku dide atipe On ni Alagbara lori gbogbo nkan.

وَمِنَ آيَاتِهِ أَن يُرْسِلَ الرِّيحَ مُبَشِّرَاتٍ وَلِيَذِيقَكُمُ  
مِنْ رَحْمَتِهِ وَلِتَجْرِيَ الْفُلُكُ بِأَمْرِهِ  
وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٤٦﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ رُسُلًا إِلَى قَوْمِهِمْ فَآهَاهُمْ  
بِالْبَيِّنَاتِ فَانْتَقَمْنَا مِنَ الَّذِينَ أَجْرَمُوا وَكَانَ حَقًّا  
عَلَيْنَا أَنْ نَصْرَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٧﴾

اللَّهُ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيحَ فَتُبْرِسَ سَحَابًا فَأَبْهَطُهُ  
فِي السَّمَاءِ كَيْفَ يَشَاءُ وَيَجْعَلُهُ كِسْفًا فَتَرَى  
الْوَدْقَ يُخْرِجُ مِنْ خَلِيلِهِ فَإِذَا أَصَابَ بِهِ مَنْ يَشَاءُ  
مِنْ عِبَادِهِ إِذَا هُمْ يَسْتَبِشِرُونَ ﴿٤٨﴾

وَلِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ أَنْ يَنْزَلَ عَلَيْهِمْ مِنْ قَبْلِهِ  
لُمُسِينَ ﴿٤٩﴾

فَانْظُرْ إِلَى آثَارِ رَحْمَتِ اللَّهِ كَيْفَ يُخْرِجُ الْأَرْضَ  
بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ ذَلِكَ لَمُعْجَى الْمُوتِ  
وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٥٠﴾

51. Atipe dajudaju ti o ba še pe  
Awa ran atęgun ti nwọn si ri tio  
(irugbin wọn) pọn dajudaju wọn o  
ba di ẹniti o še aimoore lẹhin rẹ.

52. Nitorina dajudaju irẹ kò le jẹ  
ki òku gbọrọ, atipe irẹ kò le jẹ ki  
aditi gbọ ipe nigbati wọn ba ti  
pẹhinda.

53. Atipe irẹ kò le fi ọnà mọ  
afọju kuro ninu işina wọn. Kosi  
ẹniti ole fun ni ọrọ gbọ ayafi ẹniti o  
ni igbagbọ ododo si awọn àyàh Wa  
ti nwọn si ju ọwọ juse silẹ fun  
Ọlọhun.

54. Ọlọhun ni Ẹniti O da nyin  
lati inu ailagbara lẹhinna O fun  
nyin ni agbara lẹhin ailagbara,  
lẹhinna O še nyin ni alailagbara ati  
(arugbo) ab'ewu, Lẹhin lilagbara O  
nda ẹda ohun ti O ba fẹ, On ni  
Olumọ, Alagbara.

55. Ni ọjọ ti asiko na yio de  
awọn ẹlẹşş yio ma bura pe: Awọn  
ko gbe (aiye) ju wakati kan lọ.  
Gẹgẹbayi ni nwọn ti man sẹri kuro  
n'ibi otitọ.

56. Awọn ti a ta l'ọrẹ mimọ ati  
igbagbọ ododo yio sọpe: Dajudaju  
ẹninin ti gbe (aiye) ninu akọsilẹ  
Ọlọhun titi di ọjọ Ajinde, nitorina  
oni ni ọjọ Ajinde na, şugbọn ẹninin  
kò mọ ni.

وَلَيْنَ أَرْسَلْنَا رَحْمَةً مِّنْ أَوْفٍ مُّصَفَّرًا لَّا تَلْوُا مِنْ بَعْدِهِ  
يَكْفُرُونَ ﴿٥١﴾

فَإِنَّكَ لَا تَسْمِعُ الْمَوْتَىٰ وَلَا تَسْمِعُ الْقُمْرَ الدَّعَاءَ  
إِذَا وَلَوْ سَدُّوا مَنَافِئَهُمْ ﴿٥٢﴾

وَمَا آتَىٰ بِهَدْيٍ الْعُمَىٰ عَنْ صَلَافِهِمْ إِنَّهُم مُّسْمِعُونَ  
إِلَّا مَا يَنْتَوُونَ مِنْ بَيْنِنَا لَهُمْ مُّسْلِمُونَ ﴿٥٣﴾

﴿٥٤﴾ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ ضَعْفٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ  
ضَعْفٍ قُوَّةً ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ ضَعْفًا وَشِبْهَهُ  
يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَهُوَ الْعَلِيمُ الْقَدِيرُ ﴿٥٥﴾

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُقْسِمُ الْمُجْرِمُونَ مَا لِيَأْتِيَنَا  
غَيْرَ سَاعَةٍ كَذَلِكَ كَانُوا يَقُولُونَ ﴿٥٦﴾

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَالْإِيمَانَ لَقَدْ لَبِئْتُمْ فِي  
كِتَابِ اللَّهِ إِلَى يَوْمِ الْبَعْثِ فَهَكَذَا وَيَوْمَ تَأْتِي السَّاعَةُ  
وَلَا يَكُنْ لَكُمْ كُنْهٌ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٥٧﴾

57. Nitorina ni ojo na àròye wọn ti nwọn yio ma še kò ni še awọn alabosi ni anfani atipe ako si ni wa loḍo wọn wipe ki wọn sẹri kuro ninu ohun ti wọn ti nse.

58. Dajudaju Awa fi oniruru apejuwe lelẹ fun awọn enia ninu Al-Kurani yi. Bi irẹ ba mu àmi wa ba wọn, awọn ti ko gbagbo yio sope: Ẹ kò jẹ nkankan ju obilejẹ lọ.

59. Gẹgẹbayi ni Qlqhun nfi odidi di qkàn awọn ti kò ni mimọ.

60. Nitorina še ifarada; dajudaju ododo ni adehun Qlqhun; maše jẹki awọn ti kò mọ amọdaju f'ọju diẹ.

### (31) Suratu - Lukmọnu

*Ni orukọ Qlqhun Ajọkẹ aiye,  
Aṣakẹ ọrun.*

1. Alif, Lām, Mīm (Qlqhun ni O mọ ohun ti O gba lero pẹlu awọn harafi yi).

2. Eyi ni awọn āyah Tirà ti o kun fun oḡbọn.

3. (O jẹ) itọsọna ati ikẹ fun awọn oniwa-rere.

4. Awọn ti ngbe irun duro ti nwọn si nyọ saka awọn ni nwọn mọ amọdaju nipa ọrun.

فَيَوْمَئِذٍ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ ظَلَمُوا مَعَذِرَتُهُمْ  
وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٥٧﴾

وَلَقَدْ صَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ  
وَلَيْنِ جُنَّتْهُمْ ثَابِتَةٌ لَقَوْلِ الَّذِينَ كَفَرُوا  
إِنَّا نَسْمِعُ إِلَّا أَمْبِطُونَ ﴿٥٨﴾

كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِ الَّذِينَ  
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٩﴾

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَا يَسْتَخِفُّكَ  
الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٦٠﴾



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْعَمَّ

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ ﴿١﴾

هُدًى وَرَحْمَةً لِّلْمُحْسِنِينَ ﴿٢﴾

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ  
بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ﴿٣﴾

5. Awọn elewọnyi mbẹ lori itọṣona lati ọdọ Oluwa wọn atipe awọn elewọnyi ni yio la.

6. O wa ninu awọn enia, ti nra ọrọ eré lati fi si (awọn enia) lona ti Qlọhun laisi mimò kan o si mu u ni yèyè. Awọn elewọnyi iyà tẹnitẹni mbẹ fun wọn.

7. Nigbati nwọn ba nka awọn àmi Wa fun u, a yi pada niti igberaga, bi ẹnipe kò gbọ ọ, bi ẹnipe odidi wa ninu eti rẹ; nitorina fun u niro iyà ẹlẹta-elero.

8. Dajudaju awọn ẹniti o gbagbo ni ododo ti nwọn si se işe rere. Alijanna onidẹra mbẹ fun wọn.

9. Nwọn yio wa ninu rẹ titi, ododo ni adehun Qlọhun, On ni Alagbara, Qlọgbon si ni.

10. O da sanma laini opo ti ẹ nri, O si fi awọn oke-nlanla še ẹkàn sinu ilẹ ki o ma ba ma mi mọ nyin, atipe O tan oniruru ẹda ka sarin rẹ, Awa si sọ omi kalẹ lati sanma ti Awa fi nhu oniruru (ẹso) alapọnle fun nyin si ori ilẹ na.

11. Eyi ni ẹda ti Qlọhun, ẹ wa fi ohun ti awọn ti ki işe On (Qlọhun) da han Mi? Ọrọ kò ri bẹ, awọn alabosi wa ninu işina ti o han gbangba.

أُولَئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٥﴾

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَشْتَرِي لَهْوَ الْحَدِيثِ لِيُضِلَّ عَن سَبِيلِ اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَتَتَّخِذَهَا هُزُوًا أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٦﴾

وَإِذَا نُتِلَىٰ عَلَيْهِ الْآيَاتُ وَلَّى مُسْتَكْبِرًا كَأَن لَّمْ يَسْمَعْهَا كَأَن فِي أُذُنِهِ قُورَاقِيرَةٌ يَعَذَابُ الْبَاسِ ﴿٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ جَنَّاتُ النَّعِيمِ ﴿٨﴾

خَالِدِينَ فِيهَا وَعْدَ اللَّهِ حَقًّا وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٩﴾

خَلَقَ السَّمَوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ رُّوَّهَا وَالْفَنِّ فِي الْأَرْضِ رُوسًى أَنْ تَمِيدَ بِكُمْ وَبَثَّ فِيهَا مِن كُلِّ دَابَّةٍ وَأَنزَلْنَا مِن السَّمَاءِ مَاءً فَأَنبَتْنَا فِيهَا مِن كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ ﴿١٠﴾

هَذَا خَلْقُ اللَّهِ فَأَرُونِي مَاذَا خَلَقَ الَّذِينَ مِن دُونِهِ ۚ يَكِلِ الظَّالِمُونَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿١١﴾



**12.** Dajudaju Awa ti fun Lukumanu ni oḡbõn, pe: Fi oḡe fun Qlõhun. Ẽnikẽni ti o ba nduḡe, o nduḡe fun ẽmi ara rẹ ni; ẽnikẽni ti o ba si še aimore, dajudaju (ki ọmọ pe) Qlõhun ti rọ ọrọ, On lo ni ẹyin.

**13.** Atipe (ki o ranti) nigbati Lukumanu sọ fun ọmọ rẹ nigbati o nṣi i leti pe: Irẹ ọmọ mi, maṣe da nkan pọ mọ Qlõhun. Dajudaju dida nkan pọmọ (ẹbọ ṣiṣe si) Qlõhun jẹ abosi ti o tobi.

**14.** Atipe Awa sọ asọtẹlẹ fun enia nipa obi rẹ, iya rẹ gbe e (ninu oyun) pẹlu ailera lori ailera atipe jija ọmu rẹ gba ọdun meji, pe: Duḡe fun Mi ati fun awọn obi rẹ mejẹji. Ọdọ Mi ni ipadasi.

**15.** Bi nwọn ba ngba ọ ni iyanju pe ki o wa orogun pẹlu Mi eyiti irẹ ko ni imọ kan nipa rẹ, maṣe tẹle ti awọn mejẹji, ki o si ma ba wọn rẹ ni aiye yi niti daradara, ki o si tẹle ọna ẹni ti o ṣẹri si ọdọ mi, lẹhinna ọdọ mi ni ipadasi nyin, nigbana Emi yio fun nyin niro ohun ti ẹ ṣe niṣe.

**16.** Irẹ ọmọ mi, bi (iṣe) ko ju iba eso «haridali» ti o si wa ninu apata tabi sanma tabi ninu ilẹ, Qlõhun yio mu u jade. Dajudaju Qlõhun ni Alānu, Olumọ.

وَلَقَدْ آتَيْنَا لُقْمَانَ الْحِكْمَةَ أَنِ اشْكُرْ لِلَّهِ  
وَمَن يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ  
وَمَن كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ﴿١٢﴾

وَلِذَٰلِكَ لَقُمْنَا لِبَنِيهِ ۖ وَهُوَ غَافِلٌ عَنَّا لَنِشْرِكَ  
بِاللَّهِ إِنَّكَ لَشَرِكٌ لِّظُلْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٣﴾

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَلَدَيْهِ حَمَلَتْهُ أُمُّهُ  
وَهَنَا عَلَى وَهْنٍ وَفَصَّلَهُ فِي عَامَيْنِ  
أَنِ اشْكُرْ لِي وَلِوَلَدَيْكَ إِلَى الْمَصِيرِ ﴿١٤﴾

وَإِنْ جَاهَدَاكَ عَلَىٰ أَنْ تُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ  
عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا وَصَاحِبُهُمَا فِي الدُّنْيَا  
مَعْرُوفٌ وَأَتَّبِعْ سَبِيلَ مَنْ أَنَابَ إِلَىٰ تَعَالَىٰ  
مَرْجِعُكُمْ فَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾

يُنَبِّئُهَا إِن تَكُنْ مِن قَالٍ حَبْرَةٍ مِّنْ خَرْدَلٍ فَتَكُنْ  
فِي صَخْرَةٍ أَوْ فِي السَّمُوتِ أَوْ فِي الْأَرْضِ يَأْتِ  
بِهَا اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ﴿١٦﴾

17. Irẹ ọmọ mi, mã gbe irun duro ki o si ma paşẹ işẹ rere ki o si ma kọ işẹ buburu, ki o si mã ni ifarada lori ohun ti o ba ba ọ. Dajudaju eyini wa ninu ipinu awọn ọrọ<sup>[1]</sup>.

18. Maşẹ gbe ẹrẹkẹ rẹ kuro lọdọ awọn enia (niti ifojutẹbẹ) ma si ẹ rin lori ilẹ niti fari Dajudaju Ọlọhun kò fẹran gbogbo onigberaga afọnnu.

19. Rin irin ni iwontuwọnsi, ki o si rẹ ohùn rẹ nilẹ, dajudaju ohùn ti a korira ju ni ohùn kẹtẹkẹtẹ.

20. Ẽnyin ko ri pe Ọlọhun tẹ lori ba fun nyin ohun ti mbẹ ni sanma ati ohun ti mbẹ ni ori ilẹ. O si pe ikẹ Rẹ le nyin lori ni gbangba ati ni ikọkọ? O si wa ninu awọn enia ti njiyan nipa Ọlọhun laini mimọ kan tabi itọsọna kan tabi Tirà kan ti o ni imọlẹ.

21. Atipe nigbati a ba sọ fun wọn pe: Ẽ tẹle ohun ti Ọlọhun sọkalẹ, wọn a wipe: Ọrọ ko ri bẹ, awa yio tẹle ohun ti a ba lẹwọ awọn baba wa, biotilejẹ pe ẹsù npe wọn sibi iyà ina ti o njo.

22. Ẽnikẹni ti o ba juwọ juse silẹ fun Ọlọhun, ti o mọ ẹsin rẹ kanga fun U ti o si jẹ oluşe rere, nitorina

يَبْنِيْ اَقِمِ الصَّلَاةَ وَاْمُرْ بِالْمَعْرُوفِ وَاَنْهَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَاَصْبِرْ عَلٰى مَا اَصَابَكَ اِنَّ ذٰلِكَ مِنْ عَزَمِ الْاُمُوْر ﴿٧٧﴾

وَلَا تُصَعِّرْ خَدَّكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَمْشِ فِي الْاَرْضِ مَرَحًا اِنَّ اللّٰهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُوْرٍ ﴿٧٨﴾

وَاَقْصِدْ فِي مَشْيِكَ وَاغْضُضْ مِنْ صَوْتِكَ اِنَّ اَنْكَرَ الْاَصْوَاتِ لَصَوْتُ الْحَمِيْرِ ﴿٧٩﴾

اَلَمْ تَرَ اَنَّ اللّٰهَ سَخَّرَ لَكُمْ مَّا فِى السَّمٰوٰتِ وَمَا فِى الْاَرْضِ وَاَسْبَغَ عَلَيْكُمْ نِعَمَهُ ظَهْرَةً وَبَاطِنَةً وَمِنَ النَّاسِ مَن يُجَادِلُ فِى اللّٰهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتٰبٍ مُّبِيْنٍ ﴿٨٠﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللّٰهُ قَالُوا بَلْ نَبِيعٌ مَّا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا وَكُنَّا كَأَن الشَّيْطٰنُ يَدْعُوهُمْ إِلَى عَذَابِ السَّعِيْرِ ﴿٨١﴾

وَمَنْ يُسْلِمْ وَجْهَهُ إِلَى اللّٰهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَقَدْ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقٰى وَإِلَى اللّٰهِ عَاقِبَةُ الْأُمُوْر ﴿٨٢﴾

[1] (tio jẹ ọranyan).

dajudaju o ti gbà okùn ti o nipon julọ mu. Atipe ọdọ Ọlọhun ni atubotan awon ọrọ npada si.

23. Atipe eniti o ba si še aigbagbo, ma jẹ ki aigbagbo rẹ ba o ninu jẹ. Ọdọ Wa ni aye ibupadasi won, Awa yio si fun won ni iro ohun ti nwon ti še nişe. Dajudaju Ọlọhun na ni Oni-mimọ ohun ti mbẹ ni igbāiyà.

24. A o fun won ni igbadun diẹ, lehinna A o tari won sinu iyà kan ti o nipon.

25. Atipe bi irẹ ba bi won lere pe tani da sanma ati ilẹ? Dajudaju nwon yio sope: Ọlọhun ni. Sope: Ọpẹ ni fun Ọlọhun, şugbon ọpọlọpọ won ni kò mò.

26. Ti Ọlọhun ni ohun it o mbẹ ninu sanma ati ilẹ. Dajudaju Ọlọhun na On ni O rọrọ, ti eyin to si.

27. Atipe ti o ba še pe ohun ti mbẹ ni ori ilẹ ni igi ba jẹ kalamu ki awon ibudo si jẹ (tadawa rẹ), ki a si tun ri ibu odo meje lehin rẹ awon ọrọ Ọlọhun kò ni tan. Dajudaju Ọlọhun na ni Alagbara, Ọlọgbon.

28. Dida nyin ati gbigbe dide nyin ko jẹ kinikan bikoşe gegebi emi kan şoşo. Dajudaju Ọlọhun ni Olugbo (ọrọ), Oluriran.

وَمَنْ كَفَرَ فَلَا يَحْزُنكَ كُفْرُهُ ۚ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ  
فَنُنَبِّئُهُم بِمَا عَمِلُوا إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٣١﴾

نُنَبِّئُهُمْ فَلَا تُمْ تَضْطَرُّهُمْ  
إِلَىٰ عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٣٢﴾

وَلَيْن سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ  
لَيَقُولَنَّ اللَّهُ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ  
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٣﴾

لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِنَّ اللَّهَ  
هُوَ الْعَزِيزُ الْحَمِيدُ ﴿٣٤﴾

وَلَوْ أَنَّمَا فِي الْأَرْضِ مِنْ شَجَرَةٍ أَقْلَمٌ  
وَالْبَحْرِ يَمْدُهُ مِنْ بَعْدِهِ سَبْعَةُ آبْحُرٍ  
مَا نَقِدتْ كَلِمَتُ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٣٥﴾

مَا خَلَقَكُمْ وَلَا يَعْثُبُكُمْ إِلَّا كَفَفْتُمْ وَحَدَّةٌ  
إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿٣٦﴾

29. Abi irẹ̀ kò ri pe dajudaju Qlọhun A ma fi oru ko sinu ara oṣan, A si ma fi oṣan na ko sinu ara oru, O si tẹ̀ ọ̀rùn ati oṣupa lori ba, ọ̀kọkan wọ̀n lo nrin titi lọ di igbakan ti a yan fun wọ̀n, atipe dajudaju Qlọhun na ni O mọ amọtan ohun ti ẹ̀ nṣe.

30. Eyi ri bẹ nitoripe Qlọhun na On ni Ododo, atipe dajudaju ohun ti nwọ̀n kepe lẹhin Rẹ̀ jẹ irọ atipe dajudaju Qlọhun On ni O ga julọ, ti O si tobi.

31. Abi irẹ̀ kò ri pe dajudaju ọ̀kọ a ma sare loju agbami pẹlu idẹra Qlọhun ki O le ba fi ninu awọ̀n àmi Rẹ̀ han nyin? Dajudaju awọ̀n àmi mbẹ ninu eyi fun gbogbo awọ̀n oniroyu, Olusọpẹ pupọ.

32. Nigbati igbi (omi) ba bo wọ̀n (daru) gẹgẹbi iji (ẹsujọ) nwọ̀n o ma kepe Qlọhun, ti nwọ̀n yio ma sin I niti ododo niti ẹniti nfọ ẹsin na mọ fun U. Nigbati O ba si ko wọ̀n yọ si ori ilẹ̀, awọ̀n ẹniti o jẹ oni dọgbadọgba yio si ma bẹ ninu wọ̀n, atipe ẹnikan kò ni tako awọ̀n àyah Wa ayafi gbogbo oni jamba alaimore.

33. Ẽnyin enia, ẹ paiya Oluwa nyin ki ẹ si tun bẹru ọ̀jọ kan ti obi kan ko ni ẹ anfani fun ọmọ rẹ̀, bẹ si ni ọmọ kan kò ni ẹ anfani kan fun obi rẹ̀. Dajudaju adehun

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَجْرِي إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى وَأَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٣١﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِن دُونِهِ الْبَطْلُ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَلِيمُ الْكَبِيرُ ﴿٣٢﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ الْفُلْكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِنِعْمَتِ اللَّهِ لِيُرِيَكُمْ مِّنْ آيَاتِهِ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿٣٣﴾

وَلِذَٰلِكَ عَاشِيَهُمْ مَّوَجٌ كَأُظْلُمَ اللَّيْلِ دَعَا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ فَلَمَّا نَجَّاهُمْ إِلَى الْبَرِّ فَمِنْهُم مُّقْنَصِدٌ وَمِنْهُمْ مَّنْ يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا إِلَّا كَلْ خَسَّارٍ كَفُورٍ ﴿٣٤﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقَكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تَحْزَنُونَ ۚ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِهِ لَا يَسْمَعُونَ دُعَاءَهُمْ ۚ هُمْ سَمِيَةٌ ۚ وَلَٰكِن يَنْفَرُ اللَّهُ عَنْهُمْ فَيَسْمَعُ أَوْحَاءَهُمْ لَا تُخْزِيهِمْ ۚ وَهُوَ سَمِيعٌ ۚ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِن دُونِهِ لَا يَسْمَعُونَ دُعَاءَهُمْ ۚ هُمْ سَمِيَةٌ ۚ وَلَٰكِن يَنْفَرُ اللَّهُ عَنْهُمْ فَيَسْمَعُ أَوْحَاءَهُمْ لَا تُخْزِيهِمْ ۚ وَهُوَ سَمِيعٌ ۚ

Qlòhun jẹ otitọ, ẹ maṣe jẹki igbesi aiye ko itanjẹ ba nyin ki ẹ ma si jẹ ki onitanjẹ tan nyin jẹ nipa Qlòhun.

34. Dajudaju Qlòhun na ni mimọ akoko lọdọ, A si ma sọ ojo kalẹ, O si mọ ohun ti o mbẹ ni àpò ibimọ. Atipe ẹmi kan kò mọ ohun ti on yio ẹ niṣẹ lọla. Bẹ si ni ẹmi kan kò mọ ilẹ wo ni on yio ku si. Dajudaju Qlòhun ni Onimimọ Ẹniti O mọ amọtan.

### (32) Suratul - Sajdah

*Ni orukọ Qlòhun Ajọkẹ aiye,  
Aṣakẹ grun.*

1. Alif, Lām, Mīm (Qlòhun ni O mọ ohun ti O gba l'ero pẹlu awọn harafi yi).

2. Sisọkalẹ Tirà na, kò si iyemeji ninu rẹ, ọdọ Oluwa gbogbo ẹda ni o ti wa.

3. Abi nwọn yio ma sọpe: On (Muhammaḍu) o ro o sọ ni? Bẹtiẹkọ, on jẹ ododo lati ọdọ Oluwa rẹ ki o le ba ma ẹ ikilọ fun awọn enia kan ti olukilọ kan kò wa ba ri ṣiwaju rẹ ki nwọn le ba mọ ọna.

4. Qlòhun na ni Ẹniti O da sanma ati ilẹ ati ohun ti mbẹ ni arin awọn mejẹji ni ọjọ mẹfa, lẹhinna O si ẹ pẹtẹpẹtẹ sori itẹ ọla

الَّذِينَ لَا يَعْرِفُونَ اللَّهَ الْعَزِيزَ

إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَيُنَزِّلُ الْغَيْثَ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْأَرْحَامِ وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ مَّاذَا تَكْسِبُ غَدًا وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ بِأَيِّ أَرْضٍ تَمُوتُ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْم

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ لَارِيبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ بَلْ هُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أَتَاهُمْ مِنْ نَذِيرٍ مِنْ قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ مَا لَكُمْ

Rẹ (ni ọna ti o tọsi I). Ko si alaranşe kan fun nyin lẹhin Rẹ bẹ si ni ko si oşipẹ kan fun nyin. Eşe ti ẹ ko gba ikilọ?

5. A mã şe eto ọrọ lati sanma wa si ilẹ: lẹhinna yio gunke tọ Q lọ ninu ọjọ kan ti idiwọn rẹ yio jẹ gẹgẹbi ẹgbẹrun ọdun ninu ohun ti ẹ nka.

6. (Oluşe) eyi ni Olumọ ohun ti o pamọ ati eyiti o han, On ni Alagbara, Onikẹ.

7. Ẹniti O şe gbogbo nkan ti O da ẹda Rẹ dada ti O si bẹrẹ ẹda enia lati inu amọ.

8. Lẹhinna O şe awọn arọmọdọmọ rẹ' lati ara omi lոgbոlոgbո ti o jẹ ti omi ọlẹ.

9. Lẹhinna O şe e ni dọgbadọgba O si fẹ ninu ẹmi Rẹ si i. O si şe igbọ ọrọ fun nyin ati awọn iriran ati awọn ọkàn, diẹ ni ọpẹ nyin ti ẹ nda.

10. Atipe nwọn sọpe: Njẹ nigbati a ba pamọ sinu ilẹ, njẹ awa yio ha tun ma bẹ ninu ẹda titun bi? Bẹtiẹkọ, awọn jẹ alaini igbagbọ si iba Oluwa wọn pade.

11. Sọpe: Malaika iku eyi ti a fi ti nyin yio pa nyin, Lẹhina a o da nyin pada si ọdọ Oluwa nyin.

مَنْ دُونِهِ. مَنْ وَلِيٍّ وَلَا شَفِيعٍ أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ﴿١﴾

يُدِيرُ الْأَمْرَ مِنَ السَّمَاءِ إِلَى الْأَرْضِ ثُمَّ يَعْرُجُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ أَلْفَ سَنَةٍ مِمَّا تَعُدُّونَ ﴿٢﴾

ذَٰلِكَ عِلْمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ﴿٣﴾

الَّذِي أَحْسَنَ كُلَّ شَيْءٍ خَلْقَهُ ثُمَّ يُدْأِ خَلْقَ الْإِنْسَانِ مِنْ طِينٍ ﴿٤﴾

ثُمَّ جَعَلَ نَسْلَهُ مِنْ سُلالَةٍ مِنْ مَاءٍ مَهِينٍ ﴿٥﴾

ثُمَّ رَسَوْنَهُ وَنَفَخَ فِيهِ مِنْ رُوحِنَا وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿٦﴾

وَقَالُوا آيَاءُ ذَالِلَاتٍ فِي الْأَرْضِ آيَاءُ نَالِي خَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿٧﴾ بَلْ هُمْ بِلِقَاءِ رَبِّهِمْ كَفِرُونَ ﴿٨﴾

قُلْ يَتُوبُ لَكُمْ مَلَكُ الْمَوْتِ الَّذِي ذُكِّرَكُمْ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ﴿٩﴾

12. Ti o ba še pe irẹ ri nigbati awọn ẹlẹṣẹ ba sorikọ ni ọdọ Oluwa wọn: (Ti nwọn yio sọpe): Oluwa wa, awa ri awa si gbọ, şugbọn da wa pada (si aiye) ki awa le še işẹ rere; dajudaju awa ti mọ amọdaju.

13. Ti o ba še pe A fẹ ni, dajudaju A ba fun gbogbo ẹmi kọkan ni ọna imọna rẹ şugbọn ọrọ Mi ti şe; dajudaju Emi yio fi ninu alijonu ati awọn enia kun (ina) Jahannama nyan.

14. Nitorina ẹ tọ (iyà) wo, nitori igbagbe nyin ti ẹ gbagbe pipade ọjọ nyin oni yi; dajudaju A o fi nyin (sinu iyà); ki ẹ tọ iyà gbere wò nitori ohun ti ẹ şe nişe.

15. Dajudaju awọn kanşoşo ti nwọn ni igbagbọ ododo si awọn àyàh Wa awọn ni ẹniti o şe wipe nigbati a ba ran wọn leti awọn nkan wonyi, nwọn a wo lulẹ nitori rẹ niti iforikanlẹ, nwọn o si ma şe afomọ ati fifi ẹyin fun Oluwa wọn atipe nwọn ki nşe igberaga.

16. Nwọn o fi ibusun wọn silẹ, nwọn o ma kepe Oluwa wọn niti ibẹru ati niti ireti, nwọn o si ma na ninu ohun ti A pa lese fun wọn (si oju ọna rere).

17. Kosi ẹmi kan ti o mọ ohun ti a fi pamọ fun wọn; ninu ohun ti o

وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الْمَجْرُومُونَ نَاكِشًا رُءُوسِهِمْ  
عِنْدَ رَبِّهِمْ رَبَّنَا أَبْصَرْنَا وَسَمِعْنَا فَارْجِعْنَا  
تَعْمَلْ صَالِحًا إِنَّا مُوقِنُونَ ﴿١٢﴾

وَلَوْ شِئْنَا لَآتَيْنَا كُلَّ نَفْسٍ هُدًى  
وَلَكِن حَقَّ الْقَوْلُ مِنِّي لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ  
مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٣﴾

فَذُقُوا يَمَانِسْتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا  
إِنَّا نَاسِبْتُمْكُمْ وَذُقُوا آعْدَابَ  
الْخُلْدِ يَمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

إِنَّمَا يَتُومِنُ بِمَا بَيْنَنَا وَالَّذِينَ إِذَا ذُكِرُوا بِهَا  
خَرُّوا سُجَّدًا وَسَبَّحُوا بِحَمْدِ رَبِّهِمْ  
وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿١٥﴾

لَتَجَافَىٰ جُفُوهُهُمْ عَنِ الْمَضَاجِعِ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ خَوْفًا  
وَطُمَعًا وَبِمَارَرَفَتِهِمْ يَنْفَقُونَ ﴿١٦﴾

فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مَّا أُخْفِيَ لَهُم مِّن قُرَّةِ أَعْيُنٍ جَزَاءً

nmu oju tutu, ni ɛsan ohun ti nwɔn  
ɛ niɛɛ.

18. Njɛ ɛniti o jɛ onigbagbɔ  
ododo ha le dabi obilejɛ bi? Nwɔn  
kò le dɔgba.

19. Şugbɔn awɔn ɛniti o jɛ  
onigbagbɔ ododo ti nwɔn si se iɛ  
rere, nitorina oɔba idɛra ni aye  
ibugbe wɔn ti a o gba wɔn lalejo si  
nitori awɔn ohun ti nwɔn ɛ niɛɛ.

20. şugbɔn awɔn ɛniti o jɛ  
obilejɛ ina ni aye ibugbe wɔn.  
Igbayiwu ti nwɔn ba nfɛ jade ninu  
rɛ, a o da wɔn pada sinu rɛ, a o si  
wi fun wɔn pe: Ki ɛ tɔ iyà ina wò,  
eyiti ɛnyin npe ni irɔ.

21. Atipe dajudaju A o fun wɔn  
ninu iyà ti o sunmɔ tɔwo şiwaju iyà  
ti o tobi, ki nwɔn le şeri pada.

22. Atipe tani ɛniti o jɛ alabosi  
ju ɛniti, a si leti pɛlu awɔn àyàh  
Oluwa rɛ, lɛhinna ti o şeri kuro  
nibɛ? Dajudaju A o gba ɛsan iyà  
lara awɔn oɔɛɛ.

23. Atipe dajudaju A fun Musa  
ni Tirà na nitorina ki o ma ɛ se si  
ninu tabitabi si ipade rɛ. A si ɛ se ni  
afinimɔna fun awɔn omo Israila.

24. Atipe A fi awɔn aşıwaju kan  
ninu wɔn ɛ afinimɔna pɛlu aɛ  
Wa, nigbati nwɔn roju. Atipe nwɔn

بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٧﴾

أَفَمَنْ كَانَ مُؤْمِنًا كَمَنْ كَانَ فَاسِقًا

لَا يَسْتَوُونَ ﴿٨﴾

أَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ

جَنَّاتُ الْمَأْوَىٰ تَزَلَّىٰ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ فَسَقُوا فَمَأْوَاهُمُ النَّارُ كُلَّمَا أَرَادُوا

أَنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا أُعِيدُوا فِيهَا وَقِيلَ لَهُمْ ذُوقُوا

عَذَابَ النَّارِ الَّتِي كُنتُمْ فِيهَا تُكْذِبُونَ ﴿١٠﴾

وَلَنَذِيقَنَّهُمْ مِنَ الْعَذَابِ الْأَلَدِّ دُونَ

الْعَذَابِ الْأَكْبَرِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿١١﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ ثُمَّ أَعْرَضَ عَنْهَا

إِنَّا مِنَ الْمُجْرِمِينَ مُنتَقِمُونَ ﴿١٢﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَلَا تَكُنْ فِي مِرْيَةٍ

مِنْ لِقَائِهِ وَجَعَلْنَاهُ هُدًى لِّبَنِي إِسْرَءِيلَ ﴿١٣﴾

وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ أَيْمَةً يَهْدُونَ بِأَمْرِنَا لِمَا صَرَبُوا

وَكَانُوا بِآيَاتِنَا يُوْفِقُونَ ﴿١٤﴾



je ɛniti o mo amɔdaju nipa awɔn  
āyāh Wa.

25. Dajudaju Oluwa re On ni yio  
še idajo larin wɔn ni ojo ajinde  
nipa ohun ti nwɔn še aiko ɛnu si.

26. Kò wa han fun wɔn ni pe,  
melomelo ninu awɔn iran ti o ti  
šiwaju wɔn ti A ti parɛ ti nwɔn  
nrin ninu awɔn ibugbe wɔn?  
Dajudaju awɔn ami mbɛ ninu eyi.  
Tabi nwɔn kò gbɔ ni?

27. Tabi nwɔn kò ha ri ni pe  
dajudaju Awa ni A ndari omi (ojo)  
si orilɛ ti o ti gbɛ, nigbana A o wa  
fimu irugbin jade (nibɛ) awɔn ɛran  
wɔn ɛlɛɛ mɛrin yio ma je ninu rɛ  
ati awɔn na. Tabi nwɔn kò ri i ni?

28. Atipe nwɔn sope: nigbawo ni  
iṣegun na ma de, ti ɛnyin ba je  
olododo?

29. Sope: Ni ojo iṣegun nā  
igbagbo awɔn ɛniti o še aigbagbo  
kò ni še wɔn ni anfani, atipe a kò  
ni lora fun wɔn.

30. Nitorina šeri kuro loḍo wɔn  
ki o ma reti, Dajudaju awɔn na  
nreti.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ  
فِىمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٢٥﴾

أَوَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ  
مِنَ الْقُرُونِ يَمْشُونَ فِي مَسْجِدِهِمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ  
لَآيَةً أَفَلَا يَسْمَعُونَ ﴿٢٦﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا سَوَّيْنَا لِلْأَرْضِ الْجُرُزَ  
فَخَرَجَ بِهِ زُرْعًا تَأْكُلُ مِنْهُ أَنْعَامُهُمْ  
وَأَنْفُسُهُمْ أَفَلَا يُبْصِرُونَ ﴿٢٧﴾

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْفَتْحُ إِنْ كُنْتُمْ  
صَادِقِينَ ﴿٢٨﴾

قُلْ يَوْمَ الْفَتْحِ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِيمَانُهُمْ  
وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ ﴿٢٩﴾

فَأَعْرَضَ عَنْهُمْ وَأَنْظَرْنَا إِلَيْهِمْ  
مَنْظُورٌ ﴿٣٠﴾

(33) *Suratu - Ahsābu*

*Ni orukɔ Qlɔhun Ajɔkɛ aiye,  
Aʃakɛ ɔrun.*

1. Irɛ Annabi, ma paiya Qlɔhun ma si ʃe tɛlɛ awɔn alaigbagbɔ ati awɔn alagabagebe. Dajudaju Qlɔhun jɛ Onimimɔ, Qlɔgbɔn.

2. Atipe ki o tɛlɛ ohun ti anfi ranʃɛ si ɔ lati ɔdɔ Oluwa rɛ, dajudaju Qlɔhun jɛ Alamɔtan nipa ohun ti ɛ nʃɛ.

3. Atipe ki o gbɛkɛlɛ Qlɔhun, atipe Qlɔhun to ni Oluʃɔ.

4. Qlɔhun kò fun enia kan ni ɔkàn meji ninu ara rɛ, atipe Qlɔhun kò ʃɛ awɔn iyawo nyin ti ɛ fi wɔn we iya nyin ni iya nyin, atipe (Qlɔhun) kò ʃɛ awɔn ɔmɔ ti ɛ npe mɔ ara nyin ni ɔmɔ bibi inu nyin. Ɔrɔ ɛnu nyin ni iwɔnyi. Atipe ododo ni Qlɔhun nsɔ, On ni o si nfi ni mɔna.

5. Ɛ mã fi orukɔ baba wɔn pe wɔn, eyini ʃɛ dede ju lɔdɔ Qlɔhun; ʃugbɔn ti ɛ kò ba mɔ baba wɔn nɛɛ ɔmɔ-iya nyin ninu ɛsin ati ɔrɛ nyin ni wɔn (ti ɛ bɔ okun ɛru kuro lɔrun wɔn). Atipe kò si ɛʃɛ fun nyin nipa eyiti ɛ ba fi ʃiʃɛ, ʃugbɔn (ɛbi wa fun nyin lori) eyiti ɔkàn nyin mɔmɔ ʃɛ Atipe Qlɔhun jɛ Alaforiji, Alanu.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ اتَّقِ اللَّهَ وَلَا تُطِيعِ الْكَافِرِينَ وَالْمُنَافِقِينَ  
إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١﴾

وَأَتَّبِعْ مَا يوحىٰ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ  
يَمَاعْتَلُونَ خَيْرًا ﴿٢﴾

وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿٣﴾

مَا جَعَلَ اللَّهُ لِلرَّجُلِ مِنْ قَلْبَيْنِ فِي حَرْفِهِ، وَمَا جَعَلَ  
أَزْوَاجَكُمْ الَّتِي تَنْظُرُونَ مِنْهُنَّ أُمَّهَاتِكُمْ وَمَا جَعَلَ  
أَدْعِيَاءَكُمْ أَسْنَاءَكُمْ ذَٰلِكُمْ قَوْلُكُمْ بِأَفْوَاهِكُمْ وَاللَّهُ  
يَقُولُ الْحَقَّ وَهُوَ يَهْدِي السَّبِيلَ ﴿٤﴾

أَدْعُوهُمْ لِأَبَائِهِمْ هُوَ أَقْسَطُ عِنْدَ اللَّهِ  
فَإِنْ لَمْ تَعْلَمُوا آبَاءَهُمْ فَلَاخُذُكُمْ  
فِي الدِّينِ وَمَوَالِيكُمْ وَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ  
فِيمَا أَخْطَأْتُمْ بِهِ وَلَكِنْ مَا تَعَمَّدَتْ قُلُوبُكُمْ  
وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٥﴾

6. Annabi ni ẹto si awon onigbagbo ododo ju ara won lo, atipe awon iyawo re ni awon iya won. Atipe awon ebi apakan won l'eto si ara won (nipa ogun jije) ninu akole Qlohun ju awon onigbagbo ododo ati awon ti nwon kuro nile (nitori esin), afi ti e o ba se rere si awon ore nyin. Bayi ni o je akosile ninu Tirā (Qlohun).

7. Atipe (ki o ranti) nigbati A se adehun pelu awon Annabi ati pelu re ati pelu Nuha ati Ibrahimia ati Musa ati Isa Omọ Mariyama, atipe Awa gba adehun ti o nipon pelu won.

8. Ki O le bere ododo lowo awon olododo, O si ti pese iya eleta-elero de awon alaigbagbo.

9. Enyin ti e gbagbo ni ododo, e ranti idera Qlohun lori nyin, nigbati awon omọ ogun kan de ba nyin, Awa si ran ategun si won ati awon omọ ogun kan ti e ko ri. Atipe Qlohun ri ohun ti e nse.

10. Nigbati nwon yo si nyin lati oke nyin ati lati isale nyin ati nigbati awon oju yipada (lori) ti okan si de ona-ofun, atipe enyin nro orisirisi ero nipa Qlohun.

11. Nibe a dan awon onigbagbo ododo wo, a si mi won ni mimi ti o le.

الَّتِي أُولَىٰ بِالْمُؤْمِنِينَ مِنْ أَنْفُسِهِمْ وَأَزْوَاجُهُمْ  
أَمْهَنَهُمْ وَأُولَئِكَ الْأَرْحَامُ بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ  
فِي كِتَابِ اللَّهِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُهَاجِرِينَ  
إِلَّا آلَ نَفْعَلُوا إِلَىٰ أَوْلِيَائِكُمْ مَعْرُوفًا  
كَانَ ذَلِكَ فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا ﴿٦﴾

وَإِذْ أَخَذْنَا مِنَ النَّبِيِّينَ مِيثَاقَهُمْ وَمِنْكَ وَمِنْ نُوحٍ  
وَإِبْرَاهِيمَ وَمُوسَىٰ وَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ وَأَخَذْنَا مِنْهُمْ  
مِيثَاقًا غَلِيظًا ﴿٧﴾

لِيَسْتَلِ الصَّادِقِينَ عَنْ صِدْقِهِمْ وَأَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ  
عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ  
إِذْ جَاءَ تَكُمْ جُنُودٌ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا وَجُودًا  
لَمْ تَرَوْهَا وَكَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ﴿٩﴾

إِذْ جَاءَ تَكُمْ مِنْ فَوْقِكُمْ وَمِنْ أَسْفَلَ مِنْكُمْ  
وَإِذْ رَأَيْتُمُ اللَّامِبِصْرَ وَبَلَغَتِ الْقُلُوبُ  
الْحَكَايِرَ وَنَظُّوْنَ بِاللَّهِ الظُّنُونَا ﴿١٠﴾

هَؤُلَاءِكَ آبَائِ الْمُؤْمِنُونَ وَزُرِّيَّوْا زُرِّيَّوْا لَا شَرِيكَ لَآلِ

12. Atipe nigbati awọn alagàbàgèbè ati awọn ti arun mbe ni okàn wọn nsọpe: Qlòhun ati Ojìşẹ Rẹ̀ kò şe ileri kan fun wa ju itanje lọ.

13. Atipe nigbati awọn ijò kan ninu wọn sọpe: Ẽnyin ara Yasiribu, (Yasiribu ni orukò ti ilu Mèdina nje ki Annabi to ko de ibe) kò si iduro fun nyin, nitorina ẹ pada, atipe ijò kan ninu wọn ntòrò iyòda lodò Annabi, nwọn nsọpe: Dajudaju ihoho (alaini oluṣò) ni awọn ile wa wà. Şugbò (ile wọn) kò si ni ihoho (ni aini oluṣò). Nwọn kò wa nkankan ju a ti salò lọ.

14. Ti a ba wòlè lọ ba wọn lati awọn agbègbe rẹ̀, lẹhinna ti a ba pe wọn lati şe ẹbò pẹlu Qlòhun nwọn iba şe e, nwọn kò ni lora nipa rẹ̀ afi igba diẹ.

15. Dajudaju nwọn ti ba Qlòhun şe adehun ni akòkò (pe), awọn kò ni pẹhinda. Atipe a o bere adehun Qlòhun (lòwò wọn).

16. Sọpe: Sisalò (nyin) kò ni şe rere fun nyin, bi ẹ ba sa fun iku tabi pipa, nigbana ẹ kò ni gbadun afi fun igba diẹ.

17. Sọpe: Tani ẹniti o le dābo bo nyin lòwò (iyà) Qlòhun ti O ba fẹ aburu kan fun nyin tabi ti O ba fẹ

وَلَا يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ  
مَرَضٌ مَا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ إِلَّا غُرُورًا ﴿١٢﴾

وَإِذْ قَالَتْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ يَا أَهْلَ يَثْرِبَ لَا مُقَامَ لَكُمْ  
فَارْجِعُوا وَاسْتَعِذْ فِرَقٌ مِنْهُمْ الَّتِي يَقُولُونَ  
إِنْ يَبُوءْنَا عَوْرَةً وَمَا هِيَ بِعَوْرَةٍ إِنْ يُرِيدُونَ إِلَّا فِرَارًا ﴿١٣﴾

وَلَوْ دَخَلَتْ عَلَيْهِمْ مِنْ أَقْطَارِهِائِمْ سَيْلُ الْفِتْنَةِ  
لَأَنذَرْتَهُمْ وَمَا تَلَبَّسُوا بِهَا إِلَّا لَيْسِيرًا ﴿١٤﴾

وَلَقَدْ كَانُوا عَاهِدُوا اللَّهَ مِنْ قَبْلِ أَنْ يُؤْتُوا  
أَلَا دَبْرُوكَانَ عَهْدَ اللَّهِ مَسْئُولًا ﴿١٥﴾

قُلْ لَنْ يَنْفَعَكُمْ الْفِرَارُ إِنْ فَرَرْتُمْ مِنَ الْمَوْتِ  
أَوِ الْقَتْلِ وَإِذَا لَا تَسْعَوْنَ إِلَّا لَافِلًا ﴿١٦﴾

قُلْ مَنْ ذَا الَّذِي يَعْصِيكُمْ مِنَ اللَّهِ إِنْ أَرَادَ بِكُمْ سُوءًا  
أَوْ أَرَادَ بِكُمْ رَحْمَةً وَلَا يَحِثُّونَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ

ike kan fun nyin? Nwọn kò ni ri ẹbi tabi oniranlọwọ lẹhin Ọlọhun fun wọn.

**18.** Dajudaju Ọlọhun mọ awọn ti nfa enia sẹhin ninu nyin ati awọn ti nwọn nsọ fun awọn arakunrin wọn pe: Ẹ ma bọ lọdọ wa. Wọn ko si ni ja ogun (pẹlu yin si oju ọna ti Ọlọhun) ayafi diẹ.

**19.** Nwọn ni ahun si nyin (lati ran nyin še). şugbọn nigbati ibẹru ba de, irẹ yio ri wọn pe irẹ ni nwọn yio ma wò, oju wọn yio ma yi kiri bi ẹniti o fẹ ku. Şugbọn nigbati ẹrù ba lọ, nwọn yio ma fi ahon (wọn) ti o mú bú nyin, nwọn še ọkanjua fun nkan rere. Awọnyi kò ni igbagbọ ododo, nitorina Ọlọhun ba awọn isẹ wọn jẹ. Eyini si jẹ irọrun fun Ọlọhun (lati še).

**20.** Nwọn ro pe awọn ijọ ti o parapọ nwọn kò ti lọ, ti awọn ijọ ti o parapọ na ba tun de, nwọn yio fẹ ki awọn wa pẹlu awọn Larubawa oko, ti nwọn o ma wadi lati gburo nipa nyin. Ti nwọn ba wa lọdọ nyin, nwọn kò ni jà afi diẹ.

**21.** Dajudaju ikọşe rere mbẹ fun nyin lara ojise Ọlọhun fun ẹniti o mberu Ọlọhun ati ojo ikẹhin ti o si ranti Ọlọhun ni ọpọlọpọ (igba).

**22.** Atipe nigbati awọn onigbagbọ ododo ri awọn ijọ na,

وَلْيَا وَلَا نَصِيرًا ﴿٧﴾

﴿٧﴾ قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الْمُعَوِّقِينَ مِنْكُمْ وَالْقَائِلِينَ لِإِخْوَانِهِمْ هَلُمَّ إِلَيْنَا وَلَا يَأْتُونَ الْبَاسَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٨﴾

أَشِحَّةً عَلَيْكُمْ فَإِذَا جَاءَ الْخَوْفُ رَأَيْنَهُمْ بَظُرُونَ إِلَى الْإِكِّ تَدُورُ أَعْيُنُهُمْ كَالَّذِي يُغْشَى عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ فَإِذَا ذَهَبَ الْخَوْفُ سَلَقُوكُمْ بِالسِّنَةِ جَدَادٍ أَشِحَّةً عَلَى الْخَيْرِ أُولَئِكَ لَمْ يُؤْمِسُوا فَأَخْبَطَ اللَّهُ أَعْمَالَهُمْ وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿٩﴾

يَحْسَبُونَ الْأَحْزَابَ لَمْ يَذْهَبُوا وَإِنْ يَأْتِ الْأَحْزَابَ يَوَدُّوا لَوْ أَنَّهُمْ بَادُوا فِي الْأَعْرَابِ يَسْتَأْذِنُونَ عَنْ أَنْبَاءِكُمْ وَلَوْ كَانُوا فِيكُمْ مَا قَاتَلُوا إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٠﴾

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِمَن كَانَ يَرْجُوا اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ وَذَكَرَ اللَّهَ كَثِيرًا ﴿١١﴾

وَلَمَّا رَأَى الْمُؤْمِنُونَ الْأَحْزَابَ قَالُوا هَذَا مَا وَعَدَنَا

nwọn sọpẹ: Eyi ni ohun ti Ọlọhun ati ojiṣẹ Rẹ ba wa ẹ ni adehun, Ọlọhun ati Ojiṣẹ Rẹ sọ ododo. Atipe kò lekun nkan miran fun wọn ayafi igbagbọ ododo ati ijuwọ-jusẹ silẹ.

**23.** Awọn ọkunrin ti nwọn mu adehun ti nwọn ba Ọlọhun ẹ ẹ mbe ninu awọn olugbagbọ ododo; nitorina ẹniti o ku sori rẹ mbe ninu wọn, ẹniti o si nreti (iku tirẹ) mbe ninu wọn, bẹsi ni nwọn kò yi (adehun wọn) pada ni yiya.

**24.** Ki Ọlọhun le ba san ẹsan fun awọn olododo nitori ododo wọn ati ki O le jẹ awọn alagabagebe ni iyà, ti O ba fẹ tabi ki O gba ironupiwada wọn. Dajudaju Ọlọhun jẹ Alaforiji, onikẹ.

**25.** Atipe Ọlọhun da awọn alaigbagbọ pada pẹlu ibinu wọn, nwọn kò ri ọre. Ọlọhun si to fun awọn olugbagbọ ododo ni onigbeja (Ohun nikan ni o ẹ ogun naa). Atipe Ọlọhun jẹ Alagbara, Olubori.

**26.** (Ọlọhun) O mu awọn ẹniti oran wọn lẹwọ ninu awọn onitirà sọkalẹ kuro ninu odi wọn O sọ ọwariri sinu awọn ọkàn wọn; ti ẹ fi npa apakan ninu wọn ẹ si nmu apakan (wọn) lẹru.

اللَّهُ وَرَسُولُهُ، وَصَدَقَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ، وَمَا زَادَهُمْ إِلَّا إِيمَانًا وَتَسْلِيمًا ﴿٢٣﴾

مِنَ الْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُوا مَا عَاهَدُوا اللَّهَ عَلَيْهِ فَمِنْهُمْ مَن قَضَىٰ نَحْبَهُ، وَمِنْهُمْ مَن يَنْظُرُ، وَمَا بَدَّلُوا بَدِيلًا ﴿٢٤﴾

لِيَجْزِيَ اللَّهُ الصَّادِقِينَ بِصِدْقِهِمْ وَيُعَذِّبَ الْمُنَافِقِينَ إِن شَاءَ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٢٥﴾

وَرَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِغَيْظِهِمْ لَمَنَّا لَوَاحِشًا وَكَفَى اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ الْقِتَالَ وَكَانَ اللَّهُ فَوِيًّا عَزِيزًا ﴿٢٦﴾

وَأَنزَلَ الَّذِينَ ظَاهَرُوا مِنْهُمْ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مِنْ صَيَاصِيهِمْ وَقَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ فَرِيقًا تَقْتُلُونَ وَتَأْسِرُونَ فَرِيقًا ﴿٢٧﴾

27. (Qlōhun) O si jẹ ogun ilẹ wọn fun nyin ati ile wọn ati owo wọn ati ilẹ kan ti ẹ ko tẹ ri. Atipe Qlōhun jẹ Alagbara lori gbogbo nkan pata.

28. Irẹ Annabi sọ fun awọn iyawo rẹ pe: ti ẹnyin ba jẹ ẹniti o nfẹ igbesi aaye yi ati oşo rẹ, ẹ wa nibi, ki emi o fun nyin ni ipese ki emi si fi nyin silẹ ni fifi silẹ ni irọwọ-irọşẹ.

29. Şugbọn bi ẹnyin ba jẹ ẹniti o nfẹ ti Qlōhun ati ti Ojişẹ Rẹ ati ile ọrun ni; dajudaju Qlōhun ti pese ẹsan ti o tobi silẹ de awọn oluşe rere l'obirin ninu nyin.

30. Ẽnyin iyawo Annabi, ẹnikefi ti o ba şe ibajẹ ti o hān gbangba ninu nyin, a o di adipele iya ilopo meji fun u. Eyi si jẹ irọrun fun Qlōhun.

31. Ẽniti o ba tẹle ti Qlōhun ati Ojişẹ rẹ ninu nyin (ẹnyin obirin) ti o si nşe işẹ rere, A o fun u ni ẹsan rẹ ni ilopo meji, A si tun pese jije mimu ti o ni aponle fun u.

32. Ẽnyin iyawo Annabi, ẹnyin kò dabi awọn obirin miran. Ti ẹnyin ba npaiya (Qlōhun) ki ẹ mase se ohùn ni rirọ (pẹlu awọn ọkunrin miran) ki ẹniti arun wa ninu ọkàn rẹ ma ni ireti (si nyin), atipe ki ẹ si mã sọ ọrọ ti o dara.

وَأَوْرَثَكُمْ أَرْضَهُمْ وَدِيَارَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ وَأَرْضًا  
لَمْ تَطْعُوهَا وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا ﴿٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَزُولُ جَنَاحُكُمُ إِن كُنتُمْ تُرِيدُونَ  
الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزَيَّنَّا لَكُمُ الْمُنَى  
أُمْتِعْكُمْ وَأُسْرِحْكُمْ سَرَاحَ جَمِيلٍ ﴿٨﴾

وَلَإِن كُنتُمْ تُرِيدُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَالذَّارَ الْآخِرَةَ  
فَإِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ لِلْمُحْسِنِينَ مِنكُمْ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٩﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ مَنْ يَأْتِ مِنْكُمْ بِفِتْنَةٍ فُمْنَسِرْ  
يُضْعَفْ لَهَا الْعَذَابُ ضِعْفَيْنِ وَكَانَ ذَلِكَ  
عَلَى اللَّهِ بَسِيرًا ﴿١٠﴾

وَمَنْ يَقْنُتْ مِنكُمْ لِلَّهِ وَرَسُولِهِ وَتَعَمَلَ  
صَالِحًا تُوَفَّ إِلَيْهَا أَجْرُهَا مَرَّتَيْنِ وَأَعْتَدْنَا لَهُمْ رِزْقًا  
كَرِيمًا ﴿١١﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ لَسْتَ كَأَحَدٍ مِنَ النِّسَاءِ  
إِنِ اتَّقَيْتُنَّ فَلَا تَحْضَعْنَ بِالْقَوْلِ فَيَطْمَعَ  
الَّذِي فِي قَلْبِهِ مَرَضٌ وَقُلْنَ قَوْلًا مَعْرُوفًا ﴿١٢﴾





pari ɔrɔ kan, pe ki awɔn na tun ma  
ša ɛ̀sà ɔrɔ miran funra wɔn. Atipe  
ɛ̀niti o ba yapa Qlɔhun ati Ojişę  
Rẹ̀, dajudaju o ti şina ni işina ti o  
han gbangba.

**37.** Atipe (ki o şe iranti) nigbati  
irę nsɔ fun ɛ̀niti Qlɔhun şe ɔre fun  
ti irę na si tun şe ɔre fun pe: Mu  
iyawo rẹ̀ dani şinşin ki o si bẹru  
Qlɔhun; atipe irę (Annabi) nfi  
pamɔ sinu ɔkàn rẹ̀ ohun ti Qlɔhun  
yio şe afihan rẹ̀, o wa nbẹru awɔn  
enia, bẹ si ni Qlɔhun ni o tɔ pe ki o  
bẹru Rẹ̀ jù. Nigbati Sedu ti pari  
bukata rẹ̀ ni ɔdɔ rẹ̀, A şe e ni  
iyawo fun ɔ, nitoripe ki o ma ba jẹ  
laifi fun awɔn onigbagbɔ ododo  
nipa fifẹ iyawo ɔmɔ ti wɔn npe mɔ  
ara wɔn (ti o ti kòsilẹ̀) nigbati o ti  
pari bukata tirẹ̀ (pẹlu rẹ̀). Aşę  
Qlɔhun jẹ ohun ti o nilati şe.

**38.** Ko si laifi fun Annabi nipa  
ohun ti Qlɔhun şe ni ɛ̀tɔ fun u, ti O  
si paa lasẹ̀ rẹ̀. (O jẹ) àşà Qlɔhun  
nipa awɔn ɛ̀niti o ti rekɔja ni  
işiwaju. Atipe aşę Qlɔhun jẹ ebubu  
kan ti a ti bu silẹ̀ ti kò le yi.

**39.** Awɔn ɛ̀niti nwɔn jẹ işę  
Qlɔhun de opin ti nwɔn si nbẹru  
Rẹ̀, ti nwɔn kò si bẹru ɛ̀nikan ayafi  
Qlɔhun. On Qlɔhun na lo to ni  
Oluşiro.

**40.** Muhammadu ki işę baba  
ɛ̀nikankan ninu awɔn ɔkunrin

اللَّهُ وَرَسُولُهُ، فَقَدْ ضَلَّ لَبِيلًا مُبِينًا ﴿٣٦﴾

وَإِذْ تَقُولُ لِلَّذِي أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَأَنْعَمْتَ عَلَيْهِ  
أَمْسِكْ عَلَيْكَ زَوْجَكَ وَاتَّقِ اللَّهَ وَتُخْفِي  
فِي نَفْسِكَ مَا اللَّهُ مُبْدِيهِ وَتُخْفِي النَّاسَ وَاللَّهُ  
أَعْلَمُ أَنْ تَخْشَاهُ فَلَمَّا قَضَىٰ زَيْدٌ مِنْهَا وَطَرًا  
زَوَّجْنَاكَهَا لِكَيْ لَا يَكُونَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ حَرَجٌ  
فِي أَزْوَاجِ أَدْعِيَائِهِمْ إِذَا قَضَوْا مِنْهُنَّ وَطَرًا  
وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا ﴿٣٧﴾

مَا كَانَ عَلَى النَّبِيِّ مِنْ حَرَجٍ فِيمَا فَرَضَ  
اللَّهُ لَهُ، سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ  
وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ قَدَرًا مَقْدُورًا ﴿٣٨﴾

الَّذِينَ يَلْعَنُونَ رُسُلَنَا لِلَّهِ وَتُخْفُونَ،  
وَلَا يَخْشَوْنَ أَحَدًا إِلَّا اللَّهَ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ حَسِيبًا ﴿٣٩﴾

مَا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَا أَحَدٍ مِنْ رِجَالِكُمْ وَلَكِنْ رَسُولُ

nyin, şugbɔn (o jɛ) Ojişɛ Qlɔhun  
ati ipɛkun awɔn annabi. Qlɔhun si  
jɛ Oni-mimò nipa gbogbo nkan.

41. Ẽnyin ti ɛ gbagbɔ ni ododo,  
ɛ ma ranti Qlɔhun ni iranti ti o pɔ.

42. Ki ɛ si ma ʂe àfòmɔ Rɛ ni  
ãrɔ ati ni irɔlɛ.

43. On ni Ẽniti nsɔ ikɛ kalɛ le  
nyin lori, ati awɔn Malaika Rɛ (ti  
wɔn ntɔrɔ aforijin fun yin) ki O le  
yɔ nyin jade lati inu okunkun lɔ  
sinu imɔlɛ. Ati pe o jɛ Alanu fun  
awɔn onigbagbɔ ododo.

44. Kiki ti nwɔn o ma ki ara  
wɔn ni ɔjɔ ti nwɔn ba pade Rɛ ni  
pe, Alafia! (ki o ba wɔn) O si ti pa  
èsè ɛsan ti o ni aponle silɛ fun wɔn.

45. Irɛ Annabi, dajudaju Awa ni  
A ran ɔ nişɛ ni olujɛri, ati afunni  
niro idunnu ati olufunni ni ikilɔ.

46. Ati olupeni si ti Qlɔhun pɛlu  
iyɔda Rɛ, atipe (irɛ) ni atupa ti o ni  
imɔlɛ.

47. Atipe ki o fun awɔn  
onigbagbɔ ododo niro idunnu pe  
dajudaju òre-ajulɔ ti o tobi mbɛ  
fun wɔn ni ɔdɔ Qlɔhun.

48. Maşɛ tɛlɛ awɔn alaigbagbɔ  
ati awɔn alagabàgebe, fi (òrɔ) inira  
wɔn silɛ, ki o si gbɛkɛlɛ Qlɔhun.  
On Qlɔhun lo to ni olugbe-ɔkanle.

اللَّهُ وَخَاتَمَ النَّبِيِّينَ وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ  
شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿١٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَذْكُرُوا اللَّهَ ذِكْرًا كَثِيرًا ﴿١١﴾

وَسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿١٢﴾

هُوَ الَّذِي يُصَلِّي عَلَيْكُمْ وَمَلَائِكَتُهُ لِيُخْرِجَكُم  
مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَكَانَ بِالْمُؤْمِنِينَ  
رَحِيمًا ﴿١٣﴾

يَجْعَلُهُمْ يَوْمَ يَلْقَوْنَهُ سَلَامًا وَأَعَدَّ لَهُمْ  
أَجْرًا كَرِيمًا ﴿١٤﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَهِيدًا  
وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿١٥﴾

وَدَاعِيًا إِلَى اللَّهِ بِإِذْنِهِ وَسِرَاجًا مُنِيرًا ﴿١٦﴾

وَنَذِيرَ الْمُؤْمِنِينَ بِأَنَّهُمْ مِنَ اللَّهِ فَضْلًا كَبِيرًا ﴿١٧﴾

وَلَا تُطِيعُوا الْكُفْرِينَ وَالْمُنَافِقِينَ وَدَعُوا أَزْوَاجَهُمْ  
وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿١٨﴾

49. Ẹnyin ẹniti ẹ gbagbọ ni ododo, nigbati ẹnyin ba fẹ awọn onigbagbọ ododo obirin, lẹhinna ti ẹnyin si kọ wọn silẹ siwaju ki ẹ to fi ọwọ kan wọn nitorina kò si ọpó siṣe kan ti nwọn o ẹ fun nyin ti ẹ o maa kaa Nitorina ki ẹnyin fun wọn ni nkan ti nwọn o fi ma gbadun ki ẹ si fi wọn silẹ ni fifisilẹ ti o dara.

50. Irẹ Annabi, dajudaju a ẹ awọn iyawo rẹ ni ẹtọ fun ọ awọn eyiti irẹ ti fun ni owó-ifẹ wọn, ati awọn ti ọwọ ọtun rẹ ni ni ikapa ninu awọn ohun ti Ọlọhun dari wọn si ọ, ati awọn ọmọ obirin arakunrin baba rẹ ati awọn ọmọ obirin arabirin baba rẹ ati ọmọ obirin arakunrin ati ọmọ obirin arabirin iya rẹ, awọn ti o šile pẹlu rẹ; ati obirin ti o jẹ onigbagbọ ododo, ti o ba fi ara rẹ fun Annabi, ti Annabi ba fẹ lati fẹ ẹ. O šā lẹṣa fun ọ laiṣe ti awọn onigbagbọ ododo, dajudaju A mọ ohun ti A ẹ ni ọranyan fun wọn nipa awọn iyawo wọn ati ohun ti ọwọ ọtun wọn ni ikapa rẹ nitori ki o ma jẹ isoro fun ọ Ọlọhun si jẹ Alaforiji, Onikẹ.

51. Irẹ le lọra fun sisunmọ ẹniti o ba wu ọ ninu wọn, o si le fa ẹniti o ba fẹ mọra ninu wọn. Atipe ẹniti irẹ ba fẹ ninu awọn ti o ti yago fun, kò si ẹṣẹ fun ọ (pe ki o sunmọ wọn). Eyi lofi nsunmọ ju lati mu

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا نَكَحْتُمُ الْمُؤْمِنَاتِ  
تُرْطَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمْسُوهُنَّ فَمَا لَكُمْ  
عَلَيْهِنَّ مِنْ عُدَّةٍ تَعْدُدُونَهَا فَمَيِّتُوهُنَّ وَسِرَّوهُنَّ  
سَرَاحِجِيلاً ﴿٥٠﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَحْلَلْنَا لَكَ أَزْوَاجَكَ الَّتِي ءَاتَيْتَ  
أُجُورَهُنَّ وَمَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ مِمَّا أَفَاءَ اللَّهُ  
عَلَيْكَ وَنِسَاءَ عَمِكَ وَنِسَاءَ عَمَّتِكَ  
وَنِسَاءَ خَالَكِ وَنِسَاءَ خَالَاتِكَ الَّتِي هَاجَرْنَ  
مَعَكَ وَامْرَأَةً مُؤْمِنَةً إِن وَهَبَتْ نَفْسَهَا لِلنَّبِيِّ  
إِنْ أَرَادَ النَّبِيُّ أَنْ يَسْتَنْكِحَهَا خَالِصَةً لَكَ  
مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ قَدْ عَلِمْنَا مَا فَرَضْنَا  
عَلَيْهِمْ فِي أَزْوَاجِهِمْ وَمَا مَلَكَتْ  
أَيْمَانُهُمْ لِكَيْلَا يَكُونَ عَلَيْكَ حَرَجٌ  
وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٥١﴾

﴿٥٠﴾ تَرْجَى مِنْ نِسَاءٍ مِنْهُنَّ وَتُفَوِّضُ إِلَيْكَ مِنْ نِسَاءٍ  
وَمِنْ أَمْعِيَّتٍ مِمَّنْ عَزَلْتَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكَ ذَلِكَ

oju wọn tutu ati ki nwọn ma ba banujẹ ati ki nwọn le ni itẹlọrun si ohun ti o ba fun gbogbo wọn. Atipe Ọlọhun mọ ohun ti o wa ninu awọn ọkàn nyin. Ọlọhun si jẹ Olumọ, Oniroju.

**52.** Irẹ kò ni ẹtọ (lati fẹ) awọn obirin lẹhin (awọn) eyi, tabi ki o fi awọn iyawo miran parọ wọn, bio ti wu ki ewa wọn wu ọ to, afi awọn ti ọwọ ọtun rẹ ni (ni ikogun). Atipe Ọlọhun jẹ Oluṣọ lori gbogbo nkan.

**53.** Ẹnyin ti ẹ gbagbọ ni ododo, ẹ maṣe wọ awọn ile Annabi afi ti nwọn ba yoda fun nyin lati jẹun laiṣe pe ẹ nreti ki o jina. Şugbọn nigbati a ba pe nyin, ẹ wọle, nigbati ẹ ba jẹun tan, ẹ tuka, ki ẹ si ma tun joko lati maa sọ ọrọ (Lẹhin ounjẹ). Dajudaju eyi jẹ inira fun Annabi, şugbọn o ntiju fun nyin ni, atipe Ọlọhun kii tiju nipa (sisọ) otitọ. Atipe nigbati ẹ ba fẹ tọrọ nkan lọwọ wọn (awọn aya rẹ) ẹ bere lọwọ wọn lẹhin gágã. eyi jẹ afomọ julọ fun ọkàn nyin ati fun ọkàn awọn nā. Ko tọ fun nyin ki ẹ ṣe ohun ti yio jẹ inira fun Ojìṣe Ọlọhun atipe ẹ ko gbọdọ fẹ awọn iyawo rẹ lẹhin rẹ lailai. Dajudaju eyi jẹ nkan ti o tobi lọdọ Ọlọhun.

**54.** Ti ẹ ba ṣe afihan kinikan tabi ẹ fi pamọ ni, dajudaju Ọlọhun jẹ Olumọ nipa gbogbo nkan.

أَذَىٰ أَنْ تَقْرَأَ عَلَيْهِمْ وَلَا تَجْزُوا وَرَضِينَ  
بِمَاءِ أَنْتُمْ كُفَّهِمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِي قُلُوبِكُمْ  
وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَلِيمًا ﴿٥٢﴾

لَا يَحِلُّ لَكَ الْنِسَاءُ مِنْ بَعْدُ وَلَا أَنْ تَبَدِّلَ مِنْ  
مِنْ أَزْوَاجٍ وَلَوْ أَعْجَبَكَ حُسْنُهُنَّ إِلَّا مَا مَلَكَتْ  
يَمِينُكَ وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ رَقِيبًا ﴿٥٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتَ النَّبِيِّ  
إِلَّا أَنْ يُدْعَاكُمْ إِلَىٰ طَعَامٍ غَيْرِ نَظِيرِهَا إِنَّهُ  
وَلَكِنْ إِذَا دُعِيتُمْ فَادْخُلُوا إِذَا طَعِمْتُمْ فَانْتَشِرُوا  
وَلَا مُمْسِكِينَ لِلدِّينِ إِنَّ ذَٰلِكُمْ كَانَ يُؤْذَى  
النَّبِيَّ فَيَسْئَلَنِي مِنْكُمْ وَاللَّهُ لَا يَسْئَلَنِي  
مِنَ الْحَقِّ وَإِذَا سَأَلْتُمُوهُنَّ مَتَاعًا فَسْأَلُوهُنَّ  
مِنْ وَرَاءِ حِجَابٍ ذَٰلِكُمْ أَطْهَرُ لِقَوْلِكُمْ  
وَقُلُوبُهُنَّ وَمَا كَانَ لَكُمْ أَنْ تُؤْذُوا رَسُولَ  
اللَّهِ وَلَا أَنْ تَنْكِحُوا أَزْوَاجَهُ مِنْ بَعْدِهِ أَبَدًا  
إِنَّ ذَٰلِكُمْ كَانَ عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمًا ﴿٥٤﴾

إِنْ تَبَدَّلُوا نِسَاءً أَوْ تَخَفُوا فَاِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ  
شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٥٥﴾

55. Ko si eṣe fun wọn nipa (pe  
ki awọn ti o wọle bere nkan jẹ)  
awọn baba wọn tabi awọn  
omokunrin wọn tabi awọn  
arakunrin wọn tabi awọn  
omokunrin arakunrin wọn, tabi  
awọn omokunrin arabirin wọn tabi  
awọn obirin wọn (awọn obinrin  
egbe wọn) tabi eru wọn, atipe ki  
enyin (obirin) beru Olọhun.  
Dajudaju Olọhun jẹ Ẹlẹri gbogbo  
nkan.

**56.** Dajudaju Qlqhun ati awon malaika Re nfi ibukun fun Annabi. Enyin ti e gbagbo ni ododo, e ma toro ibukun fun u, ki e si ki i ni kiki alafia.

57. Dajudaju awọn ti nwọn nni  
Qlòhun ati Ojìṣẹ Rẹ lara, Qlòhun ti  
ṣẹbi le wọn ni aiye yi ati ọrun, atipe  
Qlòhun ti pese iyà ténitèni de wọn.

**58.** Atipe awọn ẹniti nni awọn  
onigbagbọ ododo ọkunrin ati awọn  
onigbagbọ ododo obirin lara laijẹ  
nipa ohun ti nwọn ẹ, dajudaju  
nwọn ru ẹru irọ ati ẹsẹ ti o han.

**59.** Irẹ Annabi, sọ fun awọn  
iyawo rẹ ati awọn ọmọbirin rẹ ati  
awọn obirin awọn olugbagbo  
ododo pe ki nwon jẹ ki awọn aṣo  
jalabu won ma balẹ. Eyi ni o dara  
lati le fi mọ won yatọ. Ki won ma  
ba ma yọ won lenu. Ọlọhun jẹ  
Alaforiji. Onikẹ.

لَأَنجِثَنَّ عَنْهُمْ فِي وَبَائِهِمْ وَلَا أَبْنَائِهِمْ  
وَلَا إِخْوَانَهُمْ وَلَا آبَاءَ أَخَوِيهِمْ وَلَا نِسَاءَ أَخَوِيهِمْ  
وَلَا نِسَاءَ بَنِيهِمْ وَلَا مَمْلُوكَاتٍ أَيْمَنَهُمْ وَأَتَقِنَ اللَّهُ  
إِنَّ اللَّهَ كَاتِبٌ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٥٥﴾

إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ يَا أَيُّهَا  
الَّذِينَ آمَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا تَسْلِيمًا ﴿٥٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ يُؤْذُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ لَعَنَهُمُ اللَّهُ فِي الدُّنْيَا  
وَالْآخِرَةِ وَأَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا مُهِينًا ﴿٥٧﴾

وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ  
بِغَيْرِ مَا اكْتَسَبُوا فَقَدْ احْتَمَلُوا بُهْتَانًا  
وَأَنَّمَا مَيْنَا 

يَتَأْتِيهَا النَّبِيُّ قُلُوبًا لَّازِجًا وَوَنَائِكَ وَنِسَاءَ الْمُؤْمِنِينَ  
يُخْبِرُهُنَّ عَنْ أَمْرِ غَيْبٍ مِنْ جِلْدَيْهِمْ ذَلِكَ أَنْ يُعْرِفَ  
فَلَا يُؤْذِنُهُ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٦٦﴾

60. Bi awọn alagabagebe ko ba ṣi wọ (ninu iwa buburu) ati awọn ẹniti arun mbẹ ninu ọkàn wọn ati awọn oluda idagiri silẹ ninu Madina, (nipa irohin irọ) dajudaju A o dẹ ọ si wọn, (A o si fun ọ lagbara lori wọn), lẹhinna nwọn kò ni le ba ọ ẹ aladugbo pọ ninu rẹ ayafi fun igba diẹ.

61. Ẹni egun ni wọn, ni aye yiowu ti a ba ba wọn pade ki a mu wọn ki a si pa wọn ni pipa.

62. Iṣe Ọlọhun ni eyini pẹlu awọn ẹniti nwọn ti rekoja ni iṣiwaju; atipe irẹ ko le ri ayipada kan ninu iṣe Ọlọhun.

63. Awọn enia yio bi ọ lere nipa akoko na. Sọpe: Dajudaju ọdọ Ọlọhun nikanṣoṣo ni mimọ rẹ mbẹ. Atipe kò si ohun ti o le fi mọ ọ boya akoko na ti sunmọ?

64. Dajudaju Ọlọhun ti ẹbi le awọn alaigbagbọ O si ti toju ina «Sairi» (elejo fofo) silẹ de wọn.

65. Nwọn yio ẹ gbere ninu rẹ lailai; nwọn kò si ni ri oluṣọ kan tabi alaranṣe kan.

66. Ọjọ ti a o yi oju wọn pada ninu ina, nwọn yio ma sọpe: O maṣe lara wa o, kò ba jẹ pe a ti tẹle ti Ọlọhun ati ti Ojise na.

لَئِنْ لَّمْ يَنْدَهِ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ  
مَّرَضٌ وَالْمُرْجُفُونَ فِي الْمَدِينَةِ لَنُغْرِيَنَّكَ  
بِهِمْ ثُمَّ لَا يُجَاوِرُونَكَ فِيهَا إِلَّا قَلِيلًا ﴿٦٠﴾

مَلْعُونِينَ أَيْنَمَا تَأْتُوا مِنْهُم لَأُخَذُوا وَقَتَلُوا  
نَفْسِيًّا ﴿٦١﴾

سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ  
وَلَنْ يَجْعَلَ اللَّهُ لِلْكَافِرِينَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ  
سَبِيلًا ﴿٦٢﴾

يَسْتَأْذِنُكَ النَّاسُ عَنِ السَّاعَةِ قُلْ إِنَّمَا عَلَّمَهَا اللَّهُ  
وَمَا يَذْكُرُكَ إِلَّا لَعَلَّ السَّاعَةَ تَكُونُ قَرِيبًا ﴿٦٣﴾

إِنَّ اللَّهَ لَعَنَ الْكَافِرِينَ وَأَعَدَّ لَهُمْ سَعِيرًا ﴿٦٤﴾

خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا لَا يَجِدُونَ وِلَايًا وَلَا نَصِيرًا ﴿٦٥﴾

يَوْمَ تَقُفُّ أَرْجُلُهُمْ فِي النَّارِ يَقُولُونَ  
يَلَيْتُنَا أُطْعِمَنَا اللَّهُ وَأَطْعَمَنَا الرَّسُولَ ﴿٦٦﴾

67. Nwọn o si tun sọpe: Oluwa wa, dajudaju awa ti ẓẹle ti awọn aṣiwaju wa ati awọn agbāgbà wa, nitorina nwọn si ẓi wa lona kuro loju ọna (ti o to).

68. Oluwa wa, jọwọ fun wọn ni ilọpo meji iyà ki O si fi wọn gegun ni egun ti o tobi.

69. Ẽnyin ẹniti ẹ gbagbọ ni ododo, ẹ maṣe da gẹgẹbi awọn ẹniti o ko inira ba Musa, ti Ọlọhun si wẹ ẹ mọ kuro ninu ohun ti nwọn nsọ (si i lara). Bẹ si ni on ti jẹ abiyi lodo Ọlọhun.

70. Ẽnyin onigbagbọ ododo, ẹ bẹru Ọlọhun ki ẹ si ma sọ ọrọ ti o dọgba.

71. Ki O le ba tun awọn iṣe nyin ṣe fun nyin ati ki o le ba fi ori awọn ẹṣe nyin ji nyin. Atipe ẹnikeṇi ti o ba ẓẹle ti Ọlọhun ati Ojise Rẹ, nitorina dajudaju oluwa rẹ ti jere ni ere ti o tobi.

72. Dajudaju Awa ti fi iṣe ifokantani ni lọ sanma ati ilẹ ati awọn oke wò, nwọn rọri lati gbe e, nwọn si paiya rẹ, enia si gbe e, dajudaju on jẹ alabosi alaimọkan.

73. Ki Ọlọhun le ba jẹ awọn alagabagebe ọkunrin ni iyà ati awọn alagabagebe obirin ati awọn ọṣẹbọ ọkunrin ati awọn ọṣẹbọ l'obirin, ati ki Ọlọhun le gba

وَقَالُوا رَبَّنَا إِنَّا أَطَعْنَا سَادَتَنَا وَكُبَرَاءَنَا فَأَضَلُّنَا السَّبِيلَ ﴿٦٧﴾

رَبَّنَا آتِنَاهُمْ لِمِثْلِ مَا قَالُوا ﴿٦٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا كَالَّذِينَ آذَوْا مُوسَىٰ فَبَرَأَهُ اللَّهُ مِمَّا قَالُوا وَكَانَ عِنْدَ اللَّهِ وَجِيهًا ﴿٦٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَقُولُوا قَوْلًا سَدِيدًا ﴿٧٠﴾

يُصْلِحْ لَكُمْ أَعْمَالَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ ۗ وَمِن يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ فَازَ فَوْزًا عَظِيمًا ﴿٧١﴾

إِنَّا عَرَصْنَا الْأَمَانَةَ عَلَى السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالْجِبَالِ فَأَبَيْنَ أَنْ يَحْمِلْنَهَا وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا وَحَمَلَهَا الْإِنْسَانُ إِنَّهُ كَانَ ظَلُومًا جَهُولًا ﴿٧٢﴾

لَيُعَذِّبَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ وَيَتُوبُ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ۗ وَكَانَ اللَّهُ

ironupiwada fun awon onigbagbo  
ododo l'okunrin ati onigbagbo  
ododo l'obirin, atipe Qlqhun si je  
Alaforiji, Onike.

### (34) Suratu - Sabai

*Ni orukq Qlqhun Ajokq aiye,  
Aşakq qrun.*

1. Ope ni fun Qlqhun, Eniti  
ohun ti mbq ninu sanma ati ohun ti  
o wa lori ile je ti Re; ti Re na ni  
ope ni qrun atipe On ni Qjogbon,  
Alamotan.

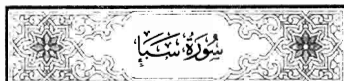
2. O mo ohun ti o nkosinu ile ati  
ohun ti o njade lati inu re ati ohun  
ti o nsqkalq lati sanma ati ohun ti  
o ngunke lo sinu re. Atipe On ni  
Onike, Alaforiji.

3. Atipe awon alaigbagbo sope:  
Akoko na ko ni wa ba wa. Sope:  
Beni, mo fi Oluwa mi bura, Olumo  
ohun ti o pamq, dajudaju (akoko)  
yio wa ba nyin. Idiwon omq inagun  
ko pamq fun U ninu sanma ati lori  
ile, ko si si ohun ti o kere ju be lo  
tabi o tobi ayafi ki o ma be ninu  
tira kan ti o han gbangba.

4. Ki O le ba san qsan fun awon  
eniti nwon gbagbo ni ododo ti  
nwon si se ise rere. Awon elewonna  
ti won ni aforiji ati ese ti o dara.

5. Atipe awon eniti nwon  
sagbara lati ko agara ba awon ami

عَفُورًا رَحِيمًا ﴿٣٤﴾



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ  
وَلَهُ الْحَمْدُ فِي الْآخِرَةِ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ﴿٣٤﴾

يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ  
مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا وَهُوَ الرَّحِيمُ  
الْعَفُورُ ﴿٣٥﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَأْتِينَا السَّاعَةُ قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّي  
لَتَأْتِيََنَّكُمْ عَلَىٰ الْغَيْبِ لَا يَعْزُبُ عَنْهُ مِثْقَالُ  
ذَرَّةٍ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ وَلَا أَصْغَرُ  
مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرُ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٣٦﴾

لَيَجْزِيَنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
أُولَئِكَ هُمْ مَغْفِرُونَ وَرَزَقَ كَرِيمٌ ﴿٣٧﴾

وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُعْجِرِينَ أُولَئِكَ



Wa, awọn elewonyi ni iyà buburu  
 ẹlẹta-elero mbe fun.

6. Atipe awọn ti a ti fun ni mimò ti mò pe ohun ti a sòkalẹ fun ọ lati ọdọ Oluwa rẹ on ni ododo, a si ma tọni si oju ọna (Ọba) Alagbara, Ẹniti ẹyin tọsi.

7. Atipe awon alaigbagbo sope: nje awa le toka okunrin kan fun nyin bi ti yio fun nyin niro pe, nigbati a ba fan nyin ka ni gbogbo fifonka (ti a ja nyin kekekele), pe dajudaju enyin yio tun ma be ninu eda titun.

**8.** O ha pa irọ mọ Qlọhun abi o nse were ni? Bẹtiẹkọ, awọn ẹniti kò ni igbagbọ ododo si ọrun mbẹ ninu iyà ati işina ti o jina.

**9.** Abi awọn kò tilẹ̀ woye si ohun ti mbẹ̀ niwaju wọn ati ohun ti mbẹ̀ ni ẹhin wọn ni sanma ati ni ilẹ̀? Ti A ba fẹ̀ ni A ba jẹ́ki ilẹ̀ ri mọ̀ wọn abi ki A jẹ́ki apakan sanma ja lu wọn mọ̀lẹ̀. Dajudaju àmi kan mbẹ̀ ninu eyi fun gbogbo awọn ẹ̀rusin, oluṣẹ̀ri si ọ̀dọ̀ Ọlọ́hun.

**10.** Atipe dajudaju A fun Dawuda ni ɔla lati ɔdɔ Wa: Enyin oke ati ɛiyɛ ki ɛ ma ʂe afomɔ pɛlu rɛ, atipe A sɔ irin di rirɔ fun u.

**11. Pe:** Dajudaju ma še ẹwu irin  
ti obale ki osi hun oruka irin nã ni

لَهُمْ عَذَابٌ مِّن رَّجْزِ أَلِيمٍ ﴿٥٠﴾

وَبَرِّىَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ الَّذِى أُنْزِلَ إِلَيْكَ  
مِنْ رَبِّكَ هُوَ الْحَقُّ وَيَهْدِى إِلَى صِرَاطِ  
الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ﴿٦﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا هَلْ نَدُلُّكُمْ عَلَى رَجُلٍ يُنْبِئُكُمْ  
إِذَا مَرَقْتُمْ كُلُّ مُمْرِقٍ إِنَّكُمْ لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿٧﴾

أَفَتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَمْ بِهِ جُنَّةٌ يُلَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ  
بِالْآخِرَةِ فِي الْعَذَابِ وَالضَّلَالِ الْبَعِيدِ ﴿٨﴾

أَفَلَمْ يَرَوْا إِلَى مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَخَلْفَهُمْ  
مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّ شَأْنَهُمْ خَفِيفٌ  
الْأَرْضِ أَوْ تُسْقِطَ عَلَيْهِمْ كِسْفًا مِنَ السَّمَاءِ  
إِنْ فِي ذَلِكَ لَآيَةٌ لِّكُلِّ عَبْدٍ مُّنِيبٍ ﴿١﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ مِنَّا فَضْلًا يَجِبَالُ أُوْبَىٰ  
مَعَهُ وَالطَّيْرِ وَالنَّالِ الْحَدِيدِ

أَنْ أَعْمَلَ سَبِغَتْ وَقَدَّرَ فِي السَّرِّ وَأَعْمَلُوا

dêde, ki ɛ si ma ʃe iʃe rere.  
Dajudaju Emi ri ohun it ɛ nʃe niʃe.

12. Atipe (A tɛ) atɛgun lori ba fun Sulaimana; irin oʃu kan a rin i ni owurò irin oʃu kan a rin i ni iròlẹ; atipe A ʃe idẹ ni yiyo fun u ti on san. Atipe ninu awọn alijonu eyiti o nʃe iʃe niwaju rẹ pẹlu aʃe Oluwa rẹ (mbẹ). Eyi ti o ba ʃeri kuro nibi aʃe Wa ninu wọn, A o jẹ ki o tọwọ ninu iyà ina elejo-fofo.

13. Nwọn nʃe ohun ti o fẹ fun u, ninu awọn ile alagbeka ti o ga ati awọn ère ati awo onjẹ ti o fẹ bi àbàtà ati ikoko ti idi rẹ mulẹ. Ẹnyin enia Dawuda, ɛ ʃe ope, atipe awọn ti o ndupe ninu awọn ẹrusin Mi kere pupọ.

14. Nigbati A dajọ iku fun u (Sulaimana) kò si ẹniti o fì mọ awọn alijonu nipa iku rẹ bikoʃe kokoro inu ilẹ ti o jẹ ọpa rẹ. Nigbati o ʃubu lulẹ, o wa hàn si awọn alijonu pe ti o ba jẹ pe awọn mò ohun ti o pamọ ni, awọn o ba ti joko sinu iyà iyẹpẹrẹ.

15. Dajudaju àmi kan mbẹ fun awọn Sabai ninu ibugbe wọn, oko meji ni ọtun ati osi. Ẹ ma jẹ ninu ipese Oluwa nyin ki ɛ si ma dupe fun U. O jẹ ilu kan ti o dara atipe Oluwa ni Alaforiji.

صَلِّحًا إِلَىٰ يَمَانَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١﴾

وَالسَّيِّئِينَ الرِّيحَ عُدُّهُمَا نَزُّوا خِهَا شَهْرٌ  
وَأَسْلَمْنَا لَهُ بَعْنُ الْقَطْرِ وَمِنَ الْجِنِّ مَن يَعْمَلُ  
بَيْنَ يَدَيْهِ يَافِزِينَ رَبَّهُ وَمَن يَزِغْ مِنْهُمْ عَنْ أَمْرِنَا  
نُذِقْهُ مِنْ عَذَابِ السَّعِيرِ ﴿١٢﴾

يَعْمَلُونَ لَهُ مَا يَشَاءُ مِنْ مَّحْرِبٍ وَتَمَثِيلٍ وَحَقَانٍ  
كَالْجَوَابِ وَقُدِّرَ رَاسِيَتٌ أَعْمَلُوا أَلْ دَاوُدَ  
شُكْرًا وَقَلِيلٌ مِّنْ عِبَادِيَ الشَّاكِرِينَ ﴿١٣﴾

فَلَمَّا أَقْضَيْنَا عَلَيْهِ الْمَوْتَ مَا دَلَّهُمْ عَلَىٰ مَوْتِهِ  
إِلَّا دَابَّةُ الْأَرْضِ تَأْكُلُ مِن سَائِهِمْ  
فَلَمَّا خَرَّيْنَاهُ خَرَّ الْجِنُّ أَن لَّو كَانُوا يَعْلَمُونَ  
الْغَيْبَ مَا لَبِثُوا فِي الْعَذَابِ الْمُهِينِ ﴿١٤﴾

لَقَدْ كَانَ لِسَبَإٍ فِي مَسْكِنِهِمْ آيَةٌ جَنَّاتٍ عَنْ يَمِينٍ  
وَشِمَالٍ كُلُّوا مِن رِّزْقِ رَبِّكُمْ وَاشْكُرُوا لِلَّهِ بَلَدَهُ  
طَيِّبَةً وَرَبُّ غَفُورٌ ﴿١٥﴾

16. Şugbɔn nwɔn şeri kuro (nibi imɔ Qlɔhun lɔkan ati ijɔsin fun Un ati sise ɔpɛ fun Un) ni A fi ran agbarà omi nla le wɔn lori, A si fi oko meji miran parɔ oko meji wɔn awɔn ti eso ibɛ koro ati awɔn igi ɛɛgun ati nkan bi ewuro ti o kere.

17. Eyi ni A fi san wɔnni ɛsan nitoripe nwɔn şe aigbagbo; nɛ Awa yio jɛ ɛnikan niya bikoşe alaimore?

18. Atipe Awa şe si arin wɔn ati awɔn ilu ti Awa fi ibukun si, ilu t'ohan (latiri), A si diwɔn irinajo rinrin larin rɛ; ɛ rin ninu wɔn ni oru ati ɔsan pɛlu ifaiyabalɛ.

19. Şugbɔn awɔn (ti Qlɔhun binu si) sɔpe: oluwa wa, mu irinajo wa jinna larin wa. Nwɔn si se abosi fun ori ara wɔn A si sɔ wɔn di itàn (ti A si ti pa wɔn rɛ); ti A si fɔn wɔn ka patapata Dajudaju awɔn arikɔgbɔn mbɛ ninu eyi fun gbogbo ɔlɔpɔlɔpɔ irɔju ti o ndupe pupɔ.

20. Atipe dajudaju, Ibilisi sɔ ero rɛ di otitɔ le wɔn lori, nwɔn si tɛlee, ayafi apakan ninu awɔn onigbagbo ododo.

21. Atipe kò si agbara kan fun u lori wɔn, bikoşe ki A le mɔ ɛniti o ni igbagbo si ɔjɔ ikɛhin yatɔ si ɛniti

فَاعْرِضُوا فَاَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ سَيْلَ الْعَرِمِ  
وَبَدَّلْنَاهُمْ بِجَنَّتَيْهِمْ جَنَّتَيْنِ ذَوَاتِ كُلٍّ جَمِطٍ  
وَأَنزَلْنَا وَسْقِيٍّ مِّن سِدْرٍ قَلِيلٍ ﴿٦٦﴾

ذَٰلِكَ جَزَاءُ الَّذِينَ كَفَرُوا  
وَهُلْ يُجْزَى إِلَّا الْكُفُورُ ﴿٦٧﴾

وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ الْقُرَى الَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا قُرًى  
ظُهُورَ وَفَدَرْنَا فِيهَا السَّرِيرَ وَسِيرُوا فِيهَا لِيَالِي  
وَأَيَّامًا مَّامِنِينَ ﴿٦٨﴾

فَقَالُوا رَبَّنَا بَعْدَ بَيْنِ أَسْفَارِنَا وَظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ  
فَجَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثَ وَمَزَقْنَاهُمْ كُلَّ مُمَزِقٍ  
إِن فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿٦٩﴾

وَلَقَدْ صَدَقَ عَلَيْهِمْ إِلَٰهِي سَطَنَهُ فَاَتَّبَعُوهُ إِلَّا فَرِيقًا  
مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٠﴾

وَمَا كَانَ لَهُ عَلَيْهِمْ مِنْ سُلْطَانٍ إِلَّا لِنَعْلَمَ  
مَنْ يُّؤْمِنُ بِالْآخِرَةِ مِمَّنْ هُوَ مِنْهَا فِي شَكٍّ وَرَبُّكَ

o wa ninu iyemeji si i. Atipe Oluwa rẹ ni Oluşọ lori gbogbo nkan.

**22.** sọpe: Ẹ pe awọn ti ẹ npe (ni Oluwa) lẹhin Ọlọhun; nwọn kò ni agbara ikapa oşuwọn ti o kere bi ọmọ inagun ninu sanma ati lori ilẹ wọn ko si ni nkan adijọpin kan pẹlu Ọlọhun ninu awọn mejeeji (sanma ati ilẹ) kò si si oluranlọwọ kan ninu wọn fun U.

**23.** Şişipe ni ọdọ Rẹ kò ni şe anfani, ayafi ẹniti O ba yọda fun. Titi nigbati a ba mu ijaiya kuro ninu ọkàn wọn, nwọn yio wa sọpe: Kini Oluwa nyin sọ? Nwọn yio sọpe: Ododo ni, atipe On ni O ga ti O si tobi.

**24.** sọpe: Tani npese fun nyin lati sanma ati ilẹ? sọpe: Ọlọhun ni. Atipe awa tabi ẹninyin ni mbẹ lori itọsọna tabi ti o wa ninu işina ti o han.

**25.** sọpe: A kò ni bi nyin lere nipa ẹşẹ wa, nwọn kò si ni bi awa lere ohun ti ẹ şe nişẹ.

**26.** Sọpe: Oluwa wa, yio ko wa jọ, lẹhinna yio dajọ larin wa pẹlu ododo. On ni Oludajọ, Olumọ.

**27.** Sọpe: Ẹ fihan mi awọn ohun ti ẹ fi nşẹ orogun fun U (Ọlọhun). Agbẹdọ rara, On ni Ọlọhun, Alagbara, Ọlọgbọn.

عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ حَفِیْظٌ ﴿٦١﴾

قُلْ اَدْعُوا الَّذِیْنَ رَعَمْتُمْ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ لَا یَمْلِكُوْنَ وِیْثَقَالَ ذَرُّوْا فِی السَّمٰوٰتِ وَلَا فِی الْاَرْضِ وَمَا لَھُمْ فِیْھَا مِنْ شَرِّکٍ وَمَا لَھُمْ مِنْھُمْ مِنْ ظَھِیْرِ ﴿٦٢﴾

وَلَا تَنْفَعُ الشَّفَعَةُ عِنْدَہٗ اِلَّا لِمَنْ اٰذَنَ لَہٗ ۚ حَتّٰی اِذَا فُزِعَ عَنْ قُلُوْبِھِمْ قَالُوْا مَاذَا قَالَ رَبُّکُمْ قَالُوْا الْحَقُّ وَھُوَ الْعَلِیُّ الْکَبِیْرُ ﴿٦٣﴾

﴿٦٤﴾ قُلْ مَنْ یَّرْفُقْکُمْ مِنَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۖ قُلِ اللّٰهُ وَابْنَاۤ اَوْیَاکُمْ لَعَلَّ ھٰدِیْ اَوْ فِی ضَلٰلٍ مُّبِیْنٍ ﴿٦٥﴾

قُلْ لَا تَسْئَلُوْنِ عَمَّا اَجْرَمْنَا وَلَا تَسْئَلُ عَمَّا تَعْمَلُوْنَ ﴿٦٦﴾

قُلْ یَجْمَعُ بَیْنَنا رُبُّنَا ثُمَّ یَفْتَحُ بَیْنَنا بِالْحَقِّ وَھُوَ الْفَاتِحُ الْعَلِیْمُ ﴿٦٧﴾

قُلْ اَرُوْنِی الدِّیْنَ الَّذِیْ رَفَعْتُمْ بِہٖ شُرَکَآءَ کُلَّیْلٍ ۚ ھُوَ اللّٰهُ الْعَزِیْزُ الْحَکِیْمُ ﴿٦٨﴾

28. Atipe Awa kò ran ọ nişẹ ayafi si gbogbo enia ni olufunni niro idunnu ati olukilo, şugbọn ọpọlọpọ enia kò mọ.

29. Atipe nwọn wipe: igbawo ni adehun yi yio şelẹ bi ẹ ba je olododo.

30. Sọpe: Asiko ọjọ kan mbẹ fun nyin ti ẹ kò le sun u siwaju ni wakati kan bẹni ẹ kò le fa a şehin (ni wakati kan).

31. Atipe awọn alaigbagbọ sọpe: Awa kò ni gba Al-Kurani yi gbọ, ati eyiti o wa şiwajju rẹ. Atipe bi irẹ ba ri i igbati a ba da awọn alabosi duro niwaju Oluwa wọn, apakan wọn yi oma da ọrọ pada si apakeji. Awọn ẹniti ẹnu wọn kò to ilẹ nwọn yio ma sọ fun awọn ti ẹnu wọn to ilẹ pe: ti kò ba si ẹnyin ni, awa iba gbagbọ.

32. Awọn ti ẹnu wọn to ilẹ sọ fun awọn ti ẹnu wọn kò to ilẹ pe: Awa ha şẹ nyin lori kuro ni ọna otitọ lẹhin ti o ti wa ba nyin? Bẹkọ, ẹnyin je ẹleşẹ ni.

33. Atipe awọn ti ẹnu wọn kò to ilẹ sọ fun awọn ti ẹnu wọn to ilẹ pe: Bẹkọ, ete (nyin) ni loru ati ọsan nigbati ẹ npa wa laşẹ pe ki a şe aigba Ọlọhun gbọ atipe ki awa wa awọn orogun fun U. Wọn yio si gbe abamọ (wọn) pamọ (fun ara

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا كَافَّةً لِّلنَّاسِ بَشِيرًا وَنَذِيرًا  
وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٨﴾

وَيَقُولُونَ مَتَى هَٰذَا الْوَعْدُ إِن كُنتُمْ  
صَادِقِينَ ﴿٣٩﴾

قُلْ لَّكُمْ مِيعَادُ يَوْمٍ لَا تَسْتَعِجِرُونَ عَنْهُ سَاعَةً  
وَلَا تَسْتَغْنُونَ ﴿٤٠﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنُؤْمِنَ بِهَٰذَا الْقُرْآنِ  
وَلَا بِالَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الظَّالِمُونَ  
مَوْفُوقُونَ عِندَ رَبِّهِمْ يَرْجِعُ بَعْضُهُمْ  
إِلَىٰ بَعْضٍ الْقَوْلُ يَقُولُ الَّذِينَ اسْتَضَعُوا  
لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لَوْلَا أَنْتُمْ لَكُنَّا مُؤْمِنِينَ ﴿٤١﴾

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لِلَّذِينَ اسْتَضَعُوا  
أَنَحْنُ صَدَدٌ نَّكُفِّرُ عَنْ أَلْهَدَىٰ بَعْدَ إِجَاءِ كُر  
بَلْ كُنتُمْ شُرَكَاءَ فِي ۖ ﴿٤٢﴾

وَقَالَ الَّذِينَ اسْتَضَعُوا لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا  
بَلْ سَكْرٌ أَتَيْلٌ وَالتَّهَارُ إِذِ تَأْمُرُونَنَا أَنْ نَكْفُرَ بِاللَّهِ  
وَنَجْعَلَ لَهُ أَندَادًا وَأَسْرُوا النَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوْا  
الْعَذَابَ وَجَعَلْنَا الْأَغْلَلَ فِي آعْنَاقِ الَّذِينَ كَفَرُوا  
هَلْ يُجِزُّونَ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾

won) nigbati nwon ba ri iyà. Awa yio si ko ɛwon si ɔrun awon ɛniti o se aigbagbo. A kò ni san won lesan bikoşe ohun ti nwon ba se.

**34.** Atipe Awa ko ran olukilo si ilu kan ki awon olola (alaşe) inu re ma ma wipe: Awa kò gba ohun ti a fi ran nyin nişe gbọ.

**35.** Atipe nwon nsope: Awa ni owó ati omọ ju (nyin lo), a kò si le jiya.

**36.** Sope: Dajudaju Oluwa mi, A ma gboro arisiki fun ɛniti O ba fe A si ma fun pinpin (mọ ɛlomiran), sugbon opo enia kò mọ.

**37.** Atipe awon ɔrọ (owó) nyin ati awon omọ nyin kọ ni ohun ti yio mu nyin sunmọ ɔdọ Wa pekipẹki, a fi ɛniti o gbagbo ni ododo ti o si sişe rere, awon eleyini ɛsan won mbe fun won ni ilopo ise ti nwon se, awon yio wa ni ifaiyabalẹ ni awon aye giga<sup>[1]</sup>.

**38.** Atipe awon ti nsapa lati ko agara ba awon ami Wa, awon elewonyi ni a o mu wa sinu iyà.

**39.** Sope: Dajudaju Oluwa mi A ma gba ɛniti O ba fe laye ɔrọ ninu awon ɛru (ɛda) Re atipe A si ma diwon (re) fun u. Atipe ohunkohun

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرِيَةٍ مِّنْ نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَا  
إِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿٦١﴾

وَقَالُوا نَحْنُ أَكْثَرُ أَمْوَالًا وَأَوْلَدًا  
وَمَا نَحْنُ بِمُعَذِّبِينَ ﴿٦٢﴾

قُلْ إِن رَّبِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ وَلَكِنَّ  
أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦٣﴾

وَمَا أَمْوَالُكُمْ وَلَا أَوْلَدُكُمْ بِالَّذِي نَقَرِكُمْ عِندَنَا  
زُلْفَىٰ إِلَّا مَن ءَامَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَأُولَٰئِكَ  
لَهُمْ جَزَاءُ الْفَضْلِ بِمَا عَمِلُوا وَهُمْ فِي الْغُرُفَاتِ  
ءَامِنُونَ ﴿٦٤﴾

وَالَّذِينَ يَسْعَوْنَ فِي ءَابِنَاتِنَا مُعْجِرِينَ أُولَٰئِكَ  
فِي الْعَذَابِ مُخَضَّرُونَ ﴿٦٥﴾

قُلْ إِن رَّبِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ  
وَيَقْدِرُ لَهُ وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِّنْ شَيْءٍ وَهُوَ يُخْلِفُهُ  
وَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿٦٦﴾

[1] (ni Alijanna).

ti ɛ ba na, On yio parɔ rɛ (ni ilopo), atipe On ni O tayɔ ninu awɔn olupese.

40. Atipe ni ojɔ ti yio ko gbogbo wɔn jɔ patapata, lɛhinna On yio sɔ fun awɔn Malaika pe: Awɔn elewɔnyi ha nsin nyin bi?

41. Nwɔn o sɔ pe: Mimɔ Rɛ, Irɛ ni Oludābobo wa, ki iʃe awɔn, bɛkɔ, alijonu ni nwɔn nsin. Ɔpɔlɔpɔ wɔn si gba wɔn gbɔ.

42. Nitorina ni oni, apakan yin kò le ni agbara anfani kan tabi ipalara kan fun apakeji. Atipe Awa yio sɔ fun awɔn alabosi pe: Ɛ tɔ iyà ina ti ɛ npe nirɔ wò.

43. Atipe nigbati a ba ke awɔn āyāh Wa ti o yanju fun wɔn, nwɔn a wipe: Eyi kò jè nkankan ju ɔkunrin kan ti nɛ lati ʃeri nyin kuro nibi ohun ti awɔn baba nyin nsin. Nwɔn si sɔpe: Eyi kò nʃe nkan miran ju irɔ ti o da adapa rɛ lɔ, atipe awɔn alaigbagbɔ nsɔ nipa ododo nigbati o wa ba wɔn pe: Eyi kò jè nkankan bikoʃe idan ti o han.

44. Awa kò fun wɔn ni awɔn tirà kan ti nwɔn nke atipe Awa kò ran olukilɔ si wɔn ti o ʃiwaju rɛ.

45. Awɔn ti o ʃiwaju wɔn na ti pe (ododo) ni irɔ, nwɔn kò de ɔkan ninu idawa ninu ohun ti A fun awɔn (ti o ʃiwaju wɔn), nwɔn si pe

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ لَوْلَا لِيَلْزَمَكَ  
أَهْوَلُ إِلَٰهًا كَمَا تَأْمُرُهُمْ يُؤْمِنُونَ ﴿٤٠﴾

قَالُوا سُبْحَنَكَ أَنْتَ وَلِسَانِمْ دُونِهِمْ كُلُّ مَا  
يَعْبُدُونَ الْبَاطِلِ أَكْثَرُ لَهُمْ مُؤْمِنُونَ ﴿٤١﴾

قَالُوا لَيْلَكُمْ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ نَفَعًا وَلَا ضَرًّا  
وَنَقُولُ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا عَذَابَ  
النَّارِ الَّتِي كُنتُمْ بِهَا تُكَذِّبُونَ ﴿٤٢﴾

وَإِذَا نُنَادِي عَلَيْهِمْ إِتَيْنَاكَ قَالُوا مَا هَذَا إِلَّا رَجُلٌ  
يُرِيدُ أَنْ يَبْذُوكَ عَمَّا كَانُ يَعْبُدُ آبَاءَكُمْ وَقَالُوا  
مَا هَذَا إِلَّا إِفْكٌ مُفْتَرٍ وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا  
لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ إِنَّ هَذَا إِلَّا أَسْحَرٌ مُبِينٌ ﴿٤٣﴾

وَمَاءَ الْيَنَنْهُمْ مِنْ كُتُبٍ يَدْرُسُونَهَا وَمَا أَرْسَلْنَا  
إِلَيْهِمْ قَبْلَكَ مِنْ نَذِيرٍ ﴿٤٤﴾

وَكَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَمَا بَلَّغُوا أَعْشَارَ  
مَا آتَيْنَاهُمْ فَكَذَّبُوا رُسُلِي فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿٤٥﴾

awon ojişę Mi nirọ. Bawo ni iyà Mi ti ri!

46. Sọpe: Ohun kanşoşo ni emi nşi nyin leti nipa rẹ, pe ki ẹ duro nitori ti Ọlọhun ni meji-meji ati ni ọ kọkan, lẹhinna ki ẹ ronu jinlẹ pe were kò si lara ẹni nyin. On kò jẹ kinikan ayafi olukilọ fun nyin siwaju iyà kan ti o le kókó.

47. sọpe: Emi kò bi nyin lere owó ọya kan, ti nyin ni eyini. Kò si owo-ọya mi (lọdọ ẹnikan) ayafi lọdọ Ọlọhun, atipe On ni Ẹlẹri lori gbogbo nkan.

48. Sọpe: dajudaju Oluwa mi nfi otitọ ranşę (si ojise rẹ lati sanma), Olumọ awon ikọkọ.

49. Sọpe: Ododo ti de atipe irọ (Iblisu-Esu) ko le da ẹda kan bẹ si ni ko le jii pada lẹhin ti oba ti ku.

50. Sọpe: Bi emi ba şina, nigbana mo şina fun ori ara mi; bi emi ba si mọna, o jẹ nitori ohun ti Oluwa mi fin ranşę si mi. Dajudaju On ni Olugboro, Olusunmọnipekipeki.

51. Ti o ba şe pe o le ri nigbati ẹrù ba nba wọn, kò ni si jijabọ fun wọn (lọwọ iyà Ọlọhun) a o si mu wọn lati àyẹ ti o sunmọ.

52. Nwọn yio ma sọpe: Awa ni igbagbọ si I. Bawo ni wọntise le ri

﴿قُلْ إِنَّمَا أَعْظَمُكُمْ بَوَاحِدٍ أَنْ تَقُومُوا لِلَّهِ مِثْلَ خِزْفٍ ثُمَّ لَنْ تُفْكَرُوا بِمَا بِصَاحِبِكُمْ مِنْ جَنَّةٍ إِنَّ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ لَكُمْ بَيْنَ يَدَيْ عَذَابٍ شَدِيدٍ﴾ (١٦)

﴿قُلْ مَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ فَهُوَ لَكُمْ إِنَّ أَجْرِي إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ﴾ (١٧)

﴿قُلْ إِنْ رَأَيْتُمْ بِرَحْمَتِي عَلَى الْغُيُوبِ﴾ (١٨)

﴿قُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَمَا يُبْدِئُ الْبَاطِلَ وَمَا يُعِيدُ﴾ (١٩)

﴿قُلْ إِنْ ضَلَلْتُ فَإِنَّمَا أَضِلُّ عَلَى نَفْسِي وَإِنِ اهْتَدَيْتُمْ فِيمَا أُوحِيَ إِلَيَّ رِفَاتٌ إِنَّهُ سَمِيعٌ قَرِيبٌ﴾ (٢٠)

﴿وَلَوْ تَرَى إِذْ فُزِعُوا بِالْفُوتِ وَأُخْذُوا مِنْ مَكَانٍ قَرِيبٍ﴾ (٢١)

﴿وَقَالُوا أَمَّا بِنَا وَإِنَّا لَكَاثِمُونَ﴾ (٢٢)



igbagbo ododo ati igba aforinjin  
eṣe wọn ni aye ti o jinna.

53. Bẹ si ni nwọn ti ṣe aigbagbo  
si I ṣiwaju, nwọn si nsọ abusọ ọrọ  
si ohun ti o pamọ lati aye ti o  
jinna.

54. A o si fi gàga si arin wọn ati  
ohun ti nwọn nṣe oju kokoro rẹ  
gẹgẹbi a ti ṣe fun awọn egbẹ wọn ni  
ṣiwaju. Dajudaju awọn jẹ ẹniti o  
mbẹ ninu iyemeji ti o ruju.

### (35) Suratu - Fātiri

*Ni orukọ Qlọhun Ajọkẹ aiye,  
Aṣakẹ ọrun.*

1. Ọpẹ ni fun Qlọhun Olupilẹda  
awọn sanma ati ilẹ, Oluṣe Malaika  
ni awọn ojiṣe kan ti nwọn ni iye  
meji ati mẹta ati mẹrin. A ma ṣe  
alekun ohun ti O ba fẹ ninu ẹda.  
Dajudaju Qlọhun ni Alagbara lori  
gbogbo nkan.

2. Ohunkohun ti Qlọhun ba ṣi  
ona rẹ silẹ fun awọn enia niti ikẹ,  
kò si ohun ti o le da a duro, atipe  
ohunkohun ti (Qlọhun) ba mudani  
kòsi ẹniti o le mu u wa lẹhin Rẹ.  
Atipe On ni Alagbara, Qlọgbon.

3. Ẹnyin enia, ẹ ma ranti idẹra ti  
Qlọhun ti o mbẹ lori nyin, nṣe  
oluda kan ha mbẹ yatọ si Qlọhun ti  
o le ma pese fun nyin lati sanma ati  
ilẹ? Kòsi qlọhun miran ayafi On.

مَكَانٍ بَعِيدٍ ﴿٥٣﴾

وَقَدْ كَفَرُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ وَيَقْذِفُونَ

بِالْغَيْبِ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ ﴿٥٤﴾

وَحِيلَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا يَشْتَهُونَ كَمَا فُعِلَ بِأَشْيَاعِهِمْ

مِنْ قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا فِي شَكٍّ مُرِيبٍ ﴿٥٥﴾



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ فَاطِرِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ جَاعِلِ الْمَلَكِئِكَةِ

رُسُلًا أُولَى أَجْنِحَةٍ مَثْنَى وَثُلثَ وَرُبْعٍ يَزِيدُ فِي الْخَلْقِ

مَا يَشَاءُ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١﴾

مَا يَفْتَحُ اللَّهُ لِلنَّاسِ مِنْ رَحْمَةٍ فَلَا مُمْسِكَ لَهَا

وَمَا يُمْسِكُ فَلَا مُرْسِلَ لَهُ مِنْ بَعْدِهِ ۚ

وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ هَلْ مِنْ خَلْقٍ

غَيْرِ اللَّهِ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ لَا إِلَهَ

إِلَّا هُوَ فَادْفَعُوا نُفُوكُمْ ﴿٣﴾

Èşe ti ɛ fi nşeri (Kuro ni bi imo  
Qlɔhun ɔba yin lɔkan ati ijɔsin fun  
U)?

4. Bi nwɔn ba si pe ɔ ni opurɔ,  
dajudaju nwɔn ti pe awɔn ojişɛ ni  
opurɔ şiwaju rɛ. Atipe ɔdɔ Qlɔhun  
ni a o da gbogbo awɔn ɔrɔ padasi.

5. ɛnyin enia, dajudaju adehun  
ti Qlɔhun jɛ otitɔ, ɛ maşɛ jɛki  
igbesi aiye tan nyin jɛ. Atipe ki ɛ  
maşɛ jɛ ki atannijɛ tan nyin jɛ si  
Qlɔhun.

6. Dajudaju èşu jɛ ɔta kan fun  
nyin, nitorina ki ɛnyin na mu u ni  
ɔta. Dajudaju on a ma pe awɔn ijo  
rɛ ki nwɔn le ba jɛ ɔkan ninu erò  
ina jonijoni.

7. Awɔn ɛniti nwɔn şɛ aigbagbɔ,  
iyà ti o le gidigidi mbɛ fun wɔn.  
Atipe awɔn ɛniti nwɔn gbagbɔ ni  
ododo ti nwɔn si şɛ işɛ rere, aforiji  
ati ɛsan ti o tobi mbɛ fun wɔn.

8. Njɛ ɛniti a şɛ işɛ buru rɛ ni  
ɔşɔ fun u ti o si nwo o si işɛ rere?  
Nitorina dajudaju Qlɔhun ma nfi  
ɛniti O ba fɛ silɛ ninu işina A si ma  
fi ɛniti O ba fɛ mɔna, nitorina ma  
lo ɛmi rɛ danu niti ibanujɛ lori  
wɔn. Dajudaju Qlɔhun na ti mɔ  
ohun tin wɔn nşɛ nişɛ.

9. Atipe Qlɔhun ni ɛniti nfi  
awɔn atɛgun ranşɛ ti A fi ntu (dari  
rɛ) awɔn ɛşu ojo ka A si ma nfi

وَلَا يَكْذِبُونَكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ رُسُلٌ مِنْ قَبْلِكَ  
وَالِلَّهِ اللَّهُ تَرْجِعُ الْأُمُورَ ﴿٤﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ الْحَيَاةُ  
الدُّنْيَا وَلَا يَغُرَّنَّكُم بِاللَّهِ الْغُرُورُ ﴿٥﴾

إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمْ عَدُوٌّ فَاتَّخِذُوهُ عَدُوًّا إِنَّمَا يَدْعُوا  
حِزْبَهُ لِيَكُونُوا مِنْ أَصْحَابِ السَّعِيرِ ﴿٦﴾

الَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا  
الصَّالِحَاتِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿٧﴾

أَفَمَنْ زَيْنَ لَهُ سُوءَ عَمَلِهِ فَرَآهُ حَسَنًا فَإِنْ لَمْ يَضِلُّ  
مَنْ يَشَاءُ وَهَدَى مَنْ يَشَاءُ فَلَا تَذْهَبْ نَفْسُكَ  
عَلَيْهِمْ حَسْرَتٌ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا يَصْنَعُونَ ﴿٨﴾

وَاللَّهُ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ فَتُبْرِئُ السَّجَابَ فَاسْفُتَتْهُ إِلَى بَلَدٍ

omi na fun ilu kan ti o ti kú mu A  
si ma fi ji ilẹ̀ lẹhin ikù rẹ̀. Bayi na  
ni igbende.

10. Ẹniti o ba nfẹ titobi, (ki o  
mọ pe) ti Ọlọhun ni gbogbo titobi.  
Ọdọ Rẹ̀ ni ọrọ ti o dara ngunkẹ lọ  
isẹ rere asi maa gbe (ọrọ ti o dara)  
lọ si oke (lọdọ Ọlọhun). Atipe  
awọn ti nwọn npete buburu, iyà ti  
o le mbẹ fun wọn atipe ete awọn  
elewonyi ni yio parun.

11. Atipe Ọlọhun lo ẹ da nyin  
lati inu iyẹpe, lẹhinna lati inu omi  
gbọlọgbọlọ, lẹhinna O ẹ nyin ni  
takotabo, atipe obirin kan kò ni ni  
oyun bẹ si ni kò ni bi ọmọ ayafi ki  
(Ọlọhun) mọ nipa rẹ̀. Atipe ẹmi  
ẹnikan kò ni gun bẹni ẹmi kan ko  
ni kuru ayafi ki o ma bẹ ninu tirà  
kan. Dajudaju eleyi jẹ irọrun fun  
Ọlọhun.

12. Atipe awọn ibi odo meji kò  
le ba ara wọn dọgba: eyi jẹ omi  
tutu ti o dun ti o rọrun lati mu;  
atipe eleyi jẹ omi iyọ ti o mu'ro.  
Atipe lati inu gbogbo wọn ni ẹ ti  
njẹ awọn ẹran tutu (Ẹja), ẹ si tun  
nmu jade ohun ọsọ ti ẹ nlo. Irẹ yio  
si tun ri awọn ọkọ ti o nlā omi lọ  
ninu rẹ̀, ki ẹ le ma wa ninu ore  
ajulọ Rẹ̀ ki ẹ si le ba ẹ ọpẹ.

13. On mu oru ko sinu ọsan, A si  
ma fi ọsan na ko sinu oru, O si tun  
tẹ ọrùn ati oşupa lori ba, ọkọkan

مَتَّيْنَ فَأَحْيَيْنَاهُ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا كَذَلِكَ  
النُّشُورُ ﴿١٠﴾

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعِزَّةَ فَلِلَّهِ الْعِزَّةُ جَمِيعًا إِلَيْهِ يَصْعَدُ  
الْكَبِيرُ الطَّيِّبُ وَالْعَمَلُ الصَّالِحُ يَرْفَعُهُ وَالَّذِينَ  
يَمْكُرُونَ السَّيِّئَاتِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ  
وَمَكْرُهُمْ أُولَئِكَ هُوَ يُبَوِّرُ ﴿١١﴾

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ مِنْ نَرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ جَعَلَكُمْ  
أَزْوَاجًا وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنْثَى وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ  
وَمَا يَعْمَرُ مِنْ مُعَمَّرٍ وَلَا يُنْقِصُ مِنْ عُمُرِهِ  
إِلَّا فِي كِتَابٍ إِنَّ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿١٢﴾

وَمَا يَسْتَوِي الْبَحْرَانِ هَذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ سَائِغٌ  
شَرَابُهُ وَهَذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ وَمِنْ كُلِّ نَاقِلُونَ  
لَحْمًا طَرِيبًا وَتَسْتَخْرِجُونَ حَبْلَهُ تَلْبَسُونَهَا  
وَتَرَى الْفَالِكَ فِيهِ مَوَازٍ يُنَبِّئُ عَنْ فَضْلِهِ  
وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٣﴾

يُولِجُ اللَّيْلُ فِي النَّهَارِ وَيُولِجُ النَّهَارُ فِي اللَّيْلِ

wɔn nrin fun igba kan ti a yan. Eyi ni Ɖlɔhun Oluwa nyin; ti Rẹ ni ijɔba. Atipe awɔn nkan ti ẹ nkepe lẹhin Rẹ nwɔn kò ni agbara lori ẹpo horo dabinu kan.

14. Bi ẹnyin ba pe wɔn, nwɔn kò le gbɔ ipe nyin rara; bi nwɔn tilẹ gbɔ, nwɔn kò ni da nyin lohun. Ti o ba si di ɔjɔ ajinde nwɔn yio kò fifi wɔn ɛe orogun ti ẹ fi wɔn ɛe (pẹlu Ɖlɔhun). Bẹ si ni kòsi ẹniti o le fun ọ ni iro gẹgẹbi ti (Ɖlɔhun) Alamọtan.

15. Ẹnyin enia, alaini ni ẹ jẹ si Ɖlɔhun. Ɖlɔhun si ni Ɖlɔrɔ Ɖba-Ɖlɔpẹ.

16. Bi O ba fẹ yio mu nyin lɔ, yio si mu ẹda tutun wa.

17. Atipe eyini kò nira fun Ɖlɔhun.

18. Atipe olu ru ẹru ẹɛɛ kan kò ni le ru ẹru ẹɛɛ ti ẹlomiran. Ti ẹniti ẹru pa ba pe ẹlomiran si gbigbe rẹ, kò ni le gbe nkankan ninu rẹ bi o fẹ ki o jẹ ẹbi ti o sunmọ. (Sugbɔn) iwɔ yio kan le se kilɔ kilɔ fun awɔn ẹniti nwɔn nbẹru Oluwa wɔn ni ipamọ ti nwɔn si gbe irun duro. Atipe ẹniti o ba fọ ara rẹ mọ dajudaju o fọ ọ mọ fun ori ara rẹ ni, ɔdɔ Ɖlɔhun ni apadasi.

19. Atipe afọju ati ẹniti o riran nwɔn kò le dɔgba.

وَسَخَّرَ الشَّمْسُ وَالْقَمَرَ كُلٌّ لِّجَبْرِ  
لِأَجَلٍ مُّسَمًّى ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمُ لَهُ الْمُلْكُ  
وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ مَا يَمْلِكُونَ  
مِنْ قَظْمِيرٍ ﴿١٣﴾

إِنْ تَدْعُوهُمْ لَا يَسْمَعُوا دَعَاءَكُمْ وَلَوْ سَمِعُوا  
مَا اسْتَجَابُوا لَكُمْ وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ يَكْفُرُونَ  
بِشِرْكِكُمْ وَلَا يُنَبِّئُكَ مِثْلُ خَبِيرٍ ﴿١٤﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ أَنْتُمُ الْفُقَرَاءُ إِلَى اللَّهِ  
وَاللَّهُ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿١٥﴾

إِنْ يَشَاءُ يُدْهِبْكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ حَدِيدٍ ﴿١٦﴾

وَمَا ذَلِكُ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ ﴿١٧﴾

وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ وَإِنْ تَدْعُ مُثْقَلَةٌ  
إِلَىٰ جَمَلِهَا لَا يَحْمِلُ مِنْهُ شَيْءٌ وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ  
إِنَّمَا تُنذِرُ الَّذِينَ يُحْشَرُونَ رَبَّهُمْ بِالْغَيْبِ  
وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَمَنْ ذَرَاهَا فَاِتْمَاعَ رَبِّي  
لِنَفْسِهِ ۖ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ﴿١٨﴾

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ ﴿١٩﴾

20. Atipe okunkun ati imọlẹ̀  
(nwọn kò le dọgba).

وَلَا الظُّلُمْتُ وَلَا النُّورُ ﴿٦١﴾

21. Atipe ibōji ati òrùn yanyan  
(nwọn kò le dọgba).

وَلَا الظُّلُّ وَلَا الْحَرُّ ﴿٦٢﴾

22. Atipe awọn alāye enia ati  
awọn oku enia nwọn kò le dọgba.  
Dajudaju Qlọhun lo nfun ẹniti O fẹ  
ni ọrọ gbọ, atipe irẹ kò le fun ẹniti  
o wa ninu sare ni ọrọ gbọ.

وَمَا يَسْتَوِي الْأَحْيَاءُ وَلَا الْأَمْوَاتُ إِنَّ اللَّهَ يُسْمِعُ مَنْ يَشَاءُ  
وَمَا أَنْتَ بِمُسْمِعٍ مَنْ فِي الْقُبُورِ ﴿٦٣﴾

23. Kò si ohun ti irẹ jẹ ju oluṣe  
ikilọ lọ.

إِنْ أَنْتَ إِلَّا نَذِيرٌ ﴿٦٤﴾

24. Dajudaju A ran ọ niṣẹ pẹlu  
ododo ni olufunni niro idunnu ati  
oluṣe ikilọ. Kòsi iran kan ti oluṣe  
ikilọ kò ti rekoja larin wọn.

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَإِنْ مِنْ أُمَّةٍ  
إِلَّا خَلَا فِيهَا نَذِيرٌ ﴿٦٥﴾

25. Atipe ti nwọn ba pe ọ ni  
opurọ, dajudaju awọn ẹniti o ti  
ṣiwaju wọn tipe (awọn ojiṣe wọn)  
ni opurọ, (nigbati) awọn ojiṣe wọn  
wa ba wọn pẹlu alaye ti o yanju ati  
awọn tira ati akọsilẹ ti o ni imọlẹ̀.

وَأِنْ يَكْذِبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ  
جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ وَبِالزُّبُرِ وَبِالْكِتَابِ  
الْمُنِيرِ ﴿٦٦﴾

26. Lẹhinna Mo mu awọn ẹniti  
nwọn ṣe aigbagbọ, nitorina bawo  
ni iyà ti Mo fi jẹ awọn ẹniti o ṣe  
atako ọrọ Mi ti le koko to?

ثُمَّ أَخَذْتُ الَّذِينَ كَفَرُوا فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿٦٧﴾

27. Irẹ kò ha ri (i) ni pe dajudaju  
Qlọhun l'ọ sọ omi kalẹ lati sanma,  
nigbana Awa si fi mu awọn eso  
jade ti nwọn jẹ orisiri si ni awọ? Ati  
pe ninu awọn oke oju-ona wa ni  
funfun ati pupa ti àwọ wọn yatọ si  
ara wọn ati awọn dudu kirikiri.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجْنَا بِهِ  
ثَمَرَاتٍ مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهَا وَمِنَ الْجِبَالِ جُدَدٌ بَيَضٌ  
وَحُمْرٌ مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهَا وَعَرَبِيٌّ سُودٌ ﴿٦٨﴾

28. Atipe o wa ninu awọn enia ati awọn ẹranko ati awọn ẹran ẹlẹṣe-merin ti àwò wọn yatọ si ara wọn gẹgẹbi awọn eleyi. Şugbọn awọn ti o nberu Qlọhun nikan ninu awọn ẹrusin Rẹ ni awọn oni mimò. Dajudaju Qlọhun ni alagbara, Alaforiji.

29. Dajudaju awọn ẹniti nwọn nke tirà Qlọhun ti nwọn si gbe irun duro ti nwọn si na ninu ohun ti A pese fun wọn ni kòkò ati ni gbangba, nwọn nse ireti òwò kan ti kò ni parun.

30. Ki O le ṣe aṣepe ẹsan wọn fun wọn ki O si le ṣe alekun fun wọn ninu òre-ajulọ Rẹ. Dajudaju On ni Alaforiji, Oludupe ẹlọpọlọpọ.

31. Atipe ohun ti A fi ranṣẹ si ọ ninu tira nã on ni ododo ti o pe awọn (tira) ti o siwaju rẹ lododo. Dajudaju Qlọhun ni Alamọtan, Oluriran nipa awọn ẹru Rẹ.

32. Lẹhinna A jẹ tirà na logun fun awọn ẹniti A sà lẹṣa ninu awọn ẹrusin Wa: ẹniti o jẹ alabosi fun ori ara rẹ wà ninu wọn, oluṣe dede wà ninu wọn, oluṣe yarayara si (iṣẹ) rere wà ninu wọn pẹlu iyọda Qlọhun. eyini, on ni òreajulọ ti o tobi.

33. Awọn oḡba-idẹra ibugbe ti o wa titi, nwọn yio wọ inu rẹ, a o ṣe

وَمِنَ النَّاسِ وَالْذَوَابِّ وَالْأَنْعَامِ  
مُخْتَلِفٌ أَلْوَنُهُ كَذَلِكَ إِنَّمَا يَخْشَى اللَّهَ  
مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ غَفُورٌ ﴿٣٨﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَتْلُونَ كِتَابَ اللَّهِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ  
وَأَنفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً  
يَرْجُونَ تَجَارَةً لَّنْ نَّسُورَ ﴿٣٩﴾

لِيُؤْفِقَهُمْ أَجُورَهُمْ وَيَزِيدَهُمْ مِنْ فَضْلِهِ  
إِنَّهُ غَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٤٠﴾

وَالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ هُوَ الْحَقُّ  
مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ إِنَّ اللَّهَ بِعِبَادِهِ  
لَخَبِيرٌ بَصِيرٌ ﴿٤١﴾

ثُمَّ أَوْرَثْنَا الْكِتَابَ الَّذِينَ اصْطَفَيْنَا مِنْ عِبَادِنَا  
فَمِنْهُمْ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ وَمِنْهُمْ مُقْتَصِدٌ وَمِنْهُمْ  
سَابِقٌ بِالْخَيْرَاتِ يُؤْتِي اللَّهَ ذَلِكَ  
هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ ﴿٤٢﴾

جَنَّتٌ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا يُحَلَّوْنَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ

wɔn lɔʂɔ awɔn kerewu wura ati  
okuta owó iyebiye ninu rẹ, atipe  
aʂɔ ti nwɔn yio ma wò ninu rẹ  
seda-alari.

**34.** Nwọ́n yio si sọpẹ: Ọpẹ ni fun  
 Ọlọhun ti Ó mu ibanjufẹ kuro fun  
 wa. Dajudaju Oluwa wa ni  
 Alaforiji, Oludupe lopolopo.

**35.** Ẹniti O sọ wa kalẹ si ile  
ibugbe ti yio ma wa titi; ninu ọre-  
ajulo Rẹ, ti wahala kò ni kan wa  
ninu rẹ ti a kò si ni karẹ ninu rẹ.

**36.** Awọn ẹṣi nwon si ẹ aigbagbo, ina Jahannama mbe fun won; a ko ni pin emi won deponi won yio fi ku, a ko si ni gbe ninu iya be fuye fun won. Bayi ni A o san awon alaimore ni esan.

37. Atipe nwọn yio ma wa iranlọwọ ninu rẹ (wọn yio sope): Oluwa wa mu wa jade, ki awa ba le ṣe iṣẹ rere ti o yatọ si iru eyi ti a ti ṣe ri. Njẹ A kò ti fun nyin ni ẹmi lo ni asiko ti ẹniti yio gba iranti ti fi gba iranti Oluṣe kilọkilọ si wa ba nyin nitorina ẹ tọ iyà wò; kò ni si alatilẹhin fun awọn alabosi.

**38.** Dajudaju Qlq̄hun ni Oni-mim̄ò ohun ti o pam̄ò si sanma ati ilẹ̀. Dajudaju On ni Oni-mim̄ò nipa ohun ti o wà ninu igbaiya.

39. On ni Ẹniti O ẹ nyin ni arole ni orilẹ̀. Ẹniti o ẹ aigbagbo.

مِنْ ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ ﴿٣٣﴾

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَذْهَبَ عَنَّا الْحَزْنَ ۖ

إِنَّ رَبَّنَا لَغَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٣٤﴾

الَّذِي أَحْلَنَّا دَارَ الْمُقَامَةِ مِنْ فَضْلِهِ لَا يَمَسُّنَا

فِيهَا نَصَبٌ وَلَا يَمَسُّنَا فِيهَا الْغُوبُ ﴿٣٥﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ نَارُ جَهَنَّمَ لَا يُقْضَىٰ عَلَيْهِمْ

فَيَمُوتُوا وَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ مِنْ عَذَابِهَا كَذَلِكَ

بَجَزَى كُلَّ كَفُورٍ ﴿٣٦﴾

وَهُمْ يَصْطَرُخُونَ فِيهَا رَبَّنَا أَخْرِجْنَا نَعْمَلْ صَالِحًا

غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ أَوَلَمْ نَعْمَرْكُمْ

مَا يَتَذَكَّرُ فِيهِ مِنْ تَذَكُّرٍ وَجَاءَكُمْ النَّذِيرُ

فَذُوقُوا فَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ نَصِيرٍ ﴿٣٧﴾

إِنَّ اللَّهَ عَلِيمُ غَيْبِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

إِنَّهُ عَلَيْهِم بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٣٨﴾

هُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلَائِفَ فِي الْأَرْضِ فَمَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ

aigbagbọ rẹ wa lori rẹ. Aigbagbọ wọn kò le ẹ̀ ẹ̀ alekun fun awọn alaigbagbọ ni ọdọ Oluwa wọn ayafi ibinu; aigbagbọ wọn kò le ẹ̀ ẹ̀ alekun fun awọn alaigbagbọ ayafi àdànú.

40. Sọpẹ: Njẹ ẹnyin ri ohun ti ẹnyin fi nṣe orogun si Ọlọhun awọn ti ẹnyin nkepe lẹhin Ọlọhun? Njẹ ẹ le fi han mi kini ohun ti nwọn da ni ẹda ni orilẹ, tabi nwọn ni ipin ninu sanma? Tabi A ti fun wọn ni Tirà kan ti nwọn wa lori alaye nipa rẹ? Bẹkọ, apakan awọn alabosi nwọn ko se ileri kankan fun apakeji ayafi itanjẹ.

41. Dajudaju Ọlọhun lo mu sanma ati ilẹ duro Ẹ̀nṣin ti nwọn kò fi yẹ kuro (ni aye wọn). Ti nwọn ba si yẹ kuro (ni aye wọn), kò si ẹnikan ti o le mu wọn duro lẹhin Rẹ. Dajudaju On jẹ Onisuru, Oludarijini.

42. Atipe nwọn fi Ọlọhun bura ni ibura wọn ti o le julọ pe ti olukilọ kan ba wa ba wọn, nwọn o tona ju iran-kiran lọ. Ẹ̀gbọn nigbati olukilọ wa ba wọn, kò le wọn kun ni nkankan aḡi sisa ni nwọn nsa (fun u).

43. Tigberaga-tigberaga lori ilẹ ati ipete buburu, atipe ete buburu kò ni yi ẹnikan ka aḡi ẹniti o ẹ̀ ẹ̀ e.

كُفْرُهُ وَلَا يَزِيدُ الْكَافِرِينَ كُفْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ إِلَّا مَقْتًا وَلَا يَزِيدُ الْكَافِرِينَ كُفْرُهُمْ إِلَّا خَسَارًا ﴿٣٥﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ شُرَكَاءَ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَرُونِي مَاذَا خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمَوَاتِ أَمْ آتَيْنَهُمْ كِتَابًا فَهُمْ عَلَى بَيِّنَةٍ مِنْهُ بَلْ إِنَّهُمْ يَعْبُدُونَ الظُّلُمُوتَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا إِيَّاكَ وَرَأَى

إِنَّ اللَّهَ يُصِيبُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ أَنْ تَزُولَا وَلَئِنْ زَالَتَا إِنْ أَمْسَكَهُمَا مِنْ أَحَدٍ مِنْ عِبَادِهِ إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا ﴿٣٦﴾

وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ لَئِنْ جَاءَهُمْ نَذِيرٌ لَيَكُونُنَّ أَهْدَى مِنْ إِحْدَى الْأُمَمِ فَلَمَّا جَاءَهُمْ نَذِيرٌ مَأْرَاهُمْ إِلَّا نُفُورًا ﴿٣٧﴾

أَسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ وَمَكْرَ السَّيِّئِ وَلَا يَحِيقُ الْمَكْرُ السَّيِّئُ إِلَّا بِأَهْلِهِ فَهَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا سَنَّتْ



Nitorina nwọn kò reti nkan miran ayafi işesi (Qlòhun pèlu) awọn ẹni akòkò. Irẹ kò le ri iparọ ninu işesi ti Qlòhun, atipe irẹ kò le ri iyipada ninu işesi ti Qlòhun.

44. Abi awọn kò yio ha rin kiri lori ilẹ ki nwọn ri bi igbẹhin awọn ti o şiwaju wọn ti ri. Ti nwọn ni agbara ju awọn (eyi) lẹ; kò si ohun ti o le tayọ Qlòhun ni sanma tabi ni ilẹ. Dajudaju On jẹ Olumọ, Alagbara.

45. Bi o ba şe pe Qlòhun yio mu awọn enia fun işe-ẹşe wọn ni, ko ni şeku ẹda kan lori rẹ. Şugbọn O nlọ wọn lara di akoko kan ti a sọ; nitorina ti akoko wọn ba de, dajudaju Qlòhun jẹ Oluriran nipa awọn ẹrusin Rẹ.

### (36) Suratu - Yāsin

*Ni orukọ Qlòhun Ajọkẹ aiye,  
Aşakẹ ọrun.*

1. Yā, Sīn (Qlòhun ni O mọ ohun ti O gbal'èrò pèlu awọn harafi yi).

2. Al-Kurani ti o kun fun oğbọn ni Mo fi bura.

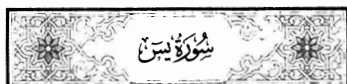
3. Dajudaju irẹ jẹ ọkan ninu awọn ojişe.

4. Ti o wa ni oju ọna ti o tọ.

أَلَمْ يَلِدْ وَلَمْ يَحْضَرْ لَسَّتِ اللَّهُ تَبْدِيلًا وَلَمْ يَحْضَرْ لَسَّتِ  
اللَّهُ تَحْوِيلًا ﴿٣٦﴾

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ  
الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَكُنُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَمَا كَانَ  
اللَّهُ لِيُعْجِزَهُمْ مِنْ شَيْءٍ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ  
إِنَّهٗ كَانَ عَلِيمًا قَدِيرًا ﴿٣٧﴾

وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللَّهُ النَّاسَ بِمَا كَسَبُوا  
مَا تَرَكَ عَلَى ظُهُرِهِمْ مِنْ ذَاتِهِمْ وَلَكِنَّ  
يُؤَخِّرُهُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ  
فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بَعِيدًا بَصِيرًا ﴿٣٨﴾



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَس ١

وَالْقُرْآنِ الْكَرِيمِ ﴿١﴾

إِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٢﴾

عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٣﴾

5. Ohun ti a sòkalẹ lati ọdọ Alagbara, Alānù.

6. Ki irẹ le ma fi şe kilọkilọ fun awọn enia kan ti nwọn kò şe ikilọ fun awọn baba wọn ri, ti nwọn fi ya alaikula.

7. Dajudaju ọrọ na ti şe le ọpọlọpọ wọn lori, wọn ko si ni gbagbo.

8. Dajudaju Awa ti ko ẹwọn si wọn l'ọrun ti o ga de agbọn (wọn), a si gà wọn lori soke.

9. Awa fi gàga kan si iwaju wọn ati gàga kan si ẹhin wọn, nitorina Awa bo oju wọn, ti nwọn kò fi riran mọ.

10. Bakanna ni o ri fun wọn bi o kilọ fun wọn tabi o kò kilọ fun wọn, nwọn kò ni gbagbo.

11. Ẹnikanṣoṣo ti irẹ le kilọ fun ni ẹniti o tẹle isinileti na ti o nbẹru (Ọlọhun) Ajọkẹ aye ni ikọkọ; nitorina fun u niro idunnu idariji ati ẹsan ti o ni apọnle.

12. Dajudaju Awa ni A nsọ oku di āyẹ, Awa nkọ işẹ ti nwọn ti şiwaju silẹ ati işişẹ wọn, atipe Awa kọ gbogbo nkan silẹ ninu tirà ti o han.

13. Fi apejuwe kan lele fun wọn nipa awọn ara ilu kan nigbati awọn ojişẹ wa ba a.

تَزِيلَ الْعَذَابِ الرَّحِيمِ ﴿٥﴾

لِنَذِيرِهِمْ مَا أَنذَرْنَا آبَاؤَهُمْ فَهُمْ غَافِلُونَ ﴿٦﴾

لَقَدْ حَقَّ الْقَوْلُ عَلَىٰ أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٧﴾

إِنَّا جَعَلْنَا فِي أَنفُسِهِمْ غَلًّا لَا يَفْهَمُونَ ﴿٨﴾  
فَهُمْ مُّقْمَحُونَ ﴿٩﴾

وَجَعَلْنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا وَمِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا فَأَغْشَيْنَاهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ﴿١٠﴾

وَسَوَاءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١١﴾

إِنَّمَا نُنذِرُ مَنِ اتَّبَعَ الذِّكْرَ وَخَشِيَ الرَّحْمَنَ  
الْغَيْبَ فَلْيَشْرَعْ بِمَعْفُورٍ وَأَجْرٍ كَرِيمٍ ﴿١٢﴾

إِنَّا نَحْنُ نُحْيِي الْمَوْتَىٰ وَنَكْتُبُ مَا قَدَّمُوا  
وَءَاخَّرُوا وَكُلِّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ فِي إِمَامٍ مُّبِينٍ ﴿١٣﴾

وَأَضْرِبْ لَهُم مَّثَلًا أَصْحَابَ الْقَرْيَةِ إِذْ جَاءَهَا  
الْمُرْسَلُونَ ﴿١٤﴾

14. Nigbati Awa ran awon ojiṣe mejì sí wòn, nwòn pé wòn ní opurọ́; nitorina A fì ikẹta kún wòn. Nwòn ní: Ojiṣe ní awa jẹ fun nyin.

15. Nwòn sọpẹ: Ẹnyin kò jẹ nkankan ju abara ẹgbẹ́ wá lọ, (Ọlọhun) Ajọkẹ aiyẹ kò sọ nkankan kalẹ́, irọ́ ní ẹ́ wulẹ́ npa.

16. Nwòn sọpẹ: Oluwa wá mọ́ pé dajudaju awa jẹ ẹniti a ran sí nyin.

17. A kò fì işẹ́ miran ran wá ju işẹ́ jijẹ dopin lọ.

18. Nwòn wipẹ: a rí pé ẹ́ o kó ibi bá wá. Tí ẹ́ kò bá Ẹwọ́ awa yíọ sọ nyin l'ọkọ, iyà ẹlẹta-elero yíọ jẹ nyin lati ọdọ́ wá.

19. Nwòn sọpẹ: Oriburu nyin mbẹ́ pẹlu nyin. Njẹ́ bí a bá ran nyin leti Bẹkọ́, ẹyin kanjẹ́ ijọ́ kan tí o kọja ẹnu ála.

20. Atipe ọkunrin kan wá lati ipẹkun ilu ná tí nsare. O wipẹ: Ẹnyin enia mi, ẹ́ tẹlẹ́ awon ojiṣe ná.

21. Ẹ́ tẹlẹ́ awon tí kò bere owó-oyà, nwòn jẹ ẹniti o tọ́na.

22. Kini o lẹ́ fá a tí emi kò fì ní sín Ẹniti Ó pilẹ́ dá mi atipe ọdọ́ Rẹ́ ní a o dá nyin pada sí.

23. Emi yíọ há mu awon ọlọhun miran lẹ́hin Rẹ́ tí ipẹ́-ṣiṣe wòn kò lẹ́

إِذْ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ اتِّبِينَ فَكَذَّبُوهُمَا فَعَبَّوْا بِنَارِهِ  
فَقَالُوا إِنَّا إِلَهُكُم مُّرْسَلُونَ ﴿١٤﴾

قَالُوا مَا أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ وَمَا أَنْزَلَ  
الرَّحْمَنُ مِنْ شَيْءٍ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا كَذِبُونَ ﴿١٥﴾

قَالُوا إِنَّا نَعْلَمُ إِنَّا إِلَهُكُم لَمَرْسَلُونَ ﴿١٦﴾

وَمَا عَلَيْنَا إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿١٧﴾

قَالُوا إِنَّا نَطِيرُ بِأَنفِكُمْ لَئِنْ لَمْ تَنْتَهُوا لَنَرْجُمَنَّكُمْ  
وَلَيَمَسَّنَّكُم مِّنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٨﴾

قَالُوا طِيرُكُمْ مَعَكُمْ أَيْنَ ذُكِّرْتُمْ  
بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ ﴿١٩﴾

وَجَاءَ مِنْ أَقْصَا الْمَدِينَةِ رَجُلٌ  
يَسْعَى قَالَ يَمْشُوا أَنِّي أَخْبَأُكُمْ مِنَ الْمَرْسَلِينَ ﴿٢٠﴾

أَنِّي أَخْبَأُكُمْ لَأَيَسْتَلْزِمَنَّكُمْ أَرْجَاؤُهُمْ فَهُمْ مُعْتَدُونَ ﴿٢١﴾

وَمَا لِيَ لَا أَعْبُدُ الَّذِي فَطَرَنِي وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٢﴾

أَعَلَّيْكُمْ مِنْ دُونِهِ إِلَهٌ إِنْ يُرِيدَنْ

şe anfani fun mi bi (Qlqhun) Ajoke  
aiye ba fe je mi niya kan atipe  
nwon ko le gba mi silẹ.

24. Nigbana emi yio ma be ninu  
işina ti o han.

25. Dajudaju emi gbagbo ni  
ododo nipa Oluwa nyin, nitorina e  
gbọ temi.

26. A si sope: wo oḡba idera na.  
O sope: O maşe o, ko ba je pe  
awon enia mi mo nkọ?

27. Bi Oluwa mi ti foriji mi ti O  
si ti şe mi ni okan ninu awon eni  
aponle.

28. Awa ko so omọ ogun kan  
kalẹ lati sanma fun awon enia re  
lehin re, atipe Awa ki iso (o) kalẹ.

29. (Iparun won) ko je kinikan  
bikoşe ibosi kanşoşo, nigbana ni  
nwon di oku.

30. O maşe o, fun awon eru na  
(ti o şepe) ojişe ko ni wa ba won  
ayafi ki nwon je eniti yio fi şe yeşe.

31. Abi nwon ko ri i ni pe o po  
ni iran-iran ti A ti pare şiwaju won  
ti nwon ko tun ni pada si odo won  
mo.

32. Gbogbo won patapata ni a o  
ko jo şiwaju Wa.

الرَّحْمَنُ يَضِرُّ لَاتُغْنِي عَنْهُمْ شَيْئًا وَلَا يُنْقِذُونَ ﴿٦٣﴾

إِنِّي إِذَا لِي ضَلَّلْتُ مُبِينٌ ﴿٦٤﴾

إِنِّي آمَنْتُ بِرَبِّكُمْ فَاسْمِعُونِ ﴿٦٥﴾

قِيلَ ادْخُلِ الْجَنَّةَ قَالَ يَا لَيْتَ قَوْمِي يَعْلَمُونَ ﴿٦٦﴾

بِمَا عَفَرْتُ لِي رَبِّي وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُكْرِمِينَ ﴿٦٧﴾

﴿٦٨﴾ وَمَا أَرْزَلْنَا عَلَى قَوْمِهِ مِنْ بَعْدِهِ مِنْ جُنْدٍ  
مِنَ السَّمَاءِ وَمَا كُنَّا مُنْزِلِينَ ﴿٦٩﴾

إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ خَامِدُونَ ﴿٧٠﴾

يَحْضَرُهُ عَلَى الْعِبَادِ مَا يَأْتِيهِمْ  
مِّن رَّسُولٍ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٧١﴾

أَلَمْ يَرَوْا كَمَا أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنَ الْقُرُونِ  
أَنَّهُمْ إِلَيْهِمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿٧٢﴾

وَأَن كُلَّ لَمَّا جُمِعَ لَدُنَّا مُحْضَرُونَ ﴿٧٣﴾

33. Atipe ilẹ ti o ti ku jẹ ariwoye fun wọn, ti A ta a ji A si nmu irugbin jade lati inu rẹ ti nwọn nje ninu rẹ.

34. A si tun še awọn oḡba dabinu ati ti ajara sinu rẹ A si tun še omi işelẹru yọ jade ninu ilẹ na.

35. Ki nwọn le ba ma jẹ ninu eso rẹ, bẹ si ni ọwọ nwọn kọ lo še e. Èşe ti nwọn kò fi dupe?

36. Mimọ fun Ẹniti O še ẹda gbogbo nkan ni orişirişin ninu ohun ti ilẹ nmu jade, ati ninu awọn ẹmi wọn ati ninu ohun ti wọn kò mọ.

37. Atipe oru na jẹ àmi kan fun wọn: A nyọ ọsan jade lati inu rẹ, nigbana awọn a wa ninu okunkun.

38. Atipe òrùn a ma rin lọ si aye rẹ. Eyi ni eto ti (Ọba) Alagbara, Oni-mimọ.

39. Atipe oşupa, A ti diwọn ibusọ fun u titi yio fi pada di geḡbi imọ (ọpẹ) gbigbẹ.

40. Òrùn kò ni lẹ lé oşupa ba, bẹ si ni oru kò ni gba iwaju Ọsan. Atipe ọkọkan wọn ni o mbẹ ninu awowo kan ti wọn nluwe.

41. Atipe awọn àmi tun mbẹ fun wọn (pe) Awa gbe awọn arọmọdọmọ wọn sinu ọkọ (ọju omi) ti o kun kẹkẹ.

وَأَيُّهُمْ أَتَىٰ الْأَرْضَ الْبَيْتَةَ أَحْيَيْنَهَا  
وَأَخْرَجْنَا مِنْهَا حَبًّا فَمِنْهُ يَأْكُلُونَ ﴿٣٣﴾

وَجَعَلْنَا فِيهَا جَنَّاتٍ مِنْ نَجِيلٍ  
وَأَعْنَبٍ وَفَجْرًا فِيهَا مِنَ الْعُيُونِ ﴿٣٤﴾

لِيَأْكُلُوا مِنْ ثَمَرِهِ وَمَا عَمِلَتْهُ  
أَيْدِيهِمْ أَفَلَا يَشْكُرُونَ ﴿٣٥﴾

سُبْحَنَ الَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا مِمَّا تُنْبِتُ  
الْأَرْضُ وَمِنْ أَنْفُسِهِمْ وَمِمَّا لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٦﴾

وَأَيُّهُمْ أَلَمَّ بِالْإِلِّ سَلَخَ مِنْهُ النَّهَارَ  
فَإِذَا هُمْ مُظْلِمُونَ ﴿٣٧﴾

وَالشَّمْسُ تَجْرِي لِمُسْتَقَرٍّ لَهَا  
ذَٰلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴿٣٨﴾

وَالْقَمَرَ قَدَرْنَاهُ مَنَازِلَ حَتَّىٰ عَادَ كَالْعُرْجُونِ  
الْقَدِيرِ ﴿٣٩﴾

لَا الشَّمْسُ يَنْبَغِي لَهَا أَنْ تُدْرِكَ الْقَمَرَ وَلَا الْبَلَدُ  
سَابِقَ النَّهَارِ وَكُلٌّ فِي فَلَكٍ يَسْبَحُونَ ﴿٤٠﴾

وَأَيُّهُمْ أَتَىٰ اللَّهُمَّ أَنَا حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ فِي الْفَلَكِ  
الْمَشْحُونِ ﴿٤١﴾

42. A si tun da iru rẹ fun wọn ni ohun ti nwọn yio ma gun.

43. Bi Awa ba fẹ ni Awa le tẹ wọn ri, bẹ si ni kò ni si alaranṣe kan fun wọn, atipe awọn kò ni le yọ jade.

44. Ayafi pẹlu ikẹ kan lati ọdọ Wa ati igbadun lọ di igba (diẹ) kan.

45. Atipe nigbati a ba sọ fun wọn pe: Ẹ bẹru ohun ti mbẹ ni iwaju nyin ati ni ẹhin nyin ki a le ba kẹ nyin.

46. Atipe àmi kan kò ni wa ba wọn ninu awọn àmi ti Oluwa wọn ayafi ki nwọn jẹ olugunri kuro nibẹ.

47. Atipe nigbati a ba wi fun wọn pe: Ẹ ma na ninu ohun ti Qlọhun pa ni ese fun nyin, alaigbagbọ nwọn a sọ fun awọn ti o gbagbọ ni ododo pe: Awa ni a o ha fun ẹniti o ṣepe bi Qlọhun ba fẹ ni, O le fun u ni onjẹ jẹ? Ẹnyin kò si ninu kinikan bikoṣe işina ti o han gba-ngba.

48. Atipe nwọn a ma sọpe: Nigbawo ni ileri yi yio de, bi ẹ ba jẹ olododo.

49. Nwọn kò reti nkankan bikoṣe ijagbe kan ti yio mu wọn

وَحَلَقْنَاهُمْ مِّن مِّثْلِهِ مَا يَرْكَبُونَ ﴿٤٢﴾

وَلَنُتَّخِذَنَّهُمْ فَلَانِخِرْجُهُمْ  
وَلَا هُمْ يُقَدَّرُونَ ﴿٤٣﴾

إِلَّا رَحْمَةً مِنَّا وَمَتَاعًا إِلَىٰ حِينٍ ﴿٤٤﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّقُوا مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ وَمَا خَلْفَكُمْ  
لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٤٥﴾

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِّنْ آيَةٍ مِّنْ آيَاتِ  
رَبِّهِمْ إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٤٦﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّقُوا مَا بَيْنَ أَيْدِيكُمْ وَتَأْمِنُوا بِرَبِّكُمْ  
قَالُوا لِمَ نَتَّقُ اللَّهَ مَا لَنَا بِاللَّهِ مِنْ شَأْنٍ أَتَوَدَّ  
أَن نُّعَذِّبَهُمْ أَمْ يَرْتَأُونَهُ لَئِنِ اتَّقُوا اللَّهَ لَأَنزِلَنَّ إِلَيْنَا  
مِنْ سَمَوَاتِهِ مَاءً فَتَكُونَ أَشْجَارًا تَلْبَسُ الْبُيُوتَ  
وَتَرَىٰ فِيهَا جَنَّاتٍ مِّن دُونِهَا تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ  
وَاللَّهُ يَكْتُبُ الْغَيْبَ ﴿٤٧﴾

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٨﴾

مَا يَنْظُرُونَ إِلَّا الصَّيْحَةَ وَاحِدَةً تَأْخُذُهُمْ

giri nigbati wọn yio ma ba ara wọn  
se fanfa (anriyanjiyan) lọwọ.

50. Nitorina nwọn kò ni le ni  
agbara lati sọ asọsilẹ, bẹ si ni nwọn  
kò ni le pada tọ awọn ẹni wọn lọ  
mọ.

51. Atipe a o fun fere sinu iwo  
nigbana awọn (enia) yio ma yọ jade  
lati inu sare lọ si ọdọ Oluwa wọn.

52. Nwọn yio sọpe: Egbe wa o,  
tani ji wa lati oju orun wa? Eyi ni  
ohun ti (Oluwa) Alanu ẹ ni  
adehun atipe awọn ojiş ẹ sọ ododo.

53. Eyi kò jẹ kinikan bikoşe  
ijagbe kanşoşo, nigbana gbogbo  
wọn yio pesẹ si ọdọ Wa.

54. Nitorina ni oni a kò ni bo  
ẹmikan si şinşinni; bẹ si ni a kò ni  
san nyin lẹsan ayafi ohun ti ẹ ba ẹ  
nişẹ.

55. Dajudaju awọn qmọ  
Alijanna wà ninu iroju (idẹra) loni  
ti nwọn ndunnu.

56. Awọn ati awọn iyawo wọn  
mbẹ ni abẹ iboji ti nwọn rọgbọku si  
ori ibusun (wọn).

57. Oniruru eso mbẹ fun wọn  
ninu rẹ, ohun ti nwọn yio ma bere  
fun mbẹ fun wọn ninu rẹ.

58. Kiki ti alafia ni ọrọ ti yio ma  
wa lati ọdọ Oluwa Onikẹ.

وَهُمْ يُخَصِّصُونَ ﴿٤٩﴾

فَلَا يَسْتَطِيعُونَ نَوْصِيَّةً وَلَا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ

يَرْجِعُونَ ﴿٥٠﴾

وَيُفَيِّحُ فِي الصُّورِ فَإِذَا هُمْ مِنَ الْأَجْدَاثِ

إِلَىٰ رَبِّهِمْ يَنْسِلُونَ ﴿٥١﴾

قَالُوا إِنَّا كُنَّا مِنْ مَّرْقَدِنَا هَذَا مَا وَعَدَ

الرَّحْمَنُ وَصَدَقَ الْمُرْسَلُونَ ﴿٥٢﴾

إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَيْحَةً وَاحِدَةً فَإِذَا هُمْ

جَمِيعٌ لَدَيْنَا مُحْضَرُونَ ﴿٥٣﴾

قَالُوا لِمَ لَا نُظَلَّمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَلَا تُجَزَّوْكَ

إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٥٤﴾

إِنَّ أَصْحَابَ الْجَنَّةِ الْيَوْمِ فِي شُغْلٍ فَاكِهُونَ ﴿٥٥﴾

هُمْ وَأَزْوَاجُهُمْ فِي ظِلٍّ عَلَى الْأَرَآئِكِ مُتَكِلُونَ ﴿٥٦﴾

هُمْ فِيهَا فَانِكِهَةٌ وَهُمْ مَا يَدْعُونَ ﴿٥٧﴾

سَلَامٌ قَوْلًا مِنْ رَبِّ رَحِيمٍ ﴿٥٨﴾

59. Ẹnyin ọdẹṣẹ, ẹ bọ si ọtọ loni.

60. Ẹnyin ọmọ Adama, nẹ emi kò ha ẹ adehun fun nyin, pe ẹ kò gbọdọ sin ẹṣu? Dajudaju on jẹ ọta ti o han gbangba fun nyin.

61. Atipe ki ẹ jọsin fun Mi. Eyi ni ọna kan ti o tọ.

62. Atipe dajudaju on ti ẹi ọpọlọpọ ẹda ninu nyin lona. Ẹyin ko ti ni lakaye nibi?

63. Eyi ni ina Jahannama ti a leri rẹ fun nyin.

64. Ẹ wọ inu rẹ loni nitoripe ẹnyin jẹ alaigbagbọ.

65. Loni ni A o di ẹnu wọn, a o jẹki ọwọ wọn ma sọrọ fun Wa, ẹṣẹ wọn yio ma jẹri nipa ohun ti nwọn ẹ niṣẹ.

66. Ti o ba ẹ pe Awa fẹ ni, A o ba pa oju wọn rẹ, nwọn iba si yara si oju ọna na, bawo ni nwọn iba ẹ riran?

67. Atipe ti o ba ẹpe Awa fẹ ni, Awa iba yi wọn pada si ẹda miran ninu ibugbe wọn, nwọn kò si ni ni agbara lilọ, nwọn kò si ni bọ.

68. Ẹniti A ba fun ni ẹmi gigun ló, A o si tun da a pada sinu ẹda (ti o di ọlẹ) kilo ẹ ti nwọn kò ronu.

وَأْمُرُوا آلَيْهِمْ الْيَوْمَ أَتَيْنَا النُّجُومَ ﴿٥٩﴾

﴿٥٩﴾ أَلَمْ نَأْتِكُمْ يَتَّىٰءَادَمَ أَنْ لَا تَعْبُدُوا الشَّيْطَانَ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿٦٠﴾

وَأَنْ أَعْبُدُونِي هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٦١﴾

وَلَقَدْ أَضَلَّ مِنْكُمْ جِبِلًّا كَثِيرًا أَفَلَمْ تَكُونُوا تَعْقِلُونَ ﴿٦٢﴾

هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ﴿٦٣﴾

أَصْلَوْهَا الْيَوْمَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٦٤﴾

الْيَوْمَ نَخْتِمُ عَلَىٰ أَفْوَاهِهِمْ وَتُكَلِّمُنَا أَيْدِيهِمْ وَتَشْهَدُ أَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٦٥﴾

وَلَوْ شَاءَ لَطَمَسْنَا عَلَىٰ أَعْيُنِهِمْ فَاسْتَبَقُوا الصِّرَاطَ فَأَنَّى يُبْصِرُونَ ﴿٦٦﴾

وَلَوْ شَاءَ لَمَسَخْنَاهُمْ عَلَىٰ مَكَائَتِهِمْ فَمَا اسْتَطَاعُوا مُضِيًّا وَلَا يَرْجِعُونَ ﴿٦٧﴾

وَمَنْ نُعَمِّرْهُ نُنَكِّسْهُ فِي الْخَلْقِ أَفَلَا يَعْقِلُونَ ﴿٦٨﴾



69. Awa kò kọ ọ ni orin, atipe ko jẹ ẹtọ fun u. Kò si ohun ti o jẹ ju iranti ati Al-Kurani ti o han lọ.

70. Ki o le ma fi ẹ kilọkilọ fun ẹniti o jẹ alāyè enia, atipe ki gbolohun na le ẹ ẹ lori awọn alaigbagbo.

71. Nwọn kò mọ ni pe Awa ni A da fun wọn ninu ohun ti ọwọ Wa ẹ (ẹda rẹ) ni awọn ẹran, ti nwọn jẹ ẹniti o kapa wọn.

72. A si tẹ wọn lori ba fun wọn, nwọn ngun ninu wọn, nwọn si nje ninu wọn.

73. Anfani wà fun wọn ninu wọn ati ohun ti a nmu. Kilo ẹ ti nwọn kò dupe.

74. Nwọn si mu awọn ọlọhun miran (ni sisin) lehin Ọlọhun boya nwọn yio ẹ atilẹhin fun wọn.

75. nwọn kò ni ni agbara lati ran wọn lọwọ, awọn (alaigbagbo) si jẹ ọmọ ogun ti o pèsẹ fun wọn (awọn orisa).

76. Nitorina ki o ma jẹ ki ọrọ wọn ba ọ ninujẹ. Dajudaju Awa mọ ohun ti nwọn fi pamọ ati ohun ti nwọn nfi han.

77. Enia kò mọ ni pe dajudaju Awa ni A da on ni lati inu omi

وَمَا عَلَّمْنَاهُ الشِّعْرَ وَمَا يَنْبَغِي  
لَهُ إِن هُوَ إِلَّا ذَكْوَرٌ أَن يُمَيِّنَ ﴿٦٩﴾

يَسْئِرُ مَنْ كَانَ حَيًّا وَبِحَقِّ الْقَوْلِ  
عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٧٠﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا خَلَقْنَا لَهُمْ مِن مَّاعِينَتِ أَيْدِينَا أَنْعَمًا  
فَهُمْ لَهَا كَالْمَلِكُونَ ﴿٧١﴾

وَدَلَّلْنَاهَا لَهُمْ فَمَن يَرَاهُمْ وَمِنْهَا يَأْكُلُونَ ﴿٧٢﴾

وَكَمْ فِيهَا مِنْ نَفْعٍ وَمَشَارِبٍ أَفَلَا يَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾

وَاتَّخَذُوا مِن دُونِ اللَّهِ آلِهَةً  
لَّعَلَّهُمْ يُنصَرُونَ ﴿٧٤﴾

لَا يَسْتَطِيعُونَ نَصْرَهُمْ وَهُمْ لَهُمْ جُنْدٌ  
مُّحْضَرُونَ ﴿٧٥﴾

فَلَا تَحْزُنْكَ قَوْلُهُمْ إِنَّا نَعْلَمُ مَا يُبْسِرُونَ  
وَمَا يَعْلَمُونَ ﴿٧٦﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِن نُّطْفَةٍ

gbɔlɔgbɔlɔ? Nigbana on wa je  
alatako ti o han gbangba.

78. Atipe o ɛe apejuwe fun Wa o  
si gbagbe ɛda rẹ. O wa wipe: Tani  
yio ji egungun ti o ti kẹfun.

79. Sọpe: On yio ji i dide, Ẹniti  
O ɛe ɛda rẹ ni akọkọ, On si ni Oni-  
mimọ nipa gbogbo ɛda.

80. Ẹniti O nmu ina jade ninu igi  
tutu fun nyin, Nigbana ni ẹyin sin  
wan fi ko ina.

81. Njẹ Ẹniti O da sanma ati ilẹ  
kò ha ni agbara lati da iru wọn?  
Bẹni On ni O da awọn ɛda, (On ni)  
Oni-mimọ.

82. Ohun ti o je aɛɛ Rẹ ni pe  
nigbati O ba gbero nkankan, yio sọ  
fun u pe: Ki o je bẹ, nigbana yio si  
je bẹ.

83. Nitorina ogo ni fun Ẹniti  
ijoba gbogbo nkan mbẹ ni ọwọ Rẹ  
atipe ọdọ Rẹ ni a o da yin pada si.

### (37) Suratul - Saffāti

*Ni orukọ Qlqhun Ajọkẹ aiye,  
Aṣakẹ ọrun.*

1. Dajudaju Mo fi awọn  
Malaika ti o to dọgbadọgba bura.

2. Ati awọn (Malaika) ti wọn  
ndari ẹsu ojo ni didari.

فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ مُّتِينٌ ﴿٧٧﴾

وَضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِيَ خَلْقَهُ قَالَ مَنْ يُنْعِي

الْعِظَمَ وَهُوَ رَيْبٌ ﴿٧٨﴾

قُلْ تُحْيِيهَا الَّذِي أَنْشَأَهَا أَوَّلَ مَرَّةٍ وَهُوَ بِكُلِّ

خَلْقٍ عَلِيمٌ ﴿٧٩﴾

الَّذِي جَعَلَ لَكُم مِّنَ الشَّجَرِ الْأَخْضَرِ نَارًا

فَإِذَا أَنتُم مِّنْهُ تُوقَدُونَ ﴿٨٠﴾

أَوَلَيْسَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِقَدِيرٍ  
عَلَىٰ أَنْ يَخْلُقَ مِثْلَهُمْ بَلَىٰ وَهُوَ الْخَلَّاقُ الْعَلِيمُ ﴿٨١﴾

إِنَّمَا أَمْرُهُ إِذَا أَرَادَ شَيْئًا أَنْ يَقُولَ لَهُ كُنْ

فَيَكُونُ ﴿٨٢﴾

فَسُبْحَنَّ الَّذِي يَبْدِئُ مَلَكُوتَ كُلِّ شَيْءٍ

وَالِإِيَّاهُ تُرْجَعُونَ ﴿٨٣﴾



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالصَّفَّاتِ صَفًّا ﴿١﴾

قَالَتْ رَبِّتِ رَحْرًا ﴿٢﴾

3. Ati awọn (Malaika) ti nwọn nka iranti.

فَالْتَلَيْتَ ذِكْرَ

4. Dajudaju Ọlọhun nyin ọkanṣoṣo ni.

إِنَّ إِلَهَكُمْ لَوَاحِدٌ

5. Oluwa sanma ati ilẹ ati ohun ti o wa larin awọn mejēji ati Oluwa ibuyọ ọrùn.

رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَرَبُّ الْمَشْرِقِ

6. Dajudaju A ẹe sanma ti o sunmọ ni ọṣọ pẹlu awọn irawọ.

إِنَّا رَمَيْنَا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِرَيْنٍ الْكَوَاكِبِ

7. Ati niti iṣọ kuro ni ọdọ gbogbo ẹṣu olorikunkun.

وَحَفِظْنَا مِنْ كُلِّ شَيْطَانٍ مَّارِدٍ

8. Ki nwọn ma fi le tẹti si ijo ti o ga, a si tu (imọlẹ rẹ) ba wọn lotun losi.

لَا يَسْمَعُونَ إِلَى الْمَلَأِ الْأَعْلَى وَيُقَذَّفُونَ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ

9. Ni lilé wọn; atipe iyà ti kò ni ja mbẹ fun wọn.

دُحُورًا وَلَهُمْ عَذَابٌ وَاصِبٌ

10. Ayafi ẹniti o ji ọrọ gbọ, nigbana a o wa fi itanna (Ogunna) ti o mọlẹ tẹle e.

إِلَّا مَنْ خِطَفَ الْخَطْفَةَ فَأَتْبَعَهُ شِهَابٌ ثَاقِبٌ

11. Bi wọn lere bi awọn ni nwọn leju lati da ni tabi awọn ti A da. Dajudaju Awa ni A da wọn (babanla wọn Adama) lati inu amọ ti o lẹ (mọ ara wọn).

فَأَسْقِطْنَاهُمْ أَهْمَ أَشَدِّ خَلْقًا أَمْ مَنْ خَلَقْنَا إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِنْ طِينٍ لَازِبٍ

12. Bẹkọ, Irẹ se ẹmọ ni, awọn si nse yeye.

كُلٌّ عَجِبْتَ وَيَسْخَرُونَ

13. Atipe nigbati a ba nṣe iranti fun wọn, nwọn ki igba iranti.

وَإِذَا ذُكِّرُوا لَا يَذْكُرُونَ

14. Nigbati nwọn ba ri àmi kan, nwọn yio ma ẹe yẹyẹ.

وَإِذَا رَأَوْا آيَةً يَسْتَسْخَرُونَ

15. Nwọn yio si sọpe: Eyi kò jẹ nkankan bikoṣe idan ti o han gbangba.

16. Njẹ nigbati awa ba ku ti a di iyepẹ ati egungun, njẹ dajudaju nwọn yio tun gbe wa dide?

17. Ati awọn baba wa awọn ẹni akọkọ?

18. Sọpe: Bẹni, ẹninin yio di yepẹrẹ.

19. Nitorina eyini jẹ ijagbe kanṣoṣo, Nigbana nwọn yio ma woye.

20. Nwọn yio si sọpe: egbe wa, eyi ni oṣo ẹsan.

21. Eyi ni oṣo ipinya, eyiti ẹninin pe nirọ.

22. Ẹ ko awọn alabosi jọ ati awọn ẹnikeji (iyawo) wọn ati ohun ti nwọn njọsin fun.

23. Lẹhin Ọlọhun, nitorina ẹ mu wọn lọ sibi ina Jahimi.

24. Ẹ da wọn duro, ẹniti a o bi lere ọrọ ni wọn:

25. Kini o ẹ nyin ti ẹ kò ran ara nyin lọwọ?

26. Bẹkọ, loni ni nwọn yio juwọ juṣẹ silẹ.

وَقَالُوا إِن هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿١٥﴾

أَوَدَامِنَّا وَكَأَنَّا أَبَاوَعُظْمَاءُ أَنَا لَمَبْعُوثُونَ ﴿١٦﴾

أَوَأَبَاؤُنَا الْأَوَّلُونَ ﴿١٧﴾

قُلْ نَعَمْ وَأَنْتُمْ دَاخِرُونَ ﴿١٨﴾

فَأَنْمَاهِي زَجْرَهُ وَجِدَّةً فَإِذَا هُمْ يَنْظُرُونَ ﴿١٩﴾

وَقَالُوا بَلْهَذَا هَذَا يَوْمَ الدِّينِ ﴿٢٠﴾

هَذَا يَوْمَ الْفَصْلِ الَّذِي كُتِبَ بِهِ نَكَذِبُونَ ﴿٢١﴾

﴿٢٢﴾ أَخْسِرُوا الَّذِينَ ظَلَمُوا وَأَرْوَجَهُمْ وَمَا كَانُوا يَعْبُدُونَ ﴿٢٣﴾

مِنْ دُونِ اللَّهِ فَأَهْدُوهُمْ إِلَى صِرَاطِ الْجَحِيمِ ﴿٢٤﴾

وَقِفُّهُمْ إِنَّهُمْ مَسْئُولُونَ ﴿٢٥﴾

مَا لَكُمْ لَا تَنَاصَرُونَ ﴿٢٦﴾

بَلْ هُمْ الْيَوْمَ مُتَسَلِّمُونَ ﴿٢٧﴾

27. Apakan wọn yio dojuko apakan, nwọn o ma bi ara wọn lere.

28. Nwọn o sọpe: Dajudaju ẹnyin ni ẹ ngba ọtun wa ba wa.

29. Nwọn o sọpe: Bẹkọ, ẹnyin ni kò jẹ olugbagbọ ododo.

30. Atipe awa kò ni agbara le nyin lori, bẹkọ, ẹnyin funra nyin jẹ ijọ alagbere.

31. Ọrọ Oluwa wa ti ẹ le wa lori; dajudaju awa yio tọwo.

32. Awa ti mu nyin ẹina, awa na jẹ ẹni anù.

33. Nigbana, ni ọjọ na nwọn yio papọ sinu iyà.

34. Dajudaju gẹgẹ bayi ni Awa nse pẹlu awọn ẹlẹṣe.

35. Nigbati a ba sọ fun wọn pe: Kò si ọlọhun miran afi Ọlọhun, nwọn a ẹ igberaga.

36. Atipe nwọn sọpe: Ẹ ki awa fi awọn oriṣa wa silẹ nitori akọrin ayiri kan.

37. Bẹkọ, o mu ododo wa, atipe o jẹri awọn iranṣe (ti o ẹaju).

38. Dajudaju ẹnyin yio tọwo, iyà ẹlẹta-elero.

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٣٧﴾

قَالُوا إِنَّكُمْ كُنْتُمْ تَأْتُونَنَا عَنِ الْيَمِينِ ﴿٣٨﴾

قَالُوا بَلْ لَمْ تَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٣٩﴾

وَمَا كَانُوا لَنَا عَلَيْكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ  
بَلْ كُنْتُمْ قَوْمًا طَٰغِينَ ﴿٤٠﴾

فَحَقَّ عَلَيْنَا قَوْلُ رَبِّنَا إِنَّ لَدَٰئِهِمْ قُتُوبٌ ﴿٤١﴾

فَأَعْوَيْتُمْ كُمْ إِنَّا كُنَّا عَاوِينَ ﴿٤٢﴾

فَإِنَّهُمْ يَوْمَئِذٍ فِي الْعَذَابِ مُشْتَرِكُونَ ﴿٤٣﴾

إِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَفَعُّلًا بِالْمُجْرِمِينَ ﴿٤٤﴾

إِنَّهُمْ كَانُوا إِذَا قِيلَ لَهُمْ  
لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٤٥﴾

وَيَقُولُونَ إِنَّمَا لَنَا ذِكْرُ الْهَيْمَنِ الشَّاعِرِ يُحْمَلُونَ ﴿٤٦﴾

بَلْ جَاءَ بِالْحَقِّ وَصَدَّقَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٤٧﴾

إِنَّكُمْ لَدَٰئِهِمْ فِي الْعَذَابِ الْأَلِيمِ ﴿٤٨﴾

39. A kò ni san nyin lẹsan kan afi ohun ti ẹ ba ẹ.

40. Afi awọn ẹrusin Ọlọhun ti a fò mọ.

41. Awọn elewọnyi, arisiki ti a mò yio wa fun wọn:

42. Awọn eso (ipapanu). Awọn yio jẹ ẹni apọnle.

43. Ninu awọn oḡba idẹra.

44. Lori itẹ, nwọn o kọju si ara wọn.

45. A o ma gbe ife kan yi wọn ka ti nkan mumu aladun.

46. Funfun ti o dun lẹnu ẹniti nmu u.

47. Kò ni gba iyè (wọn) kò si ni pa wọn.

48. Atipe awọn obirin ti nwọn ki iwo ibomiran (ju ọkọ wọn lọ) ti wọn jẹ ẹlẹyinju ẹḡ yio wa lọdọ wọn.

49. Nwọn dabi ẹyin ti a fi pamọ.

50. Nwọn yio dojukọ ara wọn ti nwọn yio ma bi ara wọn lere.

51. Olufọhun kan ninu wọn yio sọpe: Emi ni ọrẹ kan.

52. Ti o sọpe: irẹ ha jẹ ọkan ninu awọn ti o gba ododo?

وَمَا تُحْزَنُونَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٩﴾

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿٤٠﴾

أُولَئِكَ لَهُمْ رِزْقٌ مَعْلُومٌ ﴿٤١﴾

فَوَكَهَهُمْ مِّمَّا كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٤٢﴾

فِي حَتِّ النَّعِيمِ ﴿٤٣﴾

عَلَى سُرْمٍ مُتَقَبِّلِينَ ﴿٤٤﴾

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِكَأْسٍ مِّنْ مَّعِينٍ ﴿٤٥﴾

بَيْضَاءَ لَذَّةٍ لِلشَّارِبِينَ ﴿٤٦﴾

لَا فِيهَا غَوْلٌ وَلَا هُمْ عَنْهَا يُنْفَرُونَ ﴿٤٧﴾

وَعِنْدَهُمْ قَاصِرَاتُ الطَّرْفِ عِينٌ ﴿٤٨﴾

كَأَنَّهُنَّ بَيْضٌ مَّكْنُونٌ ﴿٤٩﴾

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ نِّيَاسَةً لَّوْنٍ ﴿٥٠﴾

قَالَ قَائِلٌ مِّنْهُمْ إِنِّي كَانَ لِي قَرِيبٌ ﴿٥١﴾

يَقُولُ أَتَيْتُكَ لِيَنَّ الْمَصْدِقَ ﴿٥٢﴾

53. Nigbati a ba ku ti a di iyêpê  
ati êgun, njê a o san wa lësan bi?

54. On yio sôpe: Ënyin ki yio ha  
ma naga wo o.

55. On yio naga wo o, yio si ri i  
ni arin ina Jahimi.

56. O sôpe: Olôhun ni mofi  
bura, irê fêrê ko iparun ba mi.

57. Atime ti kò ba jê ãnú Oluwa  
mi, şe bayi ni emi o ba wa pëlu  
nyin.

58. Awa kò ha ni ku mọ.

59. Afi iku ti a ti ku ni akòkọ. A  
kò ni jê wa niyà mọ bi?

60. Eyi ni èrè jijê ti o tobi.

61. Nitori iru eyi, ɛniti yio ba şe  
işê ki o şe (daradara).

62. Njê eyi lo dara ni şişe alejo  
ni abi igi ọrọ (ẹlẹgun)?

63. Dajudaju Awa şe e ni  
adanwo fun awọn alabosi.

64. On ni igi ti nhu ni isalê-salê  
ina Jahimi.

65. Akòkọ yọ eso rẹ dabi ori  
awọn ẹşu.

66. Dajudaju nwọn yio jê ninu  
rẹ yo.

أَوَدَامِنَّا وَكَفَرْنَا أَبَا عِظْمَاءُ نَالْمَدِينُونَ ﴿٥٣﴾

قَالَ هَلْ أُنَبِّئُكُمْ مَطْلُوعُونَ ﴿٥٤﴾

فَأَطَاعَ قِرَاءَةُ فِي سَوَاءِ الْجَحِيمِ ﴿٥٥﴾

قَالَ تَاللَّهِ إِنْ كِدْتَ لَتُرْدِينَ ﴿٥٦﴾

وَلَوْلَا نِعْمَةُ رَبِّي لَكُنْتُ مِنَ الْمُخْضَرِّينَ ﴿٥٧﴾

أَفَمَا تُحِبُّ بِمِثْلَيْنِ ﴿٥٨﴾

إِلَّا مَوْتَنَا الْأُولَى وَمَا تُحِبُّ بِمِثْلَيْنِ ﴿٥٩﴾

إِنَّ هَذَا هُوَ الْقَوْدُ الْعَظِيمُ ﴿٦٠﴾

لِمِثْلِ هَذَا فَلْيَعْمَلِ الْعَامِلُونَ ﴿٦١﴾

أَذَلِكَ خَيْرٌ تُرْزَأُ أَمْ شَجَرَةُ الزُّقُومِ ﴿٦٢﴾

إِنَّا جَعَلْنَاهَا فِتْنَةً لِلظَّالِمِينَ ﴿٦٣﴾

إِنَّهَا شَجَرَةٌ تَخْرُجُ فِي أَصْلِ الْجَحِيمِ ﴿٦٤﴾

طَلْعُهَا كَأَنَّهُ رُءُوسُ الشَّيَاطِينِ ﴿٦٥﴾

فَأَنبَهُمْ لَا يَكُونُ مِنْهَا لَكُمْ مِنَ الْبَطُونِ ﴿٦٦﴾

67. Lëhinna dajudaju nwõn yio mu omi hiho le e.

ثُمَّ إِنَّ لَهُمْ عَلَيْهَا لَشَوَّامِينَ حَمِيمٍ ﴿٦٧﴾

68. Lëhinna dajudaju àyè ipadasi wõn ni ina Jahimi.

ثُمَّ إِنَّ مَرْجِعَهُمْ لَإِلَى الْجَحِيمِ ﴿٦٨﴾

69. Dajudaju nwõn ba awõn baba wõn ninu işina.

إِنَّهُمْ أَلْفَوْا آبَاءَهُمْ مُّصَافِينَ ﴿٦٩﴾

70. Awõn na nsure tèle ɔna wõn.

فَهُمْ عَلَىٰ أَثَرِهِمْ يَهُرُّونَ ﴿٧٠﴾

71. Dajudaju ɔpɔlɔpɔ awõn ɛni akɔkɔ ti şina şiwaju wõn.

وَلَقَدْ ضَلَّ قَبْلَهُمْ أَكْثَرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٧١﴾

72. Dajudaju Awa ti ran olukilo si arin wõn.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا فِيهِمْ مُّنْذِرِينَ ﴿٧٢﴾

73. Nitorina wo atubɔtan awõn ti nwõn kilɔ fun.

فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُنْذِرِينَ ﴿٧٣﴾

74. Afi awõn ɛrusin Qlɔhun ti o mɔ.

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿٧٤﴾

75. Dajudaju Nuha pe Wa, Awa si jè ipe (rè) daradara.

وَلَقَدْ نَادَيْنَاوُكُ فَلَئِمَّ الْمُجِيبُونَ ﴿٧٥﴾

76. Awa gba a là ati awõn ara rè kuro ninu inira ti o tobi.

وَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ﴿٧٦﴾

77. Atipe Awa da awõn ɔmɔ rè si lëhin rè.

وَجَعَلْنَا دُرِّيَّتَهُ هُمْ الْبَاقِينَ ﴿٧٧﴾

78. Atipe Awa fi (ɛyin) silè fun un ninu iran igbëhin.

وَرَكَّعْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿٧٨﴾

79. Alafia ki o ma ba Nuha larin gbogbo ɛda.

سَلَّمَ عَلَىٰ نُوحٍ فِي الْعَاثِينَ ﴿٧٩﴾

80. Gëgë bayi ni Awa nsësan fun awõn ɛni rere.

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٠﴾



81. Dajudaju on jẹ ọkan ninu awọn ẹrusin Wa ti o gbagbọ.

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨١﴾

82. Lẹhinna Awa tẹ awọn iyoku rì.

ثُمَّ أَعْرَفْنَا الْأَخْرِينَ ﴿٨٢﴾

83. Dajudaju Ibrahimia mbẹ ninu awọn ijọ rẹ<sup>[1]</sup>.

وَرَأَتْ مِنْ شِيعَتِهِ لَآبَرَهِيمَ ﴿٨٣﴾

84. Nigbati o de wa ba Oluwa rẹ pẹlu ọkàn mimọ.

إِذْ جَاءَ رَبُّهُ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ﴿٨٤﴾

85. Nigbati o sọ fun baba rẹ ati awọn enia rẹ pe: Kini ohun ti ẹ nsin?

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَاذَا تَعْبُدُونَ ﴿٨٥﴾

86. Njẹ awọn ọlọhun irọ miran ni ẹnyin fẹ lẹhin Ọlọhun.

أَفَبُكَاءُ إِلَهَهُ دُونَ اللَّهِ تُرِيدُونَ ﴿٨٦﴾

87. Nitorina kini erò nyin si Oluwa gbagbo ẹda?

فَمَا تَعْبُدُونَ إِلَّا رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿٨٧﴾

88. O si wo awọn irawọ ni wiwo ẹkan.

فَنَظَرْنَا نَظْرَةً فِي النُّجُومِ ﴿٨٨﴾

89. O si wipe: Dajudaju emi jẹ alārẹ.

فَقَالَ إِنِّي سَقِيمٌ ﴿٨٩﴾

90. Nwọn si yipada kuro ni ọdọ rẹ, nwọn lọ.

فَنَوَلُّوا عَنْهُ مُدْبِرِينَ ﴿٩٠﴾

91. Nitorina o si şeri si awọn orişa wọn o si sọpe: Ẹşe ti ẹnyin kò jẹun?

فَرَأَى إِلَٰهَ الْهِنَمِ فَقَالَ لَا تَأْكُلُونَ ﴿٩١﴾

92. kinişe nyin ti ẹ kò le fi sọrọ?

مَا لَكُمْ لَا تَنطِقُونَ ﴿٩٢﴾

93. Nitorina o si şeri si wọn, niti lilù pẹlu ọwọ-ọtun.

فَرَأَى عَلَيْهِمْ صَرَابًا يَلْمِيزُ ﴿٩٣﴾

[1] (ninu awọn ti o tẹle ilana rẹ).

94. Nwọn si dojukọ ọ, nwọn yara tọ ọ lọ.

فَاقْبَلُوا إِلَيْهِ يَرْفُوقُنَّ ﴿١٤﴾

95. On sọpe: Ẹ ha le ma sin ohun ti ẹn (fi ọwọ nyin) gbẹ?

قَالَ اتَّعْبِدُونَ مَا نَنْتَحِبُونَ ﴿١٥﴾

96. Atipe Ọlọhun ni O da nyin ati ohun ti ẹ nṣe.

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ وَمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

97. Nwọn sọpe: Ẹ mọ ile kan fun u ki ẹ si ju u sinu ina Ti ongbona riri.

قَالُوا ابْنُوا لَهُ بُيُوتًا فَأَلْفُوهُ فِي الْحِجِيمِ ﴿١٧﴾

98. Nitorina nwọn gbero etekete kan si i, nitorina A sọ wọn di ẹni irẹlẹ.

فَارَادُوا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَسْفَلِينَ ﴿١٨﴾

99. O si sọpe: Dajudaju emi o sa tọ Oluwa mi lọ, yio fi mi mọna.

وَقَالَ إِنِّي ذَاهِبٌ إِلَى رَبِّ سَيِّدِينَ ﴿١٩﴾

100. Oluwa mi, ta mi l'ọrẹ (ọmọ) ninu awọn ẹnirere.

رَبِّ هَبْ لِي مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٢٠﴾

101. Nitorina A si fun u niro idunnu ọmọkunrin kan ti o ni ifarada.

فَبَسَّرْنَاهُ بِنُغْلِمٍ حَلِيمٍ ﴿٢١﴾

102. Nigbati o to ba a şişẹ, o sọpe: irẹ ọmọ mi dajudaju emi la ala pe dajudaju emi ndumbu rẹ: nitorina wo o kini o ri si i. (Ọmọ na) sọpe: irẹ baba mi, ẹ ohun ti a ba pa ọ ni aṣẹ rẹ; irẹ yio ba mi ni onifarada, bi Oluwa ba fẹ.

فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ السَّعْيَ قَالَ يَبْنَئُ إِنِّي أَرَى فِي السَّمَاءِ آتِيًا ذُجَّاجًا فَانْظُرْ مَا ذَاقُوا قَالُوا يَتَّبِعُ أَفْعَلْ مَا تُؤْمُرُ سَيِّدُنِي إِن شَاءَ اللَّهُ مِنَ الصَّابِرِينَ ﴿٢٢﴾

103. Nigbati awọn mejèji gbà, o si da oju rẹ delẹ.

فَلَمَّا أَسْلَمَا وَتَلَّهُ لِلْجَبِينِ ﴿٢٣﴾

104. A si pe e pe: irẹ ibrahima.

وَوَدَّيْنَاهُ أَنْ يَتَّخِذَهُ

105. Dajudaju o ti mu ala rẹ şẹ. Dajudaju bayi ni Awa nsan ẹsan fun awọn oluṣe rere.

قَدْ صَدَقْتَ الرَّؤْيَا إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٠٥﴾

106. Dajudaju eyi jẹ adanwo ti o han gbangba.

إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْبَلَاءُ الْمُبِينُ ﴿١٠٦﴾

107. A si fi agbo (ẹran ileya-ọdun) ti o tobi ọpo rẹ.

وَقَدَيْنَهُ بِذَنبِ عَظِيمٍ ﴿١٠٧﴾

108. Awa si ẹ e ni ẹniti awọn ara ẹhin yio ma yin.

وَنَزَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْأَخْرَبِ ﴿١٠٨﴾

109. Alafia ki o ma ba (Annabi) Ibrahima.

سَلَّمَ عَلَى إِبْرَاهِيمَ ﴿١٠٩﴾

110. Bayi ni A ma nsan ẹsan fun awọn oluṣe rere.

كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١١٠﴾

111. Dajudaju on mbẹ ninu awọn ẹrusin Wa ti nwọn jẹ onigbagbọ ododo.

إِنَّهُمْ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١١﴾

112. A si fun u ni iro idunnu Isihaka ti yio jẹ Annabi kan ti o mbẹ ninu awọn ẹni rere.

وَبَشَّرْنَاهُ بِإِسْحَاقَ يَبْنَاقُ الْصَّالِحِينَ ﴿١١٢﴾

113. Atipe A ẹe ibukun rere fun u ati fun Isihaka. Oluṣe rere mbẹ ninu arọmọdọmọ awọn mejeji ati ẹniti yio ma bo ori ara rẹ si ni eyiti o han gbangba.

وَنَزَكْنَا عَلَيْهِ وَعَلَى إِسْحَاقَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِهِمَا مُحْسِنٌ وَظَالِمٌ لِنَفْسِهِ مُبِينٌ ﴿١١٣﴾

114. Atipe A ti ẹe ọre fun Musa ati Haruna.

وَلَقَدْ مَنَّا عَلَى مُوسَى وَكَرِهْنَا ﴿١١٤﴾

115. A si gba awọn mejẹji là ati awọn enia awọn mejẹji kuro ninu ibanujẹ ti o tobi.

وَجَبَّيْنَاهُمَا وَقَوْمَهُمَا مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيمِ ﴿١١٥﴾

116. Atipe A še iranlɔwɔ fun wɔn, nwɔn di ɛniti o bori.

وَصَرَّ لَهُمْ فَكَانُوا هُمُ النَّالِيَيْنِ ﴿١١٦﴾

117. A si tun fun awɔn mejēji ni Tirà ti o han.

وَأَنبَتْنَاهُمَا الْكُتَبَ الْمُسَوَّيَيْنِ ﴿١١٧﴾

118. A si fi awɔn mejēji mɔna ti o tɔ tara.

وَهَدَيْنَاهُمَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿١١٨﴾

119. Atipe A še awɔn mejēji ni ɛniti awɔn ara ɛhin yio ma yin.

وَنَزَّلْنَاهُ عَلَىٰ هِمَا فِي الْآخِرِينَ ﴿١١٩﴾

120. Alafia ki o ma ba Musa ati Haruna.

سَلَّمَ عَلَىٰ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ﴿١٢٠﴾

121. Dajudaju bayi ni A ma nsan ɛsan fun awɔn oluše rere.

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٢١﴾

122. Dajudaju awɔn mejēji jẹ ọkan ninu awɔn ẹrusin Wa ti o jẹ olugbagbọ ododo.

إِنَّهُمَا مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٢﴾

123. Atipe dajudaju (Annabi) Iliya mbẹ ninu awɔn ojişẹ.

وَإِنَّا إِلْيَاسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٢٣﴾

124. Nigbati o sọ fun awɔn enia rẹ pe: Ẹ ki yio wa bẹru Ọlọhun bi?

إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ ۖ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٢٤﴾

125. Ẹnyin o ha ma kepe (orişa ti nẹ) «Ba'là» ni atipe ẹnyin fisilẹ Ẹniti O daraju ni oluda ẹda.

أَتَذْكُرُونَ بَعْلًا وَتَذْكُرُونَ أَحْسَنَ الْخَالِقِينَ ﴿١٢٥﴾

126. Ọlọhun na ni Oluwa nyin ati Oluwa awɔn baba nyin ti akọkọ?

اللَّهُ رَبُّكُمْ وَرَبَّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٢٦﴾

127. Şugbɔn nwɔn pe e ni opurɔ, nitorina gbogbo wɔn ni a o kojọ (sinu iyà).

فَكَذَّبُوهُ فَأَنبَتْنَاهُمْ لِمُحْضَرٍ ﴿١٢٧﴾

128. Ayafi awõn ɛrusin Qlõhun niti ododo.

إِلْأَعْبَادَ اللَّهِ الْمُخْلِصِينَ ﴿١٢٨﴾

129. Atipe A ɛe on ni ɛniti awõn ero ɛhin yio ma yin.

وَرَكَّاعًا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿١٢٩﴾

130. Alafia ki o ma ba Iliyas.

سَلَامٌ عَلَى إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ ﴿١٣٠﴾

131. Bayi ni Awa ma nsan ɛsan fun awõn oluɛe rere.

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣١﴾

132. Dajudaju on jɛ ɔkan ninu awõn ɛrusin Wa ti nwõn jɛ olugbagbɔ ododo.

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣٢﴾

133. Atipe dajudaju (Annabi) Lutu jɛ ɔkan ninu awõn ojiɛɛ.

وَإِن لُّوطًا لِّمَنِ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٣﴾

134. Nigbati A ko o yɔ ati awõn ara rɛ patapata.

إِذْ نَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ ﴿١٣٤﴾

135. Ayafi arugbo kan lo ɛɛku gbɛhin.

إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَابِرِينَ ﴿١٣٥﴾

136. Lɛhinna ni A pa awõn ti o ɛɛku run.

ثُمَّ دَمَرْنَا الْآخَرِينَ ﴿١٣٦﴾

137. Atipe dajudaju ɛnyin na ɛ nrekoja ni ɔdɔ wõn lãrɔ lãrɔ.

وَإِن كُورَ الْأَمْرُونَ عَلَيْهِمْ مُّصْحِفِينَ ﴿١٣٧﴾

138. Ati loru na. Ẽɛɛ ti ɛ kò lo lakaye.

وَالْبَلِّ أَفْلا تَعْقِلُونَ ﴿١٣٨﴾

139. Atipe dajudaju (Annabi) Yunusa jɛ ɔkan ninu awõn ojiɛɛ.

وَإِن يُوسُفَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٣٩﴾

140. Nigbati o sa lɔ sinu ɔkɔ ti o kun kɛkɛ.

إِذْ أَبَقَ إِلَى الْفُلْكِ الْمَشْحُونِ ﴿١٤٠﴾

141. O si ba wõn mu aje pò ni o ba si di ɛniti aje mu.

فَسَاهَمَ فَكَانَ مِنَ الْمُدْحَضِينَ ﴿١٤١﴾

142. Nitorina eja si gbe e mi, o si di ɛni ibawi.

فَالْقَمَّةَ الْخَوْتُ وَهُوَ مَلِكٌ ﴿١٤٢﴾

143. Nitorina bikobaşe pe on jẹ ọkan ninu awọn oluṣe afọmọ fun Oluwa ni.

فَلَوْلَا أَنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُسَبِّحِينَ ﴿١٤٣﴾

144. Dajudaju iba ṣe gbere sinu eja na titi di ọjọ ajinde.

لَيْسَ فِي بَطْنِهِ إِلَى نَوْرِ يُبْعَثُونَ ﴿١٤٤﴾

145. Nitorina A gbe e ju si oke ilẹ ni etido, on si nṣe amodi.

فَنَبَذْنَاهُ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ سَقِيمٌ ﴿١٤٥﴾

146. A si jẹ ki igi kan hu fun u ni igi gbṛọ-ayaba.

وَأَلْبَسْنَاهُ عَلَيْهِ شَجَرَةً مِّنْ يَقْطِينٍ ﴿١٤٦﴾

147. Atipe A ran a niṣe si egbẹrun ọna oḡorun (enia) tabi ki nwọn lekun jù bẹ lọ.

وَأَرْسَلْنَاهُ إِلَىٰ مَائِدَةِ آفٍ أَوْ يَرْيَدُوكَ ﴿١٤٧﴾

148. Nigbana nwọn gbà ni ododo, A si fun wọn ni igbadun di igba diẹ.

فَتَأْمُرُوا مَعَنَهُمْ إِلَىٰ حِينٍ ﴿١٤٨﴾

149. Ki o wadi ni ọdọ wọn pe awọn ọmọ obirin lo ha tọ si Oluwa re ki awọn ọmọ ọkunrin wa jẹ ti wọn?

فَأَسْتَفْتِيهِمَ أَلِزَكَ الْبَنَاتُ وَلَهُمُ الْبَنُونَ ﴿١٤٩﴾

150. Tabi A da awọn Malaika ni obirin, ti awọn wa wa nibẹ?

أَمْ خَلَقْنَا الْمَلَائِكَةَ إِنَاثًا وَهُمْ شَاهِدُونَ ﴿١٥٠﴾

151. Ko jẹ bẹ, dajudaju iwonyi wà ninu adapa irọ wọn ti nwọn sọ ni:

أَلَا إِنَّهُمْ مِّنْ إِفْكِهِمْ لَيَقُولُونَ ﴿١٥١﴾

152. Pe Ọlọhun bimọ. Atipe dajudaju opurọ ni wọn.

وَلَدَ اللَّهُ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٥٢﴾

153. On ha le ma ṣa eṣa ọmọbirin ju ọmọkunrin lọ bi?

أَصْطَفَىٰ الْبَنَاتِ عَلَى الْبَنِينَ ﴿١٥٣﴾

154. Kiloşe nyin ti ẹ nda ẹjọ bẹ?

مَا لَكُمْ كَيْفَ تَعْبُدُونَ ﴿١٥٤﴾

155. Kiloşe ti ẹnyin kò gba iranti?

أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿١٥٥﴾

156. Tabi idi ọrọ ti o han ha wà fun nyin ni?

أَمْ لَكُمْ سُلْطَانٌ مُّبِينٌ ﴿١٥٦﴾

157. Nitorina ẹ mu tirà akòsilẹ nyin wa, ti ẹnyin ba jẹ olododo.

فَأَنذَرْتُكُمْ نَارَ كُورٍ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٥٧﴾

158. Nwọn fì ibatan si arin On ati alijonu. Atipe dajudaju awọn alijonu mọ pe dajudaju awọn yio pesẹ.

وَجَعَلُوا بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْجَنَّةِ نَسَبًا وَلَقَدْ عَلِمَتِ الْجِنَّةُ إِنَّهُمْ لَمُحْضَرُونَ ﴿١٥٨﴾

159. Ogo ni fun Ọlọhun (O) ju awọn ohun ti wọn fì rohin (Rẹ).

سُبْحَنَ اللَّهِ عَمَّا يُصِفُونَ ﴿١٥٩﴾

160. Ayafi awọn ẹrusin Ọlọhun ti a ti fọmọ.

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿١٦٠﴾

161. Atipe dajudaju ẹnyin ati ohun ti ẹ nsin.

فَأَنذَرُكُمْ وَمَا تَعْبُدُونَ ﴿١٦١﴾

162. Ẹnyin kò le ko wahala ba ẹnikan lori rẹ.

مَا أَنتُمْ عَلَيْهِ بِفَتَنِينَ ﴿١٦٢﴾

163. Ayafi ẹniti o ma wọ ina Jahimi.

إِلَّا مَن هُوَ صَالٍ الْجَحِيمِ ﴿١٦٣﴾

164. Atipe kò si ẹnikẹni ninu wa bikoşepe ki ipo kan ti a mọ ma bẹ fun u.

وَمَا وَنَا إِلَّا لَهٗ مَقَامٌ مَّعْلُومٌ ﴿١٦٤﴾

165. Atipe dajudaju awa jẹ ẹniti o ma nto jọ.

وَأِنَّا لَنَحْنُ الصَّافِرُونَ ﴿١٦٥﴾

166. Atipe dajudaju awa nfì ogo fun (U).

وَأِنَّا لَنَحْنُ الْمُسِخَرُونَ ﴿١٦٦﴾

167. Atipe dajudaju bo tilẹ jẹpe  
nwọn jẹ ẹniti o ma sọpe:

وَإِنْ كَانُوا يَقُولُونَ

168. Ti o ba jẹ pe a ni oluranti  
kan gẹgẹbi ti awọn ẹni akọkọ.

لَوْ أَنَّ عِنْدَنَا ذِكْرًا مِّنَ الْأَوَّلِينَ

169. Dajudaju awa iba jẹ ẹrusin  
Ọlọhun ti a fọmọ.

لَكِنَّا عَادُوا لِلَّهِ الْمُخْلِصِينَ

170. Şugbọn nwọn şe aigbagbọ si  
i, nitorina nwọn nbọ wa mọ.

فَكَفَرُوا بِهِ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ

171. Atipe dajudaju ọrọ Wa ti  
şiwaju lọ ba awọn ẹrusin Wa ti  
nwọn jẹ awọn ojişe.

وَلَقَدْ سَبَقَتْ كَلِمَتُنَا لِعِبَادِنَا الْمُرْسَلِينَ

172. pe dajudaju nwọn yio jẹ  
ẹniti a o ranşe.

إِنَّهُمْ لَهُمُ الْمَنْصُورُونَ

173. Atipe dajudaju awọn ọmọ  
ogun Wa, awọn lo ma bori.

وَإِنَّ جُنْدَنَا لَهُمُ الْغَالِبُونَ

174. Nitorina şeri kuro ni ọdọ  
wọn fun igba diẹ.

فَنُؤَلِّهِمْ هَٰذَا جِبْنَ جَنَّةٍ

175. Atipe ki o mã wo wọn,  
awọn na nbọ wa riran.

وَأَنْصِرْهُمْ فَسَوْفَ يُصِيرُونَ

176. Njẹ iyà ti Wani nwọn  
nkanju si?

أَفِعَادَنَا يَمَنُّهُمْ يَفْعَلُونَ

177. Nigbati o ba sọkalẹ si  
agbole wọn, owurọ ọjọ na yio buru  
fun awọn ti a ti ki nilọ.

فَإِذَا نَزَلَ بِسَاحِلِهِمْ فَسَاءَ صَبَاحُ الْمُنْدَرِينَ

178. Atipe ki o kuro lọdọ wọn  
fun igba diẹ.

وَنُؤَلِّهِمْ هَٰذَا جِبْنَ جَنَّةٍ

179. Ki o si wo, awọn na nbọ wa  
riran.

وَأَنْصِرْهُمْ فَسَوْفَ يُصِيرُونَ



180. Ogo ni fun Oluwa rẹ; Oluwa ti O ni agbara (bibori), O ju ohun ti nwọn fi nṣe irohin Rẹ lọ.

181. Alaafia ki o ma ba awọn ojiṣẹ.

182. Ọpẹ ni fun Ọlọhun, Oluwa gbogbo awọn ẹda.

### (38) Suratul Sōd

*Ni orukọ Ọlọhun Ajọkẹ aiyẹ,  
Aṣakẹ ọrun.*

1. Sōd (Ọlọhun ni O Mọ ohun ti O gba l'ero pẹlu harafi yi). Mo fi Al-Kurani ti o kun fun iranti bura.

2. Bẹkọ, awọn ẹniti o ẹ aigbagbọ wà ninu motomoto ati iyapa.

3. Melomelo ninu iran ti A ti parẹ, siwaju wọn nigbana nwọn kegbe nigbati kosi ibusasi.

4. Atipe nwọn ẹ ẹmọ pe olukilọ kan ninu wọn wa ba wọn, atipe awọn alaigbagbọ sope: Opidan niyi, opurọ ni.

5. On wa fi awọn oriṣa ẹ Ọlọhun kan-ṣoṣo bi? eyi jẹ nkan ti o yanlẹnu.

6. Awọn aṣiwaju wọn si nsọpe: E ma lọ ki ẹ si duro ṣinṣin lori awọn oriṣa nyin: eyi jẹ nkan ti nwọn gba lero.

سُبْحَنَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ ﴿١٨٠﴾

وَسَلَّمَ عَلَى الْمُرْسَلِينَ ﴿١٨١﴾

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٨٢﴾



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ص وَالْقُرْآنِ ذِي الذِّكْرِ ﴿١﴾

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي عَذَابٍ وَشَقَاقٍ ﴿٢﴾

كُلَّ أَهْلٍ كَانِمٍ قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْنٍ مَنَادَ وَأَوَّلَاتٍ جِئْنَ مَنَاصِ ﴿٣﴾

وَيُحِبُّوْنَ أَنْ جَاءَهُمْ مُنْذِرٌ مِنْهُمْ وَقَالَ الْكَافِرُونَ هَذَا سِحْرٌ كَذَّابٌ ﴿٤﴾

أَجْعَلِ الْآلِهَةَ إِلَٰهًا وَاحِدًا إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ عُجَابٌ ﴿٥﴾

وَأَنطَلِقُ اللَّامُ مِنْهُمْ أَنْ أَمْشُوا وَأَصْبِرُوا عَلَىٰ آلِهَتِكَ إِنَّ هَذَا لَشَيْءٌ يُرَادُ ﴿٦﴾

7. Akò gbọ eyi ninu ẹsin ti o gbẹhin: Kòsì ohun ti eyi jẹ ju adapa irọ lọ.

8. Njẹ nwọn ha le sọ iranti na kalẹ fun u ni arin wa bi? Bẹkọ, nwọn wa ninu iyemeji sinu iranti Mi. Bẹkọ, nwọn kò ti tọ iyà Mi wo.

9. Tabi pẹpẹ ọrọ ikẹ anu Oluwa rẹ wa ni ọdọ wọn ni, Alagbara, Ọlọrẹ?

10. Tabi ijọba sanma ati ilẹ ati ohun ti o wa larin mejẹji wọn ti nwọn ni? Nigbana ki nwọn wa nkan gunke.

11. Nwọn jẹ ọmọ-ogun kan ti a o sẹgun lọhun ninu awọn ijọ ti o parapọ.

12. Awọn enia Nuha ati awọn Adi at Firaona ti o ni ẹkàn ti pe (awọn Annabi) ni opurọ siwaju wọn.

13. Ati Samudu at awọn enia Lutu ati awọn ara igbo kiji kiji. Ijọ ni awọn wọnyi (ti o tako ododo).

14. Kòsì ẹnìkankan ninu wọn ti ko pe awọn ojìşẹ nìrọ. Nitorina iyà Mi sidi ẹtọ fun wọn.

15. Awọn elewọnyi nwọn kò reti nkankan ju ijagbe kanşoşo ti kò ni si iduro fun u.

مَا سَمِعْنَا بِهَذَا فِي الْمِلَّةِ الْآخِرَةِ إِنْ هَذَا إِلَّا خُلُقٌ

أُنزِلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ مِنْ بَيْنِنَا بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ  
مِنْ ذِكْرِي بَلْ لَمَّا يَدْعُونَ عَذَابٍ

أَمْعِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَحْمَةِ رَبِّكَ الْعَزِيزِ الْوَهَّابِ

أَمْلَهُمْ مَلَكَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا فَلْيَزْعُمُوا  
فِي الْأَسْبَابِ

جُنْدٌ مَا هُنَا لَكَ مَهْزُومٌ مِنَ الْأَحْزَابِ

كَذَبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَعَادٌ وَفِرْعَوْنُ ذُو الْأَوْنَادِ

وَمُعْتَدُ قَوْمِ لُوطٍ وَأَصْحَابُ لَيْكَةِ  
أُولَئِكَ الْأَحْزَابُ

إِنْ كُلُّ إِلَّا كَذَبَ الرُّسُلَ فَحَقَّ عِقَابِ

وَمَا يَنْظُرُهُمْ إِلَّا لِأَصْحَابِهِ وَجِدَّةً مَالَهَا  
مِنْ فَوَاقِ

**16.** Nwọn sọpẹ: Oluwa wa, yara pin akọ silẹ isẹ wa fun wa ɔiwaju ojo isiro na.

17. Şe suru lori ohun ti nwọn sọ, sise iranti ẹrusin Wa Dawuda alagbara. Dajudaju on jẹ oluronupiwada.

**18.** Dajudaju A tẹ oke lori ba fun u, nwọn fī ogo fun Oluwa ni aṣalẹ ati ni iyọ orùn.

**19.** Ati ɛiyɛ na a ko wɔn jɔ.  
Okokan wɔn a ma ʃɛri si ɔɔɔ rɛ.

**20.** Atipe A fun ijoba rè ni agbara A si fun u ni ogbon ati mimo-ejo-da daradara.

**21.** Njẹ Awa sọ itan awọn onija fun ọ nigbati nwọn pọn ogiri (wa ba a) ninu ile isin.

**22.** Nigbati nwọn wọle lẹ ba Dawuda, ẹru wọn si ba a. Nwọn sọpẹ: Ma jaiya, onija meji (ni awa), ọkan ninu wa bo ọkan si, nitorina da ẹjọ na fun wa pẹlu otitọ, ma si ẹ abosi, ki o si tọ wa si ọna ti o ẹ tǎrà.

**23.** Dajudaju arakunrin mi ni  
eyi. O ni ewurẹ mọkandilogorun  
emi si ni ẹyọ ewurẹ kanşoşo.  
Şugbọn o sọpe: fun mi ni (ọkan  
tirẹ) jẹ ki nba ọtọ ọ, o si fī ọrọ (rẹ)  
bori mi.

وَقَالُوا رَبَّنَا عَجِّلْ لَنَا قِطْنَاقَبْلَ نَوْمِ الْحِسَابِ ﴿١٦﴾

أَصْبِرْ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَادْكُرْ عَبْدَنَا دَاوُدَ  
ذَا الْأَيْدِي إِنَّهُ أَوَّابٌ ﴿١٧﴾

إِنَّا سَخَرْنَا الْجِبَالَ مَعَهُ، يُسَبِّحُنَا بِالْعَشِيِّ  
وَالْإِشْرَاقِ ﴿١٨﴾

وَالطَّيْرَ مُحْشُورَةً كُلٌّ لَهُ أَوَّابٌ

وَشَدَدًا مُلْكَهُ، وَءَاتَيْنَاهُ الْحِكْمَةَ  
وَفَصَّلَ الْخُطَابَ ﴿٢٠﴾

وَهَلْ أَتَاكَ نَبَأُ الْخَصْمِ إِذْ تَسَوَّرُوا  
الْمِخْرَابَ ﴿٦١﴾

إِذْ دَخَلُوا عَلَى دَاوُدَ فَفَزِعَ مِنْهُمْ قَالُوا لَا تَحْزَنْ  
خَصْمَانِ بَعَى بَعْضُنَا عَلَى بَعْضٍ فَأَحْكُم بَيْنَنَا بِالْحَقِّ  
وَلَا تَسْطِطْ وَهَدَانَا إِلَى سَوَاءِ الصِّرَاطِ ﴿٦٠﴾

إِنْ هَذَا أَخِي لَهُ تِسْعٌ وَتِسْعُونَ نَجَّةً وَلِي نَجْمَةٌ وَاحِدَةٌ  
فَقَالَ أَكْفَيْنِيهَا وَعَزَّنِي فِي الْخِطَابِ ﴿٢٣﴾

24. Dajudaju (Dawuda) sôpe: O ti bo ọ si fun bibere ewurẹ tirẹ mọ ewurẹ tirẹ. Atipe dajudaju pupọ ninu awọn alabarin ni apakan wọn nbo apakeji si afi awọn to gbagbo ni ododo ti nwọn si nşişẹ rere, diẹ si ni wọn, atipe Dawuda yori ọrọ nā si pe A kan dan on wo ni, nitorina o wa aforijin lọdọ Oluwa rẹ, o wolulẹ ni rukuu o si ronupiwada (si ọdọ Qlọhun).

25. A si ẹ aforijin fun u ninu eyi, atipe dajudaju o jẹ ẹni isunmọ lọdọ Wa ati ipo ti o dara (ni ibusẹrisi).

26. Irẹ (Annabi) Dawuda, dajudaju Awa ti fi ọ ẹ arole lori ilẹ; nitorina ki o ma dajọ ododo larin awọn enia atipe ki o maşe tẹle ifẹ-inu ki o ma ba sọ ọ nù kuro ni oju ọna Qlọhun. Dajudaju awọn ti nwọn sọnu kuro ni oju ọna Qlọhun, iyà ti o le wa fun wọn nitori igbagbe wọn ti nwọn gbagbe ojo işiro.

27. Atipe Awa kò da sanma ati ilẹ ati ohun ti o wa lagbedemeji wọn lasan. Èrò awọn ti kò gbagbo niyẹn. Nitorina egbe ni fun awọn ti kò gbagbo ninu ina (ti nwọn yio wọ).

28. Njẹ Awa le ẹ awọn ti o

قَالَ لَقَدْ ظَلَمَكَ بِسُؤَالِ نَجْمِكَ إِلَىٰ نَجْمِهِ. وَإِنَّ كَثِيرًا  
مِّنَ الْخُلَطَاءِ لَيَبْغِي بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا  
وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَقَلِيلٌ مَّا هُمْ وَظَنَّ دَاوُدُ  
أَنَّمَا فُتِنَتْهُ فَاسْتَغْفَرَ رَبَّهُ وَخَرَّ رَاكِعًا وَأَنَابَ ﴿١١﴾

فَغَفَرْنَا لَهُ ذَلِكَ وَإِنَّ لَهُ عِندَنَا لَزُلْفَىٰ  
وَحُسْنَ مَّغَابٍ ﴿١٢﴾

يٰۤدَاوُدُ إِنَّا جَعَلْنَاكَ خَلِيفَةً فِي الْأَرْضِ فَاحْكُم  
بَيْنَ النَّاسِ بِالْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعِ الْهَوَىٰ فَيُضِلَّكَ عَنْ سَبِيلِ  
اللَّهِ إِنَّ الَّذِينَ يَضِلُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ  
شَدِيدٌ يَوْمَ الْحِسَابِ ﴿١٣﴾

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا بَطْلًا ذَٰلِكَ ظَنُّ  
الَّذِينَ كَفَرُوا قَوْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنَ النَّارِ ﴿١٤﴾

أَوْ نَجْعَلَ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

gbagbọ ni ododo ti nwọn ɕiɕe rere  
gegebi awọn obileje lori ilẹ abi  
Awa le ɕe awọn olubẹru Qlọhun  
gegebi awọn ẹni buburu bi?

29. (Eyi je) tirà kan ti A sọkalẹ  
fun ọ, onibukun, ki nwọn le ronu si  
awọn àyàh rẹ ati ki awọn ti o ni  
lakaye le ma ranti.

30. Atipe Awa fi Sulaimana ta  
Dawuda lọrẹ. Ẹrusin rere, on si je  
oluşeri (si ọdọ Wa).

31. Nigbati nwọn mu awọn ẹşin  
ti a ti bọ ti nwọn le sure wa fun u  
ni irọlẹ.

32. O sọpe: Emi ni ifẹ ohun  
daradara kuro nibi iranti Oluwa  
mi, titi ti (òrùn) fi wọ.

33. Ẹ mu wọn pada wa ba mi. O  
si bẹre si fi ọwọ pa wọn ni ẹşẹ ati  
ọrùn.

34. Atipe dajudaju A dan  
Sulaimana wò Awa si fi abara (esu)  
kan si ori aga rẹ, lehinna o şeri (si  
inu ọla rẹ).

35. O sọpe: Oluwa mi, dariji mi  
ki O si fun mi ni ijọba kan ti kò ni  
tọ si ẹnikan mọ lehin mi; dajudaju  
Ire ni Ọba Qlọrẹ.

36. Nitorina Awa tẹ ẹfufu lori  
ba fun u, a ma fẹ pẹlu aşẹ rẹ ni  
irọrun lọ sibi ti o ba fẹ.

كَأَلْمُفْسِدِينَ فِي الْأَرْضِ أَمْ يَجْعَلُ  
الْمُتَّقِينَ كَالْفُجَّارِ ﴿٣٨﴾

كَتَبْنَا إِلَيْنَكَ مِيزَانًا لِنَدْرَأَ أَتَيْنَهُ وَلَسَدَ نَذَرُ  
أُولَئِكَ الْأَتَّابِ ﴿٣٩﴾

وَهَبْنَا لِدَاوُدَ سُلَيْمَانَ نِعَمَ الْعَبْدَانِ لَهُ وَأَوَّابٌ ﴿٤٠﴾

إِذْ عَرِضَ عَلَيْهِ بِالْعَشِيِّ الصُّفُوفُ الْخَالِدَةُ ﴿٤١﴾

فَقَالَ إِنِّي أَحْبَبْتُ حُبَّ الْخَيْرِ عَنْ ذِكْرِ رَبِّي  
حَتَّى تَوَارَتْ بِالْحِجَابِ ﴿٤٢﴾

رُدُّوهُمَا عَلَى قَطِيقٍ مَسْطُورٍ بِالْأُتُوقِ وَالْأَعْنَاقِ ﴿٤٣﴾

وَلَقَدْ فَتَنَّا سُلَيْمَانَ وَأَلْقَيْنَا عَلَى كُرْسِيِّهِ  
جِسْمَ آتَمِ أَنْابٍ ﴿٤٤﴾

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَهَبْ لِي مُلْكًا  
لَا يَبْغِي لِأَحَدٍ مِنْ بَعْدِي إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ ﴿٤٥﴾

فَصَحَّرْنَا لَهُ الرِّيحَ تَجْرِي بِأَمْرِ رَبِّنَا حَتَّى أَصَابَ ﴿٤٦﴾

37. Ati awon alijonnu, gbogbo awon kole-kole ati awon womi-womi.

وَالشَّيْطَانِ كُلِّ بَنَاءٍ وَعَوَاصٍ ﴿٣٧﴾

38. Ati awon kan ti a fi ewon de.

وَالْآخَرِينَ مُقَرَّنِينَ فِي الْأَصْفَادِ ﴿٣٨﴾

39. Eyi ni ore Wa, ma fi tore tabi ki o mu u dani laisi isiro.

هَذَا عَطَاؤُنَا فَامْنُنْ أَوْ أَمْسِكْ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٩﴾

40. Atipe dajudaju o je eni isunmo lodu Wa ati ipo ti o ga.

وَأَن لَّهُ عِندَنَا لُزْغٌ وَحَسَنٌ مَّآبٍ ﴿٤٠﴾

41. Atipe ki o ranti erusin Wa Ayuba. Nigbati o kegbe pe Oluwa re pe: Eshu ko inira ba mi, pelu arun ati iya.

وَأَذْكُرْ عَبْدَنَا أَيُّوبَ إِذْ نَادَى رَبَّهُ أَنِّي مَسَّنِيَ الشَّيْطَانُ

بِنُصَبٍّ وَعِلَاقٍ ﴿٤١﴾

42. (Awa wi fun u pe): Fi eshe re janle, (omi) fifi we tutu niyi ati mimu.

أَرْكُضْ بِرَجْلِكَ هَذَا مَغْفِلٌ بَارِدٌ وَشَرِبٍ ﴿٤٢﴾

43. Atipe Awa fun u ni awon ara re pada ati iru won kun u, ike l'oje lati odo Wa ati iranti fun awon onilakaye.

وَوَهَبْنَا لَهُ أَهْلَهُ وَمَنَّا لَهُم مَّعَهُمْ رَحْمَةً مِنَّا وَذِكْرَى

لِأُولَى الْأَلْبَابِ ﴿٤٣﴾

44. Fi owu re mu oshu owu ki o fi na a, o ko gbodo ye ileri. Awa ri i pe onifarada ni, erusin daradara ni. Dajudaju on nsheri (wa si odo Wa).

وَحَذِّبْ بِدُكِّ ضَعْفَاءٍ أَضْرَبَ بِهِ وَلَا تَحْتِثْ

إِنَّا وَجَدْنَاهُ صَابِرًا نِّعْمَ الْعَبْدَانِ لَهُ؛ وَأَوَّابٍ ﴿٤٤﴾

45. Atipe ki o ranti awon erusin Wa Ibrahima ati Isiaka ati Yakuba, awon alagbara enia, awon oluriran<sup>[1]</sup>.

وَأَذْكُرْ عَبْدَنَا إِبْرَاهِيمَ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ

أُولَى الْأَيْدِي وَالْأَبْصَارِ ﴿٤٥﴾

[1] (nipa oro esin).

46. Dajudaju Awa ša wọn ni ẹṣa iranti ile na (Qrun).

47. Dajudaju nwọn jẹ ọkan ninu awọn ẹniti a ṣa ni ẹṣa lọdọ Wa, ti o daraju.

48. Atipe ki o ranti Ismaila ati Alyasaa ati Sulkifuli, gbogbo wọn jẹ ẹni rere.

49. Iranti kan ni eyi, atipe dajudaju o mbẹ fun awọn olubẹru Qlọhun ibufabọsi ti o dara.

50. Awọn Alijanna ibugbe, ti a ṣi awọn oju ọna rẹ silẹ fun wọn.

51. Nwọn yio rọgbọku ninu rẹ, nwọn yi o ma bere fun awọn eso pupọ ati nkan mimu.

52. Atipe awọn (obirin) ako-ọjuduro ti nwọn jẹ ẹgbẹ kanna mbẹ ni ọdọ wọn.

53. Eyi ni ohun ti a ṣe ni adehun fun nyin ni ọjọ iṣiro.

54. Dajudaju eyi ni ese ti Wa ti ki itan.

55. Eyi (mbẹ fun awọn onigbagbo ododo). Dajudaju abọ buburu mbẹ fun awọn onigberaga.

56. Ina Jahannama. Nwọn yio joo. O si buru ni itẹ.

57. Eleyi ni omi gbigbona ati awọyun-wẹjẹ, ki nwọn tọ ọ wo.

إِنَّا أَخْلَصْنَاهُمْ بِخَالِصَةٍ ذِكْرَى الدَّارِ ﴿٦٦﴾

وَأَنَّهُمْ عِنْدَآلَمِ الْمُصْطَفَيْنَ الْآخِرِ ﴿٦٧﴾

وَأَذْكُرُ إِسْمَاعِيلَ وَالْيَسَعَ وَذَا الْكِفْلِ  
وَكُلٍّ مِّنَ الْآخِرِينَ ﴿٦٨﴾

هَذَا ذِكْرٌ وَإِنَّ لِلْمُتَّقِينَ لَحُسْنَ مَّآبٍ ﴿٦٩﴾

جَنَّاتٍ عَدْنٍ مِّنْ فَتْحَةٍ لَّهُمُ الْأَبْوَابُ ﴿٧٠﴾

مُتَّكِئِينَ فِيهَا يَدْعُونَ فِيهَا بِغُفْلَةٍ  
كَثِيرَةٍ وَوُفْرٍ ﴿٧١﴾

وَعِنْدَهُمْ قَصِيرَاتُ الْطُّرُقِ أَرْبَابُ ﴿٧٢﴾

هَذَا مَا تُوعَدُونَ لِيَوْمِ الْحِسَابِ ﴿٧٣﴾

إِنَّ هَذَا الرَّزْمَآءَ مَا لَئِمَّ مِنَ نَّهَادٍ ﴿٧٤﴾

هَذَا وَارْتِ الْطَّافِينَ لَشَرِّ مَّآبٍ ﴿٧٥﴾

جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا فَيَسْأَلُ لَهَا مِنْ  
جَهَنَّمَ مَآلِكُهَا

هَذَا أَفْلَيْدُ وَفَوْهُ جِيمِعُ وَعَسَاقُ ﴿٧٦﴾

58. Ati (iyà) miran ti o jẹ orisirishi.

وَأَخْرَجَ مِنْ شَكْلِهِ أَزْوَاجَ ﴿٥٨﴾

59. Eleyi ni awọn ijọ kan ti yio wọ (ina) pẹlu nyin, kò ni si ma-wolẹ ma-rọra fun wọn. Dajudaju awọn yio jo ina.

هَذَا فَجَّ مُقَدِّمٌ مَعَكُمْ لَا مَرْجَاءَ لَهُمْ  
صَالُوا النَّارِ ﴿٥٩﴾

60. Nwọn a sọpe: Bẹ ti ẹ kọ, kò si ma-wolẹ ma-rọra fun nyin, ẹyin ni ẹ fa eleyi fun wa o si buru ni aye ibugbe.

قَالُوا لَئِنْ لَمْ تَنْتَهِ يَا أَتْرَقْتُ فَمَتَى لَنَا فَيَسَّ  
الْفَرَارِ ﴿٦٠﴾

61. Nwọn a sọpe: Oluwa wa, ẹniti o ti eyi si iwaju wa, ẹ alekun iyà fun u niti adipele ninu ina.

قَالُوا رَبَّنَا مَنْ قَدَّمَ لَنَا هَذَا فَزِدْهُ عَذَابًا ضِعْفًا  
فِي النَّارِ ﴿٦١﴾

62. Atipe nwọn a tun sọpe: Kinişe wa ti awa kò fí ri awọn ọkunrin kan ti a ka wọn kun inu awọn ẹnì buruku.

وَقَالُوا مَا لَنَا لَنْ نَرَى رَجُلًا لَا كُنَّا نَعُدُّهُمْ مِنَ الْأَشْرَارِ ﴿٦٢﴾

63. Ti a nfi wọn dapàra abi awọn oju fo wọn da ni?

أَتُخَذَ لَهُمْ سَخِرَاءُ أَمْ زَاغَتْ عَنْهُمْ الْأَبْصَارُ ﴿٦٣﴾

64. Dajudaju eyi jẹ otitọ pe awọn erò ina yio ma ba ara wọn ẹ tami-o-rọmi.

إِنَّ ذَلِكَ لَحَقٌّ تَخَاصُمُ أَهْلِ النَّارِ ﴿٦٤﴾

65. Sọpe: Dajudaju emi kan jẹ olukilọ kan; atipe kò si ọlọhun miran ayafi Ọlọhun, Ọkanşoso, Olubori.

قُلْ إِنَّمَا أَنَا مُنذِرٌ وَمَنْ إِلَهِ إِلَّا اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿٦٥﴾

66. Oluwa awọn sanma ati ilẹ ati ohun ti mbẹ lagbedemeji awọn mejěji, Alagbara, Alaforiji.

رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الْعَزِيزُ الْغَفُورُ ﴿٦٦﴾

67. Sọpe: on ni irohin ti o pataki.

قُلْ هُوَ نَبَأٌ عَظِيمٌ ﴿٦٧﴾



68. Eyiti ɛnyin nşeri kuro nibẹ.

أَنْتُمْ عَنْهُ مُعْرِضُونَ ﴿٦٨﴾

69. Kò si mimò kan fun mi nipa awọn ijọ ti o ga (ti o wa ni ọrun) nigbati nwọn nşẹ tami-o-rọmi.

مَا كَانَ لِي مِنْ عِلْمٍ إِلَّا لِمَا أَلَّخْتُ إِذْ يَخْتَصِمُونَ ﴿٦٩﴾

70. Nwọn kò fí ranşẹ si mi bikoşẹ pe ki emi jẹ olukilọ ti o han.

إِنْ يُوحَىٰ إِلَىٰ إِلَّا أَنْ أَوَّلَيْتُ رُءُوسَهُ ﴿٧٠﴾

71. Nigbati Oluwa rẹ sọ fun awọn Malaika pe: Dajudaju Emi nřẹ da abara kan lati inu ẹrẹ.

إِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي خَلَقْتُ بَشَرًا مِنْ طِينٍ ﴿٧١﴾

72. Nigbati Mo ba see dọgba ti Mo si fẹ ninu ẹmi Mi sinu rẹ, nitorina ẹwo lulẹ niti iforikanlẹ fun u.

فَإِذَا سَوَّيْتُهُ، وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُوحِي فَقَعُوا لَهُ سَاجِدِينَ ﴿٧٢﴾

73. Gbogbo awọn Malaika patapata si forikanlẹ.

فَسَجَدَ الْمَلَائِكَةُ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ ﴿٧٣﴾

74. Ayafi ẹşu ni o şe igberaga atipe o jẹ ọkan ninu awọn alaimore.

إِلَّا إِبْلِيسَ اسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٧٤﴾

75. (Ọlọhun) sọpe: Irẹ ẹşu, kini kò fun ọ ti kò jẹ ki o forikanlẹ fun ohun ti Mo fí ọwọ Mi da? O ha şe igberaga ni tabi o jẹ (ọkan) ninu awọn ti o ga julọ.

قَالَ يَا إِبْلِيسُ مَا مَنَعَكَ أَنْ تَسْجُدَ لِمَا خَلَقْتُ بِإِيدِي ۖ اسْتَكْبَرْتَ أَمْ كُنْتَ مِنَ الْعَالِينَ ﴿٧٥﴾

76. O sọpe: Emi dara ju u lọ; O da mi lati ara ina, O si da on lati ara ẹrẹ.

قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِنْهُ خَلَقْتَنِي مِنْ نَارٍ وَخَلَقْتَهُ مِنْ طِينٍ ﴿٧٦﴾

77. (Ọlọhun) sọpe: jade kuro nibẹ, nitoripe dajudaju irẹ ẹniti a le danu ni ọ.

قَالَ فَاهْبِطْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيمٌ ﴿٧٧﴾

78. Atipe dajudaju egun Mi yio ma bẹ lori rẹ titi lọ di ojọ ẹsan.

وَأِنَّ عَلَيْكَ لَعْنَتِي إِلَى يَوْمِ الدِّينِ ﴿٧٨﴾

79. (Esu) sope: Oluwa mi, lomi lara titi di ojọ ajinde.

قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿٧٩﴾

80. (Olọhun) sope nigbana irẹ wa ninu awọn ti Ao lọ lara.

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ﴿٨٠﴾

81. Titi di ojọ asiko na ti a mọ yẹn.

إِلَى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُومِ ﴿٨١﴾

82. (Eşu) sope: Pẹlu agbara Rẹ, dajudaju emi yio ẹi gbogbo wọn ni ọna patapata.

قَالَ فِعْرَكَ لَأُعَذِّبَنَّهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٨٢﴾

83. Ayafi awọn ẹrusin Rẹ olododo (ti ase afọmq).

إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمْ الْمُخْلِصِينَ ﴿٨٣﴾

84. (Oluwa) sope: Ododo niyi, atipe ododo na ni Emi nsọ.

قَالَ فَالْحَقُّ وَالْحَقَّ أَقُولُ ﴿٨٤﴾

85. Dajudaju emi yio fi kun ina Jahannama irẹ ati gbogbo awọn ti o ba tẹle ọ ninu wọn.

لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكَ وَمِمَّنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٨٥﴾

86. Sope: Emi kò bi nyin lere ẹsan kan lori rẹ bẹ si ni emi kò jẹ ninu awọn ti npe ara wọn ni ohun ti nwọn kò jẹ.

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ وَمَا أَنَا مِنَ الْمُتَكَلِّفِينَ ﴿٨٦﴾

87. On kò jẹ kinikan ayafi işinileti fun gbogbo ẹda.

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٨٧﴾

88. Atipe dajudaju ẹnyin yio mọ irohin rẹ lẹhin igba diẹ.

وَلَعَلَّكُمْ يَهْتَدُونَ بَعْدَ حَيْثٍ ﴿٨٨﴾

(39) Suratul - Sumari

*Ni orukọ Qlọhun Ajọkẹ aieye,  
Aşakẹ qrun.*

1. Isọkalẹ Tirà na lati ọdọ  
Qlọhun, Alagbara, Qjọgbọn ni.

2. Dajudaju Awa ni A sọ Tirà  
na kalẹ fun ọ pẹlu otitọ, nitorina  
ma jọsin fun Qlọhun na, ni ẹniti  
nşẹ afọmọ ẹsin na fun U.

3. jẹki nsọ fun ẹ, ti Qlọhun ni  
ẹsin ti o mọ. Atipe awọn ẹniti  
nwọn mu alafẹhinti lẹhin Qlọhun  
(nwọn yio ma sọpe): A wa ko sin  
wọn bikoşẹ pe ki nwọn le sun wa  
mọ Qlọhun ni pẹkipekẹ. Dajudaju  
Qlọhun ni yio şẹ idajọ ni arin wọn  
nipa ohun ti nwọn yapa ẹnu si.  
Dajudaju Qlọhun na kò ni tọ ẹniti  
o jẹ opurọ alaigbagbọ sọna.

4. Ti o ba şẹ pe Qlọhun fẹ lati fi  
ẹnikan şẹ ọmọ ni, iba şa ohun ti O  
ba fẹ ninu ohun ti O da ni ẹşa.  
Mimọ Rẹ, On ni Qlọhun Qba Aşo,  
Olubori.

5. O da sanma ati ilẹ pẹlu otitọ;  
A ma fi oru bo ọsan, bakanna A si  
ma fi ọsan na bo oru, O si tẹ orun  
ati oşupa lori ba (fun nyin);  
ọkọkan wọn lo nrin fun akoko ti a  
sami si. Jẹki nsọ fun ẹ, On ni  
Alagbara, Alaforiji.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿١﴾

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ فَاعْبُدِ اللَّهَ  
مُخْلِصًا لَهُ الدِّينَ ﴿٢﴾

أَلَا لِلَّهِ الدِّينُ الْخَالِصُ وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا  
مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ مَا نَعْبُدُهُمْ إِلَّا لِيُقَرِّبُونَا  
إِلَى اللَّهِ زُلْفَىٰ إِنَّ اللَّهَ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ فِي مَا هُمْ فِيهِ  
يَخْتَلِفُونَ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ كَاذِبٌ  
كَفَّارٌ ﴿٣﴾

لَوْ أَرَادَ اللَّهُ أَنْ يَتَّخِذَ وَلَدًا لَأَصْطَفَىٰ مِمَّا يَخْلُقُ  
مَا يَشَاءُ سُبْحَانَهُ هُوَ اللَّهُ الْوَاحِدُ  
الْقَهَّارُ ﴿٤﴾

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ يُكَوِّرُ أَلْيَدًا  
عَلَى النَّهَارِ وَيُكَوِّرُ اللَّيْلَ عَلَى النَّهَارِ وَهُوَ  
السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ﴿٥﴾

6. O şe ɛda nyin lati ara ɛmi kan sošo, lɛhinna ni O da iyawo rɛ lati ara rɛ. O si da fun nyin oriši mejọ kan ninu awọn ɛran. O nše ɛda nyin sinu awọn ikun awọn iya nyin ni ɛda kan lɛhin dida kan sinu okunkun mɛta. Eyi ni Ọlọhun nyin ti O jẹ Oluwa nyin; ti Rẹ ni ijọba. Kò si ọlọhun miran ayafi On, kilo şe ti ẹ fi nşeri?

7. Bi ɛnyin ba şe aikomore, dajudaju Ọlọhun na rọrọ lai si nyin. Atipe kò ni yonu si awọn ɛrusin Rẹ pe kiwọn şe aikomore. Atipe bi ɛnyin ba şe ọpẹ yio yonu si fun nyin. Bẹ si ni aru-eru ẹşẹ kan kò ni le ru ti ẹlomiran. Lɛhinna ọdọ Oluwa nyin ni apada si nyin, yio si fun nyin ni iro ohun ti ẹ şe nişẹ. Dajudaju On ni mimọ ohun ti mbẹ ni igba aiya.

8. Atipe nigbati inira kan ba fowọkan enia a kepe Oluwa rẹ ni ɛniti nşeri si ọdọ Rẹ; lɛhinna nigbati O ba şe idẹkun fun u lati ọdọ Rẹ, a gbàgbě ohun ti nkepe E si (ninu inira) ni işiwaju, a si fi orogun lelẹ fun Ọlọhun ki o le şi awọn (ẹlomiran) ni ọnà kuro ni oju ọna Rẹ. Sope: Mā gbadun pẹlu aigbagbọ rẹ fun igba diẹ, dajudaju irẹ jẹ ọkan ninu awọn ero ina.

9. Njẹ ɛniti o jẹ olutẹle ti Ọlọhun, ti o nfi ori balẹ ni akoko

خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا  
وَأَنزَلَ لَكُمْ مِنَ الْأَلْعَنَةِ ذُرِّيَّةً أَزْوَاجًا يَخْلُقُكُمْ  
فِي بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ خَلْقًا مِنْ بَعْدِ خَلْقٍ  
فِي ظُلُمَاتٍ ثَلَاثٍ ذَٰلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ  
الْمُلْكُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَأَن تَضُرُّوهُ ﴿٦﴾

إِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ اللَّهَ عَنَىٰ عَنْكُمْ وَلَا يَرْحَمُ لِعِبَادِهِ  
الْكُفْرَ وَإِنْ تَشْكُرُوا يَرْضَهُ لَكُمْ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ  
وِزْرَ أُخْرَىٰ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ مَرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُمْ  
بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٧﴾

وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَا رَبَّهُ مُبِيتًا إِلَيْهِ  
ثُمَّ إِذَا خَوَّلَهُ نِعْمَةً مِنْهُ نَسِيَ مَا كَانَ يَدْعُو إِلَيْهِ  
مِنْ قَبْلٍ وَجَعَلَ لِلَّهِ أَندَادًا لِّيُضِلَّ عَنْ سَبِيلِهِ  
فَلْيَمْنَعْ بِكُفْرِكَ قَلِيلًا إِنَّكَ مِنْ  
أَصْحَابِ النَّارِ ﴿٨﴾

أَمَّنْ هُوَ قَتَلْتُمْ أَنَاءَ اللَّيْلِ سَاجِدًا وَقَائِمًا يَحْذَرُ

oru, ti o si ngbe irun duro, ti o si njaiya orun ti o si nşe agbẹkẹle ǎnú Oluwa rẹ? Sọpe: Njẹ awọn ẹniti nwọn ni mimọ ati awọn ẹniti nwọn kò ni mimọ nwọn ha le dọgba bi? Awọn onilakaye nikan ni nwọn yio ma še iranti.

10. Sọpe: Ẹnyin ẹrusin Mi ti ẹ gbagbọ ni igbagbọ ododo, ẹ bẹru Oluwa nyin. Ẹsan rere wa fun awọn ẹniti nwọn še rere ni aiye nbi, (ki ẹ ri) ilẹ Ọlọhun o gboro. On yio ẹsan san awọn oluṣe suru ni ẹsan wọn ti ki yio ni iṣiro.

11. Sọpe: Dajudaju a pa mi laṣẹ pe ki njọsin fun Ọlọhun, ki nfi tododo tododo še ẹsin fun U.

12. Aṣipe a pa mi laṣẹ pe ki nje akọkọ awọn ti o jọwọ jẹṣe silẹ fun Ọlọhun.

13. Sọpe: Dajudaju emi nberu iyà ojo kan ti o tobi ti emi ba še Oluwa mi.

14. Sọpe: Emi njọsin fun Ọlọhun, emi yio ma fi ododo še ẹsin mi fun U.

15. Ki ẹnyin mǎ sin ohun ti ẹnyin ba fẹ lẹhin Rẹ. Sọpe: Dajudaju awọn ẹni ti oṣòfò ni awọn ẹniti nwọn ṣofò ẹmi wọn ati awọn enia wọn ni ojo ajinde. Jẹki nsọ fun ẹ dajudaju eyini on ni ofò ti o han gbangba.

الْآخِرَةَ وَبِرَحْمَةِ رَبِّهِ قُلْ هَلْ يَسْتَوِي الَّذِينَ يَعْلَمُونَ وَالَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ إِنَّمَا يَتَذَكَّرُ أُولَؤُا ۝١

قُلْ يَاعِبَادِ الَّذِينَ ءَامَنُوا افْقَارُكُمْ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ وَأَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةٌ إِنَّمَا يُوَفَّى الصَّابِرُونَ أَجْرَهُمْ بِغَيْرِ حِسَابٍ ۝٢

قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ اللَّهَ مُخْلِصًا لَهُ الدِّينَ ۝٣

وَأُمِرْتُ لِأَنْ أَكُونَ أَوَّلَ الْمُسْلِمِينَ ۝٤

قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ۝٥

قُلْ اللَّهُ أَعْبُدْ مُخْلِصًا لَهُ دِينِي ۝٦

فَأَعْبُدُوا مَا شِئْتُمْ مِنْ دُونِهِ قُلْ إِنَّ الْخَاسِرِينَ ۝٧ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَأَهْلِيهِمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ۝٨ أَلَا ذَلِكَ هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ ۝٩

16. Atẹ ina yio wa fun wọn ni oke ori wọn ati ni isalẹ wọn. Qlọhun fi eyini ndẹruba awọn ẹrusin Rẹ: Ẹnyin ẹrusin Mi, ki ẹ ma paiya Mi.

17. Awọn ti nwọn yago fun oriṣa ti nwọn kò sin i, ti nwọn sẹripada si ọdọ Qlọhun, iro iduunu mbẹ fun wọn. Nitorina rohin idunnu fun awọn ẹrusin Mi.

18. Awọn ẹniti nwọn ngbọ ọrọ ti nwọn si tẹle eyiti o dara ju ninu rẹ. Awọn iyẹn ni ẹniti Qlọhun fi wọn mọna, atipe awọn iyẹn ni nwọn ni lakaye.

19. Gbolohun iyà na, ẹniti o ba di ẹtọ fun, nẹ یره ha le gbàlà ẹniti o wa ninu ina?

20. Şugbọn awọn ẹniti nwọn paiya Oluwa wọn, ile alagbekà yio wa fun wọn, ninu oke rẹ agbeka ti a ti mọ yio wa nibẹ, awọn abata odo yio ma şan ni isalẹ rẹ. Adehun Qlọhun ni. Qlọhun kò ni yẹ adehun (Rẹ).

21. Irẹ kò mọ ni pe dajudaju Qlọhun lo nsọ omi kalẹ lati sanma, yio si fi wọ inu ilẹ lọ; lẹhinna yi osi ma fi mu irugbin jade ti awọn àwọ rẹ yatọ si ara wọn; lẹhinna yio si tun gbẹ nigbana iwọ o wa ri i ti yio pọn, lẹhinna yio wa sọ ọ di rirun? Dajudaju iranti wa ninu eyi fun awọn onilakaye.

لَهُمْ مِنْ فَوْقِهِمْ ظُلَلٌ مِنَ النَّارِ وَمِنْ تَحْتِهِمْ ظُلَلٌ  
ذَٰلِكَ يُخَوِّفُ اللَّهُ بِهِ عِبَادَهُ ۚ يَعْبَادُوا فَاتَّقُوا اللَّهَ ۚ

وَالَّذِينَ اجْتَنَبُوا الطَّاغُوتَ أَنْ يَعْبُدُوهَا وَأَنَابُوا إِلَى اللَّهِ  
لَهُمُ الْبَشَرَىٰ فَبَشِّرْ عِبَادِ ۖ

الَّذِينَ يَسْتَمِعُونَ الْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ أَحْسَنَهُ ۚ  
أُولَٰئِكَ الَّذِينَ هَدَى اللَّهُ ۖ وَأُولَٰئِكَ  
هُمْ أُولُو الْأَلْبَابِ ۚ

أَفَمَنْ حَقَّ عَلَيْهِ كَلِمَةُ الْعَذَابِ أَفَأَنْتَ  
تُنْفِقُ فِي النَّارِ ۚ

لَكِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ غُرَفٌ مِنْ فَوْقِهَا غُرَفٌ  
مَبْنِيَّةٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَعَدَ اللَّهُ لَا يَخْلِفُ  
اللَّهُ الْمِيعَادَ ۚ

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَسَلَكَهُ يَنْبِيعٌ  
فِي الْأَرْضِ ثُمَّ نُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا نَحْنُلِفًا أَلَمْ تَرَ  
ثُمَّ يُهْبِجُ فَنَزَلَهُ مُصْفًى ثُمَّ نُصْغِرُ أَنَّ يُضْعِلَّهُ ۖ حُطَمًا  
إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَذِكْرًا لَأُولِي الْأَلْبَابِ ۚ

22. Njẹ ẹniti Ọlọhun gba ọkàn rẹ laye fun ẹsin Islam ti oluwarẹ si wà lori imọlẹ ti o ti ọdọ Oluwa rẹ wa (ha le dabi ẹniti ko ri bẹ)? Egbe ni fun awọn ti ọkàn wọn le si iranti Ọlọhun, awọn wọnyẹn, wa ninu iṣina ti o han gbangba.

23. Ọlọhun ti sọ ọrọ ti o daraju kalẹ ni akọlẹ ti o jọ ara wọn, ni mejimeji, awọ ara awọn ẹniti nwọn bẹru Oluwa wọn yio ma wariri nitori rẹ, lẹhinna awọn awọ ara wọn ati ọkàn wọn yio rọ si iranti Ọlọhun. Eyi ni itọsọna Ọlọhun, ama fi ẹniti O ba fẹ mọna pẹlu rẹ. Ẹniti Ọlọhun ba si lona kò ni si afinimọna fun u.

24. Njẹ ẹniti yio pade buburu iyà ni ọjọ ajinde pẹlu oju rẹ? Nwọn yio sọ fun awọn alabosi pe: Ẹ tọ iyà ohun ti ẹ ẹ nişẹ wo.

25. Bayi ni awọn ti o ti siwaju wọn ti pe (orọ Ọlọhun) nirọ, nitorina iyà si wa ba wọn ni aye ti nwọn kò fura.

26. Nitorina Ọlọhun fun wọn ni abuku tọwo ninu igbesi aiye yi, atipe iyà ti ọrun lo tobi julọ ti o ba ẹ pe nwọn mọ ni.

27. Atipe dajudaju Afi ọpọlọpọ apejuwe lelẹ fun awọn enia ninu Al-Kurani yi nitori ki nwọn le gba ikilọ.

أَفَمَنْ شَرَحَ اللَّهُ صَدْرَهُ لِلْإِسْلَامِ  
فَهُوَ عَلَى نُورٍ مِنْ رَبِّهِ ۚ قَوْلٌ لِّلْقَاسِيَةِ  
قُلُوبِهِمْ مِّنْ ذِكْرِ اللَّهِ ۚ أُولَٰئِكَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٢٢﴾

اللَّهُ نَزَّلَ أَحْسَنَ الْكِتَابِ مُتَشَابِهًا مَّثَانِيَ  
تَقْشُرُ عَنْهُ جُلُودَ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ  
ثُمَّ تَلِيْنُ جُلُودَهُمْ وَقُلُوبُهُمْ إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ  
ذَٰلِكَ هُدَىٰ اللَّهِ يَهْدِي بِهِ ۖ مَن يَشَاءُ  
وَمَن يَضِلَّ ۖ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِن هَادٍ ﴿٢٣﴾

أَفَمَنْ يَبْقَىٰ وَجْهَهُ ۖ سُوءَ الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ  
وَقِيلَ لِلظَّالِمِينَ ذُوقُوا مَا كُنتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٢٤﴾

كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۖ فَانْتَهُمُ الْعَذَابُ  
مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٥﴾

فَإِذَا قَهَمَ اللَّهُ الْخُرَىٰ فِي الْحَيَوَةِ الدُّنْيَا وَلَعْنَابُ  
الْآخِرَةِ ۚ أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا الْبَيِّنَاتِ فِي هَٰذَا الْقُرْآنِ  
مِنْ كُلِّ مَثَلٍ لَّعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٧﴾

28. Al-Kurani ti (ede) Larubawa, ti kò yapa si ara wọn, nitori ki nwọn le paiya.

قُرْءَانَا عَرَبِيًّا غَرِيبًا ذِي عَوَجٍ لَّعَلَّهُمْ يَنْقُوتُونَ ﴿٣٨﴾

29. Oluwa fi apejuwe ọkunrin kan (ẹru) lelẹ ti o jẹ ajoyi ni fun awọn onifanfa (ti wọn ni iwọ bakan nā lori ẹru-kurin kan yi), ati (ẹru) ọkunrin kan ti o da gede-gbe jẹ (ẹru) ọkunrin kan. Njẹ awọn (ẹru) mejẹji dogba ni apejuwe bi? Ọpẹ fun Oluwa. Bẹkọ, ọpọlọpọ wọn kò mọ ni.

صَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا ثُلَاثًا فِيهِ شُرَكَاءُ مُتَشَابِهُونَ وَرَجُلًا سَلَمًا لِّرَجُلٍ هَلْ يَسْتَوِيَانِ مَثَلًا أَلْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٩﴾

30. Dajudaju oku ni ire atipe dajudaju awọn na nwọn yio ku.

إِنَّكَ مَيِّتٌ وَإِنَّهُمْ مَيِّتُونَ ﴿٤٠﴾

31. Lẹhinna ti o ba di ni ọjọ ajinde ẹ o ma ba ara nyin ẹ ariyanjiyan ni ọdọ Oluwa nyin.

ثُمَّ إِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ عِنْدَ رَبِّكُمْ تَخْتَصِمُونَ ﴿٤١﴾

32. Tani jẹ alabosi ju ẹniti o purọ mọ Ọlọhun lọ ti o si npe otitọ nirọ, nigbati o wa ba a? Kò ha nẹ ina ni yio jẹ ibugbe awọn alaigbagbo bi?

﴿٤٢﴾ فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَبَ عَلَى اللَّهِ وَكَذَبَ بِالْحَقِّ إِذْ جَاءَهُ الْبَيِّنَاتُ فِي جَهَنَّمَ مَتَوًى لِّلْكَافِرِينَ ﴿٤٣﴾

33. Atipe ẹniti o mu otitọ wa ti o si gba otitọ na gbọ, awọn elewọnyi ni olubẹru (Ọlọhun).

وَالَّذِي جَاءَ بِالْحَقِّ وَصَدَّقَ بِهِ أُولَئِكَ هُمُ الْمُنْقُوتُونَ ﴿٤٤﴾

34. Ohunkohun ti nwọn ba nẹ nwọn yio ri gbà lẹdọ Oluwa wọn, eyiyi ni ẹsan awọn ẹni rere.

لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ ذَلِكَ جَزَاءُ الْمُحْسِنِينَ ﴿٤٥﴾

35. Ki Ọlọhun le parẹ fun wọn eyiti o buru ninu iṣẹ ti nwọn ẹ atipe On yio fun wọn ni ẹsan wọn

لِيَكْفُرَ اللَّهُ عَنْهُمْ أَسْوَأَ الَّذِي عَمِلُوا وَبِجَزَائِهِمْ أَجْرُهُمْ بِأَحْسَنِ الَّذِي



pɛlu eyiti ofin dara ju ninu ohun ti  
wɔn se ni sɛ.

36. Qlɔhun ha kɔ ni O to fun  
ɛru Rɛ? Awɔn (abɔriɕa) yio ma fɛ  
lati fi awɔn nkan miran lɛhin Rɛ  
dɛruba ɔ. ɛnikɛni ti Qlɔhun ba ɕi  
lɔna, kò le si amɔna kan fun u.

37. ɛnikɛni ti Qlɔhun ba fi ɔna  
mò, kò le si aɕinilɔna fun u.  
Qlɔhun ha kɔ ni alagbara, Qba  
Agba ɛsan?

38. Bi irɛ ba bere lɔwɔ wɔn pe,  
tani da sanma ati ilɛ? Nwɔn yio  
sope: Qlɔhun ni. Sope: Njɛ ɛnyin ri  
pe bi Qlɔhun ba fi inira kan kan mi  
awɔn ohun ti ɛ npe lɛhin Qlɔhun  
ha le gbe inira Rɛ lɔ bi? Tabi ti O  
ba ro ikɛ kan ro mi, nwɔn ha le ko  
ikɛ Rɛ duro bi? Sope: Qlɔhun to  
mi, On ni awɔn ti nfɔkanbalɛ  
nfɔkanbalɛ si.

39. Sope: ɛnyin enia mi, ɛ ma ɕe  
ti nyin ni aye nyin, dajudaju emi na  
yio ma ɕe temi, ɛnyin mbɔ wa mò.

40. Tani iyà yio wa ba ti yio  
dojuti i, ti iyà aromayɛ yio sɔkalɛ  
le lori.

41. Dajudaju Awa sɔ Tirà na  
kalɛ fun ɔ fun (ore) awɔn enia pɛlu  
otitɔ. Nitorina ɛniti o ba tɛle  
imɔna, o tɛle e fun ori ara rɛ ni,  
ɛniti o ba si sɔnu, o sɔnu fun ori

كَأَنؤُا يَعْمَلُونَ ﴿٣٦﴾

أَلَيْسَ اللَّهُ بِكَافٍ عَبْدَهُ وَيُخَوِّفُونَكَ بِالَّذِينَ  
مِنْ دُونِهِ وَمَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ  
فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ﴿٣٧﴾

وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ مُضِلٍّ  
أَلَيْسَ اللَّهُ بِعَزِيزٍ ذِي انْتِقَامٍ ﴿٣٨﴾

وَلَمَّا سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ  
لَيَقُولُنَّ اللَّهُ قُلْ أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ  
إِنْ أَرَادَنِيَ اللَّهُ بِضُرٍّ هَلْ هُنَّ كَاشِفَاتُ ضُرِّيهِ  
أَوْ أَرَادَنِيَ بِرَحْمَةٍ هَلْ هِيَ مُمْسِكَةٌ رَحْمَتِي  
قُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿٣٩﴾

قُلْ يَتَقَوَّمُوا عَمَلُوا عَلَى مَكَانِكُمْ  
إِنِّي عَنِمٌ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٤٠﴾

مَنْ يَأْتِهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ  
عَذَابٌ مُقِيمٌ ﴿٤١﴾

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ عَلَيْكَ الْكِتَابَ لِلنَّاسِ بِالْحَقِّ  
فَمَنْ أَهْتَكَدَتْ فَلِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ فَإِنَّمَا  
يَضِلُّ عَلَيْهَا وَمَا آتَيْنَاهُمْ بِوَكِيلٍ ﴿٤٢﴾

ara rẹ nikan ni. Irẹ ki işe oluṣọ (aṣoju) fun wọn.

**42.** Ọlọhun nmu awọn ẹmi lọ ni akoko iku rẹ ati awọn ti kò ku ni oju orun. O si nmu (ẹmi) awọn ti O paṣẹ iku le lori dani, O si nda (ẹmi) awọn ẹlomiran silẹ di asiko ti a sọ. Dajudaju arisami mbẹ ninu eyi fun awọn enia ti o ni ironu.

**43.** Abi nwọn mu onipe miran lẹhin Ọlọhun ni? Sọpe: (Ẹyin yio ha mu wọn ni onipe ni) koda bojẹwipe nwọn kò ni agbara kankan ti nwọn kò si ni lakaye!.

**44.** Sọpe: Ọlọhun lo ni gbogbo ipẹ ṣiṣe. Ti Rẹ ni ijọba ọrun ati ilẹ işe, lẹhinna ọdọ Rẹ ni a o da nyin pada si.

**45.** Atipe nigbati a ba pe orukọ Ọlọhun kanṣoṣo, ọkan awọn ti kò gbagbọ nipa ọrun a sunki, nigbati a ba si pe orukọ awọn ti ki işe On (Ọlọhun), nigbana inu wọn a dun.

**46.** Sọpe: Ọlọhun, Ẹlẹda sanma ati ilẹ, Ẹniti O mọ ohun ti o pamọ ati ohun ti o han, Irẹ ni Onse idajọ larin awọn ẹrusin Rẹ nipa ohun ti nwọn njiyan si.

**47.** Ti o ba jẹ pe dajudaju ohun ti o wa lori ilẹ jẹ ti awọn alabosi patapata ati iru rẹ pẹlu rẹ, nwọn yio fẹ fi ṣe paṣiparọ nibi aburu iyà

اللَّهُ يَتَوَفَّى الْأَنفُسَ حِينَ مَوْتِهَا وَالَّتِي لَمْ تَمُتْ فِي مَنَامِهَا فَيُمْسِكُ الَّتِي قَضَىٰ عَلَيْهَا الْمَوْتَ وَيُرْسِلَ الْأُخْرَىٰ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٤٢﴾

أَمِ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ شُفَعَاءَ قُلْ أُولَٰئِكَ نُوَلِّهِمْ أَصْحَابَ الْغُيُوبِ ﴿٤٣﴾

قُلْ لِلَّهِ الشَّفَعَةُ جَمِيعًا لَهُ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٤٤﴾

وَإِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَحْدَهُ اشْمَأَزَّتْ قُلُوبُ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَإِذَا ذُكِرَ الَّذِينَ مِنْ دُونِهِ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٤٥﴾

قُلِ اللَّهُمَّ فَاطِرَ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ عِلْمُ الْغَيْبِ وَإِلَيْكَ تَرْجَعُ كُلُّ أُنْفُسٍ أَلَيَّ وَإِلَيْكَ نُرْجَعُونَ ﴿٤٦﴾

وَلَوْ أَنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا مِثْلَ مَا كَانُوا فِيهِ يَتَخَلَّفُونَ عَنْ رُبُّهُمْ وَلَا يَرْجِعُونَ إِلَيْهِمْ لَظَلَمُوا فِيهَا بِمَا ظَلَمُوا فِي الْأَرْضِ وَإِنَّ إِلَهُهُمُ لَعَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٤٧﴾

ojo igbende. Ohun ti nwọn kò ronu si yio han fun wọn lati oḍo Qlọhun.

48. Atipe buburu ohun ti nwọn se yio han fun wọn, ohun ti nwọn fi se yẹyẹ yi o yi wọn ka.

49. Atipe nigbati inira kan ba fọwọkan enia yio ma kepe Wa; lẹhinna ti A ba jẹki o ri idẹra kan lati oḍo Wa, yio sọpe: A fun mi lori mimò mi ni. Bẹkọ, adanwo ni, şugbọn pupọ wọn kò mọ.

50. Dajudaju bẹna ni awọn ti o şiwaju wọn wi, şugbọn ohun ti nwọn se nişe kò rọwọn lọrọ.

51. Buburu ohun ti nwọn se nişe ba wọn. Atipe awọn ti nwọn se abosi ninu awọn elewọnyi, buburu ohun ti nwọn se yio ba wọn, nwọn kò le moribọ.

52. Abi nwọn kò mọ pe dajudaju Qlọhun lontẹ qrọ fun ẹniti O ba fẹ ni, atipe O nşe e niwontuwọnsi (fun ẹniti O ba fẹ); dajudaju awọn arisami wa ninu eyi fun awọn enia ti o gbagbọ ni ododo.

53. Sọpe: Ẹnyin ẹrusin Mi, ti ẹ d'ẹşe bọ ẹmi yin (l'ọrun), ẹ ma se sọ ireti nu nipa ikẹ Qlọhun; dajudaju Qlọhun na A ma se aforijin ẹşe patapata. Dajudaju On ni alaforijin, Onikẹ.

مَا لَمْ يَكُونُوا يُحْسِبُونَ ﴿٥٧﴾

وَيَدَاهُمُ سَيْتَاتُ مَا كَسَبُوا وَخَافَ بِهِمْ

مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٥٨﴾

فَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَا نَائِمًا إِذَا حَوَّلَتْهُ

نِعْمَةً مِنَّا قَالَ إِنَّمَا أُوتِيتُهُ عَلَىٰ عِلْمٍ

بَلْ هِيَ فِتْنَةٌ وَلَكِنَّا أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٩﴾

فَدَّاهَا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَمَا أَغْنَىٰ

عَنَّهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٦٠﴾

فَأَصَابَهُمْ سَيْتَاتُ مَا كَسَبُوا وَالَّذِينَ ظَلَمُوا

مِنْ هَؤُلَاءِ سَيُصِيبُهُمْ سَيْتَاتُ مَا كَسَبُوا

وَمَا هُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٦١﴾

أَوَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ

وَيَقْدِرُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٦٢﴾

﴿٦٣﴾ قُلْ يٰعِبَادِيَ الَّذِينَ أَسْرَفُوا عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ

لَا تَقْصُطُوا مِنْ رَّحْمَةِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ

جَمِيعًا إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٦٤﴾

**54.** Atipe ki ɛ ʃəri si ɔdɔ Oluwa nyin ki ɛ si juwɔ-juseɛ silɛ fun U ʃiwaju ki iyà nā to wa ba nyin, lɛhinna a kò ni ran nyin lɔwɔ.

**55.** Atipe ki ɛ tɛle ohun ti o darajulɔ ti a sɔkalɛ fun nyin lati ɔdɔ Oluwa nyin ʃiwaju ki iyà to wa ba nyin ni ojiji nigbati ɛnyin na kò ni mò.

**56.** Nitori ki ɛmi kan ba ma mā sɔpe: Ye, ɛ wo adanu mi o, lori ohun ti mo fi jafara nibi aitɛle ti Qlɔhun, atipe mo jɛ ɔkan ninu awɔn ti (nfi ɔrɔ Qlɔhun) ʃe yɛyɛ.

**57.** Abi ki o ma sɔpe: Ti o ba ʃe pe dajudaju Qlɔhun ba fi mi mɔna ni, mba ma bɛ ninu awɔn olupaiya (Qlɔhun).

**58.** Tabi ki o ma sɔ nigbati o ba fi oju kan iyà pe: Dajudaju ti o ba ʃe pe mo ni agbara lati pada lɔ (si aiye lɛkan si i), emi iba jɛ ɔkan ninu awɔn oluʃe rere.

**59.** Bɛni, Moʃebi dajudaju awɔn ɔrɔ Mi ti wa ba ɔ, o si pe wɔn nirɔ, o si tun ʃe igberaga o si ti jɛ ɔkan ninu awɔn alaigbagbo.

**60.** Atipe ni ɔjɔ ajinde irɛ yio ri awɔn ɛniti nwɔn pa irɔ mò Qlɔhun ti oju wɔn yio dudu. Njɛ inu Jahannama kɔ ni ibugbe awɔn onigberaga bi?

وَأَنِيبُوا إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَأَسْلِمُوا لِلَّهِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ ﴿٥٤﴾

وَأَنِيعُوا أَحْسَنَ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ بَغْتَةً وَأَنْتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ﴿٥٥﴾

أَنْ تَقُولَ نَفْسٌ بِحَسْرَةٍ عَلَىٰ مَا فَرَّطْتُ فِي جَنِّبِ اللَّهِ وَإِنْ كُنْتَ لِمِنَ السَّاجِدِينَ ﴿٥٦﴾

أَوْ تَقُولَ لَوْ أَنَّ اللَّهَ هَدَانِي لَكُنْتُ مِنَ الْمُتَّقِينَ ﴿٥٧﴾

أَوْ تَقُولَ لَئِنْ تَرَىٰ الْعَذَابَ لَوْ أَنَّ لِي كَرَّةٌ فَأَكُونَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٨﴾

بَلَىٰ قَدْ جَاءَ نَكَاءٌ بِذُنُوبِكُمْ فَكَذَّبَتْ بِهَا وَاسْتَكْبَرَتْ وَكُنْتَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٥٩﴾

وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ تَرَىٰ الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَىٰ اللَّهِ وَجُوهُهُمْ مُسْوَدَّةٌ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٦٠﴾

61. Atipe Qlòhun yio gbalà awon ɛniti nwon beru (Qlòhun) pèlu erenje won, be si ni buburu kò ni fi owò kan won, be si ni nwon kò ni banuje.

62. Qlòhun ni Èlèda gbogbo nkan atipe On si ni Oluşo gbogbo nkan.

63. Ti Rẹ ni awon kọkọrọ ti sanma ati ti ilẹ. Atipe awon ɛniti nwon se aigbagbo si awon ayah Qlòhun, awon elewonyi ni olofo.

64. Sọpe: Njẹ ohun ti ki işe Qlòhun ni ɛnyin palaşe fun mi pe ki nma sin, ɛnyin alaimọkan.

65. Atipe dajudaju a ti ranşe si o ati si awon ɛniti nwon ti şiwaju re pe: Dajudaju ti o ba se pe ire ba ba (Qlòhun) wa orogun, dajudaju işe re yio bajẹ atipe o ba ma be ninu awon ti o se ofo.

66. Be tiẹkọ, Qlòhun ni ki ire ma sin ki o si jẹ okan ninu awon ti o nşe ope.

67. Atipe nwon kò bu iyi fun Qlòhun ni bi o ti to si I; atipe gbogbo ilẹ patapata (Qlòhun) yoo gba mu ni ojọ ajinde atipe sanma na yio jẹ kika ni owò-otun Rẹ. Mimọ Rẹ, atipe O ga tayọ ohun ti nwon fi nşe orogun (Rẹ).

وَيَسْجَىٰ اللَّهُ الَّذِينَ اتَّقَوْا بِمَفَازِهِمْ لَا يَمَسُّهُمْ  
السُّوءُ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦١﴾

اللَّهُ خَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ  
وَكِيلٌ ﴿٦٢﴾

لَهُ مُقَالِدُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا  
بِعَاثَةِ اللَّهِ أَولِيكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٦٣﴾

قُلْ أَفَعَبَّرَ اللَّهُ تَأْمُرُونَ بِإِثْمِ الْجَاهِلُونَ ﴿٦٤﴾

وَلَقَدْ أُوحِيَ إِلَيْكَ وَإِلَى الَّذِينَ مِن قَبْلِكَ لَئِنْ  
أَشْرَكَتَ لَيَحْطَبُنَّ عَمَلُكَ وَلَتَكُونَنَّ مِنَ  
الْخَاسِرِينَ ﴿٦٥﴾

بَلَىٰ اللَّهُ فَاعْبُدْهُ وَكُنْ مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿٦٦﴾

وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ وَالْأَرْضُ جَمِيعًا  
بِقَضَائِهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَالسَّمَوَاتُ  
مَطْوِيَّاتٌ بِيَمِينِهِ سُبْحَنَهُ وَتَعَالَى  
عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٧﴾

68. Atipe a o fun fere sinu iwo, awon ti o wa ninu sanma ati awon ti o wa ni ori ile, nwon yio daku, ayafi eniti Olqohun ba fe. Ləhinna a o tun fun u ni ekeji, nigbana ni awon yi o dide ti nwon yio ma wo sun.

69. Atipe ile na yio ma tan yanranyanran pelu imole ti Oluwa re, a o gbe Tirā na lele, a o si mu awon Annabi wa ati awon eleri, atipe a o se idajo ni arin won pelu ododo, be si ni a ko ni bo won si.

70. Atipe a o san esan (lekun) fun olukuluku emi ohun ti o se nise, atipe On (Olqohun) ni O mo julọ nipa ohun ti nwon nse nise.

71. Atipe a o da awon eniti nwon se aigbagbo lo si inu ina Jahannama nijonijo titi nwon yio fi de ibe, ao wa si ilekun re silẹ, atipe awon oluṣo re yio so fun won pe: Nje awon ojise kan ko ti waba nyin lati inu nyin ti nwon nke fun nyin awon ayah Oluwa nyin ti nwon si se ikilo ipade ojo nyin ti oni yi fun nyin? Nwon o sope: Beni, sugbon gbolohun ti iya ti se le awon alaigbagbo lori.

72. A o wi fun won pe: E wo enu awon ona Jahannama ki e si se gbera ni ibe; o si buru ni aye fun awon onigberaga.

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَصَعِقَ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ  
وَمَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا مَنْ شَاءَ اللَّهُ ثُمَّ نُفِخَ فِيهِ  
أُخْرَىٰ فَإِذَا هُمْ بِقِيَامٍ يُنظَرُونَ ﴿٦٨﴾

وَأَشْرَقَتِ الْأَرْضُ بِنُورِ رَبِّهَا وَوُضِعَ الْكِتَابُ  
وَجَاءَ بِالنَّبِيِّينَ وَالشُّهَدَاءُ وَقُضِيَ  
بَيْنَهُمْ بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٦٩﴾

وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهِيَ أَعْلَمُ  
بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٧٠﴾

وَسِيقَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَىٰ جَهَنَّمَ زُمَرًا  
حَتَّىٰ إِذَا جَاءَهُمْ هَافُتِينَ أَنبَأَهُمْ أَنَّ لَهُمْ  
حِزْنَهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِنْكُمْ يَقُولُونَ عَلَيْكُمْ  
ءَايَاتُ رَبِّكُمْ وَيُذَرُّوكُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ  
هَذَا قَالُوا بَلَىٰ وَلَكِنْ حَقَّتْ كَلِمَةُ الْعَذَابِ  
عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٧١﴾

قِيلَ ادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا فَبِئْسَ  
مَوَاقِلَ الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٧٢﴾

73. Atipe a o ko awon eniti o paiya Oluwa won lo sinu ogba idera nijo-nijo titi won yio fi de ibe, awon oju ona ibe, won yio ti si silẹ, awon ti o nso ibe yio so fun won pe: Alafia ki o ma ba nyin, Ise yin (ti ese laye) dara, ki e si wo inu re ki e se gbera ninu re.

74. Nwon yio sope: Ope ni fun Qlohun, Eniti O mu adehun Re se fun wa ti O si j'ogun ile na fun wa; ti awa fi nso (kalẹ) sinu aye ti o wu wa ninu ogba idera na, Nitorina esan awon oluse ise rere ma dara o.

75. Atipe ire yio ri awon Malaika ti won nrokirika ebaba «Aliarasi», ti won yio ma se afomo pelu ope fun Oluwa won. Atipe a o se idajo ni arin won pelu ododo, atipe a o sope: Ope ni fun Qlohun Oluwa gbogbo eda.

#### (40) Suratu - Gāfiri

*Ni orukọ Qlohun Ajokẹ aiye,  
Aṣakẹ ọrun.*

1. Hā, Mīm, (Qlohun ni O mo ohun ti O gbalerò pelu awon harafi yi).

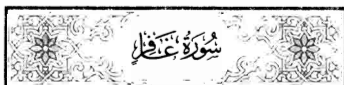
2. Isokale Tirà na lati odo Qlohun Alagbara, Oni-mimò ni.

3. Oluse-aforijin (Gāfiri) esẹ, Olugbà ironupiwada, O si le lati gba esan iya, Qlore ni, ko si qlohun

وَسِيقَ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ إِلَى الْجَنَّةِ زُمَرًا  
حَتَّى إِذَا جَاءُوهَا وَفُتِحَتْ أَبْوَابُهَا وَقَالَ لَهُمْ  
خَزَنَتُهَا سَلَامٌ عَلَيْكُمْ طُبْتُمْ فَادْخُلُوهَا  
خَالِدِينَ ﴿٧٣﴾

وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي صَدَقَنَا  
وَعْدَهُ وَأَوْزَنَا الْأَرْضَ نَبْئُوا مِنَ الْجَنَّةِ  
حَيْثُ نَشَاءُ فَنِعْمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ ﴿٧٤﴾

وَرَى الْمَلَائِكَةُ حَافِينَ مِنْ حَوْلِ الْعَرْشِ  
يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَقُضِيَ بَيْنَهُمُ بِالْحَقِّ  
وَقِيلَ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٧٥﴾



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حَم

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴿١﴾

غَافِرِ الذَّنْبِ وَقَابِلِ التَّوْبِ شَدِيدِ الْعِقَابِ  
ذِي الطُّوْلِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ إِلَهُ الْمَصِيرِ ﴿٢﴾

miran bikoşe On; ɔdɔ Rẹ ni ipadasi.

4. Kosi ẹniti yio še atako sinu awon ɔrɔ Olọhun ayafi awon ẹniti nwon še aigbagbo, nitorina ki o maşe jeki bibo sihinsọhun won (niti igbadun) ninu Ilu na tan o jẹ.

5. Awon enia Nuha ti pe (awon ojise) ni opurọ siwaju won, ati awon ijo miran lehin won, awon iran kọkan ti gbero si ojise won lati ki i molẹ, atipe nwon ti ba won se ariyanjiyan pelu irọ lati fi ba otito jẹ, nitorina Mo ki nwon molẹ, atipe bawo ni igbesan iyà Mi ti ri i.

6. Atipe bayi ni ọrọ Oluwa rẹ ti şe lori awon ẹniti o şe aigbagbo pe dajudaju awon ni ero ina.

7. Awon ẹniti nwon gbe 'Al-Araşi' ru ati awon ti o wa ni agbegbe rẹ nwon nse afomọ pelu fifi ọpẹ fun Oluwa nwon, awon si ni igbagbo si I, nwon si ntọrọ aforiji fun awon ẹniti nwon gbagbo lododo: pe: Oluwa wa, anu Rẹ ati imọ Rẹ so gbogbo nkan, nitorina fi oriji awon ẹniti nwon ronupiwada ti nwon si tele oju ona Rẹ, ki O so won ninu iyà (ina) Jahimi.

8. Oluwa wa, fi won sinu ọgba idera ibugbe ti yio ma be titi, eyiti O ba won şe adehun rẹ ati awon ti

مَا يُجِدُ فِي آيَاتِ اللَّهِ إِلَّا الَّذِينَ كَفَرُوا  
فَلَا يَغْرُوكَ قُلُوبُهُمْ فِي الْإِلَادِ ﴿٦٧﴾

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَالْأَحْرَابُ  
مِنْ بَعْدِهِمْ وَهَمَّتْ كُلُّ أُمَّةٍ بِرَسُولِهِمْ  
لِيَأْخُذُوهُ وَجَدُوا يُأَيِّدُ بَيْنَهُمْ الضُّوْأَ لِيَأْخُذَهُمْ  
فَكَذَّبُوهُمُ فَكَيفَ كَانَ عِقَابِ ﴿٦٨﴾

وَكَذَلِكَ حَقَّتْ رَيْبُكَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا  
أَنَّهُمْ أَصْحَابُ النَّارِ ﴿٦٩﴾

الَّذِينَ يَحْمِلُونَ الْعَرْشَ وَمَنْ حَوْلَهُ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ  
رَبِّهِمْ وَيُؤْمِنُونَ بِهِ وَيَسْتَغْفِرُونَ لِلَّذِينَ آمَنُوا  
رَبَّنَا وَسِعْتَ كُلَّ شَيْءٍ رَّحْمَةً وَعِلْمًا  
فَاغْفِرْ لِلَّذِينَ تَابُوا وَاتَّبَعُوا سَبِيلَكَ  
وَقِهِمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ﴿٧٠﴾

رَبَّنَا وَأَدْخِلْهُمْ جَنَّاتٍ عَدْنٍ الَّتِي وَعَدْتَهُمْ  
وَمَنْ صَلَحَ مِنْ آبَائِهِمْ وَأَزْوَاجِهِمْ



o še dada ninu awọn baba wọn ati awọn iyawo wọn ati arọmọdọmọ wọn, dajudaju Irẹ ni Alagbara, Ọlọgbọn.

9. Ki O si ọọ wọn nibi buburu, ẹniti O ba ọọ nibi buburu ọjọ nā, dajudaju O ti sikẹ rẹ, atipe eyini ni erenje ti o tobi.

10. Dajudaju awọn ẹniti o se aigbagbọ, a o maa pe wọn (lojọ ajinde nigbati wọn ba ti wọ ina) wipe: ibinu ti Ọlọhun si yin otobi ju ibinu ti arayin si arayin lọ, nigbati a pe yin sibi igbagbọ ododo ti ẹsi se aigbagbọ.

11. Nwọn o sọpe: Oluwa wa, Irẹ ti pa wa lẹmeji, O si ti ji wa ni ẹmeji; awa si jẹwọ ẹşẹ wa. Nitorina nje oju ọna kan wa lati jade bi?

12. Awọnyi jẹ bẹ nitoripe dajudaju nigbati a ba pe Ọlọhun nikanşoşo ẹnyin ẹ şe aigbagbọ. Şugbọn ti nwọn ba nda nkan miran pọ mọ Ọ, ẹnyin yio gbagbọ. Nitorina idajo ti Ọlọhun ni, Ẹniti O ga, ti O si tobi.

13. On ni Ẹniti O nfi awọn āyah Rẹ, han nyin atipe O nsọ ipese kalẹ fun nyin lati sanma, atipe kò si ẹniti yio gba iranti ayafi ẹniti o şeri kuro nibi dida nkan pọ mọ Ọlọhun.

وَدُرِّبَتْهُمْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٨﴾

وَقِهِمُ السَّيِّئَاتِ وَمَنْ تَقِ السَّيِّئَاتِ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمْتَهُ، وَذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يُبَادُونَ لَمَقْتُ اللَّهِ أَكْبَرُ مِنْ مَقْتِكُمْ أَنْفُسَكُمْ إِذْ تُدْعَوْنَ إِلَى الْإِيمَنِ فَتُكْفَرُونَ ﴿١٠﴾

قَالُوا رَبَّنَا آمَنَّا آتَيْنَاكَ تِلْكَ الْفَاعِرَةَ فَاغْرِفْنَا بِذُنُوبِنَا فَهَلْ إِلَى خُرُوجٍ مِنْ سَبِيلٍ ﴿١١﴾

ذَلِكُمْ بِأَنَّهُ إِذَا دُعِيَ اللَّهُ وَحْدَهُ كَفَرْتُمْ وَإِنْ يُشْرَكْ بِهِ تُؤْمِنُوا فَالْحُكْمُ لِلَّهِ الْعَلِيِّ الْكَبِيرِ ﴿١٢﴾

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ آيَاتِهِ وَيُنَزِّلُ لَكُمْ مِنَ السَّمَاءِ رِزْقًا وَمَا يَتَذَكَّرُ إِلَّا مَنْ يُنِيبُ ﴿١٣﴾

14. Nitorina ɛ kepe Qlɔhun niti ɛniti yio fi ododo ɛe ɛsin fun U, bi o ɛe bi awɔn alaigbagbo kɔ.

15. ɛniti oni awɔn ipo giga, Oni ite ɔla, A ma ju ɛmi (iɛe riran Rɛ) pɛlu aɛe Rɛ si ɛniti O ba ɛe ninu awɔn ɛrusin Rɛ, ki o le ma fi ɛe kilɔkilɔ (fun) oɔ Ipade.

16. Ni oɔ ti nwɔn o jade (lati inu sare). Ti kinikan kò ni pamɔ fun Qlɔhun lɔdɔ wɔn. (Qlɔhun yio sope:) Tani ɛniti o ni ɔla ni oɔ oni? Ti Qlɔhun Qkanɔɔso, Olubori (ni iɛe).

17. Loni yi ni a o san ɛsan olukuluku ɛmi nipa ohun ti o ɛe niɛe. Kò si abosi kankan ni oni. Dajudaju Qlɔhun ni O yara ni iɛiro.

18. Atipe ki o fi oɔ ti o nsunmɔ na ɛe kilɔ kilɔ fun wɔn, nigbati awɔn ɔkàn ti o ba ga de gògongò, leni ti o kun fun ibanujɛ. Kò ni si ɔre imulɛ fun awɔn alabosi, atipe kò ni si oluɛiɛ ti a o gba fun.

19. On si nmɔ ijamba awɔn oju ati awɔn ohun ti ɔkan fi pamɔ.

20. Atipe Qlɔhun yio dajɔ pɛlu ododo. Atipe awɔn ti nwɔn nkepe lɛhin Rɛ nwɔn kò le ɛe idajɔ kankan Dajudaju Qlɔhun ni Olugbɔrɔ, Ariran.

فَادْعُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ  
وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ﴿١٤﴾

رَفِيعَ الدَّرَجَاتِ ذُو الْعَرْشِ يُلْقِي الرُّوحَ  
مِنْ أَمْرِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ لِيُنْذِرَ يَوْمَ  
الْتَّلَاقِ ﴿١٥﴾

يَوْمَ هُمْ بَدْرُؤُونَ لَا يَخْفَى عَلَى اللَّهِ مِنْهُمْ شَيْءٌ  
لَعَنَ الْمَلِكُ الْيَوْمَ لِلَّهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ ﴿١٦﴾

الْيَوْمَ تُجْزَى كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ  
لَا ظُلْمَ الْيَوْمَ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿١٧﴾

وَأَنْذِرْهُمْ يَوْمَ الْآزِفَةِ إِذِ الْقُلُوبُ لَدَى الْحَنَاجِرِ  
كَظِيمٍ مَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ حَمِيمٍ وَلَا سَفِيعٍ  
يُطَاعُ ﴿١٨﴾

يَعْلَمُ خَائِنَةَ الْأَعْيُنِ وَمَا تُخْفِي الصُّدُورُ ﴿١٩﴾

وَاللَّهُ يَفْضِي بِالْحَقِّ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ  
لَا يَفْضُلُونَ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ هُوَ السَّمِيعُ  
الْبَصِيرُ ﴿٢٠﴾

21. Abi nwọn kò rin lọ lori ilẹ̀ ki wọn woye si bi atubọtan awọn ti o ti wa siwaju wọn ti ri? Nwọn ni agbara ju wọn lọ nwọn si juwọn lọ ni ilapa lori ilẹ̀, sibesibẹ̀ Qlọhun jẹ wọn niya nitori ẹṣẹ wọn. Nwọn kò si ri ẹni gba wọn silẹ̀ lọwọ Qlọhun.

22. Eyi jẹ bẹ nitoripe awọn ojiṣe wọn wa ba wọn pẹlu alaye ti o han, ṣugbọn nwọn kò gbagbọ, nitorina Qlọhun pa wọn rẹ. Dajudaju On jẹ Alagbara ti O le kókó ni iya.

23. Dajudaju Awa ran Musa niṣe pẹlu awọn àyah Wa ati awijare ti o han.

24. Lọ si ọdọ Firiaona ati Hamana ati Karuna, ṣugbọn nwọn sọpe: Opidan opurọ ni.

25. Nigbati o mu otitọ na de ọdọ wọn lati ọdọ Wa, nwọn sọpe: Ẹ pa awọn ọmọkunrin awọn ti nwọn gba a gbọ ki ẹ si da awọn ọmọbirin wọn si. Ete awọn alaigbagbọ kò ṣe nkankan ju iṣina lọ.

26. Atipe Firiaona sọpe: Ẹ ju mi silẹ̀ ki npa Musa ki o kepe Oluwa rẹ. Dajudaju ẹru mba mi ki o ma ba yi ẹsin nyin pada tabi ki o fi ibajẹ gba ilẹ̀ kan.

27. Atipe Musa sọpe: Emi sadi Oluwa mi ati Oluwa nyin lọwọ gbogbo onigberaga ti kò gbagbọ nipa ojọ iṣiro.

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ كَانُوا مِنْ قَبْلِهِمْ كَانُوا هُمْ أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَءَانَارُوا فِي الْأَرْضِ فَاَلْحَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَاقٍ ﴿٦٨﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانَتْ تَأْتِيهِمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَاكْفَرُوا فَأَلْحَذَهُمُ اللَّهُ إِنَّهُ قَوِيٌّ سَدِيدٌ الْعِقَابِ ﴿٦٩﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ مُبِينٍ ﴿٧٠﴾

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَهَمْلَانَ وَقَدْ رَوَّعُوا لَنَا سِحْرَ كَذَابٍ ﴿٧١﴾

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْحَقِّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا اقْتُلُوا نِسَاءَ الَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ وَاسْتَحْجِبُوا نِسَاءَهُمْ وَمَا كَيْدُ الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ﴿٧٢﴾

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ذَرُونِي أَقْتُلْ مُوسَىٰ وَلْيَدْعُ رَبَّهُ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُبَدِّلَ دِينَكُمْ أَوْ أَنْ يُظْهِرَ فِي الْأَرْضِ الْفَسَادَ ﴿٧٣﴾

وَقَالَ مُوسَىٰ إِنِّي عُذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ مِنْ كُلِّ مُتَكَبِّرٍ لَا يُؤْمِنُ بِيَوْمِ الْحِسَابِ ﴿٧٤﴾

**28.** Atipe ọkunrin kan onigbagbọ ti o fi igbagbọ rẹ pamọ ninu awọn ẹni Firiaona sọpe: Ẹ o ha pa enia kan nitori pe o sọpe: Oluwa mi ni Ọlọhun, dajudaju on si mu otitọ ti o han wa fun nyin lati ọdọ Oluwa nyin? Atipe ti o ba jẹ opurọ ni, irọ rẹ wa lori rẹ, ti o ba si jẹ olododo ni, apakan ohun ti o nṣe ileri rẹ fun nyin yio ṣe le nyin lori. Dajudaju Ọlọhun kò nfi awọn alaṣeju opurọ mọna.

**29.** Ẹnyin enia mi, ẹnyin ni ẹ ni ijoba loni ti ẹ si jẹ alaṣe lori ilẹ na, sugbọn tani le ran wa lọwọ ti iyà Ọlọhun ba de wa ba wa? Firiaona sọpe: Emi kò fi nkankan han nyin ju ohun ti mo ri lọ, atipe emi kò fi nyin mọna miran bikoṣe ọna ti o tọ.

**30.** Atipe ẹniti o gbagbọ ni ododo wipe: Ẹnyin enia mi, emi npaiya iru ọjọ (iyà) awọn ijọ Ahsāb (ti odi mọ pọ) na.

**31.** Ni iru eyiti o ṣe awọn enia Nuha ati Adi ati Samudu ati awọn ti o ṭele wọn. Ọlọhun kò si gbero lati ṣe abosi pẹlu awọn ẹru (Rẹ).

**32.** Atipe ẹnyin enia mi, ẹru mba mi fun nyin nitori ọjọ ti a o ma pe ara ẹni.

**33.** Ọjọ ti ẹ o pẹhinda ti ẹ o ma sa lọ, kò ni si olugbani-silẹ fun

وَقَالَ رَجُلٌ مُؤْمِنٌ مِّنْ آلِ فِرْعَوْنَ  
يَكْتُمُ إِيمَانَهُ أَتَقْتُلُونَ رَجُلًا أَنْ يَقُولَ رَبِّيَ  
اللَّهُ وَقَدْ جَاءَكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ مِنْ رَبِّكُمْ وَإِنْ يَكُ  
كَذِبًا فَعَلَيْهِ كَذِبُهُ وَإِنْ يَكُ صَادِقًا  
يُصِيبْكُمْ بَعْضُ الَّذِي يَعِدُكُمْ إِنَّ اللَّهَ  
لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ كَذَّابٌ ﴿٢٨﴾

يَقَوْمِ لَكُمْ الْمُلْكُ الْيَوْمَ ظَهَرَ فِي الْأَرْضِ  
فَمَنْ نَصْرُنَا مَنْ أَدْبَرَ بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَوَلَّى وَجْهَهُ  
فَأَقْصَى الْكِبْرِيَاءِ أَنْ يَقُولُوا سَاءَ مَا يَحْكُمُ  
مَلَكُ اللَّهِ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ  
﴿٢٩﴾

وَقَالَ الَّذِي آمَنَ يَوْمَئِذٍ أَخَافُ عَلَيْكُمْ  
مِثْلَ يَوْمِ الْأَحْزَابِ ﴿٣٠﴾

مِثْلَ دَابِ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَالَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ  
وَمَا اللَّهُ بِرَبِّدُ ظُلُمَاتِ اللَّيْلِ ﴿٣١﴾

وَيَقَوْمِ إِنْ أَخَافُ عَلَيْكُمْ يَوْمَ التَّنَادِ ﴿٣٢﴾

يَوْمَ تُولَدُونَ مُدْبِرِينَ مَالَكُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ عَاصِرٍ

nyin lɔdɔ Qlɔhun atipe ɛniti  
Qlɔhun ba ɕi lɔna kò le si  
afinimɔna kan fun u.

34. Atipe dajudaju Yusufu tò  
nyin wa ni işiwaju pɛlu ami ti o  
han, şugbɔn ɛnyin kò ye şe tabi-  
tabi nipa ohun ti o mu wa fun  
nyin, titi o fi ku, ɛ sɔpe: Qlɔhun ko  
ni gbe ojış kan dide lɛhin rɛ mɔ.  
Gɛgɛbayi ni Qlɔhun nşı alaşeju  
oni-tabi-tabi lɔna.

35. Awɔn ti nwɔn ma njiyan  
nipa awɔn ami Qlɔhun laisi idi-ɔrɔ  
ti o wa ba wɔn. Eşɛ nla ni lɔdɔ  
Qlɔhun ati lɔdɔ awɔn onigbagbɔ  
ododo. Gɛgɛbayi ni Qlɔhun nfi  
odidi di ɔkàn gbogbo onigberaga,  
ajɛninpa.

36. Atipe Firiaona sɔpe: Irɛ  
hamana: mɔ ile ti o ga kan fun mi  
ki nle de ɔna na.

37. ɔna sanma; nigbana emi yio  
le de ɔdɔ Qlɔhun Musa, atipe  
dajudaju emi ro o si opurɔ kan.  
Gɛgɛbayi ni a şe jɛ ki buburu işɛ  
Firiaona kun u loju, a si şe ɛ lori  
kuro loju ɔna. Atipe ete Firiaona  
kò jɛ nkankan bikoşe ɔfò.

38. Atipe ɛniti o gbagbɔ ni  
ododo sɔpe: ɛnyin enia mi, ɛ tɛle  
mi, emi yio fi ɔna mɔ nyin ni ɔna ti  
o tɔ.

وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ هَادٍ ﴿٢٢﴾

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ يُوسُفُ مِنْ قَبْلُ بِالْبَيِّنَاتِ  
فَمَا زِلْتُمْ فِي شَكٍّ مِنْهَا ۖ بَلْ كُنتُمْ عَنْهَا  
كَافِرِينَ ۖ فَنُفِخَ فِي سُورَةٍ مِنْ بَعْدِهِ ۖ وَرُسُلُهُمْ  
كَذَّبُوا ۚ كَذَلِكَ يَضِلُّ اللَّهُ مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ  
مُرْتَابٌ ﴿٢٣﴾

الَّذِينَ يُخَذِّلُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ بِغَيْرِ سُلْطَانٍ  
أَتْلَوْهُمُ ۚ كَبُرَ مَقْعًا عِنْدَ اللَّهِ وَعِنْدَ الَّذِينَ  
ءَامَنُوا ۚ كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى كُلِّ قَلْبٍ  
مُتَكَبِّرٍ جَبَّارٍ ﴿٢٤﴾

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَهْمُنُ ابْنُ بَنِي صَرَاحَةَ الْعَلَى أَبْلَغُ  
أَلَا سَبَبٌ ﴿٢٥﴾

أَسْبَبَ السَّمَوَاتِ فَأَطَّلَعَ إِلَى إِلَهِ مُوسَى  
وَأَنَّى لَأُظَنَّهُ ۚ كَذَّبَ أَبَاكَ ۚ كَذَلِكَ رِيْنٌ  
لِفِرْعَوْنَ سُوءَ عَمَلِهِ ۖ وَصَدَّ عَنِ السَّبِيلِ  
وَمَا كَيْدُ فِرْعَوْنَ إِلَّا فِي تَبَابٍ ﴿٢٦﴾

وَقَالَ الَّذِي ءَامَرَ بِقَتْلِهِمْ أَنَّهُمْ  
أَهْدَيْكُمْ سَبِيلَ الرَّشَادِ ﴿٢٧﴾

39. Ẹnyin enia mi, iṣẹmi aiye yi igbadun lasan diẹ ni atipe dajudaju ọrun ni ile ti (yio wa titi) orinlẹ.

40. Ẹniti o ba ẹ buburu kan a kò ni san a lẹsan ayafi iru rẹ atipe ẹniti o ba si ẹ rere ni ọkunrin tabi obirin ti o si jẹ olugbagbọ ododo, awọn eleyi ni yio wọ ọgba idẹra, a o ma pese fun wọn ninu rẹ laini onka.

41. Atipe ẹnyin enia mi, ẹṣe ti mo fi npe nyin wa si ọna ọla ti ẹnyin si npe mi lọ si inu ina?

42. Ẹnyin npe mi pe ki nṣe aikomore si Ọlọhun ati ki emi fi ohun ti emi kò ni mimọ rẹ ẹ orogun fun U, ẹgbon emi npe nyin lọ si ọdọ (Ọba) Alagbara, Alaforiji.

43. Laisi tabitabi, dajudaju ohun ti ẹ npe mi si ẹto jijẹ ipe kò si fun u ni aiye ati ni ọrun, atipe dajudaju apadasi wa ọdọ Ọlọhun ni, atipe dajudaju awọn olukọja ẹnu ala awọn ni ọmọ ina.

44. Nitorina laipe ẹ o ranti ohun ti emi nba nyin sọ, atipe mo ti fi ọrọ mi ti si ọdọ Ọlọhun. Dajudaju Ọlọhun ni Oluriran ri awọn ẹda.

45. Ọlọhun si dabo bo o nibi buburu ohun ti nwon da lete; iya buburu si sọkalẹ le awọn ẹni Firiaona lori.

يَقُومُوا إِنَّمَا هَذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا مَتَّعَ  
وَأَنَّ الْآخِرَةَ هِيَ دَارُ الْقَرَارِ ﴿٣٩﴾

مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا يُجْزَى إِلَّا مِثْلَهَا  
وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِمَّنْ ذَكَرُوا أَنْتُمْ  
وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ  
يُرْزَقُونَ فِيهَا بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٤٠﴾

وَيَقُومُوا مَالِي أَدْعُوكُمْ إِلَى النَّجْوَى  
وَيَدْعُونِي إِلَى النَّارِ ﴿٤١﴾

تَدْعُونِي لِأَكْفُرَ بِاللَّهِ وَأُشْرِكَ بِهِ مَا لَيْسَ  
لِي بِهِ عِلْمٌ وَأَنَا أَدْعُوكُمْ إِلَى  
الْعَرَبِزِ الْعَفْوَزِ ﴿٤٢﴾

لَا حَرَمَ أَنَّمَا تَدْعُونِي إِلَيْهِ لَيْسَ لَهُ دَعْوَةٌ فِي الدُّنْيَا  
وَلَا فِي الْآخِرَةِ وَأَنْ مَرَدَّنَا إِلَى اللَّهِ  
وَأَنَّ الْمُسْرِفِينَ هُمْ أَصْحَابُ النَّارِ ﴿٤٣﴾

فَسَتَذْكُرُونَ مَا أَقُولُ لَكُمْ وَأَفْزُزُ  
أَمْرِي إِلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ﴿٤٤﴾

فَوَقَّهَ اللَّهُ سَيِّئَاتٍ مَا مَكَرُوا  
وَحَاقَ بِآلِ فِرْعَوْنَ سُوءُ الْعَذَابِ ﴿٤٥﴾

46. Ina na ni a o şe wọn lori lṣi oḍo rẹ ni owurọ ati ni aṣalẹ, atipe oḣo ti akoko na yio ba de (nwọn o sope): Ẹ fi awọn enia Firiaona wọ inu eyi ti o le ni iyà.

47. Ati nigbati nwọn ba mba ara wọn še tami-o-rọmi ninu ina, awọn ti kò ni agbara yio ma sọ fun awọn ẹniti o se igberaga pe: Dajudaju awa jẹ ẹniti o tẹle ti nyin; nṣe ẹninin ha le ti ipin kan ninu ina na sehin fun wa bi?

48. Awọn ti o se igberaga na yio sope: Dajudaju gbogbo wa ni a wa ninu rẹ: Dajudaju Ọlọhun na ti se idajọ ni arin awọn ẹru (Rẹ).

49. Atipe awọn ti o wa ninu ina na yio sọ fun awọn oluṣọ ina pe: Ẹ ba wa bẹ Oluwa nyin ki o se iyà ni fifuyẹ ni oḣo kan fun wa.

50. Nwọn yio sope: Nṣe awọn ojiṣe nyin ko ti jẹ ẹniti o ti wa ba nyin pẹlu alaye? Nwọn o sope: Bẹni. Nwọn o sope: Ẹnyin na ẹ bẹbẹ (fun ara nyin). Bẹ si ni ẹbẹ awọn alaigbagbọ kò jẹ kinikan ayafi işina.

51. Dajudaju Awa A o se aranṣe fun awọn ojiṣe Wa, ati awọn ẹniti o gbagbọ ni ododo, ni igbesi aiye yi ati ni oḣo ti awọn ẹlẹri yio ba dide.

52. Oḣo na aroye wọn kò ni se awọn alabosi ni anfani, atipe egun

النَّارُ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا غُدُوًّا وَعَشِيًّا وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ أَدْخِلُوا آلَ فِرْعَوْنَ أَشَدَّ الْعَذَابِ ﴿٤٦﴾

وَأَذِّنْ تَحَاوُرَ فِي النَّارِ فَيَقُولُ الضَّعَفَاءُ لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُنَّا لَكُمْ بَعْآ فَهَلْ أَنْتُمْ مُغْنَوْنَ عَنْ تَصِيبِ آلِ النَّارِ ﴿٤٧﴾

قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا إِنَّا كُلٌّ فِيهَا إِنَّ اللَّهَ قَدْ حَكَمَ بَيْنَ الْعِبَادِ ﴿٤٨﴾

وَقَالَ الَّذِينَ فِي النَّارِ لِخَزَنَةِ جَهَنَّمَ ادْعُوا رَبَّكُمْ يُخَفِّفْ عَنَّا يَوْمًا مِّنَ الْعَذَابِ ﴿٤٩﴾

قَالُوا أَوَلَمْ نَكُ تَأْتِيكُمْ رُسُلُكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا بَلَى قَالُوا فَادْعُوا وَمَا دَعْتُوا آلَ كُفْرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ﴿٥٠﴾

إِنَّا لَنَنْصُرُ رُسُلَنَا وَالَّذِينَ آمَنُوا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ ﴿٥١﴾

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ الظَّالِمِينَ مَعَذَرَتُهُمْ

yio wa fun wọn atipe ile buburu  
mbẹ fun wọn.

**53.** Atipe dajudaju A ti fun  
(Annabi) Musa ni imọna, A si  
jogun Tirà na fun awọn ọmọ  
Israila.

**54.** O jẹ imọna ati iranti fun  
awọn oni-lakaye.

**55.** Nitoribẹ ki o rọju; dajudaju  
adehun ti Ọlọhun jẹ otitọ ati ki o  
tọrọ idariji fun ẹşẹ rẹ ki o si ma şe  
afọmọ (fun U) pẹlu fifi ọpẹ fun  
Oluwa rẹ ni aşale ati ni owuro  
kutukutu.

**56.** Dajudaju awọn ẹniti nwọn  
nşe atako nipa awọn àyah Ọlọhun  
laini idi kan pataki ti o wa ba wọn,  
kò si kinikan ninu igbaiya wọn  
ayafi motomoto wọn ko le lepa ba  
a (ohun ti wọn binu rẹ lelẹ).  
Nitorina sadi Ọlọhun Dajudaju On  
ni Olugbọ, Ariran.

**57.** Dajudaju ẹda sanma ati ilẹ  
tobi ju ẹda enia lẹ; şugbọn ọpọlọpọ  
awọn enia kò mọ bẹ.

**58.** Atipe afọju ati ariran kò le  
ba ara wọn dọgba, bẹ si ni awọn ti  
o gbagbọ ni ododo ti nwọn si şe işẹ  
rere ati awọn aşe buburu (ko le  
dọgba). Itẹti nyin si ọrọ Ọlọhun  
kere pupọ.

وَلَهُمُ اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوءُ الدَّارِ ﴿٥٢﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْهُدَى وَأَوْرَثْنَا  
بَنِي إِسْرَءِيلَ يَلْأَلُ الْكِتَابِ ﴿٥٣﴾

هُدًى وَكِتَابٍ لِأُولَى الْأَلْبَابِ ﴿٥٤﴾

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَاسْتَغْفِرْ  
لِدُنْيِكَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ بِالْعُشِيِّ  
وَالْإِبْكَارِ ﴿٥٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ يُحَدِّثُونَ فِيهِ آيَاتٍ  
اللَّهِ يَغْفِرُ سُلْطَانٍ أَتَاهُمْ إِن فِي صُورِهِمْ  
إِلَّا كِبَرٌ مَّا هُمْ يَنْفِغُونَ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ  
إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ﴿٥٦﴾

لَخَلْقُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَكْبَرُ مِنْ خَلْقِ  
النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ  
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٧﴾

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَى وَالْبَصِيرُ وَالَّذِينَ  
آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَلَا الْمُسِيءُ  
فَلَيْلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ﴿٥٨﴾



59. Dajudaju akoko na yio de, ko si si iyemeji ninu rẹ, şugbɔn ɔpɔlɔpɔ awɔn enia ni kò gbagbɔ.

60. Atipe Oluwa nyin sɔpe: E pe Mi ki Emi jẹ ipe nyin. Dajudaju awɔn ɛniti nwɔn nşẹ igberaga şeri kuro nibi ijɔsin Mi laipe nwɔn yio wɔ Jahannama ni ɛni yepere.

61. Qlɔhun ni Ẹniti O şe oru fun nyin ki ẹ le ma sinmi ninu rẹ ati ɔsan ni iriran. Dajudaju Qlɔhun na ni Alajulɔ ɔla lori gbogbo awɔn enia, şugbɔn awɔn ɔpɔlɔpɔ enia ki işẹ ɔpe.

62. Eyi ni Qlɔhun Oluwa nyin, Ẹlɛda gbogbo nkan. Ko si qlɔhun miran ayafi On. Ẹşe ti ẹ fi ngunri.

63. Bayi ni a şe nşeri awɔn ti nwɔn ntako awɔn āyah Qlɔhun.

64. Qlɔhun na ni Ẹniti O şe ile fun nyin ni pètépèrè ti O si şe sanma ni ohun ti a mọ (leyin lori), ti O si ya aworan nyin O si şe aworan nyin na ni daradara, O si şe arisiki fun nyin ni eyiti o mọ. (Ẹniti o şe eyi fun nyin) ni Qlɔhun Oluwa nyin, nitorina ibukun ni fun Qlɔhun Oluwa gbogbo ɛda.

65. On ni Alāye, kò si qlɔhun miran ayafi On; nitorina ẹ ma kepe E niti ɛniti o şe afomọ ɛsin fun U. Qpe jẹ ti Qlɔhun Oluwa gbogbo ɛda.

إِنَّ السَّاعَةَ لَأَيُّبَةٌ لَّأَرَبٍ فِيهَا وَلَكِنَّ  
أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٥٩﴾

وَقَالَ رَبُّكُمْ ادْعُونِي أَسْتَجِبْ لَكُمْ  
إِنَّ الَّذِينَ يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِي  
سَيَدْخُلُونَ جَهَنَّمَ دَاخِرِينَ ﴿٦٠﴾

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْآيَاتِ لَتَسْكُنُوا فِيهَا  
وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ  
عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ  
لَا يَشْكُرُونَ ﴿٦١﴾

ذَٰلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ  
لَّا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَاتَّقُوهُ يُؤْتِكُمْ  
﴿٦٢﴾

كَذَٰلِكَ يُؤْتِيكَ الْذِينَ كَانُوا يَئِسُوا  
بِجَحْدُونَ ﴿٦٣﴾

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ قَرَارًا  
وَالسَّمَاءَ بِنَاءً وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ  
صُورَكُمْ وَرَزَقَكُم مِّنَ الطَّيِّبَاتِ  
ذَٰلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ فَتَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ  
الْعَالَمِينَ ﴿٦٤﴾

هُوَ الْحَيُّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَادْعُوهُ  
مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٥﴾

66. Sọpe: Dajudaju a kò fun mi pe ki nsin awọn ohun ti ẹnyin nsin lẹhin Ọlọhun, nigbati awọn alaye ti o yanju ti wa ba mi lati ọdọ Oluwa mi; atipe a pa mi laṣẹ pe ki nju ọwọ ju ẹṣẹ silẹ fun Oluwa gbogbo ẹda.

67. On ni Ẹniti O da nyin lati inu iyẹpẹ lẹhinna lati inu omi gbọlọgbọlọ, lẹhinna ninu ẹjẹ didi, lẹhinna O mu nyin jade ni oponlo, lẹhinna ki ẹnyin le de gongo agbara nyin, lẹhinna ki ẹ wa di agbalagba ti o di ogbo; atipe o wa ninu nyin ẹniti a o pa siwaju (ki o to di agba) atipe ki ẹyin le di akoko kan ti ati sọ atipe ki ẹnyin le ṣe lakaye.

68. On ni Ẹniti O ṣe nyin ni abẹmi, yio si tun pa nyin, nigbati O ba pinnu nkankan, yio kan sọ fun u pe jẹ bẹẹ, nigbana yio si jẹ bẹ.

69. Irẹ kò woye si awọn ẹniti nwọn ṣe ariyanjiyan nipa awọn àyàh Ọlọhun, bawo ni nwọn ṣe nyipada?

70. Awọn ẹniti nwọn pe Tirà nà nirọ ati ohun ti A fi ran awọn ojiṣe Wa. Nitorina nwọn mbọ wa mọ.

71. Nigbati ṣẹkẹṣẹkẹ ati ẹwọn ba wa ni ọrun wọn. A o fi wọ wọn.

72. Sinu igbona (Jahannama), lẹhinna a o ma fi wọn kona.

قُلْ إِنِّي نُهَيْتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَمَّا جَاءَ فِي الْكِتَابِ مِنْ رَبِّي وَأُمِرْتُ أَنْ أُسْلِمَ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٦﴾

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ رُءُوبٍ ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ يُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِيَبْلُغُوا أَشَدَّكُمْ ثُمَّ لِيَکُونُوا شُيُوعًا وَمِنْكُمْ مَنْ يَمُوتُ مِنْ قَبْلٍ وَلِيَبْلُغُوا أَجْلًا مُّسَمًّى وَلَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٦٧﴾

هُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ فَإِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٦٨﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يَجْعِدُونَ فِي آيَاتِ اللَّهِ أَنْ يُصْرِفُونَهَا ﴿٦٩﴾

الَّذِينَ كَذَّبُوا بِالْكِتَابِ وَبِمَا أَرْسَلْنَا بِهِ رُسُلَنَا فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٧٠﴾

إِذَا أَعْلَلُ فِي أَعْنَقِهِمْ وَاسْتَلْسِلُ يُسْحَبُونَ ﴿٧١﴾

فِي الْعَمِيمِ ثُمَّ فِي النَّارِ يُسْجَرُونَ ﴿٧٢﴾

73. Lẹhinna a o sọ fun wọn pe: Nibo ni ohun ti ẹnyin fi nṣe orogun wa.

74. Lẹhin Ọlọhun? Nwọn o sọpe: nwọn ti fi wa silẹ; bẹkọ, awa ko jẹ ẹniti o npe nkankan siwaju. Bayi ni Ọlọhun ẹ nfi awọn alaigbagbọ silẹ ninu iṣina.

75. Awọn yi jẹ bẹ nitoripe ẹnyin nyọ ni orilẹ lai jẹ ẹtọ ati nitori ayọ ayọpọrọ nyin.

76. Ẹ wọ awọn oju ọna Jahannama ki ẹ ẹ gbere sinu rẹ; o si buru ni ibugbe fun awọn onigberaga.

77. Nitorina ki o ẹ ifarada, dajudaju adehun Ọlọhun otitọ ni. Ninu ki a fi han ọ apakan ohun ti A ẹ ni adehun fun wọn tabi ki A pa ọ, nitorina a o ẹri wọn pada si ọdọ Wa.

78. Atipe dajudaju A ti ran awọn ojiṣe siwaju rẹ, awọn ti A sọtan wọn fun ọ wa ninu wọn. Awọn ti A ko sọtan wọn fun ọ wa ninu wọn. Atipe kò tọ si ojiṣe kan pe ki o mu ăyah kan wa ayafi pẹlu iyọda Ọlọhun; atipe nigbati aṣe Ọlọhun ba de, a o dajo pẹlu ododo, awọn obilẹjẹ ti ṣòfò nibẹ.

79. Ọlọhun ni Ẹniti O da awọn ẹran ẹlẹṣe-merin fun nyin ki ẹ le ma gùn ninu wọn, ki ẹ si ma jẹ ninu wọn.

ثُمَّ قِيلَ لَهُمْ إِنَّ مَا كُنتُمْ تُشْرِكُونَ ﴿٧٣﴾

مِنْ دُونِ اللَّهِ قَالُوا ضَلُّوا عَنَّا قُلْ لَمْ تَكُنْ تَدْعُونَا  
مِنْ قَبْلُ شَيْئًا كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ الْكَافِرِينَ ﴿٧٤﴾

ذَلِكُمْ بِمَا كُنتُمْ تَفْرَحُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ  
وَبِمَا كُنتُمْ تَمْرَحُونَ ﴿٧٥﴾

أَدْخِلُوا آلَ آدَمَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا فَبِمَا نَسِ  
مَنُورِ الْمُنكَرِينَ ﴿٧٦﴾

فَأَصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَكَأَيُّ مُرْتَبِكَ بَعْضِ  
الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ تَوَفِّيْنَاكَ فَإِلَيْنَا يَرْجِعُونَ ﴿٧٧﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِنْ قَبْلِكَ مِنْهُمْ مَنْ  
قَصَصْنَا عَلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَنْ لَمْ نَقْصُصْ عَلَيْكَ  
وَمَا كَانَ لِرَسُولٍ أَنْ يَأْتِيَ بِبَيِّنَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ  
فَإِذَا جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ فَخِصْ بِالْحَقِّ وَخَسِرَ هُنَالِكَ  
الْمُطِطِلُونَ ﴿٧٨﴾

اللَّهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَنفَ  
لِتَرْكَبُوا مِنْهَا وَمِنْهَا تَكُونُونَ ﴿٧٩﴾

80. Atipe awọn anfani miran wa fun nyin lara wọn, ati nitori ki ẹ le ma wa bukata ti o jẹ idunran okan nyin lara wọn, atipe lori wọn, ati ni ori okọ ni ẹ o jẹ ẹniti a o ma gbe (kakiri).

81. Atipe O sin fi awọn āyah Rẹ han nyin; atipe ewo ninu awọn āyah Qlọhun ni ẹ le ma se atako?

82. Nwọn kò ha rin ni ori ilẹ̀ ni, ki nwọn woye bawo ni atubọtan awọn ẹniti o ti siwaju wọn ti jẹ? Nwọn jẹ ẹniti o pọ ju wọn lọ nwọn si ni agbara ju wọn lọ nwọn si lapa lori ilẹ̀ juwọn lọ, ohun ti nwọn kojo kò rọrọ nkankan fun wọn.

83. Nigbati awọn ojiṣe wọn de wa ba wọn pẹlu alaye ti o han, nwọn yọ si mimọ ti o wa ni ọdọ wọn, ohun ti nwọn fi ṣe yẹyẹ si sọkalẹ le wọn lori.

84. Nigbati nwọn si ri iyà Wa, nwọn sọpe: Awa ni igbagbọ ododo si Qlọhun On-ni kanṣoṣo, atipe awa ṣe aigbagbọ si awọn ohun ti awa fi nṣe orogun si I.

85. Igbagbọ wọn kò ṣe wọn ni anfani nigbati nwọn ti ri iyà Wa, bayi ni iṣe Qlọhun eyiti O mǎ nṣe pẹlu awọn ẹru Rẹ awọn alaigbagbọ ti ṣe ọfò nibẹ.

وَلَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَلِتَبْغُوا عَلَيْهَا حَاجَةً  
فِي صُدُورِكُمْ وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفَالِكِ  
تَحْمَلُونَ ﴿٨٠﴾

وَيُرِيكُمْ ءَايَاتِهِ فَأَيَّ ءَايَاتِ اللَّهِ  
تُنْكِرُونَ ﴿٨١﴾

أَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ  
الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَانُوا أَكْثَرُ مِنْهُمْ وَأَشَدَّ  
قُوَّةً وَأَسَارَفَ فِي الْأَرْضِ فَمَا عَصَى عَنْهُمْ  
مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٢﴾

فَلَمَّا جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ  
فَرَحُوا بِمَا عِنْدَهُمْ مِنَ الْعِلْمِ وَخَافَ  
بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٨٣﴾

فَلَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا قَالُوا آمَنَّا بِاللَّهِ وَحْدَهُ  
وَكَفَرْنَا بِمَا كُنَّا بِهِ مُشْرِكِينَ ﴿٨٤﴾

فَلَمْ يَكُ يَنْفَعُهُمْ إِيمَانُهُمْ لَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا سَنَتْ  
اللَّهُ إِلَيْنَا فَمَا خَلَتْ فِي عِبَادِهِ وَخَسِرَ هُنَا لِكَ  
الْكَافِرُونَ ﴿٨٥﴾

## (41) Suratu Fusilat

*Ni orukọ Qlọhun Ajọkẹ aiyẹ,  
Aşakẹ ọrun.*

1. Hã, Mĩm (Qlọhun ni O mọ ohun ti O gbà lérò pẹlu awọn harafí yi).

2. Ohun ti o sọkalẹ lati ọdọ (Oluwa) Ajọkẹ aiyẹ, Aşakẹ ọrun.

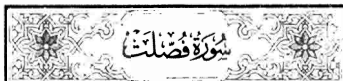
3. Eyi ni Tirà kan ti a şe àlàyẹ (Fussilat) awọn ọrọ inu rẹ, Al-Kùrani ni ede Larubawa fun awọn enia ti nwọn ni mimọ.

4. O jẹ olufun-ni ni iro-idunnu ati oluşe ikilọ. Şugbọn ọpọlọpọ wọn şeri kuro, nwọn kò gbọ.

5. Atipe nwọn sọpe: Qkàn wa wà ninu didipa sinu ohun ti o npe wa si, ati pe eti wa di gbọingbọin atipe gaga wa larin awa ati irẹ, nitorina ki o ma şe işş (tirẹ), dajudaju awa na yio şe işş ti wa.

6. Sọpe: Abara bi ti nyin na ni emi. A ranşe si mi ni pe Qlọhun nyin Qlọhun kanşoşo ni, ki ẹ si duro ti I (ẹsin Rẹ), ki ẹ si tọrọ aforiji Rẹ. Egbě nifun awọn ti o ba A wa orogun.

7. Awọn ẹniti nwọn ki nyọ saka, ti nwọn si şe aigbagbo si ojo ikẹhin.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حَمْدٌ

تَنْزِيلٌ مِنَ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

كُتِبَ فَصِّلْتُ أَيْنَهُ، فَرَأَى أَنَا عَرَبِيًّا  
لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ

بَشِيرًا وَنَذِيرًا، فَأَعْرَضَ أَكْثَرُهُمْ فَهُمْ  
لَا يَسْمَعُونَ

وَقَالُوا قُلُوبُنَا فِي أَكْثَنِ مِمَّا نَدْعُوًا إِلَيْهِ  
وَفِي آدَانَا وَقُرْءَانٍ بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ حِجَابٌ  
فَاعْمَلْ إِنَّا عَامِلُونَ

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ يُوحَى إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَهُكُمْ  
إِلَهُ وَاحِدٌ فَاسْتَقِيمُوا إِلَيْهِ وَاسْتَغْفِرُوا وَوَيْلٌ  
لِلْمُصْرِكِينَ

الَّذِينَ لَا يُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ  
هُمْ كَافِرُونَ

8. Dajudaju awon eniti nwon ni igbagbo ododo ti nwon si nse ise rere, esan ti ko ni ja lekan wa fun won.

9. Sope: Nje lotito ni enyin se aigbagbo si Eniti O da ile ni ojo meji, enyin si nfun U ni orogun? eleyini ma ni Oluwa gbogbo aiye.

10. Atipe O da awon okè nlanla si ori re (ile na), O si fi ibukun si i O si pin awon onje re sibe ni awon ojo merin ni dogbadogba fun awon ti nbere.

11. Lihinna O gbero sanma o si je efin, O si wa so fun on ati ile pe: E wa, bi e fe bi e ko. Awon mejeji wipe: Awa wa, ni eniti ofinu fedo tele ase.

12. Nitorina O pari won si sanma meje ni ojo meji, O si fi ise onikaluku sanma han a. Atipe Awa fi awon atupa (irawo) se sanma akoko ni oso ati ki o je idabo bo. Eyini je eto ti Qba Alagbara, Onimimq.

13. Ti nwon ba si seri nigbana sope: Emi nse kilokilo iya kan fun nyin gegebi iya ti Adi ati Samudu.

14. Nigbati awon ojişe won wa ba won niwaju won ati lehin won pe, e ko gbodo sin nkankan afi Olqhun, nwon sope: Bi Oluwa wa ba fe ni dajudaju iba ti so awon

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ﴿٨﴾

﴿٩﴾ قُلْ أَتَيْتُكُمْ لَتَكْفُرُونَ بِالَّذِي خَلَقَ الْأَرْضَ فِي يَوْمَيْنِ وَتَجْعَلُونَ لَهُ أَندَادًا ذَلِكَ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿١٠﴾

وَجَعَلَ فِيهَا رُوسٍ مِنْ فَوْقِهَا وَبَرَكَ فِيهَا وَقَدَّرَ فِيهَا أَقْوَاتَهَا فِي أَرْبَعَةِ أَيَّامٍ سَوَاءً لِلنَّاسِ لِيَوْمٍ ﴿١١﴾

ثُمَّ أَسْرَوْنَا إِلَى السَّمَاءِ وَهِيَ دُخَانٌ فَقَالَ لَهَا وَلِلْأَرْضِ ائْتِيَا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا قَالَتَا أَتَيْنَا طَائِعِينَ ﴿١٢﴾

فَقَضَيْنَهُنَّ سَبْعَ سَمَوَاتٍ فِي يَوْمَيْنِ وَأَوْحَىٰ فِي كُلِّ سَمَاءٍ أَمْرَهَا وَزَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحَ وَحِفْظٍ ذَلِكَ تَقْدِيرُ الْعَزِيزِ الْعَلِيمِ ﴿١٣﴾

فَإِنْ أَعْرَضُوا فَقُلْ أَنْذَرْتُكُمْ صَاعِقَةً مِثْلَ صَاعِقَةِ عَادٍ وَثَمُودَ ﴿١٤﴾

إِذْ جَاءَهُمُ الرُّسُلُ مِنْ بَنِي آدَمَ إِلَيْهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ قَالُوا لَوْ شَاءَ رَبُّنَا لَأَنْزَلَ مَلَائِكَةً فَإِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿١٥﴾

Malaika kalè. Nitorina awa ko gba ohun ti a fi ran nyin nişę gbọ.

15. Ki ę ri awọn Adi, nwọn ęe igberaga lori ilẹ laię pẹlu ętọ, nwọn si sọpe: Tani o lagbara ju wa lọ? Nwọn kò ri pe Ọlọhun ti O da wọn lagbara ju wọn lọ? Atipe nwọn nşę atako si awọn ami Wa.

16. Awa si ran atẹgun ti o le si wọn ni awọn ojo ti o buru ki A le je ki nwọn to iyà itiju wo ni igbesi aiye. Atipe dajudaju iya ọrun ni teniteni julọ, atipe a kò ni ran wọn lọwọ.

17. Ki ę ri awọn Samudu, A fi wọn mọna, şugbọn oju fifọ wu wọn ju itọsọna lọ, nitorina igbe iyà teniteni ba gba wọn mu nitori işę ti nwọn ęe.

18. Atipe Awa ko awọn ti o gbagbọ ni ododo yọ ti nwọn si nbẹru (Ọlọhun).

19. Atipe ni ojo ti a o ko awọn ọta Ọlọhun jo sidi ina, ao si ko wọn pọ; akọkọ wọn ati igbẹhin wọn.

20. Titi di igbati nwọn de ibẹ, awọn eti wọn ati awọn oju wọn ati awọn awọ ara wọn yio ma jẹri le wọn lori nipa ohun ti nwọn ęe.

21. Nwọn yio sọ fun awọ ara wọn pe: Kini ę ti ę jẹri le wa lori?

فَأَمَّا عَادٌ فَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَقَالُوا مَنْ أَشَدُّ مِنَّا قُوَّةً أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَهُمْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَكَانُوا بِآيَاتِنَا يَحْحَدُونَ ﴿١٥﴾

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي أَيَّامٍ مَحْصَاتٍ لِنَذِيقَهُمْ عَذَابَ الْخِزْيِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَخْرَىٰ وَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ ﴿١٦﴾

وَأَمَّا ثَمُودُ فَهَدَيْنَاهُمْ فَاسْتَحَبُّوا الْعَمَىٰ عَلَى الْهُدَىٰ فَأَخَذَتْهُمْ صَاحِقَةٌ أُخِذُوا لَهَا بِمَكَانُوا يُكْسَبُونَ ﴿١٧﴾

وَنَحْنُ الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَنْقُونَ ﴿١٨﴾

وَيَوْمَ يُحْشَرُ أَعْدَاءُ اللَّهِ إِلَى النَّارِ فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿١٩﴾

حَتَّىٰ إِذَا مَا جَاءَهُمْ هَسْهَاتُ عَلَيْهِمْ سَمْعُهُمْ وَأَبْصَرُهُمْ وَجُلُودُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٠﴾

وَقَالُوا لَئِذَا جُودِوهُمْ لَمْ نَجِدْ لَهُمْ عَلَيْهَا قُلُوبًا أَنْظَقْنَا

Nwọn yio sọpe: Ọlọhun ti o nje ki gbogbo nkan sọrọ lo mu wa sọrọ, atipe On ni O da nyin ni akọkọ atipe ọdọ Rẹ ni a o da nyin pada si.

22. Ẹ kò si fi ara nyin pamọ ki awọn eti nyin ati awọn oju nyin ati awọn awọ ara nyin ma le jẹri le nyin lori, şugbọn ẹninin ro pe Ọlọhun kò ni mọ pupọ ninu işe ti ẹ nşe.

23. Eyi ni ero ti ẹ nro si Oluwa nyin ni o ko iparun ba nyin, nitorina ẹ di ẹni ọfò.

24. Ti nwọn ba şe suru (fun iyà, sibesibẹ) ina ni ibugbe fun wọn, bi nwọn ba fẹ şeri pada si iyọnu Ọlọhun wọn ki yio jẹ ẹniti a ogba işeri pada wọn.

25. Atipe A yan awọn alabarin fun wọn, ti nwọn si şe lọşọ fun wọn, ohun ti o mbẹ ni iwaju wọn ati ohun ti o mbẹ ni ẹhin wọn, atipe ọrọ (Oluwa) ti di otitọ le wọn lori ninu awọn ijo kan ti o ti rekọja şiwaju wọn ninu alijọnu ati awọn enia; dajudaju awọn na ti jẹ olòfò.

26. Atipe awọn ẹniti nwọn şe aigbagbọ sọpe: Ẹ maşe tẹti gbọ al-Kùráni yi atipe ẹ mã sọ isọkusọ si i, boya ẹninin le bori.

27. Nitorina Awa yio fun awọn ẹniti nwọn şe aigbagbọ ni iyà ti o le koko tọwo, atipe dajudaju A o san

اللّٰهِ الَّذِیْ اَنْطَقَ كُلَّ شَیْءٍ وَهُوَ خَلَقَكُمْ اَوَّلَ مَرَّةٍ  
وَالِیْهِ تَرْجَعُوْنَ ﴿٦١﴾

وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَعِیْرُوْنَ اَنْ یَّشْهَدَ عَلَیْكُمْ سَمْعُكُمْ  
وَلَا اَبْصَارُكُمْ وَلَا جُلُودُكُمْ وَلٰكِنْ ظَنَنْتُمْ اَنَّ اللّٰهَ  
لَا یَعْلَمُ كَثِیْرًا مِّمَّا تَعْمَلُوْنَ ﴿٦٢﴾

وَذٰلِكُمْ ظَنُّكُمُ الَّذِیْ ظَنَنْتُمْ بِرَبِّكُمْ اَزْدٰتُكُمْ  
فَاَصْبَحْتُمْ مِنَ الْخٰسِرِیْنَ ﴿٦٣﴾

فَاِنْ یَّصْبِرُوْا قَالَتْ اٰرْمٰیوْا مَتٰوٰی لَهُمْ وَاِنْ یَّسْتَعْجِبُوْا  
فَمَا هُمْ مِنَ الْمُعْتَبِرِیْنَ ﴿٦٤﴾

﴿٦٥﴾ وَفِیْضِنَا لَهُمْ قُرْءَانٌ فَرٰیضُوْا لَهُمْ  
مَّآبِیْنَ اٰیٰتِهِمْ وَمَا خَلَقَهُمْ وَحَقَّ عَلَیْهِمْ  
الْقَوْلُ فِیْ اَمْرِ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمْ  
مِّنَ الْجِنِّ وَالْاِنْسِ اِنَّهُمْ كَانُوْا خٰسِرِیْنَ ﴿٦٦﴾

وَقَالَ الَّذِیْنَ كَفَرُوْا لَا تَسْمَعُوْا لِهٰذَا الْقُرْءَانِ  
وَالْعَوٰفِیْهِ لَعَلَّكُمْ تَعْلَمُوْنَ ﴿٦٧﴾

فَلَنْ یُّدِیْنَ الَّذِیْنَ كَفَرُوْا عَذَابًا شَدِیْدًا وَلَنْ جِزَیْنَهُمْ  
اَسْمَآءُ الَّذِیْ كَانُوْا یَعْمَلُوْنَ ﴿٦٨﴾



won ni ɛsan fun eyiti o buru ju lo  
ninu ohun ti nwon ɛ niɛɛ.

**28.** Iyɛn ni ɛsan awon ota ti  
Qlohun ina na yio jɛ ti won, ile  
gbere wa ninu rɛ fun won. o jɛ ɛsan  
fun atako won si awon ami Wa.

**29.** Atipe awon ɛniti nwon ɛ  
aigbagbo yio tun sope: Oluwa wa,  
fi awon ɛni meji ti nwon si wa lona  
han wa ninu awon alijonu at ninu  
awon enia ki a le fi awon mejɛji si  
isalɛ gigirisɛ wa, ki nwon le ma bɛ  
ni isalɛ-isalɛ wa.

**30.** Dajudaju awon ɛniti nwon  
sope: Oluwa wa ni Qlohun lɛhinna  
ti nwon si duro ɛinɛin, awon  
Malaika yio ma soƙalɛ wa ba won  
(nwon yio sope): Ẹ maɛ foiya ki ɛ  
ma si ba inuɛ, atipe ki ɛ dunnu si  
oƣba idɛra eyiti a ti ɛ ni adehun  
fun nyin.

**31.** Awa ni oɣɛ nyin ni ile aiye  
ati ni oɣun na pɛlu, ohun ti awon  
ɛmi nyin yio ma fɛ yio ma wa fun  
nyin nibɛ atipe ohun ti ɛ o ma bere  
fun tun wa fun nyin nibɛ.

**32.** Niti ikona alejo lati odo  
(Qba) Alaforiji, Onikɛ.

**33.** Atipe ko si ɛniti o dara ni  
oɣo ju ɛniti o pe ipe wa si (idi ɛsin)  
Qlohun ti o ɛ iɛ rere ti o si sope:  
Dajudaju emi jɛ oƣan ninu  
olujuwo-jusɛ silɛ (fun Qlohun).

ذَٰلِكَ جَزَاءُ أَعْدَاءِ اللَّهِ النَّارُ لَهُمْ فِيهَا دَارُ الْخُلْدِ جَزَاءُ  
بِمَا كَانُوا يَأْتِينَ بِمُحَدَّثُونَ ﴿٢٨﴾

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا رَبَّنَا أَرَنَا الَّذِينَ أَضَلَّانَا  
مِنَ الْغَيْبِ وَالْإِنسِ يَجْعَلُهُمَاتَّ أَقْدَامَنَا  
يَكُونُوا مِنَ الْآسَفِينَ ﴿٢٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقَمُوا سَتَرْنَا  
عَلَيْهِمُ الْمَلِئِكَةَ آلَاءُ الْخَفَاوُ لَا يُحَرَّوْا  
وَأَبَشِرُوا بِالْجَنَّةِ الَّتِي كُنتُمْ تُوعَدُونَ ﴿٣٠﴾

نَحْنُ أَوْلَىٰ بِكُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ  
وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَشْتَهُوْنَ أَنْفُسُكُمْ  
وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَدْعُونَ ﴿٣١﴾

نَزَلْنَا مِن عَقُورِ رَحِيمٍ ﴿٣٢﴾

وَمِنْ أَحْسَنِ قَوْلٍ لِّمَن دَعَا إِلَى اللَّهِ وَعَمِلَ  
صَالِحًا وَقَالَ إِنِّي مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٣٣﴾

34. Iwa rere ati iwa buburu kò le ba ara wòn dọgba. Mâ fi iwa rere ti iwa buburu lọ, atipe ki o sọ ẹniti ọta kan ba wa ni arin irẹ pẹlu rẹ, dà gẹgẹbi ọrẹ imulẹ.

35. A kò ni fi şe kongẹ ẹnikan ayafi awọn ẹniti wòn şe suru, ani a kò ni fi şe kongẹ ẹnikan ayafi awọn olorire nla.

36. Atipe ti şişeri kan ba fẹ wa ba ọ lati ọdọ ẹşu, nigbana ki o sadi Ọlọhun. Dajudaju On ni Olugbọrọ, Oni-mimọ.

37. Atipe oru ati ọsan mbẹ ninu awọn ami Rẹ ati orun ati oşupa, Ẹ maşe fi orikanlẹ fun orun ati fun oşupa, atipe Ọlọhun ti O şe ẹda wòn ni ki ẹ fi orikanlẹ fun, bi ẹnyin ba jẹ ẹniti njọsin fun U.

38. Bi nwọn ba si şe igberaga, nitorina awọn ti o mbẹ ni ọdọ Oluwa rẹ nwọn nşe afomọ fun U loru ati ọsan, bẹ si ni awọn kò nko agara (susu).

39. Atipe o mbẹ ninu awọn ami Rẹ pe dajudaju irẹ yio ri ilẹ ti o ti gbẹ pẹrẹpẹrẹ nigbati A ba si sọ omi kalẹ le e lori, a mira, a ru. Dajudaju Ẹniti O ji (ilẹ na) dajudaju On ni yio ji awọn oku dide. Dajudaju On ni Alagbara lori gbogbo nkan.

وَلَا تَسْتَوِ الْحَسَنَةُ وَلَا السَّيِّئَةُ  
أَدْفَعُ بِالْأُتَىٰ هِيَ أَحْسَنُ فَأِذَا الَّذِي  
بَيْنَكَ وَبَيْنَهُ عَدَاوَةٌ كَأَنَّهُ وَلِيٌّ حَمِيمٌ ﴿٦٩﴾

وَمَا يُلْقِهَا إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَمَا يُلْقِهَا  
إِلَّا أَلَدُّ وَحْظٍ عَظِيمٍ ﴿٧٥﴾

وَأَيُّ بَرٍّ عَنَّاكَ مِنَ الشَّيْطَانِ نَزَّحٌ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ  
إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٧٦﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ وَالشَّمْسُ  
وَالْقَمَرُ لَا تَسْجُدُوا لِلشَّمْسِ وَلَا لِلْقَمَرِ  
وَأَسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَهُنَّ إِن كُنتُمْ  
إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ ﴿٧٧﴾

فَإِنْ أَسْكَبُوا فَلْزَيْنَ عِنْدَ رَبِّكَ  
يُسَبِّحُونَ لَهُ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَهُمْ  
لَا يَشْعُرُونَ ﴿٧٨﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنَّا نَرَى الْأَرْضَ خَاشِعَةً فَإِذَا أَنزَلْنَا  
عَلَيْهَا الْمَاءَ أَهْرَتْ وَرَبَّ إِنَّا الَّذِي أَحْيَاهَا  
لَمُجَى الْمَوْقِفِ إِنَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٧٩﴾

40. Dajudaju awon ti nwon yi awon orọ Wa pada nwon kò pamọ fun Wa. Njẹ ẹniti a ju sinu ina lo dara ni abi ẹniti o wa pẹlu ifaiyabalẹ ni oṣo ajinde? E ma ẹe ohun ti ẹ ba fẹ, dajudaju On ni Oluri ohun ti ẹ nse.

41. Dajudaju awon ẹniti nwon ẹe aigbagbo si iranti na nigbati o wa ba won, atipe dajudaju on je Tirakan ti o ni agbara.

42. Ibajẹ ko le wa ba a lati iwaju rẹ, bẹ si ni ko le gba ẹhin wa ba a: ohun ti a sọkalẹ ni lati ọdọ (Ọba) Ọjogbon, (Ọba) ti ẹyin tọ si.

43. «Nwon ko sọ kinikan fun ọ bikose iru ohun ti a ti sọ fun awon ojise ti nwon ti siwaju rẹ. Dajudaju Oluwa rẹ ni Alaforiji ati Oluni iya ẹlẹta elero.

44. Ti o ba ẹe pe A ẹe Al-Kurani na ni ohun ti a le ma ke ni ahon ede miran ni, nwon ba sope: Eṣe ti nwon ko ẹe alaye ayàh rẹ? Bawo ni Al-Kurani ẹele jẹ ede miran ki Annabi si jẹ Larubawa. Sope: On jẹ itosona ati iwosan fun awon ẹniti nwon gbagbo ni ododo, atipe awon ẹniti nwon ko gbagbo, odidi mbe ninu eti won atipe osi jẹ ifọ loju fun won. Awon elewonnini ni a o ma pe lati aye ti o jinna.

إِنَّ الَّذِينَ يُلْجِدُونَ فِي آيَاتِنَا لَا يَخْفَوْنَ عَلَيْنَا أَفَنُفْلِحُ فِي النَّارِ خَيْرٌ أَمْ مَنْ يَأْتِي آمِنًا يَوْمَ الْقِيَمَةِ أَعْمَلُوا مَا شِئْتُمْ إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٤٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالذِّكْرِ لَمَّا جَاءَهُمْ وَإِنَّهُ لَكَنُزْبُ عَزِيزٌ ﴿٤١﴾

لَا يَأْتِيهِ الْبُطْلُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا مِنْ خَلْفِهِ تَنْزِيلٌ مِنْ حَكِيمٍ حَمِيدٍ ﴿٤٢﴾

مَا يُقَالُ لَكَ إِلَّا مَا قَدِيلٌ لِلرُّسُلِ مِنْ قَبْلِكَ إِنَّ رَبَّكَ لَذُو مَغْفِرَةٍ وَذُو عِقَابٍ أَلِيمٍ ﴿٤٣﴾

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ قُرْءَانًا فَاجْتَبَيْنَا لَقَالُوا لَوْلَا نُفَصِّلُ آيَاتِهِ ۖ أَأَنْجَحُوا عَرَفُ قُلُوبَهُمْ لِلذِّكْرِ ۚ أَمْ تَسْمَعُونَ هُدًى وَشِفَاءً وَالذِّكْرِ لَا يُؤْمِنُونَ فِيءَ إِذْ أَنهَم وَفَرُّوهُ عَلَيْهِمْ عَنِّي أُولَٰئِكَ يُنَادَوْنَ مِنْ مَكَانٍ بَعِيدٍ ﴿٤٤﴾

45. Dajudaju A ti fun Musa ni Tirà na, nwọn si yapa ẹnu si i, Ti kò ba ẹ pe gbolohun kan ti o ti gba iwaju lati ọdọ Oluwa rẹ ni, a ba ti ẹ idajọ ni arin wọn. Atipe awọn na mbẹ ninu iyemeji ti nwọn nşe tabitabi si.

46. Ẹnikẹni ti o ba ẹ işe rere, o ẹ e fun ara rẹ; ẹniti o ba ẹ işe buburu, o ẹ fun ara rẹ. Atipe Oluwa rẹ ki ẹ alabosi fun awọn ẹru (Rẹ).

47. Mimò akoko igbe nde na a o dapada si ọdọ Rẹ. Kosi eso kan ti yio jade ninu apopo rẹ, kò si si obirin kan ti yio loyun tabi ki o bimọ ayafi pẹlu mimò Rẹ ni. Atipe ni ọjọ ti yio pè wọn pé: Nibo ni awọn orogun Mi wa? Nwọn yio sọpe: Awa jẹwọ fun Ọ pe, kò si olujẹri kan ninu wa.

48. Ohun ti nwọn nkepe ni işiwaju yio salọ fun wọn, nwọn yio si mọ amọdaju pe kosi ibusapamọ si kan fun awọn.

49. Enia ki kārẹ nipa itọrọ rere, ti buburu ba si kan a, yio baraje yio sọ ireti nu.

50. Şugbọn dajudaju ti A ba fun u ni ikẹ kan tọwo lati ọdọ Wa lẹhin inira ti o ti ba a, dajudaju yio sọpe: eyi jẹ temi, atipe emi kò ro asiko

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَاخْتَلَفَ فِيهِ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَفُضِيَ بَيْنَهُمْ وَإِنَّهُمْ لَلْغَى شَكٍّ مِنْهُ مُرِيبٌ ﴿١٥﴾

مَنْ حَمَلَ ضَلَالًا فَلِنَفْسِهِ وَمَنْ أَسَاءَ فَعَلَيْهَا وَمَا رَبُّكَ بِظَلَّامٍ لِلْعَبِيدِ ﴿١٦﴾

إِلَيْهِ يُرْدُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَمَا تَخْرُجُ مِنْ ثَمَرَاتٍ مِنْ أَكْمَامِهَا وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنْثَى وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ أَئِنْ شَرَكَاؤُكَ قَالُوا بَلَى أَذْنُكَ مَا آمَنَّا مِنْ شَيْءٍ ﴿١٧﴾

وَصَلَّ عَثَمٌ مَا كَانُوا يَدْعُونَ مِنْ قَبْلُ وَظُنُّوا مَا لَهُمْ مِنْ نَجِيصٍ ﴿١٨﴾

لَا يَسْمَعُ إِلَّا سَمْعُ مَنْ دُعِيَ الْخَبِيرِ وَإِنْ مَسَّهُ الشَّرُّ فَيَنْوَسْ فَنُوطٌ ﴿١٩﴾

وَلَيْنَ أَذْفَنَهُ رَحْمَةً مِنَّا مِنْ بَعْدِ ضَرَاءَ مَسَّتْهُ لَيَقُولَنَّ هَذَا إِلَى وَمَا أَظُنُّ السَّاعَةَ قَائِمَةً وَلَئِنْ رُجِعْتُ إِلَى رَبِّي إِنَّ لِي عِنْدَهُ الْحُسْنَى فَلَنُنَبِّئَنَّ

na pe yio de, dajudaju ti a ba da mi  
pada si ɔdɔ Oluwa mi, dajudaju  
ore tun wa fun mi ni ɔdɔ Rẹ. Nipa  
bayi dajudaju A o si fun awon  
alaigbagbo ni iro nipa ohun ti  
nwon se niṣe, atipe dajudaju A o  
fun won ni iyà ti o le towo.

**51.** Atipe nigbati A ba se idera  
fun enia, yio ŋeri (kò ni dupe) yio  
ma yi sọtun yi si osi; atipe nigbati  
buburu ba wa ba a, nigbana ã wa  
di oni ɔpɔlɔpɔ adua.

**52.** Sope: Enyin o wa ri ni pe, ti  
o ba jepe (Al-Kurani) wa lati ɔdɔ  
Qlɔhun ni lehinna ti enyin se  
aigbagbo si i, kosi eniti o sina ju  
eniti o wa ninu iyapa ti o jinna.

**53.** A o fi awon ami Wa han  
won ni oferefe ati ninu ara won, titi  
yio fi han si won pe ododo ni. Nje  
ko ha to; pe Oluwa re ni Eleri lori  
gbogbo nkan.

**54.** Beni dajudaju nwon wa ninu  
iye meji nibi ipade Oluwa won.  
Beni dajudaju On (fi imo Rẹ)  
rokirika gbogbo nkan.

الَّذِينَ كَفَرُوا بِمَا عَمِلُوا وَلَنُذِقَنَّهُمْ مِّنْ عَذَابٍ  
عَلِيمٍ ﴿٥٠﴾

وَإِذَا أُنْعَمَ عَلَى الْإِنْسَانِ آغْرَضَ وَتَاجِبَانِيهِ  
وَإِذَا مَسَّهُ الْسَّرُّ فَقَدْ دُعِيَ عَرِيضٍ ﴿٥١﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِن كَانَ مِنْ عِندِ اللَّهِ  
ثُمَّ كَفَرْتُمْ بِهِ مِنْ أَضَلِّ مَعَنٍ  
هُوَ فِي شِقَاقٍ بَعِيدٍ ﴿٥٢﴾

سَرُّهُمْ ءَايَتَانِي الْآفَاقِي فِي أَنْفُسِهِمْ  
حَتَّى يَتَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُ الْحَقُّ أَوَلَمْ يَكْفِ بِرَبِّكَ  
أَنَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٥٣﴾

أَلَا إِنَّهُمْ فِي مِرْيَةٍ مِّنْ لِّقَاءِ رَبِّهِمْ  
أَلَا إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيطٌ ﴿٥٤﴾

## (42) Suratul - Šūrā

*Ni orukq Qlqhun Ajqkq aiye,  
Aşake qrun.*

1. Hã, Mĩm.

2. A'in, S'ĩn, kqf (Qlqhun ni O mq ohun ti O gbà lero pqlu awqñ harafi yi).

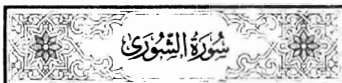
3. Bayi ni O şe fi ranşe si q, ati si awqñ ęniti o ti šiwaju rę, Qlqhun, Alagbara, Qlqgbqñ.

4. On lo ni ohun ti o wa ni sanma ati ohun ti o wa ni ori ile atipe On lo Ga, ni O si Tobi.

5. Sanma feře faya lati oke wqñ, atipe awqñ Malaika nfi ogo ati qpe fun Oluwa wqñ nwqñ si ntqroq aforiji fun awqñ ęniti o wa ni ori ile. Bęni dajudaju Qlqhun On ni Alaforiji, Onikę.

6. Awqñ ęniti wqñ gba nkan mi mu ni alatilehin lehin Rę, Qlqhun si ni Oludabobo lori wqñ; atipe ire ki işe oluşı lori wqñ.

7. Bayi ni A fi Al-Kurani ranşe si q ni ede Larubawa, ki o le ma fi şe kilqkilq fun iya-ilu na ati awqñ ti o wa ni agbegbe rę, ki o si ma şe kilqkilq nipa qjọ akojọ, ti kq si iyemeji ninu rę. Awqñ ijọ kan (yio wa) ni alijanna qgba idęra ti awqñ ijọ kan yio wa ninu ina ti o njo.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حَمْدٌ

عَسَقَى

كَذَلِكَ يُوحِي إِلَيْكَ وَإِلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكَ

اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَهُوَ

الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ

تَكَادُ السَّمَوَاتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْ فَوْقِهِنَّ

وَالْمَلَائِكَةُ يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ

وَيَسْتَغْفِرُونَ لِمَنْ فِي الْأَرْضِ

أَلَا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ

وَالَّذِينَ أَخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ اللَّهُ حَفِظُ

عَلَيْهِمْ وَمَا تَعَلَّمُوا مِنْهُمْ بِشَيْءٍ

وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا لِتُنْذِرَ أُمَّ الْقُرَى

وَمَنْ حَوْلَهَا وَتُنْذِرَ يَوْمَ الْجَمْعِ لَا رَيْبَ فِيهِ فَرِيقٌ

فِي الْجَنَّةِ وَفَرِيقٌ فِي السَّعِيرِ

8. Atipe ti o ba şe pe Qlôhun fê ni dajudaju iba şe wôn ni ijô kanşoso, şugbôn yio fi ɛniti O ba fê wô sinu ikê Rê. Atipe awôn alabosi kò ni si oluranlôwô fun wôn ati alatilêhin.

9. Nwôn ha gba nkan miran mu ni oluranlôwô lêhin Rê ni? Şugbôn Qlôhun On ni Oluranlôwô, On si ni yio ji awôn oku ti o ti ku, On si ni Alagbara lori gbogbo nkan.

10. Atipe ohunkohun kan ti ɛnu nyin ko ba ko si, idajô rê di ôdô Qlôhun; Qlôhun Oluwa mi ni eyini, mo si gbêkêlê E, emi yio si pada si ôdô Rê.

11. Olupilêda sanma ati ilê. O si şe nyin ni takô-tabo lati inu ara nyin, awôn ɛran na O şe wôn lakô-labo, On se ɛda yin sibê. Kòsi kinikan ti o dabi Rê; (Qlôhun) On ni Olugbôrô, Ariran.

12. Ti Rê ni kôkôrô sanma ati ilê On ni O ngborò 'arisiki' fun ɛniti O ba fê, A si m̃a diwôn (rê fun ɛniti O ba fê). Dajudaju On ni Oni-mimô nipa gbogbo nkan.

13. O şe lofin fun nyin nipa ɛsin ohun ti O pa laşe fun Nuha ati eyiti A fi ranşe si ô ati eyiti A sô asôtelê rê fun Ibrahimia ati Musa ati Isa, pe ki ɛ gbe ɛsin duro atipe ki ɛ maşe pin yeleyele nidi rê.

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَهُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَكِنْ يُدْخِلُ  
مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ وَالظَّالِمُونَ مَا لَهُمْ مِنْ وَلِيٍّ  
وَلَا نَصِيرٍ ﴿٨﴾

أَمْ آتَاخُذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ فَإِنَّهُ هُوَ الْوَلِيُّ وَهُوَ يُحْيِي  
الْمَوْتُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٩﴾

وَمَا اخْتَلَفْتُمْ فِيهِ مِنْ شَيْءٍ فَحُكْمُهُ إِلَى اللَّهِ  
ذَلِكُمْ اللَّهُ رَبِّي عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيبُ ﴿١٠﴾

فَاطِرُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ  
أَزْوَاجًا وَمِنَ الْأَنْعَامِ أَزْوَاجًا يَذُرُّكُمْ فِيهِ لَيْسَ  
كُمِثْلُهُ شَيْءٌ وَهُوَ السَّمِيعُ الْبَصِيرُ ﴿١١﴾

لَهُ مَقَالِيدُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يَبْسُطُ الرِّزْقَ  
لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٢﴾

﴿١٣﴾ شَرَعَ لَكُمْ مِنَ الدِّينِ مَا وَصَّى بِهِ نُوحًا وَالَّذِي  
أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ وَمَا وَصَّيْنَا بِهِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَى  
وَعِيسَى أَنْ أَقِيمُوا الدِّينَ وَلَا تَتَفَرَّقُوا فِيهِ كَبُرَ  
 عَلَى الْمُشْرِكِينَ مَا تَدْعُوهُمْ إِلَيْهِ اللَّهُ يَجْتَبِي

Ohun ti ire npe awon oşebọ si je inira fun won. Olọhun si nyan ẹniti O ba fe funra Rẹ, O si ntọ ẹniti o nşeri (si ọdọ Rẹ) si ọna ọdọ ara Rẹ.

14. Atipe nwon kò ya si ọtọtọ ayafi lehin ti mimọ de wa ba won, niti keta larin ara won. Ti kò ba se pe ọrọ kan ti gba iwaju lati ọdọ Oluwa re ni, titi di asiko ti a sọ ni, a ba ti dajọ larin won. Atipe dajudaju awon ti a jogun Tirà fun lehin won wa ninu iyemeji si i pẹlu tabitabi.

15. Nitori eyi, ma pe ipe, ki o si duro dede gegebi a ti pa ọ laşe, ki o ma si tele ife-inu won, atipe ki o sope: emi ni igbagbo ododo si ohun ti Olọhun sọkalẹ ni Tirà, atipe a pa mi laşe lati se dogbadogba larin nyin. Olọhun ni Oluwa wa ati Oluwa nyin. Eşan işe wa mbẹ fun wa; eşan işe nyin mbẹ fun nyin, ko si ijiyan larin awa ati ẹnynin, Olọhun yio ko wa jọ papọ, ọdọ Rẹ ni ibu padasi.

16. Atipe awon ti o njiyan nipa Olọhun lehin ti a ti ju ara silẹ fun U, ijiyan won bajẹ lọdọ Oluwa won, ibinu si mbẹ lori won, atipe iyà ti o le koko mbẹ fun won.

17. Olọhun ni Ẹniti O sọ Tirà na kalẹ pẹlu otitọ ati oşuwon, kini yio jẹki o mọ pe boya akoko na ti sunmọ?

إِلَيْهِمْ مِّنْ نَّشَأَ وَهَدَىٰ إِلَيْهِ مَنِ نَّبٍ ﴿١٣﴾

وَمَا نَقُرُّوهُ إِلَّا مِمَّا بَعْدَ مَا جَاءَهُمْ أَلَعَلَّكُمْ بَعْثًا يَبْتَنِمُ  
وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِّكَ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى  
لَّفُضِيَ بَيْنَهُمْ وَإِنَّ الَّذِينَ أُورِثُوا الْكُتُبَ  
مِن بَعْدِهِمْ لَفِي شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيبٍ ﴿١٤﴾

فَلِذَٰلِكَ فَادْعُ وَاسْتَقِمْ كَمَا أُمِرْتَ وَلَا تَتَّبِعْ  
أَهْوَاءَهُمْ وَقُلْ ءَامَنْتُ بِمَا أُنزِلَ إِلَّاهُ مِن كِتَابٍ  
وَأُمِرْتُ لِأَعْدِلَ بَيْنَكُمُ اللَّهُ رَبُّنَا وَرَبُّكُمُ  
لَنَا أَعْمَلْنَا وَلَكُمْ أَعْمَلْنَا لَكُمْ لَحْجَةٌ  
بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمُ اللَّهُ يَجْمَعُ بَيْنَنَا وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ﴿١٥﴾

وَالَّذِينَ يُجَاجِرُونَ فِي اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مَا اسْتُجِيبَ  
لَهُمْ جُمُوعُهُمْ دَاخِضَةٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ  
وَلَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ﴿١٦﴾

أَنَّهُ الَّذِي أَنْزَلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ وَالْمِيزَانَ  
وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ قَرِيبٌ ﴿١٧﴾



18. Awon ti kò gba a gbọ nkanju si i, atipe awon ti o gbagbo ni ododo npaiya rẹ, nwon si mo pe ododo ni. Jeki nsọ fun ẹ dajudaju awon ti njiyan si akoko na wà ninu isina ti o jinna.

19. Olọhun jẹ Alanu fun awon ẹru Rẹ; O npese fun ẹniti O ba fẹ; On ni Alagbara, ti O si pataki.

20. Ẹniti o ba nfẹ irugbin ti ọrun, Awa yio fun u ni alekun ninu eso rẹ; ẹniti o ba nfẹ eso ti aiye yi Awa yio fun u ninu rẹ; atipe kò ni ni ipin kan l'ọrun.

21. Abi nwon ni awon oriṣa ti npaṣe ẹsin kan fun won ti Olọhun kò pa laṣe? Ti kò ba jẹ pe ọrọ idajo ni a ba ti pari (rẹ) larin won. Atipe dajudajudaju awon alabosi ti won ni iya ẹlẹta-elero.

22. Irẹ yio ri awon alabosi ti nwon o ma gbọn nitori iṣe ti nwon ṣe, yio si bọ lu won. Atipe awon ti o gbagbo ni ododo ti nwon si nṣiṣe rere yio wà ni arin awon abata oḡba idẹra, ohun ti nwon nfẹ wà fun won lodo Olọhun Oba won, eleyini jẹ ore ajulo ti otobi.

23. Eyi ni Olọhun ṣe ni iro-idunnu fun awon ẹrusin Rẹ ti nwon gbagbo ni ododo ti nwon si ṣiṣe rere. Sọpe: Emi kò bere owo-ọya loṣoṣo nṣin lori rẹ aḡi ki ẹ niifẹ mi

يَسْتَعِجِلُ بِهَا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِهَا وَالَّذِينَ  
آمَنُوا مُشْفِقُونَ مِنْهَا وَيَعْلَمُونَ أَنَّهَا الْحَقُّ  
أَلَا إِنَّ الَّذِينَ يُتَارُونَ فِي السَّاعَةِ  
لِئِي ضَلُّوا بِعِيدٍ ﴿١٨﴾

اللَّهُ لَطِيفٌ بِعِبَادِهِ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ  
وَهُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ ﴿١٩﴾

مَنْ كَانَتْ يُرِيدُ حَرْثَ الْآخِرَةِ نَزَدَهُ فِي حَرْثِهِ  
وَمَنْ كَانَتْ يُرِيدُ حَرْثَ الدُّنْيَا نُؤْتِهِ مِنْهَا وَمَا لَهُ  
فِي الْآخِرَةِ مِنْ نَصِيبٍ ﴿٢٠﴾

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ شَرَعُوا لَهُمْ مِنَ الدِّينِ  
مَا لَمْ يَأْذَنْ بِهِ اللَّهُ وَلَوْلَا كَلِمَةُ الْفَصْلِ  
لَفُضِيَ بَيْنَهُمْ وَإِنَّ الظَّالِمِينَ لَهُمْ عَذَابٌ  
أَلِيمٌ ﴿٢١﴾

تَرَى الظَّالِمِينَ مُشْفِقِينَ مِمَّا كَسَبُوا  
وَهُوَ وَاقِعٌ بِهِمْ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا  
الصَّالِحَاتِ فِي رَوْضَاتِ الْجَنَّاتِ  
لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ ذَلِكَ  
هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ ﴿٢٢﴾

ذَلِكَ الَّذِي يُبَشِّرُ اللَّهُ عِبَادَهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا  
الصَّالِحَاتِ قُلْ لَا أَتْلُو عَلَيْكُمْ آخِرَ إِلَّا الْعُمُودَةَ  
فِي الْقُرْآنِ وَمَنْ يَقْرَفْ حَسَنَةً نَزَدَهُ فَبِهَا حَسَنًا

nitori okun ẹbi towa laarin wa. Ẹniti o ba ẹe rere kan Awa yio ẹe adipele rẹ fun u ni rere nibẹ Dajudaju Qlọhun ni Alaforiji, Olu se ope ọpọlọpọ.

**24.** Abi nwọn nsọpe: O da adapa irọ mọ Qlọhun ni? Nitorina ti Qlọhun ba fẹ yio fi odidi di ọkàn rẹ (si wọn). Atipe Qlọhun yio mã pa irọ rẹ yio si jẹki ododo rinlẹ pẹlu awọn ọrọ Rẹ. Dajudaju On ni Onimimọ nipa ohun ti o wa ni aiya.

**25.** On ni O ngba ironupiwada awọn ẹrusin Rẹ atipe O nse aforiji awọn ẹṣe, atipe O mọ ohun ti ẹnyin nṣe.

**26.** Atipe Ongba adua awọn ti o gbāgbọ ni ododo ti nwọn si nṣiṣe rere, atipe A si ma ẹe alekun fun wọn ninu ọla Rẹ. Atipe iyà ti o le wa fun awọn alaigbagbọ.

**27.** Ti o ba ẹe pe Qlọhun gboro arisiki fun awọn ẹru Rẹ ni, nwọn ba ẹe agbere ni ori ilẹ; ẹugbọn On sọkalẹ ni iwontúwọnsi bi On ba ti fẹ, dajudaju On ni Olumọ amọtan O si nri awọn ẹru Rẹ.

**28.** Atipe On ni Ẹniti O nsọ ojo kalẹ lẹhin igbati nwọn ti sọ ireti nù, A si ma fọn ikẹ Rẹ ka. Atipe On ni Ọrẹ ti ope tọ si.

إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٢٤﴾

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا فَإِنْ يَشَأِ اللَّهُ يَخْتِمْ عَلَى قَلْبِكَ وَنَمَحَ اللَّهُ الْبَاطِلَ وَيُخَوِّدُ الْحَقَّ بِكَيْمَاتِهِ يَوْمَهُ، عَلَيْهِ يَدَاتِ الصُّدُورِ ﴿٢٥﴾

وَهُوَ الَّذِي يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ وَيَعْفُو عَنِ السَّيِّئَاتِ وَيَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ ﴿٢٦﴾

وَيَسْتَجِيبُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَيَزِيدُهُمْ مِنْ فَضْلِهِ، وَالْكَافِرُونَ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ﴿٢٧﴾

وَلَوْ سَـَّطَ اللَّهُ الرِّزْقَ لِعِبَادِهِ لَبَغَوْا فِي الْأَرْضِ وَلَكِنْ يُزِيلُ بَعْدَ مَا يَشَاءُ إِنَّهُ يَعْبَادُهُ خَيْرٌ مُبْصِرٌ ﴿٢٨﴾

وَهُوَ الَّذِي يُزِيلُ الْعَذَابَ عَنْ بَعْدٍ مَا قَنَطُوا وَيَنْشُرُ رَحْمَتَهُ، وَهُوَ الْوَلِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٢٩﴾

29. Atipe o mbẹ ninu awọn àmi Rẹ dida ti O da sanma ati ilẹ ati ohun ti O tan ka ninu awọn mejêji ni awọn abẹmi. Atipe On ni Alagbara lori kiko wọn jọ nigbati O ba fẹ.

30. Atipe ohunkohun ti o ba ba nyin ni inira, nitori ohun ti ẹ fi awọn ọwọ nyin ẹ nişẹ ni, A ma ẹ amojukuro ninu ọpọlọpọ (ẹşẹ nyin).

31. Atipe ẹnyin kò jẹ ẹniti o le bọmọ (Ọlọhun) lẹwọ ni ori ilẹ, bẹ si ni kò ni si oluşọ kan fun nyin lẹhin Ọlọhun atipe kò ni si alaranşẹ kan fun nyin.

32. Atipe o mbẹ ninu awọn ami Rẹ awọn ọkọ to dabi oke ni oju agbami.

33. Bi O ba fẹ yio mu atẹgun duro (awọn ọkọ na) nwọn a di ohun ti kò ni le lẹ lori (omi), dajudaju awọn ami mbẹ ninu eyi fun gbogbo awọn onisuru oluşọpẹ.

34. Abi ki O pa awọn ọkọ na run nitori ohun ti nwọn ẹ nişẹ, A si tun ma ẹ amojukuro fun ọpọlọpọ.

35. Atipe awọn ẹniti nwọn nşẹ atako si awọn ami Wa ti mọ pe kò si aye ibu sasi fun wọn.

وَمِنَ آيَاتِهِ خَلْقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا مِنْ دَابَّةٍ وَهُوَ عَلَىٰ جَمْعِهِمْ إِذَا يَشَاءُ قَدِيرٌ ﴿٦٩﴾

وَمَا أَصَابَكُمْ مِنْ مُصِيبَةٍ فِيمَا كَسَبْتُمْ أَيْدِيكُمْ وَيَعْفُوا عَنْ كَثِيرٍ ﴿٧٠﴾

وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ فِي الْأَرْضِ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٧١﴾

وَمِنَ آيَاتِهِ الْجَوَارِ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ ﴿٧٢﴾

إِنْ يَشَأْ يُسْكِنِ الرِّيحَ فَيَظْلَلْنَ رَوَاكِدَ عَلَى ظَهْرِهِ ۚ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿٧٣﴾

أَوْ يُوقِفَهُنَّ بِمَا كَسَبْنَ وَيَعْفُو عَنْ كَثِيرٍ ﴿٧٤﴾

وَيَعْلَمُ الَّذِينَ يُجَادِلُونَ فِي آيَاتِنَا مَا لَهُمْ مِنْ نَجِيصٍ ﴿٧٥﴾

36. Nitorina ohunkohun ti a ba fun nyin nitori igbadun aiye nikan ni, atipe ohun ti mbẹ ni ọdọ Qlọhun lo dara julọ ni yio si ẹṣeku fun awọn ẹniti nwọn gbagbọ ni ododo ti nwọn si fi ara ti Oluwa wọn.

37. Atipe awọn ẹniti nwọn takete si awọn ẹṣẹ nla ati awọn iwa ibajẹ, atipe nigbati nwọn ba binu, awọn a maṣe amojukuro.

38. Ati awọn ẹniti o nṣepe ti Oluwa wọn ti nwọn si ngbe irun duro, atipe ọrọ wọn ni igbimọran (Šūrā) ni arin ara wọn, atipe awọn a ma na ninu ohun ti A ẹ ni ẹṣe fun wọn.

39. Ati awọn ẹniti o jẹ pe ti abosi kan ba ba wọn, nwọn a ma gbẹsan fun ara wọn.

40. Atipe ohun ti o jẹ buburu, buburu ni ẹsan rẹ ẹnikeṇi ti o ba si mojukuro ti o si ẹ atunse, ẹsan rẹ mbẹ ni ọdọ Qlọhun, dajudaju On kò ni ifẹ si awọn alabosi.

41. Atipe ẹnikeṇi ti o ba gbẹsan lẹhin ti a ti bo o si ko si ọna ibawi kan fun awọn elewọnni.

42. Šugbọn Ona iba wi wa, nikan fun awọn ẹniti nṣe abosi fun awọn enia ti nwọn si ẹ abosi kiri lori ilẹ laini idi. Awọn elewọnni ti wọn ni iyà ẹlẹta-elero.

فَمَا أُوتِيتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَمِنَّهُ الْحَيَوةُ الدُّنْيَا وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَى لِلَّذِينَ آمَنُوا وَعَلَىٰ رَحْمَةٍ رَبِّهِمْ يُتَوَكَّلُونَ ﴿٣٦﴾

وَالَّذِينَ يَحْتَسِبُونَ كَثِيرًا أَإِنَّمَا الْقَوَاجِشَ وَإِذَا مَا عَصَبُوا لَهُمْ يَغْفِرُونَ ﴿٣٧﴾

وَالَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمْ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَمْرُهُمْ شُورَىٰ بَيْنَهُمْ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٣٨﴾

وَالَّذِينَ إِذَا أَصَابَهُمُ الْبَغْيُ هُمْ يَنْصُرُونَ ﴿٣٩﴾

وَجَزَاءُ سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ مِثْلُهَا فَمَنْ عَفَا وَأَصْلَحَ فَأَجْرُهُ عَلَى اللَّهِ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿٤٠﴾

وَلَمَنْ أَنْصَرَ بَعْدَ ظُلْمِهِ فَأُولَٰئِكَ مَا عَلَيْهِمْ مِنْ سَبِيلٍ ﴿٤١﴾

إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ يَظْلِمُونَ النَّاسَ وَيَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٤٢﴾

43. Atipe ɛnikɛni ti o ba še suru ti o si še amojukuro, dajudaju eyi mbɛ ninu awɔn ɔrɔ ti odara ti Qlɔhun si palasɛ.

44. Atipe ɛnikɛni ti Qlɔhun ba fi silɛ ninu işina, kò ni si alaranşɛ kan fun u lɛhin Rɛ. Atipe irɛ yio ri awɔn alabosi ti nwɔn ba ri iyà nwɔn yio sɔpɛ: Njɛ ɔna kan ha mbɛ bi ti a le fi pada (si aiye)?

45. Atipe iwɔ na yio ri wɔn ti a o şɛ wɔn lori si (ina na), ti nwɔn yio tɛriba niti yɛpɛrɛ, nwɔn yio ma jiwo lati ɛba oju topamɔ. Atipe awɔn ɛniti nwɔn gbagbɔ ni ododo sɔpɛ: Dajudaju awɔn olòfò ni awɔn ɛniti nwɔn şɛ òfò ɛmi wɔn ati awɔn ɛni wɔn ni ɔjɔ ajinde. Jɛki nsɔ fun ɛ dajudaju awɔn alabosi yio ma bɛ ninu iya aromayɛ.

46. Atipe kò ni si alatilɛhin kan fun wɔn ti yio ran wɔn lɔwɔ lɛhin Qlɔhun. Atipe ɛniti Qlɔhun ba fi silɛ sinu işina ko si ɔna kan fun u.

47. Ɛ jɛpɛ Oluwa yin şiwaju ki ɔjɔ kan ti kò ni si oludapada fun u ni ɔdɔ Qlɔhun too de. Kò ni si aye ibusala fun nyin ni ɔjɔna, bɛ si ni kò ni si ɛniti yio kò iya nã fun yin.

48. Nitorina bi nwɔn ba si gunri, A kò ran ɔ ni oluşɔ fun wɔn. Kosi kini kan fun ɔ ayafi ijişɛ de opin. Atipe dajudaju nigbati Awa ba fun

وَلَمَنْ صَبَرَ وَغَفَرَ إِنَّ ذَلِكَ لَمِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ﴿١٧﴾

وَمَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ وَلِيٍّ مِنْ بَعْدِهِ وَتَرَى الظَّالِمِينَ لَمَّا رَأَوْا الْعَذَابَ يَقُولُوا هَلْ لَنَا مَرَدٌّ مِنْ سَبِيلِ ﴿١٨﴾

وَرَبُّهُمْ يُعَرِّضُونَ عَلَيْهَا خَشِيعَاتٍ مِنَ الدَّلِيلِ يَنْظُرُونَ مِنْ ظَرْفٍ خَفِيٍّ وَقَالَ الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ الْخَبِيرِينَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَأَهْلِيهِمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ أَلَا إِنَّ الظَّالِمِينَ فِي عَذَابٍ مُقَسَّرٍ ﴿١٩﴾

وَمَا كَانَتْ لَهُمْ مِنْ أُولِيَاءَ يَنْصُرُونَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَمَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ سَبِيلٍ ﴿٢٠﴾

أَسْتَجِيبُوا لِلرَّبِّ كَمَا مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا مَرَدٍّ لَهُ مِنَ اللَّهِ مَا لَكُمْ مِنْ مَلْجَأٍ يَوْمَئِذٍ وَمَا لَكُمْ مِنْ نَكِيرٍ ﴿٢١﴾

فَإِنْ أَعْرَضُوا فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِيظًا إِنَّ عَلَيْكَ إِلَّا الْبَلَاغُ وَإِنَّا إِذَا أَذَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً فَجِءَ بِهَا وَإِنْ نَضْمْنَاهُمْ سَيْفَةً

enia ni ikẹ tọwọ lati ọdọ Wa, inu rẹ a dun si i, şugbọn ti buburu kan ba si ba wọn nitori ohun ti awọn ọwọ wọn ti ti şiwaju, dajudaju awọn enia jẹ alaimore.

49. Ti Ọlọhun ni ikapa sanma ati ilẹ. A ma da ohun ti O ba fẹ (ni ẹda). A ta ẹniti O ba fẹ lọrẹ ọmọbirin A si ma ta ẹniti O ba fẹ lọrẹ ọmọkunrin.

50. Tabi ki O ẹ wọn ni akọ ati abo, A si ma ẹ ẹniti O ba fẹ ni àgàn. Dajudaju On ni Oni-mimọ, Alagbara.

51. Atipe kò tọ fun abara kan pe ki Ọlọhun ba a sọrọ (ni ojufo) ayafi ki O ranşẹ (si i) tabi ni ẹhin gāgā, tabi ki O ran ojişẹ kan (si i) ki o si la ohun ti O fẹ ye (e) pẹlu iyọda Rẹ. Dajudaju On Ọlọhun ga, Ọlọgbọn si ni.

52. Atipe bayi ni A ẹ fi işẹ riran Wa ninu aşẹ Wa ranşẹ si ọ. Irẹ kò mọ ohun ti Tirà na jẹ ati igbagbo ododo, şugbọn a ẹ e ni imọlẹ, A nfi ẹniti A fẹ mọna nipa rẹ ninu awọn ẹru Wa. Atipe dajudaju irẹ yio ma tọ awọn enia si oju ọna ti o tọ.

53. Oju ọna Ọlọhun, Ẹniti ohun ti o wa ni sanma ati ohun ti o wa ni ori ilẹ jẹ ti Rẹ. Bẹni, ọdọ Ọlọhun ni gbogbo ọran yio pada si.

بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ فَإِنَّ الْإِنْسَانَ كَفُورٌ ﴿١٨﴾

لِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ  
يَهْبُ لِمَنْ يَشَاءُ إِنِ شَاءَ وَيَهْبُ لِمَنْ يَشَاءُ  
الذُّكُورِ ﴿١٩﴾

أَوْ يَرْوِجُهُمْ ذُكْرًا وَانْثَاءً وَيَجْعَلُ مَنْ يَشَاءُ  
عَقِيمًا إِنَّهُ عَلِيمٌ قَدِيرٌ ﴿٢٠﴾

﴿٢١﴾ وَمَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُكَلِّمَهُ اللَّهُ إِلَّا وَحْيًا  
أَوْ يَرْوِيَ حِجَابٍ أَوْ يُرْسِلَ رَسُولًا فَيُوحِيَ  
بِإِذْنِهِ مَا يَشَاءُ إِنَّهُ عَلَى حَكِيمٍ

وَكَذَلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ رُوحًا مِّنْ أَمْرٍ مَا كُنتَ تَدْرِي  
مَا الْكِتَابُ وَلَا الْإِيمَانُ وَلَكِن جَعَلْنَاهُ نُورًا يَهْدِي  
بِهِ مَن يَشَاءُ مِّنْ عِبَادِنَا إِنَّكَ لَهُ تَهْدِي إِلَى صِرَاطٍ  
مُّسْتَقِيمٍ ﴿٢٢﴾

صِرَاطِ اللَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ  
وَمَا فِي الْأَرْضِ أَلَا إِلَى اللَّهِ تَصِيرُ الْأُمُورُ ﴿٢٣﴾

(43) Suratul - Sukhurufi

*Ni orukq Qlqhun Ajqkq aiye,  
Aşakq qrun.*

1. Hã Mĩm, (Qlqhun ni O mq  
ohun ti O gbà l'éro pèlu awqñ  
harafi yi).

2. Mo fi Tirà na ti o şe afihan  
bura.

3. Dajudaju A şe on Al-Kurani  
ni ede Larubawa nitori ki qnyin le  
şe lakaye.

4. Atipe dajudaju on, ninu iya  
Tira na ni qdđ Wa o ga osi kun fun  
qgbqñ.

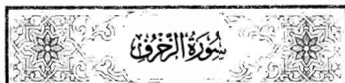
5. Njẹ Awa ha le ko Iranti duro  
lqđđ nyin bi nitoripe qnyin jẹ qñi  
kan ti o wa orogun pèlu Qlqhun.

6. Melo-melo ninu Annabi ti A  
ti ran si awqñ qñi akqkq.

7. Kosi Annabi kan ti o wa ba  
wqñ ayafi ki nwqñ jẹ qñiti yio ma fi  
şe èfẹ.

8. Nitorina A ti pa wqñ rẹ; awqñ  
ti o ni agbara ju awqñyi lq,  
apejuwe awqñ qñi akqkq ti rekja  
lq.

9. Atipe dajudaju ti irẹ ba bi  
wqñ lere pe, tani da sanma ati ilẹ?  
Dajudaju nwqñ o sope: (Qlqhun)  
Alagbara, Onimimọ lo da wqñ.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حَمْدٌ

وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ

إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا  
لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ

وَلَئِنَّ فِيْ أُولَ الْكِتَابِ لَدَيِّنَا أَعْلَىٰ حَكِيمٌ

أَفَنَضْرِبُ عَنْكُمْ الذِّكْرَ صَفْحًا  
أَنْ كُنْتُمْ قَوْمًا مُّسْرِفِينَ

وَكَمْ أَرْسَلْنَا مِنْ نَّبِيِّ فِي الْأَوَّلِينَ

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ نَّبِيٍّ إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ

فَأَهْلَكْنَا أَشَدَّ مِنْهُمْ بَطْشًا وَمَضَىٰ  
مَثَلُ الْأَوَّلِينَ

وَلَيْنَ سَأَلْنَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ  
لَيَقُولَنَّ خَلَقْنَاهُ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ

10. Ẹniti O še ilẹ̀ ni itẹ́ fun nyin ti O si fi oju ọ̀na sinu rẹ́ fun nyin nitori ki ẹ́ le ma mọ̀na.

11. Atipe Ẹni na lo nsọ omi kalẹ́ lati sanma pẹ̀lu idiwoṅ, nigbana A o wa fi ji ilẹ́ ti o ti ku; bayi ni ao mu nyin jade.

12. Atipe On ni Ẹniti O da oriṣiríṣi gbogbo nkan, O si še ọ̀kọ́ fun nyin ati awọ̀n ẹran (ẹlẹ́ṣẹ́ mẹrin) eyiti ẹ́ ngun.

13. Ki ẹ́ le joko pẹ̀tẹ̀pẹ̀rẹ́ lori rẹ́, lẹhinna ki ẹ́ mǎ́ še iranti idẹra Oluwa nyin nigbati ẹnyin ba joko pẹ̀tẹ̀pẹ̀rẹ́ lori rẹ́, ki ẹ́ si ma sọpe: Ogo ni fun Ẹniti O tẹ́ eyi lori ba fun wa atipe awa kò ni agbara rẹ́.

14. Atipe dajudaju awa yio ẹ̀rẹ́i pada si ọ̀dọ́ Oluwa wa.

15. Atipe nwọ̀n fi apakan kan ninu awọ̀n ẹrusin Rẹ́ še (ọmọ) fun U. Dajudaju enia jẹ́ alaimore ti o han gbangba.

16. Tabi O ha le fi ninu ohun ti O da še ọ̀mọ́birin funra Rẹ́ ki O wa ẹ́ṣa awọ̀n ọ̀mọ́kunrin fun nyin bi?

17. Atipe nigbati a ba fun ẹnikan wọ̀n ni iro idunnu nipa ohun ti nwọ̀n fi lele ni apẹ́rẹ́ fun (Ọlọhun) Ajọkẹ́ aiye, oju rẹ́ yio dudu on na yio kun fun ibanujẹ́.

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا وَجَعَلَ لَكُمْ فِيهَا سُبُلًا لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٠﴾

وَالَّذِي نَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ فَأَنْشَرْنَا بِهِ بَلْدَةً مَيِّتًا كَذَلِكَ تُخْرَجُونَ ﴿١١﴾

وَالَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلَّهَا وَجَعَلَ لَكُمُ مِنَ الْفَلَاحِ وَالْأَنْعَامِ مَا تَرْكَبُونَ ﴿١٢﴾

لَيْسَتْوَاعَلَى ظُهُورِهِ ثُمَّ تَذْكُرُوا نِعْمَةَ رَبِّكُمْ إِذَا اسْتَوَيْتُمْ عَلَيْهِ وَتَقُولُوا سُبْحَنَ الَّذِي سَخَّرَ لَنَا هَذَا وَمَا كُنَّا لَهُ مُقْرِنِينَ ﴿١٣﴾

وَإِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا لَمُسْقِلُونَ ﴿١٤﴾

وَجَعَلُوا اللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ جُزْءًا إِنَّا لَا نَسْكُنُ كُفُورًا مُبِينًا ﴿١٥﴾

أَمْ أَرَأَيْتُمْ مِمَّا يَخْلُقُ بَنَاتٍ وَأَصْفَنَكُمْ بِالْبَنِينَ ﴿١٦﴾

وَإِذَا بُشِّرَ أَحَدُهُمْ بِمَا صَرَبَ لِلرَّحْمَنِ مَثَلًا ظَلَّ وَجْهَهُ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيمٌ ﴿١٧﴾



18. Abi ɛni (obirin) ti a tɔ lārin awɔn ɔʃɔ, ti o si jɛpɛ ti ijà bade kò lē wi awiye (ni ɛyin npe ni ɔmɔ Qlɔhun)?

19. Ti nwɔn wa nfi awɔn Malaika, awɔn ti nwɔn jɛ ɛrusin (Qlɔhun) Ajokɛ aiyɛ, ʃɛ ɔmɔ birin. nwɔn ha wa nibi dida wɔn ni? A o kɔ ɛri jijɛ wɔn silɛ a o si bi wɔn lere.

20. Nwɔn si sɔpɛ: Ti Qlɔhun Onikɛ ba fɛ ni awa kò ba ti sin wɔn. Kòsi mimò fun wɔn nipa eyi; kò si ohun ti nwɔn jɛ ju opurɔ lɔ.

21. Tabi A fun wɔn ni Tirà kan ʃiwaju rɛ ti awɔn wa mu dani ʃinʃin?

22. Bɛkɔ, nwɔn sɔpɛ: Dajudaju awa ba awɔn baba wa lori ilana kan, atipe awa na si nrin ni oripa wɔn.

23. Atipe bayi ni kosi olukilo kan ti A o fi ranʃɛ sinu ilu kan ʃiwaju rɛ ayafi ki awɔn ti ara dɛ nibɛ sɔpɛ: Dajudaju awa ba awɔn baba wa lori ilana ɛsin kan awa si kɔʃɛ oripa wɔn.

24. O sɔpɛ: Njɛ bi mo ba mu wa fun yin ohun ti ò tɔna ti o dara ju eyiti ɛ ba awɔn baba nyin lori rɛ nkɔ? Nwɔn sɔpɛ: Dajudaju awa kò

أَوْ مَنْ يُنَشِّئُوا فِي الْجِلْدَةِ وَهُوَ فِي الْخِصَامِ  
غَيْرِ مُبِينٍ ﴿١٨﴾

وَجَعَلُوا الْمَلَائِكَةَ الَّذِينَ هُمْ عِنْدَ الرَّحْمَنِ إِنَّشَاءً  
أَشْهَادُ وَخَلَقَهُمْ سَكَنًا سَكَنَهُمْ  
وَسُئِلُوا ﴿١٩﴾

وَقَالُوا لَوْ شَاءَ الرَّحْمَنُ مَا عَبَدْنَاهُمْ مَالَهُمْ بِذَلِكَ  
مِنْ عِلْمٍ إِنَّهُمْ إِلَّا بَخْرَصُونِ ﴿٢٠﴾

أَمْ أَلَيْسَ لَهُمْ كِتَابًا مِنْ قَبْلِهِ فَهُمْ بِهِ  
مُتَسَمِّكُونَ ﴿٢١﴾

بَلْ قَالُوا إِنَّا وَجَدْنَاهُ آبَاءَنَا عَلَىٰ أُمَّةٍ  
وَإِنَّا عَلَىٰ آثَرِهِمْ مُهْتَدُونَ ﴿٢٢﴾

وَكَذَلِكَ مَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي قَرْيَةٍ مِنْ نَذِيرٍ  
إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَا إِنَّا وَجَدْنَاهُ آبَاءَنَا عَلَىٰ أُمَّةٍ  
وَإِنَّا عَلَىٰ آثَرِهِمْ مُقْتَدُونَ ﴿٢٣﴾

قُلْ أُولَئِكَ جَاهِلُونَ مَا يَهْدَىٰ إِمَامًا وَجَدْتُمْ عَلَيْهِ  
آبَاءَكُمْ قَالُوا إِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ ﴿٢٤﴾

ni gba ohun ti a fi ran nyin nişę gbọ.

25. Nitori bę Awa gbęsan (iyà) ni ara wọn, irę wo bi igbęhin awọn ti o pe (awọn ọrọ Wa) nirọ ti ri.

26. Atipe (ki o ęe iranti) nigbati Ibrahima sọ fun baba rẹ ati awọn enia rẹ pe: Dajudaju emi kò ni ọwọ ninu ohun ti ę nsin.

27. Afi Ẹniti O da mi, dajudaju On yio si fi ọna han mi.

28. Atipe o ęe e ni ọrọ ti yio mã wà lọ gbere ni ęhin rẹ ki nwọn le pada.

29. Bẹkọ, Emi fun awọn eleyi ati awọn baba wọn ni igbadun titi otitọ fi wa ba wọn ati ojişę ti nşę alaye.

30. Şugbọn nigbati otitọ de wa ba wọn, nwọn sọpe: Idan ni eyi, atipe dajudaju awa kò gba a gbọ.

31. Atipe nwọn sọpe: Kini ęe ti a kò sọ Al-Kurani yi kalẹ fun ọkunrin pataki kan ninu awọn ilu mejęji?

32. Njẹ awọn ni yio ha ma pin ikę Oluwa rẹ bi? Awa ni A pin ipin iję-imu wọn ni ąrin wọn ni igbesi aiye, A si gbe apakan wọn ga ju apakan lọ niti ipo ki apakan le ma

فَانَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَنْظُرْ كَيْفَ  
كَانَ عَقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٥﴾

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ  
إِنِّي بَرَاءٌ مِمَّا تَعْبُدُونَ ﴿٢٦﴾

إِلَّا الَّذِي فَطَرَنِي فَإِنَّهُ سَيَهْدِينِ ﴿٢٧﴾

وَجَعَلَهَا كَلِمَةً بَاقِيَةً فِي عَقِبِهِمْ لَعَلَّهُمْ  
يَرْجِعُونَ ﴿٢٨﴾

بَلْ مَنَعْتُ هَؤُلَاءِ وَآبَاءَهُمْ حَتَّىٰ تَأْتَهُمُ  
الْحَقُّ وَرَسُولٌ مُّبِينٌ ﴿٢٩﴾

وَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ قَالُوا هَذَا سِحْرٌ وَإِنَّا بِهِ  
كَافِرُونَ ﴿٣٠﴾

وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ هَذَا الْقُرْآنُ عَلَىٰ رَجُلٍ  
مِّنَ الْقُرَيْشِ عَظِيمٍ ﴿٣١﴾

أَهُمْ يَقْسِمُونَ رَحْمَتَ رَبِّكَ حَتَّىٰ نَقَسْنَا بَيْنَهُمْ  
مَعِيشَتَهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفَعَلْنَا بَعْضَهُمْ فَوْقَ  
بَعْضٍ دَرَجَاتٍ لِّيَسْتَعِذَّ بَعْضُهُم بَعْضًا سَخِرَ بَيْنَهُمْ  
وَرَحْمَتُ رَبِّكَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿٣٢﴾

şış fun ara wọn, atipe ike Oluwa  
re dara ju ohun ti nwọn nkojọ lọ.

33. Bi kò ba şe pe gbogbo enia  
yio jẹ ijọ (alaigbagbọ) kanşoşo ni,  
dajudaju Awa iba jẹki orule ile  
awọn ti nse aimore si (Qba) Ajọkẹ  
aiye jẹ fadaka ati akaba (fadaka) ti  
nwọn yio ma fi gun u.

34. Atipe awọn ẹnu ọna ati  
ibusun awọn ile wọn ti nwọn yio  
ma rọgbọku le (iba jẹ fadaka).

35. Ati iworò (goolu). Atipe  
gbogbo eyini kò jẹ nkankan ju  
adun igbesi aiye yi lọ; atipe ọrun  
lọdọ Oluwa re fun awọn olupaiya  
(Re) ni.

36. Ẹnikẹni ti o ba şeri kuro nibi  
iranti (Qlọhun) Ajọkẹ aiye, Awa  
yio yan ẹşu fun u, ọn yio si di  
alabarin fun u.

37. Atipe dajudaju awọn (eşu)  
yio ma şe wọn lori kuro ni oju ọna  
(ti o tọ), atipe nwọn yio ma ro pe  
dajudaju a ti fi awọn mọna.

38. Titi yio fi wa ba Wa, on yio  
şope: A! iba şeşe ki ọna jijin wa  
larin emi pẹlu re, ni jijin Iyọ-orun  
ati Iwọ-orun, nitorina ọre buru loje  
fun mi.

39. (Abamọ nyin) kò le şe nyin  
ni anfani ni oni, nigbati ẹ ti şe  
abosi, pe ẹ jọ pin iya na.

وَلَوْلَا أَنْ يَكُونَ النَّاسُ أُمَّةً وَاحِدَةً لَجَعَلْنَا  
لِمَنْ يَكْفُرُ بِالرَّحْمَنِ لِيُثْبِتَهُمْ سَافِقًا مِّنْ فَضَّةٍ  
وَمَعَارِجَ عَلَيْهَا يَظْهَرُونَ ﴿٢٣﴾

وَلِيُثْبِتَهُمْ أَتُونَآ وَسُرَرَاءَ عَلَيْهَا يَتَخِفُونَ ﴿٢٤﴾

وَزُخْرُفًا وَإِنْ كُنْ لَّدَٰكَ لَمَّا مَنَعَ الْحَيَوةَ الدُّنْيَا  
وَالْآخِرَةَ عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٢٥﴾

وَمَنْ يَعِشْ عَنْ ذِكْرِ الرَّحْمَنِ نَقِيضٌ لَهُ شَيْطَانًا  
فَهُوَ لَهُ قَرِينٌ ﴿٢٦﴾

وَأَنَّهُمْ لِيَصُدُّوهُمْ عَنِ السَّبِيلِ وَيَحْسَبُونَ  
أَنَّهُمْ مُّهْتَدُونَ ﴿٢٧﴾

حَقًّا إِذْ أَجَاءَنَا قَالَ يَلَيْتَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ  
بَعْدَ الْمَسْرِقَيْنِ فَيَسَّ الْقَرِينُ ﴿٢٨﴾

وَلَنْ يَنْفَعَكَمُ الْيَوْمَ إِذْ ظَلَمْتُمْ  
أَن تَكْفُرُوا بِالْعَذَابِ مُسْتَكِرُونَ ﴿٢٩﴾

40. Iwọ hale fun aditi ni ọrọgbọ, o kosi lẹ fi afoju mọ ọna, ati ẹniti o wa ninu isina ti ohan?

41. Nitorina bi Awa ba mu ọ lọ, sibẹ A o gbẹsan lara wọn.

42. Abi A le fi ohun ti A še ni adehun fun wọn han ọ; dajudaju Awa jẹ Alagbara lori wọn.

43. Nitorina ki o mu ohun ti a fi ranşe si ọ dani şinşin; dajudaju ire wa lori ọna tārà.

44. Atipe dajudaju on (Al-Kurani) jẹ iranti fun ọ ati fun awọn enia rẹ, atipe laipe a o bi nyin lere.

45. Atipe ki o bere lọwọ awọn ti A ti ran nişe şiwaju rẹ ninu awọn ojişe Wa. Awa ha şe ọlọhun miran kan lehin (Ọlọhun) Ajọkẹ aiye ti nwọn yio ma sin bi?

46. Dajudaju A fi awọn àmi Wa ran Musa si Firiaona ati awọn ẹmẹwa rẹ, o si sọ pe: Dajudaju emi jẹ ojişe Oluwa gbogbo ẹda.

47. Şugbọn nigbati o mu awọn àmi Wa wa ba wọn, nigbana nwọn nfi wọn rẹrin.

48. Atipe A kò fi ami kan han wọn ayafi ki o jẹ eyiti o ju ti akọkọ lọ, atipe Awa fi iyà jẹ wọn ki nwọn le pada.

أَفَأَنْتَ تُسْمِعُ الصُّمَّ أَوْ تَهْدِي الْعُمْى وَمَنْ كَانَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٤٠﴾

فَأَمَّا نَذَبَ بِكَ فَأَنَّا مِنْهُمْ مُنْتَفِعُونَ ﴿٤١﴾

أَوُنِّرِكَ الَّذِي وَعَدْتَهُمْ فَأَنَّا عَلَيْهِمْ مُّقْتَدِرُونَ ﴿٤٢﴾

فَأَسْمِعْ سِكِّ بِالَّذِي أَوْحَى إِلَيْكَ إِنَّكَ عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٤٣﴾

وَإِنَّهُ لَذِكْرٌ لَكَ وَلِقَوْمِكَ وَسَوْفَ تُسْأَلُونَ ﴿٤٤﴾

وَسَلِّ مَنْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رُسُلِنَا أَجَعَلْنَا مِنْ دُونِ الرَّحْمَنِ ءَالِهَةً يُعْبَدُونَ ﴿٤٥﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَى بِآيَاتِنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَقَالَ إِنِّي رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٦﴾

فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِآيَاتِنَا إِذَا هُمْ مِنْهَا بَصَحُكُونَ ﴿٤٧﴾

وَمَا يُرِيدُهُمْ رَبُّنَا إِلَّا أَنْ يَبْلُغُوهُمْ إِلَىٰ عَذَابِهِمْ وَهُمْ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٤٨﴾

49. Atipe nwọn sọpe: Irẹ onidan, kepe Oluwa rẹ fun wa gẹgẹbi adehun ti O ẹ pẹlu rẹ, dajudaju awa yio tẹle ọna (rẹ).

50. Şugbọn nigbati A mu iyà na kuro fun wọn, nwọn yẹ adehun.

51. Atipe Firiaona pe ipe larin awọn enia rẹ; o sọpe: Ẹnyin enia mi, temi ha kọ ni ijoba Misira ati awọn odo yi ti nşan labẹ (ile) mi? Ẹnyin kò ri i ni?

52. Njẹ emi kò san ju eleyi lọ, eyi (enia) yẹpẹrẹ yi atipe o fẹrẹ ma le ẹ alaye ọrọ.

53. Kinişe ti a kò fun u ni kerewu iwōrò tabi ki awọn Malaika ba a wa ki nwọn ma tẹle e.

54. Nitorina o fi mu awọn enia rẹ ni fufuyẹ (o tọn wọn) nwọn si tẹle e. Dajudaju nwọn jẹ poki enia kan.

55. Nitorina nigbati nwọn mu Wa binu, A wa gbẹsan lara wọn, nitorina Awa tẹ gbogbo wọn ri.

56. Atipe Awa sọ wọn di ohun irekoja ati apejuwe fun awọn ti igbẹhin.

57. Atipe nigbati a bafi ọmọ Maryama ẹ apejuwe nigbana ni awọn enia rẹ nwọn nrẹrin niparẹ (apejuwe yi).

وَقَالُوا يَا أَيُّهَا السَّاحِرُ ادْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ  
عِنْدَكَ إِنَّا لَمُحْتَدُونَ ﴿٤٩﴾

فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمْ الْعَذَابَ إِذَا هُمْ يَنْكُتُونَ ﴿٥٠﴾

وَنَادَىٰ فِرْعَوْنُ فِي قَوْمِهِ قَالَ يَنْفَوْرُوا لَيْسَ  
لِي مُلْكٌ مِصْرَ وَهَٰذِهِ الْأَنْهَارُ تَجْرِي مِن تَحْتِي  
أَفَلَا تَصْبِرُونَ ﴿٥١﴾

أَمْ أَنَا خَيْرٌ مِّنْ هَٰذَا الَّذِي هُوَ مِثْلُكَ لَا يَكَادُ  
يُبِينُ ﴿٥٢﴾

فَلَوْلَا أَلْفِي عَلَيْهِ أَسُورَةٌ مِّنْ ذَهَبٍ أَوْ جَاءَ  
مَعَهُ الْمَلَائِكَةُ مُقْتَرِنِينَ ﴿٥٣﴾

فَاسْتَحَفَّ قَوْمَهُ فَاطَاعُوهُ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا  
فَاسِقِينَ ﴿٥٤﴾

فَلَمَّا آسَفُونَا انْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَأَغْرَقْنَاهُمْ  
أَجْمَعِينَ ﴿٥٥﴾

فَجَعَلْنَاهُمْ سُلَاقًا وَمَثَلًا لِّلْآخِرِينَ ﴿٥٦﴾

وَلَمَّا ضَرَبَ ابْنُ مَرْيَمَ مَثَلًا إِذَا قَوْمُكَ  
مِنْهُ يُصَدِّدُونَ ﴿٥٧﴾

58. Nwọn sọpe: Njẹ awọn ọlọhun wa ni o dara ni abi on? Nwọn kò wulẹ ẹ apejuwe rẹ fun ọ lasan bikoṣe atako. Bẹtiẹkọ, awọn jẹ enia kan alariyanjiyan.

59. On ko jẹ kinikan ju ẹrusin kan ti A ẹ idẹra fun lọ atipe A ẹ e ni apejuwe fun awọn ọmọ Israila.

60. Atipe ti o ba ẹ pe A ba ẹ ni, A ba ẹ awọn Malaika ni arole ni ori ilẹ ọpo nyin.

61. Atipe on jẹ mimọ kan fun akoko na, nitorina ẹ má ẹ iyemeji si i atipe ki ẹ tẹle mi. Eyi ni oju ọna ti o tọ tara.

62. Atipe ẹ maṣe jẹki ẹṣu ẹ nyin lori; dajudaju on jẹ ọta nyin ti o han.

63. Atipe nigbati (Annabi) Isa na de pẹlu alaye, o sọpe: Dajudaju mo de wa ba nyin pẹlu ọgbọn, atipe lati le ẹ alaye fun nyin apakan ohun ti ẹ yapa-enu si. Nitorina ẹ bẹru Ọlọhun ki ẹ si tẹle temi.

64. Dajudaju Ọlọhun na On ni Oluwa mi ati Oluwa nyin nitorina ki ẹ ma sin I. Eyi ni oju ọna ti o tọ.

65. Awọn ijọ na si yapa ẹnu ni arin ara wọn, nitorina egbé ki o ma bẹ fun awọn ẹniti o ẹ abosi nipa iyà ọjọ kan ẹlẹta-elero.

وَقَالُوا أَلَهْتُمَا خَيْرٌ مِنْهُمَا صَاحِبُ الْكَافُرِ  
إِلَاجًا لَّابِلًا بَلْ هُمْ قَوْمٌ خَصِمُونَ ﴿٥٨﴾

إِنَّ هُوَ إِلَّا عَبْدٌ أَنْعَمْنَا عَلَيْهِ وَجَعَلْنَاهُ مَلَكًا  
لِّنَبِيِّ إِسْرَءِيلَ ﴿٥٩﴾

وَلَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَا مِنْكُمْ مَلَائِكَةً  
فِي الْأَرْضِ يَخْلُقُونَ ﴿٦٠﴾

وَأَنَّهُ أَعْلَمُ لِلَّسَاعَةِ فَلَا تَمُوتُ بِهَا وَأَنْتُمْ  
هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٦١﴾

وَلَا يَصُدُّكُمْ الشَّيْطَانُ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿٦٢﴾

وَلَمَّا جَاءَ عِيسَى بِالْبَيِّنَاتِ قَالَ قَدْ جِئْتُكُمْ  
بِالْحِكْمَةِ وَلِأُبَيِّنَ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِي  
تَخْلُقُونَ فِيهِ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿٦٣﴾

إِنَّ اللَّهَ هُوَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَأَعْبُدُوهُ  
هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٦٤﴾

فَاخْتَلَفَ الْأَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ  
ظَلَمُوا مِنْ عَذَابِ يَوْمِ إِلِيمٍ ﴿٦٥﴾

66. Nwọn kò reti kinikan ayafi akoko na, ki o wa ba wọn lojiji, bẹ si ni nwọn kò ni mọ.

67. Awọn ọrẹ, apakan wọn yio di ọta apakan ni ọjọ na, ayafi awọn olubẹru (Ọlọhun).

68. Ẹnyin ẹrusin Mi, kò si ibẹru fun nyin loni, bẹ si ni ẹnyin kò ni banujẹ.

69. Awọn ẹniti nwọn ni igbagbo ododo si awọn àyah Wa ti nwọn si jẹ olujuwọ-jusẹ silẹ (fun Ọlọhun).

70. Ẹ wọ ọgba idẹra na, ẹnyin ati awọn aya nyin ki ẹ si jẹ ẹniti yio ma dunnu.

71. Nwọn yio ma rọkirika wọn pẹlu awọn awo iwòrò ati awọn ife imumi atipe ohun ti yio ma bẹ nibẹ yio jẹ ohun ti ẹmi nfẹ ati ohun ti yio ma dun mọ oju, ẹnyin yio şe gbere ninu rẹ.

72. Atipe eyi ni ọgba idẹra eyiti a jogun rẹ fun nyin nitori ohun ti ẹ şe nişẹ.

73. Eso ti o pọ mbẹ ninu rẹ fun nyin ti ẹnyin yio ma jẹ ninu rẹ.

74. Dajudaju awọn ẹlẹşẹ yio şe gbere ninu iyà Jahannama.

75. A kò ni gbe e fuyẹ fun wọn bẹ si ni awọn yio sọ ireti nu ninu rẹ.

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَنْ تَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً  
وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٦٦﴾

أَلْأَخْلَآءُ يَوْمَئِذٍ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ  
عَدُوٌّ إِلَّا الْمُتَّقِينَ ﴿٦٧﴾

يَعْبَادُ الْآخِفِ عَلَيْكُمْ الْيَوْمَ وَلَا أَنْتُمْ  
تَحْزَنُونَ ﴿٦٨﴾

الَّذِينَ آمَنُوا بِآيَاتِنَا وَكَانُوا مُسْلِمِينَ ﴿٦٩﴾

ادْخُلُوا الْجَنَّةَ أَنْتُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ تُحْبَرُونَ ﴿٧٠﴾

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِصِحَافٍ مِنْ ذَهَبٍ وَأَكْوَابٍ  
وَفِيهَا مَا دَشَنُوهَا لِأَنْفُسِهِمْ وَكَذَلِكَ أُعْرِضُوا  
وَأَنْتُمْ فِيهَا تَخْلَدُونَ ﴿٧١﴾

وَبِذَلِكَ الْخَبْرَةُ الَّتِي أَوْفَرْتُمْوهَا بِمَا كُنْتُمْ  
تَعْمَلُونَ ﴿٧٢﴾

لَكُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ كَثِيرَةٌ مِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿٧٣﴾

إِنَّ الْمَعْرِبِينَ فِي عَذَابٍ مُّهِمٍّ خَالِدُونَ ﴿٧٤﴾

لَا يَغْفِرُ عَنْهُمْ وَعُمْ فِيهِ مُبِلِسُونَ ﴿٧٥﴾

76. Awa kò bo wọn si şugbọn awọn ni nwọn bo ori ara wọn si.

77. Atipe nwọn yio kepe (awọn Malaika) pe: :Irẹ Mâliku, jẹki Oluwa rẹ pa wa. (Mâliku) yio sọpe: Dajudaju ẹnyin yio ma gbe inu rẹ.

78. Dajudaju Awa ti mu ododo wa ba nyin, şugbọn ọpọlọpọ nyin ni o kọ ododo na.

79. Abi awọn ti pinnu ọrọ kan ni? Dajudaju Awa na a npinnu-ọrọ.

80. Abi nwọn nro pe Awa kò gbọ (ohun ti nwọn wi) ni aşiri wọn ati ọrọ jẹjẹ wọn? Bẹni awọn ojise Wa ti mbẹ ni ọdọ wọn ti nwọn nkọ ọ silẹ.

81. Sọpe: ti o ba jẹ pe ọmọ ba mbẹ fun (Oluwa) Ajọkẹ aiye ni; nitorina emi ni akọkọ awọn ẹrusin (Rẹ).

82. Mimọ fun Oluwa sanma ati ilẹ, Oluwa itẹ-ọla ti ga ju irohin ti nwọn nfu U lọ.

83. Nitorina fi nwọn silẹ ki nwọn ma sọ isokusọ ki nwọn si ma şe erekere titi nwọn yio fi ba ọjọ wọn pade eyiti a şe ni adehun fun wọn.

84. Atipe On ni Ẹniti O jẹ Ọlọhun ninu sanma ati Ọlọhun lori ilẹ atipe On ni Ọjọgbọn, Oni-mimọ.

وَمَا ظَلَمْنَهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا هُمْ الظَّالِمِينَ ﴿٧٦﴾

وَنَادَوْا بِمَلِكِهِ لِنَقُصَّ عَلَيْكَ رُبَّ

قَالَ إِنَّكُمْ مَنكُوتُونَ ﴿٧٧﴾

لَقَدْ جِئْتُمْ بِالْحَقِّ وَلَكِنْ أَكْثَرُكُمْ لِلْحَقِّ

كَرْهُونَ ﴿٧٨﴾

أَمْ أَبْرَمُوا أَمْرًا فَإِنَّا مُبْرِمُونَ ﴿٧٩﴾

أَمْ يَحْسِبُونَ أَنَّا لَا نَسْمَعُ سِرَّهُمْ وَنَجْوَاهُمْ بَلَىٰ

وَرُسُلَنَا لَدَيْهِمْ يَكْتُوبُونَ ﴿٨٠﴾

قُلْ إِن كَانَ لِلرَّحْمَنِ وَلَدٌ فَأَنَا أَوَّلُ الْعَبِيدِ ﴿٨١﴾

سُبْحَنَ رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ رَبِّ الْعَرْشِ

عَمَّا يُصِفُونَ ﴿٨٢﴾

فَذَرُهُمْ يُخَوِّضُوا وَيَلْعَبُوا حَتَّى يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ

الَّذِي يُوعَدُونَ ﴿٨٣﴾

وَهُوَ الَّذِي فِي السَّمَاءِ إِلَهٌ وَفِي الْأَرْضِ

إِلَهٌ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ﴿٨٤﴾



85. Ibukun ni fun Ẹniti ikapa ijọba sanma ati ilẹ nṣe ti Rẹ ati ohun ti mbẹ ni agbedemeji awọn mejeji; atipe mimọ akokò na mbẹ ni ọdọ Rẹ, atipe ọdọ Rẹ ni a o da nyin pada si.

86. Awọn ẹniti nwọn nkepe lẹhin Rẹ kò ni ikapa ipẹ Ẹṣe ayafi ẹniti o ba jẹri ododo bẹ si ni awọn ti mọ bẹ.

87. Atipe bi o ba bi nwọn lere pe tani ẹniti o da wọn, dajudaju nwọn yio sọpe: Ọlọhun ni. Nitorina kiniṣe ti nwọn fi nṣẹri (kuro nibi ododo).

88. Atipe ọrọ rẹ ni pe, Oluwa mi Dajudaju awọn elewonyi jẹ awọn enia ti nwọn kò gbgbọ.

89. Nitorina ki o ẹ amojukuro fun wọn ki o si wipe: Alafia, Laipe awọn yio mọ.

#### (44) Suratul - Dukhānu

*Ni orukọ Ọlọhun Ajọkẹ aiyẹ,  
Aṣakẹ ọrun.*

1. Hā, Mīm. (Ọlọhun ni Omọ ohun ti O gbà l'ero pẹlu awọn harafi yi).

2. Mofì Tirà alalaye na bura.

3. Pe dajudaju A sọ ọ kalẹ ninu oru onibukun kan, daudaju Awa ni Oluṣeikilọ.

وَبَارَكَ الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَعِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٥﴾

وَلَا يَمْلِكُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ الشَّفَعَةَ إِلَّا مَنْ شَهِدَ بِالْحَقِّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٨٦﴾

وَلَكِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَهُمْ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ فَأَنَّى يُؤْفَكُونَ ﴿٨٧﴾

وَقِيلَ يَرْبِّ إِنَّا هَؤُلَاءِ قَوْمٌ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾

فَأَصْحَحْ عَنْهُمْ وَقُلْ سَلَامٌ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٨٩﴾



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حَمْدٌ

وَالْكِتَابِ الْمُبِينِ ﴿٩٠﴾

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ مُبَرَّكَةٍ إِنَّا كُنَّا مُنذِرِينَ ﴿٩١﴾

4. Ninu (oru) rẹ ni a nṣe ofin awon ọrọ ti Ati pinnu.

5. Aṣẹ lati ọdọ Wa, atipe dajudaju Awa ni Oluran awon ojise niṣe.

6. Niti ikẹ lati ọdọ Oluwa rẹ, dajudaju On ni Olugbo (ọrọ), Onimimọ.

7. Oluwa awon sanma ati ilẹ ati ohun ti mbẹ ni agbedemeji awon mejiji bi enyin ba jẹ olumọ-amọdaju.

8. Kòsì ọlọhun miran ayafi On; A ma yè (ẹmi) A si ma pa (ẹmi), Oluwa nying ati Oluwa awon baba nying ti akọkọ.

9. Bẹtiẹkọ, awon wa ninu isiyemeji ti nwon nṣe erekere.

10. Nitorina mā reti ọjọ ti sanma yio mu efin (Dukhan) ti o han gbangba wa.

11. Ti yio bo awon enia mọlẹ daru. Eyi ni iyà kan ẹlẹta-elero.

12. (Awon enia yio sọpe): Oluwa wa (jowọ) si iyà na kuro fun wa, dajudaju awa yio gbagbo ni ododo.

13. Bawo ni iranti yio ẹ ẹ wọn ni ọre, nigbati o jẹ pe dajudaju ni ojise kan alalaye ti wa ba wọn?

فِيهَا يُفْرَقُ كُلُّ أَمْرٍ حَكِيمٍ ﴿١﴾

أَمْرًا مِّنْ عِندِنَا إِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ ﴿٢﴾

رَحْمَةً مِّنْ رَبِّكَ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣﴾

رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا  
إِنْ كُنْتُمْ مُوقِنِينَ ﴿٤﴾

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ رَبُّكُمْ  
وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ﴿٥﴾

بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ يَلْعَبُونَ ﴿٦﴾

فَارْتَقِبْ يَوْمَ تَأْتِي السَّمَاءُ بِدُحَانٍ مُّبِينٍ ﴿٧﴾

يَغْشَى النَّاسَ هَذَا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٨﴾

رَبَّنَا اكْشِفْ عَنَّا الْعَذَابَ إِنَّا مُؤْمِنُونَ ﴿٩﴾

أَنَّى لَهُمُ الذِّكْرَى وَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مُّبِينٌ ﴿١٠﴾

14. Iḥinna ni nwọn ɕeri kuro ni ọdọ rẹ ti nwọn si sọpe: Ak'ẹkọ (Ẹniti wọn nkọ) ti o jẹ were ni.

15. Dajudaju Awa yio gbe iyà kuro diẹ, dajudaju ẹnyin o tun pada (si aigbagbọ).

16. Ọjọ ti A o ba fi iyà ti o tobi jẹ (awọn ẹlẹṣẹ); dajudaju Awa yio gba ẹsan iyà ni ara wọn.

17. Atipe dajudaju A dan awọn enia Firiaona wò ɕiwaju wọn atipe ojiṣẹ kan ti o ni aponle wa ba wọn.

18. On sọpe: Ẹ ko awọn ẹrusin Ọlọhun le mi lọwọ. Dajudaju emi jẹ ojiṣẹ kan ti a ni lati fi ọkàn tan fun nyin.

19. Atipe ki ẹ maṣe ẹ igberaga si Ọlọhun, dajudaju emi mu idi-ọrọ ti o han gbangba wa ba nyin.

20. Atipe dajudaju mo sadi Oluwa mi ti o jẹ Oluwa nyin pe ki ẹ ma sọ mi ni okuta pa.

21. Atipe ti ẹnyin kò ba gba mi gbọ, nigbana ki ẹnyin fi mi silẹ jẹ.

22. Nitorina o pe Oluwa rẹ pe dajudaju awọn wọnyi jẹ enia kan ti o jẹ ọdẹṣẹ.

23. Nitorina mu awọn ẹrusin Mi rin loru; dajudaju ẹnyin yio jẹ ẹniti nwọn ma tẹle.

ثُمَّ تَوَلَّوْا عَنْهُ وَقَالُوا مُعَلَّمٌ مَجْنُونٌ ﴿١٤﴾

إِنَّا كَاشِفُو الْعَذَابِ قَلِيلًا إِنَّكُمْ عَائِدُونَ ﴿١٥﴾

يَوْمَ نَبْطِشُ الْبَطْشَةَ الْكُبْرَىٰ إِنَّا مُنْقِمُونَ ﴿١٦﴾

وَلَقَدْ فَتَنَّا قَبْلَهُمْ قَوْمَ فِرْعَوْنَ وَجَاءَهُمْ رَسُولٌ كَرِيمٌ ﴿١٧﴾

أَن أَدُّوا إِلَيَّ عِبَادَ اللَّهِ إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٨﴾

وَأَن لَا تَعْلُوا عَلَيَّ اللَّهُ إِلَهِي إِنِّي كُنْتُ مِنْكُمْ مِّن مِّمِينَ ﴿١٩﴾

وإِنِّي عَذْتُ رَبِّي وَرَبِّكُمْ أَن تَزْحُمُونِ ﴿٢٠﴾

وإِن لَّمْ تَوْتُوا إِلَيَّ فَأَعْلُوهُنَّ ﴿٢١﴾

فَدَعَا رَبَّهُ أَن هَؤُلَاءِ قَوْمٌ مُّجْرِمُونَ ﴿٢٢﴾

فَأَسْرِعْ بَادِيَ إِلَيَّ إِنَّا نَكُفُّكُمْ مُّسَبِّحُونَ ﴿٢٣﴾

24. Atipe ki o fi okun silẹ ni didake jẹjẹ. Dajudaju awọn je omọ ogun ti a ma tẹri.

25. Melo-melo ninu awọn oko ati işleşru ti nwọn ti fi silẹ.

26. Ati awọn irugbin ati awọn a aye ti o ni apönle.

27. Ati awọn nkan idera ti nwọn gbadun ninu rẹ.

28. Bayi ni A si je wọn logun fun awọn enia miran.

29. Nigbana sanma ati ile kò sunkun wọn, atipe a kò ni lora fun wọn.

30. Atipe dajudaju A ko awọn omọ Israila yo ninu iyà yepẹrẹ.

31. Kuro ləwọ Firiaona. Dajudaju on je onigberaga ninu awọn ti o kọja ala.

32. Atipe dajudaju A şa wọn ləşə pəlu mimọ (kan) ti nwọn fi tayọ gbogbo ẹda.

33. Atipe A fun wọn ni awọn ami ti adanwo ti o han gbangba wa ninu rẹ.

34. Dajudaju awọn wonyi nwọn ma nsọpe:

35. Kòsi (iku kan) ayafi iku ti akọkọ ti awa ti ku atipe awa kò je ẹniti nwọn ma ji dide.

وَأَتْرَكُوا الْبَحْرَ هَوًّا إِنَّهُمْ جُنْدٌ مُّغْرَقُونَ ﴿١٤﴾

كَمْ تَرَكُوا مِنْ جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٥﴾

وَزُرُوعٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ﴿١٦﴾

وَنَعْمَ كَانُوا فِيهَا فِكْهِينَ ﴿١٧﴾

كَذَلِكَ وَأَوْرَثْنَاهَا قَوْمًا آخَرِينَ ﴿١٨﴾

فَمَا بَكَتْ عَلَيْهِمُ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ وَمَا كَانُوا مُنْظَرِينَ ﴿١٩﴾

وَلَقَدْ بَعَثْنَا فِي إِسْرَءِيلَ بِلَّامَ الْمَلِكِ مِنَ الْعَذَابِ الْمُبِينِ ﴿٢٠﴾

مِنْ قَبْلُ فَتَوَسَّاهُ إِنَّهُ كَانَ عَلِيمًا مِنَ الْمُسْرِفِينَ ﴿٢١﴾

وَلَقَدْ أَخْرَجْنَاهُمْ عَلَىٰ عِلْمٍ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٢٢﴾

وَأَلَيْنَاهُمُ مِنَ آيَاتِنَا مَا فِيهِ بَلَاءٌ مُبِينٌ ﴿٢٣﴾

إِنْ هَؤُلَاءِ لَيَقُولُونَ ﴿٢٤﴾

إِنْ هِيَ إِلَّا مَوْتُنَا الْأُولَىٰ وَمَا نَحْنُ بِمُنْشَرِينَ ﴿٢٥﴾

36. Nitorina ẹ mu awọn baba wa wa ti ẹnyin ba jẹ olododo.

37. Njẹ awọn ni o dara ni tabi awọn enia ‘Tubai’, ati awọn ẹniti nwọn ti şiwaju wọn? A pa wọn rẹ, dajudaju nwọn jẹ ẹlẹşẹ.

38. Atipe A kò da sanma ati ilẹ ati ohun ti o wa larin mejēji fun aré şişe.

39. Kòsi ohun ti A da mejēji fun bikoşe pẹlu otitọ, şugbọn ọpọlọpọ wọn kò mọ.

40. Dajudaju ọjọ Ipinya ni akoko gbogbo wọn patapata.

41. Ọjọ ti ọrẹ kan kò ni le şe anfani kan fun ọrẹ rẹ, atipe nwọn kò si le ran ara wọn lọwọ.

42. Ayafi ẹniti Ọlọhun ba kẹ. Dajudaju On ni Alagbara, Onikẹ.

43. Dajudaju igi Ọrọ nā.

44. Ni ohun jijẹ awọn ẹlẹşẹ.

45. Ti o dabi epo gbigba ti yio ma ho ninu wọn.

46. Gẹgẹbi hihò omi ti nhò.

47. Ẹ ki i mọlẹ, ki ẹ wọ ọ si arin ina Jahimi.

48. Lẹhinna ki ẹ da iyà olomi gbigbona le e lori.

فَأَنذَرْتُ أَتَابِئَاتٍ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿٦٣﴾

أَهُمْ خَيْرٌ أَمْ قَوْمُ نِيعٍ وَالَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ أَهْلَكْنَاهُمْ  
إِنَّهُمْ كَانُوا إِجْرِمِينَ ﴿٦٤﴾

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ  
وَمَا بَيْنَهُمَا الْبَعِيدَ ﴿٦٥﴾

مَا خَلَقْنَاهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ  
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦٦﴾

إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ مِيقَاتُهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٦٧﴾

يَوْمَ لَا يُغْنِي مَوْلًى عَنْ مَوْلًى شَيْئًا وَلَا هُمْ  
يُنصَرُونَ ﴿٦٨﴾

إِلَّا مَن رَّجِمَ اللَّهُ إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٦٩﴾

إِنَّ سَجَرَتَ الرَّقُومِ ﴿٧٠﴾

طَعَامُ الْأَثِيرِ ﴿٧١﴾

كَالْمُهْلِ يَغْلِي فِي الْبُطُونِ ﴿٧٢﴾

كَغَلِي الْحَمِيمِ ﴿٧٣﴾

خُذُوهُ فَاعْتِلُوهُ إِلَى سَوَاءِ الْجَحِيمِ ﴿٧٤﴾

ثُمَّ صُبُّوا فَوْقَ رَأْسِهِ مِنْ عَذَابِ الْحَمِيمِ ﴿٧٥﴾

49. Towo, dajudaju ireḗ je alagbara ti o si ni aponle (Ti onpe ara rẹ bẹẹ).

50. Dajudaju eyi ni ohun ti enyin ṣe tabi-tabi si.

51. Dajudaju awon olupaiya (Olohun) nwon yio wa ninu aaye ifaiyabale.

52. Ninu awon oḡba kan ati awon omi iṣeḗru.

53. Nwon yio da aṣo aran feḗfeḗ ati eyiti onipon bora, nwon yio dojukora won.

54. Bayi ni A o fi awon obirin eḗeyinju eḡe ṣe iyawo fun won.

55. Nwon yio ma pe ninu rẹ (bere fun) oriṣiriṣi eso niti eni ifaiyabale.

56. Nwon kò ni to iku wo nibe ayafi iku ti akokò (ti aiye) atipe On yio ṣo won ninu iya ina-Jahimi.

57. O je ola lati oḡḡ Oluwa rẹ. Iyen ni ère ti o tobi.

58. Nitorina A ṣe e (Al-Kurani) ni irorun fun ahon rẹ nitori ki nwon le gba ikilo.

59. Nitorina ma reti (iparun won), dajudaju awon na nwon nreti.

ذُقْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْكَرِيمُ ﴿٥٩﴾

إِنَّ هَذَا مَا كُنْتُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٥٨﴾

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي مَقَامٍ أَمِينٍ ﴿٥٧﴾

فِي جَنَّاتٍ وَعُيُوتٍ ﴿٥٦﴾

يَلْبَسُونَ مِنْ سُندُسٍ وَإِسْتَبْرَقٍ

مُتَقَابِلِينَ ﴿٥٥﴾

كَذَلِكَ زُوجْنَا مَحْجُورِينَ ﴿٥٤﴾

يَدْعُونَ فِيهَا بِكُلِّ فَاكِهَةٍ آمِنِينَ ﴿٥٣﴾

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا الْمَوْتَ إِلَّا الْمَوْتَةَ

الْأُولَىٰ وَوَقَّعَهُمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ﴿٥٢﴾

فَضْلًا مِّن رَّبِّكَ ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٥١﴾

فَإِنَّمَا يَسْتَرْزِقُهُ بِلسَانِكَ لَعَلَّهُمْ يَدْعُونَ ﴿٥٠﴾

فَارْتَقِبْ إِنَّهُمْ مُّرْتَقِبُونَ ﴿٤٩﴾

## (45) Suratul - Jāsiyah

*Ni orukọ Qlọhun Ajọkẹ aiye,  
Aşakẹ ọrun.*

1. Hã, Mĩm (Qlọhun ni O mọ ohun ti O gbà l'ero pẹlu awọn harafí yì).

2. Tirà na sọkalẹ lati ọdọ Qlọhun, Alagbara, Qlọgbọn.

3. Dajudaju ninu sanma ati ilẹ ami mbẹ fun awọn onigbagbo ododo.

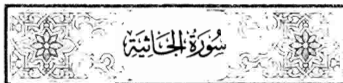
4. Ati ninu dida nyin ati ẹda (ile ati ti igbo) ti O tan kakiri (orilẹ) jẹ awọn ami kan fun awọn enia ti nwọn mọ amọdaju.

5. Ati yiyapa sira wọn oru ati ọsan ati ohun ti Qlọhun sọkalẹ lati sanma ni eese ti O si fí nji ilẹ lẹhin ti o ti ku ati yiyipada awọn atẹgun, o jẹ awọn ami fun awọn enia ti nwọn ni lakaye.

6. Eyi ni awọn àyah Qlọhun, A nke e fun ẹ pẹlu ododo. Nitorina ewo ni ọrọ lẹhin ti Qlọhun ati awọn àyah Rẹ ti nwọn le gbagbo.

7. Egbe ni fun gbogbo aladapa irọ ẹlẹşẹ.

8. Ti o ngbo awọn ọrọ Qlọhun ti nwọn ke fun u lẹhinna o wa duro şinşin s'ori igberaga geğebi ẹnipe



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حم

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿١﴾

إِنَّ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢﴾

وَفِي خَلْقِكُمْ وَمَا يَبُتُّ مِنْ دَابَّةٍ ؕ إِنَّتُمْ لَعَوْمٌ يُّوفُونَ ﴿٣﴾

وَإِخْلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا أَنزَلَ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ رِزْقٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَتَصْرِيفِ الرِّيْحِ ؕ إِنَّتُمْ لَعَوْمٌ يَعْلَمُونَ ﴿٤﴾

تِلْكَ ؕ إِنَّتُمْ لَعَوْمٌ تَتْلُوهَا عَلَيْكَ ؕ بِالْحَقِّ قُبِئَ أَتَى حَدِيثٌ بَعْدَ آلِهَ ؕ وَإِنَّتُمْ لَعَوْمٌ يُّؤْمِنُونَ ﴿٥﴾

وَبَلِّغْ كُلَّ نَفَاةٍ ؕ إِنَّتُمْ لَعَوْمٌ يُّؤْمِنُونَ ﴿٦﴾

يَسْمَعُ ؕ إِنَّتُمْ لَعَوْمٌ تَتْلُو عَلَيْكُمْ ؕ ثُمَّ يُصِرُّ مُسْتَكْبِرًا ؕ كَأَن لَّمْ يَسْمَعْهَا ؕ فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٧﴾

kò gbọ ọ. Ẹ irohin fun u pe iyà  
ẹlẹta-elero mbẹ fun u.

9. Atipe nigbati o ba mọ kinikan  
ninu awọn àyàh Wà, o fi nṣe yẹyẹ.  
Awọn eleyini iyà tẹni-tẹni wà fun  
wọn.

10. Ina Jahannama wa niwaju  
wọn, ohun ti nwọn ẹ niṣe kò le ẹ  
wọn ni anfani kankan, ati ohun ti  
nwọn mu lọre lẹhin Ọlọhun, iyà ti  
o tobi wà fun wọn.

11. Eyi ni itọṣona; atipe awọn  
ẹniti nwọn ẹ aigbagbọ si awọn  
àyàh Oluwa wọn, iyà ẹgbin ẹlẹta-  
elero kan wà fun wọn.

12. Ọlọhun ni Ẹniti O tẹ okun  
lori ba fun nyin ti awọn ọkọ fi  
nsare ninu rẹ pẹlu aṣẹ Rẹ ati ki ẹ le  
ma wa ọre-ajulo Rẹ ati ki ẹ le ma  
dupe.

13. Atipe O tẹ lori ba fun nyin  
ohun ti o wà ni sanma ati ohun ti o  
wa ni ilẹ patapata, lati ọdọ ara Rẹ.  
Dajudaju awọn ami wà ninu eyi  
fun awọn enia ti o nronu.

14. Sọ fun awọn ti o gbagbọ ni  
ododo ki nwọn mojukuro fun  
awọn ti kò bẹru awọn ọjọ ti  
Ọlọhun ki O le san ẹsan fun awọn  
enia kan nitori ohun ti nwọn ẹ.

15. Ẹniti o ba ẹ iṣe daradara, (o  
ẹ e) nitori ara rẹ ni, atipe ẹniti o

وَإِذْ عَلِمَ مِنْ آيَاتِنَا شَيْئًا اتَّخَذَهَا هُزُوًا  
أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٩﴾

مِنْ وَرَائِهِمْ جَهَنَّمُ وَلَا يُغْنِي عَنْهُمْ مَا كَسَبُوا شَيْئًا  
وَلَا مَا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْثَانًا وَلَهُمْ عَذَابٌ  
عَظِيمٌ ﴿١٠﴾

هَٰذَا هُدًى وَالَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّا بِنَيْبِ رَحِمِهِمْ لَهُمْ عَذَابٌ  
مِنْ رَحْمَةِ أَلِيمٍ ﴿١١﴾

﴿١٢﴾ اللَّهُ الَّذِي سَخَّرَ لَكُمُ الْبَحْرَ لِتَجْرِيَ الْفُلُكُ فِيهِ بِأَمْرِهِ  
وَلِيُنْزِلَ عَنْكُمْ فِضْلِهِ ۚ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٣﴾

وَسَخَّرَ لَكُم مَّا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا مِنْهُ  
إِنِّي فِي ذَٰلِكَ لَآبِتٌ لِّقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٤﴾

قُلْ لِلَّذِينَ آمَنُوا يَغْفِرُوا لِلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ  
أَيَّامَ اللَّهِ لِيَجْزِيَ قَوْمًا بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٥﴾

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ أَسَاءَ فَعَلَيْهَا



ba še buburu, fun ara rẹ ni; lẹhinna ọdọ Oluwa nyin ni ao da nyin pada si.

16. Atipe dajudaju Awa fun awọn ọmọ Israila ni Tirà ati idajo ati jije Annabi atipe Awa še arisiki fun wọn ninu ohun ti o dara, Awa si še agbega fun wọn lori gbogbo ẹda.

17. Awa fun wọn ni alaye ninu orọ nā. Nitorina nwọn kò si yapa afi lẹhin ti mimọ wa ba wọn, niti ilara larin ara wọn. Dajudaju Oluwa rẹ yio dajo larin wọn ni ọjọ igben'de nipa ohun ti ẹnu wọn pakasọ si.

18. Lẹhinna A fi ọ si oju ọna nipa ọran na, nitorina tele e, atipe o kò gbọdọ tele ife inu awọn ti kò ni mimọ.

19. Dajudaju nwọn kò ni še ọ ni rere (anfani) kan lọdọ Ọlọhun Atipe dajudaju awọn alabosi ni ọrẹ ara wọn, atipe Ọlọhun ni Ọrẹ awọn olupaiya (Rẹ).

20. Eyi jẹ idi - ọrọ (atọni sọna) fun awọn enia ati imọna ati ikẹ fun awọn enia ti o mọ amọdaju.

21. Abi awọn ẹlẹṣe nro pe A o še wọn gẹgẹbi awọn ti nwọn gbagbo ni ododo ti nwọn ṣiṣe rere ni, àyè wọn ati oku wọn bakanna ni; nkan ti kodara ni nwọn nda l'ẹjọ.

ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكَ تُرْجَعُونَ ﴿١٥﴾

وَلَقَدْ أَنشَأْنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ عَلَىٰ الْكِتَابِ وَالْحُكْمِ وَالنَّبُوءَةِ وَرَزَقْنَاهُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَىٰ الْعَالَمِينَ ﴿١٦﴾

وَأَيُّنَاهُمْ بَيْنَنَا مِنَ الْأَمْرِ فَمَا اخْتَلَفُوا إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَعِيًّا بَيْنَهُمْ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٧﴾

ثُمَّ جَعَلْنَاكَ عَلَىٰ شَرِيعَةٍ مِنَ الْأَمْرِ فَاتَّبِعْهَا وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٨﴾

إِنَّهُمْ لَنْ يَغْنُؤُوا عَنْكَ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَإِنَّ الظَّالِمِينَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُتَّقِينَ ﴿١٩﴾

هَذَا بَصَرٌ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿٢٠﴾

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ أَجْرَحُوا السَّيِّئَاتِ أَنْ نَجْعَلَهُمُ الْكَاذِبِينَ أَمْ نَأْمُرُ بِالْعِصْيَانِ وَالْمُنَافَاةِ سَوَاءً تَحْيَاهُمْ وَمَمَاتُهُمْ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٢١﴾

22. Atipe Qlōhun da sanma ati ilẹ pẹlu otitọ ati ki a le fi san olukuluku ẹmi lẹsan ohun ti o ẹ nişẹ, atipe a kò ni bọ wọn si.

23. Njẹ irẹ ri ẹniti o fi ifẹ-inu rẹ ẹ Qlōhun rẹ, Qlōhun si mọmọ fi i silẹ ninu işina, atipe Qlōhun fi odidi di eti rẹ ati ọkan rẹ, O si fi ebibo bo oju rẹ? Tani ẹniti yio fi ọna mọ ọ lẹhin Qlōhun? Ẽnyin ko niran ni?

24. Atipe nwọn sọpe: Kòsi işe ẹmi kan mọ ju igbesi aiye wa yi lọ; a nku a si tun nşẹ ẹmi, atipe kinikan kò le pa wa rẹ ayafi akoko, atipe nwọn kò ni mimọ nipa eyi; nwọn kan nro arosọ ni.

25. Atipe nigbati a ba ke awọn āyah Wa ti o han fun wọn, awijare wọn kò ju ki nwọn sọpe: Ẽ mu awọn baba wa (pada) wa bi ẹ ba jẹ olotitọ.

26. Sọpe: Qlōhun lo nfun nyin ni ẹmi lẹhinna O nsọ nyin di oku lẹhinna yio ko nyin jọ ni igbende (Alikiyama), eyiti ko si tabitabi nipa rẹ, şugbọn ọpọlopọ enia ko mọ.

27. Atipe Qlōhun lo ni ijọba sanma ati ilẹ. Atipe ni ọjọ ti akoko na yio de, ni ọjọ na awọn alaiko gbabọ yio şofo.

وَحَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَلَئِنَّ رَجُلًا  
كُلَّ نَفْسٍ يَمَاسِكَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٢﴾

أَفَرَأَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوْنَهُ وَأَصْلَهُ اللَّهُ عَلَى عِلْمٍ وَخَمَّ  
عَلَى سَمْعِهِ وَقَلْبِهِ وَجَعَلَ عَلَى بَصَرِهِ غَشْنَةً  
فَمَنْ يَهْدِيهِ مِنْ بَعْدِ اللَّهِ أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٢٣﴾

وَقَالُوا مَا هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا يُبْدِيهَا  
إِلَّا الظُّلُمُتُ وَمَا لَهُمْ بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ إِلَّا يَظُنُونَ ﴿٢٤﴾

وَإِذَا نُنْفِثَهُمْ عَلَيْنِهِمْ ءَايَاتُنَا يَنْبَغِ مَا كَانَ حُجَّتَهُمْ  
إِلَّا أَنْ قَالُوا أَنْتَوْنَا بَابَايَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٥﴾

قُلِ اللَّهُ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يَجْمَعُكُمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ  
لَا رَيْبَ فِيهِ وَلَكِنْ أَكْثَرُ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٦﴾

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ  
يَوْمَ يَخْسِرُ الْمُبْطِلُونَ ﴿٢٧﴾

28. Atipe irẹ yio ri gbogbo iran ni ikunlẹ (Jāsiyah). Onikaluku iran ni a o pe sibi akolẹ rẹ. Oni yi ni a o san nyin ni ẹsan ohun ti ẹ ẹ nişẹ.

29. Tirà Wa yi nsọ otitọ nipa nyin. Dajudaju Awa nkọ ohun ti ẹ nşẹ silẹ.

30. Ki ẹ ri awọn ti o gbagbo ni ododo ti nwọn si ẹ işẹ rere Oluwa wọn yio fi wọn wọ sinu ikẹ Rẹ. Eyi jẹ ere-njẹ ti o han gbangba.

31. Atipe ki ẹ ri awọn ti kò gbagbo, (a o bi wọn pe): njẹ nwọn ko ka awọn ọrọ Mi fun nyin bi? Şugbo ẹ gberaga, ẹ si jẹ ẹleşẹ enia.

32. Atipe nigbati a ba sọpe: Otitọ ni adehun Ọlọhun atipe akoko na, kò si tabitabi nipa rẹ, ẹnyin nsọpe: Awa kò mò ohun ti akoko na jẹ. Awa kò ro si nkankan ju àba dida lọ awa kò si ni amọdaju.

33. Atipe buburu oun ti nwọn ẹ yio han si wọn, atipe ohun ti nwọn fi nşẹ yẹyẹ yio yi wọn ka.

34. Atipe a o sọpe: A o gbagbe nyin (sinu ina) loni gẹgẹbi ẹ ti gbagbe ipade ọjọ nyin yi, atipe ina ni ibugbe nyin, ẹ ko si ni ri oluranlọwọ.

35. Bẹni eyi jẹ, nitoripe ẹnyin mu awọn àyah Ọlọhun ni yẹyẹ

وَرَىٰ كُلُّ أُمَّةٍ جَائِيَةً كُلُّ أُمَّةٍ تُدْعَىٰ إِلَىٰ كِتَابِهَا الْيَوْمَ تُحْزَرُونَ  
مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٨﴾

هَذَا كِتَابُنَا يُطِيقُ عَلَيْكُمْ بِالْحَقِّ إِنَّا كُنَّا نَسْتَنسِخُ  
مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٩﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُدْخِلُهُمْ  
رَبُّهُمْ فِي رَحْمَتِهِ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْمُبِينُ ﴿٣٠﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا أَفَلَمْ تَكُنْ ءَاتِنِي تَتْلَىٰ عَلَيْهِمْ  
فَأَسْتَكْبِرْتُمْ وَكُنتُمْ قَوْمًا تُجْرِمُونَ ﴿٣١﴾

وَإِذَا قِيلَ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَالسَّاعَةُ لَا رَيْبَ فِيهَا قُلْتُمْ  
مَا نَدْرِي مَا السَّاعَةُ إِنْ نَظُنُّ إِلَّا ظَنًّا  
وَمَا نَحْنُ بِمُحْسِنِينَ ﴿٣٢﴾

وَبَدَأْتُمْ سَيِّئَاتٍ مَا عَمِلُوا وَحَاقَ بِهِمْ  
مَا كَانُوا بِإِيْسَاهُمْ يَأْتُونَ ﴿٣٣﴾

وَقِيلَ الْيَوْمَ نَبْشِطُكُمْ كَمَا بَشِيطْتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا  
وَمَا نُكْرُمُ النَّارَ وَمَا لَكُم مِّنْ تَصْرِيحٍ ﴿٣٤﴾

ذَلِكُمْ بِمَا كُنتُمْ تَتَّخِذْتُمْ ءَالِهَتَ اللَّهِ هُورًا وَعَرَّكُورًا

atipe igbesi aiye tan nyin jẹ.  
Nitorina ni oni a kò ni mu wọn  
jade ninu rẹ a kò si ni wa tuba  
wọn.

36. Nitorina ti Olọhun ni ọpẹ,  
Oluwa sanma ati Oluwa ilẹ, Oluwa  
gbogbo ẹda.

37. Atipe On lo ni titobi ni  
sanma ati ni ilẹ; atipe On ni  
Alagbara, Olọgbọn.

### (46) Suratul - Ahkōfi

*Ni orukọ Olọhun Ajọkẹ aiye,  
Aşakẹ ọrun.*

1. Hā, Mīm (Olọhun ni O mọ  
ohun ti O gba l'ero pẹlu awọn  
harafī yi).

2. Isọkalẹ Tirà na lati ọdọ  
Olọhun Alagbara, Olọgbọn ni.

3. Awa kò da sanma ati ilẹ lasan  
ati ohun ti mbẹ ni agbedemeji  
awọn mejẹji ayafi pẹlu ododo ati  
akoko kan ti a sami si. Atipe awọn  
ti nwọn şe aigbagbo ti şeri kuro  
nibi ohun ti a fi se ikilọ fun wọn.

4. Sọpẹ: Ẽnyin hari ohun ti ẹ  
nkepe lẹhin Olọhun? Ẽ fihan mi  
kini nwọn da ni ori ilẹ, abi ajọşe  
kan mbẹ fun wọn ninu (dida)  
sanma na ni? Ẽ mu Tira kan ti o ti  
şaju eyi wa, tabi aşẹkù mimọ kan ti  
ẹnyin ba jẹ olododo.

الْحَيَوةُ الدُّنْيَا فَاَلْيَوْمَ لَا يُخْرَجُونَ مِنْهَا  
وَلَا هُمْ يُسْعَوُونَ ﴿٥٦﴾

فَلِلَّهِ الْحَمْدُ رَبِّ السَّمَوَاتِ وَرَبِّ الْأَرْضِ  
رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٥٧﴾

وَلَهُ الْكِبَرِيَّةُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٥٨﴾



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حَم

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿١﴾

مَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ  
وَأَجَلٍ مُّسَمًّى وَالَّذِينَ كَفَرُوا عَمَّا أُنذِرُوا  
مُعْرِضُونَ ﴿٢﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَرُونِي مَاذَا خَلَقُوا  
مِنَ الْأَرْضِ أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمَوَاتِ أَتُنْتَوِي بِكُتُبِ  
مِنْ قَبْلِ هَذَا أَوْ أَنشُرُوا مِنْ عِلْمِنَا كُتُبَهُمْ  
صَدِيقِينَ ﴿٣﴾

5. Atipe kò si ɛniti o şina ju ɛniti o npe nkan miran lɛhin Qlɔhun, ɛniti kò le jɛ ɛ nipe titi di oqo igbende, bɛ si ni awɔn na jɛ onigbagbera nipa ikepe wɔn?

6. Nigbati a ba ko awɔn enia jo nwɔn yio di qta fun wɔn, nwɔn yio si tako sisin ti nwɔn nsin wɔn.

7. Atipe nigbati a ba nke awɔn āyah Wa ti o han ni fun wɔn, awɔn alaigbagbo a sɔ isɔkusɔ si ododo nigbati o ba de wa ba wɔn pe: Eyi jɛ idan ti o han.

8. Abi nwɔn yio ma sɔpe: O da a şe funra rɛ ni. Sɔpe: Bi emi ba da a şe ɛnyin kò ni ikapa kinikan fun mi l'ɔdɔ Qlɔhun On lo mɔ isɔkusɔ ti ɛ nsɔ si i. On to ni ɛlɛri ni arin emi pɛlu nyin. Atipe On ni Alaforiji, Onikɛ.

9. Sɔpe: Emi kɔ ni ɛni akɔkɔ ninu awɔn ojişɛ, bɛ si ni emi kò mɔ ohun ti a o şe fun mi ati fun ɛnyin nā. Atipe emi kò tɛle kinikan ayafi ohun ti a ba fi ranşɛ si mi, emi kò jɛ kinikan ayafi olukilɔ ti o han.

10. Sɔpe: ɛnyin kò şe akiyesi pe ti o ba jɛ ɔdɔ Qlɔhun lo ti wa ti ɛ si tako o, ti ɛlɛri kan si jɛri ninu awɔn ɔmɔ Israila lori iru rɛ, ti o si gbagbo ti ɛnyin sişɛ igberaga (si i). Dajudaju Qlɔhun na kò ni fi awɔn enia alabosi mɔ ɔna.

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّن يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَن لَّا يَسْتَجِيبُ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَهُمْ عَن دُعَائِهِمْ غَفِلُونَ ﴿٥﴾

وَإِذَا حُشِرَ النَّاسُ كَانُوا لَهُمْ أَعْدَاءً وَكَانُوا بِعِبَادَتِهِمْ كَافِرِينَ ﴿٦﴾

وَإِذَا نُنَادَىٰ عَلَيْهِمْ إِبْرَاهِيمُ ابْنَاتِ بَيْنَتٍ قَالِ الَّذِينَ كَفَرُوا لَاحِقٌ لِّمَا جَاءَهُمْ هَذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٧﴾

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ إِنِ افْتَرَيْتُهُ فَلَا تَمْلِكُونَ لِي مِنَ اللَّهِ شَيْئًا هُوَ أَعْلَمُ بِمَا تُفِيضُونَ فِيهِ كَفَىٰ بِهِ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَهُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٨﴾

قُلْ مَا كُنْتُ بِدَعَايِنِ الرُّسُلِ وَمَا أَدْرَىٰ مَا يَفْعَلُ بِي وَلَا يَكُونُ لِي أُنْبِيَاءُ إِلَّا مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ وَمَا أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٩﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ كَانَ مِنْ عِندِ اللَّهِ وَكَفَرْتُمْ بِهِ وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِّنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ عَلَىٰ مِثْلِهِ فَقَامَ وَاسْتَكْبَرْتُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٠﴾

11. Atipe awon eniti o se aigbagbo so fun awon eniti o gbagbo pe: Ti o ba se pe o je rere ni, enikan ki ba ti gba iwaju wa de idi re. Atipe nigbati nwon ko muna de ibe nitorina nwon yio ma sope: Eyi ni adapa irọ ti lailai.

12. Tirà Musa ti siwaju re ni asiwaju, ati niti ike Atipe eyi ni Tirà kan ti o je olupe lododo ni ahon Larubawa, ki o le ma fi se ikilo fun awon eniti nwon se abosi, atipe oniro-idunnu ni fun awon olușerere.

13. Dajudaju awon ti o sope: Oluwa ti wa ni Qlohun, lehinna ti nwon si duro dede, nitorina ko ni si ipaiya fun won be si ni nwon ko ni banuje.

14. Awon elewonyi ni ero 'Alijanna', nwon yio si se gbere ninu re, o je esan nitori ohun ti nwon se nișe.

15. Atipe A pa lașe fun enia pe ki o ma se dađa si awon obi re mejęji. Iya re ni oyun re ni pelu inira o si bi i ni pelu inira. Ati oyun re ati jija oyan re je oğbon oșu. Titi di igbati o fi dagba ti o si di omọ ogoji odun, o sope: Oluwa mi fi mọ mi ki nle ma dupe idera Re, eyiti O se ni idera le mi l'ori ati le awon obi mi mejęji ati ki nle se ișe rere ti yio dun mọ Q; ki O si se

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا لَوْ كَانَ خَيْرًا مَا سَبَقُوا إِلَيْهِ وَإِلَٰهُمُ بَٰرِعُونَ  
فَسَبِّحُوا هَٰذَا أَفَّاكَ فَذِيرٌ ﴿٦١﴾

وَمِن قَبْلِهِ كَتَبَ مُوسَىٰ إِمَامًا وَرَحِمَةً  
وَهَٰذَا كَتَبْتُ مُصَدِّقًا لِّسَآءِ عَرِيبٍ يُنذِرُ  
الَّذِينَ ظَلَمُوا وَيُبَشِّرُ لِّلْمُحْسِنِينَ ﴿٦٢﴾

إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقَمُوا فَلَا خَوْفَ  
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٣﴾

أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ خَالِدِينَ فِيهَا  
جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٦٤﴾

وَوَصَّيْنَا الْإِنسَانَ بِوَالِدَيْهِ إِحْسَانًا حَمَلَتْهُ أُمُّهُ كُرْهًا  
وَوَضَعَتْهُ كُرْهًا وَحَمَلُهُ وَفِصْلُهُ ثَلَاثُونَ شَهْرًا  
حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَبَلَغَ أَرْبَعِينَ سَنَةً قَالَ رَبِّ  
أَوْرِغْ لِي أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِي أَنْعَمْتَ عَلَيَّ  
وَعَلَىٰ وَالِدَيَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَالِحًا تَرْضَاهُ وَأَصْلِحْ  
لِي فِي دِينِي لِي يَبْتَغِيَ إِلَٰكَ وَرَآئِي  
مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٦٥﴾

rere fun mi ninu awõn arõmõdõmõ  
mi. Dajudaju emi ti ronupiwada si  
õdõ Rẹ atipe dajudaju emi jẹ  
olujuwõ-jusẹ silẹ fun Q.

16. Awõn elewõnyi ni ẹniti A o  
gba işẹ rere wõn ti nwõn şe A o si  
şe amojukuro ninu buburu işẹ wõn,  
(A o fi wõn) sinu ero õgba idẹra.  
Adehun ododo ti a şe ni adehun  
fun wõn ni yi.

17. Atipe ẹniti o sọ fun awõn obi  
rẹ mejẹji pe: Şiõ nyin! ẹ o ha ma  
dẹruba mi ni bi ẹnipe a o yọ mi  
jade (lati inu sare), bẹ si ni ọpọlọpọ  
awõn iran ti rekoja şiwaju mi?  
Atipe awõn (obi rẹ) mejẹji a ma wa  
Qlõhun ni alaranşe (fun ọmọ yi).  
nwõn a sọpe: Egbe rẹ, gbagbọ  
lododo; dajudaju adehun Qlõhun jẹ  
otitọ. On yio si tun sọ pe: Eyi kò jẹ  
kinikan ayafi alqalọ awõn ẹni  
akọkọ.

18. Awõn elewõnyi ni awõn ẹniti  
orọ na ti şe le lori ninu awõn ijọ ti  
o ti rekoja şiwaju wõn ninu awõn  
alijõnu ati awõn enia. Dajudaju  
awõn ni nwõn jẹ olòfò.

19. Ipo yio ma bẹ fun olukuluku  
(ẹmi) gẹgẹbi ohun ti nwõn ti şe  
nişẹ, Atipe ki O le san ẹsan işẹ wõn  
fun wõn ni ẹkun. Atipe a kò ni bo  
wõn si.

أُولَئِكَ الَّذِينَ نَقَبِلُ عَنْهُمْ أَحْسَنَ مَا عَمِلُوا  
وَنَتَجَاوَزُ عَنْ سَيِّئَاتِهِمْ فِي أَصْحَابِ الْجَنَّةِ  
وَعَدَ الصِّدِّيقِ الَّذِي كَانُوا يَعُودُونَ ﴿٦٦﴾

وَالَّذِي قَالَ لَوْلَا إِلَهُي لَمَكَأَنَّيَ أَن تُخْرِجَنِي  
وَقَدْ خَلَّتِ الْقُرُونُ مِن قَبْلِي وَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ اللَّهَ  
وَبِكَ آمَنَ إِنَّا وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا فَيَقُولُ  
مَا هَذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٦٧﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِي أَمْرٍ وَقَدْ خَلَّتِ  
مِنْ قَبْلِهِم مِّنَ الْآلِينَ وَالْآلِينَ إِنَّمَا كَانُوا  
خَسِيرِينَ ﴿٦٨﴾

وَلِكُلِّ دَرَجَةٍ مَّا عَمِلُوا وَلِيُوفيَهُمْ أَعْمَلُهُمْ وَهُمْ  
لَا يَظْلَمُونَ ﴿٦٩﴾

20. Ni ojqo ti a o ba se awon alaigbagbo lori si ina na: (A o so fun won) pe: E ti lo igbadun nyin tan ni igbesi aiye nyin e si ti gbadun re; nitorina loni ni ao san nyin l'esan iya alabuku nitori jije ti e je onigberaga ni ori ile laije ti eto ati nitori jije ti e je oluse ibaje.

21. Atipe ki o se iranti arakunrin (awon ijo) Adi; nigbati o nse isiti fun awon enia re ninu ile ebutu (Ahkofi), dajudaju opolopo awon onisiti ti rekaja niwaju re ati ni ehin re, pe: E ko gbodo sin nkan miran ju Olohon lo. Atipe dajudaju emi nberu iya ojqo kan ti o tobi fun nyin.

22. Nwon sope: O ha wa ba wa lati se wa lori kuro nibi orisa wa ni? Nitorina mu ohun ti o fi nderuba wa na wa ba wa ti ire ba je okan ninu awon olododo.

23. O sope: Mimọ re wa ni odo Olohon nikan, emi yio si je ise ti a fi nran mi de opin fun nyin, sugbon emi ri nyin ni awon enia ti o je alaimokan.

24. Nigbati nwon ri (iya na) ni esu (oyo) ti o nwọ bo ni gbangba ilu won, nwon sope: Eyi ni esu-òjò ti o ma ro fun wa. Bẹkọ, ohun ti enyin kanju re ni, ategun ti iya eleta-elero wa ninu re ni.

وَيَوْمَ نَعْرِضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ أَذْهَبْتُمْ طَيِّبَاتِكُمْ فِي حَيَاتِكُمُ الدُّنْيَا وَاسْتَمْتَعْتُمْ بِهَا فَالْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ الْهُونِ بِمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَمَا كُنْتُمْ تَفْسُقُونَ ﴿٦٠﴾

﴿٦٠﴾ وَأَذْكُرْ أَهْلَ عَادٍ إِذْ أَنْذَرْنَاهُمْ بِالْأَحْقَافِ وَقَدْ خَلَّتِ النَّذُرُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ ۖ أَلَّا يَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ إِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٦١﴾

قَالُوا أَجِئْنَا لِنَتَّكِلَ عَنْ إِلَهِنَا فَأَنَّا بِمَا نَعْبُدُ إِن كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٦٢﴾

قَالَ إِنَّمَا أَلْهَمْتُ عِنْدَ اللَّهِ وَأُبَلِّغُكُمْ مَا أُرْسِلْتُ بِهِ ۚ وَلَكِنِّي أَنْذَكُم مِّمَّا تَجْهَلُونَ ﴿٦٣﴾

قَلَّمَآرَآوَهُ عَارِضًا مُّسْتَقْبِلَ أَوْدِيَّتِهِمْ قَالُوا هَذَا عَارِضٌ مُّطِيرٌ نَّابِلٌ هُوَ مَا اسْتَعْجَلْتُمْ بِهِ رِيحٌ فِيهَا عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦٤﴾



25. Ti o npa gbogbo nkan rẹ pẹlu aṣẹ Oluwa rẹ. nigbana nwọn di ẹniti a ko ri kinikan ju ibugbe wọn lọ. Bayi ni A nsan awọn ẹlẹṣe enia lẹsan.

26. Atipe dajudaju A fun wọn ni ipo iru eyiti A kò fun ẹnyin, A si fun wọn ni igbọrọ ati iriran ati awọn ọkàn, sibẹsibẹ igbọrọ wọn ati iriran wọn ati ọkàn wọn kò ṣe anfani kankan fun wọn, nitoripe nwọn ṣe atako awọn àyah Qlọhun, atipe ohun ti nwọn fi nṣe yẹyẹ (jẹ iyà) ti o rọkirika wọn.

27. Atipe dajudaju A ti parẹ ninu awọn ilu ti o wa ni agbegbe nyin, atipe A ṣe alaye awọn àyah (Wa) ni orisirisiṣọna ki nwọn le ṣẹri.

28. Awọn orisa ti wọn mu ni ohun isunmọ (Qlọhun) lẹhin Qlọhun, kilo ṣe ti nwọn kò ṣe iranlọwọ fun wọn? Bẹkọ, nwọn salọ fun wọn ni. Atipe eyi ni adapa irọ wọn ati ohun ti wọn da adapa rẹ.

29. Atipe (ki o ṣe iranti) nigbati A ṣẹri awọn ijọ kan ninu awọn alijọnu si ọ, ti nwọn gbọ Al-Kurani; nigbati nwọn pe sibẹ, nwọn sọpe: Ẹ dakẹ nigbati a pari rẹ, nwọn yipada lọ si ọdọ awọn enia wọn, ni oluṣe ikilọ (fun wọn).

30. Nwọn sọpe: Ẹnyin enia wa, dajudaju awa gbọ akọlẹ kan ti a

تَدْمِرُ كُلَّ شَيْءٍ بِأَمْرِ رَبِّهَا فَأَصْبَحُوا لَا يُرَى إِلَّا أَسْمَاكُهُمْ كَذَلِكَ نَجْزِي الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ ﴿٢٥﴾

وَلَقَدْ مَكَنَّا لَهُمْ فِيهَا إِنْ مَكَنَّاكُمْ فِيهِ وَجَعَلْنَا لَهُمْ سَمْعًا وَأَبْصَارًا وَأَفْئِدَةً فَمَا أَغْنَى عَنْهُمْ سَمْعُهُمْ وَلَا أَبْصَارُهُمْ وَلَا أَفْئِدَتُهُمْ مِنْ شَيْءٍ إِذْ كَانُوا يَجْحَدُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٢٦﴾

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا مَا حَوْلَكُمْ مِنَ الْقُرَى وَصَرَّفْنَا الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢٧﴾

فَلَوْلَا نَصْرُهُمُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ قُرْبَانًا ءِلَهَٔ بَلْ صَلُّوا عَلَيْهِمْ وَذَكََّ إِنْفَكَّهُمْ وَمَا كَانُوا يَفْقَهُونَ ﴿٢٨﴾

وَإِذْ صَرَفْنَا إِلَيْكَ نَفَرًا مِنَ الْجِنِّ يَسْتَمِعُونَ الْقُرْآنَ فَلَمَّا حَضَرُوهُ قَالُوا أَنصِتُوا فَلَمَّا قُضِيَ وَلَوْ إِلَى قَوْمِهِمْ مُنْذِرِينَ ﴿٢٩﴾

قَالُوا يَنْقُومَنَا إِنَّا سَمِعْنَا كِتَابَ أَنْزَلَ

sòkalẹ lẹhin Musa, ti o njeri ododo fun ohun ti o ti šiwaju rẹ, o nfini mọna sibi otitọ ati si ojuona ti o tọ.

31. Ẽnyin enia wa, ẹ jẹ ipe olupeni si ti Ọlọhun ki ẹ si ni'gbagbọ ododo si I. Ki O ba le fi ori jin nyan ninu ẹṣẹ nyan atipe ki O ṣọ nyan ninu iyà ẹlẹta-elero.

32. Atipe ẹniti kò ba jẹ ipe olupeni si ti Ọlọhun, ko le bọ mọ (Ọlọhun) lẹwọ ni ilẹ, ko si si oluranlẹwọ fun u lẹhin Rẹ. Awọn elewọnyi wà ninu işina ti o han gbangba.

33. Nwọn kò ha mọ ni pe dajudaju Ọlọhun Ẽniti O da sanma ati ilẹ, atipe kò si ko ărẹ nipa dida wọn, O ni agbara lori pe ki O ji awọn oku? Bẹni dajudaju On ni Alagbara lori gbagbo nkan.

34. Ni ojọ ti a o ṣẹri awọn ti o ṣe aigbagbọ si ibi ina (a o ṣọ fun wọn pe): Njẹ eyi kò ha nṣe otitọ bi? Nwọn yio sọpe: Bẹni abura pẹlu Oluwa wa! Yio sọpe: Nitorina ẹ tọ iyà wo nitoripe ẹnyan ṣe aigbagbọ.

35. Nitorina ki o ṣe ifarada, gẹgẹbi ifarada awọn ti nwọn ni aniyani (ọkàn) ninu awọn ojiṣẹ, atipe ki o maṣe kanju (wa iyà) fun wọn. Şugbọn ojọ ti nwọn ba ri ohun ti a ba wọn ṣe adehun rẹ, yio dabi ẹni pe nwọn kò gbe aiye ju

مِنْ بَعْدِ مُوسَى مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ

يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ وَإِلَى طَرِيقٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٣١﴾

يَقَوْمًا أَجِيبُوا دَاعِيَ اللَّهِ وَآمِنُوا بِهِ، يَعْفِرْ لَكُمْ

مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَيَجْزِيَكُمْ مِنْ عَذَابِ الْبَعِيرِ ﴿٣٢﴾

وَمَنْ لَا يُجِيبْ دَاعِيَ اللَّهِ فَلَيْسَ بِمُعْجِزٍ فِي الْأَرْضِ

وَلَيْسَ لَهُمْ فِي دُونِهِ أَوْلِيَاءُ أُولَئِكَ

فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٣٣﴾

أُولَئِكَ يَرَوْنَ اللَّهَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ

وَلَمْ يَحْضُرْ خَلْفَهُمْ يَقْدِرُ عَلَى أَنْ يَحْيِيَ الْمَوْتَى بَلَىٰ

إِنَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٤﴾

وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِينَ كَفَرُوا عَلَى النَّارِ أَلَيْسَ هَذَا بِالْحَقِّ

قَالُوا بَلَىٰ وَرَبِّنَا قَالَ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ

تَكْفُرُونَ ﴿٣٥﴾

فَاصْبِرْ كَمَا صَبَرَ أُولُو الْعَزْمِ مِنَ الرُّسُلِ

وَلَا تَسْتَعْجِلْ لَهُمْ كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَ مَا يُوعَدُونَ

لَمْ يَلْبِسُوا إِلَّا السَّاعَةَ مِنْ تَحَارٍ بَلَّغَ فَبَلَ

إِلَّا الْقَوْمَ الْفَاسِقُونَ ﴿٣٦﴾

wakati kan lɔ ninu ɔsan. o jẹ imu dopin. A kò ni pa ẹnikan rẹ ju awọn poki enia lɔ.

### (47) Suratul Muhammadu

*Ni orukọ Qlɔhun Ajọkẹ aiye,  
Aṣakẹ ọrun.*

1. Awọn ẹniti nwọn ẹ aigbagbo ti nwọn si nṣẹri awọn ẹlomiran kuro ni oju ọna Qlɔhun, O (Qlɔhun) ti ba iṣẹ wọn jẹ.

2. Awọn ẹniti nwọn gbagbo ni ododo ti nwọn si nṣe iṣẹ rere ti nwọn si ni igbagbo ododo si ohun ti a sọkalẹ fun Muhammadu on ni ododo ti o wa lati ọdọ Oluwa wọn (Qlɔhun) yio pa buburu wọn rẹ yio si tun isesi wọn ẹ.

3. Eyi ni jẹ bẹ nitoripe dajudaju awọn ẹniti nwọn ẹ aigbagbo nwọn tẹle irọ, atipe awọn ẹniti nwọn gbagbo lododo nwọn tẹle ododo ti o ti ọdọ Oluwa wọn wa. Bayi ni Qlɔhun nfi apejuwe wọn lele fun awọn enia.

4. Atipe ti ẹnyin ba pade awọn ẹniti nwọn ẹ aigbagbo (l'ogun) ki ẹ lu wọn ni ọrun, titi di igbati ẹ ma fi bori wọn, ki ẹ de wọn ni igbekun, (nigbati ẹ ba ni iṣẹgun ifokantan lati ọdọ wọn), lehinna ninu ki ẹ da wọn silẹ, tabi kiwọn fi nkan ra ara wọn titi ti ogun yio fi pari. Eyi jẹ



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ أَضَلَّ أَعْمَالَهُمْ ﴿١﴾

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَءَامَنُوا بِمَا نُزِّلَ عَلَى مُحَمَّدٍ وَهُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ كَفَّرَ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَأَصْلَحَ بَالَهُمْ ﴿٢﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا اتَّبَعُوا الْبَاطِلَ وَأَنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّبَعُوا الْحَقَّ مِنْ رَبِّهِمْ كَذَٰلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ لِلنَّاسِ أَمْثَلَهُمْ ﴿٣﴾

فَإِذَا لَقِيتُمْ الَّذِينَ كَفَرُوا فَضَرْبَ الرِّقَابِ حَتَّىٰ إِذَا أَخْتَبْتُمُوهُمْ فَتَشُوا الْوَلَتَانِ فَإِمَّا مَأْبَعِدْ وَإِمَّا فِدَاءً حَتَّىٰ تَضَعَ الْحَرْبُ أَوْزَارَهَا ذَٰلِكَ وَلَوْ يَشَاءُ اللَّهُ لَآتَيْنَاكُمْ مِنْهُمْ وَلَكِنْ لَيْسَ لَكُمْ بِبَعْضِكُمْ بِبَعْضٍ وَالَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَلَنْ يُضِلَّ أَعْمَالَهُمْ ﴿٤﴾

bẹ. Ti oba še pe Qlòhun fẹ ni iba gba ẹsan lara wọn, şugbọn (ko še bẹ) ki On le dan apakan yin wo lara apakeji. Awọn ẹniti nwọn pa (si ogun) ni oju ọna Qlòhun nitorina On kò ni pa iş wọn l'ofò.

5. On yio wa fi wọn mọna yio si tun işesi wọn še.

6. Atipe yio fi wọn wọ ọgba idẹra ti Ojuwe fun wọn.

7. Ẹnyin ẹniti ẹ gbabọ ni ododo, ti ẹnyin ba ran Qlòhun lówọ, On yio ran nyin lówọ, yio si mu ẹşş nyin duro şinşin.

8. Atipe awọn ẹniti nwọn še aigbabọ, nitorina egbe ni fun wọn, atipe On ti ra iş wọn lare.

9. Eyi jẹ bẹ nitoripe dajudaju nwọn korira ohun ti Qlòhun sọkalẹ, nitorina On si ti ba iş wọn jẹ.

10. Nwọn ko rin kiri lori ilẹ nigbana ki nwọn wo bi atubọtan awọn ti o şiwaju wọn ti ri? Qlòhun pa wọn rẹ. Iru rẹ wa fun awọn alaigbabọ.

11. Bayi ni o ri nitoripe Qlòhun ni oniranlówọ fun awọn onigbabọ ododo, atipe kòsi oluranlówọ kankan fun awọn alaigbabọ.

سَيَذَرُكُمْ وَيَصْلِحُ بَالَهُمْ ﴿٥﴾

وَيُدْخِلُهُمُ الْجَنَّةَ عَرَفَ بَالِهِمْ ﴿٦﴾

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَن نَّصُرُوا اللَّهَ يَصُرُّكُمْ  
وَنُنَبِّئَ أَقْنَامَكُمْ ﴿٧﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا فَتَعَسَّ أَلْسِنُهُمْ وَأَصْلَ أَعْمَلِهِمْ ﴿٨﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَرِهُوا مَا أُنْزِلَ اللَّهُ فَاحْطَبُوا أَعْمَلَهُمْ ﴿٩﴾

﴿١٠﴾ أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ  
الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ دَمَّرَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَلِلْكَافِرِينَ أَمْثَلُهَا ﴿١٠﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ مَوْلَى الَّذِينَ ءَامَنُوا وَأَنَّ الْكَافِرِينَ  
لَا مَوْلَى لَهُمْ ﴿١١﴾

12. Dajudaju Qlqhun yio je ki awon onigbagbo ododo ti nwon si nse ise rere wo awon ogba idera ti odo nshan ni abe won. Atipe awon ti ko gbagbo yio ma gbadun nwon yio ma je onje bi eranko ti nje onje, atipe ina ni ibugbe fun won.

13. Melomelo ni awon ilu ti o lagbara ju ilu tire ti o le o jade lo, Awa pa won re, ko si si oluranlowo fun won.

14. Nje eniti o wa lori alaye oro lati odo Oluwa re le dabi eniti a se aidara re loso fun? Atipe nwon tele fifi inu won.

15. Apejuwe Alijanna eyiti a se ni adehun fun awon olupaiya Qlqhun: Omi odo ti o wa nibi ki iyipada ati odo wara ti didun re ki iyipada, ati odo oti-didun ti o ndun lenu awon ti yio mu u, ati odo oyin ti o mo; atipe oniruru eso lo wa ninu re fun won ati aforijin lati odo Oluwa won. (Eyi ha) dabi eniti yio se gbere si inu ina ti a nfun ni omi gbigbona mu ti o fa ifun won ja bi?

16. Atipe o wa ninu won ti o nfetisi oro re titi nwon yio fi jade ni odo re, nwon yio ma so fun awon ti o ni mimo pe: Kini o so lekan ri? Awon elewonyi ni awon ti Qlqhun ti di okan won pa, atipe nwon tele ife-inu won.

إِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ جَنَّاتٍ  
تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَالَّذِينَ كَفَرُوا يَسْتَنْصِفُونَ وَيَكُونُ  
كَمَا نَأْكُلُ الْأَعْنَمَ وَالنَّارُ مَشْوَى لَهُمْ ﴿١٢﴾

وَكَايْنٍ مِنْ قَرِيْبِهِ هِيَ أَشَدُّ قُوَّةً مِنْ قَرِيْبِكَ  
الَّتِي أَحْرَحَتْكَ أَهْلَكْتَهُمْ فَلَا نَاصِرَ لَهُمْ ﴿١٣﴾

أَفَمَنْ كَانَ عَلَى يَنْبَعٍ مِنْ رِيْبِهِ كَمَنْ زَيْنَ لَهُ سُوءَ عَمَلِهِ  
وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ ﴿١٤﴾

مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وُعِدَ الْمُتَّقُونَ فِيهَا أَنْهَارٌ مِنْ مَاءٍ غَيْرِ  
ءَاسِنٍ وَأَنْهَارٌ مِنْ لَبَنٍ لَمْ يَتَغَيَّرْ طَعْمُهُ وَأَنْهَارٌ مِنْ حَمْرٍ  
لَذَّةٍ لِلشَّارِبِينَ وَأَنْهَارٌ مِنْ عَسَلٍ مُصَفًّى وَلَهُمْ فِيهَا مِنْ كُلِّ  
الْفَرْثِ وَمَغْفِرَةٌ مِنْ رَبِّهِمْ كَمَنْ هُوَ خَالِدٌ فِي النَّارِ  
وَسُقُوا مَاءً حَمِيْمًا فَقَطَّعَ أَمْعَاءَهُمْ ﴿١٥﴾

وَمِنْهُمْ مَنْ يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ حَتَّى إِذَا خَرَجُوا مِنْ عِنْدِكَ  
قَالُوا لِلَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ مَاذَا قَالَ أَنِفًا أُولَئِكَ الَّذِينَ  
طَعِبَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ ﴿١٦﴾

17. Atipe awọn ti nwọn tẹle itosona, On yio še alekun itosona wọn On yio fun wọn ni ibẹru (Qlqhun) wọn.

18. Nwọn kò reti nkankan ju akoko na ki o wa ba wọn lojiji? Dajudaju apẹrẹ rẹ ti de. Bawo ni nwọn yio ti gba iranti nigbati o ba wa ba wọn?

19. Mọ amọdaju pe kòsi qlqhun miran lẹhin Qlqhun, ki o si wa aforijin kuro nibi ẹṣẹ dida fun ara rẹ ati fun awọn onigbagbọ ododo l'okunrin ati awọn onigbagbọ ododo lobirin. Atipe Qlqhun mọ lilọ bibọ nyin ati ibusinmi nyin.

20. Atipe awọn ti o gbagbọ ni ododo wipe: Kiniṣe ti a kò ṣọ surah kan kalẹ? Ṣugbọn nigbati a ba ṣọ surah kan kalẹ ti o yanju, ti a paṣe ogun jija ninu rẹ, irẹ yio ri awọn ti arun wa ni okàn wọn pe nwọn ma wo o bi ẹni fẹ daku, fun ẹru iku, nitorina ohun ti o dara fun wọn ju ni.

21. Itẹle (ti Qlqhun) ati ọrọ daradara. Nitorina nigbati a ba pari ọrọ, nigbana ti nwọn ba mu ti Qlqhun ṣe iba dara ju fun wọn.

22. Njẹ ẹ ha le ma reti pe ti ẹba jọga, ki ẹyin wa ṣe ibajẹ lori ilẹ, ẹ o si tun ja okun ẹbi yin bi?

وَالَّذِينَ آمَنُوا زَادَهُمْ هُدًى وَآتَاهُمْ تَقْوَاهُمْ ﴿٧﴾

فَهُمْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَنْ تَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً فَقَدْ جَاءَ

أَشْرَاطُهَا فَأَنَّى لَهُمْ إِذَا جَاءَهُمْ ذِكْرُهُمْ ﴿٨﴾

فَاعْلَمْ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَاسْتَغْفِرْ لِذَنْبِكَ

وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مُتَقَلَّبَكُمْ

وَمُنْتَبِكُمْ ﴿٩﴾

وَيَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوا لَوْلَا نَزَلَتْ سُورَةٌ فَإِنَّا

أُنْزِلَتْ سُورَةٌ مِّنْ مَّحْكَمَةٍ وَذَكَرْنَا فِيهَا الْقِتَالَ

رَأَيْتَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ يُنْظَرُونَ إِلَيْكَ

نَظَرَ الْمَغْشِيِّ عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ فَأُولَئِكَ لَهُمْ

طَاعَةٌ وَقَوْلٌ مَّعْرُوفٌ فَإِذَا عَزَمَ الْأَمْرُ

فَلَوْصَدَّقُوا اللَّهَ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ ﴿١٠﴾

فَهُلْ عَسَيْتُمْ إِنْ تَوَلَّيْتُمْ أَنْ تُفْسِدُوا

فِي الْأَرْضِ وَتَقَطَّعُوا أَرْحَامَكُمْ ﴿١١﴾

23. Awɔn elewɔnyi ni Qlɔhun ti şebi le, nitorina O di wɔn leti O si fɔ oju wɔn.

24. Awɔn kò ronu nipa Al-Kurani ni abi awɔn agadagodo wa lori awɔn ɔkàn wɔn ni?

25. Dajudaju awɔn ti nwɔn şeri pada ləhin ti itɔşona ti han fun wɔn; ɛşu jeki o rɛwà loju wɔn atipe o fun wɔn ni ireti asan.

26. Eyi yio jẹ bẹ nitoripe nwɔn nsɔ fun awɔn ti nwɔn korira ohun ti Qlɔhun sɔkalɛ: pe awa yio tɛle nyin ninu apakan ɔrò na. Atipe Qlɔhun mɔ asiri wɔn.

27. Bawo ni yio ti ri nigbati awɔn Malaika ba pa wɔn ti nwɔn yio ma gba wɔn ni oju ati ɛhin wɔn.

28. Eyi yio jẹ bẹ nitoripe nwɔn tɛle ohun ti kò dunmɔ Qlɔhun, nwɔn si korira itɛlɔrun Rɛ, nitorina O sɔ işɛ wɔn di asan.

29. Abi awɔn ti arun wa ni ɔkàn wɔn nro pe Qlɔhun kò ni fi adisɔkan buburu wɔn han ni?

30. Atipe ti Awa ba fɛ Awa iba fi wɔn han ɔ irɛ iba si mɔ wɔn pɛlu ami wɔn atipe dajudaju irɛ yio mɔ wɔn nipa ɔrò asan wɔn. Qlɔhun lo mɔ awɔn işɛ nyin.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ  
فَأَصَمَّهُمْ وَأَعَمَّى أَبْصَرَهُمْ ﴿٢٣﴾

أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ الْفُرَاتِ  
أَمْ عَلَىٰ قُلُوبٍ أَقْفَالُهَا ﴿٢٤﴾

إِنَّ الَّذِينَ أَرْتَدُّوا عَلَىٰ أَدْبَارِهِمْ  
مِّنْ بَعْدِ مَا نَبِّئَهُمُ الْهُدَىٰ  
السَّيِّئُونَ سَوَاءٌ لَهُمْ وَمَأْوَىٰ لَهُمْ ﴿٢٥﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لِلَّذِينَ كَرِهُوا مَا نَزَّلَ  
اللَّهُ سَطَطْنَا لَكُمْ فِي بَعْضِ الْأَمْرِ وَاللَّهُ  
يَعْلَمُ إِسْرَارَهُ ﴿٢٦﴾

فَكَيْفَ إِذَا تَوَفَّيْنَاهُمُ الْمَلَائِكَةُ بِضُرٍّ يُوتَىٰ  
وَجُوهَهُمْ وَآدْبُرَهُمْ ﴿٢٧﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ اتَّبَعُوا مَا أَصْحَبَ اللَّهَ  
وَكَرِهُوا رِضْوَانَهُ فَأَحْبَطَ أَعْمَالَهُمْ ﴿٢٨﴾

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ  
أَن لَّنُخْرِجَ اللَّهُ أَصْفَهُمْ ﴿٢٩﴾

وَلَوْ نَشَاءُ لَأَمَرْنَا مَلَكَهُمْ فَمَنْعَهُمْ رِسْمَ رَبِّهِمْ  
وَلَنُخْرِجَنَّهُمْ فِي لَحْنِ الْقَوْلِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ  
أَعْمَالَكُمْ ﴿٣٠﴾

31. Atipe dajudaju Awa o dan nyin wo titi Awa yio fi mọ awọn olugbiyanju ninu nyin ati awọn onisuru atipe Awa o fi irohin nyin han.

32. Dajudaju awọn alaigbagbọ ti nwọn şeri (awọn enia) kuro loju ọna ti Qlọhun ti nwọn si ni ojişę (Qlọhun) lara lẹhin ti itọsọna ti han fun wọn, nwọn kò le şe inira kan fun Qlọhun, atipe yio sọ işę wọn di asan.

33. Ẽnyin onigbagbọ ododo, ẹ tele ti Qlọhun ẹ tele ti ojişę, ki ẹ si ma pa işę nyin lofo.

34. Dajudaju awọn ti wọn şe aigbagbọ ti nwọn si nşeri (awọn enia) kuro loju ọna Qlọhun, lẹhinna nwọn ku si ori aigbagbọ nitorina Qlọhun kò ni mojukuro fun wọn.

35. Ẽ ma kārẹ, ki ẹ ma wa pe ipe sibi atunşę, ẹnyin ni ẹ o bori, Qlọhun wà pẹlu nyin, kò si ni pa awọn işę nyin lofo.

36. Ohun ti igbesi aiye yi jẹ ni ere ati awada, ti ẹnyin ba gbagbọ lododo ti ẹ si npaiya (Rẹ), yio si fun nyin ni ẹsan işę nyin, kò ni bere awọn ọrọ (owo) nyin lọwọ nyin.

37. Ti O ba bere rẹ lọwọ nyin ti O si wonkoko mọ nyin, ẹ o şe

وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ حَتَّى نَعْلَمَ الْمُجْتَهِدِينَ مِنْكُمْ وَالصَّادِقِينَ  
وَنَبْلُوا أَخْبَارَكُمْ ﴿٣١﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَشَاقُوا  
الرَّسُولَ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْهُدَىٰ لَنَ يُصْرُوا اللَّهَ  
شَيْئًا وَسَيُحِيطُ أَعْمَالُهُمْ ﴿٣٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ  
وَلَا تُبْطِلُوا أَعْمَالَكُمْ ﴿٣٣﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ مَاتُوا  
وَهُمْ كَافِرَاتٌ فَلَن يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ ﴿٣٤﴾

فَلَا تَهِنُوا وَتَدْعُوا إِلَى السَّلَامِ وَأَنْتُمْ لَا عَلَوْنَ  
وَاللَّهُ مَعَكُمْ وَلَنْ يَبْرِكَنَّ أَعْمَالُكُمْ ﴿٣٥﴾

إِنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهُوَ إِنْ تَوَمَّسُوا وَتَنَقَّوْا  
يُؤْتِكُمْ أَجُورَكُمْ وَلَا يَسْتَلْكُمْ أَمْوَالُكُمْ ﴿٣٦﴾

إِنْ يَسْتَلْكُمْ هَآذِهِ حُفُوفُكُمْ



ahun, yio si mu arun ọkàn nyin jade.

38. Ẹnyin na ni ẹniti a pè pé ki ẹ wa nawo si oju ọna ti Ọlọhun, sugbọn ninu yin wà ti o nṣe ahun, ẹniti o ba ṣe ahun, o ṣe e fun ori ara rẹ nikan. Ọlọhun ni Ọlórọ sugbọn alaini ni ẹnyin. Ti ẹ ba Ẹri pada yio fi awọn ẹlomiran parọ nyin ti nwọn kò si ni ẹ bi ẹnyin.

### (48) Suratul - Fathi

*Ni orukọ Ọlọhun Ajọkẹ aiye,  
Aṣakẹ ọrun.*

1. Dajudaju Awa ti fun ọ ni iṣẹgun ti o han gbangba.

2. Ki Ọlọhun le ba ṣe aforiji ohun ti o ti ṣiwaju ninu aṣiṣe rẹ ati eyiti o gbẹhin, ati ki O le ba ṣe aṣepe idẹra Rẹ le ọ lori ati ki O le tọ ọ si oju ọna ti o tọ tārà.

3. Ati ki Ọlọhun ba le ran ọ lówọ ni iranlówọ ti o tobi.

4. On ni Ẹniti O sọ ifaiyabalẹ kalẹ sinu ọkàn awọn onigbagbọ ododo ki nwọn le ba lekun ni igbagbọ pẹlu igbagbọ wọn atipe ti Ọlọhun ni awọn ọmọ ogun sanma ati ti ilẹ atipe Ọlọhun na jẹ Onimimọ, Ọlọgbọn.

5. Ki o le ba fi awọn olugbagbọ ododo ni ọkunrin ati olugbagbọ

تَبَخَّلُوا وَنُخْرِجْ أَصْفَانَكُمْ ﴿٧٣﴾

هَآأَنَّهُ هَؤُلَاءِ تَدْعُونَ لِئَنفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَمِنْكُمْ مَنْ يَبْخُلُ وَمَنْ يَبْخُلْ فَإِنَّمَا يَبْخُلْ عَنْ نَفْسِهِ وَاللَّهُ الْغَنِيُّ وَأَنَّهُ الْفُقَرَاءُ وَلَئِن تَوَلَّوْا يَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ

ثُمَّ لَا يَكُونُوا أَمْثَلَكُمْ ﴿٧٤﴾



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُبِينًا ﴿١﴾

لِيَغْفِرَ لَكَ اللَّهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِكَ وَمَا تَأَخَّرَ وَيُتِمَّ بِعَمَلِهِ وَهُدًى عَلَيْكَ وَهُدًى لَكَ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ﴿٢﴾

وَيُضْرِكَ اللَّهُ نُصْرًا عَزِيزًا ﴿٣﴾

هُوَ الَّذِي أَنزَلَ السَّكِينَةَ فِي قُلُوبِ الْمُؤْمِنِينَ لِيَزْدَادُوا إِيمَانًا مَعَ إِيمَانِهِمْ وَلِلَّهِ جُنُودُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٤﴾

لِيَدْخُلَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا

ododo ni obirin wọ ọgba-idẹra ti awọn odo nşan ni isalẹ rẹ nwọn yio şe gbere ninu rẹ yio si ma pa awọn aidara işẹ wọn rẹ fun wọn. Eyi je ẹrenjẹ ti o tobi ni ọdọ Qlọhun .

6. Ati ki O le je awọn alagabagebe ọkunrin niyà ati awọn alagabagebe obirin ati awọn oluba Qlọhun wa orogun lọkunrin ati awọn oluba Qlọhun wa orogun lobirin, awọn oludaba buburu si Qlọhun. Apadasi buburu (igbà) mbẹ ni ori wọn atipe Qlọhun ti binu si wọn O si ti fi wọn gegun O si ti toju Jahannama silẹ de wọn atipe apadasi buburu ni.

7. Atipe ti Qlọhun ni awọn ọmọ ogun sanma ati ilẹ atipe Qlọhun je Alagbara, Qjogbon.

8. Dajudaju Awa ni A ran ọ nişe ni ẹlẹri ati ni oniro-idunnu ati ni olukilọ.

9. Ki ẹ le ba gba Qlọhun gbọ ati ojişe Rẹ ati ki ẹ le ma şe iranlọwọ fun ati ki ẹ le ba ma fun ni ọwọ. Ati ki ẹ le ma şe afọmọ fun U ni owurọ ati ni aşale.

10. Dajudaju awọn ti nwọn ba ọ şemajemu pọ dajudaju Qlọhun ni nwọn ba şe majemu. Ọwọ Qlọhun mbẹ ni oké ọwọ wọn. Ẹnikẹni ti o ba tu majemu na, eleyini tu u fun ara rẹ ni. Ẹniti o ba si şika

أَلَا تَهْتَفِلُونَ فِيهَا وَيُكَفِّرُ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ  
وَكَانَ ذَلِكَ عِنْدَ اللَّهِ قُوْرًا عَظِيْمًا ﴿٥﴾

وَيُعَذِّبُ الْمُتَّقِينَ وَالْمُتَّقَتِ وَالْمُتْرَكِينَ  
وَالْمُتْرَكَاتِ أَلَا تَرْضَوْنَ بِاللَّهِ طَرَبَ السَّوْءِ عَلَيْهِمْ  
دَائِرَةُ السَّوْءِ وَغَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَلَعَنَهُمْ وَأَعَدَّ  
لَهُمْ جَهَنَّمَ وَسَاءَتْ مَصِيْرًا ﴿٦﴾

وَلِلَّهِ جُنُودُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
وَكَانَ اللَّهُ عَزِيْزًا حَكِيْمًا ﴿٧﴾

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَهِيدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيْرًا ﴿٨﴾

لَتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُوْلِهِ. وَتُعْزِزُوْهُ وَتُقِرُّوْهُ  
وَتُسَبِّحُوْهُ بُكْرَةً وَأَصِيْلًا ﴿٩﴾

إِنَّا الَّذِيْنَ يُبَايِعُونَكَ إِنَّمَا يُبَايِعُونَ اللَّهَ يَدُ اللَّهِ فَوْقَ  
أَيْدِيْهِمْ فَمَنْ نَكَثَ فَإِنَّمَا يَنْكُثُ عَلَى نَفْسِهِ. وَمَنْ  
أَوْفَى بِمَا عَاهَدَ عَلَيْهِ اللَّهُ فَمَسِيْرُهُ أَجْرًا عَظِيْمًا ﴿١٠﴾

alukawani ti o še pẹlu Qlọhun  
nitorina On yio fun u ni ẹsan ti o  
tobi.

11. Awọn ti o kandi sehin ninu  
awọn Larubawa oko nwọn yio ma  
sọ fun ọ pe: Awọn owo wa ati  
awọn ẹni wa ti ko airoju ba wa,  
nitorina ki o tọrọ idariji fun wa.  
Nwọn yio ma fi ahọn wọn sọ ohun  
ti kòsi ninu ọkàn wọn. Sọpe: Tani  
ẹniti o le kapa kinikan fun nyin  
lọdọ Qlọhun bi Qlọhun na ba fẹ  
nyin fẹ inira tabi ti O ba fẹ nyin fẹ  
øre kan. Qrọ kò ri bẹ Qlọhun jẹ  
Alamotan ohun ti ẹ nse.

12. Bẹtiẹkọ, ẹ ti gbero pe Ojişe  
na ati awọn olugbagbọ ododo  
nwọn kò ni le pada lọ ba awọn enia  
wọn mọ lailai, a še eyini lọşọ sinu  
ọkàn nyin, ẹ si ngberokero, ẹ si di  
ẹniti iparun.

13. Atipe ẹnikeṇi ti kò gba  
Qlọhun gbọ ati Ojişe Rẹ, dajudaju  
A pese ina elejo fofọ silẹ fun awọn  
alaigbagbọ.

14. Ijọba sanma ati ilẹ Qlọhun  
loni i. On yio fi ori ji ẹniti O ba fẹ  
A si ma jẹ ẹniti O ba fẹ niyà.  
Qlọhun jẹ Alaforiji, Onikẹ.

15. Awọn ti o kandi sehin yio  
ma sọ nigbati ẹ ba nlọ sibi ikorò-  
ogun lati lọ ko o, pe: Ẹ jẹki a ba  
nyin lọ. Nwọn fẹ yi ọrọ Qlọhun

سَيَقُولُ لَكَ الْمُخَلَّفُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ شَغَلَتْنَا  
أَمْوَالُنَا وَأَهْلُونَا فَاسْتَغْفِرْ لَنَا يَقُولُونَ بِأَلْسِنَتِهِمْ  
مَا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ لَكُمْ مِنْ اللَّهِ  
شَيْئًا إِنْ أَرَادَ بِكُمْ ضَرًّا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ نَفْعًا بَلْ كَانَ اللَّهُ  
بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿١١﴾

بَلْ ظَنَنْتُمْ أَنْ لَنْ يَنْقَلِبَ الرَّسُولُ وَالْمُؤْمِنُونَ  
إِلَىٰ أَهْلِهِمْ أَبَدًا وَزُيِّنَ ذَٰلِكَ فِي قُلُوبِكُمْ  
وَعَظَمْتُمْ ظُرُفَ السَّوءِ وَكُنْتُمْ قَوْمًا بُورًا ﴿١٢﴾

وَمَنْ لَمْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ فَإِنَّا  
أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَعِيرًا ﴿١٣﴾

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ يَعْفُرُ مَنْ يَشَاءُ  
وَعَذِبُ مَنْ يَشَاءُ وَكَانَ اللَّهُ عَفُوًّا  
رَحِيمًا ﴿١٤﴾

سَيَقُولُ الْمُخَلَّفُونَ إِذَا انطَلَقْتُمْ إِلَىٰ  
مَغَائِرِ لَنَا غَدُوهَا ذَرُونَا نَتَّبِعْكُمْ يُرِيدُونَ  
أَنْ يُبَدِّلُوا كَلِمَ اللَّهِ قُلْ لَنْ تَتَّبِعُونَا كَذَلِكُمْ

pada. Sọpe: Ẹ ma tẹle wa o, bayi ni Qlọhun ti sọ ni işiwaju. Nwọn yio ma sọpe: Bẹkọ, ẹ nşẹ kẹta wa ni. Bẹtiẹkọ, nwọn jẹ ẹniti kò gbọ agbọye afi diẹ (ninu wọn).

**16.** Sọfun: Awọn ti o kandi şehin ninu awọn Larubawa oko: A o pe nyin si awọn enia ti nwọn jẹ alagbara pe ki ẹ ba wọn jagun tabi ki nwọn fi gba (fun Qlọhun). Ti ẹ ba tẹle (Qlọhun), Qlọhun na yio fun nyin ni ẹsan ti o dara, ti ẹ ba şeri gegebi ẹ ti şeri ni akọkọ, yio si jẹ nyin niyà ẹlẹta-elero.

**17.** Kòsi ẹşẹ fun afoju kòsi si fun arọ kòsi si fun alarun (ti nwọn kò ba lọ si ogun). Ẹniti o ba tẹle ti Qlọhun ati Ojişẹ Rẹ, yio fi wọ sinu oğba idẹra ti awọn odo nşan ni abẹ wọn. Ẹniti o ba şeri yio fi iyà ẹlẹta-elero jẹ ẹ.

**18.** Dajudaju Qlọhun ti yonu si awọn onigbagbọ ododo nigbati nwọn ba ọ şe adehun ni abẹ igi na, On si mò ohun ti o wa ninu okan wọn, nitorina O sọ ifọkanbalẹ kalẹ sori wọn O si san wọn ni ẹsan işegun ti o sunmọ.

**19.** Ati kikò orọ ọpọlọpọ ti nwọn o ri ko. Qlọhun ni Alagbara, Qlọgbon.

**20.** Atipe Qlọhun ba nyin şe adehun kiko orọ pupọ ẹ mã ko, O

قَالَ اللَّهُ مِنْ قَبْلِ قَسِيْفُوْلُوْنَ بَلْ تَحْسُدُوْنَآ  
بَلْ كَانُوْا لَا يَتَّقُوْنَہُمْ اِلَّا قَلِيْلًا ﴿١٥﴾

قُلْ لِلْمُحَلِّفِيْنَ مِنَ الْاَعْرَابِ سَدْعُوْنَ اِلَى قَوْمِ اَوَّلِيْ  
بَايْسَ سَيِّدِيْذُ نَقْنَلُوْهُمْ اَوْ يُسْلِمُوْنَ اِنْ نُّطِيعُوْا  
يُؤْتِيْكُمْ اللّٰهُ اَجْرًا حَسَنًا وَّاِنْ تَوَلَّوْا كَمَا تَوَلَّيْتُمْ  
مِّنْ قَبْلُ يَعَذِّبْكُمْ عَذَابًا اَلِيْمًا ﴿١٦﴾

لَيْسَ عَلٰى الْاَعْمٰى حَرَجٌ وَّلَا عَلٰى الْاَعْرَجِ حَرَجٌ  
وَّلَا عَلٰى الْمَرِيْضِ حَرَجٌ وَّمَنْ يُّطِيعِ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ يَدْخُلْهُ  
جَنَّتٌ تَجْرٰى مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهَارُ وَمَنْ يَتَوَلَّ يَّعَذِّبْهُ  
عَذَابًا اَلِيْمًا ﴿١٧﴾

لَقَدْ رَضِيَ اللّٰهُ عَنِ الْمُؤْمِنِيْنَ اِذْ يُبَايِعُوْنَكَ  
تَحْتَ الشَّجَرَةِ فَعَلِمَ مَا فِىْ قُلُوْبِهِمْ فَاَنْزَلَ السَّكِيْنَةَ  
عَلَيْهِمْ وَاَتٰهُمْ فَتْحًا قَرِيْبًا ﴿١٨﴾

وَمَعَانِهٖ كَثِيْرَةً يَّاخُذُوْنَهَا وَكَانَ اللّٰهُ  
عَزِيْزًا حَكِيْمًا ﴿١٩﴾

وَعَدَكُمْ اللّٰهُ مَعَانِهٖ كَثِيْرَةً تَّاخُذُوْنَهَا فَعَجَّلَ

si tete mu eleyi wa, O si ko ɔwɔ awɔn enia duro fun nyin; atipe ki o le jẹ ami kan fun awɔn onigbagbo ododo atipe ki O le fi nyin mɔna si oju ɔna ti o tọ.

21. Ati awɔn omiran ti ɛnyin kò ni agbara lori rẹ, (imò) Ọlọhun rọkirika wọn, Ọlọhun si jẹ Alagbara lori gbogbo nkan.

22. Ti o ba ɛ pe awɔn ɛniti nwɔn ɛ aigbagbo nwɔn ba nyin jagun ni, nwɔn o ba pẹhinda, lẹhinna nwɔn kò ni ri oludabobo ati alatilẹhin.

23. Işesi Ọlọhun eyiti o ti rekọja ni işiwaju, atipe irẹ kò ni ri yiyipada fun işesi Ọlọhun.

24. Atipe On ni Ẹniti O ko ɔwɔ wɔn duro fun nyin ti O si ko ɔwɔ nyin duro fun wɔn ninu ilu Makka lẹhin igbati O ti fi nyin bori wɔn. Ọlọhun si jẹ Ẹniti nri ohun ti ɛnyin ɛ nişẹ.

25. Awɔn ni ɛniti nwɔn ɛ aigbagbo ti nwɔn ɛ nyin lori kuro nibi Mɔsalasi Abɔwɔ na ati ɛran (hàdaya) nwɔn dè e mọlẹ nwɔn kò jẹ ki nwɔn mu u de aye rẹ. Ti kò ba ɛ awɔn ɔkunrin onigbagbo ododo ati awɔn obirin onigbagbo ododo ti ɛyin ko mọ wɔn ki ɛ ma waa pa wɔn, ɛ ba si waa dẹşẹ lati ɔdọ wɔn nipa aimọ, ki Ọlọhun le fi

لَكُمْ هَذِهِ. وَكَفَّ أَيْدِيَ النَّاسِ عَنْكُمْ وَلِتَكُونَ آيَةً  
لِّلْمُؤْمِنِينَ وَيَهْدِيَكُمْ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ﴿٦٦﴾

وَأُخْرَى لَّمْ تَقْدُرُوا عَلَيْهَا قَدْ أَحَاطَ اللَّهُ بِهَا  
وَكَانَ اللَّهُ عَلَى شَيْءٍ قَدِيرًا ﴿٦٧﴾

وَلَوْ قَتَلْتُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوَلُّوا الْأَدْبُرَ  
ثُمَّ لَا يَجِدُوكَ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿٦٨﴾

سُنَّةَ اللَّهِ الَّتِي قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلُ  
وَلَنْ يَجْعَلَ لَسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ﴿٦٩﴾

وَهُوَ الَّذِي كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ عَنْهُمْ بِطَّنِ  
مَكَّةَ مِنْ بَعْدِ أَنْ أَظْفَرَكُمْ عَلَيْهِمْ وَكَانَ اللَّهُ  
بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ﴿٧٠﴾

هُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ  
الْحَرَامِ وَالْمَدِينَةِ مَعَكُوفًا أَنْ يَبْلُغَ إِلَيْكُمْ يَوْمَ يُرْمَى  
الَّذِينَ كَفَرُوا وَتُزَكَّى الْكَافِرَاتُ وَتُزَكَّى الْكَافِرَاتُ  
فَتُصِيبُكُمْ مِنْهُمْ مَعَرَّةٌ بِغَيْرِ عِلْمٍ لِيَدْخُلَ اللَّهُ  
فِي رَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ لَوْلَا الْعَذَابُ الَّذِي  
كُفِّرُوا وَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٧١﴾

ɛniti O ba fɛ wò sinu ikɛ Rɛ. Ti nwɔn ba yɔ si ɔtɔ, Dajudaju Abajɛ awɔn ɛniti nwɔn ʃɛ aigbagbɔ ninu nwɔn niyà ɛlɛtaelero.

26. Nigba ti awɔn alaigbagbɔ fi igbona sinu ɔkàn wɔn, igbona (ɔkàn) ti alaimɔkan, nigbana ni ɔlɔhun sɔ ifɔkanbalɛ Rɛ kalɛ fun Ojiʃɛ Rɛ ati si ori awɔn onigbagbɔ ododo atipe O jɛki gbolohun ipaiyà ɔlɔhun duro ti wɔn atipe nwɔn ni ɛtɔ si i atipe awɔn ni o tɔ si. ɔlɔhun jɛ Onimimɔ nipa gbogbo nkan.

27. Dajudaju ɔlɔhun sɔ ala lila Ojiʃɛ Rɛ di otitɔ. Dajudaju ɛnyin o wɔ Mɔsalasi Abɔwɔ nã, bi ɔlɔhun ba fɛ pɛlu ifaiyabalɛ, ti ɛ o si fa ori nyin tabi ki ɛ rɛ irun nyin mɔlɛ, ɛnyin kò si ni bɛru. ʃugbɔn On mɔ ohun ti ɛnyin kò mɔ, o si se iʃɛgun ti o sunmɔ lɛhin iyɛn fun nyin.

28. On (ɔlɔhun) ni ɛniti O ran ojiʃɛ Rɛ ni iʃɛ pɛlu itɔnisona ati ɛsin ododo ki o le fi bori gbogbo ɛsin-ki-ɛsin. ɔlɔhun to julɔ fun ɛlɛri.

29. Muhammadu Ojiʃɛ ɔlɔhun niʃɛ, awɔn ɛniti nwɔn pɛlu rɛ, nwɔn jɛ ɛniti nlekoko mɔ awɔn alaigbagbɔ, nwɔn si nʃɛ anu larin ara wɔn. Irɛ yio ri wɔn, nwɔn a ma tɛriba (rukuu) nwɔn a ma forikanlɛ, ti nwɔn nwa òrɛ-ajulo

إِذْ جَعَلَ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي قُلُوبِهِمُ الْحَمِيَّةَ حَمِيَّةَ  
الْجَاهِلِيَّةِ فَأَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَى رَسُولِهِ  
وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَالزَّمِيمَةَ كَلِمَةَ النَّفْوِ  
وَكَانُوا أَحَقَّ بِهَا وَأَهْلَهَا وَكَانَ اللَّهُ  
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٣٦﴾

لَقَدْ صَدَقَ اللَّهُ رَسُولَهُ الرُّؤْيَا بِالْحَقِّ لَتَدْخُلَنَّ  
الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ آمِنِينَ مُحَلِّقِينَ  
رُءُوسَكُمْ وَمُقَصِّرِينَ لَا تَخَافُونَ فَعَلِمَ مَا لَمْ  
تَعْلَمُوا فَجَعَلَ مِنْ دُونِ ذَلِكَ فَتْحًا  
قَرِيبًا ﴿٣٧﴾

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى وَدِينِ الْحَقِّ  
لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَكَفَى بِاللَّهِ  
شَهِيدًا ﴿٣٨﴾

مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ وَالَّذِينَ مَعَهُ أَشِدَّاءُ عَلَى الْكُفَّارِ  
رُحَمَاءُ بَيْنَهُمْ تَرَاهُمْ رُكَّعًا سُجَّدًا يَبْتَغُونَ فَضْلًا  
مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا سِيمَاءُ فِي وُجُوهِهِمْ  
مِنْ أَثَرِ السُّجُودِ ذَلِكَ مَثَلُهُمْ فِي التَّوْرَةِ وَمِثْلُهُ  
فِي الْإِنْجِيلِ كَرَّجَهُ أَخْرَجَ سَطْرَهُ فَتَزَرَّهُ

lati ɔdɔ Qlɔhun ati iyɔnu Rẹ. Ami wɔn wa ni awɔn oju wɔn ni oripa fifi orikanlẹ (wɔn). Eyini ni apejuwe wɔn ninu At-Taorata ati apejuwe wɔn ninu Injila, nwɔn dabi irugbin ti o mu ɔmùnu rẹ jade, ti o wa fun u ni agbara ti o si nipɔn ti o wa duro šinšin lori opɔ rẹ ti o wa njɔ awɔn agbẹ loju ki o le ma fi wɔn bi awɔn alaigbagbo ninu. Qlɔhun še adehun aforiji ati ɛsan ti o tobi fun awɔn ti nwɔn gbagbo lododo ti nwɔn si še isẹ rere ninu wɔn.

#### (49) Suratul - Hujurāti

*Ni orukɔ Qlɔhun Ajokẹ aiye,  
Ašakẹ ɔrun.*

1. Ẽnyin ẹniti ẹ gbagbo ni ododo, ẹ kò gbɔdɔ bẹ niwaju Qlɔhun ati Ojişẹ Rẹ, ki ẹ si wa paiya Qlɔhun nã. Dajudaju Qlɔhun jẹ Olugbɔrɔ, Oni-mimɔ.

2. Ẽnyin ẹniti ẹ gbagbo ni ododo, ẹ maşẹ gbe ohùn yin ga bori ohùn Annabi mọlẹ atipe ẹ kò gbɔdɔ kegbe ba a sɔrɔ gẹgẹbi ikegbe sɔrɔ apakan nyin si apakeji sɔrɔ ki işẹ nyin ma ba bajẹ nigbati ẹyin kò ni mọ.

3. Dajudaju awɔn ti nrẹ ohùn wɔn silẹ ni ɔdɔ Ojişẹ Qlɔhun awɔn eleyi ni ẹniti Qlɔhun ti dan ọkàn

فَاسْتَقْلَطْ فَاسْتَوَىٰ عَلَىٰ سُوقِهِ يُعْجِبُ الزُّرَّاعَ  
لِيَغِيْطَ بِهِمُ الْكُفَّارُ وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا  
الصَّالِحَاتِ مِنْهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا ﴿٥٩﴾

سُورَةُ الْحَجَرَاتِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ ءَامَنُوا لَا تَقْعُدُوْا بَيْنَ يَدَيِ اللّٰهِ  
وَرُسُوْلِهِۦ ۚ وَاتَّقُوا اللّٰهَ ۚ اِنَّ اللّٰهَ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ﴿٦٠﴾

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ ءَامَنُوا لَا تَرْفَعُوْا اَصْوَاتَكُمْ فَوْقَ صَوْتِ  
النَّبِيِّ وَلَا يَجْهَرُوا لَهُ ۚ بِالْقَوْلِ كَجَهْرِ بَعْضِكُمْ  
لِبَعْضٍ اَنْ تَحْبَطَ اَعْمَالُكُمْ وَاَنْتُمْ لَا تَشْعُرُوْنَ ﴿٦١﴾

اِنَّ الَّذِيْنَ يَعْصُوْنَ اَوْصَالَتَهُمْ عِنْدَ رُسُوْلِ اللّٰهِ  
اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ اَمْتَحَنَ اللّٰهُ قُلُوْبَهُمْ لِلنَّقْوٰى

wọn wò fun ipaiyà (Rẹ). Idariji wa fun wọn ati ẹsan ti o tobi.

4. Dajudaju awọn ti nkigbe pe o lẹhin awọn yara (Hujurāti) ọpọlọpọ wọn kò ni iyè ninu.

5. Atipe ti o ba jẹ pe nwọn ẹ ifarada titi irẹ fi jade si wọn ni, iba dara fun wọn ju. Qlọhun si ni Alaforiji, Onikẹ.

6. Ẹnyin onigbagbọ ododo, bi awọn enia buburu ba mu irohin kan wa ba nyin, ẹ wadi rẹ wò ki ẹ ma ba ẹ awọn enia kan ni şuta pẹlu aimọ, lẹhinna ki ẹ ma ba di ẹniti o ẹ abamọ lori ohun ti ẹ ẹ.

7. Atipe ki ẹ mọ pe dajudaju ojiş Qlọhun mbẹ larin nyin. Ti o ba jẹ pe o ntele ti nyin ninu ọpọlọpọ nkan ni, dajudaju ẹnyin iba ti ko si idamu; şugbọn Qlọhun mu ki ẹ fẹ igbagbọ ododo atipe O ẹ e l'ọşọ sinu ọkàn nyin, O si jẹ ki ẹ korira si inu ọkàn yin aigbagbọ ati iwa buburu ati aigbọran. Awọn eleyi ni olutọna tārà.

8. Eyi jẹ òre-ajulọ kan lati ọdọ Qlọhun ati idẹra. Atipe Qlọhun ni Onimimọ, Qlọgbọn.

9. Atipe ti ẹgbẹ meji ninu awọn onigbagbọ ododo ba nba ara wọn ja, ẹ ẹ atunş larin awọn mejēji. Bi ọkan ninu wọn ba kọja àlà lori ikeji, ẹ ba eyiti o kọja àlà ja titi yio

لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٦٧﴾

إِنَّ الَّذِينَ يُنَادُونَكَ مِنَ وَرَاءِ الْحُجُرَاتِ

أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٦٨﴾

وَلَوْ أَنَّهُمْ صَبَرُوا حَتَّى تَخْرُجَ إِلَيْهِمْ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ  
وَاللَّهُ عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٦٩﴾

يَتَأْتِيَ الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ جَاءَكَ فَاسِقٌ مِّنْ يَدَيْهِمْ  
أَنْ تَضِلُّوا قَوْمًا يُجَاهِلُونَ فَتُضِلُّوا عَلَى مَا فَعَلْتُمْ  
نَدِيمِينَ ﴿٧٠﴾

وَاعْلَمُوا أَنَّ فِيكُمْ رَسُولَ اللَّهِ لَوْ يُطِيعُكُمْ فِي كَثِيرٍ  
مِّنَ الْأَمْرِ لَعَنِتُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ حَبَّبَ إِلَيْكُمُ الْإِيمَانَ  
وَزَيَّنَّهُ فِي قُلُوبِكُمْ وَكَرَّهَ إِلَيْكُمُ الْكُفْرَ وَالْفُسُوقَ  
وَالْعِصْيَانَ أُولَئِكَ هُمُ الرُّشِدُوكَ ﴿٧١﴾

فَضَلَّ مِنَ اللَّهِ وَنِعْمَةً وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٧٢﴾

وَإِنْ طَائِفَتَانِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ اقْتَتَلُوا فَأَصْلَحُوا  
بَيْنَهُمَا فَإِنْ بَغَتْ إِحْدَاهُمَا عَلَى الْأُخْرَى فَفْتِنُوا  
الَّتِي تَبِى حَتَّى تَفْقِيَ إِلَى أَمْرِ اللَّهِ فَإِنْ فَاءَتْ



fi şeri wa sibi aşe Qlōhun, ti o ba si şeri e şe atunşe larin awōn mejēji pēlu dede ati ętō. Dajudaju Qlōhun fēran awōn oluše-ętō.

10. Qmō-ıya ni awōn olugbagbō ododo jē nitorina e şe atunşe larin awōn qmo ıya nyin mejeji atipe ki e paiya Qlōhun ki a le kē nyin.

11. Ẽnyin ti e gbagbō ni ododo, ki awōn enia kan maşe ma fi awōn enia kan şe yēyē, o le jē pe nwōn dara ju wōn lō (lōdō Qlōhun); ki obirin maşe (yēyē) obirin, o le jē pe nwōn dara ju wōn lō. E kō gbōdō bu ara nyin, e kō si gbōdō pe ara nyin ni oriki buburu. Aidara ni orukō buburu lēhin igbagbō ododo; ęniti kō ba ronupiwada awōn eleyini ni alabosi.

12. Ẽnyin ti e gbagbō ni ododo, e jinna si oṗlōṗō erokero, dajudaju apakan erokerō (abadida) jē eşe; atipe ki e maşe tōpinpin ara nyin ki apakan nyin maşe pēgān apakan lēhin. Qkan ninu nyin ha fē lati jē ęran qmō ıya rē ti o ti ku ni? Ẽnyin korira eyi, ki e paiya Qlōhun, dajudaju Qlōhun jē Olugba-ironupiwada Onikē.

13. Ẽnyin enia, dajudaju A da nyin lati ara okunrin ati obirin, A si şe nyin ni orilē ede ati iran-iran ki e le bā mǎ mō ara nyin. Dajudaju ęniti o ni ọla ju lōdō

فَاصْلِحُوا بَيْنَهُمَا بِالْعَدْلِ وَأَقْسِطُوا إِنَّ اللَّهَ  
يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ﴿١٠﴾

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ فَأَصْلِحُوا بَيْنَ أَخَوَيْكُمْ  
وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَسْخَرُ قَوْمٌ مِنْ قَوْمٍ عَسَى  
أَنْ يَكُونُوا خَيْرًا مِنْهُمْ وَلَا نِسَاءٌ مِنْ نِسَاءٍ عَسَى  
أَنْ يَكُنَّ خَيْرًا مِنْهُنَّ وَلَا تَلْمِزُوا أَنْفُسَكُمْ وَلَا تَنَابَزُوا  
بِالْأَلْقَابِ بِئْسَ الْأَسْمُ الْفُسُوقُ بَعْدَ الْإِيمَانِ  
وَمَنْ لَمْ يَتُبْ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿١٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اجْتَنِبُوا كَثِيرًا مِنَ الظَّنِّ إِنَّ بَعْضَ  
الظَّنِّ إِثْمٌ وَلَا تَحْسَبُوا أَنْ يَغْتَابَ بَعْضُكُمْ بَعْضًا  
أَيُّحِبُّ أَحَدُكُمْ أَنْ يَأْكُلَ لَحْمَ أَخِيهِ مَيْتًا  
فَكَرِهْتُمُوهُ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ رَحِيمٌ ﴿١٣﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِنْ ذَكَرٍ وَأُنْثَى وَجَعَلْنَاكُمْ  
شُعُوبًا وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ  
أَفْضَلُكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿١٤﴾

Qlōhun ninu yin ni ɛniti o paiya (Rẹ) ju. Dajudaju Qlōhun ni Oni-mimọ Alamọtan.

**14.** Awọn Larubawa oko sọpe: Awa ti gbagbọ. Sọpe: Ẹnyin kò gbagbọ, şugbọn ẹ sọpe, Awa ti juwọ-juse silẹ (fun Qlōhun); atipe igbagbọ na kòiti ko sinu ọkàn nyin. Atipe ti ẹnyin ba tẹle ti Qlōhun ati ojise Rẹ, On kò ni din kinikan ku fun yin ninu (ẹsan) işe nyin. Dajudaju Qlōhun ni Alaforiji, Onike.

**15.** Dajudaju awọn olugbagbọ ododo ni awọn ɛniti o ni igbagbọ ododo si Qlōhun ati Ojise Rẹ lẹhinna ti nwọn kò ẹe tabitabi, lẹhinna ti nwọn si sapa si oju ọna Qlōhun pẹlu owó wọn ati ara wọn. Awọn elewọnyi ni oluše ododo.

**16.** Sọpe: Ẹnyin o ha ma fi ẹsin nyin mọ Qlōhun ni? Nigbati Qlōhun na ti mọ ohun ti mbẹ ninu sanma ati inu ilẹ. Atipe Qlōhun na ni Oni-mimọ gbogbo nkan.

**17.** Nwọn yio ma sinregun fun ọ nitoripe nwọn gba Islamu. Sọpe: Ẹ ma wulẹ sinregun fun mi nitori gbigba Islamu nyin, şugbọn Qlōhun ni o le sinregun fun nyin nitoripe O fi nyin mọna sibi igbagbọ lododo ti ẹnyin ba jẹ olododo.

قَالَتِ الْأَعْرَابُ آمَنَّا قُلْ لَمْ تُؤْمِنُوا وَلَكِنْ قُولُوا أَسْلَمْنَا وَلَمَّا يَدْخُلِ الْإِيمَانُ فِي قُلُوبِكُمْ وَإِنْ تُطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ لَا يَلِتْكُمْ مِنْ أَعْمَالِكُمْ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٤﴾

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ لَمْ يَرْتَابُوا وَجَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أُولَٰئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ ﴿١٥﴾

قُلْ أَعْلِمُونَا أَنَّ اللَّهَ بِدِينِكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٦﴾

يَعْمَلُونَ عَلَيْكَ أَنْ أَسْلَمُوا قُلْ لَا تَمْنُوا عَلَيَّ إِسْلَمَكُمْ بَلِ اللَّهُ يَمُنُّ عَلَيْكُمْ أَنْ هَدَيْتُكُمْ لِلْإِيمَانِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٧﴾

18. Dajudaju Qlōhun mọ ohun ti o pamọ sinu sanma ati ilẹ atipe Qlōhun ni Oluri ohun ti ẹ nṣe niṣe.

### (50) Suratu - Kōf

*Ni orukọ Qlōhun Ajọkẹ aiye,  
Aṣakẹ ọrun.*

1. Kōf, (Qlōhun ni O mọ ohun ti O gbà l'ero pẹlu harafi yi), Mo fi Al-Kùrání ti o tobi bura.

2. Bẹtiẹkọ, ẹugbọn nwọn nṣe ẹmọ nitoripe olukilọ kan wa ba wọn lati inu wọn; awọn alaigbagbo si sọpe: Eyi jẹ ohun iyanu.

3. Njẹ nigbati awa ba ti ku tan ti a si ti di erupe, iye jẹ idapada ti o jinna réré.

4. Dajudaju Awa ti mọ ohun ti ilẹ jẹ ninu wọn, Tirà kan ti o sọ (gbogbo nkan) mbẹ ni ọdọ Wa.

5. Ẹugbọn nwọn pe ododo na nirọ nigbati o de wa ba wọn, atipe awọn wà ninu idamu.

6. Abi awọn kò siju wo sanma ti o mbẹ ni oke wọn bi A ti ẹ mọ ọ ti A si ẹ e ni ọṣọ ti kò si si alafo kan fun u.

7. Atipe ilẹ nā, A tẹ ẹ ni pẹrẹṣe A si gbe awọn oke nlanla ju si ori rẹ A si nhu jade lati inu rẹ gbogbo orisirisi irugbin ti o dara.

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ غَيْبَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ  
بَصِيرٌ يَّمَانَعْمَلُونَ ﴿٥٨﴾



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ق وَالْقُرْآنِ الْمَجِيدِ ﴿١﴾

لَا تَعْجَبُوا أَنْ جَاءَهُمْ مُنْذِرٌ مِنْهُمْ  
فَقَالَ الْكَافِرُونَ هَذَا نَسْيٌ عَجِيبٌ ﴿٢﴾

أَوَدَأْمَنَا وَكَأَنَّا بَأْدَالُ ذَلِكَ رَجَعٌ مُبْعِدٌ ﴿٣﴾

قَدْ عَلِمْنَا مَا تَنْقُصُ الْأَرْضُ مِنْهُمْ وَعِنْدَنَا كِتَابٌ  
حَفِيفٌ ﴿٤﴾

بَلْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَهُمْ فِي أَمْرٍ  
مُرِيجٍ ﴿٥﴾

أَفَلَمْ يَنْظُرُوا إِلَى السَّمَاءِ فَوْقَهُمْ كَيْفَ بَنَيْنَاهَا  
وَرَبَّيْنَاهَا وَمَا هِيَ مِنْ فُرُوجٍ ﴿٦﴾

وَالْأَرْضَ مَدَدْنَاهَا وَالْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ  
وَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ يَهْبِيجُ ﴿٧﴾

8. Niti ariwoye ti o si jẹ iranti fun gbogbo ẹrusin oluṣẹri (si ti Qlōhun).

9. Awa nsọ omi ti oni ibukun kalẹ lati sanma Asi fi nmu awọn oḡba oko ati awọn eso ti a ma nka hu jade.

10. Ati awọn igi dabinu ti o gun ti awọn eso rẹ pọn le ara wọn.

11. O jẹ ipese fun awọn ẹru A si tun fi (omi na) ta ilẹ ti o ku ji. Bayi ni ijade (ninu sãre) ri.

12. Dajudaju awọn enia Nuha ti pe (ododo) nirọ ṣiwaju wọn ati awọn ara Rassi ati awọn ijo Samudu.

13. Ati awọn Hadi ati Firiaona ati awọn ọmọ iya Lutu.

14. Ati awọn ara aginju igbo ati awọn enia Tubai. Ọkọkan wọn lo pe awọn ojiṣe ni opurọ, nitorina ileri iyà Mi si ṣe le wọn lori.

15. Njẹ awọn ẹda akọkọ ha ko àrẹ ba Wa bi? Bẹtiẹkọ, awọn wa ninu iyemeji nipa titunni da.

16. Aṣipe dajudaju A ti da enia A si mọ ohun ti ẹmi rẹ mba a sọ atipe Awa sunmọ ọ ju ikaṣan Qrùn rẹ lọ.

17. Nigbati awọn olugba (ọrọ) meji bẹrẹ si gba (ọrọ), nwọn a joko ni ọwọ ọtun ati osi.

بَصِيرَةً وَذُكِّرَ لِلْكَافِرِ عَذَابٌ مُبِينٌ ﴿٨﴾

وَنَزَّلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً مُبْرَكًا فَأَنْبَتْنَا بِهِ جَنَّاتٍ وَحَبَّ الْحَصِيدِ ﴿٩﴾

وَالنَّخْلَ بَاسِقَاتٍ لَهَا طَعْلٌ نَضِيدٌ ﴿١٠﴾

رِزْقًا لِلْعِبَادِ وَأَحْيَيْنَاهُ بِلَدِهِ مِيتَاتٍ كَذَلِكَ الْخُرُوجُ ﴿١١﴾

كَذَّبَ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَأَصْحَابُ الرَّسِّ وَشُعُوبٌ أُخْرَىٰ ﴿١٢﴾

وَعَادٌ وَفِرْعَوْنُ وَإِخْوَانُ لُوطٍ ﴿١٣﴾

وَأَصْحَابُ الْأَيْكَةِ وَقَوْمُ ثَمُودَ كُلِّ كَذَّبَ الرَّسُلُ عَنْهُ وَاعْبُدْ ﴿١٤﴾

أَفَعَبَابًا بِالْحَلْقِ الْأَوَّلِ بَلْ هُمْ فِي لَبْسٍ مِنْ خَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿١٥﴾

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ وَنَعَلَهُمُ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ ثُمَّ نَفْسَهُ وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ جَلِ الْوَلِيدِ ﴿١٦﴾

إِذْ يَنْتَقِلُ الْوَلَدَيْنِ عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ قَعِيدٌ ﴿١٧﴾

18. (Ẹnikan) kò ni sọ gbolohun ọrọ kan ayafi ki oluṣọ kan ti joko ni ọdọ rẹ.

19. Atipe ipọka iku ti de niti otito; eyi ni ohun ti o nsa fun.

20. Atipe a o fun fere. iyeṅ ni ọjọ ileri iyà.

21. Olukuluku ẹmi yio wa pẹlu oludari (rẹ) ati ẹlẹri.

22. Dajudaju ireṅ ti jẹ alaibikita si eyi, Awa si ti ẹi ebibo rẹ kuro fun ọ, nitorina iriran rẹ yio mu ẹṣṣan loni.

23. Atipe alabarin rẹ yio sọpe: Eyi ni ohun ti o ti wa lọdọ mi.

24. Ẹ ju gbogbo awọn alaigbagbo olarin kunkun sinu ina.

25. Olukọ ọre (fun enia) olukọja ẹnu-àlà, oniyemeji.

26. Ẹniti o fi ọlọhun miran pẹlu Ọlọhun-kanṣoṣo, nitorina ẹju u sinu iyà ti o le koko.

27. Alabarin rẹ yio sọpe: Oluwa wa, emi kọ lo ẹi i l'ona ẹugbọn o jẹ ẹni ti o wa ninu ẹṣina ti o jinna réré.

28. (Ọlọhun) yio sọpe: Ẹ maṣe ba ara nyin ẹ ariyanjiyan ni ọdọ Mi, dajudaju Emi ti ẹ ileri ẹiwaju fun yin.

مَا يَلْعَظُ مِنْ قَوْلٍ إِلَّا لَدَيْهِ رَقِيبٌ عَتِيدٌ ﴿١٨﴾

وَجَاءَتْ سَكْرَةُ الْمَوْتِ بِالْحَقِّ ذَلِكَ مَا كُنْتَ مِنْهُ تَحِيدُ ﴿١٩﴾

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ ذَلِكَ يَوْمَ الْوَعِيدِ ﴿٢٠﴾

وَجَاءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَعَهَا سَائِرٌ وَشَهِيدٌ ﴿٢١﴾

لَقَدْ كُنْتَ فِي غَفْلَةٍ مِنْ هَذَا فَكَشَفْنَا عَنْكَ غِطَاءَكَ فَبَصَرُكَ الْيَوْمَ حَدِيدٌ ﴿٢٢﴾

وَقَالَ قَرِينُهُ هَذَا مَا لَدَى عَتِيدٍ ﴿٢٣﴾

أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ كُلٌّ كَفَّارٍ عَتِيدٍ ﴿٢٤﴾

مَنَاجِعَ لِلْحَافِرِ مَعْتَدٍ مُرِيبٌ ﴿٢٥﴾

أَلَّذِي جَعَلَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَأَلْقِيَاهُ فِي الْعَذَابِ الشَّدِيدِ ﴿٢٦﴾

﴿٢٧﴾ قَالَ قَرِينُهُ رَبَّنَا مَا أَطَافَتُنَا

وَلَكِنْ كُنَّا فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٢٨﴾

قَالَ لَا تَخْصِمُوا لَدَى وَقَدْ قُضِيَ إِلَيْكُمْ بِالْوَعِيدِ ﴿٢٩﴾

29. Qrọ na kò ni yipada ni ọdọ Mi, atipe Emi kò ni še abosi fun awọn ẹru.

30. Ni ọjọ ti A o sọ fun (ina) Jahannama pe: Njẹ o ti kun to bi? Yio si sọpe: Njẹ a le ri kun u bi?

31. Qgba idẹra na a o sunmọ awọn olupaiya (Qlọhun), kò ni jinna (si wọn).

32. Eyi ni ohun ti a še ni adehun fun gbogbo awọn oluronupiwada ti o si nşọ majemu.

33. Ẹniti o nberu (Oluwa) Ajọkẹ aiye ni ikọkọ, ti o si wa pẹlu ọkàn ti o şeri (si ọdọ Qlọhun).

34. Ẹ wọ inu rẹ pẹlu alafia. Eyi ni ọjọ işe gberẹ.

35. Ohun ti nwọn nfẹ yio ma wa fun wọn ninu rẹ, alekun si mbẹ ni ọdọ Wa.

36. Melomelo ijọ ti A ti parẹ siwaju wọn, nwọn si ni agbara ti o le ju wọn lọ, nwọn salọ ninu ilu na. Njẹ ibusala wa nibẹ (fun wọn bi)?

37. Dajudaju iranti wa ninu eyi fun ẹniti o ni ọkàn tabi ẹniti o dẹ eti silẹ ti on na si jẹ ẹniti o fi ọkàn sii.

38. Atipe dajudaju A da sanma ati ilẹ ati ohun ti o wa larin awọn mejẹji ninu ọjọ mẹfa, A ko si kārẹ.

مَا يَدَّبُّ الْقَوْلَ لَدَىٰ وَمَا أَنَا بِطَارِدٍ لِلْمُزِيدِ ﴿٢٩﴾

يَوْمَ نَقُولُ لِجَهَنَّمَ هَلِ امْتَلَأَتْ وَنَقُولُ هَلْ مِنْ مَزِيدٍ ﴿٣٠﴾

وَأَزَلَّتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَفَيِّنِ عَن رَّعْبِدٍ ﴿٣١﴾

هَذَا مَا نُوْعِدُونَ لِكُلِّ أَوَّابٍ حَفِيظٍ ﴿٣٢﴾

مَنْ خَشِيَ الرَّحْمَنَ الْعَلِيمَ وَجَاءَ بِقَلْبٍ مُّنِيبٍ ﴿٣٣﴾

أَدْخُلُوهَا بِسَلَامٍ ذَلِكَ يَوْمُ الْخُلُودِ ﴿٣٤﴾

لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ فِيهَا وَلَدَيْنَا مَزِيدٌ ﴿٣٥﴾

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَوْمٍ لَهُمْ آسَدٌ مِنْهُمْ بَطْشًا فَنَقَّبُوا فِي الْبِلَادِ هَلْ مِنْ مَّخِصٍ ﴿٣٦﴾

إِنِّي فِي ذَلِكَ لَذِكْرٌ لِمَنْ كَانَ لَهُ قَلْبٌ أَوْ أَلْقَى السَّمْعَ وَهُوَ شَهِيدٌ ﴿٣٧﴾

وَلَقَدْ خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ وَمَا مَسَّا مِنْ نُفُوزٍ ﴿٣٨﴾

39. Nitorina še suru lori ohun ti nwọn sọ, ki o še mimọ ati ọpẹ fun Oluwa rẹ siwaju ki ọrùn to yọ ati siwaju ki ọrùn to wọ (ki irun).

40. Ati ni oru ki o še afọmọ fun U ati lẹhin irun.

41. Atipe ki o tẹti si ọjọ ti apeni yio pe ipe lati aye kan ti o sunmọ.

42. Ni ọjọ ti nwọn o gbọ ijagbe pẹlu otitọ. Iyẹn ni ọjọ ijade (ninu sare).

43. Dajudaju Awa ni A nda abẹmi Awa ni a si npa ẹniti o ku, ọdọ Wa ni ipada si.

44. Ọjọ ti ilẹ yio faya mọ wọn lara, wọn yio ma jade ni yarayara, iyẹn ni akojọ ti o rọrun ni ọdọ Wa.

45. Awa ni A mọ ju nipa ohun ti nwọn nsọ, irẹ ko le mu wọn nipa. Ki o fi Al-Kurani še iranti fun ẹniti o nberu ileri Mi.

### (51) Suratul - Sāriyātī

*Ni orukọ Ọlọhun Ajoṣe aiye,  
Aṣake ọrun.*

1. Mo fi atẹgun ti o ma ntu iyẹpe ni titu bura.

2. Ati olugbe ẹru ti o wuwo ni gbigbe.

فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ  
قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ الْغُرُوبِ ﴿٣٩﴾

وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَأَدْبَرَ الشُّجُورِ ﴿٤٠﴾

وَأَسْمِعْ يَوْمَ يُنَادِ الْمُنَادُ مِن مَّكَانٍ قَرِيبٍ ﴿٤١﴾

يَوْمَ يَسْمَعُونَ الصَّيْحَةَ بِالْحَقِّ ذَلِكَ يَوْمُ الْخُرُوجِ ﴿٤٢﴾

إِنَّا نَحْنُ نُحْيِيهِ وَنُؤْتِيهِ وَإِلَيْنَا الْمَصِيرُ ﴿٤٣﴾

يَوْمَ تَشَقُّقُ الْأَرْضُ عَنْهُمْ سِرَاعًا ذَلِكَ  
خَشَرَةٌ لَّيْسَِيرٌ ﴿٤٤﴾

نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ وَمَا أَنتَ عَلَيْهِم بِجَبَّارٍ  
فَذَكَرِ الْفُرْقَانِ مِن يَخَافُ وَعِيدِ ﴿٤٥﴾



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالَّذِينَ ذَرَوْا

فَالْحَمَلَاتِ وَقَرَأَ ﴿٥١﴾

3. Ati olu sare pẹlu irọrun.

فَالْمُرِيدُ يُسْرَأُ ﴿٣﴾

4. Ati awọn olupin nkan.

فَالْمَقْسِدُ أَمْرًا ﴿٤﴾

5. Dajudaju ohun ti a fi şe adehun fun nyin ododo ni.

إِنَّمَا تُعَدُّونَ لِصَادِقٍ ﴿٥﴾

6. Atipe dajudaju (ọjọ) ẹsan ododo ni yio de.

وَأَنَّ الَّذِينَ لَوْعٌ ﴿٦﴾

7. Mo fi sanma ti o ni ọpọlọpọ oju ọna bura.

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْحُبُوبِ ﴿٧﴾

8. Dajudaju ẹnyin wa ninu ọrọ ti o yapa.

إِنَّا كُنَّا لَمِنَ قَوْلٍ غُثِّفٍ ﴿٨﴾

9. A o sẹri kuro (nibi inigbagbo si Al Quran) ẹni ti ao sẹ ri rẹ.

يُؤَفِّكُ عَنْهُ مَنَافِكُ ﴿٩﴾

10. Egbe ni fun awọn opurọ.

قِيلَ الْخَرْصُونَ ﴿١٠﴾

11. Awọn ẹniti nwọn gbagbera si inu aimọkan.

الَّذِينَ هُمْ فِي عَمْرٍو سَاهُونَ ﴿١١﴾

12. Nwọn bere pe nigbawo ni ọjọ ẹsan?

يَسْتَأْذِنُ آيَانَ يَوْمِ الَّذِينَ ﴿١٢﴾

13. Ni ọjọ na a o jẹ wọn ni iyà ninu ina.

يَوْمَ هُمْ عَلَى النَّارِ يُفْتَنُونَ ﴿١٣﴾

14. Ẹ tọ iyà nyin wo, eyi ni iyà ti ẹnyin nkanju rẹ (laiye).

ذُوقُوا فِتْنَتَكُمْ هَذَا الَّذِي كُنتُمْ بِهِ تُسْتَعْجَلُونَ ﴿١٤﴾

15. Dajudaju awọn olupaiya, nwọn yio ma bẹ ninu ọgba idẹra ati omi işẹlẹru.

إِنَّ السَّيِّئِينَ فِي جَهَنَّمَ وَعِوُونَ ﴿١٥﴾

16. Nwọn o ma gba ohun ti Oluwa wọn ba fun wọn. Dajudaju nwọn jẹ oluše rere siwaju iye..

أَلَا تَذَكَّرُونَ مَا أَنَا لَهُمْ رَحِيمٌ وَإِنَّهُمْ كَانُوا أَقْبَلَ ذَلِكَ

مُحْسِنِينَ ﴿١٦﴾



17. Nwọn jẹ ẹniti o nsun òrun diẹ ni oru.

كَأَنَّهُمْ أَفْلَاحٌ مِّنَ اللَّيْلِ مَا يَهْجُونَ ﴿٧٥﴾

18. Nwọn mã ntọ́ọ aforiji ni afẹmọ́jumọ.

وَبِالْأَحْصَارِ هُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ﴿٧٦﴾

19. Nwọn ma nmu ninu dukia wọn fun ẹniti o tọ́ọ ati ẹniti kò tọ́ọ.

وَفِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ لِّلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ ﴿٧٧﴾

20. Awọn ami wa ni ori ilẹ fun awọn ẹniti nwọn mọ amọdaju.

وَفِي الْأَرْضِ آيَاتٌ لِّمُؤْمِنِينَ ﴿٧٨﴾

21. (Ami wa) ninu ara nyin papa, ẹnyin kò woye ni?

وَفِي أَنْفُسِكُمْ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٧٩﴾

22. Awọn ese nyin wa ninu sanma ati ohun ti a ẹ ni adehun fun nyin.

وَفِي السَّمَاءِ رِزْقُكُمْ وَمَا تُعَدُّونَ ﴿٨٠﴾

23. Mo fi Oluwa sanma ati ilẹ bura, dajudaju o jẹ ododo gẹgẹbi o se jẹ ododo wipe ẹnyin na nsọ́ọ.

فَوَرَبِّ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ لَحَقٌّ مِّثْلَ مَا أَنَّكُمْ تَنْطِقُونَ ﴿٨١﴾

24. Njẹ ọ́ọ awọn alejo Ibrahima ti nwọn jẹ alapọ́nle ti wa ba ọ bi?

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ ضَيْفِ إِبْرَاهِيمَ الْمُكْرَمِ ﴿٨٢﴾

25. Nigbati nwọn wọ́le tọ́ ọ́ ọ́, ti nwọn sọ́pe: Alafia ki o ba ọ, on na sọ́pe: Alafia ki oma bẹ fun yin, ẹnyin ijọ ti akò mọ.

إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا قَالَ سَلَامٌ قَوْمٌ مُّنْكَرُونَ ﴿٨٣﴾

26. On si yiju si awọn enia rẹ o si de pẹlu ọ́ọ ẹran ti o lọra (ti nwọn din).

فَرَأَى إِلَهُكَ أَهْلِيهِ فَجَاءَ بِعِجْلٍ سَمِينٍ ﴿٨٤﴾

27. O si gbe e sunmọ ọ́ọ wọn. O si wipe: Ẹnyin o wa ni jẹun bi?

فَقَرَّبَهُ إِلَيْهِمْ قَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ﴿٨٥﴾

28. Nigbana o fi ibẹru wọn si ọkàn. Nwọn sọ́pe: Maṣe bẹru,

فَأَوْحَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً قَالُوا لَا تَخَفْ وَبَشِّرُوهُ

awọn si fun u niro idunnu nipa  
omọ okunrin kan ti o jẹ onimimọ.

يُعَلِّمُ عَلَيْهِ ﴿٢٨﴾

29. Nigbana iyawo rẹ wa dojuko  
ọ, o ke ibosi o si gba oju ara rẹ, o  
si wipe: Arugbo ti o ti di agàn.

فَأَقْبَلَ بِنْتُهُ فِي صَرَّةٍ فَصَكَّتْ وَجْهَهَا  
وَقَالَتْ عَجُوزٌ عَقِيمٌ ﴿٢٩﴾

30. Nwọn sọpe: Bayi ni Oluwa  
rẹ wi. Dajudaju On ni Ọlọgbọn,  
Oni-mimọ.

قَالُوا كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ إِنَّهُ هُوَ الْحَكِيمُ  
الْعَلِيمُ ﴿٣٠﴾

31. O sọpe: Kini işe nyin, Ẹnyin  
o işe.

﴿٣١﴾ قَالَ فَاخْطُبْ لَهُمَا الْمُرْسَلُونَ

32. Nwọn sọpe: A ran wa si  
awọn enia onişe buburu ni.

قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَى قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ ﴿٣٢﴾

33. Ki a le ju wọn ni okuta amọ  
ti a sun.

لَنُرْسِلَ عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِنْ طِينٍ ﴿٣٣﴾

34. Eyiti a ti sami si lati ọdọ  
Oluwa rẹ fun awọn butulu.

مُسَوَّمَةً عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمُسْرِفِينَ ﴿٣٤﴾

35. Nitorina Awa mu awọn ti  
nwọn jẹ onigbagbo ododo jade  
kuro ninu rẹ.

فَأَخْرَجْنَا مَنْ كَانَ فِيهَا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٣٥﴾

36. Awa kò ri ju ile kan ti o jẹ ti  
awọn olupa ofin Ọlọhun mọ lọ.

فَمَا وَجَدْنَا فِيهَا غَيْرَ بَيْتٍ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٣٦﴾

37. Awa si fí ami kan silẹ ninu  
rẹ fun awọn ti nwọn беру iyà ẹlẹta  
elero.

وَرَكَّابِهِآءَ آيَةٍ لِلَّذِينَ يَخَافُونَ الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٣٧﴾

38. Atipe ninu Musa (ami wa)  
nigbati A ran a si Firiaona pẹlu  
agbara ti o han gedegbe.

وَفِي مُوسَى إِذْ أَرْسَلْنَاهُ إِلَى فِرْعَوْنَ بِسُلْطَانٍ مُّبِينٍ ﴿٣٨﴾

39. Şugbọn o (Firiaona) şeri pẹlu  
omọ ogun rẹ o sọpe: Onidan kan  
tabi were kan ni.

فَنُوحِيَ إِلَيْهِمْ وَقَالَ سِحْرٌ وَأَعْيُونٌ ﴿٣٩﴾

40. Nitorina A mu u ati awon omogun re, Awa si ju won sinu okun, on si di eni ebu.

فَأَخَذَتْهُ وَجُودُهُ، فَبَذَلَتْهُمْ فِي أَلِيمٍ وَهُوَ أَلِيمٌ ﴿٤٠﴾

41. Atipe (ami wa) ninu (iparun) Adi, nigbati A ran ategun iparun si won.

وَفِي عَادٍ إِذْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الرِّيحَ الْعَقِيمَ ﴿٤١﴾

42. Kò fi ohunkohun ti o ba silẹ laiṣe pe o sọ ọ dabi ohun ti oti gbo yẹbẹyẹbẹ.

مَا نَذَرْنَا مِنْ شَيْءٍ أَنْتَ عَلَيْهِ إِلَّا جَعَلْنَاهُ كَالرَّمِيمِ ﴿٤٢﴾

43. Atipe ninu Samudu (ami wa) nigbati a sọ fun won pe: E jaye fun igba diẹ.

وَفِي تَمُودَ إِذْ قِيلَ لَهُمْ تَعْبُدُوا هَٰؤُلَاءِ حِينٌ

44. Nwon si gberaga si aṣe Oluwa won, nitorina igbe iparun ba won, nwon si nwo (o).

فَتَوَاعَنَ أَمْرَ رَبِّهِمْ فَأَخَذْنَاهُمْ الصَّعِقَةَ  
وَهُمْ يَنْظُرُونَ ﴿٤٤﴾

45. Nitorina nwon kò le dide duro mo, nwon kò si le ran ara won lowo.

فَمَا اسْتَطَعُوا مِنْ قِيَامٍ وَمَا كَانُوا مُنْصَرِينَ ﴿٤٥﴾

46. Ati awon enia Nuha ni isaju, dajudaju nwon je ẹlẹṣe enia.

وَقَوْمُ نُوحٍ مِنْ قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿٤٦﴾

47. Atipe sanma A mo ọ pelu agbara Wa, Awa ni A mu u fe.

وَالسَّمَاءَ بَنَيْنَاهَا بِأَيْمٍ وَإِنَّا لَمُوسِعُونَ ﴿٤٧﴾

48. Atipe ilẹ Awa te e, awon olute (ile) na ma dara o.

وَالْأَرْضَ فَرَشْنَاهَا فَنِعْمَ الْمُهْدُونَ ﴿٤٨﴾

49. Atipe gbogbo nkan ni A da ni meji-meji ki e le ma ranti.

وَمِنْ كُلِّ شَيْءٍ خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٤٩﴾

50. Nitorina e salo sodo Ololun, dajudaju emi je olukilo fun nyin lati odo Re ti o han.

فَقَرُّوا إِلَى اللَّهِ إِنِّي لَكُمْ مِنْهُ نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٥٠﴾

51. Atipe ẹ kò gbọdọ fi ọlọhun miran pẹlu Ọlọhun. Dajudaju emi jẹ olukilọ gbangba fun nyin lati ọdọ Rẹ.

52. Gẹgẹ bayi ni o jẹ pe kò si ojiṣẹ kan ti yio wa ba awọn ti o ṣiwaju wọn aṣi ki nwon pe e ni onidan tabi were.

53. Nwon ha sọ asọlẹ yi silẹ fun ara wọn ni. Bẹkọ, nwon jẹ enia kan ti nwon gbe agbere.

54. Nitorina ẹrẹ kuro lẹdọ wọn, nitori irẹ ki iṣe ẹniti a o baw.

55. Atipe ki o mǎ (fi Al-Kurani) se iranti, dajudaju ise iranti mǎ nṣe awọn onigbagbo ododo ni anfani.

56. Atipe Emi kò ẹ da alijonu ati enia lasan ayafẹ ki nwon le mǎ sin Mi.

57. Emi kò fẹ ese kan lẹwọ wọn atipe Emi kòsi fẹ ki nwon o fun Mi ni onjẹ.

58. Dajudaju Ọlọhun ni Olupese, Alagbara ti o le.

59. Dajudaju iru iyà ti o jẹ ijo ẹlẹṣe bi ẹlẹṣe iru wọn ni yio jẹ awọn alabosi, nitorina ki nwon maṣe kan Mi loju.

60. Nitorina egbe ni fun awọn ti o ẹ aigbagbo ninu ọjọ wọn ti a ẹ ni adehun fun wọn.

وَلَا تَجْعَلُوا مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ إِنِّي لَكُ مِّنْهُ  
نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٥١﴾

كَذَلِكَ مَا أَتَى الَّذِينَ مِن قَبْلِهِم مِّن رَّسُولٍ إِلَّا قَالُوا  
سَاحِرٌ أَوْ مَجْنُونٌ ﴿٥٢﴾

أَتَأْتُوا بِهِ بَلِّغْهُمْ قَوْمٌ طَاعُونَ ﴿٥٣﴾

فَقَوْلَهُمْ فَمَا أَنتَ بِمَلُومٍ ﴿٥٤﴾

وَذِكْرٌ فَإِن لَّا يَذْكُرِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٥﴾

وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ ﴿٥٦﴾

مَا أُرِيدُ مِنْهُمْ مِن رِّزْقٍ وَمَا أُرِيدُ أَن يُطْعَمُوا ﴿٥٧﴾

إِنَّ اللَّهَ هُوَ الرَّزَّاقُ ذُو الْقُوَّةِ الْمَتِينُ ﴿٥٨﴾

فَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُنُوبًا مِّثْلَ ذُنُوبِ أَصْحَابِهِمْ  
فَلَا يَسْتَعْمِلُونَ ﴿٥٩﴾

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمُ  
الَّذِي يُوعَدُونَ ﴿٦٠﴾

(52) *Suratul - Tūri*

*Ni orukọ Qlọhun Ajọkẹ aiye,  
Aṣakẹ ọrun.*

1. Mo fì oke «Tūri» nā bura.

2. Ati Tirà kan ti a kọ.

3. Sinu takada ti a tẹ silẹ.

4. Ati Ile ti a nbẹwo.

5. Ati aja ti a gbe ga.

6. Ati òkun ti o kún kẹkẹ.

7. Dajudaju iyà Oluwa rẹ yio  
şelẹ.

8. Kosi ohun ti o le da a pada.

9. Ni ọjọ ti sanma yio mi ni  
mimi gan.

10. Atipe awọn oke nla yio ma  
rin ni ririn lọ.

11. Egbe ni ọjọ ni fun awọn ti  
nwọn pe (awọn ojişẹ) nirọ.

12. Awọn ti nwọn nfì ibajẹ şere.

13. Ni ọjọ ti a o ti wọn lọ sibi  
ina ni titi.

14. Eyi ni ina na ti ẹnyin pe  
nirọ.

15. Idan ha ni eyi bi abi ẹ kò  
riran ni?



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالطُّورِ ١

وَكُنْبٍ مَّسْطُورٍ ٢

فِي رَقٍّ مَّنْشُورٍ ٣

وَالْبَيْتِ الْمَعْمُورِ ٤

وَالسَّافِرِ الْمَرْجُوعِ ٥

وَالْبَحْرِ الْمَسْجُورِ ٦

إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ لَوَاقِعٌ ٧

مَا لَمْ يَنْ دَافِعٌ ٨

يَوْمَ تَمُورُ السَّمَاءُ مَوْرًا ٩

وَتَسِيرُ الْجِبَالُ سَيْرًا ١٠

فَوَيْلٌ لِلْمُكَذِّبِينَ ١١

الَّذِينَ هُمْ فِي حَوْضٍ يَلْعَبُونَ ١٢

يَوْمَ يَدْعُوتُ إِلَى نَارٍ جَهَنَّمَ دَعَاً ١٣

هَذِهِ النَّارُ الَّتِي كُنتُمْ بِهَا تَكْذِبُونَ ١٤

أَفَسِحْرَ هَذَا أَمْ أَمْثَلُ لَا تَصِيرُوكَ ١٥

16. Ẹ wọ ọ, ẹ fi ara da a tabi ẹ kò fi ara da a bakanna ni fun nyin. Dajudaju ẹsan işe ti ẹ se ni ao san yin.

17. Dajudaju awọn olupaiya (Ọlọhun) yio wa ninu Alijanna ati ikẹ.

18. Nwọn yio ma yò nitori ohun ti Oluwa wọn fun wọn; atipe Oluwa wọn yio şọ wọn ninu iyà ina Jahimi.

19. Ẹ mã jẹ, ẹ mã mu ni gbẹfẹ nitori ohun ti ẹ şe.

20. Ni irọgbọku lori itẹ ti a to, A o şe igbe iyawo awọn ẹleyinju ẹgẹ fun wọn.

21. Atipe awọn ti o gbagbọ ni ododo, ti awọn arọmọdọmọ wọn fi igbagbọ tẹle wọn, Awa yio da awọn ọmọ wọn pọ mọ wọn, Awa kò ni din nkankan kù ninu işe wọn. Olukulukuku enia ni yio şe oniduro fun işe rẹ.

22. Awa yio fun wọn ni eso ati awọn ẹran ti nwọn nfẹ.

23. Nwọn yio ma gbe ife kan fun ara wọn, kò ni si ọrọ isokuso ninu rẹ tabi iwa ẹşẹ.

24. Awọn ọmọ ọdọ wọn yio ma rọkirika wọn (awọn ọmọ ọdọ nā) da gẹgẹbi okuta oniyebiye (alūlū) ti a fi pamọ.

أَصْلُوهَا فَاصْبِرُوا أَوْ لَا تَصْبِرُوا سَاءَ عَلَيْكُمْ  
إِنَّمَا تُحْزَنُ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٦٦﴾

إِنَّ الْمُنَافِقِينَ فِي جَهَنَّمَ وَنَجِيمٍ ﴿٦٧﴾

فَكَهِنَ بَنِي إِسْرَءِيلَ يَمَاءَ أَنَّهُمْ رُبُّهُمْ  
وَوَقَّهَهُمْ رَبُّهُمْ عَذَابَ الْجَحِيمِ ﴿٦٨﴾

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنَاتٍ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٦٩﴾

مُنَافِقِينَ عَلَى سُرُرٍ مَصْفُوفَةٍ وَزَوَّجْنَاهُمْ  
بِخَوَرٍ عَيْنٍ ﴿٧٠﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُمْ بِإِيمَانٍ أَلْحَقْنَا  
بِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَمَا أَلَتْنَاهُمْ مِنْ عَمَلِهِمْ مِنْ شَيْءٍ  
كُلُّ أَمْرٍ بِمَا كَسَبَ رَهِينَ ﴿٧١﴾

وَأَمَدَدْنَاهُمْ فِيكَاهٍ وَلَحْمٍ مِمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٧٢﴾

يَنْزِعُونَ فِيهَا كَأْسًا لَا لَغْوٌ فِيهَا وَلَا تَأْنِيَةٌ ﴿٧٣﴾

وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ زُلْفَانُ لَهُمَا كَأْنُهُمْ  
لَوْ لَوْ مَكُونُ ﴿٧٤﴾

25. Apakan wọn yio da ojuko apakan ti nwọn yio ma bere ọrọ lọwọ ara wọn.

26. Nwọn yio sọpe: Dajudaju Awa jẹ olupaiyà (Oluwa) laarin awọn ẹnì wa ni ışıwaju.

27. şugbọn Ọlọhun şiju anu wò wa O si ko wa yọ nibi iyà ina.

28. Dajudaju awa jẹ ẹniti a nke pe E ni ışıwaju. Dajudaju On jẹ Oløre Onikẹ.

29. Nitorina mã şe iranti atipe o ki işe adagbigba bẹ si ni o ki işe were pẹlu idẹra Oluwa rẹ.

30. Abi nwọn yio ma sọpe: Akọrin ni a nreti buburu kan fun ni.

31. Sọpe: Ẹ mã reti, dajudaju emi na yio mã bẹ ninu awọn olureti pẹlu nyin.

32. Abi iye inu wọn ni o nkọ wọn ni eyi ni bi? Abi awọn na jẹ enia kan ti nwọn gbe agbere ni?

33. Abi nwọn yio ma sọpe: O da a sọ funra rẹ ni. Bẹtiẹkọ, nwọn kò gbagbọ ni.

34. Ki nwọn mu ọrọ kan iru rẹ wa bi nwọn ba jẹ olododo.

35. Abi a da wọn ni, laisi nkankan bi? Abi awọn ni oluda (ara wọn)?

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَسْتَأْذِنُونَ ﴿٥٥﴾

قَالُوا إِنَّا كُنَّا قَبْلُ فِي أَهْلِنَا مُتَشَفِّعِينَ ﴿٥٦﴾

فَمَنْ أَلَّهَ عَلَيْنَا وَوَقَّعْنَا عَذَابَ السَّمُورِ ﴿٥٧﴾

إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلُ نَدْعُوهُ

إِنَّهُ هُوَ الْبَرُّ الرَّحِيمُ ﴿٥٨﴾

فَلَا كَرَفَمَا أَنْتَ بِنِعْمَتِ رَبِّكَ بِكَاهِنٍ

وَلَا مُجْنُونَ ﴿٥٩﴾

أَمْ يَقُولُونَ شَاعِرٌ نَّبَذَ بِهِ رَبُّهُ السَّمُونَ ﴿٦٠﴾

قُلْ تَرَبَّصُوا فَإِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُرَاصِينَ ﴿٦١﴾

أَمْ تَأْمُرُهُمْ أَحْلُمُهُمْ بِذُنُوبِهِمْ قَوْمٌ طَاعُونَ ﴿٦٢﴾

أَمْ يَقُولُونَ نَقُولُهُ، بَلْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٦٣﴾

فَلْيَأْتُوا بِحَدِيثٍ مِثْلِهِ إِنْ كَانُوا صَادِقِينَ ﴿٦٤﴾

أَمْ خُلِقُوا مِنْ غَيْرِ شَيْءٍ أَمْ هُمُ الْخَالِقُونَ ﴿٦٥﴾

36. Abi nwọn da sanma ati ilẹ̀ ni? Bẹ̀tiẹ̀kọ, nwọn kò mọ amọdaju ni.

37. Abi pẹpẹ ọrọ ti Oluwa rẹ mbe ọdọ wọn ni? Abi awọn ni o ni gbogbo agbara.

38. Abi atẹgùn (akabà) kan mbe fun wọn ti nwọn ngbọrọ lori rẹ? ti o ba ri bẹ ki olubawọn gbọrọ mu idi pataki kan ti o han wa.

39. Abi awọn ọmọbirin mbe fun U ni ti awọn ọmọkunrin mbe fun enyin?

40. Abi o bi wọn ni owó ọyà kan ni dépò ti gbese (rẹ) wọ wọn lórùn?

41. Abi mimọ kòkọ kan mbe fun nwọn ni ti awọn nkọ ọ silẹ?

42. Abi nwọn ngbero ete kan ni? Atipe awọn alaigbagbo ẹniti ete yio da lelori ni wọn.

43. Abi nwọn ni ọlọhun miran laiye Ọlọhun kansoṣo ni? Mimọ ni Ọlọhun (ti O ga) tayọ ohun ti nwọn fi nse orogun (Rẹ).

44. Atipe ti nwọn ba ri apakan ninu sanma ti yio ya lulẹ, nwọn yio ma sọpe: Eṣu ojo ti o di jọ ni.

45. Nitorina fi wọn silẹ titi nwọn yio fi ba ọjọ ti nwọn yio ku ninu rẹ pade.

أَمْ خَلَقُوا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِلَا يُوقُنُونَ ﴿٦٦﴾

أَمْ عِنْدَهُمْ خَزَائِنُ رَيْكِ أَمْ هُمُ الْمُصِيطِرُونَ ﴿٦٧﴾

أَمْ هُمُ سَامِعُونَ فِيهِ فَلَيَاتِ مُسَمِعُهُمْ  
بِسُلْطَنِ مُبِينٍ ﴿٦٨﴾

أَمْ لَهُ الْبَنَاتُ وَلَكُمْ الْبَنُونَ ﴿٦٩﴾

أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِنْ مَغْرَمٍ مُثْقَلُونَ ﴿٧٠﴾

أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ ﴿٧١﴾

أَمْ يُرِيدُونَ كَيْدًا فَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمُ الْمَكِيدُونَ ﴿٧٢﴾

أَمْ هُمُ إِلَٰهٌ غَيْرُ اللَّهِ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٧٣﴾

وَإِنْ يَرَوْا كِسْفًا مِنَ السَّمَاءِ سَاقِطًا يَقُولُوا  
سَحَابٌ مَرْكُومٌ ﴿٧٤﴾

فَذَرُهُمْ حَتَّى يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي فِيهِ يُصْعَقُونَ ﴿٧٥﴾



46. Qjɔ ti ete wɔn kò ni rɔ wɔn  
lɔrɔ kinikan, bɛni a kò ni ran wɔn  
ʃe.

47. Atipe dajudaju iyà kan mbɛ  
fun awɔn ɛniti nwɔn ʃe abosi lɛhin  
eyi; ʃugbɔn ɔpɔlɔpɔ wɔn ni kò mɔ  
bɛ.

48. Atipe ki o si ni suru fun  
idajɔ Oluwa rɛ, dajudaju irɛ mbɛ ni  
ojuto o Wa (pɛlu isɔ Wa) ki o si  
ma ʃe afɔmɔ pɛlu ɛyin Oluwa rɛ  
nigbati o ba dide duro.

49. Ati ni oru ki o si ma ʃe  
afɔmɔ Rɛ, ati ni ipɛhinda awɔn  
irawɔ.

### (53) Suratul - Najmi

*Ni orukɔ Qlɔhun Ajɔkɛ aiye,  
Aʃakɛ ɔrun.*

1. Mo fi irawɔ (Najmi) bura  
nigbati o ba jabɔ.

2. ɛni nyin kò ʃina bɛ si ni kò  
ʃonu.

3. Atipe ki nsɔ ɔrɔ ifɛ-inu.

4. On kò jɛ kinikan bikoʃe iʃɛ ti  
a ran (si i).

5. Ale-ni-agbara ni o nkɔ ɔ.

6. Alagbara o si rinlɛ dɛde.

7. Atipe on mbɛ ni ofurufu  
sanma ti o ga.

يَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٥١﴾

وَأِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا عَذَابًا دُونَ ذَلِكَ وَلَكِنْ  
أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٢﴾

وَأَصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ فَإِنَّكَ بِأَعْيُنِنَا وَسَبِّحْ  
بِحَمْدِ رَبِّكَ حِينَ تَقُومُ ﴿٥٣﴾

وَمِنَ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَإِدْبَارَ النُّجُومِ ﴿٥٤﴾



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالنَّجْمِ إِذَا هَوَىٰ ﴿١﴾

مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا غَوَىٰ ﴿٢﴾

وَمَا يَنْطِقُ عَنِ الْهَوَىٰ ﴿٣﴾

إِنْ هُوَ إِلَّا وَحْيٌ يُوحَىٰ ﴿٤﴾

عَلَّمَهُ شَدِيدُ الْقُوَىٰ ﴿٥﴾

ذُورِقَرَفَاسْتَوَىٰ ﴿٦﴾

وَهُوَ بِالْأُفُقِ الْأَعْلَىٰ ﴿٧﴾

8. Lëhinna o sunmọ, o si tun sunmọ ọ pẹkipẹki.

ثُمَّ دَنَا فَدَلَّكَ ۝٨

9. O si da gẹgẹbi sisunmọ ti ọrún meji tabi o sunmọ ju bẹ lọ.

فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَىٰ ۝٩

10. Nitorina (Ọlọhun) ranṣẹ si ẹrusin Rẹ (Muhammadu) ohun ti O fi ranṣẹ si i.

فَأَوْحَىٰ إِلَىٰ عَبْدِهِ مَا أَوْحَىٰ ۝١٠

11. Ọkàn (Annabi) kò pe ni irọ ohun ti o ri.

مَا كَذَبَ الْفُؤَادُ مَا رَأَىٰ ۝١١

12. Abi ẹnyin o mǎ ba jinyan ohun ti o ri ni?

أَفَتُمَارُونَهُ عَلَىٰ مَا يَرَىٰ ۝١٢

13. Atipe dajudaju on ti ri i ni ẹkan si.

وَلَقَدْ رَآهُ نَزْلَةً أُخْرَىٰ ۝١٣

14. Ni ipẹkun igi «Sidirah».

عِنْدَ سِدْرَةِ الْمُنْتَهَىٰ ۝١٤

15. Nitosi ọgba ibugbe.

عِنْدَ هَاجَةِ الْمَأْوَىٰ ۝١٥

16. Nigbati ohun ti o bo igi «sidirah» na bo o.

إِذْ يَغْشَىٰ السِّدْرَةَ مَا يَغْشَىٰ ۝١٦

17. Oju (rẹ) kò yẹ, bẹ si ni kò gbe agbere.

مَا زَاغَ الْبَصَرُ وَمَا طَغَىٰ ۝١٧

18. Dajudaju on ti ri ninu awọn ami Oluwa rẹ ti o tobi.

لَقَدْ رَأَىٰ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِ الْكُبْرَىٰ ۝١٨

19. Njẹ ẹyin kò ha ri (oriṣa) «Latà» ati (oriṣa) «Usa».

أَفَرَأَيْتُمُ اللَّتَ وَالْفَرَیٰ ۝١٩

20. Ati (oriṣa) «Manata» eyiti o kẹta nikẹhin.

وَمِنَ الثَّالِثَةِ الْآخَرَىٰ ۝٢٠

21. Njẹ ti nyin ni ọmọkunrin jẹ ti ọmọbirin jẹ ti Rẹ?

أَلَكُمُ الذَّكَرُ وَلَهُ الْأُنثَىٰ ۝٢١

22. Eyi ni nigbana ipin kan ni ti o je ti ituje.

تِلْكَ إِذْ أَوَّاهْتُمْ مَضْرِبَ

23. Awon kò je kinikan bikoşe awon orukọ kan ti enyin ati awon baba nyin sọ ọ, Qlqhun kò si sọ idi kan kalẹ fun u. Nwọn kò tẹle kinikan bikoşe ẹba dida ati ohun ti (nwon) nfe. Be si ni imona ti de wa ba nwon lati ọdọ Oluwa won.

إِنْ هِيَ إِلَّا أَسْمَاءٌ سَمِيَتْهُمَا أَنْتُمْ أَبَاؤُكُمْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَمَا تَهْوَى الْأَنْفُسُ وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنْ رَبِّهِمْ الْهُدَى

24. Abi ohun ti okan ba ro ni yio ma be fun enia bi?

أَمْ لِلْإِنْسَانِ مَا تَنَى

25. Ti Qlqhun ni qrun ati aiye.

فَلِلَّهِ الْآخِرَةُ وَالْأُولَى

26. Atipe melomelo ninu awon Malaika (ti o wa) ninu sanma ti ipe sise won kò ni se anfani kankan ayafi lehin igbati Qlqhun ba yoda fun eniti O ba fe ti O si yonu si.

وَكَمْ مِنْ مَلَكٍ فِي السَّمَوَاتِ لَا تُغْنِي عَنْهُمْ شَيْئًا إِلَّا أَنْ يُبَدِّلَ اللَّهُ لِمَنْ يَشَاءُ وَبَرَّضَ

27. Dajudaju awon eniti nwon kò ni gbagbo si (ojọ) ikẹhin. Dajudaju awon ni nsọ awon Malaika ni orukọ obirin.

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ لَيَسْمُؤْنَ مِنَ الْمَلَائِكَةِ نَسِيَةً أَتَاهُنَّ

28. Atipe kò si mimọ kan fun won nipa re. Nwon ko tẹle nkankan ju arosọ lẹ, beni dajudaju arosọ kò le se anfani kankan nibi otitọ.

وَمَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنَّ الظَّنَّ لَا يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا

29. Nitorina şeri kuro ni ọdọ eniti o kọ ẹhin si iranti Wa, ti kò si fe nkankan ju igbesi aiye nikan lẹ.

فَأَعْرِضْ عَنْ مَنْ تَوَلَّى عَنْ ذِكْرِنَا وَلَمْ يُرِدْ إِلَّا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا

30. Iyen ni opin mimọ won. Dajudaju Oluwa re On ni O mọ ju

ذَلِكَ مِمَّا لَهُمْ مِنَ الْعِلْمِ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ

nipa ɛniti o ɕina kuro ni oju ɔna  
Rè On ni O si mọ ju nipa ɛniti o  
mọna.

31. Atipe ti Ọlọhun ni ohun ti o  
wa ninu sanma ati ohun ti o wa  
lori ilẹ, ki O le san awọn ɛniti  
nwọn ɕe iṣe buburu ni ɕsan iṣe wọn  
ati ki O le san awọn ɛniti nwọn ɕe  
iṣe rere ni ɕsan iṣe rere.

32. Awọn ɛniti nwọn jinna si ɛṣe  
nlanla ati (iwa) ibajẹ ayafi awọn  
ɛṣe pẹpẹpẹ, dajudaju Oluwa rẹ jẹ  
(Ọba) ti O gborò ni aforiji. On lo si  
mọ ju nipa yin, nigbati O dayin lati  
inu ilẹ (Baba wa Adamọ) ati  
nigbati ẹ wa ni ọlẹ ninu awọn iya  
yin, nitorina ẹma ɕe mã fọ ara yin  
mọ, Ọlọhun lomọju nipa ɛniti o  
npaiya Rè.

33. Njẹ o ri ɛniti o ɕeri bi?

34. Atipe o ma nfi nkan diẹ toṛẹ,  
a si mã ha pupọ mọwọ.

35. Abi on ni mimọ ohun ti o  
pamọ ni ti o fi le ri?

36. Tabi nwọn kò fun u niro  
nipa ohun ti o wa ninu Tirà Musa.

37. Ati ti Ibrahima ɛniti o mu  
ofin Ọlọhun ɕẹ?

38. Pe aru-ẹru (ẹṣẹ) kan kò ni le  
ru ẹru (ẹṣẹ) ẹlomiran.

عَنْ سَبِيلِهِ. وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ أَهْتَدَى ﴿٢٦﴾

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ لِيَجْزِيَ الَّذِينَ  
أَسْتَوٰٓا بِمَا عَمِلُوا وَيَجْزِيَ الَّذِينَ أَحْسَنُوا بِالْحُسْنٰى ﴿٢٧﴾

الَّذِينَ يَحْتَبِرُونَ كَثِيرًا أَإِنَّمَا الْقَوْحٰشُ إِلَّا اللَّهُمَّ  
إِنَّ رَبَّكَ وَسِعَ الْمَغْفِرَةَ هُوَ أَعْلَمُ بِكَ إِذْ أَنْشَأَكَ  
مِنْ الْأَرْضِ وَإِذْ أَنْتُمْ أَجْنَةٌ فِي بَطْنٍ أُمَّهَتِكُمْ  
فَلَا تَرْكَبُوا أَنْفُسَكُمْ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ أَتَقَى ﴿٢٨﴾

أَفَرَأَيْتَ الَّذِي تَوَلَّى ﴿٢٩﴾

وَأَعْطَى قَلِيلًا وَأَكْدَى ﴿٣٠﴾

أَعِنْدَهُ عِلْمُ الْغَيْبِ فَهُوَ عَزِيزٌ ﴿٣١﴾

أَمْ لَمْ يَلْنَّا بِمَا فِي صُحُفِ مُوسَى ﴿٣٢﴾

وَإِبْرٰهِيْمَ الَّذِي وَفَّى ﴿٣٣﴾

الَّذِينَ زُرُّوا زُرَّةٌ وَزُرَّ أُخْرٰى ﴿٣٤﴾

39. Atipe kò si ohun ti o wa fun enia ju ohun ti o şe nişę lọ.

وَأَنْ لَّيْسَ لِلْإِنْسَانِ إِلَّا مَا سَعَى ﴿٣٩﴾

40. Atipe dajudaju işę rẹ a o fi hãn laipe.

وَأَنْ سَعِيَهُ سَوْفَ يُرَى ﴿٤٠﴾

41. Lẹhinna a o san a ni ęsan rẹ, ni ęsan it o kun rẹrẹ.

ثُمَّ يُعْزِلُهُ الْجَزَاءُ الْآوْفَى ﴿٤١﴾

42. Atipe dajudaju (ọdọ) Oluwa rẹ ni opin.

وَأَنْ إِنْ رَبِّكَ الْمُنْتَهَى ﴿٤٢﴾

43. Atipe dajudaju On lo npani lẹrin lo si npani lẹkun.

وَأَنَّهُ هُوَ أَضْحَكَ وَأَبْكَى ﴿٤٣﴾

44. Atipe dajudaju On ni O npa (enia) ti O si tun nji (i).

وَأَنَّهُ هُوَ أَمَاتٌ وَأَحْيَا ﴿٤٤﴾

45. Atipe dajudaju On lo da enia ni orişi meji, ọkunrin ati obirin.

وَأَنَّهُ خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَى ﴿٤٥﴾

46. Lati inu omi gbọlọgbọlọ nigbati nwọn ba da (sinu apo ọmọ).

مِنْ نُّطْفَةٍ إِذَا تَأَنَسَّى ﴿٤٦﴾

47. Atipe dajudaju On ni Ẹniti yio tun u da fun ajinde.

وَأَنَّ عَلَيْهِ النَّشَأَ الْآخِرَى ﴿٤٧﴾

48. Atipe dajudaju On ni nfun ni ni ọrọ ati itẹlọrun.

وَأَنَّهُ هُوَ أَغْنَى وَأَقْنَى ﴿٤٨﴾

49. Atipe dajudaju On ni Oluwa ti O ni (irawọ) ti o nę «Şi'rā».

وَأَنَّهُ هُوَ رَبُّ الشِّعْرَى ﴿٤٩﴾

50. Atipe dajudaju On lo pa iran «Āda» ti akọkọ rẹ.

وَأَنَّهُ أَهْلَكَ عَادًا الْأُولَى ﴿٥٠﴾

51. Ati (iran) «Samuda» kò şe wọn ku ọkan.

وَتَمُودَ إِهْمًا آتَى ﴿٥١﴾

52. Ati awon enia Nuha ni işiwaju. Dajudaju nwon je eniti o şe abosi ju nwon si tayọ ãlà ju.

53. Ati awon ilu ti (ope awon Annabi won nirọ) a soju rẹ délẹ.

54. Ohun ti o bo (mọlẹ) o si bo o mọlẹ.

55. Nitorina ewo ni idẹra Oluwa rẹ ti ẹnyin lẹ tako?

56. Eleyi je olukilo kan ninu awon olukilo ti akọkọ.

57. Ohun ti o ma şele na ti sunmọ tan.

58. Kò si ẹniti o to ka a kuro lẹhin Qlọhun (pe ki o ma de).

59. Qrọ yi na ni ẹnyin nşe ẽmọ rẹ?

60. Ti ẹnyin nrẹrin ti ẹnyin kò ma sunkun.

61. A tipe ẹnyin je alai ka a kun?

62. Nitorina ki ẹ forikanlẹ fun Qlọhun ki ẹ si josin (fun U).

وَقَوْمٌ شُجَّ مِنْ قَبْلِهِمْ كَانُوا هُمْ أَظْلَمَ وَأَطَىٰ ﴿٥٢﴾

وَالْمُؤَنَّفِكَ أَهْوَىٰ ﴿٥٣﴾

فَمَنْهَا مَا عَشَىٰ ﴿٥٤﴾

فِي أَيِّ آءِ رَبِّكَ تَسْمَارَىٰ ﴿٥٥﴾

هَذَا نَذِيرٌ مِّنَ النَّذِرِ الْأُولَىٰ ﴿٥٦﴾

أَرَأَيْتِ الْآزِفَةَ ﴿٥٧﴾

لَيْسَ لَهَا مِ دُونَ اللَّهِ كَاشِفَةٌ ﴿٥٨﴾

أَفَرَأَيْتِ هَذَا الَّذِي يَتَعَبَّوْنَ ﴿٥٩﴾

وَيَضْحَكُونَ وَلَا يَتَذَكَّرُونَ ﴿٦٠﴾

وَأَنْتُمْ سَيِّدُونَ ﴿٦١﴾

فَأَسْجُدُوا لِلَّهِ وَاعْبُدُوا ﴿٦٢﴾

### (54) Suratul - Kọmọri

Ni orukọ Qlọhun Ajọkẹ aiye,  
Aşakẹ qrun.

1. Asiko nã ti sunmọ tan, oşupa (Kọmọru) si ti faya.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَقْرَبَ السَّاعَةِ وَأَنْشَقَّ الْقَمَرُ ﴿١﴾

2. Atipe ti nwọn ba ri ami kan, nwọn yio şeri, nwọn o si sọpe: Idan kan ti o ni agbara ni.

3. Nwọn si pè nirọ nwọn tẹle fifẹ inu wọn; atipe gbogbo ọrọ lo fi ẹşe rinlẹ.

4. Atipe dajudaju ninu awọn irohin ti wa ba wọn ti ohun ti a fi nki wọn ni ilọ wa ninu rẹ.

5. Ọgbọn ti o dopin ni, şugbọn ikilọ kò şe anfani (fun wọn);

6. Şeri kuro lọdọ wọn ni ọjọ ti apeni yio pe ipè lọ sibi nkan ti ẹmi korira.

7. Awọn oju wọn yio yẹpẹrẹ, nwọn o ma jade lati inu sare gẹgẹbi ẹnipe eşu ni wọn ti nwọn fọnka.

8. Ti nwọn o ma yara si ọdọ apeni. Awọn alaigbagbo yio sọpe: Eyi ni ọjọ işoro.

9. Şiwaju wọn, awọn enia Nuha pe (ọrọ Wa) nirọ, nwọn pe ẹrusin Wa ni opurọ, nwọn sọpe were ni, nwọn si jagbe mọ.

10. Nitorina o kigbe pe Oluwa rẹ pe: Nwọn bori mi, nitorina ran mi lọwọ.

11. Nitorina Awa şi ilẹkun sanma pẹlu omi ti o nda silẹ.

وَإِنْ يَرَوْا آيَةً يُعْرَضُوا وَيَقُولُوا سِحْرٌ مُّسْتَمِرٌّ ﴿١٧﴾

وَكَذَّبُوا وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءَهُمْ  
وَكَفَلَأُمْرِ مُسْتَقَرٌّ ﴿٢٠﴾

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنَ الْأَنْبَاءِ  
مَا فِيهِ مَرْدَجَرٌ ﴿٢٤﴾

حِكْمَةً بَلَّغَهُهُمَا ثِقَاتٌ مُّذَذَّرُونَ ﴿٢٥﴾

فَقَوْلَ عَنْهُمْ يَوْمَ يَدْعُ الدَّاعِ إِلَىٰ شَيْءٍ  
نُكْرٍ ﴿٢٦﴾

خُشْعًا أَبْصَرُهُمْ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ كَأَنَّهُمْ  
جَرَادٌ مُّنتَشِرٌ ﴿٢٧﴾

مُهْطِعِينَ إِلَى الدَّاعِ يَقُولُ الْكَافِرُونَ هَذَا يَوْمٌ عَسِرٌ ﴿٢٨﴾

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ فَكَذَّبُوا عَبْدَنَا  
وَقَالُوا مَجْنُونٌ وَازْدُجِرَ ﴿٢٩﴾

فَدَعَا رَبَّهُ أَنِّي مَغْلُوبٌ فَانْتَصِرَ ﴿٣٠﴾

فَنَحْنُ آتُونَ السَّمَاءَ بِمَاءٍ مُّهِمٍّ ﴿٣١﴾

12. Atipe Awa jẹ ki iṣẹlẹrù omi ma ṣàn ni ilẹ̀, omi si kojọ nipa aṣẹ ti a ti pebubu rẹ silẹ fun wọn.

وَفَعَّرْنَا الْأَرْضَ عُيُونًا فَالْتَفَى الْمَاءُ عَلَى أَمْرٍ  
قَدِيرٍ ﴿١٢﴾

13. Atipe Awa gbe e lori ohun ti a fi pako ẹ ati iṣo.

وَحَمَلْنَاهُ عَلَى ذَاتِ أَلْوَاحٍ وَدُسْرٍ ﴿١٣﴾

14. O nlọ (lori omi) loju Wa, eyi jẹ ẹsan fun ẹniti wọn kọ tiẹ.

نَجَرَى بِأَعْيُنِنَا جَزَاءً لِمَن كَانَ كُفِرٌ ﴿١٤﴾

15. Atipe Awa fi i silẹ ni isami. Njẹ olurantikan mbẹ bi?

وَلَقَدْ رَكَنَهَا يَأْىَهُ فَهَلْ مِنْ مَّذْكَرٍ ﴿١٥﴾

16. Bawo ni iyà Mi ati ikilọ Mi ti ri?

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذْرٍ ﴿١٦﴾

17. Dajudaju Awa ẹ Al-Kurani ni irọrùn fun iranti (Oluwa). Njẹ oluranti mbẹ bi?

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مَّذْكَرٍ ﴿١٧﴾

18. (Awọn iran) Adi pe (Hudu) nirọ, bawo ni iya Mi ati ikilọ Mi ti ri?

كَذَّبَتْ عَادٌ فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذْرٍ ﴿١٨﴾

19. Dajudaju Awa ran atẹgun ti o le si wọn ni ojọ ti o buru ti mbẹ titi.

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي يَوْمٍ نَحْصِ مُسْتَمِرٍّ ﴿١٩﴾

20. O nfa awọn enia jade gẹgẹbi ẹnipe kukute igi ọpẹ ni wọn ti afa tu.

نَزَجُ الْمُتَالِئِينَ أَعْجَازُ تَحُلٍ مُّقْتَرٍ ﴿٢٠﴾

21. Bawo ni iyà Mi ati ikilọ Mi ti ri?

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذْرٍ ﴿٢١﴾

22. Atipe dajudaju Awa ẹ Al-Kurani ni irọrun fun iranti (Oluwa). Njẹ oluranti kan mbẹ bi?

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مَّذْكَرٍ ﴿٢٢﴾

23. (Awọn enia) Samudu pe ikilọ nirọ.

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِالنُّذُرِ ﴿٢٣﴾



24. Nitorina nwọn sọpe: Abara kanşoşo larin wa ni awa yio tẹle? Bi o ba jẹ bẹ, dajudaju awa yio wà ninu işina ati inira.

25. O wa jẹ pe on nikan ni a fun ni iranti larin (gbogbo) wa yi? Ọrọ kò ri bẹ, opurọ onigberaga ni.

26. Lọla nwọn yio mò ẹniti o jẹ opurọ onigberaga.

27. Awa yio ran abo rakunmi si wọn lati dan wọn wò, nitorina mã şọ wọn ki o si şe ifarada.

28. Atipe ki o rohin fu wọn pe omi jẹ pinpin larin wọn; gbogbo ipin (omi) na ni onikaluku yio lọ ma mu ni ọtọtọ.

29. Nwọn pe ẹni wọn, o mu (ọbẹ) o si pa a.

30. Bawo ni iyà Mi ati ikilọ Mi ti ri?

31. Dajudaju Awa ran ijagbe kanşoşo si wọn, ti nwọn fi di gẹgẹbi igi gbigbẹ ti afi di ọgba.

32. Dajudaju Awa şe Al-Kurani ni irọrun fun iranti (Oluwa). Njẹ oluranti kan ha mbẹ bi?

33. Awọn enia Lutu pe ikilọ nirọ.

فَقَالُوا ابْشِرْنَا مَتَا وَجَدْنَا نَبْعَهُ إِنَّا إِذْ أَلْفَىٰ  
ضَلَّلْنَا وَسُغِرَ ۝١٤

أَلْفَىٰ الذِّكْرُ عَلَيْهِ مِن بَيْنِنَا بَلْ هُوَ كَذَّابٌ أَشِرٌّ ۝١٥

سَيَعْمُونَ غَدًا مِن الْكَذَّابِ الْأَشِرِّ ۝١٦

إِنَّا مُرْسِلُوا النَّاقَةِ وَفَتْهُ لَهُمْ فَارْتَقِبْهُمْ وَاصْطَبِرْ ۝١٧

وَيَذَرُهُمُ الْآلَاءُ فَيَسْمَعُ فِيهِمْ كُلُّ شَرْبٍ مُّخَضَّرٍ ۝١٨

فَادَّوْا صَاحِبَهُمْ فَطَعَانُوهُ فَوَجَّرَ ۝١٩

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذْرِ ۝٢٠

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ صَيِّحَةً وَجِدَةً فَكَانُوا  
كَهَشِيرِ الْحُمْطِرِ ۝٢١

وَلَقَدْ بَشِّرْنَا الْفَرَّانَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّذَكِّرٍ ۝٢٢

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ بِالَّذِي ۝٢٣

34. Dajudaju Awa rojo okuta le wõn lori, afi awõn ara Lutu, A ko wõn yõ ni idaji-owurõ (sâri).

35. Ikẽ lati ɔdɔ Wa, geɖe bayi ni Awa nsan ɛsan fun ɛniti nɛe ɔpẽ.

36. Atipe dajudaju o kilõ gbìgbamu iya lile Wa fun wõn, şugbõn nwõn şe ariyanjiyan si ikilõ nã.

37. Atipe dajudaju nwõn fe yẽ lojusehin lɔdɔ awõn alejo rẽ, şugbõn A fɔ oju wõn; nitorina ɛ tɔ iya Mi wo ati ikilõ (Mi).

38. Atipe dajudaju O jeki ile mɔ wõn sinu iya aromaye larõ kutu.

39. Nitorina ɛtɔ iya Mi wo ati ikilõ (Mi).

40. Dajudaju Awa şe Al-Kurani ni irõrun fun iranti. Njẽ oluranti kan ha mbẽ bi?

41. Atipe dajudaju ikilõ wa ba awõn enia Firiaona.

42. Nwõn pe awõn âyah Wa patapata nirõ, Awa mu wõn ni mimu ti Alagbara, ti Olukapa.

43. Awõn alaigbagbõ nyin ni o dara ju awõn elewõnni ni, abi ɛnyin ni imoribõ ninu tira ni?

44. Abi nwõn nsõpe: awa jẽ ijõ ti a osi bori?

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَاصِبًا إِلَّا آلَ لُوطٍ  
نَجَّيْنَاهُمْ بِسَحَرٍ ﴿٢٤﴾

نِعْمَةٌ مِنْ عِنْدِنَا كَذَلِكَ نَجْزِي مَنْ شَكَرَ ﴿٢٥﴾

وَلَقَدْ أَنْذَرَهُمْ بَطْشَتَنَا فَتَمَارَوْا بِالنُّذُرِ ﴿٢٦﴾

وَلَقَدْ رَاودُوهُ عَنْ صَافِيَةٍ فَظَمَسْنَا أَعْيُنَهُمْ فَذُوقُوا  
عَذَابِي وَنُذُرِ ﴿٢٧﴾

وَلَقَدْ صَبَحَهمْ بُكْرَةً عَذَابٌ مُسْتَقَرٌّ ﴿٢٨﴾

فَذُوقُوا عَذَابِي وَنُذُرِ ﴿٢٩﴾

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ﴿٣٠﴾

وَلَقَدْ جَاءَ آلَ فِرْعَوْنَ النُّذُرِ ﴿٣١﴾

كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَلِئِنَّا لَأَخَذْنَاهُمْ أَخْذَ عَزِيزٍ مُقْتَدِرٍ ﴿٣٢﴾

أَكْفَارُكُمْ خَيْرٌ مِنْ أُولَئِكَ أَنْ لَكُمْ بَرَاءَةٌ فِي الزُّبُرِ ﴿٣٣﴾

أَمْ يَقُولُونَ نَحْنُ جَمِيعٌ مُنْتَصِرٌ ﴿٣٤﴾

45. Awa yio fọ ogun na, nwọn yio sa pada sẹhin.

سَيَهْرَمُ الْجَمْعُ وَيُولُونَ الدَّبْرَ ﴿٤٥﴾

46. Ọrọ kò ri bẹ, akoko na (ọjọ Ajinde) ni a da fun wọn, akoko na buru o si koro ju.

بَلِ السَّاعَةِ مَوْعِدُهُمْ وَالسَّاعَةُ أَذَى وَأَمْرٌ ﴿٤٦﴾

47. Dajudaju awọn ẹlẹṣẹ wà ninu anù ati ina-jonijoni.

إِنَّ الْمَجْرِمِينَ فِي ضَلَالٍ وَسُعْرٍ ﴿٤٧﴾

48. Nì ọjọ ti a o doju wọn delẹ ti a o ma wọ wọn lọ ninu ina (ao sọpe): Ẹ tọ iyà ifowọba a ina wo.

يَوْمَ يُسْحَبُونَ فِي النَّارِ عَلَى وُجُوهِِهِمْ ذُوقُوا مَسَّ سَقَرَ ﴿٤٨﴾

49. Dajudaju Awa da gbogbo nkan pẹlu ebubu (kadara).

إِنَّا كُلُّ شَيْءٍ خَلَقْنَاهُ بِقَدَرٍ ﴿٤٩﴾

50. Aṣẹ Wa kò ju ẹkanṣoṣo gẹgẹbi iṣẹju kan lọ.

وَمَا أَمْرُنَا إِلَّا وَاحِدَةٌ كَلَمْحٍ بِالْبَصَرِ ﴿٥٠﴾

51. Atipe dajudaju Awa ti pa awọn enia bi nyin run; nẹ oluranti kan ha mbẹ bi.

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا أَشْيَاعَكُمْ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ ﴿٥١﴾

52. Gbogbo nkan ti nwọn ẹ lo wa ninu tirà.

وَكُلُّ شَيْءٍ فَعَلُوهُ فِي الزُّبُرِ ﴿٥٢﴾

53. Atipe gbogbo kekere ati nla ni a kọ silẹ.

وَكُلُّ صَغِيرٍ وَكَبِيرٍ مُسْتَطَرٌ ﴿٥٣﴾

54. Dajudaju awọn olupaiya (Ọlọhun) wà ninu ọgba idẹra ati awọn odo.

إِنَّ الْيَتِيمَ فِي جَنَّتٍ وَنَهْرٍ ﴿٥٤﴾

55. Nì ibujoko otitọ niwaju Ọba Alagbara.

فِي مَقْعَدٍ صِدْقٍ عِنْدَ مَلِكٍ مُقْتَدِرٍ ﴿٥٥﴾

(55) *Suratul - Rahmānu*

*Ni orukq Qlqhun Ajokq aiye,  
Aşakq qrun.*

1. (Qlqhun) Ajokq aiye.

2. O fi Al-Kurani mq (eniti O ba fe).

3. O da qda enia.

4. O si kq q ni qro sisq.

5. Orun ati oşupa teqe odiwon (ti A bu fun won).

6. Atipe itakun ile ati awon igi nteriba (fun Qlqhun).

7. Atipe «sanma» na (Oluwa) gbe e ga, O si fi (ofin) oşuwon lele.

8. Ki e ma ba koja enu-ala ninu oşuwon na.

9. Nitorina ki e gbe oşuwon na duro pelu dogbadogba ati ki e ma si bu oşuwon na ku.

10. Atipe ile na (Oluwa) te e silq fun awon enia.

11. Nkan eso mbe ninu re ati dabinu alapopo.

12. Ati awon irugbin abepo ati olō run.

13. Nitorina ewo ni ninu idera ti Oluwa enyin mejji (enia ati Anjonu) ti e npe nirq?



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الرَّحْمٰنُ ﴿١﴾

عَلَّمَ الْقُرْآنَ ﴿٢﴾

خَلَقَ الْإِنْسَانَ ﴿٣﴾

عَلَّمَهُ الْبَيَانَ ﴿٤﴾

الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ مُحْسَبَانِ ﴿٥﴾

وَالنَّجْمُ وَالشَّجَرُ يَسْجُدَانِ ﴿٦﴾

وَالسَّمَاءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ الْمِيزَانَ ﴿٧﴾

أَلَّا تَطْغَوْا فِي الْمِيزَانِ ﴿٨﴾

وَأَقِيمُوا الْوَزْنَ بِالْقِسْطِ وَلَا تُخْسِرُوا

الْمِيزَانَ ﴿٩﴾

وَالْأَرْضَ وَضَعَهَا لِلْأَنَامِ ﴿١٠﴾

فِيهَا فَسْكِهِمْ وَالنَّحْلُ ذَاتُ الْأَكْمَامِ ﴿١١﴾

وَالْحَبُّ ذُو الْعَصْفِ وَالرَّيْحَانُ ﴿١٢﴾

فِي أَيِّ آيَةٍ رَّبِّكُمْ أَنْكَرَبَانِ ﴿١٣﴾

14. (Oluwa) da enia lati inu amọ gbibgbe ti o da gẹgẹbi ikoko ti a fi ẹrẹ ti a sun mọ.

15. O si da anjọnu lati ara ahọn ina.

16. Nitorina ewo ni ninu idẹra ti Oluwa ẹnyin mejẹji ti ẹ npe nirọ?

17. (Ọlọhun ni) Oluwa ibuyọ ọrún mejẹji (ti'gba otutu ati ti igba oru) ati ibuwọ orun mejẹji.

18. Nitorina ewo ni ninu idẹra ti Oluwa ẹnyin mejẹji ti ẹ npe nirọ?

19. On lo mu odo mejẹji (oniyo ati aladun) ẹan pade ara wọn.

20. Ti gaga kan mbẹ larin awọn mejẹji ti nwọn kò si da a kọja.

21. Nitorina ewo ni ninu idẹra ti Oluwa ẹnyin mejẹji ti ẹ npe nirọ?

22. Okuta oniyebiye ati awọn ilekẹ pupa a ma jade ninu awọn mejẹji.

23. Nitorina ewo ni ninu idẹra ti Oluwa ẹnyin mejẹji ti ẹ npe nirọ?

24. Atipe ti Rẹ ni awọn okọ ti o ga ti o dabi oke ni oju agbami.

25. Nitorina ewo ni ninu idẹra ti Oluwa ẹnyin mejẹji ti ẹ npe nirọ?

26. Gbogbo ẹniti mbẹ ni ori ile ni yio tan.

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ كَالْفَخَّارِ ﴿١٤﴾

وَخَلَقَ الْجَانَّ مِنْ مَّارِجٍ مِنْ نَارٍ ﴿١٥﴾

فَإِنِّيَ آءَاءُ رَبِّكَ مَا تَكْذِبَانِ ﴿١٦﴾

رَبُّ الْمَرْفِقَيْنِ رَبُّ الْمَعْرِفَيْنِ ﴿١٧﴾

فَإِنِّيَ آءَاءُ رَبِّكَ مَا تَكْذِبَانِ ﴿١٨﴾

مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَانِ ﴿١٩﴾

بَيْنَهُمَا بَرْحٌ لَا تُبْعِيَانِ ﴿٢٠﴾

فَإِنِّيَ آءَاءُ رَبِّكَ مَا تَكْذِبَانِ ﴿٢١﴾

يَخْرُجُ مِنْهُمَا اللُّؤْلُؤُ وَالْمَرْجَانُ ﴿٢٢﴾

فَإِنِّيَ آءَاءُ رَبِّكَ مَا تَكْذِبَانِ ﴿٢٣﴾

وَالْجَبَرُاطُ النَّاسِكَةُ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَمِ ﴿٢٤﴾

فَإِنِّيَ آءَاءُ رَبِّكَ مَا تَكْذِبَانِ ﴿٢٥﴾

كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا فَانٍ ﴿٢٦﴾

27. Oju Oluwa re ni yio si şeku,  
Eniti o tobi Alapönle.

وَبَقِيَ وَجْهُ رَبِّكَ ذُو الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ ﴿٢٧﴾

28. Nitorina ewo ni ninu idera ti  
Oluwa ɛnyin mejēji ti ɛ npe nirọ?

فَيَا أَيُّهَا آلَاءُ رَبِّكُمَا تُكَذِبَانِ ﴿٢٨﴾

29. Awon ɛniti mbɛ ninu sanma  
ati ilẹ ni nwon ntọrọ ni ọdọ Rẹ. Ni  
gbogbo ọjọ ni On (Ọlọhun) nwa  
ninu isesi kan.

يَسْأَلُهُمْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلَّ يَوْمٍ هُوَ فِي شَأْنٍ ﴿٢٩﴾

30. Nitorina ewo ni ninu idera ti  
Oluwa ɛnyin mejēji ti ɛ npe nirọ?

فَيَا أَيُّهَا آلَاءُ رَبِّكُمَا تُكَذِبَانِ ﴿٣٠﴾

31. A o mu ti nyin ran ɛnyin ijọ  
meji yi.

سَتَجِدُكُمْ إِلَهُ الْفَلَاقِ ﴿٣١﴾

32. Nitorina ewo ni ninu idera ti  
Oluwa ɛnyin mejēji ti ɛ npe nirọ?

فَيَا أَيُّهَا آلَاءُ رَبِّكُمَا تُكَذِبَانِ ﴿٣٢﴾

33. ɛnyin ijọ anjọnu ati enia, bi  
ɛnyin ba ni agbara lati sa jade ni  
agbegbe sanma ati ilẹ, nitorina ɛ sa  
jade. Ẹ kò le sa jade ayafi pẹlu  
agbara (Mi).

يَمَسُّرَ الْجَنِّ وَالْإِنْسِ إِنْ أَسْطَعْتُمْ أَنْ تَفْعُدُوا  
مِنْ أَقْطَارِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ فَانْفُذُوا لَا تَنْفُذُونَ  
إِلَّا بِإِطْلَاقِ ﴿٣٣﴾

34. Nitorina ewo ni ninu idera ti  
Oluwa ɛnyin mejēji ti ɛ npe nirọ?

فَيَا أَيُّهَا آلَاءُ رَبِّكُمَا تُكَذِبَانِ ﴿٣٤﴾

35. A o ju ẹtapàrà-ina silẹ le  
nyin lori ati ẹtapara idẹ, ɛnyin  
mejēji kò ni le ran ara nyin lọwọ.

يُرْسَلُ عَلَيْكُمَا شَوَاظٌ مِنْ نَارٍ وَنُحَاسٌ  
فَلَا تُنْقِرَانِ ﴿٣٥﴾

36. Nitorina ewo ni ninu idera ti  
Oluwa ɛnyin mejēji ti ɛ npe nirọ?

فَيَا أَيُّهَا آلَاءُ رَبِّكُمَا تُكَذِبَانِ ﴿٣٦﴾

37. Nitorina nigbati sanma ba  
faya (tobu) ti o si di pupa bi epo  
pupa.

فَإِذَا انشَقَّتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ وَرْدَةً كَالدِّهَانِ ﴿٣٧﴾

38. Nitorina ewo ni ninu idẹra ti Oluwa ẹnyin mejẹji ti ẹ npe nirọ?

فَيَايَا آلَاءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٨﴾

39. Nitorina ni ojo na a kò ni bi enia kan lere nipa ẹṣẹ rẹ ati anjọnu.

فَيَوْمَذِي لَا يَنْتَفِعُ عَنْ دُنْيِهِ إِنْسٌ وَلَا جَآنٌّ ﴿٣٩﴾

40. Nitorina ewo ni ninu idẹra ti Oluwa ẹnyin mejeji ti ẹ npe nirọ?

فَيَايَا آلَاءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٠﴾

41. A o ma mo awon ẹṣẹ pelu ami won, a o ko aṣoṣo ori won ati gigirisẹ won.

يَعْرِفُ الْمُجْرِمُونَ بِمُؤَخَذٍ أَلْوَنٍ ﴿٤١﴾

42. Nitorina ewo ni ninu idẹra ti Oluwa ẹnyin mejẹji ti ẹ npe nirọ?

فَيَايَا آلَاءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٢﴾

43. Eyi ni ina Jahannama ti awon ẹṣẹ npe nirọ.

هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي يُكَذِّبُ بِهَا الْمُجْرِمُونَ ﴿٤٣﴾

44. Nwon yio rokirika arin rẹ ati arin omi gbigbona ti o gbona janjan.

يُطَوَّفُونَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَمِئٍ آثَرٍ ﴿٤٤﴾

45. Nitorina ewo ni ninu idẹra ti Oluwa ẹnyin mejẹji ti ẹ npe nirọ?

فَيَايَا آلَاءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٥﴾

46. Ogba meji ni mbe fun ẹniti nberu ibuduro rẹ niwaju Oluwa rẹ.

وَلِمَنْ حَافَ مَقَامَ رَبِّهِ جَنَّاتٍ ﴿٤٦﴾

47. Nitorina ewo ni ninu idẹra ti Oluwa ẹnyin mejẹji ti ẹ npe nirọ?

فَيَايَا آلَاءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٧﴾

48. Nwon je olopolopo etuntun.

ذَوَاتَا أَفْنَانٍ ﴿٤٨﴾

49. Nitorina ewo ni ninu idẹra ti Oluwa ẹnyin mejẹji ti ẹ npe nirọ?

فَيَايَا آلَاءَ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٩﴾

50. Iṣẹlẹru meji ti o nṣan mbe ninu awon mejẹji.

فِيهَا عَيْنَانِ تَجْرِيَانِ ﴿٥٠﴾

51. Nitorina ewo ni ninu idẹra ti Oluwa ẹnyin mejẹji ti ẹ npe nirọ?

فَيَايَآءَ الْآءِ رَيْكُمَا تَكْذِبَانِ ﴿٥١﴾

52. Ninu gbogbo eso, oriṣi meji meji ni mbẹ ninu awọn mejẹji.

فِيهِمَا مِنْ كُلِّ فِرْكَهَةٍ زَوْجَانِ ﴿٥٢﴾

53. Nitorina ewo ni ninu idẹra ti Oluwa ẹnyin mejẹji ti ẹ npe nirọ?

فَيَايَآءَ الْآءِ رَيْكُمَا تَكْذِبَانِ ﴿٥٣﴾

54. Nwọn yio rọgbọku lori itẹ, awọn itẹnu rẹ jẹ aran ti o nipon. Atipe eso awọn oḡba mejẹji na wa ni arọwọto.

مُكَيِّدِينَ عَلَى فُرُشٍ بَطَآئِنُهَا مِنْ إِسْتَرْفٍ  
وَحَقِّ الْجَنَّةِ دَانٍ ﴿٥٤﴾

55. Nitorina ewo ni ninu idẹra ti Oluwa ẹnyin mejẹji ti ẹ npe nirọ?

فَيَايَآءَ الْآءِ رَيْكُمَا تَكْذِبَانِ ﴿٥٥﴾

56. Awọn (obirin) ti o fi ara wọn si ọwọ mbẹ ninu wọn, ti enia kan kò fowọkan wọn ri ṣiwaju (awọn ọkọ wọn) bẹni anjọnu kò fowọkan wọn.

فِيهِنَّ قَصِيرَاتُ الْغُرْفِ لَمْ يَطْفَيْنَّ عَنْهُنَّ إِفْسٌ قَبْلَهُمْ  
وَلَا جَانٌ ﴿٥٦﴾

57. Nitorina ewo ni ninu idẹra ti Oluwa ẹnyin mejẹji ti ẹ npe nirọ?

فَيَايَآءَ الْآءِ رَيْكُمَا تَكْذِبَانِ ﴿٥٧﴾

58. Nwọn si da gẹgẹbi ilẹkẹ sẹgi ati ilẹkẹ iyun.

كَأَنَّهُنَّ الْيَاقُوتُ وَالْمَرْجَانُ ﴿٥٨﴾

59. Nitorina ewo ni ninu idẹra ti Oluwa ẹnyin mejẹji ti ẹ npe nirọ?

فَيَايَآءَ الْآءِ رَيْكُمَا تَكْذِبَانِ ﴿٥٩﴾

60. Njẹ ẹsan miran wà fun iwa rere ju ẹsan rere lọ bi?

هَلْ جَزَاءُ الْإِحْسَنِ إِلَّا الْإِحْسَنُ ﴿٦٠﴾

61. Nitorina ewo ni ninu idẹra ti Oluwa ẹnyin mejẹji ti ẹ npe nirọ?

فَيَايَآءَ الْآءِ رَيْكُمَا تَكْذِبَانِ ﴿٦١﴾

62. Oḡba meji kan mbẹ lẹhin awọn meji (ti akọkọ).

وَمِنْ دُونِهِمَا جَنَّتَانِ ﴿٦٢﴾



63. Nitorina ewo ni ninu idẹra ti Oluwa ẹnyin mejẹji ti ẹ npe nirọ?

فَيَايَءَ الْآءِ رَبِّكَمَا تَكْذِبَانِ ﴿٦٣﴾

64. Ogba mejẹji na dudu (bi eweko).

مُدَّهَا مَتْنَانِ ﴿٦٤﴾

65. Nitorina ewo ni ninu idẹra ti Oluwa ẹnyin mejẹji ti ẹ npe nirọ?

فَيَايَءَ الْآءِ رَبِّكَمَا تَكْذِبَانِ ﴿٦٥﴾

66. Awọn işẹlẹru meji ti nşan wà ninu awọn mejẹji.

فِيهِمَا عَيْنَانِ نَضَّاخَتَانِ ﴿٦٦﴾

67. Nitorina ewo ni ninu idẹra ti Oluwa ẹnyin mejẹji ti ẹ npe nirọ?

فَيَايَءَ الْآءِ رَبِّكَمَا تَكْذِبَانِ ﴿٦٧﴾

68. Eso ipanu ati dabinu ati eso ti o dun (rumanu) mbẹ ninu awọn (ogba) mejẹji.

فِيهِمَا فُجْرَةٌ وَتُحْلُورُ مَتْنَانِ ﴿٦٨﴾

69. Nitorina ewo ni ninu idẹra ti Oluwa ẹnyin mejẹji ti ẹ npe nirọ?

فَيَايَءَ الْآءِ رَبِّكَمَا تَكْذِبَانِ ﴿٦٩﴾

70. Awọn obirin oniwa rere ti o dara mbẹ ninu awọn ogba na.

فِيهِنَّ خَيْرَاتٌ حِسَانٌ ﴿٧٠﴾

71. Nitorina ewo ni ninu awọn idẹra ti Oluwa ẹnyin mejẹji ti ẹ npe nirọ?

فَيَايَءَ الْآءِ رَبِّكَمَا تَكْذِبَانِ ﴿٧١﴾

72. Awọn ẹlẹyinju ẹgẹ ti a fi pamọ sinu ileşo.

حُورٌ مَّقْصُورَاتٌ فِي الْخِيَارِ ﴿٧٢﴾

73. Nitorina ewo ni ninu idẹra ti Oluwa ẹnyin mejẹji ti ẹ npe nirọ?

فَيَايَءَ الْآءِ رَبِّكَمَا تَكْذِبَانِ ﴿٧٣﴾

74. Enia kan tabi anjọnu kò fi ọwọ kan wọn şiwaju wọn.

لَوْ طَعِمْتَهُنَّ مِنْ أَيْدِي قُلُوبِهِمْ وَلَآ جَانًا ﴿٧٤﴾

75. Nitorina ewo ni ninu idẹra ti Oluwa ẹnyin mejẹji ti ẹ npe nirọ?

فَيَايَءَ الْآءِ رَبِّكَمَا تَكْذِبَانِ ﴿٧٥﴾

76. Nwọn yio rọgbọku lori itẹ kan alawọ eweko ati igbẹṣẹle (tabi ibusun) ti o dara pupọ.

77. Nitorina ewo ni ninu idẹra ti Oluwa ẹyin mejēji ti ẹ npe nirọ?

78. Ibukun ni fun orukọ Oluwa rẹ ti O ni titobi ati apọnle.

### (56) Suratul - Wāki'ah

*Ni orukọ Qlọhun Ajọkẹ aiye,  
Aṣakẹ ọrun.*

1. Nigbati iṣẹlẹ (Wāki'ah) nā ba ṣẹlẹ.

2. Kò ni si olupe ni irọ kan fun iṣẹlẹ rẹ.

3. Yio rẹ awọn kan nilẹ, yio si gbe awọn kan ga.

4. Nigbati a ba mi ilẹ titi ni mimi gan.

5. Nigbati nwọn ba si fọ awọn oke ni ni fifọ gan.

6. Ti nwọn si di eruku ti a ma kù danu.

7. Ẹyin o jẹ oriṣi mẹtá.

8. Awọn erò ọwọ-ọtun! Kini yio ti dara to fun erò ọwọ-ọtun (fun idunu).

9. Awọn kan yio si jẹ erò ọwọ-osi! Kini yio ti (buru) ri fun awọn erò ọwọ-osi.

مُكِينٍ عَلَى رَقَبٍ خُضِرَ وَعَبَقَرِي حَسَانٍ ﴿٧٦﴾

فَيَأْيُ الْآءِ رَبِّكَ أَتَكْذِبَانِ ﴿٧٧﴾

نَبَرَكْ أَسْمُ رَبِّكَ ذِي الْجَلَلِ وَالْإِكْرَامِ ﴿٧٨﴾



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ﴿١﴾

لَيْسَ لَوْعَتِهَا كَذِبَةٌ ﴿٢﴾

خَافِضَةٌ رَافِعَةٌ ﴿٣﴾

إِذَا رَحَّتِ الْأَرْضُ رَحًا ﴿٤﴾

وُسَّتِ الْجِبَالُ بَسًا ﴿٥﴾

فَكَانَتْ هَبَاءً مُتْبِنًا ﴿٦﴾

وَكُنْتُمْ أَزْوَاجًا ثَلَاثَةً ﴿٧﴾

فَأَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ مَا أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ﴿٨﴾

وَأَصْحَابُ الشِّمَّةِ مَا أَصْحَابُ الشِّمَّةِ ﴿٩﴾

10. Awọn ti yio jẹ ẹni iwaju yio jẹ ẹni iwaju.

وَالَّذِينَ اتَّبَعُوهَا

11. Awọnyi ni yio jẹ ẹni asunmọ (Ọlọhun).

أُولَئِكَ الْمُقَرَّبُونَ

12. Ninu awọn ọgba onidẹra.

فِي جَنَّاتٍ الْيُسْبَىٰ

13. Ero ti o pọ ninu ẹni işiwaju.

ثُلَّةٌ مِّنَ الْأَوَّلِينَ

14. Ati awọn diẹ ninu awọn ero ikẹhin.

وَقَلِيلٌ مِّنَ الْآخِرِينَ

15. Ni ori itẹ ti ahun (peḷu goolu ati okuta olowo iyebiye).

عَلَىٰ سُرُرٍ مَّوْضُونَةٍ

16. Nwọn o rọgbọku lori wọn, nwọn o si dojukọ ara wọn.

مُتَّكِئِينَ عَلَيْهَا مُتَقَدِّمِينَ

17. Awọn ọmọkunrin ọdọ ti nwọn kò ni darugbo nwọn yio mǎ rọkirika wọn.

يَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّخَلَّدُونَ

18. Peḷu awọn ohun-ẹlọ irọmi ati ife ti nwọn kun fun nkan mimu lati ibi işeḷeru ọti aladun.

بِأَكْوَابٍ وَأَبَارَيقٍ وَكُأْسٍ مِّنْ نَّعِيمٍ

19. Kò ni fọ wọn lori, kò si ni pa wọn (bi ọti).

لَّا يَصْدَعُونَ عَلَيْهَا لَّا يَرْفُونَ

20. Ati orişirişi eso ti nwọn o şa ti nwọn o rọ.

وَفَكَهُنَّ مَا يَسْتَحْبُونَ

21. Ati ẹran ẹiye ni eyiti nwọn ba fẹ.

وَلَحْمِ طَيْرٍ مَّا يَشْتَهُونَ

22. Ati awọn (obirin) ti o mọ ti o si ni ẹwa (ẹḷẹhinju ẹgẹ).

وَحُورٌ عِينٌ

23. Ti nwọn dabi okuta olowo iyebiye ti a ti fi pamọ.

كَأَمْثِلِ اللَّوْزِ الْأَمْثَلِ

24. Nwọn jẹ ẹsan fun ohun ti nwọn ẹe nişẹ.

جَزَاءُ يَمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١١﴾

25. Nwọn kò ni gbọrọ isọkusọ nibẹ ati ọrọ ẹşẹ.

لَا يَسْمَعُونَ دِيهَا لِقَاوَلًا أَنِيْمًا ﴿١٥﴾

26. Ayafi sisọ pe, Alafia, Alafia.

إِلَّا قِيلَ سَلَامًا سَلَامًا ﴿١٦﴾

27. Ati awọn erò ọwọ-ọtun; kini (inu) awọn erò ọwọ-ọtun (yio ti dun to).

وَأَحَبُّ إِلَيْنِ مَا أَحَبُّ إِلَيْنِ ﴿١٧﴾

28. Ni idi igi ti kò ni ẹgun.

فِي سِدْرٍ مَّحْضُودٍ ﴿١٨﴾

29. Ati ọgedẹ ti o so wẹlẹkẹ.

وَطَلْحٍ مَّنْضُودٍ ﴿١٩﴾

30. Ati iboji ti o gbōro lọ titi.

وَطَلْحٍ مَّنْذُودٍ ﴿٢٠﴾

31. Ati omi ti o nşan.

وَمَاءٍ مَّسْكُوبٍ ﴿٢١﴾

32. Ati ọpọlọpọ eso.

وَفَلَاحَةٍ كَثِيرَةٍ ﴿٢٢﴾

33. Ti kò ni ja, ti a kò si ni kọ fun wọn.

لَا مَقْطُوعَةٍ وَلَا مَمْرُوعَةٍ ﴿٢٣﴾

34. Ati awọn itẹ ti a gbe ga.

وَأُفٍّ مَّرْمُوعَةٍ ﴿٢٤﴾

35. Dajudaju Awa ni A tun wọn da ni ẹda titun.

إِنَّا أَنشَأْنَهُمْ إِنشَاءً ﴿٢٥﴾

36. Awa ẹe wọn ni Wundia.

فَجَعَلْنَاهُمْ أَتَكَارًا ﴿٢٦﴾

37. Ti nwọn o fẹran ọkọ wọn ti nwọn yio si jẹgbẹ kan na.

عُرَابًا نَّقَارًا ﴿٢٧﴾

38. Fun awọn ero ọwọ-ọtun.

لِأَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٢٨﴾

39. Ti nwọn jẹ ọpọ ninu awọn ẹni akọkọ.

ثَلَاثَةَ مِائَاتٍ الْأُولَىٰ ﴿٢٩﴾

40. Ati ọpọ ninu awọn ẹni ikẹhin.

وَأَلْفًا مِّنَ الْآخِرِينَ ﴿٣٠﴾

41. Ati awọn ijọ ọwọ-osi; kini ti awọn ijọ ọwọ osi (yio ti buru to ni oṣo na).

وَأَحَبُّ إِلَيْنَا مَا أَحَبَّ إِلَيْنَا ﴿١١﴾

42. Ti nwọn o wà ninu atẹgun ti o gbona ati omi gbigbona (wọyun-wẹjẹ).

فِي سَمُومٍ وَجَمِيمٍ ﴿١٢﴾

43. Ati labẹ ibōji ẹfi ti o dudu.

وَطَلٍ مِنْ جَحِيمٍ ﴿١٣﴾

44. Ti kò ni tutu ti kò si ni ba ara mu.

لَا بَارِدٍ وَلَا كَرِيمٍ ﴿١٤﴾

45. Dajudaju awọn ti wà ninu irorun šiwaju eyi.

إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُتْرَفِينَ ﴿١٥﴾

46. Atipe nwọn jẹ ẹniti o ẹ orikunkun lori ẹṣẹ ti o tobi.

وَكَانُوا يُصِرُّونَ عَلَى الْحِنثِ الْعَظِيمِ ﴿١٦﴾

47. Atipe nwọn tun nsọpe: Nigbati a ba di oku ti a si di iyẹpe ati egungun ti o kẹfun, nẹ a o tun gbe wa dide bi?

وَكَانُوا يَقُولُونَ أَيُّدَا مَنَا وَكُنَّا شَرَابًا  
وَعِظْمَانَا نَالَمَبْعُوثُونَ ﴿١٧﴾

48. Ati awọn baba wa lailai?

أَوَاءَ آبَاؤُنَا الْأَوَّلُونَ ﴿١٨﴾

49. Sọpe: Dajudaju awọn ara işiwaju ati ero ikẹhin.

قُلْ إِنَّكَ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ ﴿١٩﴾

50. Dajudaju nwọn o jẹ ẹni kikoṣo fun asiko oṣo ti a ti mọ.

لَمَجْمُوعُونَ إِلَى مِيقَاتِ يَوْمٍ مَعْلُومٍ ﴿٢٠﴾

51. Lẹhinna dajudaju ẹninin ti ẹ şina lo ti ẹ si pe (e) niro.

ثُمَّ إِنَّكُمْ أَنْتُمُ الْفَاعِلُونَ الْمُكَذِّبُونَ ﴿٢١﴾

52. Dajudaju ẹ o ma jẹ igi kan Sakumi (orọ) buruku.

لَا تَكُونُ مِنْ شَجَرٍ مِنْ زُفُورٍ ﴿٢٢﴾

53. Nitorina, ẹ o si fi kun inu ninyin.

فَالْيَوْمَ مِنْهَا الْيَبُوتُونَ ﴿٢٣﴾

54. Ẹ o si mu omi gbigbona le e lori.

فَسُرُّوْنَ عَلَيْهِمِ الْمَصِيْمَ ﴿٥٤﴾

55. Ẹ o ma mu bi mimu omi rakunmi ti orungbẹ gbẹ.

فَسُرُّوْنَ سُورَ الْعِمْرِ ﴿٥٥﴾

56. Eyi ni adebọwaba wọn ni ojo idajo (ẹsan).

هَذَا نَزَّلْنَاهُمْ يَوْمَ الدِّينِ ﴿٥٦﴾

57. Awa ni A da yin, kiloše ti ẹnyin kò gba ododo?

نَحْنُ خَلَقْنَكُمْ فَلَوْلَا تَصَدَّقُونَ ﴿٥٧﴾

58. Ẹnyin kò ri ohun ti ẹnyin dà jade (lara nyin)?

أَفَرَأَيْتُمْ مَا تُمْنُونَ ﴿٥٨﴾

59. Ẹnyin ni ẹ da a ni tabi Awa ni A jẹ Oluda wọn?

أَأَنْتُمْ مَخْلُوقُونَ ۚ أَمْ أَنْتُمْ خَالِقُونَ ﴿٥٩﴾

60. Awa ni A ẹ eto pe ki iku ma bẹ larin nyin Awa kosi sai lagbara.

نَحْنُ قَدْ زَيَّلْنَا بَيْنَكُمْ الْمَوْتَ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوحِينَ ﴿٦٠﴾

61. Lori pe ki A yi ipo nyin pada ki A tun sọ nyin di ẹda miran ninu ohun ti ẹnyin kò mọ.

عَلَىٰ أَنْ يُبْدِلَ أَثْمَلَكُمْ وَتُنشِئَكُمْ فِي مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦١﴾

62. Dajudaju ẹnyin mọ dida ti akọkọ, kini o ẹ ti ẹnyin kò gba iranti?

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ النَّشْأَةَ الْأُولَىٰ فَلَوْلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٦٢﴾

63. Ẹnyin kò ha ri ohun ti ẹnyin gbin ni?

أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَحْرُثُونَ ﴿٦٣﴾

64. Ẹnyin ni ẹ jẹ ki o hu ni tabi Awa la nje ki nwọn hu?

أَأَنْتُمْ زَرْعُونَهُ ۚ أَمْ نَحْنُ الزَّارِعُونَ ﴿٦٤﴾

65. Ti A ba fẹ ni A o sọ ọ di gbigbẹ, ẹnyin o di ẹniti o nbẹru ti o si nse ẹmọ.

لَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَاهُ حُطَامًا فَظَلْتُمْ تَفَكَّهُونَ ﴿٦٥﴾

66. Dajudaju awa di onigbese!

إِنَّا الْمَعْرُومُونَ ﴿٦٦﴾

67. Bẹtiẹkọ, a ẹ e lẹwọ fun wa ni.

بَلْ تَحْنُ مَحْرُومُونَ ﴿٦٧﴾

68. Ẹnyin kò ri omi eyiti ẹnyin nmu ni?

أَفَرَأَيْتُمُ الْمَاءَ الَّذِي تَشْرَبُونَ ﴿٦٨﴾

69. Ẹnyin ni ẹ nsọ wọn kalẹ lati inu ẹşujo ni, tabi Awa la nsọ wọn kalẹ?

أَأَنْتُمْ أَنْزَلْتُمُوهُ مِنَ الْمُزْنِ أَمْ نَحْنُ الْمُنْزِلُونَ ﴿٦٩﴾

70. Ti A ba ẹ ni A o ẹ e ni omi iró (iyọ) kiloşe ti ẹnyin kò dupe?

لَوْ شَاءَ جَعَلْنَاهُ أُنْجَافًا فَلَوْ لَا تَشْكُرُونَ ﴿٧٠﴾

71. Ẹnyin kò ri ina ti ẹnyin nda ni?

أَفَرَأَيْتُمُ النَّارَ الَّتِي تُورُونَ ﴿٧١﴾

72. Ẹnyin ni ẹ da igi rẹ ni tabi Awa la da wọn?

أَأَنْتُمْ أَنْشَأْتُمْ شَجَرَهَا أَمْ نَحْنُ الْمُنْشِئُونَ ﴿٧٢﴾

73. Awa ẹ wọn ni iranti ati nkan ilo fun awọn arin irin ajo.

نَحْنُ جَعَلْنَاهَا تَذَكُّرًا وَفِتْنَةً لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٣﴾

74. Nitorina fi ogo fun oruko Oluwa rẹ ti O tobi.

فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٧٤﴾

75. Mo fi awọn ibusọ irawọ bura.

فَلَا أَفْسِدُ بِمَوْجِعِ النُّجُومِ ﴿٧٥﴾

76. Atipe dajudaju on jẹ ibura ti o tobi ti ẹnyin ba mọ.

وَإِنَّهُ لَفَسَطٌ لِّتَعْلَمُونَ عَظِيمٌ ﴿٧٦﴾

77. Dajudaju on jẹ Al-Kùráni Alapọnle.

إِنَّهُ لَقُرْآنٌ كَرِيمٌ ﴿٧٧﴾

78. Ninu tirà kan ti a sọ.

فِي كِتَابٍ مَّكْنُونٍ ﴿٧٨﴾

79. Ẹnikan kò lẹ fowọkan a afi awọn ti o mọ.

لَا يَمَسُّهُ إِلَّا الْمُطَهَّرُونَ ﴿٧٩﴾

80. Nkan ti o nsọkalẹ ni lati ọdọ Oluwa gbogbo ẹda.

تَنْزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٨٠﴾

81. Abi ɔrɔ (Al-Kurani) yi ni  
ɛnpe ni yɛpɛrɛ?

أَفَيْدَا الْحَدِيثَ أَنْتُمْ مُذْهَبُونَ ﴿٨١﴾

82. Ẹ nse (ɔpɛ) arisiki yin ni iɔ  
ti ɛn pa (wipe ojo lose).

وَتَجْمَعُونَ رِزْقَكُمْ أَنْتُمْ تُكَذِّبُونَ ﴿٨٢﴾

83. Kinişe nigbati (ɛmi) ba de  
ɔfun.

فَلَوْلَا إِذَا بَلَغَتِ الْحُلُمُومَ ﴿٨٣﴾

84. Atipe nigbana ɛnyin o mǎ  
wò.

وَأَنْتُمْ حِينُذِ تَنْظُرُونَ ﴿٨٤﴾

85. Atipe Awa sunmɔ ɔ ju ɛnyin  
lɔ, şugbɔn ɛ kò le ri.

وَمَنْ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْكُمْ وَلَكِنْ لَا تُبْصِرُونَ ﴿٨٥﴾

86. Kinişe ti o jɛ pe ti ɛ kò ba  
wà labɛ agbara (Wa), ti ɛ o si  
gbɛsan isɛ yin ni.

فَلَوْلَا إِنْ كُنْتُمْ غَيْرَ مَدِينِينَ ﴿٨٦﴾

87. Ẹ da (ɛmi na) pada ti ɛ ba jɛ  
olotitɔ.

تَرْجِعُونَهَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٨٧﴾

88. Nigbana tio ba jɛ ɔkan ninu  
awɔn olusunmɔ (Wa).

فَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُفْرِيقِينَ ﴿٨٨﴾

89. Nigbana isinmi ati ese ati  
alijanna onidɛra.

فَرُوحٌ وَرُوحَانٌ وَجِئَتْ نَجِيمٍ ﴿٨٩﴾

90. Atipe ti ò ba wà ninu awɔn  
ɛni ɔwɔ-ɔtun.

وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٩٠﴾

91. Nigbana alafia fun ɔ ninu  
awɔn ɛni ɔwɔ-ɔtun.

فَسَلَامٌ لَكَ مِنَ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٩١﴾

92. Atipe ti o ba jɛ ninu awɔn  
olupe nirɔ, awɔn ɛniti a nù.

وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُكَذِّبِينَ الضَّالِّينَ ﴿٩٢﴾

93. Nigbana omi gbigbona ni  
adebɔwaba (rɛ).

فَقُلْ مَنْ جَمِيمٍ ﴿٩٣﴾

94. Atipe yio jo ina Jahimi.

وَنَصْلِهِ جَمِيمٍ ﴿٩٤﴾



95. Dajudaju otitọ ti o han ni eyi.

إِنَّ هَذَا لَهُوَ حَقُّ الْيَقِينِ ﴿١٥﴾

96. Nigbana ẹe afomọ orukọ Oluwa rẹ ti O tobi.

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿١٦﴾

### (57) Suratul - Haḍīd

*Ni orukọ Qlọhun Ajọkẹ aiyẹ,  
Aşakẹ qrun.*

1. Gbogbo nkan ti o wa ni sanma ati ilẹ nşẹ afomọ fun Qlọhun, Alagbara, Qlọgbọni On.

سَبِّحْ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ  
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٧﴾

2. Ijọba sanma ati ilẹ ti Rẹ ni. O nfun nkan ni ẹmi O si npa a, On lo ni agbara lori gbogbo nkan.

لَهُ مَلِكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يُّحْيِي وَيُمِيتُ  
وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٨﴾

3. On ni Ẹni-akọkọ On si ni Ẹniigbẹhin, On ni O han, On na sini O sunmọ On ni O mọ gbogbo nkan.

هُوَ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ وَالظَّاهِرُ وَالْبَاطِنُ  
وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٩﴾

4. On ni Ẹniti O ẹe ẹda sanma ati ilẹ ni ojọ mẹfa, lẹhinna O ẹe pẹtẹpẹtẹ si ori Al'araşi (ni ọna ti o tọ si I). O mọ ohun ti o nwọ inu ilẹ lọ ati ohun ti o njade lati inu rẹ, ati ohun ti o sọkalẹ lati sanma ati ohun ti ngunke lọ ba a. Atipe On wa pẹlu nyin nibikibi ti ẹ ba wa. Qlọhun ri nkan ti ẹ nşẹ.

هُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ  
ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِي الْأَرْضِ  
وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا  
وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٠﴾

5. Ijọba sanma ati ilẹ ti Rẹ ni atipe ọdọ Qlọhun ni a o da gbogbo nkan pada si.

لَهُ مَلِكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالْإِلَهِ  
تَرْجِعُ الْأُمُورَ ﴿٢١﴾

6. O nfi oru wọ inu ọsan, O si nfi ọsan wọ inu oru, atipe On lo mọ ohun ti o wa ni awọn igbaiya.

7. Ẹ gba Ọlọhun gbọ ni ododo ati Ojise Rẹ, ẹ na ninu ohun ti O fi nyin ẹ arole rẹ. Nitorina awọn ti o gbagbọ ni ododo ninu nyin ti nwọn si nnawó (si oju ọna Ọlọhun), ẹsan ti o tobi wa fun wọn.

8. Kini kò jẹ ki ẹ gba Ọlọhun gbọ ni ododo atipe Ojise na npe nyin lati pe ki ẹ gba Oluwa nyin ni ododo, dajudaju O ti gba adehun nyin, ti ẹ ba jẹ olugbagbọ ododo.

9. On ni Ẹniti O nsọ awọn àyah ti o han kalẹ fun ẹrusin Rẹ ki O le yọ nyin jade ninu okunkun lọ sinu imọlẹ atipe dajudaju Ọlọhun ni Ọlọpọ-ǎnú, Onikẹ fun nyin.

10. Kini kò jẹ ki ẹ ma nawo nyin si oju ọna Ọlọhun? Atipe Ọlọhun ni yio jogun sanma ati ilẹ. Awọn ti o nawo wọn şaju ki ẹ to şi (Makkah pẹlu işegun), ti nwọn tun ja (ogun), nwọn kò le dọgba larin nyin, awọn elewọnyi ni nwọn tobi ni ipo ju awọn ti nwọn nawo lẹhin işegun ti nwọn tun ja. Atipe ọkọkan (ninu ijọ mejẹji) ni Ọlọhun ẹ adehun ẹsan rere (fun). Atipe Ọlọhun ni Alamọtan nkan ti ẹ nşẹ.

11. Tani yio ya Ọlọhun ni owó ni yiya ti o dara ti On yio san ilọpo

يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُؤَلِّجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ  
وَهُوَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٦﴾

ءَامِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَأَنْفِقُوا مِمَّا جَعَلَكُمْ  
مُسْتَخْلَفِينَ فِيهِ ۖ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مِنْكُمْ وَأَنْفَقُوا  
هُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿٧﴾

وَمَا لَكُمْ لَا تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالرَّسُولِ يَدْعُوكُمْ لِتُؤْمِنُوا  
بِرَبِّكُمْ وَقَدْ أَخَذَ مِيثَاقَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٨﴾

هُوَ الَّذِي يُزِيلُ عَلَى عَبْدِهِ ءَايَاتٍ يَبْسُتِرُ لِيُخْرِجَكُمُ  
مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَإِنَّ اللَّهَ بِكُمْ  
لَرَءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿٩﴾

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تُنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلِلَّهِ مِيرَاثُ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ لَا يَسْتَوِي مِنْكُمْ مَنْ أَنْفَقَ مِنْ قَبْلِ الْفَتْحِ  
وَقُنْذَلْ أُولَئِكَ أَكْثَرُ دَرَجَةً مِنَ الَّذِينَ أَنْفَقُوا  
مِنْ بَعْدُ وَقَاتِلُوا وَلَا وَعْدَ اللَّهِ الْمُنْصِقُونَ  
وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١٠﴾

مَنْ ذَا الَّذِي يُعْزِضُ اللَّهَ قَرَضًا حَسَنًا فَتُصْلَعُ لَهُ ۖ

rẹ fun u, ti yio tun fun u ni ẹsan alaponle.

12. Ni oṣo ti ire yio ri awon onigbagbo ododo okunrin ati awon onigbagbo ododo obirin ti imole won yio ma tan niwaju won ati ni owotun won (a o sope): iro-idunnu wa fun nyin loni: Ogbadida ti awon odo nshan nisalẹ rẹ, ibẹ ni nwon o se gberesi, eyi je ere ti o tobi.

13. Ni oṣo na awon alagabagebe okunrin ati awon alagabagebe obirin yio so fun awon ti o gbagbo ni ododo pe: E duro, e jeki a tan ninu imole nyin. A o sope: E pada sehin ki e wa imole kan (funra nyin). Nigbana a o fi ogiri kan si arin won ti yio ni ilekun, ike ni inu rẹ, atipe ode rẹ iya ni.

14. Nwon yio kigbe pe won pe: Sebi awa wa pelu nyin. Nwon yio sope: Beni, sugbon enyin e ko iyonu ba ara nyin, e nreti, e nse iyemeji, ireti asan si tan nyin je titi ase Ololhun fi de, atannije tan nyin je nipa Ololhun.

15. Loni yi a ki yio gba pasiparo lowo nyin beni a ko ni gba lowo awon alaigbagbo. Ina ni ibugbe nyin, on ni o to si nyin, o buru ni ibupadasi.

وَلَهُ أَجْرٌ كَرِيمٌ ﴿١١﴾

يَوْمَ تَرَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ يَسْعَىٰ نُورُهُمْ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ  
وَبِأَيْمَانِهِمْ بُشْرَانُكَ الْيَوْمَ جَنَّتٌ تَجْرَىٰ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ  
خَالِدِينَ فِيهَا ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٢﴾

يَوْمَ يَقُولُ الْمُسْلِفُونَ وَالْمُفْسِقَتِ لِلَّذِينَ آمَنُوا  
انظُرُوا نَارًا تَنْفَسُ مِنْ تَوْرِكُمْ قِيلَ أَرْجِعُوا وَرَاءَكُمْ  
فَالْتَمِسُوا نَارًا فَضْرِبَ بَيْنَهُم بِسُورٍ لَهُ أَبْطَانٌ فِيهِ  
الرَّحْمَةُ وَظُهُرُهُ مِنْ فِتْنَةِ الْعَذَابِ ﴿١٣﴾

يُنَادُوهُمْ أَلَمْ تَكُن مَعَكُمْ قَالُوا بَلَىٰ وَلَكِنَّكُمْ فَتَنْتُمْ  
أَنْفُسَكُمْ وَفَرَضْتُمْ أَنْ تَبْلُغْتُمْ أَجْلَكُمْ الْآمَانِيُّ  
حَتَّىٰ جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ وَعَزَمُ الْفُجُورِ ﴿١٤﴾

فَالْيَوْمَ لَا يُؤْخَذُ مِنْكُمْ فِدْيَةٌ وَلَا مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا  
مَا وَكَّلْنَا تُرَاهِي مَوْلَانَا بِمَا صَبَرُوا ﴿١٥﴾

16. Njẹ kò ha to akoko fun awọn ẹniti nwọn gbagbọ lododo ki awọn ọkan wọn rọ fun iranti Qlọhun ati ohun ti o sọkalẹ ni ododo ati ki nwọn maṣe jẹ gẹgẹ bi awọn ẹniti a ti fun ni Tirà ṣiwaju, ti igba na si gùn gbọrọ le wọn lori tobẹ gẹ ti awọn ọkan wọn fi le koko atipe ọpọlọpọ ninu wọn ni obilẹjẹ.

17. Ki ẹ mọ amọdaju pe Qlọhun ni O nji ilẹ lẹhin igbati o ti ku. Dajudaju A ti ṣe alaye awọn àmi na fun nyin ki ẹ le ba lo lakaye.

18. Dajudaju awọn olutọrẹ lẹkunrin ati awọn olutọrẹ lobirin ti nwọn ya Qlọhun ni owo ni yiya ti o dara, a o di adipele rẹ fun wọn atipe ti wọn ni ẹsan ti o ni aponle.

19. Atipe awọn ẹniti nwọn ni igbagbọ ododo si Qlọhun ati si awọn ojiṣe Rẹ, awọn elewọnni ni olododo ati ẹlẹri lẹdọ Oluwa wọn. Tiwọn ni ẹsan iṣe wọn ati imọlẹ wọn. Atipe awọn ẹniti nwọn ṣe aigbagbọ ti nwọn si pe awọn àmi Wa nirọ awọn elewọnni ni ero ina Jahimi.

20. Ki ẹ mọ amọdaju pe igbesi aiye yi jẹ ere ati awada ati oṣo ati iṣe iyanran ni arin ara nyin ati iwa nini sī, ninu owo ati awọn ọmọ. (Gbogbo rẹ) da gẹgẹbi ẹṣu ojo ti irugbin rẹ ko idunnu ba agbẹ,

أَلَمْ يَأْنِ لِلَّذِينَ آمَنُوا أَنْ تَخْشَعَ قُلُوبُهُمْ لِذِكْرِ اللَّهِ وَمَا نَزَلَ مِنَ الْحَقِّ وَلَا يَكُونُوا كَالَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلُ فَطَالَ عَلَيْهِمُ الْأَمَدُ فَقَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَكثيرٌ مِنْهُمْ فَسِقُونَ ﴿٦٦﴾

أَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٦٧﴾

إِنَّ الْمَصْدِفِينَ وَالْمَصْدِفَاتِ وَأَقْرَضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يَضْعَفُ لَهُمْ وَلَهُمْ أَجْرٌ كَرِيمٌ ﴿٦٨﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ أُولَئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ وَالشَّاهِدَةُ عِنْدَ رَبِّهِمْ لَهُمْ أَجْرُهُمْ وَنُورُهُمْ وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿٦٩﴾

أَعْلَمُوا أَنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَلَهُمْ زِينَةٌ وَتَفَاخُرٌ بَيْنَكُمْ وَتَكَاثُرٌ فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ كَمَثَلِ غَيْثٍ أَعْجَبَ الْكُفَّارَ بِنَائِهِ ثُمَّ يَسِيحُ فَرَنَّهُ

lēhinna ti o tun rọ, iwọ yio si ri i pe  
o pọn lēhinna yio di ohun ti o run.  
Atipe iyà ti o le mbẹ ni ọrun ati  
aforiji lati ọdọ Ọlọhun ati iyọnu  
(Rẹ). Nitorina igbesi aiye kò jẹ  
kinikan ju igbadun itanjẹ lọ.

21. Ẹ mǎ sare ije lọ sibi aforiji  
lati ọdọ Oluwa nyin ati ọgba-idẹra  
ti fifẹ rẹ to sanma ati ilẹ, ti a ti pa  
lese silẹ de awọn ẹniti o gba  
Ọlọhun gbọ lododo ati awọn ojişẹ  
Rẹ. Eyi ni ore ajulọ Ọlọhun A ma  
fifun ẹniti O ba fẹ atipe Ọlọhun ni  
Olọre ajulọ ti o tobi.

22. Adanwo kan kò ni şelẹ ni ori  
ilẹ tabi ninu ara nyin ayafi ki o mǎ  
bẹ ninu Tirà kan şiwaju ki A to mu  
u jade, dajudaju eyi jẹ irọrun fun  
Ọlọhun.

23. Nitori ki ẹ ba ma banujẹ lori  
ohun ti o ti bọ fun nyin atiki ẹ ma  
si yọ ayọju nitori ohun ti O fun  
nyin atipe Ọlọhun na kò ni ifẹ si  
gbogbo onigberaga, oniyanran.

24. Awọn ẹniti nwọn nşẹ ahun ti  
nwọn si nkọ awọn enia ni ahun.  
Atipe ẹnikẹni ti o ba pa ẹhinda  
nitorina dajudaju Ọlọhun na ni  
Ọlọrọ, Ẹniti ọpẹ tọ si.

25. Dajudaju Awa ti ran awọn  
ojişẹ Wa pẹlu awọn alaye atipe A  
şọ Tirà kalẹ pẹlu wọn ati iwọn ki  
awọn enia le ba duro pẹlu ẹtọ. A si

مُضْغَرًّا ثُمَّ يَكُونُ حُطَمًا وَفِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ شَدِيدٌ  
وَمَغْفِرَةٌ مِّنَ اللَّهِ وَرِضْوَانٌ وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا  
إِلَّا مَتَاعُ الْغُرُورِ ﴿٥٧﴾

سَابِقُوا إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا  
كَعَرْضِ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ أُعِدَّتْ لِلَّذِينَ  
آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ ذَٰلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ  
مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٥٨﴾

مَا أَصَابَ مَن مُّصِيبَةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي أَنْفُسِكُمْ  
إِلَّا فِي كِتَابٍ مِّن قَبْلِ أَن نَّزَّلَهَا  
إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٥٩﴾

لِكَيْ لَا تَأْسَوْا عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ وَلَا تَفْرَحُوا بِمَا  
ءَاتَاكُمْ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ  
مُخْتَالٍ فَخُورٍ ﴿٦٠﴾

الَّذِينَ يَبْخُلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبُخْلِ  
وَمَن يَتَوَلَّ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٦١﴾

لَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا بِالْبَيِّنَاتِ وَأَنزَلْنَا مَعَهُمُ  
الْكِتَابَ وَالْمِيزَانَ لِيَقُومَ النَّاسُ بِالْقِسْطِ

nyo irin (Hadīdi) jade (lati inu ilẹ) ohun ijagun ti o le koko mbẹ ninu rẹ ati ohun ti o nṣe anfani fun awọn enia, ati ki Olọhun le ba mọ ẹniti yio ran ẹsin Rẹ lówọ ati awọn ojìşẹ Rẹ, ni kòkò. Dajudaju Olọhun na jẹ Alagbara, Olubori.

**26.** Atipe dajudaju A ti ran (Annabi) Nuha ati Ibrahim, A si şe ijẹ Annabi sinu aròmòdòmò awọn mejiji ati Tirà pẹlu tobẹ ti olumona mbẹ ninu wọn, bẹ si ni ọpọlọpọ ninu wọn si jẹ obilẹjẹ.

**27.** Lẹhinna A fi ọpọlọpọ awọn ojìşẹ Wa ẗele oripa wọn, A si mu Isa ọmọ Mariyama ẗele wọn A si fun u ni Tirà Injila. A si şe ǎnú ati ikẹ sinu ọkan awọn ẹniti o ẗele tirẹ. Ati pe aṣa ki a ma ni iyawo jẹ ohun ti nwọn da silẹ. A kò şe e ni ọranyan fun wọn, bikòbaşe lati fi wa iyonu Olọhun, sibẹsibẹ nwọn kò şọ ọ bi o ti tọ ki nwọn şọ ọ. Nitorina A fun awọn ẹniti nwọn gbagbọ lododo ninu wọn ni ẹsan wọn, şugbọn ọpọlọpọ ninu wọn jẹ obilẹjẹ.

**28.** Ẽnyin ẹniti ẹ gbagbọ lododo, ẹ bẹru Olọhun ki ẹ si gba Ojìşẹ Rẹ gbọ, ki O le ba fun nyin ni ilọpo meji ninu ikẹ Rẹ ki O si şe imọlẹ kan fun nyin ti ẹ o ma fi rin, ki O si şe aforiji fun nyin atipe Olọhun ni Alaforiji, Onikẹ.

وَأَنزَلْنَا الْحَدِيدَ فِيهِ بَأْسٌ شَدِيدٌ وَمَنفَعٌ  
لِّلنَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ مَن يَنصُرُهُ وَرُسُلَهُ  
بِالْغَيْبِ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٢٦﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا وَإِبْرَاهِيمَ وَرَعَلًا فِي ذُرِّيَّتِهِمَا  
النُّبُوَّةَ وَالْكِتَابَ فَمِثْنَهُم مُّهْتَدٍ  
وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ فَاسِقُونَ ﴿٢٧﴾

ثُمَّ قَفَّيْنَا عَلَىٰ آثَرِهِم بِرُسُلِنَا وَقَفَّيْنَا  
بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ وَآتَيْنَاهُ الْإِنجِيلَ  
وَجَعَلْنَا فِي قُلُوبِ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ رَأْفَةً  
وَرَحْمَةً وَرَهَابَيْنَةَ أَتَدْعُوهُمْ مَا كَتَبْنَاهَا عَلَيْهِمْ  
إِلَّا ابْتِغَاءَ رِضْوَانِ اللَّهِ فَمَا رَعَوْهَا حَقَّ رِعَايَتِهَا  
فَتَأْتِيْنَا الَّذِينَ ءَامَنُوا مِنْهُمْ أَجْرَهُمْ  
وَكَثِيرٌ مِّنْهُمْ فَاسِقُونَ ﴿٢٨﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَنفَقُوا اللَّهَ وَءَامَنُوا بِرُسُلِهِ  
يُؤْتِيَكُم كَفَالَيْنِ مِن رَّحْمَتِهِ وَيَجْعَل لَّكُمْ نُورًا  
تَمْشُونَ بِهِ وَيَعْرِزْ لَكُمْ وَاللَّهُ عَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٢٩﴾

29. Nitori ki awọn oni-tirà le mọ pe awọn kò ni agbara lori kinikan ninu òreajulọ Qlọhun, atipe ọla na wa ni ọwọ Qlọhun. A ma fifun ẹniti O ba fẹ atipe Qlọhun ni Olòre ajulọ ti o tobi.

### (58) Suratul Mujādalah

*Ni orukọ Qlọhun Ajọkẹ aiye,  
Aşakẹ ọrun.*

1. Dajudaju Qlọhun ti gbọ ọrọ (obirin) eyiti on ba ẹ şe ariyanjiyan nipa ọkọ rẹ o si nke ibosi lọ si ọdọ Qlọhun; atipe Qlọhun si ngbọ tamiorọmi ẹnyin mejěji. Dajudaju Qlọhun ni Olugbọrọ, Ariran

2. Awọn ẹniti nwọn fi ẹhin (iyawo wọn) we ti iya wọn ninu nyin, nwọn ki işe iya wọn, kò si ẹniti o jẹ iya wọn ju eyiti o bi wọn lọ, dajudaju nwọn sọ ohun ti ọkàn kọ ninu ọrọ ati irọ atipe dajudaju Qlọhun jẹ Alamojukuro, Alaforiji.

3. Atipe awọn ẹniti nwọn fi ẹhin awọn iyawo wọn we ti iya wọn, lẹhinna ti nwọn wa nfe şeri nipa ohun ti nwọn ti sọ, nigbana nwọn yio sọ ẹru kan di ominira şiwaju ki nwọn to le fowọkan ara wọn. Awọnyi ni a şe kilọkilọ nipa rẹ fun yin, Qlọhun jẹ Ẹniti O mọ nipa ohun ti ẹnyin nse nişe.

لَا يَحِلُّ لِمَنْ أَحْلَىٰ آلَ كَيْتَابٍ أَنْ يَقْدِرُونَ  
عَلَىٰ شَيْءٍ مِّنْ فَضْلِ اللَّهِ وَأَنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ  
يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٥٨﴾



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّتِي تُجَادِلُكَ فِي زَوْجِهَا وَتَشْتَكِي  
إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ يَسْمَعُ خَوَائِكَ إِنَّ اللَّهَ  
سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿٥٩﴾

الَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِنكُم مِّن نِّسَائِهِمْ مَا هُنَّ  
أُمَّهَاتُهُمْ إِنْ أُمِّهُنَّ أُمَّهَاتُهُمْ إِلَّا الَّتِي وَلَدْتَهُمْ  
وَالَهُنَّ الْبُقُوعُونَ مَن كَانَ مِنَ الْقَوْلِ وَرُورًا  
وَإِنَّ اللَّهَ لَعَفُوفٌ غَفُورٌ ﴿٦٠﴾

وَالَّذِينَ يُظَاهِرُونَ مِن نِّسَائِهِمْ ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا قَالُوا  
فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مِّن قَبْلِ أَنْ يَتَنَاسَّلُوا ذَلِكُمْ يُنَوعِطُونَ  
بِهِ وَاللَّهُ يَمَّا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿٦١﴾

4. Nigbana ɛniti kò ba ri (ɛru) ki o gba āwẹ̀ oṣu meji ni tẹ̀lẹ̀-tẹ̀lẹ̀ ara wọn ṣiwaju ki nwọn to le fowọkan ara wọn. Nigbana ɛniti kò ba ni agbara (āwẹ̀) ki o bọ ọgọta talaka. Eyi jẹ bẹ ki ẹle ni igbagbọ ododo si Qlọhun ati Ojiṣe Rẹ. Eyi ni awọn ẹnu āla ti Qlọhun. Iyà ẹlẹta-elero mbẹ fun awọn alaigbagbọ.

5. Dajudaju awọn ɛniti nwọn tako ọrọ Qlọhun ati Ojiṣe Rẹ a o yẹpẹyẹ wọn gegebi a ti yẹpẹyẹ awọn ɛniti o ti ṣiwaju wọn; dajudaju A sọ awọn àmi ti o han kalẹ. Iyà tẹni-tẹni mbẹ fun awọn alaigbagbọ.

6. Ni ọjọ ti Qlọhun yio gbe gbgogbo wọn dide, nigbana yio fun wọn niro nipa ohun ti wọn ti ẹ niṣẹ. Qlọhun ti kọ ọ silẹ awọn si ti gbagbe. Qlọhun ni Olujeri lori gbgogbo nkan.

7. Irẹ kò ha mọ ni pe dajudaju Qlọhun lo mọ ohun ti o wa ninu awọn sanma ati ilẹ? Kosi ọrọ ikọko kan ti nwọn yio jẹ mẹta (sọ) ayafi ki On (Qlọhun) ẹ ikerin wọn, nwọn kò si ni jẹ marun bikòse pe ki On (Qlọhun) ẹ ikẹfa wọn, nwọn kò si ni kere ju eyi lọ, nwọn kò si ni pọ ju bẹ lọ ayafi ki On wa pẹlu wọn nibi yiowu ti nwọn le ma bẹ; lẹhinna On yio fun wọn niro nipa ohun ti nwọn ẹ niṣẹ ni ọjọ ajinde. Dajudaju Qlọhun ni Onimimọ nipa gbgogbo nkan.

فَمَنْ لَمْ يُحِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَتَمَاسَّ فَمَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ فَاطْعَامُ سِتِّينَ مِسْكِينًا ذَلِكَ لِقَوْمٍ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَأَتَوْاكَ حُدُودَ اللَّهِ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ يُحَادُّونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ كُنُوا كَمَا كُنْتُمُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَفَدَأَنزَلْنَا إِلَيْكُمْ بَيِّنَاتٍ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ مُهِينٌ ﴿١١﴾

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا أَحْصَاهُ اللَّهُ وَسُوءَ مَا لَهُمْ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ عَشِيدٌ ﴿١٢﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَا يَكُونُ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا لَهُ أَوْ بَاعِمْهُمْ وَلَا حَسْبَ الْاَهُوسَادِ لَهُمْ وَلَا أَذَى مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْثَرُ إِلَّا هُوَ مَعَهُمْ أَنْ مَا كَانُوا أَنْ يَنْبِئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا يَوْمَ الْقِيَمَةِ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١٣﴾



8. Irẹ̀ kò wòye si awọn ẹ̀niti a kọ fun nibi ọ̀rọ̀ ikòkọ̀ lẹhinna ti nwọn tun pada si ohun ti a kọ fun wọn, atipe nwọn ba ara wọn sọ ọ̀rọ̀ ikòkọ̀ pẹ̀lu ẹ̀şẹ̀ ati iditẹ̀ siraẹni ati lati şẹ̀ Ojìşẹ̀. Atipe nigbati nwọn ba de ọ̀dọ̀ rẹ̀ nwọn o ki ọ ni kiki ti Ọlọhun kò fì ki ọ, nwọn si nsọ ninu ẹ̀mi wọn pe: Kini o şe ti Ọlọhun kò jẹ̀ wa niya nitori ohun ti a nsọ? Jahannama yio to wọn; nwọn o jo ninu rẹ̀ o si buru ni ipadasi.

9. Ẹ̀nyin ẹ̀niti ẹ̀ gbagbọ̀ ni ododo, nigbati ẹ̀ o ba ba ara nyin sọ̀rọ̀ ikòkọ̀, nigbana ki ẹ̀ ma şe sọ ọ̀rọ̀ ikòkọ̀ nipa ẹ̀şẹ̀ ati iditẹ̀ siraẹni ati lati yapa si Ojìşẹ̀ na ki ẹ̀ si ba ara nyin sọ ọ̀rọ̀ ikòkọ̀ pẹ̀lu niti rere, ati ki ẹ̀ paiya. Ki ẹ̀ bẹ̀ru Ọlọhun Ẹ̀niti a o ko nyin jọ si ọ̀dọ̀ Rẹ̀.

10. Ọ̀rọ̀ ikòkọ̀ ki işe nkankan ju ọ̀rọ̀ ẹ̀şu lọ ki o le fì ba awọn ẹ̀niti o gbagbọ̀ lododo ninu jẹ̀, atipe kò le şe ipalara kankan fun wọn ayafi bi Ọlọhun ba fẹ̀. Ki awọn onigbagbọ̀ ododo gbe ọ̀kà̀n le Ọlọhun.

11. Ẹ̀nyin ẹ̀niti ẹ̀ gbagbọ̀ lododo, nigbati nwọn ba sọ fun nyin pe ki ẹ̀ gba ara nyin laye ninu ibujoko, nigbana ki ẹ̀ gba ara nyin laye. Ọlọhun yio fì aye gba ẹ̀nyin na. Atipe nigbati nwọn ba sọ pe: Ẹ̀ dide, ki ẹ̀nyin na si dide. Ọlọhun yio si şe agbega ati iyi fun awọn

أَلَمْ تَر إِلَى الَّذِينَ نَهَوْنَا عَنِ الْعَجْوَى ثُمَّ يَعُودُونَ لِمَا هُمْ عَنْهُ وَيَنْهَوْنَ بِالْأَيْمِ وَالْعُدْوَى وَمَعْصِيَتِ الرَّسُولِ وَإِذَا جَاءَكَ حَيْوَتُكَ بِمَا رَزَمْتَهُ بِإِذْنِ اللَّهِ وَيَقُولُونَ فِي أَنْفُسِهِمْ لَوْلَا يُعَذِّبُنَا اللَّهُ بِمَا نَقُولُ حَسْبُكُمْ جَهَنَّمُ يَصْلَوْنَهَا فَيُفْسِدُ الْمَصِيدُ ﴿٨﴾

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا تَنَجَّيْتُمْ فَلَا تَنْتَجُوا بِالْأَيْمِ وَالْعُدْوَى وَمَعْصِيَتِ الرَّسُولِ وَتَنْتَجُوا بِالْأَيْمِ وَالنَّقْوَى وَأَتَقُوا اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٩﴾

إِنَّمَا الْعَجْوَى مِنَ الشَّيْطَانِ لِيَحْزَنَ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَلَيْسَ بِصَارِهِمْ شَيْئًا إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٠﴾

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا قِيلَ لَكُمْ فَسَحُّوا فِي الْمَجَالِسِ فَافْسَحُوا يَفْسَحَ اللَّهُ لَكُمْ وَإِذَا قِيلَ أَنْشُرُوا فَأَنْشُرُوا أَرْسَعَ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ دَرَجَاتٍ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١١﴾

ɛniti nwɔn gbagbɔ lododo ninu nyin, ati awɔn ɛniti a fun ni mimò, atipe Qlɔhun lo mọ ju nipa ohun ti ɛ nɛ.

**12.** Ẹnyin ɛniti ɛ gbagbɔ lododo, nigbati ɛ ba fẹ ba Ojìṣẹ na sọrọ aṣiri pọ, ki ẹnyin fí ọrẹ tita ɣiwaju ọrọ aṣiri nyin. Iyẹn jẹ ọre fun nyin ati afòmò. Şugbɔn ti ẹnyin kò ba ri, nigbana dajudaju Qlɔhun ni Alaforiji, Onikẹ.

**13.** Ẹnyin ha le ma bẹru lati ta ọrẹ ɣiwaju wiwa amọran nyin bi? Nigbati ẹnyin ko ba sile se bẹ, ti Qlɔhun si gba ironupiwada (ti o mojukuro fun) yin nigbana ki ɛ mã kirun ki ɛ si mã yan sàkã ki ɛ si tẹle Qlɔhun ati Ojìṣẹ Rẹ. Atipe Qlɔhun ni Oni-mimò. nipa ohun ti ɛ nɛ.

**14.** Irẹ kò wò awɔn ɛniti nwɔn mu awɔn ɛniti Qlɔhun binu si lọrẹ? Nwɔn kò si ninu nyin, nwɔn kò si si ninu awɔn tɔhun, nwɔn a si ma bura eke, nwɔn si mọ (pe awɔn npurọ).

**15.** Qlɔhun ti pa lese de wɔn iyà ti o le koko. Dajudaju nkan buru ni nwɔn ɣe nişẹ.

**16.** Nwɔn fí ara bibu wɔn ɣe ãbo, nwɔn si nşẹ awɔn enia lori kuro loju ọna Qlɔhun; nitorina iyà tẹni-tẹni mbẹ fun wɔn.

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا نَزَجْتُمْ الرُّسُولَ فَمَدُّوْا بَيْنَ يَدَيْ  
بَحْوَنِكُمْ صَدَقَ ذَلِكَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَأَطْهَرُ فَإِنْ لَمْ تَجِدُوا  
فَإِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٢﴾

ءَأَشْفَقْتُمْ أَنْ تُقَدِّمُوا بَيْنَ يَدَيْ بَحْوَنِكُمْ صَدَقَتْ  
فَإِذَا تَرَ تَقَلُّوْا وَتَأَبَّ اللَّهُ عَلَيْكُمْ فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ  
وَأَتُوا الزَّكَاةَ وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَاللَّهُ  
خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٣﴾

۞ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ تَوَلَّوْا قَوْمًا غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ  
مَآهُمْ وُتِنَ لَكُمْ وَلَآ مِنْهُمْ وَيَحْلِفُونَ عَلَى الْكُذِبِ  
وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٤﴾

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا  
يَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾

اتَّخَذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ فَلَهُمْ  
عَذَابٌ مُهِينٌ ﴿١٦﴾

17. Qrò (owó) wọn ati awọn ọmọ wọn kò le rọ wọn lórọ kan lódọ Qlọhun. Awọn elewọnyi ero ina ni wọn; nwọn yio ẹ gbere sinu rẹ.

18. Ni ọjọ ti Qlọhun yio gbe wọn dide patapata, nwọn yio si mǎ bura fun U gẹgẹbi nwọn ti mbura fun nyin, nwọn o ro pe awọn nẹ nkan kan pataki ni. Tẹti ki o gbọ, dajudaju opurọ ni wọn.

19. Èsù jọba le wọn lori o mu wọn gbagbe iranti Qlọhun. Awọn wọnni ni ijọ èsù. Bẹni ijọ èsù ni awọn ti o şòfò.

20. Dajudaju awọn ti nwọn yapa Qlọhun ati Ojişẹ Rẹ, awọn elewọnni mbẹ ninu awọn enia yepẹrẹ.

21. Qlọhun ti kọ ọ silẹ pe: Dajudaju emi ati awọn ojişẹ Mi ni yio bori. Dajudaju Qlọhun ni Alagbara, Olubori.

22. Irẹ kò ni ri awọn enia kan ti nwọn gba Qlọhun gbọ lododo ati ọjọ igbẹhin ti nwọn yio ni ifẹ si ẹniti o tako Qlọhun ati Ojişẹ Rẹ bi o fẹ bi awọn jẹ awọn baba wọn tabi awọn ọmọ wọn tabi awọn arakunrin wọn tabi awọn ibatan wọn. Awọn wọnni ni Qlọhun ti fi igbagbọ rinlẹ si ọkàn wọn, awọn na ni Qlọhun fi ẹmi-iyẹ kan lati ọdọ

لَنْ تُنْفِ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ  
شَيْئًا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٧﴾

يَوْمَ يَبْعَهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيُحْطَفُونَ لَهُ كَمَا يَحْمِلُونَ لَكَ  
وَيَحْسِبُونَ أَنَّهُمْ عَلَىٰ شَيْءٍ أَلَّا إِنَّهُمْ هُمُ الْكَاذِبُونَ ﴿١٨﴾

أَسْتَحْذَرُ عَلَيْهِمُ الشَّيْطَانَ فَاذْكُرْهُمْ اللَّهُ أُولَٰئِكَ  
حِزْبُ الشَّيْطَانِ الْآيَاتُ حِزْبُ الشَّيْطَانِ  
هُمْ الْمُفْسِدُونَ ﴿١٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ يُحَادِّثُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَٰئِكَ  
فِي الْأَذَلِّينَ ﴿٢٠﴾

كَتَبَ اللَّهُ لَا غَلِبَ لَنَا وَأَوْرُسُلُ رَبِّكَ اللَّهُ  
قَوِيُّ عَزِيزٌ ﴿٢١﴾

لَا يَجِدُ قَوْمًا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ  
يُوَادُّونَ مَنْ حَادَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَوْ كَانُوا  
آبَاءَهُمْ أَوْ أَبْنَاءَهُمْ أَوْ إِخْوَانَهُمْ  
أَوْ عَشِيرَتَهُمْ أُولَٰئِكَ كَتَبَ فِي قُلُوبِهِمُ  
الْإِيمَانَ وَأَيَّدَهُم بِرُوحٍ مِنْهُ وَيُدْخِلُهُمْ  
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا  
رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ أُولَٰئِكَ حِزْبُ اللَّهِ

Rè ranlɔwɔ,yio mu wɔn wɔ inu  
oɔba idɛra ti awɔn odo yio ma şan  
labɛ wɔn. Ibɛ ni nwɔn yio şe gberɛ  
si. Qlɔhun yɔnu si wɔn, awɔn na  
dunnu si Qlɔhun. Awɔnyi ni ijɔ ti  
Qlɔhun. Dajudaju ijɔ ti Qlɔhun ni  
yio jere.

(59) Suratul - Haşri

*Ni orukɔ Qlɔhun Ajɔkɛ aiye,  
Aşake ɔrun.*

1. Gbogbo nkan ti o wa ni  
sanma ati ilɛ nşɛ afɔmɔ fun  
Qlɔhun ni, atipe On ni Alagbara,  
Qlɔbɔn.

2. On ni ɛniti O mu awɔn  
alaigbagbɔ ti o wa larin awɔn  
onitirɛ kuro ni awɔn ile wɔn ni lilɛ  
jade (Haşri) akɔkɔ. ɛ kò ro pe  
nwɔn yio jade atipe nwɔn nro pe  
awɔn ile olodi wɔn yio dɛbo bɔ  
wɔn lɔdɔ Qlɔhun. Şugbɔn Qlɔhun  
wa ba wɔn lati ibiti nwɔn kò ro, O  
si ju ibɛru sinu ɔkàn wɔn, nwɔn nfi  
ɔwɔ wɔn wo awɔn ile wɔn ati ɔwɔ  
awɔn olugbagbɔ ododo. Nitorina ɛ  
woye, ɛnyin ti ɛ ni iriran.

3. Atipe ti kò ba şe pe Qlɔhun  
paşɛ lilɛ jade lori wɔn ni, dajudaju  
On iba jɛ wɔn niyà ni aiye ati pe ni  
ɔrun iyà ina wa fun wɔn.

أَلَا إِنَّ جَزَبَ اللَّهِ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٥٩﴾

سُورَةُ الْحَشْرِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سَبِّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ  
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٥٩﴾

هُوَ الَّذِي أَخْرَجَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ  
مِنْ دِينِهِمْ لِأَوَّلِ الْحَشْرِ مَا ظَنَنْتُمْ أَنْ يَخْرُجُوا  
وَوَدَّوهُمْ أَنْ نَهَمُّ مَانِعْتُهُمْ خُصُومَهُمْ مِنْ اللَّهِ  
فَأَنَّهُمْ اللَّهُ مِنْ حَيْثُ لَمْ يَحْسَبُوا وَقَذَفَ  
فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ يُخْرَجُونَ يُؤْتِيهِمْ بِأَيِّدِيهِمْ  
وَأَيِّدِ الْمُؤْمِنِينَ فَأَعْتَزَلُوا بِأَوَّلِ الْأَنْبَسْرِ ﴿٥٩﴾

وَلَوْلَا أَنْ كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْهِمُ الْجَلَاءَ لَعَذَّبَهُمْ  
فِي الدُّنْيَا وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابُ النَّارِ ﴿٥٩﴾

4. Eyi jẹ bẹ nitoripe nwọn kò ti Qlòhun ati Ojişẹ Rẹ, ẹnikeṇi ti o ba tako Qlòhun, dajudaju Qlòhun le lati fì iyà jẹ ni.

5. Igi dabinu yiowu ti ẹ ba ge tabi ti ẹ fì silẹ ki o duro lori egbo rẹ, nipa aşẹ Qlòhun ni ati ki O le dojuti awọn obilẹjẹ.

6. Atipe ohunkohun ti Qlòhun ba dapada fun Ojişẹ Rẹ lati ọdọ wọn, ti ẹ kò şe wahala kan pẹlu ẹşin tabi rakunmi lọ sibẹ, şugbọn Qlòhun mã nfun awọn Ojişẹ Rẹ ni agbara lori ẹniti O fẹ. Atipe Qlòhun lo ni agbara lori gbogbo nkan.

7. Ohun ti Qlòhun dapada fun ojişẹ Rẹ lati ọdọ awọn ara ilu jẹ ti Qlòhun ati ti Ojişẹ (Rẹ) ati ti awọn ibatan ati awọn ọmọ orukan ati awọn talaka ati ọmọọju-ona, ki o ma ba jẹ adapin larin awọn olowo ninu nyin. Atipe ohunkohun ti Ojişẹ na ba fun nyin ẹ gba a, ohunkohun ti o ba si kọ fun nyin ki ẹ kọ ọ, ki ẹ si paiyà Qlòhun. Dajudaju Qlòhun le koko lati fì iyà jẹ ni.

8. (Ikogun na) o wa fun awọn alaini ti o şi kuro ni ilu, awọn ti a le jade kuro ni ile wọn ati ohun ini wọn, ti nwọn nwa ôre-ajulo ti Qlòhun ati iyọnu (Rẹ), ti nwọn nran Qlòhun lówọ ati Ojişẹ Rẹ. Awọn elewọnyì ni olododo.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۖ وَمَنْ يُشَاقِ اللَّهَ  
فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿١﴾

مَا قَطَعْتُمْ مِنْ لِيَنَةٍ أَوْ نَرَكْتُمْ هَآفَآئِمَةً  
عَلَىٰ أَصُولِهَا فَبِإِذْنِ اللَّهِ وَلِيُخْرِىَ الْفَاسِقِينَ ﴿٢﴾

وَمَا آفَاءَ اللَّهِ عَلَىٰ رَسُولِهِ مِمَّا أَوْحَفْتُمْ عَلَيْهِ  
مِنْ خَيْلٍ وَلَارِكَابٍ وَلَكِنَّ اللَّهَ يُسَلِّطُ رُسُلَهُ  
عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣﴾

مَا آفَاءَ اللَّهِ عَلَىٰ رَسُولِهِ مِنْ أَهْلِ الْقُرَىٰ فَلِلَّهِ وَالرَّسُولِ  
وَلِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَآبَنِ السَّبِيلِ  
كَى لَا يَكُونَ دُولَةً بَيْنَ الْأَغْنِيَاءِ مِنْكُمْ وَمَا آتَاكُمُ  
الرَّسُولُ فَخُذُوهُ وَمَا نَهَاكُمْ عَنْهُ فَانْتَهُوا وَاتَّقُوا  
اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٤﴾

لِلْفُقَرَاءِ الْمُهَاجِرِينَ الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ  
وَأَمْوَالِهِمْ يُبْتَغَىٰ فَضْلًا مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا  
وَيُضْرَبُونَ وَاللَّهُ وَرَسُولُهُ أَوْلَىٰ بِالَّذِينَ هُمْ  
الْمُضِلُّونَ ﴿٥﴾

9. Atipe awọn ti nwọn fi (Ilu Madina) şe ile, ti nwọn ti ni igbagbọ tẹlẹ ni ifẹ si awọn ti nwọn ši kuro ni ilu wa ba wọn, nwọn kò ni kèta kankan si ohun ti a fun wọn ninu igbaiya wọn, nwọn fẹ wọn ju ara wọn lọ, biutilẹjẹpe awọn na ni bukata si (nkan tiwọn fi nta orẹ). Ẹnikẹni ti a ba şe pe ko le şö ra nibi ahun ti ẹmi rẹ (yio ma kọ) awọn elewọnni ni olujere.

10. Atipe awọn ti o de lẹhin wọn nsọpe: Oluwa wa, foriji wa ati awọn ọmọ iya wa ti nwọn gba iwaju wa ninu igbagbọ ododo, ki O maşe jẹki adisọkàn buburu wà ninu ọkàn wa si awọn olugbagbọ ododo. Dajudaju Oluwa wa, Irẹ ni Alanu, Onikẹ.

11. Njẹ irẹ kò ri awọn ẹniti nwọn şe-oju-meji? Ti nwọn nsọ fun awọn ọmọ iya wọn ti nwọn şe aigbagbọ ninu awọn oni-tira pe: ti a ba le nyin jade (kuro ni ilu), dajudaju awa o jade pẹlu nyin, atipe a kò ni tẹle ẹnikan nipa nyin lailai; atipe ti nwọn ba si ba nyin ja, dajudaju a o ran nyin-lọwọ, atipe Ọlọhun ti jẹri pe dajudaju awọn jẹ opurọ.

12. Atipe bi a ba yọ wọn jade (kuro ni ilu), nwọn kò ni ba wọn jade, bi nwọn ba si ba wọn jà nwọn kò ni ran wọn lọwọ; bi nwọn ba si ran wọn lọwọ dajudaju nwọn yio

وَالَّذِينَ تَبَوَّءُوا الدَّارَ وَالْأَيْمَانَ مِنْ قَبْلِهِمْ يَحْتَجِبُونَ  
مَنْ هَاجَرَالْتِهِمْ وَلَا يَجِدُونَ فِي صُدُورِهِمْ  
حَاجَةً مِمَّا أُوتُوا وَيُؤْثِرُونَ عَلَى أَنْفُسِهِمْ  
وَلَوْ كَانَ بِهِمْ خَصَاصَةٌ وَمَنْ يُوَفِّ شَخَّ نَفْسِهِ  
فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٩﴾

وَالَّذِينَ جَاءُوا مِنْ بَعْدِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا  
أَغْفِرْ لَنَا وَلِإِخْوَانِنَا الَّذِينَ سَبَقُونَا  
بِالْإِيمَانِ وَلَا تَجْعَلْ فِي قُلُوبِنَا غِلًّا لِلَّذِينَ  
آمَنُوا رَبَّنَا إِنَّكَ رَءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿١٠﴾

﴿١١﴾ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ نَافَقُوا يَقُولُونَ لِإِخْوَانِهِمْ  
الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَئِنْ أُخْرِجْتُمْ  
لَنَخْرُجَنَّ مَعَكُمْ وَلَا نُطِيعُ فِيكُمْ أَحَدًا أَبَدًا وَإِنْ  
قُوتِلْتُمْ لَنَنْصُرَنَّكُمْ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٢﴾

لَئِنْ أُخْرِجُوا لَا يَخْرُجُونَ مَعَهُمْ وَلَئِنْ قُوتِلُوا  
لَا يَنْصُرُوهُمْ وَلَئِنْ نَصَرُوهُمْ لَيُؤْلَوْنَ  
الْأَدْبَارَ ثُمَّ لَا يَنْصُرُونَ ﴿١٣﴾

pèhinda lèhinna a kò ni ran wọn lówọ.

13. Dajudaju ibèru nyin le ninu igbaaya nwọn ju (ibèru) ti Ọlọhun lọ. Eyi ri bẹ nitoripe awọn na jẹ enia kan ti kò ni gbọ agbọye.

14. Nwọn kò le ba gbogbo nyin jà ti ẹ ba wa pọ ayafi ninu ilu olodi abi lèhin ogiri. Ija wọn le larin ara wọn. Irẹ yio ma ro pe nwọn wa ni irẹpọ, bẹ si ni awọn ọkàn wọn yà si ọtọtọ. Eyi ri bẹ, nitoripe awọn na jẹ enia kan ti kò ni lakaye.

15. Nwọn da gẹgẹbi awọn ti o siwaju wọn laipe yi; nwọn tọ wo ibi orọ wọn atipe iyà ẹlẹta elero mbe fun wọn.

16. O da gẹgẹbi ẹsù nigbati o ba sọ fun enia pe: Ẹ aigbagbọ. Nigbati o ba ẹ aigbagbọ, (ẹsù) a sọpe: Dajudaju emi ti moribọ kuro ni ọdọ rẹ: Dajudaju emi nbèru Ọlọhun, Oluwa gbogbo ẹda.

17. Nitorina atubọtan awọn mejèjì ni pe nwọn wa ninu ina gbere. Atipe eyi ni ẹsan fun awọn alabosi.

18. Ẹnyin ẹniti ẹ gbagbọ lododo, ẹ paiya Ọlọhun ati ki ẹmi kọkan mǎ woye ohun ti o nti siwaju fun ọla, atipe ki ẹ bẹru Ọlọhun. Dajudaju Ọlọhun na ni Alamọtan ohun ti ẹ nṣe niṣe.

لَا تَسْمِعُ أَشَدُّ رَهْبَةً فِي صُدُورِهِمْ مِنَ اللَّهِ  
ذَٰلِكَ يَأْتِيهِمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿١٣﴾

لَا يُقْنِلُونَكُمْ جَمِيعًا إِلَّا فِي قُرَى مُحَصَّنَةٍ  
أَوْ مِنْ وَرَاءِ جُدُرٍ بَأْسُهُمْ بَيْنَهُمْ شَدِيدٌ تَحْسَبُهُمْ  
جَمِيعًا وَقُلُوبُهُمْ شَتَّىٰ ذَٰلِكَ يَأْتِيهِمْ  
قَوْمٌ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٤﴾

كَمَثَلِ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَرِيبًا ذَاتُ أُولَئِكَ أَمْرُهُمْ  
وَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٥﴾

كَثَلِ الشَّيْطَانِ إِذْ قَالَ لِلْإِنْسَانِ اكْفُرْ فَلَمَّا كَفَرَ  
قَالَ إِنِّي بَرِيءٌ مِنْكَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ  
رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦﴾

فَكَانَ عَقِبَتُهُمَا أَنَّهُمَا فِي النَّارِ خَالِدِينَ فِيهَا  
وَذَٰلِكَ جَزَاءُ الظَّالِمِينَ ﴿١٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَلَنْ نَنْظُرَ  
نَفْسًا مَا قَدَّمَتْ لِغَدٍ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ  
خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾

19. Atipe ki ɛ maşe da gegebi awon ɛniti nwon gbagbe Qlohun ti Qlohun si mu won gbagbe ori ara won. Awon elewonni ni obileje.

20. Awon ero ina ati awon ero ogba idera ko le ba ara won dogba. Awon ero ogba idera awon ni olujere.

21. Ti o ba se pe Awa so Al-Kurani yi kalɛ le oke kan lori ni, o ba ri i ni (ohun) ti o nteriba ti o nfo perɛperɛ fun ibɛru Qlohun. Atipe eyi ni awon apejuwe ti A nfi lele fun awon enia ki nwon le ba ronju jinle.

22. On ni Qlohun ɛniti ko si qlohun miran ayafi On: ɛniti O mo ohun ti o pamo ati ohun ti o han; On ni Alanu julɔ, Onike.

23. On ni Qlohun ɛniti ko si qlohun miran ayafi On, Qba (ɛda), ɛni Mimɔ, ɛniti o la nibi gbogbo abuku (ara) Oluse ifokanbalɛ, Oluri gbogbo nkan, Alagbara, ɛniti o le tulasi awon ɛdarɛ, ɛniti O to bi julɔ (ti O ni motomoto), Mimɔ fun Qlohun, O mo ju ohun ti nwon fi nse orogun Rɛ.

24. On ni Qlohun Oluda ɛda, Olukan ɛda da, Oluya aworan ɛda: awon oruko ti o dara ni ti Rɛ; ohun ti o mbe ninu sanma ati ile nse afomo fun U; atipe On ni Alagbara, Ologbon.

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ نَسُوا اللَّهَ فَأَنْسَاهُمْ أَنْفُسَهُمْ أُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٥٩﴾

لَا يَسْتَوِي أَصْحَابُ النَّارِ وَأَصْحَابُ الْجَنَّةِ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿٦٠﴾

لَوْ أَنَّا هَذَا قَوْمٌ تَانِ عَلَىٰ بَيْتٍ لَّرَأَيْنَاهُ خُشْعًا مُّصَدِّعًا مِّنْ خُشْيَةِ اللَّهِ وَتِلْكَ الْأَمْثَلُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٦١﴾

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عِلْمُهُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ﴿٦٢﴾

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْمَلِكُ الْقُدُّوسُ السَّلَامُ الْمُؤْمِنُ الْمُهَيْمِنُ الْعَزِيزُ الْجَبَّارُ الْمُتَكَبِّرُ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٣﴾

هُوَ اللَّهُ الْخَلِيقُ الْبَارِئُ الْمُصَوِّرُ لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَىٰ يُسَبِّحُ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٦٤﴾



## (60) Suratul - Mumtahirah

*Ni orukq Qlqhun Ajokq aiye,  
Aşakq qrun.*

1. Ẽnyin ti ẹ gbabq ni ododo, ẹ maşe mu awon qta Mi ti işe qta ẹnyin na ni qre (imulẹ). Ti ẹ o ma wa lo ife si won, be si ni nwon ti še aigbagbo si ohun ti o de wa ba nyin ni ododo, nwon yio fe lati yo Ojise na jade (kuro ninu ilu) ati ẹnyin na pelu nitoripe ẹnyin gba Qlqhun Oluwa nyin gbq! Bi ẹnyin ba jade lo si ogun loju qna ti Emi ati lati wa iyonu Mi ẹ o ha ma ni ife won ni ikokq bi? Atipe Emi lo mo julq ohun ti ẹ fi npamq ati ohun ti ẹ nşe afihan re (sita). Atipe ẹniti o ba še be ninu nyin nitorina dajudaju o ti şina oju qna ti otq.

2. Bi nwon ba bori nyin, nwon yio je qta fun nyin, nwon yio si na qwo ija won si nyin ati ahon won pelu aidara, atipe nwon fe pe ki ẹnyin še aigbagbo.

3. Awon ẹbi nyin ati awon omo nyin ko ni le še nyin ni ore kan ni ojq inaro (ajinde), On yio si še ipinya larin nyin. Atipe Qlqhun ni Oluri ohun ti ẹ nşe nişe.

4. Dajudaju ikose rere ti wa fun nyin ni ara Ibrahima ati awon ẹniti o pelu re, nigbati nwon wi fun awon enia won pe: Dajudaju awa



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا عَدُوِّي وَعَدُوَّكُمْ أَوْلِيَاءَ  
تَلْقَوُا فِي النَّهْمِ بِالْمُودَّةِ وَقَدْ كَفَرُوا بِمَا جَاءَكُمْ  
مِّنَ الْحَقِّ يُخْرِجُونَ الرَّسُولَ وَإِنَّا كُنَّا أَن تَوْفِيئُوا بِاللَّهِ  
رَبِّكُمْ إِن كُنْتُمْ خَرَجْتُمْ جِهَادًا فِي سَبِيلِي وَابْتِغَاءَ  
مَرْضَاتِي تُسِرُّونَ إِلَيْهِم بِالْمُودَّةِ وَأَنَا أَعْلَمُ بِمَا أَخْفَيْتُمْ  
وَمَا أَعْلَنْتُمْ وَمَن يَفْعَلْهُ مِنكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ  
الطَّيْلِ

إِن يَتَّبِعُوكُمْ يَكُونُوا لَكُمْ أَعْدَاءً وَيَبْسُطُوا إِلَيْكُمْ  
أَيْدِيَهُمْ وَأَلْسِنَهُمْ بِالسُّوءِ وَوَدُّوا لَوْ تَكْفُرُونَ

لَن تَنفَعَكُمْ أَرْحَامُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ يَفْعَلُ  
بَيْنَكُمْ وَاللَّهُ يَمَّا تَعْمَلُونَ

فَدَكَاتْ لَّكُمْ أَسْوَةٌ حَسَنَةٌ فِي إِبْرَاهِيمَ وَالَّذِينَ مَعَهُ  
إِذْ قَالُوا لِقَوْمِهِمْ إِنَّا بُرَاءُ مِنكُمْ وَمِمَّا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ  
اللَّهِ كُفْرًا بِكُرْبٍ وَبَدَائِلِنَا وَبَيْنَكُمْ وَالْعُدُوَّةُ وَالْبَغْضَاءُ

moribɔ kuro ni ɔdɔ nyin ati kuro ninu ohun ti ɛ nsin lɛhin Qlɔhun. A ti kɔ ti nyin, ɔta ati ibinu ti han ni arin wa ati ni arin ɛnyin titi lailai ayafi ti ɛ ba gba Qlɔhun kanɔɔso gbɔ, ayafi ɔrɔ ti Ibrahim sɔ fun baba rɛ pe: Dajudaju emi yio tɔrɔ idariji fun ɔ, bɛ si ni emi kò ni ikapa kinikan fun ɔ lɔdɔ Qlɔhun. Oluwa wa, Irɛ ni a gbarale atipe ɔdɔ Rɛ ni a nronupiwada si, ɔdɔ Rɛ ni a o si pada si.

5. Oluwa wa, (jɔwɔ) maɕe wa ni ɛniti awɔn alaigbagbɔ yio ko iyɔnu ba, ki O si foriji wa, Oluwa wa. Dajudaju Irɛ ni Alagbara, Qlɔgbɔn.

6. Dajudaju ikɔɕe rere ti wa fun nyin ni ara wɔn fun ɛniti o nni ireti si Qlɔhun ati ɔjɔ ikɛhin. Atipe ɛnikɛni ti o ba ɕɛri pada, dajudaju Qlɔhun na On ni Olurɔrɔ, ɛniti ɔpɛ tɔ si.

7. O le jɛ pe Qlɔhun yio fi ifɛran si arin nyin ati awɔn ɛniti ɛnyin mu ni ɔta ninu wɔn. Qlɔhun ni Aleɕe, Qlɔhun si ni Alaforiji, Onikɛ.

8. Qlɔhun kò kɔ fun nyin nipa awɔn ɛniti nwɔn kò ba nyin jagun nipa ɛsin ti nwɔn kò si le nyin jade kuro ninu ile nyin, pe ki ɛ maɕe òre fun wɔn ati iɕe dɛde si wɔn. Dajudaju Qlɔhun fɛran awɔn oluɕe dɛde.

أَبَدًا حَتَّى تَوَدُّوا بِإِلَهِ وَحْدَهُ إِلَّا قَوْلَ إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ  
لَا اسْتَفِرُّنَّ لَكَ وَمَا أَمْلِكُ لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ  
رَبَّنَا عَلَيْكَ تَوَكَّلْنَا وَإِلَيْكَ أَنَبْنَا وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ ﴿٦﴾

رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِلَّذِينَ كَفَرُوا وَاعْفِرْ لَنَا  
رَبَّنَا إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٧﴾

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيهِمْ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِمَن كَانَ يَرْجُوا اللَّهَ  
وَالْيَوْمَ الْآخِرَ وَمَن يَتَوَلَّ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٨﴾

عَسَى اللَّهُ أَن يَجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ الَّذِينَ عَادَيْتُمْ  
وَهُمْ مُوَدَّةٌ وَاللَّهُ قَدِيرٌ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٩﴾

لَا يَنْهَكُوكُمُ عَنِ الَّذِينَ لَمْ يُقَاتِلُوكُمُ فِي الدِّينِ  
وَلَمْ يَخْرِجُوكُم مِّن دِينِكُمْ أَن تَبَرُّوهُمْ وَتُقْسِطُوا إِلَيْهِمْ  
إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ﴿١٠﴾

9. Ohun ti Qlqhun kò fun nyin ni pe ki ẹ ma mu wọn ni ọrẹ imulẹ awọn ẹniti nwọn ba nyin jagun nipa ẹsin, ti nwọn si le nyin jade lati inu ile nyin ti nwọn wa nṣe iranlọwọ (fun awọn ọta nyin) lati lè le nyin jade; ẹniti o ba nba wọn ẹ ọrẹ, awọn wọnni ni alabosi.

10. Ẹnyin onigbagbọ ododo, nigbati awọn onigbagbọ ododo obirin ba wa ba nyin ti wọn nṣi kuro (lọdọ awọn alaigbagbọ) ni ilu wọn, nigbana ki ẹ wadi ọrọ lenu wọn wo. Qlqhun lo mọ ju nipa igbagbọ wọn. Nigbana ti ẹnyin ba mọ wọn pe onigbagbọ ododo obirin ni wọn nigbana ki ẹnyin maṣe da wọn pada si ọdọ awọn alaigbagbọ. Awọn obinrin yi kojẹ ẹtọ fun wọn, bẹẹ si ni awọn ọkunrin (keferi) yi kojẹ ẹtọ fun awọn (obinrin musulumi) yi naa. Ki ẹnyin fun wọn ni ohun ti nwọn na ni owo (lori awọn obirin na); kò si ẹṣẹ fun nyin pe ki ẹnyin fẹ wọn, nigbati ẹnyin ba ti fun wọn ni owo ifẹ wọn. Ki ẹ maṣe fi wọn ẹ aya ti nwọn ba ẹi wa ni alaigbagbọ obirin, ẹ bere ohun ti ẹ na ni owo (fun wọn), atipe ki awọn na bere ohun ti nwọn na. Eleyiun ni idajọ Qlqhun; nse idajọ ni arin nyin. atipe Qlqhun ni Oni-mimọ, Qjogbọn.

11. Ti nkankan ba bọ fun nyin ninu awọn iyawo nyin si ọdọ awọn alaigbagbọ, ti ẹ ba jagun ti ẹ si ri

إِنَّمَا يَنْبَغُكُمْ اللَّهُ عَنِ الَّذِينَ قَتَلُواكُمْ فِي الدِّينِ  
وَأَخْرَجُكُمْ مِنْ دِينِكُمْ وَظَهَرُوا عَلَىٰ إِخْرَاجِكُمْ  
أَنْ تَوَلَّوْهُمْ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿١٠﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا جَاءَكُمْ الْمُؤْمِنَاتُ  
مُهَاجِرَاتٍ فَأَمْتَحِنُوهُنَّ اللَّهُ أَعْلَمُ بِإِيمَانِهِنَّ فَلَمَّا  
عَلِمْتُمُوهُنَّ مُؤْمِنَاتٍ فَلَا يَرْجِعُوهُنَّ إِلَى الْكُفَّارِ لَأَهُنَّ  
جِلًّا لَهُمْ وَلَا هُمْ يَحِلُّونَ لَهُنَّ وَءَاثُهُمْ مَا أَنْفَقُوا  
وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ أَنْ تَنْكِحُوهُنَّ إِذَا ءَانَيْتُمُوهُنَّ  
أُجْرَهُنَّ وَلَا تَنْفِسُوا فِي عِصْمِ الْكُفَّارِ وَتَسْأَلُوا  
مَا أَنْفَقْتُمْ وَلَسْتُمْ لَهُمْ أَنْفَقُوا ذَلِكُمْ حُكْمُ اللَّهِ  
يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١١﴾

وَإِنْ فَانَكَرْتُمُوهُنَّ مِنْ أَزْوَاجِكُمْ إِلَى الْكُفَّارِ فَعَاقِبْتُمْ  
فَتَأْتُوا الَّذِينَ ذَهَبَتْ أَزْوَاجُهُمْ بِمِثْلِ مَا أَنْفَقُوا

orọ ko ki ẹnyin fun awọn ẹniti  
iyawo wọn lọ ni irufẹ ohun ti nwọn  
na ni owó, ki ẹ si bẹru Qlọhun  
Ẹniti ẹnyin ni igbagbo ododo si.

12. Irẹ Annabi, nigbati awọn  
onigbagbo ododo obirin ba wa ba  
ọ ti nwọn wa ba ọ ẹ majemu lori  
pe awọn kò ni da nkan pọ mọ  
Qlọhun mọ atipe awọn kò ni jale  
atipe awọn kò ni ẹ agbèrè atipe  
awọn kò ni pa awọn ọmọ wọn  
atipe awọn kò ni da adapa irọ eyiti  
nwọn fi ọwọ wọn ati ẹsẹ wọn se  
(nipa gbigbe ọmọ ti kiise ti ọkọ fun  
u) ti nwọn kò si ni yapa rẹ nibi  
daradara, nigbana ba wọn ẹ  
majemu, ki o si tọrọ aforiji lọdọ  
Qlọhun fun wọn, Dajudaju Qlọhun  
ni Alaforiji, Onikẹ.

13. Ẹnyin Onigbagbo ododo, ki  
ẹnyin maše ba awọn enia kan ti  
Qlọhun ti binu si ẹ ọrẹ imulẹ,  
dajudaju nwọn ti sọ ireti nu nipa  
orun, gẹgẹbi awọn alaigbagbo ti sọ  
ireti nu nipa èro sare.

### (61) Suratul - SQffi

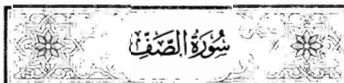
*Ni orukọ Qlọhun Ajọkẹ aieye,  
Ašakẹ orun.*

1. Awọn ohun ti o wa ninu  
sanma ati ohun ti o wa ni ori ilẹ  
nwọn nfi ogo fun Qlọhun; atipe On  
ni Alagbara, Qlọgbon.

وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي أَنْتُمْ بِهٖ مُؤْمِنُونَ ﴿٦٠﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا جَاءَكَ الْمُؤْمِنَاتُ يَبَاطِنُكَ  
عَلَى أَنْ لَا يُنْشِرَنَّ كِتَابَ اللَّهِ عَلَيْهِنَّ وَلَا يَنْسِفَنَّ  
وَلَا يَرْبِيَنَّ وَلَا يَقْتُلَنَّ أَوْلَدَهُنَّ وَلَا يَأْنِسَنَّ  
بِهِنَّ نِيفَافَهُنَّ بَيْنَ أَيْدِيهِنَّ وَأَرْجُلِهِنَّ  
وَلَا يَعْصِبَنَّكَ فِي مَعْرُوفٍ فَبَاطِنُهُنَّ  
وَأَسْغَفَرَهُنَّ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٦١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَوَلَّوْا قَوْمًا غَضِبَ  
اللَّهُ عَلَيْهِمْ قَدْ يَسْؤُمْنَ الْآخِرَةَ كَمَا بَئِسَ  
الْكَافِرُونَ أَصْحَابِ الْقُبُورِ ﴿٦٢﴾



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سَبِّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ  
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٦٣﴾

2. Ẽnyin ẹniti ẹ gbagbọ lododo, kiloše ti ẹnyin fi nsọ ohun ti ẹnyin kò ni ẹ ẹnişẹ.

3. O jẹ ohun ibinu ti o tobi ni ọdọ Qlọhun pe ki ẹnyin mã sọ ohun ti ẹnyin kò ni ẹ ẹnişẹ.

4. Dajudaju Qlọhun nferan awọn ẹniti nwọn njagun si oju ọna Rẹ leto-leto, nwọn da gẹgẹbi (odi) ti a mọ ti o lẹ pọ mọ ara wọn.

5. Atipe (ki o ẹ iranti) nigbati Musa sọ fun awọn enia rẹ pe: Ẽnyin enia mi, kiloše ti ẹnyin fi nni mi lara, bẹni dajudaju ẹnyin mọ pe ojişẹ Qlọhun ni emi jẹ si nyin? Nigbati nwọn şeri, Qlọhun na şeri ọkàn wọn. Qlọhun kò ni fi ọna mọ awọn obilejẹ enia.

6. Atipe (şẹ iranti) nigbati Isa ọmọ Mariyama sọpe: Ẽnyin Ọmọ Israila, dajudaju emi jẹ ojişẹ Qlọhun si nyin ti o jẹri ododo si ohun ti o ti şiwaju ninu At-Taorata mo si jẹ olufun (nyin) niro idunnu nipa Ojişẹ kan ti yio de lẹhin mi ti orukọ rẹ yio ma jẹ Ahmadu. Şugbọn nigbati o de wa ba wọn pẹlu alaye ti o yanju, nwọn sọpe: Idan kan ti o han gbangba ni eyi.

7. Tani jẹ alabosi ju ẹniti o nda adapa irọ mọ Qlọhun lọ nigbati a npe e sibi Ẽsin Alafia (Islam).

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِمَ تَقُولُونَ  
مَا لَا تَفْعَلُونَ ﴿٢٨﴾

كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ أَنْ تَقُولُوا  
مَا لَا تَفْعَلُونَ ﴿٢٩﴾

إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الَّذِينَ يُقْتُلُونَ فِي سَبِيلِهِ  
صَفًّا كَأَنَّهُمْ بُنِينَ مَرْصُوعِينَ ﴿٣٠﴾

وَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يَفْعَلُونَ لِمَ تُوذُونَ  
وَقَدْ تَعْلَمُونَ أِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ فَلَمَّا  
زَاغُوا زَاغَ اللَّهُ قُلُوبُهُمْ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي  
الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٣١﴾

وَإِذْ قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ بَنِي إِسْرَءِيلَ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ  
إِلَيْكُمْ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ التَّوْرَةِ وَمُبَشِّرًا بِرَسُولٍ  
يَأْتِي مِنْ بَعْدِي اسْمُهُ أَحْمَدُ فَلَمَّا جَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ قَالُوا  
هَذَا سِحْرٌ مُبِينٌ ﴿٣٢﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُوَ يُدْعَى  
إِلَى الْإِسْلَامِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٣٣﴾

Atipe Qlòhun na kò ni fi ọna han awọn alabosi enia.

8. Nwọn fẹ lati pe ki nwọn pa imọlẹ Qlòhun nipa (ọrọ) ẹnụ wọn, Qlòhun yio si pe imọlẹ Rẹ, biofẹ bi awọn alaigbagbọ kọ.

9. On (Qlòhun) ni Ẹniti O ran Ojişẹ rẹ pẹlu itọnisọna ati ẹsin ododo, ki O le fi bori gbogbo ẹsin miran, biofẹ bi awọn ti o nda nkan pọ mọ Qlòhun kọ.

10. Ẹnyin ẹniti ẹ gbagbọ lododo, nje emi kò ni tọka fun nyin sibi owò kan ti yio gba nyin la ninu iyà ẹlẹta-elero.

11. (On ni pe) ki ẹnyin gba Qlòhun gbọ ni ododo ati Ojişẹ Rẹ, ki ẹnyin si gbiyanju si oju ọna Qlòhun pẹlu owó nyin ati ẹmi nyin. Awọnyi dara ju fun nyin ti ẹnyin ba jẹ ẹniti o mọ bẹ.

12. On yio si fi ori ẹşẹ nyin ji nyin, yio si fi nyin wọ ọgba-idẹra ti awọn odo nşan ni isalẹ wọn, ati awọn ibugbe ti o dara ninu awọn ọgba-idẹra ibugbe ti yio ma wà titi, eyi jẹ erenje ti o tobi.

13. Ati awọn miran ti ẹnyin fẹran rẹ: On ni aranşe lati ọdọ Qlòhun ati işegun ti o sunmọ; ki o si fun awọn onigbagbọ ododo niro idunnu.

يُرِيدُونَ لِيُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ وَاللَّهُ مُتِمُّ نُورِهِ  
وَلَوْ كَرِهَ الْكَافِرُونَ ﴿٨﴾

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ  
عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ ﴿٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ عِزٍّ وَنَجٍ  
مِّنْ عَذَابِ آلِ يَمٍ ﴿١٠﴾

تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَمُتَعَذِّدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يَأْمُرُكُمْ  
وَأَنفُسِكُمْ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١١﴾

يَعْرِفُ لَكُمْ دُنُوبَكُمْ وَيُدْخِلُكُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا  
الْأَنْهَارُ وَمَسَاكِنَ طَيِّبَةً فِي جَنَّاتِ عَدْنٍ  
ذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٢﴾

وَأُخْرَىٰ يُحِبُّونَهَا نَصْرٌ مِّنَ اللَّهِ وَفَتْحٌ قَرِيبٌ  
وَسِرَّ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٣﴾

14. Ẹnyin ẹniti ẹ gbagbọ lododo, ẹ jẹ ẹniti yio ran ẹsin Ọlọhun lọwọ, gẹgẹbi Isa ọmọ Mariyama ti sọ fun awọn ọmọ ẹhin rẹ pe: Tani yio ẹ iranlọwọ fun mi si oju ọna ti Ọlọhun? Awọn ọmọ ẹhin rẹ sọpe: Awa yio ran ẹsin Ọlọhun lọwọ. Awọn apakan gbagbọ ninu awọn ọmọ Israila awọn apakan si ẹ aigbagbọ (keferi); nigbana A fun awọn ẹniti nwọn gbagbọ lododo ni agbara bori awọn ọta wọn ti nwọn wa jẹ ẹniti o bori.

### (62) Suratul - Jumu'ah

*Ni orukọ Ọlọhun Ajọkẹ aiye,  
Aṣakẹ grun.*

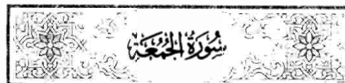
1. (Gbogbo) ohun ti o wa ni sanma ati ohun ti o wa ni ilẹ nṣe afọmọ fun Ọlọhun, Ọba ti O mọ, Alagbara, Ọlọgbọn.

2. On ni Ẹniti O gbe dide larin awọn alaikomọkọ mọkka Ojise kan ninu wọn ti o nke awọn àyah Rẹ fun wọn ti o si nfọ wọn mọ (kuro ninu ẹbọ), o si nkọ wọn ni Tirà ati ọgbọn, botilẹjẹpe nwọn sọnu siwaju.

3. Ati awọn miran ninu wọn ti nwọn kò iti lepa ba wọn. Atipe On ni Alagbara, Ọlọgbọn.

4. Eyi jẹ ọre ajulọ ti Ọlọhun, A si ma fun ẹniti O ba fẹ. Atipe Ọlọhun ni Olore-ajulọ ti o tobi.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا أَصَارًا لِلَّهِ كَمَا قَالَ عِيسَى  
ابْنُ مَرْيَمَ لِلْحَوَارِيِّينَ مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ  
نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ فَأَمَّا مَنْ طَائِفَةٌ مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ  
وَكَفَرَتْ طَائِفَةٌ فَأَيَّدْنَا الَّذِينَ آمَنُوا عَلَى عَدُوِّهِمْ  
فَأَصْبَحُوا ظَاهِرِينَ ﴿٦٢﴾



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ لَكَ  
الْقُدُّوسُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٦١﴾

هُوَ الَّذِي بَعَثَ فِي الْأُمِّيَّةِ رُسُلًا مِنْهُمْ يَتْلُوا  
عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ  
وَلَوْ كَانُوا مِنْ قَبْلِ لَيْلٍ ضَلَالِ قَوْمٍ ﴿٦٢﴾

وَأَخْرَجَ مِنْهُمْ لِمَا لَهُمْ مِنْ حَقِّهِمْ  
وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٦٣﴾

ذَلِكَ فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ  
ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٦٤﴾

5. Apeře awọn ti a fi (Tirà) At-Taorata ran nişę si ti nwọn kò tẹle e, o da gegebi apeře ketekete ti o ru ẹru iwe; ibi ni apeře awọn enia ti o pe awọn ăyah Qlôhun nirô. Atipe Qlôhun kò ni fi ọna mọ awọn alabosi enia.

6. Sọpe: Ẽnyin Yahudi, ti ẹ ba ni ero pe ẹnyin nikan ni ọrẹ-imulẹ Qlôhun ju awọn enia ti o ku lẹ, nigbana ẹ tọrọ pe ki ẹ ku ti o ba jẹ pe olododo ni nyin.

7. Nwọn kò ni tọrọ rẹ lailai, nitori ohun ti ọwọ wọn ti siwaju, atipe Qlôhun mọ awọn alabosi.

8. Sọpe: Dajudaju iku na ti ẹ nsa fun yio le nyin ba, lẹhinna a o şeri nyin lẹ si ọdọ Ẽniti O mọ kọkọ ati gbangba, On yio şe irohin işe ti ẹ şe fun nyin.

9. Ẽnyin olugbagbo ododo, nigbati nwọn ba pe irun ni ọjọ Jum'ah (akojo), ẹ yara lẹ sibi iranti Qlôhun, ẹ fi rirà-tita silẹ, eyi ni o dara fun nyin ti o ba jẹ pe ẹ mọ.

10. Nitorina nigbati ẹ ba pari irun na tan, ẹ tuka si ori ilẹ ki ẹ si mã wa kiri òre-ajulọ Qlôhun, ki ẹ si mã ranti Qlôhun pupọ, ki ẹ le jere.

11. Atipe nigbati nwọn ba ri òwò kan tabi ohun idaraya kan, nwọn yio da lẹ sibẹ, nwọn yio si fi irẹ nikan silẹ ni iduro. Sọpe: Nkan

مَثَلُ الَّذِينَ خُمِلُوا الثَّورَةَ ثُمَّ كَفَرُوا هُمْ لَا يَحْمِلُوهَا كَمَثَلِ الْحِمَارِ يَحْمِلُ أَسْفَارًا بِئْسَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٥﴾

قُلْ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هَادُوا إِن زَعَمْتُمْ أَنَّكُمْ أَوْلِيَاءُ لِلَّهِ مِن دُونِ النَّاسِ فَتَمَنَّوْا الْمَوْتَ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٦﴾

وَلَا يَتَنَبَّهُونَ أَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٧﴾

قُلْ إِنَّا لَنَرُّوكَ إِلَىٰ مِمَّا تَعْمَلُونَ مَلْفِيقًا مِّمَّا تَكْفُرُونَ إِلَىٰ عَالِيِ الْعَرْشِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنشِئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا دُعِيَ لِلصَّلَاةِ مِن يَوْمِ الْجُمُعَةِ فَاسْعَوْا إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ وَذَرُوا الْبَيْعَ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٩﴾

فَإِذَا قُضِيَتِ الصَّلَاةُ فَانْتَشِرُوا فِي الْأَرْضِ وَابْتَغُوا مِن فَضْلِ اللَّهِ وَاذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٠﴾

وَإِذَا رَأَوْا تِجَارَةً أَوْ لَهْوًا مُّغْوًى فَلْيَضْحَكُوا وَلَا تَمَنَّوْا لِمَالِهِمْ فَالْبِغْزَةُ قَالِمٌ قَلِيلٌ مَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ مِّنَ الْهَوَىٰ وَمِنَ الْبِغْزَةِ وَاللَّهُ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿١١﴾



ti o wa lɔdɔ Qlɔhun lore ju erɛ  
idaraya ati ɔwò šise lɔ, atipe  
Qlɔhun ni Olupese ti O dara julɔ.

### (63) Suratul Munāfikūna

*Ni orukɔ Qlɔhun Ajɔkɛ aije,  
Ašakɛ qrun.*

1. Nigbati awɔn alagabagebe ba  
wa si ɔdɔ rɛ, nwɔn yio sɔpe:  
Dajudaju awa jɛri pe Ojišɛ Qlɔhun  
ni irɛ. Qlɔhun si mɔ pe dajudaju  
Ojišɛ On ni irɛ jɛ. Qlɔhun si ti jɛri  
pe dajudaju opurɔ ni awɔn  
alagabagebe (Munāfikina).

2. Nwɔn fi awɔn ara bubu wɔn  
šɛ idabobo (fun arawɔn), nwɔn  
sinšɛri (awɔn enia) kuro ni oju ɔna  
Qlɔhun. Dajudaju aidara ni ohun ti  
nwɔn šɛ nišɛ.

3. eyini jɛ bɛ nitoripe nwɔn  
gbagbɔ, lɛhinna nwɔn tun šɛ  
aigbagbɔ nitorina a ti fi odidi di  
ɔkàn wɔn, nwɔn kò ni gbɔ agbɔye.

4. Atipe nigbati o ba ri wɔn ara  
wɔn yio jɔ ɔ loju; bi nwɔn ba si  
sɔrɔ, irɛ o tɛti si ɔrɔ wɔn. Nwɔn da  
gɛgɛbi igi patako ti a fi ti (ogiri).  
Nwɔn a ma ro gbogbo ibosi (kike)  
le ara wɔn lori, awɔn wɔnyi ni ɔta,  
nitorina šɔ ara rɛ lɔdɔ wɔn. Ibi  
Qlɔhun ki o ma ba wɔn, bawo ni  
nwɔn šɛ le ma ngunri.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا جَاءَكَ الْمُنَافِقُونَ قَالُوا نَشْهَدُ إِنَّكَ لَرَسُولُ اللَّهِ  
وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّكَ لَرَسُولُهُ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّ الْمُنَافِقِينَ  
لَكَاذِبُونَ ﴿١﴾

أَتَّخَذُوا أَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ  
إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ ءَامَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا فَطُبِعَ عَلَى قُلُوبِهِمْ  
فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٣﴾

وَإِذَا رَأَوْهُمْ تَبَٰعِثُكُمُ أَحْسَامُهُمْ وَإِنْ يَقُولُوا  
تَسْمِعْ لِقَوْلِهِمْ ؕ أَلَيْسَ لَهُمْ خُصْمٌ مِّنْهُمْ يَحْسِبُونَ كُلَّ  
صَبِيحَةٍ عَلَيْهِمْ هُمُ الْعَدُوُّ فَاحْذَرهُمْ فَوَقَّعَهُمُ اللَّهُ  
أَنَّهُمْ يُفَوِّقُونَ ﴿٤﴾

5. Atipe nigbati a ba sọ fun wọn pe: E wa nibi ki Ojişẹ Qlọhun wa idariji fun nyin, nwọn a si gbọnri wọn atipe irẹ o ri wọn ti nwọn o ma şeri ni ti oluşe igberaga.

6. Bakanna ni fun wọn o tọrọ idariji fun wọn abi o kò tilẹ tọrọ idariji, Qlọhun kò ni fi oriji wọn. Dajudaju Qlọhun na kò ni fi awọn ijọ obilẹjẹ mọna.

7. Awọn na ni ẹniti nwọn nsọpe: E kò gbọdọ na wó (nyin) fun awọn ti nwọn wà ni ọdọ Ojişẹ Qlọhun titi nwọn yio fi tuka (kuro ni ọdọ rẹ). Bẹ si ni ti Qlọhun ni pẹpẹ ọrọ ti sanma ati ti ilẹ, şugbọn awọn koşe-eku-koşe ẹiyẹ enia kò gbọ agbọye.

8. Nwọn yio wa sọpe: Dajudaju bi awa ba pada de sinu (ilu) Madina, dajudaju awọn alagbara (ilu na) yio wa yọ awọn ẹni yẹpẹrẹ jade kuro ninu rẹ. Şugbọn ti Qlọhun ni agbara ati ti ojişẹ Rẹ ati ti awọn agba (Qlọhun) gbọ lododo, şugbọn awọn alagabagebe nwọn kò mọ bẹ.

9. Ẹnyin onigbagbọ ododo, ẹ maşe jẹ ki awọn owo nyin ati awọn ọmọ nyin ko airoju ba nyin kuro nibi iranti Qlọhun; ẹnikeńi ti o ba şe eyi, nigbana awọn elewọnni jẹ ẹni-ofò.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا اسْتَغْفِرْ لَكُمْ رَسُولُ اللَّهِ لَوَّوْا  
رُءُوسَهُمْ وَرَأَيْتَهُمْ يَصُدُّونَ وَهُمْ مُسْتَكْبِرُونَ ﴿٥﴾

سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أَسْتَغْفَرْتَ لَهُمْ أَمْ لَمْ تَسْتَغْفِرْ  
لَهُمْ لَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ  
الْفَاسِقِينَ ﴿٦﴾

هُمُ الَّذِينَ يَقُولُونَ لَا تُنْفِقُوا عَلَيَّ مِنْ عِنْدِ  
رَسُولِ اللَّهِ حَتَّىٰ يَنْفَضُوا وَلِلَّهِ خَزَائِنُ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ وَلَكِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٧﴾

يَقُولُونَ لَيْنَ رَجَعْنَا إِلَى الْمَدِينَةِ لِيُخْرِجَنَا  
الْأَعْرَضُ مِنْهَا الْأَذَلُّ وَلِلَّهِ الْعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِ  
وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَلَكِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُلْهِكُمْ أَمْوَالُكُمْ  
وَلَا أَوْلَادُكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَمَنْ يَفْعَلْ  
ذَٰلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٩﴾

10. Ati ki ɛ wa na ninu ohun ti A ɛ ni ese fun nyin ɛiwaju ki iku to de wa ba ɛnikan nyin, depo ti yio fi ma sope: Oluwa mi, kiloɛe ti O kò lɔ mi lara di igba kanti o sunmɔ, ki emi le fi tɔrɔ anu ati ki nle jɛ ɔkan ninu awɔn ɛni rere.

11. Atipe Ọlọhun kò ni lɔ ɛmikan lara nigbati akoko rẹ ba de, atipe Ọlọhun na ni Alamọtan ohun ti ɛ nɛ.

### (64) Suratul - Tagābunu

*Ni orukọ Ọlọhun Ajọkẹ aiyẹ,  
Aṣakẹ ọrun.*

1. Ohun ti mbɛ ninu sanma ati ohun ti mbɛ ninu ilẹ nɛ afomọ fun Ọlọhun. ti Rẹ ni ọla, atipe ti Rẹ ni ọpẹ; atipe On ni Alagbara lori gbogbo nkan.

2. On ni Ẹniti O ɛ ɛda nyin, alaigbagbọ mbɛ ninu nyin atipe onigbagbọ ododo si mbɛ ninu nyin. Atipe Ọlọhun na ni Oluri ohun ti ɛ nɛ.

3. On da sanma ati ilẹ pẹlu ododo, O si ya awɔn aworan nyin, O si ɛ awɔn aworan nyin na daradara; atipe ọdọ Rẹ ni ɛ o padasi.

4. O mọ ohun ti mbɛ ninu sanma ati inu ilẹ, O si mọ ohun ti ɛ fi npamọ ati ohun ti ɛ nɛ afihan rẹ

وَأَنفِقُوا مِن مَّا رَزَقْنَاكُم مِّن قَبْلِ أَن يَأْتِيَكُمُ  
الْمَوْتُ فَيَقُولَ رَبِّ لَوْلَا أَخَّرْتَنِي إِلَىٰ أَجَلٍ قَرِيبٍ  
فَأَصْدَقَ وَأَكُن مِّنَ الصَّالِحِينَ ﴿٦٥﴾

وَلَن يُؤَخِّرَ اللَّهُ نَفْسًا إِذَا جَاءَ أَجَلُهَا  
وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٦٦﴾



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ لَهُ الْمُلْكُ  
وَلَهُ الْحَمْدُ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٦٧﴾

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ فَمِنْكُمْ كَافِرٌ وَمِنْكُمْ مُّؤْمِنٌ  
وَاللَّهُ يَمَّا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٦٨﴾

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ  
صُورَكُمْ وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ﴿٦٩﴾

يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُنْصِرُونَ  
وَمَا تُعْلِنُونَ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٧٠﴾

sita. Atipe Qlōhun na ni Oni-mimō ohun ti mbẹ ninu awọn igbaiya.

5. Njẹ iro awọn ẹniti nwọn ẹ aigbagbọ ni işiwaju kò ti wa ba nyin bi? Nitorina nwọn tōwo buburu iyà ẹşẹ wọn. Atipe ti nwọn ni iyà ẹlẹta-elero.

6. Eyi ri bẹ nitoripe awọn ojişẹ wọn ti jẹ ẹniti nwọn ti wa ba wọn pẹlu idi ọrọ ti o yanjū ti nwọn si sope: Njẹ abara ni yio fi wa mọna? Nwọn si ẹ aigbagbọ nwọn si pẹhinda atipe Qlōhun ti rọ ọrọ (ju ẹsin wọn lọ). Atipe Qlōhun na ni Qlōrọ, Qba ti a ndupe fun.

7. Awọn ẹniti nwọn ẹ aigbagbọ rope: (Qlōhun) kò ni le gbe wọn dide. Sope: Bẹni, Oluwa mi ni mo fi bura, dajudaju a o gbe nyin dide lẹhinna a o fun nyin niro ohun ti ẹ ti ẹ. Atipe eyi jẹ irorun fun Qlōhun.

8. Nitorina ki ẹ gba Qlōhun gbọ ati ojişẹ Rẹ ati imọlẹ eyiti A sọkalẹ. Atipe Qlōhun na ni Alamotan ohun ti ẹ nşẹ nişẹ.

9. (Ranti) ojo ti yio ko nyin jo fun ojo ikojo, eyihun ni ojo èrè (fun awọn olugbagbọ lododo) ati ojo adanu (fun awọn alaigbagbọ). (Tagābuni). Ẽnikẹni ti o ba ni igbagbọ ododo si Qlōhun ti o si ẹ işẹ rere, On yio pa-rẹ aşışẹ rẹ fun u

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلُ  
فَذَاقُوا وَبَالَ أَمْرِهُمْ وَهُمْ عَنْ آيَاتِ اللَّهِ

ذَلِكَ يَانَّهُ كَانَتْ تَأْنِيهِمْ رُسُلَهُمْ يَأْتِيَتْ فَقَالُوا  
أَبَشِّرْهُدُونَا فَكَفَرُوا وَتَوَلَّوْا وَاسْتَعْتَقُوا  
وَاللَّهُ عَلَى حَمِيدٍ

زَعَمَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنْ لَنْ يُعَذِّبَهُنَّ رَبُّهُمْ لَنْتَبَحُثُنَّ  
هُمْ لَنْتَبُتْنَ بِمَا عَمِلْتُمْ وَذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ

فَقَامُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ. وَالنُّورَ الَّذِي أُنْزِلَنَا  
وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ

يَوْمَ يَجْمَعُكُمْ لِيَوْمِ الْجَمْعِ ذَلِكَ يَوْمُ التَّغَابُنِ وَمَنْ يُؤْمِنُ  
بِاللَّهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا يُكَفِّرْ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ. وَيُدْخِلْهُ  
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا  
فَبِمَا أَتَى ذَلِكَ الْقَوْمُ الْمَطِئُ

yio si fi sinu oḡba idẹra ti awọn  
odo nṣan ni isaleṣ rẹ ti nwọn yio ṣe  
gbere ninu rẹ lailai. Eyi ni ere ti o  
tobi.

10. Atipe awọn ẹniti nwọn ṣe  
aigbagbọ ti nwọn si pe awọn àmi  
Wa nirọ, awọn elewọnni ni èro ina,  
ti nwọn yio ṣe gbere ninu rẹ; atipe  
o buru ni apadasi.

11. Adanwo kan kò le seṣe ayafi  
pẹlu iyọda ti Qlọhun. Atipe ẹnikeṇi  
ti o ba gba Qlọhun gbọ yio fi ọkàn  
rẹ mọna. Qlọhun ni Oni-mimọ  
gbogbo nkan.

12. Atipe ki ẹ tẹle ti Qlọhun ati  
ki ẹ tẹle ti Ojiṣe na; bi ẹninin ba si  
yipada, nitorina ohun ti o jẹ  
ọranyan fun Ojiṣe Wa ni ijiṣe  
(Qlọhun) de ogongo ti o han.

13. Qlọhun, kòsi ọlọhun miran  
ayafi On. Atipe ki awọn olugbagbọ  
ododo fi ara ti Qlọhun.

14. Ẽnyin ẹniti ẹ gbagbọ lododo,  
dajudaju ọta yio ma bẹ fun nyin  
ninu awọn iyawo nyin ati awọn  
ọmọ nyin, nitorina ki ẹ sọra nyin ni  
ọdọ wọn. Bi ẹ ba si ṣe (idẹkun)  
amojukuro ti ẹ ṣe ipamọra ti ẹ si ṣe  
aforijin, nitorina dajudaju Qlọhun  
ni Alaforiji, Onike.

15. Dajudaju awọn owó nyin ati  
awọn ọmọ nyin adanwo ni wọn jẹ,  
atipe Qlọhun ni ẹsan ti o tobi lọdọ.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ  
أَصْحَابُ النَّارِ خَالِدِينَ فِيهَا وَبِئْسَ  
الْمَصِيرُ ﴿١٠﴾

مَا أَصَابَ مِنْ مُصِيبَةٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَمَنْ يُؤْمِنْ  
بِاللَّهِ يَهْدِ اللَّهُ قَلْبَهُ، وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١١﴾

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَاطِيعُوا الرَّسُولَ فَإِن تَوَلَّيْتُمْ  
فَإِنَّمَا عَلَىٰ رَسُولِنَا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿١٢﴾

إِنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَعَلَىٰ اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ  
الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن مِنْ أَرْزَاقِكُمْ  
وَأُولَدِكُمْ عَذَاوَالَكُمْ فَاحْذَرُوهُمْ  
وَإِنْ تَعَفَّوْا وَنَصَفَحُوا وَتَغَفَّرُوا  
فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٤﴾

إِنَّمَا أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ  
وَاللَّهُ عِنْدَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٥﴾

16. Nitorina ɛ bɛru Qlɔhun bi ɛ ba ti ni agbara mɔ, ki ɛ si gbɔrɔ ki ɛ si tɛle (ti Qlɔhun) ki ɛ si ma na owo nyin (si ti ɔna Oluwa); o jɛ ore kan fun nyin. Atipe ɛni-ti a ba ʂo (dā'bobo) nibi ahun ti ɛmi rɛ (l'epe k'oʂe), awɔn elewɔnyi ni olujere.

17. Bi ɛnyin ba ya Qlɔhun ni owó ni yiya ti o dara, yio di adipele rɛ fun nyin yio si foriji nyin. Atipe Qlɔhun na ni Oludupɛ, Oni-suru.

18. Oni-mimɔ kòkò ati ti gbangba, Olupataki ni Qjɔgbɔn ni.

### (65) Suratul - Talāk

*Ni orukɔ Qlɔhun Ajòkɛ aiye,  
Aʂakɛ ɔrun.*

1. Irɛ Annabi nigbati ɛnyin ba fɛ kɔ awɔn obirin silɛ, nigbana ki ɛnyin kò wɔn pɛlu titeɛle akoko wɔn, ki ɛnyin ka onka akoko na (pe); ki ɛnyin si paiya Qlɔhun Oluwa nyin. Ki ɛnyin maʂe le wɔn jade ninu ile wɔn, atipe awɔn na kò gbɔdɔ jade, ayafi ti nwɔn ba lɔ ʂe ibajɛ ti o han gedegbe. Awɔnyi ni ɛnu-ālà Qlɔhun, ɛniti o ba tayɔ ɛnu-ālà Qlɔhun, dajudaju o ti ʂe abosi fun ori ara rɛ. Irɛ kò le mɔ boya Qlɔhun le jɛ ki ɔrɔ miran ʂɛɛ lɛhin eyini.

2. Nigbati nwɔn ba lo akoko wɔn tan, ki ɛnyin fara nyin mɔra

فَاقْرَأْ لِلَّهِ مَا اسْتَطَعْتَ وَأَسْمِعُوا وَأَطِيعُوا  
وَأَنفِقُوا خَيْرًا لِّأَنفُسِكُمْ وَمَنْ يُوقِ  
شَحْ نَفْسِهِ فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٦٧﴾

إِنْ تَقْرَضُوا لِلَّهِ قَرْضًا حَسَنًا يَضَعِفْهُ لَكُمْ  
وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ شَكُورٌ حَلِيمٌ ﴿٦٨﴾

عَالِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْغَزِيرُ الْحَكِيمُ ﴿٦٩﴾



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاءَ فَطَلِّقُوهُنَّ  
لِعَدَّتِهِنَّ وَأَحْصُوا الْعِدَّةَ وَاتَّقُوا اللَّهَ رَبَّكُمْ  
لَا تُخْرِجُوهُنَّ مِنْ بُيُوتِهِنَّ وَلَا يَخْرُجْنَ  
إِلَّا أَنْ يَأْتِيَنَّ بِفَحْشَةٍ مُبَيَّنَةٍ وَإِلَّا فَحُودُ اللَّهِ  
وَمَنْ يَتَعَدَّ حُدُودَ اللَّهِ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ لَا تَدْرِي  
لَعَلَّ اللَّهَ يُحْدِثُ بَعْدَ ذَلِكَ أَمْرًا ﴿٧٠﴾

فَإِذَا بَلَغَ الْأَجَلَ نَوَّاهُنَّ بِمَعْرِفَتِكُمْ أَوْ فَارِقُوهُنَّ

pɛlu daradara tabi ki ɛnyin yà pɛlu wɔn pɛlu daradara, ki awɔn olododo meji jɛri si i ninu nyin, ki ɛ si jɛri ododo tori ti Qlɔhun. Eyiun ni anseni wasi fun ɛniti o ba jɛ onigbagbɔ ododo si Qlɔhun ati oqɔ ikɛhin. Atipe ɛniti o ba npaiya Qlɔhun yio fi ɔna han a.

3. Yio si pese fun u ni aye ti kò ni èro. Atipe ɛnikɛni ti o ba gbɛkɛle Qlɔhun On yio to o. Dajudaju Qlɔhun yio mu ɔrɔ Rɛ de opin. Dajudaju Qlɔhun ti diwɔn eto akoko gbogbo nkan.

4. Awɔn obirin ti nwɔn kò ni ireti nipa nkan oşu ninu awɔn iyawo nyin, ti ɛnyin ba nşɛ iyemeji, nigbana onka wɔn jɛ oşu mɛta, ati awɔn ti kò şɛ ‘hela’ ri rara. Atipe awɔn ti nwɔn ni oyun, akoko ti wɔn ni ki nwɔn bi oyun inu wɔn. ɛnikɛni ti o ba paiyà Qlɔhun, yio şɛ ɔrɔ rɛ ni irɔrun.

5. Eyi ni aşɛ Qlɔhun ti O sɔkalɛ fun nyin. ɛnikɛni ti o ba npaiyà Qlɔhun, yio pa buburu rɛ rɛ, yio si fun u ni ɛşan ti o tobi.

6. ɛ fun wɔn gbe ninu ibugbe nyin bi àye ba se gba yin mɔ, ki ɛ maşɛ ni wɔn lara nipa fifun aye mɔ wɔn. Ti nwɔn ba si ni oyun nigbana ki ɛ mã nawo fun wɔn titi ti nwɔn yio fi bi oyun inu wɔn. Ti nwɔn ba nfun ɔmɔ ni ɔmu fun

بِمَعْرُوفٍ وَأَشْهَدُ أَدْرَىٰ عَدْلٍ مِنْكُمْ وَأَقِيمُوا  
الشَّهَادَةَ لِلَّهِ ذَلِكُمْ يُوعَظُ بِهِ مَنْ كَانَ يُؤْمِنُ  
بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ  
مَخْرَجًا ﴿٦٥﴾

وَرَزَقَهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ وَمَنْ يَتَّكِلْ عَلَى اللَّهِ  
فَهُوَ حَسْبُهُ إِنَّ اللَّهَ بَلِغُ أَمْرِهِ قَدْ جَعَلَ اللَّهُ  
لِكُلِّ شَيْءٍ قَدْرًا ﴿٦٦﴾

وَالَّتِي يَسِّرَ مِنَ الْمَاجِئِ مِنْ نَسَائِكُمْ إِنْ أَرَبْتُمْ  
فَعِدَّتِهِنَّ ثَلَاثَةُ أَشْهُرٍ وَالَّتِي لَمْ يَحْضُرْ وَأُولَتْ  
الْأَحْمَالِ أَجَلُهُنَّ أَنْ يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ  
يَجْعَلْ لَهُ مِنْ أَمْرِهِ يُسْرًا ﴿٦٧﴾

ذَٰلِكَ أَمْرُ اللَّهِ أَنْزَلَهُ إِلَىٰ كُورٍ وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ  
يُكَفِّرْ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ وَيُعْظِمْ لَهُ أَجْرًا ﴿٦٨﴾

أَسْكِنُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ سَكَنْتُمْ مِنْ جُودِكُمْ وَلَا تَضَارُوهُنَّ  
لِضَعْفِ أَعْيُنِهِنَّ وَإِنْ كُنَّ أُولَتْ حَمْلٍ فَأَنْفِقُوا عَلَيْهِنَّ  
حَتَّىٰ يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ فَإِنْ أَرْضَعْنَ لَكُمْ فَوَضَعُوهُنَّ  
أَجُورَهُنَّ وَأَتِمُّوا إِلَيْكُمْ مَعْرُوفَ وَإِنْ نَعَسْتُمْ  
فَسَرِّضْ لَهُنَّ أُخْرَىٰ ﴿٦٩﴾

nyin, ki ẹ fun wọn ni owo oya wọn, ki ẹ si damọran larin ara nyin pẹlu daradara; ti ọrọ nyin kò ba papọ, nigbana ki ẹ gba (alagbatọ) o miran ki o fun u lomu.

7. Ẹniti o ni (ọrọ) pupọ ki o na ninu pupọ rẹ, ẹniti a si diwọn arisiki rẹ (fun ni iwọnba ipese), ki on na si na ninu ohun ti Ọlọhun fun u. Ọlọhun kò fi kọ ẹmi kan lórun kọja ohun ti O fun u. Ọlọhun yio mu irọrun wa lẹhin inira.

8. Melomelo ninu ilu kọkan ti nwọn yapa kuro nibi aṣẹ Oluwa wọn ati awọn ojiṣẹ Rẹ, Awa ba wọn ṣiwo iṣẹ wọn ni iṣiwo ti o le, Awa si jẹ wọn niyà ti ọkàn kọ.

9. Nigbana yio tọ ẹsan buburu iṣẹ rẹ wo, atubọtan ọrọ rẹ jẹ ọfò.

10. Ọlọhun ti pa lese de wọn iyà ti o le, nitorina ẹnyin onilākaye ti ẹ gbagbọ lododo, ẹ paiya Ọlọhun. Dajudaju Ọlọhun ti sọ (oni) ṣinileti kalẹ fun nyin.

11. Ojiṣẹ kan ni ti yio ma ka awọn àyàh Ọlọhun ti o yanju fun nyin, ki o le yọ awọn ẹniti o gbagbọ lododo ti nwọn si nṣe iṣẹ rere kuro ninu okunkun (aigbagbọ) lọ sinu imọlẹ (igbàgbọ-ododo), Ẹnikẹni ti o ba gba Ọlọhun gbọ lododo ti o si nṣe iṣẹ rere, On yio fi

لِيُنْفِقَ ذُو سَعَةٍ مِّن سَعَتِهِۦ. وَمَن قَدِرْ عَلَيْهِ  
رِزْقُهُۥ، فَلْيُنْفِقْ مِّمَّا آتَاهُ اللَّهُ لَا يَكْفِ اللَّهُ نَفْسًا  
إِلَّا مَاءً آتَاهَا سَيَجْعَلُ اللَّهُ بَعْدَ عُسْرٍ يُسْرًا ﴿٧﴾

وَكَايْنِ مِّن قَرِيْبٍ عَنَّتْ عَنْ أَمْرِهَا وَرُسُلِهِۦ، فَحَاسِبْنَهَا  
حِسَابًا شَدِيْدًا وَعَذِّبْنَهَا عَذَابًا ثَكْرًا ﴿٨﴾

فَذَاقَتْ وَبَالَ أَمْرِهَا وَكَانَ عَاقِبَةُ أَمْرِهَا خُسْرًا ﴿٩﴾

أَنذَرَ اللَّهُ لَكُمُ عَذَابًا شَدِيْدًا فَاتَّقُوا اللَّهَ يَا أُولِيَ الْأَلْبَابِ  
الَّذِينَ آمَنُوا قَدْ أَنْزَلَ اللَّهُ إِلَيْكُمْ ذِكْرًا ﴿١٠﴾

رُسُلًا يَنْتَوُوا عَلَيْكُمْ ۖ إِنْ تَابَ اللَّهُ تَبَيَّنَتْ إِلَيْكُمْ مِّنَ الَّذِينَ  
آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مَنَ الْأَطْمَئِنُّ إِلَى النَّوْرِ  
وَمَن يُؤْمِن بِاللَّهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرَى  
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۖ قَدْ أَحْسَنَ اللَّهُ  
لَهُمُ رِزْقًا ﴿١١﴾



wọ ọgba-idẹra eyiti awọn odo nşan nisaḷẹ rẹ, nwọn o si ẹ gberẹ sinu rẹ lailai. Dajudaju Ọlọhun ti pese ti o dara julọ fun u.

12. Ọlọhun ni Ẹniti O da sanma meje ati iru wọn ni ilẹ. O si nsọ aṣẹ kalẹ larin wọn ki ẹnyin le mọ pe dajudaju Ọlọhun ni Alagbara lori gbogbo nkan, atipe dajudaju Ọlọhun fi mimọ Rẹ rọkirika gbogbo nkan.

### (66) Suratul - Tahrimi

*Ni orukọ Ọlọhun Ajọkẹ aiye,  
Aṣakẹ ọrun.*

1. Irẹ Annabi, kiniṣe ti o sọ nkan ti Ọlọhun ẹ lẹtọ fun ọ di ẹwọ (fun ra rẹ)? Irẹ fi nwa idunnu awọn iyawo rẹ? Ọlọhun jẹ Oludarijini, Onikẹ.

2. Dajudaju Ọlọhun ti ẹ ofin fun nyin bi ẹ ti mǎ moribọ ninu ibura nyin; Ọlọhun si ni Oluranlọwọ nyin, On si ni Oni-mimọ, Olọgbon.

3. Atipe nigbati Annabi ba ọkan ninu awọn iyawo rẹ sọ ọrọ ni ipamọ, nigbati oniyen sọ ọ (fun ẹlomiran), Ọlọhun si fi on han a (Annabi). On (Annabi) fi apakan mọ ọ, o si fi apakan pamọ Nitorina nigbati on sọ ọ fu u; (iyawo rẹ) o sope: Tani o sọ eyi fun ọ?. O sope:

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ وَمِنَ الْأَرْضِ مِثْلَهُنَّ يَتَنَزَّلُ  
الْأَمْرُ بَيْنَهُنَّ لَعَلَّكُمْ أَنْ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ  
وَأَنَّ اللَّهَ قَدْ أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمًا ﴿٦٦﴾



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَأْتِيهَا النَّبِيُّ لِرُغْمٍ ۖ مَا أَهْلَ لَكَ تَبْلَغِي مَرَصَاتٍ  
أَزْوَاجُكَ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٦٧﴾

قَدْ فَضَّ اللَّهُ لَكُمْ فَجْلَهُ ۖ آمَنَ بَكُمْ وَاللَّهُ مَوْلَاكُمْ  
وَهُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٦٨﴾

وَلَا تَأْسَ إِلَى بَعْضِ أَرْوَاحِهِمْ حَدِيثًا ۚ فَلَمَّا نَبَأَ ابْنَهُ  
وَأَظْهَرَهُ اللَّهُ عَلَيْهِ عَرَفَ بَعْضَهُ ۚ وَأَعْرَضَ عَنْ بَعْضٍ  
فَلَمَّا نَبَأَ هَاهُنَا قَالَتْ مَنْ أَبْنَاكَ هَذَا  
قَالَ نَبَأَنِي الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٦٩﴾

(Qlôhun): Oni-mimq, Alamqotan ni  
O sq fun mi.

4. Ti ɛnyin (iyawo rɛ mejɛji) ba  
ronupiwada lq ba Qlôhun, qkàn  
ɛnyin mejɛji pãpã tɛ si şişe eyi; ti ɛ  
ba si ran ara nyin lqwo si (Annabi),  
Dajudaju Qlôhun ni Oluranlqwo rɛ  
ati Jibrilu ati awqon oniwa rere ninu  
awqon olugbagbq ododo ati awqon  
Malaika ti nwqon jɛ oluranlqwo  
lɛhin eyi.

5. O lejɛ Oluwa rɛ yio firqpo fun  
u awqon obirin (miran) ti wqon dara  
ju yin lq. Ti o (Annabi) ba kq yin  
silɛ. Awqon (obirin miran) ti wqɛjɛ  
olupa-ofin-Qlôhun-mq, awqon  
onigbagbq ododo, awqon olutɛlease  
(Qlôhun), awqon oluronupiwada,  
awqon olujqsın, awqon gbawɛgbawɛ,  
awqon adelebq ati wundia.

6. ɛnyin ti ɛ gbagbq ni ododo, ɛ  
gba ara nyin là ati awqon enia nyin  
nibi ina ti o jɛ pe awqon enia ati  
awqon okuta ni a fi nko o; awqon  
Malaika ti o ni ipa ati agbara ni  
oluşq rɛ, nwqon ki yi aşɛ Qlôhun ti  
O ba pa fun wqon pada, nwqon a si  
mã mu aşɛ ti a ba pa fun wqon şɛ.

7. ɛnyin alaigbagbq, kò si aròye  
kankan (awawi) fun nyin loni,  
dajudaju a o san ɛsan işɛ ti ɛ şɛ fun  
nyin nikan ni.

إِنْ نُّؤَيِّبُ إِلَى اللَّهِ فَقَدْ صَعَتْ قُلُوبُكُمْ وَإِنْ تَظْهَرَا  
عَلَيْهِ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ مَوْلَاهُ وَجِبْرِيلُ وَصَالِحُ  
الْمُؤْمِنِينَ وَالْمَلَائِكَةُ بَعْدَ ذَلِكَ ظَهِيرٌ ﴿٦٦﴾

عَسَىٰ رَبُّهُ إِنْ طَلَّقَكُنْ أَنْ يُبْدِلَهُ أَزْوَاجًا خَيْرًا مِنْكَ  
مُسْلِمَاتٍ مُّؤْمِنَاتٍ قَنَاطَاتٍ تَزِينُ عِيدَاتٍ سَيَجْعَلُ  
رَبُّكَ وَأَنْكَارًا ﴿٦٧﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنْفُسُهُمْ وَأَهْلِيكُمْ نَارًا  
وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ عَلَيْهَا مَلَائِكَةٌ غِلَظٌ  
شِدَادٌ لَا يَعْصُونَ اللَّهَ مَا أَمَرَهُمْ وَيَفْعَلُونَ  
مَا يُؤْمَرُونَ ﴿٦٨﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَنْصُرُوا الْيَوْمَ إِنَّمَا تَجْرُونَ  
مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٦٩﴾

8. Ẹnyin ti ẹ gbagbọ ni ododo, ẹ ronupiwada lọ ba Qlọhun ni ironupiwada ti otitọ. O le jẹ pe Oluwa nyin yio pa ẹṣẹ nyin rẹ fun nyin ki O si fi nyin wọ sinu oḡba idẹra eyiti awọn odo nṣàn nisalẹ rẹ, oḡọ ti Qlọhun kò ni dojuti Annabi ati awọn ti o gbagbọ ni ododo pẹlu rẹ. Imọlẹ wọn yio ma tan niwaju wọn ati owo-otun wọn, nwọn yio sope: Oluwa wa, ẹ imọlẹ wa ni pipe fun wa ki O si dariji wa, dajudaju Irẹ ni alagbara lori gbogbo nkan.

9. Irẹ Annabi, mã sapa le awọn alaigbagbọ ati alagabagebe lori, ki o si le kókó mọ wọn lori; ina Jahannama ni ibugbe wọn, apadasi buru ni.

10. Qlọhun fi apejuwe lele fun awọn ti kò gbagbọ, iyawo Nuha ati iyawo Lutu. Awọn mejěji wa labẹ awọn ẹrusin Wa meji ti nwọn jẹ oniwa rere, (awọn obirin mejěji) nwọn ẹ jamba fun (awọn ọkọ) wọn, awọn mejěji (bale wọn) kò si rọ wọn lẹrọ nkankan lẹdọ Qlọhun, asisọ fun awọn mejěji pe: Ẹ wọ ina pẹlu awọn ti o wọ ina.

11. Qlọhun si tun fi apejuwe lele fun awọn onigbagbọ ododo nipa iyawo Firiaona nigbati o sope: Oluwa mi kọ ile kan fun mi ni ọdọ Rẹ sinu oḡba idẹra atipe ki O

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ ءَامَنُوْا ثُبُوْا اِلَى اللّٰهِ تَوْبَةً نَّصُوْحًا  
عَسَىٰ رِزْكُكُمْ اَنْ يَّكْفَرَ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ  
وَيُدْخِلَكُمُ جَنَّٰتٍ تَجْرٰى مِنْ تَحْتِهَا  
الْاَنْهٰرُ يَوْمَ لَا يُخْزٰى اللّٰهُ الَّذِيْنَ ءَالَّذِيْنَ ءَامَنُوْا  
مَعَهُۥ ۖ ثَوْرُهُمْ يَسْعٰى بِرَبِّكَ اَيُّدِيْهِمْ وَيَاۤاَيْمٰنُهُمْ  
يَقُوْلُوْنَ رَبَّنَا اٰتِنَا نُوْرًا وَّاغْفِرْ لَنَا  
اِنَّكَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ﴿٨﴾

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ جَاهَدُوْا الْكُفَّارَ وَ الْمُتَنَفِقِيْنَ  
وَ اَغْلَظْ عَلَيْهِمْ ۚ وَّمَا وْنُهُمْ جَهَنَّمُ  
وَبِسِّ الصَّبِيْرِ ﴿٩﴾

ضَرَبَ اللّٰهُ مَثَلًا لِّلَّذِيْنَ كَفَرُوْا اَمْرٰتٌ نُّوحٌ  
وَ اَمْرٰتٌ لُّوطٌ ۚ كَانَتَا تَحْتَ عَبْدَيْنِ مِنْ عِبَادِنَا  
صٰلِحِيْنَ فَخَافَتَا هُمَا فَلَمْ يَغْنِيَا عَنْهُمَا رَبُّ اللّٰهِ  
شَيْئًا وَّقِيْلَ اَدْخِلَا الرَّاغِمَ الدَّاخِلِيْنَ ﴿١٠﴾

وَضَرَبَ اللّٰهُ مَثَلًا لِّلَّذِيْنَ ءَامَنُوْا اَمْرٰتٌ  
فِرْعَوْنُ ۚ اِذْ قَالَتْ رَبِّ اِنِّىٓ لِيْ عِنْدَكَ بِئْسَ  
فِي الْحَنَّةِ وَنَجِّىٓ مِنْ فِرْعَوْنَ وَ عَمَلِهٖ ۚ وَنَجِّىٓ  
مِنَ الْقَوٰمِ الظَّٰلِمِيْنَ ﴿١١﴾

gbami la lɔwɔ Firiiona ati işe rẹ, atipe ki O gbami la lɔwɔ awon ijo alabosi.

12. Atipe Mariyama ɔmɔbirin Imrana ti o şo abe rẹ, A si fe (si ara rẹ) ninu emi Wa, o si gba lododo ɔrọ Oluwa rẹ ati awon tira Rẹ o je ɔkan ninu awon ti o tele aşı.

### (67) Suratul - Mulki

*Ni orukɔ Qlɔhun Ajokę aieye,  
Aşakę ɔrun.*

1. Ibukun ni fun Ẹniti ijoba wà ni ɔwɔ Rẹ, atipe On ni Alagbara lori gbogbo nkan.

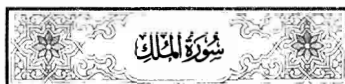
2. Ẹniti O da iku ati wiwa lāyè ki O le ba dan nyin wò; èwo ninu nyin ni yio şe işe rere julọ, atipe On ni Alagbara, Alaforiji.

3. On ni Ẹniti O da sanma meje ni ipélé (kan lori) ipélé (kan), o kò le ri ipakasọ ninu ẹda (Qba) Ajokę aieye. Nitorina tun wo o yida: Njẹ o le ri lila pẹpẹẹ kan bi?

4. Lẹhinna ki o tun wò yida lẹmeji si, iriran na yio si pada si ɔdɔ rẹ ni ti yiye pẹrẹ on na yio di alārẹ. (kúrẹ).

5. Atipe A ti şe sanma aieye ni ɔşo pẹlu awon atupa A si şe (awon atupa na) ni okò asqade fun awon

وَمَرْيَمَ ابْنَتَ عِمْرَانَ الَّتِي أَحْصَيْنَا فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهِ مِنْ رُوحِنَا وَصَدَّقَ بِكَلِمَاتِ رَبِّهَا وَكُتِبَ لَهُ مِنْ الْقِسْمِينَ ۝١٥



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِتَرَكِ الَّذِي بِيَدِهِ الْمُلْكُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝١

الَّذِي خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيَاةَ يَسْأَلُكُمْ أَنْتُمْ أَحْسَنَ عَمَلًا وَهُوَ الْعَزِيزُ الْعَفُورُ ۝٢

الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ طِبَاقًا تَرَى فِي خَلْقِ الرَّحْمَنِ مِنْ تَفَوُّتٍ فَارْجِعِ الْبَصَرَ هَلْ تَرَى مِنْ فُطُورٍ ۝٣

ثُمَّ ارْجِعِ الْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ يَنْقَلِبْ إِلَيْكَ الْبَصَرُ خَاسِئًا وَهُوَ حَسِيرٌ ۝٤

وَلَقَدْ رَزَقْنَاهُ الذُّنْبَ الْبَاصِلَ وَجَعَلْنَاهُ رُجُومًا لِلشَّيْطَانِ وَأَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابَ السَّعِيرِ ۝٥

èşu. A si ti pa iyà ina jonijoni lese silè de wọn.

6. Iyà ina Jahannama si mbẹ fun awọn ẹniti nwọn ti şe aigbagbọ si Oluwa wọn, o si buru ni apadasi.

7. Nigbati a ba ju wọn sinu rẹ, nwọn yio ma gbọ kikùn ina nã, bẹni yio ma ru soke.

8. Yio fẹrẹ pin rarẹ niti ibinu. Igba yiowu ti a ba ju ijọ kan sinu rẹ, awọn oluṣọ ibẹ yio ma bi wọn lere pe: nje olukilọ kan kò wa ba nyin bi?

9. Nwọn a sọpe: Bẹni, dajudaju olukilọ kan ti wa ba wa, ṣugbọn a pe ni opurọ a si sọpe: Ọlọhun kò sọ kinikan kalẹ, ẹnyin kò wà ninu kinikan ju işina ti o tobi lọ.

10. Atipe nwọn a tun sọpe: Ti o ba şe pe awa gbọran ni tabi ti a si lo lakaye ni, a ki ba ti wa ninu èro ina jonijoni.

11. Nigbana nwọn yio jẹwọ ẹṣẹ wọn; nitorina ijina (si ikẹ Ọlọhun) ki o ma bẹ fun awọn èro ina jonijoni.

12. Dajudaju awọn ẹniti nwọn npaya Oluwa wọn ni kòkò, ti wọn ni aforiji ati ẹsan ti o tobi.

13. Atipe bi ẹ ba fi ọrọ nyin pamọ tabi ẹ sọ ọ sita, dajudaju On

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَيُسْ  
الْمَصِيرُ ﴿٦٧﴾

إِذَا الْفُؤَابَا سَمِعُوا مَا شَهِقَا وَهِيَ تَقُورُ ﴿٦٨﴾

تَكَادُ تَمَيِّزُ مِنَ الْغَيْظِ كُلَّمَا أُلِّقِيَ فِيهَا فَوْجٌ سَأَلَهُمْ  
خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَذِيرٌ ﴿٦٩﴾

قَالُوا بَلَىٰ قَدْ جَاءَنَا نَذِيرٌ فَكَذَّبْنَا وَقُلْنَا مَا نَزَّلَ اللَّهُ مِن  
شَيْءٍ إِنْ أَنشَأْ أَلْفًا فِي ضَلَالٍ كَبِيرٍ ﴿٧٠﴾

وَقَالُوا لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِي أَصْحَابِ السَّعِيرِ ﴿٧١﴾

فَاعْتَرِفُوا أَيُّدِيهِمْ فَمَا كُنَّا لَأَصْحَابِ السَّعِيرِ ﴿٧٢﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ بِالْغَيْبِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ  
وَالْجَزَاءُ ﴿٧٣﴾

وَأَسِرُوا أَقْلَكُمْ أَوْ آجِهْهُوا بِهِنَّ إِنَّهُنَّ عِلْمٌ يُذَاتُ

ni Oni-mimọ ohun ti mbẹ ninu awọn igbaiya.

14. Njẹ Ẹniti o da ẹda ko ha mọ ni? Atipe On ni Alānu. Alamotan.

15. On ni Ẹniti O ẹ ilẹ fun nyin ni rirọ, nitorina ki ẹ mā rin ni awọn agbegbe rẹ ki ẹ si mā jẹ ninu ese Rẹ. A o gbe gbogbo ẹda dide si ọdọ Rẹ.

16. Njẹ ẹnyin ha nfi aiyabalẹ si Ẹniti O mbẹ ninu sanma pe kò le jẹ ki ilẹ gbe nyin mi ni? Nigbana ilẹ na yio ma mi titi.

17. Abi ẹnyin fi aiyabalẹ si Ẹniti mbẹ ninu sanma pe kò ni da le nyin lori awọn ẹwọrọ okuta? Nitorina ẹ mbọ wa mọ bawo ni ikilọ (Mi) tiri.

18. Atipe awọn ẹniti nwọn ti siwaju nwọn pe (ọrọ Ọlọhun) nirọ, nitorina bawo ni atako (Mi) ti ri.

19. Abi awọn kò wo awọn ẹiyẹ ti o wa ni oke wọn ti o nna iyẹ ti o si npa iyẹ na mọra? Kinikan kò le da wọn duro ayafi (Ọba) Ajọkẹ aiyẹ. Dajudaju On ti ri gbogbo nkan.

20. Tani ẹniti yio jẹ ọmọ ogun fun nyin ti o le ran nyin lẹwọ laiye (Ọba) Ajọkẹ aiyẹ? Dajudaju awọn alaigbagbọ kò si ninu nkankan ju itan jẹ lọ.

الضُّمُورُ ﴿١٣﴾

أَلَا يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ ﴿١٤﴾

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ ذَلُولًا فَامْشُوا فِي مَنَاكِبِهَا وَكُلُوا مِن رِّزْقِهِ ۚ وَإِلَيْهِ النُّشُورُ ﴿١٥﴾

أَمْ أَمِنْتُمْ مَّن فِي السَّمَاءِ أَن يُنْزِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ۖ فَإِذَا هِيَ تَمُورُ ﴿١٦﴾

أَمْ أَمِنْتُمْ مَّن فِي السَّمَاءِ أَن يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ۖ فَسَتَعْلَمُونَ كَيْفَ نَذِيرِ ﴿١٧﴾

وَلَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَكَيْفَ كَانَ نَذِيرِ ﴿١٨﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ فَوْقَهُمْ صَفَائِلٌ وَيَقِظُنَّ مَا يَمْسِكُهُنَّ ۚ إِلَّا الرَّحْمَنُ إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ بَصِيرٌ ﴿١٩﴾

أَمَّنْ هَٰذَا الَّذِي هُوَ جُنْدٌ لَّكُمْ يَصْرُكُم مِّن دُونِ الرَّحْمَنِ ۚ إِنَّ الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي غُرُورٍ ﴿٢٠﴾

21. Tani ɛniti o le ma še «arisiki» fun nyin bi On bada èsè Rẹ duro? Bẹtiẹkọ, nwọn ti še orikunkun sinu igberaga ati sisa kuro (nibi otitọ).

22. Njẹ ɛniti nrin ni idorikodo ni o mọna julọ ni tabi ɛniti o nrin ni iduro dede ni oju ọna ti o tọ?

23. Sọpe: On ni Ẹniti O še ẹda nyin O si še igbọrọ fun nyin ati awọn iriran ati awọn ọkàn. Ọpẹ nyin ti ẹ nda kere pupọ.

24. Sọpe: On ni Ẹniti o daa yin sori'lẹ atipe ọdọ Rẹ ni a o ko nyin jọ si.

25. Atipe nwọn yio ma sọpe: Nigbawo ni adehun yi yio şe ti ẹnyin ba jẹ olododo?

26. Sọpe: Dajudaju mimọ (rẹ) mbẹ ni ọdọ Ọlọhun nikan, atipe emi jẹ olukilọ kan ti o han lasan ni.

27. Nitorina nigbati nwọn ba ri pe o sunmọ wọn pẹkipẹki, oju awọn alaigbagbo yio si yipada, atipe a o wi fun wọn pe: eyi ni ohun ti ẹ npè.

28. Sọpe: Ẹnyin kò şe akiyesi ni, ti Ọlọhun ba pa mi rẹ ati awọn ti o mbẹ pẹlu mi, tabi ti O ba şe ikẹ wa, nitorina tani ɛniti yio da ǎbò bo awọn alaigbagbo nibi iyà ẹlẹta-elero.

أَمَّنْ هَذَا الَّذِي يَرْفُكُنَ إِنَّ أَمْسَكَ رَفَقَهُ بَلْ لَجُوا  
فِ عَتَوٍ وَفُورٍ ﴿٦٧﴾

أَفَنْ يَمْشِي مُكِبًّا عَلَى وَجْهِهِ أَهْدَى أَمَّنْ يَمْشِي سَوِيًّا  
عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٦٨﴾

قُلْ هُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ  
وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿٦٩﴾

قُلْ هُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٧٠﴾

وَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنتُمْ صَادِقِينَ ﴿٧١﴾

قُلْ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٧٢﴾

فَلَمَّا رَأَوْهُ زُلْفَةً سَيِّئَتْ وُجُوهُ الَّذِينَ كَفَرُوا  
وَقِيلَ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِدَعْوَتِهِ قَدْ كُنْتُمْ

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِن أَهْلَكَنِ اللَّهُ وَمَنْ مَعِيَ أَوْ رَحِمَنَا  
فَمَنْ يَحْيِي الْكَافِرِينَ مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٧٣﴾

29. Sọpe: On ni (Qlqhun) Ajọkẹ aieye, Ẹniti awa gbagbọ awa fi ara ti I. Nitorina ẹ o mọ tani o mbẹ ninu iṣina ti o han gbangba.

30. Sọpe: Ẹ kò ẹ akiye si ni pe bi omi nyin ba di ohun ti o gbẹ, tani ẹniti yio mu omi iṣẹlẹru wa ba nyin.

### (68) Suratul - Kqlami

*Ni orukọ Qlqhun Ajọkẹ aieye,  
Aṣakẹ ọrun.*

1. Nūn (Qlqhun ni O mọ ohun ti O gba l'ero pẹlu harafi yi). Atipe Mo fi Gege ikowe (Kqlam) nā bura, ati ohun ti nwọn kọ.

2. Pẹlu agbara idẹra Oluwa rẹ, irẹ (Muhammadu) ki iṣe ayiri (ẹniti ori rẹ daru).

3. Atipe dajudaju ẹsan ti kò ni duro ni yio ma bẹ fun ọ.

4. Atipe dajudaju irẹ jẹ ẹniti o ni iwa ti o dara julọ.

5. Nitorina irẹ mbọ wa ri, atipe awọn na mbọ wa ri.

6. Tani ẹniti ori rẹ yi ninu nyin.

7. Dajudaju Oluwa rẹ On lo mọ julọ tani ẹniti o sọnu lọ kuro ni oju ọna ti Rẹ, atipe On na lo tun mọ julọ awọn wo lo tona.

قُلْ هُوَ الرَّحْمَنُ أَمَّنَابُهُ وَعَلَيْهِ تَوَكَّلْنَا فَسَتَعْلَمُونَ  
مَنْ هُوَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٦٨﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَصْحَبَ مَاؤُكُمْ غَوْرًا فَمَنْ يَأْتِيكُمْ  
بِمَاءٍ مَعِينٍ ﴿٦٩﴾



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ن وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُونَ ﴿٦٩﴾

مَا أَنْتَ بِنِعْمَةِ رَبِّكَ بِمَجْحُونٍ ﴿٧٠﴾

وَإِنَّ لَكَ لَأَجْرًا غَيْرَ مَمْنُونٍ ﴿٧١﴾

وَإِنَّكَ لَعَلَّ خَلْقٍ عَظِيمٍ ﴿٧٢﴾

فَسَبِّحْهُ وَبُصِّرْهُ ﴿٧٣﴾

يَا أَيُّكُمْ أَلْمَقْتُونُ ﴿٧٤﴾

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ وَهُوَ أَعْلَمُ  
بِالْمُهْتَدِينَ ﴿٧٥﴾



8. Nitorina ma gbọ ti awọn ti nwọn pe (ọrọ Ọlọhun) ni irọ.

فَلَا تُطِعِ الْمُكَذِّبِينَ ﴿٨﴾

9. Atipe nwọn fẹ ki irẹ tẹ si (ti wọn), ki awọn na le tẹ si (ti rẹ).

وَدُّوا لَوْلَا يُفْدِهِمْ وَتُؤْتَىٰ ﴿٩﴾

10. Maṣe gbọ ti awọn ti nwọn bura (eke) lọpọlọpọ, ẹni abuku.

وَلَا تُطِعْ كُلَّ حَلَّافٍ مَّهِينٍ ﴿١٠﴾

11. Ẹlẹgan, ti nwọn ma nrin (lati ba ni lorukọ jẹ) pẹlu ofofo.

هَمَّازٌ مِّنْ أَمْرِ نَّبِيِّ ﴿١١﴾

12. Oluṣẹni lori kuro nibi ọre ṣiṣe, olukọja ẹnu àlà, ẹlẹṣẹ.

مَنَاجِلَ لِلْخَيْرِ مُعْتَدٍ أَشِيرٍ ﴿١٢﴾

13. Ọdaju, lẹhin eyi ọmọale si ni (on).

عُتِلَ بَعْدَ ذَلِكَ زَعِيمٍ ﴿١٣﴾

14. Nitoripe o ni owó o si ni awọn ọmọkuri.

أَن كَانَ ذَا مَالٍ وَنَبِينٍ ﴿١٤﴾

15. Nigbati nwọn ba ke awọn àyah Wa fun u, yio ma wipe: Awọn alọ-alọ ti lailai ni eyi.

إِذْ أَتَىٰ عَلَىٰ آلِهَةٍ فَقَالَ لَمْ يَكُنِ لَهُمْ لَبٌ ﴿١٥﴾

أَلْوَلِيٍّ ﴿١٥﴾

16. A o sami si i ni gongo imu.

سَنَسِفُهُمْ عَلَى الْخُرُوفِ ﴿١٦﴾

17. Dajudaju Awa dan wọn wò gẹgẹbi A ti ẹe dan awọn ti o ni ọgba wò nigbati nwọn bura pe awọn yio ka gbogbo eso ti o wa ninu ọgba yi ni owurọ (ti wọn ba ji).

إِنَّا بَلَوْنَهُمْ كَمَا بَلَوْنَا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ إِذْ أَقْبَتُوا ﴿١٧﴾

لَيَصْرِفُنَّهَا مُصْبِحِينَ ﴿١٧﴾

18. Nwọn kò fi ayafi (bi Ọlọhun ba fẹ) si i.

وَلَا يَسْتَنْوُونَ ﴿١٨﴾

19. Ohun ti o nrọ-kiri-ka kan (ni adanwo) ba rọkirika lori rẹ (ọgba na) lati ọdọ Oluwa rẹ, nigbati awọn (ti o ni ọgba) ti sun lọ.

فَطَافَ عَلَيْهِمُ طَائِفٌ مِّن رَّبِّكَ وَهُمْ نَائِمُونَ ﴿١٩﴾

20. Ọgba na wa di (dudu) gẹgẹbi oru ti o dudu kiribiti.

فَأَصْبَحَتْ كَالصَّرِيمِ ﴿٦٨﴾

21. Nwọn wa nkepe ara wọn ni owurò.

فَنَادَا وَامُّصْبِحِينَ ﴿٦٩﴾

22. Peki ẹ ji lọ sibi nkan ọgbín nín lǎrò ti ẹ ba fẹ ki ẹ ri (èso) ja.

أَنْ أَغْدُوا عَلَىٰ حَرْثٍ لَّكُمْ كُنْتُمْ صَرِيمِينَ ﴿٧٠﴾

23. Nwọn wa nfi ohùn irẹlẹ ba ara wọn jiroro lọ.

فَأَنطَلَقُوا وَهُمْ يَتَخَفَتُونَ ﴿٧١﴾

24. Pe alaini kankan kò gbọdọ wọ ibẹ wa ba nín lóni o.

أَنْ لَا يَدْخُلَهَا الْيَوْمَ عَلَيْكُمْ مَسْكِينٌ ﴿٧٢﴾

25. Nwọn ji lọ lori pe awọn kò ni jẹ ki ẹnikan kan wọ ibẹ pẹlu agbara awọn.

وَعَدُوا عَلَىٰ حَرٍِّ قَدِيرِينَ ﴿٧٣﴾

26. Nigbati nwọn ri (ọgba na), nwọn sọpe: Dajudaju awa ti şina.

فَلَمَّا رَأَوْهَا قَالُوا إِنَّا لَصَّالُونَ ﴿٧٤﴾

27. Bẹkọ, nwọn şe ni ẽwọ fun wa.

بَلْ عَنُّ مَحْرُومُونَ ﴿٧٥﴾

28. Ẹniti o loore ju ninu wọn wipe: emi kò ti sọ fun nín pe, kilọşe ti ẹnín kí fí ogo fun Ọlọhun?

قَالُوا سَطَمُ الْأَوَّلِ لَكُمْ وَلَا تَسْجُحُونَ ﴿٧٦﴾

29. Nwọn wa sọpe: Ogo ni ti Oluwa wa, dajudaju awa ti bo ori ara wa si.

قَالُوا سُبْحَنَ رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٧٧﴾

30. Apakan wọn wa dojuko apakeji, ti nwọn nda ara wọn lẹbi.

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَلَوْمُونَ ﴿٧٨﴾

31. Nwọn sọpe: Égbé wa, dajudaju awa jẹ alaşeju.

قَالُوا أَنْزِلْنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٧٩﴾

32. O le jẹ pe Oluwa wa le fi eyi ti o dara ju eyi lọ rọpo fun wa, dajudaju Oluwa wa ni awa nşojukòkòro si.

33. Bayi ni iyà ẹşẹ ma nri. Iyà ti ọrun tobi ju eyi lọ, ti o ba jẹpe nwọn mọ ni.

34. Dajudaju awọn olupaiya, awọn oğba ti o ni idẹra mbẹ fun wọn lọdọ Oluwa wọn.

35. Njẹ A le fi awọn ti o npa ofin Ọlọhun mọ we awọn ti nwọn tapa si ofin Ọlọhun bi?

36. Kiloşẹ nyin ti ẹnyin fi ndajọ bẹ?

37. Tabi akọsilẹ kan wa fun nyin ti ẹ ri i kà (ninu rẹ).

38. Pe dajudaju ẹnyin yio şa ẹşà ohun ti o ba wu nyin ninu rẹ?

39. Tabi Awa bura fun nyin ni (eyi) ti yio ma bẹ titi di ọjọ ajinde, pe: Bi ẹnyin ba ti pinnu ọrọ si ni yio mã jẹ?

40. Bi wọn lere pe èwo ninu wọn ni o le fowşşaya eyini.

41. Tabi nwọn ni awọn igbakeji (Ọlọhun)? Ti o ba jẹ bẹ ki nwọn mu awọn igbakeji (Ọlọhun) wọn na wa ti nwọn ba jẹ olododo.

عَسَىٰ رَبُّنَا أَنْ يُبَدِّلَ خَيْرًا مِنْهَا إِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا رَاغِبُونَ ﴿٣٢﴾

كَذَٰلِكَ الْعَذَابُ وَلَعَذَابُ الْآخِرَةِ أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٣٣﴾

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ عِندَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٍ النَّعِيمِ ﴿٣٤﴾

أَفَتَجْعَلُ الْمُسْلِمِينَ كَالْجَاهِلِينَ ﴿٣٥﴾

مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿٣٦﴾

أَمْ لَكُمْ كِتَابٌ فِيهِ تَدْرُسُونَ ﴿٣٧﴾

إِنَّ لَكُمْ فِيهِ لَمَا تَخَيَّرُونَ ﴿٣٨﴾

أَمْ لَكُمْ أَيْمَانٌ عَلَيْنَا بَالِغَةٌ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيَمَةِ ﴿٣٩﴾

إِنَّ لَكُمْ فِيهِ لَمَا تَحْكُمُونَ ﴿٤٠﴾

سَلَامٌ أَتَاهُمْ بِذَٰلِكَ رَعِيبُ ﴿٤١﴾

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ فَلْيَأْتُوا بِشُرَكَائِهِمْ إِنْ كَانُوا صَادِقِينَ ﴿٤٢﴾

42. Ni ɔjɔ ti a o ka (aʃɔ) kuro l'ojugun a o mã pe wɔn lɔ sibi iforikanlẹ, nwɔn kò ni le ʃe e.

43. Oju wɔn yio wa ni didakodo, itiju yio bo wɔn. Dajudaju nwɔn ti jẹ ɛniti a ti pe sibi iforikan ilẹ nigbati nwɔn wa ni alafia.

44. Nitorina fi Mi silẹ pẹlu ɛniti o npe ọrọ yi nirọ. Awa mbọ wa mu wɔn diẹ diẹ ni ayẹ ti nwɔn kò ni mọ.

45. Mo nlọra fun wɔn ni, dajudaju èro Mi nipon.

46. Tabi irẹ mbere ɛsan (owo-oyà) kankan lɔwọ wɔn ni? Ti o fi jẹ pe gbese iyeṅ lo wọ wɔn lórùn?

47. Tabi nwɔn ni nkan ipamọ ni ọdọ ni ti o fi jẹ pe nwɔn kọ ọ silẹ?

48. Nitorina duro de idajọ Oluwa rẹ, irẹ maʃe dabi Ẹlẹja (Annabi Yunusa) nigbati o lọ ibosi ti on na si wà ninu ibanujẹ.

49. Ti kò ba jẹ pe işiju-ānu-wo lati ọdọ Oluwa rẹ ti wa ba a ni, a o bà ju u si ori ilẹ papa (ti kò si enia) on iba wa da ara rẹ lẹbi.

50. Şugbɔn Oluwa rẹ ti ʃa a lẹʃa, O si ʃe e ni ọkan ninu awɔn enia rere.

51. Awɔn alaigbagbọ (keferi) fẹrẹ fi oju wɔn gbe ọ şubu nigbati

يَوْمَ يَكْشِفُ عَنْ سَاقِي وَيَدْعُونَ إِلَى السُّجُودِ  
فَلَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿١١﴾

خَشَعَةً أَبْصَرَهُمْ تَرْهَقُهُمْ ذُلٌّ وَقَدْ كَانُوا يَدْعُونَ إِلَى السُّجُودِ  
وَهُمْ سَلِيمُونَ ﴿١٢﴾

فَدَرَيْ وَمَنْ يَكْذِبُ بِهَذَا الْحَدِيثِ سَنَسْتَدْرِجُهُمْ  
مِنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٣﴾

وَأَمْلَى لَهُمْ أَنْ يَكِيدَ مَيْتَهُ ﴿١٤﴾

أَمْ تَسْتَلْهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِنْ مَعْرُوفٍ مُنْقَلُونَ ﴿١٥﴾

أَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُونَ ﴿١٦﴾

فَأَصْبِرْ لِلْكَرِّ وَرَيْكَ وَلَا تَكُنْ كَصَالِحِ الْمُتَوَدِّعَاتِ  
وَهُمْ مَكْظُومٌ ﴿١٧﴾

تَوَلَّى أَنْ تَدْرِكَهُ رَيْعَةٌ مِنْ رَبِّهِ لِيُبْدِيَ الْعَرَاءَ  
وَهُمْ مَكْظُومٌ ﴿١٨﴾

فَأَجْنِبْهُ رَيْعَةً فَجَعَلَهُ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٩﴾

وَإِنْ كَادَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِالَّذِينَ نَزَّلْنَاكَ بِأَبْصَرِهِ

nwọn gbọ iranti na, nwọn si nsọpe:  
Dajudaju on nşe wèrè ni.

52. Atipe on kò jẹ nkankan ju  
işinileti lọ fun gbogbo ẹda.

### (69) Suratul - Hākkqoh

*Ni orukọ Qlqhun Ajọkẹ aiyẹ,  
Aşakẹ qrun.*

1. Ododo ti o daju nà (Ajinde).

2. Ki tilẹ ni ododo ti o daju na?

3. Kini yio mu ọ gbọ-agbọye  
ododo ti o daju na?

4. Awọn (arà) Samudu ati awọn  
(arà) Hadu pe akan-ọkàn kókó  
(ọjọ-Ajinde) na nirọ.

5. Awọn ti Samudu a pa wọn rẹ  
pẹlu igbe t'ole koko (kọja àlà).

6. Awọn ti Adu a pa wọn rẹ pẹlu  
atẹgun (agàn) ti o le koko ti o  
lagbara.

7. O (Qlqhun) fẹ le wọn lori ni  
oru meje ati ọsan mejọ lai dawọ  
duro, irẹ yio ri awọn enia na ti  
nwọn şubu lọ sinu rẹ bi gbongbo  
dabinu ti o wo lulẹ.

8. Njẹ irẹ ri ẹnikan ti o şẹku  
ninu wọn?

9. Atipe firiaona de ati awọn  
tode şiwaju rẹ, ati ijọ ti o pe awọn  
Annabi rẹ nirọ pẹlu idẹşẹ.

لَتَأْتِيَوهَا الذِّكْرُ وَيَقُولُونَ إِنَّهُ مَلْجُونٌ ﴿٥١﴾

وَمَا هِيَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٥٢﴾



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَاقَّةُ ﴿٥٣﴾

مَا الْحَاقَّةُ ﴿٥٤﴾

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْحَاقَّةُ ﴿٥٥﴾

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِوَاعِدِ الْفَارَعَةِ ﴿٥٦﴾

فَأَنَّا نَمُودُ فَأَهْلِكُوهُمَا بِطَاعَةِ ﴿٥٧﴾

وَأَمَّا عَادُ فَأَهْلِكُوهُمَا بِرِيحٍ صَرْصَرٍ عَاتِيَةٍ ﴿٥٨﴾

سَخَّرَهَا عَلَيْهِمْ سَبْعَ لَيَالٍ وَفَجَّيْنَا آيَاتِهِمْ خُسُوفًا ﴿٥٩﴾

فَتَرَى الْقَوْمَ فِيهَا صَرْعَى كَأَنَّهُمْ أُعِجَابُ زَخَلٍ ﴿٦٠﴾

خَاوِيَةٍ ﴿٦١﴾

فَهَلْ تَرَى لَهُمْ مِنْ بَاقِيَةٍ ﴿٦٢﴾

وَجَاءَ رِعْرَعُومٌ وَمِنَ الْمَوْتَفِكَةِ بِالْخِلَافَةِ ﴿٦٣﴾

10. Nwọn lodi si ojişę Oluwa wọn, nirotina O ję wọn niya ti o le koko.

فَعَصَوْا رَسُولَ رَبِّهِمْ فَأَخَذَهُمْ أَخَذَةً رَابِيَةً ﴿١٠﴾

11. Dajudaju Awa ni A gbe nyin gun ọkọ nigbati omi bo gbogbo nkan mọlẹ.

إِنَّا لَنَاطِقَاتُ الْمَاءِ حَمَلَتُكَ فِي الْبَارِيَةِ ﴿١١﴾

12. Ki Awa le şe e niranti fun nyin ki eti ti o mọ nkan şo bã le şo (nkan ti o gbọ).

لِنَجْعَلَهَا لَكَ تَذَكُّرَةً وَتَعْبِيًا أَذُنًا وَغِيَةً ﴿١٢﴾

13. Nigbati a ba fun ferè ni fifun ẹkan-şoşo.

فَإِذَا نَفِخَ فِي الصُّورِ فَفُتِحَتْ وَاحِدَةٌ ﴿١٣﴾

14. Atipe a gbe gbogbo ilẹ soke ati awọn oke a o si wo wọn lulẹ ni wiwo ẹkan şoşo.

وَحُمِلَتِ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ فَدُكَّتَا دَكَّةً وَاحِدَةً ﴿١٤﴾

15. Ni ọjọ na ohun ti yio şelẹ yio şelẹ (nkan ti yio bọlẹ).

فِيَوْمٍ يَذُرُوعُ وَقَعْتَ الْوَأَقَعَةُ ﴿١٥﴾

16. Atipe sanma yio pin si meji tobẹ ti yio fi di yẹperẹ.

وَانْشَقَّتِ السَّمَاءُ فَفِي يَوْمٍ يَذُرُوعُ وَاهِيَةً ﴿١٦﴾

17. Atipe awọn Malaika nwọn yio wà ni ẹgbẹgbẹ rẹ. Atipe awọn (Malaika) mejọ ni nwọn yio ru Al'araşi Oluwa rẹ ni ọjọ na loke wọn.

وَالْمَلَائِكَةُ عَلَى أَزْجَائِهَا وَاصْبِرْ عَرْشَ رَبِّكَ فَوْقَهُمْ  
فِيَوْمٍ يَذُرُوعُ غَلِيَةً ﴿١٧﴾

18. Ni ọjọ na a o şeri nyin (si işiro işę), kò ni si aşiri nyin kan ti yio pamọ.

فِيَوْمٍ يَذُرُوعُ رُضُونٌ لَا تَخْفَى مِنْ كُفْرَافَةٍ ﴿١٨﴾

19. Nigbana ẹniti a ba fun ni tirà tirẹ ni ọwọ-ọtun rẹ, yio sọpe: Ẹ gba, ki ẹ ka tira mi.

فَأَمَّا مَنْ أَوْفَى كَتَبَهُ يَسْمِعُهُ يَقُولُ  
هَاقُمُ أَقْرَأْ وَارْتَبِعْ ﴿١٩﴾

20. Dajudaju emi ti mọ amọdaju  
pe emi aba işiro işe mi pade.

21. Nigbana on yio wa ninu  
işemi ti o nyonu (ti ayonu si).

22. Ninu oğba Alijannà ti o ga.

23. Eso rẹ wa ni arọwọto.

24. Ẹ mã jẹ ki ẹ si mã mu pẹlu  
igbadun, nitori on ti ẹ ti ti şiwaju  
ni awon ojo ti o ti koja.

25. Atipe ẹniti a ba fun ni tira rẹ  
ni ọwọ-osi, yio sọpe: Egbe mi o, iba  
şepe a kò fun mi ni tirà mi (rara)!

26. Atipe emi kò ti mọ ohun ti  
işiro işe mi jẹ.

27. O maşe o, on (iku) iba ti gba  
emi mi tan (patapata).

28. Ọrọ mi kò rọ mi lọrọ (l'oni).

29. Gbogbo agbara mi pari  
(l'oni).

30. (Ọlọhun yio sọpe:) Ẹ ki i  
mọlẹ, ẹ dẹ e ni mọwọ-mọrun.

31. Ẹ sọ ọ sinu ina Jahimi (tinjo  
fofo).

32. Lẹhinna ẹ wọ sinu ẹwọn (ti o  
gùn) ni ădọrin igunwọ, ẹ ki i sinu  
rẹ.

33. Dajudaju on kò ni igbagbo si  
Ọlọhun Ọba-titobi.

إِنِّي ظَنَنْتُ أَنِّي مُلْكِي حِسَابِيَّةٍ ﴿٦٩﴾

فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ ﴿٧٠﴾

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ﴿٧١﴾

قُطُوفُهَا دَانِيَةٌ ﴿٧٢﴾

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا مَّا اسْلَقْتُم مِّنَ الْآيَامِ  
لِلْخَالِيَةِ ﴿٧٣﴾

وَأَمَّا مَنْ أَوْفَىٰ كُنْبَهُ بِإِسْمِ اللَّهِ فَيَقُولُ يَلَنِّي  
لَأُرَأَوِّتُ كُنْبِي ﴿٧٤﴾

وَلَأُرَادِرَ مَا حِسَابِيَّةٍ ﴿٧٥﴾

يَلَنِّي مَا كَانَتْ الْقَاضِيَةُ ﴿٧٦﴾

مَا أَغْنَىٰ عَنِّي مَا لِي ﴿٧٧﴾

هَٰكَ عَنِّي سُلْطَانِيَّةٍ ﴿٧٨﴾

خُذُوهُ وَغُلُوهُ ﴿٧٩﴾

فَرَأَىٰ الْجَحِيمَ صَلْوَةً ﴿٨٠﴾

نُزْفِي سِلْسِلَةً ذَرَعَهَا سَبْعُونَ ذِرَاعًا فَاسْلُكُوهُ ﴿٨١﴾

إِنَّهُمْ كَانُوا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ الْعَظِيمِ ﴿٨٢﴾

34. Atipe on kò ngba enia niyanju lati bọ awọn alaini.

وَلَا يَحْصُرُ عَلَى طَعَامِ الْمُسْكِينِ ﴿٢١﴾

35. Nitorina kò ni si ọrẹ imulẹ fun u nibi l'oni.

فَلَيْسَ لَهُ الْيَوْمَ هَهُنًا حَمِيمٌ ﴿٢٢﴾

36. Atipe kò ni si onjẹ fun u ju ijekujẹ (awọyun wọ'jẹ).

وَلَا طَعَامَ الْإِمْنِ غَسْلِينَ ﴿٢٣﴾

37. Kò si ẹniti yio jẹ ẹ ju awọn eleşẹ lọ.

لَا يَأْكُلُهُ إِلَّا الْخَاطِئُونَ ﴿٢٤﴾

38. Nitorina Mo fihun ti ẹ ri bura.

فَلَا أَقْسِمُ بِمَا تُبْصِرُونَ ﴿٢٥﴾

39. Ati ohun ti ẹ kò ri (bura).

وَمَا لَا تُبْصِرُونَ ﴿٢٦﴾

40. Dajudaju on (Al-Kurani) jẹ ọrọ ojişẹ kan ti o ni aponle.

إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ﴿٢٧﴾

41. Atipe on ki işe ọrọ akọrin kan. Igbagbọ nyin kere pupọ.

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٍ قَلِيلًا مَا تُؤْمِنُونَ ﴿٢٨﴾

42. Atipe ki işe ọrọ odifa. Iranti nyin kere pupọ.

وَلَا يَقُولُ كَاهِنٌ قَلِيلًا مَا نَذْكُرُونَ ﴿٢٩﴾

43. Ohun ti a sọkalẹ lati ọdọOluwa gbogbo aiye.

نَزِيلٌ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٣٠﴾

44. Ti o ba şe pe on (Annabi) da adapa irọ mọ Wa ni ninu ọrọ nā.

وَلَوْ نَقُولُ عَلَيْنَا بَعْضُ الْأَقَابِلِ ﴿٣١﴾

45. A ba ki i mọlẹ pẹlu agbara.

لَا خَذَّامَةٌ بِالْإِيمَانِ ﴿٣٢﴾

46. Lẹhinna Awa iba ja işan ọrun rẹ.

ثُمَّ لَنَقْطَعَنَّ مِنْهُ أَلْوِينَ ﴿٣٣﴾

47. Atipe kò ni si ẹniti yio le gba a silẹ l'owọ Wa (ninu yin).

فَمَا يَنْكُرُونَ مِنْ أَحَدٍ عَنْهُ حَاجِزِينَ ﴿٣٤﴾

48. Atipe dajudaju on (Al-Kurani) jẹ iranti fun awọn olupaiya.

وَأِنَّهُ لَذِكْرٌ لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٣٥﴾



49. Atipe dajudaju Awa mọ pe awọn olupe (Al-Kurani) nirọ wa ninu nyin.

50. Atipe dajudaju on yio jẹ abamọ fun awọn ti kò gbagbọ (keferi).

51. Atipe dajudaju on jẹ ododo ti o daju.

52. Nitorina še afomọ fun orukọ Oluwa rẹ Qba-titobi.

### (70) Suratul - Ma'ārijī

*Ni orukọ Qlōhun Ajọkẹ aiye,  
Aşakẹ qrun.*

1. Abere ọrọ kan bere nipa iyà ti mbọ wa şẹlẹ.

2. Ti kò ni si ẹniti yio ti i kuro fun awọn alaigbagbọ.

3. Lati ọdọ Qlōhun Ẹniti O ni awọn ọna igbàgùnkẹ.

4. Awọn Malaika ngùnkẹ tọ Q lọ ati ẹmi mimọ ni ojọ ti idiwọn rẹ jẹ ẹgbẹrun ponna adọta ọdun.

5. Şe ifarada ti o tọ ti o yẹ.

6. Dajudaju awọn nwò o pé ohun ti o jinna ni.

7. Awa si ri i pé ohun ti o sunmọ ni.

وَأَنَا نَعْلَمُ أَنَّ مِنْهُمْ مُكَذِّبِينَ ﴿١٩﴾

وَأِنَّهُ لَحَسْرَةٌ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٢٠﴾

وَأِنَّهُ لَحَقُّ الْيَقِينِ ﴿٢١﴾

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٢٢﴾



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سَأَلَ سَائِلٌ بِعَذَابٍ وَاقِعٍ ﴿١﴾

لِلْكَافِرِينَ لَيْسَ لَهُ دَافِعٌ ﴿٢﴾

مِنْ اللَّهِ ذِي الْمَعَارِجِ ﴿٣﴾

تَعْرُجُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ

مِقْدَارُهُ خَمْسِينَ أَلْفَ سَنَةٍ ﴿٤﴾

فَاصْبِرْ صَبْرًا جَبِيلًا ﴿٥﴾

إِنَّهُمْ يَرَوْنَهُ بَعِيدًا ﴿٦﴾

وَنَرَنَاهُ فِي سَنَةٍ مُبِينٍ ﴿٧﴾

8. Qjọ ti sanma yio dabi idẹ ti o yọ.

يَوْمَ تَكُونُ السَّمَاءُ كَالْهَلِ ۝٨

9. Atipe awọn okè yio dabi ègbòn owu-irun.

وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ ۝٩

10. Qrẹ kan kò ni le bere ọrẹ (imulẹ rẹ).

وَلَا يَسْتَلُ حِمِيءٌ حِمِيًا ۝١٠

11. Nwọn yio ri ara wọn. Èlẹṣẹ yio fẹ ni ọjọ nā pe ki on fi awọn ọmọ on gba ara on silẹ ninu iyà.

يُبْصِرُونَهُمْ يَوْمَذُ الْمَجْزِمِ لَوْ يَفْتَدِي مِنْ عَذَابِ يَوْمِذٍ بَنِيهِ ۝١١

12. Ati iyawo rẹ ati arakunrin rẹ.

وَصَحْبَتُهُ وَأَخِيهِ ۝١٢

13. Ati awọn ẹbi rẹ ti nwọn mǎ dabo bo o.

وَفَصِيلَتِهِ الَّتِي تُتَوَكِّلُ ۝١٣

14. Ati gbogbo ẹniti o wa ni ori ilẹ patapata, lẹhinna ki nwọn gbà a silẹ.

وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ يُنْجِيهِ ۝١٤

15. Kò le jẹ bẹ, dajudaju ina na a ma jo fofo.

كَلَّا إِنَّمَا الظِّلُّ ۝١٥

16. Yio ma bo awọ ori toro.

نَزَاعَةٌ لِلشَّوْىِ ۝١٦

17. Yio ma pe awọn ti o pẹhindà ti o si yi'ju-padà.

تَدْعُوا مَنْ أَدْبَرَ وَتَوَلَّى ۝١٧

18. Atipe o ko (owò) jọ o si fi (wọn) pamọ.

وَمَعَ فَاوَعَى ۝١٨

19. Dajudaju enia, a da a ni (alaini suru) akanju.

إِنَّا الْإِنْسَانَ خُلِقَ هَلُوعًا ۝١٩

20. Nigbati aburu ba fọwọkan a a kanra (ni).

إِنَّمَا سَعَةُ الشَّرْحُوعَا ۝٢٠

21. Atipe nigbati òre ba kan a a kò (a fi se ahun).

وَإِذَا مَسَّهُ الْخَيْرُ مَنُوعًا ﴿٦١﴾

22. Ayafi awọn ti ma nkirun.

إِلَّا الْمَصْلِينَ ﴿٦٢﴾

23. Awọn ẹniti nwọn tẹ'ramọ irun wọn (ti nwọn nki).

الَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ دَائِمُونَ ﴿٦٣﴾

24. Ati awọn ẹniti o mu iwò ti a mò kuro ninu awọn owò wọn.

وَالَّذِينَ فِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ مَّعْلُومٌ ﴿٦٤﴾

25. Fun awọn atọrọjẹ ati awọn ti a sẹ (owo) lẹwọ fun (ninu awọn alaini).

لِلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ ﴿٦٥﴾

26. Ati awọn ẹniti nwọn ni igbagbọ ododo si ojo ẹsan.

وَالَّذِينَ يُصَدِّقُونَ بَيِّمَاتِ اللَّهِ ﴿٦٦﴾

27. Ati awọn ẹniti nwọn npaiya iyà Oluwa wọn.

وَالَّذِينَ هُمْ مِنْ عَذَابِ رَبِّهِمْ مُشْفِقُونَ ﴿٦٧﴾

28. Dajudaju iyà Oluwa wọn ki işe ohun ti a le faiyabalẹ si.

إِنَّ عَذَابَ رَبِّهِمْ غَيْرُ مَأْمُونٍ ﴿٦٨﴾

29. Ati awọn ẹniti nşọ abẹ wọn.

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ رُءُوسِهِمْ حَافِظُونَ ﴿٦٩﴾

30. Ayafi l'òdọ awọn iyawo wọn abi awọn ti ọwọ-ọtun wọn kapa (ẹrubirin wọn), nitorina awọn ki işe ẹni ẹbu.

إِلَّا عَلَىٰ أَرْوَاحِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ ﴿٧٠﴾

31. Nitorina ẹnikẹni ti o ba nwa nkan miran lẹhin eyi, nigbana awọn elewọnni ni olukọja ẹnu-àlà.

فَمَنْ ابْتغى وَرَاءَ ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْعَادُونَ ﴿٧١﴾

32. Ati awọn oluṣọ adehun wọn ati ohun ti a fi ọkàn tan wọn si (Amana wọn).

وَالَّذِينَ هُمْ لِأَمْتِنَتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رِعُونَ ﴿٧٢﴾

33. Ati awọn oluduro ti ẹri ododo.

وَالَّذِينَ هُمْ بِشَهَادَتِهِمْ قَائِمُونَ ﴿٧٣﴾

34. Ati awọn oluṣo awọn irun wọn.

وَالَّذِينَ هُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿٢٤﴾

35. Awọn elewọnni ni ẹniti a o pọle ninu awọn oḡba-idẹra.

أُولَٰئِكَ فِي جَنَّاتٍ مُّكْرَمُونَ ﴿٢٥﴾

36. Kiniṣe awọn ti kò gbagbọ ti ara wọn kò balẹ niwaju rẹ.

فَالَّذِينَ كَفَرُوا بِكَ مُهْطَعِينَ ﴿٢٦﴾

37. Si ọwọ-ọtun (rẹ) ati si ọwọ-osi (rẹ) nijonijọ?

عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ عِزِينَ ﴿٢٧﴾

38. Abi olukuluku wọn ha nireti pé a o fi on wọ oḡba-alijanna onidẹra ni bi?

أَبْطَعُ كُلُّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ أَن يُدْخَلَ جَنَّةَ نَعِيمٍ ﴿٢٨﴾

39. Rara o, dajudaju Awa ni A da wọn lati inu ohun ti nwọn mọ.

كَلَّا إِنَّا خَلَقْنَهُمْ مِّمَّا يَعْلَمُونَ ﴿٢٩﴾

40. Mo bura pẹlu Oluwa ibuyọ-orùn ati ibuwọ-orùn, dajudaju Awa ni Alagbara.

فَلَا أَقِيمُ رَبِّ السَّنَةِ وَالْعَرَبِ إِنَّا لَقَدِيرُونَ ﴿٣٠﴾

41. Lati le fi awọn ti o dara jù wọn lọ parọ wọn, bẹ si ni A kò jẹ ẹniti a ko agara ba (erò Wa).

عَلَىٰ أَنْ يُبْدِلَ خَيْرًا نِّعْمًا وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوحِينَ ﴿٣١﴾

42. Nitorina fi wọn silẹ ki nwọn mǎ sọ isokusọ ki nwọn si mǎ ẹ erekere, titi nwọn yio fi ba ọjọ wọn ti a ẹ ni adehun fun wọn pàde.

فَذَرْهُمْ خُوضُوا وَلْيَعْبُوا حَتَّىٰ يُلَاقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي يَوْمَعُدُونَ ﴿٣٢﴾

43. Ọjọ ti nwọn yio jade lati inu awọn sare ni wéréwéré yio dabi ẹnipe nwọn nyara lọ sidi asia ti a kan mọle.

يَوْمَ يُخْرِجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ سِرَاعًا كَأَنَّهُمْ إِلَىٰ نُصُبٍ يُوفِضُونَ ﴿٣٣﴾

44. Awọn oju wọn yio walẹ, iyẹpẹrẹ yio bọ wọn daru. Ọjọ na ni ọjọ ti a ẹ ni adehun fun wọn.

خَشِيعَةً أَبْصَرُهُمْ يَرْهَقُهُمْ ذُلَّةٌ ذَٰلِكَ الْيَوْمِ الَّذِي كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿٣٤﴾

(71) Suratu - Nūhu

*Ni orukọ Qlọhun Ajọkẹ aije,  
Aşakẹ ọrun.*

1. Dajudaju Awa ni A ran (Annabi) Nuha ni iş şi awọn enia rẹ pe ki o şe ikilọ fun awọn enia rẹ şiwaju ki iyà kan ẹlẹtaelero to de wa ba wọn.

2. O sọpe: Ẹnyin enia mi, dajudaju emi ni olukilọ ti o han gbangba fun nyin:

3. Ki ẹ sin Qlọhun (Qba nyin) ki ẹ paiya Rẹ ki ẹ si tẹle temi.

4. Yio fi ori awọn ẹşẹ nyin ji nyin ati ki O le lọ nyin lara lọ di àkokò kan ti a ti s'ami si. Dajudaju àkokò Qlọhun, nigbati o ba de, a kò ni lọ (ẹnikan) lara. Ti o ba şe pe ẹ ba mò ni.

5. (Annabi Nuha) sọpe: Oluwa mi, dajudaju emi pe awọn enia mi l'oru ati l'ọsan.

6. Ipe mi nã kò le nwọn kun ni kinikan ayafi sisa (kuro ni oju ọna t'Qlọhun).

7. Atipe emi ni igbayiowu ti nba pẹ wọn pé ki O le foriji wọn, nwọn a fi ọmọika wọn di eti wọn nwọn a si tun fi aşọ b'ori, nwọn si rinlẹ şinşin (si ori ẹşẹ) nwọn si şe igberaga ti o ga.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّا أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ أَنْ أَنْذِرْ قَوْمَكَ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١﴾

قَالَ يَتْلُو آيَاتِي لَكُمْ أَنْذِرٌ مُّبِينٌ ﴿٢﴾

أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَاتَّقُوهُ وَأَطِيعُوا أَمْرِي ﴿٣﴾

يَغْفِرْ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَتُخَوِّزَكُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ﴿٤﴾  
إِنِّ أَجَلَ اللَّهِ إِذَا جَاءَ لَا يُؤَخَّرُ لَوْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٥﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي دَعَوْتُ قَوْمِي لَبَّادٌ هَآءَا ﴿٦﴾

فَلَمْ يَزِدْهُمْ دُعَايَ إِلَّا فِرَارًا ﴿٧﴾

وَإِنِّي كُنْتُ لَمَدَّاعٍ لَهُمْ يَتَغَفَّرُ لَهُمْ جَعَلُوا أَصْصِعُكُمْ  
فِي ءَادَانِيُمْ وَأَسْتَغْشَوْنَ بَيْنَهُمْ وَأَصْرُوا وَأَسْتَكَبَرُوا  
أَسْتَكَبَرَا ﴿٨﴾

8. Lẹhinna dajudaju emi pe wọn ni gborogboro.

9. Lẹhinna dajudaju emi gbé ohùn s'oke fun wọn ti mo nkede, mo si tun pe wọn nikòkò ati ni jẹjẹ.

10. Mo si tun sọ (fun wọn) pe: Ẹ tọrọ aforiji l'ọdọ Oluwa nyin, dajudaju On jẹ (Ọba) Alaforiji.

11. Yio rọ ojo fun nyin ni (ojo ) pupọ.

12. Atipe yio fi awọn owò ati awọn ọmọ ran nyin lẹwọ, atipe yio ẹ awọn oko ati awọn odò ẹṣàṣà fun nyin.

13. Kiriṣe nyin ti ẹ kò ni'reti titobi lati ọdọ Ọlọhun?

14. Atipe dajudaju O ti da nyin ni igbà kan lẹhin igbà.

15. Abi ẹ kò ri bi Ọlọhun ti ẹ da sanma meje ni ipele-ipele ni?

16. Atipe O ẹ oṣupa si'nu rẹ ti o ni imọlẹ, O si ẹ ọrùn ni atupa?

17. Atipe Ọlọhun nmu nyin yọ jade ninu ilẹ bi ohun ti o nhu.

18. Lẹhinna yio si da nyin pada si inu rẹ, yio si yọ nyin jade ni yiyo jade.

19. Atipe Ọlọhun ẹ ilẹ fun nyin ni itẹ.

ثُمَّ إِنِّي دَعَوْتُهُمْ جِهَارًا ﴿٨﴾

ثُمَّ إِنِّي أَعْلَنْتُ لَهُمْ وَأَسْرَرْتُ لَهُمْ إِسْرَارًا ﴿٩﴾

فَقُلْتُ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ إِنَّهُ كَانَ غَفَّارًا ﴿١٠﴾

يُرْسِلِ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا ﴿١١﴾

وَيُمْدِدْكُمْ بِأَمْوَالٍ وَيَبْنِي وَجَعَلَ  
لَكُمْ جَنَّاتٍ وَيَجْعَلْ لَكُمْ أَنْهَارًا ﴿١٢﴾

مَا لَكُمْ لَا تَرْجُونَ لِلَّهِ وَقَارًا ﴿١٣﴾

وَقَدْ خَلَقَكُمْ أَطْوَارًا ﴿١٤﴾

الَّذِينَ رَوَّا كَيْفَ خَلَقَ اللَّهُ سَبْعَ سَمَوَاتٍ طِبَاقًا ﴿١٥﴾

وَجَعَلَ الْقَمَرَ فِيهِنَّ نُورًا وَجَعَلَ الشَّمْسُ سِرَاجًا ﴿١٦﴾

وَاللَّهُ أَنْبَتَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ نَبَاتًا ﴿١٧﴾

ثُمَّ يُعِيدْكُمْ فِيهَا وَيُخْرِجْكُمْ إِخْرَاجًا ﴿١٨﴾

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ بِسَاطًا ﴿١٩﴾

20. Ki ẹ le ma bọ si awọn oju  
onà ti o fẹ ninu rẹ.

لَتَسْلُكُوا مِنْهَا سُبُلًا فِجَاجًا ﴿٦٠﴾

21. (Annabi) Nuha sọpe: Oluwa  
mi, dajudaju nwọn ti kọ ọrọ mi  
nwọn si ti tẹle ẹniti owò rẹ ati ọmọ  
rẹ kò le lekun ni kinikan fun u  
ayafi àdanù.

قَالَ نُوحٌ رَبِّ إِنِّهُمْ عَصَوْنِي وَأَتَّبِعُوا مَنِ لَمْ يَزِدْهُ  
مَالَهُ، وَوَلَدَهُ إِلَى الْخُسَارَى ﴿٦١﴾

22. Nwọn si da ete ni ete ti-tobi.

وَمَكْرًا وَمَكْرًا كِبَارًا ﴿٦٢﴾

23. Atipe nwọn sọpe: Ẹ maṣe fi  
awọn oriṣa nyin silẹ; ati ki ẹ maṣe  
fi oriṣa Wadda ati Suwaà, ati  
Yagūsa ati Yaūkà ati Nasrà silẹ.

وَقَالُوا لَا تَذَرُنَّ آلِهَتَكُمْ وَلَا تَذَرُنَّ وَدًّا وَلَا سُوَاعًا  
وَلَا يَغُوثَ وَيَعُوقَ وَنَسْرًا ﴿٦٣﴾

24. Atipe dajudaju nwọn ti ọ  
ọpọlọpọ (enia) l'ona. (Oluwa) maṣe  
lekun kinikan fun awọn alabosi ju  
iṣina lọ.

وَقَدْ أَضَلُّوا كَثِيرًا وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِينَ إِلَّا ضَلَالًا ﴿٦٤﴾

25. A tẹ wọn ri nitori ẹṣẹ wọn, a  
si fi wọn sinu ina, nitorina nwọn kò  
ni oluranlọwọ kan fun wọn l'ẹhin  
Ọlọhun.

يَمَّا خَطْبْتَنِيهِمْ أَغْرُقُوا فَأَدْخَلُوا أَتَارًا فَتَرَ يَجِدُوا لَهُمْ  
مِنْ دُونِ اللَّهِ أَنْصَارًا ﴿٦٥﴾

26. (Annabi) Nuha sọpe: Oluwa  
mi, maṣe fi ẹnikan silẹ si ori ilẹ  
ninu awọn alaigbagbọ ti yio mǎ  
gbe orilẹ.

وَقَالَ نُوحٌ رَبِّ لَا تَذَرْنِي عَلَى الْأَرْضِ مِنَ الْكَافِرِينَ  
دَبِيرًا ﴿٦٦﴾

27. Dajudaju Irẹ (Ọlọhun) ti O  
ba fi wọn silẹ, nwọn yio mǎ ọ  
awọn ẹrusin Rẹ l'ona, atipe nwọn  
kò ni bi ọmọ kan silẹ ju poki  
(ẹlẹṣẹ, iru wọn), alaimore.

إِنَّا لَنَذَرُهُمْ يُضِلُّوا أَعْيَادَكَ وَلَا يَلِدُوا إِلَّا فَاغِيرًا  
كَفَارًا ﴿٦٧﴾

28. Oluwa mi, fi oriji mi ati  
awọn obi mi ati awọn ti o wọ ile mi

رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِوَلَدِي وَلِمَنْ دَخَلَ بَيْتِي

ni olugbagbọ ododo ati awọn  
Mu'mini l'ọkunrin ati Mu'minah  
l'obinrin (olugbagbọ ododo  
l'okunrin ati olugbagbọ ododo  
l'obirin). Atipe ki O maṣe alekun  
kinikan fun alabosi ju iparun lọ.

### (72) Suratul - Jinni

*Ni orukọ Qlọhun Ajọkẹ aiye,  
Aṣakẹ ọrun.*

1. Sọpe: A ranṣẹ si mi pe  
dajudaju awọn ijọ kan ninu awọn  
anjọnu nwọn tẹti si (kike Al-  
Kurani mi), nigbana nwọn wa  
sọpe: Dajudaju awa gbọ Al-Kurani  
kan ti o kun fun iyanu.

2. O ntọ ni si ọna tārà (t'oto),  
nitorina awa ni igbagbọ ododo si i.  
Atipe awa kò ni fi nkankan ẹ  
orogun pẹlu Oluwa wa.

3. Atipe dajudaju On (Qlọhun)  
Oluwa wa tito bi Rẹ ga, kò ni aya,  
kò si bi'mọ.

4. Atipe dajudaju awọn  
alaimọkan ninu wa jẹ ẹniti o ns'orọ  
isọkusọ (ti o jinna si ododo) mọ  
Qlọhun).

5. Atipe dajudaju awa rope enia  
ati alijọnu nwọn kò ni le purọ mọ  
Qlọhun.

6. Atipe dajudaju awọn ọkunrin  
kan ninu enia jẹ ẹniti nwa isọri

مُؤْمِنًا وَالْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَلَا تَزِدِ الظَّالِمِينَ  
إِلَّا تَبَارًا ﴿٧٢﴾

سُورَةُ الْجِنِّ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ أُوْحِيَ إِلَيَّ أَنَّهُ اسْتَمَعَ نَفَرٌ مِّنَ الْجِنِّ فَقَالُوا  
إِنَّا سَمِعْنَا قُرْءَانًا عَجَبًا ﴿١﴾

يَهْدِي إِلَى الرُّشْدِ فَآمَنَّا بِهِ وَلَنْ نُشْرِكَ بِرَبِّنَا أَحَدًا ﴿٢﴾

وَأَنَّهُ تَعَالَى جَدُّ رَبِّنَا مَا اتَّخَذَ صَاحِبَةً وَلَا وَلَدًا ﴿٣﴾

وَأَنَّهُ كَانَ يَقُولُ سَفِيهُنَا عَلَى اللَّهِ شَطَطًا ﴿٤﴾

وَأَنَّا ظَنَنَّا أَن لَّنْ نَقُولَ الْإِنسَ وَالْجِنِّ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا ﴿٥﴾

وَأَنَّهُ كَانَ رِجَالٌ مِّنَ الْإِنسِ يَعُوذُونَ بِرِجَالِ



pɛlu awɔn ɔkunrin kan ninu awɔn alijonu, nwɔn wa di ɛniti o nɛɛ alekun ɛɛɛ fun wɔn.

7. Atipe dajudaju nwɔn d'aba gɛgɛbi ɛnyin na ti nd'aba pe Qlɔhun kò ni gbe ɛnikankan dide.

8. Atipe dajudaju awa gbidanwo lati de sanma, nigbana a si ba a ti o kun fun awɔn oluɛɛ ti o lagbara ati awɔn ogun'na.

9. Atipe dajudaju awa ti man joko nibɛ ni awɔn ibujoko lati ji ɔrɔ gbɔ, ɛugbɔn ɛniti o ba gbidanwo lati gbɔ ɔrɔ nisyi, yio ba ogun'na pade ni nkan ti o lugo de e.

10. Atipe dajudaju awa kò mɔ bi buburu ni a gbalero pɛlu awɔn ti o wa ni ori ilɛ tabi Oluwa wɔn gberò lati fi tɔ wɔn sɔna ni.

11. Atipe dajudaju awɔn oniwa rere wà ninu wa ati awɔn ɛlomiran ti nwɔn kò ni iwà rere, awa pin si oju ɔna kélékèlè.

12. Atipe dajudaju a kò ribi salo mɔ Qlɔhun lɔwɔ ni ori ilɛ, a kò si le fi fifo lɔ si oke bɔ lɔwɔ Rɛ.

13. Atipe dajudaju nigbati awa gbɔ itosona, awa gbāgbɔ. ɛnikɛni ti o ba gba Oluwa rɛ gbɔ kò ni bɛru adanu kò si ni bɛru àbosi.

مِنَ الْجِنِّ فَرَادُوهُمْ رَهَقًا ﴿٦﴾

وَأَنَّهُمْ ظَنُّوا كَمَا ظَنَنْتُمْ أَن لَّنْ يَبْعَثَ اللَّهُ أَحَدًا ﴿٧﴾

وَأَنَّا لَمَسْنَا السَّمَاءَ فَوَجَدْنَاهَا مُلْتِفَتٍ حَرَسًا  
شَدِيدًا وَشُهُبًا ﴿٨﴾

وَأَنَّا كُنَّا نَقْعُدُ مِنْهَا مَقْعَدًا لِّلسَّمْعِ فَمَن يَسْمِعْ  
أَلَّا نَحْنُ بِحِدَةٍ شُهَبًا بَارِصَدًا ﴿٩﴾

وَأَنَّا لَا نَدْرِي أَشَرٌّ أُرِيدَ بِمَن فِي الْأَرْضِ  
أَمْ أَرَادَ بِهِمْ رَبُّهُمْ رَشَدًا ﴿١٠﴾

وَأَنَّا مِنَّا الصَّالِحُونَ وَمِنَّا دُونَ ذَلِكَ كَمَا طَرَّاقٍ  
قَدَدًا ﴿١١﴾

وَأَنَّا ظَنَنَّا أَن لَّنْ نُعْجِزَ اللَّهَ فِي الْأَرْضِ  
وَلَن نُّعْجِزَهُ هَرَبًا ﴿١٢﴾

وَأَنَّا لَمَّا سَمِعْنَا أَلْهَدَيْءَ أَمْنَابِهِ فَمَن يُؤْمِنُ بِرَبِّهِ  
فَلَا يَخَافُ يَحْشَاوَلَا رَهَقًا ﴿١٣﴾

14. Atipe dajudaju o mbe ninu wa awon ti o npa ofin Qlqhun mo (Musulumi), atipe o wa ninu wa awon eniti ki npa ofin Qlqhun mo. Enikeni ti o ba pa ofin Qlqhun mo awon wonni lo ngberò lati tele qnata-rà.

15. Niti awon ti kò pa ofin Qlqhun mo, nwon yio je igi ikona fun ina Jahannama.

16. Atipe ti o ba je pe nwon duro si oju qna ti o to, dajudaju Awa o ba fun won ni omi ti o po mu.

17. Ki Awa le fi dan won wo. Enikeni ti o ba sheri kuro nibi iranti Oluwa re, On yio je ki o wo inu iya ti o nira.

18. Atipe dajudaju awon qosalasi ti Qlqhun ni won, nitorina ki enyin mase kepe nkankinkan pelu Qlqhun (nibe).

19. Atipe dajudaju nigbati erusin Qlqhun ba duro ti o nkepe E, nwon a fe fun u pa (nibe).

20. Sope: Oluwwa mi ni emi nkepe, atipe emi ko ni fi enikankan se orogun Re.

21. Sope: Dajudaju emi ko ni agbara lori aburu kan tabi ore kan fun nyin.

وَأَنَا مِنَ الْمُسْلِمِينَ وَمِنَ الْقَاسِطِينَ فَمَنْ أَسْلَمَ  
فَأُولَئِكَ نَحْرُورُ أَشْدَّ ﴿١٤﴾

وَأَمَّا الْقَاسِطُونَ فَكَانُوا لِجَهَنَّمَ حَطَبًا ﴿١٥﴾

وَالْوَّاسِقَتُمْ أُولَىٰ الطَّرِيقَةِ لَأَسْقَيْنَهُمْ  
مَاءً عَذَقًا ﴿١٦﴾

لِنَقِمْنَهُمْ فِيهِ وَمَن بَعِثْ عَنْ ذِكْرِي يَسْلَكْهُ  
عَذَابًا صَعَدًا ﴿١٧﴾

وَأَنَّ الْمَسَاجِدَ لِلَّهِ فَلَا تَدْعُوا مَعَ اللَّهِ أَحَدًا ﴿١٨﴾

وَأَنَّهُ لَمَّا قَامَ عَبْدُ اللَّهِ يَدْعُوهُ كَادُوا يَكُونُونَ  
عَلَيْهِ لِبَدًا ﴿١٩﴾

قُلْ إِنَّمَا أَدْعُوا رَبِّي وَلَا أَشْرِكُ بِهِ أَحَدًا ﴿٢٠﴾

قُلْ إِنِّي لَا أَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا رَشَدًا ﴿٢١﴾

22. Sọpe: Dajudaju kò si ẹnikan ti o le gba mi silẹ lọdọ Ọlọhun, emi kò ri ẹniti mo le sadi lẹhin Rẹ.

23. Ayafi imu ọrọ Ọlọhun dopin ati ijiṣe Rẹ dopin. Ẽnikẹni ti o ba ṣe Ọlọhun ati Ojiṣe Rẹ, dajudaju ina Jahannama ni ti rẹ, ninu rẹ ni wọn yio ṣe gbére si.

24. Titi ti nwọn o fi ri iyà ti a leri rẹ fun wọn, nigbana nwọn o wa mọ tani ẹniti oluranlọwọ rẹ kò ni agbara ti nwọn kò si pọ.

25. Sọpe: Emi kò mọ bi ohun ti a ṣe ileri rẹ fun nyin sunmọ ni o, tabi Oluwa mi yio ṣe e ni àkokò ti o jinna.

26. Oni imọ ohun ti o pamọ, nitorina ki ifi ohun ti o wa ni ipamọ Rẹ han ẹnikankan.

27. Ayafi ẹniti O ba yonu si ni ojiṣe kan. Yio jẹ ki oluṣọ kọkan ma bẹ ni iwaju rẹ ati ẹhin rẹ.

28. Ki O ba le mọ pe nwọn jiṣe Oluwa wọn de opin; atipe O yipo ohun ti o mbẹ lọdọ wọn, O si ni onka gbogbo ohun.

قُلْ إِنِّي لَمُحْيِيٍّ مِّنَ اللَّهِ أَحَدٌ وَلَنْ أُجَدَّ  
مِنْ دُونِهِ مُعْتَدًا ﴿٢٢﴾

إِلَّا بَلَاغًا مِّنَ اللَّهِ وَرِسَالَةً وَمَنْ يَتَّبِعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ  
فَإِنَّ لَهُ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدًا فِيهَا أَبَدًا ﴿٢٣﴾

حَتَّىٰ إِذَا رَأَوْا مَا يُوعَدُونَ فَسَيَعْلَمُونَ  
مَنْ أَضْعَفُ نَاصِرًا وَأَقَلُّ عَدَدًا ﴿٢٤﴾

قُلْ إِن أَدْرَيْتُ أَقْرَبُ مَا تُوعَدُونَ أَمْ يَجْعَلُ  
لَهُ رَبِّي أَمَدًا ﴿٢٥﴾

عَلَيْهِمُ الْعَذَابُ فَلَا يُطَهَّرُونَ عَلَىٰ عَذَابِهِ أَحَدًا ﴿٢٦﴾

إِلَّا مَنِ ارْتَضَىٰ مِن رَّسُولٍ فَإِنَّهُ  
يَسْلُكُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ رَصَدًا ﴿٢٧﴾

لِيَعْلَمَ أَن قَدْ أَتٰلَعُوا رِسَالَتِ رَبِّهِمْ وَأَحَاطَ  
بِعَمَلِهِمْ وَأَحْصَىٰ كُلَّ شَيْءٍ عَدَدًا ﴿٢٨﴾

(73) *Suratul - Mussammilu*

*Ni orukọ Qlqhun Ajọkẹ aije,  
Aşakẹ orun.*

1. Irẹ ẹniti o fi gọgọwu bori mọlẹ.

2. Dide ni oru (ki o kirun) ayafi igbà diẹ.

3. Idajì rẹ, tabi ki o din ku diẹ ninu rẹ.

4. Tabi ki o fi kun u, ki o si mǎ ka Al-Kurani letòletò.

5. Dajudaju A o gbe ọrọ kan ti o wuwo le ọ lọwọ.

6. Dajudaju idide loru on ni ọna ti o lagabara ju, ti o si fin rin lẹ ju sinu ọkan ti o sin fi dara ju ni kika (ọrọ Qlqhun).

7. Dajudaju işe ti o gba àkokò pupọ wa fun ọ ni ọsan.

8. Atipe ki o mǎşe iranti orukọ Oluwa rẹ ki o maşe nkan miran ju bẹ lọ ni şişe (gbe ara rẹ fun U patapata).

9. Oluwa ibuyọ ọrun ati ti ibuwọ ọrun, kò si qlqhun miran lẹhin Rẹ, nitorina ki o mu U ni alafẹhinti.

10. Atipe ki o fi ara da ohun ti nwọn sọ ki o si pẹ wọn silẹ ni ipẹsilẹ ti ọmọluwabi.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا الْمَرْءُ الَّذِي

قُرِئَ عَلَيْكَ الْقُرْآنَ

بِصَفْتِهِ وَأَنْقَضَ مِنْهُ قَلِيلًا

أَوْزَدَ عَلَيْهِ وَرَبُّكَ الْقُرْآنَ أَنْ تَرْتِيلًا

إِنَّا سَأَلْنِي عَلَيْكَ قَوْلًا تَقِيلاً

إِنَّ نَاشِئَةَ اللَّيْلِ هِيَ أَشَدُّ وَطْأً وَأَقْوَمُ قِيلًا

إِنَّ لَكَ فِي النَّهَارِ سَبْحًا طَوِيلًا

وَأَذْكُرْ اسْمَ رَبِّكَ وَتَبَتَّلْ إِلَيْهِ تَتَبِيلًا

رَبُّ الشَّرْقِ وَالْمَغْرِبِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَاتَّخِذْهُ وَكِيلًا

وَأَصْبِرْ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَاهْجُرْهُمْ هَجْرًا جَمِيلًا

11. Atipe ki o fi Mi silè pèlu awọn olupe nirò, ti nwọn ni orò, ki o lora fun wọn fun igba diẹ.

12. Dajudaju şekęşekę ti o wuwo wa lodo Wa ati ina jonijoni.

13. Ati onjẹ ti o npa ni lori (nfun enia lorun) ati iyà ẹlẹta-elero.

14. Ni ojò ti ilẹ ati awọn oke nlanla ti nwọn o ma mi, awọn oke nlanla nwọn yio di yanrin ti a kojò ti o ntuka.

15. Dajudaju Awa ti ran ojış kan si nyin, ti o jẹ olujeri le nyin lori, gegebi A ti şe ran ojış kan si Firiaona.

16. Şugbọn Firiaona kọ ti ojış nã, Awa wa ki i mọlẹ ni mimu ti o le.

17. Nigbati ẹnyin şe aigbagbo bawo ni ẹnyin o şe paiya ojò kan ti o mu awọn omọ kẹkẹke hu ewu?

18. Yio mu sanma faya si meji. Alukawani Rẹ nilati şe ni.

19. Dajudaju eyi jẹ işinileti kan; ẹniti o ba fẹ ki o mu ona ti yio gbe e de odò Oluwa rẹ pọn.

20. Dajudaju Oluwa rẹ mọ pe irẹ ma nfi ohun ti o kere ju meji idata oru duro (kirun), tabi idaji rẹ, tabi idamęta rẹ ati apakan ninu awọn ti o wà pèlu rẹ. Atipe

وَذَرْنِي وَالْمُكَذِّبِينَ أُولِيَ النَّعْمَةِ وَمَهَلْهُمُ قَلِيلًا ﴿١١﴾

إِنَّا دَلَيْنَا أَنْكَالَ وَحِمَا ﴿١٢﴾

وَطَعَامًا ذَا غُصَّةٍ وَعَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٣﴾

يَوْمَ تَرْجُفُ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ وَكَانَتِ الْجِبَالُ كَيْبًا مِهْلًا ﴿١٤﴾

إِنَّا أَرْسَلْنَا إِلَيْكَ رَسُولًا شَهِدًا عَلَيْهِمْ كَمَا أَرْسَلْنَا إِلَىٰ فِرْعَوْنَ رَسُولًا ﴿١٥﴾

فَعَصَىٰ فِرْعَوْنُ الرَّسُولَ فَأَخَذْنَاهُ أَخْذًا وَبِيلًا ﴿١٦﴾

فَكَيْفَ تَتَّقُونَ إِن كَفَرْتُمْ يَوْمَ يَجْعَلُ الْأُولَىٰ أُولَىٰ ﴿١٧﴾

السَّمَاءُ مُنْفَطِرٌ بِهِ ۚ كَانَ وَعْدُهُ مَفْعُولًا ﴿١٨﴾

إِنَّ هَٰذَا مِن ذِكْرِهِ ۖ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذْ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ﴿١٩﴾

إِنَّ رَبَّكَ يَعْلَمُ أَنَّكَ تَقُومُ أَدْنَىٰ مِن ثُلُثِي الثَّالِثِ وَنَضَعُكَ وَقُوتَهُ ۖ وَطَافِقَةً مِنَ الَّذِينَ مَعَكَ ۚ وَاللَّهُ يَقْدَرُ الْأَثَلُ

Qlqhun nfi idiwon si oru ati qsan.  
O si mo pe e ko ni le so o,  
nitorina O siju anu wo nyin,  
nitorina e ma ke iwon ba (ti  
agbara yin ba ka) die ninu Al-  
Kurani. O si mo pe alaini alafia  
yio wa ninu nyin, atipe awon  
elomiran (yio wa ninu nyin) ti  
nwon fe rin ile (Qlqhun) lo ti  
nwon yio lo wa ninu ore-ajulo  
Qlqhun, ati awon elomiran (yio  
wa) ti nwon yio ma ja ni oju ona  
ti Qlqhun. Nitorina e ma ke eyiti o  
rorun (fun yin) ninu re. Ki e si ma  
gbe irun duro ki e si ma yan saka,  
e ma fi si odo Qlqhun ipin ti o  
dara (ninu oro nyin lati na si oju  
ona ti Qlqhun). Nitoripe ohun  
yiowu ti e ba ti siwaju fun emi  
nyin ni nkan daradara, e o ba a  
lodo Qlqhun, pe on lo dara ju, lo  
si tobi ju ni esan. Atipe ki e toro  
idariji lodo Qlqhun. Dajudaju  
Qlqhun ni Alaforiji, Onike.

(74) *Suratul - Muddassiru*

*Ni oruko Qlqhun Ajoke aye,  
Asake orun.*

1. Ire ti o da aso bori mola.

2. Dide ki o ma se kilokilo.

3. Ki o si ma se agbega fun  
Oluwa re.

4. Ki o si se awon aso re ni mimo.

وَالنَّهَارَ عَلِمَ أَنْ لَنْ تُحْصَوْهُ فَنَّابَ عَلَيْهِ كُفْرًا فَرُّوا  
مَا يَسَّرَ مِنَ الْقُرْآنِ عَلِمَ أَنْ سَيَكُونُ مِنْكُمْ مَرْضًى  
وَهُمْ آخَرُونَ يَضْرِبُونَ فِي الْأَرْضِ يَلْتَمِسُونَ مِنْ فَضْلِ  
اللَّهِ وَهُم آخَرُونَ يَقُولُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَاقرءُوا  
مَا يَسَّرَ مِنْهُ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ  
وَأَقْرَضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا وَمَا تَقْدِمُوا إِلَّا أَنْفُسَكُمْ  
مِنْ خَيْرٍ يُجَدُّهُ عِنْدَ اللَّهِ هُوَ خَيْرٌ وَأَعْظَمُ أَخْرًا  
وَأَسْتَغْفِرُوا لِلَّذِينَ أَنْتُمْ بِاللَّهِ عَوْرُونَ رَحِيمٌ ﴿٦﴾



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بَيِّنَاتٍ لِّلْمُذْمِنِينَ ﴿٦﴾

قُرْآنٍ ذِكْرٍ ﴿٦﴾

وَرَبِّكَ ذِكْرٍ ﴿٦﴾

وَبِالَّذِي نَفَخَ فِيهِ رُوحَهُ ﴿٦﴾

5. Atipe ki o jinna si awọn orisa.

وَالْجِرْفَاهُ جُرْ

6. Atipe maṣe tọrẹ nitori ki o le ri pupọ gbà.

وَلَا تَمْنُنْ تَسْتَكْبِرُ

7. Atipe nitori Oluwa rẹ ni ki o mǎ ṣe ifarada.

وَلِرَبِّكَ فَاصْبِرْ

8. Nitoripe nigbati a ba fọn fere sinu iwo.

فَإِذَا تَفَرَّقَ الْفَأُورُ

9. ọjọ yẹn yio jẹ ọjọ inira.

فَذَلِكَ يَوْمٌ عَسِيرٌ

10. Kò ni jẹ irọrun fun awọn alaigbagbọ.

عَلَى الْكَافِرِينَ عَذَابٌ عَسِيرٌ

11. Fi Mi silẹ pẹlu ẹniti Mo da ni oun nikan.

ذَرِنِي وَمَنْ خَلَقْتُ وَحِيدًا

12. Ti Mo si fun u ni ọpọlọpọ owó.

وَجَعَلْتُ لَهُ مَا لَا مَمْدُودًا

13. Ati awọn ọmọ ti nwọn mǎ fun l'okun.

وَبَيْنَ شُهُودًا

14. Atipe Emi ṣe gbogbo nkan ni iròrùn fun u.

وَمَهَّدْتُ لَهُ تَمْهِيدًا

15. Sibésibé o nfẹ pe ki nfi kun u.

ثُمَّ يَطْمَعُ أَنْ أَزِيدَ

16. Rara o, nitoripe on ṣe àtakò si awọn ọrọ Wa.

كَلَّا إِنَّهُ كَانَ لِآيَاتِنَا عَنِيدًا

17. Awa mbọ wa fi wahala kọ ọ lọrun.

سَأَرْهُقُهُ صُعُودًا

18. Dajudaju o ronun jinlẹ o si pinnu.

إِنَّهُ فَكَّرَ وَقَدَّرَ

19. A ṣẹbi le e bi o ti npinnu.

فَقِيلَ كَيْفَ قَدَّرَ

20. Lẹhinna a şẹbi le e bi o ti npinnu.

ثُمَّ قِيلَ كَيْفَ فَدَرَ ﴿٢٠﴾

21. Lẹhinna o wo.

ثُمَّ نَظَرَ ﴿٢١﴾

22. Lẹhinna o fajuro, o diju mọri.

ثُمَّ عَبَسَ وَبَسَرَ ﴿٢٢﴾

23. Lẹhinna o şeri o şe igberaga.

ثُمَّ أَدْبَرَ وَاسْتَكْبَرَ ﴿٢٣﴾

24. O si sọpe: Eyi kò jẹ nkankan ju idan awọn ara atijọ lọ.

فَقَالَ إِنَّ هَذَا لِلْأَبْجَرِ يُوْنَزِرُ ﴿٢٤﴾

25. Eyi kò jẹ nkankan ju ọrọ abara (bi wa) lọ.

إِنَّ هَذَا إِلَّا قَوْلُ الْبَشَرِ ﴿٢٥﴾

26. Emi yio fi jo ina, 'Sakọrà'.

سَأُصْلِيهِ سَقَرَ ﴿٢٦﴾

27. Kini yio mu ọ mọ riri ohun ti ina Sakọrà nā jẹ?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا سَقَرُ ﴿٢٧﴾

28. (On nā nipe) kò ni şe nkankan kù, kò ni fì nkankan silẹ.

لَا تَبْقَى وَلَا تَذَرُ ﴿٢٨﴾

29. Yio ma jo enia (ayi awọ ẹda pada ni).

لَوْحَةٌ لِلْبَشَرِ ﴿٢٩﴾

30. (Awọn Malaika) mọkandilogun lo wa lori rẹ.

عَلَيْهَا إِسْمَةُ عَشْرِ ﴿٣٠﴾

31. A kò fì awọn nkan miran şe oluṣọ ina na bikoṣe awọn Malaika, A kò wulẹ şe onka wọn (bẹ) ayafi ki o jẹ adanwo fun awọn ti kò gbagbọ, ki awọn ti a fun ni tirà le ni amọdaju ati ki awọn ti o ni igbagbọ ọdodo le pọ si i ninu igbagbọ ati ki awọn ti a fun ni tirà ma şe şe iyemeji ati awọn onigbagbọ ododo; ati ki awọn ẹniti àrùn mbe ninu ọkàn wọn ati awọn

وَمَا جَعَلْنَا أَصْحَابَ النَّارِ إِلَّا مَلَائِكَةً وَمَا جَعَلْنَا عِدَّتَهُمْ إِلَّا فِتْنَةً لِلَّذِينَ كَفَرُوا لِيَسْتَفِيقَ الَّذِينَ أُوْنُوا الْكِتَابَ وَيزَادَ الَّذِينَ آمَنُوا إِيمَانًا وَلَا يَرْثَاَبَ الَّذِينَ أُوْنُوا الْكِتَابَ وَالْمُؤْمِنُونَ وَلِيَقُولَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَمَضٌ وَالْكَافِرُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا امْتِلًا كَذَلِكَ يُضِلُّ اللَّهُ مَن يَشَاءُ وَيَهْدِي مَن يَشَاءُ وَمَا يُعْلِمُ جُودَ رَبِّكَ إِلَّا هُوَ وَمَا هِيَ إِلَّا ذِكْرَى لِلْبَشَرِ ﴿٣١﴾



alaigbagbọ le sọpe: Kini erò  
Qlọhun nipa apejuwe yi? Bayi ni  
Qlọhun nfi ẹniti O ba fẹ silẹ sinu  
işina A si ma tọ ẹniti O fẹ si ọna.  
Kò si ẹniti o mọ ọmọ-ogun Oluwa  
rẹ afi On nã. Kò jẹ nkankan ju  
iranti lọ fun awọn enia.

32. E gbọ o, Mo fi oşupa bura.

كَلَّا وَالْقُبْرِ ﴿٣٢﴾

33. Ati oru nigbati o pẹhinda.

وَاللَّيْلِ إِذَا أَدْبَرَ ﴿٣٣﴾

34. Ati owurọ nigbati o ba tan  
san.

وَالصُّبْحِ إِذَا أَسْفَرَ ﴿٣٤﴾

35. Dajudaju o jẹ ọkan ninu  
ohun adanwo ti o tobi.

إِنَّمَا لِاحِدَى الْكَبِيرِ ﴿٣٥﴾

36. (O jẹ) olu kilọ fun (gbogbo)  
abara.

نَذِيرًا لِلْبَشَرِ ﴿٣٦﴾

37. Fun ẹniti o ba nfẹ ninu nyin  
lati lọ siwaju tabi lati wa lẹhin.

لَعَنَ شَاءَ مِنْكَ أَنْ يَتَقَدَّمَ أَوْ يَتَأَخَّرَ ﴿٣٧﴾

38. Ẹni kọkan ni ohun-idogo fun  
ohun ti o ba şe (ninu ina).

كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ رَهِيْنَةٌ ﴿٣٨﴾

39. Ayafi ero ọwọ-ọtun.

إِلَّا أَصْحَابَ الْيَمِينِ ﴿٣٩﴾

40. Nwọn o ma bi ara wọn lẹrè  
ninu awọn ọgba idẹra.

فِي جَنَّتِ بِسَاءَ ثَوْنٍ ﴿٤٠﴾

41. Nipa awọn ẹleşẹ:

عَنِ الْمُعْجِرِينَ ﴿٤١﴾

42. Kini gbe nyin wọ (ina)  
Sakọrà?

مَا سَلَكَكُمْ فِي سَقَرٍ ﴿٤٢﴾

43. Nwọn a sọpe: Awa kò si  
ninu awọn ti nkiran ni:

قَالُوا لَوْ أَنَّا كُنَّا مِنَ الْمُصَلِّينَ ﴿٤٣﴾

44. Atipe awa kò si ninu awọn ti mbọ awọn talaka ni:

وَلَمْ يَكُنْ لَكُمْ فُطُومٌ الْيَسْكِينِ ﴿١٤﴾

45. Atipe awa jẹ awọn ti nsọ isọkusọ pẹlu awọn onisọkusọ ni:

وَكُنَّا نَحْوُ رُوحٍ مَعَ الْخَاطِئِينَ ﴿١٥﴾

46. Atipe awa jẹ ẹniti o npe ojo ẹsan nirọ.

وَكَاذِبُ يَوْمِ الدِّينِ ﴿١٦﴾

47. Ttiti ti aridaju (iku) fi wa ba wa.

حَتَّى أَتَانَا الْيَقِينُ ﴿١٧﴾

48. Ipẹ awọn onipẹ kò ni ẹ wọn ni anfani (ni ojo na).

فَمَا نَعْلَمُهُمْ شَفْعَةُ الشُّفْعِينَ ﴿١٨﴾

49. Kini nwọn gbojule ti nwọn fi ngunri kuro nibi iranti na.

فَمَا لَهُمْ عَنِ التَّذْكُرِ مُعْرِضِينَ ﴿١٩﴾

50. Nwọn dabi awọn ketẹketẹ ti a dẹru bà (nsalọ).

كَأَنَّهُمْ حُمُرٌ مُسْتَنَفِرَةٌ ﴿٢٠﴾

51. Ti o nsa fun kinniun.

فَرَّتْ مِنْ قَسْوَرَةٍ ﴿٢١﴾

52. Oṣo kò ri bẹ, ẹnikọkan ninu wọn nfe pe ki a fun on ni takada ti on ti a o tẹ silẹ.

بَلْ يُرِيدُ كُلُّ امْرِئٍ مِنْهُمْ أَنْ يُؤْتَى صُحُفًا مُنشَرَةً ﴿٢٢﴾

53. Oṣo kò ni jẹ bẹ, nwọn kò paiya ojo ikẹhin ni.

كَلَّا بَلْ لَا يَخَافُونَ الْآخِرَةَ ﴿٢٣﴾

54. Tẹti ki o gbọ dajudaju on jẹ iranti.

كَلَّا إِنَّهُ تَذَكَّرٌ ﴿٢٤﴾

55. Ẹniti o ba fẹ ki okaa ki osi muulo.

فَمَنْ شَاءَ ذَكَّرْهُ ﴿٢٥﴾

56. Nwọn kò ni ranti (Al Quran) ki wọn si muu lo ayafi bi Ọlọhun ba fẹ. On ni Ẹniti ipaiya tọsi, On si ni fifori jinni tọ si.

وَمَا يَذْكُرُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ هُوَ أَهْلُ النُّقُولِ  
وَأَهْلُ الْغُفْرَةِ ﴿٢٦﴾

(75) *Suratul - Kiyāmah*

*Ni orukq Qlqhun Ajqkq aije,  
Aşakę qrun.*

1. Mo fi ojq ajinde bura.

2. Mo si tun fi awqon ęmi ti yio  
mā bu ara wqon bura.

3. Nję enia ha le mā ro ni pe A  
kò ni le ko awqon ęgun on jq?

4. Bęni Awa ni agbara lati to  
qm q ika rę dqgba.

5. Bętiękq, enia a mā fę lati pe  
nir q (ohun ti) o wa niwaju rę (ojq  
ajinde).

6. Yio ma bere pe: Igbawo ni ojq  
ajinde na?

7. Nigbati awqon oju iriran ba  
ndāmu.

8. Ati ti oşupa ba wqkùn.

9. Ati ti a ba pa orùn ati oşupa  
pq mq ara wqon.

10. Enia yio ma sq ni ojq na:  
Nibo ni aye ibusagba wā?

11. Rara o, kò si aye ibusasi.

12. Qdq Oluwa rę ni ibuduro ni  
ojq nā.

13. Ni ojq na, a o mā fun enia  
niro ohun ti o ba şe şiwaju ati  
ohun ti o şe gbęhin.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَا أَقِيمُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ①

وَلَا أَقِيمُ بِالنَّفْسِ اللَّوَامَةِ ②

أَتَحْسَبُ الْإِنْسَانَ أَنْ تَجْمَعَ عَظَامَهُ ③

بَلْ قَدِيرِينَ عَلَيَّ أَنْ تُسَوِّيَ بَنَانَهُ ④

بَلْ يُرِيدُ الْإِنْسَانُ لِيَفْجُرَ أَمَامَهُ ⑤

يَسْتَأْذِنُ بَلَاءَ يَوْمٍ الْقِيَمَةِ ⑥

فَإِذَا بَرَأَ الْبَصَرُ ⑦

وَحَسَفَ الْقَمَرُ ⑧

وَجُمِعَ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ ⑨

يَقُولُ الْإِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ إِنَّ الْغَمْرُ ⑩

كَلا لا وَرَرُ ⑪

إِلَى رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمُسْتَقَرُّ ⑫

يُنْفَخُ الْإِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ بِمَا قَدَّمَ وَأَخَّرَ ⑬

14. Bẹtiẹkọ, enia yio mã jẹri  
tako ara rẹ.

بَلَىٰ ۖ إِنَّمَا ٱلْإِنسَٰنُ عَلَىٰ نَفْسِهِ�۷ۖ بَصِيرَةٌ ۚ

15. Atipe ibã şe gbogbo àròye (a  
kò nigba a lówọ rẹ).

وَلَوَ ٱلَّذِينَ مَعَ ٱذِرَةٌ ۖ

16. Maşe lọ ahọ̀n rẹ lati kanju  
ke e.

لَآ تُخَرِّجُكَ يَوْمَ ٱلسَّآءِ ٱلْكَآءُ ۖ لَتَتَجَلَّ ٱلْجَنَّةُ ۖ

17. Dajudaju kikojo (sinu ọkàn)  
rẹ ati kike rẹ mbẹ fun Wa.

إِن عَلَيْنَا جَمْعَهُۥ ۖ وَقُرْءَانُهُۥ ۚ

18. Nigbati A ba nke e fun ọ, ki  
o si mã tẹle kike rẹ.

فَإِذَا قُرْءَانُهُۥ فَٱلْيَمِيعُ ۖ قُرْءَانُهُۥ ۚ

19. Lẹhinna dajudaju Awa ni A  
ni alaye rẹ.

ثُمَّ إِنَّا عَلَيْنَا يَٰۤأَيُّهَا ٱلنَّاسُ ۖ

20. Niti otitọ, bẹtiẹkọ, ẹnyin ni  
ifẹ si (aiye) ikanju.

كَلَّا ۚ لَيَحْمِلُنَّ ٱلْعَٰثِلَةُ ۖ

21. Ẹ si pa ọ̀run ti.

وَيَذُرُونَّ ٱلْآخِرَةَ ۚ

22. Awọ̀n oju kán ni ọjọ na yio  
tutu.

وَجُوهٌ يُّوْمِئِذٍۭ نَّٰضِرَةٌ ۖ

23. Ti nwọ̀n yio ma wo Oluwa  
wọ̀n.

إِلَىٰ رَبِّهَا نَاطِرَةٌ ۚ

24. Atipe awọ̀n oju miran yio ro  
koko ni ọjọ na.

وَجُوهٌ يُّوْمِئِذٍۭ بِآسِرَةٍ ۚ

25. Yio si mọ amọdaju pe a o fi  
ibanujẹ (aburu nla) şe on.

تَطْمَئِنُّ ٱن يُفْعَلُ ۖ يَٰۤأَقْفَرٌ ۚ

26. Bẹtiẹkọ, nigbati ẹmi ba de  
ọ̀rùn.

كَلَّا ۖ إِذَا بَلَغَتِ ٱلْأَرْوَاقُ ۚ

27. Atipe a o wipe: Tani oni-  
segun (ti yio gbã là).

وَقِيلَ مِن رَّاقٍ ۚ

28. Atipe yio da a loju pe  
dajudaju on ni opinya (iku).

وَعَلَّمَ أَنَّهُ الْفِرَاقُ ﴿٨﴾

29. Nigbati ojugun ba si lomo  
ojugun.

وَالنَّفَتِ السَّاقُ بِالسَّاقِ ﴿٩﴾

30. Didà lọ si ọdọ Oluwa rẹ yio  
şelẹ ni ọjọ na.

إِلَى رَبِّكَ يَوْمَئِذٍ الْمَسَاقُ ﴿١٠﴾

31. Nitoripe kò gba ododo gbọ  
bẹ si ni kò nkirun.

فَلَا صَلَفَ وَلَا مَصَلَّ ﴿١١﴾

32. Şugbọn kàkà na o pe (ọrọ  
Ọlọhun) nirọ o si şeri pada.

وَلَكِنْ كَذَّبَ وَقَتَلَى ﴿١٢﴾

33. Lẹhinna o lọ si ọdọ awọn  
enia rẹ ni ẹniti o nşe igberaga.

ثُمَّ ذَهَبَ إِلَى أَهْلِهِ يَمُتَقِنُ ﴿١٣﴾

34. O tọ si ọ julọ o si tun tọ si ọ.

أَوَّلَى لَكَ فَأَوَّلَى ﴿١٤﴾

35. Lẹhinna o si tun tọ si ọ julọ  
o tọ si ọ julọ.

ثُمَّ أَوَّلَى لَكَ فَأَوَّلَى ﴿١٥﴾

36. Enia nro ni pe a o fi on silẹ  
lasan?

أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَنْ يُتْرَكَ سُدًى ﴿١٦﴾

37. Abi on kò ti jẹ omi  
gbọlọgbọlọ ti o jade?

أَلَمْ يَكُنْ لَكُمْ فُطُوعٌ مِّنْ مَّيِّمَتَيْنِ ﴿١٧﴾

38. Lẹhinna ni o di ẹjẹ didi O si  
da a ni adape.

ثُمَّ كَانَ عِلْقَةً فَمَخَقَ فَمَسَوَى ﴿١٨﴾

39. O mu jade ninu rẹ tọkọtaya  
ni takọ-tabo.

فَجَعَلَ مِنْهُ الزَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَالْأُنثَى ﴿١٩﴾

40. Njẹ Ẹniti O şe eyi kò ha ni  
agbara lati ji oku bi?

أَلَيْسَ ذَٰلِكَ بِقَدِيرٍ عَلَىٰ أَنْ يُحْيِيَ التَّوَلَّى ﴿٢٠﴾

(76) *Suratul - Insāni*

*Ni orukọ Qlqhun Ajọkẹ aiyẹ,  
Aşakẹ ọrun.*

1. Dajudaju igba kan ninu awọn  
àkòkò ti rekoja lori enia (Insāni) ti  
kò jẹ kinikan ti a le darukọ.

2. Dajudaju Awa ni A da enia  
lati ara omi gbọlọgbọlọ ti aropọ  
mọ ara wọn, ki A le ba dan a wò,  
nitorina ni A şe e ni olugbọrọ,  
oluriran.

3. Dajudaju A ti fi mọ ọnà ti o  
tọ tārà: O le jẹ oluše ọpẹ, o si le jẹ  
alaimore.

4. Dajudaju Awa ti pa lese silẹ  
awọn ẹwọn ati awọn ajagà ati ina  
fun awọn alaigbagbọ.

5. Dajudaju awọn enia rere  
nwọn yio mǎ mu omi kan ninu ife  
kan ti ohun ti aròpọ mọ ọ jẹ  
kafura.

6. Awọn ẹrusin Qlqhun yio mǎ  
mu omi işẹlẹru, nwọn yio si mǎ fa  
lọ si bi ti o ba wu wọn.

7. Awọn ti o nmu ileri wọn şe ti  
nwọn si npaiya ọjọ kan ti buburu  
rẹ jẹ ohun ti yio ma fọn ka.

8. Atipe nwọn a ma fun awọn  
alaini ati awọn ọmọ orukan ni onjẹ



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

هَلْ أَقْنَىٰ عَلَى الْإِنْسَانِ حِينَ مِّنَ الدَّهْرِ لَمْ يَكُن شَيْئًا  
مَّذْكُورًا ﴿١﴾

إِنَّا خَلَقْنَاهُ مِن نُّطْفَةٍ أَمْشَاجٍ نَّبْتَلِيهِ فَجَعَلْنَاهُ  
سَبْعًا بَصِيرًا ﴿٢﴾

إِنَّا هَدَيْنَاهُ السَّبِيلَ إِمَّا شَاكِرًا وَإِمَّا كَفُورًا ﴿٣﴾

إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَلَاسِلًا وَأَغْلَاقًا  
وَسَعِيرًا ﴿٤﴾

إِنَّ الْأَبْرَارَ يَشْرَبُونَ مِن كَأْسٍ كَانَ مِزَاجُهَا  
كَأُفُورًا ﴿٥﴾

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا عِبَادُ اللَّهِ يُفَجِّرُونَهَا تَفْجِيرًا ﴿٦﴾

يُوفُونَ بِالنَّذْرِ وَيَخَافُونَ يَوْمًا كَانَ شَرُّهُ مُسْتَطِيرًا ﴿٧﴾

وَيُطْعَمُونَ أَلْطَامًا عَلَىٰ جُنْدٍ مَّسْكِينًا وَيُسَيَّرُونَ وَاسِيرًا ﴿٨﴾

ti awọn na si nifēsii jẹ ati awọn ti  
nwọn wà loko ẹru.

9. (Nwọn asi ma sope):  
Dajudaju awa kò tori kinikan fun  
nyin ni onjẹ jẹ bikoṣe lati fi wa  
ojure Ọlọhun, atipe awa kò wa  
ẹsan kan tabi ope kan ni ọdọ nyin.

10. Dajudaju awa mberu ojo kan  
ti Oluwa wa, ti awọn oju yio ro  
koko, ti yio si pọn ẹsan.

11. Nitorina Ọlọhun yio ẹ wọn  
nibi buburu ojo na yio si fiwọn ẹ  
pẹkipẹki idera ati idunnu.

12. Atipe yio san wọn ni ẹsan  
ogba idera ati aṣo alari nitori  
ifarada wọn.

13. Nwọn yio rogboku lori awọn  
ibusun wọn; nwọn kò ni ri igbona  
ti orùn tabi otutu (ti oṣupa) ninu  
rẹ.

14. Atipe awọn iji rẹ yio sunmo  
wọn pẹkipẹki, a o si ẹ awọn eso rẹ  
ni arọwoto.

15. Atipe a o ma fi ife ti fadaka  
rokirika wọn ati awọn ife ti o jẹ  
igo.

16. Ti omọ, igo kan ti a fi  
fadaka ẹ, a ẹ wọn ni iwọnba  
iwọnba.

17. Atipe nwọn yio ma fi ife kan  
mu nkan ti a ropo mo atale.

إِنَّمَا نَطْعِمُكُمْ لَوْنِهِ ٱللَّهُ لَا نَزِدُمُكُمْ جَزَآءَهُ وَلَا شُكُورًا ﴿٩﴾

إِنَّا نَخَافُ مِنْ رَبِّنَا وَمَا عَیُّوسَا فَطَرِيرًا ﴿١٠﴾

فَوَقَّعَهُمُ ٱللَّهُ سَرَ ذَٰلِكَ ٱلْيَوْمِ وَلَقَّعَهُمْ نَصْرَهُ وَسُورًا ﴿١١﴾

وَجَزَّاهُمْ بِمَا صَبَرُوا جَنَّةً وَحَرِيرًا ﴿١٢﴾

مُتَّكِنِينَ فِيهَا عَلَى ٱلْأَرَآئِكِ لَا يَرَوْنَ فِيهَا سَمَاسًا  
وَلَا زَمْهَرِيرًا ﴿١٣﴾

وَدَانِيَةً عَلَيْهِمْ ظِلُّنَّهَا وَذُلَّتْ أَقْطُوفُهَا نَذِيرًا ﴿١٤﴾

وَنُطِيفُ عَلَيْهِمْ نَائِيَةً مِنْ فَضَّةٍ وَأَكْوَابٍ كَانَتْ قَوَارِيرًا ﴿١٥﴾

قَوَارِيرًا مِنْ فِضَّةٍ قَدَّرُوهَا تَقْدِيرًا ﴿١٦﴾

وَيَسْقُونَ فِيهَا كَافًا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ زَحِيرًا ﴿١٧﴾

18. Omi işelëru kan mbë ninu rë ti a npe ni omi «Salsabilà» (tutu).

عَيْنَاهُمَا سَلْسَبِيلًا ﴿١٨﴾

19. Awon omọ kēkēké ti o ma wa bakanna nwon yio ma rōkirika wōn; nigbati irē ba ri wōn irē a fi wōn pe okuta olowo iyebiye ti a t̄an wōn kalē.

وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّخَلَّدُونَ إِذَا رَأَوْهُمْ حَسِبْتَهُمْ لُؤْلُؤًا مَّنشُورًا ﴿١٩﴾

20. Atipe nigbati irē ba wo otun wo osi, irē yio ri idera ati ọla ti o tobi.

وَإِذَا رَأَيْتَ ثُمَّ رَأَيْتَ نَبِيًّا وَمَلَكًا كَبِيرًا ﴿٢٠﴾

21. Aşo aran fēlēfēlē (şeda) alawo ewé yio wa lori wōn ati àran alagbā, atipe ao şe wōn lōşo kerewu ti a fi fadaka şe, atipe Oluwa wōn yio fun wōn ni nkan mimu ti o mọ.

عَلَيْهِمْ ثِيَابٌ سُدُودٌ خُضِرَ وَإِسْتَبْرَقَ وَحُلُوا أَسَاوِرَ مِنْ فِضَّةٍ وَسَقَمَهُمْ رُبُّهُمْ سُرَابًا مَّهِرًا ﴿٢١﴾

22. Dajudaju eyi ni ẹsan nyin atipe o jẹ ọpẹ fun işe nyin ti ẹ şe.

إِنَّ هَذَا كَانَ لَكُمْ جَزَاءً وَكَانَ سَعْيُكُمْ مَشْكُورًا ﴿٢٢﴾

23. Dajudaju Awa la sọ Al-Kurani kalē fun ọ diẹ-diẹ.

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ تَنْزِيلًا ﴿٢٣﴾

24. Nitorina şe ifarada idajo Oluwa rẹ, atipe ki o maşe tēle ẹleşẹ tabi alaimore kan ninu wōn.

فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَطِعْ مَنَّهُمْ إِنَّمَا أَوْفَوْنَا لَكُمُ الْوَعْدَ

25. Ki o mǎ şe iranti oruko Oluwa rẹ ni ārò ati ni aşālẹ.

وَأَذْكُرْ اسْمَ رَبِّكَ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٢٥﴾

26. Atipe ninu oru ki o mǎ forikanlẹ fun U, atipe ki o mǎ fi ogo fun U nigba gbọrọ loru.

وَمِنْ أَيْلٍ فَاسْتَجِدْ لَهُ، وَسَبِّحْهُ لَيْلًا طَوِيلًا ﴿٢٦﴾

27. Dajudaju awon wōnyi nwon ni ife si (aiye) ti kò ni pẹ tan nwon si fi ọjọ ti o wuwo silẹ lẹhin wōn.

إِنَّ هَؤُلَاءِ يُجِبُونَ الْعَاجِلَةَ وَيُبْذَرُونَ وَرَاءَهُمْ يَوْمًا نَقِيلًا ﴿٢٧﴾



28. Awa la da wọn A si şe wọn ni alagbara, nigbati A ba si fẹ A o fi irufẹ wọn parọ wọn.

29. Dajudaju iranti ni eyi jẹ; nitorina ẹniti o ba fẹ yio fi ori le ọna ọdọ Oluwa rẹ.

30. Atipe ẹnyin kò ni fẹ ayafi ti Ọlọhun ba fẹ. Dajudaju Ọlọhun jẹ Onimimọ, Ọlọgbọn.

31. Yio fi ẹniti O ba fẹ wò sinu ikẹ Rẹ; şugbọn awọn alabosi, O pese iyà ẹlẹta-elero silẹ de wọn.

### (77) Suratul - Mursalāti

*Ni orukọ Ọlọhun Ajọkẹ aiye,  
Aşakẹ ọrun.*

1. Mo fi awọn atẹgun ti mã nsare ni tẹle-ntẹle (Mursalāti) bura.

2. Mo tun fi awọn atẹgun iji ni jija bura.

3. Mofi awọn ategun ti o ntu ojo ka ni tituka bura.

4. Mo tun fi awọn ohun ti o ma nşe ipinya bura.

5. Mo si tun fi awọn olumu iranti wá bura.

6. Lati yanju ọrọ tabi lati şe kilọkilọ.

7. Dajudaju ohun ti a ba nyin şe adehun rẹ ohun ti yio şelẹ ni.

نَحْنُ خَلَقْتَهُمْ وَشَدَدْنَا أَسْرَهُمْ وَإِذَا شِئْنَا  
بَدَلْنَا أَمْسَلَهُمْ تَبْدِيلًا ﴿٧٧﴾

إِنَّ هَذِهِ تَذْكِرَةٌ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذْ إِلَىٰ رَبِّهِ  
سَبِيلًا ﴿٧٨﴾

وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ كَانَ  
عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٧٩﴾

يَدْخُلُ مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ وَالظَّالِمِينَ أَعَدَّ لَهُمْ  
عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٨٠﴾



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالْمُرْسَلَاتِ عُرْفًا ﴿٨١﴾

فَالْعَصْفَاتِ عَصْفًا ﴿٨٢﴾

وَالنَّاشِرَاتِ نَشْرًا ﴿٨٣﴾

فَالْمُرَوِّاتِ مَرًّا ﴿٨٤﴾

فَالْمُلْقِيَاتِ ذِكْرًا ﴿٨٥﴾

عُذْرًا أَوْ نَذْرًا ﴿٨٦﴾

إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَوَفٍّ ﴿٨٧﴾

8. Nigbati awọn iràwò ba di nkan ti a pa (imọlẹ̀ rẹ) rẹ.

فَإِذَا النُّجُومُ طُمِسَتْ ﴿٨﴾

9. Ati nigbati sanma ba di ohun ti a faya.

وَإِذَا السَّمَاءُ فُرجَتْ ﴿٩﴾

10. Ati nigbati awọn oke ba di ohun ti a tuka.

وَإِذَا الْجِبَالُ سُيِّفَتْ ﴿١٠﴾

11. Ati nigbati a ba fun awọn ojiṣẹ ni asiko (lati kojọ).

وَإِذَا الرُّسُلُ أُقِنَتْ ﴿١١﴾

12. Fun ojọ wo, ni a sun (kikojo awọn ojiṣẹ) ṣiwaju si?

لَا يَأْتِيهِمْ أَجَلٌ ﴿١٢﴾

13. Fun ojọ ipinya.

لِيَوْمِ الْفَصْلِ ﴿١٣﴾

14. Kini yio fi ojọ ipinya nā mọ ọ?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمَ الْفَصْلِ ﴿١٤﴾

15. Egbe ni ni ojọ na fun awọn ti o pe ododo nirọ.

وَبِلَّيْلٍ مَّوْجِدٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿١٥﴾

16. Njẹ Awa kò ti pa awọn ti àkọkọ rẹ?

أَلَمْ يَكُنْ لَهُمُ الْآلَاءُ وَلَئِنْ ﴿١٦﴾

17. Lẹhinna A o si tun fi awọn ti igbẹhin naa tẹle wọn (nibi iparun).

كُنْتُمْ تُنْعِمُهُمْ فَأَخْرَجْتُمْ ﴿١٧﴾

18. Bayi ni Awa ma nṣe pẹlu awọn ẹlẹṣẹ.

كَذَلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِينَ ﴿١٨﴾

19. Egbè ni ni ojọ na fun awọn ti nwọn pe ododo nirọ.

وَبِلَّيْلٍ مَّوْجِدٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿١٩﴾

20. Njẹ A kò ti da nyin lati inu omi ti kò lagbara (Ọlẹ).

أَلَمْ تَخْلُقْهُمْ مِنْ مَّاءٍ مَهِينٍ ﴿٢٠﴾

21. Lẹhinna Awa fi i sinu àyè kan ti nkankan kò le gun u.

فَجَعَلْنَاهُ فِي قَرَارٍ مَكِينٍ ﴿٢١﴾

22. Titi lọ di akoko kan ti a ti mọ.

إِلَى قَدَرٍ مَّعْلُومٍ ﴿٢٢﴾

23. Awa pa ebubu rẹ, Awa la dara ju ni awọn oluhebubu.

فَقَدَرْنَا فَنِعْمَ الْقَادِرُونَ ﴿٢٣﴾

24. Egbe ni ni oṣo na fun awọn ti nwọn pe ododo nirọ.

وَلَيْلٌ يُومِذُ الْكَافِرِينَ ﴿٢٤﴾

25. Njẹ ki iṣe Awa ni A ṣe ilẹ ni ohun ti o ma nfa gbogbo nkan mọra.

أَلَمْ يَجْعَلِ الْأَرْضَ كِهَاتَا ﴿٢٥﴾

26. Æyè ni, tabi okú ni.

أَحْيَاءَ وَأَمْوَاتًا ﴿٢٦﴾

27. Awa si ṣe awọn òkè ti o ga sinu rẹ Awa si fun nyin ni omi ti o dun mu.

وَجَعَلْنَا فِيهَا رُوسًى شَمِخَتْ وَأَسْقَيْنَاكُم مَّاءً فُرَاتًا ﴿٢٧﴾

28. Egbe ni ni oṣo na fun awọn ti nwọn pe ododo nirọ.

وَلَيْلٌ يُومِذُ الْكَافِرِينَ ﴿٢٨﴾

29. Ẹ mã lọ sibi ohun ti ẹ npe nirọ.

أَنطَلِقُوا إِلَى مَا كُنْتُمْ بِهِ تَكْذِبُونَ ﴿٢٩﴾

30. Ẹ mã lọ sibi iboji ti o ni ẹka mọta.

أَنطَلِقُوا إِلَى ظِلٍّ ذِي ثَلَاثِ شُعَبٍ ﴿٣٠﴾

31. Kò le siji itura bo wọn ti kò si le dābo bo wọn lẹwọ ina.

لَا ظِلِّيلٍ وَلَا يَتَّبِعِي مِنَ اللَّهَِبِ ﴿٣١﴾

32. Dajudaju on yio ma ju ẹta ina (si oke) gẹgẹbi pẹtẹsi.

إِنهَا تَرْمِي بِشَرَرٍ كَالْقَصْرِ ﴿٣٢﴾

33. Nwọn dabi rakunmi alawọ iyeye.

كَأَنَّهُمْ حُمُلٌ صُفْرٌ ﴿٣٣﴾

34. Egbe ni ni oṣo na fun awọn ti nwọn pe ododo nirọ.

وَلَيْلٌ يُومِذُ الْكَافِرِينَ ﴿٣٤﴾

35. Eyi ni oḡo ti nwọn kò ni sọrọ.

هَذَا يَوْمٌ لَا يَظِقُونَ ﴿٣٥﴾

36. A kò ni yòda fun wọn pe ki nwọn wa awawi.

وَلَا يُؤْنَسُ لَهُمْ يَتَعَدَّرُونَ ﴿٣٦﴾

37. Egbe ni ni oḡo na fun awọn ti nwọn pe ododo nirọ.

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٣٧﴾

38. Eyi ni oḡo ipinya, ti A ko nyin jọ ati awọn ti o ti siwaju nyin.

هَذَا يَوْمُ الْفَصْلِ جَمَعْتُمْ كُرُوا الْأَوَّلِينَ ﴿٣٨﴾

39. Ti ẹ ba ni ète kan lọwọ, ki ẹnyin da ete na le Mi lori.

فَإِنْ كَانَ لَكُمْ كَيْدٌ فَكِدُونِ ﴿٣٩﴾

40. Egbe ni ni oḡo na fun awọn ẹniti o pe ododo nirọ.

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٠﴾

41. Dajudaju awọn olupaiya (Ọlọhun) nwọn o wa nibi ibòji ati omi işẹlẹru.

إِنَّا الْمُنَفِّينَ فِي ظُلُلٍ وَعِثُونِ ﴿٤١﴾

42. Ati awọn eso ninu eyiti nwọn ba nfe.

وَفُورِكَهَ مَا يَسْتَهْجُونَ ﴿٤٢﴾

43. Ẹ mã jẹ ki ẹ mã mu tigbaduntigbadun nitori ohun ti ẹ še nişẹ.

كُلُّوْا وَاشْرَبُوا هَيْتَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾

44. Bayi ni Awa ma nsan ẹsan fun awọn onişẹrere.

إِنَّا كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٤٤﴾

45. Egbe ni ni oḡo na fun awọn ti nwọn pe ododo nirọ.

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٥﴾

46. Ẹ mã jẹ ki ẹ si mã gbadun fun igba diẹ; dajudaju ẹlẹşẹ ni ẹnyin.

كُلُّوْا وَتَمْنَعُوا فَلَيْلًا إِنَّكُمْ تُجْرَمُونَ ﴿٤٦﴾

47. Egbe ni ni oḡo na fun awọn ti nwọn pe ododo nirọ.

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٤٧﴾

48. Nigbati nwọn ba sọ fun wọn pe ki nwọn tẹriba (kirun) nwọn kò lati tẹriba (kirun).

49. Egbe ni ni oṣo na fun awọn ti nwọn pe ododo nirò.

50. Ewo ni ọrọ ti nwọn o gbagbo lẹhin rẹ (Al-Kùrani)?

### (78) Suratul - Nabai

*Ni orukọ Qlọhun Ajọkẹ aiye,  
Aṣakẹ ọrun.*

1. Nipa kini nwọn mbi ara wọn lerè?

2. Nipa iro (Nabai) nla ni.

3. Eyiti ọnu wọn kò kò nipa rẹ.

4. Rara o, nwọn mbọ wa mọ:

5. Lẹhinna laipẹ nwọn mbọ wa mọ.

6. Njẹ Awa kọ ni A ẹ ilẹ ni titẹ.

7. Ati awọn oke ni ẹkàn?

8. Awa kọ ni A da nyin lakọ-labo.

9. Atipe A ti ẹ orun nyin ni isinmi.

10. Atipe A ẹ oru ni ibora.

11. Atipe A ẹ ọsan ni wiwa ije-imu.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ ارْكَعُوا لَا يَرْكَعُونَ ﴿١٨﴾

وَلَّيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِّلْكَذِبِ ﴿١٩﴾

فَأَيُّ حَدِيثٍ بَعْدَهُ يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠﴾



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

عَمَّ يَسَاءَ لَوْ أَنَّ

عَنِ النَّبِيِّ الْعَظِيمِ ﴿١﴾

الَّذِي هُوَ فِيهِ مُخْلِفُونَ ﴿٢﴾

كَلَّا سِعَافُونَ ﴿٣﴾

تَوَكَّلَا سِعَافُونَ ﴿٤﴾

أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ مَهْدًا ﴿٥﴾

وَالْجِبَالَ أَوْتَادًا ﴿٦﴾

وَخَلَقْنَاكُمْ أَزْوَاجًا ﴿٧﴾

وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا ﴿٨﴾

وَجَعَلْنَا أَيْلًا لِّسَآءًا ﴿٩﴾

وَجَعَلْنَا النَّهَارَ مَعَاشًا ﴿١٠﴾

12. Atipe Awa ti mọ awọn pẹpẹ  
(sanma) to nipan meje si ori nyin.

وَبَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شَدَادًا ﴿١٢﴾

13. Atipe A ẹe atupa ti o mọlẹ  
kan.

وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَّاجًا ﴿١٣﴾

14. Atipe Awa nsọ omi ti nda  
pupọ kalẹ lati inu ẹṣu-ojo.

وَأَنزَلْنَا مِنَ الْمُعْصِرَاتِ مَاءً ثَجَّاجًا ﴿١٤﴾

15. Ki A ba le mu horo ati  
irugbin jade pẹlu rẹ.

لِنُخْرِجَ بِهِ حَبًّا وَنَبَاتًا ﴿١٥﴾

16. Ati awọn oko ti o kun fun  
nkan gbèdègbèdè.

وَجَنَّاتٍ أَلْفَافًا ﴿١٦﴾

17. Dajudaju oṣo ipinya ni ẹ  
nkan ti oni asiko.

إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ كَانَ مِيقَاتًا ﴿١٧﴾

18. Oṣo ti a ba fun fèrè ẹnyin yio  
mā jade nijọ-nijọ.

يَوْمَ يُفْعَلُ فِي الصُّورِ فَنَأْوُنَ الْفُجَارَ ﴿١٨﴾

19. Atipe a o ẹi ẹnu ọna sanma  
silẹ yio di awọn ẹnu ilẹkun.

وَتُفْحِتُ السَّمَاءُ فَأَنفُثُ نَبَاتًا ﴿١٩﴾

20. A o ku awọn okè dànù, yio  
di anpẹna.

وَسُيِّرَتِ الْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا ﴿٢٠﴾

21. Dajudaju ina Jahannama yio  
lugọ.

إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا ﴿٢١﴾

22. De awọn olukoja ẹnu-àlā ni  
ibuṣẹri si.

لِلظَّالِمِينَ نَبَاتًا ﴿٢٢﴾

23. nwọn yio ma gbe inu rẹ fun  
igba-gbọrọ.

لَيُثْبِتَنَّ فِيهَا الْخَبَابَ ﴿٢٣﴾

24. Nwọn kò ni tọwo ninu rẹ  
itura tabi mimu (tutu).

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَابًا ﴿٢٤﴾

25. Ayafi omi-gbigbona ati omi-  
awọyun-wẹje.

إِلَّا جِيمًا وَعَسَاقًا ﴿٢٥﴾

26. Ẹsan ti o tọ (si işẹ wọn).

27. Dajudaju nwọn kò ti ni ireti si ojọ işiro.

28. Atipe nwọn pe awọn ọrọ Wa niri.

29. Atipe Awa siro gbogbo nkan ni akọsilẹ.

30. Nitorina ẹ tọ (iyà) wò, nitoripe A kò ni ẹ alekun kan fun nyin ju iyà lọ.

31. Dajudaju erenje mbẹ fun awọn olupaiya.

32. Ọgbà ati eso ajara (Inabi).

33. Ati awọn ọdọ (obirin) ti nwọn kò ju ara wọn lọ.

34. Ati ife ti o kun fun nkan mimu.

35. Nwọn kò ni mǎ gbọ ọrọkọrọ nibẹ ati irọ.

36. Ẹsan lati ọdọ Oluwa rẹ ni ọrẹ ti o to.

37. Oluwa awọn sanma ati ilẹ ati ohun ti o wa ni agbedemeji wọn, (Ọlọhun) Ajọkẹ aiye, nwọn kò ni le ba A sọrọ.

38. Ọjọ ti ẹmi nǎ (Jibreel tabi Malaika miran) ati awọn Malaika ti nwọn yio to letoleto; nwọn kò ni le sọrọ ayafi awọn ẹniti (Ọlọhun)

جَزَاءً وَفَاءً ﴿٣٦﴾

إِنَّهُمْ كَانُوا لَا يَرْجُونَ حِسَابًا ﴿٣٧﴾

وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كِذَابًا ﴿٣٨﴾

وَكُلَّ شَيْءٍ أَحْصَيْنَاهُ كِتَابًا ﴿٣٩﴾

فَذُوقُوا فَلَنْ نَزِيدَكُمْ إِلَّا عَذَابًا ﴿٤٠﴾

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ مَفَازًا ﴿٤١﴾

حَدَائِقَ وَأَعْنَابًا ﴿٤٢﴾

وَكَوَاعِبَ أُنْزَالًا ﴿٤٣﴾

وَكُاسَاتٍ مَّهَابًا ﴿٤٤﴾

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا كِذَابًا ﴿٤٥﴾

جَزَاءً مِّن رَّبِّكَ عَطَاءٌ حِسَابًا ﴿٤٦﴾

رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الرَّحْمَنُ لَا يَمْلِكُونَ

مِنْهُ حِطَابًا ﴿٤٧﴾

يَوْمَ يَقُومُ الرُّوحُ وَالْمَلَائِكَةُ صَفًّا لَا يَتَكَلَّمُونَ

إِلَّا مَن أَدْنَىٰ لَهُ الرُّحْمَنُ وَقَالَ صَوَابًا ﴿٤٨﴾

Ajọkẹ aiyẹ ba yọnda fun ni yio  
şorọ ti o dara.

39. Eyini ni ọjọ otitọ, nitorina  
ẹniti o ba fẹ ki o mu ọna ibi isẹri lọ  
si ọdọ Oluwa rẹ pọn.

40. Dajudaju Awa fi iyà  
tosunmọ şe kilọkilọ fun nyin. Ọjọ ti  
enia yio mǎ wo ohun ti ọwọ rẹ ti ti  
şiwaju. Alaigbagbọ yio sọpe: Emi  
iba ti di iyẹpẹ nkọ (nko ba tidi ẹni  
iyà).

### (79) Suratul - Nāsi'āti

*Ni orukọ Ọlọhun Ajọkẹ aiyẹ,  
Aşakẹ ọrun.*

1. Mo fi (Nasiāti) awọn ti ngba  
ẹmi awọn tikò gbagbọ ni gbigba to  
le (niti tulasi) bura.

2. Ati awọn ti nwọn ngba ẹmi  
awọn olugbagbọ ododo pẹlẹpẹlẹ.

3. Ati awọn ti nyarayara sure lọ.

4. Ati awọn olugba iwaju ni  
gbigba waju.

5. Ati awọn ti nfí nkan si eto.

6. Ọjọ ti ọwariri yio mǎ mi  
(olukuluku).

7. Ohun ti yio şẹlẹ yio tẹle e.

8. Awọn ọkàn kan yio mǎ gbọn  
pepe ni ọjọ nǎ.

ذَٰلِكَ الْيَوْمُ الْحَقُّ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذْ إِلَىٰ رَبِّهِ مَتَابًا ﴿٣٩﴾

إِنَّا أَنْذَرْنَكُمْ عَذَابًا قَرِيبًا يَوْمَ يَنْظُرُ الْمَرْءُ  
مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ وَيَقُولُ الْكَافِرُ يَلَيْتَنِي كُنْتُ رَبًّا ﴿٤٠﴾

### سُورَةُ النَّازِعَاتِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالْتَرَعَتِ غَوَاةً ﴿١﴾

وَالْتَشِطَّتِ نَسْطًا ﴿٢﴾

وَالسَّيْحَتِ سَبْعًا ﴿٣﴾

فَالسَّيْقَتِ سَبَقًا ﴿٤﴾

فَالْمَدَرَاتِ أَمْرًا ﴿٥﴾

يَوْمَ تَرْجُفُ الرَّجِفَةُ ﴿٦﴾

تَتَّبِعُهَا الرَّادِفَةُ ﴿٧﴾

قُلُوبٌ يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ ﴿٨﴾



9. Yio rẹ oju rẹ nilẹ.

10. Nwọn yio ma sọpe: Njẹ a tun le da wa pada si bi a ti wa ri.

11. Njẹ nigbati a ba ti di egun kikùgburugburu?

12. Nwọn sọpe: Iyẹn nigbana ipada ti òfò ni yio jẹ.

13. Dajudaju iyẹn jẹ ijagbe kanṣoṣo.

14. Nigbana nwọn yio ji dide.

15. Njẹ iro ti (Annabi) Musa ti wa ba ọ bi?

16. Nigbati Oluwa rẹ kepe e ni afonifoji mimọ (ti a npe ni) Tuwa?

17. Tọ Firiaona lọ, dajudaju o ti ṣe aṣaju.

18. Ki o si sọpe: Njẹ irẹ ha nfe lati fọ ara rẹ mọ?

19. Atipe ki emi fi ọna mọ ọ lọ si ọdọ Oluwa rẹ, ki o lè paiya (Rẹ).

20. Nigbana o fi àmi ti o tobi han a.

21. Nigbana o pe e ni opurọ, o si kọ (tirẹ).

22. Lẹhinna o kọhin si (i) ti o nyara lọ.

23. O ko (awọn enia) jọ o si kede.

أَبْصَرُهَا خَاشِعَةً ﴿٩﴾

يَقُولُونَ أَيَّ نَالٍ لَّمَرَدُّوْنَ فِي الْخَافِرَةِ ﴿١٠﴾

أَيَّ ذَاكُنَا عَظَمَاءَ نَحْرَةٍ ﴿١١﴾

قَالُوا لَيْلَكَ إِذَا كُرَّةٌ خَاسِرَةٌ ﴿١٢﴾

فَأَنفَاهُ فِي رَجْرَةٍ وَجِدَةٍ ﴿١٣﴾

فَإِذَا هُمْ بِالسَّاهِرَةِ ﴿١٤﴾

هَلْ لَّانَكَ حَدِيثُ مُوسَى ﴿١٥﴾

إِذْ نَادَاهُ رَبُّهُ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى ﴿١٦﴾

أَذْهَبَ إِلَى فِرْعَوْنَ إِنَّهُ طَغَى ﴿١٧﴾

فَقُلْ هَلْ لَكَ إِلَهٌ إِلَّا نَزَّكِي ﴿١٨﴾

وَأَهْدِيكَ إِلَى رَبِّكَ فَنَخَسْنِي ﴿١٩﴾

فَأَرَاهُ الْآيَةَ الْكُبْرَى ﴿٢٠﴾

فَكَذَّبَ وَعَصَى ﴿٢١﴾

ثُمَّ أَدْبَرَ سَعًى ﴿٢٢﴾

فَحَشَرَ فَنَادَى ﴿٢٣﴾

24. O si sọpe: Emi ni oluwa nyin ti o ga ju.

فَقَالَ أَنَا رَبُّكُمُ الْأَعْلَى ﴿٧٩﴾

25. Nitorina Qlqhun si mu u je iyà qrun ati aiye.

فَأَخَذَهُ اللَّهُ كَذَابًا لَّا يَخْرُجُ وَلَا يُولَى ﴿٨٠﴾

26. Dajudaju ninu eyi èkọ mbẹ fun ẹniti npaiya.

إِنِّي ذَالِكُ لَعِبْرَةٌ لِّمَن يَخْشَى ﴿٨١﴾

27. Njẹ ẹnyin ni ẹ lagbara jù ni ẹda tabi sanma ti O da?

أَنَّمْ أَنشَدُ خَلْقًا أَوَّلًا سَمَاءَ بَنِيهَا ﴿٨٢﴾

28. Qlqhun gbe aja rẹ ga soke, O si şe e pé.

رَفَعَ سَمْعَهَا فَسَوَّيْتُهَا ﴿٨٣﴾

29. O şe oru rẹ ni dudu, O si fa imọlẹ rẹ yọ jade.

وَأَغْطَشَ لَيْلَهَا وَأَخْرَجَ ضُحَاهَا ﴿٨٤﴾

30. Atipe lẹhin eyini O tẹ ilẹ na.

وَالْأَرْضَ بَعْدَ ذَلِكَ دَحَاهَا ﴿٨٥﴾

31. O mu omi rẹ jade ati irugbin rẹ.

أَخْرَجَ مِنْهَا مَاءَهَا وَمَرْعَاهَا ﴿٨٦﴾

32. Ati awọn òkẹ, O fì idi wọn mulẹ.

وَالْحَبَالَ أَرْسَاهَا ﴿٨٧﴾

33. Igbadun ni fun nyin ati fun awọn ẹran nyin.

مِنْعَالِكُمْ وَلَا تَفْنِيكُمْ ﴿٨٨﴾

34. Nigbati iparun nla ba de.

فَإِذَا جَاءَتْهُ لُطَافَتُهُ الْكَرْبَى ﴿٨٩﴾

35. Qjọ na ni enia yio ma ranti ohun ti on ti şe.

يَوْمَ يَتَذَكَّرُ الْإِنْسَانُ مَا سَعَى ﴿٩٠﴾

36. Ina Jahimi yio han fun ẹniti o riran.

وَيُزَيَّرُ الْجَحِيمُ لِمَن بَرَى ﴿٩١﴾

37. Şugbọn ẹniti o şe aşıju.

فَأَمَّا مَنْ طَغَى ﴿٩٢﴾

38. Ti o si wa işemi ile aiye maiya.

وَأَمَّا الْخَمِيضُ الَّذِي نَآءَ ﴿٩٣﴾

39. Ina Jahimi ni yio jẹ ibugbe (rẹ).

فَإِنَّ الْجَحِيمَ هِيَ الْمَأْوَىٰ ﴿٣٩﴾

40. Şugbọn niti ẹniti o paiya lati duro niwaju Oluwa rẹ, ti o si ko ara rẹ nijanu kuro nibi ifẹnu.

وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ وَنَهَى النَّفْسَ عَنِ الْهَوَىٰ ﴿٤٠﴾

41. Dajudaju oḡba idẹra ni yio jẹ ibugbe (rẹ).

فَإِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَأْوَىٰ ﴿٤١﴾

42. Nwọn yio bi ọ lere akoko pe nigbawo lo ma de.

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَاهَا ﴿٤٢﴾

43. Ko si imọ rẹ ni ọdọ rẹ (iwọ Annabi; ọna wo ni iwọ fi le wa ranti tabi se iwadii rẹ)?!

فِيمَ أَنْتَ مِنْ ذِكْرِهَا ﴿٤٣﴾

44. Ọdọ Oluwa rẹ ni opin (mimọ) rẹ wà.

إِلَّا رَيْكَ مِنْهَا ﴿٤٤﴾

45. Dajudaju Irẹ jẹ olukilọ fun ẹniti mberu rẹ (ajinde).

إِنَّمَا أَنْتَ مُنْذِرٌ مَّنْ يَحْشَاهَا ﴿٤٥﴾

46. Ni ọjọ ti nwọn ba ri i, yio dabi ẹnipe nwọn kò şe ju ašàlẹ kan tabi owurọ kan lọ (laiye).

كَأَنَّهُمْ يَوْمَ رُبُوعِهَا أَوَّلَبُوا إِلَّا تَشِيَّ أَوَّحَهَا ﴿٤٦﴾

### (80) Suratu - 'Abasa

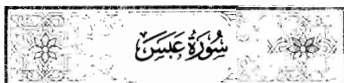
*Ni orukọ Qlqhun Ajọkẹ aiye,  
Aşakẹ ọrun.*

1. O roju ('Abasa) o si yipada.

2. Nitoripe afọju na wa ba a.

3. Atipe kini o le mu ọ mọ amọdaju pe on le şe mimọ.

4. Tabi on yio gba işinileti ti işinileti na yio fi şe e ni anfani?



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

عَبَسَ وَتَوَلَّى ﴿١﴾

أَن جَاءَهُ الْأَعْمَى ﴿٢﴾

وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّهُ يَزْرِي ﴿٣﴾

أَوْ يَذَّكَّرُ فَتَنْفَعَهُ الْذِكْرَى ﴿٤﴾

5. Şugbɔn ɛniti o ti to tan.
6. Iyɛn ni irɛ dojukɔ.
7. Atipe kò si ɛşɛ kan fun ɔ bi on kò ba şe mimɔ.
8. Atipe irɛ ri ɛniti o wa ba ɔ ti o nkanju (lati de ɔdɔ rɛ).
9. Atipe on si npaiya (Qlɔhun).
10. Bɛni irɛ kò kɔbɪarasi i.
11. Kò tɔ rara, dajudaju on (Al-Kurani) jɛ iranti.
12. Nitorina ɛniti o ba fɛ ki o gba iranti na.
13. Ninu Tirà ti a pɔnle.
14. Ti a gbe ga, ti a ti fɔ mɔ.
15. Pɛlu ɔwɔ awɔn akɔwe.
16. Awɔn alapɔnle, awɔn oluşɛ rere.
17. Egùn ni fun enia, kini ohun ti o mu u şe aimore!
18. Kini (Qlɔhun) fi da a?
19. Ninu omi gbɔlɔgbɔlɔ ni O ti da a. O si pebubu rɛ.
20. Lɛhinna O şe ɔna irɔrun fun u.
21. Lɛhinna yio pa a. A o si sin i (sinu sãre).

أَمَّا نَسْتَعِينُ ۝

فَأَنْتَ لَهُمُ صَدَقُ ۝

وَمَا عَلَيْكَ أَلَّا يَزْكُ ۝

وَأَمَّا نَجَاءُكَ يُسَعِي ۝

وَهُوَ يَحْشَى ۝

فَأَنْتَ عَنْهُ تَلَهَى ۝

كَلَّا إِنَّمَا تَذَكَّرُ ۝

فَنَسَاءٌ ذَكَّرُ ۝

فِي صُفْحٍ مَّنْكَرُ ۝

مَرْفُوعَةٍ مُّطَهَّرُ ۝

بِأَيْدِي سَفَرُ ۝

كَرَامٍ مَّرْهُ ۝

قُلْ لِلْإِنْسَانِ مَا أَكْفَرُ ۝

مِنْ أَى شَيْءٍ خَلَقَهُ ۝

مِنْ نُّطْفَةٍ خَلَقَهُ فَقَدَرَهُ ۝

ثُمَّ السَّبِيلَ يَسَّرَهُ ۝

ثُمَّ أَمَّانَهُ فَأَقْبَرَهُ ۝

22. Lẹhinna nigbati (Ọlọhun) ba fẹ yio gbe e dide.

ثُمَّ إِذَا شَاءَ أَنشَرَهُ ﴿٢٢﴾

23. Sibẹsibẹ (enia) kò ẹe ohun ti (Ọlọhun) pa laṣẹ fun u.

كَأَلَّا لَمَّا يَقُضِ مَا أَمَرَهُ ﴿٢٣﴾

24. Nitorina ki enia ti ipa onjẹ rẹ woye.

فَلْيَطُرْ الْإِنْسَانُ إِلَى طَعَامِهِ ﴿٢٤﴾

25. Pe dajudaju Awa ni A nda omi na ni didà.

أَنَا صَبَبْنَا الْمَاءَ صَبًّا ﴿٢٥﴾

26. Lẹhinna Awa nmu ilẹ na bu ni bibu pẹpẹ.

ثُمَّ شَفَقْنَا الْأَرْضَ شَفَاقًا ﴿٢٦﴾

27. Awa si nẹ ki awọn horo ma hù jade ninu rẹ.

فَأَنبَتْنَا فِيهَا حَبًّا ﴿٢٧﴾

28. Ati eso ajara ati kannafuru.

وَعِنَبًا وَقَضْبًا ﴿٢٨﴾

29. Ati igi ororo-didun (Setuni) ati igi dabinu.

وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا ﴿٢٩﴾

30. Ati awọn oḡba ti o pọ ni igi.

وَحَدَائِقَ غُلَبًا ﴿٣٠﴾

31. Ati awọn eso (ipapanu) ati awọn ewe ti ẹran nẹ.

وَفُكَّهَمَ وَأَنَّا ﴿٣١﴾

32. O jẹ igbadun fun nyin ati fun awọn ẹran nyin.

مَتَاعًا لَّكُمْ وَلِأَنفُسِكُمْ ﴿٣٢﴾

33. Atipe nigbati oḡọ ajinde na ba de.

فَإِذَا جَاءَتِ الصَّاعَةُ ﴿٣٣﴾

34. Oḡọ ti enia yio ma sa fun oḡmọ iya rẹ.

يَوْمَ يُعْرَضُ الْمَوْتُ مِنِ أَيْمِهِ ﴿٣٤﴾

35. Ati fun iya rẹ ati baba rẹ.

وَأُيْمَهُ وَأَيْمَهُ ﴿٣٥﴾

36. Ati iyawo rẹ ati awọn oḡmọ rẹ.

وَصُلِحَ بِهِ وَبَيْنَهُ ﴿٣٦﴾

37. Ti olukuluku enia, ni ojo na,  
ni yio to o ran.

لِكُلِّ أَمْرٍ يُهْمُّهُمْ يُؤْمِرُ شَأْنٌ يُغْنِيهِ ﴿٣٧﴾

38. Awon oju kan yio mọlẹ ni  
ojo na.

وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ مُّسْفِرَةٌ ﴿٣٨﴾

39. Nwon yio ma rẹrin pẹlu  
idunnu.

صَاحِكَةٌ مُّسْتَبْشِرَةٌ ﴿٣٩﴾

40. Awon oju miran erukuru yio  
bo won daru ni ojo na.

وَوُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ ﴿٤٠﴾

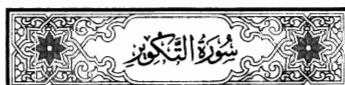
41. Okunkun yio bo (oju) won.

زَهْرُهُمْ أَفْزَرَةٌ ﴿٤١﴾

42. Awon elewonni ni awon  
alaigbagbo ẹleşẹ.

أُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرُ الْفَجَرَةُ ﴿٤٢﴾

### (81) Suratul - Takwīri



*Ni orukọ Qlqhun Ajọkẹ aiye,  
Aşakẹ qrun.*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Nigbati orun ba di kika.

إِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ ﴿١﴾

2. Ati nigbati awon irawo ba  
njabo.

وَإِذَا النُّجُومُ انْكَدَرَتْ ﴿٢﴾

3. Ati nigbati awon okẹ ba di  
ohun ti a kù dānù.

وَإِذَا الْجِبَالُ سُيِّرَتْ ﴿٣﴾

4. Ati nigbati awon aboyun  
rakunmi ba di ohun ti a pati.

وَإِذَا الْعِشَارُ عُطِّلَتْ ﴿٤﴾

5. Ati nigbati a ba ko awon  
eranko jo.

وَإِذَا الْوُحُوشُ حُشِرَتْ ﴿٥﴾

6. Ati nigbati awon ibudò ba  
ngbina.

وَإِذَا الْبِحَارُ سُجِّرَتْ ﴿٦﴾

7. Ati nigbati awon ẹmi ba  
nsopo mo awon ara won.

وَإِذَا النُّفُوسُ زُوِّجَتْ ﴿٧﴾

8. Ati nigbati ɔmɔbirin ti a sin  
lāye ba nbere.

وَإِذَا الْمَوْتُ دَسَّيَتْ ۝٨

9. pe ɛɛ wo ni on ɛ ti wɔn fi pa  
on.

يَأْتِي دَنْبٌ قُلْتُ ۝٩

10. Ati nigbati awɔn Tirà naba  
di ohun ti a tanka.

وَإِذَا الضُّعْفُ ثَبَرَتْ ۝١٠

11. Ati nigbati sanma ba di kika  
kuro.

وَإِذَا السَّمَاءُ كُشِطَتْ ۝١١

12. Ati nigbati ina Jahimi na ba  
njo geregere.

وَإِذَا الْجَحِيمُ سُعِرَتْ ۝١٢

13. Ati nigbati ɔgba idɛra ba di  
ohun ti a sunmɔ pɛkipɛki.

وَإِذَا الْجَنَّةُ أُزْلِفَتْ ۝١٣

14. Ẹmi kɔkan yio mɔ ohun ti  
on ti ɛ ɛ ɛ.

عَيَّمَتْ نَفْسٌ مَا أَحْضَرَتْ ۝١٤

15. Nitorina Mo fi awɔn a fa  
sɛhin (irawò ti mã nyò ti o tun nsa  
pamɔ) bura.

فَلَا أَقِيمُ بِالْخَفْسِ ۝١٥

16. Ti nwɔn nlɔ loju ɔna wɔn.

الْجَوَارِ الْكُنُوسِ ۝١٦

17. Ati òru nigbati o ba lɔ.

وَالْأَيْلِ إِذَا عَسَّسَ ۝١٧

18. Ati òwurò nigbati o ba yɔ.

وَالضُّبْحِ إِذَا نَفَسَ ۝١٨

19. Dajudaju on jɛ òrɔ Ojiɛ kan  
ti o ni àpɔnle.

إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ۝١٩

20. Alagbara ɛniti o ni ipo lɔdɔ  
(Qba) Oni Itɛ-Qla.

ذِي قُوَّةٍ عِنْدَ ذِي الْعَرْشِ مَكِينٍ ۝٢٠

21. Ẹni itɛle ni, lɔhun yɛn ti a si  
fi aiyabalɛ si.

مُطَاعٍ ثَمَّ أَمِينٍ ۝٢١

22. Atipe ɛni yin kò iɛ wèrè.

وَمَصَاحِبُ كُرُومٍ مَحْنُونٍ ۝٢٢

23. Atipe on ti ri i ni a wowo  
sanma ti o hàn gbangba.

وَلَقَدْ رَآهُ بِالْأُفُقِ الْمُبِينِ ﴿٣٣﴾

24. Atipe on kò jẹ ẹniti o nṣe  
āhun ọrọ ti o pamọ.

وَمَا هُوَ عَلَى الْغَيْبِ بِضَنِينٍ ﴿٣٤﴾

25. Atipe on kò iṣe ọrọ èṣu ẹni  
ijuloko (egun).

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطَانٍ رَجِيزٍ ﴿٣٥﴾

26. Nibo ni ẹnyin yio gba?

فَأَن تَذَهَبُونَ ﴿٣٦﴾

27. On kò jẹ nkankan bikoṣe  
iranti ti a fun gbogbo ẹda patapata.

إِنَّ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٣٧﴾

28. O wa fun ẹniti o ba fẹ lati  
duro dēde ninu yin.

لَمَن شَاءَ مِنْكُمْ أَن يَسْقُمْ ﴿٣٨﴾

29. Atipe ẹ kò le fẹ kinikan ayafi  
ti Qlọhun Oluwa gbogbo ẹda ba fẹ.

وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَن يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٣٩﴾

### (82) Suratul - Infitāri

*Ni orukọ Qlọhun Ajọkẹ aiye,  
Aṣakẹ ọrun.*

1. Nigbati sanma ba ya si meji.

إِذَا السَّمَاءُ انْفَطَرَتْ ﴿١﴾

2. Ati nigbati awọn irawọ ba  
njabọ.

وَإِذَا الْكَوَاكِبُ انشَظَّتْ ﴿٢﴾

3. Ati nigbati awọn ibu odò ba  
di ohun ti o nṣan kakiri (ti gbogbo  
rẹ ropò).

وَإِذَا الْبِحَارُ فُجِّرَتْ ﴿٣﴾

4. Ati nigbati awọn sàre ba nṣi  
silẹ.

وَإِذَا الْقُبُورُ بُعِثَتْ ﴿٤﴾

5. Ẹmi kọkan yio mọ ohun ti o  
ti ti ṣiwaju ati ohun ti o fi sehin.

عِلِمَتْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ وَأَخَّرَتْ ﴿٥﴾



6. Irẹ enia kilo tan ọ jẹ si Oluwa rẹ Alabukun?

7. Ẹniti O da ọ, ti O si še ọ ni aṣepe, lẹhinna O ṣe awọn orike rẹ dọgba (O si tun gbe ọduro dādā).

8. O si to eto aworan rẹ bi O ti fẹ.

9. Sibẹsibẹ ẹnyin pe (ọjọ) idajo nirọ.

10. Bẹni dajudaju awọn oluṣọ (iṣẹ nyin) wa lọdọ nyin.

11. Awọn alakọsilẹ ti nwọn ni ibukun.

12. Ti nwọn mọ ohun ti ẹ nṣe niṣẹ.

13. Dajudaju awọn oniwa rere dajudaju nwọn yio wà ninu igbadun ti o ni ifaiyabalẹ.

14. Dajudaju awọn oniwa buburu dajudaju nwọn yio wa ninu ina ti o njo.

15. Nwọn o wọ inu rẹ ni ọjọ ẹsan.

16. Nwọn kò si ni jade kuro ninu rẹ.

17. Kini yio jẹ ki o mọ riri ọjọ ẹsan nā?

18. Lẹhinna kini o ma tun jẹ ki o mọ riri ọjọ ẹsan na?

يَأْتِيهَا الْإِنْسَنُ مَاغْرَكَ بِكَ الْكَرِيمُ ﴿٦﴾

الَّذِي خَلَقَكَ فَسَوَّدَكَ فَعَدَّكَ ﴿٧﴾

فِي أَيِّ صُورَةٍ مَا شَاءَ رَكَّبَكَ ﴿٨﴾

كَلَّا بَلْ تُكَذِّبُونَ بِالَّذِينَ ﴿٩﴾

وَأَنْ عَلَيْكُمْ لَحُفُوطِينَ ﴿١٠﴾

كِرَامًا كَتِيبِينَ ﴿١١﴾

يَعْلَمُونَ مَا تَفْعَلُونَ ﴿١٢﴾

إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ﴿١٣﴾

وَأِنَّ الْفُجَّارَ لَفِي جَحِيمٍ ﴿١٤﴾

يَصْلَوْنَ يَوْمَ الَّذِينَ ﴿١٥﴾

وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَائِبِينَ ﴿١٦﴾

وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمَ الَّذِينَ ﴿١٧﴾

ثُمَّ مَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمَ الَّذِينَ ﴿١٨﴾

19. Qjọ ti ẹmi kan kò ni ni agbara kinikan fun ẹmi kan. Ti Qlọhun nikan ni aṣẹ ni qjọ na.

### (83) Suratul - Mutōffifina

*Ni orukọ Qlọhun Ajọkẹ aiye,  
Aṣakẹ qrun.*

1. Egbé ni fun awọn ẹniti o ndin oṣuwọn kù (Mutōffifina).

2. Awọn ẹniti o ẹ pe nigbati nwọn ba ma gba oṣuwọn (ti wọn) ni ọdọ awọn enia nwọn a gba (oṣuwọn nā) ni kikun.

3. Şugbọn nigbati awọn ba ẹ wọn fun (enia) nwọn o ẹni i kù (kò ni pe).

4. Awọn wọnyi nwọn kò wa mọ amọdaju ni pe a o gbe wọn dide.

5. Ni qjọ kan ti o tobi ni?

6. Qjọ ti awọn enia yio duro niwaju Oluwa gbogbo ẹda.

7. Agbẹdọ o, dajudaju akọlẹ ti awọn ẹni buburu wa ninu «Sijiini».

8. Kini yio mu ọ mọ amọdaju ohun ti o nẹ «Sijiini» nā?

9. Akọlẹ kan ti a ti lẹ pa.

10. Egbě ni ni qjọ na fun awọn ti o pe ododo nirọ.

يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِّنَفْسٍ شَيْئًا  
وَالْأَمْرُ لِلَّهِ ۝١٩



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِينَ ۝١

الَّذِينَ إِذَا أَكَالُوا عَلَی النَّاسِ يَسْتَوْفُونَ ۝٢

وَإِذَا كَالُوهُمْ أَوَّزَوْهُمْ يَتَخَصِرُونَ ۝٣

أَلَا يَظُنُّ أُولَئِكَ أَنَّهُمْ مَبْعُوثُونَ ۝٤

لِيَوْمٍ عَظِيمٍ ۝٥

يَوْمَ يَقُومُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ۝٦

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْفُجَارِ لَفِي سَعِيرٍ ۝٧

وَمَا أَدْرَاكَ مَا سَعِيرٌ ۝٨

كِتَابٌ مَّرْهُومٌ ۝٩

وَيْلٌ يَوْمَذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ۝١٠

11. Awon eniti nwon pe ojo esan nirọ.

الَّذِينَ يَكْتُمُونَ يَوْمَ الدِّينِ ﴿١١﴾

12. Enikan kò ni pe e nirọ ayafi olukọja enu-âlâ, ẹleşẹ.

وَمَا يَكْتُمُ بِهِ إِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ أَثِيمٍ ﴿١٢﴾

13. Nigbati nwon ba ké awon àyàh Wa fun u, a sope: Awon itan lailai ni (awonyi).

إِذْ أَنْتَلَى عَلَيْهِمُ ابْنَتَا قَالِ اسْتَطِيرَ الْأُولَى ﴿١٣﴾

14. Rara o, orọ kò jẹ bẹ, ohun ti nwon ẹ nişẹ lo joba si won lọkàn.

كَلَّا بَلْ رَانَ عَلَى قُلُوبِهِمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿١٤﴾

15. Dajudaju ni ojo na a o fi gágá si àrin won, nwon kò ni ri Oluwa won.

كَلَّا إِنَّهُمْ عَنْ رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ لَمَحْجُورُونَ ﴿١٥﴾

16. Lẹhinna nwon o wọ ina Jahimi.

ثُمَّ إِنَّهُمْ لَصَالُوا الْجَحِيمِ ﴿١٦﴾

17. Lẹhinna a o sọ fun won pe: Eyi ni ohun ti enyin pe nirọ.

ثُمَّ يُقَالُ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ تُكَذِّبُونَ ﴿١٧﴾

18. Dajudaju akolẹ ti awon oniwa rere yio wa ninu Illiyinà.

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْأَبْرَارِ لَفِي عِلِّيَّينَ ﴿١٨﴾

19. Kini o le mu o mọ ohun ti nje Illiyinà nā?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا عِلِّيُّونَ ﴿١٩﴾

20. Akosilẹ kan ti a ti lẹ pa.

كِتَابٌ مُرْقُومٌ ﴿٢٠﴾

21. Awon ti a sunmọ (Olọhun) won jẹri si i.

يَشْهَدُهُ الْمُقَرَّبُونَ ﴿٢١﴾

22. Dajudaju awon oniwa rere nwon yio wa ninu idunnu ati igbadun.

إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ﴿٢٢﴾

23. Nwon o ma wo ran, lori ibusun.

عَلَى الْأَرَائِكِ يَنْظُرُونَ ﴿٢٣﴾

24. Irẹ yio ma ri ti tutù gbèdẹgbèdẹ ti idẹra (ti yio han) ninu oju wọn.

تَعْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيمِ ﴿١٤﴾

25. A o ma fun wọn mu, nkan mimu ti a ti de pa.

يُسْقَوْنَ مِنْ رَحِيقٍ مَخْحُومٍ ﴿١٥﴾

26. Ipari rẹ yio jẹ (turare) Alimisiki; awọn ti nwọn ba fẹ şe alapantete ki nwọn şe e sibi eyi.

خَتَمَهُمْ مِنْكَ وَفِي ذَلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ الْمُتَنَفِسُونَ ﴿١٦﴾

27. Ohun ti a fi ro o pọ ni «Tasnim».

وَمِنْ أَمْجَةٍ مِنْ نَسِيمٍ ﴿١٧﴾

28. Orisun omi kan ni ti awọn ẹniti o sunmọ (Ọlọhun) yio ma mu nibẹ.

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا الْمُعْرِبُونَ ﴿١٨﴾

29. Dajudaju awọn ẹniti nwọn dẹşe, nwọn ti mbẹ ninu awọn ti nwọn nfi awọn onigbagbo rerin.

إِنَّ الَّذِينَ أَجْرَمُوا كَانُوا مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا يَضْحَكُونَ ﴿١٩﴾

30. Nigbati nwọn ba nkọja lọ lara wọn, nwọn o ma şeju si ara wọn (wọn o ma fi ọwọ tọ ara wọn).

وَإِذَا امْرَأُؤُهُمْ يَتَغَامَرُونَ ﴿٢٠﴾

31. Nigbati nwọn ba pada si ọdọ awọn enia wọn, nwọn o pada pẹlu igberaga.

وَإِذَا انْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ انْقَلَبُوا فَكِهِينَ ﴿٢١﴾

32. Atipe nigbati nwọn ba ri wọn, nwọn o sope: Dajudaju awọn wọnyi ti sina lọ.

وَإِذَا رَأَوْهُمْ قَالُوا إِنَّ هَٰؤُلَاءِ لَضَالُونَ ﴿٢٢﴾

33. Bẹni a kò ran wọn ni oluṣọ fun wọn.

وَمَا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَفِظِينَ ﴿٢٣﴾

34. Ṣugbọni loni awọn onigbagbo ododo ni nwọn o ma fi awọn alaigbagbo rerin.

فَالْيَوْمَ الَّذِينَ آمَنُوا مِنَ الْكُفَّارِ يَضْحَكُونَ ﴿٢٤﴾

35. Nwọn o ma wo ran, lori ibusun.

عَلَى الْأَرَايِكِ يَنْظُرُونَ ﴿٣٥﴾

36. Njẹ a san awọn alaigbagbọ ni ẹ san ohun ti nwọn se nişẹ?

هَلْ تُؤْثِرُونَ الْقُرْآنَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

### (84) Suratul - Inşikoki

*Ni orukọ Qlqhun Ajọkẹ aiyẹ,  
Aşakẹ ọrun.*



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Nigbati sanma ba bu pẹ.

إِذَا السَّمَاءُ انشَقَّتْ ﴿١﴾

2. Yio si gbọ ti Oluwa rẹ; yio si mu u şe nişẹ ni bi oti jẹ dandan fun u lati se.

وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ﴿٢﴾

3. Ati nigbati nwọn ba ngbà ilẹ laye si i.

وَإِذَا الْأَرْضُ مُدَّتْ ﴿٣﴾

4. Ti yio ju gbogbo ohun ti o wa ninu rẹ sita ti yio şofo.

وَالْقَتَّ مَافِيهَا وَتَحَلَّتْ ﴿٤﴾

5. Yio si gbọ ti Oluwa rẹ; yio si mu u şe nişẹ ni bi oti jẹ dandan fun u lati se.

وَأَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ﴿٥﴾

6. Irẹ enia dajudaju o jẹ olugbiyanju lati pade Oluwa rẹ ni igbiyanju gidi; o si pade rẹ.

يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَى رَبِّكَ كَدْحًا  
فَمُتْلَقِيهِ ﴿٦﴾

7. Ẹniti o ba fi ọwọ-ọtun gba akọlẹ tirẹ.

فَأَمَّا مَنْ أَوْفَى كَتَبَهُ بِسَمِيهِ ﴿٧﴾

8. Nigbana oniyen a o ba a şiro (işẹ rẹ) ni işiro ti o rọrũn.

فَسَوْفَ يَحْسَبُ حِسَابًا سِيرًا ﴿٨﴾

9. Atipe yio pada wa ba awọn enia rẹ ni ẹniti ndunnu.

وَيَرْجُبُ إِلَى أَهْلِهِ مَسْرُورًا ﴿٩﴾

10. Atipe ɛniti a ba gba ɛhin fun ni akolè tirè.

وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ وَرَاءَ ظَهْرِهِ ﴿١٠﴾

11. Yio ke ibosi egbé.

فَسَوْفَ يَدْعُوا ثُبُورًا ﴿١١﴾

12. Yio si wọ ina jonijoni.

وَيَصِلَىٰ سَعِيرًا ﴿١٢﴾

13. Dajudaju o ti wa larin awon enia rẹ ti o ndunnu.

إِنَّهُ كَانَ فِي أَهْلِهِ مُسْمُورًا ﴿١٣﴾

14. Dajudaju on ro pe on kò ni pada (si ọdọ Oluwa rẹ).

إِنَّهُ ظَنَّ أَنْ لَنْ يَحُورَ ﴿١٤﴾

15. Bẹni, dajudaju Oluwa rẹ ti ri i.

بَلَىٰ إِنَّ رَبَّهُ كَانَ بِهِ بَصِيرًا ﴿١٥﴾

16. Mo fi awonpapa-sanma bura.

فَلَا أَقْسِمُ بِالشَّفَقِ ﴿١٦﴾

17. Ati oru ati ohun ti o nba a rin.

وَاللَّيْلِ وَمَا وَسَقَ ﴿١٧﴾

18. Ati oşupa nigbati o ba degba (ti imọlẹ rẹ ba pe).

وَالْفَجْرِ إِذَا تَسَّحَّرَ ﴿١٨﴾

19. Dajudaju ɛnyin yio ma ti ipele kan wọ ipele kan.

لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَن طَبَقٍ ﴿١٩﴾

20. Kinişẹ wọn ti nwọn kò fi gbagbọ lododo?

فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠﴾

21. Atipe nigbati a ba nke Al-Kurani fun wọn, nwọn ki fi ori balẹ.

وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ لَا يَسْمَعُونَ ﴿٢١﴾

22. Bẹkọ, awon alaigbagbọ ni nwọn npe (e) nirọ.

بَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا بَيَّكُذِبُونَ ﴿٢٢﴾

23. Atipe Olọhun lo mọ julọ nipa ohun ti nwọn gbe pamọ (sinu ọkàn wọn).

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ ﴿٢٣﴾

24. Nitorina fun wọn niro iyà  
eḷetaelero.

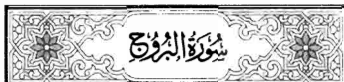
فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿١٩﴾

25. Ayafi awọn ti nwọn ni  
igbagbọ ododo ti nwọn nṣe iṣe rere,  
eṣan ti kò ni lopin ni ti wọn.

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ﴿٢٠﴾

### (85) Suratul - Burūji

*Ni orukọ Qlqhun Ajọkẹ aiye,  
Aṣakẹ ọrun.*



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Mo fi sanma oni «burūji»  
bura.

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ ﴿١﴾

2. Ati oṣo ti a ṣe adehun nā  
(bura).

وَالْيَوْمِ الْمَوْعُودِ ﴿٢﴾

3. Ati olujeri ati ohun ti njeri le  
lori.

وَشَاهِدٍ وَمَشْهُودٍ ﴿٣﴾

4. A ṣeḅi le awọn ti o gbẹ koto.

فَقُلْ أَصْحَابُ الْأَعْدُدِ ﴿٤﴾

5. Ina ti nwọn nko.

النَّارِ ذَاتِ الْوُفُودِ ﴿٥﴾

6. Nigbati nwọn joko si eti rẹ.

إِذْ هُمْ عَلَيْهَا قُعُودٌ ﴿٦﴾

7. Atipe nwọn jeri si ohun ti  
nwọn ṣe fun awọn onigbagbọ  
ododo.

وَهُمْ عَلَى مَا يَفْعَلُونَ بِالْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ ﴿٧﴾

8. Kòsi ohun ti nwọn tori rẹ jẹ  
wọn niyà fun ju pe nwọn gba  
Qlqhun gbọ, Alagbara, Ẹniti ọpẹ tọ  
si.

وَمَا تَقْصُرُوا مِنْهُمْ إِلَّا أَنْ يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ

الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ﴿٨﴾

9. Ẹniti O ni ijọba ti sanma ati  
ilẹ. Atipe Qlqhun ni Ẹlẹri lori  
gbogbo nkan.

الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٩﴾

10. Dajudaju awɔn ɛniti nwɔn nnilara, awɔn onigbagbɔ ododo ɔkunrin ati awɔn onigbagbɔ ododo obirin ti nwɔn kò si ronupiwada, iyà ina Jahannama mbɛ fun wɔn, iyà ina jonijoni si mbɛ fun wɔn.

11. Dajudaju awɔn ɛniti o gbagbɔ ni ododo ti nwɔn si nɛɛ ɛɛ rere awɔn ɔgba idɛra wà fun wɔn, ti awɔn odo nɛɛ ni isalɛ wɔn. Iyɛn ni erenɛ ti o tobi.

12. Dajudaju iɛɛniyà ti Oluwa rɛ lɛ pupɔ.

13. Dajudaju On lo pilɛ (da ɛda) On ni O ma tun u da.

14. On na ni Alaforiji, Onifɛ.

15. On lo ni Itɛ-Qla, Abòwò.

16. Aɛɛ-ohun ti o-wu U ni.

17. Nɛɛ iro awɔn ɔmɔ-ogun ni ti wa ba ɔ bi?

18. ti Firiaona ati Samuda?

19. Bɛɛkɔ awɔn alaigbagbɔ wa ninu pipe ododo nirɔ.

20. Bɛɛɛni ɔlɔhun ti ka wɔn mɔ (ni gbogbo àyɛ).

21. ɔugbɔn on Al-Kurani jɛ titobi.

22. Ninu wala ti a nɔɔ.

إِنَّ الَّذِينَ فَتَنُوا الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ لَمْ يَتُوبُوا  
لَهُمْ عَذَابٌ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ عَذَابُ الْحَرِيقِ ﴿١٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ جَنَّاتُ  
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْكَبِيرُ ﴿١٦﴾

إِنْ يَطَّشْ رِيكَ لَشَدِيدٌ ﴿١٧﴾

إِنَّهُ هُوَ يُدَيِّئُ وَيُعِيدُ ﴿١٨﴾

وَهُوَ الْغَفُورُ الْودُودُ ﴿١٩﴾

ذُو الْعَرْشِ الْمَجِيدُ ﴿٢٠﴾

فَعَالٌ لَمَّا يُدِىُّ ﴿٢١﴾

هَلْ أُنَبِّئُكَ حَدِيثَ الْجَنَّاتِ ﴿٢٢﴾

فِرْعَوْنَ وَنَمُودَ ﴿٢٣﴾

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي تَكْذِيبٍ ﴿٢٤﴾

وَاللَّهُ مِنْ وَرَائِهِمْ مُحِيطٌ ﴿٢٥﴾

بَلْ هُوَ قُرْءَانٌ مَجِيدٌ ﴿٢٦﴾

فِي تَوْحِيدٍ مَحْضٍ ﴿٢٧﴾



(86) *Suratul - Tōriki*

*Ni orukọ Qlqhun Ajọkẹ aiyẹ,  
Aşakẹ ọrun.*

1. Mo fi sanma bura ati awọn ohun ti o nde loru (Tōriki).

2. Atipe kini yio fi mọ ọ kini ade loru nã jẹ?

3. Irawọ ti (imọlẹ rẹ) ntan roro ni.

4. Kòsi ẹmi kan ti o wà lai jẹ pe ki oluṣọ kan wà lori rẹ ti o nṣọ ọ.

5. Nitorina ki enia woye si ohun ti a fi da a.

6. A da a lati inu omi ti o ntu jade.

7. O nyọ jade lati ārin ibadi ati awọn egun igbaiya.

8. Dajudaju On ni agbara lori didapada rẹ.

9. Ni ọjọ ti awọn aṣiri yio tu.

10. Kò ni si agbara kan fun u kò si ni si alaranṣe kan.

11. Mo fi sanma bura ti o ni ohun ti o ndẹhin walẹ.

12. Ati ilẹ ti o nbu pẹpẹ!

13. Dajudaju on (Al-Kurani) jẹ ọrọ kan ti o la alaye de opin.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالسَّمَاءِ وَالطَّارِقِ ①

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الطَّارِقُ ②

النَّجْمُ الثَّاقِبُ ③

إِنْ كُلُّ نَفْسٍ لَّمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ ④

فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ مِمَّ خُلِقَ ⑤

خُلِقَ مِنْ مَّاءٍ دَافِقٍ ⑥

يَخْرُجُ مِنْ بَيْنِ الصُّلْبِ وَالتَّرَائِبِ ⑦

إِنَّهُ عَلَّامٌ خَبِيرٌ ⑧

يَوْمَ تَكُونُ السَّارِقُ ⑨

فَالْهَمُّ مِنْ قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرٌ ⑩

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الرَّجْعِ ⑪

وَالْأَرْضِ ذَاتِ الصَّالِعِ ⑫

إِنَّهُ لَقَوْلٌ فَصْلٌ ⑬

14. Atipe on ki işe ɔrɔ awadà.

وَمَا هُوَ بِالْعَزَلِ ﴿١٤﴾

15. Dajudaju nwɔn nda ete lɔna kan.

إِنَّهُمْ يَكِيدُونَ كَيْدًا ﴿١٥﴾

16. Emi nã si nwé-èwé lɔna kan.

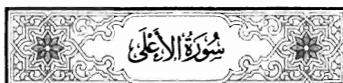
وَأَكِيدُ كَيْدًا ﴿١٦﴾

17. Nitorina dɛ awɔn alaigbagbɔ lɛkɛ ju wɔn silɛ fun igba diɛ.

فَهَلْ الْكَافِرِينَ أَتْمَلُهُمْ رُودًا ﴿١٧﴾

### (87) Suratul - A'alā

*Ni orukɔ Ɔlɔhun Aɔkɛ aiye,  
Aɔakɛ ɔrun.*



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Şe afɔmɔ orukɔ Oluwa rɛ ti O ga julɔ (A'lā).

سَبِّحْ اسْمَ رَبِّكَ الْأَعْلَى ﴿١﴾

2. Ɛniti O da ɛda ti O şe (e) dɔgbadɔgba.

الَّذِي خَلَقَ فَسُوَّى ﴿٢﴾

3. Atipe O pebubu (ɛda) O si fi mɔna.

وَالَّذِي قَدَّرَ فَهَدَى ﴿٣﴾

4. Atipe On ni Ɛniti O yɔ koriko tutu jade.

وَالَّذِي أَخْرَجَ الْمَرْعَى ﴿٤﴾

5. O si sɔ (koriko na) di gbigbɛ ti o dudu.

فَجَعَلَهُ غُثَاءً أَحْوَى ﴿٥﴾

6. Awa yio ke e fun ɔ, ti irɛ kò fi ni gbagbe.

سَنَفَرُتُكَ فَلَا تَنسَى ﴿٦﴾

7. Ayafi ohun ti Ɔlɔhun ba fɛ, dajudaju On ni O mɔ ohun ti o han gbangba ati ohun ti o pamɔ.

إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ وَمَا يَخْفَى ﴿٧﴾

8. A o si şe ni irɔrun fun ɔ ɔna ti o rɔrun (awɔn işɛ rere).

وَيُنِيرُكَ لِلنَّهْرِ ﴿٨﴾

9. Nitorina ki o mã še işinileti,  
nigbati isinileti naa ba wulo.

فَذَكِّرْ إِن نَّفَعَتِ الذِّكْرَىٰ ﴿١١﴾

10. Ẹniti o npaiya (Qlqhun) yio  
ma tẹti si i.

سَيَذَكِّرْكَ مِنْ يَحْشَىٰ ﴿١٢﴾

11. Bẹ si ni oloriburuku yio ma  
takete si i.

وَسَجَنَہَا الْأَشَقَىٰ ﴿١٣﴾

12. Ẹniti yio wọ ina ti o tobi.

الَّذِي يَصِلُ النَّارَ الْكُبْرَىٰ ﴿١٤﴾

13. Lẹhinna kò ni ku ninu rẹ bẹ  
si ni kò ni jẹ abẹmi.

ثُمَّ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَىٰ ﴿١٥﴾

14. Dajudaju ẹniti o ba še mimọ  
ti jere.

فَقَدْ أَفْلَحَ مَنْ تَزَكَّىٰ ﴿١٦﴾

15. Ti o si nranti orukọ Oluwa  
(Qba) rẹ ti o si nkirun.

وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّهِ فَصَلَّىٰ ﴿١٧﴾

16. Şugbọn aiye ni ẹ wà maiya.

بَلْ تُؤْثِرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ﴿١٨﴾

17. Bẹ si ni ọrun lo dara julọ ti  
yio si ma bẹ titi (şẹ kù).

وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ ﴿١٩﴾

18. Dajudaju eyi mbẹ ninu  
awọn tirà ti akọkọ.

إِنَّ هَذَا لَفِي الصُّحُفِ الْأُولَىٰ ﴿٢٠﴾

19. Tirà Ibrahima ati ti Musa.

صُحُفِ إِبْرَاهِيمَ وَمُوسَىٰ ﴿٢١﴾

### (88) Suratul - Gāṣiyah

*Ni orukọ Qlqhun Ajọkẹ aiye,  
Aşakẹ ọrun.*

1. Njẹ ọrọ nipa ohun ti yio ma  
bo enia mọlẹ daru 'Gāṣiyah' ti wa  
ba ọ?

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْغَاشِيَةِ ﴿١﴾

2. Awọn oju kan yio dorikodo  
niti yẹpẹrẹ ni ọjọ na.

وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ خَاشِعَةٌ ﴿٢﴾



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

3. Yio še wahala pupo yio si rẹ  
ẹ.

عَالِمَةً نَّاصِيَةً ﴿٦﴾

4. Nwon yio jo ina kan ti o  
gbona.

تَصِلُ نَارًا حَامِيَةً ﴿٧﴾

5. A o fun u ni omi gbigbona  
mu.

تُشْفَى مِنْ عَيْنٍ آتِيَةٍ ﴿٨﴾

6. Kòsi onjẹ kan fun won ayafi  
ẹgũn.

لَيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِنْ ضَرِيعٍ ﴿٩﴾

7. Kò ni mu won sanra bẹ si ni  
kò ni yo won.

لَا يَسْمِنُ وَلَا يُغْنِي مِنْ جُوعٍ ﴿١٠﴾

8. Awon oju miran yio ma tutu  
daradara ni ojo na.

وَجُودُهُ يُومِدُ نَاعِمَةً ﴿١١﴾

9. Yio yonu si ẹsan işe rẹ (ti o  
şe).

لَسَعِيهَا رَاضِيَةٌ ﴿١٢﴾

10. Ninu oga idera ti o ga.

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ﴿١٣﴾

11. Nwon ko ni gbọro isokuso  
ninu rẹ.

لَا تَسْمَعُ فِيهَا لِلْفَيْءِ ﴿١٤﴾

12. Isẹlẹru omi ti o nsàn mbẹ  
ninu rẹ.

فِيهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ ﴿١٥﴾

13. Awon ibusun ti o ga mbẹ  
ninu rẹ.

فِيهَا سُرُرٌ مَرْفُوعَةٌ ﴿١٦﴾

14. Ati awon ife ti a ti fi lelẹ.

وَأَكْوَابٌ مَوْضُوعَةٌ ﴿١٧﴾

15. Ati awon irori ti a tò gbe ara  
won.

وَعَارِقٌ مَصْفُوفَةٌ ﴿١٨﴾

16. Ati awon itẹ ti a ti tẹ silẹ.

وَرَرَانِي مُبْنُونَةٌ ﴿١٩﴾

17. Ẹşe ti awon kò wo rakunmi  
bi a ti şe da a?

أَفَلَا يَنْظُرُونَ إِلَى الْإِبِلِ كَيْفَ خُلِقَتْ ﴿٢٠﴾

18. ki nwọn si wo sanma bi a ti gbe e ga.

وَالسَّمَاءَ كَيْفَ رُفِعَتْ ﴿٨٨﴾

19. Ki nwọn si wo awọn òke bi a ti şe kan (a) mọlẹ.

وَالْجِبَالَ كَيْفَ تُصْبَتُ ﴿٨٩﴾

20. Ki nwọn si wo ilẹ bi a ti şe tẹ ẹ nitẹ.

وَالْأَرْضَ كَيْفَ سُطِحَتْ ﴿٩٠﴾

21. Nitorina mã şe iranti. Dajudaju irẹ jẹ oluše iranti nikan ni.

فَذَكِّرْ إِنَّمَا أَنْتَ مُذَكِّرٌ ﴿٩١﴾

22. O kò jẹ olujẹni-nipa fun wọn.

لَسْتُ عَلَيْهِمْ بِمُصَيِّرٍ ﴿٩٢﴾

23. şugbọn ẹniti o ba pẹhinda ti o şe aigbagbọ.

إِلَّا مَنْ تَوَلَّى وَكَفَرَ ﴿٩٣﴾

24. Nitorina Qlọhun yio jẹ ẹ niyà ti o tobi.

يَعَذِّبُهُ اللَّهُ الْعَذَابَ الْأَكْبَرَ ﴿٩٤﴾

25. Dajudaju àbò wọn ọdọ Wa ni.

إِنَّا إِنَّمَا يَا بَهُمُ ﴿٩٥﴾

26. Lẹhinna Awa ni A o şiro işẹ wọn.

ثُمَّ إِنَّا عَلَيْنَا حِسَابُهُمُ ﴿٩٦﴾

### (89) Suratul - Fajri

*Ni orukọ Qlọhun Ajọkẹ aiye,  
Aşakẹ qrun.*

1. Mo fi afẹmọjumọ (Al-Fajri) bura.

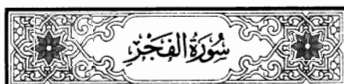
وَالْفَجْرِ ﴿١﴾

2. Ati oru mewa kan.

وَالْإِلَاحِ عَشْرِ ﴿٢﴾

3. Ati nkan oni mejimeji ati nkan ẹyọ kanşoşo (bura).

وَالشَّفْعِ وَالْوَتْرِ ﴿٣﴾



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

4. Ati oru nigbati o ba pèhinda.

وَأَتْلُوا مَا نَزَّلَ

5. Njẹ ibura kò si ninu eyi fun onilākaye?

هَلْ فِي ذَلِكَ قَسَمٌ لِّذِي حِجْرِ

6. Njẹ iwọ kò ri bi Oluwa rẹ ti ẹ pẹlu awọn ara Ādi.

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِمَادِي

7. (Awọn iran) Irama, awọn olopogigun gbọnnàgbọnnà.

إِذْ مَنَآتِ الْعِمَادُ

8. Awọn ti a kò da irufẹ wọn sinu ilu.

أَلَمْ يَمْخُطْ بِمِثْلِهَا فِي الْبِلَدِ

9. Ati awọn Samudawa, awọn ti ngbẹ inu apata (ni ile gbigbe) ninu afonifoji.

وَنُحُودَ الَّذِينَ جَاءُوا الصَّخْرَ بِالْوَادِ

10. Ati Firiaona elēkàn (ti o fi npa awọn enia).

وَرِعُونَ ذِي الْأَوْدَادِ

11. Awọn ni ẹniti o ẹ aṣeju ninu ilu.

الَّذِينَ طَفَعُوا فِي الْبِلَدِ

12. Ti nwọn si ẹ ibajẹ pupọ sinu rẹ.

فَاكْثَرُوا فِيهَا الْفَسَادَ

13. Nitorina Oluwa rẹ si da le wọn lori oriṣiriṣi iyà.

فَصَبَّ عَلَيْهِمُ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ

14. Dajudaju Oluwa rẹ ni Olùlugo de wọn.

إِنَّ رَبَّكَ لَبِالْمِرْصَادِ

15. Ẹgbọn enia nigbati Oluwa rẹ ba ndan a wo, ti O pọn o le, ti O si ẹ idẹra fun u, nigbana a ma sọpe: Oluwa mi ti pọn mi le.

فَإِنَّمَا الْإِنْسَانُ إِذَا مَا أَبْنَاهُ رَبَّهُ، فَكَرَّمَهُ، وَنَعَّمَهُ، فَيَقُولُ  
رَبِّ أَكْرَمَنِ

16. Ẹgbọn ti O ba dan a wò ti O ba din arisiki rẹ ku, nigbana a mã sọpe: Oluwa mi tẹ mi.

وَأَمَّا إِذَا مَا أَبْنَاهُ فَقَدَّرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُ، فَيَقُولُ  
رَبِّ أَهْنَنِ

17. Rara o, ki işe bẹ, ɛnyin ni ɛ  
ki işe ɛtɔ fun ɔmɔ-orukan.

18. Ẹ ki igba ara nyin niyanju  
lati fun talaka ni onje.

19. Ẹ si ma nje awon ogun ni  
ijekuje.

20. Atipe ɛ ni ife si owó pupọ jù.

21. Rara o, nigbati a ba mi ilẹ ni  
mimi.

22. Atipe Oluwa re yio de, awon  
Malaika yio si tò ni titò.

23. A o mu ina Jahannama wa  
ni ojọ na. Ni ojọ na enia yio ranti,  
ore wo ni iranti na yio se fun u.

24. Yio sope: Yē, o mà se lara  
mi ti nkò ti (işe rere) şiwaju fun  
emi mi.

25. Ni ojọ nã ɛnikan kò le fi iyà  
Rẹ je enia bi kòşe On (Ọlọhun).

26. Bẹ si ni ɛnikan kò le dè enia  
ni igbekun Rẹ bikòşe On (Ọlọhun).

27. Ire emi onifaiyabalẹ.

28. pada to Oluwa re lo ni eniti  
o yonu si (esan Oluwa), ni eniti a  
yonu si (lodọ Oluwa re).

29. Nitorina ki o wole si arin  
awon ɛrusin Mi.

كَلَّابٌ لَّا تَكْفُرُونَ الْيَتِيمَ ﴿١٧﴾

وَلَا تَخْضَعُونَ عَلَىٰ طَعَاوِ الْمُسْكِينِ ﴿١٨﴾

وَتَأْكُلُونَ التَّرَاثَ أَكْلًا لَّمًّا ﴿١٩﴾

وَتَحِبُّونَ أَمْوَالَ حَبَاجِمًا ﴿٢٠﴾

كَلَّا إِذَا دُكَّتِ الْأَرْضُ دَكًّا دَكًّا ﴿٢١﴾

وَجَاءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا ﴿٢٢﴾

وَجَاءَ يَوْمَئِذٍ بِجَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ يَبْعَثُ الرَّكُودَ لِلْإِنْسَانِ  
وَأَنَّى لَهُ الذِّكْرَىٰ ﴿٢٣﴾

يَقُولُ يَلَيْتَنِي قَدَّمْتُ لِحَبَاتِي ﴿٢٤﴾

فَيَوْمَئِذٍ لَا يَعْدُبُ عَذَابُهُ أَحَدًا ﴿٢٥﴾

وَلَا يُؤْتِي وَثَاقَهُ أَحَدًا ﴿٢٦﴾

يَا أَيُّهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ ﴿٢٧﴾

ارْجِعِي إِلَىٰ رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً ﴿٢٨﴾

فَادْخُلِي فِي عِزِّي ﴿٢٩﴾

30. (Ki o) si wõnu ɔgba-idɛra  
Mi.

**(90) Suratul - Baladi**

*Ni orukɔ Qlɔhun Ajɔkɛ aie,  
Aɕakɛ ɔrun.*

1. Mo fi ilu yi bura.

2. Atipe oɣe ɛtɔ fun ɛ ninu ilu yi  
(lati fi iya jɛ awɔn alaigbagbɔ-  
eyiun ni ɔjɔ isɛgun makkah).

3. Ati ɔbi ati ɛniti o bi.

4. Dajudaju Awa ti da enia sinu  
wahala.

5. On ha nrò ni pe ɛnikɛni kò ni  
sa agbara le on lori ni?

6. On sɔpe: Mo ti padanu  
ɔpɔlɔpɔ owó.

7. On ha nro pe ɛnikankan kò ri  
on ni?

8. Njɛ Awa kò ti ɕe oju meji fun  
u.

9. Ati ahon kan ati ètè meji.

10. Atipe Awa ti fi ɔna meji ti o  
yanju mɔ ɔ?

11. ɕugbɔn kilɔɕe ti kò sure kò  
si oju ɔna oke lati pan (Akabà).

12. Kini o le mu ɔ mɔ ɔna oke  
(Akabà) na.

وَأَدْخِلْنِي



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَا أُقْسِمُ بِهَذَا الْبَلَدِ ❶

وَأَنْتَ حِلٌّ بِهَذَا الْبَلَدِ ❷

وَالْدُّومَوْلَدِ ❸

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي كَبَدٍ ❹

أَحْسَبُ أَنْ لَنْ يَفْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ ❺

يَقُولُ أَهْلَكْتُ مَا لَا بَدَأُ ❻

أَحْسَبُ أَنْ لَمْ يَرَهُ أَحَدٌ ❼

أَلَمْ نَجْعَلْ لَهُ عَيْنَيْنِ ❶

وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ ❷

وَهَدَيْنَاهُ النَّجْدَيْنِ ❸

فَلَا اقْتَحَمَ الْعَقَبَةَ ❹

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْعَقَبَةُ ❺



13. (On na ni) ki o sọ ẹru di ọmọ.

فَكَرِّمَةً (١٣)

14. Tabi fifun (awọn enia) ni onjẹ ni ọjọ ebi.

أَوْ لَطِيفٌ فِي يَوْمٍ ذِي مَسْغَبَةٍ (١٤)

15. ọmọ-orukan ti o sunmọ ọ.

يَسْمَاءًا مَّقْرَبَةً (١٥)

16. Tabi talaka (ti aini sọdi agbejẹ) ti o di ẹni ilẹlẹ.

أَوْ مَسْكِينًا دَامِرَةً (١٦)

17. Lẹhinna o wà ninu awọn ẹniti o gbagbọ ni ododo ti nwọn ngba awọn enia niyanju pe ki nwọn ni ifarada ti nwọn tun ngba awọn enia niyanju pe ki nwọn ẹe ǎnú.

ثُمَّ كَانَ مِنَ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ وَتَوَاصَوْا بِالْمَرْحَمَةِ (١٧)

18. Awọn wọnyi ni èrò ọwọ-ọtun.

أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْيَمِينِ (١٨)

19. Şugbọn awọn ẹniti nwọn ẹe aigbagbọ si awọn ǎyah Wa, awọn ni èrò ọwọ osi.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا إِتَيْنَاهُمُ أَصْحَابَ الْمَشْأَمَةِ (١٩)

20. Lori wọn, ina ni yio bo wọn mọlẹ (ti atilẹkun rẹ).

عَلَيْهِمْ نَارٌ مُؤَصَّدَةٌ (٢٠)

### (91) Suratul - Şamsi

*Ni orukọ Qlọhun Ajọkẹ aiye,  
Aşakẹ ọrun.*

1. Mo fi orùn bura ati imọlẹ rẹ.

وَالشَّمْسُ وَضُحَاهَا (١)

2. Ati oşupa nigbati o (fi imọlẹ rẹ) tẹle e (orùn).

وَالْقَمَرُ إِذَا تَلَّهَا (٢)

3. Ati ọsan nigbati o şipaya (ọjọ).

وَالنَّجَارُ إِذَا تَجَلَّىٰهَا (٣)



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

4. Ati oru nigbati o bo o daru.

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَىٰهَا ﴿٤﴾

5. Ati sanma ati bi a ti še mọ ọ.

وَالسَّمَاءِ وَمَا بَنَاهَا ﴿٥﴾

6. Ati ilẹ ati titẹ rẹ.

وَالْأَرْضِ وَمَا طَحَاهَا ﴿٦﴾

7. Ati ẹmi kọkan pẹlu dida dọgbadọgba rẹ.

وَنَفْسٍ وَمَا سَوَّاهَا ﴿٧﴾

8. Nigbana O fi mọ ọ ẹşẹ rẹ ati ipa ofin (Ọlọhun) mọ rẹ.

فَالْمُهْمُ أَجْزَافُهَا وَتَقْوَاهَا ﴿٨﴾

9. Ẹniti o ba fọ ẹmi rẹ mọ dajudaju eleyini ti la.

فَدَا فَاحِ مِّنْ رَّكْعَتِهَا ﴿٩﴾

10. Ẹniti o pa ẹmi rẹ loku (nipa iwa buburu) dajudaju o ti padanu.

وَقَدْ خَابَ مِّنْ دَسَّاسِهَا ﴿١٠﴾

11. Awọn iran Samudu ti pe otitọ nirọ nipa igbẹrù gbọnri wọn.

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَاهَا ﴿١١﴾

12. Nigbati olori buburu julọ ninu wọn ja lọ (bi ẹran lati lọgun rakunmi).

إِذْ أَتَبَعْتُ أَشْقَاهَا ﴿١٢﴾

13. Nigbana Ojishẹ Ọlọhun sọ fun won pe: Abo rakunmi ti Ọlọhun niyi, ẹ jẹ ki o mumi rẹ.

فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ اللَّهِ نَاقَةَ اللَّهِ وَسُقْيَاهَا ﴿١٣﴾

14. Nigbana nwọn pe e ni opurọ, nwọn si gun (rakunmi na) pa. Nitorina Oluwa wọn si pa wọn rẹ nitori ẹşẹ wọn o si jẹ ki iparun na kari wọn.

فَكَذَّبُوهُ فَعَقَرُوهَا فَدَمْدَمَ عَلَيْهِمُ رَبُّهُم بِذَنبِهِمْ فَسَوَّاهَا ﴿١٤﴾

15. Atipe On kò paiya ohun ti o ti idi rẹ jade.

وَلَا يَخَافُ عُقْبَاهَا ﴿١٥﴾

(92) *Suratul - Laeli*

*Ni orukọ Qlọhun Ajọkẹ aiyẹ,  
Aşakẹ ọrun.*

1. Mo fi oru (Laelu) bura  
nigbati o ba bolẹ.

2. Ati ọsan nigbati o mọlẹ yàn.

3. Ati dida akọ ati abo.

4. Dajudaju ọna işẹ nyin, ọtọtọ  
ni.

5. Ki ẹ ri ẹniti o ntọrẹ ti o si  
npaiya (Qlọhun).

6. Ti o gba ohun rere si ododo.

7. Nitorina A o fi on şe kongẹ  
irọrun na.

8. Ki ẹ ri ẹniti o şe ahun ti o ro  
pe on to tan.

9. Ti o si pe ohun ti o dara nirọ.

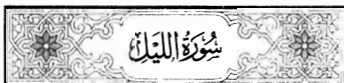
10. Nitorina A o fi on şe kongẹ  
inira na.

11. Dukia rẹ kò ni şe e ni òre  
kan nigbati o ba parun.

12. Dajudaju ti Wa ni itọnisọna.

13. Atipe dajudaju ti Wa ni ọrun  
ati aiyẹ.

14. Nitorina Emi fi ina ti o njo  
fofo şe kilọkilọ fun nyin.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَىٰ ١

وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَافَىٰ ٢

وَمَا خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَىٰ ٣

إِنْ سَعَيْكُمْ لَشَيْءٌ ٤

فَأَمَّا مَنْ أَعْطَىٰ وَاتَّقَىٰ ٥

وَصَدَقَ بِالْحَقِّ ٦

فَسَيُجْزَىٰ ٧

وَأَمَّا مَنْ كَفَلَ لِنَاسٍ ٨

وَكَذَبَ بِالْحَقِّ ٩

فَسَيُجْزَىٰ ١٠

وَمَا يُغْنِي عَنْهُ مَالُهُ إِذَا تَرَدَّىٰ ١١

إِنَّا عَلَيْنَا لَلْهُدَىٰ ١٢

وَإِنَّا لَنَا لِلْآخِرَةِ وَالْأُولَىٰ ١٣

فَأَنْذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّىٰ ١٤

15. Ti ɛnikan kò ni wò ọ ju olori buruku lọ.

لَا يَصْلَعْنَهَا إِلَّا الْأَشْقَى ﴿٥٥﴾

16. Ẹniti o npe (otitọ) nirọ ti o şeri.

الَّذِي كَذَبَ وَتَوَلَّى ﴿٥٦﴾

17. Atipe awọn olupaiya (Ọlọhun), a o gbewọn jinna si i.

وَسَيَجْنِبُهَا الْأَنْفَى ﴿٥٧﴾

18. Ẹniti o nfi owó rẹ tọrẹ, lati fi fọ ẹmi rẹ mọ.

الَّذِي يُوقَى مَا لَهُ يَبْرُكِي ﴿٥٨﴾

19. Atipe kòsi ɛnikan ti o ni Òre idẹra kan lọdọ rẹ lati fi gba ẹsan.

وَمَا لِأَحَدٍ عِنْدَهُ مِنْ نِعْمَةٍ تُجْزَى ﴿٥٩﴾

20. Ayafi lati fi wa ojure Oluwa rẹ ti O ga julọ.

إِلَّا أَنْفَاءً وَجْهَ رَبِّهِ الْأَعْلَى ﴿٦٠﴾

21. Atipe laipe yio di ɛniti o nyọnu.

وَلَسَوْفَ يَرْضَى ﴿٦١﴾

### (93) Suratul - Dhuḥā

*Ni orukọ Ọlọhun Ajoṣe aye,  
Aṣake ọrun.*

1. Mo fi imọlẹ iyaleta (Dhùhā) bura.

وَالضُّحَى ﴿١﴾

2. Ati òru nigbati o ba bolẹ biribiri.

وَاللَّيْلِ إِذَا سَجَى ﴿٢﴾

3. Oluwa rẹ kò fi ọ silẹ, kò si binu si ẹ.

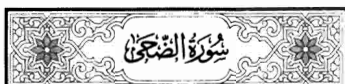
مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَى ﴿٣﴾

4. Atipe dajudaju igbẹhin (ọrun) yio dara fun ọ ju akọkọ (aye) lọ.

وَلِلْآخِرَةِ خَيْرٌ لَكَ مِنَ الْأُولَى ﴿٤﴾

5. Atipe laipe Oluwa rẹ yio fun ọ ni ohun ti yio dun mọ ọ ninu.

وَلَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَى ﴿٥﴾



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

6. Njẹ kò ri ọ ni ọmọ-orukan ti  
O si dābo bò ọ?

أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَآوَى ۝٦

7. Atipe O ri ọ ni ẹniti kò mọ̀nà  
O si fì ọna mọ̀ ọ?

وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدَى ۝٧

8. Atipe O ri ọ ni alaini O si sọ ọ  
di ẹni ti o ni?

وَوَجَدَكَ عَائِلًا فَأَغْنَى ۝٨

9. Nitorina maṣe ni ọmọ-orukan  
lara.

فَأَمَّا الْيَتِيمَ فَلَا تَهْجُرْ ۝٩

10. Atipe ki o maṣe kanra mọ  
alagbe.

وَأَمَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرْ ۝١٠

11. Atipe òre idẹra Oluwa rẹ, sọ  
ọ jade.

وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ ۝١١

### (94) Suratul - Şarhi

*Ni orukọ Qlqhun Ajọkẹ aiye,  
Aṣakẹ ọrun.*

1. Njẹ Awa kò ti ọpaya igbaiya  
rẹ fun ọ bi?

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الَّذِي أَنْشَرَ لَكَ صَدْرَكَ ۝١

2. Atipe Awa ti gbe ẹru wiwuwo  
rẹ kuro fun ọ.

وَوَضَعَا عَنْكَ ذِئْرَكَ ۝٢

3. Eyiti o wọ ọ lórùn.

الَّذِي أَنْقَضَ ظَهْرَكَ ۝٣

4. A si ti gbe iranti orukọ rẹ ga  
fun ọ.

وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ ۝٤

5. Dajudaju lẹhin inira irọrun  
mbẹ.

فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ۝٥

6. Dajudaju lẹhin inira irọrun  
mbẹ.

إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ۝٦

7. Nitorina nigbati o ba bùşe ki o gbiyanju.

فَإِذَا فَرَغْتَ فَانصَبْ ﴿٧﴾

8. Nitorina şe ojukòkòrò lọ si ọdọ Oluwa rẹ.

وَالْيَدِ يَكَدُ فَأَنْصَبْ ﴿٨﴾

(95) *Suratul - Tini*

*Ni orukọ Qlọhun Ajọkẹ aiye,  
Aşakẹ ọrun.*

1. Mo fi eso ọpọtọ (Tini) bura ati eso igielepo didun.

وَالَّتَيْنِ وَالتَّيْنُونَ ﴿١﴾

2. Ati oke 'Sĩnĩna' (bura).

وَطُورِ سِينِينَ ﴿٢﴾

3. Ati ilu ifaiyàbalẹ yi (bura).

وَهَذَا الْبَلَدِ الْأَمِينِ ﴿٣﴾

4. Dajudaju A da enia ni ẹyà daradara julọ.

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ ﴿٤﴾

5. Lẹhinna A o da a pada si àyè ti o rẹlẹ jù.

ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ ﴿٥﴾

6. Ayafi awọn ti o gbagbọ ni ododo ti o si nhuwa rere; nitorina ẹsan ti kò ni ja mbẹ fun wọn.

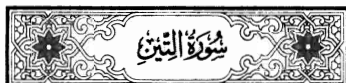
إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ﴿٦﴾

7. Atipe tani ẹni ti otun le pe ọ lopurọ (irẹ Annabi) nipa idajo Qlọhun tabi isiro lẹhinna?

فَمَا يَكَدُكَ بَعْدَ الْإِيمَانِ ﴿٧﴾

8. Njẹ ki iṣe Qlọhun ni O mọ ẹjọ da ju gbogbo oludajọ lọ bi?

أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ الْحَكِيمِينَ ﴿٨﴾



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## (96) Suratul - 'Alaki

*Ni orukọ Qlọhun Ajọkẹ aiyẹ,  
Aşakẹ ọrun.*

1. Mā ke pẹlu orukọ Oluwa rẹ  
Ẹniti O da ẹda.

2. O fi ẹjẹ didi da enia.

3. Mā ke atipe Oluwa rẹ ni  
Alabukun julọ.

4. Ẹniti O fi kọlamu kọ ni lẹkọ.

5. O kọ enia ni ohun ti kò mọ  
tẹlẹ.

6. Ni otitọ ni, dajudaju enia jẹ  
alagberé.

7. Nitoripe o wò ara rẹ si ọlọrọ.

8. Dajudaju apadasi (rẹ) ọdọ  
Oluwa rẹ ni.

9. Njẹ irẹ ri ẹniti nkọ.

10. Fun ẹrusin kan nigbati o  
nkirun.

11. Njẹ irẹ ri i ti o ba sepe o wà  
lori oju ọna ti o tọ.

12. Abi o ngba (awọn enia)  
niyanju ibẹru (Qlọhun)?

13. Njẹ irẹ ri ti o ba sepe o pe  
ododo nirọ, ti o si şeri?

14. Kò ha mọ ni pe dajudaju  
Qlọhun ri (gbogbo nkan)?



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَفَرَأَيْتُمُ اللَّادِيَّ خَلَقَ ﴿١﴾

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ ﴿٢﴾

أَفَرَأَيْتُمُ الْآلَاقِمُ ﴿٣﴾

الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ ﴿٤﴾

عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمُ ﴿٥﴾

كَلَّا إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنَافٍ ﴿٦﴾

أَنزَاهُ أَهْلًا سَعَفٍ ﴿٧﴾

إِنَّمَا إِلَهُ الْبَشَرِ الرَّحْمَنُ ﴿٨﴾

أَرَأَيْتَ الَّذِي يَنْهَى ﴿٩﴾

عَبْدًا إِذَا صَلَّى ﴿١٠﴾

أَرَأَيْتَ إِنْ كَانَ عَلَى الْهُدَى ﴿١١﴾

أَوْ أَمَرَ بِالتَّقْوَى ﴿١٢﴾

أَرَأَيْتَ إِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّى ﴿١٣﴾

الْوَعْدُ أَنَّ اللَّهَ بَرِيءٌ ﴿١٤﴾

15. ȮrȮ kò ri bẹ, ti kò ba šiwo,  
dajudaju A o fi àşoşo rẹ wọ ọ.

16. Aşoşo ori opurȮ, ẹleşẹ.

17. ȼ jẹ ki o pe awon alabaro rẹ.

18. Awa yio pe awon omọ ogun  
(Wa) ti nwon le koko.

19. BẹkȮ, ma tẹle tirẹ, fi  
orikanlẹ (fun QlȮhun) ki o si  
sunmȮ Q.

### (97) Suratul - Kødri

*Ni orukȮ QlȮhun AjȮkẹ aiye,  
Aşakẹ Ȯrun.*

1. Dajudaju Awa la sȮ Ȯ (Al-  
Kurani) kalẹ ni Oru Abiyi.

2. Kini ohun ti o le mu Ȯ mȮ  
ohun ti Oru Abiyi nā jẹ?

3. Oru Abiyi nā, o ni Ȯre ju  
egbȮrun Ȯşu lȮ.

4. Awon Malaika ati ȼmi nā  
(Jibreel tabi Malaika miran)  
nsȮkalẹ ninu rẹ pẹlu iyonda Oluwa  
won fun gbogbo ȮrȮ kȮkan.

5. Alāfiā ni titi ilẹ yio fi mȮ.

### (98) Suratul - Bayyinah

*Ni orukȮ QlȮhun AjȮkẹ aiye,  
Aşakẹ Ȯrun.*

1. Awon ti kò gbagbȮ ninu  
onitirā ati awon ȮşẹbȮ, nwon kò yẹ

كَلَّا لَئِنْ أُرْسِلْتُمْ تَلْفَعُونَ تِلْكَ صِصَةَ ١٥

نَاصِبٌ كَذِبٌ عَاطِلَةٌ ١٦

فَلْيَدْعُ نَادِيَهُ ١٧

سَنَدْعُ الزَّبَانَةَ ١٨

كَلَّا لَا تَطِعُهُمْ وَأَسْجُدُوا اقْرَبِ ١٩



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ ١

وَمَا أَدْرَاكَ مَا لَيْلَةُ الْقَدْرِ ٢

لَيْلَةُ الْقَدْرِ خَيْرٌ مِنْ أَلْفِ شَهْرٍ ٣

نَزَّلَ الْمَلَكُ الْوَحْيَ فِيهَا يَأْذِنُ رَّبِّهِمْ

مِنْ كُلِّ أَمْرٍ ٤

سَلَامٌ هِيَ حَتَّى مَطْلَعِ الْفَجْرِ ٥



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَعَلَّيْكُمْ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ



nwọn kò gbò (lori aigbagbò) titi alàyé fi de wa ba wọn.

2. Ojiṣe kan lati ọdọ Ọlọhun ti o nka awọn takada mimọ kan.

3. Awọn tirà ti o jẹ ojulowo wà ninu rẹ.

4. Atipe awọn ti a fun ni tirà kò pin kekelele lārin ara wọn afi lẹhin ti alàye de wa ba wọn.

5. A kò pa wọn laṣe ju pe ki nwọn jọsin fun Ọlọhun lọ, ki nwọn fọ ẹsin mọ fun U, ki nwọn ṣe dēde ki nwọn mǎ gbe irùn duro, ki nwọn mǎ yan saka atipe eyi ni ẹsin ti o duro dede.

6. Dajudaju awọn alaigbagbọ ninu awọn ti a fun ni tirà ati awọn oṣẹbọ yio wà ninu ina Jahannama, ninu rẹ ni nwọn yio ṣe gbéré si. Awọn eleyi ni ẹda ti o buru.

7. Dajudaju awọn ti o gbagbọ ni ododo ti nwọn si nṣe rere, awọn eleyi ni ẹda rere.

8. Ẹsan wọn mbẹ fun wọn lọdọ Oluwa wọn: Ọgba idẹra ibugbe ti yio wà titi ti awọn odo nṣàn ni abẹ wọn, nwọn yio ṣe gbéré sinu rẹ lailai. Inu Ọlọhun yio dùn si wọn, inu awọn na yio dùn si (ohun ti Ọlọhun ṣe fun wọn). Eyi wà fun awọn ti o bẹru Oluwa wọn.

مُنْفَكِينَ حَتَّى تَأْتِيَهُمُ الْبَيِّنَةُ ﴿١﴾

رَسُولٌ مِّنَ اللَّهِ يَتْلُو صُحُفًا مُّطَهَّرَةً ﴿٢﴾

فِيهَا كُتُبٌ قَيِّمَةٌ ﴿٣﴾

وَمَا تَفَرَّقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِن بَعْدِ

مَاجَاءِ نُّهْمِ الْبَيِّنَةِ ﴿٤﴾

وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ حُنَفَاءَ

وَيُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَيُؤْتُوا الزَّكَاةَ وَذَلِكَ دِينُ

الْقِيَمَةِ ﴿٥﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ

فِي نَارٍ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا أُولَئِكَ

هُمْ شَرُّ الْبَرِيَّةِ ﴿٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَئِكَ

هُمْ خَيْرُ الْبَرِيَّةِ ﴿٧﴾

جَزَاءُ هُمُ عَن دَرَجَتِهِمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا

النُّهْرُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ

ذَلِكَ لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهُ ﴿٨﴾

(99) *Suratul - Salsalah*

*Ni orukq Qlqhun Ajqkq aiye,  
Aşakq qrun.*

1. Nigbati ilê ba mi titi ni mimi  
rê.

2. Ti ilê yio tu ɛrù wuwo inu rê  
jade.

3. Enia yio sɔpe: kiniş e?

4. Qjɔ na ni (ilê) yio sɔ irohin  
rê.

5. Nitoripe Oluwa rê ti ranş si i.

6. Qjɔ na awɔn enia yio gba ɔna  
ɔtɔtò, ki a le fi iş wɔn hàn wɔn.

7. Nitorina ɛniti o ba şe iş rere  
bi ɔmɔ-inagun yio ri i.

8. Atipe ɛniti o ba şe iş buburu  
bi ɔmɔ-inagun yio ri i.

(100) *Suratul - 'Ādiyāti*

*Ni orukq Qlqhun Ajqkq aiye,  
Aşakq qrun.*

1. Mo fi awɔn ɛşin ti nsare  
(lojuogun) ni mimi hêlêhêlê  
(‘Ādiyāti) bura.

2. Ati awɔn ɛşin ti patako ɛşê  
wɔn nşana.

3. Ati awɔn ɛşin ti nwɔ inu ogun  
ni idaji.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا ﴿١﴾

وَأُخْرِجَتِ الْأَرْضُ أَفْقَالَهَا ﴿٢﴾

وَقَالَ الْإِنْسَانُ مَا لَهَا ﴿٣﴾

يَوْمَئِذٍ تُخَدِّثُ أَخْبَارَهَا ﴿٤﴾

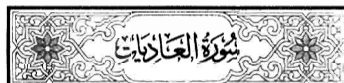
بِأَنَّ رَبَّكَ أَوْحَى لَهَا ﴿٥﴾

يَوْمَئِذٍ يَصْدُرُ النَّاسُ أَشْتَاتًا

لِيُرَوْا أَعْمَلَهُمْ ﴿٦﴾

فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ ﴿٧﴾

وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ ﴿٨﴾



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالْعَادِيَّتِ صَبَحًا ﴿١﴾

فَالْمُورِبَتِ قَدَحًا ﴿٢﴾

فَالْمُورِبَتِ صَبَحًا ﴿٣﴾

4. Ti nwọn si nfi i tu eruku sita.

فَأَثَرُنْ بِهِ نَقْعًا ﴿٤﴾

5. Ti nwọn nbẹ si arin ijọ ogun  
(ni asiko ni).

فَوَسَطْنَ بِهِ جَمْعًا ﴿٥﴾

6. Dajudaju enia jẹ alaimore si  
Oluwa rẹ.

إِذَا لَاسَدْنَ لِرَبِّهِ لَكُودٌ ﴿٦﴾

7. Atipe dajudaju lori eyi on jẹ  
ẹlẹri si i.

وَإِنَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَهِيدٌ ﴿٧﴾

8. Atipe o jẹ ẹniti o wà ifẹ ohun  
rere maiya.

وَإِنَّهُ لِحُبِّ الْخَيْرِ لَشَدِيدٌ ﴿٨﴾

9. Abi on kò mọ ni pe nigbati a  
ba tu jade ohun ti o mbẹ ninu  
awọn sãre.

أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِي الْقُبُورِ ﴿٩﴾

10. Ti a si şe afihan ohun ti mbẹ  
ninu igbaiya.

وَحُصِّلَ مَا فِي الصُّدُورِ ﴿١٠﴾

11. Dajudaju Oluwa wọn mọ  
nipa wọn (pāpà) ni ọjọ na.

إِنَّ رَبَّهُم بِمَا يَوْمِيذٍ لَّخَبِيرٌ ﴿١١﴾

(101) Suratul - Kōri'ah

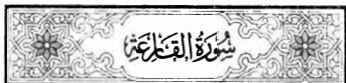
Ni orukọ Qlqhun Ajọkẹ aiye,  
Aşakẹ ọrun.

1. Ẹrù a kan-ni ni àiyà  
(Kōri'ah).

2. Kini akan ni ni aiya (ẹrù) nā  
jẹ?

3. Kini o fi (ẹrù) akan ni ni aiya  
nā mọ ọ?

4. (On ni) ọjọ ti awọn enia yio  
dà gẹgẹbi afopina ti o tuka kiri.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْقَارِعَةُ ﴿١﴾

مَا الْقَارِعَةُ ﴿٢﴾

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْقَارِعَةُ ﴿٣﴾

يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ

الْمَبْثُوثِ ﴿٤﴾

5. Atipe awọn oke yio da gēgēbi  
owu-irun ti a gbòn.

6. Ki o ri ẹniti oşuwọn (işē rere)  
rē ba tē iwọn.

7. On oniyen yio wà ninu ijaiye  
ti yio dūn mọ ọ.

8. Atipe ẹniti oşuwọn (işē rere)  
rē ba fuyē.

9. Aye ibugbe rē ni ina Hāwiya.

10. Atipe kini yio mu ọ mọ ina  
Hāwiya na?

11. Ina kan ti o gbona janjan ni.

**(102) Suratul - Takāsuru**

*Ni orukọ Qlqhun Ajọkẹ aiye,  
Aşakẹ ọrun.*

1. Wiwa ọpọ (-owó-omọ-) lati fi  
şē iyanran, şē nyin lori (kuro nibi  
iranti Qlqhun).

2. Titi ti ẹ fi wọ awọn sãre.

3. Kò ri bẹ, laipe ẹ mbọ wa mọ.

4. Lẹhinna kò tun ri bẹ ẹ, laipe ẹ  
mbọ wa mọ.

5. Rara o, ti o ba şē pe ẹ mọ imọ  
amọdaju ni.

6. Dajudaju ẹ ba ri ina Jahimi.

7. Lẹhinna dajudaju ẹ o ri i ni  
riri aridaju.

وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ  
الْمَنْفُوشِ ﴿٥﴾

فَأَمَّا مَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ ﴿٦﴾

فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ ﴿٧﴾

وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ ﴿٨﴾

فَأُمُّهُ هَاوِيَةٌ ﴿٩﴾

وَمَا آذْرُكَ مَا هِيَةٌ ﴿١٠﴾

نَارُ حَامِيَةٍ ﴿١١﴾



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَلْهَمَكُمُ التَّكْوِيْنَ ﴿١﴾

حَتَّى زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ ﴿٢﴾

كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٣﴾

ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٤﴾

كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ الْيَقِينِ ﴿٥﴾

لَتَرَوُنَّ الْجَحِيمَ ﴿٦﴾

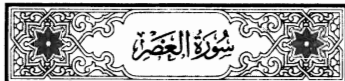
ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا عَيْنَ الْيَقِينِ ﴿٧﴾

8. Lẹhinna dajudaju a o bi nyin lẹrẹ nipa idẹra ni ojo na.

ثُمَّ لَتُسْأَلُنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ النَّعِيمِ ﴿٨﴾

(103) Suratul - 'Asri

Ni orukọ Ọlọhun Ajọkẹ aiye,  
Aṣakẹ ọrun.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Mo fi akoko irọlẹ ('Asri) bura.

وَالْعَصْرِ ﴿١﴾

2. Dajudaju enia mbẹ ninu ọfò.

إِنَّا الْإِنْسَانَ لَقَفِ خُسْرٍ ﴿٢﴾

3. Ayafi awọn ẹniti nwọn jẹ onigbagbọ (ododo) ti nwọn si ẹ ẹrere ti nwọn si ngba ara wọn niyanju ẹṣṣọ ododo, nwọn si ngba awọn enia niyanju lati ni farada.

إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَتَوَّاصَوْا  
بِالْحَقِّ وَتَوَّاصَوْا بِالصَّبْرِ ﴿٣﴾

(104) Suratul - Humasah

Ni orukọ Ọlọhun Ajọkẹ aiye,  
Aṣakẹ ọrun.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Egbe ki o ma ba gbogbo abuni loju ẹni (Humasah) ati abuni lẹhin.

وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ ﴿١﴾

2. Ẹniti o ko owó jọ ti o si nka a laka-tunka.

الَّذِي جَمَعَ مَالًا وَعَدَّدَهُ ﴿٢﴾

3. Ti o nro pe owo on ni yio mu on ẹ gbere laiye.

يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ ﴿٣﴾

4. Rara o, dajudaju a o fi sọkò sinu ina Hutamatu.

كَلَّا لَيُبَدِّلَنِي فِي الْخَطْمَةِ ﴿٤﴾

5. Atipe kini ohun ti o le fi ina Hutamatu nã mọ ọ?

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْخَطْمَةُ ﴿٥﴾

6. Ina Qlqhun ti o njo geregere ni.

نَارَ اللَّهِ الْمُوقَدَّةُ ﴿٦﴾

7. Eyiti yio mã naga bori awqon qkàn.

أَنِّي تَطْلُعُ عَلَى الْأَفْعَدَةِ ﴿٧﴾

8. Dajudaju a o ti i mq wqon.

إِنَّمَا عَلَيْهِمْ مُّوَصَّدَةٌ ﴿٨﴾

9. Ninu awqon opo ti a fa gùn.

فِي عَمَدٍ مُّمَدَّدَةٍ ﴿٩﴾

### (105) Suratul - Fīli

*Ni orukq Qlqhun Ajqkq aiye,  
Aşakq qrun.*

1. Njẹ irẹ kò ri bi Oluwa rẹ ti şe pẹlu awqon ijọ elerin (Fīli)?

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَحْمَبِ الْفِيلِ ﴿١﴾

2. Njẹ (Oluwa) kò sọ ete wqon di ohun to kùnà?

أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِي تَضْلِيلٍ ﴿٢﴾

3. Atipe O ran awqon ẹiyẹ si wqon ni ọpọlọpọ (lọwọlọwọ).

وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ ﴿٣﴾

4. Ti nwqon ju wqon ni okò ti a sun ninu ina (Sijjili).

تَرْمِيهِمْ بِحِجَارٍ مِّنْ سِجِّيلٍ ﴿٤﴾

5. O si şe wqon gẹgẹbi ẹrun koriko ti a (ẹran) jẹkù.

جَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَّأْكُولٍ ﴿٥﴾

### (106) Suratul - Kuraesi

*Ni orukq Qlqhun Ajqkq aiye,  
Aşakq qrun.*

1. Nitori ibasāba (idābobo) awqon iran Kuraesi.

لَا يَلْفُ قُرَيْشٍ ﴿١﴾

2. Ibasāba wqon lati mã rin ni akokò ọtutu ati őrú.

إِلَّا لَّهُمْ رَحِلَةُ الْيَسَاءِ وَالصَّيْفِ ﴿٢﴾

3. Nitorina ki nwọn mã sin Oluwa Ile yi.

4. Ẹniti O nfun wọn ni onjẹ jẹ lakoko ebi ti O si nfi wọn laiya balẹ ni akoko ipaiya.

(107) Suratul - Mā'ūn

Ni orukọ Qlqhun Ajọkẹ aiye,  
Aṣakẹ ọrun.

1. Njẹ o kò ri ẹniti o npe ẹsan niro?

2. On ni ẹniti nle ọmọorukan.

3. Atipe kò gbiyanju lati bọ alaini.

4. Egbe ki o mã ba awọn akirun.

5. Awọn ni awọn olusọ ọkàn nu kuro nibi irun wọn.

6. Awọn na ni alaṣẹhan (karimi).

7. Nwọn a si mã kọ nkan ajọlò (gẹgẹbi-koroba-abẹrẹ-abọ-) fun awọn enia. (Mā'ūna).

(108) Suratul - Kaosara

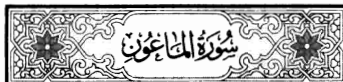
Ni orukọ Qlqhun Ajọkẹ aiye,  
Aṣakẹ ọrun.

1. Dajudaju Awa ti fun ọ ni ọre ti o pọ (Kaosari).

2. Nitorina kirun fun Oluwa rẹ, ki o si gun ẹran (ileya).

فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ ﴿٦﴾

الَّذِي أَطْعَمَهُمْ مِنْ جُوعٍ وَآمَنَهُمْ  
مِنْ خَوْفٍ ﴿٧﴾



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَرَأَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِالْذِّبِ ﴿١﴾

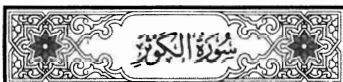
فَذَلِكَ الَّذِي يَدْعُ الْإِنْسِمَ ﴿٢﴾  
وَلَا يُحِصُّ عَلَى طَعَامِ الْمُسْكِينِ ﴿٣﴾

فَوَيْلٌ لِلْمُصَلِّينَ ﴿٤﴾

الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٥﴾

الَّذِينَ هُمْ يُرَآؤُونَ ﴿٦﴾

وَيَسْتَعْجِلُونَ الْمَاعُونَ ﴿٧﴾



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّا أَعْطَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ ﴿١﴾

فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَانْحَرْ ﴿٢﴾

3. Dajudaju ɛniti o nbinu rɛ ni  
gbogbo ɔre ti tan fun (ɛhin rɛ ti  
tan).

إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ الْأَبْتَرُ ﴿٢﴾

### (109) Suratul - Kāfirūna

*Ni orukɔ Qlɔhun Ajɔkɛ aiye,  
Aɣakɛ ɔrun.*

1. Sɔpe: Mope ɛnyin alaigbagbɔ.

2. Emi kò ni sin ohun ti ɛ nsin.

3. Atipe ɛnyin nã kò ni sin ohun  
ti emi nã nsin.

4. Atipe emi kò ni jɛ olujɔsin  
ohun ti ɛ nsin.

5. Bɛ si ni ɛnyin kò ni jɛ olujɔsin  
ohun ti emi nsin.

6. Ẹsin (aigbagbɔ) ti nyin wà fun  
nyin, ɛsin (igba-Qlɔhun-lɔkan) temi  
si wà fun mi.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ يَتَّيْنُهَا الْكَافِرُونَ ﴿١﴾

لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٢﴾

وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ ﴿٣﴾

وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَا عَبَدْتُمْ ﴿٤﴾

وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ ﴿٥﴾

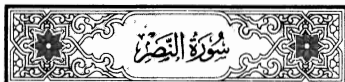
لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ ﴿٦﴾

### (110) Suratul - Nasri

*Ni orukɔ Qlɔhun Ajɔkɛ aiye,  
Aɣakɛ ɔrun.*

1. Nigbati aranɛ Qlɔhun ba de  
ati iɣɛgun.

2. Atipe irɛ yio ri awɔn enia ti  
nwɔn yio mǎ wɔ inu ɛsin ti Qlɔhun  
nijɔ-nijɔ.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ ﴿١﴾

وَرَأَيْتَ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ

أَفْوَاجًا ﴿٢﴾



3. Nitorina mã še àfòmọ pẹlu  
oṣẹ didu fun Oluwa rẹ ki o si mã  
toro idariji loṣo Rẹ. Dajudaju  
Onje Olugba-ironupiwada.

**(111) Suratul Masadi**

*Ni orukọ Qlọhun Ajọkẹ aiye,  
Aṣakẹ ọrun.*

1. Qwọ Abi-Lahabi (baba ina)  
mejẹji ti ọfọ, o (on na) si ọfọ.

2. Awon Qrọ (owó) rẹ ati işe ti o  
şe kò ni şe e ni òre kan.

3. Yio wọ ina jijo fofó.

4. Ati iyawo rẹ a-ru igi işepe  
eḷegun.

5. Ti o si ni okun lílọ (masad)  
lorun.

**(112) Suratul - Ikhlāsi**

*Ni orukọ Qlọhun Ajọkẹ aiye,  
Aṣakẹ ọrun.*

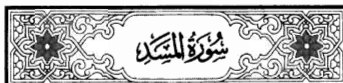
1. Ọpẹ: on ni Qlọhun Qkan-  
sošo.

2. Qlọhun ni Qba ti a ma nronu  
kan.

3. Kò bi ọmọ bẹ si ni a kò bi I.

4. Bẹ si ni kò si ẹnikan ti o jọ Q.

فَسَيَحْمَدُكَ وَأَسْتَغْفِرُكَ إِنَّهُ  
كَانَ تَوَّابًا ﴿١﴾



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تَبَّتْ يَدَايَ إِلَى لَهَبٍ وَتَبَّ ﴿١﴾

مَا أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُ وَمَا كَسَبَ ﴿٢﴾

سَيَصِلُ نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ ﴿٣﴾

وَأَمْرُهُ، حَمَّالَةَ الْحَطَبِ ﴿٤﴾

فِي جِيدِهَا حَبْلٌ مِّن مَّسَدٍ ﴿٥﴾



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ ﴿١﴾

اللَّهُ الصَّمَدُ ﴿٢﴾

لَمْ يَكِدْ وَلَمْ يُولَدْ ﴿٣﴾

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ ﴿٤﴾

**(113) Suratul - Falaki**

*Ni orukọ Qlọhun Ajọkẹ aiyẹ,  
Aşakẹ qrun.*

1. Sọpẹ: Mo sadi Oluwa owurọ kùtùkùtù (Falaki).

2. Kuro nibi buburu ohun ti O da.

3. Ati kuro nibi buburu ti òru nigbati o ba şú biribiri.

4. Ati kuro nibi buburu awọn opidan ti nwọn mǎ npọfọ sinu koko (ti nwọn tá).

5. Ati kuro nibi buburu onilara nigbati o ba nşẹ ilara.

**(114) Suratul - Nāsi**

*Ni orukọ Qlọhun Ajọkẹ aiyẹ,  
Aşakẹ qrun.*

1. Sọpẹ: Mo sadi Oluwa awọn enia (Nāsi):

2. Qba awọn enia.

3. Qlọhun awọn enia.

4. Kuro ni ibi aburu esu oni royiroyi ti o si ma nşẹhin (ti enia ba darukọ Qlọhun).

5. Ẹniti o nşọ royiroyi sinu igbaiya awọn enia.

6. Lǎrin awọn alijọnu ati awọn enia.

**سُورَةُ الْفَلَكِ**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَكِ ﴿١﴾

مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ ﴿٢﴾

وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ﴿٣﴾

وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي الْعُقَدِ ﴿٤﴾

وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ﴿٥﴾

**سُورَةُ النَّاسِ**

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ ﴿١﴾

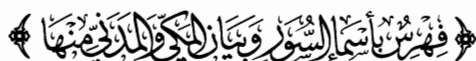
مَلِكِ النَّاسِ ﴿٢﴾

إِلَهِ النَّاسِ ﴿٣﴾

مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ ﴿٤﴾

الَّذِي يُوسْوِسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ ﴿٥﴾

مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ ﴿٦﴾



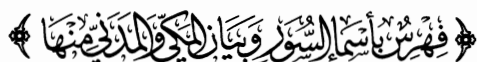
## APPENDIX-I INDEX OF SŪRAH — CHAPTERS

Sūrah	No.	Page			الصفحة	رقعها	السُّورَة
Al-Fātihah	1	1	Makki	مَكِّيَة	١	١	الْفَاتِحَة
Al-Baq̣rah	2	2	Madani	مَدَنِيَة	٢	٢	البَقَرَة
Āli-Imrana	3	77	Madani	مَدَنِيَة	٧٧	٣	آلِ عِمْرَان
Al-Nisāi	4	114	Madani	مَدَنِيَة	١١٤	٤	النِّسَاء
Māidah	5	152	Madani	مَدَنِيَة	١٥٢	٥	الْمَائِدَة
An`āmi	6	179	Makki	مَكِّيَة	١٧٩	٦	الْأَنْعَام
A`rāfi	7	210	Makki	مَكِّيَة	٢١٠	٧	الْأَعْرَاف
Anfāli	8	246	Madani	مَدَنِيَة	٢٤٦	٨	الْأَنْفَال
Taobah	9	259	Madani	مَدَنِيَة	٢٥٩	٩	التَّوْبَة
Yūnusa	10	286	Makki	مَكِّيَة	٢٨٦	١٠	يُونُس
Hūdu	11	304	Makki	مَكِّيَة	٣٠٤	١١	هُود
Yusufu	12	325	Makki	مَكِّيَة	٣٢٥	١٢	يُوسُف
R`adu	13	343	Madani	مَدَنِيَة	٣٤٣	١٣	الرَّعْد
Ibrāhīma	14	352	Makki	مَكِّيَة	٣٥٢	١٤	إِبْرَاهِيم
Hijri	15	361	Makki	مَكِّيَة	٣٦١	١٥	الحِجْر
Al-Nahli	16	370	Makki	مَكِّيَة	٣٧٠	١٦	النَّحْل
Isrāi	17	391	Makki	مَكِّيَة	٣٩١	١٧	الْإِسْرَاء
Kahfi	18	408	Makki	مَكِّيَة	٤٠٨	١٨	الْكَهْف
Mariyama	19	425	Makki	مَكِّيَة	٤٢٥	١٩	مَرْيَم
Ṭq̣hā	20	437	Makki	مَكِّيَة	٤٣٧	٢٠	طه
Anbiyāi	21	453	Makki	مَكِّيَة	٤٥٣	٢١	الْأَنْبِيَاء
Hajji	22	467	Madani	مَدَنِيَة	٤٦٧	٢٢	الحَجّ
Al-Muminūna	23	481	Makki	مَكِّيَة	٤٨١	٢٣	الْمُؤْمِنُون
Al-Nūru	24	494	Madani	مَدَنِيَة	٤٩٤	٢٤	النُّور



## APPENDIX-I INDEX OF SŪRAH — CHAPTERS

Sūrah	No.	Page			الصفحة	رقمها	السُّورَة
Al-Furkō ni	25	508	Makki	مَكِّيَة	٥٠٨	٢٥	الفرقان
Al-Şuarāi	26	518	Makki	مَكِّيَة	٥١٨	٢٦	الشُّعَرَاء
Al-Namli	27	538	Makki	مَكِّيَة	٥٣٨	٢٧	النَّمْل
Al-Kq̄sq̄si	28	551	Makki	مَكِّيَة	٥٥١	٢٨	القَصَص
Al-A'nakabūti	29	566	Makki	مَكِّيَة	٥٦٦	٢٩	العنكبوت
Al-Rūmu	30	577	Makki	مَكِّيَة	٥٧٧	٣٠	الرُّوم
Lukmōnu	31	586	Makki	مَكِّيَة	٥٨٦	٣١	لقمان
Al-Sajdah	32	592	Makki	مَكِّيَة	٥٩٢	٣٢	السَّجْدَة
Al-Ahsābi	33	597	Madani	مَدَنِيَة	٥٩٧	٣٣	الأحزاب
Sabai	34	611	Makki	مَكِّيَة	٦١١	٣٤	سَبَا
Fâtiri	35	620	Makki	مَكِّيَة	٦٢٠	٣٥	فَاطِر
Yâsin	36	628	Makki	مَكِّيَة	٦٢٨	٣٦	يَس
Al-Sq̄fāti	37	637	Makki	مَكِّيَة	٦٣٧	٣٧	الصَّافَات
Sq̄d	38	652	Makki	مَكِّيَة	٦٥٢	٣٨	ص
Al-Sumari	39	662	Makki	مَكِّيَة	٦٦٢	٣٩	الرُّؤَس
Gâfiri	40	674	Makki	مَكِّيَة	٦٧٤	٤٠	غَافِر
Fusilat	41	688	Makki	مَكِّيَة	٦٨٨	٤١	فُصِّلَتْ
Al-Şūrā	42	697	Makki	مَكِّيَة	٦٩٧	٤٢	الشُّورَى
Al-Sukhrufi	43	706	Makki	مَكِّيَة	٧٠٦	٤٣	الرَّخْرُف
Al-Dukhāni	44	716	Makki	مَكِّيَة	٧١٦	٤٤	الدُّخَان
Al-Jāsiyah	45	722	Makki	مَكِّيَة	٧٢٢	٤٥	الْجَاثِيَة
Al-Ahkō fi	46	727	Makki	مَكِّيَة	٧٢٧	٤٦	الأحقاف
Muhammadu	47	734	Madani	مَدَنِيَة	٧٣٤	٤٧	مُحَمَّد
Al-Fathi	48	740	Madani	مَدَنِيَة	٧٤٠	٤٨	الْفَتْح



## APPENDIX-I INDEX OF SŪRAH — CHAPTERS

Sūrah	No.	Page			الصفحة	رقعها	السُّورَة
Al-Hujurāti	49	746	Madani	سَبْتَة	٧٤٦	٤٩	الحُجُرَات
Kōf	50	750	Makki	مَكِّيَة	٧٥٠	٥٠	ق
Al-Sāriyāti	51	754	Makki	مَكِّيَة	٧٥٤	٥١	الذَّارِيَات
Al-Tūri	52	760	Makki	مَكِّيَة	٧٦٠	٥٢	الطُّور
Al-Najmi	53	764	Makki	مَكِّيَة	٧٦٤	٥٣	النَّجْم
Al-Qomari	54	769	Makki	مَكِّيَة	٧٦٩	٥٤	القَمَر
Al-Rahmānu	55	775	Madani	سَبْتَة	٧٧٥	٥٥	الرَّحْمَن
Al-Wāki'ah	56	781	Makki	مَكِّيَة	٧٨١	٥٦	الوَاقِعَة
Al-Hadīdi	57	788	Madani	سَبْتَة	٧٨٨	٥٧	الحَدِيد
Al-Mujādalah	58	794	Madani	سَبْتَة	٧٩٤	٥٨	المُجَادَلَة
Al-Haṣṣari	59	799	Madani	سَبْتَة	٧٩٩	٥٩	الحَشَر
Al-Mumtahanah	60	804	Madani	سَبْتَة	٨٠٤	٦٠	الْمُتَحَنِّنَة
Al-SQ ffi	61	807	Madani	سَبْتَة	٨٠٧	٦١	الصَّاف
Al-Jum'ah	62	810	Madani	سَبْتَة	٨١٠	٦٢	الْجُمُعَة
Al-Munāfikūna	63	812	Madani	سَبْتَة	٨١٢	٦٣	الْمُنَافِقُونَ
Al-Tagābunu	64	814	Madani	سَبْتَة	٨١٤	٦٤	التَّغَابُن
Al-Tolāki	65	817	Madani	سَبْتَة	٨١٧	٦٥	الطَّلَاق
Al-Tahrimi	66	820	Madani	سَبْتَة	٨٢٠	٦٦	التَّحْرِيم
Al-Mulki	67	823	Makki	مَكِّيَة	٨٢٣	٦٧	الْمُلْك
Al-Qolami	68	827	Makki	مَكِّيَة	٨٢٧	٦٨	الْقَلَم
Al-Hāqoh	69	832	Makki	مَكِّيَة	٨٣٢	٦٩	الْحَاقَّة
Al-Ma'ārij	70	836	Makki	مَكِّيَة	٨٣٦	٧٠	الْمَعَارِج
Nūhu	71	840	Makki	مَكِّيَة	٨٤٠	٧١	نُوح
Al-Jinni	72	843	Makki	مَكِّيَة	٨٤٣	٧٢	الْجِن



## APPENDIX-I INDEX OF SŪRAH — CHAPTERS

Sûrah	No.	Page			الصفحة	رقعها	السُّورَة
Al-Mussammilu	73	847	Makki	مَكِّيَة	٨٤٧	٧٣	المُزَّمِّل
Al-Muddassiru	74	849	Makki	مَكِّيَة	٨٤٩	٧٤	المُدَّثِّر
Al-Kiyâmah	75	854	Makki	مَكِّيَة	٨٥٤	٧٥	الْقِيَامَة
Al-Insâni	76	857	Madani	مَدَنِيَة	٨٥٧	٧٦	الْإِنْسَان
Al-Mursalâti	77	860	Makki	مَكِّيَة	٨٦٠	٧٧	الْمُرْسَلَات
Al-Nabai	78	864	Makki	مَكِّيَة	٨٦٤	٧٨	النَّبَا
Al-Nâsi'âti	79	867	Makki	مَكِّيَة	٨٦٧	٧٩	النَّازِعَات
Abasa	80	870	Makki	مَكِّيَة	٨٧٠	٨٠	عَبَسَ
Al-Takwîri	81	873	Makki	مَكِّيَة	٨٧٣	٨١	التَّكْوِيْن
Al-Infîṭṭari	82	875	Makki	مَكِّيَة	٨٧٥	٨٢	الْإِنْفِطَار
Al-Muṭṭafifîna	83	877	Makki	مَكِّيَة	٨٧٧	٨٣	الْمُطَفِّفِيْنَ
Al-Inṣhîṭṭari	84	880	Makki	مَكِّيَة	٨٨٠	٨٤	الْإِنْشِقَاق
Al-Burûjî	85	882	Makki	مَكِّيَة	٨٨٢	٨٥	الْبُرُوج
Al-Tṭarîṭî	86	884	Makki	مَكِّيَة	٨٨٤	٨٦	الطَّارِق
Al-A'alâ	87	885	Makki	مَكِّيَة	٨٨٥	٨٧	الْأَعْلَى
Al-Gâṣiyah	88	886	Makki	مَكِّيَة	٨٨٦	٨٨	الْعَاشِيَة
Al-Fajri	89	888	Makki	مَكِّيَة	٨٨٨	٨٩	الْفَجْرِ
Al-Baladi	90	891	Makki	مَكِّيَة	٨٩١	٩٠	الْبَلَد
Al-Şamsi	91	892	Makki	مَكِّيَة	٨٩٢	٩١	الشَّمْس
Al-Laeli	92	894	Makki	مَكِّيَة	٨٩٤	٩٢	اللَّيْلِ
Al-Dhuhâ	93	895	Makki	مَكِّيَة	٨٩٥	٩٣	الذُّهَى
Al-Şarhi	94	896	Makki	مَكِّيَة	٨٩٦	٩٤	الشَّرْح
Al-Tini	95	897	Makki	مَكِّيَة	٨٩٧	٩٥	الْتِيْن
Al-'Alaki	96	898	Makki	مَكِّيَة	٨٩٨	٩٦	الْعَلَق



## APPENDIX-I INDEX OF SŪRAH — CHAPTERS

Sūrah	No.	Page			الْفَصْحَة	رَقْعَتَاهَا	السُّورَة
Al-Ḳḥdri	97	899	Makki	مَكِّيَة	٨٩٩	٩٧	ٱلْقَدَر
Al-Bayyinah	98	899	Madani	مَدَنِيَة	٨٩٩	٩٨	ٱلْبَيِّنَة
Al-Salsalah	99	901	Madani	مَدَنِيَة	٩٠١	٩٩	ٱلزَّلْزَلَة
Al-ʿĀdiyāti	100	901	Makki	مَكِّيَة	٩٠١	١٠٠	ٱلْعَادِيَّات
Al-Ḳḥri'ah	101	902	Makki	مَكِّيَة	٩٠٢	١٠١	ٱلْقَارِعَة
Al-Takāsuri	102	903	Makki	مَكِّيَة	٩٠٣	١٠٢	ٱلنَّكَاشِر
Al-'Asri	103	904	Makki	مَكِّيَة	٩٠٤	١٠٣	ٱلْعَصْر
Al-Humasah	104	904	Makki	مَكِّيَة	٩٠٤	١٠٤	ٱلْهُمَزَة
Al-Fīli	105	905	Makki	مَكِّيَة	٩٠٥	١٠٥	ٱلْفِيل
Kuraeṣi	106	905	Makki	مَكِّيَة	٩٠٥	١٠٦	قُرَيْش
Al-Mā'ūni	107	906	Makki	مَكِّيَة	٩٠٦	١٠٧	ٱلْمَاعُون
Al-Kaosara	108	906	Makki	مَكِّيَة	٩٠٦	١٠٨	ٱلْكَوْثَر
Al-Kāfirūna	109	907	Makki	مَكِّيَة	٩٠٧	١٠٩	ٱلْكَافِرُون
Al-Nasri	110	907	Madani	مَدَنِيَة	٩٠٧	١١٠	ٱلنَّصْر
Al-Masadi	111	908	Makki	مَكِّيَة	٩٠٨	١١١	ٱلْمَسَد
Al-Ikhlāsi	112	908	Makki	مَكِّيَة	٩٠٨	١١٢	ٱلْإِخْلَاص
Al-Falaki	113	909	Makki	مَكِّيَة	٩٠٩	١١٣	ٱلْفَلَاق
Al-Nāsi	114	909	Makki	مَكِّيَة	٩٠٩	١١٤	ٱلنَّاس

## ***AKIYESI PATAKI***

A fi eyi še iranti fun gbogbo awọn ti yio ma ka «AL-KURANI TI A TUMỌ SI EDE YORUBA» yi. Lati še akiyesi awọn alaye ọrọ wọn yi:

### **IKINI:**

Lati pe Ọlọhun ni Ọlọrun:

Nitoripe itumọ «Ọlọrun» niwipe: Ẹniti oni Ọrun nikan ti kò si ni aiye. Şugbọn itumọ «ỌLQHUN» nipe:: Ẹniti o ni ọhun lori ẹnìkẹni eyi ni o fà ti a fi npe E ni ỌLQHUN-eyiti itumọ rẹ ninu ede Larubawa njasi «ALLAHU» tabi «ALLAHUMMA».

### **IKEJI: -**

Lati ma pe «ADUA» ni Adura.

Itumọ «ADUA» ni ibẹbẹ tabi itọrọ; lati inu ede Larubawa loti wa. Şugbọn «adura» kò ni itumọ bẹsini ko ni ipilẹ.

### **IKETA: -**

«AL-KURANI TI A TUMỌ SI EDE YORUBA» wà lati sun awọn alaye ọrọ inu Tirà na mọ etigbọ awọn ti wọn nsọ ede YORUBA ni Nigeria ati agbegbe rẹ. Fun idi eyi «ITU-MỌ NA» kò le dipo «AL-KURANI ALAPQNLE» eyiti a sọ kalẹ ni ede Larubawa. A kò lẹ fi še ohunkohun ti o ba jẹmọ ọrọ ẹsin gẹgẹbi awọn irun wakati maràrun ti ojojumọ ati irufẹ bẹ.



إِنْ وَرَاةَ الشُّؤْنِ الْإِسْلَامِيَّةِ وَالْأَوْقَافِ وَالِدَعْوَةِ وَالْإِشْرَافِ

فِي الْمَمْلَكَةِ الْعَرَبِيَّةِ السُّعُودِيَّةِ

الْمَشْرِفَةِ عَلَى مَجْمَعِ الْمَلِكِ فَهَدِي

لِطَبَاعَةِ الْمُصْحَفِ الشَّرِيفِ فِي الْمَدِينَةِ الْمُنَوَّرَةِ

إِذِيسُرُّهَا أَنْ يُصَدِّرَ الْمَجْمَعُ هَذِهِ الطَّبْعَةَ مِنَ الْقُرْآنِ الْكَرِيمِ

وَتَرْجَمَةَ مَعْنَايَهُ إِلَى لُغَةِ الْيُورْبَا

تَسْأَلُ اللَّهُ أَنْ يَنْفَعَ بِهَا النَّاسَ

وَأَنْ يَحْزِي

خَلَاةَ الْحَزَمَتَيْنِ الشَّيْخَيْنِ الْمَلِكِ فِيهِدْنِ بْنِ عَبْدِ الْعَزِيزِ بْنِ أَبِي سَعْدٍ

أَحْسَنَ الْجَرَءِ عَلَى جُهُودِهِ الْعَظِيمَةِ فِي تَشْرِكِتَابِ اللَّهِ الْكَرِيمِ

وَاللَّهُ وَلِيُّ التَّوْفِيقِ ۝

---

Ile isẹ ti onse amojuto ati akoso ọrọ ẹsin  
Islam, awọn nkan ọrọ, ipepe ati itọnisọna  
ni orilẹ ede Saudi Arabia, ti o si tun  
jẹ alamojuto o ile itẹwe Al Qur'an  
Alapọnle ti o jẹ ti ọba Fahd, eyi ti  
o kalẹ si ilu Məđina onimọlẹ.

Bi o ti se jẹ idunu ile isẹ yi lati rii pe  
ile itẹwe naa se atẹjade ẹda Al Qur'an  
Alapọnle yi pẹlu itumọ Rẹ ni ede  
Yoruba, bakannaa ni o si nbẹ Ọlọhun  
wipe ki O fi se gbogbo eniyan loore,

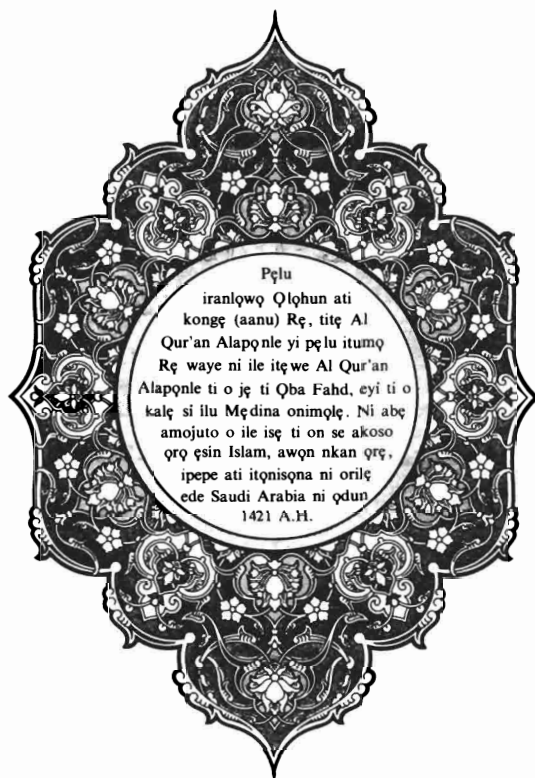
Ki O si san olutọju Ile ọlọwọ (Harami)  
mejeeji; ọba Fahd ọmọ Abdul Azeez Āl-Su'ūd  
ni ẹsan ti o dara julọ, lori  
gbogbo akitiyan rẹ ti o tobi latari  
ati jẹ ki Tira Ọlọhun Alapọnle  
kari ile ati oko  
Ọlọhun ni Afini se kongẹ.



صلى الله عليه وسلم لطباعة الصحف العربية  
المراقبة النهائية  
٥٦١

حَقَّقُوا الظَّنَّ بِحَقِّ قَوْلِهِ  
لِيُجَمَّعَ لِلْمَدِينَةِ الْمُنَوَّرَةِ الْمَدِينَةُ الْمُنَوَّرَةُ

ص. ب. ٦٢٦٢ - الْمَدِينَةُ الْمُنَوَّرَةُ



Pɛlu  
iranlɔwɔ Qlɔhun ati  
kongɛ (aanu) Rɛ, titɛ Al  
Qur'an Alapɔnle yi pɛlu itumɔ  
Rɛ waye ni ile itɛwe Al Qur'an  
Alapɔnle ti o jɛ ti Qba Fahd, eyi ti o  
kalɛ si ilu Mɛdina onimɔlɛ. Ni abɛ  
amojuto o ile isɛ ti on se akoso  
ɔrɔ ɛsin Islam, awɔn nkan ɔrɛ,  
ipepe ati itɔnisɔna ni ɔrilɛ  
ede Saudi Arabia ni ɔdun  
1421 A.H.

Ẹni ti o ni ɛtɔ ati asɛ titɛɛ Rɛ ni:  
Ile itɛwe Al Qur'an Alapɔnle ti o jɛ ti Qba Fahd

P.O. BOX 6262 MEDINA

③ مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف ، ١٤١٨ هـ

فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر

القرآن الكريم وترجمة معانيه بلغة اليوربا/ ترجمة مجمع الملك فهد لطباعة  
المصحف الشريف - المدينة المنورة.

٩٢٨ ص ٢١ × ١٤ سم

ردمك : ٩٩٦٠-٧٧٠-٨٨-٥

١- القرآن- ترجمة أ- مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف (مترجم)

١٨/٠٤٣٩

ديوي ٢٢١،٤٩

رقم الإيداع : ١٨/٠٤٣٩

ردمك : ٩٩٦٠-٧٧٠-٨٨-٥



خ  
٩٣

AL QUR'AN ALAPONLE

PELU ITUMO RE NI  
EDE  
YORUBA